GAUDEO

John Carter Brown
Library
Brown University

John Carter Brown.

Viñaza #124

VOCABVLARIO DE LA LENGVA GENERAL DE TODO EL PERV LLAmada lengua Qquichua, o del Inca.

CORREGIDO Y RENOVADO CONFORME ALA propriedad corteſana del Cuzco. Diuidido en dos libros, que ſon dos Vocabularios enteros en que ſalen a luz de nueuo las coſas q̃ faltauan al Vocabulario. Y la ſuma delas coſas que ſe aumentan ſe vea enla hoja ſiguiente. Van añadidos al fin los priuilegios concedidos alos Indios

COMPVESTO POR EL PADRE DIEGO GONçalez Holguin dela Compañia de Ieſus, natural de Caçeres.

DEDICADO AL DOCTOR HERNANdo Arias de Vgarte del Conſejo de ſu Mageſtad Oydor de la Real Audiencia de Lima.

¶ Volo autem vos omnes loqui linguis vt eccleſia edificationem accipiat. 1. Cor. 14.

¶ Si ergo neſciero virtutē vocis ero cui loquor barbarus, & qui loquitur mihi barbarus. Ibi.

CON LICENCIA.

Impreſſo enla Ciudad de los Reyes. Por Franciſco del Canto. Año. M. DC. VIII.

1608

Eſta taſſado eſte Vocabulario a vn Real cada pliego en papel. Y tiene 90. pliegos.

JOHN CARTER BROWN

SVMA. DELAS COSAS QVE SAlen a luz de nueuo eneste Vocabulario.

1 LAS proprias letras de cada vocablo que hasta agora no han salido.

2 La pronunciacion natural que la enseña la buena Ortographia.

3 Grande copia de phrases quando el vso o construccion es escura.

4 Suma de vocablos de cosas de Dios, alma virtudes &c. de que es corta la lengua.

5 La correccion de la propriedad y la distincion

6 Los romances ajustados y largos enlo escuro, y cortos enlo claro.

7 En el libro primero gran vso de particulas de nombres y de verbos.

8 Enel segundo las phrases castellanas apropriadas a las dela lengua y dobladas.

9 Finalmente sale de nueuo a luz el aumento que todos veen, que es mas que otros quatro tantos q̃ el Vocabulario que andaua con que agora es mas que cinco tanto, que era, por los quales aumétos se vee quan necessario es a Curas, y Predicadores religiosos, y a los yndios que apetecen saber la lengua Castellana.

SVMMA DEL PRIVILEGIO.

TIENE el Padre Diego Gonçalez licencia y priuilegio delos Señores Presidente y Oydores desta Real Audiencia delos Reyes, para que el y no otra persona alguna pueda imprimir este Vocabulario. So las penas contenidas enel dicho priuilegio, su data en Lima a cinco de Iulio de mil y seyscientos y ocho años.

APPROBACION DESTE VOCABVLARIO cometida por el Real Acuerdo al padre Ioan Vazquez.

(.:.)

EL Vocabulario dela lengua general Qquichua que el Padre Diego Gonçalez dela Compañia de Iesus ha compuesto y V. Alteza remitidome para que lo vea esta muy bien trabajado, porque tiene de aumento (que es lo que en estas obras se deue aduertir) quatro tanto mas que el passado, y tiene de aumento mas la Ortographia nueua conforme a la pronunciacion de cada vocablo con letras acomodadas a ella, y particular examen y aueriguacion dela propriedad delos vocablos, y el uso y acomodacion facil de ellos alos nuestros, y de sus frases y nuestras, todo con tanta propriedad, que espero ha de ser de mucha ayuda alos Curas y alos que se quisieren emplear enla predicacion del santo Euangelio para el aumento dela fee y buenas costumbres por tener esta obra grandissima copia de terminos y vocablos nueuamente acommodados alo espiritual para la declaracion delos mysterios de nuestra sancta fee, vicios, y virtudes de que tenia falta la lengua. Y assi me parece que se deue sacar en publico para vtilidad comun, y mandar V. Alteza que se imprima. Dada en esta Doctrina del Cercado a quinze de Septiembre de mil y seyscientos y siete Años.

Iuan Vazquez.

RPJCB

EPISTOLA DEDICATORIA

AL DOCTOR HERNANDO ARIAS DE VGARTE DEL CONSEIO de ſu Mageſtad Oydor dela Real Audiencia de Lima,

EL AVTOR.

LA cauſa y intento Señor q̃ me mouio a componer eſte vocabulario y arte, eſſe miſmo me impele y fuerça a ofrecer a V. merced eſte pequeño ſeruicio, y dedicarle los trabajos y vigilias que enel he pueſto paraque por mano de V. merced con ſu fauor y amparo mas felizmente alcance mi intento, y el de eſta obra que es ayudar a formar miniſtros del Euangelio para los indios, dandoles la copia y propriedad dela lengua que faltaua, conque no tengan ya alguna eſcuſa para no predicar. Por que yo Señor tẽgo por coſa la mas graue del Peru, y digna de gran ponderaciõ y de grauiſsimo eſcrupulo que no ſe predique y que las almas de eſtos pobres indios enla mayor parte del Peru mueran de hambre Dezimos que mueren en ſus idolatrias y de que mueren? De hambre dela palabra de Dios quia fides ex auditu, auditus autem per verbum Chriſti y que los mata? no tener quiẽ les de el paſto delas almas que es la palabra de Dios, que eſte eſcrupulo nos pone Hieremias Thre. 4. Con ponderacion de crueldad, diziendo Paruuli petierunt panem & non erat qui fran

geret

gereteis, como si vn padre de muchos hijos chiquitos aunque le piden pan no se lo quisiese dar teniendo las caxas llenas; que cruel padre sera esse si los indios mueren en sus ydolatrias y pecados quien los mata sino los superiores? que les pueden dar predicadores mãdando alos curas que prediquen y no selos dan porque no se lo mandan y los mismos curas que selo deuẽ dar de justicia pues son sus hijuelos y paruulos ygnorantes de su daño, y pusilanimes para pedirlo. Si dela limosna corporal aque no ay obligacion de justicia como la del cura, y Obispos dize Agustino. Chrisost. y otros Sanctos. Si non pauisti occidisti, que no dar el pan al pobre que muere de hambre es matarle, y el q̃ no lo da es homicida, mayor homicida es el delas almas, y mayor numero de almas mueren en todo el Peru en sus ignorancias por no ser predicados, que cuerpos de hãbre, y apenas oso dezir otro agrauio que el pan comprado y pagado les quitan pues pagan para que los enseñen, y que aya este pan de sobra enlas caxas dela sancta Yglesia que les niegan, y que las caxas son los curas di zelo Malach. c. 2. Labia Sacerdotis custodiunt scientiam, & legem Domini de manu eius requirent, y si la caxa que guarda este pan dela palabra de Dios, es la boca y labios del Sacerdote y cura, el que no puede abrir la boca para predicarles en su lengua como puede darles este pan, aun que tenga mucha ciencia ni puede ser su sacerdote el que no les puede dar su pan y sustento, ni menos pueden ser angeles que dize embiados de Dios adar este

pan

pan de vida. Panem vitæ & disciplinæ ſino lo puedē dar.
y añade. Angelus. n. teſtaměti domini eſt y ſino es ēbia-
do de Dios ni angel de Dios el que no puede predicar
iera embiado de hombres. y que va en eſſo? ſer Angel,
o no que no ayuda Dios al que el no embia por Angel
de las almas que por eſſo Iſai. con ſer Propheta no oſſo
yr ſino embiado Domine ecce ego mitteme, y Dios ſe
deſcarta con los que el no embia, Ipſi abierunt ego nō
miſi eos, ellos ſe entremeté al cargo de almas dize Dios
que yo no embio a predicar ſino es dando lenguas, y
de fuego como alos Apoſtoles, y Yſaias que le toco vn
Angel la lengua con fuego del altar, luego quien no
tiene lengua ni predica no le embia Dios ni le da la
gracia para el officio ni para predicar, por que no ſe
dan ala lengua ni ſe diſponen. Por tanto Señor a V.m.
lamo y todo ſu auxilio y potencia ymploro para que
on el Señor Virrey Arçobiſpo y Audiencia Real haga
e entable la predicacion Euangelica en todo el Peru
ara con los indios, y los librara v. merced dela hambre
muerte y hara en vna mas limoſnas y mayores (por q̃
on en almas) que San Iuan limoſnero hizo en los cuer
os vale.

AL CHRIS-

AL CHRISTIANO LECTOR PROHEMIO DEL AVTOR.

(.·:·.)

EN Dos puntos Chriſtiano letor ſe ſuelen emplear ,y eſtender ſus velas los prohemios, vna es moſtrar perſuaſiua y rethoricamẽte los grandes fructos prouechos y vtilidades dela nueua obra, y la hermoſura y gracia de ella que es lo que ſuele,y puede mouer a poner guſto,y apetito a ella Y con eſte officio ya yo he cumplido aunque breue y no rethoricamente,con los nueue puntos que en ſuma van enla primera hoja. Porque aſsi como,yo no eſtoy perſuadido para mi a que eſta obra ſea mia principalmente ſino delos muchos indios del Cuzco a quienes yo he repreguntado y aueriguado con ellos cada vocablo, y de ellos lo he ſacado , aſsi ellos ſon los principales autores deſta obra, y a ellos ſe deue atribuir todo lo bueno que vuiere en ella deſpues del autor principal que es Dios,y ami como a inſtrumento de ellos no mas todo lo que no fuere tan acertado cumplido y ajuſtado El Segundo officio del prohemio es endereçar al lector enla obra darle luz y auiſos para aprouecharſe en ella,y tambien con eſte officio tengo cumplido con los auiſos que luego tras eſte prohemio ſe ſigen. Vale.

AVISOS NECESSARIOS PARA ENTENDER LAS letras nueuas y añadidas al Vocabulario, y por ellas sacar la pronunciacion diferente.

(.?.)

LA ortographia, o sciencia de escrebir bien, es tan necessaria en esta lengua, que hasta agora a ninguno delos que deprenden por Arte le tienen por buen lengua, porque no han tenido Arte ni Vocabulario que enseñe distintamente la pronuciacion. Esta distincion se vee en este nõbre (caca) que pronũciado assi sin aspiracion (caca) significa el tio: y pronunciado con aspiracion gutural (Kacca) significa las peñas, y cõ dos aspiraciones (Kaka) significa la limeta o va
o boqui angosto, lo qual quien no sabe escreuir, menos sabra pronunciar ni
ener nombre de lengua, aunque la sepa; pues no sabe el A. B. C. dela len-
gua. Y assi este Vocabulario, que es el primero que saca ortographia, y la
nseña, serà necessario a los que no saben lengua, y a los que la saben, para
aber escriuir y pronũciar; porque aqui van todos los vocablos quãtos son
con sus proprias letras escriptos, enel principio, medio, y fin. Y para entẽ
der la pronunciacion y la fuerça delas letras con que se escriue y se pronun
ia esta lengua se ponen aqui al principio estas reglas ¶ 1. En esta lengua no
y vso destas letras nuestras B. D. F. G. X. ni V. cõsonante (va) sino (hua)
por (va) y dela L. senzilla no ay vso, sino doblada (ll) y al reues dela R. no
y vso de dos RR. sino de vna R. ¶ 2. Por estas q̃ le faltan tiene otras mu-
chas que en romance no vsamos, y nos hemos de enseñar a pronunciarlas,
que son, cc. K chh. pp qq tt. Estas se pronuncian con mas fuerça que no
senzillas, y si assi no se haze no suena nada enla lengua; assi como en romã-
ce, lleno, es con dos, ll. y con vna no dize nada, leno, ni lano, sino llano: y aũ
que a algunos parece que estas son aspiraciones, y que con echarles vna h,
que es la comun aspiració se enseña esta pronunciacion, mas no basta, porq̃

ch. no añade fuerça a vna,t. y ha se de añadir. Y qh. no ay vso della. Y ph. dixera,fa,fe,fi Y ch.dixera,cha,che,chi. Y ccari por el varon,no admite h. que dixera chari. Y assi resumo la fuerça destas letras en esto,que (cca) se pronunsia asperamente con fuerça desde el paladar,o del medio dela boca hazia fuera; de manera que se hiera el ayre hazia a fuera mas rezio que con vna c. o doblado quando ay dos cc. Y nota que esta letra cc. no tiene mas que tres vocales,a o. u. cca. cco ccu. y para las otras dos, e. i. sirue la.qq. con su. u. qque. qqui. Y entre la cc y la qq. se reparten las cinco vocales de pronunciacion aspera exterior. La segunda que es, K. de suyo tiene aspiracion: mas no se pronuncia como, cc hazia a fuera ni enel paladar, sino enel gallillo o gaznate, que esta sola es gutural, y en esto difieren estas dos letras,enel lugar dela pronunciacion, y enla fuerça a fuera o a dentro La tercera letra, chh, se pronuncia como dos, cc. con h. chha, chhe. hazia a fuera con fuerça; y no puede ponerse con dos cc. como,ricchuan, porque el, ri, llamara la primera c. a si, y dixera, ric.chuan, que es falso, sino con dos hh. La quarta letra es,pp, que hiere con fuerça la vocal desde los labios hazia a fuera. La quinta que es,qq, imita mas a la K. y haze la fuerça en el gaznate mas hazia a fuera. La vltima que es, tt, haze la fuerça desde los dientes cerrados hazia a fuera. Conforme a estas seys nueuas pronunciaciones hemos dado sus letras a cada vocablo; y no pongo mas pronunciaciones por no equiuocar y escurecer estas, y porq̃ de otras ay poco vso o poca diferencia destas.

Del aumento deste Vocabulario no es necessario hablar pues la mayor marca, y mayor volumen estan siempre testificando aumento; solo aduierto que este aumento lo he sacado de nuestra Arte en especial del tercero libro,que es dela copia y de otras phrasis que enseña toda la arte, y assi es necessario tener el arte para entender este aumento.

Dela propriedad de cada vocablo, y dl examẽ q̃ se ha hecho en cada vno mas facil sera de prouar con ver y hojear el Vocabulario enlos mas escuros vocablos,y intricados que no de persuadirlo con palabras, pues se vera luego la distincion y el vso enlo escuro con vna breue phrasis por exemplo.

Aduiertase que los indios no tenian vocablos de todo lo espiritual ni vicios,ni virtudes,ni dela otra vida y estados de ella, y este Vocabulario da copia desto,que es muy necessario para predicar y catechizar.

Notense las muchas phrasis que se enseñan a componer por todo el Vocabulario,que con ellas y las que el Arte enseña tendra vno copia y elegancia para cumplir con la obligacion de predicar que ay como proue enla epistola Dedicatoria del arte. Vale.

CO-

COMIENÇA

EL LIBRO PRIMERO DEL VOCABVLARIO QQVICHVA,

q̃ es la lengua general de todo el Piru; el qual comiença por esta lengua, y acaba enla Castellana que la declara.

Aà

Aà. Dize O. Aà Dios. O Dios. Inuocando a Dios, o exclamando. Aà Angel ñillay, O Angel mio valme. àà es vna larga.

à ñini, o, àà Dios ñini. Inuocar o exclamar a Dios.

à Dios ñichini. Hazer o dexar inuocar o exclamar a Dios.

à Dios ñiycucuni. Inuocar interiormente dentro de si.

à Dios ñiy cachay. Inuocacion de Dios.

à Dios ñiy cachak sonceo. El exclamador inuocador de Dios.

à. O si, o, oxala, desseando algo.

àà qquespicuy man. O si me saluasse. Y quando no es muy grande el desseo, el verbo de Optatiuo significa, o si, sin, àà.

à ñini, o, aà ñipayani, o, àà ñispamu napayani. Dessear ansiosamente.

àà ñosap cãmã ñispañiy cachani.

à ñiycucuni. Dessear interiormẽte

à ñispa ñirayani, o, ñillayani. Dessear algo por largo tiempo

à ñispañiy cachay. Ansioso desseo.

à ñispa ñipayani. Dessear demasiado.

Ac

Aca. Todo estiercol de persona, o animal no menudo. Lo menudo, vchha.

Acana sañu, o, acana. El seruidor.

Acahuaci, o, canahuaci. Las necessarias.

Acaraccay. Corral para proueerse.

Acahuara, o, huakua pincuna. Pañales.

Acctancca. El escarabajo pelotero.

Aca çapa. Lugar o cosa llena de suziedad.

Aca ciqui huahua, o, llama Niño, o bestia camarienta que se va de camaras.

Aca cuni, o, yspacuni Proueerse hõbre o animal. Y auque, yspani, es orinar, tomase por, acani, por mas modestia.

Aca pucuni yspapucuni Orinarse en suziarse ẽla cama o lugar limpio.

Acanayani, o, acanaya huanmi. Tener gana de proueerse.

Acach cacuni. Estarse proueyendo.

Acanchani. Ensuziar con estiercol.

Acarecocuni Acauar de proueerse.

Aca. El orin y escoria del metal.

Acayoc qquellay, o, acayccusca. El hierro

hierro o metal con orin.

Acaçapa El metal muy oriniento.

Acannak. El que no lo tiene, o, mana acayoc. Sin orin.

Acaçapayacun, o, acayacun. Yrse criando orin, o tomarse del orin.

Aca capun. Tornarse a tomar del orin.

Akakllu. El pito paxaro.

Acapana. Celajes o arreboles dela mañana. Antay rupay, puca rupay. Celajes o arreboles dela tarde.

Acapanayok, o Acapanayak hanak pacha. El cielo con arreboles.

Acapanaçapa, o, Acapanaymanak. Todo lleno de arreboles.

Acapanannak. Quãdo no los tiene.

Acapanayan. Vanse haziendo arreboles.

Acapana ymanammi, o, Acapanaylla acapanan. Todo se ha cubierto de arreboles.

Acarcana, o soncco pllican. Redaño o tela delas entrañas.

Acarhuay. Mariposa grande.

Acay, acacay, Acau, acacau. Ay, ay. quexido o boz del que se quema.

Acau acacau ñicuni, o, ñini. Quexarse el que se quema.

Acau acau ñiypayani. Quexarse demasiado o con poca causa.

Acau acauñispa ñiycachay. El quexido o quexa.

Acau acauñek cullu. El delicado que se quexa demasiado o Acau acau ñiypayak. Quexoso.

Ach. Assi serà, o deue ser, o quiça es assi, o podra ser, o creo que sera.

Achari, o hinachari. Assi deue de ser o verdad sera, creolo, casi sin ponerlo en duda.

Ach ñini. Assentir o creer algo con duda.

Ach ñispa tũquini: Creer lo en duda.

Ach ñiravani, o, ñillayanirac, o, ach nispa tunquirayani. Estarse, o durar en la misma duda yndeterminado.

Achari ñini, o, hinachari ñini Assentir, o, dar credito cõ menos duda y al contrario Manach ñini, o, manachari ñini, Dissentir no dar credito.

Achallay. Achallau. O que bueno, o lindo, o, rica cosa, o, admirable o singular, o, excelente, o, raro. Significa, El afecto, o, sentimiẽto de la complacencia, y aficion delo bueno.

Achallay, achallau ñini. Cõplacerse de algo, alabarlo, o tenerlo por admirable.

Achallay ñichini Causar algo admiracion de si.

Achallau ñichik, o, achallau ñinca. lla. Lo que agrada, o afficiona.

Achallco. Cabellos de chocllo.

Achallcontin ppancantin chokllo. La maçorca con sus cabellos, y telas embuelta.

Achancara, o, achancaray. Flor blanca, y colorada grande que se ponian por plumaje. Achancaraytica. Quando es plumaje.

Achca. Mucho en quantidad.

Achca aycha. Mucha carne.

Checca manta achca. Mucho en grande cantidad.

cantidad,o, muchissimo,o, huañuy achca.
Achca. Muchos en numero.
Achcachani, achcayachini, o mirachini. Aumentar.
Achcacuti,o mitta. Muchas vezes.
Achca pachac runa. Muchos ciētos de hombres.
Sullull manta achca. Muchissimos en gran numero,o,huañuy achca o, millay achca. Inmerables.
Achi hua. Tirasol,o, quitasol.
Achihuayok. El dueño del tirasol,o el que no lo tiene,o trae.
Achi huannak,o, mana achihuayok El que no lo tiene.
Achihua pacha llan, o,achi hua yupa. Lo que sirue tāto como el quitasol,o, en su lugar
Achihua camayoK. El que haze tirasoles.
Achihuani. Hazer tirasol.
Achihuallicuni. Ponersele, o, vsar del,o,hazese sombra con el.
Achihuachini. Ponerle a otro el tirasol.
Achi hualli rayani. Estar mucho en su quita sol.
Achik,o achiycamayoK. El hechicero o sortilego que adeuina por suertes,haziendo saltar la saliua dela mano , o el çumo de coca hazia ado esta lo perdido.
Achini. Adiuinar assi,o,descubirlo.
Achhini,o achhicuni. Estornudar.
Achhiycachani. Estornudar amenudo.
Achhipayani. Estornudar ymportuna mēte cō oxcesso,o,demasiado.
Achhinayani Tener gana de estornudar ,o,estar apique dello.
Achhiy,o,achhicuy. El estornudo.
AchhiycamayoK,o achhiyçapa. El muy estornudador.
Achira. Vna raiz,comida de indios.
Achoccha Vna fruta como cohombros, mas chica, y algo hueca.
Achoccha hina aruik Mata q̄ sube.
AchoK achoK llay. Que diga,o, digo,quādo se corrige el que se acuerda mejor.
Achok achokllayñini. Corregir lo dicho el que se acuerda mejor.
Achokñiy cachani. Errar y corregirse amenudo.
Achok ñipayani. Errar,y corregirse ymportuna mente y con exçeso.
Achok nichini. Hazer que se corrija otro assi.
Achok ñik El que se corrije.
Achu achuch yma soncolla. Es possible,o,ay tal cosa ygual a esta,affecto de admiracion de cosa no buena,o demala obra, y es reprehēsiō. Achuch hinanqui. Es possible que tal heziste.
Achu,o achuch ñini. Reprehender, con exageracion, o admiracion algo malo,exagerarlo
Achuch ñispa ñiycachani Andar reprehendiendo,o exagerando assi amenudo.
Achum,o achuch,o anch achū chay hinachu rurañayqui. Es possible que tal auias de hazer.
Achuchñik sonco. El grande exagerador de culpas.
Achuch ñycuy. La exageracion de culpa

culpa. Huañuy hatun achuch ñi. cuy. Es vna terrible admiracion de falta agena.
Achupalla, La piña fruta.
Achupalla camakallpa. Tierra que produze piñas.
Achupalla. El marco. Huarcuna.
Achupalla. Las pesas del marco.
Allicca o kaſſa achupalla. El marco no entero que le falta alguna pesa. Hinantin, o pachallan.
Achupalla El marco entero que no le falta pesa.
Achurani Repartir comidas o chacras, o porciones, o dar a cada vno su parte.
Achurachacuni. Repartirlo todo a todos sin quedar nada
Achura tamuni Dexarlo repartido, y yrse, o repartirlo de camino.
Achurarini. Comēçarlo a repartir.
Achurarccayani, o achurarcarini. Repartir a muchos, o en muchas partes.
Achurapayani. Dar mas parte, o mas vezes delo que se deue a alguno
Achurausini. Ayudar a partir.
Achuraytucuni. Entrar enla reparticion
Achurana, o achuraytucucpura. Los que entran enla reparticion.
Achura achura. Las porciones o partes dela reparticion
Achurayok. El q̄ tiene ya su parte
Achurannak mana achurayok El q̄ no tiene parte.
Achurantin rini. Yrse con su parte.
Achuraqquey. El q̄ me da porcion.
Achuraqqueyok. El que tiene quiē le de racion o parte.
Achuraqquennan. El que no tiene quien le de.
Achuray camayok. El repartidor đ officio. Paktapura achura. Las porciones yguales.
Achurak sonceo. El amigo de repartir.
Yallik achura, o yalliqqueyok achura. La parte o porcion excessiua o mayor que otras.
Yallin, o yalliquen achurayoc. El q̄ lleua demasiada porcion o maior que otros.
Acini, acicuni Reyrse.
Aciycucuni. Reyrse entre si, o a solas.
Aciycachani. Reyrse a menudo, o andarse riendo.
Acinayani. Tener gana de reyrse.
Acirayani. Reyr largo tiempo, o durar en reyr.
Huañuy tam acini, o huañuy aciytá acicuni Morirse de risa.
Aciricuni. Dar principio a la risa.
Aciripucuni. Tornar a continuarla. Alli allilla, o pacapacalla acicuni. Reyrse quedito. Nanac nanacta acicuni Reyr alto a bozes.
Aciy tucuni. Ser escarnecido, o risa de otros.
Aciyta tokyachicuni. Soltar la risa o brotar en risa, o dar risada
Acirccocuni. Acabarse đ reyr cessar.
Aciyta harcacuni, o ñittiycucuni, o manatocyachicunichu. Reprimir la risa.
Acichini. Mouer a risa, o hazer reyr.
Acichicuni. Dexarse mouer a risa.

Aciebicuy camayoc. El eruban.
Aciycuni. Reyrſe de otro.
Acin acinmirini. Yrſe riendo.
Aciy. La riſa.
Acina. Coſa que cauſa riſa.
Acinam, o Aciy aciymi, o aciypacça mam. Coſa de riſa, o de burla, o que cauſa riſa.
Aciycamayok, o aciktullu. El muy riſueño.
Aciyçapa, o mittamitta acicuc. El q̃ por momentos ſe rie
Aciyñaui. El alegre de roſtro.
Acicunap aciqquen. El mas riſueño de todos.
Aciyçapa, o acik ñaui. El alegre de roſtro, o cara de riſa. o aciyçapacak.
Acipayapuni, acipayani. Mofar de otro, o hazer burla, triſca, o reyrſe del.
Acipaya chacuni. Triſcar, mofar de todo quanto trae en ſi, o haze, o dize
Acipayachicuni. Dexar o permitir mofar de ſi.
Acipayacpa hucninmi. Es vn mofador.
Acipayaytucuni. Ser mofado, o eſcarnecido.
Acipayay. La mofa, triſca, o burla.
Acipayapu, o acipayak ſoneco. Mofador.
Acipayay camayoc, o, mittamitta acipayak, o, acipayaylla acipayak. El que vſa ſiempre mofar o hazer burla.
Acipayak cunap acipayaqquen. El mayor mofador de todos.
Acipayana, o acipayaypak, o acipayaypac caman. Lo q̃ merece ſer mofado, o lo de que ſe triſca.
Hinantinpa acipayanan. El que es triſca de todos.
Mana acipayaqqueyok. El que no tiene quien haga del triſca.
Acllacuna. Las mugeres religioſas que eſtauan en recogimiento eſcogidas para el ſeruicio de ſu Dios el Sol. Y agora ſe dira, Diospa acllancuna, Los religioſos o monjas que eſtan eſcogidos de Dios para ſu ſeruicio. Dioſpa acllancucuni. Hazerſe religioſo.
Acllani chhiclluni. Eſcoger o eligir o entreſacar lo mejor o a guſto.
Acllacuni, o acllarccucuni. Eſcoger para ſi.
Acllatamuni. Yrſe y dexar eſcogido
Acllapayani. Eſcoger demaſiado.
Acllaytucuni. Ser eſcogido, o elegido.
Acllay. Eleccio͂. Acllaſcca. Eſcogido.
Acllaſccapura, o acllaſccamacipura Los eligidos o eſcogidos.
Acllani, acllarcconi. Entreſacar, y apartar o limpiar lo mezclado.
Acllachacuni. Entreſacarlo de todo punto ſin dexar nada.
Acllapu, huanllapu. Antojadizo, q̃ todo lo eſcoge o toma para ſi.
Acllarayan. Eſtarſe o durar eligido.
Acllarccarini, o acllarcayan. Entre ſacar de entre vnas otras muchas coſas
Acllani trigoƈta, çaraƈta. Ahechar, ſacarle las grançaſ, paja o piedras limpiarle.

Acllu. El tartamudo, y el que deprende llengua, y el niño que la pronuncian mal.

Aclluchanak. El que se ha buelto tartamudo, y perdido el bien pronunciar.

Acllu aclllulla. Tartamudamente, o impedidamente. (mudo.

Acllutucuk. El que se finge tarta-

Pacarik acllu pachallan. El tartamudo de su nacimiento que siempre lo es.

Aclluysimi. Palabras mal pronunciadas impropias.

Acllucuni simicta. Hablar tartamudeando, o pronunciar mal como niño, o el que aprende.

Acllurini, o aclluycachani. Començar a hablar el niño, o el que deprende lengua, o Aclluyacuni.

Aclluchacuni. Pronunciarlo todo muy mal sin quedar nada.

Acllupayani. Hablar demasiado, y dando pesadumbre el que pronũcia mal.

Aclluchanani. Boluerse tartamudo, o perder la pronunciacion.

Acllutucuni Fingirse tartamudo.

Acnanacuna. Las ceremonias, palabras, instrumẽtos y bestidos para sacrificar.

Acnani. Hazer todo genero de ceremonias.

Acnopoy ttocapuy. Es cosa muy galana, o qualquier gala, o buen vestido, que estos lo eran del Inca.

Acnopucta tocapũcta ppachallicuk. El que se engalana, y viste galanamente.

Acnopuy ttocapuy ppachayok. El que tiene muy galanos vestidos, o los trae.

Acnopullicuni ttocapullicuni. Vestirse galanamente.

Acco, o ttiu. La arena.

Acco acco. Ttiu ttiu. Arenal, mucha arena.

Accoçapa. Ttiuçapa. Cosa llena de arena, o mezclada con ella.

Accocamalla Lo que es todo arena sin otra cosa.

Accoy, ttiuy Cosa innumerable.

Acco chinchay. Las cometas que se esparzen por el ayre. o Tapiya ccuyllur.

Accok tacuni. Emboçarse el varon, o cubrirse la cabeça con la mãta.

Accoktarayani. Andar o durar mucho tiempo assi emboçado

Accoktacuk, o accoktacuscca. Assi emboçado o cubierto.

Accoyraqui, ttiuyraqui Infortunio grande calamidad, aduersidad, desgracia particular de alguno, como Pachacuti, es infortunio general de muchos. Chhusarihuasccayqui, o haqqueta muhuasccayqui ñocapakmi hatunnin accoyraquiy, ttiuyraquiy cascca. Tu ausencia, el dexarme y yrte, es para mi la mayor desgracia o infortunio. Huati samca, o Huañuy accoyraqui. Terrible, enorme desgracia.

Acruni, o, qquepnani. Vomitar, o trocar comida, beuida, o humores.

Huchacta millay yuyayta akrurini

Hacchuni actuni toccani. Echar de si los pecados, o malos pensamientos.
Acsu. La saya de vndia.
Acsullicuni. Vestirse la saya.
Acsullichini. Vestirla, o hazerla vestir.
Acta. La garrapata.
Actaçapa. Lleno de garrapatas.
Actuni o hacchuni, o acturcuni Escupir coca, y echar dela boca lo que se trae en ella.
Actuyeachani. Escupir amenudo.
Millaysimicta, o mana alliyuyuyta acturcconi. Desechar las malas palabrar, o pensamientos.
Açuca. Lobo marino o ccochapuma
Açuca çapa ccocha. Mar de muchos lobos.
Acuni acullicuni. Comer coca.
Acullichini Hazer, o dexar comer coca.
Acullipayani. Comerla cō excesso.
Acullirayani, o acullayani, o acullilla acullini. Andar siempre comiē do coca.
Acuy. o acuylla. Maluado ruyn vellaco maldito. çupay acuylla. El demonio maldito, o vellaco.
Acuyñisca, o yachasca El conocido por vellaco. Vyay acuy. ¡Vellaco famoso.
Acuycunap acuyñin. El mayor vellaco de todos Checcamanta sullulmanta huañuy o millayacuy Grādissimo vellaco.
Hucacuy macin. Otro vellaco como el. Acuy macintin, o acuy macintin pura Los dos vellacos ambos juntos.
Acuypa hucuin micanqui Eres vn bellaco.
Acya acya. O q̄ valiente trauajador
Acya pumacuna, o acyapuma hina. Ea valientes, ea Leones para animar, o poner brio para hōbres solos y para mugeres hacpa hacpa.
Acya acyañini soncco cta ccuni soncoyachini sonco yoc chani. Animar poner brio.
Aha, o aha aha tapcayquim chaupi chiquim. A a maluado cogido os he dezimos quando cogemos a otro en algun mal, o peccado.
Aha aha Yen romançe ha ha ha la risa, o señal de olgarse de algo.
Aha aha ñini. Mostrar alegria, o contento.
Aha aha ñivpayani, o cusipayani. Reyrse de otro, o de su daño.
Ahhua. Guacamaya papagayo grād
Ahua, o vispa La melliza hembra quando nazen dos de vn parto Tira, o illa. El varon.
Akh. El quexido que da el triste afflixido de dolor, o hambre.
Akh ñini. Quexarse el affligido.
Ahua La vrdiembre, o tela vrdida.
Ahuani Texer. Ahuacuni. Para si, o estarse texendo.
Ahuarini. Començar a texer.
Ahuaripuni. Proseguir.
Ahuarccuni. Acabar.
Ahuarayani. Durar mucho texēdo.
Ahuausini. Ayudar a texer.
Ahuaramuni Yrse y dexar lo texido
Ahuascca ppachha. Vestido de aguasca.

Ahuak. El que texe.
Ahuay camayok. El texedor de oficio.
Ahuakmaci. El cōpañero en texer
Chau, o chaupi ahuafcca Medio texido.
Ahuanacuna. El telar y los inftrumētos para texer. Vee a Alluyni.
Ahuacu. Vn pece.
Ahuaccolla El cardō grāde con ramos como arbol de efpinas largas.
Ahuancana. La aguila negra, o parda efcura, y mas pequeña q̄ anca.
Ahuancana mallcu El aguilucho.
Ahuaqui vncu. La camifeta axedrezada de los hombros al pecho.
Ahuara. La anta, animal grande.
Ahuaruncu. El cardon grande que da las efpinas para agujas.
Aka. El açua. o chicha.
Akarimpun, o loccocun. Heruir al fuego.
Aka caffyan, o caffñin. Heruir como el mofto ya fria.
Aka chayan. Eftar bien cozida.
Ppocoun. Eftar acabada de hazer.
Ccullι aka. Açua tinta, o colorada.
Chumpi aka Bermeja.
Qquello aka. La amarilla.
Chhuya aka. Affentada, o clara.
Pucchcco aka. Auinagrada.
Cay malcca. La defabrida.
Vpi aka caffyakrac mana poccofca Açua no acabada.
Hāco aka chauyanufcca. Açua mal cozida.
Ppoccofcca. Bien fazonada.
Viñapu aka, o fora Hecha de mayz nazido.

Akap hanchin. El afsiēto del mucu, o mayz.
Huañuy alli vinoyallik aka. La açua mejor que vino.
Aka vino yupa, o pacta, o pachallan Açua tan buena como vino.
Akap llocllon La grafa dela açua.
Lloello aka, o ñauiyoc. Açua azeytofa.
Aka vpyiay camayoc aka vicca, o aka man fonco. El muy dado a beuer açua.
Akhanayahuanmi. Tengo gana de beuer açua.
Akatamuni. Dexar hecha la açua.
Akap chayafcan, o akap tiufcan. Enfermo de beuer que mueren dello locos.
Akap, tiufcancani. Enfermar afsi.
Akaçapa, o akahuan chuychulccas Harto de chicha empapado.
Aka aka aznak. El que huele, o reguelda a açua.
Aka akam aznani. Oler a chicha.
Aka camayok El que vende, o haze açua.
AKacuni. Hazer chicha, o miel las auejas
Akarccucuni. Acabar de hazer la açua.
Aka akani. Hazerla muchas vezes.
AKaufini. Ayudar a hazer la chicha.
Akallacta yuyak yachaK. Muy dado ala chicha.
AKahuaci. Tauerna, o donde la ven den.
Ala cuyay cuyaylla, o athac huac challa, o ala ymay fonco llam. O desdichado de ti, o pobrecito, o que

que laſtima.
lauñini. Quexarſe de frio ay ay.
lau alalau. Quexido del que tiene frio.
llani allacuni. Cauar para ſacar raizes, o cauar buſcando, o eſcaruar.
llachini. Hazer cauar, o ſacar.
llarccuni. Cauar echando fuera.
llaycachani. Andar cauando aqui y alli.
llachacuni. Cauar a hecho muchos, y por todas partes.
llatamuni. Dexar cauado y yrſe.
llauſini. Ayudar a cauar.
llana. Lo que ſe ha de cauar, o ſacar.
llarpayani. Cauar deſparramãdo.
llapayani. Cauar demaſiado.
llapuni. Tornar a Cauar, o ſacar algo debaxo de tierra, o por otro.
apa allapucuK. El ladroncillo de papas.
llccachani, o allcani. Hazer fallas y dexar algo por acauar, y faltar en las coſas de coſtumbre interrunpir lo continuado.
llccaſcca, o allca. Falla, o mella, o lo no acabado.
llcca çapa. La obra llena de fallas.
llccachini. Hazer que interrumpa o dexe algo, o haga fallas, o conſentirlas.
llcca allccalla rurani. Hazer algo falto, o con fallas.
ana allcca allccalla taniy taniylla rurani Continuar ſin ceſar ni faltar.
llca, o ticclla. Lo de dos colores blanco y negro.

Allccaſillu Las mãchillas dela vña.
Allcaſillu Vn poquito no mas que el blanco dela vna.
Manam allccaſillutapas ccuhuanchu. No me dio nada.
Allcca allccani. Hazer muchas fallas
Allccapayani Hazerlas demaſiadas
Allccaycamayo K allccapaya K. El q̃ haze fallas en la obra ſin continuarla.
Allccamari coriquéque. Paxaro blãco y negro.
Allco. Perro, y nombre de afrenta.
Anchuy allco. Vete de ay perro.
Allcop carahuallcan. Collar de perro, o allcop cara cuncan.
Allccop hucnin, o huquenmi. Es vn perezoſo dormilon.
Allcochani allccochacuni. Injuriar de palabra, o obra, o afrentar eſcarnecer, retoçar, o hazer fuerça a muger.
Allcco ñirac, o allcop hucnin racrapu Tragon.
Allcco ctayallik qquella puñuK Perezoſo dormilon mas q̃ el perro.
Allccochac ſoncco, o allcco chay camayoc, o allccochapu, o mittamitta allccochapucuk, o allccochaylla allccochapuc. El contiuo injuriador, y retoçador
Allccovupactam ñihuanqui cahuanqui Tratalme como a vn perro.
Allccochachacuni. Injuriar de varias maneras de pies a caueza.
Allccochanacuni. Injuriarſe vnos a otros.
Allccochaytucuni. Ser injuriado, o retoçada ſin querer.

Alccochay cachani. Andar injuriãdo
Allcocha chicuni. Hazerse, o dexarse retoçar, o injuriar.
Allcochapayani. Retoçar, o injuriar con excesso contra su voluntad.
Allcocharpayani. Embiar, o echar desi afrentosamẽte con injurias.
Allcochatamuni. Yrse y dexarle afrentado, o forçada muger.
Allcochausini. Ayudar a afrentar, o a retoçar por fuerça.
Allinchuri, o allimpachurin, o allincaKchuri, o allicaKpachurin apup churin curaca cunapchurin incacunap churin auquichuri, o auqui cunap churin, o allicac, o alliruna, o allivahuar allicaccunap churin. El noble, o principal hidalgo.
Alli yahuarcay allicay. La nobleza, o alto linaje. Apucuna, o capaKcuna, o auquicuna, o vncacuna. Los nobles y principales, y caualleros.
Allin, o alli. Cossa buena y el bueno y bien.
Allilla. Bueno y sano.
Allillacay. La salud.
Allicay. La bondad, o ser bueno, o la vrtud
Añay alli, o munay alli. Admirable de bueno.
Huañuy alli, o checcamanta alli. Bonisimo.
Allicunap allin nin. El mejor, o lo mejor de todos.
Allicay, o allicauçay. La vida quieta y gustosa.
Allicac allicauçac. El que viue contento y con lo necessario.
Alli christiano cay. La virtud, o buena conciencia
Allillamanta Poco a poco sin tropel ni alboroto.
Allialllilla. Suaue mente con tiento y con paz y con amor y cõ salud.
Allilla. Bien, o buena mente.
Alli allillam cauçani. Biuo bien, y cõ gusto, quieto con paz y con sufrimiento.
Alliñiy. Lo que me esta bien, o ymporta, o my bien, o prouecho, o ynteresse.
Allillan llameeana, o allinnillan. Lo mas facil, menos trauajoso.
Vcup allillacaynin. La salud del cuerpo.
Animap allilla cayrin. La salud del anima.
Allilla allillam cani Estar bueno,
Alliyapuni, o Alliyani Sanar de enfermedad conualeçer, o mejorar o yr sanando.
Alli apuni Sanar otra vez
Alliyacapuni. Cobrar la primera salud y fuerças.
Alliyachini. Sanar, o dar salud
Alliñequen, o alliñequennin, o allinin. Lo mejor.
Huañuy allilla. Sauissimo, o bonissima mente.
Huañuy allilla, o checamanta, o sullul manta allilla Suauissima mente, o con muchissimo gustò.
Allinnin niyoK ymappas vlapan lin niyoK alliyoK. Dichoso que va bien y todo le sale bien.
AllinniyoK, o alliyoK punchao. Dia feli

felize dichoſo ſin deſgracias.
Allin ninnaK, o allinnac. Trauajoſo deſaſtrado que todo le ſale, o ſucede mal.
AllinnaK allinnin naK, o mana allin niyoK punchao El dia aziago en que nada ſucede bien ſino deſgracias.
Allillam cani, o caucani. Biuir en paz y con guſto, o con ſalud.
Alli puralla alli llapara Dos bien auenidos, o bien inclinados, o bié acondicionados
Allichak, o allinchaK, o ccorichaK ſonco. El inclinado a hazer bien, o regalar.
Allichani, o allinchani allichapuni hazer bien a otro, o regalar, o mirar por el, o tener cuydado del.
Allichá allichani, o allinchani ccoric hani allichapayani Regalar mucho.
Allichanacak, o allichaypaccak. Lo que ſe ha de adreçar los que a de regalar.
Allichay tucuni Ser regalado.
Alli chaqquennak. o, Allichaknin nac. El que no tiene quien mire por el, ni le haga bien o regale, o la caſa quien la aderece.
Allichapuylla allichapuni. No entéder en otra coſa, ſino en regalar.
Allichapu, o, allichapuylla allichapuk. El que no ſe ocupa ſino en regalar o hazer bien.
Allichak cunap allichaqquen, o alli chak mantapas Allichaqquen. El mayor regalador de todos. El mayor bien hechor de todos.

Allicha allichani. Adereçar a menudo, o cada momento regalar.
Allichacuni. Polirſe o aliñar algo ſuyo, o aparejarſe, o diſponerſe, aprestarſe para algo, adornarſe, engalanarſe.
Allichacuſcca. Polido, o aliñado, o bien atauiado, y bien veſtido, o aparejado.
Allicharpayani. Apreſtar al que ſe va, embiarle adereçado, có todo ſu recado, y lo neceſſario.
Allichachini. Hazer componer algo
Allichapu, o allichak ſonco. Aparejador, regalador, pulidor, atauiador.
Allichapayacuni, o allicharayacuni. Eſtarſe mucho tiempo aliñado demaſiado, con exceſſo, o mas que ſe ſuele.
Allichanacuni. Hazer bien el vno al otro, o adornarſe.
Allicharamuni. Adornar y yrſe, dexar adereçado, o aparejado.
Allichaqquey. Mi bien hechor y regalador, y el que cuyda de mi.
Allichaycachani. Hazer bié, o adornar a menudo
Allicak El noble honrado y el rico.
Allicaqueyoc. El que tiene buena hazienda.
Allicaqueyoccunap allicaqyoquen. El mas hazédado de todos.
Allicaquencunap allicaquen. El mas honrado y noble de todos.
Alli allillarimachini, o, napaycuni. Hablar con humildad o manſedúbre, o alliyupayoc, o yupachacuk ſimihuan napaycuni Hablar

con cortesia cortesmente.
Alliillamanta rimak. El que habla de espacio y cõ tiento y pasito o baxo.
Allimcani. Bueno estoy, o soy bueno. Allillamcani. Estoy cõ salud.
Alliucuni. Hazerse, o fingirse bueno,
Allirichak, allinrichayniyoc. Lo de buen parecer o hermoso
Allirichac oyayoc. Hermoso de rostro.
Alliñincalla. Loable, o de que todos dizen bien, agradable, biẽ quisto.
Alliyachachiscca. Bien enseñado.
Alli vi iachiscca. Bien criado, regalado.
Alliyachacuk, alliyachacuscca, o yachachiscca. Bien acostumbrado, o bien habituado.
Alli allillaman yachacuk, o allicaycunaman yachacusccacak. Bien acostumbrado de buenas costumbres, virtuoso.
Alliyupay cayñiy o yupayoc cayñiy. Mi honra o estimacion.
Alli vyay, o, vyay alli sonceo. El de muy buena fama y opinion.
Alli yupayñin. Su punto y valor y estimacion.
Allin yupainiyoc alliyupayoc. El de calidad y honra, o estimado, o preciado tenido èn mucho.
Alli yupayoc virtud. Muy preciosa y estimada. Yupayoc vmiña. Piedra preciosa.
Alli sonceo runa. Hõbre amable de buena condicion, no malicioso.
Allpa. La tierra de labor y el suelo.
Allpa cuzni. Polbo. Allpa cozni çapa. Lleno de poluo.
Allpa cuzni hatarin, o, allpa cozai yan Haze poluo.
Allpa cunchuy. Poluareda.
Allparini, allparicuni. Padecer, afanar, y passar mucho trauajo.
Allpatiyo. Cosa innumerable.
Allpaymanak, kuruymanak allpayak allpamantucuk. Hombre o animal mortal que se buelue tierra y gusanos, o el muy viejo hecho tierra.
Allpaymanani, allpayani, o allpatucuni. Cõuertirse en tierra el muy viejo o el muerto.
Allpay manani. Bueluome ẽ tierra.
Alluini. Trauar o vrdir la tela.
Alluy sccacta ayçak illahuacayto. Los hilos q̃ abrẽ la tela. Yllahuacazpi. El palo en q̃ trauã los hilos.
Alluirccuni. Acauar de vrdir.
Alluinayan. Esta a pũto para vrdir.
Alluvna caytu. Los hilos que vrden la tela.
Alluyscca. Lo vrdido, o vrdiembre. La trama mini. La lançadera minicuna. La tabla de apretar, callua. El huesso de apretar mas, ruqqui. Huchacta camacta alluiyca chani. Començar negocio de mucha solicitud. Hucha, o, cama alluiycachak, o, alluycamayok. El inuẽtador de negocios y pleytos
Alluyna cazpicuna. El telar.
Alluina. Lugar para vrdir.
Alluiusini. Ayudar a vrdir.
Allui rayachcan. Estarse vrdido.
Alluitamuni. Dexar vrdido.

Ama. (No;) prohibiendo. Amapuni amatac. En ninguna manera.
Amash. Ozala no, o plega a Dios q̃ no; o amatacyau, o amatacya. Dios me libre de hazer tal.
Amapas. Mas que no, o no se me da nada.
Amarac. Detente no hagas esso, espera, o cessa, aguarda, dexalo vn poco.
Amarac ñocca ñapas, o, amarac ñocallapas Dexame a mi probar, quãdo vno quiere hazerlo mejor que el otro.
Amarac ñinin. Hazerle q̃ aguarde, detenerle, hazer cessar, o sobreseer.
Amatacpas ñipuni, o, ñiscaytacutichipuni. Reuocar lo dicho, o el testamento.
Amatac ñipũ haquehuascantam. Renoco la manda que me hizo en el testamento.
Amarac cam llaka. Paresta maluamaluado tu me lo pagaras. Amenaza es, o amaracka, camcancca.
Amaracchic. Deteneos, cessad.
Amaracñini. Detener al que se va, o impedir, diferir la ida, o lo que haze, o dilatarselo, o entretenerle.
Amarac ñiuni. Detenerse, entretenerse, dilatar.
Confessacuyta amaracñini. Dilatar la confession.
Amatac. No lo quiera Dios, nunca tal, negando lo hecho.
Amañiscca, o amatac ñicheasca mañahinana mana yachacuk mana camacuk. Cosa ilicita, o prohibida.

Amatac yao. Nunca tal haria yo, o no hagas tal, o no dexes ni mandes hazer tal.
Amatac yau ñini Escusarse de hazer algo. Amatac yañipulla huay Escusame de esso.
Amatac ñini, o amañinim. Vedar prohibir disuadir.
Amatacñichini, o amañihcimuni. Yr a vedar, embiar a estoruar, o, a prohibir, o, dissuadir.
Amatacñisca, o amañisca, o, mana hinana. Lo prohibido, lo yllicito, o, injusto, amañiycamayoc, o, amañiypayak. El que es demasiado de prohibidor.
Amatacñiyachani, o amañiycachani. Vedar, o prohibir amenudo.
Amatacñiypayani, o amañipayani. Disuadir prohibir, ymportunamẽte demasiado.
Amatac ñitamuni, o amañi tamuni. Dexar prohibido.
Amachani. Amparar defender, escusarle el daño, poner en paz.
Amacha chicuni. Dexarse poner en paz.
Mana amachachicuk. El q̃ no quiere paz ni dexar la riña.
Amacha chini. Hazer, a otro que defienda, o ponga paz.
Amachausini. Ayudar, a apaciguar.
Amachatamuni. Dexar apaciguados.
Amachaqquey angel. El Angel de la guarda.
Hucha manta huateccaymanta amachaqquey. El remedio contra los peccados, o tentaciones.

Amachaqquey. Mi protetor, mi defenfor, apaziguador, amparador.

Amachacuk fonco. El amigo de fer defẽfor y, apaciguador pacifico.

Amaro Dragon Serpiente.

Amauta. Sabio prudente cuerdo.

Amaotamaciyqui. El fabio como tu.

Huañuy amaota, o checca manta fu llulmanta amaota fapientiſsimo.

Amini amirini Tener haftio dar en roftro lo hordinario, ñam amiyqui ñamçaccçayqui. Ya eftoi harto de ti y enfadado.

Amichacuni, o amininamhuchallicuyta. Ya eftoy harto de pecar, y enfadado.

Amiy amiyta, o amiy amiylla micuni. Comer fobre harto, o fin gana el harto, o el enfermo que no puede.

Micuyta vpiayta amipucuni çaccapucuni. Comer, o beuer con gula con exceffo.

Amipayapuni huazqpayani manam ymamicuypas chayahuanchuñini. No fe cõtentar cõ las comidas

Amipayapu, o huazque payapu. Mal contadizo de comidas, enfadofo ꝗ todo le da ẽfado, y haftio

Amichini. Hazer que otro fe enfade y canfe de algo.

Amic fonco, o amiyçapa. Enfadofo de flaco eftomago que de todo fe harta. runaKtaamiK foncco.

Amiyçapa. El que tiene de todos mucho enfado, y haftio

Amiravani. Taer continuo haftio.

Amipaccama, o amipaccaK. Haftidiofa, cofa enfadofa.

Aminaycama micuni. Comer hafta hartar.

Amiy amiytam micuni. Comer con gula.

Amiy amiyllamicuyçachaK. El gu lofo.

Amipayapucuy çaccapucuy. La gu la.

Amichihuan. Enfadar, dar en rof tro, y fiempre con tranficion

AminaKtamcama, o amichicuKtam rimanqui. Hablas enfadofamẽte.

Amiyccachakcunap huenin, o amiy camayoc. El melindrofo en comer ꝗ todo le da haftio. RunaKta amiycamayoc. El ꝗ fe haze graue con moftrar enfado de otros.

Amikcunap amiqquen. El mas fafti diofo do todos.

Amifcca, o puccha. Las fobras de la comida.

Amifcca guarmi, o cari. Muger, o va ron, aburrido dexado por otr

Amu. El mudo, amuamu. El callad

Amucca Camarones fecos.

Amurini. Començar a fer mudo, fer lo vn poco.

Amumaciy Mudo como yo.

Amuyani Yr enmudeciendo.

Amuchanani. Venir a enmudecer perder la habla.

Amucucuni Diffimularfe encubrir fe fin hablar

Amucucufca. El impedido para ha blar.

AmutucuK. El que efta callado dredé.

Ampuni. Ayudarfe dos, o mucho en

en su carca todos a vna lo de vno y todos a vna lo de otro, y quando dan todos, o contribuyen a vno, y luego a otro.
mpuylla, o ampuy ampuylla llam ecacuni, occuni. Hazer o dar algo assi a vna, y ayudar enlas riñas.
mutucuk. El dissimulado assi.
mullini, o amullayani. Traer algo en la boca.
lappasimi cta amullavaK El que trae palabras feas en la boca.
mullayani Diospa simincta. Rumiar, o pensar cosas de Dios.
mullayacuni simincta Estar hablãdo consigo, o mussitando.
na El lunar. Ana çapa lleno de lunares. Anayan Nacerle lunares.
nac. Cosa dura.
nacyani. Endurecerse.
nacyachini anacchani. Endurecer algo.
uañu, anac. Durissimo.
nac, o chirayaK allpa. Tierra dura de labrar.
ñy pancu. Cardõ que no sube del suelo de flor colorada.
ñaylu, o cullui Hormiga grande con alas, sin alas sisi
ñay añallay añallau añau añañau. O que lindo, dicho del que alaba alguna cosa, a su gusto, buena, o apacible.
ñay ñini. Tener algo por gustoso, apacible, y loarlo.
ñayniyca nayoc, o añay ñic socco El labador.
ñaychani munaychani çumacchani Engalanar hermosear.

Añay ñiycachak, o, añay ñiypayak. El alabador dmasiado cõ excesso.
Añay ñiscca. Cosa alabada.
Añay ñini, o, Munaylla ñini. Bendezir a Dios, o a los Santos, que es alabarlos.
Añay ñisccam, o munay ñisccan canqui. Bendita eres tu.
Añay ñuñu. Dulcissimo.
Añay ñinca. Lo que es digno de loor, lo que parece bien.
Anay ananay, anao, ananao Dicho del que se quexa de dolor o enfermedad, ay ay.
Anan tullo, choquen tullu. Delicado, melindroso, dolorido.
Añas. Zorrilla que hiede.
Añas runa puñuyciqui Dormilon de dia.
Añassu, o huarmimaci. Cõblessa mãceba del casado como su muger.
Anca. Aguila real.
Huchhui anca. Aguila pequeña.
Ancallo Ropa antigua delas mugeres, muy preciada.
Ancallu pachayoc. La que viste vestido de mucho valor.
Anca mallco. Aguilocho.
Ancaylli, o, tuncca. La boz de persona, o animales, o grita, o peñas q̃ responden a la boz.
Ancaylli. Gritar o hablar a bozes.
Anac anac allpa chirayak. Tierra muy dura, o muy rezia q̃ no pueden arar.
Ancara. Mate grande como batea.
Ancas. Lo azul.
Ancas çapa, o ancas camalla. Lo que es todo azul solamente.

Ancas collanan allin ancas. Azul fino.
Ancasllimpi. Cardenillo de aca, o ſihuayeu.
Ancas ñaui. El de ojos zarcos.
Ancha. Muy o mucho.
Huañuy ancha alli. Muy bueno o fino.
Ancha mana alli. Muy malo.
Ancha achca, huañuy achca, millay achca. Muy mucho o muchos
Ancha nanac, millay nanak Mucha ſuma, o cantidad, o numero.
Ancha caſpapas chuncam. A lo ſumo, a lo mas, por mas que ſea, a mas ſer ſon diez.
Anchapuni. En gran manera, o de todo punto.
Anchayay. La recayda de enfermo y aumento dela enfermedad.
Anchayak vncok El que empeora.
Anchayak huchaçapa. El que es mayor peccador que antes.
Anchayan. Empeorar el enfermo, recaer.
Mana allicaynin anchayan, o mana allicayniyquipi anchayanqui. Eres peor mas malo que antes.
Anchaycuni. Enſoberuecerſe, vanagloriarſe, engreyrſe, o preciarſe, o eſtimarſe.
Anchayapuni anchayacuni. Empeorar, aumentarſe, crecer el mal
Pacuy anchayacun. La triſteza ſe aumenta.
Anchallachum câqui, anchaycullanquichu. Tan atreuido o temerario como ello eres.
Chica anchaycu llanqui. Táto vales tanto te precias, o para tãto eres
Anchallaracchu, o anchallachu apuhuan rimanacuhuac. Tan priuado eres que parlas con el ſeñor o juez.
Anchayachini onccyta, o putiyta. Aumentar las enfermedades, o aſsiſtir al enfermo, mana alli caçayta anchayachini. Aumentar la mala vida, en peorarla
Anchayapuni. Tornar a recaer.
Ancharayani. Empeorar y recaer de ordinario.
Anchaycuccay. La arrogancia, vanagloria.
Anchaycukruna apuyſonceo apuyſimiyoc. El altiuo, arrogante, o ſobernio vanaglorioſo
Anchay cucl icuni Tener ambicion de ſer honrado, y procurar que le alaben.
Anchaycukcak. El arrogante jactancioſo.
Anchaycuk ſonceo, anchaycuk ſullu. El jactancioſo y vanaglorioſo de vicio.
Anchaycupayani. Engreyrſe exceſiuamente.
Ancha chum. Es mucho
Anchachum ruranayqui Es mucho que lo hagas.
Yayayquiman anchachum ccuhuaycayqui. Es mucho que me lo des a mi tu padre.
Anchachum limoſna ccuſcayqui pac çaptiyqui? Es mucho que des de limoſna ſiendo rico.
Ancha racchuch çapallayqui quipicuhuac? Podrias te tu ſolo lleuar?

ṅchallaracchuch runa Vireyta rimachi huac? Tan cabido y tan priuado eres tu del Virey, que con ser indio hables con el.
nchaycuni. Ensoberuecerse.
nchay anchaylla Soberuia o arrogantemente.
ncha llaracchu, o, ancha llachu vcupacha muchuyta muchunqui man. Tan valiente o atreuido eres, que sufriras la pena del infierno.
nchaycunayani. Tener gana de engreyrse.
nchaycuchini. Hazer que se engria o dar causa o auilantez.
nchaycuk Soberuio arrogante.
nchay cachacuni Andar con autoridad o grauedad o entonado.
nchhicuni, teemucuni, o ttec cacuni Viuir en deleytes, gastar esplendidamente, en comidas, beuidas, vestidos, y regalos.
nchhichini, tec muchini, tteccacuchini Hazer o dexar viuir en regalos y deleytes y galas.
nchhicunap huchinmi cay. Este es vn rico epulon.
nchhi tukpa camanmi canqui. Padre eme que te das buena vida, te regaladas y tratas bien cō excesso.
nchini. Gemir o suspirar. Vnuy vequecta, anchicuni. Gemir llorando sollocar.
nchini. Gemir con suspiros.
nchiymanachcani anchichcani. Estar o viuir con mucha tristeza, llantos, gemidos, y suspiros.
nchiccayani. Estar derribado, o opresso con gemido.
Anchiy anchiylla huacay huacaylla cauçani. Viuo en continuos gemidos y llanto.
Anchirayani. Estar siēpre gemiēdo.
Anchiyçapa, anchiymanak. El tristissimo, cargado de gemidos.
Anchiylla auchicuk. El lloroso que no haze otra cosa.
Anchi payapuni anchipuni. Gemir por otro, sentir con el sus suspiros.
Anchiusini. Ayudar a gemir a otro.
Anchuchini, anchurichini. Apartar alguna cosa de otra
Anchu ckini, o vrmachini. Descontar, o rebaxar, o soltar algo del valor o deuda, o sisar
Anchuni. Apartarse de algo.
Anchuycuni. Allegarse hazia allas
Anchu muni. Allegarse aca.
Anchuy anchuriy. Apartate de ay.
Anchupayamuni. Llegarse aca importunamente con demasia.
Anchupayani. Apartarse demasiado del que no se ha de apartar.
Anchuy cupuni. Llegarse por bien o ruego de otro alla. y, anchuy cupumuni. Aca.
Anchurcuni. Hazerse a fuera, o apartarse de dentro a fuera, o salirse de entre otros.
Anchurcutamuni. Salirse de entre otros, yrse y dexarlos.
Anchuycuni Hazerse a dentro, y llegarse a algo.
Anchurccurik soncco, vraño. Amigo de apartarse y salirse de entre otros.

Anchuycuni. Llegarse alguna cosa a otra.

Anchunacuc pura. Los que se apartan de entre si.

Anchurcuchini. Hazer apartarse vna cosa de con otra, o quitar de dentro, o de entre otras.

Anchuy ya, astay ya, ara aray ya, aray ya. Quitaos alla noramala, o quitaos me de ay q me enfadays.

Anchunacuni. Apartarse vnos de otros.

Anchu punacuni. Dar lugar vnos a otros, con cortesia.

Anchurcunacuni. Desapeñuscarse vnos con otros.

Anchur ccurayani, anchurayani. Andar apartados mucho tiempo, estarlo siempre.

Anccu. Nieruo y cosa dura de cortar o de comer.

Anccu çapa. Neruoso.

Anccu aycha. Carne neruosa o de suyo dura como la vaca. Cecca, dura piltrafosa.

Anccuyani. Enflaquezerse mucho.

Anccoya chicuni. Dexarse enflaquezer.

Anccoyachini. Dexar o hazer enflaquecer, o endurecer cosas de comer.

Ancco chanani, anccoy mananani. Venir a enflaquezer el gruesso.

Anccossani. Brindar, beuer a porfia.

Anccossa anccossani. Darle a beuer a menudo al compañero.

Anccossachicuni. Hazerse, o consentirse brindar.

Anccossarcayani. Brindar a muchos.

Anccossapayani. Brindar vno demasiado, o importunamente al q no quiere.

Anccossaynin tucuni. Ser brindado de muchos.

Anccossanacuni. Brindarse el vno al otro, beuer a porfia.

Anccossanacuc maci, o, attillcha maci. El contrario en beuer a porfia.

Anccossanacuk pura, o, anccossanacuk macintin, o, attillchantin. Los que beuen a porfia.

Anccossapu, o anccossaycamayoc, o anccossakcullu. El gra brindador.

Anccossaylla anccossaycachak, o anccossayta cozni, hic. El que no entiende sino en beuer y brindar.

Anccossak cunap anccossaquen. El mayor brindador de todos.

Anccossausini. Ayudar a brindar contra otros.

Anta. Metal o cobre. Puça anta. El cobre simple. Chacrusca, o, hichhaisca anta. Bronze el metal delas campanas.

Castilla anta. Açofar. o qquello anta.

Anta chacra. Mina de cobre.

Anta vichi. Payla o Castilla vichi.

Antara. Flautillas juntas como organo.

Anta curi, o, anta çapa. Oro baxo mezclado.

Antay conchuy, paria conchuy allpa conchuy. Remolino, o toruellino, o tempestad para llouer.

Antay conchuy paria cóchuy. El re molino que sube como caracol.
Allpa conchuy. Ventisco, o toruellino, sin remolino con poluareda.
Antayquiru. Niño recien nacido.
Antayquiru soncoyoc. El inocente sin malicia.
Antayquiru sonccocay. La inocencia.
Antayrapi. Hojas coloradas secas.
Antayrupay pucayrupay. Celages. dela tarde, o arreboles encendidos, y dela mañana acapana.
Ante. La tierra de los andes.
Anteruna, o anti. El indio hombre de los andes.
Ante suyo. Vna de las quatro parcialidades, o partes del peru.
Ante vncoy. Mal de los andes pestifero.
Añu. Vn genero de Rayz como oca
Anucak huahua El niño q̃ se dsteta
Anucani, o anucarcuni. Destetar.
Anucarcuy. El destetar al niño.
Anucachik Destetadora.
Anucanaña. El que esta ya para destetar
Anucchi El mayz menudo, como el de la punta dela maçorca
Anucchi runa. Hombre desmedrado Mana ymapacpas cak. El desechado.
Anucchichani. Desechar desestimar.
Anucchicta hina ricuhuan, o hatallihuan. Tieneme en poco y como a cosa vil y sin prouecho.
Anucchichanani. Venir a ser desmedrado desechado tenido en poco.
Anyaycuni, o anyani. Reñir a otro Reprehenderle.
Anyarcarini, o anyarcayani. Reñir a muchos.
Anyachicuni. Consentirse reñir, o dexarse reñir. Manam anyachicunchu. No se dexa reprehender Mana anyaycuchicuk anyaymãta, o simi mãtapullaccuk. El que no se dexa reprehender.
Anyanacuni. Reñir uno con otro.
Anyanacuchini. Hazer reñir a dos, o mas, o dexar reñir, o cõsentirlo
Anyaycamayocpa camanmi cayapu Este juez tiene talle de ser muy brauo, y reprehensor
Anyarccuni. Reñir a otro echãdole de si, o acabarle de reprehender todo.
Anyapayani. Con tema Reñir demasiado.
Anyaycachani mitta mittapi. Andar riñendo muy amenudo.
Anyaufini. Ayudar a reñir.
Anyay, o anyaycuy. La reprehẽsiõ.
Anyaycamallam, o anyayllam anya con cay huaçipi, o cay sermonpi. En esta casa, o en este sermon todo es reñir, o reprehension.
Anyaypaccak, o caman. El q̃ mereçe reprehension, o reprensible.
Anyakpak cak, o anyak pak camã. El que es bueno para reprehẽder a otro.
Anya puni. Reñir por otro.
Anyachacuni. Reñir muchos a vno, o por todas vias. (todos.
Anyapu, o anyapucuk. El que riñe a

Anyac sonco, anyaycamayoc, mitta mitta anyapayak. El muy reñidor por momentos.
Anyak cunap anyaqqueu, o anyacnin. El mayor reñidor.
Anyarpayani. Hecharle de si reprehendiendole.
Anyapayakpa hucnin Es vn reprehẽsor demasiado.
Anyacamuni. Dexarle reprehendido y yrse
Apa, o chusi. Fraçada muy gruessa.
Aparqui, o, atara. Fraçada muy remendada de muchas mantas cosida vna gruessa.
Apa apa rin. Yr a manadas.
Apa La requa. Hũc apa. Las mulas o carneros que vno puede cargar.
Vinaynintin, o, apantin llama. La bestia cargada con su carga.
Apani. Lleuar. Apac. El q̃ lleua o cargado, o sobre si, o enlas manos.
Apachini. Dexar o hazer lleuar.
Apachicupuni. Dexarse lleuar o hurtar algo por descuydo.
Apachita. Mõtones de piedras adoratorios de caminantes.
Apachicuni suchicuni ricuchicuni. Embiar presẽtes de regalos o comidas. Vee Apapayani.
Apachimuni Hazer traer.
Apanacuni. Lleuarse acuestas vno a otro.
Apanayani Estar a punto para lleuar algo.
Apanayak La persona o bestia que esta a punto para lleuar.
Apamuni. Traer.
Apamunayak. El q̃ esta aprestado para traer algo.
Apapucuni, o apampuni. Boluer a lleuar lo traydo alla a dõde estaua.
Apaycachani Lleuar consigo, o en si mismo, o son oypi yuyaypi apaycachani, Traer enla memoria.
Apaycunapi. En cada camino, o cada vez que le lleua.
Apaycamayoc, astaycamayoc. El q̃ gana a lleuar.
Apa Hermano o hermana nacidos arreo.
Apapuni Tornar a lleuar, o lleuar por otro algo, o hurtar.
Apapu, çuapu El ladron que se lleua quanto halla.
Aparcuni. Sacar a fuera, o acabarlo de lleuar todo.
Apa apani. Lleuar muchas vezes.
Apantin, o apapura. Dos nacidos arreo hermanos.
Apani, o apapuni maquicta Lleuar castigo.
Apaycachini. Hazer meter adentro
Aparicuni, o, aparichcani. Estar cargado.
Aparini aparicuni. Comẽçar a lleuar o partir las cargas, o cargarse algo para lleuarlo, o tomar acuestas.
Aparinacuni. Tomarse acuestas vno a otro.
Apariycachani. Andar cargadas las bestias sin partirse.
Aparayani. Andar cargado.
Aparayani huchayta. Andar cargado de peccados.
Aparpayani. Lleuar a poner en camino

mino las cargas.

Aparccarini, o aparccayanim. Lleuar muchas cosas juntas.

Aparayani hochaɑa. Estarse cõ sus peccados cargado.

Apatamuni. Lleuar algo y yrse, o lleuar hurtado.

Apausini. Ayudar a lleuar.

Aparichik macintin. Los que se ayudan a cargar.

Apak macintin. Los cõpañeros en lleuar carga o hato.

Soncco apak. Es lo amable que roba el coraçon.

Apaytucuni. Ser lleuado de bestia o persona.

Apana. Lo que se lleua, o el vaso o cosa en que se lleua

Apanalla, o apaycamalla. Lo facil de lleuar.

Apaqui. La ramada como corredor

Apaquichani Hazer la ramada a corredor.

Aparichini, o churcuni. Cargar a otro persona o bestia

Aparichisca, o churcusca. Persona o bestia cargada.

Apaycuni. Lleuar a dentro.

Apakpa camanmicay apanpascha. Este tiene talle de auerlo lleuado o hurtado, quiça el lo lleuo.

Apaycupuni. Dar dote, que era el axuar o alhajas que trayã a la nouia los parientes.

Apaycupuscan. El dote o axuar.

Apaycupusca, o, apaycupuyniyoc La que tiene dote.

Apapayani lluqquipayani ttitupayani. Dar o proueer todo lo necessario.

Apapayak lluqquipayak, ttitupayak Dios. Dios q̃ es proueedor de todos de lo necessario.

Apa apayani, lluqqui lluqquipayani ttitu ttitupayani. Dar muchos dones de gracia, y hazer mercedes frequentemente.

Apa payasca, lluqqui payasca, ttitu payasca. los dones y merceds

Apa payani, marcantahuan. Lleuar algo demasiado.

Apaychani qqueppichani. Hatear, hazer cargas, o tercios, o fardos, o aprestar para el camino. Vinaychani. Hazer cargas en comun.

Apa sanca vru. Araña grande.

Api. Maçamorra.

Api çapa. Maçamorrero.

Api api. Cosa rala no espessada.

Apini apicuni. Hazer maçamorra.

Apihina, o api apilla. Lo no espesso semejante a maçamorra.

Apipachallan. Ralo, vna pura maçamorra.

Apiyani. Hazerse maçamorra, o ralo lo duro, o deshazerse algo como olla muy cozida, o quaxarse algo al fuego, como api.

Apitucuni. Boluerse como api blando.

Api yasca. Cosa desleyda de dura en blanda, o quaxada de liquida en espessa

Api yachini Espessar lo liquido, o deshazerse algo de bien cozido.

Api chu, o cumar. Camote o batata.

Apu. Señor grande o juez superior, o Curaca principal. çapay apu, Rey.

Apu camay ni/pi. Cõ autoridad de juez que soy.

Ap'i huactay quipi huarahuanquitu Como juez fingido me prendes.

Apucay. La dignidad o officio de juez o superior.

Apu cunap apun. El mayor delos juezes o superiores.

Apuyoc. El que tiene superior.

Apunnac. El que no tiene superior.

Apu macintin. Dos juezes o superiores.

Apu macintin puram yana panacun man. Los que tiene vn cargo se auian de ayudar.

Apu yupa. El hombre graue de autoridad.

Apu tucuni. Hazerse señor o mãdõ.

Apuruna, o aputucuk El que se haze superior o mandon.

Apuy soncco. Altiuo y graue y soberuio ambicioso.

Apuy soncco mana rimanacuchicuk Intratable.

Apuy simiyck El que se haze graue o mandon.

Apu apulla. Soberuiamente.

Apu chanani. Tratarse bien como señor o rico el que era pobre.

Apu rucu. Carneros grandes para garañones.

Apu chacuni apu tucuni anchaycuni. Engreyrse, estimarse mucho.

Apu chani. Honrar, venerar.

Apuscachac Soberuio.

Apuscachani. Ensoberuecerse el hombre como, Mamas cachani. La muger

Apuscacha apuscachacunmi caypi, o apuscachaylla apuscachacunkmã cayllactapi. Mucho se vsa la soberuia en este pueblo.

Apucakpa camanmicay apu canca. pas. ha. Este parece bueno pa juez o superior, quiça lo vendra a ser.

Apuscachaycachani apuscachapayani. Ensoberuecerse muchas vezes, vsarlo demasiado.

Apuscachay hucha. Peccado de soberuia.

Ap scachay apuscachaylla Soberuiamente.

Apuscachay camayoc apusca hak soncco apuscachayn an soncco. El soberuio habituado

Pacariscca apuscacha ni. oc, o apuscachay çapa chillinan camapas. El soberuio de su natural.

Apuscachay camaynin, o caynin. La inclinacion a soberuia. Huañuy huañuyta apuscachak. Soberuissimo.

Çupayta yallik apuscachak. Soberuio mas que el Demonio.

Apuscachaycucuni. Ensoberuecerse interiormente.

Apuscacharccucuni. Ensoberuecerse exteriormente.

Apuscachay cucuy. La soberuia interior.

Apuscacharccucuy. La soberuia exterior.

Apuscachay cupuni, o, apuscachapayani. Ensoberuecerse cõtra otro

Apuscacharayani. Estarse siempre en su soberuia.

Apuscachaymannac pachallan. El q̃ nunca se ensoberuece.

Apoſcachanayak. El que mueſtra gana de enſoberuecerſe.
Apoſcachakpa ſimin ſimiyoc. El que habla como ſoberuio, o ſoberuiamente
Apoſcachaylla apoſcachak. El que en todo ſe enſoberuece.
Apoſcachak cunap apoſcachaquen. El mas ſoberuio de todos.
Apoſcachakpa camanmi canqui. Talle tienes de ſoberuio, o pareceſmelo.
Apoſcachakpa huchin, o huquenmi canqui. Eres vn ſoberuio.
Apuſquicuna. Abuelos, o abolengo antepaſſados.
Apuſquiyoc, o apuſqui çapa, o apuſquiyoc çapa. El que tiene abolengo de buena caſta o linage.
Apuſquinnac mana apuſquiyoc. El que no tiene abolengo, caſta, ni progenitores.
Aqque. Las cuñadas del hermanas y primas de ſu muger.
Aqque. La ſuegra del varon, y ſus y hermanas.
Aquilla. Vaſo de plata o oro.
Arahua. La horca o picota antigua que era vna peña alta dõde ahorcauan.
Arahuaman ñiſcca. El ſentenciado a ahorcar.
Arahua rimpillaman ñiſcca. El ſentenciado a trato de cuerda, o eſtar vn dia enla horca.
Apancoray. El cangrejo.
Arapani. Enredar o hazer geloſia de ſogas o palos o encañado ð cañas.
Arapa. La geloſia o lo ẽredado aſsi.
Hochap arapaſcca. Enredado en pecados. Hochacunam arapahuan. Los pecados me traen enredado.
Aranyak huara chazca. Luzero de la mañana
Aranyani huaconyani. Hazer dança de enmaſcarados.
Ararihua. Guarda de chacras o frutos.
Ararihua Apo. Iuez del campo, como alcalde dela hermandad.
Araquihua tumpalla runa, o runachaſcca. Dominguejo o eſpãtajo.
Aray, o, yk, o, vk. (dize) O noramala, o mal ayas. Es mueſtra dla yra
Arav, o araray ñini, o, yk, o, vkñini. Deſguſtarſe, o moſtrar enojo.
Array, o vkñipavak. Impaciente.
Ariquipa. Vna Ciudad del Piru.
Aracuni arcurcayani arcurecarini. Amontonar las mieſes.
Arecurayan. Eſtarſe mucho amontonadas.
Arecu arecu. Los montones de mieſes.
Huaci yallik arcu. Monton mayor que vna caſa.
Arcuuſini. Ayudar a amontonar mieſſes.
Chauarcuſcca. Medio amontonada
Arcuy tucunñam. Eſtar amõtonada.
Ari ari. Aſsi es, o es verdad, o tienes razon.
Ariñini. Concederlo, o affirmar aſsi es.
Ari. (dize) Empero. Cam llullaypas ñocam ari amatac Di tu mentira ſi quieres, empero yo no.
Ari, pues. Riy ari, ve pues. Ari, porq̃. Ymacmi llullanqui, porq̃ miẽtes. Munanim ari, porq̃ quiero. Ari, ſi.

Quando se afirma en cosas que se hazen.

Ari.h,o ychach. Quiças si.

Ari. o ari ariya? No es assi? preguntando.

Ari ariya ñini. Preguntar si es assi.

Arini. Vntar la olla nueua para que dure mas, y estrenar cosas nueuas.

Arircuni, o Arini. Ponerse, o prouar se ropa nueua, o ençetar algo de comer.

Arisca Cosa estrenada.

Arinarac Lo que es nueuo que no se ha estrenado.

Arinallarac huaci. La casa nueua no habitada.

Arihuaqui Mes de abril.

Arimsac. El que siembra en tierra, o chacara agena, o prestada.

Arimsani, o arimsaylla arimsani. Sembrar assi.

Arimsachisca. El permitido sẽbrar.

Arimsachiquen. El que da chacra a otro prestada.

Arimsachiqueyoc. El que tiene quiẽ le preste chacra.

Arimsachini Dar a sembrar, o dexar sembrar.

Arimsapu, o arimsapucuk El que siẽbra en tierra agena por que huelgue la suya.

Armani armacuni Bañarse, o lauar se todo el cuerpo.

Arma armacuni Bañarse amenudo.

Armachini Lauar a otro por su manoo al niño.

Armachini. Hazer que se laue.

Armachinacuni, o armachiusini. Bañarse vnos a otros, ayudandose a lauar.

Animacta armachicum. Limpiar el alma.

Armanayani. Tener gana de bañarse, o estar ya para ello.

Armarccuni. Acauarse de lauar.

Armachirccuni. Acabar de lauar a otro.

Armarayani. Estarse mucho en el baño.

Armapacuni, o armapayacuni. Bañarse demasiado.

Armaycachacuni. Amenudo.

Armacuc macintin. Los cõpañeros.

Armacuycamayoc, o armaymansóco. Muy bañador.

Arpani. Sacrificar hazer sacrificio.

Arpanacuna. Los ynstrumentos. y lo que se sacrifica.

Arpay pacha, o arpana pacha. El tiẽpo de sacrificar, o offreçer.

Arpay. Sacrificio obra de sacrificar.

Arpapuni. Ofreçer, o sacrificar por otro, o tornar a ofreçer otra vez.

Arpanayan. Estar apunto el sacrificio.

Aruicuni rancucuni charuicuni rauticuni Estar marañado, o enredados los pies con lana, hilo.

Aruinacun. Trauarse dos con algo.

Aruinacun ccari huarmi huchanhuã Los amancebados estan trauados, y enrredados del pecado.

Cupay aruiycupusunqui, o aruipaya pussunqui huatecaycuna huan. El demonio te prende con sus tentaciones.

Aruinacusca, o ttacuna cusca sonco Cõciẽçia muy rebuelta y enmarañada

ñada.
Aruinacuſcca huaſca, o caytu Enmarañada coſa.
Arui arui purini, o arui aruiycachani. Andar poco como con grillos o el enfermo, o borracho.
Arui arui purini, Andar trauado de los pies, o con grillos hilo, o ſoga
Aruiycachak, o arapaycachak, o llo cayeachak yura. Yerua que crece trauandoſe ala pared.
Aruirayak huaſca, o cayto, Lo que eſta enmarañado o Aruipachalli.
As, o haſnuan Mas comparatiuo.
Aſpiſsi. Menos, o aſhuan piſsi.
Aſnuanrac. Mas y mas, o mas aun.
As, o ach. Aſsi dizen que es, aſsi deue de ſer, o aſsi ſera, o podra ſer.
As cancuy. Guſano peludo eſpinoſo
Aſcamalla. Vn tantico, o vn ratico,
Aſcamallapac. Para ꝗ qui a vn poco.
Aſcamalla manta. Deſdeaqui vn poco.
Aſcamallaracpas. Otro poquito mas (jor
As allillamcani. Eſtoi vn poco me-
As o aſila, o aſllalla, o hualca vn poco
Aſnin aſnillan aſllan aſllallan. Vna parte o algo de ello.
Aſchani aſllallachani, o asllachani. Dar vn poco.
Aſllachamuni Yr a dar vn poquito.
Aſllanchani aſllallãchani aſnillãchani, o aſnincha ni. Hazer vn poco ꝗ llo, o vna parte, o comẽçarlo,
Aſllacharpayani Deſpedirlo cõ dar le algo.
Aſpas, o aſllapas. Algo
Aſllaracpas. Algo mas.

As aſllahuan aſllallahuan puni, o as llalla huanrac. De aqui a vn poco, o de aqui a vn poquito.
Aſllallaracuni Poco falta, o poquito queda.
Aslla aſllamãtacuni. dar poco a poco
Aſlla pakmi, o aſllamantamhuañur cani Por poco me muriera poco le falto.
Aſllapacmicani Poco he meneſter.
Aſllapacmi. Baſta vn poco, o no es meneſter mas que vn poco.
Aſllallayqui. Dame vn poquito.
Aſllayqui huan, o aſhuan asllayqui Dame mas.
Aſllayquichic. Dadme vn poco.
Aſllayquichic huan, o ashuan aſllayquichic. Dadme voſotros mas.
Aſllayoc. El que tiene poco, o algo.
Aſllannac, o mana aſllayocpas. El que no tiene nada.
Aſnincalla, o aſsincalla. Cada vno vn poco.
Aſnin, o aſnillan. Vn poco o vna parte. (ta
Asllaſlan. Vn poquito o vna parte zi
Aſnillanchani Dar principio o hazer algo hazer vn poquito y ſu cõtrario yacachani, o yacaycuni Tenerlo caſsi acauado,
Aſsipa. Xiquima rayz como camo-
Aſpacacuni. Hazer ſacrificio con conbite.
Aſpiſi. Vn poco menos, o piſsiquen o piſsiyoc, o piſsiqueyoc, o piſsin niyoc.
Aſyallin, o yallin nin Vn poco mas, o yalliquen, yalliyoc, o yalliqueyoc.

Ashuan. Mas Asashuannin. Vn poco mas dello
Astaya. Con desgusto vete norama la vete de ay quitateme de ay.
Astani astacuni. Mudarse persona cala hato, o otra cosa.
Astacuk fonco. Amigo de mudarse.
Astachini. Dexar, o mandar, o hazer mudar. Astachicuni, Dexarse mudar.
Astausinacuni, Astanacupuni Ayudar a mudarse vnos a otros.
Asta astacuni. Mudarse amenudo.
Astaycachacuni. Andarse mudando a muchas partes.
Astamuni astampuni Boluerse a mudar aca.
Astanayani. Tener gana de passarse, o estar ya para passarse.
Astarcuni. Mudar afuera.
Astarcucuni. Acabarse de mudar del todo.
Astani, o churpuni. Poner la olla al fuego. quitarla hurcuni anchuchini.
Atayñina millana. abominable miserable.
Atay atay, o atatatay ñini. Abominar desdeñar efadarse de alguno.
Atak ñini. Tener lastima ay de tipo brezillo.
Atak ñina Cosa lastimosa digna de compassion.
Atatay ñichini. Dar ocasion de enfadarle.
Atakñiramuni. Yrse de lastima.
Atahuallpa. Gallina.
Atahuallpa vrco. El gallo.
Atauhuallpa inca. El inca de Quito dichoso en guerra.
Atau, o ataucay. La ventura en guerras, o honores como Sami. La ventura en juegos, o ganācias y Cussi. La ventura en obras, o sucessos temporales. y Cussiqquilpocay. La ventura en cosas muy grandes, o excelentes, como es la salnacion, o los dones de gracia.
Atauniyoc. El dichoso assi.
Atauçapa. El dichosissimo, o checamanta, o sullulmanta atauniyoc.
Atauniypi, o atauniyhuan, o atauniyoc calpa. Por mi ventura.
Ataunionac, o ataucaynionac, o manacatauniyoc. El desgraciado.
Atauchaquey. El que me es ocasion o ayuda para tener dicha.
Atauchani. Dar Dios vētura en guerras y honoresy hazerle dichosso en honrra militar.
Atitapia, o ati muzcuy, o ati vano aguero, o pronostico malo.
Aticani musicuni Retener guardar demasiado.
SimiK tam musicuk, o michacuk aticak hina rimani. Hablar poco con secreto escasamente.
Atimuscoy. Sueño malo, o persona, o peccado, o casso peruerssissimo o enorme.
Atitapiam, o atimill puytucuni. He caydo en grā peccado, o peligro.
Atitapia, o Atimillpuy huatecay. Tentacion enorme y fea
Atitapia, o atillullay pacha Mundo engañosissimo infernal.
Atillcha. Compañeros contrarios, o opuestos en juegos y en los ensayes

Atitapia. Prodigio vano de muerte.
Atitapia runa. Hombre infernal escandoloso pecador.
Atitapiya hucha. Pecado mortal grauissimo, o escandoloso.
Aticamuni Despojar en la guerra, o saquear pueblos.
Aticamusca Despojos
Aticamuy tucuni Ser despojado en guera, o saqueado.
Ati cacun. Gastarse, o consumise.
Atichini. Gastar, o consumir la hazienda.
Aticllanacuni. Apercebirse vno a otro, o notificarse algo.
Aticllayani. Apercebir requerir auisar.
Atillchantin tincuni Contrariar cōpetir oponerse y ser contrarios.
Cupay huan atillchantin tincunacūchik. Con el demonio traemos cōpetencia por la saluacion.
Atillchamaciy. Mi competidor.
Atillchapura Los contrarios competidores.
Atillcha purantin, o atillchantin. Camaradas compañeros.
Vpiyaypac atillchay. Mi competidor en beuer.
Atillcha ñinacucmai Compañeros competidores en porfias y en juegos, o pruebas.
Aucanacuypi atillchamaciy Mi enemigo.
Atillcha purantin atillcha macintin Dos cosas yguales como dos ciriales.
Atipani, o atini. Vençer en armas, o en pleyto, o porfias, y las dificultades, o impedimentos.
Atic. Vençedor.
Atiy camayok. Diestro vençedor.
Atiytucuk, o atiyçapa, o mi ayçapa manasamiyoc. El desdichado en juegos que siempre pierde.
Atiyçapa huamınca, o auccak. El q̄ siempre es vencido en guerras.
Atiytucuni. Ser vencido.
Atiy. La victoria.
Atircuy. La victoria entera seguida con triumphos, y despojos.
Atiypak cak atiycama, o atinalla. Lo facil de vençer. Mana atiypac camanchu, o manam atinachu no es facil de vencer.
Atipani. Poder con la carga, o pesso
Atipani atiparccuni. En riñas y pleytos y disputas y en dificultades, y en obras poder salir con todas.
Huañuchiyta atipani. Poder matar matarlos todos.
Rimayta atipani Poderlo hablarlo todo. yuyayta. Pensar. Puñuyta. Dormir. Purita. Andar.
Atipac. Poderoso.
Llapa atipak. El todo poderoso que es Dios.
Atiparpayani çupayta. Echar vencido al demonio.
Atiparconi. Acauar de vençer, o de poder algo salir con ello.
Atipacuni. Porfiar, o disputar, o cōtradezir con razones.
Atipacuk. Porfiado.
Atipacuycamayoc. Porfiador de condicion.
Atipacunacuni. Porfiar, o contradezirse

zirse vnos a otros, o disputar.
Atipanacuni. Contender vno con otro, o porfiar.
Atok. Raposa.
Çua atokruna, o çuahucucha. El ladron.
Atochina huchaçapa. El dañino que todo lo daña, o hurta
Atocca vñiquicta ñu cam hurcuscay qui Yo te quitare la inquietud, o las mañas.
Auccanacuy, o auccay. Guerra.
Auccay pucllay. Escaramuças ensayes.
Aucca auccapacha. Tiempo de guerras
Aucas aucapachas. Dizque ay guerra, o enemigos.
Aucanacuy camayoc o auccanacuy çapa, o ppocc. scca auccak. Soldado viejo experto.
Huamak au cak, Soldados bisoños
Arccak sayapayak. Presidio, y guardia.
Auccamáta hareaycamayok, o ama chaycamayoc. Gẽte de guarnició o que esta en presidios, y obligados como los lanças, y encomenderos.
Aucca. Enemigo traydor cõtrario.
Auccak. El soldado.
Aucakpusarik, o auccaman pusarik Capitanes.
Auccaycamayoc ppocuscca huamin ca Capitan viejo experto.
Auccak cunap apun. El capitan general.
Hinantin auckkcta suyuchakapu. El sargento mayor.
Auccakta yachachicuk o pullachicuk apu. Maestre de campo general.
Auccakninta suyuchak. Sarjento.
Auccak pussak cac. El que a sido capitan
Auccani, o auccahuan pucllani. Pelear.
Auccacta pucllaycuchini, o puella payachini Presentar batalla, o trauar pelea.
Aucca huan pucllarini, o auccak pura pucll rinacun. Escaramuçar para trauar la pelea,
Auccay chapcha. Destroçador de enemigo guerrero diestro.
Aucacta auccamuni chaprimuni chachamuni llipichimuni. Saquear o maloquear despojar.
Aucarcuni chaprircuni aucacta Desbaratar destroçar consumir los enemigos.
Aucapi chapatiyak. Las cẽtinelas.
Capak Auccayhayu. Cosarios enemigos.
Tuta pacuspa aucaycuni. Dar vna madrugada sobre los enemigos.
Pacaricuspa auccaycuni. Dar vna trasnochada en ellos
Aucca, o hayu. Enemigo aduersario
Auccay yntuy tomay. El cerco de enemigos.
Auccak ayuctacusca. Exercito de soldados.
Ayuctani, Hazer solados, o jũtarlos.
Auccay pincollo. Pifano.
Auccay huancar. Atambor de guerra.
Auccay haychay. Alaridos al tiẽpo de

de la victoria.
Auccay haylli Canto triumphal, y fiestas di victoria.
Auccakta yuptu acuni, o yupturani. Hazer alarde.
Aucca manhaylli pucuni. Festejar la victoria con cantares que les dã en cara, o cantarles la gala.
Aucaman haychapucuni. Tocar a victoria, y lebantar alaridos victoria victoria haycha haycha.
Auccak yup turanacusca Alardes
Auccanichimpani. Trauar combate
Aucca suyu suyu cay llapura sayaycuuacun carpaycunacun. Assentar los reales ala vista.
Auquicuna. Los nobles hidalgos señores.
Capay auqui auquicunap auquin. Los mayores señores
Rinriyoc auqui. Nobles orejones
Aya Cuerpo muerto.
Ayayupa. Floxo como muerto.
Ayaapa chocllo. Maçorca de dos pegadas abusion de muertes.
Aya huaci, o buteco. Sepultura.
Aya vma ayap vman. Calauera.
Ayacta huacapayani llorar muertos
Aya hinam chirayani, o sayarayani o ayarayani Estar como muerto o tiesso, o yerto, o floxo sin ayudar.
Ayachanani. Estar caduco muerto.
Aya manta cauçaricuni. Heme librado de la muerte.
Ayarayani. Estar sin sentido como vn muerto.
Aya hinam chirayak, o aya pachallan, o ayarayak. El que esta sin sentido yerto sin pulsos como muerto, o floxo para el trabajo.
Ayachanac ruku huantusca. El caduco que no esta ya para andar.
Aya huantuna Andas de muerto.
Aya chucuscca pintusca. Amortajado.
Aya pintuna. Mortaja.
Ayacra. Macilento flaco.
Ayacrachanani ayacra puni. Boluerse flaco.
Ayacrayani. Enflaquecerse.
Ayacrani. Estar flaco, o ayacrachacuni.
Ayamarca. Mes de nobiembre.
Ayar. La quinua silueſtre.
Ayçana. Balança.
Ayçani. Pesar con la balança.
Ayça ayçatamccuni, o ayçasccacta. Dar algo demas, o bien pesado.
Ayçani. Lleuar por fuerça, o arrastrando, o lleuar de diestro la bestia, o asido de la mano, o vestido a persona.
Ayçani. Estirar.
Ayçaycuni. Tirar a dentro.
Ayçarcuni. Tirar a fuera, o sacar.
Ayçarcarini. Tirar muchos.
Ayçanacuni maquipura. Lleuarse mano a mano.
Ayçarini Començar a estirar, o proseguir.
Ayçaricuni chutaricuni. Despeñarse.
Aycha. Carne.
Ayçayoc. El que es de carne.
Aychannac. El espiritu que no es de carne.
Aycha çapa, o veu çapa, tullu çapa. Carnudo

Carnudo rehecho rollizo.
Aychahuaci. Carnecceria.
Aycha cattu. Mercado de carne.
Aycha cattuk, o aycha cattucupuk El que reuende carne.
Aychani aychacta. Dar porciones de carne, o de otra cosa.
Aycharcarini Repartir comida a muchos.
Aychak. Repartidor de cossas de comer.
Aychanacuni. Partir algo entre si.
Aycha micuy. Dia de carne.
Aycura Embutido de paja para assentar la ala de casa, o bardas.
Aycurani. Embutir de paja assi.
Ayllu. Parcialidad genealogia linage, o parentesco, o casta.
Ayllu maciy. Mi pariente de mi linage, o de mi nacion.
Ayllu. El genero, o especie en las cosas.
Huc ayllu hacha. Los arboles de vna especie.
Huc huc ayllum camatahua chaqui yoc cuna. Los animales son de diferentes species, y generos.
Angel cunam yzcum chacuchacu-ayllo. Los angeles son de nueue choros distinctos.
Ayaylla, o ayaynin. La piedra vezar
Ayllopura. Los de vn linaje, o parientes.
Ayllontin. Todos los ayllos, o linajes.
Aylluchani. Diuidir gente por sus parcialidades, y ordenar vn exercito, o poner en sus lugares diferentes
Ayllochatamuni. Dexarlos puestos y irse.
Ayllo chaufini. Ayudar aponer por aillos.
Ayllo pura, o aillo ayllucama hurinacuni. Iuntarse los de vn linaje, o cosas de vn genero.
Aylluchacuni Hazerse de vn linaje.
Ayllunyruna, o ayllumaciy. De mi nacion, o linaje, o pariente.
Ayllnymaçi, o llacta maciy runa. Hombre de mi patria, o conterraneo.
Ayllumaçiy tucuc. El que se haze, o finje de mi linaje.
Ayllonnac mana aylloyoc. El que no tiene parientes.
Ayllo çapatiay, o ayllo cama. Sentaos cada ayllo por si.
Ayllo o, nui Bolillas assidas de cuerdas para trauar los pies en la guerra, y para caçar fieras, a aues y tirar a trauar pies y alas.
Aymorani. Entroxar, o recoger la mies.
Aimurai nitta, o pacha. Tiempo de cojer mies.
Aynani, o çiçani. Echar flor los arboles.
Ayna çica. La flor.
Aynaçapa. floridc.
Aynarini çiçarini. Començar a floreçer.
Aynicupuni, o ayniui. Recompensar o pagar en la misma moneda.
Aynicupuni. Vengarse satisfaçerse hazerle otro tanto.
Aynilla mãta llamcapuni. Trauajar otro tãto por otro como el por mi

ynillapac ecuni, o chazquicuni. dar o recebir algo cõ retorno.
yniymâlonco o aynicſoncco. Buẽ pagador, o vengador.
yniycamayoc. Vengador.
yniupunacuni. Pagarſe enla miſ a moneda el biẽ o végarſe dl mal
yñini. Reçongar, repugnar a lo q̃ le mandan, o reſiſtir al ſuperior.
yñicuy. Repugnancia reſiſtencia.
yñi eapuni. Tornar a rezongar, y a repugnar el que ya obedecia.
ynillamanta quillcapuni Eſcriuir otro tãto por el como el por mi.
ypucuni, o raquircarini Diſtribuir repartir, o dar a muchos juntos.
yquicuni, ayquini. Huyr poco, o no lejos, Miticani, lejos.
yquimpuni. Boluer aca huyendo
yquirichini. Deſparramar gente, o animales, o ahuyentar
yquiuſini Dar ayuda al que huye.
yquiycamayoc. Huydor.
yquirik tuqui. Eſpãtadizo animal
yquiſtinmi, o ayquinayquinmi pu rini Yr huyendo.
yquitamuni. Huyr el que dexa he cho algo, o el delinquente, o ha- zerlo y huyr.
yquichcani Huyrſe antes de tiem po ponerſe en cobro, o huyr diſi- muladamente.
yrampu. Vn color colorado, o vnas como vaiillas de molle que dan eſte color.
yri. Hacha de cortar.
anamiccuk Hacha bota ancha
miccuk. Muy aguda.
yrihua çara. Dos granos de mayz nazidos jũtos, o de vna caña dos choclles blanco y negro.
Ayrihua. Mes de Abril.
Aytini Deuanar enla mano dos hi- los juntos. Mayantinta, oyanan- tintam aytini.
Aytini chunchullicta. Vaziar las tri- pas aſsi calientes.
Aytini Labar metal.
Aytiſca allpa. Relaues de metal.
Ayuni, o yrqueni. Poner los cuer- nos el caſſado, o la caſada, o de- xar los amancebados, ala muger por otra, o al hombre por otro.
Ayuſca yrqueſca. El cornudo, o cor nuda, o deſechado de hombre, o de muger por otro.
Ayuſca huahua. El niño deſmedra- do por mala leche por la inconti- nencia de ſu madre quando cria.
Ayuſca hinaruna. El flaco deſmedra do, o enfermizo que no ſe iualece
Ayuni ayniymanta. Ponerſe cuer- nos en vengança vno a otro.
Ayuycamayoc. El adulterador de coſtumbre.

Az

Aznani aznacuni, o curayani. Oler mal lo podrido.
Ccapani. Oler mal lo quemado, o el humo.
Cuntuyaznan, o cuntun. Es ſolo pa- ra coſas de buen olor flores ſahu merios comidas.
Cuntuni allinta aznan, o mizquilla aznan Oler bien. Mucani. Es oler ni bien ni mal.
Aznak curayak ccapak. Hedionda coſa.

Cuaturk alli aznak alli curayak, o ccapak. Lo que huele bien.
Aznak, azna uk azna k cuna. Cosas de mal olor. Cuntuy aznak mizqui aznak o aznacuk. Poma o cosa olorosa. (do.
Aznay. El hedor, aznaynaiyoc, hedio
Cuntuyaznay mizqui aznay. El buẽ olor. Aznaccon i manta aznaquẽ La cosa de mas mal olor o hedionda
Aznapayani. Dar mal olor a otros.
Cuntutamun, o alli aznaritamuni. Dexar buen olor.
Aznareyak. Cosa siempre hediõda.
Aznay çapa. Lo lleno de mal olor.
Cuntuy aznarcun alli aznarccun salir de algo buen olor.
Aznarinñam. Començar a oler mal.
Mizquilla aznaycachan. Dar a vezes buen olor, o yr de aqui para alli oliendo bien.
Ccuncuk, o ccuncuy aznak. Lo que huele mal de suyo de su natural.
Ccuncun, o ccun uylla ccuncun, o ccuncuylla aznan. Oler mal.
Aznani curayani ccapani. Oler dando de si olor.
Aznachicun curayachicun ccapachicun. Hazerse o dexar se oler.
Aznahuan curayahuan ccapahuan. Huelese o huelo yo.
Mucquini. Oler yo actiuamente, o recibir olor o percebirlo, mucani.
Mucahuan, o mucachihuan. Huele o dame olor ni bueno ni malo.
Azpicuni, o hallpicuni. Rascarse.
Azpini, o hallpini. Rascar a otro.
Azpicuk. Rasca dor. Azpicuy camayoc. El q se rasca mucho
Azpicuni. Cauar la tierra, o hazer hoyo, o horadar pared.
Azpini ayapac. Hazer la sepultura.
Azpini vcucta, o vcucta cama. Cauar hondo (ro.
Azpini hahua hahuacta. Cauar somero
Azpircuni. Cauar sacãdo o cogiẽdo rayzes, o desparramãdo la tierra
Azpichacuni. Cauarlo todo.

C

Ca, o ri. Dize (vo) Pues, o porq, o pero, o mas, o antes, o mas ãtes.
Ca, o ri. Dize ques de, o donde esta juanca, ques de juã, y con gerũdio y cõ subjũctiuo dize si, o como alli caspa, si lo, o como yo sea bueno ytẽ dize (que) lo q en latin quod, yachav Dioscca tupunnacmi. Sabe q Dios es in uenlo, yten dize de ser es Alliea allim, de ser bueno bueno es, yten dize, el q, la q, lo q ccuhuarcanquiza, lo q me diste, yten, ca, dize porq dãdo la causa. ymahinam mana cunã ayunãqui, porq no ayunas ov, manayachaspaca, porq no lo supe, y nota q el cluye al chu y le escusa, ytẽ dize pero o empero o mas ca mi huel a llicuspa huchallicuypasñoca ca a matac, Peca tu si quieres mas yo, en pero yo no, guarda, ytẽ dize si no antes, intimanã Dioschu Dios caintip camaquẽniari, no es Dios el sol sino Dios, o dios es su criador.
Ca. Verbo defectibo, toma tu, ca chic. Tomad vosotros.
Cachcani, o caeuni. Estarse en algo cachcacuni Estarse asi. Cacuchi o cachçacuchun. Estese asi.

aca El tio hermano de madre y el de padre vaya
aui. Ser eſtar auer y tener. Cozcopi caſcaycanmi. Ya he eſtado en el ccozco. Capuchiquey capuuanmi. Yo tengo quien me prouea
'apuchik tittuk Proueedor que haze que aya lo neçeſſario.
'apuchini. Proueer y hazer q̃ aya.
achipuni. Hazerlo otra vez o por otro. Cachic manacacta. Dios q̃da el ſer. Cachcani. Suceder acontecer. Cachcac cachcaſca. ſuceſſo ſuçedido Cozcopi cuna cachcacta, o cachcaſccacta villamu huã. Hâme cõtado vn caſſo ſucedido en el cozco. Cachini. Dar el ſer y hazer q̃ ſea. Cachini cachcachini cac hũpas nini. Hazer q̃ aya algo o permitirlo. Dioſmi cachin huchacta. Dios permite los pecados, o ca chũpas ninmi. Cachini Inuẽtar y hazer Cachini cachcachini, hinachini. Cauſar ſer cauſa. Cachic cach cachic hinachic. El autor y cauſa de algo. Çupaimi huchac ta cachcachin, o ca hin. El demonio es cauſa d̃ los pecados. Caumã ta rimani, o cach cacta. Dezir lo q̃ ay o es, o paſſa.
Cachachacha Chiſpa centella.
achachachan, o cachcachñini. Echar chiſpas, o centellas.
achachachani ſimicta. Hablar mucho y aprieſa vno a muchos.
achachachacuni anyanacuyta. Reñir a vozes y aprieſſa.
achachachaconi piñacuyta. Echar chiſpas o palabras de yra.

Cacha cha chacũ anyaſpa. Eſtar bramãdo de enojo echãdo çentellas
Cacha. Menſajero.
Cachani. Embiar hazia alla mẽſaje.
Cachampuni. Boluer alla con la la reſpueſta.
Cachamuni. Embiar hazia aca.
Cachampuni. Boluer a embiar aca con la reſpueſta.
Cacharpayani Deſpachar al q̃ ſe va, o auiarle. Churatamuni. Ponerle en el camino.
Cacharini. Soltar alargar. dejar de la mano dexalro aſsido dejar yr al q̃ ba y no ſeguir al que huye.
Cachacuni ſuchicuni apachicuni. Embiar dones, o preſentes.
Cachari huanmi tncoyn anay llaqui cuy yuyay yarecay. Dejarle, o faltarle la enfermedad dolor peſadũbre cuydados hambre &c.
Cachari puni manuyta Soltar, o perdonar la deuda.
Cacharichini Dejar, o permitir, o hazer ſoltar ſimiyta cacharini ñam huñini. La palabra ſalio vna vez d̃ mi boca y he dado el ſi Manã han cochanachu. No ſe ha de q̃brar
Cacharipuni ſimictam. Soltar la palabra. Cachapurik. Alcahuete.
Cachapurini. Yr con menſaje el alca huete.
Cachapuriyllapi rini, o cachapuri yllarini Yr ala ligera borro, o çaſo apreſurada mente.
Cachapayani. Embiar menſajeros demaſsiada mente.
Cacharcarini. Embiar a muchos por menſajeros.

Cachampuni. Boluer a embiar aca con respuesta. (cho en algo.
Cachcani Detenerse o estarse mu-
Cachichcani. Detener entretener, o hazer estar, o asistir.
Cach cayrac, o hinapirac cachcay. Estate ay detente.
Cachcani. Asistir, o estar en algo actuado, o ocupado.
Cachcani huacruni. Roer hueso, o cosas duras.
Cachca, o çatcu. Cosa aspera.
Cach carunam Ladino biē hablado bien entendido, que penetra las palabras y sentido.
Ccachca runam cay cachapac mialli Este es bueno para lleuar recados que es bien auisado y ladino.
Ccachca rumi. Piedra pomez o piedra aspera, o de amolar.
Cachcapi topani Amolar cosa basta en piedra aspera.
Cachi. La sal.
Cachiçapa. Cosa muy salada.
Cachichani cachinchani, o cachihuā churani. Salar, o echar sal al guisado
Cachi ida churani. Guardar la sal.
Cachina Vna tierra blāca para mezclar, y abiuar colores. (de sal.
Cachi chacra. Las salinas, o minas
Cachi cocha. Las pozillas de hazer sal, o salinas.
Cachi churana. Salero.
Cachiyan. Hazerse, o conuertirse en sal el agua salada.
Cachiyoc Lo que tiene sal, yalliyoc mi cachin chasca cayrocro, o roc rop achin yallin. Este guisado tiene demasiada sal.

Cachi cachillam sucay sucay'lā huacani. Llorar mucho cō lagrimales
Cachinnac manacachiyoc. Lo q̄ no tiene sal.
Cachu o putupapa. Las papas que se quedan por cojer y brotan
Cachu putumun. Brotar las papas oluidadas enla tierra.
Cachhu. La yerua y comida delos animales. Yuyo las d̄los hombres
Cachhu cachhu yeruaçal otoda las yeruas del campo. (uas.
Cachhucuni. Coger o rebuscar yer-
Cachhuni. Comer cosas verdes, o frutas o lo que suena enla boca.
Cachhurcarini Comer de muchas frutas. (rueca de horçta
Calla. La rueca redōda. Callapallca
Callcani callcacuni. Despearse.
Callcarayani Estarse mucho tiempo despeado.
Callampa Hongo de comer Mioca llampa. El hongo ponçoñoso Pa co hongo redondo de comer. Chocpa, otro largo como sombre ro de comer. Concha, hongos chiquitos de comer, o llancaconch.
Callancarumi Piedras grandes labradas, de silleria para ci miento y vmbrales (ellas
Callancahuaci Casa fundada sobr
Callapi. Las augarillas o palos atados al traues para lleuar algo.
Callchani. Recoger las mieses cortarlas.
Callchasca. El rastrojo
Callchaypacha. La cosecha
Callpa Las fuerças y el poder y la potencias del alma, o cuerpo

allpaçapa. Forçudos: hinantincallpayoc. Dios todo poderoso.
uchapanpachançanpac callpayoc El q̃ tiene poder para perdonar peccados.
allparuna, o callpayoc o cinchi. Fuerte.
allpantapacak, o musicuk. El que no trabaja con brio: que encubre y mezquina sus fuerças, siendo para mas no trabaja.
allpayacuni. Tomar fuerças el enfermo.
allpaycama. Con todas mis fuerças, o segun o conforme a mis pocas fuerças.
allpa. Las potēcias. Animap quimçan callpan. Las tres potencias del alma.
allpachacuni. Esforçarse, animarse cobrar brio.
allpayachini. Hazerle cobrar las fuerças.
allpachacuchini. Esforçar a otro, o hazer que se esfuerce.
allpachani, callpayochani. Dar fuerças, o animo a otro.
allpata taycuni, chamatataycuni. Dar vn apretō para acabar presto
allpa pura tiacunacussun. Prouemos las fuerças, y valor, es desafio salgamonos a matar
allpa pura tincunacusun ñini. Desafiar.
allpapura tincunacuy. El duelo, o pelea entre dos.
allpa pura huactanacuni. Luchar dos.
allpayoc. El q̃ tiene fuerça o vigor

Callpannac. El que no tiene fuerças el floxo.
Callpanta viñayñinta paquin. Tener delmedrado, o rendido q̃brātado el cuerpo con trabajos.
Callpaytam paquicuni Quebrātarse con algun trauajo. Penitencia huan callpanpaquisca. El quebrātado de trabajos, o de penitēcias.
Callpanuiñayñin paquisca El que no crece ni medra de quebrantado con trabajos.
Callpaypachanin. El precio, o paga, o valor de mi trabajo.
Callpa. El trabajo.
Callpaymantaccohuay. Pagame mi trabajo.
Callpaymanta chasquicuni. Cobrar mi trabajo.
Callpamanta ccuni. Por fuerça ya pura fuerça, o forçado lo doy.
Callpamantamhamuni. Vengo forçado.
Callpayocmaciy callpa maciy. El que es ygual a mi en fuerça.
Callpaycamam apasac. Lleuare cō forme puedo, o lo que pudiere.
Callpaytañitiycucuni Reprimirse hazerse fuerça.
Callpanta sonccontaniyticucuk. El que se reprime y se haze fuerça.
Callpaypi chamaypi tulluypi, o callpayhuan, cauçaytam vlachicuni. Alcanço el sustento con mucho trauajo y fuerça.
Callquini. Empedrar enlosar.
Callqui rumi. Losas, o piedras para enlosar.
Callquiycamayoc. Empedrador.

Callqui sca Empedrado.
Callua La tabla cõ q̃ aprietã lo q̃ te xé y Ruqui. El hueso q̃ aprieta mas
Calluani. Apretar à golpes.
Ruquini Apretar hilo a hilo.
Cama. Hasta
Cama caman. Todos por si y aparte.
Cama cama hueyncalla, quinçayncalla chuncayncalla. De vno en vno, de tres en tres, de diez en diez, por si apartados.
Camcn camanpi, camalla pampi, o caman camanmi rin. Todos por su parte, o cada vno de por si se vã
Camaycaman, o munaynin hinã Cada vno a su aluedrio por su dictamẽ
Camaycama. Segun mis meritos, y todo lo q̃ me pertenece, o cabe. Hucllam rimay ama camallapampi. Hablo vno solo, y no todos, y a vna.
Camay ñiyquicama. Segun tu oficio, o tu saber, o talento.
Camay, o suyuy. la tarea ó el trauajo
Camaychum cancanqui. De dõde me merecilte tu a mi, o q̃ tienes tu que ver con migo.
Camanacuni. Repartir entre si las tareas, o obras.
Camanacullani, tincunacullani. A muy buen tiẽpo sali al justo para encontrarte.
Cama. Todo sin quedar nada como ccari Cama. Todos varones y cõ verbos. Rincamam. Todos van.
Camamuni. Dar a muchos la materia lugar instrumentos con que han de hazer algo.
Camã camanpi, o camallapãpi, o çapa çapacama. todos cada vno por si
Camaycamalla. Cõforme a mis pocas fuerças, o talento. Amayalli yocta camachi huaychu. No me mandes demasiado.
Cama. Segũ o cõforme. Yuyayniycama, conforme a mi sentir y juyzio
Cauçayniyqui camã Dios tar pasunqui. Dios te juzgara segũ tu vida.
Camam camayñiy, camanniyqui. El talẽto caudal ingenio y hauilidad natural, o industria, yachaycamayñiyqui. Tu habilidad. Huayna camayñiquipi, cuchicamayniyquipi, vsachinqui. Por ser moço y diligente lo alcançaras.
Camachiypac camaynin. Su talento de gouernar.
Catucuypac camaymi Mihabilidad o industria para mercader. (dad
Camámi sullullmi checcãmi. Es ver-
Caman, o chayaquen paniin. Lo justo lo q̃ al justo viene derechamẽte
Camancha ñihuasca. La verdad me dixo.
Caman caypaccha ñihuarca padre conak euna caypactac chañihuarca. Al justo ha sucedido todo lo q̃ me han dicho, o bien me lo deziã los predicadores. (verdad
Camancha ychapas carca. Quiza fue
Camaycuni. Amagar cõ la mano para dar. Ppuñupayani. Amenazar cõ la cabeça, assi, bien esta.
Camapayani. Amenazar de palabra
Camaycun, o camapayan huaca Encarar el toro y halcon. Huañuyca ma payahuã vacunimari La muerte me amenaza.

Huano

huañuypa camapayafcan. Atemorizado dela muerte.
Camani camaveuni. Apuntar con el arcabuz o honda.
Camaricuni. Aparejarse disponerse
Camapayani. Prometer de salir con algo contra otros, cō amenaza.
Chayhuan caſaracuſacmi mapas ñiſpam camapayarca Prometio que auia de salir con el caſamiēto
Camallicuni,huchallicuni. Pecar.
Cama. El pecado,o culpa. Camallicuk o huchallicuk. El pecador.
Camallicuy camayoc camaçapa. Gran pecadorazo.
Camavmi huchaymi chay. Yo tengo la culpa.
Campa manāpipchu camayqui. Tu tienes la culpa y no otro.
Camachani huchachani. Importunar, o pedir importunamente.
Camapayani. Prometer con amenaza de hazer algo.
Camak Dios. Dios criador.
Camachini camachicuni. Ordenar, o consultar, lo q̄ se ha de mādar.
Camachiſca camachicuſca. Ley y precepto y mandamiento, o ordenança.
Camachic camachicuc. Gouernador, o corregidor, o mandon, o el que manda, o el que rige.
Camachinacuni. Consultar tratar en cabildo, o concertar, o ventilar algo muchos entre si.
Camachipayani. Mandar con demasia, o excesso sin orden (mayz.
Çaracamak allpa. Tierra fertil de
Caman camanpi. En sus puestos o lugares, o ocupaciones, o segun sus meritos. (criar.
Camani. Lleuar fructo producir, o
Camayquicta cama ruray. Hazlo q̄ deues, o es tu obligaciō o tarea
Llactacunap camaynin chacu chacū Los tēples delos pueblos son diferentes Huaquinllactap camay ñin chiri huaquinpacuñi. Vnos son frios otros calientes.
Camanmi, o camallanmi. Verdad es no es falso ni es fingido.
Camaycucuni, o camallicuni tupucuni. Prouarse algun vestido.
Camaycuchacuni. Prouarse muchos
Camahuanmi ricciuanmi. Venir muy bien o justo.
Camani Caber algo, o entrar biē, camallanmi. Caber al justo no mas a justarse al lugar. Manā camāchu. No cabe no entrar biē algo en cosa angosta.
Camallanmi. Ser bastante.
Camanñamrimay. Ya es tiēpo de yr
Camanrimanayquipim rimanqui. A su tiēpo has de hablar. Riypaccamanmicani, o riypacñam cani. Estoy presto o dispuesto para yr.
Camanmi apanay. Biē puedo lleuar
Camani. Dar parte, ñam camayqui Ya te he dado. Manāca mascachucani camahuay dame q̄ no me has dado
Camahuan michay anuanmi. Caber parte a alguno, o suerte. (cabe
Camay chayaquey. La parte q̄ me
Camani. Medir grano, o tupuni.
Camāpas munaypas kapacchū apescachāqui. Porq̄ eres rico te ensoberueces. Camāpas munaypas kapac.

Aunq̃ mas rico eres. Manāhsacchac ta cuyanqui.hu:camampas kapa ceaſpa,munaypaskapaccaſpa.Aũ que eres ſiendo como eres,o por mas que eres, o aun con ſer rico, no hazes bien alos pobres.

Camani yanani Prouar alguna coſa auer ſi ſe puede hazer.

Camanmicanqui. Bien lo meres.

Camachinacccuni Conſultar hazer cabildo,ó acuerdo.

Camachinacuy. El cabildo acuerdo o conſulta.

Callpaycamancani, callpaypachallanmi cani. Eſtoy en mi juuẽtud y fuerças Ccacchaycamanccacchay pachallanmi cani.Eſtoy con todo mi brio Soncoycan amcani Eſtoy con todo mi juyzio

Camayquim yachaynaypi, o paſtay quim. Soy tu ygual en ſauer,o te alcanço a todo tu ſaber.

Camayquim vnanchayquin hamutayquiñam. Ya te entiendo y penetro lo que quieres.

Camaymi. Mi merecido es,o lo q̃ me cabe,o me pertenece de premio,o caſtigo,o mi oficio, o obligacion.

Camaymi muchunaycay. Bien merezco eſte caſtigo

Camaycaman. Segun mi merecido o mi deuer,o obligacion.

Camay. Mi obligacion.

Camaynijllancama. Cada vno ſegun ſus obligaciones.

Camayquincani. Yo te merezco,o ygualo.

Camaynijta ccuhuan,o camahuan. Diome el premio ſegũ o conforme mi calidad,ó meritos.

Camaymiycanqui. Tu me mereces o ygualas.

Camarayani. Tener aparejado algo

Camarpayani,cacharpayani purichini puririchimuni. Deſpachar con todo lo neceſſario,o lo aparejado

Camaricuk El que apareja algo, o aſi meſmo ſe diſpone o apareja

Camariſca,o camaricuſca. Lo que eſta aparejado

Camayoc.Oficial,ó mayordomo,el que tiene a ſu cargo haziendas,o alguna chacara.

Campanamhuacan,o can ñin. Suena la campana

Campanam uyaricumun. La campana ſe oye.

Campanactam huactani. Tocar la campana, o huacachini, tañer o repicar la campana.

Camuni vnaypachacama. Durar tardar mucho tiempo, ñanpicamuni hucquilla. Detenerſe vn mes enel camino Piſsi vnaycamuc cauçay Vida que dura poco Piſi lla camukcacha. Menſajero que ſe detiene poco.

Canani canarimi. Quemar monte, o ponerle fuego.

Cai. El ſer y el eſtar corporal, y eſpiritual: Dioſpamanari curik cayñin,o manaricurik cas caccaynin. El ſer de Dios inuiſible, o delos angeles. Runap ymahaycappas ricurik cayñin,ó caſcancayñin. El ſer viſible del hombre y todas las demas coſas corporales.

[C]ay. El ser esencial de naturaleza, o esencia Diospacayñin El ser de la diuinidad, o esencia diuina. Runap cayñin. El ser humano, o de hombre, y añadido cascan a cay, se haze el ser de existécia, o el ser existente que es el modo de estar de cada cosa. Diospacascâcayñin La existencia de Dios Runapcascancayñin el ser existente de hõbre, q̃ es el modo de estar el primer ser que es la essentia que en Dios y los Angeles y el hombre, es modo personal, y assi Diospacascan cayñin. La persona d̃ Dios Quinça Diospacascancaynin. Las tres personas Diuinas: Yayapcascancayñin. La persona del Padre Angelpa cascan caynin. La persona del Angel. Runap cascancayñin. La persona del hombre. Iesu Christop cayñinca yscaynin i Dios cayñiinpas runacayñinhuampas cascan cayñin kana huc llam Dios pacascâcayñillâmiari. El ser de natu raleza en Christo es doblado q̃ es Dios y hombre, mas el ser de existencia es vno, que es vna persona Diuina del hijo de Dios.

Cancana. El asador

Cancani, cancanahuan. Asar en asador.

Canca, o cancasca. Lo asado.

Cancanaaycha. Carne que esta para assar.

Cancar. La boca del gaznate, vñan callo el gallillo.

Cancha. El patio o corral.

Cancha. Empeyne.

Canan, o cancan. Lo futuro, lo que ha de ser, o suceder, o tener efecto, o auer, o estar. Dios llam canactapas pachallanyachan. Dios lo sab lo futuro. Ymacananchictapas manam yachan hicchu. No sabemos lo que sera de nosotros.

Cani. Ser, estar, o tener o auer, morar.

Cachcani Ser o estar presente, o tener de presente.

Cachcasca, o calca Lo sucedido, lo q̃ passa. Ymamcachcasca pampapi? Que passo, o sucedio enla plaça

Caypac caman. El que es para algo.

Cancapascha cacpa camanmi ari. Posible es podra ser que suceda.

Cakpacaman. Lo que es posible, o factible, o tiene talle de ser, o viene bien, o es bien que sea.

Manacacpa caman. Lo imposible, lo no factible.

Cacpa camanmi rinay. Posible es yr yo. Manam cacpacamanchu rinay No es posible yr yo, o no es posible que yo vaya.

Canini. Morder.

Canisca. Lo mordido.

Canircuni Morder cõ ira cõ fuerça

Canichicuni. Hazerse, o dexarse morder. Tumpallampi canircarinacun alcocuna. Los perros se muerden de burla.

Canillipuni ppachacta Morder de rauia, o yra la ropa, o para sufrir dolor. Huañuy huañuylla canillayay. El odio mortal.

Canillayac sonco, canillayayc moyoc. El aborrecedor de coraçon.

Huañuy-

Huañuytam canillayanacuni Tener se odio rãcor mortal vnos a otros
Canillayacuk vcusonconcamapas o chillinancamapas. Los que se aborrecen de todo coraçon.
Mittamittacanillayak El aborrece dor continuo. (algo.
Canillayani. Tener con los dientes
Canin caninmi,o canillayaspam apani. Lleuar ãdo con los dientes.
Canic. El que muerde.
Canıycamayoc alco Perro gran mordedor.
Canik uru Araña ponçoñosa.
Caninacuk pirca. Pared biẽ trauada
Caninacun pirca. Yr trauada la obra
Caninacuchini. Trauar la bien.
Caninacuchiscapirca Paredtrauada
Canirayani. Tener assida algũa cosa con los dientes mucho tiempo.
Canircayasca,o canircarisca. Abocadeado, o mordiscado en muchas partes.
Canipu Plancha de plata para la frente señal delos nobles
Caupuni yscaypascacta,quimça pascacta,cahuapascacta. Torcer hilos de dos en dos,de tres en tres
Cautini.Torcer assi,y deuanar enla mano.Cuvuni Torcer enla pierna lo gordo soga, o cordel,y torcerla soguilla,qquesuani.
Caqquey, capuqquey, cacniy, o ymay Mi hazienda mis bienes.
Caqueycak capuqueycak. Lo que tengo,lo que es mio. Chayak caquey Lo que me pertenece de derecho. Puchupuchu caqueyyoc. El que tiene sobrado.

Cacniyoc,o cacñin niyoc. El que tiene hazienda.
Caquennac,o capuqquennac,o manacaqqueyoc.El que no tiene hazienda.
Cacqueyocmicani. Tẽgo hazienda pisin caquey capuhuan.Tengo poca hazienda Huañuy achcamca qquey.Tẽgo muchissima haziẽda
Capuqquen,o caqquencuna.Sus haziendas. Catari. Viuora.
Carazo. Fuente o platon grande.
Cari cari. çarçamora.
Carppa. Toldo,o ramada.
Carppahuaci. Casa de tres paredes y por la otra descubierta, o corredor.
Carpacinca Nariz ancha,o abierta, Paltacinca Nariz llana. Pampacinca. Nariz chata. Visllacinca. Nariz roma.
Capñucinca Nariz abollada Vistocinca.Nariz torcida.Ccvmucinca Nariz corua. Chusñacinca. Para hombres.Pasñacinca Para muger la nariz aguileña. Canchacinca huan rimac El gãgoso Anaycinca nariz agraciada bien tallada.
Carpani carpacuni. Entoldar y hazer ramada.
Carpamazma. Casa cõ alar grãde.
Carquempa. La cuña,o qquellpa.
Carquempani Acuñar,o qquelpani
Caru.Lexos y excesso. Carupũchao vnaypunchaoñam. Muchos dias ha Anchapunchauñam. Ya es muy de dia,o ya muy alto el dia,o es tarde.
Caru,o vnayhuatañã Muchos años ha. Caru huatañamyachachicuscaymãta.

mita. Muchos años ha q̃ me he apercebido, o acostumbrado.
Caru runa. Hombre forastero estrã gero, o de lexos venido
Caructam o carupim yallini. Exceder mucho. (mismo.
Carunchacuni. Ponerse lexos assi
Carunchani Alexar, o poner lexos.
Carunchanani Andar alexado ausẽtado delos suyos, o de sus cosas.
Maypich Diosmãta carunchanãqui Donde andas apartado de Dios.
Casaracuni. Casarse.
Casaracuy. Casamiento. (dos
Casaracuk macintin. Los dos casa-
Casarachiqquey. Mi casamẽtero, o el Cura. Castuni, o camuni, mazcar personas. Camuni mazcar los animales. Camupacuni rumiar lo mazcado, y rumiar las palabras de Dios o mysterios. Yuyayhuãmi camupacuni. (ro, o ser
Catachillay, o vreuchillay. El cruze
Catini caticuni. Seguir al q̃ va dlãte
Catiycachani. Andar de tras dl amo o huaccanca oqq̃pãta catini o purini
Catiri catirini, o catipayani. Perseguir Catiycachani. Perseguir a menudo, catini, lleuar bestias por dlãte
Catinuni. traerlas. Catiycuni meterlas en corral. Catircuni sacarlas, o lleuar a pacer lexos, o al pasto.
Caticun. Seguirse alguna cosa a otra
Catinacũ, seguirse muchos vnos tras otros a vn lugar no jũtos sino ẽ ordẽ
Caticuni, o catinacuchini callariscayta, proseguir o cõtinuar lo començado
Catircayani o catir carini. Lleuar muchos por dlãte, o yr tras muchos
Caticheucuni. Hazerse dexarse seguir
Ccolqueyta rantivpac catichicuni, o suchicuni. Dar plata en encomiẽda pa ẽplar, o a cõpañia para emplear.
Catirayani. Yr tras alguno ala vista, o mirar y notar adonde va (ñarle
Catirpayani Yr tras el q̃ se va acõpa
Catinacuypi. Areo a hecho a todos, o cõtinuadamẽte por su ordẽ. Catinacuypi açotay. Açotalos a todos.
Cauçani. Biuir, o sustẽtarse Ymahuã mi cauçanqui de q̃ te sustẽtas? Camayoc cayniymãta. De mi oficio. Cauçãmi yuyupas hachapas, las yeruas y arboles tienẽ vida, o estan presas.
Allipi, o allinpi cauçani, biuir a gusto mana allinpi, o ñacaymanta, o çaçamanta, o ñacaricuypi allparicuypim cauçani, viuio vida muy trabajosa.
Cauçak cuna. Los viuos o viuiẽtes.
Cauçacuni, o cauçacuchcaniallillã o allicuchillã. Biuir sano. Cauçaytã mazcacuni. Buscar su sustẽto cauçaytã tarin vlachicuni, ganar d comer.
Cauçay, el sustẽto necessario ala vida
Cauçaynivoc, el q̃lo tiẽe. Cauçaynin nacmana cauçaynivoc, el q̃ no lo tiẽe
Cauçachiquey vyuhuachiquey, el q̃ me sustenta, y Dios q̃ me da vida.
Cauçachiqquyoc. El q̃ tiene quien le de el sustento y lo necessario.
Cauçacuc runa, el biuidor o diligẽte entẽdido en su vida hijo deste siglo
Cauçak, o michcak o michcaklla cauçak. El hõbre sano y biuidor.
Michcaklliam cauçani Biuir mucho y sin achaques, o no enuejezer.
Cauçayvsapu. El biuidor graniero.
Cauçarini. Resuscitar, o rebiuir.

Yuccoymanta o chiqquimanta cauçarini. Librarse de vna grande enfermedad o peligro.

Soncoy chincaynin mantam cauçarini. Boluer en si el que ha perdido el juyzio o sentido.

Machascanmanta ñam cauçarin. Boluer en si el borracho.

Cauçarichini Resucitar o dar vida o librar de grande enfermedad o trabajo o peligro.

Cauçaricunñam mallqquicuna yuyucuna. Retoñecer o renacer el campo.

Cauçay yallipuhuanchic chincata mubuanchic. La vida se nos va o passa.

Cauçachinacuni. Alimentarse o ayudarse vno a otro a ganar el sustêto

Cauçay. La vida. Tucuk cauçay. Vida temporal. Viñaycauçay. Vida eterna.

Checcamanta huañuy cusi cauçay. Vida dichosissima. Checcamanta cuyay cuyay cauçay. vida misera

Cauçapuhuayrac vnay huata. Biuas me muchos años, Dios te de larga vida.

Cauchuni. Aojar.

Cauchu. El aojador.

Cauchuscca. Aojado.

Cauna, o mullaypa. Soguilla de tres ramales.

Caupuni Torcer hilo.

Caupuska. Cosa asi torcida.

Cauito. Barbacoa, o cama d madera

Caychican. Tamaño.

Cayshica. Tanto, o tanta cantidad.

Cauyani. Hipar.

Cauyapayani Hipar mucho importunamente.

Cay. Esto, o este.

Cay hina, o cayñirac. Como este, o semejante a esto.

Caychuch chaychus Es este o aquel.

Caya. Las okas secas, remojadas vn mes y secadas al sol.

Caui. Passadas al sol sin remojar.

Caychicallanmi Tamaño no mas.

Ymach cayman chayman puriycachanqui. Que andas de aqui para alli.

Caypi chaypi machak. El que en todas partes se emborracha.

Cayta chayta haykuak takuik. El que todo lo desbarata.

Cay yscaychica. Dos vezes tanto como este, o cay hina yscaychica.

Cay. El estar y el ser.

Cayccampacha. Este mal mundo, o este miserable mundo, dicho con desprecio.

Caycean millay tapiya auccapacha, o aucca vcu, o aycha. Este enemigo maluado abominable mundo y carne.

Caychuch chaychuch. Es este o aql.

Caycca. Y esto, o beslo aqui.

Cay pisi punchaomanta. De aqui a poco tiempo.

Cayllamanta. desde aqui, o de cerca

Cay punchao llamanta. De aqui adelante, o de oy en adelante.

Caymi. He aqui o esto es o aqui esta

Caymi Dios, o caymi cruz &c. Por Dios por la Cruz, es juramento.

Caymi Dios ñini. Iurar a Dios.

Amacaymi Dios ñiychu. No jures.

Cayllamanta. Dize todo sin quedar nada. Suplese cayllamcama. Que todo junto es Cayllan manta cay llan cama. De cabo a cabo a fine ad finem.

Doctrina cta caylla manta yachani. Se la doctrina de cabo a cabo.

Cayllamanta, o chichincama cuchhun cama librocta leyrcuni. Ley el libro desde el principio al fin sin dexarle vna letra

Cayllamanta, o chichincama cuchũ cama villariy. Di todo quanto ay en esso

Cayllañam. Cerca esta de aqui.

Cayllañam punchao. Poco falta del dia, y cerca viene el dia de hazer algo.

Cayllañam. No ay mas desto, o ay ya muy poquito.

Caylla acmi. Poquito ha, o endenãtes, o Chayllaraemi, o cayllalla.

Cayputiy pacha. Esta triste vida, o tiempo trabajoso

Cay ñaccaricuy pacha. Esta miserable vida.

Cay vequepacha. Este mundo lugar, o tiempo de llorar, o de lagrimas.

Cayñiepim. Hazia aqui esta.

Cayñiyoc. El dueño desto, o caynin niyoc.

Caypi. Aqui.

Caypis. Dizque aqui.

Cayta. Esto, o por aqui, o hazia aqui

Cay ñecctachuch chayñectachuch. Es por aqui o por alli.

Caymaa. Aca, y haziaca Cayñecmã

Colli runa. Hombre muy moreno.

Colli çara. Maiz colorado escuro como negro.

Concacta cuchuni. Degollar.

Concacta curuni. Cortarla a cercen.

Coycha. El armadillo pescado.

Cuçani Assar en las brasas.

Cuçasca. Cossa assi assada.

Cuchuni. Cortar.

Cuchuna. Todo instrumento de cortar.

Cuchuycucuni. Cortarse assi mesmo

Cuchupayani. Cortar mas de lo deuido.

Cuchucucuni. Cortar para ssi.

Cuchuchicuni. Dexarse cortar, o hazerse cortar algo.

Cuchurccarini cuchurccayani. Cortar muy menudo, o en muchas partes, o desquartizar.

Cuchu vncu. Camiseta de colores con labores galana.

Cuchuch. El codo.

Huc cuchuch tupullam. Del tamaño, o medida de vn codo.

Cucupi. El higado.

Cullani. Sentir cosquillas.

Cullani. Sentir dolor, o qual quier cosa con el tacto.

Cullic tullu. El delicado, y sentible o melindroso, o Ana tullu

Cullic tullu tucuc. El melindroso q̃ se haze, o finge delicado.

Cullinanc ic llamcananchic. El sentido del tacto.

Cullak. El que siente.

Mana cullak. El que no tiene sentido, no siente cosquillas

Cullachini. Hazer cosquillas.

Cullachipayani. Burlar demasiado con

con cosquillas.
Huañuy huañuyta cullacuk El que se muere haziendole cosquillas.
Cullancha Nassa para pescar.
Cullancha challhua hapina. Instrumentos de pescar.
Cullicchahua. Era vn gran comedor y beuedor.
Cullicchahuac hum chay. Esse es como vn cullicchahua
Cullicchahua. El continuo comedor y veuedor que no cessa ni se harta.
Cullipayani chhecmi chipayani. Yn quietar desassossegar con negocios.
Cullquini, o tocpini. Cauar con palo, somero apartar la tierra.
Cullqui cullquilla tocpi tocpilla hasspicca. Cauado somero.
Cuchichicuni. Dassossegar en la cama al que duerme, o al enfermo.
Cuchichicuk huarma, o piqui. Pulgas, o muchachos que no dejan dormir
Cullipayacchhecmichipayac. El inquietador.
Cullco. Tortola chica.
Cullco ñaui, o yahuar ñaui. El de los ojos sangrientos. Piña soncco que es señal de ayrado.
Cullpu çara. Maizes que se caen al cojer la chacra, o al desgranar.
Çarapcullpunta ccomy. Iunta lo caydo
Cullpunta piuiy o huayrachiy. Auientalo del poluo.
Culluna. El silo, o la troje de debajo de tierra.
Chhakuay. La troxe embarrada ta qque la de cañas Pirhua La de ychu Collca La de adobes y nombre comun a todas.
Cumpa galgas Piedra que se echa cuesta a bajo.
Cumpani. Desgalgar piedras cuesta abajo.
Cumpana, o cumpa. Almadena de hierro, o piedra grande
Cumpani. Quebrar, o quebrantar con almadena de hierro, o gran piedra.
Cumpani. Dar con piedra a dos manos.
Cumpani. Achocar con piedra, o quebrar.
Cumpa Repulgo, o cayrel grueso.
Cunpani. Echar cayrel ala ropa.
Cum ñini Hazer ruido el temblor, trueno o todo ruydo grande.
Cumyan cumnin cunnuunun. Treno haze ruido el treno.
Cuna Particula que denota pluralidad.
Cunan. Agora aduerbio.
Cunallan tacmi. Agora poco ha.
Cunan cama. Hasta agora.
Cunan cunallan. En este puntos
Cunan huata cay huata. Ogaño.
Cunanquilla Este mes, o cayquilla.
Cunan manta. De aqui adelante, o cunan manta pacha.
Cunanmitta cayccuti. Esta vez.
Cunan cak, o cachcak pacha pi. Este tiempo presente.
Cunan cunámi, o cunallámi Agora.
Cunan cunan cauçay. La vida presente

fente,o cunancak cauçay.
unan punchau. Oy en efte dia.
unamuni. Encargar,o encomendar al que fe va.
unaramuni. Dexar encargado el que fe va.
unani villani,o cunacuni. Aconfejar predicar encargar.
unafccaruna. Perfona bien aconfejada,o bien doctrinada.
unaveumuni. Embiar menfaje,o dar auifos.
unanaccuni. Encargarfe aconfejar fe el vno al otro.
uimamanta Dios manta cunaycunacuni,o cunanacupuni. Tratar de cofas de dios, y de fu aprouechamiento, o tener conferencias fpirituales.
unamuni cunampuni ñimunl ñimpuni cachacta. Dar refpuefta al menfajero.
unaycuni napaycupuhuancipac, o napaycupu huâqui ñilpa. Embiar encomiendas.
uncacuchuna champi. La alabarda o hacha de armas.
unca. Pefcueço garganta voz.
ificuna runa. El de poca voz.
atun cunca. El de boz gruefſa.
um cum,o cumcumñini. Hazer el tropel de jente ruido, o con los pies pifar rezio.
uncuni. Oler lo aſſado,o toda comida,o fruta vee aznani.
unnunnun. Hazer gran ruido y largo,y tronar.
unnunun. El ruido grande del trueno,o edificio,o cerro que fe cae, o temblor.
Cumyan y cumñin tronar cumyayo
Cumñiy. El trueno, o ruido.
Cumñichini. Hazer grande ruido.
Cuntur. El aue condor.
Cuntur hina purik. El muy ligero gran andador.
Cuntur ccauca. Puchero,o chamillco barrigudo hueco que cabe mucho,y el gran beuedor
Curaca El feñor del pueblo.
Curacapac , o man churani, o ñini. Hezer,o poner por curaca.
Curacapac ñifca. El que efta nombrado por curaca.
Hatun,o akapac curaca. Grâ feñor.
Pachac curaca. Señor de vn pueblo.
Curaca El feñor mayor,o fuperior o curaca cunap curacan hatunrimak curaca. El que tiene la voz por todos.
Huarâca curaca. Señor đ mill indios
Pachac curaca Señor de ciẽ yndios
Chunca curaca. Mandon de vna parcialidad.
Curaca cuna. Los principales,o nobles del pueblo.
Curaca cunap churin Hijo de nobles,o curaca churi.
Curac El hijo maior. Sullca El menor.
Curac ñin,o yallicnin. Lo mayor,o achcannin. La mayor parte.
Curacnin. Los mas en numero.
Curacniyoccta,o curacnicta cuni. Dar la maior,o la mejor parte, o lo mas.
Curac chani,o curacnincchani, o curacnicta cupuni. Premiar con exceſſo

esso mas que se mereçe, o mas q̃ a otro, o preferirle mejorarle.
Curacchasca curacmanchascca. El premiado mejorado preferido.
Curacchaymi tucuni. Ser preferido o mejorado premiado.
Curcu. Viga, o madera gruessa.
Curcuymanani. Estar rellanado como viga y no trauajar de pereza.
Curu. Todo gusano, y la polilla de cuerpos.
Curuni, o curu huanmi Comerme los gusanos.
Curutucuni curuymanani, o curuyani Comerse de gusanos, o criarlos, o nacerle.
Curutucuk, o curuymanak curuyak El lleno de gusanos.
Curutucuk, o curuymanak vcuyquicta pucu uchinqui Regalas tu cuerpo que de gusanos sera comido.
Curup çocçisccan. Roido d̃ gusanos
Curum vmvan, o vmyahuan. Heruir o bullir de gusanos.
Curur. Ouillos.
Cururani Deuanar, o hazer ouillos.
Cururasca Ouillo deuanado.
Cururacuni Trauarse, o rreboluerse vna cosa a otra como soga.
Cusi. Dicha, o ventura, o contento.
Cussiruna, o cussichuri, o cussiyoc. Dichoso, o venturoso.
Veasse Attau.
Cussichani, o cussichapuni. Hazerle Dios dichoso, o darle buena bentura.
Cussiymana cussimanalla, o cusi qquellpoyoc. Dichosissimo felicissimo, o bien aneuturado.
Cussiymanaamcani cussiqquellpomcaui Estar o ser felicissimo, o bien auẽturado. Hanacpacha
Cussiymanacuna o cussiqquellpocuna. Los bienauenturados del cielo Cusinnac, o mana cussiyoc. El desuenturado infeliz.
Cussiquillpuchani, hanacpachapi, o cussiymanachani. Beatificar enel cielo.
Cussi cuni. Alegrarse de algo gustando dello Dios.
Cussichini Alegrar o dar gusto o cũtento.
Cussiyani. Yrse alegrando el triste.
Cussiycupuni. Holgarse del bien de alguno.
Cussipayani. Holgarse del daño del otro.
Cussirayani. Holgarse mucho tiempo continuado.
Cussiymanãcani. Estar lleno d̃ gusto
Cussicuy rac mapas camcunaca, holgaos, o alegraos agora (por yronia)
Cussiymana cusimanalla El lleno de gozo y contento.
Cussicuyniycuna, o cussichiqqueycuna. Mis deleytes, o lo que me deleyta, o da gusto.
Cussicuyniyoc, o cusichiqueyoc. El q̃ biue en deleytes y a sus gustos.
Cusicuyninnac mana cusicuyniyoc. El que viue sin consuelo sin deleytes sin gusto.
Cusicuycunaman sonco. El delicioso amigo de deleytes.
Cussicusilla. Alegremẽte o cõ gusto.

ufsi cauçay. Vida llena de conté-
to y gusto.
ui simi. Buenas nueuas.
ufsi çama ccuy. Descanso felice
gustoso.
uisinnas Desdichado o triste sin
contento. (car.
ufsia chani Dar albricias o gratifi-
usin chaquen. El que las da o gra-
tifica seruicios o buenas obras.
ufsin chascca. El que lo recibe.
ufsin chaytucuni Tomar o rece-
bir albricias o gratificacion.
ufsinchay. La gratificacion
ufsinchaypac ccusca. Las albricias,
o lo gratificado, o el don
ufsincha huasunmi Diospayta huñi
puscanchicmanta. Dios nos gra-
tificara el auerle obedecido.
ufsin chapuni. Dar las albricias, o
gratificar por alguno.
ufsi cussi Arañica, alguazil delas
utama. Costal. (moscas.
uta ua hunta. El costal lleno. Vi-
nasca çatisca. Embutido.
utani Moler.
utacuni. Estar moliendo.
utachacuni Molerlo todo sin que-
dar nada.
utarccuni Acabarlo todo ḋ moler
urana, o tunay Piedra de moler la
ḋ arriba. Muray. La piedra ḋ abajo.
utasca. Cosa molida assi.
uti çara, tuscu çara. Maiz nacido
al reues boca abaxo el grano.
uti, o mitta. Vez. o mittacuti, o cu
timitta.
utini. Boluer alla el que vino.
utimuni. Boluer aca el que fue.

Cutipuni. Boluer alla otra vez.
Cutiycupuni. Boluerse a dentro.
Cutirimpuni, o cutirimpuni. Boluer
de alla aca otra vez
Cutiricuni, o cutirini. Boluer la ca-
ra atras.
Cutichini Hazer boluer alla.
Cutichipuni, o ccupuni Restituyr
o boluer a otro lo que es suyo.
Cutiripuni macaqueyman. Boluer-
se contra el que le aporrea, o ha-
zerle rostro.
Cutichinacuspam chuncani. Iugar a
desquitar.
Cutichinacuyllapi pachucaai Salir
desquitos.
Cutichicupuni, millachicuscayta.
desquiteme.
Cutichina cupuni. Boluerse vno a
otro lo suyo o lo cõprado, desha
zer la vẽta. Rantiscanta cutichina
cupun, o yaymi cutin, cutipun De
mudarse, o perder la color
Cutisca aya hina. El descolorido,
desfigurado
Cutinmi llimpi Desflorarse, borrar-
se, desdezir la color.
Cutimuni cutinchasca Desdorarse.
Cutiscapuca. Colorado gastado, o
que desdize.
Cutiscaccri. Lo desdorado. Alli
christiano caynīqui ñam cutin-
chayhucha huan Con esse pecca-
do desdoras tu virtud, o cutichi
cinqui allinniyquicta.
Cutipapuni. Segũdar o tornar otra
vez a hazer lo hecho, como, hucha-
má cutipapuni. Tornar alos mismos
peccados. o huchacta cutipapuni

Cutipacuni macayta. Tornar a aporrear otra vez.o macapuni.
Cutipacun quepnas canra Boluerse a comer lo vomitado los perros.
Tiyak macinman cutipapun. Boluiose a la manceba.
Cutipanacuni Porfiar vnos cõ otros riñendo a bozes,ñinacuni,disputar y aueriguar, contradezir sin reñir.
Cutipacuni simiCta. Tornarse a la riña otra vez,o trauarse de palabra
Cutipaytarimani. Hablar contra razon cosas sin fundamento,o cutipanaCta manachayaquéta Cosas para cõtradezir. Manacutipanácta camarimani, Hablar cosas ciertas que nadie las puede negar.
Cutipaccuni. Cõtradezir y oponerse, o cutipani.
Cutipacuk, o cutipaycamayoc. El porfiado y contraditor.
Chayaq̃nta cama camachik, o camachinantamcama, manacutipaytacamachik. El q̃ manda algo sin cõtradicion, justo conueniente.
Cutirpani. Reuender.
Cutirpa El reuendedor recaton.
Cutipapuk Muy porfiado.
Simin cutipak runa. El hombre desleal que se desdize.
Simincutik. El q̃ no cũple la palabra.
Cutirini cutiricuni. Cõuertirse a Dios, o boluerse cõ el cuerpo atras.
Diosman cutiricuk. El conuertido a Dios. Cutiksoncco. El mudable vario, manatacyak.
Cutiriehini. Hazer que se conuierta a Dios, o hazer q̃ se buelua atras.

Cuyusmanco huaci. La casa de Cabildo, o del juzgado de tres parẽdes y vna descubierta
Cuzca cuzcalla. Cosa ygual llana.
Cuzca cachani. Emparejar lo desygual, o allanar. HuchaCta camaCta cuzcachani. Iuzgar, o hazer justicia.
Cuzcachaytucuni. Ser juzgado o sentenciado.
Cuzcachani aucanacuc cunaCta. Apaziguar, aplacar, sosegar la rebelion.
MacanacuCta amachani. Despartir o meter paz.
AnyanacuCta checninacuCta cuzcachani. Hazer paces o amistades.
Cuzcachani, o pampachani. Allanar o acabar negocios, riñas, dificultades. Pampatucuññam, o cuzcatucunñam ymaçaçampas Ya estan allanadas las dificultades.
Cuzcuni, o llimpini Matizar algo, o labrar de colores, o esmaltar.
Cuzquini. Arrancar terrones, o rõper la tierra nueua.
Carpana mana carpasca. Tierra de riego y no regada dura.
Cochca cuzqui allpa. La tierra dura de tẽporal que no se riega, mana vnupchayana.
Cuzquiypacha, o mitta. Tiempo de romper la tierra quando comiençan las aguas por Octubre
Cuyllu, o yurak Cosa blanca o alba Huañuycuyllu. Blanquissimo.
Cuyuni cuyurini. Menearse, bullirse, o mouerse.
Cuyuriccun. Menearse algo, estarse siempre

siempre meneando.
uyuchini. Menear o mouer algo o consentirlo, o mecer criatura en cuna.
uyui. La ruda dela tierra.
uyuyni. Siluar con la boca Vichi chichin. Chiflar y siluar las aues.
uyuvna, vickichichina. El siluato o chifle.
caci. Cosa vana, cosa de burla, o impertinente.
caci nanta huañini. Burlar, no cumplir la promessa.
cacimanta huñik. Burlador.
caci runa. Hombre ocioso, o que no tiene oficio, baldio.
cacilla ccacuk runalla. Hombre quieto. Manachancaqueyoc manapippas chancascca. Que nadie le inquieta ni toca, con todos pacifico.
caci sonccolla. Hombre sossegado
cacillayani ccacillayacuni Hazerse quieto, pacifico, sossegado.
caci ... o ccacicuni Estar ocioso o desocupado, o baldio, o estarse quedo, o holgar.
lanam ccacicucani. No estoy ocioso ni desocupado.
caciravacu...i. Viuir ocioso mucho tiempo, o ccacimana ccaciymallancani.
caciculliay ccaciya. Dexame, o no me hagas esso estate q̃do, o no te burles cõmigo, o no me estorues.
cacicuc, o ccacicac. Desocupado, ocioso, baldio.
cacim rir... acani, o rircani. Sin prouecho, o sin fruto he ydo.

Ccacillaruna, o yancarunalla, o ccacirunalla manaymallapacpas cak manaymacirac pas. Hombre para poco, atado, no experimentado.
Ccaci ñiscam. Dicho al ayre sin fundamento, sin causa, sin porque ni para que, y no a proposito.
Ccacimchay. Es por de mas y en vano, sin razon, y no es a proposito, ni a prouecho, ni necessario
Ccaci runa. Hombre particular, o sin oficio, o mando, o desocupado.
Ccaci cacuk sonccolla ccaci cauçacuc soncco ccacicacuc, o puric sõcco. Modesto, quieto, pacifico. Cchecamanta sullullmanta ccaci cacuk sonccolla El quietissimo y muy pacifico. o Pacotayak. Encogido.
Ccaci llacay ccacicacuy. La quietud modestia, paz, sossiego.
Ccaci qquespeillacay ccaci qquespi cauçay. La vida dichosa y bienauenturada.
Cca...icacuni. Mesurarse.
Ccacim tucuycachani. Fingir modestia y quietud el inquieto
Ccacillatucuy cachac, o tumpaynin pi ccacicacuk. El mesurado fingido, el quieto fingido.
Ccaci, o ccacicuy ccacicacoy punchau. Dia d huelga o fiesta d guardar, o tiẽpo ocioso, o desocupado
Ccaci quispi cauçac cunap ccaci cauçaquen. El mas pacifico y quieto de todos los demas.
Ccaci simi. Palabras o nueuas vanas de burla, sin prouecho, sin fundamento ni verdad.

Ccacimuzccoy. Sueños vanos.

Ccacimanta caçillamāta. En vano, o sin que ni para que, o sin razon ni prouecho. Mana cacllapac, o chu sacpac.

Ccaçillam huñircanqui Dexiste de si vanamente con facilidad.

Aà ccaçiqquespilla canman, o caucā man ñini. Desear su bien, o echar le bendiciones.

Aà Dios ccaçiqquespilla cachū ñinman. Dios le eche su bendiciō.

Ccaçiqquespilla Sano y saluo cuchi cuchilla. Bueno y sano suelto sin achaques.

Ccaclla. El carrillo, o mexilla.

Ccacllan chani. Dar bofetada, o puñada en el carrillo.

Ccacllani. Desgajar rama del arbol o desencasar algo

Ccacllarcuni. Arrancar a mano lo assido fuerte mente.

Ccacllarcucun. Desgajarse, o quebrarse con el mucho pesso, o henderse.

Ccacllayacun ccacllayan. Valle des gajando.

Ccaclla. El ramo desgajado, o cortado del arbol.

Ccacnaycuni, o ccacnani Atorar en caxar apretando

Ccacsinpacha, o yuracvan Amanecer. Ccacsinavan. Estar ya para a maneçer. Ccaciñivpacha. El alua.

Ccac vini ccacvirccuni çaccani çaccarcuni. Desatorar arrancar lo atorado

Ccac vi iavan çaccanayan ñam yrse ya desatorādo y estar para salir.

Ccac visca. Desençaxado Chau ccac virccusca. Medio desatorado.

Ccacvichicun. Dexarse desatorar, o arrancar. Mana ccacvichicunchu. No se dexar arancar.

Ccacvirccucun. Desencaxarse, o desatorarse de suyo

Ccacuni. Souar traer las piernas.

Ccacuni. Curtir cueros

Ccacuni çaracta, o muchani Desgranar.

Ccacurini. Dar vna mano, o vna buelta a otro souarle la badana.

Ccacoriyquinan pacta. Guarda no os de vna souadura, o vna buelta.

Ccacoricupuni maquiyta. Desafiar Porque era señal del desafio escupirse las palmas y souarselas y q̃ assi le haria ael

Ccara ccacuc El curtidor, o ccacuy camayoc.

Ccalapurca, o pari rueru El guisado cozido con piedra ardiendo.

Ccallani lliqquim. Cortar pared, o romper horadando, o gente, o exercito.

Ccallasca rinri. Orejas horadadas o rasgadas.

Aucacta ccallarccarini. Romper exercito.

Ccallachicur carini. Dexarse romper el exercito.

Ccallaricuni. Començar

Ccallarichini. pacarichini. Dar principio, o ynuentar algo.

Ccallarichicuni. Consentir inuentar algo o que se comience.

Callarinayani. Estar apūnto para començar. Ccalla-

callaripayani macayta, o puclla-chiyta. Començar alguno las bur las o riña.
callaricapuni Tornar a començar lo que antes.
calla ccallarini. Començar algo muchas vezes
callaricun huaclliyta. Ello se començo a perder.
callariynin manta. Desde el principio.
callariyniyoc. El q̃ tiene principio
callaricmachu La cepa del linaje.
Ccachi chacra Tierras blandas de labrar, y el hombre o animal bien amansado.
Ccalmi. La rama pequeña o renuevos.
Ccallmachacun, o ccallmayacun. Brotar pimpollos renueuos por todas partes.
Ccallpachacra, o ccallpallarac. Tierras gastadas dessustanciadas cãsadas, o dexadas por esteriles.
Callpayacun allpa. Ya estã esteriles.
Ccallpayarcarini. Echar a perder las tierras esterilizarlas como hozãdolas o sembrando mucho.
Chacra hina callparuna, o ccallpallarac cauallo, o ccallparcusca. Cosa muy gastada y consumidas las fuerças del trabajo, o enfermedades &c.
Ccallpantucosca, o tucuchicosca, o hiuicacña Cõsumido de trabajos
Ccamchu El truhan que el Inca tenia consigo para hazer reyr y dezir gracias.
Ccamchuni. Dezir donayres para hazer reyr.
Ccampura. Entre vosotros.
Ccam mantamcanqui Viue a tus anchuras, o a tu libertad
Ccam ninnac, Sinti. Camnin nac llapas caucaschini. Sin ti me sustentare, no te aure menester.
Ccammanta. Como te pareciere, y a tu gusto y volũtad.
Ccammantaka Que te parece a tu parecer, o que sientes tu desto.
Ccam puramanta ñinacuy. Alla os lo aued entre vosotros, o alla lo tratad o concertad.
Ccamini. Injuriar de palabra.
Ccaminacuni. Injuriarse assi el vno al otro.
Ccamipayani. Injuriar demasiado.
Ccanananan mi rupay. Hazer gran bochorno la calor del sol.
Ccanananak rupaypi, o ccanananak pi ñauiymi surumppihuan. Reuerberar el calor enlos ojos deslumbrar.
Ccanananacpi, o ccanananac rupay pi purini. Andar al sol
Ccanassa. Tierra blanca como aluayalde.
Ccanchaycuni. Dar luz a algun lugar o cosa.
Ccanchariy. La luz o rayos.
Ccancharini, ccanchani, alumbrar dar tener luz, o luzir cõ el vestido
Ccancharcarini. Echar rayos de si.
Ccanchiyuyu. Hojas de tarui o altramuz cozidas.
Ccanimpa. Antier, o ccanimpallarac. Los dias passados o pocos dias, o de pocos dias a esta parte

Ccanimpaillamanta. De pocos dias aca.
Ccantini Torcer hilando,no mas.
Ccapa runa.Hombre alegre gracioso en el trauajo,el q̃ es bien mandado,y va con gusto, y el delantero, o el que no se cansa del trabajo.
Ccapa ccapalla. Alegre o apazible, o alegremente.
Ccapachun hua laua? Es niño risueño y alegre y gracioso?
Ccapachani. Con gusto y alegria, presto liberalmente hazerlo.
Ccapachacumuni. Trabajar mas q̃ los otros.
Ccapa. Palmo.
Ccapani. Medir a palmos.
Ccapachini,o Coznichini.Dar humazo de agi,o otra cosa de bueno,o mal olor.
Ccapani,o aznani,o curayani. Oler dar bueno o mal olor en humo.
Ccapchi. Gentil hombre polido y entonado.
Ccapchi,ccapchilla purini. Andar muy galano y entonado.
Ccapchiy cachani ccapchiycachacuni,ccapaccas can manta. Iactarse alabarse de rico.
Ccapchi illarimani, o, ccapchiatarimani. Hablar afectadaméte,preciarse,jactarse de hablar.
Ccapchichacuni.Polirse de muchas maneras,y vrse contoneando.
Ccapchi ccapchilla rurani Hazer algo afectadamente con muestras de ja ctancia
Ccapchiycachay hucha. La jactancia o vanagloria.
Ccapini. Esprimir, estrujar, ordeñar hazer lassada de agi apretar con la mano.
Ccaran,o ccara huan ccopaícca. Estar escoçido de ludir el cuerpo,o de los açotes con cosa aspera
Ccarascca Escozido y con agi o,cõ hortigas dizen rupah ❡Ccaraktullu,o cullaktullu. El muy sétible.
Ccarachin. Dar dolor d̃ escoçimiẽto
Ccarachik. Açote, o çilicio el que da mucho dolor.
Ccara huan ñauiy. Escozer los ojos dar dolor.
Ccarac rupaymi rupan Haze vn sol que abrasa y haze ampollas.
Ccarac chirim chirin Haze vn frio que escueze,o traspassa.
Vcucta chayaycuc chirim. Haze vn frio que penetra.
Ccarcca,o ccarccayapa o ccarccarac llekui,o llekuirac. Astrosso suzio que no se laua, o mapparacruna.
Ccarapampa Campo elado, o esteril del todo raso.
Suyuntu ñirac,o hina ccara vma.Pelado,o caluo como gallinazo.
Ccarani. Dar de comer,o pensar las bestias.
Ccaruni. Desperdiçiar gastar mucho y mal.
Ccarupuni ccarupayani.Gastar mal lo ageno.
Ccaru huayrakmaqui ccaruycamayoc. Gastador desperdiciador.
Ccaruin chuquisca. Cardon de flor amaailla.
Ccarcani cachcani huacruni. Comer cosa

cosas duras, o roer.
catatatanmi quiruy. Cruxir los dientes de frio, o al enfermo.
catatatachini quiructa. Cruxir los dientes mostrarlos riñendo, o regañar con otro. Quirucatatatay.
El cruxir de dientes de frio, o miedo como en el imbierno, o de enojado el hombre, o el perro.
aunu. Lo marchito de mucho calor, ñeccochani.
cauchi. Olla boqui grande para chicha.
caauna El hilo, o soguilla doblada, o torcida dos vezes.
cauñi. La caña secada pasada al sol para chupar.
caycuni. Encerrar ganado a corralar, o lleuar gente ala yglesia.
caycurayani, o ccaycuccayani. Estar encerrado ganado, o persona
caycurayak sonceo. El amigo de estar retirado.
cazcaruna ñiscancama runa simi-nis canta puchucak cuntuycak mana siminccutik Cumplidor fiel en promessas.
cazcani ccazccacuni. Pegarse, o juntarse mucho.
cazccachini Apegar algo con cosa que pega.
cazccanacuk cochhomaci. Los muy amigos que no se apartan.
ayan man ccazccak sonco El que dura bié cõ el amo, o cõ la amiga
huarmi huan ccazccacuc sonco.
cazccanacuni. Pegarse vno con otro, o no apartarse.
cazccarayani. Estarse pegado.

Ccazcak maqui, o lluqquiricuk maqui. El ladroncillo el de malas manos que todo se le pega.
Ccazccarayak, o ccazccarayascca. Cosa de mucho tiempo pegada, o que siempre lo esta.
Ccazcca runa. El que vsa de todos sus sentidos aguda mente biuo agudo sutil de vista oido de imaginacion de entendimiento.
Ccazccaylla ccazcachini ccazccachini ricuyta, o ccazccactam ricuni. Ver sutilmẽte. Vyariytam ccazccachimi, o ccazccactam vyarini. Oyr sutil mente assi. Mutquiyta Por oler Malliyta. Gustar. Llancayta. Tocar. Yuyayta vnanchayta. Imaginar, o entẽder sutil mente.
Rimayta, o simicta ccazccachini, o ccazcactarimani. Hablar sutil mente cortado, y elegante y pronunciar bien.
Ccazccak simi, o chayaquen simi. Palabras proprias.
Ccazcca runa El muy ladino y cortesano y agudo en ablar y entender vn recado y su respuesta.
Ccazccamicayruna cachapacmi allin. Este es bueno para recados y menlajes que es ladino y agudo en hablar y entender
Ccazpi Palo, o vara de justicia.
Ccazpi chaqqui. Cancudo, y delgado de piernas.
Ccazpirayani. Estar siempre flaco.
Ccazpirayani, o chunta chunta sayhuarayani, o chirayani. Sin doblarse al trauajo estar tiesso

como vn palo de palma, o como mojon.

Ccazpiyani tulluyani, o yamttayani. Yrse delgazando.

Ccazqui, o capchi, o haña, o caça para hombres, y Ccaçapayta. Para mugeres dizen el galan, o galana dama. Pulido compuesto ataujado, y ccapchiylla ccapchiycachani, o ccapchiyta coznichini, o miz quillicuni. El que, o la que no entiende en mas que engalanarse.

Ccazqqui, o ccaphi, &c. El entonado que se contonea y vanagloria cõ el vestido, y lo muestra y quiere que le alaben.

Ccazqui.&c. El vanaglorioso o jactancioso.

Ccazquiy cachani hañaycachani, &c Andar entonado con ostentació y vanagloria

Ccazquicta hañacta, o, capchi capchilla ccaça ccaçallarimani rurani. Hazer algo por vanagloria y ostentacion y atectadamente.

Ccazqqui cay ccapchi cay haña cay ccaça cay. La vana ostentacion y vanagloria.

Ccazqui ccazquilla haña hañalla. &c. Vanagloriosamente.

Ccayllacuni. Acercarse a otro hazia alla.

Ccayllaycumuni. Hazia aca.

Ccayllaycuchini. Hazer acercar a otro alla

Ccayllaycuchimuni. Hazia aca.

Ccayllaycuchicuni. Hazer o consentir que se le allegue.

Ccayllarayani, o cispara yani. Estar o andar siempre junto o cerca de otra cosa. Ymacmi collqui man ccay llarayanqui, çuasac ñispach. Que te estas siempre cabe la plata es por hurtarla.

Ccayllayquipi. En tu presencia.

Apuman ccayllarayak. El priuado q̃ no se aparta de cabe el señor.

Ccallchaycuni. Mostrar desgusto o enojo, andar desgustado.

Ccallchaycuchini. Traer desgastado a alguno cõsigo, no le dar gusto.

Ccaymaycuchini, hayaycuchini. Dar descontento o desgusto.

Ccayma ccaymaska. Cosa desabrida al gusto.

Ccaymarayani Estar melancolico desgustoso, o triste.

Sonccoy ccayman puchcun, o puchcuyan. Desabrirse desgustarse.

Ccayman micuy. Estar algun guisado sin sal y sazon, o la chicha desabrida, ccaymascca micuy aka vino.

Cayman o caymarayan simiy, o callluy allpayan, o allparayan Tener la boca o el paladar desabrido prostrado el apetito que no gusta ni siente el manjar.

Ccaymarayak, o allparayak simi, o simiyoc. El que tiene dañado el gusto y no siente el manjar.

Ccaymarayak o hayak simi o simiyoc. El desabrido en palabras asperas.

Caymachini, o hayakyachini sonconta. Affligir, dar desgusto y amargar a otro.

Ccaymak sonsco, o ccaymasca Estomago

tomago desabrido azedado que no gusta dela comida.
aymarayak soncco. Desgustado, triste, afligido, que de nada gusta.
ayra. Rana de agua Okoko Sapillo, o ranilla de tierra y agua.
aytu. Hebra de hilo.
aytun chani. Enhillar o reboluer con hilos, o poner cordones, o señal de hilo.
auiña huaci. Casa cõ moxinetes.
acra huaci. qcococo manayuyaq̃ yoc runa. El solo q̃ no tiene pariẽte ni amigo. Ccocha. Laguna.
ocha llayan, o ccocharayan vnu. Represarse, o açoluarse el agua q̃ corre o acequia, o rio y derramarse.
ocha rayan para. Hazerse charcos o lagunillas. Ccocha ccochalla. Charcos llenos de agua, o lagunillas. Mama ccocha. La mar.
cocha ppocchirayan. La mar hierue con olas.
cocha ppocchiquen. Olas aguas viuas del mar, que son las olas.
cochap ppoçoccon. La espuma del mar. (no.
co hapuma, o açuka. Lobo mari
cochap pocchiqquen tasirin, o tanirayan. Estar la mar en calma.
cocham yallireccun llecman llecmayan. Crecer la mar o subir.
cocham yauyan. Menguar o bajar
Ccocha millayllam, o huañuvtam hatarin, o pocchireun o pocchipayamun. Embrauecerse la mar y leuantar sus olas.
Ccochani. Marchitarse o secarse lo q̃ le falta el riego Ccochascca. Marchito assi inclinado descolorido.
Ccochayacun. Vase marchitando.
Ccocharayan. Estar assi mucho tpõ
Caunun caunuyan. Marchitarse lo abrasado del sol.
Caunu. Lo marchito del sol.
Naquen naqueyan Marchitarse lo cortado de su rayz, o arrancado.
Naqque. Marchito assi y frutas passadas. Ccochaymanan o ccochachanan. Venir lo verde y fresco a marchitarse del todo.
Ccochachini o ccochayachini hazer lo marchitar no regando.
Ccochayan ccochaymanan, o naquen, o caunun, sonceo o ccalpa. Estar muy descaydo en el brio y fuerças primeras.
Ccochayan ccochaymanan allincay niycuna Estoy muy desmedrado e las virtudes por no las regar cõ sermones &c. Naqquẽ y naqqueymanan anima, porque arde con vicios se marchita.
Ccochca allpa, o chacramana vnupchayanan. Tierras de secano, o de temporal que no se riegan.
Ccochca ccochcallanta, o ccochcactapachallan yapuni. Arar tierra dura y en seco sin lloverle
Ccolliruna oninanina ccecccsonnco El agible viuo trabajador feruoroso solicito que es para mucho.
Ccollivcachani Andar enel trabajo cõ feruor y solicitud y diligẽcia.
Ccollipayani cuchhipayani. Inquietar despertar al que duerme o enfermo.

Ccollucuni Dexar o suspender o sobreseer, o no hazer lo que estaua ya a punto o dicho, o apercebido Riytamcc ollucuni o mac nispam ccolluni.
Ccoll cun. Dexarse, o quedar algo assi Rinaymi ccollunña.
Ccollocun. Consumirse acabarse linage pueblo, o cosa durable.
Ccollayan Ya se acabando.
Ccollochini. Consumirlo o ser causa que se acabe (truycion
Ccollu. El mal aguero vano de des-
Ccollum o ccoll-pac mi ñini Agorar para mal en vano.
Ccollochinni Estoruar ocupar ser ocasion o causa de no hazer lo determinado.
Ccolla. La prouincia delos Collas.
Ccollaruna. Hombre Colla.
Ccolluni Dexar lo bien comēçado o intētado, o propuesto de hazer.
Micuy taccolluni Dexar de comer
Riytaccolloni. Dexar la yda tratada y no proseguir algo.
Ccollocun llacta ayllo. Cofradia.
Hatun huactacuy, o oyrse acabādo, o consumiendo las cosas de dura o perpetuas, o cosas de comunidad, pueblo, linage, cofradia, la diciplina publica &c.
Ccay llactap, o ccay cofradiap alli cauçanan ñamccollocun Ya cesso, ya se ha caydo la buena vida delos deste pueblo y cofradia.
Ccollochipuni alli callarisccantam. Estoruar, o hazer dexar lo comēçado Allicasacñisccayña ccollun. No proseguir el biē intentado.

Mittay çanay ccollun. Acabarse la descendencia, o quedar sin heredero. Mittan huan çananhuan ccolluk runa. El hombre en quien se acaba su descendencia.
Ccollota o yyaana. Mano de almirez o de mortero.
Ccollota rucana maquichaqui. Trōcado de dedos de manos o pies el q̄ tiene pie mano o ddos menos
Ccollpa o succa Azije d'aca, salitre
Ccolpa ccollpa. Tierra salada.
Ccollpa chacra succa succa. Tierra esteril.
Ccollpay ccollpaycuk ayçuccay huacani Llorar largo con lagrimales mucho, o mucho tiempo.
Ccollqque. Moneda, o plata.
Chuya ccollqque. Plata refinada.
Ccollqque rica. Barra de plata.
Ccollqque taccak. Platero.
Taccasca collqque. Plata labrada.
Ccollqquecta taccapuni, o taccaricupuni Deshazer plata labrada.
Ccollqque chacra, o koya Mina de plata. (de la plata.
Ccollqque mama, o corpa Tierra
Ccollqquep acan. La escoria.
Anta ccollqque. Plata baxa mezclada.
Ccollquinchani. Platear, o echar guarniçion de plata.
Ccomi huarmi. Esteril machorra.
Ccomi huarmi ccomi china. Hembra machorra animal esteril.
Ccomani. Puxar hazer fuerça con dolor de tripas, o del parto.
Ccomir. El color verde.
Comiryani. Verdeguear.

cumpiſcca,o ccumpi,o ccumpi pac
hha Ropa fina texida de cumpi.
cumpini. Texer ropa fina.
cumpinacuna. Telar, y ynſtru-
mentos
cumpik ccumpiy camayok Los
biejos que ſaben texerla aſsi.
concani. Oluidar, o oluidarſe.
oncayani,o cconccariaiñam.Yrſe
oluidando.
conccaſcca. Coſa oluidada
oncaycupuni, o cconccapayani.
Oluidarſe de otro en ſu daño, o
demaſiado.
concay. Oluido.
oncayccamayok,o côccapayak.
El deſcuydado oluidadizo.
concayllamanta,o ccencaſca llay
manta huañuy mancha. Qui-
ça podra ſer que de repente me
muera.
concaytucuni viſchuy tucuni.Soy
oluidado,y deſechado.
concha. Sobrinos dize el varon al
hijo,o hija de ſu hermana.
concha. Hongo pequeño el que
huele bien de color bayo y de co
mer.
conchu. Heces,o aſsiento.
conchuyani Criarſe eſtas hezes, o
enturbiarſe algo.
ntay cconchuy. Poluareda ,o re-
molino que ſube.
côchu vno.El agua ſuzia,o turbia.
conchumayo. El rio turbio.
conchuyachini,o chaplIani.Entur
biar algo.
concor Rodilla.
conccorini cconccoricuni. Arrodi
llarſe.

Cconccoriſpa ſayani. Eſtar de ro-
dillas.
Ccôccorpi ſayani.Eſtar arrodillado
Cconccori rayani. Eſtarſe mucho
derrodillas.
Ccuni. Dar.
Ccupuni. Boluer lo ageno,o reſti-
tuyr.
Ccupayani Dar demaſiada mente
mas delo que ſe ha de dar.
Ccutamuni Dar ala yda,o de paſſo
o dar y yrſe.
Ccunayani.Eſtar ya para dar, o te-
ner gana de dar
Ccunayahuaqueytam harccapua-
huarca. Eſtoruo,que me dieſſe
lo que me queria dar,
Ccucuni.Dar de gracia,o debalde,
o ofreçer a Dios.
Ccocuni.Dar en caſamiento hija, o
hijo,o o freçerla de dar.
Ccunacuni. Darſe dones el vno al
otro alguna coſſa de gracia.
Ccocuylla mccoccuni manam chani
yoc tachu Debalde, o de gracia
lo doy,y no por paga.
Ccoñik,o ccoñi. Lo calienter
Ccoñini. Eſtar caliente de todo
calor.
Ccoñiyani. Yrſe calentando.
Ccoñiccuni rupaypi. Calentarſe al
ſol,o rupayacuni
Ccoñichacuni.Calentarſe todo por
todas partes.
Ccoñicuni ninapi. Calentarſe al
fuego.
Ccoñichini. Calentar algo.
Ccoñic Lugar abrigado,o caliête.
Ccoñic allpa,o pacha.Lugar calien-
te,o

te, o buen temple.
Ccoñic ccoñilla. Cossa caliente rezien sacada del fuego o abrigado o abrigada mente.
Ccoñic armana vno. Baños de agua caliente.
Ccoñocuni. Calentarse al fuego.
Ccoñochacuni. Calentarse todo por todas partes.
Cconocuy camayok, o cconcha çiqui tullpa çiqui. Frioliego tizonero amigo de calentarse.
Cconurayani. Calentarse muy largo tiempo, o contiauarlo.
Cconochini. Hazer, o dexar a otro que se caliente.
Ccoppa caychuscca, achcca ccoppa ccoppa. Muy lleno de basura.
Ccoppa çapa huaci. Cassa muy suzia.
Ccoppa ccoppam canqui. Estas todo suzio lleno de bassura.
Ccopa yupay. Vil como bassura.
Ccoppan chani achcconchani. Ensuziar con bassura.
Ccoppa, o yurak ancas. Azul claro, o turquesado. Ancas. Azul escuro.
Ccoparumi, o llipi. Piedra llipi, o de los llipis.
Ccopani. Ludir carnes, o ropa.
Ccpanacuni Ludir vno con otro ropa, o carne.
Ccopascca. Lo raido o viejo de ludido.
Cco puni. Boluerlo restituirlo a otro
Ccora La mala yerua, o zizaña que nace en lo sembrado.
Ccorayok chacra. La chacra que tiene poca yerua.
Ccraçapa. La que tiene mucha.
Ccorannak, o mana ccorayok. La que no tiene que desherbar.
Ccorani. Escardar desheruar.
Ccoram çaracta yspaycun manã vinachicunchu. La mala yerua no dexa creçer al mayz como si le regassen con orines.
Ccorahina huchaca allicaycunacta virtud cunactam yspaycuyllá yspaycun manam uiñachicunchu. Los pecados no dexan crecer a la virtud como hierua mala al sembrado.
Ccoranacuna. Todos los ynstrumẽtos de escardar.
Ccoccuma Maçorca seca de maiz assada en rescoldo.
Ccucumani. Assarla.
Ccor huar. El moho la tez de los ornes y đ la fruta ꝗ se pudre ꝗ blanquea.
Ccor huarçapa ttanta. Pan mohoso
Ccor huaryani Enmoheçerse, o tomarse de moho.
Ccor huaryan anta, puca anta, aquello anta. Tomarse del orin el metal cobre o açofar no mas, que el hierro se dize acasca, y el orin acan, y tomarse acayan.
Ccor huaryasca anta. Metal mohoso, o tomado de orin.
Ccori. Oro.
Chichi ccori. Oro en poluo
Ccori hualhca. Cadena de oro
Ccorichani, chhoqquechãni, o allicchani Regalar y tratar regaladamente.

oricta hina chhoqquecta hina ricuni. Esmerarse en regalar y tratar bien.
oriochhoqque challua Sardinas frescas pescado preciado, y regalado.
oriochhoqque runa. El trauajador incansable hasta la vejez.
orichasoca chhoqque chasca allichasoca. Regalado bien tratado.
oripaco ccoririnceri. Los orejones capitanes.
oripaco rinceri. Las orejeras de los incas.
oririnceri. Cercillos de oro.
ori, o collqque uncu. Camiseta chapeada de oro, o de plata.
orinchani. Tachonear de oro.
orinchani. Dorar.
ollqquenchani. Platear con oro o con plata en hoja, o echar guarnicion de oro, o de plata.
cori caytu. El hilo de oro.
ollque caytu. De plata.
coricaytuhuã corinchani o qquellcani. Bordar de oro.
ollque caytu huan. Cô hilo đ plata
cori huan qquellcak. El borda lor
corini Recoger y juntar cosas menudas o esparzidas.
cori pani pailapani. Rebuscar las chacras cogidas, o cosas dexadas o derramadas
corisca. cosa juntada o recogida
corichani chhoqquechani allichani. Regalar o tratar con regalo.
cori ccorilla chhoqque choquella Regaladamente
cori tullu chhoqque tullu. El regalado.
Ccori koya. La veta de oro.
Ccorimama. El terró tierra de oro.
Ccori chacra Mina de oro.
Ccori çapa kova. Veta rica.
Huactaopi ccori. Oro falso oropel.
Ccori qquenqque. Aue de rapiña blanca y parda.
Ccormani. Rodar, o trompicar, o caer rodando.
Ccormarini Començar a rodar.
Ccormay cachak, ccormay camayok. El que anda trompicando torpe de pies.
Ccor manqui. Dizen quando yerra la adeuinança.
Ccor mani ñam ñini. Darse por vécido en lo preguntado.
Ccor manim ñiytac. Date por vencido.
Ccorumtta. El coraçõ đla maçorca.
Ccorumttani. Rebuscar las ccorumttas para leña.
Ccorppa. El terron, o çesped.
Ccorppa pirka, o chhampa pirca. Pared de çespedes, o terrones.
Ccorppa ccorppam, o allpa allpam aznani. Oler a tierra
Ccorpa, o corpaytuuk. El huesped.
Ccorpa chasca hamuyñisca. Peregrino hospedado.
Ccorpachák, o ccorpayoc. El que tiene huespedes.
Ccorpachaqueyoc. El que tiene quien le hospede.
Ccorpachani. Hospedar.
Ccorpaytucuni. Ser hospedado.
Ccorpachay camayoc, Grande hospedador.

Ccor-

Ccorpachak fonco. El amigo de hofpedar caritatiuo.
Ccororumpa Cofa redonda, bola maçiça, o hueca.
Ccororumpa vma. Cabeça redonda
Ccororumpa rumi, o cullu Bola de piedra, o palo.
Pacha cororumpa caynin. La redondez del mundo.
Ccozqquini rucrini. Defpedrar o defembaraçar el folar para edificar, o la chacra.
Ccozni Humo.
Ccozni allpa. El poluo. (do
Ccozniçapa. Lleno de humo ahumado
Ccozni allpa çapa. Poluoriento.
Ccoznin. Humear, o hazer poluareda
Ccoznichini. Hazer ahumadas, o çahumar, o dar humaço, o quemar olores. (poluo.
Ccozni allpam hatarin. Leuantarfe
Ccozniyan Yrfe ahumando algo.
Ccozniraγan. Eftar algo mucho al humo.
Ccoznichini, o mizquichicuni micuy ta ypiayta. No entender en otra coffa, o no fe ocupar fino en comer y beuer.
Allichacuita ccoricha cuyta coznic chik. El que no fe ocupa mas q̃ en fu regalo.
Ccoznichini ppucllayta. No entender fino en juegos.
Rimayta ccoznichini Entender y ocuparfe en parlar y en coffas buenas.
Rezayta ayunayta ccoznichini Eftar fiempre ocupado en rezar, o ayunar.
Ccotto. Monton.
Ccot o ccotto. Montones.
Ccotoni. Amontonar.
Ccotofcca. Coffa amontonada.
Ccoto ccotomtauca caucam fermõ man runa rin. Yr a mõtones a manadas al fermon.
Ccoto ccotom llullanqui. Amontones dizes las mentiras.
Ccoya Reyna, o princeffa heredera.
Ccumpuni. Boluer algo afu dueño.
Ccotototon, o puilulluilluni. Andar con ceño, y moftrar enojo, y grufir.
Ccoui, Conejo defta tierra el cuy.
Ccoyllu. Animal blanco y metales luzios.
Ccoyllur. Eftrella.
Ccoyllur pinchiy cachan, o cimiyca chan. Relampaguear hazer vifos la eftrella.
Ccoylluni. Frunzir, o pegar algo cofiendo, o feñalar con feñales de hilo.
Ccoyllur hinapinchhic Coffa reluciente como eftrella.
Ccoyllur chipchic. Eftrella muy reluziente.
Ccoyçu. Coffa larga que araftra.
Ccoyçuni. Arraftrar ropa.
Ccoche. Puerco.
Coche ñirac llecui. Suzio de fu natural como el puerco.
Ccoche vira. Manteca de puerco.
Ccuchi ecuni. Defuelarfe no pudiendo dormir.
Ccuchichini Defuelar a otro.
Ccuchiyccachacuni chhecmiccuni.

Ynquietarse y rebolcarse el que no duerme.
uchishini ccuchipayani Hazer desuelarse inquietarse sin dormir
cuchi ccuchiruna. Hombre diligente, o agil suelto sano buen trauajador y para mucho.
cuchi llacay, o allilla cay, o ccuchi allillacay Es la sanidad.
cuchi ccuchilla. Muy diligentemente
cuchiyccachani. Andar diligente.
iosta feruispa ccuchiyccachaylla ccuchiyccachanqui. A Dios has de seruir con diligençia.
cuchu. Esquina cosa esquinada.
uchuchani. Hazer algo esquinado
ussac ccuchuchani. Hazerlo ochauado.
cuchu pachallan. Esquinado.
ui nça ccuchu pachallan. Triangular de tres esquinas.
ahua ccuchu. Quadrado.
octa ccuchu. Seysauado.
cuchu çapa, De muchas esquinas.
cuchuchu. Vnas rayzitas de comer
uçututu cuni. Andar rostrituerto desgustado enconerado con todos
culli runa. Hõbre muy trauajador
cuccu ccucculla, o sumpu sumpul la vncu. Camiseta, o cosa angosta estrecha.
cuccu ccuculla sumpu sumpulla hapiniuni hatallini. Asir, o lleuar de los cabeçones, o de la xaquima corto.
cuccuccuculla, o yquiera qquicallahuatani, o qquiccallpuni. Atar corto, o estrecha mente.
Ccullu. Tronco grande con rayzes seco hurutmi el mediano.
Ccutmu Rastrojo de trigo, o mayz con sus rayzes, o de varas, o cosa delgada.
Ccullu. La madera gruessa, y madera que es material de toda obra.
Ccullucuna Las serojas, o puntas quebradas de la leña, o las astillas dela madera.
Ccullucuna. Cosas hechas de madera
Ccullu uya. Libre desuergonçado.
Ccullu soncco yoc. Duro inobediente insensible ala reprehension.
Ccullu chaqui. El pie de palo.
Ccullutupu. Celemin.
Ccullupoccha. La media anega de medir.
Ccullu chuncana. Axedrez, o tablas.
Ccullu papa. Papas menudas el desecho.
Cculluy manani. Estarse sin mouer al trauajo rehazio como vn trõco
Ccullu ymana. El rehazio para hazer algo.
Ccnlluy. Hormiga grande sin alas Añallu. La que tiene alas.
Ccumu Combado corcobado, o la corcoba.
Ccumuyani. Acoruarse agouiarse o inclinarse.
Ccumuchini. Acoruar algo, o inclinarlo.
Ccumuchiscca. Cosa acorbada, o arqueada.
Ccumuy cuchini. Doblegar, o humillar, o sujetar, o rendir.
Ccumuyccacani. Andar cabizcayda

o acorrado, o ynclinado humillado.

Ccumullayani. Estar cabeça abajo.

Ccumuycus sonco. El humilde, y sujeto.

Ccumurayak, o ccumullayak. Acorvado.

Ccumu tauna. Cayado, o bordon retuerto.

Ccuncu. Lo que huele mal de su natural.

Ccuncu çapa añas. La zorrilla que hiede.

Ccuncu cay. El mal olor natural.

Ccuncuni. Oler mal de su natural, o heder.

Ccuncuksimi, o ccuncuçapa simiyoc. Al que le huele mal la boca.

Simip ccuncuynin. El mal olor de la boca.

Ccuncuk, o ccuncuçapa huayllaco. Hombre que huele a sobaquina.

Ccuntcuni. Tener cerrado el pecho no poder arrancar.

Ccoppa, o ccazpa. El crespo.

Ccoppayani, o ccazpayani. Hazerse crespo. (pon.

Ccorasca. El animal capado, o el ca-

Ccorani chhaccani. Capar.

Ccoqquecun nina, o mizmin. Cundir el fuego, o estenderse aumentarse poco apoco.

Nina ccoqquecucta pachallan tazñuypac. El fuego quando va cundiendo se ha de apagar.

Mana alli caycuna huchacuna hapuk ninahina ccoqquecun vnu y manan mizmirin huchapas hina cae mizmin. Los vicios cunden y se aumentan como el fuego y e agua que cunden

Ccoquek, o mizmik, o hapuk hoch. Los pecados que se pegã a otro

Cipcica simi hapuylla hapun miz- miylla mizmin ccoqqueylla ccoq- La murmuracion se reçuma como agua y cunde como fuego.

Ccurayani ccapani aznani. Oler, o dar mal olor. Vease aznani.

Ccusqui allpa, o chacra. Tierra de riego seca dura no regada.

Ccusquicta yapuni. Arar en tierra dura, o ccuzquini arar assi.

Ccuzqqui payani, o ccuzquiycachani, o ccuzqquini. Escudriñar buscar con ahinco, o sacar por el rastro, o por diligencia.

Ccuzqquiycamayoc, o ccuzquipayak. El que busca con solicitud.

Runap huchãta ccuzquik omazcak apu. El juez que auerigua bien los pecados.

Ccuzqquini hucha conacta. Examinar, o escudriñar los pecados.

Hucha ccuzqquicuy. El examen de conciencia

Hucha ccuzqquik sonco, o ccuzqquiycamayok. El gran examinador de sus pecados.

Ccusillu. Mico.

Hacha ccussillu. Mono grande.

Paucar ccussillu. Mico muy pequeño que es amarillo.

Ccuzquik confessachik. El confesor que pregunta, y examina bien al penitente.

Ccauçascancanchicta Dios ccuzquihuassunpas taripa huassunpas.

Dios

hhua hahua huchapas diospa ccuz quinam ari. Hasta los pecados veniales ha de aueriguar Dios y escudriñarlos.
cuzquipayani huchayta yallinta huan, o ccacinta huan. Escruplear o ser escrupuloso.
uchanta yallintahuã ccacintahuã ccuzquik. El escrupuloso.
cutculli. La ternilla.
utcuni, o ccutuni Cortar con los dientes o roer, o ratonar, o comer lo duro.
cutcuni El comer los viejos de espacio royendo.
cutcurcuni. Acabar de roer y de cortar con los dientes.
utccu çara, o ccuteccusca, o ttutasca. Mayz roydo de polilla.
anam huc ccutccu çaray canchu. no tengo vn grano que roer.
uc hucllamanta çaracta ccutcuk. El viejo sin dientes que come poco a poco, o vno a vno los granos
cutmu. Rastrojo, o los troncos con rayzes de la challa, o rastrojo de trigos.
cut mu. Cesto pequeño de coca, q̃ es quarta parte de vn cesto
cutmu chacra La menor parte que es octaua parte de vn topo de tierra y de vn solar patma topo medio topo, sillcu sexto.
cutmu. Mitad de la 4 parte octauo
cutututun. Dize el cuy quando anda en celos.
uyaycuni. Hazer bien y dar de gracia algo, y amar haziendo algun bien.

Ccuyay. El amor que da algun bien.
Ccuyaycuhuay. Hazme vna merced o beneficio.
Ccuyapayani qqueuipayani may huapayani Auer misericordia, o compasion.
Ccuyapayac cuyaycuk huacchay cuyak o mayhuak. Compasiuo misericordioso.
Ccuyana, o ccuyaypaccak, o ccuyay paccaman. El misero digno de compasion y de auer piedad del.
Ccuyay ccuyaylla, o ccuyapayana, o cuyapayaypac caman. El misérable que mueue a misericordia.
Ccuyay. El amor, y la compasion Ccuyaycuy, o cuyapayay.
Ccuyayniyoc runa ccuyaksonccoi. Amoroso que haze bien o caritatiuo.
Ccuyayninnac, o mana ccuyayniyoc. El que no tiene compasion ni misericordia.
Ccuycca. La lombriz.
Ccuycca çapa Lleno de lombrizes.
Ccuycca vncuy. La enfermedad de criarlas.
Ccuycca vchu o huasca vchu. Agies larguillos y chiquitos que quemã mucho.
Ccuychi o huayakauri. Arco del cielo.
Ccuyuyni ccuyuyccuni. Chiflar silbar agudo con la boca, y siluar las aues.
Vichhñina. Chifle de barro, vichichichini chiflar con chifle de barro, o piru runi pirutuni. Chifle de barro, piruru, o pirutu.

Ccuyru: La nube del ojo.
Cuyru ñaui. Tuerto de nube.
Ccuyuñi o murani. Torcer gordo cordon o soga a dos hilos en la pierna. (gado.
Ccantini y caupuni. Torcer hilo del
Yicaypascacta qui uçapasca cta. Dos doblado tres doblado.
Ccuyuscca. Cosa torcida.
çaça, Cosa dificultosa de hazer.
çaçañan Camino dificultoso aspero
çaça çaçallam, o çaça manta ppunim, o ñacay manta. Muy dificultosamente y apenas.
çacçani Hartarse moderado, satisfacerse del todo é comer o beuer.
çacça pucuni. Con excesso y gula.
çacçasca. El harto bien satisfecho.
çacçapucuK, o çacça pucuscca. Repleto o muy harto de beuer y comer con gula.
çaccapucuy camayoc o mitta mitta caccapucuk o çacçacu pucukson cco. El goloso gloton.
çacça pucuy hucha Gula.
çacçachini. Hartar a otro de comer o beuer.
çacçapucuchini. Hartar o dar demasiado de beuer, o de comer.
çacçachinaccuni. Hartarse vnos a otros.
çacçanaccuni aminacuni. Tenerse hastio o desgusto el vno del otro.
çacçayquiñam. o amiyqui Ya estoy harto de ti no te puedo ver.
çacsa Vestido deshilado por las orillas degastado handrajoso.
çacsaçacsa, o huaychincara Pobre roto handrajoso.
çacsa çacsa çacsay huallcca rachay huallcca ttantay huallcca ratapa Handrajoso.
çachha, o hacha. Arbol.
çachha çachha, o hacha. Arboleda
çaccarccuni o ccacuircconi. Desencaxar cosa atorada.
çaccarpayani Desencaxar muchas cosas.
çaccaytucuni. Ser desencaxado, o desatorado.
çakapa Cascaueles de aca hechos de sarta de caracoles.
çakaccakan. Hazer ruydo huessos hojas, o cosas muy secas, y la vandera con el viento.
çacicuni, o çacini. Abstenerse de algũ mãjar, obras, vicios, y del yte
çaciypacha o punchao. Dia o tiẽpo de ayuno abstinẽcia.
çacini çacicuni juraymanta macaymanta checuiymanta çuaymanta huarmimanta cusicuymantapa Abstenerse de pecados y deleytes
Huactallanpi çacik, o çacik tucuk. El que finje que ayuna.
çacipuni. Ayunar por otro
çacinayani. Tener gana de ayunar.
çacipayani Ayunar demasiado co daño.
çacirccuni. Acabar los ayunos dias de ayuno.
çaciy. La dieta, o abstinenci
çacichini. Hazer que se guarde las mugeres, o de las comidas, vicios.
çaciycamayoc, o çacik soncco, o mitta mittaçacik. El gran ayunad
çacic coche o ppecuk ppocuchisc

Puerco cebado que de muy gordo ya no come
acmani. Dar puñada o tornifcon.
acmay. El tornifcon,o çacmafcan.
acmanayahuanmi camcanta.Eftoy por darte de porrazos.
acmanacuni. Apuñetearfe entre fi.
acmapayani. Dar puñadas con exceffo.
uañuyçacmaytamçacmani. Dar muy terribles porrazos.
acmarccayani.Dar a muchas puñadas.
acman çacmanmirini,o çacmaftin rini Yr aporreando.
acm itamuni. Dexar aporreado.
acmachhaccuni Cargarle de puñadas por todas partes.
acmarcconi.Darle vna gran puñada,o echar fuera a puñadas.
acmaymitucuni Ser aporreado.
acmaycamayoc,o çacmak fonceo mittamittaçacmak çacmaylla çacmak. Grande aporreador continuo. (do.
acmarccaya fcca El muy aporreado.
acra. Cofa tofca,vil o baladi,o mal hecha,o bafta o fuzia.
acraruna. Hombre vil fuzio bronco feo.
Cochecta yall k çacra. Suzio y vil mas que el puerco.
acrachanani, o çacramtucuni. Bol uerfe vil y bafto y feo. (y feo
acraymanani Hazerfe vil del todo
acraymanafcca. Cofa bafta,o denegrida,por el cabo fea.
actani. Machucar cofa blanda,o apretarla aplaftando ãbrãtãdola

çactafcca. Cofa bien aporreada aplaftada.
çactafccakara. Cuero bien fouado con golpes.
çacça huaman pucara. Vn caftillo del Inga enel Cuzco.
çacçay huaman,o anca. Aguila real la mayor.
çatccu,o çatccuppacha. Cofa afpera al tacto o veftido afpero.
çamani çamaccuni. Defcanfar,o holgar,o ceffar de trauajar.
çamaytullu o quellatullu. El poco trauajador,o delicado para el trauajo
çamarayani Defcanfar ala larga.
çamaycuni çamarini Defcanfar en el camino o trauajo vn poco,o aliuiarfe o recrearfe.
çamarccuni puriytañam vifchurccuni, o fayeuyta vifchurccuni. Defcãfar del todo quãdo fe acaba la jornada o el trabajo.
çamarccuñinam foncoohontamcani Agora que he acabado eftoy lleno de contento. (far.
çamachini Permitir,o hazer defcã-
çamay punchao. Dia de fiefta,o de cefar obras.
çamarcuni Refpirar a fuera el ayre o baho.
çamayccucuni huayracta. Refpirar hazia adentro por la boca, y por la nariz cincaycucuni.
çamaycuni rantiycuni vnccuyta. Pegar la enfermedad por el baho.
çamaycuni mana allin fonccoyta. pegar a otro las malas coftumbres.

çamay cuni machak cayniyta o çuacayniyta. Pegar a otro el vicio dela borrachera.

Ama hucha çapa cuna huan puriyca chanquichu çamaycuſſunquimancha. No andes con pecadores q̄ te daran mal exemplo y te enſeñaran ſus uicios.

çamaycuni allin yachaſcayta,o yachak cayniyta Enſeñar o infundirle mi ciencia.

çamay cuni,o rantiycuni allin cayniyta. Peguele mis buenas coſtumbres, dar buen o mal exemplo.

Allicunap çamaynin. El buen exemplo.

çamaycuni o rantiycuni alli Chriſtiano cayñiyta. Enſeñele a ſer buẽ Chriſtiano, y dile buen exemplo.

Mana alli Chriſtiano cayñiyta çamaycuni, o rantiycuni. Dile mal exemplo.

Allimpa çamaycuynin. El buen exẽplo de virtud.

Mana allimpa çamaycuynin El mal exemplo de vicios

Allicunap çamaycuynintucuni Tomar El exemplo delos buenos.

Mana allicunap çamaycuynin tucuni Tomar el exemplo malo delos malos

Alli cayninta çamaycuk. El que da buen exemplo.

Mana alli cayninta çamaycuk El q̄ da mal exemplo o les pega lo q̄ el es.

çamaycuni. Inſpirar bien, o mal, o dar inſpiraciones,

Dioſmi penitencia rurayta çamaycun. Dios inſpira a hazer penitencia.

çupaymiccana huchaçapa cayta ça-maycun. Mas el demonio inſpir[a] peccados.

çupaypa çamayninmi tucuni. Soy inſpirado del demonio.

Dioſpa çamayninmi tucuni. Soy inſpirado de Dios.

çamaycuni. Dar con el baho, o olo[r] delo que a comido o beuido.

Akha vpiyas ccanta, o aka akacta. çamay cuhuan. Diome con el tuf[o] dela chicha.

çamarccuni. Euaporarſe perder l[a] fuerça el buen olor.

Quirpay vino botijacta çamarcu[n] manmi ari cegque tucunman cay manman. Tapa la botija que ſi n[o] ſe euaporara, y hara agua pie.

çamayccuni Infundir Dios el alm[a] y enella gracias o virtudes, o lu[z] o inſpiraciones buenas.

Dioſpa çamaycuſcan. El inſpirad[o] o infundido de Dios.

çamayçapa El que azeza a prieſſ[a] o mucho, y el muy reſollador d[e] gordo, o canſado.

çamay. El deſcãſo o el huelgo, o inſ(piraciõ

çamaytam ñitiycuni, o harcaycuni detener el reſuello.

çupaypa çamay cuſccã o çamaſccã el nechizero o inſpirado dl dmoni[o]

Dioſpa çamayninpac camaricuni, Dios çamaycuſac ñiſcanpac yach[a]chicuni. Prepararſe para las inſp[i]raciones de Diòs. Dioſp[a] çamay cuyninta, o çamaycuſa ñiſcantam harcaycuni. Reſiſt...

al

ala inspiracion de Dios.
mi. La dicha o ventura en bienes de fortuna y caso.
nsi. La dicha en bienes honestos.
aucay. La fortuna en guerras y honores. Cussiqquelpocay. La vẽtura en cosas muy grandes, y estado de vida como la gracia, virtudes, y la otra vida eterna.
mirunay, o çamiy çamiyqui. El que cada vno tiene cabe si enel juego por su aficionado.
amin cunaman aschani, o asllachani. Dar barato.
amiy micanqui, çamiyocchahuay. Tu eres mi ventura enel juego, o mi procurador, hazme o ruega q̃ la tenga.
aminchani, o çamiyocchani. Pedir ventura alcançarsela
aminchic, o pampaçami. Es el juez del juego puesto por todos.
amipactachachun. Iuzguelo el juez
çamiyoc. El que es dichoso o ventu roso enesto. Sullulmanta o checamanta çamiyoc. Dichosissimo afortunado.
çaminnac. El desdichado, o mana çamiyoc.
Dios çaminchan, o çamiyocchan, o çamictac ccun. Hazer Dios venturoso dar ventura.
çampallaclla cacchayninnac pisison ccoyoc. El couarde pusilanime.
çamppa callu queericuk llamccaymanta pullcacuk. El socarrõ q̃ huye del trabajo y se escõde.
Huañuicca mana cirak mana caiipayoc. El perezoso pa poco.
çamppa chanani. Venir de fuerte y animoso a hazer floxo.
çamppaycachani Andar afloxando o haziendo algo floxamente.
çamppayani, o çampatucuni. Hazer se floxo o couarde por temor del trabajo
çamppa çamppalla o çamppa caynimpi Floxamente.
çamppa ahuascca, o suyasuya, o llicallica mana mattiscca manamatti. Lo mal texido floxo.
çamppacta ahuani Texer floxo, o suya suyacta &c.
çanã huan mittã huampas hapllahayak sonceo runa. El que es yracundo y mal acondicionado, y aspero de casta o linage, o de su natural, o hapllamchay hina ruuam hina mohom, o hina soncom, o hina pacari y niyocmi o hinãpacarik
çanaimittan. Toda la casta o linage o generacion de alguno, o sus descendientes hijos o nietos.
çanaymittaycuna. Mis descendientes hijos o nietos. Apu quiycuna Mis acendiẽtes y antepassados.
çana çanalla cuzca pacta. Lo ygual parejo contrario de chaco desygual
çancar. El cañon del gaznate o toncor ccopo lañuez vñacallu. El gallillo.
çanka. El paladar y el gangoso.
çankayani. Hazerse gangoso.
çankamcani Serlo.
çamcaymanani. Acabarlo de ser.
çankaçankacta rimani Hablar gangoso, o çankaycachani.

çanccu. Massa de mayz cozido, o bollo.
çancu, o çanccuyasca, o pipu pipu Comida o otra cosa espesa seca q̃ falta el caldo.
çanccuyan pipuyan. Espessarse lo liquido. (samẽte.
çanco çanccolla pipu pipulla Espe
çani Morado escuro, yurak yurak cani, Morado claro.
çaniyan, o çanimanricchan. Parece morado.
çaona. La almohada, o cabecera.
çahonani Hazer la cabecera, o poner por cabecera.
çaonani. Calçar o acuñar o afixar lo que esta en vago. çapa. Solo.
çapay. Vnico, como chhulla en las cosas pareadas dize el vno solo, chhullamaqui. El que no tiene mas que vna mano. Chhullanaui, el tuerto con vn ojo solo, chhulla çapato, el vn çapato de dos.
çapa o çapaçapa runa. Cada hombre por si.
çapa çapa manta De vno en vno, o cada vno de por si.
çapa o cama Dize todos, Caycuna allim çapa, o allimcama, todos estos son buenos.
çapa camam alli. Todos y cada vno buenos.
çapa çapannin. Cada vno por si.
çapa manta. De cada vno, çapa man ta cama, todos de vno en vno.
çapay ccapak. Vnico, o principal o rey. (lleros nobles
çapay auqui. El principal del o caua
çapay Inca çapay apu. El rey desta tierra.
çapay apup suyun. El reyno, o distrito, o juridicion dõde reyna vn rey que aca llamã tahuantin suyu las quatro prouincias.
Hinant incakpa çapay apun. Dios q̃ es rey de todo lo q̃ es o tiene se
çapay apum Diospa suyun hanac pacha caypacha. El reyno d Dios exterior q̃ es el cielo y tierra, ka pac caynin cussiqquelpo caynin el reyno espiritual q̃ es la bienauenturança, o viñaypac suyun, el reyno eterno. (rederc
Incap çapaychurin. El Principe he
çapay apu. Vnico señor o juez o rey
çapay ccoya. Reyna principal.
çapay ñusta. Las infantas hijas del rey o la princesa.
çapay o çapa lly. Yo solo no mas.
çapalla pura. Solos a solas, o solos entre si o consigo.
çapallu. Calabaça dela tierra.
çapra Los pelos dela barba o çũcca
çapi, o pichi. rayz, o principio d algo
çappi yani, o çappiccuni, o pichiyani. Arraygarse echar rayzes.
çappichaccuni, o çappircayani, çappircarin iechar rayzes atodas partes
çapciyoc pichiyoc cosa q̃tiene rayz
çappiyak, o pichiyak, o tacyak, o çappi yaccuscca hucha, o çapirayak el pecado q̃ se rayga y fija enel coraçõ
çappiyak pichiyak tacyak soncco, o yuyay. El proposito y determinacion antigua arraygada firme
Allicaypac sonccoy çapiyanñam pichiyanñam tacyanñam. Tẽgo firme proposito de ser bueno.

çappi-

ppiyak checnicuy, o cani llayay, o çapiyak foncco checnicuypi. El odio arraygado en el coraçon.
ppiyak, o çapivoc hucha. El peccado atiguo y de costũbre arraygada
appintin, o pichintin. De rayz, o con sus rayzes.
ppintintam pichin intam, o çapi yoctim, o çapintintahuan tirani. Arrancar de rayz.
aqqueni haqqueni. Dexar algo, o mandar, o dar en testamento, çaqueytucuni. Dexarme el que se muere o dar algo.
aqquey tucuk macintin Los herederos a quien se dexa algo.
aqquescca. Cosa mandada o dexada en el testamento.
aqquesccaruna. La persona a quié se dexa y desamparado del muerto
aqquetamuni. Dexar algo ala yda
aqquechicuni, o çaqquechicutamuni Quedarsele algo oluidado.
aqquepunacuni testamentopi. Dexarse vno a otro su hazienda para el que mas viuiere.
aqquepuni. Dexar para otro, o haqquepuni.
aqqueni. Dexar algo, Sipastanhaqueni La manceba. Carihuarmi çaqquenacuni anchunacuni raquinacuni. Aparse los solteros, o los casados.
akhuani Fornicar o hazer como el q̃ fornica sin efecto, o en vano, hõbre o muger o animales.
çara. Mayz. çara çara. Mayz en mõtones. Viñak çaraçara, Mayzales en caña o en pie.
çara ttanta. Pan de mayz o tortillas o bollos.
çaraccattu. Mercado de mayz.
çaruni. Pisar hollar. Carusca o yupi La huella. çaruscanta o yupinta catini. Seguir el rastro o ymitar.
çaruyccuni Pisar a otro, o assentar passo, o pie en algo de peligro.
Sanctocunap çaruscallanta çaruni, o purini. Ymitar a los sanctos
Pucrupi çaruycuni. Pisar en vago, o en hoyo, o pisar la espina. (poco
çarurini Començar a pisar o pisar vn
çarurccuni haytarcuni. Dar de coces, o patear al tendido.
çarurccayani, o çarurccarini. Pisar lo todo, o por todas partes como pisar los sembrados.
çaruchacuni. Pisar muchos vna cosa
çarupayani. Acoceando pisar algo demasiado o con daño o desprecio.
Diospa simintam çaruk hina çarupayani. Despreciar los mandatos de Dios como si los pissase.
çarurccuttamuni çarutamuni. Atropellar el cauallo, o dexar atropellado o pateado.
çaruchhacuni. Pisar por muchas partes vna cosa o trillar trigo, o quinua en la era
çaruchacuna El paso o camino o lugar muy trillado o pisado, o la era
çaruchacunam chay amachaypitivaychu. No estes ay que es el paso comun.
çaru çaruni. Pisar muchas vezes, o amenudo.
çaruytucuni. Ser pisado.

çat cu ccachcca. Cosa aspera al tacto, o al gusto
çat ccuyani. Boluerse aspero lo blando.
çattini. Embutir o hincar algo sin golpe, o meter alguna cosa adentro a fuerça de manos.
çattucca. Cosa embutida, o hechida apretandola.
çattirayani Estarse assi embutido, o relleno.
çatipani ychhuacta. Entremeter ychu a las casas.
çattiycuni simicta Persuadir, o acõsejar bueno, o malo, con eficacia Simi çatiscaruna El q̃ es muy acossado aconsejado.
çatticcayani. Estar caydo atollado, o dentro en cosa honda y en peccados, o en grande ocupacion, o estar hincada alguna cosa con o la flecha lança, o metida en lugar estre[illegible] o estarse en vn lugar sin menearse de el.
ymacmi çatica vanqui huaciy quipimana huayaricuspa. Que te estas encerrado sin orearte.
çatita o çattiscaruna, o çatisca sõcoyoc Hõbre sabio entẽdido esperimẽtado, y machucho en todo versado.
çattiscca aycha runa aycha çapa vcu çapa Hombre fornido carnudo rehecho.
çauna. Cabecera cabecal, o almohada.
çaunani, o çaunaccuni. Poner algo por cabecera.
çaunani. Calçar, o afixar lo que se bambalea, o esta en vago.
çaynata, o pucllak çaynata Figura[s] o inuenciones de risa, o dança[n]tes, o enmascarados, o represe[n]tantes.
çaytu, o huanqui. Lo largo enhies[to] o largo y angosto.
Ceka, o tacyak, o anak allpa, o ci[...] hi. Tierra dura para arar.
Cekar ccusca, o çeka, o llaccarun[a] El maganto chupado enxuto ce[n]zeño.
Cekayani. Yrse enxugando, o con[su]miendo, o çekarccuni.
Çeka, o llacca aycha. Carne flaca correosa neruosa dura y piltrafa
Ceka vaca aycha, o atahuallpa. V[a]ca, o gallina dura de comer.
Ceka caytu o huacsca, anco hina n[...] mana pitik La soga, o hilo [re]zio de quebrar.
Ceka huma, o racrapuyñu ccor[o] puyñu. El gran beuedor de rez[ia] cabeça que no se enborracha.
Ceccani ceccarccuni. Assomar a[rri]ba, o salir por cima, o por detr[as] de cerro, o de cosa grande.
Cekayccuni. Trasponerse cue[sta] abaxo, y encubrirse.
Cekayccumuni. Assomar hazia a[...] por cerro, o tapia.
Ceccarccuni. Assomar lo que tras[pa]ssa de vanda a vanda.
Ceccachini Hazer traspassar, o sa[lir] o asomar.
Ceccan ceccamun. Brotar lo se[m]brado.
Ceccamun intim. El sol sale asso[mando] por la tierra.

Cec cec. Yerua cortadera.
Cecceccuni ceccehuanmi. Dar co mezon. (zon
Ceccechini. Hazer, o causar come-
Ceccec tullu Feruoroso biuo agible diligente colerico y apresurado en el tranajo.
Ceccce tullu tucuni,o tulluy ceccẽ ñam. Ya me hago diligente.
Cec cechicuni soncoyta. Animarse, o auiuarse feruorizarse.
Cecrani rappini. Deshojar.
Cencca. Nariz,o lacuchilla de monte Vrcop cencan Lo que esta entre dos quebradas.
Cenkacuni Ahogarse en agua,o tomar el tabaco por las narizes.
Cencca&ta kentichini. Arrugar la nariz.
Cencannak mana cencayoc. Desnarigado.
Curu cenca. Desnarigado.
Cumu cenca. Nariz corua.
Quimcay cenca. Nariz ancha,o ccarpa cencca capñu,o tañu cenca Nariz chata abollada.
Chusña,o pasña cenca. Nariz pequeñita.
Vicço,o vecrocinca. Nariz tuerta torcida.
Cencca çapa. El que tiene narizes grandes.
Tullu ceña. Nariz ahilada,o delgada
Vislla cenca. Nariz roma.
Cenkaycun chinçaycun ticpaycun tticraycun vampu. Hundirse el nauio en el mar,o anegarse.
Cumu cinca. Nariz comba.
Cencarcuni,o cencacuni Tomar humo por las narizes, o poluo como tabaco,o vino,o cossa liquida
Sayri cencaymayoc. El que es gran tabaquero.
Cencallicuni qquespiñauicta Poner se antojos, o otra cosa en las narĩzes colgada.
Cenccapa. Xaquima de carnero dè la tierra.
Cenccapani. Poner la Xaquima.
Cequque. Aguapie de vino,o chicha.
Ceqque yasccca El viuo,o chicha que a perdido su vigor, y sea hecho agua,o dañado.
Ceqqueyan a ka,o cutin,o cayman. Hazerse como agua euoporarse el vino,o chicha.
Ceqque. Raya linea termino.
Ceqqueni. Rayar linear deslindar.
Ceqquena Ynstruméto para rayar.
Ceqquescca. Cosa rayada.
Ciça,o ayna. Flor.
Ciçani ciçamuni, o aynan aynamun Florecer echar flores.
Ciçayoc. Florida cosa,o aynayoc.
Ciça ciça pampa. Campo florido.
Ciça ,o ayna cama. Todo lleno de flores.
Ciçaylla ciçak huayna ciçak sipas, o ttasque,o aynaylla aynak. Moços muy pintados galanes hermosos frescos bien tallados que estan en la flor de su iuuentud.
Ciçayllan ciçani aynayllan aynani. Estar fresco hermoso,y en la flor de su hedad.
Ciça chantascca. Ramillete.
Ciçaymana ciçaymanalla aynaymanalla. Cosa linda como flor, o

 lindis-

simo al parecer.

Ciella pacco. Es vna yerua de comer, de flor azul.

Ciella runa o ciellacicllalla ruruyru ruylla ruruy manalla. Gentil hombre bien tallado ni flaco ni gordo.

Ciellay mana ciellay manalla. Lindo y hermoso como aquella flor

Ciellaycuni, o cimpani. Trençar, o hazer crisnejas los cauellos.

Cekhoni cekorcconi. Dar laza da frunzir, o plegar costal como la bolsa &c.

Cimpa, o cimpasca, o ciellay cusca Cabellos trençados hechos criscejas, o trenças.

Cimppani ciellay cuni chukchacta. Trençar, o hazer crisnejas de los cabellos, ó tranzarselos

Cimppa chaca. Puente de crisnejas.

Cincca, o ccincca cincca, o chau machasca El medio borracho toca do, o assomado.

Cinccay camayok, o cinccak soncco. El muy dado á beuer assi.

Cincca chini. Hazer que beua assi.

Cinccacuni, o cincca tucuni, o cinccam cani. Estar assi assomado medio borracho.

Cincarayani. Andar siépre o mucho tiempo medio borracho.

nchi. Fuerte valiente rezio, o el Cique està con entera salud.

Cinchi cinchilla, Fuerte, o animosa mente.

Cinchi hina. Con fuerça, o fuerte mente, o como varon valerosa mente.

Cinchiyani. Hazerse fuerte crescerle, o cobrar las fuerças perdidas, o conualecer dela enfermedad.

Cinchi yachini cinhichani callpachani Fortalecer, o animar a otro.

Cinciyachicuni, o sacyachicuni callpachacuni Animarse esforçarse.

Cinchiyachicuni. Animarse assi, o tomar esfuerço.

Cic..ini. Esparcir el hichu para barro, o sacudir el hichu pequeño y dexar el grande para el techo

Cicniy cici iylla. Desenpareja do desygual como monton de ychu, o de leña.

Ciñini ciñiirccuni. Sonarse las narizes.

Cin ñichini. Hazer sonarse.

Ciñichini. Amarrar tiesso.

Cin ñin matciy huatascca. Estar amarrado sin se bullir.

Cinrini. Ensartar algo atar llamas vnas a otras, o rabiatar.

Cincri llama Tres, o mas bestias atadas tinqui dos no mas.

Cinri cinrim rini. Yr a la hila, o enréglera atados, o ensartados.

Llipik caytu huan cincrisca rosario ccori huan perlas huãpas puy llusicca. Vn rosario de cordon de seda y remate de oro y perlas.

Cincruccusca. Cossas assi atadas.

Cinrinaccuni. Enlazarse vn carnero o animal en la soga de otro.

Cintiru, El puerco montes de los andes.

Cincu. Bola Cincu cincu Cossa redonda,

donda maciça.
ncuni. Iugar ala bola, o echarla a rodar.
pijchacra. Chacra de comunidad para sustentar pobres.
apſsiƈtam llameccani. Hazer chacra de comunidad.
pſsicaquenpas çapſiymanpas. Hazienda de comunidad.
ppi pacha o cipi cipi, o rimci rimci a prima noche entre dos luzes y al amanecer cipi cipi o cippiyaypac ha ala ora de anochecer.
ppinayakpacha. Cerca de la noche
ppi cippinayan. Ya esta para anochecer.
ppiyan. Anochecer, o cerrar la noche.
pecicani. Murmurar de otro en ſu auſencia.
pciccac. El que murmura Cipci ccay camayoc. El murmurador
pci ccaytucuk. El que es murmurado.
ncha cipcicanaruna, o ancha cipci caqueyoc, o cipciccana tucuk. El que tiene mucho de que murmurar mana cipcicanaruna, o mana cipciaccay tucuk mana cipcica. quevoc. El justo que no tiene de que aſir para murmurar del.
pciccanaccuni. Murmurar vnos de otros.
pini. Ahogar apretando el cuello, pini, o concanta qqueuini. Matar gallina, o paxaro aſsi.
pccuni Ahorcarſe aſsi.
piytucuni. Ser ahogado.
pichini. Mandar ahogar a otro, o hazer que ſe ahogue a otro.
Cipicuk cipicuccuk. El que ſe ahoga aſsi miſmo.
Cipiſca. El ahogado, o cipiytucuk.
Ciptti. Vn pedacito, o vna briznita de qual quiera coſſa Huc ciptti-llaqui Dame vn poquito.
Ciptti ciptti tanta. Migajas o pedacitos de pan.
Cipttini, o cipttirccoani. Cortar vn poquito pellizcando.
Cippu. Las arrugas y pliegues cipu cipuyan Yrſe haziendo muchas arrugas, o pliegues.
Cippuni cippuyccuni Arrugarſe, o plegarſe cippuçapa machu Viejo arrugado.
Cippuſcca. Coſa plegada y arrugada.
Cippu cippu, o cipuçapa. Coſa arrugada de ſuyo
Cipuymana cipuymanaſcca. Muy arrugado antes de tiempo.
Cippuymanani. Arrugarſe mucho temprano.
Ciqui El traſero nalgas y extremidad de algo como puñunap ciqui npi alos pies de lacama vrcop ciquin las haldas del cerro.
Cicqqui Lechuga ſilueſtre que ay en la ſierra.
Ciqquini ciqquirccoani Araancar, o deſenuaynar eſpada, o ſacar lo q̃ no eſta atorado.
Ciqquini ttuprani Afilar amolar.
Ciqquina o toprana rumi. La amola
Cira cira. Alacran eſcorpion. (deras
Cirani. Hazer coſtura, o labrar, o coſer.

Ancha

Ancha cirak runa,o huarmi. Agible mañoso, hazendoſo para mucho
Manayma ciracpas. El inabil para poco maniaco.
Ciraccunim o anchamciranay o huañuy hatũ ciranaymi can,tẽgo vna gran ocupaciõ,y maciraknii cam canqui,que ſabes tu hazer, o que officio ſabes, mana ymapacpaſcak, que no eres para nada.
Ciracuch cani,o ciracuni.Eſtar ocupado en alguna coſa,o tener que hazer,manay maciraкpas.El ocio ſo ſin ocupacion. (ſer.
Cirana. La coſtura que ſe ha de coſer.
Ciracuna. La aguja o aleſna o almarada, o eſpina de coſer, o inſtrumentos de ſaſtre.
Ciraycamayoc Saſtre o labrandera o coſturera,y macirac pacmi,para que es,a que propoſito q̃ vale.
Caypacancham cirac Para eſto vale o importa mucho.
Caypac ciracchu ? manam ciracchu chaypac. Aprouecha para eſto? no es bueno para eſſo.
Cirka vncuy, o qqueuik chunchulli vncuy La enfermedad de colica paſsio,que ſe tuerce vna tripa.
Cirkacta vncuni o cirka vncuy hapi huan,o circaymi hatarin hinchar ſe las venas.
Circa. Las venas con vna.c.
Circa. Veta de metales. Ccolque koya. Veta de plata.
Rumi circa. Veta de piedra.
Llimpi circa. Veta de colores.
Circa ttictic ñivnin. El pulſo.
Circaymi tticticñin. Pulſar andar el pulſo,latir o dar latidos.
Circamanã ttictic ñinchu, o circap ttictic ñiynin tanin. Faltar el pulſo
Circaccuni. Sangrarſe el miſmo.
Circa chiccuni. Hazerſe o dexarſe ſangrar.
Circana. Lanceta.
Circani. Sangrar.
Circcaſcca. Sangrado,o ſangria
Circa ytucuni. Eſtar ſangrado
Circac. El que ſangra.
Circay camayoc. El barbero
Cirini. Echarſe recoſtarſe,o echarſe a dormir.
Cirichini. Echar o derribar a otro
Cirichinaccuni huacta naccuni allpaman. Luchar, allpaman huactanaccuk pura,o maciotin. Luchadores.
Cirichiytucuk. El que es derribado ſin querer.
Ciriccuchini. Dexarſe o hazerſe echar o derribar.
Cirichinacuy, o allpa man hucta... acuy camayoc. Luchador die...
Ciriccayani. Eſtar tendido de ... do,o eſpanto, o de algun golpe
Ciirayani Eſtar recoſtado,o te... dido o acoſtado continuamente
Ciriycachani. Andarſe echando ... menudo, o recoſtando, o acoſt... do,o andar cayẽdo enfermo &
Cirpacani.Entregar perſona a otro huactallanpi cirpacacuk pac... pachallan mana huatuylla co... cayllamanta El traydor que e... trega a travcion.
Cirpacaccuni. Entregarſe o preſe... tarſe aſsi miſmo,o quiqu iycan... llaricu...

llaricuni.
rpi Labio inferior.
rpi çapa. El de grande labio de abaxo.
ſpa caylla. Cerca,o cichpa.
ſpaycuni Yrſe allegādo cerca alla
ſpayquipi. En tu preſencia cerca de ti,o cayllayquipi.
ſpaycu nuni. Acercarſe hazia aca
ſpani,o cichpani. Allegarſe a otro como cayllani.
ma hucha çapaman cispaychu. No te llegues a los malos.
ſpamuni. Allegarſe a otro a ca.
iſpaycuchini. Hazer que ſe acerque a otro alla.
iſpayccuchimuni. Hazia aca.
iſpaycuchiccuni Hazer,o dexar q̃ ſe le acerque aſsi,
ma çupayta ciſpaycuchicuychu. No dexes q̃ llegue ati el demonio
iſpanayani. Tener gana de acercarſe o eſtar ya apunto de allegar
iſparayani Eſtarſe cerca ſiempre.
iſpapura huaciyoc, o cayllapura huaci maci. Los vezinos que tienen caſas juntas.
ichpaycunacuni, o ciſpanaccuni. Llegarſe vno con otro.
ichpa ciſpa huaoqquey. Primo hermano
ichpa,o ciſpa yahuarmaciy, Cerca no en conſaguinidad.
ichpa ayllo. Pariente cercano en affinidad
ichpa eichpa llapi micuk vpivak. El que beue y come continuādo amenudo.
Cichpa cichpalla cōfeſſacuk. El que ſe confieſſa amenudo.
Cittay. Reſplandor del ſol,o el que reueruera.
Cittuc raurac. Coſa reſplandeciente que reueruera.
Cettuni Dar reſplandor el ſol.
Ciucani tipcani lluchuni Deſollar vn poco,o el ollejo no mas.
Ciuquini mizmini o churani. Manar del ſuelo,o pared,o reçumarſe.

C. ante O.

çocarini. Leuantar del ſuelo alguna coſſa.
çoccarini. Rezar la doctrina enſeñandola a otros en alta voz, o cantando.
çoccarini ſutiita. Tomar en la boca a alguno,o ſu nombre.
çocariccuni. Leuantar, o alçar algo ſuyo,o para ſi.
Dioſpa ſutinta çocarini Iurar a Dios
çoccarichini. Hazer leuantar alguna coſſa,o que ſe ponga en pie,o hazer que ſe diga la doctrina en boz alta &c.
çocariy tucuni. Ser leuantado.
çoccarichicuni Dexarſe,o hazerſe alçar.
çocarini, o çoccaripuni. Tomar, o hurtar coſas agenas por metaphora. (mer
çoccini. Roer los guſanos, carcoçoc cini ccuzquini. Rebuſcar debajo de tierra,o buſcar mucho.
çoccini. Horadar para ſacar la comida hucucham çoccin. rōpe el ratō
Curup çocciſccan. Roido y comido de guſanos.

Ata-

ata huallpam cotamacta çoccin. La gallina horada el costal para sacar el grano.

çoccini çoccircuni. Escarvar lo sembrado el paxaro horadar la tierra con el pico.

çoccini yma cauçayninta pas, o ymau ymancamapas. Escaruar en la vida agena y buscarla.

çoccik runap cauçaynintapas El q̃ anda preguntãdo los pecados de otros para murmurar.

çoccini. Roer el gusano, o raton lo interior de la cosa socauando y horadandola.

Churiymi ymaytapas çoccircari puhuan. Mi hijo me destruye la hazienda, y me roe.

çoccini koyacta. Socauar las vetas hazer socauones.

çoccircarini armircarini. Dar socauones por todas partes.

çoc çuni, o vmpuni. Andar entecado cõssumido ahilado, o chupado

çoc curayani. Andar assi siempre.

çocçuk çocçurayak vmpurayak: El enfermizo assi

çocta. Seis çocta nequen Sexto.

çucuni chhuncani ñupchuni. Chuparalgo con e añuto o sin el.

çocco. Canas.

çoccoyani. Encanecer.

çoccoyoc. Cosa que tiene canas.

çoccoyoc tucuni, o çoccoyani. Hacerse cano, o encanecer.

çocconta tirani, oçoccorcuni. Pelarse las canas.

C. ante. V.

çua. Ladron.

çua hucucha, Ladroncillo de comidas.

Allcca hucucha, o moro huccucha runa gran ladron.

çuani çuaccuni. Hurtar

çua cazcaccuc maqui hay huaycaccak maqui, o lluquiricuk maqui. El ladron que todo se le pega a las manos.

çuapuccuni ccoçay hahuampi, o hahua manta, o çocanta hahuanchani huassanchani ayuni. Adultera a escondidas de su marido.

çuachiccuni. Dexeme hurtar y descuydeme y hurtarõmelo.

çua ccusca huahua. Hijo de adulterio

çukayani o ccollpayani veqquey hanan. Hazerse lagrimales.

çuka çuka allpa, o collpa collpa allpa. Tierra salitrosa.

çuka çuka vya. Cara llena de lagrimales.

çukay çukay ccollpay ccollpa huakani. Llorar mucho hasta hazerse lagrimales. (tiron

çuclla huclla. De vna vez, o de vn

çuclla ñincalla. Todos a vna, o huctalla, o çucllaña. Agora desta hecha, o desta vez.

çucllaña huanayari Acabate ya de enmendar de vna vez.

çuclla çucllaña huanani. Agora desta vez yame emendare.

çuchuni. Andar assentadilla

çuchuni. Yr resbalando cuesta abaxo assentadillas.

çuchuna lluch cana. El lugar hecho para resbaladero.

çuçu

çuncayani, o çuçun kayhuanmi
Eſtar entumido o entumecido.
çunkay. Entumecimiento.
ççuni vmppuni. Andar enfermizo entecado.
cyani, o hucvani. Eſtar conſumido desfigurado.
cyaſcca. El deſcolorido y desfigurado.
ccuni. Tener enfermedad de atericiado deſcolorido enfermizo.
ccu vncoy. La tericia o tiſica de entecado y enfermizo.
mac. Coſa hermoſa.
mani. Eſtar o ſer hermoſo.
machini. Hermoſear.
mac chacuni. Engalanarſe hermoſearſe.
macumuni, o ricurimuni, o ccariricurini Salir con la victoria, o cõ ſu honra, y moſtrarſe hombre, o valeroſo.
macumuk cinchicuna, o ccariricurikcuna. Los ſoldados victorioſos.
ſana ccari ricurik atiſcca. Los vencidos.
ımay. honra. çumayniyoc hõrado
ımayninnac mana çumayniyoc. El que no tiene honra.
umaytucuchihuan, o çumaychaytucuni. Ser hourado.
ımaychani, o çumayyachini. Honrar a otro o çumaytucuchini.
umaychaſcca çumayyachiſcca. Honrado de otro.
umaychaquey. El que me da la honra.
umaychaqueyoc. El que tiene quien le honre.
çumaychaquennac. El que no tiene quien le honre.
çumaychacuni, o çumachicuni, o çumaycucuni, o çumayniyta, o allicayniyta ſayachicuni, o ricurichini. Preciarſe, alabarſe, jactarſe, vanagloriarſe.
çumachicuk o çumaychacuk, o çumayniataſayacuk, o ricurichicuk El jactancioſo, vanaglorioſo.
çumaytucuchinicuni, o çumaycuchicuni, o çumayniyta allicayniyta ſayachicuni, o ricu richicuni. Procurar que otros le honren y alaben.
çumay tucuchicuk, o çumaycuchicuk &c. El ſoberuio arrogante.
çumayniyta huacaychacuni, o hatallicuni. Conſeruar ſu honra.
çumayniytam chincachicuni. Dexar perder la honra.
çumaychapayani Honrar a vno demaſiado mas que merece.
çumaycucuy camayoc, o çumaychacuk, o çumachicuk, o çumaynintaſayacuk, o çumaychacuy camayoc. El que ſe haze honrar eſtimar con vana gloria y jactancia
çumaycucuy, o çumay chacuy, o çumachicuy La vana gloria y eſtima propria.
çumak vyayui raycollapas ccoaytac. Damelo por eſſa cara bella y hermoſa.
Hahuay çumak runa. El que tiene buena aparicncia y exterior mas no tiene valor ni ſabiduria ni prudencia

dencia ni es para nada.
çumaychacuſacñik, o çumachicuſacñic Ambicioſo.
çumaychacunayani, o çumaycunayani. Tener ambicion, o gana de ſu propria eſtimacion.
çuncca. Pelos de la barba.
çunccayok. El que tiene barba.
çuncca çapa. Muy baruado.
Viſccacha çuncca. Barua rala pocos pelos.
Viſccacha çunccayoc. Lampiño.
çunccannac, o ccara çuncca. Lampiño, o desbaruado.
Mana çunccayocrac. Desbaruado muchacho.
çunccayani Echar barua, o nacerle.
çuni runa. Hombre alto de cuerpo.
çuni. Coſa larga, o alta.
çuni pirca. Pared alta.
çunimantupuni Medir a lo largo, o
çuniyani. Hazerſe largo. (alto.
Huañuy çuni ſavay niyoc, o hatúcaray. El de eſtatura diſforme grandazo.
Cazpichaqui çuni chaqui, o chuſcha çapa, o ataca çapa. çancudo.
Chaqui çapa. Patudo y largo de piernas.
çuni cunca, o cunca çapa, o hatun cunca. Cuelli largo.
çupay. El demonio
çupan. La ſombra de perſona, o animal.
çupan nichic. Nueſtra ſombra.
Calancalan, o çupay tucuk. El diablillo.
Calan calan, o çupay tucuni. Hazerſe diablillo.

çupayani Hazerſe muy malo com[o] vn demonio.
çupaypa yaucuſccan. El endemonia[do].
çupay niyoc, o çupaypa çamaycuſc[a]. El que tiene familiar, o habla cõ el demonio.
çupay çupaytam, o tapiactam ricu[...]ni Ver fantaſmas.
çupay çupaymi tapiyahuan, o llac[...]ſſa huan. Eſpantome vna fan[]taſma.
çupay çupay, o tapia. Viſsion, o du[en]de, o fantaſma.
çupay viachiſunqui, o apaſunqui Valgate el malo, o lleuete e[l] malo.
çupayruna, o çupaypa huc ñin, o ç[u]payñirac. Hombre endiablado, [o] malo como vn demonio
çupi. Ventoſidades del vientre
çupini. Ventoſear
çupullo vnccoy. El ſarpullido
çupullu huanmi. Eſtar ſarpullido
çupullu ſcca. El enfermo de ſa[r]pullido. (do
çupulluyahuanmi, Boyme ſarpull[...]
çupullurccariſcca. El que eſta tod[o] ſarpullido.
çurca, o curccan. Bofes o livianos
çurcanaK manaçurcayoc. Puſilan[i]me de poco brio.
çurcuni. Saca[r]
çurccurccayani, o çurcurcarini. Sacar muchas coſas.
çurumpini. Deslumbrar el ſol, l[...] o nieue.
çurumpi huanmi, çurumpiſccamca[...]ni. Eſtoy deslumbrado.

uruni. Yrse derramando mayz o trigo del costal por agujero.
urumun runacuna, Yr muchos a vn lugar vno a vno.
uruni. Yr colgando lo mal atado, o colgar el moco, o cola liquida, o o quajada estar colgando y cayendo de alto a bajo, chulluncuy chirayacmiçurum rittim çurumun. Colgar carambano, o caer la nieue.

C. ante H.

ha, o Ch. Son vna misma cosa.
ha se añade al fin de nõbres o verbos acabados en cõsonante, o en dos bocales Ch, alos que acaban en vna bocal, ponese con nõbres interrogatiuos quando ay duda, o no se sabe algo. Ymach. que es o no se que se es, Maypich, adonde y no se adonde. Yten dize quiça o podra ser, o creo que es, Hamuncha creo que viene o podra ser que venga, hamunracha, con ponese con ach, o achari, y dize assi sera como dezis esso deue de ser esso podra ser o creo que sera para significar que se da credito, y assiente alo dicho: mas con duda y componese con ni, el verbo de assentir assi.
chnini o achariñini Dar credito o assentir con duda.
inach. Pareceme que es assi, o sien to que es assi, y el verbo Hinach, ñini parecer lo mismo que a otro y al contrario, Manach quiça no, o no deue de ser o no creo que es o no me parece assi, Manach nini disentir no dar assenso, no sentir lo que otro. Manach rinchu ari, o manachari rinchu. Quiza no es assi que se ha ydo sino que no.
Manam hinachu ñini. Quitando la duda del. Cha Niego q̃ sea esso.
Chaca. Fuente. Puncochaca. Vmbrales o lumbrales.
Chaca. La cadera. Chacatullu. Puentezuela huesso delas caderas que las junta.
Chanca. El quarto del anca.
Chaca. Las agallas dela garganta.
Chaca. rõco. Chacãcani. Estoy rõco
Chhacacacan manca. Sonar la olla quando hierue.
Chhacacacan o roccoccoccon. Hazer ruydo lo que se quiebra. Huararan huatacatã. Las personas.
Chacana. Escalera.
Chaccana. Tres estrellas que llamã las tres marias.
Chhacarayani. Atrauesarse o no caber en alguna cosa angosta.
Chacaycuni. Atrancar con trancas puerta o corral impedir la entrada o salida.
Chacaracuni. Atorar cõ la carga
Chaca chacarini. Yrse atrauesando o encontrando enel camino.
Chacarayani. Ponerse enlo estrecho a estoruar y tapar el passo.
Chacatani Cruzar o poner dos cosas cruzadas o altraues como los braços dela cruz y cruzpi chacatani, es cruzar enla cruz a otro que es crucificar. Chacatascca. Crucificado, o atrauessado vno cõ otro.
Chacaycusca. Cosa atrauesada cerrado impedido el passo.

Chhacani o quimrayaychani. Atrauesar alguna cosa sola y no dos.
Chaca huanmi concay Atrauesarse enla garganta algo, o cerrarse con flemas.
Chhacahuanmi. Tener ronquera cerrada la garganta.
Chacacun, o chaqquin cenca coña huan En taparse las narizes Coñucenca· Entapado cerrado de nariz.
Chhaccayani. Enronquecerse.
Chhacca cunca. El que esta ronco cerrado de garganta. (co.
Chacachacactam rimani. Hablar rõ
Chacacayniypi mana vyacinactam rimani. No poder hablar de rõqra.
Coña coñuctam rimani. Hablar cõ las narizes atapadas. Huañuy coñucenca o millay coñucenca. El muy cerrado de narizes.
Chacamuni. Echar con la mano comidas, o otra cosa de vn lugar en otro, o sacar del costal o olla para dar o el barro đ dõde se hizo a fuera y sacar cõ cuchar, visllamuni.
Chaccay. Aquel o aquese.
Chaccay chaccaycuna, o chaccay Aquellos.
Chacayta. Por alla o por aculla.
Chayta o chayñecta. Por alli.
Chaccayman. Aculla o chacaypi.
Chaccayñecman. Hazia aculla.
Chaccayñecpi. Hazia alli.
Chaccaytacmi. Aquel mismo es.
Chaypunim. Esso es sin duda o sin falta. (de leña.
Chhachha coma. Vn arbol que sirue
Chachani chaprini. Sacudir la ropa del poluo.
Chachani o chaprini cazpihuan. Varear cõ vara o palo algo para derribarlo como fruta hoja.
Chachani chaprini çamarrear, o dar le buelta asido de los cabeçones.
Chachapoya. Vna prouincia de Chinchay suyo.
Chhacchuni. Regar con la mano.
Chhallani Regar menudo, o rociar o asperjar.
Chhacchusca. Cosa regada.
Chaclla Varillas de cubrir el techo
Chaclləni. Poner las varillas para techar.
Chacllicayak El que se apropria lo de todos y no quiere partirlo.
Chacllicavani, o quiquillaypa yacuni quiquillaypachani. Appiarse.
Chapaccayani Echarse sobre todo lo q̃ es comũ apropriarselo alçarse con todo y no querer dar nada.
Chacllicayakmi chay hamuyñisca hamuytamusicuk hinacachũ Es vn entonado esse q se haze de rogar dexale.
Chacllicayani. Hazerse de rogar a los que le piden dezir de si y no hazerlo porq̃ le rueguẽ mas ẽsãcharse
Chacmani. Dar la primera rexa, o desmontar o romper la tierra para sembrar o qualquier lauor
Chacmaypacha. Tiempo de rõper la tierra o de labrarla.
Chacnani. Atar vna cosa apretada a otra o amarrar o dar torm̃etos de cuerda cargar bestia atar la carga.
Chacnac El arriero o el que amarra o da tormento.

Chac

haenafcca. Cofa amarrada o cargada, o atormentado.
hacpa o chaquihuan ñaupactahua chafcca. El que nace de pies.
hhacra. Heredad de lauor tierras o huertas.
hhacractayapuni Labrar heredad
ihacracamayoc. El q̃viue de femẽteras o el labrador, o el mayordomo de chacras.
hhacra yapuy camayoc. El que fe alquila para arar, o yapuchicuk mincachicuk.
hacruni. Mezclar.
ihacrufcca. Cofa mezclada.
iacruchacrufca Cofas muchas, mezcladas.
iacrunacuni. Mezclarfe vnos con otros o algunas cofas entre fi.
ihakhuani, o rocyani, o huararani Hauer mormollo o griteria o hablar muchos juntos con bozeria fin entenderfe.
ihakhuaycachani. Hazer mormollo hablar juntos a menudo.
iacu. Lo desygual que no en parẽja con otro.
iacuchacu. Cofas defempareja das o no de vn tamaño ni de vna hechura y parecer. (ras.
iacu. Vinageras las de dos hechu
iacu. Cofa diferente vna de otra, y no conformes, chacu huacicuna
iacuchacu. Las cofas que no tienen proporcion entre fi
iacu chacu cauçayniyocmi runacca Los hombres tienen diferẽtes grãjerias y fuftento. Runap cauçafccan o purifcan cauçaynin chacuchacum Sus coftumbres y modos de biuir fon diferentes.
Chacuctam llamcani. Trabajar diferentemente vnos mucho otros poco vnos triftes otros alegres.
Chacullamccanacta vnanchani. No repartir ygualmente las tareas.
Chacucta camachincay apu. No mãda por ygual efte curaca.
Mitta mitta chacucamachik. El q̃ mã da ỹ mãda por momẽtos lo cõtrario
Chacucta cuzcachak. El que no haze jufticia por ygual.
Chacufóccorunacunam huaquin hamauta huaquin vpa. Los hõbres fõ de diferentes ingenios vnos abiles y otros tontos, o diferentes inclinacion vnos a beuer y otros a hurtar y otros a faluarfe, mas en vno mifmo no fe dize Chacu fonco, el que fe muda a diferentes condiciones y propofitos dizen Cuti cuti fonco mitta mitta foncco, o cutik foncco ticrak fonco. El mudable.
Chacu foncco churin cunapac. El que no guarda ygualdad con fus hijos vnos ama y otros aborrece.
Chacucta conac. El que aconfeja cofas contrarias a diferentes, y el que predica desygual vn dia biẽ y otro mal
Chacucta munak huayllu k. El que no ama ygualmente, fino a vnos ama y otros no.
Chacurantik. El que a vnos vende caro y a otros barato.
Chacu runa Diferentes hombres vnos chicos otros grandes, vnos blancos otros negros.

chicos otros grādes blācos y negros
Chacuſi ni runa, o chacucta rimak. El q̄ habla de vna coſa al cōtrario cōtra lo q̄ dixo o ꝓmetio de hazer
Chacu yuyayniyoc chacu humuyniyoc o hamutayniyoc. El que tiene contrarias traças.
Chacu concavoc. Los de diferentes vozes vnos tiples otros baxos &c.
Chacu miccuk. Los q̄ tienē diferentes guſtos vnos comen de vno y otros no ſino de otro.
Chacuy o intuy, o muyuy. Caça de fieras o hombres a manos.
Chacuni. Caçar fieras a manos.
Chacuy camayoc Caçador, qquicaruna chacuy camayoc, quadrilleros
Chakhoni. Roçar monte.
Chakhoſcca. Roça de monte,
Chhahua chhahua hancco hancco, chau huaycuſcca chahuayanuſcca Coſa medio cruda, mal ſazonada.
Chhahua o Khollarac, o hancoruru o llillurac. Fruta por madurar.
Chhahuani, o chhirhuani. Eſprimir eſtruxar ſacar çumo, o torcer lo mojado.
Chhahua camayoc. El ordeñador.
Chhahuani. Ordeñar. (ñar.
Chahuana. Vaca la q̄ eſta por orde-
Chhahuani. Eſcurrir ropa, o otra coſa tor iendola, o comidas.
Chhahuar. Cabuya cañamo deſta tierra de hoia de maguey.
Chhahuar huaſca. Soga o ſobre carga de cañamo
Chhalli. Caña y hoja de mayz ſeca.
Chhallacuni. Coger la caña y hoja de mayz ſeca.

Chhallani. Regar menudo o rozia[r] aſperjar, Chacchuni, regar mucho
Chhallana. Yſopo o coſa cōn que ſe aſperja o rocia.
Chilluni. Eligir por ſuertes o votos
Chiclluna huaci. Caſa de elecion y de juegos.
Chhallarccumun o ttimpurccumun o llecmarcun. Heruir mucho y ſalir ſe la olla.
Chhallarccukmancacta pucuycuni Soplar la olla paraq̄ no ſe ſalga.
Challhuacuna, o ñauray uitta chall hua Todas maneras de peces.
Challhuap tullon. La eſpina o hueſ ſo de peſcado.
Challhuanchic. Los lomos
Challhuacuni. Peſcar
Challhua camayoc. Peſcador
Challhuanacuna. Inſtrumentos para peſcar.
Challhua katu. Peſcaderia
Challhua katuk o challhuacta katu pucuk orantipac upuc. El que ve nde peſcado en el mercado.
Chhamaycuni callpaycuni o chha matatani callpatatani. Esforçarſe en el trabajo, o poner el pecho cō to das las fuerças y dar vn apretō p[ara] acabar qqueſpicuyta chhamatataſ[un] callpatataſſun, machucunakana ch[...] ccallan pirac. Demos vn apretō para ſaluarnos, y eſpecialmēte los viejo[s]
Chamani cuſsicuni. Eſtar contēto d[e] ſus coſas y holgarſe de auer hech[o] algo o padecido. Penitēciacta rura cayqui māta hanacpachacta vſachi cuſpā chamacunqui Quādo alcāce la gloria te gozaras de auer hech[o] penitencia.

hamapayanı. Gozarſe del daño de otro.
hamauſicuni. Gozarſe con otros de ſu bien.
iñay chamacuy. El gozo delos bienauenturados.
hhamaypi callpaypi tulluypimvſa chini. Apuro trabajó y esfuerço lo alcance.
hhamraycuni,o muſpaycuni,o tta privcuni. Andar atienta paredes el turbado a eſcuras o ciego.
hamca. El guiſado de chuño o ma çamorra.
hamcani. Hazer la chamca.
hamccani. Frangollar o quebrantar algo moliendolo.
hamcca chamcca Coſa medio molida,o quebrãtada o frangollada
hamccacayani o chamccaſccahiná cani. Quedar como molido de canſado del trabajo.
hamcca chamcca rimani o chanccallpayani. Hablar inperfectamente no acabado no explicado interumpidamente por dezir mucho.
hamccachamcca conaſcan. Sermõ de muchas coſas abreuiadas
hamkallpayak ſimicta. El que no acaba vna razon ſino que enredã muchas.
hamkallpayak. El que no acaba vna obra ſino que comiença muchas
Cham kallpayani. Es hazer coſas a remiendos o ſaltando ſin orden ni acabando vna.
Chhamillcu. Puchero de barro.
Chhamppa. Ceſped de tierra con rayzes.
Chhampa chhampahuaylla Lugar para ſacar ceſpedes.
Chhamppani, o chhamppahuan pirccani. Hazer pared de ceſpedes, o cerca.
Chhamppani o chhãppaycuni chhãppahuan harccani. Tapar acequia con ceſped.
Champi. Porra de pelear. Huaman champi. Porra con ſu parteſana.
Chanpini,o champihuan huactani. Herir con porra.
Chhamri chhamri charui charui o chhancru chhancru. Hilo enmarañado.
Chancan. Muslo o pierna entera o quarto de pierna.
Chancaycachani o chancani o chancaylla chancani, o chanca chanca purini,o tampiycachani. Andar ſin fuerças como el niño o enfermo, o borracho a vayuenes con traſpies.
Chanccani cchanccaycuni Començar o dar principio a alguna obra
Chanccaylla chanccaſca o chanccaycuſcallarac. Lo recien començado.
Manarac chanccaſcallapaſchu hina pachallãracmi Aun no ſe ha dado puntada en oſſo aſsi ſe eſta.
Chanccayllanpiracmi hucham huacllik. A los principios ſe ſuelen dañar los negocios.
Manachanccaycuſcca Botija o que ſo que no eſta enpeçado.
Chayllarac chanccaycuſcca hucha

atipanallan huananancallam ça-piyacuk hocha kana manamchay lla atipanachu. El peccado recien comencado podraslo vencer y enmendar mas el que se ha arraygado no tan facilmente.

Chanchak chihuaco Tordo aue q̃ anda a saltos.

Chanchak chihuaco. Hinamanaça-maycak, o chanchak chihuacop huknin. Sin asiento y sin quietud muger vana que se va a dar a sus vicios. Huchancunaman chanchayllachanchaycachak

Chhancani, o allillachanccani. Tocar muy liuiana, o sutilmente, o Chhancaylla chhancani

Chhanccapayani. Manusear o palpar liuianamente.

Mana chhancascallapas piñacuk El que se enoja del ayre sin tocarle.

Manam chamccaycullanipaschu, manamchanccayllapas chãccani chu. No le toq̃ al pelo de la ropa.

Chhancasca Cosa començada a dañar, tocada, o violada, o no entera ni sana.

Chhancascahocha. El mal o peccado ya vrdido tramado. Chhancasca alluisca huc haña pituirisca callarisca

Mana chanccasca. Cosa entera sana, pura, flamante, o no tocada.

Chankasca huarmi Muger corrupta no donzella. Manachhankasca pachallamcak La donzella.

Chani El valor o precio de la cosa de suyo conocido (ne.

Chaninchasca. El precio q̃ se le po-

Chaniyoc. Cosa de valor o precio.

Chaninnak. Cosa valadi sin valor ni precio.

Chaniyocchani. Dar valor a lo que no lo tiene. Diospa gracianca rurayninchicctam chaniyochan La gracia de Dios da el valor a nuestras obras

Chanillantam, o chanintá camantá o chayaqntamcconi. Doy el justo precio, o su valor.

Chaninchani, o chaninchapuni, o chaninta churani. Poner el precio, o valor o tassarlo, dezir lo q̃ vale justamente.

Chaninchanacuni, o chanintam ñinacuni. Apreciar o hazer el precio los que compran y venden.

Pisimanmi chaninchasca. En poco se ha tassado. Chayaquenman.

Chaninchasca Al justo se tassó lo q̃ merece.

Cauçay ninchicpa Diosçapallam chaninchaquen. Dios solo es el apreciador de nuestra vida y obras

Viñay cusinchalacñispam Dios chaninchapuhuanchic alli rurasccanchicta Dios aprecia para premiar y remunerar el valor de nuestras obras.

Chaninchani Dar estima y valor, huacchaman ccuscacchicta Dios mi quiquillan man ccuscacta hinam chaniyocchan Dios suele tener en tanto y apreciar lo que damos a los pobres como si se diesse a el mismo.

Chamrarara. Cascauel, o cosa que suena a cascauel.

hhantani. Componer por orden cosas varias en una.
hhântani. Hazer ramilletes.
hantani letracta. Es componer el impressor. (lana.
hantani. Componer toda cosa ga-
imicta chantani. Componer galanaméte frases y modos de hablar
imaytachhantak, o chhantaylla chantak, o chhantaska simiyoc. El que habla pulido y compuesto o es curioso en hablar
imayta o simicta chantayllachantani, o chantasccacta rimani. Hablar assi.
hhantascca. Cosa assi compuesta con mucha orden
hhantasccacta rurak El q̃ es asseado pulido y remirado, curioso y acertado enlo que haze.
auçayninta chantaylla chantak. El que biue muy concertado.
ninayta soncoyta, o cauçayniyta chantaylla chantani Biuir bien.
hhantasccacta rurani Hazer cosas curiosas o polidas, bié dispuestas
hâtani. Formar o dar forma alo q̃ esta informe basto, o d̃sordenado
hantani. Criar de nada y dar forma de nada y de cosa sin ser, hinâ tinta chantak Dios Es Dios que forma y cria todas las cosas.
hhantascca cauçayta cauçani Biuir vida compuesta y côcertada.
hantan apu camachicuyta lavan nillâcama o chayaquellampi Mâ dar côcertadaméte lo q̃ se deue.
hantaylla chantan yachachiyta, o conayta, o côfessachiyta. El maestro enseña bien, y el predicador predica côcertadamente, y el côfessor confiessa con orden, o biuir modesta y côcertadamente.
Chantani. Componer vn altar con joyas, ramilletes o vn sancto, o vnas andas, y la muger cô joyas y galas
Chhantaylla chhantac soncoyok. El que es de buena conciencia y buena vida concertada.
Chhantani vcu soncoyta Componer y ajustar la côciécia dsbaratada
Chhantaylla chhantak yuyayniyok o rimayniyok, o rurayniyok. El modesto continente mortificado, concertado en sus pensamientos palabras y obras.
Chhantascca pillu. Guirnalda.
Chapatiyak o caumihua Espia escucha, centinela.
Chapatiyani Acechar, o estar por cẽtinela, o ala mira de algo.
Chapaccuni tiyanaytam. Escoger lugar en actos publicos, chacracta chapacuni. En reparticion de tierras comunes escoger y tomar, apropriarse antes q̃ otro apoderarse
Chapaccuni ñocapchaccuni quiquiy pachacuni hapiquni, vnanchacuni. Apoderarse apropriarse cosa baldia comun y señalarla para si.
Chapanacuni, o chapani çapacama. Tomar cada vno tierras cosas baldias repartiédoselo para si.
Chapaqquey. Mi encomendero, el q̃ se apodera de mi como si yo fuera baldio y no libre.
Chapascca, o chapaccuscca. Cosa posseyda y apropriada.

Chapaccuſcca runay. Mi encomienda, o mis vaſallos
Chapacceuni çapaçapa cama. Tomar cada vno poſſeſsion y apoderarſe delo baldio.
Chapchani chapchaycachani. Comer las aues grano picando.
Chapchaylla chapchani rimaycunacta Hablar a prieſſa, y ſin errar, q̃ aſsi come el aue.
Huarmi chapchac runa. El deshoneſto que pica en todas.
Aucaychapchak huaminca capitan Dieſtro en matar enemigos picãdoles con la lança a prieſſa ſin errar.
Chapchaycecachani chapchaycuni coſic uycunacta. Gozar de todos los deleytes, picar en todos.
Huaccha chapcharin, o chapchaycecachan micunantam. Andar el pobre cogiendo migajas, granos de mayz, o pidiendo a vnos y a otros.
Chhapchiycuni Cauar con el pico, o comer lo enterrado.
Chapchapayan pichiu. Deſperdiciar el paxaro eſpigas o chocllos.
Chaprioccãani. Soldar.
Chhapina papa Las papas moradas que ſecas ſe hazen color morado.
Chhapllani micuyta Comer con toda la mano, o manoſearla, meter los dedos mandamientos.
Chhapiłarcconi raſtarccuni ccaturcuni rarccap mappanta. Sacar las ſuciedades dela ceqnia.
Chhapllaycecachani. Chapatalear en el agua o enturbiarla.
Chhapllatamuni. Enturbiarla al paſar o dexar enturbiada.
Chapllaycachani, o llucaycachani hatayccachani llamcayta. Apreſurar la obra trabajar con fuerça y teſon ſin alçar cabeça ni endereçarſe.
Chapllay ccachani, o lluccayceachani hataycachani. Andar en quatro pies.
Chapllarccuni maquihuã ochapllaycachani. Andar atentãdo tocando, manuſeando con las manos.
Tampiyeachani. Yr cõ los pies trompicando, o atentãdo el q̃ no ve.
ñauinta chapllaycuni o chapllarcuni, o enturuiarle la viſta con golpe enel ojo.
Chhaprani. Podar o deſmochar o cortar ramo.
Chhapraſcca. El arbol viña rramo o ſarmiento podado.
Chhaprak. El que poda o chapoda.
Chhapray camayoc. Podador o chapodador.
Chhau chapraſcca. Medio podado.
Chaupi llaracmi, o chaullaracmi, chhaprani. Eſtoy a medio podar.
Chhaprini, o chachani. Sacudir del poluo ropa.
Chhapripuccuni huchacta. Sacudir el peccado de ſi.
Chhaprircocupuni mana allin cunacta. Sacudir de ſi alguna coſa dañoſa pegada.
Chhaptirccuni. Sacudirſe vn poco la beſtia, o la perſona o aue.
Chaprircuni o chachani aucacta.

Proſe-

Proseguir la victoria hasta despo jarlos y venir con despojos.
hapirrccupun cauallum. Corco- bear sacudir de si derribar el caua llo.
hapriricukmula. La mula mal do mada que da corcobos y derriba.
hapu chhapu, Cosa desygual no llana pared, o suelo barrancoso cuzcachanarac.
Chapuecocha ocontorqqueru. Taçones muy grandes.
hapu chapu Yerua dela centella.
hapuycuni cinccacta. Dar puñete o moxicon enla nariz.
hapuni. Amassar y enpapar la hari na con agua, o hazer barro o mez clar con agua.
haquill. Ouas de hoja menuda en el agua.
haqui. Pie o la pierna.
huscha ataca. Hasta la rodilla.
izquin o machin. El muslo.
hanca. Muslo y cadera, o vn quar to de carne.
haquinçapa, o chaquincamalla. Hombre çancudo.
Racuchaqui, o chaquiçapa. El gor do de piernas.
hhaquichini. Poner a secar, o qui- tar el agua dela cequia o fuente, o secar o enjugar lo mojado.
hhaqquescca, o chhaquik. El que tiene sed. o cosa secada
hhaquechhaqque Cosa enjuta, o seca de suyo o agotada.
hhaqquercun. Acabarse de secar.
hhaqquirccuchini malliquicta o ça racta. Dexar secar el arbol, o lo sembrado.
Chhaqquinayak. Lo que ya esta pa ra secarse.
Chhaqueymanani llacaymanani Se carse poco a poco con la enfer- medad.
Chaqqui o yupi çaruscca. Pisadas huella de animal.
Chaqui pampa o çaruna o ttanta. Planta del pie.
Chaquintam yupintam ccatini. Se- guir las pisadas. o ymitarle.
Chhaqui chiccuni. Secar, o enxugar el bestido o lo humedo.
ñauicta o veqquecta chhaquichicu- ni. Dexar de llorar o secar las la- grimas o acabarlas.
Chhaquini, o chhaquihuanmi. Te- ner gana de beuer o mucha sed.
Chaqquintam puratinquin pitun. Iuntar dos cada vno sus pies, o muchos vnos a otros.
Purap chaquintamttinquini o pittu chani. Iuntar vno sus pies.
Chaquiñan. Camino enxuto de agua o camino sin aguadas o sin fuente
Chhaquiallpa o cusqui. Tierra seca de riego y no regada, cochcaseca y desecano
Chhaquichik huayra. Ayre seco.
Chhaquichik rupay vnccoy. Tissica enfermedad que da sed.
Chhaquipacha o chhaquiymitta vsa riymitta chirao pacha. Verano tiempo seco o enxuto sin aguas.
Chhaquirccunpacha Vlarin chirau ñam. Ya se alçan las aguas.
Chharau. Cieno.
Chharançappa. Encenagado.

Chharan chharan. Cienos o cenagal.
Chharanyan. Hazerse cienagas.
Hochhacca pachan chharallanmi. El peccado es vn puro cieno.
Chhanran chhanran. Sonar la campanilla.
Charca. La prouincia delos Charcas.
Chharqui Tassajo o cecina o cuerpo seco o el flaquissimo.
Chharquini Hazer tassajo o cecina.
Chharquiyaccuni tulluyacuni cazpiyacuni. Enflaquecerse.
Chharquiymanani. Estar hecho vn tassajo de flaco o consumido.
Chharquiypas o chharquiymanaypas. Mas que te seques y consumas.
Chharquiymanachcani cay rupaypi. Estoyme derritiendo o secando eneste sol.
Chhasca o ttamppa. Cosa muy enredada, o enmarañada.
Chhasca o trampppa vma. Melena enmarañada o enhetrada sin peynar.
Chhascachuqui. Lança con borlas de Cañaris.
Chhasca ccoyllur. Luzero del dia.
Chazqui. Correos de apie.
Chazqui chazquilla purini. Caminar a priessa.
Chazquipuriylla pirini. Yr ala ligera sin cargas, çafo, horro.
Chazquini Cobrar o recebir el mensaje, o recado.
Simi cunasccacta chasquini, o hapini. Tomar el consejo dado.

Chazqui ccupuni o chasquiccapuni. Tornar a cobrar o recebir.
Chazqui chiccupuni o cutichiccupuni. Tornar a cobrar lo dado
Chazquichini. Entregar cosa
Chazquichini, huacaychayñispa. Depositar o dar en deposito.
Huacaychachik, o huaccaychaypac chasquichic. Depositador.
Chazquichinaccuni. Entregarse algo por succession vnos a otros.
Chazquini apucayta. Suceder enel cargo o señorio.
Chazqui puccuni. Recebir por otro.
Chazquipuccuni huacicta miraynin pachuan, o miray niyocpakhuan. Tomar casa a censo.
Chasquiccuni manucuni ccollquecta mirayniyocpakhuan, o miraynim pachuan. Recebir a vsuras plata.
Chazquinaccuni. Recebir de mano en mano muchos, o por succession.
Chazquichinaccuni, catinacuypi. Recebir de mano en mano vnos a otros, O Hayhuanacuni.
Chazquitamuni, o chazquirccutamuni. Acabar lo de cobrar de passada, o dexar cobrado y yrse
Chazquipuccuni callpaytam vcuyta aychaytam Recobrar las fuerças el enfermo, o las carnes perdidas, o aychay vccuyhuntaycuccupun.
Chazqui puccuni. Recebir y cobrar

brar por otro.
hatani chhacaycuni o chhataccuni. Acusar o dar quexa de otro.
hatay cuccuni. Acussarse assi, o confessar su culpa.
hata punaccuni. Dar quexas vnos de otros, o acusarse.
hataruna o chhataycamayoc. Acusador.
hatacuc. El que se quexa mucho o de todos
hataycuccuni, o chhataccuni, o villarcco ccuni huchayta. Acusarse y confessarse de sus peccados, y quexarse de si mismo.
hatasca o chhataccuscca. El acusado o denunciado
aca chhauchu huchahuacllik manayachacuchik ymactapas. El reboluedor y desbaratador de todo
hauchu La cepa verde cõ rayzes cepa del linage, la cepa o trõco seco hurutmi. Corichhauchu nanta pacha. Desde los primeros antepassados. Hinantinpa ccuichauchu Adam Eua. Nuestros primeros padres es Adan y Eua.
haucha La papa quemadura en breue tiempo, vri papa hoamak pscuk, papa que madura temprana.
au o chaurac A medio hazer algo
auracmi viñani. Estar en hedad de crecer mas.
aurimaptiy. A medio hablar.
auriptiy. A medio camino.
auracmi. A vn esta o no acabado o a medio, o acabar esta.

Chauracmi cauçani. Aun estoy viuo, o aun tengo el alma en el cuerpo
Chhaupi ppunchau o chhauppunchau Medio dia.
Chhaututa o chaupituta. Media noche.
Chaururascca. Cosa medio hecha.
Chauracmicuptin. Aun no auia acabado de comer a media comida.
Chaupi. Mitad, o el medio de cosas o lugares o tiempo, o obra.
Chaupiyunca Tierra caliente, templada medio yunca.
Chaupimitta. Cosa mediana ni grande ni chicho.
Chaupimitta chaupi mittalla. Medianamente.
Chaupinchani, o chaupipim churani. Poner en medio.
Chaupi mitta viñak, o chaupi runa. Hombre hecho, ni moço, ni viejo, de mediana edad
Chaurak huayna, o chauhuaynarak o chaupihuayna. El moço en la fuerça de su juuentud.
Chaurak sipas, o chausipasrak chaupisipas. La moça enla fuerça de su mocedad.
Chaupihuaynarak. El muchacho que no ha llegado a moço.
Chaupi mactarak. El que no ha salido de moçuelo, o muchachon.
Chaupi pasñarak. La que no ha salido de moçuela, que aun no es moça.
Chaupi ccocha. Altamar o pielago.

Chaupichani. Demediar o estar ala mitad de hazerse, o de gastarse la cosa.

Chaupichiyqui, o tapcayqui aha aha, o maluado cogido os he dizé cogiendo a vno en cosa mala que se turba.

Chaupichisca cak. El que es cogido infragante delito

Chaupi chasca. Cosa gastada hasta la mitad o mediada o a medio hazer.

Chaupin chasca. Cosa que esta en medio de otros

Charui charui, o rautti, rautti. Cosa enredada o enmarañada.

Chay. Esse, esso.

Chay chay, o chaycuna. Essos.

Chaypi. Ay, o eneste lugar.

Chay ñecpi. Hazia ay.

Chay huacpi, o huacnimpi. Ay apar te distinta, o en otro lugar.

Chayta. Por ay, o esso.

Chayñecta. Hazia por ay.

Chayman. Alla, o a aquel lugar, o a esse.

Chayñecman. Hazia alla, hazia ay.

Chaccaypi. Aculla.

Chayani. Allegar al lugar alla, o alcançar alo que esta en alto.

Manam chayanichu. No alcanço.

Allinchutasccam chayanca. Bien estirado llegara.

Chayamuni o chayarccumuni Llegar o acabar de llegar aca persona, cosa, tiépo, o plazo cumplirse.

Chayampuni. Llegar aca de buelta.

Chaya chayamuni mitta mittampi. recurrir o acudir siempre a su tiépo o hora algo.

Chayapuk vnccoy. Enfermedad, o mal de coraçon o gota coral.

Chayapuyoc o chayapu onccoyñiyoc, o chayapuqueyoc. El que tiene mal de coraçon o gota coral, o el lunatico.

Chayapuc rupay vnccoy. Calenturas que acuden a sus tiempos. Tahua ñeqquen ppunchaupi chayapukrupay. La quartana quimça ñeqquen ppunchaupi chayapuc rupay. La terciana.

Ccayantin minchhantin chayapuk, o yauantin rupay. Tercianas dobles Minchantillan o sullcantin chayapuk rupay. Senzillas, vna mayor que otra.

Chayminchantin chayapuk rupay. La quartana.

Chayaqquey. Lo que me quadra, o conuiene o viene justo, o nacido y derecho, o me cabe de parte o tarea, o de obligacion.

Christianop chayaqquey. Mi obligacion de Christiano.

Chayaqquen hamuttay. La traça q quadra nacida o a proposito

Cay sermon Chayaqquenpunim Euãgelio man. Sermó a proposito

Chayaqquensimi Palabras a proposito o nacidas, o lo que declara a justo.

Chayayninman simiytachayachircani, o chayayninman chayacta … chayaquentam rimani, o rurani. Darle enel punto, dezir, hazer, … pensar al justo lo que conuenia, … pensar o juzgar &c.

Chay

ay chay. Essas cossas, o essos.
ava qquen llamccanan. La tarea que cabe a vno.
aya chaya. Ea ea aellos aellos para acometer en guerra, o para animar al trauajo ea ea presto, mas para animar alabando, o agradeciendo acya acya acya puma, puma hina o valerosos y animosos y alas mugeres hacpa hacpa.
aya qqueyoc. El que tiene derecho, o accion.
y huarmam curaca caychayaq̃yoc. Aeste muchacho le viene de derecho ser curaca, o tiene acciõ a ello.
y huaci chayaqueyoc. El que tiene derecho, o accion a esta casa.
aciayoc ca hanapacha chayaqueyocmi. El que tiene gracia tiene derecho ala gloria.
aya chinaccuni. Participar.
ayaqqueyoc micani Soy participante, o tengo parte enello.
ayachina ccuc macinmicani. Soy participante con el.
ayaqquellay tupullay, o camallay, o camayniypa chayaqquen. Lo que es proporcionado proprio al natural de vno conforme asu talento.
ichha çapap chayaquey, o huchha çapa camayniypa chayaquen La pena que merecen mis peccados.
ayay ccuni. Llegar alla.
ayayccumuni. Llegar aca.
ampim allichaya huan Salir buena la purga ser apropofito y a prouecho.
Hampi chayarccu huan, o chayaycu huan vcuyta. Esta medecina me es aprouecho y apropofito me ha penetrado todo el cuerpo &c.
Manam hanpi chaya huanpaschu happ iſccayccan Estamedina no fue apropofito ni aprouecho.
Chayachini chuccaspa. Acertar el tiro, o darle.
Chayanmi miccuyccuna. Las comidas estan ya sazonadas, o guisadas
Chayachini miccuyta Sazonar guisado, o acauar de guisar.
Miccuy manaracmi chayanchu. No esta acabado de guisar.
Ancham, o yallin chayarcusca, o chayaſccam api apiyaſcca micuy Comida deshecha de demasiado cozida.
Diospaſimin conaccuſccan ſonccoymanmi chayan, o chayaycuhuan o ſonccoyman chayacta conaycu huan ſonccoyta turpu huan tocſi huan Am penetrado este sermõ hasta lo intimo de mi coraçon.
Chaya huanmi miccuy, o mizquihuan. Sabeme bien la comida.
Manam chaya huãchu, o manammi ccunaya huanchu No tengo gana de comer, o no me sabe bien la comida.
Chayachinaccuni. Acertarse tirãdo vno a otro.
Apu manchayachinaccuni. Presentarse dos, o lleuarse ante la justicia.
Chayachinaccuni cactana collqq̃cta. Echar derramas.

Chaya

Chayachinacuni, o camanacuni. Repartirse entre si officios prouechos, o tareas.

Chaymi, o chaycca Vesloay, y esse, o esso es. ¶Chayca pues en tal caso, o desta manera.

Hina captin chayca riy. Pues si esso es vete.

Ruraychaycca. Hazlo pues.

Chayracmi. Agora no mas a este pũto, o esse tal, o aq̃l es mas bueno.

Chayracmi allin. Eso es mejor.

Chayccaucca, o chayccan. Esse maluado, o esse tal cõ enojo y dsprecio.

Chay ccanllacca, o cayccanlla. Lo mismo.

Chayllam. Eso solo es no mas, o no ay mas de esto acabose.

Chayllañam No ay mas que esso no queda desso mas.

Chayllaracmi cayllaracmi. No a nada, o agora no mas.

Chayracmi yuyarini, o yuyaycuruni. Agora me acuerdo y despierto y caygo en la quenta.

Chayracmi hamuni. Agora vengo.

Chayllatacmi, o chaypa challatacmi. Luego a la hora en esse mismo tiempo, o al mismo punto.

Chaymanta. Desdeay, o de alli, o demas, o despues desto, o fuera dsto

Chaymantacca chaymanta huancca Repreguntando y que fve mas de esto, o que ay mas

Chaymantacca. Y assi pues y bien despues de esso que vuo, o que passo, o que mas y luego que

Chaymantacca. Y por esto y despues desto, y demas de esso y fuera desto quando no es pregunta.

Chaymanta pacha. Desde entonces o desde aquel tiempo.

Cayman chayman. De aca para alla o aca y alla.

Chhuymircuni. Escurrir Sutucuchini Vasija.

Pparcharccuni, o tticfurccuni. Escurrir trastornando boca baxo.

Chhayña, Sirguero aue.

Chhayña hina rimanqui hic. Quãdo muchos juntos hablan a vna

Chayniyoc. Su dueño, o el dueño de esso, o el que lo tiene.

Chayniymi, o chaynillaymi. Mis cosas, o bienes, o essa pobreça es lo poco que tengo, o essa mi miseria.

Chayniy captinmi cauçani. Por esso o por hauer, o hauiendo esse me sustento.

Chayñaycuni, o chayñachani, o yacaycuni yacachani. Irse o abando, o faltar poco para acabarse de hazer.

Chayñaycuscca chayña hasca. Lo q̃ esta casi acabado, o falta poco.

Chayquitipi. En esse contorno en la comarca de esse lugar, o pueblo, o prouincia

Ccozcoquitipi. En la comarca, o cõtorno del cuzco.

Cayquitipi. Por aqui a la redonda.

Chayracchu cunallanchu hamũqui. Agora vienes, o a esta ora, o tan tarde.

Chay pachallaracmi chaytullaracmi. Entonces, o en aquel tiẽpo.

Chayllatacchu. Esso no mas es, o ay.

Chaylla huantacchu. Esso sola mente de-

te demas.
ayraycumanta,o chayraycu.Por anto, o por eisso, o por amor de eisso,o por essa caussa,o ocasion.
ayracruna.El chapeton rezien venido de fuera,o huamak hamuk.
ayracchum hucha? No ay otra cosa en que entender mayor q̃essa.
yracmi asshuan hocha caytarac-mi puchucasac.Esto importa mas que se acabe.
ayllaracchum rutanayqui mana chu al'i ruranayquipas can.Quando haze cossa mala no ay otra cosa mejor que hazer.
aypasmi. Aquel tambien.
aypas. Pues.
ay. Si esso,o esse dizen que es.
eccanpi,o checcallanpi,o checallanpitac. Mayor mente, o principal,o primeramente.
uyquicta yuyaytac checcallanpi kana animayquictaca. Cuydade tu cuerpo,mas de tu anima en primer lugar.
eccanpi runa El hermitaño apartado del trato de los hõbres q̃ vive vida por si aparte retirado.
ecanpi runa.Hõbre,o cosa distincta de las otras q̃ no entra en quenta y el que es de fuera, Y no se q̃nta enlas obras del pueblo
ecallanmi Ciertamente,o verdaderamente,o la verdad.
heccantam ñini o chhecallantam ñini. Digo la verdad, o digo con razon,y justicia
ecca checcallan huc huellan hua cho huachollan suyu suy ullan.De
vno en vno arreo.
Checcallanpi. En particular aparte, o asolas,o porsi.
Checcallanmi. Es mucha verdad.
Checcalla. Cossa derecha.
Checcallanpi. De gracia.
Checampi,o huacpi checapi. Aparte o en otro lugar,o porsi
Checcaycuni. Contribuir para algo muchos.
Pampa o hinãtimpa checcaycuynin. Contribucion comun de todos.
Chheccayccuchini. Hazer contribuir alguna cossa.
Checcaycuk macintin. Los q̃ entrã enla contribucion.
Checcamanta,o sullulmanta. Perfetamente entera y cumplidamente bien,o mal por el cabo.
Checcamantam vncuni. Estoy enfermissimo.
Checca manta amautta yachak Sapientissimo.
Checcamanta millaymi,o munaymi Abominabilissimo, o amabilissimo.
Checama ta allin,o mana allin Bonissimo,o malissimo
Checcachani Endereçar.
Checca checcalla En orden y en regla.
Checcachani suyuchani. Poner en orden.
Checcachacuni. Ponerse en orden los ayllos por si.
Checcamanta huayra hinallam. Ligerissimo
Checcampi cauçac. El que viue de porsi,o aparte, o asus anchuras.

Che-

Checcayachini. Hazer derecho, o endereçar lo tuerto.

Checcachachini. Hazer pasar, o yr derecho a donde va, o yr de largo sin parar ni detenerse.

Pantasccacta chantapuni. Corregir lo que esta errado.

Simihuan checcaman checacha chipuni, Checcallanman yachachipuni. Corregir de palabra, o enseñar al errado.

Checcatacmi checcapunim. Sin duda ninguna, o de verdad, o verdaderamente.

Checcachani. Yr donde va yr derecho sin detenerse ni torcer, o endereçarse a su camino.

Checcanchani hochayoccta camayocta Echar juyzio rectamẽte y acertar quien tiene la culpa.

Checcachani, o caticuni hochacta camacta continuar el negocio, o prosiguir hasta el fin.

Ceccachachini, o ccaticbini. Hazer q̃ vaya prosiguiendo

Checca checcallan huacho huachollan. Yr, o estar en orden, o renglera parejos sin salir vno de otro.

Checcachaccuni allicauçayta, o caticcuni. Proseguir la buena vida.

Pacta mana checcachacunquiman. Guardate no dexes de proseguirla.

Checcanchani huchacta, o vischuycuni huchacta hucman. Echar la culpa a otro

Checcanchaccuni. Açertar, o atinar la duda por conjecturas, o la pregunta, o dar en el punto de lo dudoso.

çuaquenchicta checcanchacuym[i] tacmi Yo me atreuo a acertar quien es el ladron que nos hurt[a]

Checcanchacupuni ñan pantasccay[ta] ta Atinar atiento al camin[o] perdido.

Pantascca cauçayta ñam checcancha cusac ñini. Ya quiero endereçar mi vida errada.

Checcanchaccunmi, o sutinchacu[n] chaysimi quiquillan. Ya se aclar[o] la duda, o lo secreto, o la verda[d]

Checcanchacuni. Yrse derecha cad[a] cosa a su centro naturalmente, [o] a aquello de que gusta ya que est[a] hecho, o se pierde por ello tant[o]. Chunccaymã checcãchcuylla ch[e]ccãchacunqui. Perdido estas po[r] jugar que lugo acudes al juego.

Chay huar niman checcanchacun[qui] Perdido andas por essa mu[ger] pues acudes a ella.

Oracionlla man checanchacunqui Deueras amas la oraciõ que va[s] a ella como atu centro.

Checcaypi. Enderecho demi o enfrente.

Checaypi checaynniypi churani Po[ner] delante, o enfrente en contr[a] demi.

Checcapacmi. Deueras, o con ver[dad], o checca sonco.

Checcapacmi huanassac. Deue[ras] me enmendare.

Vñaca checca chaccupunricci capi[...] manman. El cordero recon[o]ce a su madre y acude a ella si[n] errarla.

Chhecchippacha. El sayal, o colo[r] fray

frayleſco o ruzio.

hhecchini. Toſtar o aſſar maçorca de mayz, checchi, choello aſſado.

hhec lla. Ranilla o ſapillo verde q̃ ſe haze del hullque renaquajo.

hheqquini chheqquirini, o chheq. quircarini ttacaricuni o ttaccarcari cuni. Deſparramarſe o eſparcirſe o deshazerſe o deſbaratarſe la junta o el exercito.

heqque chircarini desbaratar junta y romper el exercito.

laellaſpam chhequerini o llaella llaellallam chheqqueritamun. Huyr deſpauoridos.

hheqquerayani o chheqquechheqquem cani o tiyani. Eſtar deſparramados, o eſtar cada vno por ſi.

hheqquericcumuni. Yrſe cada vno por ſu parte.

heqquecheqque tiyan eſtar aparta dos cada vno por ſi.

heqque cheqquellam rini. Yrſe todos cada vno por ſi.

hheqqui chheqquis, o tircayllo moſcon. Largo y angoſto.

hheqque chheqquella. Aparte por diſtintas partes o vias.

hheqquerichini. Eſparzir ahuyentar ganado o gente.

hheqqueri chinaccuni. Desbaratarſe o partarſe vnos de otros.

hheqqueripun ppuyum, o chheqque chheqquellan chincarin. Deſparramarſe las nuues o deshazer ſe

heccamantam chhaquini, o chaquihuan mi. Tengo vna ſed grandiſsima.

Checcamanta ſullullmanta. De verdad o verdaderamente no con ficion ni mala intencion.

Checcanmantam ppiñaccuni. Enojeme muchiſsimo, o cõ mucha razõ

Checcan ſimi ſullullſimi runa o ſimin cama. El que cumple fielmẽte lo que dize y no engaña.

Checan runa o ſullull runa. El veraz verdadero que trata verdad no engaña ni miente.

Checcamanta ñirccorcani, o ñircani carceani. Dile vna buena xabonada, dixele y acontecile.

Checcan ſoncco o ſullullſonco. Fiel de confiança q̃ ni encubre ni hurta ni eſconde ni haze menos lo q̃ le entregan.

Checcan ſoncco o ſullulſoncco. El ſenzillo claro ſin doblez.

Checca ſoncco cay ſullullſonco cay. La llaneza ſenzillez.

Checcaſoncco ſullull ſonccolla yaucuni manam huactallaypichu Cõ ſinzeridad entre.

Checcamanta, o ſullullmanta allin punim. Eſtremo de finiſsimo.

Checcamãta vccupuni, pfũdiſsimo.

Checamãtahanaqquẽpacha o hanaknin o hanaquẽnin. El masalto cielo

Checca llampin puellarccani. Burleme cõ ella ſin malicia omala intẽciõ

Checcallapi. De gracia de balde.

Checcallapimccũyqui mana mchani yocpacchu. De gracia te lo doy.

Checallapi rini. Yrſe a eſpaciar o a entretener. Ymacmi hamunqui. A q̃ vienes. Checallanpi. A no nada mas que a entretenerme.

Checcarcuni o checcacharccuni, o checacharcutamuni. Apretar sin esperar y sin oyr ruegos
Simicta checacharcuni Executar sin remedio y sin oyr ruegos.
Siminta, o munascanta checcachar-cuk. El in exorable que no haze por ruegos.
Diospa camachicuseeantam checca charcuni o munaynintam. Hazer la voluntad o mandamientos de Dios rectamente sin respectar a hõbres ni ala carne ni al dmonio.
Checcanta camantatacchañihuas-cca. Bien me dezian a mi, la verdad dezian. Caymiña caymuchuypac cha pactaya, mapas ya ñispam conahuarca. Estos tormẽtos q̃ veo ya enel infierno es lo q̃ me amenazauan y predicauan.
Checni ccuni o checnini Aborrecer querer mal.
Checnicuy. El aborrecimiento.
Checnirayani, o canillani. Odiar tener odio o aborrecer continuamente. Manataniyta checnini.
Checnicuscayta checachaccunipuni llam. Executar la yra y odio y seguirlo sin aprouechar ruegos.
Chenicuyta checcachareuk El que no remite el odio por mas ruegos
Checniycuccuni. Aborrecerse assi mismo.
Checñiricuni Començarle a aborrecer, o vn poco no mas.
Checnirccuni. Acabar de aborrecer al que andaua en duda dello.
Checninacuni Aborrecerse el vno al otro.

Checniypac cama, o checnipa llapan checniqueyok runa. Aborrecido de todos mal quisto.
Checniytucuni cay huacipi. Todos me aborrecen en esta casa.
Checnipatucuk o checni na tucuk. El q̃ se va malquistãdo.
Checniscca m o checnipam canqui, o checnipacunap hucninmicanqui Eres malquisto abominado đ todos
Checnipayani. Aborrecer con muestras q̃da a menudo del odio.
Chhecta. Vn toston, Huccchecta. vna raxa o vn palo de leña q̃ es de suyo rajado. Chectascca yamtta. leña o cosa rajada Huc vinay vna checta. Media carga de leña.
Chhectani o chectarcuni. Cortar o raxar madera o otra cosa o hender o partir por medio a pedaços
Chectacun o chectaricun. Henderse vaso o edificio. Checta. La mitad o vna de dos partes o mas, quimça tahua checta Tres o quatro partes
Chectani o patmani quimça man chunca man. Partirlo en tres partes o en diez. (la cabeça
Chectani humacta. Hender o q̃bra
Chectaruna o huaca o luccu. El q̃ tiene el labio hendido. (de tierra
Chectan allpa o chacra. Medio top
Chhecollo Ruyseñor Checcollo runa. El veloz apresurado ẽ habla
Checollo caynıyquicta huanay. Dexa essa cõdicion braua y mala
Checcolloysimiyoc o nanac simiyoc Bozinglero reñidor. Llaparimata vtichik. Que todo lo habla y no dexa hablar a otro y lo tiene atemorizados.

Diofpa chiclluscan acllascancuna. Los que se han de saluar escogidos de Dios predestinados. (o elegir
Chiclluni acllani. Escoger lo mejor
Chiclluscca. Cosa escojida, o elejida o entresacado vno de otros.
Chicllurccuni acllarccuni trigo&ta &c. Escoger algo quitandole las grançąs o lo malo.
Chiclluscca moho. Semilla escojida, o elejida cosa. Acllaytucuni chiclluy tucuni. Soy eligido, o eligido me hā. Chiclluytucuk acllaytucuk Elegido. (zes
Chiclluparyani. Escoger muchas ve-
Chiclluchacuni. Darle muchas bueltas para limpiarlo. (por escoger
Chiclluparac acllanarac. Lo q̃ esta
Chhecconi. Labrar de canteria.
Chheccoyca nayok. Cantero.
Chheccouacuna Instrumētos o herramientas de cantero.
Chhecconalla o tumpallamāta chhecona rumi. Piedra facil de labrar
Chhecconarac, o chheccoypacrac rumi Piedras que estā por labrar o para labrar
Chhia. Liēdre. Chhia çapa. Lēdroso.
Chhiñi runa, o chhiñicuturuna, o chhiñillama o chiñi cutup huc nin. Hombre o animal de la marca menor o hombrezito.
Chhiñi chhallhua. El pescado mas menudo de todos. (menuda
Chiñi suyu. La ropa vareteada muy
Chiñieuru. Gusanos menudos.
Chiñi. Letra o qquillcasca la letra menuda. (ñi cōfites grajea
Chiñi moho. Semillas menudas Chi

Chhis chhiñin. Piar los pajaritos en el nido. (tres suelas.
Chicha. Offota o çapato de dos o
Chichani. Coser los çapatos o ollotas de dos suelas. (ser assi
Chichay camayoc. El official de co-
Chicchica La alesna cō q̃ cosē cueros
Chiuchi Los pollitos que corren en naciendo tras sus madres.
Chiu chiu ñin. Piar pollos y pajaros
Chica. Deste tamaño, o tanto, o tan
Chicamitta. Tantas vezes.
Chicamittachu. Tantas vezes preguntādo o chicamita, ya admirado tātas vezes es possible.
Chicachū ma o chicachuchma Mira si es tāto o veamos si es tanto.
Chicam Tāto es. Chicaracchu o chicallaracchu o chayllaracchu. Ay mas o queda mas.
Chicataccchuya chica achcatacchu. Tāto ay o tanto queda como esso
Chicaratacmi. Si tanto ay toda via.
Chicallachu, o chayllachu. No ay mas o no q̃da mas, es todo lo q̃ ay.
Chicallapunichum Acabose de todo pūto sin auer mas.
Chicallam No ay mas.
Chicapunillam. Esto ay y no mas.
Chicallanmi. Deste tamaño es.
Chicallas. Dizen que es tamaño.
Chicahinam. Pareceme tamaño assi
Chicachac. Tā grāde señalādo.
Maychicachac, q̃ tamaño q̃ tā grāde
Chicā caraymi tā grādazo señalādo
Pircachicā caray grāde como pared
Chicallacachum o chayllacachū Ya basta o baste ya, o no aya mas o no se haga mas delo hecho o dicho.

Chicallimcani No somos mas que los que estamos aqui.
Chicalla hinam o tucuc hinam o tucunayan o puchucanayan. Ya se ba acabando o esta para acabarse poco falta.
Chicallapacchu. Bastate o has menester mas. (ter mas.
Chicallapacmi. Basta o no es menes
Chicalla. Basta o no le deys mas, o no aya mas o no hagas mas, o no digas mas, o cessa dexalo assi.
Chicallapacmi cani. Yo no he menester mas o esso me basta o bastante es para mi, o esto no mas me es necessario. (nester.
Chicapacmi cani. Todo esto he me-
Chicapac huanmi. Esto mas o tanto mas es menester.
Chicapaccha ñini. Pienso, o creo, o juzgo que esto basta o chica pac hinam. (o basta agora
Chicallaracmi. No mas por agora,
Chica mana allichum. Tan malo es, o tan maluado. (es malissimo
Chicamana allitacmi, o punim. Si q
Chicachum. Tantos son? y hunus si dizen q diez mil. Huaray. Ay Dios tantos son y maychã. Innumerables son.
Chicallachum. Acabose ay mas?
Chicallachuchma. Mira si se acabo
Chicam. Tantos son.
Chicahinam. Tantos me parecen.
Chicallam No son o no ay mas.
Chicampi racpas huaquey. Quando dan a beuer poco o en vaso pequeño dizé por donayre este es vaso, o la medida delas fiestas.

Chichini o chichircuni. Buscar cosa menudas o cõ mucho cuydado e cudriñar la cõciẽcia y cosa escur y dificultosa de hallar, Huchacta chichircuni. Hazer examẽ. (sa dllo
Chhichi. Vnos pescaditos q hazẽ la
Chhichicuni. Coxerlos o camarõci tos o recojer y jũtar el oro ẽ polu
Chichicamayoc. El q los coje o vẽd
Chhichi ccapiscca. Salsa hecha dsto
Chhichi ttanta. Panecitos hecho destos que son secados al sol.
Chicchi, o chicchipara. Granizo m
Chicchini. granizar menudo (nudit
Chirmaupara chicchintin parantin Tempestad de agua rebuelta co granizo menudo y duro.
Chichiyllamchichin, o çuruyllam çurumun. Granizar o caer inum rables sin cessar. Parayllanpara manam chicchinchu. Llouer si granizar. (Graniza sin lloue
Chicchiyllãchiechin manãparãchi
Chichilla. Passamano o molinillo r mate dela manta de indios.
Chicchillacta ahuani texer o haze molinillo. (mant
Chichillani. Poner passamanos e
Chichillacamayoc. Passamanero
Chupacuructachurani Poner flueco
Chichin cama o ccuchuncama. Hazer halgo enteramente o de tod pũto sin qdar nada por hazer.
Chichincama cuchhuncama yacha nim. Todo lo se de cabo a cabo.
Chichincamaccuchuncama aucact llipichini o atirccuni ccolluchirc ni huañuchini. Acabar los enemigo de todo pũto q no qde ninguno.

Chh

hhichhi muni,o chhichhini. Brotar lo sembrado o arbol.

hhichilla chhichhimun. Brotar muy menudo y apriessa.

hhichiccori. Oro en poluo o lo que sale dela tierra de oro lauada.

hhichiccuni ccoricta. Coger o lauar oro enla mina, o estar ocupado en coger oro. Ccori chhichhic o ccorichichiy camayoc, o ccoricamayoc. El que coge oro enla mina o el que sabe sacarlo.

hichu Preñada o vicçayok o chichum cani vicçayoccmicani. Estar preñada.

hichupirca. La pared tuerta que haze barriga.

hichuni chichuyani o chichu yaccuni. Empreñarse.

hichuchini o chichuyachini. Empreñar. Hunttachichu. La preñada enel postrer mes. (rir.

uachanayak. La que esta para pa

hicmi ccuni, o ccuchiccuni Estar inquieto y desasosegado sin dormir.

hicmichini cuchichini. Inquietar y desasosegar a otro enla cama.

hihuacu o chanchacchi huaco. Tordo aueque anda a saltos.

hihuan huay. Vna flor colorada y amarilla plumaje

hhillillillini, o chhitititini. Gotear el sudor o sudar a gotas.

hhillillillin cacascca aychap vnun o hillin. Correr la pringue.

hhillillillik ycillu. La aguaza o sangraza dela matadura.

Chhillillillin ycillu. Correr la aguaza o sangraza de llaga o matadura

Chillillillillin, o chitititin, o chutututun. Salir o correr la pringue de vn huesso, o cosa gorda puesta al sol o al fuego.

Chillillillisccca o chutututuscca &c. La pringue o sudor que corre.

Chillillillik. El huesso o animal de que mana.

Chilli. Vna prouincia.

Chilliruna. Chilleño.

Chhimsiyccuni, o quemllaycuni, o puñupunacuni. Hazer del ojo o llamar.

Chhimsiycuk quemllaycuk puñupunacuk. El q̃ haze del ojo o llama a otro.

Chhillca. Vna mata que tiene hojas amargas y pegajosas

Chillinay camam yuyani. Tener entrañable desseo y cuydado de algo.

Chillina. Meollo tuetano.

Chhillpicuni. Deshollejarse vn poquito, rinrichhillpin, o rinri lliquin. Rasgarse la oreja.

Chhillpircarini. Deshollejarse mucho y salir muchos padrastos.

Chillpi. Es la hoja dela maçorca ver de puesta a secar o pallada de q̃ hazen harina quando ay hambre.

Chillpini. Deshojar la maçorca haziendola pedaços

Chhillpi. Astillas hollejos padrastos

Chimpa. La otra parte o vanda del rio o quebrada acequia, o cosa larga atrauesada.

Chimpapi. Enla otra vanda. Cayñec

chimpipi. Enla vanda de aca. Huaccopchimpampi. Dela otra vanda dela quebrada.
Chimpani. Passar ala otra vanda.
Chimpani Passar el rio a pie, o a cauallo, o a passar puente quebrada arroyo acequia.
Chimpachini. Passar a otro o hazerle passar.
Chimpalliccuni, Alçar las haldas del lodo.
Chimpu, o puyllu. Señal de lana, hilo o borlilla de colores.
Chimpuscca. Cosa señalada cō lana.
Chimpuni, o puylluni, llamacta. Echar o poner señales delana o hilo
Intipchimpun, o cuychin quillapchimpun. Cerco del sol o deluna
Cuychiyacun inti, o cuychiyan, o Chimpuyaccun intim, o chimpuyan Tener cerco el sol o la luna.
Chimpurayan o cuychirayan. Estar se assi mucho con cerco.
China. Criada, moça de seruicio.
Chinallama. Hembra de animales.
Chincani chincacuni. Perderse.
Chincaripuni, o chinccaritamuni, o chincarircuni, o chincarccupuni Desparecerse de entre otros y ausentarse.
Chincaytucuni. Desaparecer escōderse ausentarse.
Chincaytucuk. El ausente. Chincacuycamayoc. Huydor que se ausenta mucho (todo lo pierde
Chincachiycamayoc Descuydado q̃
Chincaccuni. Perder algo. Chincachicuni. Dexar perder o perder por descuydo. (poner a otro
Chincarcuchini. Hazer huyr o trasponer
Chincaccuchini. Hazerle dezirle o darle causa de huyrse.
Chincariclla. Cosa que desparece o se pierde.
Chincariclla pacmi o chhusariclla pacmi yuyani rimani rurani. Gastar el tiempo en vano, pensar o dezir o hazer al ayre.
Chincaric llapacpas, o chusaric llapacpas marcallāpas tumpallāpas pacpas miccuni Por si o por no doylo al ayre con riesgo y peligro de perderse.
Chincamuni. Detenerse o tardarse como ya perdido
Chincayccachani. Andarse huyēdo ausentando
Chincaycca chamuni. Ausentarse de su natural o patria a menudo.
Chincarayacuni. Estarse ausente mucho tiēpo cōtinuar la ausencia
Sonccoyta o yuyaytachincachicuni No tener juyzio el borracho o desmayado.
Chincay camayoc, o mitta mitta chincaricuc, o chincay ccachac runa. Hombre que se ausenta se huye cada momento, o desparece.
Chincana pacacuna. Escondrijo
Chincaycuni vnupi, o chincarccuni çabullirse enel agua o perder pie.
Chincanayani. Estar a punto para huyrse. (sentar
Chincanayac. El q̃ se quiere huyr au-
Chincatamuni o chincarccutamuni o chincaritamuni. Escaparse de entre otros o de sus manos o desparecerse.
Chincha. Vn pueblo enlos llanos

Chin-

Chinchaysuyo. Vna delas quatro partes del Piru, desde la perroquia de sancta Anna del Cuzco a baxo hasta Quito o pasto, a dõde llegò el Inca. (q̃mã mucho
Chiĩchi vchu. Agi pequeñito que
Chinchircuma. Vna flor amarilla que es plumaje. Huayarcuma, la colorada.
Chiñicuto, o ventimuccu, tacssamuccu tinri o tincrihuayaca. Chico enano, o corto de miembros.
Chiñnin calle huaci purum. No parece nadie ni suena ruydo enla calle casa o campo.
Chhiñiic llacta. El pueblo que no tiene gente o ay gran soledad o silencio sin ruydo ninguno.
Chhiñiichisca, o purumyalccallacta, o chiññik. Pueblo despoblado.
Chiñichini llactacta. Sacarle la gẽte al pueblo despoblarle, o ausentarlos a todos.
Chin ñircun llacta callehuaci, o chusarccun. No ay nadie, o no parecẽ todos estã ausentes no bullen
Chhin ñik purum. La soledad o desierto.
Chhukñini opallani opallamcani chhuk ñispam tiyani. Estar todos en silencio. Chhukñichini. Poner silencio. (dã silẽcio
Chhuk ñikcuna Los q̃ callã, o guar
Pacaymanta chhukñi chispa vsachini A penas los hago callar (lẽcio
Chhukñiynin chhukñikcaynin. El si
Chinunacuni. Acariciarse y regalarse las palomas cõ el pico y besarse
Callarascacuna vrpi hina cuyanacuspa chinunacunman chayca huchãpas alli paccha ychacamanceba purakana chinunacunman chaycã millaihochapacmitapiahuchapacmi
Chinuni huahuacta opallachinaypac. Acariciar al niño q̃ no llore.
Chipacuni o chipachicuni, o chipahuan, o chipaytucuni. Trauarseme algo dl cuerpo o vestido entre puertas, o apretarme entre dos cosas.
Chipachini Tomar algo con losa o con trampa.
ChipaK runa chipakcuren. La losa o trampa.
Chipaycamayok. El que la haze o la arma, o el q̃ coje cõ losa o trãpa
Chipani o chipacta churani o yacha chicuni Armar losa, o trampa.
Chipaytucuk o chipachicuk. Lo q̃ es cogido assi.
Chipachini chipahuan hapini. Tomar o matar en trampa o losa.
Ccalluchipachina ñitina. Mordaça.
Bonete chipachina. El tornillo para aprensar bonetes.
Vuas chipachina. Husillo de lagar.
Libro chipachina. La emprenta de libros. Impressor. Libro chipachik
Ccollquechipana o ccorichipana. Axorca o manilla de plata d̃ oro.
Chhipa. Cestillas de palos y hojas para lleuar fruta.
Chhipachani. Hazer emboltorios d̃ fruta cõ ojas o paja, o hazer chipas
Chhipascca. Lo enchipado o liado con paja o hojas
Chhipic chhipicñini, o llippic llippic ñini. Reluzir hazer visos.

Chhipic ñini. Cerrar los ojos al tiro, o golpe, o pestañear.

Chhipchini, o chhipchinacuni. Hablarse en secreto, o pasito.

Chhipipipini. Resplandecer, o reluzir como espejo, o argenteria, o luzir la ropa nueua, o sedas.

Chhipipipic. Cossa que relumbra, haze visos, y el vestido de seda, o nueuo con lustre.

Chiqui, o calla. El papagaito chico, o periquito.

Chhiqui. El peligro.

Chhiqquiman chayani. Estar en peligro.

Chhiqquipi purini. Andar en peligro.

Chhiqqui. La desgracia, o desdicha desuentura, o sucesso malo.

Chhiqquiyoc. El desgraciado, o desuenturado.

Chhiqquiçapa. El desgraciadissimo en todo que nada le sucede bien.

Chhiqquipincani, o purini Estar en riesgo, o peligro.

Chhiqquiman chayani, o chhiqquim chayahuan. Caer en el peligro.

Chhiqquip muyoy cuscan. Cercado de peligros.

Chhiqquiçapa. El que esta cercado de peligros.

Chhiqquiyoc camallam. Todos andan metidos en muchos peligros

Chhiqquimuz coy. Vissión mala para mal, o desgracia.

Chhiqqui muzccuytam, o tapiactã o chhiqquictam ricuni. Ver vissiõ mala en sueños.

Cussimuz cuytam, o cussi ricuy tam ricuni. Ver vissiones buena

Suti chhiqquictam, o tapiactam ri cuni. Ver mala vision no en sue ños sino despierto.

Suticussictam ricuni. Ver vissione buenas en sueños como despi erto.

Chhiqquik chhiquik runa. Embidi so, o malicioso, o perjudicial qu impide bienes y haze daños.

Chhiqquicuy camayoc chhiqquicu sonco mitta mitta chiqquicu Embidioso de costumbre y de m la voluntad.

Chhiqquimanmi yacachayani o ca llayccuni, o chhiqquiman cispa cuni cispam purini. Puseme en p ligro, o llegue a punto y ocassio de pecado, o daño, o trauajo.

Chhiqquiycuni, o chiquini. Estorua o impedir algun bien, o hazer a gun daño.

Machay huchã comulgacuyta chh quissunqui. La borrachera te d ña y estorua para comulgar.

Chhiqquiy ccachani. Poner impec mentos, o estoruos a otros, o d ñarles, o priuar del bien.

Chhiqquirccuni. Con muestras embidia, o de odio dañar, o im dir el bien.

Chhiqquipayani chhiquiycuni S ocassion del daño, o peligro otro, o ponerle en peligro.

Chhiqquiyccuy hucha. Peccado imbidia.

Chhiqquiccuni. Auer, o tener im dia de otro.

hiqquiman raycuccuni. Darse ocasion de caer con ponerse al peligro.
hiqquiman raycuni. Poner a otro en peligro.
hiqquicuy camayoc. Hombre de malas entrañas amigo de hazer daño, o imbidioso.
hiracruyuyu. Llanten yerua.
hirau punchau. Dia claro sin nues en que ays ol y calor.
hirau chirau ñam. Ya ha salido el sol y calienta el dia.
hirauracmi. Aun no se ha puesto el sol aun dura el calor.
hirau captin ñam llocsin machu cuna. Los viejos no salen de su cama hasta que calienta el sol y con sol se bueluen acostar.
Chirauñam punchau raurac ñam punchao. Ya calienta el sol.
Chiraupacha, o chiraumitta. Tiempo de verano enxuto sin aguas ni frio.
Chirauparac ypupara. La mollina, o lluuia menudita
Chirapa. Lluuia con sol.
Chirayani. Quedarse elado lo que se derrite, o corre.
Chirayani. Estarse, o quedarse yerto sin mouer de temor, o espanto como estatua.
Chirayan yuyaynincuna. Estar vno priuado de todos sus sentidos, o desmayado, o absorto, o arrobado.
Chirayan maquiy. Elarse los dedos de frio quedar gafo sin poder los juntar.
Chirayak. El arrobado, o absorto en oracion, o pasmado, o yerto o el q̃ no se dobla al trabajo.
Chirayan maquichuriscca, o ñucuyá. La mano esta aterida de frio que no se abre ni cierra.
Chirayay vncuy, o ñucu vncuy. La perlesia.
Chirayani, o ñucuyani, o ñucu tucuni. Tener perlesia.
Chirayak, o ñucuyak, o ñucu tucuk El perlatico, o paralitico.
Chirahuan ccaça huan. Quedarse muerto de elado, o despanto, o conuertirse en piedra, o otra cosa lo viuo acabarse el sentir y mouimiento.
Chiraycuscca chirayascca, occaçaycuscca. Arbol pasmado de repẽte y seco, o cosa conuertida en piedra, o endurecida, o muerta assi.
Chirayani huactallaypi. Fingirse desmayado, o mesurarse sin mouerse ni resollar, hazerse inmoble o mudo que no siente.
Chiri. El frio.
Ppucuycuk chiri El sereno, o ppuccuycuk huayra.
Chirim ppuccuycun. Haze sereno.
Chirip ppucuy cuscca. El asserenado que le ha hecho mal el sereno
Pucuycuk chirintanin chirao cancá cama El sereno cessa mientras ay algun calor del dia.
Chiri ppucuycu huan, o chirip ppucuscam cani. o chirip ppucuynin tucuni. Estoi aserenado hame hecho mal el sereno, o chirip ppucuycus-

cuycuſccan vncconi.
Chirichini. Enfriar.
Chiriyachini. Poner a enfriar.
Chiri huanmi,o chirinim Tener, o auer frio.
Chirik, o chiriſca, o chiriyaſcca, o chirip apariſccan atiſcá o chayay cuſccam. Enfriado.
Chiriy cuſcca,o chiripyaucuſccan,o chirip chayaycuſccan, o chirip-attiſccan. Reſfriado enfermo.
Chiripchayaycuſccan. El paſmado.
Chirinmiyaycuhuan, o chayaycuhuan Paſmarſe,o rreſfriarſe.
Chiriccullak,o alalauñiycachak an cha chiricta manchaycachak. El que ſiente mucho el frio y ſe quexa del
Chiriyan Faltar el feruor en el bien obrar.
Chulluncuyani o chirillayani chiriyani alliſcaſcaymanta. Del todo me he entibiado que no trato de coſa buena.
Allincaſcan manta chiriyapuk. El que ſe ha entibiado enla virtud.
Chiriſonco. El tibio no afficionado alo bueno mas endurecido.
Chiriyan ſoncoy,o caymani. Eſtar amargo, y deſguſtado para lo bueno.
Chirimantam huañuni. Eſtoy muerto de frio.
Chirirayani. Eſtar ſiempre frioléto.
Chirmaopara. Aguacero,o llachamapara. Aguacero terrible deſatinado.
Llocllay. Para aguacero que cauſa auenidas,o inundacion.

Chirichuc chum chaya huan. Ven
le el frio de la calétura en ſu or
Chirim hapi huan, o chucchum l
ppi huan. Comẽçar adar el fri
Chhirmay, o chhiti ymanaſpap
huchallicuk. El dañino inquie
q̃ pies y manos que todo lo qui
bra enſuzia,o daña
Chhirmay cachani, o chhirmapay
ni chhitiycachani, o chhitipaya
Andar inquieto dañandolo tod
Chhirmay o chhiti. El inquieto q
todo lo daña.
Chhirmayaccuni. Hazerſe dañin
inquieto demanos,y que todo l
echa a perder
Chiru,o huacta. El lado, o coſtado
Paña huacta o alleçhuacta,o ch
ru. El lado derecho.
Lloque huacta lloque chiru. E
izquierdo.
Allec huan,o paña huan, o lloque
huan cutirini,o cutiricuni, Bolue
ſe delado derecho, o izquierdo
Paypa pañaman.o lloque man cuti
rini. Boluerſe al lado de otro.
Pañallahuã lloquella huan purini.
Yr del lado y eſtar echado Pañaiqu
huan lloqueyquihuan ciripuyrac
Bueluete a echar del otro lado.
Chhir huacuk vcuſonconta huchã
ta mappanta chhahuarcuk conf
ſsion huan El que eſprime
con fuerça ſus pecados de la con
ciencia y la limpia.
Chhirhuani vcuſonccoymanta hu-
chay cunacta. Sacar a fuera los
peccados de la conſciencia,y pu-
rificarla.

inta huchaĉta chhirhuarcuchik
hhahuarccuchik. Padre buen cõ
feſſor que aprieta y ſaca bien
os peccados y purifica la conſci-
encia.
rhuani,o chhahuaccuni Eſpri-
mir,o eſtruxar ropa,o qual quier
coſſa enpapada.
ccamanta chhirhuarccuſcca, o
chhahuarccuſcca. Coſſa muy eſ-
truxada,o eſprimida del todo.
hiſsi. Tarde del dia.
hiſ iyan Hazerſe tarde,o antes
de anochecer.
hiſsiyani chiſsiyacuni, o chiſsiya
chcani. Gaſtar toda la tarde, o de
tenerſe en hazer algo. Micuſpa
vpiyaſpam punchauyanqui chiſsi
yanqui cuyãqui chayllaĉtam coz
ni chinqui. Todo el dia y la tarde
y la noche ſe te va en beuer y cõ-
mer y en eſſo ſolo te ocupas. Mi-
cuchcaĉta vpiyachcaĉtam chiſsi-
yaſsinqui punchaoyaſſunqui tu-
taya ſunqui. El dia y la tarde te
hallã y te dxã comiẽdo y beuiẽdo
hiſsipac, o chhiſsiman, o chhiſsi-
ñecpac,o chhiſsiñecman. Ala tar-
de,o por la tarde hazia la tarde.
hiſsipacham riſac. Sobre tar
de yre
hiſsi chhiſsilla. Ya muy tarde ala
nochecer,o ala tardecita.
hiſsincuna. Todas las tardes, o
cada tarde.
hiſsiyamuni. Tardar detenerſe
fuera,o en venir haſta la tarde.
hiſsipirac manarak tutanayap-
tin. Ala tarde antes de anochecer

Chirau. Verano y dia que haze ſol.
Chiraurac punchao. Antes q̃ quiera
anochecer aſſi punchaorac,
Chirauracmi captin Antes de pueſ-
to el ſol,o mientras dura el calor
del ſol.
Chiraumantaña tutanayaptin.
En los crepuſculos, o cipicipi
pacha.
Chhiſsimanta llamccaſpa pacaricu-
ni. Velar trauajando haſta la ma-
ñana.
Chiſsiyaſacñam ñin. Ya le haze
tarde.
Chiſsinayan ñampacha. Ya ſe llega
la tarde.
Chiſsiyahuanmi hinaptiyrac Tomo
me o llego la tarde haziendo eſ-
to,o ſin acabarlo.
Chhitititik,o viſitiſik cani,o chhutu
turukmicani Eſtar graſiento,o
mugriento de ſudor.
Chhitititini,o chhitititihuanmi. Cor
rerle la graſa,o ſudor mugriento.
Chhitititikruna El hombre que no
ſe limpia el ſudor, o mugre del
veſtido el eſpeſſo mappa llehtue
o carca toda ſuciedad.
Chhitititik ppachhayoc. El que trae
muy ſuzio el veſtido.
Chhiti,o hucha,apa Es el que en to
do haze daño,por que huchallicu
ni es dañar,y hu haçapallama, o
cauallo es lo que come en los ſem
brados, o haze daños.
Chhiticoche El puerco que todo
lo quiebra y traſtorna y daña buſ-
cando comida.
Chhiti,o chhiti canccana,o chirmay

runa. El dañino inquieto de pies y manos que todo lo daña pisa en suzia vee. Chhirmay.

Chiuichiui. Vn instrumento de guerra para prender con garfios asidos en sogas.

Chhiuchi. Pollo pequeñito pelon.

Chiuchiyan. Enpollarse o hazerse pollos del hueuo.

Chiuiuiuichini chiuiuiuiñichini. Siluar, o resonar el ayre enlas hojas q̃ menea

Chiuiuiuin huayran. Quando resuena el ayre o viẽto solo por si silua

Anchachiuiuiuik huayrampurin. Haze vn viento que silua.

Chiuiuiuin. Hazer ruydo o sonido las hojas.

Cho.

Choccani. Tirar con algo o arronjarlo a otro.

Choccaspam chayachini, o chocarccuni. Darle con vna piedra, o darle pedrada.

Choccanayani. Estar ya a pique para tirar.

Choccachaccuni. Apedrear muchos a vno.

Chocarcarini o choccarcayani. Vno a muchos.

Chhoccachaccusca. Apedreado. cargado de pedradas.

Choccanacuni. Apedrearse vnos a otros.

Choccapayani. Apedrear demasiado con tema.

Choccanaccuy. La pedrea.

Chhoccaytucuni. Ser apedreado.

Choccaytucuk. El que es o fue apedreado.

Chhoccaccayani Estar tendido, desmayado, o de floxo adrede.

Choccaycamayoc, o choccak sonc gran apedreador.

Choccasca, o choccay tucuspan huañun. Murio apedreado

Chhocllo. Maçorca de mayz verd

Chhoclloctam checchini, o ccazpa cuni. Assar la maçorca de may verde.

Chocllo checchi. El choclo assado

Chhoclloctam Kheuiccuni o kheu ccuni Coxer lã maçorca verde

Chhoclloyan. Echar grano el mayz o el trigo o quinhua.

Chhocllontam kheuirccaripuni. Hurtar maçorcas verdes.

Choclloota Keuirccutamuni. Hurtar choclos de camino.

Chhocmi. Puño cerrado

Chhocminchani. Dar puñete a puñ cerrado.

Chhocmi chhocmi o mullcu mullc Los burujones, o pelotillas del maçamorra.

Chhocmi chhocmi. El chichon del cabeça.

Chhocmichani, o chhocmiyachin o mullcuyachini. Achinchonea o hazer a otro chichones.

Chhocmichasca &c. Acchinchona do chhocmi çapa El que tien muchos chichones.

Chhocmipacha. Los barranquillo del suelo o pared no llana.

Chhocmiçapa. Lleno de barranqu llos.

Chocmipi puñuni. Dormir enel su

elo barrancoſo.
hocñi. Lagaña,o lagañaſo:
hocñiçapa o ch hocñi huan llutaſ
ca ñaui.Enbarrado, o cegado de
lagañas.
hocñi ñaui. Ojos lagañoſos,o el
que los tiene aſsi.
hocñiyani. Hazerſe lagañoſo.
hocco pircca. Pared de piedra ſin
cal,edificio del inca.
hocri,o quiri La herida, o golpe
que laſtima y ſaca ſangre,o deſca
labradura,o matadura.
hocrimcani. Eſtoi deſcalabrado,
o herido, o laſtimado, o matada
la beſtia.
hocrini.Laſtimar,o moler,o he-
rir deſcalabrar ſacar ſangre.
hocri,o chhocriſcca. Laſtimado,
o molido,o herido aſsi,o la beſtia
matada.
hocricupuni. Tornarſe a deſſo-
llar la matadura bieja, o renouar
la llaga.
hocricamayoc.El que hiere y laſ
ma,o aporrea de coſtumbre.
hocricullak.El que ſiente mucho
las heridas
ana chhocrinta yupaychac. El q̃
no ſiente ni haze caſo de las he-
ridas.
hocrirccuni.Dar herida grande,
acabar de laſtimar.
hhocriçapa.El que eſta molido laſ
timado todo el cuerpo.
hhocri vnccoy. Mal de molimiēto
de golpe,o cayda,o grā canſācio.
hhocta chaqui ſuccu chaqui. Pa-
tudo,feo de piernas ſin forma to
toda ſeguida.
Chhocta huma Cabeça ſin forma.
Chhocta runa.Hombre ſin talle deſ-
proporcionado ſin faiciones.
Chhocpa.Hongo de punta amanera
de ſombrero.
Chhoqquechani corichani. Regalar
y acariciar eſtimar. Vee Ccori-
chani.
Chhoqque chinchay,o llama. Vna
eſtrella que parece al carnero.
Chhoqqueſaca. Vna ciudad.
Chhoqqueylla. Relampago del
rayo.
Chhoqque aquilla,o pomaramra,o
chhoqque aquillap huc ñin. El ſal
teador por que vuo vno famoſo
deſte nombre.
Choqque challhua.Sardina menuda
preciada del inca anchouetas.
Choqqueuittu. La prouincia de chu
cuyto.
Chhoqque tullu ccoritullu.El traua
jador incanſable que ¡haſta la ve-
jez no ſe perdona.
Acya chhoqque tullu. Ea animoſos
trabajadores para animar al tra-
bajo.
Chhoqquentullu ccorintullu El re-
galado amigo de ſi que no oſa
darſe trabajo,como dezir miem-
bros guardados como oro en pa-
ño por que dizen alo muy amado
guardado como oro.
Chhoqque hina ccorihina huacay-
chaſcca.Lo que es muy eſtimado
y querido,y por eſſo guardado.
Chhoqquechum? ccorichum chay-
tulluyqui? llamcaycamca?Tanto
guardas

guardas y amas tu cuerpo y miembros,só de oro trauaja noramala

Chu Es particula interrogatiua y negatiua firue para preguntar, y en todas las oraciones interrogatiuas fe pone fino es que aya en ellas particula interrogatiua de fuyo como.Pi, yma may &c. Que con eftas no fe pone (Chu) mas ponefle,m,o mi ala palabra interrogatiua,como Pim,ymam maymi, y tambien (Chu) fe pone en las negatiuas y prohibitiuas que tienen,mana, o ama, y pegaffe al verbo, o al nombre que fe prohibe,o niega y no a otro.

Chu Por ventura, como en latin (ne)mana chu,(non ne)Yten Chu dize(o)como, Pedro chum. Iuan chum.Es Pedro,o Iuan.

Chuch, Tambien fignifica. Si,o quando,o como. Pip huchanta chuch pampa chapunquichic. Si perdonaredes los peccados de alguno, o quando perdonaredes, o como perdoneis,o en perdonando pampachasccam cancca feran perdonados.

Chum,o chuch. Significa fi acafo,como,Hamunjchum, o hamun chuch ma,Mira fi viene acafo. Yten chu,firue por no preguntando como, ñoca chu rurayman, yo lo auia de hazer, por dezir, yo no lo hauia de hazer.

Chuccha. Cabellos.

Tampa chuccha. Greña o cabellos fin peinar.

Ñacchafcca. Peinados.

Chucchacta chullpacuni. Sacud los cabellos, y afentarlos en uandofe.

Chucchacta hucucuni. Cura regalar el cabello, o allichac tacfacuni xabonarlo,ñacchac peinarlos.

Chuccha çapa.El de largos cabel o efpeffos.

Chuccha llupircucun tirarccuc Pelarfe de fuyo los cabellos c fe, y los animales y aues chhu cun,mudan,o fe pelan.

Chucchactam tirani llupini. Arr car cabellos.

Chucchaimi fayarin, o hatarin. peluzarfe,o erizarfe los cabell

Chucchu. Frio de calentu

Chucchuçapa Al que le da mucl vezes frio.

Chucchuni. Eftar con frio de cale tura

Chucchurayani.Por mucho tiem

Chuchao. Maguey arbol liuiano ra varas de cubrir cafa.

Chucchucca. Maiz cozido y pafa al fol que es como arroz.

Chhucmi cama api,o mullcu mull api.Maçamorra llẽa đ borujon

Chhucmiçapa huma.Lleno de ch chones en la cabeça.

Chhucmi chhocmi pacha. Sue lleno de tolondrones, o barra quillos.

Chhuclla. Choça,o cafilla preftado.

Chucuni fiqquini. Sacar tirando no atorado ni arraygado.

Chucu.Bonete,o sõbreros ãtiguo

achucu. El casquete de cuero
e yndios.
ellaychucu Morrion de hierro.
a chucuyoc qquellay chucuyoc
l que trae morrion assi.
uctani chhucuni. Coser puntos
rgos,o hiluanar mattictam chu
tani coser apretado.
uctacun o chhucucun ñauiy. Pe
arse los ojos de sueño.
ucusca ñaui. Muy dormido.
ucusca aya. Cuerpo amortajado.
uctasca ñaui, o ñaui chhuccus-
ca de ojos bien cerrados,o muy
iego, y el engañado del demo-
io y ciego en sus pecados ñauça
upaypa chuctascan, o chhu-
uscan ñaui.
ucucucuni. Temblar de miedo
de espanto, o de frio de pocas
fuerças.
ucucucuk machu. El muy viejo
temblador.
hucuricuni. Fregarse con las ma-
nos los pies y braços estirar los
neruios.
umpi chucuri,o achocalla. Coma
dreja de color castano Pacco
chucuri,o acho calla La coma-
dreja vaya.
hulla. Vna cosa sin compañera en
tre cosas pareadas.
hulla Candelero,o vinagera cos-
sa desigual que no viene có otar
o no corresponde en tamaño, o
en proporcion.
ulla ñaui. El de vn ojo no mas,o
el tuerto.
aullapucuni. No hallar al q̃ busca
errarle.
Chhulla rinri. El de vna oreja.
Chhulla maqui. El manco de vna
mano.
Chhulla çapato el vn çapato đ dos.
Chulla churi,o chulla huahua. El que
no tiene mas hermanos mas tu-
uo los.
Piui. El que no tiene mas hermanos
ni los tuuo vnico.
Chullallam,o kokom cani Soy solo
y desamparado sin parientes ni
fauor.
Chulla chulla,o chacuchacu. Lo
desigual.
Chulla simillacta villani, o chulla
mitta No dezir mas que vna vez
la cosa.
Chulla sonceo huc soncolla. Constá
te firme.
Chullarayani. Estar mucho escondi-
do y agachado.
Chullaycachani. Agacharse de
miedo.
Vnu vcuctam chullan. El agua se su
me,o hunde
Chhullaña çapallañam cani. Dizen
los casados muerto el vno solo soy
Chhulla ymagen Dos imagenes no
parejas en proporcion.
Chhulla runa andas pac No son y-
guales para lleuar andas.
Chhulla chanaccumuni purik pura.
Yr por si quedarse, o adelantarse
de los dos vno yr diuididos.
Chullapura, o huacpi pura llapuñu-
cuni. Apartar camas cada vno
por si.
Chhulla. No mas đ vno, o chullallá
rissuni

rissun. Vamos de por si a solas no juntos:

Chhullaicuni. Entrarse a gachas, o escondidas disimuladamente.

Chhullarccuni. Huirse de entre muchos, o entrar por estrecho.

Chhullarccumuni qquespircumuni Librarse, o salir de algun peligro riesgo, o dificultad apenas con apretura como el azogue apretado y el paxaro enlazo.

Chhullarayacuni chincarayacuni. Estarse escondido mucho tiempo

Chhullayccuni. Pasar agachado, o ẽtrar por estrecho.

Chullaycuni. Entrar debaxo de algo, o esconderse sin salir.

Chullarini chullani. çabullirse, o escabullirse debazo del agua.

Chhutquini. Dessollar quitar la piel, o desnudar quitar el vestido o calçado.

Chutquirccuni ppachhacta ccacchar cuni quechhurccuni manuy manta. Desnudar por fuerça, o quitar la ropa al deudedor.

Chutquircuni mappacta. Despegar la suziedad pegada.

Chutquircuni huchacta padreman coufessacuspa. He despojadome delos pecados enla cofessión.

Chhullucu. Azederas de hojas de ocas.

Chhullcuccuni, o chhullccuricuni. Cojer azederas para comer.

Chhulli. Romadizo.

Ch hullip rupaynin. La calentura de romadizo.

Chhullicuni. Tener romadizo, o arromadiçarse.

Chhullinayahuan Quiereme dar ... madizo.

Chhullmirccuni, o chullmini, o ch... llarini, o chullarccuni chhullmir... tamuni. Deslizarse descabullirs... o desparecerse, y de peligro esc... par huiendo.

Chulmini, Hurtar. Chhulmi. Ladr...

Chullmitamuni. Lleuar hurtad...

Chhullpaccuni. Sacudir los cauell... y allanarlos.

Chhullpi. Padrasto, o hollejo de... carne y astillas.

Chhullpi çara. Maiz dulce passad... o arrugado de suyo.

Chullun. Derretirse nieue, o elad... o caranbano, o sal en el agua.

Chhulluycuñimña, o llacayaycu... Estar ya consumido chupado... viejo sin carnes, o vna bestia... no comer, y el que ayuna much...

Chhulluchini. Empapar, o echar... remojo, o ablandar, o deshaz... en agua, o desleir.

Chhulluccun. Deshazerse sal, o... adobe, o otracosa en el agua,... empaparse bien, y desleyrse,... quando no se deshaze sino que... quaja es apiyan, o papiyan y si... enpapa no mas sin deshazerse... punquirin como las sopas.

Chhullusca Cosa desecha remoj... da desleyda.

Chhullullullun pacha, o chhutut... tun. Quedar bien remojado de... lluuia y resbaladizo el suelo.

Chhullullullurccun chhutututurc... sañu. Reçumarse y gotear.

Chhil...

hhillillillini. Correr sudor, o el aguaza de la herida, o de lo asado, o grassa, o pringue.
hullunckuy. Carambano yelo.
hulluncuyan. Hazerse el agua carambano.
hulluncuyani, o chhuñurcuni. Perder el sentido traspasado de frio estar aterido y gafo.
hulluncuyani, o chullunccuy manani. Estar elado como carambano, o tibio en el trabajar Sõccoy chullucuyan Estoi aterido sin fuerças, o gana de trabajar.
hulluncuyak runa. El q̃ se esta tieso para el trauajo.
hullunccuyasca. El licor elado hecho carambano.
açapi chiripichullun cuyacuni chullun cuy manaynacu. Estar aterido y gafo de frio.
hullumccuyasca chuñuy manasca El elado aterido, sin animo ni gana para hazer nada y sin poder
hhumcarccun o machacunmanca. Reçumarse, o empaparse algun liquor en vaso nueuo.
hhumcani, o succuni. Chupar.
humccasca. Chupado o succusca.
hhumani. Escoger la paja grande sacudiẽdo la chica pa cubrir casa.
hhumasca hichu. Paja biẽ escojida.
hhumani chhumarcuni vnocta. Escurrir el agua de algun vaso, o de las comidas sacarla.
humpa, Copõ grãde mate ð barro
hhumpi Color castaño escuro, o alazan o pardo.
hhumpi villca. Vna prouincia del Peru.
Yana chumpi. Color castaño escuro o pardo escuro.
Puca chhumpi yahuar chumpi. Pardo bermejo.
Chumpi. Faxa. Chũpillicuy. cingulo.
Chumpi llicuni Faxarse la faxa, o ponerse el cingulo el o hõbre suya colla.
Chhumpi llichini, o chumpi lliccuchini. Hazer ceñir.
Chumpillicuy. Dizen al que quiere açotar.
Chhumpillicuni. Es ceñirse la yacolla para caminar.
Chunca. Diez.
Chunçañequen. Dezeno.
Chuncanninchicça. Diez tanto, o diez veces tanto.
Chuncachini, o chuncacharcarini. Contar por diezes en montones.
Chuncachasccectam yayanchani. Sumar los diezes o ciẽtos o miles en vn tãto y quitar los montones.
Yayanchascantam huañuycuni. Resumir todos los diezes y ciẽtos a vn numero. Suyu chuncachac apo. El sargento mayor que haze alarde
Chunca chunca muchascayqui chaquiyquicta maquiyquicta, o muchay cusccayqui. Beso las manos de vuesa merced que es saludar.
Chunca curaca Principal de vna parcialidad, o decuriõ de diez como pachac curaca. El de ciento.
Chuncaymi, o aylluymi. Es mi pariente de mi linage.
Chuncachani. Poner de diez en diez.

Chuncampi camam suye chanippa-tachani. Ordenar exercito, o esquadron y concarlo por sus ayllos y darle su lugar.

Chuncamanchayan chuncam yupaccun, o chuncaman yupacun. Son diez, o llegan a diez quentanse tantos.

Chuncana cuna. Los instrumentos de cada juego.

Chuncaycuna. Qualquier juego de fortuna.

Chuncani. Iugar precio a juego de fortuna.

Chuncapas o chuncamittapas villay Mas que lo digas mil vezes harta te de dezirlo.

Chuncayalliqueyoc. Diez de mas o de sobra.

Chhunchulli. Tripas y vientre.

Chhunchu. Vna prouincia o de Andes de guerra.

Chhuñu. Papas passadas con el yelo al sol.

Chuñu çaruytam çaruyquimápacta Guar a no te haga chuño a coces.

Chuncu chuncullarimani. Hablar muchos en corrillos.

Chunccullao tantalla llamccani. Trabajar juntos.

Chuncupayani. Detener y guardar que no se vayan los que estan juntos como enla doctrina y la manada de ganado.

Chuncu chuncúlla Muchos en vno juntos en corrillos o manadas.

Chuncu. El corrillo o la manada.

Chuncu mallqui o chuncu hacha. Los montes de leña o quebradas de arboleda.

Chuncuycuni. Iuntarse muchos a vna en corrillos.

Chuncuchuncolla ppata ppatalla. Muchos a vna o juntamente vnidos y conformes.

Chhecqque chhecqquellarini. Yr por si a parte.

Chunta. Palma arbol.

Chuntap rurun. Datiles.

Chunyani. Calentar lo fiambre.

Chupa. Cola o rabadilla.

Chhuppan o ppusta. Pantorrilla.

Chhupacuro. Fluecadura o fluecos

Chupallicuni. Ponerse algo por cola o traerlo.

Chupantam mayuin o chupantam mayuiccun. Menear la cola o sacudirla.

Chupi chupilla rocrorocúlla ruraseca micuy cuna. Comidas bien adereçadas sabrosas,

Chhupu. Postema o diuiesso o encordio.

Chhupuyani, o chhupuyahuan. Apostemarse o hazerse diuiessos.

Chhupu huanmi. Tener postema, o nacido. Huccuchap chhupu Nacido o diuiesso pequeño. Maray chhupu. El grande.

Chupullu. Tataranieto o tataranieta, visnieto es ampullu.

Chhuquini o huscani. Meter el grano enel hoyo al sembrar.

Chuqqui. Lança.

Chuquichacuni Cargarle de lançadas por todas partes.

Chuquip ñauchkin o ñauin. Punta o hierro de lança.
Chuquini o chuquihuan turpuni, o o chuquinchani Alancear o dar lá çada. (de pluma.
Llaccachuqui. La lança con borlas
Chazcachuqui. La lança delos cañaris con borla grāde como bola
Churani. Poner.
Churaricuni. Poner algo a guardar.
Churapucuni. Tener en guarda algo de otro.
Churapucuk. El que tiene algo ageno en guarda.
Churarayani. Eſtar en ſu lugar, o eſtar guardado.
Churaycuni. Poner algo enel ſuelo o deſcargarlo a dentro.
Churaycupuni Poner algo de otro en ſu lugar, o guardarle algo.
Churana o churaccuna. La caxa ala zena, o donde ſe guarda algo.
Churaccuna huaci. Deſpēſa almacē
Micuy churaricuk. Deſpenſero, ymaymana churaricuk. El almazenero o guarda ropa.
Churaricuk runa. El guardoſo que lo pone todo a recado.
Churaricuk o churaricuycamayoc. guardoſo aprouechador.
Manachurariccuc. No guardoſo, o deſperdiciado. (cio.
Churani officio man. Poner a offi-
Churak hinantinta o churaquenchik El criador de todo que pone enel ſer a cada coſa.
Churani. Criar poner enſu ſer.
Churamū. Rezumarſe pared o ſuelo
Churaycuni rumihuan qquipuhuan o qquellcahuan. Dar quentas por tantos por ñudos o por eſcrito.
Churayccollque chazquiſcayta. Da cuenta dela plata que recibiſſe.
Churaycuni, deſcargar o poner enel ſuelo la carga. Churaycuſſunrac. dſcarguemonos vn poco pa dſcāſar.
Churarcuni Ponerlo a fuera.
Çuaſcaćtá churaycumpuni Boluer lo hurtado ſu lugar tiyananmançama churaycuycamayoc. El aliñado o curioſo q̄ todo lo pone en ſus lu- lares y el guardoſo recogedor.
Churaytucuni huatayhuacipi. Ser encarcelado.
Chullicuni. Poner a trechos manojos delo ſegado o de ychu o leña para juntarlo todo. Sonccoypi churaycuni dioſpaſimićta. Recoger y guardar dentro de ſi el ſermon.
Churarpayamuni, o churatamuni. Salir acompañando al que ſe va, o ponerle enel camino.
Churccuni. Alçar la carga y poner la enel que la lleua. Churcucuni. Alçarſela y cargarſe aſi miſmo.
Churcuc o aparichic. El q̄ ayuda a ponerla a cueſtas. Churariccuni. Aliñar lo deſcompueſto.
Churariccuk, o churaricuycamayoc aliñador curioſo q̄ lo cōpone todo bien.
Manachu churaricuk. El deſaliñado
Churaycucuni runaycunaćta. Tanteārſe ponerſe los tantos enel juego, y los tantos runaycuna.
Churi. Dize el padre a ſu hijo o hija, huarmichuri. Y tābiē dize vſuſi

ala hija curaca churi,o vsusi,hijo, o hija mayor Sullcachuri El hijo menor ppuñichuri el hijo, o hija vnico hijo primero ñaupac, o colloanancchuricuna casarasca purap churin huahuan los hijos legitimos ranticchuri El hijo mayorazgo,o mejorado,o heredero,o sucessor de officio,o honor.

Churi Dize el tio asu sobrino,o sobrina hijos de sus hermanos.

Churiyaccuni Engendrar hijos el,o huachani ella.

Churiyaccusca. Engendrado del.

Churiyoc. Elque tiene hijos.

Churinnak,o mana churiyok. El q̃ no los tiene.

Churiccoto. El que tiene muchos hijos y hijas Huahuaccotto la muger q̃ tiene muchos hijos o hijas.

Churiyupa. El ahijado que es tenido por hijo y no lo es.

Iesuchristo sant Iosephpachuriyupam carca. Christo fue tenido por hijo de san Iuseph.

Churichaccuni. Prohijar hijo Vsu si cha cuni Prohijar hija,o tratarlos como hijos.

Churichasca. Prohijado. (y hijo

Churintin. Padres y hijos, o padre

Churpuni. Poner la olla al fuego.

Churu. Caracoles meudos d̃ comer. Hoavllaqquepa. Caracol grande de comer que es la trompeta.

Chhusac. Cosa vana vazia hueca.

Manacak o chhusac. Nada,o lo que no es nada,o no tiene ser.

Chhusacta cachik. Dios que da ser a lo que no es.

Chhusakmanta cachik. El que haze de nada todas las cosas.

Ymamchay. Que es esso?

Chusacmi. No es nada.

Chusactammanchanqui,o chusakmãta. Lo que no es nada temes,

Chusac. Lo necessario q̃ haze falta.

Ymayqui chusactapas maña huanqui. Todo lo q̃ te faltare pidemelo

Chhusakmanta, o llamumanta manacakmãta, Sin por q̃ sin culpa sin razon embalde sin fundamento.

Chussak huaci. Casa no habitada,o desembaraçada o vazia.

Chhussakyachini huacicta. Desocupar la casa.

Chhusakyachini puyñucta, o cotamacta. Desocupar vaso,o costal.

Chhussacpac chincapac, o chhussaric llapac chincaricllapak manacakllapacmanayachacuklla pakccacilla pacsaycunqui. En vano sin prouecho al ayre te cansas, o tomas esse trauajo.

Chhusac. Cosa ausente y el q̃ falta.

Chussak. Cossa liuiana.

Chusaclla ctam apani manallassacta. Lleuo carga liuiana.

Chussakapay. Carga liuiana llassak apay Carga pesada.

Diospa camachicuscã apay chussak llam. La carga de la ley de Dios es liuiana.

Chhusac soncoço chusac yuyay. El tonto necio sin juizio.

Chhusachamuy. El corto sin traça

Chhusac soncco. Hueco que no tiene coraçon,o no maçiço.

Chhusacmãta rurani. Hazer d̃ nada.

hhusacllamãta. Repentinamente sin pensar.
hhusacllamanta. A caso. Chhusac llamãta taricuui. Acaso me lo halle
hhussani. Estar ausente o no estar alli, o faltar, o no auer.
hhusapu huanmi. No lo tengo.
hussarini. Faltar o desparecer.
husaripun. Faltar lo que auia primero o cessar o dexarse lo vsado quespicuk cunap veqqué ñam chu saripunca. Cessaran las lagrimas delos que se saluan.
husaripuchun ñahuchayqui Cesen ya tus peccados.
hussac huayacca. Bolsa bazia.
hhussak vicça vicçannak. El desbarrigado ceñido y cenzeño hombre o caballo &c.
hhussac loncco. Inhabil sin sentido o que no tiene traças, o que no tiene brio o animo o descorazonado.
hhussachiccumuni. Hazer faltar o ausentarse o dexarle faltar o estar ausente.
hhussarcucuni llocsirccucuni. Salir se a fuera ausentarse de los q̃ quedan dentro.
hhusac manrini o chayani No esta ua alli quando fuy.
hhussacayani. Estar mucho ausente o faltar continuamente.
hhusic. Lechuza.
Chhusñacincca, o pasña cincca. Nariz pequeñita, delgada y el que la tiene
hhusña. Cantarillo pequeño de vn assa boqui angosto con su cara, o figura.

Chhuschhan o chhuschha, o acaca. Pata de animal, desde la rodilla a bajo.
Chhuspa. Bolsa de hombre que la traen del ombro colgada.
Chhuspi. Mosca o mosquito chico
Huan huam el çancudo.
Chhuspiccarccuna. Mosqueador
Chhusuyani Añeblarse la miss y quedar chupada vazia y arrugada
Chau chhussuyan Medio añublarse.
Chhussu chussu. Cosa añublada o arrugada.
Chhussu camalla. Todo añublado.
Chhussun huaycuscca cuna, o manca chhusun ovnũchaquin. Quando se cõsume el agua y cueze en seco
Chhussuñaui. El delos ojos pequeñitos o ojos medio cerrados.
Chhutquini Desnudar o quitar ropa con alguna fuerça a otro.
Chhutquicuni. Desnudarse.
Chhutquir cucamuni ppachhantam o huay catamuni. Despejar y huyr o dexar desnudado y robado.
Chuta cazpi. La medida publica de tierras que era de vna braça
Chhutariccuni, o aycaricuni. Despe rezarse o estirarse para alcançar.
Chutani o ayçani. Estirar soga o apretar la carga con garrote.
Chhutaycachani hayhuaycachani. Quando el enfermo anda con las manos tendiendolas, y asiendose a todo.
Chhutaricunñam cayhuarma. Ya crece este muchacho.
Chhutaycachak runa. El que se ensancha y engrie y se estima dema

siado y ya no se sujeta.

Kapac caspach chutaycachacũ chay Por ser rico se ensancha este.

chhutaycuurmuni o chhutaycuramuni Entrar por lo estrecho estirandose y forcejando.

Chhutallayani. Estar mucho echado y estendido o dormir estirados los pies y no encogido o trauessarse a vna puerta tendido para que no passen o para hazerlos caer.

Chhutaricuspam cahuarini. Estirarse para ver por cima de otros, y ponerse de puntillas

Chhutallayaspam purini. Andar entonado tiesso cõ grauedad sin mouer la cabeça.

Chhutay chhutaylla. Tiessa o entonadamente.

Chhutarayani, o chhutacayani. Ponerse tiesso o yerto el defunto.

Chutaccuni, o chutaricuni. Estirarse desencojerse desperezarse.

Chutaccuni maquiyta chaquicta. Estẽder o estirarse las manos y pies

Chutarini ayçarini. Estirar la soga o tenerla tiessa.

Chuta ccayacuni. Estar tendido rellanado como vn muerto.

Chutarini. Estirarse estẽder el cuerpo, o otra cosa para alcançar.

Chuui o chuy. Vnos frisoles muy pintados como garuãços y otros menores larguillos.

Chhutuni, o chhutquini. Dessollar pellejo mondar hauas &c.

Chhutucuni. Desollarse de suyo algo en la enfermedad y pelarse las aues o remudar y los animales cõ la sarna o vejez. Chutucun. Se pelan y la culebra se renueua, y mudar pellejo Carayapun.

Chhutuchucuni o chhutquini Desnudarse todo vestido o calçado.

Chutuni. Desnudar a otro.

Llautunta lluchhucun. Quitarse el llauto Ocsotacta &c. De sola la llacolla no dizen Chutcuni, sino delo que se saca con dificultad, como freno &c.

Chhuturicuni vncuymanta. Ya me he desasido y desnudado de la enfermedad o vncuytam chhutucuniña Huchaymanta ñam chhuturicuni, o huchayta chhuturccucuni, o chutquirccucuni. Echar de si los pecados.

Chhuya. Cosa clara como agua sin hezes, o otro liquor o plata refinada.

Chhuyayan. Aclararse el agua.

Chhuyarayani. Estar claro el licor.

Chhuya yachini. Refinar metales o aclarar el agua.

Chhuya chhuyacta mayllani. Guisar o lauar limpiamente y espejado con limpieza.

Chhuyayarccun mappa tivaycun. Acabarse de aclarar o assentar.

Chhuya chhuya hilluyoc rocro. El guisado del caldo claro. Concho conchohilliyoc rocro de caldo espeso quajado

Chhuyachhuyacta o llicallicacta ahuani. Texer ralo o claro.

Chhuyappachha, o llicallica. Ropa muy rala o clara.

ximacta o vcu soncocta chuya yachini o chuyanchani confession huan. Limpiar y aclarar la cōciēcia y purificar el alma.
chhuya vcu soncoyoc, o llumpac vcu soncoyoc. El de buena conciencia.
chhuyayan ñam vcu soncoy. Yavoy purificando mi conciencia.
chhuya simi llumpac simi mana mappa, o chhuya simiyoc, mana mapa simiyoc El que habla palabras honestas no suzias.
chhuyanchani, o chhuyāchaccuni. enjaguar la ropa lauada, o la cabeza, o los platos.
chhuy chhuni, o chhuy chhurccuni. Mojarse mucho, o quedar hecho vna sopa.
yrap chhuychhusccan, o chuychurccuscam mayupim cani, o parapim cani. Estoy enpapado en agua de caer en el rio, o de la lluuia
chhuy chhuymanasccam hamuni. vengo hecho vna sopa de agua.
chhuynik huaci, o mizmik. Casa q̄ se reçuma de fuera adētro, o que mana humedad.
chuymin, o mizmin pircca, o huaci. Reçumasse, o mana humedad esta casa.
chhuy. Los porotos pequeños redondos de colores y otros meno ree poco mayores que trigo y asi larguillos.
inceri chuy ñin Zumbar el oydo.
chus nin. Zumbar la lumbre, o la leña verde, o lo assado.

K. ante A.

Káà Que es vna (a) de larga pronunciacion, significa el enojo o aspereza, con que se habia al que se riñe como ccam acuy Káà. Tu mal uado o ccamccáà.
Kacca. La peña.
Kacca Kacca. Las peñas.
Kaccahina mana hucariy, o manahucarina. Cosa pesada como peña que no se puede alçar.
Kacca cacca. Peñascos, o despeñaderos.
Kacca Kaccacta pahuaycun. Despeñarse.
Kacca Kaccamanta pahuarichini. hazerle a otro que se despeñe.
Yachapayak Kacca. El eco.
Kacca yachapayan. Sonar el eco.
Manam yachapayanchu Kacca. No haze eco.
Kaccahinam sayani. Estar firme como vna peña, mana pippas atipanan. Para no ser vencido, huchay quihuan ñam Kaccahinam sayanqui, o tacyanqui mana cuyuchinamanatacarina mana huanachinapas. Estas firme y inmoble en tus pecados que no ay quien te mueua ni haga enmendarlos.
Kaccapata o Kaccappatan. Lo alto o cumbre delas peñas.
Kaccapatallanpimtiyani. Estar no en saluo ni en seguro sino en peligro de caer, y al contrario pucarapimtiyani o qquespina pimtiyani estoy en saluo o en seguro.
Huchaçapa Kacca patallanpintiyan mapas manahuanak runacca vcu

pacha maomi vsmaata. El pecador esta en peligro de infierno si no se enmienda.

Kauchirumi. Pedrnales piedras agudas oclotan nacta kauchik Piedra o hueso, o lo que lastima al pie descalço.

Kauchicuni, o kauchihuanmi. Lastimarse los pis con cosa aguda.

Kauchi kauchipurina Camino lleno de cosas que lastiman.

Kañin. Tronar, o dar grã estailldo, ruido de edificio, o cerro caydo.

Kañiy. El trueno, o sonido grande como de artilleria.

Kakñin mancca. Henderse las cosas de barro al fuego kakñisca. hẽdido

Kakacuni. Contribuir cosas de comer todos, para la prouision del tambo por paga, o para lo deuido al cura, o ẽcomẽdero de comidas

Kakachini Solicitar la contribuciõ.

Kakakcuna. Los del pueblo que contribuyen. Kakana Lo que dan.

Kakachik. El proueedor, o procurador desta contribucion. (to

Kaka. La limeta, o baso boqui angos

Kakani chhullcauni racracta. Remediar con vn cuero vn cantaro, o vaso hendido y atarlo para que no se salga.

Kakasca chhullusca virqui. Vaso assi remendado.

Kaçucachani. Hablar alto a bozes meterlo a barato, o hablar con autoridad y brio.

Ama pip siminpas yachacuchunchu ñispa ka çucachanqui. Todo lo metes a barato y hablas a bozes para que no se haga lo que los otros dizen sino lo que tu.

Kaçurcumuni. Hablar cõ autoridad para poner miedo, o hatun rimni

Kaçurccumuk, o hatun rimak. El que habla con autoridad, o cõ boz alta y brio para que le respecten.

Kalluni huypu huan. Quebrar los terrones para sembrar.

Kalluscañam. Ya esta mollida para sembrarse la tierra.

Kaçurcuni, o kacuni. Dar rasgon en cuero, o ropa con punta.

Kaçurkayani, o kaçurcarini. Romper la ropa, o rasgarla cõ muchos rasgones.

Kaçurccariscca, o kaçuçapa. Ropa muy agujerada, o cuerpo con muchas puñaladas.

Kaçurccariscca, o kaçuyçapa ppachha. Vestido acuchillado, o picado, o rropa llena de rasgones.

Kacha chachani. Echar centellas de si el fuego.

Kacha chacha. La centella, o chispa.

Kachachachani. Hablar muy apriessa. rimaita Kachachachan piñacuyñinpi. De puro enojo habla tan apriesa.

Kachachachanacun. Reñir, o porfiar entre si a grandes bozes muy apriessa.

Kachachachasimiyoc. El apresurado colerico en hablar.

Kaccharuna, o kacchayniyoc. El briosso, o animosso y el temido y respetado por su grauedad.

Kacchachacuni kacchayccucuni Animarse esforçarse, o tomar brio

Kac

chayaccuni. Yrse haziẽdo brios
o,o animoso,o de autoridad.
charccuni,o kacchaycuni,o llac
saycuniy,llacsarccuni. Atemori
ar sobresaltar de repẽte pasmar,
desmayar.
charccusca llacsaycusca Sobre
altado pasmado desmayado.
chay kacchaylla karikarilla. Bri-
sa animosa valerosamente.
cchanni cay padre sermõpi, o ka
chaylla kacchan. Este padre ha-
bla con brio y con espiritu.
cchayoc,o kaccha. Padre feruoro
so en predicar brioso y con espi-
ritu,o llacsaycuk.
cchasca runa sermonpi mãchac-
ni huanacmi. Los hombres suelẽ
temer y enmendarse si son ate-
morizados con grauedad en el
sermon.
cchani. Atemorizar.
cchasimi Palabras briosas que
Ponen temor y reuerencia.
ccharcuchik,o kacchachacuk. El
brioso executador.
ccharcuchini, o kacchachacuni.
Salir con las cosas dificultosas y
hazer que se hagan con brio y cõs
tancia.
ça huanmi,o chirayani. Quedar-
se elado pasmado despauorido de
espanto.
çasca. Cosa elada.
çarcun. Elarse hasta lo intimo.
ççap kaçascan kaçap atisccã. Tras-
pasado de hielo. (texe.
acmani ahuacta. Apretar lo que se
onccoymi kaçan. Estar elado de es
panto y pasmado.
Kaçanña,o chiriyanña o kaçasccañã
Todo se ha resfriado y caido lo
bueno y perdido.
Kaçannam llacta. Ya esta perdido es
te pueblo sin gouierno.
Kaçã ñan cofradia chaycanak padre
llucsiscanmanta. Ya esta cayda y
perdida esta cofradia, ydo el padre
Kaçascan ña animayqui allin cascan
manta. Ya te has resfriado en la
virtud que tenias.
Kaçanmi cayhuaci huaciyoc hua-
ñuptin,o chincaptin. Desdé que
murio, o se ausento la cabeça de
esta casa toda esta perdida y todo
lo bueno caydo y resfriado.
Kanuymanak sicllaymanak çumak-
ricchhaymyoc sipas, o huayna.
Hermosissimo agraciado de buen
talle y fayciones.
Kanuymanam cani. Estar muy her-
moso,o kanuymanani Serlo.
Kkacchani. Desquixarar forcejar
por arrebatar algo desgajar que-
brar a pura fuerça.
Simiyquicta kacchayquiman mapas
llullaptiyqui. Guarda no te desga
je las quixadas si mientes,
Kacchak. Valiente dequixarador.
Khacchaycamayoc llacsaycamayoc
El terrible atemorizador.
Kacchanta çurcun ccacñiy. De
rribarle el trueno, o gran ruido
pasmarle.
Kacchantan hurcuni. Desanimar
desalentar en pleito, o contienda
derribarle, o quitarle el brio, o
atreuimiento,o desmayarle.

Kaccharcayani Despachar o despe nar desta vida a la otra.
Kacchay. Brio o atreuimiento.
Kac chayniyquita hurcuscayqui o kaccharceuscayqui. Yo te quitare el brio o atreuimiento
Kacchacta rimani o manchariñacta hablar con brio o atreuidamente.
Kaccharcuni simillahuan. Poner miedo con las palabras, hablar con brio o amedrētar de palabra
Kachcarumi. Piedra pomez o piedra aspera como la piedra de amolar.
Kacheapi ttupani ciquini. Amolar, toprani alimpiar raspando.
Kachcani o catcani. Roer hueſſo o o cosas duras, y comer frutas duras como membrillo y mançana, o lo que suena al comer.
Kachcana. Las frutas o cosas duras al comer.
Kachcarcarini o Kachcarcayani. Comer de varias cosas o frutas duras que suenan.
Kachuni. La nuera.
Kachu. La yerua.
Kachuni Arrancar o segar yeruas.
Kacha yuyu. Yeruas secadas a mano
Kachani. Passar o secar frutas.
Kacha higos. Kacha vuas. vuas y higos passados.
Kach huani. Baylar en corro asidos
Kachua Bayle asidos delas manos
Kazpani. Chamuscar o tostar perdigar.
Kazpahuma. Cabellos crespos.
Kazpasca. Cosa chamuscada tostada perdigada.

Cazpani chhacllacta checcayachin pac. Tostarla chaclla, para end reçarla.
Chucchaytacazpachicuni Quema sele los cabellos por descuydo.
Koznin Kapa huan. Toſſer y estor nudar, y ahogarse del humo fue te o de agi quemado.
Kachhu. Yerua o yeruas
Kacchu Kachhu. Eruaçal o mala yeruas.
Kachhuni Kachhucuni. Coger yer uas o segar.
Kachhu pucuni. Coger yerua po otra persona.
KachhuK. El que coge yeruas o sie ga.
Kaclla. Carrillo o mexilla
Kaclla çapa. Carrilludo
Kacllanchani. Dar puñada, o moxi cones o bofetada enel carrillo.
Kallarcuni o Kaſſarcuni Mellar desportillar tinaja cosa de barro o lo entero.
Kacñini. Tronar o dar gran sonido sonar arcabuz, o artilleria, o re bentar con ruydo dar gran esta llido.
Kakakakan. Tronar mucho, y haze gran tempestad.
Kacñin. Henderse la olla con sonido quando esta enel fuego dar esta llido.
Kakakakay. Tempestad de truenos
Kacñiy. Truenos o estallido grand sonido de artilleria y otro grā ruydo.
Kaçurccarini o Kaçuni aucasuyocta Romper o quebrar el exerci

o enemigo.
...uni. Dar vn rafgon en ropa o en cuero o carne vn piquete.
...uy allinta circacta abri bien la ...ena.
...turccarini o Kaffani. Defmenuzar los terrones para fembrar.
...uni. Souar y eftregar algo entre manos y fouar para ablandar.
...uni. Sobar o curtir.
...uchini. Hazer fobar.
...uchicuni. Dexarfe fobar.
...uycachani. Sobar a menudo.
...uni. Rafpar ladrillo.
...cunaccun. Topar o rafpar vna cofa con otra, o efprimir las yeruas o facar çumo.
...ffarcuni rimayta Hablar o cantar rezio o alto.
...farccunianyayta. Reñir a bozes
...tirini kacuni. Fregar refregar, rafpar, o defgranar entre las manos.
...cupayani. Rafpar a menudo, o con demafia.
...cuycamayoc. El cortidor, o fobador &c.
...ua. Plafta de eftiercol, o coftras dela majada.
...ka. El bouo, o animal tonto.
...raymicta kahua. Todo genero de colores de texer y llimpi, colores de tierra para pintar.
...kaycachani. Andar a tontado.
...kafcca. El atronado de accidẽte.
...kani vtichini. Efpantar dexar atonito.
...cafcca vtichifcca. El atonito efpantado.

Kahua. Madexa o manojo de hilo.
Kahuaphuatun. Cuẽda dela madeja
Kahuak. Centinela, guarda, efpia.
Kahuapu, o kahuachacuk. El que todo lo mira con atencion difimuladamente.
Kahua kahuani. Mirar muchas vezes o continuadamente.
Kahuaycuni kahuapucuni. Mirar a cechar ver con atencion o eftar a la mira.
Kahua o huacap acan. Boñiga.
Kahua payani. Encarar clauar la vifta mirar demafiado.
Kahuariy kahuariy. Auifando del peligro guarda guarda.
Kahuay camalla. Lo que es guftofo de ver que no enfada.
Kahuarccuni. Mirar dela vẽtana o de dentro o fuera, o leuantar alo alto la vifta. O mirarlo del todo.
Kahuaycuni. Mirar alo hondo o alo que efta a dentro o baxar la vifta ala tierra.
Huañuyta kahuapayani o piñapiñacta kahuaycuni. Mirar de mal ojo como enojado.
Kallarichic paccarichic. Autor de cofas o principio de linage.
Kallaric pacha. El principio del tiẽpo o del mundo.
Kahuarini. Alçar los ojos para mirar o cobrar vifta el ciego de nueuo.
Kahuapayani ricupayani. Mirar por algo cuydar dello y guardarlo.
Kahuapuni. Mirar por lo perdido ayudarlo a bufcar.
Kahuaycucuni. Mirarfe a fi.

Kahuac soncco kahuarcuycamayoc Muy aamigo de mirarlo todo.
Kahuacuymi tucuni. Estoy ala mira o por blanco de todos.
Kahuay cama, o kahuaypaccaman. Lo vistoso, o cosa de ver.
Kahuachhacuni. Mirar a vno muchos juntos o mirarle todo quanto tiene.
Kahuarichini. Hazer ver o dar vista al ciego, o mostrar lo que no ve.
Kahuana cahuarina. Mirador o lugar alto para atalayar.
Kahuanay ricunay. Mi vista.
Kahuanayqui. Con possessiuos es la vista, o sentido del ver.
Kahuanaruna, o llama. Lo perdido que se busca.
Kahuarcuna ttuco. La ventana.
Kahuachacuni. Mirar fiestas juegos galas y cosas varias, o vna tiẽda.
Kahuapayani ricupayani. Mirar por alguno para ayudarle.
Kahuani hanantam. Mirar a riba.
Kahuani huassayta. Mirar a tras de mi.
Kahuarini quimrayñecta. Mirar al lado.
Kahuani muyumuyocta. Mirar ala redonda.
Kallillallak, o kamamamak çara, o mallqui. Mayz o frutales fertiles de buen año, o loçanos frescos y verdes.
Kalla, o sumpuppacha. Ropa angosta.
Kallallallachini, o kamamamachini çaracta. Criar fertiles los sembrados y frescos o reuerdecerlos resucitar los flacos.
Kallaric pachamanta. Desde el co[mienço] mienço del mundo
Kamamamaman o callallallan. Tri[go] o çara cunanhuata. Va muy fe[r]til el mayz este año esta verde l[o]çano y crece mucho.
Kamamamak o ccallallallak. L[os] sembrados que estan muy fresc[os] loçanos verdes y fertiles.
Kamamamak cay. La fertilida[d]
Kallallallak, o camamamak, o vil[l]nahuarma. El niño que crece m[u]cho.
Kallallallak huayna, o sipas. El sa[no] hombre o muger loçano fresco con sus fuerças en su juuentud.
Kallallallak soncco o cauçak so[n]cco. El que biue contento sa[no] sin melãcolia ni pena ni desgraci[a]
Viñay Kallallallak pacha. La glo[ria]
Kallallallan kamamamaman soncco Estoy alegre sano sin trabajos.
Kallarcaricunpircca. Yrse la par[ed] desmoronando a pedaços y ag[u]jereando.
kallarcaricun catasca Yrse enue[je]ciendo la casa y haziendo agu[je]ros enel techo.
Kalla pacha, o hutco pacha, huac[...] pirca. La pared o el techo aguj[e]rado de viejo, y el vestido. Kall[a] pacha ppachha, o vncu, o yaco[...] Vestido agujerado de viejo, y[...] vestido nueuo acuchillado, ña[...] cayasca ccaçurccayasca.
Kallarkarini o kacurcarini. Abri[r] romperse o quebrar por much[as] partes.

chaycucuni. Enojarse con sigo on muestra de yra.
chacuni, o kallcharayani. Mostar çeño, o en el semblante, o pa labras, o con callar, mas enojarse on ceño y melancolia, coto coto i pussussusuni, o no comer, o irse iera enojado sin ablar.
lana. Tiesto, o caçuela llana.
lchachini. Hazerle andar desgus ado, o con ira, o irritalle.
ñuy huanuyçam Dios kallchapa anca taripaypacha. Dios mostra ara terrible ira el dia del juyzio.
lchaycachani. Andar mostrando l enojo.
lchaycamayoc mitta mitta kall hapayac, o kallchacruna. El que nda siempre assi desabrido ay ado.
lchapayani. Enojarse muchas ezes.
lcharayni. Andar siempre nojado.
lcharcarini. Enojarse con nuchos.
lma. Rama.
manssimi, o kallmanssimilla. Vocablo senzillo, o particular que no se multiplica en muchos omo, hatu nsimi que es palabra reñada q̃ salen muchas de ella.
lmã, o kallmarcun. Echar ramas
lmaçapa. Muy enramado o tã.
llo. Lengua. (pa
llunnac. El sin lengua.
llu. Por la lengua.
ichi kalluanchari mak. Agudo de engua es gran hablador.

Ccuru kallu. El que no sabe bien hablar y habla despacio y atiento.
Kallu. Vna pierna de la manta que es la mitad.
Kallu. El hombre abil y yngenioso para todo.
Kallu. El que inuenta de repente traças para hazer lo dificultoso mañoso y a pañado para todo.
Kallu. Inuencionero de fiestas juegos burlas y agudo para entretenimientos.
Kallu pucllaytaymahayca ctapas pa carichik mana cakmanta. El que sabe todos los juegos y los inuenta.
Kalluycachapuni. Traçar y vsar de mañas y artificios en las cosas.
Kallu, o cauçak. Biuidor hijo deste siglo amador de si mismo resabido y mañoso para su prouecho y para escaparse del trauajo y trampeso engañador.
Kalluyacuni. Irse haziẽdo resabido amigo de su prouecho y aborrecedor del trauajo.
Kalluycuni. Engañar con maña de obra y con astucia como llullaycuni de palabra.
Kalluycuspallam missacuni. Ganar con trampas.
Chhunçaypi Kalluycuk. El tramposo, o kalluycuy camayoc Abil para trampas.
Kallu atoc. Zorra marrullera taymada sagaz.
Llamccaymanta kallurcuni. Escaparse con maña, del trabajo, o cõ achaques.

Kalluy-

Kalluy camayoc. Mañoso engañador, por astucia en todo genero.
Kallumcucuni. Hazerse assi.
Kallayeucuk allinnillanman vnanchacuk. El que echa el ojo alo bueno y facil para si.
Kallucuni vnachacuni, asallillanmã o allinnillanman. Echar ojo a lo mas facil y menos trauajoso y tomarlo para si.
Kallhua. La lançadera con que texẽ y entremeten el hilo.
Kalluani. Meter la lançadera con el hilo.
Kallu canichina. Mordaza.
Kamcu. Kam yuyapuqueyoc. Tu q̃ tienes quiẽ mire por ti cussicuy gozate. Kam yuyapuqueyoc cusspam çussicuni. Yo que tengo ati pormi valedor me gozo.
Kampura. Entre vosotros.
Kam mantam canqui yuyaycucuy Tu eres libre rigete y mira por ti
Kam manta. Como te pareciere y a tu gusto y voluntad.
Kammmantaka ymanancay. Que te parece desto y atu parecer como es esto, o ymanan canman que su cederia.
Kampura ñinaceuy. Alla os aued, o alla lo tratad, o os concertad
Kam qui quyqui. Tu mis no.
Kam yayayoc. Tu que tienes padre.
Kam yayayoc. Teniendote ati por padre.
Kamraycu. Por amor de ti.
Kamraycullam. Solo porti.
Kamrac ñiy. Di tu primero.
Kam cana camalla Kãpuracamalla.

todos y solos vosotros.
Kamchicmanceamaccuni. A s[...] vosotros lo doy.
Kalapurca o pari rocro Guisad[...] zido con piedras encendidas
Kallpachacra. Tierras cansad[...] de apuradas esteriles.
Kallpa llaracallpa. La ti[...] que esta dexada por ester[...] cansada.
Kallpayaccũmi cay chacra. Esta [...] cra esta esteril de apurada.
Kallpayachini. Cansar las tier[...] purarlas, o esterilizarlas, o d[...] las hoçar de puercos.
Kallpayasca, o kallpayacusca [...] ras perdidas d̃ hoçadas o apur[...]
Kamancttira. Paxarito como go[...] drina negro y ẽ las alas azul c[...] y pecho colorado y en las e[...] das verde.
Kamamaman callallallã. Naçer[...] cho y ondear y verdeguear [...] cho lo sembrado o arboles
Kamamamak callallallak. El hõ[...] o muger quando esta en la flo[...] su juuentud.
Kamparinanani. Estar muy ate[...] do, o perdida la color.
Kampar manak kamparmana[...] Atericiado descolorido blan[...] zino.
Kamurcayani, o kamurcari. Co[...] de presto mal mascado a m[...] mascar.
Kamurini o chamecachain cam[...] ni. Comer mal mascado a me[...] mascar.
Kamuni. Masc[...]

upacuni. Rumiar el ganado
ie es remafcarlo.
ufcca. Cofa mafcada, o rumia-
.
pafi micta kamupacuni. Rumiar
penfar eala ley de dios.
ni Kanani, o hinareuni Kanar-
ni Hazer y acontecer, o dar
a buelta.
el arte libro fegundo.
. Empero afsi que al fin, o fi-
almente, o vltima mente, o en
onclufion.
ayquellca Kanaymachi, o fimi
quellcca fimimachhi fimi huan
uçaKvfachik. Lifonje-
o y mentirofo, o hablador enga
ador que biue de ello.
amachhipac ñifcca futiyafcca,
futtinchafccan. Tacha-
o tenido y llamado y puefto
ombre de lifonjero hablador en
ador.
nani Kacmaycuni. Atorar enca
ar afixar.
mayccuni kacmarcupuni. Ato-
r algo en agujero y taparlo fu-
te.
nani happani. Regoldar.
acta happani, o Kacnani Eftar
oito.
acta hapak, o kacnak. El ahito.
aquellca Parlero desbaratado
necio importuno.
ayuyu. çerraja.
kallarumi. Piedra piçarra
fa.
chiz Siete.
chizñequen. Septimo.

Kantut. Clauellina de las indias.
Pucay cantut ricchak. Cofas de her mofas colores.
Kapa. Palmo. La mano eftendida y la medida.
Kapani. Medir a palmos.
Kapa runa. Hombre alegre graciofo en el trauajo el que es bien mandado y ba con gufto.
Kapakapalla. Muy graciosso que graciofamente haze trauajar a todos.
Kapa huahua. El niño alegre y graciosso.
Kapa chanaspam llamcani cirani. Trabajar con alegria.
Khapachini. Hazer tofer y eftornudar.
Kapan. Dar de fi mal olor fuerte q̃ haze eftornudar, como humo de agi, o zorrilla.
Kapachini. Es, hazer effo mal olor, o humazo.
Kapac yahuarniyoc. De fangre real.
Kapac ayllu, o kapak churi. De la caffa, o familia real, o noble.
Kapacyahuar. De noble fangre y linaje.
Kapac huacinchic. La gloria.
çapaykapac Inca. El Rey.
çapaykapac Dios. Dios Rey.
Kapacpa ppiuichurin. Vnigenito de los reyes.
Kapac, o çapaykapak. El rey.
Kapaccay. Reyno, o imperio.
Kapac huaci. Caffa rreal grande.
Kapacchacuni Incachacuni. Criar regalada mẽte a otro, o no le ofar mandar ni dar pena ni trauajo.

Kapacchacuni vcñuytam. Regalarse.
Kapac ñan. Camino real.
Kapac mama. Matrona noble, o nuestra señora.
kapac koya. Reyna y sus hijas.
Kapac raymi. Ciertas fiestas solenes del mes de diziembre.
Kapacchacuni kapacyacuni. Hazerse grande, o rico, o noble.
Kapacchanani. Venir a hazerse rico.
Kapactantaruna o pichiu Vãdas de hombres, o de paxaros &c.
Kaparini, o kaparkacham. Andar gritando y llamar a bozes, o kapãriy ccachani.
Kaparini. Llamar a vozes, gritar por fauor, o ayuda.
Kapariycupuni kahuayñispa. Aduertir a otro a bozes del peligro.
Diosman sancto cunaman kaparini kaparccachani Llamar a Dios, o a los sanctos en su fauor y ayuda.
Diosman kaparichini huañunaya cta o yuyachini. Ayudar a bien morir.
Diosman kaparichik, o yuyarichiy camayoc. El que ayuda a bien morir.
Kaparichini kaparccachachini. El q̃ castiga haze gritar mucho, o llamar a bozes.
Kaparkachac. El que llama a bozes en su ayuda.
Kapchini. Machucar, o q̃brantar cosa que fuere como caña, o mate y pisar lo blãdo como fruta y cõ el pie llichcani çarullpuni.
Kapchini. Machuçar magullar que-brando el hueсso.
Kapñuni. Abol
Kapñusсca. Cosa aboll
Kapñusсca huma. Abollada la ca-ça y sentido el casco.
Kapya çara. Maiz cozido blan
Kapya runa, o çampa. Hom flexo y de poca fuerça segu cuerpo.
Kaypya cúrcu, o qquеru. Ma liuiana floxa como maguey, lo de balsas.
Kapyarumi tumpallan chhecon Piedra blanda de labrar.
Kapya. Cosa blanda de comer, labrar madera, o metal &c.
Kapñucinca. Nariz chata aboll hundida.
Kaqui. La barua, o la quixa
Kaquinchani. Dar golpe en la xada.
Kara. Cuero pelle
Cascara. Corteza ollejo costra tilla de sarna escama.
Karayacuni. Crecer el cuero al rida, o encarnar la llaga, o e bol desojado Karayacapun cha.
Kara huasca. Correa, o açote, o de cuero.
Karanchapuni. Encorar con cu algo, o aforrar por de dentr por de fuera.
Karanchani libroсta. Enquader libros.
Karanchaycamayoc. El enqua nador.
Karanchacuni, o Karayacuni. En rar la llaga.

Karamaqui. Guantes.
Karachhilpiricun, o chhillpircaricũ. El cuero se desholleja, o se descorteza algo, y las aues y animales se pelan o mudan chutucun.
Karapchillpin, o chillpisccan. Vn hollejo, el q̃ se le desuellã sus carnes.
Karaqquellcca. Pergamino.
Karappatti, o, cukhi. La cazpa de la cabeça.
Karani. Dar de comer a personas, pensar las bestias y aues.
Karacukppichiu. Faysan aue.
Karapacuni. Alimentarse el amigo, o marido y muger viuir a vna mesa y a vn gasto.
Karanacuni. Dar de comer o cõbidarse vnos a otros, o biuir juntos, ayudarse al sustento vno a otro.
Karamuni. Seruir a la mesa, o micuchini, dando de comer.
Karapayani. Dar demasiado de comer, o demasiadas vezes.
Karacuk. Los que siruen a la mesa.
Karanianimacta Diospa siminhuan o Sacramento cunahuan, animacta karak padre. El predicador.
Karacha vncuy, o moro vncuy, o moromoro caracha. Toda sarna.
Karacha. Sarna seca sin criar materia.
Karachallecte. Toda sarna con materia.
Karacham llectin, apiyan, o qqueayã. Hazerse o nacer materia.
Karacha apiyan. Hazerse vna plasta grande pudrido todo al derredor como el sarampion.
Apiyak karacha. El sarampiõ en que se pudre todo el cuerpo y se haze vna plasta, que es, apiyan.
Animap karachan. Sarna dela alma.
Karacha challhua. Pescado de escamas. Challhuap karachan Las escamas.
Karcca oncoy. Enfermedad de asma, o pechuguera.
Karccay çapa. Asmatico.
Karkani. Tener leuantado el pecho a la hora dela muerte.
Karka vncu. La mugre antigua hecha costra del hombre, o del vestido, o delas olla.
Karkamaqui, o karkachaqui. El suzio de pies y manos.
Karkaçapa. El mugriento.
Karkamancca. Olla grasienta.
Kahua. Costras de estiercol aplastado enlas majadas.
Karayhua. Lagartija.
Karkuni. Desterrar, hechar de si, o del pueblo por sentẽcia, o a lugar, vcupachaman, o apartarse de si.
Karkuni millaysonccoyta, o, millay yuyayta. Deshechar los malos pensamientos.
Karkuni chuspicta, o, pichiuta. Hoxear las moscas o paxaros. o çupayta, al Demonio
Michicukma karkuni Embiar el ganado de dia al pasto para boluer a la noche.
Karkuni huayllaman. Echar al pasto muchos dias.
Karkuni doctrinaman. Sacar la gente á la doctrina.
Karkuni galeraman. Desterrar a galeras.

Kari. Hōbre para mucho y animoso y varō y hōbre de fuerças o brio.
Kari huarmi. Marido y muger.
Kari para. Varon cō varon, o dos, o muchos varones, o puros varones.
Kari karimcani. Es ser valeroso, animoso, o brioso, o trabajador.
Kari karilla, rurarunalla, llamcani, o karihina. Trabajar biē o cō brio cō mucha fuerça sin sētir el trabajo
Karichacuni. Animarse y tomar brio y esfuerço.
Karisoncco. El animoso, valeroso.
Karisoncco huarmi. Muger valerosa, animosa, varonil. (cho.
Karihina huarmi. Muger para mucho.
Karmin. El huesso dela paletilla que va con el braçuelo.
Karmin. El braçuelo o quarto delantero con la paletilla.
Karmin nanay. Dolor o mal dela paletilla.
Kar pani. Regar la chacra.
Kar pascca. Cosa regada.
Kar huaqquello. Las miesses, yeruas, hojas agostadas secas y amarillas, o blanquezjnas.
Kar huayan qquelloyan çara. Trigo estar seco el mayz o trigo sazonado para coger, o agostado
Kar huayani, o qquelloyani. Andar descolorido, o amarillo.
Kar huaruna, o karhuayak, o karhuayascca, o qquelloyak &c. El descolorido de rostro de enfermo o flaco. (tera,
Kassani. Mellar, desportillar cosa en
Kassapircca. Portillos.
Kassa manca. Olla mellada.

Kassa aqquilla. Vaso de plata m
llado. (suy
Kassaska. Mellado. Kassa. Mella
Kassani. Soldar lo quebrado o hen
do en metales, o juntarlos.
Kassaquiro huacapunco. Mella
de dientes. o kassapaclla.
Kassarccuni. Romper el exercit
hazer mella en el, dimidirlo.
Kassa chani. Hazer faltar enla ob
gacion o promessa.
Kassana vncu. Camiseta axedrez
da de cumbi.
Kassa rayan suyu. Estar siempre f
to de gente vn ayllo para las m
tas, o el exercito rompido.
Kassa chani, o han ochani. Hazer
lla o falta enlo q es de obligacio
o costumbre, o interrumpir.
Kassachani. No cumplir la tarea,
parte, y por no acudir todos fa
tar algo, en obra de muchos d
xar algo por acabar.
Castoni. Comer siempre coca, tr
erla enla boca, y para poco tiēp
acullini.
Castuchi. El gran coquero que siē
pre la come, o komursimi, o ha
chuçapa simivoc, el coquero qu
trae siempre la boca verde y ll
na de ciuera de coca mascada.
Kamullani micullani. Andar tod
el dia comiendo
Kazka runa, o çatccu runa. Homb
de asperas carnes o duras.
Kazco. Pech
Kazpani. Tostar, chamuscar, o pe
digar, o passar por fuego.
Kazpan ttanta. Oliuarse el pa

azpaſcca. Coſa chamuſcada.
azpa,o cucuma. Mazorca toſtada.
azpa chuccha. Cabello creſpo cō
mo delos negros.
azpayani. Yrſe haziendo creſpo.
taſcca. Techo de caſa.
tacuna, o,apa. Cobija dela ca-
ma, fraçadas, o, mantas, o, col-
cha,&c.
ta. Ladera,o cueſta arriba echa
da,no agria.
ta kataňan. Camino por la lade-
ra, o katam quimrayñan.
taoi huaciſta. Cubrir caſas,o, te-
char.
taska huaci. Caſa cubierta.
tani. Cobijar o techar.
tacuni. Cobijarſe o techar ſu caſa.
tatatani quiru huan, o, quiructa.
Batir los dientes,o quiruytam cu
thtatuni. moſtrarlos riñendo, o,
regañar como el perro que riñe
enojado.
tatatani. Arraſtrar, o lleuar arraſ-
trando.
tay. Yerno o cuñado della.
tic katiquen. El que ſe ſigue, ñau-
pacta katiquen, El ſegundo.
tini katicuni. Seguir a otro, yr
acōpañando,o yr atras d'alguno.
tichicuni llamayta. Entremeter
mis carneros que vayan con los
de otro. Catipuni. Lleuarſelos.
tichicuni doctrina hucaricta,o ca
qquicta. Seguir al que enſeña la
doctrina, repetir con el.
tini katicuni checcachachicuni.
Proſeguir o cōtinuar. Amañaka-
tiychu,o, amacheccachachicuy-

chu. No proſigas mas.
Kaructam catini. Seguirle de lejos.
Huaſſantam katini. Yr detras.
Kayllanmanta katini. Seguir de
cerca.
Katiccuni. Seguirſe vna coſa tras
otra.
Achcaruna cay llamcayta catinacū.
muchos proſiguen eſta obra.
Katinacuchini. Proſeguir las obras,
no lo començado, ſino diſtinto.
Allicauçactam katini. Imitar a los
buenos.
Katipayani, y katirayani katirini.
Perſiguir y acoſſar continuamen-
te, y fatigar.
Katipayani, o, katiykachani. Per-
ſiguir, andar ſiguiēdo mucho por
alcançar algo.
Katinaccuni. Yr vno en pos de otro
todos a vn lugar.
Katinacun Seguirſe vnos cō otros.
Katinacuypruranі. Hazer algo
continuadamente o ſin ceſſar.
Katinacuypi caycunacta yachachiy
Enſeñalos a todos vno deſpues de
otro.
Katinacuypillapanta. Açotay, aço
talos a hecho ſin perdonar a nin-
guno.
Punchaocuna katinacullanmi may-
punchaollaca vſachicuſacmi.
Vn dia viene tras otro, no ay pla
zo que no llegue, algun dia ſal-
dre con ello.
Quillancuna huatancuna katina-
cuylla katinacun. Vn mes viene
tras otro, y vn año tras otro ſin
ceſſar.

Katinacuyllapirin. Van en renglera por orden a hecho vno tras otro.
Katu. Mercado de cosas de comer.
Katuni katucuni. Vender o reuender por menudo.
Katu runa. Reuendedor, regaton y carero, el q̃ vẽde caro o dà poco.
Kauchi. Olla grande de hazer chicha.
Kauchi kauchi. Las cosas agudas q̃ lastiman el pie.
Kaucku. Bruxo, ahojador.
Kauchuni kauchucuni. Bruxear, aojar.
Kauchiccuni. Herirse el pie cõ huesso, o lastimarse en cosa aguda.
Kaui El caui ocas passa las al sol.
Kaui hinamizquim. Lo dulce como el caui.
Kaumihua, o yquecu. La espia o asséchador de secreto.
Kaumi huani. Espiar, assechar, dissimuladamente
Kaumi huay camayoc. Assechador.
Kauñi. La caña medio verde de mayz puesta a secar para las bestias, y quando esta seca, chhalla.
Kaychuni. Barrer, o arrastrar ropa.
Kaya. El chuñu delas ocas secas al yelo despues de estrujarlas.
Kahuascca. Calmado, escalentarse de beuer Kahuani.
Kayayuyu. Ojas de papas verdes, y el guisado dellas.
Kayà. Mañana.
Kaya mincha. Vn dia destos, o en breue tiẽpo o kayapasminchapas.
Kaya minchhalla. Muy presto, antes de mucho, o, de aqui a pocos dias o tiempo, o vn dia destos.
Kayantin minchhantin, o mitta mittam hinahuanca. Lo mismo me hara cada dia que se ofrezca, o en todas ocasiones, o cada y quando que quisiere.
Kayantin kayantin rini. Todos los dias arreo voy sin faltar ni vno.
Kayantin. Vn dia despues del que se habla
San Ioan kayantin. Vn dia despues de san Ioan. (as.
Kayantin minchantin. Todos los di
Kaya kayam ccusacñi huanqui. Cada dia, o de dia en dia dizes que me lo daràs, o kayaracmincharac.
Kaya kaya ñispam confessacuyta vnánqui. De dia en dia dilatas la confession.
Kayamana ñispam mincha. Mañana o esotro dia
Kaya huanminchahuan. En estos dos dias, o entre oy y mañana.
Kayapac minchapac canca. Aura para algunos dias.
Kaekani. Andar como tonto
Kaeka. Tonto, torpe, necio
Kaychuni Barrer. Y, pichani, que es limpiar.
Kaychurcuni. Acabar de barrer y echar fuera.
Kaeccani, o kaekahuanmi. Anda atronado sin juyzio.
Kaychuykachan pachacta, o ppachhuan Arrastrar vno su ropa o vestido.
Kaychutamuni, katutamuni yma hayca micuycunactapas, robar tod

yr ba

yr barriendo los baſtimentos los ſoldados.
aycuni. Encerrar ganado, o gente acorrolarlo echar, o meter la gente adentro
aycuſcamcani caycurayani viſcarayani, o caycuytucuni. Eſtar encerrado.
atini runacta, o llamacta. Lleuar por delante gente, ó ganado.
aylla. Cerca del lugar, junto, o par de otra coſa.
aylla. Eſtremidad orilla, o el ruedo del veſtido.
aylla remate. De algo arrabal, o las poſtreras caſas del pueblo.
ayllanmanta pachapuni hamuni Vengo deſde el fin o cabo.
ayllamanta Dize por el cabo perfectamente, o todo quanto ay en aquello de que ſe habla.
ayllamanta vpiyay. Beuelo todo ſin dexar nada. Cayllamanta doctrinactan yachani Yo ſe la doctrina perfectamente, o por el cabo hanacpacha picaccúa cayllamãta cuſsi qqvillpom cama Los que eſtan en el cielo todos ſon por el el cabo perfectamente bien auenturados.
aylla. Es la orilla arrabal, o eſcalon de la chacra, o linde, o terminos.
ayllachu. Es cerca. Cayllallam muy cerca.
ayllacuni. Acercarſe a otro.
ayllaycuchini. Acercar a otro.
ayllaycuchicuni Hazer, o dexar q̃ otro ſe le acerque.

Kayllayquipi. En tu preſencia, o par de ti.
Kayna. Ayer. kaynacama haſta ayer
Kayna huata. Antaño.
Kaynat punchau. Todo el dia é peſo
Kaynacuni Deſcanſar holgando algun dia en el camino (ſar.
Kaynachini. Hazer holgar, o deſcan
Kaynat punchao. Todo vn dia en peſo ſin ceſar.
Kaynat kaynat. Todos los dias enteros paſar toda vna noche en peſo.
pakar tuta.
Pakar pakar tuta. Todas las noches en peſo, o enteras.
Kayna kaynalla. Pocos dias ha.
Kaya kaya. Yerua mora.
Kayuini vnu vnu caktam Deſleyr, o menear con cuchara a las coſas liquidas.
Kayuina. Cucharon para mezer.
Kayui payani. Menear demaſiada mente (da.
Layvviſca. Coſa aſsi meneada, o bati
Kayuini rontocta. Batir hueuos.
Kacha kachapampa. Tierras duras de labrar.
Kacha. Yeruas ſacadas a mano para comer.
Kapchiſca punim Machucado del todo.
Kapacchica El pueblo aſsi llamado.
Kokayani. Perder el verdor, o luſtre o marchitarſe vyrua, o roſtro como la preñada y florearſe el pan mal leuado.
Kokan, o kahuan. Pecho, o pechuga de aue.
Kokaoya. Cari manchado,

Kokanmininna ccollisca. Conseruarse o biuir el fuego guardado.

Kokotuhuay. Paloma torcaza, o tortola grande.

Kokayascca. Marchita la cara de las preñadas, o el pan floreado.

Kochka mana vnupchayana chacra Tierras o chacras de secano y no de regadio.

Kochoruna. Hombre alegre.

Kochomaci. El amigo.

Kochomacichacuni. Hazer amigo y compañero, o tenerse amistad de nueuo, o tener por amigo.

Kochocuni. Alegrarse o regocijarse.

Kochochini. Alegrar a otro.

Kochochinacuni. Alegrarse el vno al otro.

Kochokocholla. Alegremente.

Kocho chinacuchini. Hazer alegrar a vnos con otros, o permitirlo.

Kochontillan. Dos amigos juntos.

Kuchpacuni. Rebolcarse.

Kuchpachini. Hazer o dexar bestias rebolcarse, o persona.

Kuchpaycachaccuni huchacunapi. Rebolcarse o descansar en sus peccados.

Huchacunap llassaycuscca saycuchiscca cussicuycunallapi cuchpacuspam camarçunayan. Los malos cansados dela carga de sus peccados dessean descansar rebolcandose enlos deleytes.

Kocha, Laguna. Mamakocha, la mar

Koo. Iunco grande enea.

Koohuanpo. Balsa de junco.

Kollayuyu. Cohollo de yeruas, o otra cosa.

Kolla, o, llullu huahua. Tierna cri tura, o niño.

Kollay auqui, kollayhuarma, o hu hua. El muchacho sin enteras f erças.

Kollapucuy. El tiempo delas m chas aguas por Enero.

Kollaruru. Fruta mal madura. Ll llurac. Fruta en leche.

Kollasonccolla, o, llullusonccoll rac huahua. El niño que aun tiene vso de razon. Huatecay çupaypa qquenina llan hochar ticranallan soncco. Coraçon niño facil de torcerlo el Dem nio enla tentacion.

Kollasonccorac llullu sonccorac, n na pucuscca sonccoruna El ma cebo no muy entendido de pc experiẽcia, no maduro, no sag

Komani. Puxar, o hazer fuerç fuera por echar algo.

Komarcuni. Puxar a fuera a pu fuerça con dolor

Komaycucuni huchacta vischun pac. Esforçarme a hechar de los peccados.

Komay. El puxo, o el pux

Komani Lleuar a escondidas o baxo del braço cosa pessada, mo lluqquini, para cosa liuian

Koncha. Fog

Kollurini. Arremangar a ot

Kolluriscca. Arremanga

Kolluriccuni. Arremanga

Kollurichini. Hazer que se arre gue otro, o arremangarle.

Kollurichiccuni Consentirse de se o permitirse arremangar.

ollurinaccuni. Remangarse vnos a otros.
olluriccusccaruna. Hombre arremangado assi.
oro. Mocho de algun miembro, o desmochado.
oro cincca. Desnarigado.
oroni moccorccarini. Cortar todo miembro a cercen por las coyunturas.
oroni vmacta. Cortar la cabeça.
orosca. Cortado o mocho.
oto. Papera.
oto çapa. El de muy gran papera.
otoyoc, o, kotoruna. El q la tiene.
otoyan. Yrse haziendo la papera.
ototoni. Estar regañado o amargado de enojo.
ototoc runa Hombre regañado, o azedo, aspero.
ollullullini. Rugir las tripas.
olloc kollocñini. Yrse baçucando lo que no va lleno.
onani. Moler en batan de piedra muy menudo.
onasca. Cosa bien molida.
onanarac. Lo que està por moler o ya para moler.
onasca, o huactasca, o chamcasccamcani. Estoy molido, o aporreado, o muy cansado, o soleado.
onana. Las piedras de moler.
ontay. Greda o tierra blanca.
orkuni. Roncar.
orkupayani. Roncar importunamente.
orcuycamayoc, o, Pumahinakorcnk. El gran roncador como el Leõ oña. Los mocos.
Koñacapa. Mocoso.
Koro maqui, o, chaqui. Mocho de pies y manos. Runakorosca. El delos miẽbros cortados a cerçé.
Koro kallu. El q̃ no puede o sabe ha-
Koro rimri. Desforjado (blar.
Koroni. Cortar algun miembro a cercen.
Koro ppuyñuruna, o, racra puyñu, o ceka. Hombre borracho que anda lleno de chicha hiriendo y reboçandola.
Korosca. Miembro cortado assi.
Kuzko. La ciudad del Cuzco.
Kotototocuni, o, ppaçuçuçucuni. Mostrarse enojado sin hablar, o hinchado de enojo. Ponquillicuni. Lo mismo sin causa, o de soberuia.
Koto. El mõtõ. Koto koto. mõtones
Kotomcani, kotoyani. Tener papera
Koya. Ichu largo correoso como esparto.
Koya. Veta dela mina.
Koyoçapa. Muy acardenalado.
Koyo. Señal de golpe o cardenal.
Koyoyani. Acardenalarse.
Koyoyasca. Acardenalado.
Koyoyachini. Hazer acardenalar de golpes.
Kuyroñaui. Nuue enel ojo y el que la tiene.
Kuyruyani. Tener nuue.
Koyu papa. Las papas dexadas en la tierra al tiempo de cogerlas.
Koyuputun. Tornar a renacer.
Kulla huahua, o kulla huarma. Muchacho tierno para el trabajo y no fuerte.

Kulla, o llullu huahua. El niño de teta.

Kulla aycha. La carne nueua en las heridas.

Kulla, o llullusoncco huarma. El de poca hedad ignorante senzillo.

Kuhuan. La pechuga dela aue.

Kuchpani kuchpacuni. Rebolcarse las bestias y los hombres y dar bueicos en la cama.

Kuchpachini. Hazer rebolcar a otro dexarle rebolcar.

Kulliruna. El de mucho brio y esfuerço en el trabajo diligente incásable.

Kullicuni y kulliycachani. Trabajar assi con brio y diligencia.

H. ante. A.

Ha háà, o añallay. O valame Dios, o que cosa tan linda, dize el que se admira de lo bueno.

Ha haa. Acordandose lo oluidado dize assi esto es háháà.

Anaoay. Es quexa del éfermo ay ay.

Hâ hâha. O norabuena dize el que por alguna cosa buena se huelga, o quando cojen a otro en algun mal dizen ahâ ahâ, o norabuena, ha aha ñini Es holgarse de algo, o de coger a otro en ynfragante delicto.

Hâ hâ Las muestras de agradecimiento hâhâ nuchhas ccayqui. A muchas gracias a vuesa merced.

Hahâ, hâha. Del que se rie, o da carcaxadas de risa por lo que se huelga de algo haha hahañini Dar carcaxadas.

Hachachallay. O que lindo, o que bonito Hachachallaynini Alabar a alguna cosa de linda.

Hachha. Arbol infrutuoso mallqui frutal yurayura matas Hachha yura mallqui yura. La mata de todo

Hachha hachha. Arboleda, o mótes

Hachha cama, o hachaçapapampa Monte muy poblado.

Hachhaprurun, o mallquip rurun. Fruto de arboles.

Hachap rapin. La hoja del arbol

Hachhap chhaprancuna, o callman callman pallccan pallccan tancca tancca. Rama de arbol.

Hachhap çappin o pichin. Raiz de arbol.

Hachhap ccullun. Tronco del arbo

Hachhap vequé. Ressina, o goma del arbol.

Hachhap ccaran. Cascara, o cortez

Hachhap ccollan El cohollo del arbol, o lo tierno.

Hachharuna, o purumruna Hombre amōtado saluaje inculto sin rre y sin ley.

Hacchhini, o hacchiccuni. Esto nudar.

Hachiccuy. Estornud

Hachhu Borujo de vuas estruxadas y ciuera de lo que se chupa.

Hachhu Coca, o caña mazcada, chupada.

Hachhusimi, o hachhuçapa, o com simi o ccomir çapa simi. Comedo de coca.

Hachhurécuni. Echarlo malcado echar la ciuera de la boca.

Hachhuna. Garauato, o garfios hierro.

chhuna challhua happina o yauri
na. El anzuelo de pefcar.
chhunayoc, huachhi. Garrocha,
faeta con harpon.
cpa hacpa. Ea ea fuertes mugeres.
cpa hacpa ñini. Animar al traba
o a mugeres.
cu. Vamos, o vamonos.
cuchik. Dize vamos a muchos.
cu ñampacha. Vamos ya es hora
cu ñini Ofrecerfe a yr, o llamar
para yr.
cu ñinacuni Concertarfe de yr.
ccu ñoccahuan. Vamos entrambos, o todos, o yo tambien.
ccu ari, o chaycca. ea pues vamos
cucurac riy ari Vè en hora buena
al que fe defpide o lo lleuan.
cutac. No dexemos de yr, ea ya
vamos.
cu Diosllahuan. Vayafe cõ Dios
vamos a facarle.
accu. Harina.
accu haccu. Papa, o cofa harinofa.
accu haccu, o haccu çapa. Lleno
de harina, o enharinado.
accu haccuctam punicutani. Moler muy molido.
accurccuni. Acabarlo de moler.
accuni, haccucta. Comer la harina
o cofa molida.
accuchaccuni. Majar, o defmenuzar muy bien como harina.
ahua. Sobre, o tras de, o defpues de.
ayhucha hahuamanta. Tras efte,
o defpues de efte negocio.
ahuaymanta, hahuaypirac hamun
sa. Verna defpues de mi.

Hahuaypi. Sobre mi, o encima de mi
Hahuay, o villca. Los nietos.
Hahua. Fuera.
Hahua runa Gente de fuera.
Cay hahuanpi. De mas de efto, o, defpues de efto. Sermon hahuanpi Defpues del fermon.
Hahuarunanchic. El hombre exterior, o el cuerpo. Vccurunanchic. Hombre interior, o el alma.
Hahua hahuallacak. Cofa fomera, o cofas exteriores.
Hahua hucha. Peccado venial.
Hahua pim. Fuera eftà.
Hahua ñecpim. Eftà hazia a fuera.
Hahua foncco. Hombre claro, no reuefado, no intrinfeco, ni encubierto. Ytem claro en pedir, no por rodeos.
Hahua pacha. Lugar alto, o encima de otra cofa.
Hahua fimiruna Hõbre cortes saludador, que a todos habla y haze amigos, claro, defenfadado, que pide fin empacho, y fe cõbida, cõuerfable, no encogido, no corto.
Hahua ccollay. Flor de efpino, o el efpino que tiene ramas.
Hahuanchani. Poner dos cofas la de abaxo arriba.
Hahuanchacuni. Poner fobre fi vef tido o fraçada vno fobre otro.
Hahuanpi huaçanpi rimaycuni, o, huaffarimani. Murmurar en aufencia.
Hahuanchani, o huaffanchani. Hazer algo a efcõdidas de otro, o fin que lo vea nadie. Micuyta hahuanchani. Comer a efcondidas.

Hahuanchacuni. Solo, es tambien hazer algo a solas; o el solo singularmẽte sin los otros; aunque sea en publico, como, Allinin micuyta hahuanchacunqui camca. Alçaste tu con lo mejor delas comidas para ti.

Hahuanchacuni. Retirarse, esquiuarse de persona, o cosa. Ancham Diosmanta sermon mantapas cõfession mãtahuanpas hahuanchacunqui. Muy retirado andas y esquiuo y apartado de Dios de sermones de confessiones.

Hahuanchananiñam, huaciymanta, cussicauçaymanta. Andar fuera de su natural y de su regalo.

Hahuanchanak. El que anda desterrado de su vida quieta.

Caypachapim hanacpacha llactanchicmanta hahuanchananchic. En este mundo estamos desterrados de nuestra patria; cussinchicmanta, y de nuestra alegria, ayllonchicmanta, y de nuestros parientes.

Hahua. Sobre y encima. Huaci hahuan. El techo lo mas alto dela casa.

Hahuarini, o hahuariccuni. Contar marauillas fabulosas de antepassados. Sauca sauca hahuaricuycuna. Fabulas de passatiempo.

Hahuaricuysimi. Quentos de admiracion fabulosos.

Hallmani. Mollir y escauar la tierra a lo sembrado desheruãdolo y harani, y haptuni, es, aporcar, allegar la tierra.

Hallmachini. Mãdar o hazer halmar

Hallmu, o, hallmuquiro. El que [n]
tiene dientes, ni muelas.

Hallmu aychaquiru, o, lluchaquir[u]
El que no tiene dientes; mas ti[e]
ne por dientes las encias o la c[ar]
ne. Antayquiru, o, vnuyquiru. [El]
niño que aun no tiene diẽtes. L[lu]
lluquiru. Todos los que no tie[nen]
dientes.

Hazpini, o, hallpini. Arañar, rasc[ar]
o rasguñar, o escaruar con los [de]
dos la tierra.

Hallppiccuni. Rascarse, o arañar[se]
a si mismo.

Hamaccu. Piojos de animale[s]

Castilla amancay. El lirio azu[l]

Hamancay. Lirio blanco o amarill[o]
o açucena de aca. Yurac haman
ccay, qquillo hamanccay.

Hamcca. Mayz tostad[o]

Inchic hamcca. Mani tostad[o]

Poroto hamcca. Frisoles tostado[s]

Hamccani, o hamccaccuni. Tost[ar]
mayz. &c.

Hamham. Dize el que llor[a]

Hamham ñini. Llorar en grit[o]

Hamchhi. Afrecho, o buruxo, o,
concho assiẽto seco dela chich[a]

Hamppatu. Sapo de tierr[a]

Hamppi, o hamppicuna. Qualquie[r]
ra medicina.

Hamppiqqueyoc. El que tiene me
dico o cirujano.

Hamppina. Es el que se ha de cura[r]
y la medicina con que se cura, o
instrumentos de curarse.

Hampicuypakccak. El que ha me
nester cura. (no

Hampi camayoc. El medico o ciruj[ano]

Hamp

mpipayani. Curar de limosna, o de gracia.
mpiccuc. El que se cura con medicina.
mpik. Es el que dà rexalgar, o bocado para matar.
na allin hampi. Ponçoña, o hechizos, o bocado.
mpiyoc miboyoc. Las sauandijas ponçoñosas, y los hechizeros que matan con ponçoña.
mpini, o, hampipayani animacta huchanmanta sacramento cuna huan. Curar al alma de sus pecados con los sacramentos.
mpipayak. El sacerdote medico.
mpini. Curar a otro con medicinas.
mpictam upiyachini. Dar purga, o hechizos, o beuedizo mortal
Hampicuni hampiycucuni. Curarse.
mpichiccuni. Hazerse, o dexarse curar.
mpichini. Hazer curar a otro, o darle ponçoña.
mu. El modo, o manera.
na hamu. De que manera?
y hamu. Assi. Huc hamu, De otra manera. Huchuc hamu, de otros modos.
mu hamu ñauray ñauray mittay mittay, o ñauraycuna, o richakccuna. Todas diferencias de cosas, o cosas diferentes
amu hamu cauçakcuna. Todas las especies de animales, o ñauray ñauray mittay mittay cauçak
amuruna, o hamukruna, o hamu-

tak o vri runa. Hõbre de muchas traças, o sagaz inteligente.
Yma hamuch yma vnãcha cay? Que nouedad es esta? o que cosa tan estraña nueua y rara.
Huchamumchay huc vnanchã chay Cosa estraña y peregrina y nueua es esta y bien differẽte de lo que suele.
Huc hamurunam chay huc sonco runam cay. raro estraño hombre es este peregrino nueuo y diferente y es en buena y en mala parte.
Huc hamu padrem cay manam huaquin hinachu Raro padre es este
Huc hamu alcalde. Estraño de buen alcalde.
Huchamu alcalde cay ancha aposca chak ancha haucha. Otro modo de alcalde diferente de otros soberuio y ayrado.
Hucta hunancham hucta hamun, o hamutan cay: Muy diferẽtes traças, a rumbos, o intentos lleua este que suelen.
Hamuyniy. El proprio juizio y dictamẽ y proprio marte y motu ꝓprio y aluedrio Manam hamuyniyquimanta qquespinquichu y Diospa hamuynillan mantam ari. No te puedes saluar por tu modo por tu marte por tu traça y calua trueno sino por la traça de Dios.
Chayca hamuyniyqicta Diospa hamuyninman cumuy cuchiy: Luego rinde a Dios tu juizio.
Hamunihamucuni kamutani Traçar ordenar algo.
Hamuyniy camallã, o kamuynillay-

mantam rimani. Hablo de mi proprio motiuo y por mi modo o dictamen.

Hamumantajrimak. El que habla sin fundamento atiento y sin saberlo sin verdad y sin razon.

Hamu manta yuyak manacakta. El que traça en vano y sin fundamento piensa lo que no es.

Hamu mantarurak. El que haze algo sin por que sin razon ni fundamento.

Hamu hamuruna hinamcay Este parece hombre de juizio y entendimiento.

Hamuycucuni. Hazer, o dezir algo por su prouecho, o hazer lo que es mejor para el, o tomar el menos trauajo Ccam ymahaycacta pas hamuycucunqui. Tu todo lo endereças a tu prouecho.

Hamuy cucuk runa. El que tira a su prouecho y enderecho de su dedo el que se acomoda assi ẽtodo.

Hamuy cupuni. Endereçar, o traçar lo en prouecho de otro.

Cayapu aylloupacmi hamuycupun. Este juez se inclina a prouecho de su pariente.

Hamuynimpi hamullanpi amautallapi caúçac. El que viue a su gusto y traça y a su prouecho aluedrio, o motiuo, o el que se rije por si.

Hamuy ñimpi, o munayñimpi cauçac. El que biue a su voluntad.

Hamumanta runa. Hombre que sigue su apetito y no la razon ni la verdad sino su gusto.

Hamumanta cauçani. Biuir desordenadamente vida no conforme razon sino al apetito.

Hamu hamu socoyoc o yuyayniy o ñauray ñauray soncoyoc. E es vniuersal versado y entendi en todo que lo penetra y da ra de todo.

Llapap hamunan, o huatunan. sospechado de todos enquien dos sospechan que lo hizo.

Hamupayani Conjeturar, o ven lar entre si las razones y pond rarlas para determinarse.

Hamupayani. Estar dudoso anc indeterminado si hara algo, o Casaracuypac hamuycachani do con duda de mi casamiento

Hamumanta. Sinque ni paraque sin fundamento sin causa, o sin zon al viento, o como cosa p dida.

Hamumanta, o chkusacmanta tu pani Leuantar falso testimon

Hamuni. Venir del lug

Hamucuni. Venir por su gusto gana.

Hamuchini yahuarinta. Hazerle dexarle salir sangre.

Hampuni Venir, o boluer hazia a

hamupacha. Tiempo venidero, o turo.

Hamutarini runapta Inquirir sab de secreto las vidas agenas cen rarlas.

Runapta hamutaric. El cẽsor de das agenas, o runapta huatuyc mayoc, o huatuk.

Hamuy ñini. Llamar o combida

Hamuyñiscca cuna. Los cõbidad

muyñic. El combidador.
muyñichini. Embiar a llamar, o combidar.
muytac. No dexes de venir ven n falta.
nũquichu hamuyrac chayamuyac. Venis, seais bien venido, o llegado vengais en hora buena.
nupayani. Venir cõtinuo inportunamente con demasia.
murpayani. Entender, o comprehender, o considerar honda mẽte
mutani. Traçar, o considerar como saldra bien algo, ordenarlo y endereçarlo bien. Chay huchacta haycamacta hamutassunrac consideremos y traçemos bien este pleyto.
mutani. Conjeturar sacar por discurso lo que sera bueno y sucede bien y lo que no
mutacuni Tomar acuerdo, o cõsejo, o determinacion, o hallar traça, o medios, o inuenciõ para salir con algo.
mutapuni. Traçar para otro, o darle auiso recuerdo consejo.
mpallan hamutani, Traçar, o ordenar de burla sin pueecho lo q̃ no queria executar, o traçar por si, o porno para estar apercebido.
eccamanta hamuttak, o huatuk, o hamuttaruna. Diestro, o perfecto, o prudente traçador de los negocios
mpa tumpallan tuytuyllan hamutak. El q̃ tiene esperiencia y facilidad en entẽder lo q̃ conuiene.
mutapu vnanchapu. Consejero diestro.
Hamutac. Adiuinador prudente.
Hamũttani. Traçar y dar orden por la esperiencia en negocios.
Hamutani. Aduertir y entender y notar las vidas agenas para murmurar de ellas
Runap cauçayninta hamutak, o hamutaycamayoc. El que ve y se informa de todo lo malo de vno, para murmurarlo.
Hamuttaycuna, o huatuscca cuna. Las traças medios, o remedios, o inuenciones, o conjecturas.
Matucta hamutani. Traçar mal, o dar mal consejo, o parecer, o mana allipac hamutani.
Hamutaspam checanchacuni, o checcantam hamutacuni. Traçar biẽ dar buen auiso, o parecer, o consejo, o allinpac hamutarcuni.
Yachacucpacmi hamutani. Ordenar lo bien para tener buen effecto y buena salida.
Chusacllapac mana yachacukpacmi hamutani. Ordenarlo mal y dar mala traça que no tenga effecto.
Hamutarcuni. Traçar hordenar la traça breue mente, o de repente.
Hamutaymyta, o hamutayni huan, o hamutaspa. Con prouidencia y discurso.
Mana hamutaylla. Sin pensar sin aduertir.
Hamuttaspalla huatuspallarimac. El que habla, o trata con mucho acuerdo y es considerado.
Hanac, o hanan. Cosa alta, o d̃ arriba
Hanan pata. Lo alto de la cuesta.

Hanacpacha, o nanpacha. El cielo.

Haneca, o anceachaqui. El que es, o anda coxo.

Haneapurini Hanccani, o hanccay ccachani. Coxear, o andar cojo.

Hanccachanani. Venir el sano a ser coxo.

Hanccayani. Hazerse poco a poco coxo.

Hanccañam tuccuni. Hazerse de todo punto coxo.

Hancca tucuy cachani. Hazerse coxo fingidamente.

Hanecallini. Andar en vn pie.

Hanccu. Cosa cruda.

Hancururu. Fruta verde.

Hanccu chahuarac, o hanccu hâccu rak. Medio crudo medio cozido.

Hanccu pachallan. Crudo como se esta.

Hanccu hanccu. Cosa imperfecta, o no cumplida como matu.

Haneu hancu micuy, o puellay. Comida, o fiesta vil.

Hanccu hanccu pachalla. Assi medio crudo como se esta.

Hancu chani kallacchani. Faltar en la obra començada, o costumbre, o continuacion, o oficio, o en la palabra, o obligacion.

Hancucta vnanchani. Entenderlo may al reues.

Hancocta hamutani. Traçarlo mal.

Hancuctam rimani, o villani. Errar dezirlo al reues.

Hancuchay, o hancuchay hucha. La omission, o falta en la obligaciõ.

Hancucta, o matuctam chocani. Tirar corto no llegar.

Hancucta yachachini. Enseñar m… corto, o poco, o matuctam.

Hancuctam taquini. Cantar mal … errar el canto.

Hancu charccani, o hancuchani. D… xarse algo por hazer de lo qu… ay obligacion.

Hancuchani rimayta, o rimanayta… Acortar razones quedarle alg… por dezir.

Hancuchachini simicta. Hazer aco… tar de razones, o no dexarle aca… barlas.

Alli cauçayta hancóchani. No pers… uerar en el bien, o faltar alguna… vezes en la buena vida.

Hancochani catinacuypi ayunas… cayta. Quebrar el hilo de lo… ayunos.

Hanccochani rimascayta, o rurasa… ñiscayta. Quebrar la palabra y n… cumplir lo prometido.

Hanccochani llamacta. Atar vna m… no doblada alçada del suelo a… carnero kuidor.

Hanccochascca. El atado ass…

Hantarca. El que esta tendido d… espaldas.

Hanttarca cirini, o hanttarcayani… Echarse boca arriba, o d' espalda…

Hanyallcachani, o hanyallini. Boz… tezar, o abrir la boca.

Hanyarayani, o hanyallayani. Esta… boqui abierto el que duerme.

Puncu hanyallayan. La puerta est… abierta de par en par.

Qquiri, o qquirichascca hanyallayã… raci. La herida se esta abierta n… se cierra.

-cca, o tabla hanyarayan. La pa
ed, o tabla esta hendida, o estar
bierta la puerta, o otra cosa hen
lida &c.
ıyallaycachani, o hanyallccacha
i Andar boqui abierto.
yallayak simi runa. El que anda
ostezeando o boqui abierto.
yallayak, o hiyallisca, o racras-
ca. Cosas abiertas, de barro, o pa
edes hendidas y puerta de par
n par, o herida que no se cierra.
panicca qnani Regoldar.
aycachani. Andar regoldando.
panraznacta Regoldar a ahito
kkapai. El regueldro del ahito.
pay. Regueldo.
pini. Coxer, o asir, o te-
er asido, o tomar asiendo, o de-
enerle.
pirayani. Tener en las manos
go, o tenerlo asido.
pipuni. Coxer lo de otro.
pini huchalli ucta, o tapcani.
ojer en cosa mala
picapuni. Coxer al que se auia
capado. ñatac happipuni.
pirccuni Afsirlo, o coxerlo de
ntre muchos, o afsirlo de dentro
fuera.
pirccayani. Prender, o coxer
uchos, o afsir, o tener a muchos.
ipuni soncoyta, o yuyayniyta.
oluer en si el desmayado y quã
o andaua errado y cae en la quẽ
a boluer en si, o sobre si y cobrar
rio.
aypac soncocta hapicuy, o son-
oyqui cta tayachicuy. Toma es-
fuerzo contra el Demonio
Callpayta hapicupuni. Cobrar el en
fermo sus fuerças.
Vcuyta hapicupuni. Tornar a co-
brar sus carnes
Happiyccachanacuni. Andarse asiẽ
do, o cogiendo vnos muchachos
a otros.
Happiycuni, o marcaycuni runamã
Diosman Sancto cunaman. Aco-
gerse, o valerse de Hombre, o de
Dios, o delos Sanctos.
Happicuni hatallicuni. Afsirse bien.
Happirayani. Estarse afsido a algo.
Happipayani. Asir demasiado, o im-
portunamente.
Happiymitucuni tapcaymi tucuni.
Ser coxido en delito.
Happisca Cosas coxidas como en
la guerra.
Happiypac camab. o hapinalla tum-
palla hapina. Lo que es facil de
coger.
Mana happichicuk, o mana happiy
pac camalla, o mana hapinalla.
Lo que no es facil ni se puede co-
ger ni se dexa asir.
Hapicamuni. Coxer de passada, o de
camino, o coxer y yrse.
Happichini. Hazer coxer al que se
huye, o otras cosas fieras, o ha-
zer tomar con las manos, o pren
der &c.
Happichini Poner trauazon al edi-
ficio, o en otra cosa &c.
Happiccuni. Tomar, o coxer lugar,
o otras cosas para si primero que
otros. ¶ Happinacuni. Afsirse de
las manos vnos a otros.

Happi-

Happichimuni. Hazer prender, o coxer alos huidos, o caçar, o pescar.
Happipayani, o llamccápayani. Aba jar manosear.
Hapuñuñu, o hapiyñuñu. Fantasma, o duende que solia aparecerse con dos tetas largas que podian asir dellas.
Hap llaruna. El iracundo ocasionado en palabras descorteses yn- juriador y que comiença las pen- dencias.
Hapllarcuni, o hapllaycachani, o hap llacuni. Ayrarse sin causa y traβuar riña, o dar ocasion con palabras descomedidas.
Haplla hucha huacllik. El ocasionado de riñas y pleitos y perturbador de la paz rebolnedor.
Haplla cuchini. Hazer, o incitar a otro a que riña, o responda palabras ayradas al que lo començo rebolnerlos.
Haplla simi. Palabras descomedidas ocasionadas y el que las dize.
Haplla sonco. El descomedido y ocasionado de riñas, de su natural cõdició hina runam hina mohom
Hapllaycachani. Ayrarse amenudo con descortesias y leuantando pẽdencias.
Haplla sonco, o hapllaycamayoc. El abituado a ira y riñas demasiado descortes, y ocasionado a ellas.
Hapra. Cegajoso corto de vista, o el que no ve de lexos.
Haprayani. Hazerse corto de vista.
Hapraycachani. Andar como el ciego atentando.
Hapttani haptarini. Lleuar, o tom[ar a] puñado.
Hapttarcayani. Tomar muchos [pu]ñados y dar ala gente.
Hapttay. Vn puñad[o]
Hapttachini. Hazer que lleue ca[da] vno vn puñado de algo.
Hapttarcuchini Dexar consentir hazer tomar vn puñado.
Hapuni. Quemarse algo entresi [sin] alçar llama como el estiercol [...] nu occopa hapucun.
Hapuk nina huanupi miz mirin m[iz]mircarin. El fuego que no al[ça] llama se va estendiendo y cund[i]endo.
Hapuylla hapun mana raurach[...] Cundiendo va el fuego en el e[sti]ercol que no alça llama no ay [pe]ligro.
Hapuk nina hina huchacuna mizm[i]ricun mizmircarin. Los pecad[os] van cundiendo y aumentando como fuego manso.
Hapuk nina. Fuego manso que no [al]ça llama.
Hapuchini Echar fuego a estierc[ol] o a vn tronco.
Hapu. La tierra mollida poluoro[sa] que leuanta poluo.
Haqquini. Dexar algo por erenc[ia] el difunto en sustento.
Haqquini. Dexar, o no lleua[r]
Haqquiycachani. Dexar muchos ve- zes lo que se auia de lleuar.
Ymacmi huahuayquicta haquiyc[a]chanqui. Como dexas tanto [al] niño y te vas.

qqui chiccuni. Referuarse, o dexarse algo para si.
qquichipuni. Referuar para otro.
qqui ccuni. Dexar algo suyo.
qqaipuni. Dexar algo para otro o no lo llenar todo.
qquircarini yallircarini o haqquir ccumuni. Dexar a muchos a tras y passarlos.
qqui tamuni. Dexar algo ala yda
qquichini, Hazer dexar herécia.
qquipunaccuni o haqquinaccuni Dexarse vnos a otros en testamé to, o dexar los amigados de tratarse.
qqeicuni ñampi o qqueparicuni. Quedarse atras.
qquisccahuarma. Niño huerfano dexado en testamento.
qquisccahuarmi. Muger repudiada.
qquichicuni. Dexarse algo oluidado.
qquiytucuni. Ser desamparado de Dios o de hombres, dexar su amistad o compañia, o dexarle atras o no lleuarle consigo.
quini mana alli soncoyta o cauyta. Dexar los malos propositos &c.
uini mana alli cuna yachacusyta. Dexar las malas costũbres y habitos.
quini huarmiytam. Aborrir o repudiar muger, o yrse de con ella
atcani hayratarcuni. Hazer vn castigo exemplar para ponerle

miedo a el o a otros, o de obra o de palabras muy asperas.
Harani o haptuni. Aporcar y allegar la tierra a lo sembrado la vltima vez.
Harani o yuyaycucuna o huaynaricuna taqui. Cãtares de hechos de otros o memoria de los amados ausentes y de amor y aficion y agora se ha recibido por cantares deuotos y espirituales.
Harauini o harauiccuni. Cantar essos cantares deuotos.
Harccani. Atajar impedir o detenerlo que va corre o sale en animales y personas y aun obras y negocios, como cassaracuytam harca huarca. Impidieme el casarme
Harcapayani youcta. Quitar el agua dela acequia a otro.
Harccapayapuni, o Karuycuni Cercar o poner cerca a casa de ramas o espinas.
¶ ñanta harcani o vichcani. Cerrar el camino
Harccaycupuni. Embargar y impedir no se saque nada.
Harccayccuni. Atajar acequia o atapar el agua que no corra poner persona en deposito, o a dentro el ganado para que no se salga.
Harccarccayani Atajar o empedir a muchos.
Harccachini. Hazer atajar o detener &c.
Harccaycachani. Andar poniendo impedimentos y estornos.
Harccaytuccuni. Ser impedido y atajado encerrado detenido embargado.

Harccachicuni. Dexarse atajar, o impedir

Harccaqquey harecaycuqquey, o mana yacha cuchiquey. Los impedimentos.

Casaracuypac harccaquen, o casara suyta manayachacuchiquen, o casaracuy yachacuncampac harcca qquen, o harccaycuqué cuna. Los impedimentos de matrimonio.

Runa harccanahuaci. Cassa de depositar y retener persona.

Harccachacuni. Atajarse jugando los muchachos

Harccaycucuni. Coger, o tomarlo para si todo.

Harccaycucuni apucayllampi. Defender mis cosas ante el juez.

Harcaycuni. Detener, o impedir a alguno que no se vaya.

Harcaycuni vcuyta calluyta soncoyta, o ñitiycucuni. Reprimir los sentidos y mortificarlos.

Harccaycucuni. Encerrarse para su defensa.

Harccasca. Cosas defendidas cercadas

Harccapayani aucacta puccara manta. Estar en guarnicion y defensa en fortaleza, o frontera

Harccapayani. Defender, o guardar cosas.

Vcu harccacuna aucanacuna. Armas defensiuas.

Harui. Maiz medio tostado para ha hazer chicha.

Haruicuni, o haruichcani. Estar tostando maiz, o harina en tiesto.

Harui. Cosa tostada assi.

Hasppini vcucta, o ucucama. Escauar hondo.

Hazpini hallpini. Rascar a otro

Hasppicuni vcuyta Rascars

Hazppircconi, o hallpircconi. Arañarse, o rasguñarse.

Hazpirccomuni, o hutccurcomu pircacta. Horadar pared.

Hazppichini mulacta qquillay haz pinahuan. Almohazar.

Hattaco. Bledo

Hattallini. Tener algo en la man o asido.

Hattallayani, o hattallirayani. T ner algo asido con las manos m cho tiempo.

Yuyayniypi yuyayñiyhuanmi hat llini. Tengolo muy en mi m moria.

Maquiypi, o maquimanta hattalli qui. Yo os tengo en mi pode

Hatallini soncoypi Diospasimintar Conseruar las palabras de Dios el alma tener memoria de ella

Hatallini soncoytam, o yuyayta manam kacharinichu. Reprim los pensamientos y desseos.

Vcuytam hatallini penitencia hu mana huacllicuncanpac. Suje mi cuerpo con penitencia por no se de ala deshonestidad.

Hattallini puñuc maciyta, o tiy maciyta. Yo tengo manceba.

Hrttallini. Tener, o assir, garrar tener alguno en tutela, en su poder, o a su cargo como ner alguna amiga.

Hattallinacuni. Assirse el vno otro con enojo.

Hatt

ttallilecanta qquechuni. Quitarle de las manos algo, o de la possession que tiene, o lo que otro tiene amparado o a su mandar.
ttallicuni chapacuni Posseer algo, o tenerlo por suyo. Veasse chapani.
ttallicuni. Asirse con las manos bien, o agarrarse.
tallini maqquiypi. Tener en mi poder, o ami cargo.
tallini maquiymanta. Tener asido o tener de mi mano.
aquiyhuan hattallini. Tener con la mano algo.
ttallipayani. Retener demasiada o importunamente, o sin razon, o por fuerça, o mas tiempo.
ttallini callpamanta. Tener por fuerça.
tayñini, o hatarcuyñini. Despedir, o echar de si con enojo, y dos noramala.
tanchhapllá sonconñam. Ya se va quando vno se muere y aceza, o respira muy apriessa sin cessar aca barse el huelgo.
taycachani chapllaycachani rimayta. Hablar atropelladamente y apriessa.
tarayachun chay. Se dize con enojo, o con enfado de que ha durado mucho el trauajo en lugar de sinacachun. ¶ Hatarayachun kaypac. Quedesse hasta mañana.
taycachani llocaycachani chapllay cachani micuyta. Comer apressuradamente.
tasparllam llucasparllam hamuni Vengo cō grā trauajo y difficultad
Hatani llocani chhapllani. Hazer algo apresuradamente.
Hataspa chhapllaspa llocaspallamcani. Trauajar sin cesar, o sin alçar cabeça, o en el ayre breue mente.
Haytaycachani llocaycachani chapllaycachani. Dar vn grande apreton alhlla llamcasun ama hataycachaspaca. Trauajemos moderada mente no con tanta priessa.
Hatarini. Leuantarse.
Hatarichini. Mandar, o hazer leuantar (viento.
Hatarin mi huayra. Leuantarse
Hatarinmi vncoy, o nanay Dar dolor, o enfermedad.
Hatarinmi aucca, Leuantarse enemigos.
Hatarinmi sirkay, o chhūchulli qque urcun. Dar mal de colica pasio, o torcimièto de tripas.
Sonccoymi hatarin. Enojarse, o encolerizarse.
Hatarin pichiucuna. Tomar buelo, o leuantarse las aues.
Hatarin cochapi vrcuvrcu, o pocchiquen. Leuātarse las olas đ la mar.
Hatunnillan. El priuado de alguno aquien no niega nada y todo lo puede con el ymapipas huñissunquiya.
Hastun nillan cacmi canqui. Su priuado eres pues te concede quan to le pides.
Hatunnillan, o vsapuruna El dichoso que sale cō todo y lo alcança.
Hatun rimak. El que manda a todos y rimani es mandar.

Hatun rimay,o camachicuy. Mandato comun para todos.

Hatun tanta,o kapac tanta runa. Vna gran multitud de hombres,o de otra cosa.¶ Hatũ tãta,o kapac tãta angel. Inumerables angeles.

Hatun.Lo mayor, o mejor, o superior mas principal y mas cõocido

Hatum viracocha hatun señora hatun padre.

Hatun caray Cosa grandaza excessiua mente.

Hatun curaca. El señor mas principal que otros,mas conocido y anciano,o mas rico.

Hatun ñam. El camino real y comũ.

Llactap hatun huacin, o pampa huaci. Casa comun del pueblo

Hatun tam rimani,o uanactan. Hablar rezio,o alto.

Cinchictam rimani. Hablar abozes, o asperamente con enojo atronada mente.

Hatun cuzqui aymurayquilla. Mes de mayo Ccusquiy es tiempo de baruechar y dar la primera rexa chacmani Baruechar.

Hatun pacha. Tiempo de cosecha.

Hatun hucha. Peccado mortal.

Hatun hucha yayan hucha ñaupaquen,o yalliquen hucha,o cama. El mayor y mas graue negocio y mas importante

Dios seruiymi yayan hucha hatunnin hucha ñaupaqué &c. El seruir a Dios es el mayor d̃los negocios.

Hatun ñin: El mas grande,o el mayor de todos.

Hatun nin aucca. El mayor enemigo mas capital

Hatun vncuy,purik vnccoy o ranti naccuy vnccoy. Pestilencia m... de todos comun.

Hatun muchuy. El tiempo de ham... bre comun.

Hatun ppoccuy. Es la primauera...

Hatun runa Hombre basto, o labra... dor mitayoc, o aldeano que n... es de la ciudad.

Hatun ayllo Gente de todo el Rey... no, o suyo runa Vasallo.

Hatun runa çunisuna. Hombre alt... de cuerpo.

Hatun sonco. Indomito libre... inobediente, o incorregible n... sujeto.

Hatun, Con todos los nombres qu... vienen del participio actiuo qu... tada la (k) se pone y no con los... tienen(k)y significa lo mismo q... camayoc.

Hatun cua. Gran ladro...

Hatun llulla. Gran mentiroso. y r... hatun llullak ni hatun cuak.

Hatun huateca. El demonio,y no h... tun huatecak. Hatun çanpa ha... qquella hatunpallco, hatun ñu... ña, hatun cinchi hatun kaccha... les q̃ no tiene hatũ tienen hat... nin su cõpuesto q̃ se compone... todos cõ(k)y sin(k)hatúnin llu... y llullak.

Hatunyani. Crecer,o agrandarse... aumentarse.

Hatun man viñarichini huccarin... chayachini. Darle mas dignida... leuantarle a mas honrra, o am... jòr vida.

aciaca hatunman hucarihuâchic. La gracia nos da vn grande ser.
tunyachini, o, vinachini Criar y alimentar.
tunyachini çunichani. Alargar como ropa.
tunyan: Estirarse, agrandarse, y crecer.
tunyan gracia, alli rurayctina hu n. Engrandecerse, y aumentarse la gracia con obras.
unyachini. Aumentarla.
tunppiña runa. Hombre ayrado, nojadizo.
unqquella. Gran perezoso.
un llulla. Gran mentiroso.
un ysppaytam ysppani. Proueer, o hazer camara.
un llacta. Ciudad, o pueblo rande
tupan. Podrirse la maçorca del mayz, y hazerse negra como ho. in. Hutupa, maçorca assi podrida.
cacceni Estar holgando, desocupado, y o ioso, o vaco, o libre ocupaciones, o haucaycacha hinaycachani
aypacha. Tiempo ocioso, o, empo de descansar, libre de mis y ocupacion.
ay punchao Domingos y fiestas
aypata. La plaza del Cuzco de fiestas, huelgas y borracheras.
sipata. La otradonde se haziã rdes, o ensayes de guerra.
hha runa, o, hahualcoca Hombre ayrado, furioso, mal acondicionado, terrible, hauchhasocco.

Hauchha, o yuyu huaycusca. Yeruas cozidas y esprimidas para comer Hauchhani. Cozer y esprimirlas.
Hauiri, o, llusini. Vntar. Hauicuy. La vncion.
Hauina, o, llussina Sacramento. El Sacraméto de la Extrema vnciõ.
Hauiccunallimpi Afeytes.
Hauiccuni pariacuni, o passicuni, vyayta. Vntarse o afeytarse la cara las mugeres llimpicuni los hõbres.
Haumay. La ayuda o socorro enla tarea o trabajo.
Haumac. El que ayuda a acabar la tarea.
Haumani. Ayudar otro al que no acabo su tarea o obra.
Chacra haumayta huñik sonco, o hauma ha cma pusik El amigo de ayudar a todos en su tarea o hau maycachak El q ayuda alos cãsados
Hayac. Es cosa amarga, o cosa que quema como agi, o pimienta.
Hayaqquen. La hiel siempre con vn possessiuo. Havaqquey. Mi hiel Havaqqueyqui. Tu hiel.
Hayak simi o karak simiyoc o hayak paru runa. Aspero en palabras, o sacudido injuriador y ocasionado ariñas.
Hayaquenmanchaya cta ñini o hayaquenman hayhuaycuni simicta. Dezir palabras pessadissimas que le lleguen ala hiel, o le dé mucha pena y amargura.
Hayaycuchini, o hayactam ñipuni. Dar desgusto o pena con palabras asperas.

Simiymi havaricun, o hayahuan. Tener amargor de boca.

Hayaquen allintarimani. Hablar hablar cosas admirables de buenas, o la lengua muy bien

Hayaqquen allinta vnanchani. Pensar, o, entender cosas excelentes.

Hayaqquen allinta conani. Predicar, o, confessar marauillosamente.

Hayaqquen allinta yachani. Saber muchissimo, de todas cosas bien.

Hayaqquen allinta yachachik. El que enseña cosas altas y muy bié. Y puedese quitar el nombre, alli, y queda, Hayaqquenta rimani, hablar cosas admirables. Y parece que dize lo contrario, porque (hayaqquen) quiere dezir la hiel, o cosa amarga: y con todo esso hablan assi, al modo que, Millayta yachani, dize, Saber muy bien, y, mi llay, dize, cosa fea.

Hayachuco llamallama saynatahuacon Los que hazen juegos, o danças disfraçados. Ymahaycca tucucllapanta yachapayak. Representantes, o los disfraces, o, mascaras.

Hayc a. Quanto, quantos. Y haycca rinam, quantas personas son

Hayccachiccam Que tantos ay, o, que tantos son.

Hayccaracmi Que tantos quedan, o que tantos mas ay

Hayccarac michhusan. Quantos faltan, o quantos mas faltan.

Hayccapmi, o maypacharacmi. Quando, en que tiempo.

Hayccapracmi. De aqui a quant o para quando.

Hayccapllapachacca, o, hayccap cca. Paresta que en algun tiem po o dia. Mapas hayccanpac cca, o, hayccapcca, chayancam mi. Algun dia se llegarà, o ve drà, amenazandole.

Hayccapllapi, o, haycappas. En a gun tiempo, o, tiempo aurà que.

Hay ccaplla, o, hayccapmi. Pa Quando.

Hayccappas, o, hayccapllapas. qualquier tiempo.

Hayccapmantam. Desde quand o de aqui a quando, o, desde q tiempo.

Hayccapmantam cay hinacac. D de quando aca passa esso.

Hayccapm âtarac De aqui a quâ

Hayccahuanmirantina Con q tanto, o, en que precio se venc rà o comprarà.

Hayccapacmi. Que tanto vale, o tantos son menester.

Hayccapchaninmi Que valor tie Quimçapchaninmi, o quimçap niyokmi. Vale tres.

Hayccaccutim, hayccamittam. quantas vezes.

Haycharccumuni haychamuni a cta. Lleuar captiuos triump do y cantando

Haychampunim aucacta. Bol con triumpho.

Haychani atiyhaychayta. Can victoria con alaridos y bozes

Hayllic

ylliconi. Celebrar la victoria cō ayles y fieſtas.
ychaycupuni, o, haylliycupuni. Dar en cara con la victoria,cantar frentas del vencido,o la gala.
yhuani, o, hayhuarini. Eſtender a mano y alcançar algo.
yhuaripuni. Eſtender la mano or otro y alcançarle algo.
quivta hayhuarini. Echar ma-o de algo, o, tomarlo, o darle n porrazo
spa ſiimtam ſonceonman hay-uayconi. Meter enlo intimo del lma la predicacion.
yhuayconi. Tocar algo, o, po-erle mano, o, baxarlo delo alto lo baxo,o meter a dentro.
huarimuni maquivta cañini. ar la mano para ayudar a le-antar.
huareccayani. Alcançar con la ano,y abarcar muchas coſas.
huapayani Tocar demaſiada-ente,o manuſear.
ayta hayhuani. Alcançar, o ten-er la mano al plato.
huatamuni. Dar algo de paſſa-y yrſe.
huarconi. Sacar arriba con la ano,o de dentro a fuera.
uinta hayhuaripuhuareca. Alçò mano para darme.
huachhacuni. Manuſearlo do.
llini haychani ancacta. Trium-ar delos enemigos
llini. Cantar enlas chacras.
ay haychayta hayllirccuni, o,
...
haychacta ha. llini. Cantar la gala dela victoria,o dela chacra.
Haylliní. Celebrar en bayles con cātares triumphos ò victorias.
Hayllifcca, o haychafcca runa Los triumphados. Aucacta hayllik, o haychak El triumphador.
Haylli. Canto regozijado en guerra, o chacras biē acabadas y vēcidas.
Atiyhaylli. Canto triumphal.
Haylliircconi chacracta. Acabar las chacras, vencerlas.
Haylliirccopuni aucacta. Concluyr la victoria, y rematarla con cantares.
Hay. Que, o que quieres.
Hayñini. Reſponder que quieres.
Hayñipuni Reſponder por otro.
Hayñitamuni. Reſponder de paſſada y yrſe.
Hayñinca runa. Hombre de reſpecto que le oyen y reſponden.
Hayñini, o, ymamñini. Reſponder al que llama.
Hay hayñik, o, hubuñik huarmin chay. Es vna muger de todos; vil y facil en conſentir.
Haymani, como en, huamam ſe dixo ayudar al q̃ no acabo ſu tarea.
Haymanſimuni Yr a ayudar.
Haynuchu El garañon que guarda ſu manada.
Hayratani. Caſtigar de manos,o de palabra con reprehenſion.
Dios hayratac mi huchaçapacunacta,o mirarakmi. Dios caſtiga alos malos.
Hayratarccarini. Caſtigar a muchos.

Hayratapayani. Castigar muchas vezes, o demasiado, o con tema.

Hayratacamayoc apu. El juez riguroso castigador.

Hayri pachallan hayri hayrilla Breuemente

Hayripunilla, o hayripachalla. Con presteza en vn momẽto, o instãte

Haqquiscca vischhuscca huahua. Niño echado ala puerta.

Hayttani, o matiani. Tirar coces.

Hayttayca chaccuni. Andar tirando coces.

Hayttaricuni, o matcaricuni, o chutaricuni, o aycaricuni. Estirarse todos sus miembros y desperezarse.

Puñunap hayttacunan. Los pies de la cama.

Haytaytucuni. Ser acoceado.

Hayttayccachani. Andar tirando coces.

Hayttapayani çarupayani. Dar muchas cozes con demasia, o con tema.

Hayttayccuni. Meter los pies en algo como en cepo hoyo o cama.

Haytarccuni Sacarlos a fuera.

Hayttanacuni. Tirarse coces vnos a otros.

Hattapayak, o haltaycamayoc. El muy acoceador.

Hayttascca, o hayttaytucuscca. Acoceado.

Hayttarccuni. Echarle fuera a coces.

Huaci haytan pirccacta hahuaman patachin. Quando la casa pesa mucho y se apartan las paredes o se abren dizen la casa da co[...] la pared.

Haytasccapircca. Pared abierta[...] torcida con el peso.

Hayttarccayani Dar de puncill[...] zos, o acozear a muchos.

Hayttachaccuni, o çaruchacuni. C[...] garle a vno de coces payta hay[...] chacuyquiman. Guarda no re[...] mil coces.

Hayu, o auca. Aduersario, o éemig[...]

Hayu, o auccachapak. Cossarios e[...] migos.

Heqqui kavahuã. Taparse el gallil[...] ahogarse con beuida, o con el b[...] cado

Hеqqueccascamccani. Estar ta[...] do el gallillo no poder hablar[...] respirar.

Hichhani hichharini. Derrama[...]

Hichhapucuni, o manyacuni. Esca[...] ziar repartir amuchos la beuid[...]

Hichapucuk, o manyacuk. La q[...] reparte la beuida.

Hichhaccun. Derramarse algo el mismo.

Hichhachiccuni. Derramose m[...]

Hichhapucuni. Echar la beuida, escanziar por otro, o por paga.

Hichhaccuna qquero. Los vasos[...] que se da a beuer.

Hichhani. Fundir metales, o vazi[...] en molde.

Hichhasca. Cosa fundida en mold[...]

Hichhanacuna. Los moldes de fũ[...]

Hichhay. La fundicio[...]

Hichhaycamayoc. Fundido[...]

Hichhapuni Tornar a fundir lo [...] bien fundido.

chhulla challalla. Cosa liuiana ho ayralla ligero.
huaya. Piedra pesada.
huayaruna, o hihuaya soncco rumi soncco El duro de juizio ino bediente.
llu. El caldo, o sustancia xugo, o çumo.
lluyoc vnuyoc. Cosa que tiene sustancia çumo, o xugo
illinnak vnunnak. Cosa sin çumo o sin xugo.
illpuni. Echar algo en vaso.
illppuycuni. Vaziar vn vaso en o otro o trastornandolo todo.
illpuni. Echar comidas en troxe taqquenman çaracta hillpuni.
illppuna. Embudo.
illa. Goloso, o rancheador de comidas engañador y arrebatador de las comidas agenas cõ engaño
illupayani chacracta am. Meterse en tierras agenas y juntarlas a las suyas.
illuycachani hillupuni hillurcuni. Andar tomando a otros sus comidas.
illu, o vicca qquillca. Gloton, o comilon.
illu Goloso de cosas hurtadas.
illuylla hilluk mana taricuk. El q̃ viue de tomar las comidas agenas sin trauajar.
illupayani Tomar demasiadamente, o con tema.
Hilluk soncco, o hilluy camayoc, o ppoccosocca hillu. Grã rãcheador.
Yay hilluycachak. El diestro o famoso en ranchear.

Hillutamuni. Arrebatar y huirse.
Hinalla, o hina. Assi, o destan anera
Ymana San Augustinmi ñinhina. Assi como dize san Augustin.
Villay ymanam ñiyquihina. Dilo como te lo dixe.
Hinachu. Es assi. Hinam, o hinatacmi, o hinapunim, o hinapunitacmi Assi es cierto esso es sin duda.
Hinamkana, o hinam chaycca. Assiq̃ o assique digo, o digo pues.
Hinam ccana, o hinam chaycca ñiycca hak. Prolixo, o cansado en hablar que traua muchas platicas con hinam kana assique.
Hinam kana ñisstillan rimak. El que no sabe cessar de hablar como ta rauilla enhilando vno a otro.
Hinanim kananim. Hize y aconteci, o hize estoy esto &c.
Hinanim kananim ñiycachak. El que se jacta, o precia de lo que ha hecho, o da encara con ello a otro con vanagloria.
Ymacmi hinanim kananim niycachã qui. Que te andas jactando.
Hinach, o ach. Assi deue de ser assi creo que es.
Hinachari. Assi creo que sera.
Hintacsi, o checcatacsi. Sin duda dizen que es assi.
Hina ruranam. Desta manera se ha ze, o se ha de hazer.
Hinañinam chayca ñina ytanircani. Bien salio lo que dixe, desta manera se auia de dezir, o se ha de dezir.
Hina ruranallam chaycca ruranantam ruranqui. Bien heziste assi se de-

se deuia hazer.

Hinacca ccanacca, o hinamataca. Y despues de esso quemas, o que huuo para sacarle lo que paso.

Hinacca malluanchicñam palluan chicñam O bendito sea Dios que hemos acabado.

Hina camam. Todos son assi, o todo es assi.

Hinari. Y desta manera.

Penitenciactaruray hinari, o, hina manta queipinqui. Haz penitencia y assi te saluaras.

Hinallachu chicachu chicallachu. No ay mas? ay otra cosa.

Hinaycachani. Hazer esto, o assi.

Ymacmi hinaycachanqui. Para que hazes esso assi.

Hinaycachani. Tambien es andar baldio ocioso sin ocupacion ni trabajo, o sin prouecho en lo que haze.

Hinaycachak haucaycachak. El vagamundo ocioso no aplicado a ninguna ocupacion sino a passar tiempo.

Hinaycachani haucaycachani. Entretenerse, o pasar tiempo.

Hinaycachani haucaycachani. Pasar el tiempo sin fruto ni prouecho andar çarceando cernir y no echar harina.

Attak hinaycachaculla nim haucay cachacullanim cunampunchaoca O noramala q̃ todo el dia se me ha pasado en vano y sin prouecho en passatiempos.

Hinallam cayllam, o chicallam huchay. Estos sõ todos mis pecados o no ay mas.

Hinasccayqui hinayquiman mapas guardaos no os dè vna buelta.

Hinaccachun, o hina puniccachun o hatarayachun. Quedesse assi no se haga mas dexese agora sobresealle no se prosiga estesse assi

Hinaracpuni cachũ ñini. Sobreseer entretener diferir.

Hinaraccachun ñipayani. Dilatar demasiado.

Hinarac cachun ñic, o ñiycamayoc o ñiksoncco. El amigo de dilatar.

Confessacuy hinarac cachun ñiycachak. El que anda dilatando muchas vezes la confessión

Hinatac. Y assi, o assimismo y assi tambien.

Hinaspam ccana. Assique y assi final mente.

Hinaspam ccana, o hinam ccana. Y al fin haziendo se assi.

Hiñaspaca, o hinaptinca hina manta huanca hinamantaca. Assi y que mas, para pregũtar por lo demas que no ha dicho y repreguntar.

Hinapaccariniyocmi, o hina paccarisccam, o hinarunam. Es de essa condicion, o tiene essa inclinaciõ, o maña vieja.

Hinarunamchay hina pacariyniyocmi, anchaycuk imantapas sayarichik ricurichik çumaymillanman hamuycucuk hamutaycucuk hina runam apusquinmanta çanan hu an mittan huan hina mcho runã, hinasonco, hina pacarisccam. Esse hombre es de essa condicion y inclinacion vanaglorioso jactancioso

cioso que haze alarde de sus cos-
sas y es inclinado a honrra, de cas
ta lo traen el y todo su linaje y su
semilla.
nam, o ñirac. Significa, parecer,
o dar ayre vna cosa a otra, o juz
garla por otra, o ser su semejante
o como ella.
yay hinam. Parecè que es mi pa-
dre.
yayñiracmi. Pareciesse a mi padre
rak hinam. Parece que ha de
llouer.
ranayak hinam Parece que quie-
re llouer, o esta apique dellouer.
cam manccuscay hinam. Parece-
me que te lo di ati.
ay hochaymana confessacuscay hi
nam. No me parece que he confe
ssado esto.
inaspa chaycca, o hinaspacca ari,
manam huchayquichu. Pues de
essa manera, o si assi es, o siendo
esso assi no tienes culpa.
inaspari. Y assi, o haziendolo assi,
o con esto.
uanay hinaspari qquespicunqui.
Enmiendate y assi te saluaras.
inaspapas hinaptiopas, o hina cap-
tinpas. Con todo esso no obstan-
te esso aunque mas sea esso asi.
inantin Todos quantos ay, o son.
inantin huclla, o huñulla rin. A
vna todos, o de vn golpe, o todos
juntos van.
i antin, o hinantillan. Todo
entero
inantin ttanta. Vn pan entero.
inantin ppatalla, o hucppattalla.
Todos vnanimes, o de conformi-
dad en el paaecer.
Hinantin hucppattallackacuna To
dos los de vn dictamen, o intẽto.
Hinantin ticcimuyopacha. Toda la
la haz de la tierra que es el hemis
pherio, o vniuerso mundo visible
Hinantin muyo pacha. Todo el
mundo, o hinantinpacha.
Hinantin muyupachapcuchun, o tu.
cuknin, o puchucaynincuna. Los fi-
nes y extremidades del mundo.
Hinantinpachap ticci muyucuchun
manta ticcimuyucuchun cama.
desde vn extremo del mundo a
otro de cabo a cabo.
Hinantin atipac. Todo pode
roso.
Hinani. Dar vna buelta, o matar.
Runa hinak. Matador, o el que ha
muerto hombre.
Hinani ccauani paypa muchunantã
muchuni. Passar tranajos hazer y
acontecer por otro.
Hinani ccananim cauçayniyta tari-
naypac Passo miltrauajos doy
mil traças hago mil cosas para me
sustentar.
Hinarccuni Acabar dar fin ala obra
concluyr ya con ella
Hinarccucun ñam. Ya se concluyo y
tuuo fin.
Hinanim ccananim ñiycachak. El q̃
que se alaba de auer echo muchas
y grandes cosas.
Hinqquini, o hinqquillini. Andar de
puntillas, o empinarse, o estar, o
saltar, o andar en vn pie.
Hinqqui hinqqui purini. Andar desi-
gual

gual alto y baxo coxeando.
Hinqquiccun huarco. Estar falto corto el peso, o menguado, o no ajustar lo pesado a las pesas.
Hinquictam huarcuni. Dar mal pesado el peso.
Hipi, o chussu. Es el mayz, o trigo chupado no lleno arrugado por elarse en leche, o por faltarle el agua al granar, que molido es todo cascara y afrecho.
Hipinmi o chussunmi çara. Hazerse assi chupado.
Hipiyan chussuyan. Basse arrugado
Hipiyascca chussuyascca caçascca. Arrugado del hielo.
Hiqquini. Hipar.
Hiqquipayani. Hipar demasiado que da pena.
Hiqquini. Reuanar, o cortar con cuchillo la semilla de papas, o ocas &c.
Hircu. Paxarito pelon sin pluma.
Hiuiccan hiuiccaccun ymaypas pissiyaccun yauyan. Mermarse, o consumirse, o menoscabar, o irse acabando yr amenos.
Ccolqquey hiuiccan ñam. Ya me ba faltando la plata.
Hiuiccaccuni ñam, o pissipani ñam. Yr perdiendo las fuerças consumiendose con la vejez y las potencias.
ñauiymi rincriy millamcaymi hiuiccaccunña pissipan. La vista el oyr el tocar, me va faltando.
Hiuiccac machu. El viejo cõsumido o gastadas las fuerças.
Cacquenta hiuicachiccuc. El que cõsume quanto tiene
Hiuiccacchinaccuni. Consumirse la hazienda vno a otro.
Hiuicayllam hiuiccaccun cay machu imacaquencuna huanpas. Este viejo se va consumiendo a priessa con su hazienda.
Hiuirccuchiccuni. Descontar, o rebajar del principal.
Hiuirccucun sonccoy. Estoy desanimado, o desmayado sin brio.
Hiuican. Gastarse menguar faltar venir a menos
Runa hiuican. Los indios se han consumido.
Llamacuna hiuican collqqueymaypas. Y ui ganado y la hazienda.
Sonccoymi hiuican yuyaycuna huan callpay culluy. En vn viejo y vn enfermo venir amenos todas sus potencias y sentidos y menguarse.
Hiuicachini. En contiendas es vencer y poner silencio a otro y dexarlo amedrentado, y sin animo para tornar.
Rimaspa, o simiy huan hiuicachini. Conuencer y hazer que no hable mas en ello.
Macaypac o anyaypac hiuicachini ñam, o pallayachini. Rendir quitarle el brio para reñir, o pelear mas.
Hiuicachini aucacta. Consumir los enemigos y hazer que vengan a menos.
Hiuicachini çupayta. Tengo ya rendido al demonio que no me osa tentar mas, como a Christo en las

res tentaciones.
chayta ñamcay confessionpi hi-
icachini. Con esta confession
e menguado y disminuydo mis
pecados.
icllani hiuiclliaccuni. Lleuar en
a manta,o capa algo.
iclayvcuni, Meterlo.
icllarcuni. Sacarlo.
iclla ra rayani Estar cargado asi.

H. ante. O.

ccarini. Alçar,o tomar del suelo
lgo.
ccariytucuni. Ser alçado,o le-
uantado.
ccarinacuni o huactanacuni all-
paman. Luchar.
chha hoçaritallan rini. Dize el
varon,y la muger Chimpallicuni
pasar el lodo, o agua alçadas las
faldas.
ccarinalla. Lo liuiano, o facil de
ar,o de lleuar.
na hucarina, o mana hucariy.
Cosa pesada de alçar,o lleuar.
ccarini Es hurtar, dicho tomar
por no afrentarse.
ccaricuni. Es tomar algo y lle-
uarselo.
scam hoccaricuk. El ladroncillo
de casa que todo lo coje y lleua.
cco. Cosa mojada, o humeda de
suyo verde,o fresca q̃ no se seca.
ccoseca. Cosa mojada de otro,
o humida
co hocco, Cosa muy mojada hu
mida verde no bien seca.
ccomcani, o hecconi. Estar
mojado.

Hoccorayani. Estarse assi siempre
mojado, o humido, o verde como
el arbol.
Hoccochini. Mojar, o poner a re-
mojar.
Hoccoyani. Yrse humedeciendo, o
mojando.
Hocco chisca. Cosa puesta a rre-
mojar.
Hullque. Renacuajo.
Hollqque. Agiaco de carne cruda y
desmenuçada enpapada en agi.
Hollqqueni. Comer este agiaco.

H. ante. V.

Hu ari, o hu hu. Sea assi que me pla-
ze, o norabuena.
Hupas yancapas huchanpas. Sea assi
sin gana.
Hupasñini. Concederlo de hazer
apẽas muy rogado y d̃ mala gana
Huñini. Conceder lo pedido, o con
sentir en hazerlo.
Huu. Quieres, o harasllo.
Huuya, o huutac. Hazlo, da el si.
Huñipayani. Conceder demasiado,
o muchas vezes.
Huyañini Rogar pedir que cõceda.
Huñninca, o hatunnillian runa. El ef
ficaz y poderoso en rogar que to
dos se lo conceden.
Huñiycachani. Dar a todo el si facil
mente.
Huñiycachakruna, o huñiylla huñik
manaruraftin. El fingido que en
lo exterior no mas es facil en dar
el si, o liuiano.
Huñichini Hazer que lo conceda, o
persuadirle.
Huñitamuni. Dar el si de passada
dexar

dexar su consentimiento.

Huñichinaccuni. Persuadirse de palabra vno a otro a consentir en su concierto.

Huñinacuni. Concertarse, o consentir en el concierto.

Huñircunacuni. Acabarse ya el cõcierto, mas ñinacuni Es tratar del concierto, y andar en ello dando y tomando.

Huñinacuchini. Hazerlos cõcertar, o ayudar al cõcierto

Huñinaccusca. La cosa en que se han cortado, o lo concertado entre dos.

Huñinacuy huñichinacuy. El concierto.

Huayáà o ymananmi imanasunqui Que te toma que te hazen.

Huà. Admiracion de lastima o valame Dios.

Huay. Voz de lastima de otro.

Hua, o huayñini. Tener lastima.

Huayñi huanmi imananich ñocacta chhuayñi huan. De que me tiene lastima, o se admira que he hecho

Huay imanancha, Valame Dios q̃ ay

Huac. Dize otro diferente lugar, y por esso se compone con pi, man &c.

Huac runa. El de acullà, o essotro de alla.

Huac sonco. El doblado fingido.

Huac sonco casaracusac ñik. El que dize que se casara mas no quiere de coraçon.

Huacpi, o checanpi ymayoc. El que tiene hazienda por si aparte.

Huacmansayak. El que es del bando contrario.

Huac suyu. El exercito contrario vando enemigo.

Huac. Aparte, o a otra parte, o al otra banda.

Huacpi, o huacninpi. Aparte en dif rente parte, o lugar, o por si.

Huac chimpa, o mayop chimpam. La otra vanda.

Huac chimpapiracmi. Estase tod via dela otra parte del rio.

Huac chimpaman. Ala otra vand del rio.

Huac chimpa manta. Dela otr vanda.

Huacñecta. Por otra part

Huacpirini. Yrse porsi, o aparte

Huac pincharccuni. Apartar vna cosas de otras.

Huacpinchurani. Poner porsi e otro lugar, o huacpinchani.

Huacman vnanchani chay simicta Yo le doi otro sentido a essas pa labras, o asse vocablo, o a esse lu gar de la escriptura, o yo lo enti do a otro fin, o intento.

Huachpi chanani. Ando apartad de mi casa de los mios alexado

Huacpirayani Estarse assi siempr alexado apartado.

Huacpirayani cayvecquepachapi d os mãta llactanchicmanta Sãct cunamanta. Biuimos aca deste rados de Dios de nuestra patri de los Santos nuestros parientes

Huacca, o huaccalla llampu llampu lla. Persona, o animal manso do mestico subjecto.

Huacca huacca soncolla. El biẽ acõ dicio

cionado no ayrado
cca padremcay. Dizen de su su
bien acondicionado.
ccayan, o huaccachanan Yrse
mansando y ablandando la con
icion.
cca. Ydolos figurillas de hom-
res y animales que trayan con
go.
cca muchhana. Lugar de idolos
doratorio.
ccachascca collque. La plata es
ondida debaxo de tierra.
cca collque churascca ccollque,
ylla. El tesoro.
cca o ylla collquecta churarini.
uardar plata atesorar, o poner
n tessoro.
acca, checcta cinca o checcta vir
a. Hombre de nariz partida, o
l labi hendido.
acca huachascca o yscay huachas
à El varon, o la hembra nacidos
e vn parto, y el varon tcira, o
lla y la hembra hahua, o vispa.
acca muchay. Ydolatria.
acca muchak. Ydolatra.
accà runa Carnero, o qual quier
estia monstruosa que tiene mas,
menos miembros, o fealdad na
ural.
acca, o puma runa. Quando tiene
eis dedos en manos y pies como
eon.
accap ñan. Passo, o lugar peli-
groso, o espantable.
accam chaypi, o huaccamchay-
ca amaya llisuachu. No passemos
que es lugar peligroso.

Huaccamullu. Cierta yerua de comer.
Huaccapunco. El desdentado mella do por baldon, o cassaquiru.
Huaccani Llorar en grito.
Huaccay. El llanto.
Ham ham ñin. Llorar en grito.
Huaccani aminaycama. Llorar muchissimo hasta no mas.
Huchayquimanta aminayqui cama huacancayquim. Deues llorar tus pecados hasta no poder mas.
Runa, o llapa huacanãcama, o hay cay huacaytã conan. Mueue mucho a llorar en sus sermones.
Huaccan. Sonar campana.
Huaccachini. Hazerla sonar, o tañer.
Ccollpay ccollpaytam succay sucay tam huacani. Llorar mucho y largo hasta hazer lagrimales.
Huaccanmi huao huao ñispa. Ladrar perros.
Huaccan. Cantar las aues, gañir aullar bramar chillar de todas maneras de animales.
Huaccaynin. Su canto, o bramido.
Huaccapayani, o huaccaspa mañani. Pedir llorãdo, o importuna mẽte
Huaccapayani. Llorar los niños por su madre.
Huaccapayani chhiqquiyocta. Llorar al que esta en trabajos de compassion.
Huaccay huaccaysimi. Palabras tiernas lastimosas que hazen llorar, o de reprehension haycay huacaytamñi huarca.
Huaccausiní. Ayudar a llorar al llora, o

q̃ llora, o endechar al muerto.
Huaccachini. Hazer llorar.
Huaccar cunca çunicunca, o cun caçapa. El de cuello largo.
Huaccachinacuni Hazerse llorar el vno al otro los que riñen, o se despiden.
Huacca chinacuni. Pleitear, o traerse a mal traer, affligirse vno a otro, y en saliendo con el pleyto huaccachiniñam. Hele ya vencido y hecho llorar.
Huacca soncco la, o llampo sonccolla, Mansamente.
Huaccay cachani Andar llorando amenudo.
Huaccay camayoc Huaccay churu hulluchuru El lloron o humedo de lagrimas como el caracol.
Huaccay huchha. El muchacho lloron que no cessa.
Huacay huacayllam nanacun, o vncun chay. Lastimosamente padece con gran dolor.
Huaccayccucui. Llorar tierna y amorosamente, o entresi, o llorar con paciencia.
Huaccanayani. Estar a punto de llorar, o tener gana, o querer llorar.
Huaccapayaytucuni. Ser llorado de lastima, o huaccapayasccan cani. (do.
Huaccapayaytucuk. El que es llora
Huañunmiñispa huaccapayasccacak El q̃ ha sido llorado por muerto.
Huaccay huacaylla. Lastimosamente compasiua mente.
Huaccaspam ccaynani. Ocuparse solo en llorar, o huaccayllam hua ccani.
Huacaycucuni. L l... rar por la ausencia de algun... cerdandose de otro, o huayna... cuspam huaccani.
Huaccapucuni. Endechar llorar l... muertos por ruegos.
Huacca pucuk. Las endechader...
Huacanqui Vnas yeruas, o chin... señaladas de la naturaleza, o... tras cosas assi con que engañ... los hechizeros y los dan por h... chizos de amores.
Huacanquiyoc. El que trae hech... zos, o veruas o via de ellas.
Huacanqui runa, o machu Los ca... tores que entonan en las danç... y saben los tonos y cantares y f... bulas antiguas taquiyac hak hua... canqui o hahuaricuy yachak.
Huaccanquiyoc. El q̃ se haze ama... como el que trae hechizos.
Huaccáquiyocruna. Hõbre amad... o querido que atrae assi atodo...
Huaccar Garça blanca cuelli larg... pocas carnes.
Huaccarpa tticcan. Las garceta... plumajes.
Huaccarpaña vña. Cordero blanc... sin mancha para sacrificios.
Huaccapaña vñanchic checamant... Iesuchristom casca. Nuestro ver... dadero Cordero y sacrificio e... Christo.
Huaccaychani. Guardar tener e... guarda.
Huarmap huacaychacuen ymaqu... yayan parantin. El tutor de me... nores.
Virreyta huacaychak apo. El capi... tan d...

an de la guarda de vn virrey.
iacaychaycucuni. Guardarse a
a si, o guardar cosas para si.
iaccay chaccuni llunpak vcuyta.
Guardar la virginidad.
iaccay chak llunpac vccucaynin-
ta. El que guarda la linpieça de
su cuerpo, o virginidad.
umpac vcucta huaccay chaccuy.
La guarda de la castidad.
iacay chac·uni soncoyta ñauiyta
rinriytam&c. mana huchallicun
caypaq. Guardar su coraçon y al-
ma y sentidos y potencias para
no pecar.
pa çapa huc Angel huacaycha-
queyoc micanchic Cada vno te-
nemos vn angel de guarda.
niyquicta hina huacaychay, o co
ricta hina. Guardalo como las ni
ñas de los ojos, o como oro en
paño. ¶ Mana huacaychaqueyoc
El que no tiene quié mire por el.
acaychaycayta tahua ñaui huan
Guarda esto con quatro ojos di-
zé como si tuuiera quatro ojos.
acaychasca ñauinta hina cco-
ricta, o chhoqquecta hina. Lo
ardado como las niñas de los
ojos o como el oro.
acaychapayani. Tener a cargo
guardar alguno y mirar por el.
aychachini o cahuaycachapu hu
ayñini. Depositar dar aguardar.
accaycha chasca, El deposito lo
dado a guardar lo depositado.
accaychakruna. El q̃ es guarda.
accaychay camayoc El depo-
sitario de oficio.

Huacayhua, o huacauya. Los car-
neros de carga los mayores lanu
dos, o rasos.
Huacayllicuni. Era inuocar a Dios
llorando por agua cantando de
noche por las calles vn cantar
lloroso. ¶ Huacaylli. Era la inuo-
cacion que hazian a Dios por a-
gua lluuia quando no llouia.
Huacayllicuy. La processiõ, o qual
quiera inuocaciõ que se haga por
agua que assi lo vsan agora los in
dios en la falta de agua Dios
hazedor dl hõbre danos tu agua,
y los tonos sõ ayau, queu, sol, fa,
mi, a Nuestra Señora Ayau hiau
parayquicta cachamuy queu qu
eu queu mama, Ayaya runay
rurak vauyquicta cachamuy &c.
Huaccha. Pobre y huerfano.
Millay huaccha huañuy huaccha
checcaman tahuacchapuni. Po
brissimo. Huacchachanani, o ççaa
chanani. Venir a apobre de rico,
o a ser menos preciado.
Huacchatuccuni huactaypi. Hazer-
se pobre fingida mente.
Huacchayani Yr enpobreciendo, o
faltarle los parientes.
Huacchay viñak. El huerfano y el
menor
Huacchayani Hazerse huerfano.
Huacchatuccuni Diosraycu, o n u
nayninmãta sonccoymanta. Ha-
zerse pobre de espiritu, o de su
voluntad. ¶ Huacha huaci llipik
huaciyoc. Pobre pelado sin nada.
Huaccha tuccuchini. Hazer empo-
brecer a otro, o huacchayachini.

Huaccha amik. el enemigo đ pobres
Huaccha macinhuan purik. El q̃ se jũta cõ pobres como el. (mo yo
Huacchamacillay. Tã pobrecito co
Huaccha cochollа. El pobre que no se quexa de serlo, ni se enoja, sino q̃ anda alegre cõ su pobreza.
Huacchay ccuyak. Misericordioso.
Huacchay ccuyac, o huacchamunak huacchamansoncco queçaymay huak. Amigo de pobres. (pobres
Huacchamansoncco. Piadoso cõ los
Huachaccuni huachani, Parir. Mall qui huachãpas, Trigo. Huachãpas &c. Quãdo de vna rayz el arbol, o, la semẽtera ahijã o echã renueuos
Huachachini. Ayudarle a parir la partera, o el que la empreño hazerla parir.
Huachanayan. Esta para parir, o ha llegado al tiempo o al mes.
Huachay. Parto. ¶ Huachac. La q̃ parẽ ¶ Huachasсca, o huachaytu cuk. Lo parido o nacido (dera.
Huachak atahuallpa. Gallina pone-
Huachaiccalla, o, chayrac huachasсca, o huachasсca pachalla. Lo re cien nacido
Maypim huachasсca canqui, o yurik cãqui, o huachaytucunqui. De dõ de eres natural. Caypi huachasсca, o, huachaytucuk El nacido aqui, o natural de aqui.
Huachaqquey. mi madre q̃ me pario
Huachapucuni. Parir del adultero.
Huachapuculсca. Bastardo de adul terio (vn parto.
Yscay huachasсca. Hermanos de
Yscay huachasсca tsira, o, ylla. El varon. ahua, o ahualla, o vispa, la hembra
Pichiu huachan runto cta, o, huachecun. Poner hueuos el aue, o des- houar el pece.
Huamac huachak. La primeriza en parir, muger o animal.
Huachhi. Flecha, o saeta, o garrocha o varas, o dardo pa tirar a mano.
Huachhini. Tirar o arrojarlo.
Huachhi hinam, o huachhi ñitakmi Diospa simin, o huachi cunap huc- nimmi. Las palabras de Dios enel sermon son como flechas.
Sonccoman huachhik padre mcay son cco turpuk, sonccoman chayachik mana mattuchak. Este predica- dor hinca enel coraçon las pala- bras de Dios como saetas, y le acierta y no hierra.
Intip huachhin. Rayos del sol
Intim huachimun, ppoccuymittap cananan ac tamari chhirimittapim kanatimpallam huachhimun. Echa rayos el Sol en verano muy ardiẽtes, y en inuierno muy flacos.
Huachhiyccuni chuquicttam. Tirar dardo, o arrojarle a mano.
Huachhisсca Flechado.
Huachhi chacuni. Cargar a vno de saetas.
Huachhichacusсca. Asaeteado todo
Huachhinaccuni. Flecharse, o ju- gar a las cañas vnos a otros.
Huachhiyccuc ciracira, o huanccuy ru. El alacran o abispa que pica
Huachoc, o maparuna. Persona fornicaria

uachoc huachapi cakmaciy. Adultero como yo.

uachoc cay hucha, o, mappa cay hucha. Luxuria.

uachoc cani. Ser deshonesto.

uachoc, o mappa soncco, o, Huachuc cayman mappa caymansoncco. El habituado, o, inclinado a fornicar.

uachoc simiyoc mappasimiyoc. El q̃ habla palabras deshonestas.

uachoc tuccuni. Hazerse deshonesto.

uachoc huchayoc mappa huchayoc. El deshonesto.

uachoc huchaçapa mappa huchaçapa, o millay huachoc, huañuy huachoc. Deshonestissimo.

uachu huachu. Camellones, o renglera.

uachu huachulla, checca checcalla. A la hila en réglera o en ordẽ.

uachu huachullacak, o, checca checcallacak. Cosa que està a la hila, o a hecho en renglera.

uachuchaccuni, o, huachu chanaccuni, o checcachaccuni, checcachanaccuni. Ordenarse ó compo nerse en réglerà para yr en ordẽ.

uachu huachu, o, qquilla qquilla. Son los camellones.

uachuchacuni. Hazer camellones

uachulla, o, huachu huachullam carpuni. Sembrar por ordẽ y rẽglera.

uachu huachucta turani. Hazer camellones para sembrar.

uachu huachullarini. Yr vnos tras otros en orden de vno en vno.

Huachu huachullactam, o huachuchaspallam yupani. Contar poniendo en orden en renglera.

Huachu huachullam villarini. Referirlo por su orden.

Huaci. Casa. Hatun huaci, Casa grande sala. Huchhuylla huaci, La casa chica. Marcahuaci, Casa doblada o con sobrado.

Huaci camayoc. El que guarda la casa o la fabrica.

Huacichani. Fabricar casa.

Huaci chaccuni. Fabricar casa para si o suya

Huaci hanan ninpi, o huaci patanpi. En la parte mas alta o cuesta arriba dela casa.

Huaciyman hamuyñini, o huac yani. Hospedar a alguno, o combidarle a sus casas.

Huaci huaci. Muchas casas cercanas.

Huaci huacicta vscaccuni. Pedir limosna de casa é casa por muchas casas.

Huaciypi ccorpa hani o ccorpachaccuni. Hospedar peregrino.

Huaci huacicta puric, o, puriy ccachac. El que anda de casa en casa.

Quinray huacicunacta puriy ccachani. Andar de vna casa en otra.

Huaci ccaylla lla. Muy junto a casa, y los confines o terminos o alderredores.

Huaci masiy. Cõuezino d̃ vna casa.

Ccaylla pura, o cispapuralla huaciyoc. Los q̃ biuen cerca o vezinos.

Huaci ccuchhu. El cantõ dela casa, o la esquina.

Huacihuqui. Rincon de la cassa.
Ccallehuqqui. Rinconada de calle sin salida.
Huaci vcu, o huacip vcun. Détro de la cassa, o lo interior della.
Huaci hahua, o hahualla. Encima de la cassa.
Huacip huanpi. Por cima de casa, o mas arriba de cassa, o mas fuera de la casa.
Huacip muyuquépi, o muyunninpi. Al deredor. ¶ Huaciyoc. El que tiene casa, o dueño dela casa.
Huacictam ccatani. Cubrir la casa.
Huaclla ñaui. El tuerto de vn ojo.
Huaclla, o chulla. Carga desigual no pareja.
Huaclla huacllactam chacnanqui. Cargas muy desigual.
Huaclla. Lo desigual en el peso quã do pesa mas vna carga que otra.
Huaclla vinay. La carga que se cae a vna vanda por estar desigual.
Huaco, o huacoro. La muela cordal q̃ nace postrera siẽdo de edad
Huaco ccecá. Nacer las muelas, o dientes. ¶ Huacllan. Yrse ala vãda la carga ladearse, o desigualarse.
Huacllicćuni, o huacllini. Dañarse algo echarse a perder, o hazerse deshonesto.
Huacllichini. Dañar, o echar a per der, o corrõper dõzella, o muger
Huacllicuni. Echarse a perder la dõ zella, o corromperse.
Huacllicuni. Es viuir deshonesta mẽ te. Maná huacllicunichu. No andar deshonesto.
Huacllisca. Lo dañado, o perdido o corrompido.
Huchapas huacllicachin Diospa[...] min cumacta. Los pecados e[...] uan a guardar la ley de Dios.
Huacllicaccuni. Alborotarse jent[...] y estoruar lo que hazian.
Aucak suyu huacllicacun. Desbar[...] tarse el exercito sin obrar nada.
Huacllichin. Borrar lo escripto.
Huacllicachini cauçay nintam. Yn[...] pedir a otro el sustento.
Huacllicachini cauçay ninta allica[...] ninta. Corrõperles las buenas c[...] tumbres y enseñarles las mala[...]
Huacllicuśca huarmi, o ccari. H[...] bre, o muger perdidos dshõesto[...]
Huacllichini, o huchallicuni. Haz[...] daños de hazienda dexarlo a[...] comẽçado, o poco ya gastado[...] dañarla ala ida irse dañãdo alg[...]
Huacllichitamuni. Hazer el daño[...] huirse.
Huacllipu, o hucha huacllik. El q[...] deshaze todo el bien de otros[...]
Huacllipuruna. El perdido, o d[...] baratador de la paz y conc[...] dia, o la vnion, o de las cosas c[...] mençadas.
Huacllicaccun. No efectuarse [...] acabarse, no salir con su intent[...] o cesar, o interrumpirse, quebr[...] el hilo, caer, o faltar en el pro[...] sito, o en lo intentado.
Huacllicachini siestacta vpiya[...] cusicukcunacta. Desbaratar [...] tas, o huelgas.
Huacllicapu huañhampacha. To[...] quanto ay en la tierra senos [...] desbaratado.

uaellican. Desbaratarse lo comen do y no passar adelante, o no tener effecto.
hirma y para processionta huaclli cachin processiomkana huaclli cacun. La tempestad desbarato la processiō y ella se desbarato.
ucha huacllik. El que desbarata lo començado y haze que cesse.
ucha huacllikmi huaclli cachinma na yachacuchinchu. El desbaratador lo hizo cessar y no tener effecto.
uaclli cachiycamayoc. El desbaratador.
lli cauçascay huaclli cacun cusicunayraycu. He dexado la buena vida començada, por darme a los deleites.
usicuy cunamkana huaclli cachipu huan. Y los deleites son causa de que no prosiga.
nima cunap hucha huaclliquenmi çupayca. El demonio es el desbaratador de lo bueno, o del bien delas almas.
uacco roquiru. La muela cordal que nace quando son hombres.
uac pirccucuk yalliripas qquepa rinpas. El que passa, o se queda por yr solo.
uac pirccucuni. Apartarse solo a solas de entre los compañeros, y sus cosas juntas a otras sacarlas.
uac pireccocuni llamcaymanta. Apartarse, o salirse afuera en cosas de daño, o trauajosas.
uac pircucuk. El que huye el cuerpo al trabajo, o daño.

Huacninmanta. De aquella aparte.
Huacmanta, o huacñecmantahamū Viene dela otra vanda.
Huacñecta o hucñecta. Por otra parte, o apartado.
Huacpi, o chocampi. Aparte, o en otro lugar.
Huacpirimac huassarimak. El murmurador.
Huacñec llapi rimani. Hablar a sus solas sin testigo.
Huacpi n churaccuni. Apartar, o poner algo en parte distincta.
Huacpirccunaccuni. Apartarse, o diuidirse los compañeros, o sus cosas, o salirse carneros de entre la manada.
Huacpiycachani. Andarse saliēdo, o apartando amenudo.
Huaccra. Cuernos.
Huaccrani. Dar cornada.
Huaccran putun ceccan, o huaccran viñan. Nacerle los cuernos.
Huaccrayoc. Cosas que tienen cuernos.
Huaccra çapa. De grandes cuernos
Huacrani. Cornear dar cornadas.
Huaccrāaccuni. Darse de cornadas, o topetadas, o reñir los que tienen cuernos.
Huacra runa. Con vna, c. El desamorado vraño retirado que no trata con parientes ni amigos ni conocidos ni les ayuda ni los va a ver.
Huacramcani. Ser assi desamorado
Huacrayani. Hazerse assi.
Huacra chanani. Boluerse en desamorado y vraño el que era afable.

Huacrunicateani Roer hueso,o cosa muy dura.
Huacsa. El collmillo.
Huacsaçapa. Colmilludo.
Huactani.Dar con algo asido alamano açote,o palo.
Oncoy checapac huactahuan Hame derribado mucho este mal,o dadome muy de golpe.
Huactaccuni. Disciplinarse.
Huactani allpaman. Dar con algo en tierra abarrarlo,o derribarlo.
Huactanaccuni. Darse con algo el vno al otro,o luchar.
Huactanaccuni allpaman.Derribarse luchando.
Huactayccahanaccuni. Andar luchando echandose el vno al otro o los gatillos burlar.
Huactiypi. Con ficcion
Ama huactayquipi, o huactayquicta ñiychu. No lo digas fingidamente.
Huactampi rimaycachak, o rimaycamayoc El que encubre la verdad y engaña.
Huacta. Costilla.
Cazcohuactan. Las costillas delanteras.
Huactâtullu. Las costillas delas espal las.
Huactanpi rurac,o llamecak.El que lo haze adrede mal sabiendolo hazer bien.
Huactaccayani. Estar tendido de cansancio, o como de algun golpe.
Huactampiruna. Dominguejo hombre fingido.
Huactanpi christiano. El hipocrita engañador.
Huactanpiaputucuk. El juez fingido.
Huactanpi hampik tucuk. Medico fallo
Huactanpi santo tucuk.El que no es y se haze sancto.
Huactanpi ymapas tucuk cuna Los representantes.
Huac sonceo runa, o tumpallanp rurak. Fingidor doblado que siente vno y dize otro, promete vno cō animo de hazer otro.
Huactausini. Ayudar a aporrear.
Huactapuni. Aporrear por otro, o otra vez.
Hacta. El lado.
Lloque huacta.El lado yzquierdo.
Paña huacta. El derecho y el lado del cerro.
Huactapacuni. Echarse de lado.
Vreocayñec huactâpichayñec huactanpi, o cayñec ccatanpi chayñec ccatanpi. Desta vanda,o de la otra del cerro.
Huactarceoni.Echar a golpes de dētro a fuera.
Huactapayani. Aporrear demasiado.
Huacta chhacuni.Aporrear mucho a vno, o por muchas partes.
Huactalla vpimñini o rimāi Hablar con artificio tentando por sonsacar algo.
Huactaynim pirimac.El trefe, o doblado fingidor artificioso son saca

facador.
uactar ccutamuni. Dexar aporreado y huyrse.
uactampi,o huactallanpi.Con ardid,o maliciosamente con achaque de hazer alguna cossa, o con color de bien, ala encubierta y por engaño.
saman tic huactallayquipi chun cac mirinqui Socolor de yr a mi sa vas a jugar
uayna camayniyquipim manayuyay cucuyniyoc.Como moço sin consideracion
uacllicdunqui Con ocassion de la mocedad te hazes deshonesto.
ucyak huayna e sipas. Moços ya tiessos para el trauajo.
uacyani Llamar para que benga y llamar malos nombres pacta ñapas christianocta ca çupay huac vahuac. Guardate de llamar diablo al que es christiano.
uacyarcconi. Llamarle nombres afrentosos
uacyarispa vyarichini, o cayachini Apregonar.
uacyanacuni. Llamarse injuriosamente el vno al otro,o injuriarse de palabra.
uacyamuni.Yr a llamar de lexos.
uacyamurccani. Venir de llamar.
uacyayccachaai. Llamar amenudo.
uacyapavani. Llamar, o injuriar demasiado.
uacyachini.Hazer llamar a otro.
uacyayccuni millavta, o ppincay simihuan. Llamarle nõbres feos
Millayta huacyaycamayok.El que vsa afrentar y llamar malos nombres.
Hua hua,o huahuallay.Dize la madre asu hijo,o hija y la tia.
Huahua.Todo hijo de animal hembra,o macho.
Huahualla punim. Muy niño.
Huahua tiyana La madre de la muger en que concibe.
Teamin,o yuyun Pares de la muger
Huahuaccoto Muger, o hembra q̃ pare mucho.
Huahuachani , o vyhuani , llullayccuni. Arrullar la criatura,jugar con ella haziendole callar.
Hua huacta tarini,o hapini. Concebir.
Huahuachani o huahuayachini. Ahijar el ganado.
Huahua chaccuni. Adoptar hijo,o hija la muger.
Checcanhuahuaypac o churipak happiccuni. Lo mismo.
Huahuachaccuni llulla huahuacta. Hazer muñecas.
Huahuayoc. Muger que tiene hijos.
Huallcca. Collar,o cadena, o sartal de quentas,y todo lo que se pone al cuello hombres y mugeres, o bestias, o animales etcetera.
Hualanpani.o hualanpacu. Plumaje grande redondo como gran bola puesto por cola.
Huallccariccuni ccorihualccacta . ponerse

Ponerse cadenas de oro.

Huallearichini huaiccacta Poner al cuello soga, o lazo.

Huallccariccuyccamayoc. El que es amigo de poner cadenas al cuello, o cosas ensartadas o joyas.

Ttantay huallcca, o çaclay huallcca huaychincara. Handrajo o andrajoso, o hecho trapo.

Huallccarichini. Poner collar, o cosa al cuello, o hazerselo poner

Huallccancca. Broquel, o rodela, o escudo.

Marcaqquerar. Es adarga grande.

Huahua runay a ñam. Ya se engendra la criatura.

Piñas hualcanca. Captiuado en la guerra, o piñas chasca o piñas.

Huallhuaccu. Sobaco.

Huall huaccu, o huayllacu vcupi lluqquini Sobarcar, o lleuar debaxo del braço.

Ata huallpa. Gallina.

Vrcco atahuallpa. Gallo.

Huallpay huana, o ninanina. El diligente trauajador feruoroso y animoso y como vn fuego.

Huallpani. Formar Dios y hazer, o criar.

Huallpak, o huallpapu. El criador, o formador.

Huallpanmi runa Hazer el hombre algo de manos de nuebo.

Vnucta hualpapayani Dar el riego por igual y repartir bien el agua a todos.

Huallpapayani runacta. Mandar, o embiar todos por parejo y por ygual repartir el trabajo.

Allin nillann an mana caçanillann huallpapayapuni. Mādar desigualmente a vnos alo mejor y meno trabajoso por amistad.

Huallpani. Salir a dar razon por otro sin saber, o sin pedirselo.

Huallpan. El entremetido interprete de otro.

Huallpapu. El que en todo se entremete a dar razon por otros en lo que no saue ni es llamado.

Pip huallpanmi canqui ñocapeh pimmin casunqui huallpapu? Dize aquel por quien se entremete eny o interpretes, mio? quien te entremete aca por mi interprete entremetido.

Huallparik. El que haze bien algo de manos.

Huallpayllam huallpani manā challarcunichu. Hazer las cosas bien hechas no apresuradamente sino de espacio.

Simictam huallpani. Componer fingir bien las palabras para engañar y venir con mentiras compuestas.

Simi huallpak, o simicta yachak. engañador con palabras compuestas

Huallpapayapuni. Haze todo lo que gustan todos y acomodase a su gusto y adar contento.

Huallpapayapuk. El amigo de dar gusto a todos.

Huallparicuni. Armarse para la guerra galanamente.

Hualparicuni. Adornarse y vestirse muy hermosamente.

allpapu chur ipu. El que se adorna y viste muy luzido y vistoso.
allparicuycuna. Todo genero de armas y adorno de guerra y as galas y adorno del vestido.
eccamanta. o chaycama huallpa icuk, o huallparicuscca. El bien atauiado, o armado.
allpari cuc soncco. El muy incli nado a ponerse las armas, o en galanarse.
allparichini. Atauiar a otro ayu dar a armarse.
allbuni Cortar las orejas.
allurisca. Desorejado.
alltrani qquellpuni. Atar al niño empañarle ponerle en la cuna y emboluerlo.
uamac. Cosa nueuamente vsada inuentada, o primeriza, o bissoña o cosa rezien salida a luz, o cosa rara, o peregrina.
uamac hamutray. La inuencion nueua.
uamacppachha. Ropa, o vestido, o traje nueua mente inuentado.
uamac hamuk runa. Hombre cha peton.
lussok ricuric, o chayrac hamuk runa. Nueuo en la tierra.
uamac Sancto. El Sancto rezien canonizado.
uamak ppachha llicca. Ropa no estrenada, o vestido nueuo.
uamacllamcaypi miccuni. Comer la primera vez alli.
uamac auccakruna. Soldado nueuo, o bisoño.
uamaclia huachasuc huarmi. Muger primeriza.
Huamac huamactam ppachhalli ccuc soncco. Amigo de trajes nueuos.
Huamacta ppachallicuy camayoc. El dado a trajes nueuos.
Huaman. Halcon.
Paluy huaman. Gauilan, o nebli.
Huaman huatana. Las pihuelas.
Huamanchampi. Porras con lança a monera de partesana.
Champini. Dar porradas con la porra.
Huaman ricraruna. Hombre ligero hran caminador.
Huamantullu. Espinilla.
Huamancar Vna ciudad.
Huc huaman o huc huamani. Camino de diez dias.
Huamaniy. Hueso de la boca del estomago, o la paletilla.
Huaminca. Valeroso soldado viejo o capitan famoso.
Huamincayani Yrse haziendo fuerte, o famoso.
Huaminca runa ppusariquen apu. El capitã de todos los capitanes que es el coronel
Huamincachani, o huamincapac churani. Hazerle capitan a alguno.
Huamincachaccuni. Tomara a vno por su capitan.
Huamincacay. La capitania el oficio, o la destreza, o fortaleza en la guerra. (angulo
Huamppar, o quimça cuchhu, El tri
Huampar vncu. Camiseta de pinturas triangulares.

Huampu. Nauio balsa,o barco.
Marcca marcca huampu. Nauio de alto borde.
Yscay marccayok huampu. Nauio de dos cubiertas.
Ccoo,o huampu. Balsa de juncos.
Huampup puri chiqquen ppachha. Las velas del nauio.
Huampup ñaupaqquẽ nin. La proa.
Huampup qquepaqquen nin, o huassan. La popa.
Huampup ppachhanta cacharicuni Dar velas.
Quempicapuni. Amaynar del todo y recogerlas. Huasccactam.
çampayachini, o picriyachini. Amaynar vn poco.
Chutarini,o ayçani. Yçar.
Huampu ccayvina,o huampu purichina cazpi. El remo.
Huampumã yaucucamuni. Embarcarse los que se van.
Huampuman yaucuckirpayani Embarcarse, despedir a los que se van.
Huampu puririn,o huampurin. Començar a nauegar.
Huampuhuã, o huampupi puririni, o huãpuchcani,o huãpuni. Nauegar
Huampup purichiqquen. Los marineros.
Huampu puri chiycamayok. El Piloto.
Huanpup camachiccuqquen apu. El capitan que manda encl.
Huanpup ccocriccuqquen apu. El Maestre.
Cayuinayoc huampu. El barco,o balsa con remos.

Cay vinayok ccarpayokpas. El barco con vela y remo
Huampucta purichini. Rema[r]
Huampuccayvina. Remo
Huampum ticpaccun, o ticraccun[i] çoçobrar.
Huampum cinccacun. Hazer agua
Huampu cincarccutamun Sumir[se] por hazer agua, o chhulmirita mun,o chincarin. Hundirse.
Chhullmirccun. Acabarse de desa[parecer] parecer.
Huampu paccharccuccun,o ticpa[rc]cucun. Del todo se trastorna bo[ca] ca abajo.
Huampuru,o anccara. Mate gra[nde] de como batea.
Huarma. Muchacho de tres a nu[e]ue años. Macta De nueue a quin[ze] ze años.
Huan huan. Ladrido de perro
Huan huan ñini. Ladrar perro
Huan huan ñik, o huan huanñiy ca[ma]yoc allco. Perro ladrado[r]
Huan huak chhuspi. Mosquito çan[cudo] cudo zumbador
Huan huanmi o huãñinmi. Zumba[r]
Huanana,o humana. El que no ob[e]dece ni sirue a su amo, o padre o a Dios y se anda libre y rebeld[e] sin subjecion.
Huananacuni, o humanacuni. [B]iuir con libertad sin subjecio[n] sin obedecer por su gusto y vo[luntad] luntad.
Cunanpunchao huãnacuni huma[na]cuni. Oy he biuido a mi alue[drio] drio y libertad sin amo.
Huananacuni. Quebrantar todo m[an]dam[iento]

amiento de superior,o estrañar-
e del y salir de la obediencia.
ñiscca huananacurca. Siendo
mbiado no quiso yr.
m amachay mallqquimanta mi
uy chu niscca huãnacurca. Adã
esobedecio,y se hizo rebelde.
ananacun. Reuelarse vn exerci-
o y quitar la obediẽcia a su Rey
queuitricun huananacun.
chaçapa Diosmanta huanana-
un. Y los pecadores se reuelan,
hazen rebeldes a Dios.
anana vmana. Yncorregible, o
obediente, o mana huñiccuk.
anana cay. La dureza,o inobedi-
encia.
ananarac, o huanana pachallan.
l que se esta toda via duro ino-
bediente.
anana hatun soncco cullusoncco
inisoncco. Duro inobediente.
anana yacuni. Yrse haziendo li-
re inobediente.
ananachanani, Boluerse incorre
gible el que no lo era.
anachini huanachircconi hua-
ananta hurccuni Reñir enmen-
dar a otro.
anani,o huanapuni,o huanaricu
ni. Corregirse enmendarse.
anarayani. Estar enmendado lar
go tiempo.
anay. La enmiẽda.
anac,o huanacuk. El que se
corrige y enmienda.
anasccañamcani, o huanarccuni
ñam. Estar ya enmendado del to
do y mamantapasmi huanacuni.

Huanay ccachani. Carecer de algo.
Huanani,o huanarcuni,o muchuni.
Padecer nescessidad y falta de
algo.
Manam huananichu ymamantapas
No he menester nada.
Huanak,o muchhukruna El que ca
rece de algo,o passa necesidad.
Huanascca,o muchuscca. Lo que es
menester,o de que se carece,o lo
que es necessario,o falta.
Huanascayquicta muchuscayquicta
pas mañahuay. Pideme lo que
has menester.
Micuymantam huanarcuchini. Qui
tar bastimentos,o hazerle que pe
rezca de hambre.
Huanacu. Carnero siluestre.
Huanacuruna manayuyak. El desa-
morado que no conuersa ni tra-
ta con los suyos.
Huanacu hinaquita runa. Hombre
huidor.
Huanca. Cierta Prouincia huancas:
Huancar. Atambor.
Huancar hinacuncca,o raco cuncca
El hueco el de voz gruessa.
Huancarmanani, huancarani. Estar
harto,o embutido de comida co
mo atambor.
Huãcaraypascam. Come noramala
hartate y rebienta, quando con
enojo dan a alguno de comer.
Huamcaracunqui camcancca. Tu,
noramala me lo comiste.
Huancarcamayoc. El tamborilero.
Huancar huayñu. Muger muy tam
borilera amiga de tocar.
Húancarta huaccachini,o huactani.
Tañer

tañer, o tocar atambor

Huaneccuni, o korini. Cortar miembros.

Huancurincri, o kororincri. El desorejado.

Huanco rincri, o kororincri, o huanantiamina. El inobediente que no oye lo que es mandado como sin oydos.

Huancar manani. Andar hinchado como atambor.

Huancarmanay, o punquimanay. Es maldicion, mas que rebientes o hinchado mueras.

Huancupa. Chocllos en sus cañas despuntadas para presentar.

Huaneccuni. Cortar las orejas.

Huaneccuy huquinmanta rincritam Cortarle a rayz las orejas.

Huaneccoyru. Abeja, o abejon.

Huancuyrup yumaynin. El aguijon de la abeja.

Huancuyru yuman. Picar con el aguijon.

Huancuyru ya yuma sunquimã. Guarda no te pique la abeja

Huanllacuni Echar mano alo mejor en el combite y guardarlo, o en huertas lo mas gustosso escon derlo, o guardarlo.

Huanllacuni runacta. Escojer, o reseruar el curaca los mejores indios y retenerlos dela mita.

Huaollasca simi Palabras sustanciales, o razones mas efficaces.

Huanllasca, o churasca simictam riman cay padre sermonpi. Este predicador habla palabras escogidas efficaces todo grano.

Huanllasca ccallpantam hu[...] chacrallanpac. El que haz[...] chacra con brio y fuerças y[...] de otros perezosamente.

Huanllasca ccallpantam hure[...] El que no tiene nombre ni apa[...] cia de fuerte y vence a otro[...] pensar.

Huanllasca simiyoc, o huanllas[...] simicta hurcuk. El que abla co[...] excelentes sin pensar ni cre[...] nadie del.

Huanllasca ppachhantam ppa[...] llicun Vistele de fiestas y lo me[...]

Huantar yuyu Vna yerua como [...] cec mas rezia para huascas.

Huantti. Buu[...]

Huanttip çuccisca m. Buuoso co[...] do de buuas.

Huanttiçapa Buuoso lléo de bu[...]

Huantti vnccoy. Mal de bu[...]

Huantti vnccoytam vncconi. E[...] enfermo de ellas.

Huanttiytam rantini. Pegarl[...] otro.

Mana alliyay, o mana hampiy h[...] tti Buuas incurables.

Huantu. Andas que lleuan en ho[...] bros como barbacoa.

Rampa. Litera cubierta, o silla[...] llcuar mugeres.

Callapi. Angarillas de dos o t[...] palos, o atrauessaño ẽ q̃ lleuã vi[...]

Huantuni. Lleuar en and[...]

Huantuni. Lleuar de los pies y ca[...] ça entre muchos. Rampani[...] Lleuar en silla, y en angari[...] callapini.

Huanu. Estierc[...]

nupata,o pampa. Estercolero
o amontonado sino allanado y
ara amontonado huanu ccotto
uanu suotu.
ñu tauca. Muladar.
nunchani,o huanuchani. Ester
olar, o poner estiercol a la cha-
ra,o arboleda.
añuçapa,o huanu cama chacra.
a tierra bie: estercolada.
u huanuchasca. Medio esterco
ada y medio no.
anuchapayani, o huanucta cco-
topayani. Estercolar mucho, o
hayrama, o checcamanta hua-
nuchani.
anunchapuni. Tornar a esterco
lar otra vez.
añuna. Las lienes.
añuni. Morir,o espirar,o des-
mayarse.
añun,o vnccunmi inti quilla.
Eclipsarse el Sol,o Luna.
añunayan. Yrse eclipsando.
añunmi ninan. Apagarse las
lumbres.
añunmi runay,o vcuycuna tuçu
cayaspa. Los miembros tengo
sin sentido de entomecidos.
nccoymi huañunayan. Voyme
desmayando.
llpaymi huañun. Estar muy can-
sado de trauajo que ya no tiene
fuerças.
nccoymi huañun,o ppittin. Estoy
desmayado.
uañunayan. Voyme desmayando.
uañuchiytucuni. Ser muerto.
uañu. hini,o chamcaștani. Matar

Huañuchicuni. Dexarse, o hazerse
matar.
Apop huañuchisccam tani, o apop
huañuchiynm tucuni. Ser justi-
ciado.
Huañuchirccuni. Acabarle de ma-
tar,o matarle de repente.
Huañuchirccucamuni huañuchita
muni. Matar de pasada, o huyr
dexando muerto a otro.
Huañun huañunmi, o huañustillan-
mi cauçani Biuir muriendo, o vi
da peor que muerte como en el
infierno.
Huañuchiccuni. Seruir al enfermo
hasta que se muere.
Huañuchic,o huañuchiccuc. El que
mata, o el que sirue al que se
muere.
Huañuchisca. Cosa muerta a mão.
Huañuc,o huañuclla. El muerto, o
mortal,o cosa muerta animal, o
planta.
Huañuchinaccuni. Matarse vno a
otro.
Huañusca. Desmayado, o cansado
o descaecido sin brio ni fuerça y
no dize (muerto).
Huañuscahina,o huañusca Floxo
pereçoso,o de poco ãnno, o brio
o desanimado.
Huañuc parantin. El heredero.
Huañuc parantin hisca El nombra
do heredero
Huañukpa rantin tucuni. Heredar
Rantin niunac huañuk. El que mue
re sin heredero.
Huañucpa caman. El que esta para
morir, o desanziado.

Caquen haquina huañukpa qquellcan. El testamento.

Caqquen haqquina qquellcannak huañuk. El q̃ muere abintestato.

Huañukquilla. La conjuncion.

Vnuquilla. Luna nueua.

Huañuk quillamanta quimça tahua ñequen punchao. El tercero, o quarto dia dela creciente como puraquillamãta quimça pũchao Al tercero dia dela menguante.

Pura quilla. La menguante.

Huañunayak quilla. Fin dela menguante.

Huañucpa caman puniñinim. Desahuziar al que esta para morir.

Huañuchun ñisca, o camachisca. Sentenciado a muerte

Huañuchun ñini. Dar sentencia de muerte.

Huañunayani. Estarse muriendo, o apique de morir, o quererse morir. (do.

Huañuy vyay çua. Ladron afamado.

Huañuy vnccoy. Mal de muerte enfermedad mortal.

Huañuk anamcani, o huañuy llactã vnccuni. Estar mortal con mal de muerte.

Huañukpa camaomicani. Estarse muriendo, o apique de muerte.

Huañuy vnccoyta vncok, o huañuy paccak. El que tiene mal de muerte, o huañukpa caman.

Huañuy puñuy. Profundo sueño.

Huañuyta puñuni. Dormir sueño profundo malo de despertar.

Huañuypa ayçasccan apariscan. El que tiene enfermedad mortal que ya va su camino.

Huañuymi ayçarihuan aparik-
ñam Ya estoy mortal en pel-
y cercano ala muerte.

Huañunayay. La hora de la mu-
te, o peligro de morir, o Hua-
pacha, o huañunayaspa, o hu-
nayaptinchayca.

Huañuy huañuytam ccahuacc-
Clauar la vista mirar con ahi-
y con vehemencia y mirar
ira y rancor.

Huañuccuypas huchan yancan-
ñuypas. Ya te muriesses, que
porta que mueras mas q̃ te m-
ras es su maldicion.

Huañuy machasca, o huañuy
llaymachak Borracho sin juy-
perdido.

Huañuy hucha. Peccado mort-

Huañuy allin hucha, o cama. Ne-
cios muy importantes.

Huañuy atti huchha, o huañuy a-
ttapia, o huañuy attimuzcuy h-
cha. Peccado grauissimo eno-
missimo.

Huañuyhampi, o huañuchiccu-
hampi. Ponçoña, o rejalgar.

Huañupucuk. El q̃ muere de am-
y aficion de algo.

Huañupuccu qqueyoc. El que tie-
afficionados que mata de am-
o aficion assi.

Huañuy, o millay. Son adjectiu-
de adjectiuo que siempre se po-
ante otro adjectiuo, o nombre
diga qualidad, y significan aqu-
llo entera, o perfectamente a-
en las cosas contrarias.

ñuy allin, o huañuy mana allin
issimo, o malissimo.
ñuy, o millay ñueñu. Dulcissimo
ñuy, o millay hayak. Amarguis-
imo, y hazen superlatiuos hua-
y yachak. Sapientissimo.
ñupuccuni Morirse de aficiõ
amor de otra cosa, o desseo
ella, no poder reposar ni ol-
darla.
yquicta churiyquicta llactay-
icta cacqqueyquicta huanpas
allispa hanacpachamãta huañu
cunqui manmi Deuiaste mo-
r de amor de la gloria mas
e de padre hijos patria ni ha-
cienda.
ñupucuni ranticuyta. Dessear
ucho comprar.
ñupucun micuyta. Estar ceua-
o en la comida que no le puedẽ
icar della apalos vna bestia.
hallanpi huañupucun conakpa
yalcca manchachiscapasmi ru-
iyan. Estarse ceuados en sus pe
ados q̃ no los mueue el temor;
e endurecidos,
hã cussichiynillãpi o puccuchi
llãpi huañupucun. Esta muy ce
ado y metido ẽ regalar su carne
ncaypi huañupucui Estar muy
uado en el juego vpiay huaci-
uañupucun Y en la borrachera
s muchaypi huañupucuni. Estar
uado afficionado ala oracion.
spasiminta huañupucuni Estar
nbeuecido en oyr la palabra de
ios Huañupuscca. Los deleites
ñupucuscantapacha Santocuna
Dios raycu vischun. Los Santos
despreciã los deleytes que amen
mucho por amar a Dios.

Huañurcutamũi, o huañutamũi. De-
repẽte morir, o desastrada mente.

Huañuchitamuni yallichitamuni.
Matar de repente y despacharle
ala otra vida.

Huapci, o hipya Baho de olla, o de
animal, o persona, o vapor de la
tierra que sube.

Huapcicun, o hipyacun. Bahear, o
leuantar el calor vapores.

Huapciylla huapcirccucun mizqui
aznay, o mizqui aznak vno. Eva-
porarse el buen olor no atapa-
do, o dar mucho olor la caçole-
ta de olores.

Huapci huapcillarac hipya hipya-
rac coñi coñillaracmi ñ icuycu-
na. Las comidas se estan
muy calientes baheando no estã
frias.

Cayhuaci manam tiyana allichu hu
apci huapcinmi ari hipya hipyan
mi ari vncuymichay. Esta casa
no se puede habitar de humeda
que es enferma por que esta ba-
heando.

Huappvylla huappuni, o huappuy-
ccuni. Comer mucho a dos carri-
llos a boca llena achcamanta mi-
cuni, o hontasimi micuni.

Huappuycuk. El q̃ traga mucho de
vn bocado Hontasimi micuk a
boca llena.

Huaqui, o huaquilla. Dos juntos, o
yanantillan dos juntamente, o
yscay yscalla, o yscaynillan.

Huaquillan huñinacuni. Concertarse dos para hazer algo en conformidad y vnion.

Huaquimanta rurani. Hazer algo dos juntos ygualmente y a vna y conformes vno con otro.

Huaquillamanta purini. Yr dos juntos a vna.

Huaquipuralla. Es a vna dos, vno con otro.

Huaquipuralla rimanacun. Hablan vno con otro.

Huaquipura cahuanacun. Se miran vno a otro.

Huaqui camalla. Muchos juntos a vna misma cosa.

Huaquiñinaccuni. Tratar dos juntos sus cosas defendiendolas.

Huaqui puñuctam tapcani hapini. Cogilos durmiendo juntos.

Huaquipuralla, o pactalla. Ygualmente a vna y parejos.

Huaquilla pactalla raquinacussun. Partamonosllo por igual.

Huaquilla hucppacallarini hamuni vmananipas huñinacuni mana huananacunichu. Todos vamos a vna de concierto, en todo nos conformamos y no discrepamos.

Manam pay hina huaquilla chucani. No soy yo como el.

Huaquillan yachacuk huaquilla tiyacuk. Los que estan hechos en vn lugar, o acostumbrados a vna cosa.

Chūcaypi huaquilla yachacuk. Los que estan acostumbrados a yr a jugar juntos.

Manam cayhuan huaqui yacha chu. No me puedo hazer a v juntos con esse.

Huaquiñimpi, o mayninpi. Algu vezes.

Huaquimanta, o pactamanta. P jos, o todos a vna, o a tantos tos, o tantos de vnos como otros.

Huaquimanta huayracachani. C ter a las parejas.

Huaquin cuna hina cachcaspa Si yo fuera como otros, o co algunos.

Manam huaquinhinallan cach nichu. No soy yo como otros.

Huaquillan Algunos poc

Huaquiñinymapas. Todas las mas cossas

Huaquillampi, o huaquininpi. Alg nas vezes, o pocas.

Huara. Pañetes o çaraguelles es chos.

Huarayoc. El que los tra

Huarannac, o mana huarayoc. muchacho, o el que no los tra

Huaralliccuni Ponerse los çarag les, o pañetes.

Huarallichini Hazerselos pon

çarap huarã. Los hollejos del m auentado.

Huarachicuy. La junta, o borrac ra para celebrar el dia prime en que ponian çarahuelles a muchachos,

Huaranca ahuaccun qquilliqquil Hazer penino el cernicalo.

Huaraca. La ond

Huaracani. Tirar con hond

uaracachhacuni. Carguele de pedradas a vno.
uaracanaccuni. Tirarse vnos a otros.
uaraçaycamayoc. El diestro que vsa mucho la honda.
uaranca. Mil.
uaranca huaranca. Millares.
uaranca huaranca mitta. Millares de vezes.
uaracco. Cardon grande que echa tunas.
uarararani. huararatani. chakhuani rocyani huarpicuni. Chacotear muchos.
uarararak huararaycamayoc, El bozinglero.
uaray, o huararay. Valame Dios que dello, o ataraychicanan ak-mi chica achcam maycham cay.
uararayñini. Admirarse dela multitud.
uarcu. El Peso.
uarco collque Peso pesa de plata uc huarco collqquectta ccuhuay. Dame vn peso pesado, o acuñado, mas Huc collque huarcocta ccuhuay Dize dame vn peso hecho de plata para pesar.
uc huarccu curicta ccuhuay. Dame vn peso pesado de oro, mas huc ccori huarcu Es vn peso de oro echo para pesar.
uarccup ayçanan. Valanças del peso en que se pesa.
uarccuni ayçani. Pessar romanear.
n...usca huarco allin huarco. El peso justo fiel.
Huarcom llullan. El peso esta falso.
Llulla huarco. El peso falso.
Huarcuscan hinquin. Lo que se pesa sube arriba, o pesa menos.
Hinquiptamcuni. Dar menos, o dar mal pesado.
Huarccuscamayçan. Lo pesado tira el peso abaxo pesa masaycactam cuni. Darlo bien pesado.
Tincuctamcuni Dar su peso justo.
Huarcuna. Donde se cuelga algo.
Runa huarcuna. La horca.
Huarcuna cacarpu. La estaca.
Huarccuspa ranticcuni. Vender por peso.
Huarcuni. Ahorcar, o colgar algo.
Huarcuyñisca. El sentenciado a ahorcar.
Huarcuy ananmy huarcukpa canan El que merece ser ahorcado.
Huarccuytuccuni Ser ahorcado, o colgado algo.
Huarccuccuni, o çipiccuni, o huarcuycuccuni. Ahorcarse ali mismo o colgarse.
Huarcunaruna y huarcunapaccak. El que ha de ser ahorcado, o huarcuypaccak.
Huarccuchicccuni. Dexarse ahorcar o hazerse, o dexarse colgar. (far
Huarcuchicũi. Hazer ahorcar, o pe
Huarccucuchcan, o huarcunayan. Estarse colgado ahorcado mucho tiempo.
Huarcusca. Ahorcada cosa, o colgada, o pesada, o rromaneada.
Huarcurayac. Cosa siẽpre colgada.
Huariccolla. La flor de la enea candela que vsauan en esta tierra

Huaſſanchacuſpa, o huaſanchaypi rurani. Hazer a eſcondidas coſſas ſecretamente.

Huaſcar ſupa Plumaje colorado.

Huaſcar qquenti. El paxarillo mas chico que ay.

Huaſccanaccuni. Iugar a enlazarſe vnos con otros.

Huaſca. Soga, o cordel gordo.

Huaſccani, o huaſccarcuni Echar lazo, o la ſoga a vn carnero entre muchos y cogerle con ella y para muchos llamaſe huaſcaſta ypuruhuni Enlazar muchos carneros.

Huaſccacta rurani. Hazer la ſoga.

Huaſca chacra, o huaſcca huaci. Chacra, o coſa larga y angoſta.

Huaſcaylla huaſccayan. Ser demaſiado de largo no cõforme al ancho

Huatta. La isla.

Huattapi hacqueytucuni. Quedarſe en la isla ayslado.

Huatan huatan tarpuſcca chacra ccallpayan ñam, Las tierras ſembradas cada año eſtan apuradas y canſadas.

Huatan huatanchacraſta tarpuſpa ccallpachini. Caſar las tierras y apurarlas por ſembrarlas cada año.

Huata. El año

Huatan huatan. Todos los años.

Huata hontta. Vn año entero.

Chaupihuatta o cheſtahuata. Medio año

Muchuy huatta. Año de hambre.

Huattayoc. Lo que es de vn año yſſayquimça, o chunca huatayoc. Lo que es de dos tres diez años en coſas que crezen no mas años

arboles animales.

Huatacak, o huc huatacak iſcayqu... ça, o chunca huatacak. Lo que t... ne vn año, dos tres, o diez en c... ſas que ſe guardan, o duran...

Huc huatacak, o pichca huatac... vino. El vino de vn año de cinço y no huahuatayoc pi... ca huatayoc y al reues

Huc huatayoc, o pichca huatay... huahua. El niño de vn año, o ... cinco, y no pichca huatacak hu... ma, por que cak es para coſas g... ardadas, o que duran ſin crec... como yoc para lo q̃ crece no m...

Cayna huata, o huayma huata. A... taño huaymapacha antiguame... te mucho tiempo ha...

Ccaninpa huata. Aora ha dos añ...

Chaycaninpa huata. Tres años h...

Huattancuna o huata huatampi... huatancunallampi Cada año.

Huatapac. Por vn añ...

Yallik huatta. El año paſſad...

Ccayahuata, o hamuk, o chayani... huata. El año que viene.

Mincha huata. De aqui a dos añ...

Chay mincha huata De aqui a t... años.

Minchantin huanta. De aqu... tres años.

Chayminchantin huata. De aqu... mo quatro años.

Çapa çapa huatampi, o huatahua... pi. En cada vn año.

Cay Reypa huatanpi, o punchao... pi. En los dias, o tiẽpo deſte R... o Rey cancancama o cayreyp... ñainpi. En la era o edad deſte R...

m Gregorio Papap huatanpi,o pũ chaunınpi,o viñayninpi. En tiem po de san Gregorio.
uátan cama, Todos los años.
uatan camacak, o cachcak. Lo que dura vn año.
uatana. Lugar donde amarran las bestias.
uatanan. Cabresto, o soga, o cordel de amarrar cauallo Huatana huaci. La caualleriza.
uatani Amarrar con cabresto.
uatani. Echar lazos, o liar, o atar.
uatay huaci. Carcel.
uatay huacipi churani. Encarcelar.
uatay ccamayoc El alguazil.
uatay tucuk, o huatascca. El preso.
uatay quim. Dize el alguazil, sed preso, o huatasccamcanqui.
uatayñisccañcanqui, o huataytu ccunqui, o huatay ñinmi. Dizque seays preso.
uatachini Hazer echar preso.
uat reccarini. Atar muchos jũtos.
uataray achini. Hazerle que estè preso mucho tiempo, o hazer que estè atado.
uatarayani. Estar preso mucho tiempo, o estar atado.
quica qquicalla huatani. Amarrar com cabresto, o atar corto.
uatissimca huaci. La carcel de Inquisiciõ, o del Rey, o la carcel per petua por graues delictos.
uatatamuni. Dexas atado o preso
uatasi calla Reciẽ preso, o atado.
uatay pac taman. El q̃ està ya para prender, o merece prenderle.
uatapayani Echar preso muy demasiadamente o a menudo.
Huatatatani, huarararanichakhuañi Chacotear, hablar todos a vna sin parar ni entenderse, o parlar
Huarppir ccarini. Charlar como paxaros juntos
Huarpicuk huarpiycamayoc. El charlatan.
Huatatatachini. Hazer, o permitir, o dexarlos chacotear,
Huatatatay. La chacota o junta.
Huatatatay, o, huarararay ccamayoc. &c. Bozinglero amigo de chacota.
Huateccani. Tentar, o poner estor uos, o prouar, o engañar, o persuadir lo malo.
Huatecca. El tentador.
Huateccaycamayoc. El diestro y versado en tentar.
Huateccañi Atraer por engaños y cõ ficcion y promessas falsas a hazer algo, como, Huatecc ayllach huatecahuarca casaracussum ñis pa, Engañome para pecar prometiendome de casarnos.
Huatecani. Aconsejar cosas malas o dañosas.
Huatecak hinam huateca huanqui chayta conahuaspa. Mi tentador eres tu que esso me aconsejas.
Huatecani Sacarle a otro lo q̃ piensa hazer, preguntar con instancia.
Huatecamuy casaracuncachuch manachuch Sacale de su pecho si ha de casarse o no.
Huatecani. Acechar pa saber algo.
May huacimã cha yaucun cay huatecamuy.

camuy Acecha en q̃ casa entra.
Huateccani soncocta. Sacar los intẽtos y deseos con artificio
Allilla sonccõtarac huateccaspa çupaymi llullachic. Suele el demõio ẽgañar conociendo los intentos.
Huatecca. El mal consejero y el alcahuete.
Ama huateccahuan tarinacũquichu No te juntes cõ quien te ha de enseñar cosas malas.
Huatecca. El assechador.
Huatecca queymi catihuanqui camca. Tu me ãdas guiãdo por espia.
Huateccay. Tentaciõ, o engaño asse chança y el sonsacar los intẽtos.
Huateccapayani Tentar açechando sonsacar amenudo importunamente
Huateccachiccuni. Dexarse, o descuydarse, o permitirse tentar, o acechar
Huateccani Prouar, o intentar de hazer algo, o dar tiento.
Huatecassun cay hoccacta ychapas yachacu huallũ. Intẽtemos este negocio q̃ quiças sal̃dremos cõ el
Huateccachaccuni Tentar por todas partes, o, de todas maneras, el Demonio.
Huateccachiccuc. El que se dexa descuyda, o permite tentar.
Huateccana, o huatecaypac cama, o tumpallan huatecaylla El que es facil de tentar
Huateccanayak, o huateccakpa camàn. El Demonio, o el q̃ esta a pique aparejado determinado de tentar.

Huatecca cunacta, o huatecaycunacta atipac. El vencedor de las tẽtaciones, o tentadores.
Huateccarccuni Acabar, o concluir las tentaciones salir cõ ellas
Huateccanayani. Tener gana de tentar, o estar siempre apique de tentar.
Huateccarcarini, o huatecarcayani Tentar a muchos a vna.
Huateccaymanchayachini. Meter en tentaciones, o poner en peligro dellas.
Huateccarini Començar a tentar por poco, o linianamente.
Huateccayccachani. Andar tentando muy amenudo
Huatecca huateccani. Tentar amenudo, o continuademente.
Huateccaytucuni. Ser tentado sin querer por fuerça o cõ descuydo
Huateccayllam çupay huateccã, huateccayta coznichin. No entiende el Demonio en otra cosa sino en tentar y en esso esta çeuado.
Huatecca huatisamca, huateccaycamayoc. Infernal tentador.
Huateca cunap huatecaquen, o huatecap huc nin hatũnin. El terrible tentador infernal enorme tentador de tentadores, el Demonio.
Huateccay camayoc, o huateccaçapa El que tiene muchos modos de tentar.
Huateccaymitta. Tiempo ocasion de tentaciones.
Mittamitta huateccani Tentar todo tiempo y ocasion.

uateceaqqueyok. El que tiene tẽtador, o acechador.
uatiyani. Assar en rescoldo, o en hornillo, o en vn hoyo abrasado y sacada la lumbre.
uatiyana. El hoyo abrasado para assar.
uatiyarini. Començar a assar assi
uatiyarcuni. Acabar de assar.
uatiyapuni. Tornar a assar mas lo mal assado.
uatiya, o huatiyascca. Las papas assadas assi.
uatiyarccarini. Assar muchas cossas juntas.
han huatiyascca Medio assado.
urup huatuasccan Cossa royda de gusanos, o carcomida.
uathuan, o vinyancuru, o vça. Heruir de gusanos, o de piojos, o llamasse huatuani.
arachica curubina huattuan chuiycuna. Hierbeme la casa de hijos
ermonman corubina huattuaycumun runacuna. Hieruen los que vienen al sermon.
rmonnianta huattuarccomun. Salen inumerables.
uatu. Atadero, correa de çapato, o cordones de camisa de oxotas &c.
uatunta pazcani. Desatar la correa, o cabresto.
uatucuni, o tumparicuni. Preguntar por alguno, o por alguna cossa q̃ falta, o echar menos a algo, o buscarlo preguntando, o llamarle a bozes por su nombre por lista o padron.

Huatucuhuan tacchu ñoccamanta. Han preguntado por mi.
Huatucupayani. Preguntar por otro amenudo, demasiado con excesso.
Huatuccuqqueyoc tumpacuqqueyoc, o huatuccunaruna. Hombre subdito que tiene Señor, o quien le llame, o pregunte, o mire por el.
Mana huatuccunaruna, o mana huatuccuqqueyoc El que no tiene quien le mire, o busque, pregunte por el.
Huatucurccayani, o huatucurccarini. Preguntar assi por todos por padron.
Huatuni Adiuinar algo, o conjecturar, o sacar por discurso, o conjeturas prouidamente.
Huatuspalla. Consideradamente por sospechas, o conjeturas por discurso.
Huatuynillaypi, o huatuynillayhuã hamutaynillaypi. Por discursos y conjeturas.
Huatusccamcani, o layccasccamcani. Estar como enhechizado que no acabo de sanar.
Huatucuni Mirar cada cosa por si no falte, o no se quede.
Huatucuni. Preguntar por el ausente a los que vienen.
Huatuytucuni. Ser descubierto, o hazerse sospechoso
Huatuy huatuylla. Por conjecturas
Huatuylla. Por sospechas.
Mana huatuylla, o mana huatuyllamanta.

manta. De repente sin pensar ni imaginar ni preuenirse.
Huatuspalla causaccuc. El que bive muy sagazmente, o recatada mẽ re y con mucha consideracion, o con recato.
Mana huatuspa. Descuydada mente, o sin preuenir, o ignorante mente.
Huatuni hamutani. Adiuinar adiuinãças viejas checanchacuni acertar adeuinãdo, o sospechãdo dar en el punto de la verdad
Matuctam huatuni. Errar y adiuinar falso.
Huatuchinaccuni. Iugar a adiuinançãs y prouar quien acierta mas.
Attac caytaca huaturccullanitacmi A noramala bien lo adiuinaua yo esto.
Huatunasimi. Adiuinanças, o egnimas.
Huatuni. Soltar enigmas, o preguntas buenas escuras.
Huatunacta rimani. Hablar por enigmas, o por palabras escuras de adiuinar.
Huatucruna. Hombre prouido preuenido lagaz auisado atentado.
Huatuypac caman huatunalla huatuy huatuylla. Cosa facil de sospechar, o adiuinar.
Canantam huaturcuni. Adiuinar lo q̃ a de suzeder.
Huatuyçapa, o huatuycamayok. Adiuino, o pronosticador conjecturador.
Huatucuni tumpacuni. Mirar por alguna cosa encomẽda la si le va bien o no huaciyta churiyeunac ta huatucupullahuanqui. Dize e q̃ se va ten quenta de preguntar por mi casa y hijos y hazienda.
Huatuhuacchucayta. Adiuinarias o adiuina esto
Huatuc hinacuy puellay. El juego pares, o nones, o de otras adiui nanças y los pares yanantincuna y nones chullacuna, o yanantin yanantin chulla chulla yanantin chullacta puellassun. Iuguemos pares, o nones.
Huatucupuni. Pedir quenta de lo le hã dado a guardar, o ẽtregado
Quillcamanta huatucupuni. Toma quenta por el inuentario, o p pa lron, o por los libros.
Diosmi yuanchictapas ceuhuach huatucuptiyca cupuhuanqui ñi pa. Dios nos dio todas las cos para que le demos quenta dell en pidiendola.
Manamña huatucu huanquichu. no te acuerdas de mi ni pregu tar por mi.
Cayñacaricuyta huatuspachari p drem conaspa ñi huarca. Estas nasme pronosticaua el predicad
Huatucupuni. Echar quenta, o co tarlo otra vez auer si falta alg
Huatuyccayani, o huatucayani. zer burlas pessadas dañosas hazer mal y dañar, o persegu dissimuladamente.
Huatuyccayak. El dañador enem go contrario perseguidor co pa de amigo, o de burlas.
Huatayccayay, o huatuncayay. bu

urlas pesadas, o dañosas y el daño y mala obra, o persecuciō del enemigo dissimulada
aymi cusichinim nispa huatuy cayahuanchic. El Demonio con nōbre de dar deleytes nos haze mal y dāo y haze burla dellos otros
atuy cayaquenchic çupay. El Demonio nuestro dañador y perseguidor dissimulado.
atuncayayninpi llullaycuhuan. Cō persecuciōes y maltratamiētos me engaña dissimuladamente.
atuncayahuanquim, munaychuay naricuyquim nispa. Hazesme mala obra y daño, o burlalsme, o echasme a perder en son de burlas y de amarme,
atuycayahuanmi, o huatuncayahuan. Acossame persigueme affligeme solicitame a pecar y anda maquinando como dañarme, o vēcerme. Dize la muger perseguida del hombre, o el hombre tentado que conoce al Demonio.
hauça. Sometico hōbre, o muger
uauçani, o huauçaccuni. Vsar, o hazer este peccado.
uauçaytucuni. Padecerlo.
uauçacmaci. El complice en ello.
uauçanaccuni. Hazer, o vsarlo entrambos vno y otro.
uauçak. El agente, o huauçaqquen huauçaytucuk, o huauçalcca. El paciente.
uauqque. Se dizen los hermanos varones y todos varones y hēbras llucsimaci, o vchamaci.

Huauqquey. Mi hermano, o primo, o el primo segūdo, o tercero, o a su sobrino quādo es igual, o maior que el, mas si es menor churi,
Aylluy huauque. Dize el varon a los de su patria, o linaje.
Huaoque. Al conocido, o amigo, ayllo a los de su tierra
Huauqquepura. Dos hermanos quando hazen algo vno con otro.
Huauqquintin. Vn hermano con otro, o dos hermanos
Huaqqueyaccuni. Hermanarse, o hazerse amigo con otro o conocido suyo.
Huauqque chanaccuni. Hermanarse el vno con el otro, o hazerse amigos.
Huauqqueçapa. El que tiene muchos hermanos, o amigos, o parientes.
Huauquemacipura. Los amigos y conocidos.
Huauqqmacicay. La familiaridad y amistad y conocimiento.
Huay, o huā. Voz del que teme, o ha verguença, como ay Dios ay triste de mi, es de mugeres y de hombres (acay) ay de mi.
Huayñini. Mostrar temor, o tener verguença mugeres acayñini los hombres.
Huañispana acaynispaña manchar conqui. Muestras tener mucho miedo.
Huavacca. Talega, o alforja, o mochila Ccarahuayacca. Curron.
Huayao, o cuyao. Sauze arbol.
Huaycani. Robar, o saltear, o arrebatar,

batar, o tomar, o ranchear, quitar por fuerça.

Huayccaycachani. Andar robando aca y alla.

Huaycapayani. Robar excessiuamente con gran daño.

Huayccachicuni. Dexarse robar por descuydo, o huaycaytucuni.

Huayccak, o huayccaccuk, o huaycay camayoc. Robador, o salteador, o arrebatador.

Huaycattamuni. Robar de passada, dexar robado y yrse.

Huay castillan mirini. Fuy robando y rancheando.

Huaycak hu ninmi Es vn robador.

Apayta huaycanacuni alli allinninta. Echar mano delo mejor y mas facil de lleuar, y quitarselo vnos a otros.

Rantispa huaycanacun. Comprar algo a porfia quitandoselo. o mincaspa huaycanacun. A porfia lleuan al que se alquila.

Confessacuc yaucuyta huayccanacuni A porfia se entran a confessar.

Huaccha corpachayta huaycanacuni. Lleuar a porfia, y por competencia a hospedar los pobres.

Huaycanacuchini. Echar a la rebatiña.

Huayccanaccuni. Coger a la rebatiña quitandoselo vnos a otros.

Huaycanaccuni llamcayta, o huayca huaycalla llamcccani. Iuntarse todos a vna acabarlo de presto.

Huayca punaccuni. Robarse, o rancharse vnos a otros.

Huaycachaccuni. Los muchach robar a vno, o robar de burla arrebatar.

Huaycasca, o, huaycaytucuk, robado o despojado.

Huaycay. El robo o hurt

Huaycausini. Ayudar o entremet se a robar con otros.

Huaycaccuk maciy. El compañe o complice en robos.

Hatun huay capu. El gran robad o arrebatador.

Huaycapayak, huaycaycachak, hu caycamayoc. Diestro o cursa robador, o arrebatador.

Huaychhau. Cierto paxaro ceni to que canta assi.

Huaychin arapa, o huaychin çac El muy roto desharrapado.

Huaycco. Quebrada de monte, o dura entre cerros, y qualqui canal, o, cosa ahondada de aue das.

Huayccocumap huaycun. La m yor delas quebradas.

Sullull nanta huañuy vcu huaycc Quebradas hondissimas.

Huaycco huaycco. Muchas quebr das.

Huaycco çapa. Lleno de quebrad a menudo.

Vrcco yallik vcu huaycco. Quebr da mas honda q̃ vn cerro de alt

Cay orccochak, o, orcco chicach huaycco. Quebrada tan honda mo vn cerro.

Huayccochacun. Hazerse much quebradas.

Huayccochacusca çapam, o, ttiu cca c

à camam. Todo està hecho que
adas.
ca huaycco. Quebradillas de
ua; o arroyos pequeños.
ycco yarin, o ttiuyarin. Comen
rse cauar, o hazer alguna que-
ada.
yccuyarccun Acabar de hazer
iebradas el agua de auenida
yccuni, o huayççuccuni Guisar
e comer, o cozer la comida.
yccuchcan. Estarse coziendo o
uisando.
yccuscca ña, o, chayachiscca, o,
iayak. Lo que està ya guisado.
izquichiscca. Lo biē sazonado.
yccuchcakrac, o huayccunarac
o que està por cozer o sazonar.
ycuk yanuk, o huayccuy cama-
oc. Cozinero.
u huaycuscca. Medio cozido,
medio guisado.
yccunaccuna. Las ollas y ade-
eços de cozina.
yila. El prado verde no agosta
o; o el buen pasto.
yllaypata, huayllaypampa, ci-
y huaylla. Floresta prado ame
o de recreacion.
ylla huaylla. Prados, o huay-
i cama, huaylla çapa: heruaçal.
yllay yuyu, o cachu. Yerua ver
e fresca no agostada.
yllachacra, o huaylla çapa cha-
ra. Tierras humedas que siem-
re tienen mucha yerua verde.
yllayan pampa. Verdeguear, o
ampear la yerua.
yllaymananmi cachhu, o, yura.

Trigo o çara nacer algo muy biē muy loçano y verdeguear.

Huayllay, huayllaypampa. La verde y fresca floresta.

Huaylla huaman. Gauilan o açor de conejos.

Huayllaqquepa. La bozina de caracol grande.

Huayllun cuscuni Columpiarse.

Huayllun cuscuy. Columpio.

Huaylluni. Amar con muestras de affecto amoroso y tierno.

Huaylluycuni. Allegarse a alguno amorosamente, y tratarle con regalo y caricias, o mostrarle su amor.

Huaylluycuni. Pedir algo al amado regaladamente y con caricias o ruego amoroso

Huaylluy chariymi tucuni manantpipas huñihuanchu. Es dicho para entenderse al reues quando no saca ningun alquilado dize que queda muy prendado de amor y adeudado a los que rogo y no vinieron a trabajar.

Huayllupayani, o; muchapayani. Rogar mucho con amor.

Huayllupayaqueymi hamurca Vinomelo a rogar mucho.

Huaylluycuni. Rogar. Sancto cunacta yanapa huayñispa huayllu ycuy. Ruega a los sanctos que te ayuden.

Huaylluchiccuni. Dexarse amar, o hazerse amar cō ternura y afició.

Huayllupayani. Amar con demasiadas muestras de excessiuo amor.

Huayllurcarini, o, huayllurcayani.

Amar a todos o muchos.

Huaylluyccucuni. Amarse a si mismo.

Huaylluk soncco. El afficionado y inclinado a amar tiernamente.

Huaylluy cama o huaylluna o huaylluypac cama. Lo amable a si.

Huaylluricuk, o huaylluy camayoc. El que muestra affició, el que trata amorosa y regaladamente.

Huaylunaccuni. Amarse vno a otro con muestras de afficion.

Huayllusca Cosa muy amada.

Huaylluy ccuK. Rogador amigable y amoroso.

Aycha huayllu qquentin huanmi rupay tuccunca. La carne con sus amadores jontamête serán abrasados.

Huaylluriui. Poner el amor en alguno, y allegarsele amorosaméte.

Huayma huata. Antaño.

Huayma huata cay pacha. Antaño por agora.

Huayma quaresmallapi Antaño por quaresma.

Huayma san Ioan punchaopi. Antaño por san Ioan.

Huaymapacha. Antiguamente, o enel tiempo passado.

Huayma huayma. Los años passados.

Huayna. Moço, mancebo. Ciçak ppanchhik huayna ciçak sipas. Moços de florida edad, enla flor de su juuentud.

Panchik puralla, ciçak puralla casaracun. Casarse dos enla flor de su juuentud.

Huaynalla cacheanirac. Estar moço fresco sin emuegecerse.

Huaynayapuk machu. El homb[re] viejo que procura parecer mo[ço] y se remoça.

Viñay huaynamana carhuayakm[a]qqui, o yura El arbol o mata q[ue] no se agosta, y los moços san[os] que no se enuejecen.

Viñay huayna Dios. Dios inmu[da]ble, y los Angeles y el alma y [cu]erpos resucitados.

Huayna ccaypacha. Tiempo de mocedad.

Huaynapura. Entrambos moç[os]

Huaynaca cauçanayan camam. T[o]dos los moços dessean uiuir.

Hina kapchhi machu hina kapchi[...]ya. Los viejos verdes mudan [...] que se tratan siempre como m[o]ços en galas y en pecados.

Huayna camaynimpi sipas cama[y]ninpi hina huañunin concacuk L[os] q̃ no sabẽ acordarse de su mue[r]te como moços

Michcak huayna. El mancebo e[n] flor de su juuentud Michcak [si]pas: La moça assi Michcak ll[a] huañurca: Muriose enla flor [de] su edad, o malogrado.

Huaynayani, huaynatucuni. Haz[er]se del niño moço.

Huactallaytami huaynamtuccun[i] Hazerse o fingirse moço el vie[jo]

Huayna hinallam rurani. Hize como moço. Manam vnanch[a] paca, y sin consideracion.

Huayna maciy. Vn moço como [...]

Huayna huaynalla, cuqqui cuqq[ui] lla. C[...]

a. Como moço diligentemen-
e, fuertemente ſin pereza.
ayna huaynallãcani. Muy moço
ayna hina ſoncco, o huay nay ſõ
co. El viejo que es como moço
n vicios.
aynay ſoncco, huayna hinam ri-
iak yuyak cauçakpas. El que pié
,habla, y viue como moço.
aynay: El amigo o el galan. Si-
as: La amiga o manceba.
aynaya ccuni Eſtar con amigo,
amancebada la muger. Sipaſya
cuni Eſtar con amiga, o mance
a el varon
aynayoc. La que tiene amigo, o
alan
aynamã ſonccocak, o ſonccocuk
uañupuſuk huaynaricuk. La
muger aficionada, abraſada en
mor, perdida por moços, d ſ-
oneſta.
aynaricuni, o, ſonccoy huayna-
icun. Acordarſe con deſſeo y af
icion delo que ama, o ſuſpirar
or ello.
ctay nanta tucuyni ycunaman-
a huaynaricuni. Suſpirar por ſu
ierra y por ſus coſas
pa allicaucaſcayta huaynaricu-
i. Suſpirar o deſſear la buena vi-
a paſſada, o la virtud perdida
ctanchic hanacpacha manta ay-
llonchic Sãcto cunamanta huay-
naricuni. Suſpirar por nueſtra pa
tria el cielo, y por los Sanctos nu-
eſtros parientes.
aynaricu nuni. Salirſe a eſpaciar
y orear y deſenfadar.

Hacu huaynaricumuſſun pucllaymã Vam os a las fieſtas a deſenfadar nos.

Huaynaricuna. Los entretenimientos y recreaciones.

Manam huaynaricunaycanchu. No tengo recreaciones a donde yr.

Dioslla mãmi huaynaricumuni ma nam huc huaynaricunay cãchu. No tengo otra recreacion ſino ir a Dios.

Huaynaricuna ſimicta cunahuãchic Predicones palabras de mucha recreacion para el alma.

Huaynaricuk maci. Los muy amigos que tienẽ vnas miſmas recreaciones y andan juntos

Huaynaricuna. Los deleytes buenos o malos. Caypachapicak huay naricunanchik, o caypacha

Huaynaricuna. Los deleytes mundanos.

Hanacpacha huaynaricuna. Los deleytes del cielo.

Huaynariccuna. Coſa muy apetecible que roba el coraçon y no dexa penſar en otra coſa.

Huay ñunacceuni, o huayñuni Baylar de dos en dos pareados delas manos.

Huayñuy ccuni. Sacar a baylar el a ella, o ella a el cruzadas las manos.

Huayñuc uc maciy. El compañero pareado enel bayle.

Huayra. Viento o ayre.

Huayrac maqui Gran gaſtador que lo avienta todo al ayre.

Huaman huayralla, Contor huay- ralla.

ralla. El ligero,veloz,agil,diligẽtiſsimo.

Huayra hina purie. Gran caminador,ligero como viento.

Huayralla. Ligeramente,o con grã preſteza.

Huayranmi Haze mucho ayre.

Huayrachini. Auentar trigo,o otra coſa, linpiar al ayre.

Huayrayachichini. Hazer auentar o dar ayre.

Huayrallam cayhuatarin, o, quilla &c. Haſe paſſado eſte año enel ayre como viento de preſto.

Huayrap apanãtam rimani,o huayram apaorimaſccayquicta. Hablas al ayre ſin prouecho.

Huayrallam puchucacun chay hucha, o, cay cauçay. Enel ayre breuemente ſe acabo eſte negocio,o la vida.

Huayrancalla huaci. Cueua como caſa grande.

Huayraricuni hahuaquitipi. Salirſe a orear al ayre, no eſtar encerrado.

Huayraſſunquiman amalluc ſiychu. No ſalgas al ayre, que te hara daño.

Huayrachipayani. Hazer viento a otro.

Huayrarichini. Començar a auentar.

Huayrarccochini. Acabar de auentarlo todo.

Ymaytapas huayraman apachiccuni. Toda mi hazienda he gaſtado y auentado al ayre.

Huayrayccuchiccuni. Hazerſe ayre a ſi, o,dexarſe dar ayre a o o orearſe.

Huayrachinarac. Lo q̃ eſtà ſin a tar,o ya para auentar a pique

Huayrachina. El lugar de auenta la era o inſtrumentos de auen

Huayrachina. Ventalle auanil

Huayrallam,o huayra hinallam çaypinchic. Nueſtra vida es mo viento q̃ ſe gaſta muy pre y que deſparece como viento

Huayrachina. Hornillo en qu funde el metal.

Huayrachini. Fundir me

Huayrachina. Los inſtrumen de hazer fundicion de qualq metal.

Huayraccachani Correr,agu

Huayraccachachini Hazer cor

Huayraccachampuni Yr y bol corriendo:

Huayraman chincaricllapacmi ñanqui Pides en balde, co coſa dicha al ayre.

Huayraman chincarinactarinq Vas ſin eſperança al ayre vas

Huayra hinalla,o, huayrallam Eſte es ligeriſsimo como el vi

Huayracachay camayoc. El lig corredor,dieſtro en correr

Huayraricumuni. Salir a deſ ſar,o eſpaciarſe,orearſe,pon al ayre.

Ppucuycuk huayra El ſere

Huayram pucuycu huarca. me vn ſereno.

Huayrap ppucuycuſccan. El renado.

Huayra ppucuycuſſunquiman y

Guar

ıardate del ſereno.
rray ccuchi nuni. Sacar a orear
yachimuni. A enfriar algo
rru,o ppi checca. Iuego delos
aturales.
vru El mayor punto,o el me-
r que gana.
ytani. Nadar.
taſpa chhullani çambullirſe.
taſpa qquiſpini Eſcaparſe a
do, o nadando, o paſſar a na-
o vn rio.
ttarccu tamuni. Paſſar rio na
ndo
yttaycamayok. El dieſtro na-
dor.
nacuypi huaytani Nadar a por
,o, por apueſta.
ytachacuni. Nadar de burla ſin
lcarſe.
yuni,o, huaylluni. Eſtar col-
ado en el ayre de algo, como
aña.
yurayani,o huaylturayani. Eſ-
r colgado pendiente, o mu-
o tiempo.
yurayactam hatallini, o, apa-
. Tener algo, o lleuarlo colga-
o,o pendiente.
yuk Lo que cuelga, o eſtà pen-
iente. (vuas.
huayuk. Vuas, vn racimo de
huayuk ruru Vn ramo o raci-
o de frutas.
u huayu payamon. La fruta cu
lga con demaſiado peſo.
yurayachini chaquiyta maquiy
. Tener colgando en vago la
ierna o braço.

Huayurayak. Coſa pendiente.
Huc. Vno o otro
Hucťac, o huc. El otro, o otroes.
Hucñin. El vno dellos,
Huc niotac. El otro, o eſſotro ſu
compañero.
Huclla. Vno ſolo. o huc punilla.
Hucpi puram caqquey. Tengo la ha
zienda diuidida por ſi.
Huc hucpura, o, checcampipura. Co
ſas apartadas, o diſtintas, o cada
vna por ſi.
Hucpipura, o, huacpipura puñuni.
dormir aparte.
Huc çapa la. Vno ſolamente.
Huc inca, huc incacta, hucñinca, huc
ñincacta. Cada vno vno.
Yſccay inca ticacta apay, o, yſccay-
ñinca, quimçanca, o quimça inca,
tahuanca, tahua inca. Cada vno &c.
Hucpa yman, hucpahayccam, o, ca-
qque. La coſa agena, o lo de otro
Huquey, o, hucñiy. Vno de mis cõ-
pañeros, o, delos mios.
Huc ñiyqui, huqueyqui. Vn com-
pañero tuyo.
Huc ñiyquichic. Vno de voſotros.
Huc hamu ruranactam ruranqui. ha
zerlo al contrario, o alreues, o,
huac hamu villanactam villaqui.
Contaſtelo al reues.
Huc hamu vianchanantam vnan-
chanqui. Entiendeslo al contra
rio o al reues.
Huc hamu hamutanantam, hamutã
qui Haslo traçado al contrario.
Huclla. De vna vez, o de vn tiron,
o de vn golpe.
Huclla ruraſpapas ruray. Hazlo
ya de

ya de vna vez si lo has de hazer.
Huclla huañuchi huaypas. Acaba de matarme de vna vez.
Huclla rimarcuy amachica achca si mihuachu. Dilo de presto no por tantos rodeos de palabras.
Huc hucpas. Qualquier dellos, o el vno.
Hucpas hucpas. El vno y el otro.
Huc huaycuni, o huc huaycupuni, chheqne chheqnecacta. Iuntar lo desparramado, o trassegar y trastornar en vno de muchos vasos.
Simicta huc huaycuni. Resumir palabras.
Ayllontin huc huaycucun. Todos los ayllos se juntan en vno.
Cayllamanmi huc huayccuccun simi. En esto se resume todo.
Huc huani. Iuntar o baziar de vno en otro, o recogerlo a vno
Huc hamu. Diferentemēte de otra manera o traça nueua.
Huc hamulla. De vna sola manera.
Huc huc hamu. De muchas diferentes maneras.
Huc hamupas, o, huc huc hamupas yma hamupas. De qualquier manera.
Hucllayayayoc ysccayninpas, ycha ca hucmamayoc purallam. Los dos tienē vn solo padre, mas madres tienen dos. o, huc huc mamayoc caman, o, hucpa huahuā purallam. Cada vno hijo de otra madre diferente, y al contrario.
Huclla maman captin huc yayayoc puram, o, hucpa churin purallam o huc mamayoc camam. Teniendo vna sola madre, son hijo[s de] dos padres.
Hucllamanta hucllamantaapa[...] huc hucllamanta. De vno en [...] lo lleua.
Huc huclla, o, huclla hucllariy. [...] vno en vno por si os yd.
Hucpunilla, o, chhulla punilla, [...] solo no mas.
Huc soncolla. El constante i[...] riable.
Huc soncolla ysccaynin. Dos [...] formes de vn coraçō vnani[...]
Huc sonco purallam cay. Esto[s tie]nen diferentes voluntades, [...] tentos, y desseos.
Huc ricchhayniyok, o ñirak [...] Dos de vna misma figura o [...] cer.
Huc ricchayniyocpura. Los qu[e] se parecen.
Huc viñayllamcay caycuna, o [...] vyñayniyoc macipura. Esto[s] de vna edad.
Huc viñay niyocpura, o, huc v[...] niyoc caman. Los de difere[ntes] edades.
Huc apuyoclla. Los que tiene[n] superior no mas.
Huc apuyocpura. Los que ti[enen] diferentes superiores.
¶ Nota que (pura) siempre di[...] ferencia, y por si cada vno a[...] te, sino es con (maci) y con [...] rac) que dizen vnion y sem[...] ça, q̄ antes se la aumenta (p[...]
Huquey, o, hucniy. El otro m[...] pañero o delos mios.
Huquey padre ca. Donde està [...] d[...]

dre mi compañero.
luqueyqui chuncak macimaytac. Que ſde el otro jugador como tu o tu compañero el jugador,
luqquen o huenin. El otro ſu compañero. Huellam. Solo vno.
luenillan o huquellan. El vno o el otro ſu compañero.
lue yſcay caqueyhuan cochollam cani. Yo eſtoy contento con mi miſeria y pobreza. Ccamri kana puchu puchu caqqueyqui captin ras manam ſoncco honta chuçan qui. Mas tu con tenerlo de ſobra no eſtas quieta y contento.
ayllatacmicaſcca hue yſcaycaqqsen. Su poco caudal lo que tiene es eſto.
ue huayccuy. Vna hora de tiẽmpo quanto ſe cueze vna olla.
luechhulla dioſnivocllam canchic Noſotros tenemos vn ſolo Dios no mas.
ue hue hue hue cuna,o huaquinchna Las demas coſas.
lue yſcay ſimillapi. En pocas palabras.
lucarini. Alçar algo del ſuelo,o leuantar en peſo, o poner delo baxo en alto,o tomar.
lucarini. Alçar o leuantar arriba.
lucarinalla. Coſa liuiana o carga que no peſa.
lucarinalla apay. Carga liuiana.
uecarini Tomar enla boca, o mentar alguna coſa o nombrarla
utiyta ama hucari huaychu. No me nombres ni me tomes enla boca.

Dioſpa ſutinta huccarini Tomar a Dios enla boca o nombrarle con juramentos
Huccarini taquiyta. Començar el canto el maeſtro de capilla o dar a todos el tono.
Huccarini haraui̋cta. Entonar el maeſtro dela dança.
Huccarini rezayta. Rezar en tono començar o entonar el cantor de la doctrina a los que han de ſeguirle.
Rezayta hucarik o rezachik. El que enſeña a rezar o entona.
Millaytā huccarinacupuni. Dezirſe mil injurias.
Huccaricuni. Dizen hurtar con nombre honrado por no afrentar tanto con çuani cammi huccaripu huanqui. Tu me lo hurtaſte
Huccariouk. El ladron que echa mano delo que puede como Lluqquiycuk.
Huccaripuni maquiyta. Amagarle alçar para otro la mano.
Huccarini ñauiyta. Alçar los ojos del ſuelo,o leuantarlos a lo alto.
Huccarini ſoncc oytam dioſman. Alçar el coraçon a Dios con oracion.
Huaccarini mizqui ſimicta. Contar buenas nueuas o coſas dleytoſas
Huccarini micuuyta. Yr gaſtādo las comidas caymanta huccariy. Gaſta de eſto.
Huccarinaccuni allpaman huachnacuni. Luchar o pelear a braço partido.
Huccaripuni. Contar, o referir,o

relatar lo que ha passado y cõtar exemplos en alta voz a muchos.
Huc manchay runapcasskãta hucca ripuscayqui. Referireos vn exemplo temeroso.
Di..spa siminta huccarini cõani. Predi..ar en voz referiendo, o el euãgelio, o amenaças de Dios.
Missactahuccarik El que canta la missa, o euangelio, o epistola.
Huellachhacuni. Vnirse, o adunarse en vno
Huellachhacuy, o huellacay. Vnion conformidad.
Huellachani, o huellachacuni. Vnir en vno, o hueppattallacucuni.
Congregarse en vn estado, o en vn lugar, o en vn instituto como las religiones.
Huepichacuni. Apartarse a biuir a parte huepi o huacpi Por si. Huacpichacuni Apartarse por si.
Hue ppattallacak runacca manchanam ari. Muchos adunados son de temer.
Hucha, o cama. Peccado, o negocio o pleyto Runaphuchan. El peccado. Dios hucha El negocio de Dios, runa hucha pleyto sin géitiuo
Huchapica napi yacchacue. El habituado a pecar
Huchallicuk sonco, o huchamãsõco El vicioso de affició dado a pecar
Huchapituik. El procurador.
Hucha vccachik. El solicitador.
Huchacta camacta yachak, o hucha yachak. El Secretario del Inca, o consultor de sus negocios, o secretos a quien descubria su resolucion para que la mandasse a sus executores.
Virrey huchayachak. El Secretario del Virrey.
Audiencia huchayachak. Secretario del acuerdo.
Quelcca huchayachak. El secretario de cartas, y nota en (hucha) q̃ por el pecado tiene genitiuo con (º) y por pleyto y negocios no
Huchaçapa, o checamanta, o sullullmanta huañuy, o millay huchaçapa. Abominable pecador.
Huchannac. El q̃ no tiene pecados ni tiene culpa, o es inocente.
Huchayoc El culpado, o delinquente o el que tiene peccado. Manam huchaychu, no tengo culpa.
Huchallicuycamayok El vicioso, o mañoso peccador diestro, o acostumbrado.
Huchap aparisccan aycaccan. Arrebatado, o vencido, o apoderado o lleuado de peccados o de vicio que no resiste.
Hucha huacilik El q̃ estorua impide y daña a todo lo bueno, o prouechoso para otros y perturba sus traças, o les es cõtrario, o impedimento, de vnion amor, y paz de otros, o es causa de desvnion, el que no obra por el bien de otros sino por el suyo.
Hucha pacarichik El inuentor de pleytos
Huchactapacani. Encubrir peccado
Huchallatayeuhuan, o aparayahuan o atirccuhuan. Estar cargado de peccados vécido, o apoderado

Hucha

Huchactam alluyrini, Començar vn pecado graue, y malo de acabar y durar en el.
Checnicuy huchacta alluiricunquiman. Guardate de començar pecado de odio.
Huchachani camachani, o huchacha payani. Pedir importunamente instar insistir demasiado.
Huchachapayani. Importunar, o fatigar, o dar priessa, o solicitar demasiado.
Huarmicta huchachapayak ccayantin minchantin. El q es muy porfiado solicitador de mugeres.
Huchacta vischuni, o checanchani, tumpayccuni Echar la culpa a otro, o achacarle algo.
Huc man huchacta vischuk checanchak tumpariccuk. El que echa la culpa y los pecados a otro el culpador y achacador.
Huchallicuncha, ñispa tumparicuni huaturini hamutacuni. Sospechar que pecan
Huchalliccuni. Pecar.
Huchallichini Hazer pecar a otro.
Huchalliccapuni. Tornar a pecar otra vez.
Huchallicucmaci. El compañero en pecar, o complice en hazer mal
Huchallicuni hazer torpemente las cosas, o tropeçar y dañarlo
Onccoman cazcaycuk, o çappiyak hucha. Pecado muy arraygado y affixado.
Huchan cazcaycuhuan cay huchamanam chaprinay allichu Tan affixado tengo este pecado que no lo puedo sacudir de mi.
Huchallicuchini, o huchallichini. Hazer, o consentir, o dexar pecar. o dar lugar a que se peque.
Huchallicuchik. El que haze pecar.
Huchaman chayachini. Induzir hazer caer en pecado
Huchallicuni. Hazer daños en lo ageno.
Huchallicusca. Los daños de lo ageno.
Huchallicuscayta ranticuni Pagar los daños.
Huchallicuni. Hazer falla, o falta, o tener culpa.
Hucha pampachac. El q̃ perdona los pecados.
Huchallircutamuni. Dexar hecho algun pecado, o daño, y huyrse
Hucha pattachac. La justicia, o juez que juzga rectamente.
Huchacamayoc, o hucha alluy cachak, o hucha alluycamayoc. El pleytista dado a pleytos, el que los trama y enrreda.
Huchacta, o camacta pacarichik, o callarichik. El inuẽtor de pleytos amigo dellos.
Huchacta, o camacta pallhuareccuni, o pallhuani. Acabar de dar fin a negocio, o pleyto.
Huchaymantam puchuccaccuni Cõcluyr pleytos, o negocios, o cumplir la penitencia.
Huchanpas yancanpas. No importa no va en ello no se me da nada.
Huchan, o huchapas, o huchampas, y yancapas yancanllanpas. Ea pues sea assi lo que no le aplaze

dize paso por ello, o consientolo.
Huchan ñini yancanpasñini Consentir pasar por algo dissimularlo no darsele nada.
Huchanpas yancanpasñik apu El juez descuydado que no remedia nada
Huchallanpas tunpallanpas marca llanpas Por si, por no, por si acaso fuere bueno, o para no menester.
Huchuy, o huchhuylla. Cosa pequña.
Huchuychak. Los mas pequeños.
Huchhuychacta ccuy. Da las cosas mas pequeñas, o menudas.
Huchhuyllayan Yrse haziendo mas pequeño, o achicando.
Huchhuymantapacha. Desde mi niñez.
Huchuyllacay. La niñez.
Huchuysonco. El de poco animo, sin brio, o pusilanime timido corto.
Huchhuy, o chhussuñaui. El delos ojos chicos.
Huchhuylla yachini, o huchhuychani. Acortar, o achicar alguna cosa, huchuyyachini.
Huchhuychani Hazer corta ropa, o çapatos no ala medida.
Hucucucha. Raton.
çua hucucha, o muchuyhucucha. El pobreton ladroncillo que hurta para comer.
çua hucucha. El ladron que de floxo da en hurtar por no trabajar
Hucuchacipiy. La calambre.
Hucuchacipihuan. Tener calambre o hucuchacipiy happihuan.
Hucuchacipisca. El que tiene calambre.
Huccuk vncuy. El mal delos ande que da enlas narizes.
Huccuk vncuyniyoc. El que tiene mal delos Andes.
Huccuk vnccuy hapihuan, o huccu tam vnccuni. Hame dado el mal delos Andes
Humchhillay, o chhanckavyuyu. Ye nas de comer que nazé en corrales de estiercol
Hu. El si que da el que quiere, o concede que hara algo.
Huyà. Dize el q̃ ruega que le de el [...]
Hucco. Cosa humeda
Huccuyan. Yrse haziendo humedo
Huccuchini. Humedecer, o huccuchani.
Hccurayan Estar siépre humedo
Huccuchallhua. Pescado fresco
Huccu aycha. Carne fresca
Huccu huaci. La casa humeda
Huccu queso. El queso fresco
Humihua, Cantarillo mediano cu llo angosto, manual para llevar agua, o chicha.
Humihuani Echar chicha de tinaja o vaso grande en pequeño para poderlo lleuar.
Humihuarcarini Repartirla a muchos.
Hullqque. Renaquaj
Huallqq. Vn agiaco de carne cru del enzuzadr y empapada en a
Humintà. Bollicos de mayz con tamales. Humintani. Hazerlo
Humpallini, o humpaquillari, o ccullini. Traer bu

boca llena de agua
... naĉtach huaynariccunchic chay manta ſimiĉtam humpallicuk mi mucculicukmi canchic. De aquello que amamos exceſsiuamente ſolemos traer llena la boca y hablar ſiempre dello.
...aehhoc ca humpallicuycachan muculliycuycachan mappa pinccayſimiĉta. El deshoneſto trae enla boca y habla de deshoneſtidades.
...mpallini muccullini Dioſpa ſimiĉta hañac pacha ſiminta. Traer la boca llena de las palabras de Dios, o de la ſaluacion, o hablar deſſo ſiempre.
...mpi, Vn gran calor del mouimiento, o trauaxo toqque las gotas de ſudor que corren.
...mpiymi toqquevmi Lo ganado con trauajos y ſudores.
...mppini. Sudar ſin gotas eſtar acalurado, toqqueni Sudar gotas.
...mppilla humpini. Andar ſiempre ſudando, o acalurado, o canſado.
...mpichini, o humpichipayani, o humppichireoni. Dar prieſſa al q̃ obra, o importunar, o fatigar mucho perſeguir acoſſar, o apurar con coſas
...mpichini. Fatigar con demaſiadas preguntas, o platicas que no guſta y cargar muchos de vno, o a vn tiẽpo pedirle muchos como negociãtes, o penitẽtes al cõfeſor
...mpiyllaĉta. Tierra caluroſa, o temple en que ſe ſuda.
...mpypacha. El eſtio, o tiempo de calor.

Humpiy huan callpay huanmi vſachini Con mucho trabajo alcançar algo.
Humpiypa chanintam ccuhuay Pagame mi trabajo. Humpi lluſinã camallamccani Poner mucho trabajo y ſudor en hazer algo.
Humppi pachalla, o humppiçapa toqque pachalla, o toqueçapa. Acalurado, o lleno de ſudor por el mucho trabajo, o por el calor.
Humppik toqquek El ſudado, o lleno de calor.
Humppilla humpini manamtoqq̃y chillillillinchu. Sudar ſin correr a hilo el ſudor, o correr a gotas.
Humpichini. Dar los ſudores al enfermo, o hazerle ſudar.
Huñini. Cõceder, o dar el ſi, o conſẽtir, o dar licencia el ſuperior.
Huñicupuni, o huñiccuni. Conceder o dar el ſi con guſto en coſas ſuyas, o que le tocan, como dar la hija encaſamiento.
Huñiccuc. El que concede que hara lo que es en bien ſuyo.
Huñipvni. Decir deſi por muchos ruegos, o tornar a conceder lo negado.
Manam ñiſpa tac huñipuni. Conſentir ala poſtre lo q̃ primero nego.
Huñiſpañipuni. Dar la paz, o rendirſe o concederlo al fin.
Huñipuni. Dar conſentimiento por otro.
Huñiy cachani, o huñiypayani, o huñhuñini. Conceder, o conſentir demaſiado ſin diſtincion a todos

a todos los que le piden.

Huñicuk, huñipayak huarmi huñiycachak huñicuklla. La mala muger ramera que a todos se dà y nunca se niega.

Huñichini Atraer, conuertir, persuadir, o alcançar de alguno algo, y hazerle concederlo.

Huñichik, huñichiy camayok El persuadidor que alcança lo que quiere.

Huñinarucca, o, ancha huñichik. El bien quisto, o çabido, o querido, que luego le dan el si todos.

Huñi ta nuni. Consentir de passada estando en camino, o a la partida dexar el si o su consentimiento.

Huñichircuni. Acabar de persuadir el que pide, o persuade.

Tumpallan huñicuk. Exorable, que se dexa rogar y persuadir.

Mana huñicuk. Inexorable, que no se dexa persuadir.

Huñiccuclla. Obediẽte, el bien mãdado, y facil en consentir, o dar lo pedido, como, huñik soncco.

Huñinaccuni. Concertarse entre si o hazer concierto Mana huñinacuchu. No se conciertan.

Huñinaccuchini. Concertar a otros assi, persuadirles a concierto.

Huñinaccuscca. El concierto, o, lo concertado.

Huñuni huñuycuni tãtani kuc huaycuni. Iuntar en vno cosas o animales o personas.

Huñun, o, huñuntin Dize (todo) en cosas que se juntan.

Huñun runa, o llapa. Todos los hombres juntos.

Huñun ccollqque. Toda la pl...

Huñun llama Todos los ganad...

Huñun huañukcuna Diospa tar... yninmi tucunca. Todos los m... tales seran juzgados de Dios.

Huñunchicmi huañuslun. To... hemos de morir.

Huñunta ccuni. Darlo todo j... to. o, huñunpi.

Huñunpi rantiini. Comprar o v... der por junto.

Huñun huchayquimãta muchuc... cayqui. Tu me lo pagaras ... junto quanto mal hazes.

Huñucuk, o, huñunacuk, o, huñ... los vnidos, o ayuntados, o la ... nada.

Huñu huñu llam rin Todos junt... o a manadas, o, vnidos todo... vno o juntamente van.

Huñunacuni. Hazerse juntar ... de muchos y varios, o, de va... partes.

Huñuntin. Todos juntos qua... hazen algo

Huñuntin hamun, o, huñunmi... muo, huñunman conay. Pre... a todos.

Huñunacuni huñuni Iuntarse, ... narse exercito, o manada, o ... junta de jente.

Huñuycucuni ppachacta. aplac... la ropa, vestido, o fraçada, y... brirse quando està mal cubie...

Huñuripuni mantelesta Coge... manteles acabada la comida...

Huñuccuy Congregacion o j... de ...

de muchos y varios.
añuchaccuni. Iuntarse todos de burla sin porque, o hazer jūta los muchachos, o, vna manada de muchas y varias. (se.
ñuccun. Reduzirse a vna, resumir
ñuni ñisccayta Epilogar lo dicho a breue suma, y en las quētas
sumar Qquipucta huñuni
ñuntin La mãda entera, o toda la suma junta o todos los jūtados en vno enteros sin partirse.
nu. Vn millon.
nuy hunu. Millon de millones.
nta cak hunu, o, panta cachi allpa tiohuno. Innumerable o numero infinito q̄ desatina al contarlo.
ntta Lleno, o cumplido de suyo assi en cosas liquidas, como aridas y personas
ntttan. Estar lleno, y dizese, puy-lla hontttan, y vnuhonttan, huaci honttan, y runāhonttan huacipi.
nttani, o, hunttachini. Henchir.
ntta chichini. Hazerlo henchir a otro.
ntttacuni, o, honttayccuni Dizen las personas. Honttayeussun cay huacipi. Llenemos esta casa.
nttasca. Llenado enterado.
nuytam hunttachini, o, hunttascacta ccupuni, o, hunttacta cutichini Pagar por entero la deuda.
nitenciacta hunttani, o puchucani. Acabar de cūplir la penitēcia.
ssacta hunttani. Pagar cumplida la taña.
ssayta honttani. Cumplir las fallas, y la tarea no acabada.

Micukmi hunttaycumundliccak kanam chusaripun. Muchos se juntan a comer, y todos faltan para trabajar.
Huntta huntsal'an. Todos llenos los vasos, o lleno de muchos
Hunttarayak huntacak. Lo que se està lleno, que no cabe mas.
Huntta, o, hunttasccalla. Cabales justos cumplidos, señalando el numero.
Huntameani. Estar llena de gente la posada.
Chnnca hontta, o llapallaymi canni, o hunttasccallamcani. Estamos enteros, cumplidos todos sin faltar vno.
Hunttachini. Henchir, o llenar algo o cumplir el numero, o satisfazer a otro tanto darle, o amontonar.
Hunttanmi, o, hunttacunmi. Estan llenos que no caben mas, o, estan cabales.
Hunttanaccuni Henchirse el vno delo otro, o, enterarse, o, llenarse dela gente.
Hunttapayani. Henchirse demasiado de gente que no cabe, o cada momento.
Hupas yancanpas Sea assi, hagase no de buena gana.
Hupasñik El q̄ cōcedede malagana
Hupasyancamccusac ñicca, manā ccucchu. El que da de mala ganā no suele darlo.
Hupa hupa. Ea ea, rogando a la muger. Huya. Al hombre.
Hupa ñini. Rogar algo hombre a muger.

Hupttani. Adobar la beuida, sazónar y endulçarla con peca. o massa de mayz desleyda al tiempo q̃ ha heruido y està reposada.
Hupttascca Adobada, sazonada.
Huptascca huarmi Muger de muchos
Huptascca churi. Hijo de muchos.
Huqqui. El rincon.
Huc incalla. Cada vno vno.
Huc incacahuarco Cada vno vn peso
Yscay inca huarco. Cada vno dos.
Huc Incacuna vn Inca, o vno delos Reyes del Peru.
Hurcconi. Sacar a fuera. Hurcurccumuni Sacar lo del todo a fuera
Hurccuni ccacchanta, o, sonccohapisccanta. Quitarle el brio o aui lantez que cobra.
Hurccuni humaymá. Tomar de memoria.
Hucman hurccuni qquellcacta. Trasladar
Chhiqquimanta hurccuni Sacarlo del peligro.
Hurcurccarini. Sacarlo todo de dẽtro a fuera sin dexar nada.
Hurcuni humaymanta. Inuentar y sacar por si y por su habilidad o ingenio algo.
Manam humaymanta hurcusccaychu Diospa siminta m ari conay quichic. No os predico cosas mias, sino palabras de Dios
Apupac hurcuni aellaspa. Sacar por votos para superior.
Hurutmi Cepas, troncos, o, raygones secos.
Huchca ccachhu, o miyo ccachhu. yerua, garuançillo que tiene ponçoña para las cabras.
Hutccu. Agujero, o barreno
Hutccu hutccu. Muchos agujeros o hoyos
Hutccu çapa pampa. Vn llano lleno de hoyuelos.
Hutccuchani. Hazer hoyo, cauarle
Hutccuni. Agujerear, barrenar
Hutccu çapa. Cosa muy barrenada
Hutccurayani. Estarse abierto el agujero o el hoyo, abierto sin a tapar.
Hutccuchaccuni. Hazerle muchos agujeros o hoyos y descalabraduras.
Hutccupayani. Agujerear demasiado, y horadar, o descalabrar muchas vezes, o con demasia.
Hutccuna. Barrena o punçon o todo instrumento de agujerear.
Hutccupuni. Horadar la oreja de otro, o, descalabrar, o quebrar lo ageno
Hutccuni. Abrir agujero, o, ventana, y horadar la oreja, o, corromper la donzella, y hutccucca, corrompida.
Hutccu ñaui. El de ojos sumidos
Hutccunarac Lo que està por agujerear o barrenar.
Hutccur ccayani, o, hutccur ccari Horadar mucho, o hazer muchos agujeros, o picar los çapatos.
Hutccur ccarisca çapato. Los çapatos picados o acuchillados o balõ
Huttuni. Roer el gusano al may en su caña.
Huttusca. Maçorca de mayz comida de gusanos, o podrida.

ttu ccuru,o, huttuſccuru. El guſano que nace enla caña y le come la maçorca y la pudre.
ttunchani Sacar mayz podrido de entre mayz bueno, eſcogerlo.
ttu çara Mayz podrido y comido de guſanos.
ap huttun anucchhin. El deſecho y lo vil del mayz, grano chupado ſin prouecho.
ttun anucchhin runa. El mas vil y deſpreciado delos hombres.
ttun ñiſcca anucchin ñiſcca. El tenido por vil.
ttumã anucchhiman yupani. Tener por vil y deſechado a alguno.
ttu ccuni. Xabonar, aliſſar, curar, hazer luzios, y enrubiar los cabellos
ttuccuy camayoc. Adereçadores de ſus cabellos.
yhuaccuna. Todas maneras de crias, de aues, de animales, y arboleda criada a mano, o en caſa, y hijos y mugeres, y todos los alimentados. (tar.
yhuani. Criar y alimentar, ſuſté
iospa huy huanccuna. Las criaturas de Dios alimentadas y ayudadas a crecer del.
yhuanaccuni ayudarſe a ganar para ſe ſuſtentar, o alimentarſe vnos a otros, como dos caſados o amancebados.
uyuapayani Criar, o ſuſtentar, o alimentar por caridad y miſericordia.
nimacunacta huyuapayak conacuk. El padre que predica, y ſuſtenta alas animas con la palabra de Dios.
Animacunacta huyuapayani. Suſtentar, y criar, y alimentar las animas aſsi.
Huypaychi. Plomada de albañir.
Huypaychini Poner la plomada para ajuſtar, o vſar della, aplomar enparejar la pared.
Huypuni Quebrar terrones quãdo ar an con piedra hechiza.
Huypu. Piedra redonda para quebrar terrones.

LL. ante A.

Llacca, o llaque. Hojas verdes de mayz, y quando eſtan ſecas challa
Llacani, o llaqueni. Deshojar.
Llaca chuqui. Lança de guerra emplumada.
Chuqui. Lança ſin plumas.
Llaca. Lo magro dela carne ſin gordura.
Llakaruna, o ſiclla Hombre, o animal flaco cenzeño enxuto de buenas carnes ni gordo ni maganto
Sicllayapuni, o llakayapũi. Hazerſe enxuto el que es gordo.
Llaccaymanani, o ſicllaymanani. Venir poco a poco a adelgazarſe
Llacaymana ſicllaymana. El cenzeño bien tallado.
Llaqque. La hoja del mayz
Llaqqueni. Deshojar.
Llachapa. Handrajo, o trapo deſechado.
Llachaparuna, o llachapaçapa, o rachapa o tãtay hualleca raçay o rachay

chay hualka. Pobre andrajoſo desharrapado. (El panal.
Llachi huana, o huancuy rupakan.
Llaclla, llaclla ſonçco, llacllay cama yoc. Cobarde, deſanimado, ſin brio.
Llaclllani, o llacllaycuni, o llaclli i Acobardarſe, o deſmayar, o deſanimarſe no tener brio ni esfuerço.
Llacllayacuni. Yrſe haziendo puſilanime y ſin brio.
Llacllapayani Tener miedo demaſiado, o acouardorle demaſiado ſin porque.
Llacllarini Quedar de algo acobardado y eſcozido con miedo para no lo hazer mas.
Yanaycuſpaña ñ ñaƈtacuyta çaçam ñiſpa llacllarcuni ñam. He prouado a diciplinarme y pareciédo me difficultoſo que de acobardado y eſcozido.
Llacllatamuni llamcayta. Yrſe huyendo de miedo del trabajo.
Llacllarcuni. Acabar de perder el animo, o no tener brio, o téblar de miedo
Llallachani llacllayachini, o llacllachini Hazer temer, o deſmayar, o deſanimar, o acobardar.
Llacllarayani Eſtar ſiempre timido
Llacllani. Temer, o llacllarcuni.
Llacllaycachani. Eſtar a vezes y amenudo ſin brio ni animo y con temor.
Rimarictam llacllarcuchini. Eſpantar, o turbar al que habla.
Llacllatimiyoc. El que habla con miedo con tiento turbado.

Llacllacuni puriyta. Temo el caminar, o no tengo animo para ir.
Lllacllay cullu llacllay ſoncco llacllaycamayoc llacllaçapa. El mu temeroſo, o de natural timidiſſimo puſilanime ſin brio.
Llaklllani. Labrar de açuela.
Llakllaycamayoc. Carpintero, entallador.
Llaklaſcca. Madera labrada.
Llacllarccuſccancuna. Las aſtillas
Llacſani, o llacſarcconi Paſmar, otro hazerle turbar de miedo, cortarle, o deſmayarle, o elarle la ſangre como el que vee vn leon cerca, o ſerpiente.
Llacſac catari. Biuora como baſiliſco que mata, o deſmaya con la viſta corta y turba. (maſiado
Llacſapayani. Amedrentar muy de-
Llacſſachaccuni. Atemorizar de burla hazerſe fantaſma.
Llaſſaſcca. Paſmado de otro, o deſpauorido turbado y cortado.
Llacſſak llacſſak tapiya Coſa temeroſa dela otra vida
Llacſſaƈtam, o llacſſak tapiyaƈtam ricuni. Ver viſiones eſpantables.
Llacſſani rimaƈtam, o pantacachini Turbar al que habla.
Llacſſani rimayhuan. Amedrentar con la voz.
Llacſſaytucuni. Deſfallecer quedar atajado, o deſmayar, o turbarſe deſpauorido, o de alguna viſion fantaſma, o miedo repentino.
Llacſa. El metal fundido, o bronze chacruſcca antaƈta, llacſſani, o chaccuni Mezclarlo.

acſacavani,o llacſarayani. Eſtar caydo como aſombrado.
acta. Pueblo
actayoc apo. Señor del pueblo.
actayoc. Natural,o morador o vezino.
uzco llactayoc. Natural del Cuzco.
lactayoc cama. Todos los del pueblo.
actamaci runa. Coterraneo,cõvezino de vn pueblo.
actayocuna llacta maſintin. Los de vn miſmo pueblo.
lactaunnac apunoac hamuumãta purik. Vagamundo ſin patria ni hogar.
lacta llactacta puric. Peregrino.
lactap muyuriqquenpircca. Muro o muralla de la ciudad.
lactantin llactantinruna. Muchos pueblos todos juntos.
lactayoc cuna Todo el pueblo entero,o todos los del pueblo
mãtinllacta Todos los pueblos.
lacta çapa, o llactá llacta quitumchay. Lugar de muchos pueblos juntos,o lleno de pueblos es.
lacta llactaruna llactantin llactãtinruna. Mucha gente de diferentes pueblos.
lactachani,o llactayachini. Fundar pueblo.
lactactatacyaycuchini. Eſtablecer, perpetuar el pueblo, reduzir pueblos nuebos
lactachacuni. Avezindarſe en algun pueblo.
lactavacun. Yrſe poblando,o haziendo pueblo.

Llacta chaſcca. Lo poblado, o la poblazon.
Llactacamayoc. Curaca teniente del principal, mandon, o executor delo quel manda.
Llacta manta ccarccuni. Deſterrar del pueblo &c.
Llacta pura,o cayllapurallacta. Los pueblos que eſtan cerca, o convezinos.
Huc llactayocpura. Los que ſon de pueblos diferentes.
Llactayocpura. Los de vn pueblo.
Llakhuani llakhuariccuni. Prouar guſtar vn bocado del agi adereçado, o tomar algo por aperites para beuer como ccut ccullicuni Comer agi verde con ſu ſal.
Llakhuani,o llakhuarini. Almorzar o merendar quando es poco vn bocado de paſſo para beuer.
Llakhuarini. Hazer colacion que ha de ſer poca y como vn bocado para beuer.
Llakhuani. Lamer,o comer algo,o beuer a lenguaradas.
Llakhuaricupuni. Lamerſe el q̃ ha comido dulce, o del agi que le q̃ma,y nota que llakhuay era ſolo vntarſe la boca con ſalſa de agi y ſal para beuer,mas ya van dexando eſſo y toman vn bocado, o breue comida para beuer, lo qual conuiene a almuerzo merienda y colacion aſsi.
Pacarin llakhuay. El almuerzo.
Chiſsi llakhuay. La merienda.
Ayunay llakhuay La colacion que es vn bocado para beuer.

Llak

Llakhuani. Lamer toda cosa.

Llak huarcconi, o llunccorcconi. Relamer el plato, o dexarlo limpio.

Llakhuaycucuni. Relamerse assi.

Llaccom, o llaccum Rayz de comer dulce. (ce.

Llapllahua. Tela dela criatura q̃ na

Llamacuna, o manayuyakcuna. Todos los animales.

Hahuapa huakpichincuna Las aues

Pachapurik llamacuna. Los animales de tierra.

Cochapurik challhuacuna Todo los pescados. ¶ Yten tahuachaquiyoccuna se toma por todos los animales, o los que no son hombres.

Llama. Carnero de la tierra.

ñauraycuna llama, o ricchakcuna llama. Toda bestia, o animal terrestre.

Llamacamayoc. Carnerero, o pastor mayoral que tiene a cargo el hato, o estancia.

Llamamichic. Pastor.

Llama hina runa. Hombre animal, o bestial sin juizio rudo.

Llamallama hamarracho. Enmascarados, o dos vno sentado en los hombros de otro.

Llamayok. Señor, o dueño de los carneros, o el que tiene ganado.

Llamachacrarũna. El ganadero, o el grangero en ganados y no en chacras.

Llama vpiacuna huaylla. El pasto donde se crian ganados.

Llamcani. Tocar palpar.

Llamccani. Trabaj

Llamcarini. Començar el traba

Llamccayccachani. Trabajar c breuedad y mucha priessa tra jar con gana.

Llamccachini. Hazer trabaj

Llamccachik. El obrero.

Llamcachicuni. Alquilar gẽte pa

Llamccausini. Ayudar a trabaja otro.

Llamccatamuni. Yrse y dexar h cha la obra, o hazerla pasando

Llamccapucuni. Trabajar por pa alquilarse.

Llamccacuni Trabajar en sus co

Llamcaycucuni. Tocarse asi o co suya, o palparse.

Llamcanacuni. Tocarse el vno otro.

Llamcachacuni. Manusea

Llamcapayani Tocar demasiad

Chacra llamccanacak. La tie por labrar.

Llamccancca, o llãccana. Las obr que se han de hazer

Lllamccaycamayoc El buen trab jador diestra y liberalmente.

Llamcanacuna Las erramientas instrumentos

Llamccapuccuk. El jornalero, o p

Llamccarcutamuni. Acabar el tr bajo y yrse o dexarlo acabado

Llamccapuqqueyoc. El que tie peones, o jornaleros.

Llampu. Blando al tacto, o cosa l o suaue. (condicio

Llampu runa. Hõbre mãso de bu

Llamppucay. La mansedumbre blandura.

mpuyachini Ablandar amansar placar sosegar.
mppuchani Hazer como arina lando al tacto.
mpuyani. Amansarse algo de yo
npuyachicuni Dexarse ablandar.
mpuyachiytucuni Ser ablanda o de otro.
nppuyachini. Amansar algun animal fiero, o chucaro.
i soncocta llampuyachicuni. Yr e sosegando, o amansando y haziendo de buena condicion.
mtta, o ya ntta. Leña. Yamttacuni. Buscarla y hazerla.
mttayani, o vamttavani Ponerse como vn palo flaco.
mttaymanani, o yamttaymanani Boluerse flaco como vn palo l que no lo era.
mtapucuk, o yamttapucuk. El q aze para otros leña, o para venderla.
mtacamayok. El diestro y diligē e leñador.
nka. Greda, o tierra pegajosa, o barro de hazer ollas
nka se junta con nombres de colores y dize lo mas escuro mas fino menos deslauado.
cca puca. Colorado escuro fino y lo claro deslauado q̃ es la grana.
ncca chumpi. Bu iel, o pardo fino leonado.
ncca yana. Negro fino atezado, como vn azauache.
nsca panti. Color encarnado.
encendido fino que es naranjado.
Llauqquini o rauqqpini. Trompicar en sus pies, o trastauillar y caer.
Llantu. La sombra.
Llantuni. Hazer sombra.
Llantuk llacta Pueblo, o lugar sombrio.
Llantuycuni Hazer sombra a otro tapandole el sol.
Llantuccuni, o llantuycucuni. Estar enla sombra
Llantuycucuni. Ponerse quitasol, o hazerse sombra.
Llantuy mitta puyumitta. El tiempo sombrio. (brios.
Llantumpacha. Hazer dias som-
Llantu llantu punchao Muchos dias continuos de sombra.
Pircca llantukpacha. Ya ala tarde quando dan sombra las paredes.
Llantunña punchao. Hauer ya sombra, o hazer sombras ya el dia hazia la tarde
Llantuchipuni. Hacerle a otro sombra, o ramada.
Llantuylla llantuk pacha, o llantupayak El hiuierno, o tiempo sombrio.
Llantupayan llantuycumun pacha Hazer sombra mucho tiempo el cielo.
Pacham llantuyan. Añublarse el tiē po continuamente.
Llantunayak pacha. Tiempo de muchos ñublados.
Llantuycuni llantupayani Hazer sombra a otro con su desgusto, o tapar el sol.
Llantupayapuni. Hazer a otro sombra.

bra, por su gusto por piedad, y compasion.

Llañu, o ñañu. Cosa delgada.

Llañuçapa. Muy delgado.

Llañuppacha. Ropa muy delgada las sedas.

Checamanta llañu vnuy, o ninappa cha. Paño, o cumpi fino muy delgado, y suaue.

Llañu cunca. Tiple, o voz delgada.

Llañuyachini. Hazer delgado, o adelgazar.

Llañuyani. Adelgazarse algo de si mismo.

Llapa. Todos.

Llapa pura. Todos juntos vno con otro.

Llapantin huclla. Todos a vna.

Llapantillan huñuntillan. Vniuersal mente todos.

Llapa atipac. Todo poderoso.

Llapayallic llapantinyallic. El que excede a todos, o sobrepuja a todos

Llapan, o llapannin Todos ellos.

Llapantin, Todos juntos.

Llappiy. Pesadilla. Llapiy hapihuan.

Llappiyta muchũi. Tener pesadilla

Llapini Apretar quebrantar con los dedos, o estrujar despachurrar o rebentar algo xugoso.

Llapicuni Apretar con la mano palpar alguna cosa, o tocarla atentando, o cargando la mano sobre ella o apesgandola

Llappicuni, o llappicuchcani. Asirse palparse asi mismo apretandose o apesgando.

Llapihuanmi. Tener pesadilla el que duerme.

Llapik çupay, o llapiyeuc. El du

Llapahani Comer con la lengu beuer como el perro a lengu das.

Llappi payani, o llappichacuni. noscar, o arrugar alguna cos

Llappipayasca, o llappichacus Cosa manoseada, o arrugad estrujada.

Llapllarumi La piedra l

Llaplla, o ttaclla, o llapsa L delgada, o cosa delgada como tia, o toca, o papel

Llapllayan, o ttacllayan, Adelga se algo assi como llapsayan.

Llaplla pirca. La pared delgad no fuerte.

Llaqque. Hoja de cañas dulces, mayz verde.

Llaqqueni. Deshojar la caña d o de mayz verde, o limpiarla

Llaqquini, o llaquicuni, o llaqui mi. Tener pena, o pesar, o se miento.

Llaquini huepa allicayñinmant chhiyqquiycuni. Tener ebid pesar del bien ageno

Llaquichini. Dar pesar, o afig otro.

Llaquik, o llaquicuk. Persona tr y afligida.

Llaquiyllaquiylla. Cõ tristeza,

Llaquiyçapa. Hombre melanco triste.

Llaquicuy. Tristeza desconsu

Llaquipayaycama, o llaquipay pac cama, Cosa lastimossa p dar lastima.

iiypacha,o llaquicuypacha. Ti
po de tristeza.
iiymana. Hombre sin cuydado
cosa ociosa y para poco que
prouee a su casa ni a sus necessi
des ni las siente.
ipayani,o llaquipuni. Compa-
cerse de otro, o tener lastima
l,a pesarle de sus males.
iiymanak,o pputimanak. Tris
ssimo afligidissimo.
ipayak. Misericordiosso.
ipayay. Clemécia benignidad
isericordia piedad.
iipayay niypi. Yo mouido de
dad por mi misericordia.
ipayaqquennac. El que no tie
quien le duela del.
e llallaclla. Cosa pesada.
ccaynin. El peso.
llasakpas vran ñèquèllã mámi
eccachaycumun Las cosas pe-
das van con inclinacion a lo
s baxo.
an,o llassacun. Pesar alguna co
,o tener peso.
huanmi huchay, o llasaycuhu
mi. Carganme mucho,o pesan
e,o apesganme mis pecados,dã
e pena.
samuni. Saquear despojar en
erra.
samuk. Saqueador.
lastarimak El pesado,o proli.
o en hablar,o hinamkana ñik,o
ivcachak.
sacumun. Doblegarse,o hun-
irse de muy cargada.
lastapurik. El tardo en andar,

pies de plomo.
Llallsuy huana. Paxarito muy ligero
Llastacuni rastacuni, o cazcacuni.
Asirse a otro,o colgarse del,o te
nerle que no le aporree ni assi ni
a otro, y para que no se vaya,o
huya.
Huarmaycunam cazcacuhuan llas-
tacuhuan haqquisao ñisccay.
Mis hijos se colgaron de mi
en diziendoles que los dexaua,
y es para solo personas no para
cosas
Aruicun,o charuicun. Enrredarse
en vn arbol abarcarle las ramas,
abraçarse con el
Hayak villcu hachaman aruicun. El
mastuerço se encarama al arbol,
y se abraça del.
Llattanani. Desnudar a otro.
Llattanacuni. Desnudarse assi.
Llattanachini Hazer desnudar a al
guno.
Chuncaypi llattantucuni. Estoy po
bre de perder al juego (otro
Llattanacuni Desnudarse vno a
Llattanacuchini. Hazer que ellos
mismos se desnuden.
Millaymanta llatanani. Quitarle el
vestido por prenda delo que le ha
ganado.
Llattan pachallã pacarinchik Des-
nudos en cueros nacimos.
Llattanlla. Desnudo,o roto,o mal
vestido,o pobre.
Llatã tucuni,o huacchã tucũi Dios
rayco Hagome pobre desnudo
por amor de Dios.
Llattã ppachhanac mana pachayoc
El po

El pobre que no alcança vn veſtido.
Llauça. Las bauas, o flemas.
Llauça aychas. Piltrafas.
Llauça llauça, o llauça çapa. Lleno de bauas. (mor.
Veun chicpa llauçan. La flema hu-
Llauini. Cerrar con llaue.
Llauicamuni. Dexarlo con llaue y yeſe.
Llauirayani. Eſtar la puerta cerrada con llaue y eſtar alguno cerrado dentro.
Llauiycucuni. Encerrarſe con llaue aſsi, o llauirayaycuni.
Llaui llauini, o llauiycachani. Blandear bara, o lança.
Llauiycuni. Encerrar a otro con llaue.
Llautto. El llautto el cingulo que traen por ſombrero.
Llauttullicuni. Ponerſelo.
Llekui. Coſa ſuzia.
Llekuichaqui, o maqui. El ſuzio con coſtras de no lauarſe.
Llekuicunca. El que trae ſuzio el peſcuezo, o cuello, del beſtido mugriento.
Lleeman, o lleemacun. Eſtar algo lleno que reboſſa.
Lleemarccuni. Reboſſar lo lleno.
Lleemarayan. Eſtar ſiempre reboſſando.
Lleemaravak, o lleemak. Coſa tan llena que reboſſa.
Lleemachini. Hazer reboſſar, o berterſe de lleno.
Llecte. Poſtilla con materia, o veaino.

Llecteçapa. Lleno de poſtillas materia.
Lleqqueqqueqquen. Cler ma carnes podridas.
Llica.
Llicaycamayoc. El que haze la y el que ſaue caçar, o peſcar red.
Lichiullicana chaellhaa llicana. de peſcar, o caçar.
Llica llica ahuaſca Lo mal te ralo, o no tupido.
Llicani, o Llicacuni, o llicactam tarini Armar redes.
Llicahuanmi happini. Tomar redes
Çupaypa llicanmi huatecayrin. tentaciones la red del Dem
Tuqquiycackak, o ccapchiy huarmitacmi çupaypallican. muger galana entonada es la del Demonio.
Llicchha. Hojas de quinhua ver o guiſadas. (
Piſqui. El guiſado del grano de
Lliclla. Manta de muge
Lliclla llicuni. Ponerſe la ma
Lliclla llichini. Hazer que ſe la gan.
Llilli La enfermedad de los n que da en las arrugas dela c que las pudre.
Llilliçapa. El que eſta aſsi enfer
Llillini llillicuni. Eſtaa aſsi enfe
Llimppicuna. Todas maneras d lores del lacre con que pinta ſos de madera.
Llimpiſcca quero. El labrad colorce.

mppicuni. Pintarse con bermelon la cara, y embijarse.
mppicuna. Todos los colores de pintar.
ppini o llupicuni. Pelar la lana y dexar el cuero solo.
pi.uni, o llipirccuni, o llipircarii. Estar vazio desocupado pelado de todo.
ppichini, o llippichireccuni, o llippichicarini. Pelar despojar dexar mondo de todo.
pinmi cay llactamanta runa, o llilan mirin. Todos los indios dese pueblo se han huydo y le dexan limpio de gente.
pipipinmi cay yglesia ccorihuan ollque huan llipipipic ppachahuan. La yglesia esta muy galana mente aderesçada muy luzida.
piyan o llipipipimuun ñuqtuy. ahak ccaripas huarmipas. Hombres y mugeres yvan rogantes y con muy luzidos vestidos todos los galanes.
ncak maciy llippichirccuhuan. El que jugo conmigo me dexo mondo y desnudo de todo.
picukllacak. Lo vazio o desembaraçado.
ikpim tiyani o cani o llipik hua pi. Estoy pobrissimo despojado n alhajas.
uytallipichini. Ya he consumido s comi las y el sustento.
ichini auccacunacta. Assolar cabar consumir los enemigos
pichini. Despojar saquear.
piymanani o llipicllacani. Estar despojado, pelado mõdo del todo

Llippicun. Acabarse consumir.
Llippiyani llipipipini. Tener lustre o relumbrar estar como flamante y no ahajado ni maltratado
Llipiyak o llipipipik, o llipik llipik. Cosa nueva o que tiene su lustre y flor o verdor la fruta y vestido no ahajado y cosas de seda oro y plata, o lo que esta bien tratado, limpio asseado bien doblado y lo q̃ agrada y parece bien.
Llippichini. Acicalar o pavonar.
Llipipipini. Resplandecer o relucir cosas lisas espejo espada.
Llipiyan. Resplãdecer relampagos, o lo que echa luz assi.
Llipipipin pacha. Estar el cielo raso sereno o descombrado.
Llipiyak. Cosa que da resplandor o o relumbra assi o tiene lustre.
Lliuñrccun lliuk lliukñin o lliukñirin o lliukyan. Relampaguea luze
Lliukyak o lliuk ñik. El relampago.
Llipipipic ppacha. Ropa de sedas o de cumbi, o de lustre, o nueva no gastada o no ahajada.
Llipipipik cama o llipiyakcama purik. La persona que anda vestido de sedas con oro o plata o de nuevo o de lustre o de galas.
Llipiyakppullurpullu. Terciopelo.
Llipta. Panecitos de ceniza que ro enpor apetite para comer coca.
Lliptacuni, o lliptacta mitccuni, Comer la llipta.
Lliqquini. Romper o rasgar.
Lliqquicun lliqquir. cun. Romperse de suyo mesmo.

Lliqquircarini o lliqquirccayani. Hazer hañicos.

Lliqquichaccuni. Hazer pedaços por todas partes.

Lliqquisca. Cosa rompi la.

Lliqquisca huarmi. Muger corrompida deshonesta.

Lliukyan lliukyarin o lliukyamunpacha o llipiyan Escampar arrasarse el cielo o aclarar el dia ahuyentarse los ñublados.

Lliuk lliuk ñin cu, llur, o lliukyarimun o llipipipin chipipip. o. Centellear, o relampaguear las estrellas.

Lliukyamun inti o punchao Dar resplandor o parecer el sol de entre ñublado.

Lliukyamunpacha. Esta el cielo raso y sereno.

Lloccani, o lloccaycachani, o hatani hataycachani. Andar a gatas, o agachado.

Llocaycuni hataycuni. Entrar por estrecho.

Llocamuni hatamuni chapllani cayñanta. He venido con gran priesa y sin cesar y con mucho trabajo y dificultad.

Llocaspahataspa chapllaspa çuasunchavta pactahapihuachuan, o çuaspa llocassun hatassun chapllassun. Hurtemoslo de presto en el ayre porq̃ no nos cojan en el hurto.

Llocassun hatassun chapllassun micuyta o llamccavta. Comamos de presto o trabajemos en vn credo todo esso.

Rimayta chapllaspa llocaspa hata[...] pa pantacani o rimayta llocay[...] hataypi chapllaypi pantacani [...] Por hablar a priessa o por darm[e] priessa a hablar me turbe.

Llocaspa hataspa chapllaspa hua[...] chirca. Matole de repente en [...] momento.

Llocaspa hataspa chapllaspam h[...] ñurca Muriose de repente en [...] instante.

Llocaycachaspa &c. huañuy ma[...] mirinchic. Todos caminamos [...] priessa ala muerte.

Lloccaccuni o vicharccoccuni e[...] uallo man Subir a caballo.

Lloccani Subir trepando o asien[...] se a algo.

Llocaycumpuni. Abaxarse con d[...] cultad.

Llocatamuni Escaparse por las p[...] redes.

Llocaycuni. Subir encima dela [...] red.

Llocarccuni. Acabar de sub[...]

Llocachini o llocatsiri. Ayuda[...] subir.

Lloccana caina ñan o vrayvichay[...] Camino asperissimo.

Lloccana vichay. Escalones o cu[...] ta muy leuantada, que es nece[...] rio asirse a algo

Lloclla Auenida de agua o diluu[...]

Lloclla para Terrible lluuia q[...] causa auenidas.

Llocllaypacha. Tiempo de much[...] aguas y auenidas.

Llocllani o llocllamuni Venir v[...] o muchas auenidas.

ocllarccon. Salir las aguas de madre o derramarse los rios.
ocllarcarin. Venir mucha agua turbia de auenida.
ollo. La gordura o grassa dela agua.
oqque. Siniestra, o lloquemaqui. La mano yzquierda o el çurdo.
cfini llocfirccuni. Salir alo alto no es subir sino salir delo baxo.
cfsini llocfsicuni. Salir a fuera de dentro.
cfirecuni. Acabar de salir.
cfirecutamuni Salirse dela carcel o cepo o de estrechos y apreturas o con dificultad.
cfini huaquilla. Salir juntos o pa rejos o aun tiempo o a vna.
cfirccuni Despedirse del amo o salirse a fuera de algun cócierto.
cfsichini. Echar a fuera o hazer salir o priuar del oficio.
cfircufini llocfsichitamuni Libertar o sacar dela carcel, o hurtar alguna muger de su casa.
cfichitamuni o miticachitamuni. Ayudar a huyr.
cfik maciy huaoqquey. Hermanos de vna madre, o de vn viétre
lamãta llocficuch cani. Escapar poco a poco con maña y dissimulacion.
cficunayani o llocfinayahuanmi desear, o tener gana de salir o de xar el amo, o estar ya apique de salir.
qqueñecman o lloqqueñecpi. la mano yzquierda.
qquemcani. Tirar y errar el tiro o lloqquelloqquellamchocani

Lloqquesuyu ahuasca. Lo texido hazia man yzquierda, Paña suyu ahuascca. Lo texido a man derecha como se vee en ropa varetea da que llaman suyusuyu.
Lloqquemantussuni. Baylar al reues o al contrario de donde se ha de començar.
Lloqquemanqquessuani. Torcer al reues.
Lloqquemanmuyupuni Dar la buelta al reues el que dança
Lloqque lloqquellam chocani, o llo queyani. Perder el tino no acertar y a
Lloque Vn arbol muy recio que sirue para lanças o para astiles.
Lluchha, o quiru aycha. Las enzias.
Lluchha quiru, o aychaquiru. Desdentado que tiene encias por dié tes.
Lluchcani çutcuni. Resbalar.
Lluchcallucheallao llucheaymanalla Cosa lisa como lluncu, lo bruñido.
Lluchcaymanan Estar muy liso o bruñido.
Lluchcaycuni, o çutcuycuni. Caer resbalando.
Lluchcaycachani o llufpiycachani. Deslizarse algo de la mano resbalando, o lluchcarccun.
Lluchcachicuni, o llufpircuchicuni. Deslizarsele sin querer o por descuydo.
Lluchcay cachani. Resbalar a menudo.

Lluchcanayani. Estar para resbalar.

Lluchcca. Cosa lisa, o resbaladiza.

Lluchcana. El resbaladero para caer

Lluchcaycuni huchaman. Caer con ocasion en peccado.

Huchaman lluchcacnik o rayeuk. la ocasion de pecar.

Huchamanlluchcanayak. El que esta en peligro de caer en peccado.

Lluchca achallhua La liza, el luchi

Lluchhuni lluchurccuni o chutuni chuturccuni. Desollar todo el pellejo.

Lluchhuccuni. Desollarse vn poco la carne viua

Lluchhuscca. Cosa desollada o deshollejada.

Lluttu llutti. Las verdolagas yeruas para locro.

Llutta. Lo blando dela oreja que parece hoja de verdolaga.

Lluccu. Redecillas para cazar conejos

Lluccuni. Caçar conejos.

Llluccuscca o llucuytucuk. Los caçados, o la caça.

Lluccuytucun. Ser cogido en red.

Lluhu. Las bauas o gargajos que se arrancan.

Lluhuni. Gargajear, o arrancar, o bauear.

Lluhu vncuy. El romadizo o catarro.

Lluhuycachani. Andar arromadizado.

Lluhuycamayoc El muy flemoso que anda siempre gargajeando.

Llulla. Mentira

Hatun llulla. Gran mentiroso

Llullaçapa, o llullaycamayoc, huañuy hatun llulla. Grandissimo mentiroso

Vyay o yachascca llulla. Famoso mentidor conocido.

Llulla Cosa engañosa, y aparente vana o falsa

Llullapacha. El mundo vano engañoso.

Llullamccani. Ser mentiroso

Llullaycuy camayoc. Gran engañador o trampuso o diestro en engañar.

Llullaycuc soncco. El inclinado a engañar.

Llullamanta apu, o huactanpi apu El juez de burla fingido.

Llulla ayllo o yahuarmaci. Pariente falso fingido.

Llulla simi. Nueuas falsas, o las que tira

Llulla collque. Plata falsa o de mucha mezcla.

Llulla huarco. Peso falso no justo

Llullapayani. Pedir mucho con engaños o caricias o acariciar engañando.

Llullachuri, o quepachuri o yahuanacchuri. El entenado.

Llulla huahua qquepa huahua. Las mugeres dizé a su entenado.

Llullani, o llullacuni. Métir o echar mentiras

Llullachicuni llullapayani, o llullacuni. Engañar a otro.

Llullachini o llullauchini. Hazer o dexar que mienta alguno.

llaycuna o llullana. Ceuoo cosa con que engañan alguno.
ssicuycuna çupavpa llullanam o llullapayanamcasca. Los deleytes son el ceuo cō que engaña el demonio.
llapacha. Mundo engañoso y falso.
llapayani. Persuadir halagando importunamente.
llachacuni. Burlarse de otro ya prometiendole algo ya negandoselo.
llachacuycamayoc. Embaucador.
llaycupuni llullapayani. Acariciar halagar al triste.
llapayani Engañar importunamente, con ruegos o promessas.
llatupu. Medida falsa y engaño a.
llaqquillcca. Escrituras falsas.
llaqquipu. Cuentas falsas.
llmi sonco. Embaydor enlabiador y engañador con palabras artificiosas y compuestas.
llmini llullmicuni Engañar astuta y dissimuladamente.
llmiycachani, o llullmipayani. andar assi engañando demasiadamente.
llmiy llullmiylla, o llullmiypi. Astuta y engañosamente.
mini. Arrancar facilmente lo q̄ no esta bien arraygado.
llpac, o llu pac. Cosa sin mancilla, limpia y clara, o pura, veáse (Llumpac)
llu. Toda cosa tierna que nace o crece antes de endurecerse.
Llullu rurú. Fruta tierna en leche.
Llulluchoclllo. Trigo hauas papas &c.
Llullun. Los tallos o hojas tiernas, o verdes antes de endurecerse o secarse.
Llulluyquiru aychaquiru o lluchha quiru. El desdentado que tiene por dientes las encias.
Llullu kolla huahua. Niño tierno.
Llullu llullu o llampu llampusin iyoc. Hombre de mansas palabras.
Llullu llullu sonccoyoc. El manso y bien acondicionado.
Llullusoncco huñiklla. El bien mandado o suaue de condicion sujeto.
Llullu sonco hilacak soncco. Tierno de coraçon lloroso o llulluymanak soncco.
Llullu soncco sonccon mana piñacuklla o llampu soncco. El manso que no se enoja como niño, o llulluymana soncco.
Llullusimi, o simiyoc llampusimi mana hayak simiyoc. El de mansas y suaues palabras q̄ no muestra yra.
Llullu vcu llullu aycha cullak aychayoc. El que es blando de carnes delicado sentible.
Llulluhuahua. El niño de teta o llulluymana huahua.
Llullurimun mallqqui, o chhichhimun. Echar pimpollos o brotar los arboles renueuos.
Llulluycumun o cecamun qquequemun. Començar a salir pimpollos.

Llulluyapun fonccoy llulluvcucun fonccoy. Ablandarfe o enternecerfe afsi con lo que vee, o oye.
Llulluymanani, o fonccoy llulluymanahuan. Yrfe haziẽdo de buena cõdiciõ mãfo y rẽdido y tierno para fentir algo o para confentir.
Llulluymanak foncco. El tierno y blando de coraçon compafsiuo y rendido.
Sermon llulluyachin. Enternecer a alguno el fermon hazerle ablandar y quitar la yra, o afpera condicion.
Llul uchha. Ouas delos charcos.
Llulluchhacumuni. Rebufcarlas cogerlas.
Llumpa, o llumpacllamcani, o llumpacmanani. Eftar limpio puro.
Llumpac fimiyoc. El de palabras honeftas. (caftos.
Llumpacyuyayniyoc. De pẽfamiẽtos
Llumpac. Cofa limpia fin mancha y pura
Llumpac runa. Hõbre puro limpio.
Llumpaclla. Alua cofa de folo color blanco.
Llumpac manalla. Purifsimo fin mezcla o mancha. (blanca.
Llumpacppachha. Ropa limpia, o
Llumpacppachayoc. El del veftido blanco.
Llumpac cay. Pureza limpieza.
Llumpac yani. Yrfe purificando.
Llumpacchani. Limpiar, purificar.
Llumpacchacuni. Purificarfe afsi.
Llumpac vcu foncco. El de pura cõciencia. (de cõciẽcia
Llumpac vcufonco cay. La pureza
Llumpac vcuyoc llumpac aychayoc
El cafto honefto. (pio.
Llumpaccharayani. Eftar fiẽpre lim[...]
Llumpac vcuyoc cay. La pureza de[...]
caftidad Checcamanta o huañuy[...]
llumpac. De caftifsima y honefti[...]
fima y purifsima vida. (fin[...]
Llumpac manak vcuyoc. El caftif[...]
Llumpac manak vcu fonccoyoc. E[...]
purifsimo de buena conciencia.
Llumpacchapayani. Limpiar o pur[...]
ficar de la ftima o cõpafsion c[...]
Dios o el confeffor alas almas p[...]
cadoras. (cofa q̃ fe pega[...]
Llumchhini. Enluzir enbarnizar cõ[...]
Llũchhik. ẽluzidor o llũc ticamayoc[...]
Llumchhina. Llana de albañir[...]
Lluncccuna. Piedra o cofa pa bruñir[...]
Lluncccuni. Bruñir acicalar pabonar[...]
Llunccculla. Cofa bien bruñida. (d[...]
Lluncufcca. Lo bruñido como efp[...]
Lluncccuni o lluncccurcccuni. Lamer[...]
o rebañar con el dedo o lengua[...]
Lluncccuycamayoc. El bruñidor[...]
Lluppini o lluppirccuni. Pelar gall[...]
na con agua caliente.
Llupichhacuni. Pelar de todo pũto[...]
Llupircucũ. Pelarfe vna cofa d fuyo[...]
caerfe de fuyo barbas o cabellos[...]
Lluppinarac tiranarac. Lo que efta[...]
por pelar o apique para ello (lãbre[...]
Llupircarinahuaci. La teneria o p[...]
Lluppiycamayoc. çurrador[...]
Lluppirini. Tirar delos pelos[...]
Lluqquircuni. Sobarcar o lleuar d[...]
baxo del braço a efcondidas
Lluqquiritamuni. Tomar difsimula[...]
damente algo por debaxo del[...]
capa o manta y yrfe.

...qquiycuni. Dar a escōdidas por debaxo dela capa.
...qquiylluqquilla pacapacalla a... A escondidas lleuar hurtado ...lluqquiycopu. Cogerlo ageno ...quiycuni. Cohechar, vceñauin ...hani.
...qquiycusca. El cohechado.
...qquiycupuy. Los cohechos.
...quipayani apapayani. Hazer biē mercedes y dar dones de secreto ...quipayan Dios. Dios da muchos dones de secreto.
...s lluqquiycul uanchic o lluqqui ...yahuanchic, o lluqquiycupa... ...ahuāc. ic gracia ctapas yanapay ...n ahuanpas Dios nos da de secreto sin q̄ lo veamos su gracia y auxilios.
...qquipayahuay rac Dios lluqqui ...yaquellay. A Dios bien hechor ...io hazme mas beneficios a escondidas a mi alma
...sini o hauini. Vntar o vngir. ...sccam cani, o llusicusccamcani. ...tar vngido vntado o emplastado ...si cuni. Vntarse.
...sina hāpi. Vguētos o vnciones ...sina sacramento. El sacramento dela extremavnció. Extrema vncion huanllusiytucuni. Ser vngido. Sacramento huan llusini. Vngir o dar la extrema vncion ...acramento huan llusisca. El vngido. Vva llusina. Los afeytes, ...yacta llusicuni. Afeytarse.
...aytā llusipayani. Afeytarse demasiado
...ppini, o llusppirccuni, o llusppir ...ccucamuni. Escaparse delas manos, o deslizarse, de peligro.
Llusppirccopuni. Huyrse delas manos de otro otra vez
Llusppin. Caerse deslizandose:
Llusp ichicuni maquiy manta. Deslizarsele algo dela mano o caersele o soltarse aue o animal, assido o atado que huye con la soga.
Llusp ichini Caerse por dexarlo, o no apretarlo, huyrse escaparse.
Lluspin o lluspircū o pinquin. Salpicar el agua q̄ caey da en cosa dura.
Lluspiycuni. Salpicar a otro. lluspiy cusca salpicado. Lluspin lluspircun o pinquin Saltar o botar la pelota q̄ cae de alto, y lo q̄ resurte o bota a tras de donde da.
Lluspichini. Botar la pelota o hazer que salte del suelo, o pinquichini
Llusp ircucta cutichipuni Rebotar o boluer la pelota de bote.
Lluchccayccuni cutcuycuni. Resbalando caer, o resbalarse abajo. vee a tras (lluchcani.)
Llustini o tipcani o cipccani descortezar arbol o desollar o desnudar
Llusttini llusttircconi. Quitar ropa o desnudar por fuerça có dificultad
Llusticuni. Desnudarse la ropa.
Llusticun. Descortezarse algo.
Llusttirccocun o chhutucū machhacuhuay La culebra quita su cuero renouandose. Machac huay hina chhutqccuni. Boluerse moço.
Llust sca. Desollado. Llusticcusscan La desolladura.
Lluttani. Tapar o ēbarrar có lodo.
Lluttasca. Cosa ēbarrada biē tapada.

Lluttaſcca ñaui El muy ciego q̃ no vee nada como emborrados los ojos.

Lluttaſcca chocñihuan. El que tiene muchas lagañas que no puede abrir los ojos.

Botijacto o tinajacta llutani Empegar botijas.

Huanpucta llutani. Dar carena o calafetear nauio.

Lluttu lluttu. Verdolagas.

Llu ttu. Hoja de vllucos.

Lluttu. Lo blando dela oreja ſin ternilla.

Llutquircuni chhullarcuni. Eſcaparſe ſalirſe de entre los otros.

Llutquirccucamuni. Eſcaparſe huyendo.

Llutquircuchcani Salirſe poco a poco.

Lluychu Cabra montes, que el macho tiene cuernos chicos la hèbra que no los tiene. Taruca. Es venado q̃ el macho y hembra traẽ cuernos enramados

Lluymini o lluuini. Arrancar a mano yeruas en tierra blanda

M

MA. Veamos.

Machic. Veamos lo todos, o juntos muchos.

Maraymaya. Ea veamos, o veamos pues

Marac Veamos mas o de mas de eſſo, lo otro tambien

Marac. Veamos toda via eſſo mejor o mas aun.

Ma ari o machaycca. Veamos pues ea.

Maccas. Cantaro median

Maçani o mazarini. Tender a en gar, o orear al ſol, o al ayre.

Maçana. Tendeder

Maçacuni o coñiricuni. Calenta al ſol.

Maçacuni o conocuni Calentarſe fuego.

Maçaycachani. Calentarſe a me do.

Maçarayani. Eſtarſe calentando maſiado.

Mapas amaracpas. A fe, o yo prometo amenazando.

Mapas ricuſſunrac. Mueſtra veamos.

Maccani. Dar, o aporrear poner manos en otro.

Maccanacuni. Aporrearſe o pel con otro o apuñetearſe.

Maccachini. Hazer dar a ot

Maccanacuchini. Dar ocaſion o zer que riñan.

Maccarccuni. Aporrear de repe o breuemente, o echar fuer portazos.

Maccaycachani o macapayani ap rear a menudo demaſiado.

Maccachacuni. Aporrear de bu fingidamente o los muchach

Maccanayactam harccahuan. Y eſtaua a pique de aporrearle impidieron.

Maccanacuy La riña o penden

Maccaycamayoc, o mittamitta ceacuk. El continuo aporrea acoſtumbrado a dar.

Maccallini. Abraçar a perſon otra coſa.

accallipuni. Tornarse a hazer amigo con otro.
accallichinacuni. Hazer que se hagan amigos y se abracen.
accallirini o maccallirccuni. Abraçar de presto vn poquito no mas.
accallichacuni. Darse mil abraços vna y otra vez sin cessar, o abraçar burlando.
accallipayani. Abraçar pesada y importunamente, y abraçar al pobre o enfermo con lastima o misericordia.
acca linacuni. Abraçarse vnos a otros
accallichini. Hazerle abraçar a persona o al pilar, o palo &c.
assa. Cuñado, como Ccatay.
assayaycuni catayaycuni Trabajar en lo de su suegro.
açapura o maçantin Los pareados para trabajar.
açachani Aparear hazer yuntas de bueyes, o parear personas para el trabaxo.
uncamaçan mirin o maçantillan o maçantin pura Van jũtos diez apareados, o diez yuntas.
acchhini, o macchhirini, o macchirecani. Enxaguar algun cantaro o vaso.
achhakhuay. Culebra boua. Caak machhakhuay. Culebra ponçoñosa.
acchini, o challani Regar menudo a mano.
acchinacuni Regarse vno otro rociarse.

Macchichacuni. Regar de burla sin prouecho junto al agua, o regar, o rociar a otro burlando.
Macchipayani. Rociar a otro pesadamente desgustandole
Machanmi, o chhuncanmi mancca, o lañu. Reçumarse, o enpaparse algo en olla nueua.
Machani. Emborracharse, o machacuni.
Machaycachani. Andar de vna borrachera en otra, o emborracharse muchas vezes.
Macharccuni. Emborracharse con poco de presto, o acabarse de emborrachar.
Machachini. Emborrachar a otro.
Machak tullu. El que se emborracha a menudo o siempre.
Machac, o machaycamayoc. El que se emborracha de costũbre diestro beuedor
Machak sonco El que tiene inclinacion y vicio de emborracharse.
Machasca Borracho, asllamachasca, o chaumachasca. Escalentado Chaumi machachcacun. Estã a medio emborracharse.
Machhay, o puñuna, machhay peñascos Cueuas para dormidas callancamachayo huayrancalla.
Cueua tamaña como vna casa.
Mach ca. El baço o mollejas.
Machhin, o mizquin. Molledos de braços o de piernas o lagarto.
Machhicmacun micuy. Estarse reposando la comida en echandole el recado y apartandola se esta lazonando penetrãdole el recado por

toda ella.

Mizquin. El recado de especias &c.

Mizquinchani, o mizquiyachini. Echarle el recado

Mizquinniyoc. Lo que tiene recado

Machitmacuk. La comida que se esta sazonando y repolada.

Machit machini. Sazonar assi las comidas.

Machit mascca mizquinchascca. La comida sazonada bien guisada cō todo su punto y recado.

Machit mancayqui cama ñam Dios pasiminta conarcayquichic soncoyquiña chica vyarispa tac machit macun manancarca. Ya os he penetrado con sermones el corazon ya se auia de auer sazonado y mouido.

Machhitmani saycuyta Estoi cansado hasta los huessos penetrado tado del cansancio.

Machimacuni cay yuyayta. He pensado tanto en esto que estoi empapado en este pensamiento

Machitmani chay simicta vyarispa. Estoy tan harto de oyr aquesso q̄ estoy lleno y penetrado dello.

Machit machini. Sazonar disponer el alma, o cuerpo, penetrarle con algo.

Diospasimin huan machit machiycuni lonconman. He penetrado con las palabras de Dios, el corazon y sazonadole.

Chica llamcaymachit machihuā. El trauajo me ha penetrado y tiene molido.

Huañuncay yuyay machit machihuan. Los pensamientos de la muerte me han penetrado todo.

Hucha huan machit malccan cear huchap machit machiscamcan Estoi lleno penetrado todo de peccados.

Machhi simi Hombre de dulces palabras, o mizquisimi, o canan chhi, o canamizqui. Enlabiador mouedor, o persuadidor blando y amoroso.

Machhi simi huan mizquisimi hua huñichicuni Persuadir con palabras blandas y regaladas.

Machhicani, o machhicahuanmi machiycuni, o machhiycuhuanmi, o mizquihuanmi, o miyzquichuanmi, o mizquichicuni, Gustar de vna comida saber bien tomar gusto en ella como.

Sanctissimo Sacramentectan mizquichicuni machhicacuni, o Diospa vcuñam machhicuhuan, o machicuhuan, o mizquiycuhuan. Gusto ya mucho de comulgar.

Machiklli ani. Probar las comidas gustar si estan buenas.

Machhiklicuni mizquillicuni. Es comer buenas comidas y sabrosas bien guisadas.

Machhik llicuscun mizquillicussun caypasquapi. Comamos algo bueno y gustoso esta pasqua.

Diospasimi rimayta machhicacuni o mizquillicuni, o mizquichicuni, o Diospasimin machhihuan, o machicuhuan, o mizquicuhuan, o m... luan. Gusto mucho de las palabras de Dios, o danme gran gusto

ncaynivtapas machicacuni ya-
incahuan Tomar dema-
ado gusto en sus cosas buenas
, preciarse de ellas a si y no a
Dios.
chitavahuan machhitayani. Es-
ar moli lo sin fuerças, de puro
an ancio.
hitayak, o machitayasca El mo
do assi.
hu Viejo en personas, o anima
s, o plantas.
chu pichiu. Paxaro biejo.
chu acha. Arbol viejo.
huyani. Enbejecerse.
p ña Ancianos
ak ña pissipak ña. Caduco de
repito.
hucay, o machup viñaynin La
ejez, o edad de viejos rucucay.
hup rimanantam rimancay hu-
rma machup viñaynimman cha-
actam rimaycachan. Hablar el
ño como viejo, o con cordura
e viejo.
chinacuni Rociarse con agua o
egarse vno a otro.
hup soncconiocc ovocc El que
ene el juizio como vn viejo sien
o moço.
hup viñaynin La edad de vn
ejo que es setenta años.
up viñaynin La edad decrepi-
a de nouenta
ynap viñaynin. La edad de
oço.
runa machu viñaynin manmi
ayanña. Este hombre a llega
o ala edad de viejo, o machu

caynin man.
Machu auquicuna. Antepassados.
Mahini amini. Aburrir padre, o ma-
dre a sus hijos y no los criar ni
sustentar ni tratar como hijos.
Pichiupas mahin runtonta hu huá-
ca. Aburrir los hijos, o hueuos
las aues.
Mahini churicunap animanta mana
conaspa yachachispa niaccaspa
huchanmanta harcaspa Aburrir
los padres las animas de sus hijos
no ayudando a su saluacion.
Mahini. Aburrir hombre a muger, o
muger a hombre, casados, o solte
ros, apartarse del por otro que es
ponerle los cuernos.
Mahinacun amiñacun Ambos se a
borrezen y enfadan y apartan y
no se sustentan ni ayudan.
Mahisca cari, o huarmi Cornudo
o cornuda dexados por otros.
Mahichini. Hazer aburrir otro con
chismes, o consejos.
Maciy. Complice, o compañero en
bien, o en mal, o participante en
ser, o obrar algo.
Yscay rik maciyoc mitin. Va cõ dos
compañeros de camino.
Ricmacipura, o ricmacintin. Ambos
dos compañeros en caminar
Macma. Tinajon grande de chicha.
Macmaruna. Gran borracho, o be-
uedor.
Macnu Color colorado para teñir.
Macta Muchacho zagal de nueue
asta catorce años.
Mallac rak, o mallak sonco, o mitia
rak, o minia sonco. El que esta
en ayu-

en ayunas.

Mallac ſoncco yachak, o yachacuſ- cca. El acoſtumbrado a no deſ- ayunarſe. Mallco El pollo delas aues q̃ comiença a bolar.

Mallccochini. Sacarle a bolar.

*M*allcuchini. Atraher con engaños çupaymi huchaman mallcuchi ſũ qui El Demonio te trae por en- gaños a pecar.

Caſaracuſſunmi ñiſpa mallcuchini. Engañar muger prometiendo ca- ſarſe.

Huc runam caſaracuſſum ñiſpa hu- chaman mallcuchi huarca. Vn in dio me engaño para pecar dizi- endo que nos hauiamos de caſar.

Aychay mallcuchihuan llulla pa- cham mallcuchihuan La carne y el mundo me engañan.

Mallinquiman vcupacha muchuy- ta Guarda no padezcas en el in- fierno.

Malli huac. Dioſpa muchuchivnin ta pacha. Guarda no lleues algun caſ tigo de Dios.

Mallini. Prouar con el guſto, o lle- uar algun caſtigo.

Maquiytam malliinqui. Tu prouaras a que ſaben mis manos.

Mallini. Prouar la pena, o lleuar el caſtigo

Mallichini maquiytam. Dar a pro uar el caſtigo, o caſtigar.

Malliſcca. Lo prouado, o experi- mentado.

Huanancayquipac ciſpallapi confe- ſſacuy ta mallicuy. Si quieres en- mendarte prueua a confeſarte a menudo.

Penitencia rurayca allim ñiſpaña mallircani. Ya he experimentac que es bueno hazer penitencia

Ymay manaćtapas malliycachak y ñaycachak mi cay. Eſte es muy e perimentado en todas las coſas

Hanac pachacuſsicuyta mallirihu carca chaytah uaynaricunquim tacmi. Si huuieras guſtado vn p quito del gozo del cielo te mur ras de amor y de deſſeo del.

Mallmani, o cazmani. Emparejar tierra arada quebrando los te rones.

Mallqui La planta tierna pa plantar.

Mallqui. Qualquiera arbol fruta

Mallquini Plantar, o traſplanta

Mallquipani. Replanta

Ppittićta caſſaćta mallquipani. T poner arboles donde faltan.

Mallquićta ſayachini. Enramar h car ramos para arcos, o hazerl

Mallquiicca. Coſſa plantad

Mallqui mallqui Plantel, o arbol da de muchos frutales juntos

Mallquiçapa muya. Huerta de m chos frutales.

Malta. Cordero, o ternero de vno dos años.

Malta cauchic Olla median

Mama. Madre de todo animal, o ſeñora, o ama, o la hembra ya p ridera mama, o huachak.

Mamacuna Matronas, o ſeñoras ſangre noble y honradas.

Huc mamacuna Vna ſeñora viej o de madura edad.

ma eoque. El buche de todo animal, o el quajo.
nayccori mamaycollque. Maremia muy regalada y muy pre ada por caricias.
na Veta, o caxa de todo metal omo curi mama veta de oro &c.
nan mi cu. Vnas estrellas caue l cruzero (vee mircu)
mancuna. Las quentas gordas el rosario que son paternostres.
nan chumpi Faxa mayor texida tiessa.
ma pacra. Vna como diadema media luna que por gala trayá s soldados
na cco ha. La mar.
nacochap ppocchiqquen vrcun as olas del mar
cchiqquen hatarin, o vrcu vrcun tarin Leuantarse las olas.
na cocham yauyan. Menar.
marcun. Crece.
marcuynin. La creciente.
vaynin. La menguante.
na cochampiñacun. Anda braua mar.
npuyan, o tivaycun. Quando se lacan las olas.
rik cocha. La calma.
narucana. El dedo pulgar.
nachacuni. Tomar a alguna por adre.
nantin. Madre y hijo.
nantin buahuantin. Todas las res con sus hijos.
nac. Cañas gruesas de guaquil.

Mamas ccachani, o apusccachani. Ensoberuezerse la muger.
Mama sonccoo, o mama mamalla huarmi. La muger altiua soberuia q̃ no se rinde ni humilla, o mamas tucuk.
Mamas tucun Hazerse y mostrarse soberuia.
Maman soncco, o maman soncco huahua. El niño que llora por su madre y no puede estar sin ella.
Mamas coca. La Coca de hojas grãdes ques mas preciada.
Ttupa coca. La coca de ojas chicas.
Mana. No, o ni manatac ni tan poco
Mana Dize nada, o no nada a toda pregunta.
Yman. Que ay, o que dizes, o quieres o que es esso.
Manam. No nada, o no es nada, o no ay nada, o no digo nada.
May mantam hamunqui. De donde bienes.
Manam. De ninguna parte.
Pim canqui. Quien eres.
Manam. No nadie.
Mana. Antepuesta a otro nombre significa lo contrario dello como yachak Sabio Mana yachak ygnorãte, huañuk Mortal, o el muerto
Mana huañuk. Ynmortal.
Mana. Añadido despues del nõbre verbal lo haze superlatiuo con excesso como de pputuy pputiy mana. Tristissimo de cusiy cusiy mana Alegrissimo.
Manatacmi, o manapunim. No de ninguna manera
Manach. Creo que no, o quica no.

Manachari. Por ventura no es, o no deue ser.

Maná alli, o mana allin. Malo, o lo q̃ no es bien hecho, o cosa tosca.

Mana. Haze nombres imposibles.

Manayachay manayachana. Cosa q̃ no se puede saber Mana huatuy. Ni se puede imaginar.

Mana rimaypak Lo que no se puede hablar dello.

Mana callariy cama. Lo que es imposible de començarse

Mana hinana mana hinay o mana hinaycama. Las cossas q̃ no se pueden licitamente, o lo il'i ito.

Mana hinana toro. El toro brauo q̃ nadie le para.

Mana hinana huarmi Muger castissima firmissima q̃ nadie se le atreue.

Mana çupaypa hinananruna. El fuerte q̃ no se dexa tentar ni se le atreue el Demonio

Mana hinana ccari. El valiente q̃ nadie le irrita ni se le atreue.

Manam hinana chucani. No se me pued a mi hazer esse agrauio o daño

Manam hinanayquichu cani. No puedes tu hazermele.

Manam hinay pacchucani. No puedo ni deuo ni me cōuieae hazer esso

Mana hinapayana. Dize lo mismo cō excesso, o demasiadas vezes.

Mana hinavpac ñisca, o amahinay ñisca. Obra, o cossa defendida, o prohibida.

Manacconacuqqueyoc. El que no tiene quien le encargue aconseje reprehenda.

Manachu. No es assi, o por ventu ño es assi? non ne &c.

Mana racchum. Aun no lo ha dich manaracmi. No aun.

Manachñi nim. Poner en dud

Manam ñini. Nega

Manaracchuch rin. No se han ido

Manaraecha. Creo que no

Mana atipay, o mana atipana. Lo no se puede alcançar ni sobre pu jar ni vencer ni contrastar ni la con ello.

Apuñam rimarin ñam checaccha simi ta manā atipaychu. Ya el l ez lo publico y no puede bolue atras ya es i rposible alcançarl de el.

Mana atipay yupaspa, o ypaypi Inumerable.

Mana atipay rimaspa. Grā cosa q no se puede dezir.

Mana ñispa. Y sino rivpas ve pue

Mana ñispa. O sino Amariychu. N vayas.

Manaracmi Aun no, o con todo es no, o no aun. (aun

Manaracmi ñinchu. No lo ha d ch

Manaracmi rinchu. Aun no ha ido

Manarac riptin. Antes que se vay

Manapas. Antes que, o antes de

Manaracpas rispam ñi huan. Ante de irse me lo dixo

Manam ñipuni No darselo negarl

Apanquimyan pacta manam ñinq man. Mira q̃ lo lleuas prestad guarda no lo niegues. (de

Maná ñini. Negar, o no dar lo q̃ le p

Mañas caytam manam ñirca. Neg me lo que le pedi.

...ayma huchactapasqquespichik el que no perdona ningun peccado que no haze.
...api huarmictapas qquipichik. El que no dexa ninguna muger q̃ no inquiete.
...natac. Ni tampoco.
...a ñam, Ya no.
...ñani,o mañacuni. Pedir.
...apuruna. El gran pedidor,o mañak soncco.
...ca mi ña puquevok. El que tiene muchos que le piden
...ñarcçayani Pedir a muchos.
...ñachicuni. Hazer ã otro que pida por el.
...ñaycamayoc atipak simiyoc. El maestro pedidor q̃ puede alcançar todo a fuerça de palabras.
...ñamañapayaquenchic o maña...uquenchik Diospa hatunnillan, Diospa huñinã santocunã. Los sanctos son aproposito para pedir por nosotros a Dios q̃son sus priuados a quiẽes no niega nada
...ñani,o mañacuni. Pedir prestada toda cosa.
...ñani, o mañahuayñini. Es solo pedir por vn rato prestado lo q̃ se buelue luego lo mismo en numero porq̃ no se enagena ni aqui se dize deudor ni acreedor.
...nuhuayñini. Pedir prestada plata, o cosa q̃ se gasta y no se buelue la misma y aqui ay acreedor y deudor.
...ñani,o mañachini. Es prestar son ambos prestar lo que se ha de boluer luego.

Mañani,o mañachini. Tambien es prestar cosa que se consume, mas mañak no es acreedor sino prestador y maña chisca no es deudor sino aquien se presta.
Mañu,o mañuchari. Es el deudor.
Mañuni. Prestar plata,o manucharini.
Manuk,o manucharik El acreedor, o manuyoc.
Manu. Es la deuda. Manuçapa. El muy adeudado,o lleno de deudas.
Manuni. Tambien es fiar. Veasse manu.
Mañapuk,o mañapayak,o mañachipuk. El prestador.
Mañaqueyok,o mañachiqueyok. El que halla prestador.
Mañapayani Pedir importunamente,o con excesso.
Mañachiccuni. Hazerse prestar,o maña chichicumuni Embiar a pedir prestado
Mañacupuni. Boluer apedir lo prestado.
Mañarcotamuni. Pedir algo de passo ala partida.
Maña chisca, o mañasca. Cossa prestada y la persona a quien se presta.
Mañanaruna,o mañachinalla El de buen credito, buen boluedor que se le puede prestar.
Mana mañana. El mal boluedor que no se le puede mas prestar q̃ no lo buelue.
Manca. Olla.
Llekhue oyanamanca. Olla suzia.
Manca hinatuta. Noche escura como olla.

Manca hayhuapayak, o mancahay huak mancachapllak. El goloso q̃ visita las ollas

Manacu,o mancancu o manccata, o panra Torpe atado para poco.

Manccata soncoyoc Torpe de entendimiento,o rudo, o mancacu soncoyoc,o mancancu soncco.

Manccatay cachan Hazer las cosas torpemente, o imperfectamẽte,o mancacuy cachani.

Manchani, manchacuni. Temer, o tener miedo.

Mana manchariccuc. El intrepido que no teme, atreuido, o manchayñinnac mana manchayniyoc mana manchacuklla.

Mancharini,o chucucucuni. Temer temblar de miedo.

Llacllacuni Andar timido medroso

Manchak sonco llacllak sonco. Timido de su natural.

Monchayçapa llacllayçapa. Lleno de miedos y temores.

Manchayruna, o manchayniyoc, o manchay manchay. Hombre graue,o de autoridad como los juezes, o curacas y los sabios y los Sanctos

Manchana El terrible que es de temer por su condicion ayrada, o el Iuez riguroso, o Dios castigador.

Manchapayani. Temer demasiado y lo que no se ha de temer

Manchapayapuni Temer el daño por amor a otro.

Aucapicak churiy tam manchapayapuni. Temo a mis hijos que estan en la guerra.

Manchapayapuni Temer de desgustar a alguno, o de no quebr. con su amistad.

Dios manaqqueyta manchapay. puni. Temo no dar desgusto Dios.

Mancharccuni. Assombrarse de repente,mancharcutamuni. Hu de temor.

Mana manchachiuk o mana ma chanacuuk. El que no se haze temer ni espanta a otros.

Manchachini Atemoriçar o espantar a alguno.

Mana manchariuk. El que no tem o atreuido. (birame

Mancharcuchini Espantar a otro

Manchana manchayniyoc Hombre de autoridad y respecto.

Manchanacaynin manchaynio cay ñini. La autoridad,o graueda

Manchaypak cak manchaypak c man checamanta, o sullulman manchana o manchay mancha Cossa espantable terrible temer sa,o huañuymanchay.

Manchaycachani Andar cõ temores como en tiempo de peste.

Manchacayani. Estar descaeci de miedo.

Mancharayani. Estar,o durar m ho con temor atemorizado.

Mancharccayani. Estar asombrad o pasmado de miedo de much o de muchos daños.

Manchachina. El espantajo tamp lla runa,o runa hinalla.

Mancuni. Cortar miẽbros o troç madera

ancurcayani. Troçar, o cortar en pedaços, o hazer troços.
icurcayani. Desquartizar vna res o hombre por justicia.
antaycucuni, o mantacuni. Tender algo en que echarse.
antarini. Estender estirar ropa.
antaytucun. Estar algo tendido.
antacayani. Estar como aturdido y tendido de muy cansado, o enfermo.
namantaravachcan o mantarayan. Esta lleno de gẽte, estar muchos tendidos juntos, como los embriagados, o dormidos.
ntarcayani hachacta. Derribar vn arbol y desmocharle que se asiente y abaxe.
ntacayanñam. Ya esta el arbol desmochado arrasado tendido.
acta mantarcarini. Arrasar los enemigos sin dexar ni vno en pie.
ntachacuni. Cubrir el suelo de flores yerua buena ychu &c.
ntani. Tender algo en el suelo, o en otra cosa, o estender lo encogido.
ntani puñunacta. Hazer la cama.
mbracta, o pachacta mantani. Tender ropa.
ntarcayani. Desparramar, o estẽder. Tocoracta ychhucta mantarcayani, o mãtarcarini. Desparramar ychu, o juncia.
tani. Cubrir el suelo. Ppachhan mantarini. Cubrir con ropa.
tur. Color colorado fruto de arbol.
tur huan passicuni hauicuni.

Afeytarse la muger.
Manu. La deuda, o manuseca.
Manu runa. El deudor, o manuy micay. Este es mi deudor.
Manuçapa. Cargado de deudas.
Manuprantin, o manurunaprantin El fiador.
Manuprantin. La prenda.
Manuprantinta ccuni o hatalichini. Dar prenda, o fiador.
Manuni, o manuccuni. Fiar, o prestar lo q̃ no se buelue en especie.
Manumcani o anũmicapuni. Deuer.
Manuk manuyok, o manucuk. El acreedor.
Manupayak soncco. El amigo de prestar por caridad, o prestador o fiador.
Manu manta ccuni. Pagar deuda, o manunta ccupuni.
Manuqueyok, o mañaqueyok, o mañachiqueyok. El que tiene quien le preste, o fie.
Manupayani. Prestar o fiar demasiado a vno, o por misericordia.
Manurcarini. Prestar, o fiar a muchos.
Manuk soncco. El prestador, o amigo de fiar.
Manuyta, o manumanta chasquini. Tomar fiado, o prestado.
Manupaccuni. Dar prestado, o fiado.
Manuypakcamã o manunalla o manuy paccak. Hombre de credito bueno para prestarle por ser buẽ pagador.
Mana manunalla. El mal pagador sin credito.

Mana manuypac caman. El q no es para fiarle ni prestarle el sin credito

Manumcani Deuer, o tener deudas

Manuyani. Yr e adeudando.

Manuyarcarini Adeudarse mucho

Manuchanacuni Auer venido a muchas deudas el que no deuia

Manuchaycuni Poner en obligació tener obligado.

Manuchascanicani Estar obligado de otro.

Manucha huascayquicta mana v hó tcachikana chucacuni. No soy bastante para pagarte las obligaciones en que me has puesto.

Diospa ancha manu chaycuscam canchik. Muy obligados estamos a Dios y le somos en grande obligacion.

Diospa manucha huascanchik mana v cham. Son infinitas sin cuento las obligaciones que nos pone Dios.

Manuchapacuni. Hazer cargo a otro y darle en rostro có lo q ha hecho por el, y pedirle retorno, o agradecimiento

Dioscachecamãta manuchaspatac manan manuchapayahuanchichu Con tenernos Dios tã obligados con beneficios no nos da en cara con ellos ni nos aflije por paga, o retorno.

Runacunaca anchactacmi manuchapayak Pero los hõbres suelen de mañado dar en cara y pedir paga

Manumanta churasca, o manurantin churasca. La prenda de deuda.

Manuyta huñtani cupuni o puch canii Pagar la deuda, o cóclui

Manutucuni. Adeudar

Mapatayña. Color pardo el

buriel.

Mapa. La ce

Mapaçapa, Muy goteado de ce

Mapanchani. Encer

Mappa. Mancha, o cosa suz

Mappaçapa. Cosa muy manch

o suzia.

Mappa runa. Hombre suzio, o p

co en su persona.

Mappa soncco runa. El inclinad

los vicios, o vicioso.

Llapa mapa soncoyoc, o llapa

mappaçapa. El lleno de vicios, c

p mana llicavnyoc.

Mappa simi. Las palabras des

honestas.

Mappa simiyoc o mappa rimay

simiyoc. El desuergonçado de

palabras feas y deshonestas.

Mappa vcuyoc, o mapa aychay

oc. El deshonesto.

Mappaçapa vcuyoc o huañuima

vcuyoc millay mappa aycha

yoc o checcan anca mappaçapa

yoc. El deshonestissimo, lo

mo dize huacllisca que mapp

Huacllicca vcuyoc. Deshone

Huañuy o millay o checan ãta

huacllicca vcuyoc aychayoc De

nestissimo.

Mappachani, o huacllichini vc

Ser deshonesto

Vcunta mappachak, o huacllich

El deshonesto.

Mappa hocha, o mappa cay hu

La deshonestidad.
Mappa huchaman soncco, o mapa yeccayman soncco. El deshonestо de coraçon y de affiction.
Mappa hani, o mapayachini. Ensuziar, o afear alguna cosa.
Mappachacuni. Ensuziar, o mancharse su fama.
Mappa hascca. Cosa ensuziada de otro.
Mappicun. Venirle, o estar con la regla la muger.
Maqui. La mano casti, o, o mano en los juegos.
Maquiymi, o ño ap maquiymi. Yo fui mano.
Maquitã muchuchini. Dile diez golpes, o açotes por castigo
Maquinchani. Dar golpe en la mano
Maqui ta hai huani. Dar la mano a otro, o alargarla para tomar algo
Maquiyoc. El ladroncillo.
y. huaycuk, o hucaricuk maqui. El que estiende a todo la mano, o echa mano delo que puede.
Marcacmaqui. A quien se le pega todo a las manos, o lluqquiycuk. Que lo mete en el seno.
Maquiyokmicani ñocapas. Es amenaza, yo tambié soi hombre por mis manos.
Maquimanta cacharini. Dexar, o soltar a otro de su mano, o no ayudarle,
Maqui ttanta maqui. La palma dela mano.
Maray, o maran. Piedra de moler la que esta debaxo, la de arriba runa, o tuna.

Maran nintin. La de arriba y de abaxo juntas, o maraynintin
Marenquito. Las muelas huacre la muela cordal.
Marailisisi. Hormigas grandes.
Marcacuni. Tomar a alguno por abogado, o valedor.
Ccamman simarçacuni oquemicani Ari te tomo por mi valedor y mi amparo. (ector.
Marca. El valedor, o abogado, o pro-
Marcanchic cceppaqquenchic. El Señor en quien nos arrimamos y es nuestro defensor.
Marca. El soberado, o los altos de la cassa. (tos.
Marca huaci. Casa doblada con al-
Marcallampas, o tumpallampas. Por si acaso es necessario por mayor abundancia, o por mas y mejor, o por si, o por no, o a Dios a ventura, o por mas seguro.
Mana huañunay captinpas marcallampas tumpallampas confessacussac miñini. Aunque no ay peligro con todo esso por si, o por no o por mejor y mas seguro me quiero confesar.
Marca. Lo que se lleua de respecto de sobra por si faltare.
Marcãta huãcuni pacta pissipti, ris pam. Dar algo mas q̃ lleuè de respecto de sobra porque no falte.
Marcani. Lleuar en braços, o abarcado con vno, o dos braços.
Huc marcay. Vn braçado delo que se lleua. (otra braçadas
Marccarcarini o marcarcayani Lle
Marcarini. Alçar é braços, o tecrlo.

Baptizacucta marcani,o marcarini. Ser padrino,o sacar de pila.

Marccascay baptismopi. Mi ahijado

Marccarayani. Tener mucho tiempo en braços, o abraçado algo.

Marcarichini. Hazer a otro que abarque,o lleue abarcado.

Marccamuni. Traer en braços,o abarcado

Marccay marcaylla. Lo que es facil de abarcar, o de lleuar abarcado marcanalla o tũpay marcanalla.

Marca chaca. La puente del desaguadero

Marccaypi apani. Lleuar abarcado ados manos, o lleuar encima del ombro con vna.

Marcu. Altamissa, mata de yerua olorosa.

Marunni,kaçuni. Quebrantar,o deshazer terrones,o allanarlos

Maruyllainaruni pampacha yllampachani qqueuaricucta. Pacificar allanar la tierra de la rebelion, o hazer sosegarse.

Maruylla maruni, o pampachaylla pampachani çaça huchacunacta. Allanar concluyr echar tierra a negocios dificiles.

Marcca querar. Adarga grande de los Capitanes

Marcaçara, o marca micuypas, o marca ccollqque. Comidas, o plata, o cosa q̃ no se gasta reseruada para el Señor de la casa, q̃ nadie lo puede gastar.

Marca mohho. Semilla reseruada q̃ nadie le toca.

Marcachacra. La chacra q̃ se labra, y coge a parte o para reseruarla o para sacar la semilla.

*M*arcachani. Reseruar para si algo el dueño y reseruar semillas,o comidas,o plata aparte.

Marca collque,o ccori. El tesoro, o plata reseruada guardada.

*M*arcachani collquecta. Atesorar

Collqque,o ccori marcachak,o marcacollqque ,o ccoriyoc. El que tiene tesoro.

Hana pachapi tiyanāchicta Dios marcachapuhuanchic pacta pa pa mana camancachhuāchu. Guardanos Dios el premio en el cielo,mirad no lo desmerezcamos o no lo dexemos de merecer.

Mazcani,o assini. Buscar

*M*azcacuni,o assicuni Para si o cosa suya

Cuzquini. Buscar con gran soli[citud] cosas dificultosas de hallar, o cosas menudas, o escondidas, o escuras.

Mazcani o mazcarini o mazcacu[ni] cauçayta assicũi, o assini cauça[y]tam Buscar el sustento,o la vida

Cauçay mazcaycamayok. El die[s]tro,o diligẽte en ganar de com[er]

*M*azcaycahani Andar buscando, assi ycachani.

*M*azcarccuni, Acabar de busca[r]

*M*az apayani. Buscar demasia[da]mente con excesso, o desgusto [de] otros,o trabucando con daño

*M*azcca paycha Borla que era i[n]signia Real,o corona de Rey

*M*astarani. Declarar,o descubrir secreto, o no sabido explicar dudoso;

ftaraccuni foneccovta Manifes-
ar a si mismo, o sus intentos.
ftarani yuyayniyta o paca simy
a.Descubri mis secretos
ni mastaraycccachak. El descu-
ridor de los secretos que sabe.
ccōta mastarak.El desbaratado
ablador sin secreto sin recato
chayra mastarani Es confesarse
declarar sus pecados.
nucascayta mastarani.Declarar
ni traça,o inuēciō de hazer algo
racuyta mastarani, o churacus
ayta,o qquepicta. Mostrar,o re
itrar lo que se saca en la vacolla
tcani, o haytani Dar coçes.
lsu. Murcielago.
tara. Espadaña ancha.
tti La frente.Vmapmatin. Los
asços dela cabeza
i Vaso.o platos de calabazo
ara beuer, o comer.
ty mattiylla huatay.Atalo apre
adamente.
ttini Atar apretado y fuerte
nente.
tticcuni. Apretarse assi.
ttu simi. Palabras impropias aje
as dela materia
tusimiyoc. El que habla impro
riamente.
tuctam hamutani, o huatuni.
raçarlo mal, errar la traça, o
os medios.
tuctam rurani, o llameccani.
azerlo al reues errado y sin pro
echo.
tuctam conani. Dar mal conse
o errado.

Mattuctam yachachini. Enseñar mal,o falsedades, o lo que no es a prouecho.
Mattuctam choccani. Errar el tiro y no darle y de otramanera se dize lo mismo.
Mattuchani simictam rimaytam hamutaytam llameccaytam &c Errar las palabras las traças, o las obras
Mattuchani. Cortarse quādo habla no acabar razō turbarse oluidarse dezirlo mal de turbado.
Mattucta rimani rimaytam matuchani.Hablar no claro,o no pronunciar bien, o no acertar ni dar enel pūto,no hablar cō vocablos ni cosas a proposito, o no hablar cosa delo que traya pensado.
Mattuchani. Tirar auieso, o errar el tiro.
Vsachinayta matuchani. No alcançar cossas pretendidas.
Maucca Cosa vieja,o ya pasada,o cumplida.
Maucca bulla. La bulla pasada.
Mauccarimay. Vocablos antiguos
Mauccamuchay. Idolatrias pasadas
Maucca huchaman ppacta cutipahuak. Guardate del diablo no bueluas alos pecados viejos pasados y dexados
Maucca alcalde. El alcalde passado &c.
Maucca cauçay. Vida pasada.
Mauccayachacuscay. Mis costumbres antiguas dexadas
Mauccavan apucay. Gastarse el tiempo de mandar, o llegarse la

Mauccachini. Gastar la ropa, o cossas de seruicios herramientas &c.
Mauccachicuni. Dejar gastarse, o gastarse sin sentirlo.
Mauccappacha. Ropa vieja.
Maucca maucca. Andrajos, o ya traydos, o algo gastados.
Maycha. Yerua heruena.
Asmauccañam Ropa algo trayda.
Chaumaucavascca, o chaupi mitta maucca. Medio vieja medianamẽte gastada, o a medio tra r.
Maycan o may. Qual. Maycã, o maycannin. Qual dellos.
Maycancha. No se qual dellos
Maycanpas. Qualquier.
Maycanninpas. Qualquier dellos.
Maymãtarac aposcachaquimã cancca, Dequãdo aca te ensoberueces
Maymantarac huchayquicta pacahuac. Cõ que con sciencia hauias de encubrir tus pecados
May mantarac quechhupuhuanquimã. Con que causa me lo puedes tu quitar.
Maymãtarac llamecachihuãquimã Con q̃ autoridad me puedes tu a mi hazer trabajar.
Maymantarac pagaraymam. Porq̃ causa lo tengo de pagar.
Maymãtarac cauçachiyquimã. De que te puedo yo sustentar.
Maymantarac hinanã cãmanchay. Como se puede esso hazer licitamente
Maymantarac mana missa vyarina canmã Como se puede dexar de oyr missa.
Maymantarac çuyquiman. De donde y como te lo puedo dar.
Maymantarac canman. Como es posible.
Maymantarac çuayman. A que proposito lo auia de hurtar.
Maypim. Donde esta.
Maypich. No se en donde.
Maypas. Quando chaypacham Entonces.
Maypich tiyan chaymanriy. Adõde estuuiere alli ve
Maymancha tin chaymã catiy. Adonde fuere alli le sigue.
Maymãtach llucsin chaypi huatucuy. De donde salio alli pregunta por el.
Maycamach rissac chay camariy. Hasta donde yo fuere ve tu.
Mayñectach rissun chay ñectam puriu Por donde fueremos bolueremos.
Mayñecpi Hazia que parte, o maychayñecpi.
Maytam. Por donde, o maychaytam
Maytapas, o mayñectapas. Por donde quiera.
Mayñectam, o maychayñectam. Por hazia donde (donde
Maymanmi, o maychaymanmi
Mayñecmanmi, o maychayñecmanmi. Hazia que parte.
Maypi maychaypim. Donde, o en que lugar.
Mayñecpi o mayñec chaypim, o maychayñecpi. En dõde hazia donde
Maymantam, o maychaymantam De donde.
Maycamam, o maychaymam Hasta adonde.

ayracmi, o mayraccham tiyan man. Adonde estaria que sera, o podra ser del, maypiracmi, o ma chaypiracmi.
y ni, o maychaymi. En que parte o en donde.
ychicam Que tanto es, o que tan o ay, o de que tamaño es.
y nachi am Que tan lejos es, o quanto dista de aqui.
ypacham Quando, o en que tiempo.
ypachapi pas. Qual quier tiempo, o lugar.
yñicpachipipas o mayñic pacha ihuanpas. En todas partes.
ychay ñach. No se adonde estara l que camina.
ycham sermonman hamū. Vinie on a Sermō innumerables, o ma ayupaymi, o manayupaspa atiaymi hamun.
yraccha hanunca mana yupasam Y todavia vendran inumerables.
ychaymi yglesia. Adonde es la glesia, o maychaypim, o maypim ychaypich. No se donde.
ychavpim padre, o maypim. A onde esta el padre.
ychaymi chay vrco. Que tanto y de aqui a aquel cerro.
ychaytaccha, o maytaccha, o aychavcha. No se que tanto, o o se a donde.
ycha. No se quanto ni donde y esponde a maymi.
ychaymi rillun, o maymanmi. donde iremos.

Maymantaccha, o may chaymantac cha, o maymancha, o maychay mancha. No se a donde.
Maypipas, o mayquitipipas Donde quiera
Mayracmi. En que lugar estara? el que camina, o donde llega ya.
Maytacmi. Que es dello donde esta?
Mayhuantacmi? Donde mas esta, o en que otro lugar esta.
May ñimpi. Algunas vezes.
Maynillampim, o mayllampim. Raras, o pocas vezes.
Maypich, o maycha. No se donde es, donde esta.
Mayccam runam? De que tierra, o naciones, o qual en calidad.
Maycancha. No se qual.
Maycanmincha, o maycanñequencha. No se qual dellos.
Maycanhina Como qual es.
Chayccan hinam. Como aquel es, o qual el en calidad.
Mayccam ninmi. Qual dellos, o de essas cosas es.
Maycampas cam manta. Qual tu quisieres.
Mayccampas. Qual quiera.
Maycan ninpas. Qualquiera dellos.
Mayhua. Vna flor encarnada.
Mahuay, o oripapa. Las primerizas papas, o tempranas.
Chauchao pacus Papas, que se dan presto en tres meses todas.
May huayccuni. Amar exteriormē te con obras, o con palabras amorosas, o muestras de amor, o amar regaladamente con caricias o, regalos, o halagos.

o regalo o halagos.

Mayhuaycca chani. Andar acariciā do y moſtrandole amor.

Mayhuay. Amor exterior. Munay interior.

May huapayani. Con regalos o halagos amar deſcubriendo ſu amor, o amar con miſericordia.

Mayhuapayak o mayhuak ſoncco. El amoroſo aficionado a dar o hazer bien.

Mayhuanacuni. Amarſe entre ſi cō muchas mueſtras de amor.

Mayhuay mayhuaylla rimanacun. Hablanſe muy amoroſamente.

Munaytaca munahuāquim ari mayhuaytam kana mana mayhuahuā quichu. De amarme en lo interior ſi me amas, mas no me lo mueſtras.

Mayllani. Lauar alguna coſa.

Mayllacuni. Lauarſe o ſus coſas.

Mayllak mayllaycamayoc. Lauandero

Mayllaccuchini. Hazer que ſe lauē ſus coſas. (Abad.

Maticllo Yerua de comer oreja de

Maytu. Emboltorio, o manojo &c.

Maytuni. Emboluer, liar, o hazer manojo de algo.

Mayturuyu maytuyuyu. Emboltorio Para preſentar de fruta o yeruas.

Mayo. El rio.

Mayup vcum. La hondura y profundidad del rio.

Nanac mayu, o hatun mayu, o nanac vnu mayu o nanac vcuyoc mayo. El rio grande y caudaloſo.

Mayup cayllan. La orilla o riber[a] del rio o mayupata.

Mayu vichayta. Rio arrib[a]

Mayu Vrayta. Rio abaj[o]

Mayum purin. Correr el rio

Mayup quinraynin. Lo ancho dl ri[o]

Mayup puriqquen. La corriente d[el] rio o el raudal o el medio don[de] lleua la fuerça.

Caypi mayuppuriqquennanacmi, anchaapacmi. Aqui es muy rez[ia] la corriente del rio.

Mayup purinan. La madre del ri[o]

Mayuptincuqquen, o mayu tincu[k] Iunta de dos Rios o tincuk may[u]

Ccocharavac mayo El remanſo [pe]queño Puyuncu El remanſo mu[y] hondo (o açol[...]

Mayucocharayan. El rio ſe embal[...]

Mayui mayuini. Campear o trem[o]lar la vandera

Mayuiycachacun Tremolarſe el[...]

Mayuini. Mecer menear lo liquid[o]

Mayuiccū chupāta. Menear la co[la]

Mayuiricuni humaita. Menear la [ca]beça dezir de no, o negar, o no [con]ſentir. Hamuyñiſcay humāra[...] mayuin. Combidado de m[...] quiſo venir.

Huaracacta mayuini choccana[...] pac. Rodear la honda para tir[ar]

Mayuircconi Enxaguar alguna [co]ſa al derredor.

Mayuihuan ſonccoy o muyu hu[...] Reboluerſe el eſtomago para [vo]mitar o dar arcadas.

Mayuircuni Traer a otro al ret[re]tero o darle bueltas en redon[do]

Pactamayuirccuyquiman. Guar[...] no

te đ vna buelta đlos cabeçones
yuichacuni. Dar bueltas en redõ
a cosa q̃ doblega a vna soga.
yuiycupuhuan humanhuã, o cca
napayahuan humanhuan. Ameazome cõ la cabeça meneãdola.
yuipayahuan human huã soncõ
huanqquiiiypayahuan Tiene lasti ma y compasion de mi.
yuirini. Menear alguna cosa.
ay uircun. Bambalearse.
cca. Platos chatos.
cca chaqui, o tacpichaqui. El ancho de pie o patudo.
cca vya. Cari ancho, cari redõdo
cllani. Lleuar algo enla falda.
cllarayani Tener algo enla falda mucho tiempo
cllaycuni. Meter algo a dẽtro.
cllarccuni Sacar algo enla falda
issa çara Mayz de dos colores.
issa. Qualquier cosa đ dos colores
chha, o, chaqquemichha, o çatca
El mezquino seco para otros que no gasta con nadie.
chhani, michhacconi o çatcani.
Negar o no dexar, no prestar no dar cosas, mezquinarlo. (za.
chha cay. Mezquindad o escase-
chha o çatcacay hucha. Auaricia
chha huanmi yauculak ñiptiy, o
liucsisac niptiy. Impedeme y mezquiname la entrada y salida
ñuytam michhahuan. No me dexa dormir en su casa. (vr.
iyta michhahuan Niegame el re
navta michhahuan. No me dexa hablar.
ichca. El mayz temprano que se da en breue, y los primeros choclos que maduran, y toda fruta temprana o primera que madura mas presto
Michcak runa. El viuidor, viuaz, sano, que no enferma, ni embejece ni encanece.
Michcak huayna michcak sipas Los moços frescos enlo mas florido de su edad.
Michcani Viuir enlo mas florido de su edad.
Michcaspallan huañuni, o michcak llam huañuni. Morirse en flor, o en agraz mal logrado.
Michcak huarma, o, villina huarma ancha viñak. El muchacho que crece mucho.
Michcak sonccoyoc yuyacpa sonccon sonccoyoc huarma. El que preuiene el tiempo del vso de razon y le viene temprano.
Michcak machak El que comiença desde niño a emborracharse.
Huachoc michcak sipas, o, michcak huachoc soncco. La muger moça que antes de tiempo o temprano se echa a perder.
Michcak Diosman soncco El que comiẽça tẽprano a darse a Dios.
Michcak penitencianan soncco. El que se da tẽprano a la penitencia.
Michini runacta. Gouernar o regir a hombres, o ser superior. o, Cauçaynin ta vnanchapuni. o, hamutapuni. Michik. El que los gouierna y rije. Michisca. Los regidos y gouernados. (uerne.
Michiqueyoc. El q̃ tiene quiẽ le go-

Michhiqquennak mana michiqueyoc mana cauçayninta hamutapuqquicyoc vnanchapuqqueyoc. El que no tiene quien le gouierde ni rija.

Mitmac cunacta michuni. Entremeter en vn pueblo moradores de otro.

Incapmichhufccan runa. Gentes diuersas por el inca mezcladas aduenedíços con naturales.

Michhuni Meter o entremeter vna cosa con otras de su genero. Michuni llamayta llamayquiman. Entremeti mis carneros con los tuyos. Michucuni o michuuficuni, o halantauficuni Entremeterse con otros hombres donde no le llaman.

Simiyta michhuuficuni Entremeterse a hablar con otros. Anyanacuk manmi chhuuficuni. Entrar a ayudar al vno de los que riñen.

Llamcacuk manmi michhuuficuni. Meterse entre los que trabajan a ayudar.

Puricuk manmi michhuuficuni. Meterse el ageno entre los que caminá juntos.

Miccucukmá mi micchuuficuni. Entremeterse a comer sin ser llamado

Michhurayani. Quedarse mucho tiẽpo entremetido en casa o obra

Michhupayacuni yaucupayacuni. Entremeterse a menudo con desgusto de otros.

Michhuchini Entremeter a otro.

Michhuuuſsiccuni, o halantauſicuni. Entremeterse donde no le llaman.

Huc huc simicta michhurcuni. Entremeter otras platicas, o diuerc vna platica a otra.

Michhuuſicuk halantauſicuk. Entremetido o entremetedor.

Huattuk hamutak michuuſicuni Etremeterse por censurador obsua dor delas cosas agenas.

Mici, o micito Gat

Miccuni miccucuni. Comer la pesona y todo animal.

Miccuni o vpiſſaccuni Pacer el gando y animales.

Miccuypa mizqquin El recado de guisado que da el punto o sazo o su caldo o pebre o salsa.

Miccuytinccuchiſca. Comid adoba.

Miccuypa mizquin tiacun Tiene punto y sazon la comida.

Miccun Cortar el cuchillo o espad o erramienta.

Manamicuk. Lo que no corta

Miccuyta amiui. Darme hastio peder la gana o apetito de algo

Miccuna huaci Lugar donde se come o refitorio.

Miccuchicuni Combidar a otros. hazer combite.

Miccuchicuſcca o miccuk hamuyñcca. Los combidados

Miccuchicuk. El señor del combit

Miccuhipuni. Dar de comer a otr

Miccuchircarini Dar de come muchos.

Miccuymi mizqqui huan. Bien m sab

sabe guisado esta a mi gusto vee,
(machi.)
ccuchini. Hazer comer o dar de
comer apacentar ganado o hazer
comer.
ccuychaya huan. Sabeme bien la
comida.
ccuy manam chayahuanchu. No
me sabe bien la comida.
ccunayani miccunayahuanmi.
Tener gana de comer.
namiccunayascamicuk. El que
come sin gana o por gula.
cuchacuni. Hazer combite de
burlas los muchachos o juntarse
a comer sus almuerzos.
cullayani Andar siempre comiẽ
do como muchachos o detener-
se mucho enlas comidas.
cupayani. Comer siempre de vna
misma cosa por no tener mas o
por gran gusto que toma enella
ttillacta micupayani. Como siẽ
pre mote que no tengo mas
cupuccuc, vpiyapuccuc, caypi-
haypi El gorron que se combi-
da a comer con todos, y se entra
sin combidarle.
cupuccuni vpiyapuccuni. An-
darse de casa en casa, o de combi
te en combite sin ser llamado.
ccun micun mi rini, o miccustin
i rini. Yr comiendo.
curicuni. Tomar vn bocadito o
prouarlo.
ccuy. Comida.
cuycucuni Comer lo que ha
menester, o satisfazerse.
uycucuniñam, o miccuycucus-
camcani. Estoy satisfecho.
Miccuypacham. Hora es de comer.
Micurccuni. Acabar de comer o co-
mer todo lo que le ponen.
Miccurcucuni micuyniycunacta-
pas Ya he consumido todas mis
comidas o prouision o matalota-
je.
Miccuypac caman. Lo que es de co
mer, o esta ya a punto, o apareja-
do
Miccurcarini o miccurcayani. Co-
mer de muchas comidas y guisa-
dos juntos, o esplendidamente.
Kapacpas miccurcarcucmi huac
chamkana hucyscayllacta miccu
payacmi. Los ricos comen de va
rias comidas mas el pobre siem-
pre vnas cosas que no tiene mas.
Miccuyta ruraui Hazer de comer.
Miccutamuni. Comer de passada
enel camino o yrse en comiendo
Micutamuniñam. Ya comi antes q̃
vniesse o comi enel camino.
Micuymantam huañuni. Morir de
hambre, y estrema necessidad.
Milla. El empevne.
Milla ccaracha. La tiña.
Milla caracha çapa. El tiñoso.
Millani. Tener asco fastidio, enfa-
darse no arrostrar rehusar comi-
da.
Millachini. Causar asco poner enfa-
do.
Millapayani Enfadarse con alguno
demasiado no poderle ver ni oyr
o por tema, Caracaymilla paya-
huaspam mitachipayahuanmi cu
raca. Porque trae tema con migo
me

me embia a mas mitas delas que me caben con excesso.
Millay. Cossa torpe suzia, o asquerosa.
Millaysimiyoc. Deshonesto en las palabras, o dichos.
Millay mana Abominable, pestilencial de feo, o suzio, o asqueroso.
Millay hocha Pecado enorme, o feo que da asco.
Millay muscoy. Sueño torpe deshonesto.
Millayrichhac. Feo de rostro que da asco.
Millaychani Affear algo ensuziarlo
Millaychani vyantam Aporrear ensangrentando, o haziendo cardenales, o hinchandole la cara.
Millaychani animayta hucha huan. Manchar y afear el alma con peccados.
Millaychacuni çumayniy tam. Manchar y afear su hôrra, o perderla.
Millaychapuni çumavnintam Mancharle la honrra deshonrarle.
Millaytam puñuscca cani. He dormido muy mal.
Millaytam cauçani Biuir mal con muchos trauajos o peccados.
Millaytam ccarahuan. Dame muy mal de comer.
Soncoy millanaya huan o vmpullin Traer estomago flaco con gana de vomitar que se le rebuelue.
Soncoumillanayak. El flaco de estomago que trueca facil mente la comida.
Milluyni pilluini. Hilar, o torcer lana en hilo gordo con vn palillo

mouido al derredor, para ha[...] chusis, o fraçadas gordas, o s[...] gas
Milluysca apa, o huasca. Freçad[...] o soga hecha assi.
Millpucuni. Antojarsele alg[...]
Ccuhuaychayruructa milpunimar[...] Dame essa fructa que se me ha a[...] tojado.
Pacta millpuspalla vncuyman. M[...] ra que sino caere malo de anto[...]
Milpupayak, o millpuycamayoc. El antojadizo de cosas de com[...]
Millpuni. Tragar la comid[...]
Achcactam millpuni. Tragar m[...] cho junto.
Millpuyla millpuni kamihuas[...] millayta ñi huascanta. Trag[...] y sufri, quantas injurias [...] dixo.
Millpuna. Tragadero, o gargant[...]
Millpuk puyuncu. El remãso ren[...] lino de agua, o concauidades [...] el rio muy hondas.
Millpuk cocha. Laguna muy hon[...]
Millpurcarini. Tragar mucho, o [...] chas cosas juntas.
Millpuchacuni. Tragar burlando [...] hazer que lo traga [...]
Millpurini. Tragar muy poco, o [...] trago, o vn bocado, o prouarl[...]
Millpurccuni Tragarlo o acabar[...] todo.
Millpuycuycamayoc Gran trag[...] o comedor de priessa.
Millhua. La lana, o el vello o pel[...] de animal y de paxaro. Puru.
Millhuaçapa. Velloso lanudo &[...]
Millhuayarcarini. Yr naciẽdo el [...] lo lana vello. M[...]

ccani. Alquilar perſona.
cacuni o minccani humucta. llamar hechizeros para ſus neceſsidades.
ccapuni. Alquilar para otro.
ccaycachani o mincapayani. Alquilar mucho a menudo.
ccacuni. Rogar a alguno que le ayude prometiendole algo.
cacuk. El que llama o alquila.
cachicuk o minccaytucuk El q̃ alquilado o ſe dexa alquilar.
ipac mincayruna. Hombre de alquiler por paga.
ccacuni ſanctoeunacta yanapaiayñiſpa Llamar alos ſantos en fauor y ayuda.
hha. Paſſado mañana.
hhantin. El quarto dia.
i El hilo que texe contra la trama y entra y ſale enla Ccuma y queda encubierto y lo tramado deſcubierto y la trama ſe llama illiſca antes de texer y entexiẽdo la ahuaſcca.
ini. Texer contra la trama entremeter ó entrexerir al primero lo que es trama que eſta tirante.
ichani Texer ſobre la trama.
nim cani Eſtoy en ayunas o ma micuſca mana vpiyaſccamcani ni o mallac ſoncco. El que eſta ayuno
huarmi o mio llama. Muger animal que pare los hijos muertos.
callampa. Hongo ponçoñoſo.

Mioyoccatari o machakhuay. Biuora o culebra ponçoñoſa.
Miuni. Dar ponçoña en beuida o comida.
Miurccuni. Dar muy eficaz ponzoña que de preſto mata.
Miuſca huañuk El muerto con ponçoña.
Miurccuſcca. Muerto breuemente.
Mio. Las yeruas ponçoñoſas que matan o hazen daño alos carneros.
Miohampi. Beuedizo o comida con ponçoña.
Miuycamayoc. El que vſa dar ponçoña.
Miqqui Humedad coſa humeda liẽta &c.
Miqqui miqqui, miqquiçapa. Muy humedo.
Miqquiyani. Ablandarſe coſa dura.
Miqquicun. Humedecerſe algo, o miqquiyan.
Miqquiyachini Humedecer algo.
Mirarini aehcayani mirarccuni. Multiplicarſe la coſa.
Chacracta mirachicuni. Romper mas tierra y añadir ala chacra.
Mirachini o achcachani. Multiplicar o acrecentar o aumentar.
Mirachicuy. El acrecentamiento.
Mirachiytucun o achcatucun. Aumentarſe o ſer aumentado, multiplicarſe algo.
Miray El augmento ganancia acrecentamiento, multiplicacion
Mirachiſcca Lo multiplicado.
Mirayniyocpacccuni, o manuniccoll qquecta. Dar plata a logro preſtar por

tar por ganancia.

Miray niyocpac chazquini. Tomar a logro.

Miray niyocpac manu huayñini. Pedir a logro o vſura.

Collqquep miraynin hucha. El peccado de vſura o logro.

Collqquehuan rantinacuſpan mirachini. Tratar y contratar con plata licitamente.

Miray hina,o,huahua ccoto. Muger o animal que multplica mucho.

Mirararani. Caſtigar el juez,o aporrear a alguno, y darle vna buelta el que vence,caſtigarle.

Mirca. Peca dela cara.

Mircahuanmi,o,mircayani. Salir las pecas.

Mirca çapa,o,mirca mirca. Pecoſo.

Mircatan,o mircatahuanmi. Parecerle bien,o eſtarle bié qualquier coſa que ſe viſte o pone.

Cay ppachaytincuhuan,o riccihuanmi. Viene muy juſta.

Mircatahuan. Dizeme bien

Mircatak ppacha. El beſtido que viene bueno y parece bien.

Ppachap mircatana runa. Al que todo le parece y dize bien.

Mircataquey ppachha. El beſtido que me parece bien.

Chay varam mircataſunqui Alcaldecaypas mircataſunqui. Muy bien te eſtà la vara, y el ſer Alcalde te quadra muy bien.

Ancham padre cay mircataſſunquiman. Muy bien te pareceria y te vendria nacido el ſer ſacerdote.

Cay mappaſimi rimaycachaſcayqui-ca manapunim mircataſunqui... Eſſas palabras feas que habla... parecen bien en ti.

Chay huarmi caſaracuſacriſccay...ca manam mircataſſunqui, h... ſa muger con quien quieres ca... no te eſta bien.

Chay chacra ñocap canmá ancl... mircata huanmá, Si aqlla cha... fuera mia me eſtuuiera muy...

Mirca taqueycuna. Es todo lo... me eſtaria bien y me conuen...

Mircataqueycunctapas mañah... pideme todo lo que te eſtà b...

Animacunap mircataqué... tu... mamcak. Lo que le parece bie... alma y la hermoſea ſon toda... virtudes.

Huchacuna ...kana manam mir... huanchiccbu. Mas los vicios... nos eſtán bien.

Mircca mircca. Lo mezclado de... chos colores

Mircca mircca ppachha. Rop... varios colores.

Mircca mircca runa. Los que ſo... varios pueblos o ayllos.

Mirccá mirccan padre. Los reli... ſos de diferentes religiones

Mirccana ccuni,o,mir callayan... Mezclarſe los diferentes.

Mirccachini,o,mirccanacuchini... zer que ſe mezclen o entren...

Mircca ſimicta rimak. El que h... légua mezclada de otras age...

Mircca mirccacta yachak. El qu... ſabe todo,o de varias coſas.

Mircca mirccacta huchallicuk... que es peccador en todo ge...

peccados
cuni. Comer à fu padre o ma-
e, q̃ por fer peccado eſtupen-
le dieron vocablo proprio, y
el cielo fingieron vna eſtrella
ntraria a eſte peccado y que in
ye contra los que lo hazẽ, que
mã, *M*aman mirccuc cuyllur,
e dize, Eſtrella de los que co-
en a ſu padre o madre.
ni, o miſſactam rurani. Dezir
iſſa.
rurak padre Padre de miſſa.
ani, i a ani. Ganar al juego,
apueſtas.
apa ani Ganar ſiempre de or-
inario
ar a ipi. Ganar a todos, o a mu
os.
ſapavak, o ſamiyoc El venturo
enel juego.
achicuni, miſſachuan ni, miſſay-
cuni. Perder al juego, o ſer ga-
ado.
achiccupuni Perder lo q̃ auia
anado, o tornar a perder.
ſanacuna, o miſſana. Lo que ſe
uega o apueſta.
ſanaccuni Apoſtar o jugar jue-
o al lleuar algo.
raſpalla miſſanacuſſun, o, puclla
om, o maquipura la lugar al pô
r la plata y no fiado.
ſanacuſſun manupak, o, pagara-
apak. Iuguemos al fiado.
icsiypak miſſanacuni Iugar a
deſquitar.
ichinacuypi miſſanacurcani. Sa-
ir deſquitos.

Miſanaccunapak collqquecta chura
ſſun Apoſtemos plata.
Mittayoc. El que trabaja por ſu tan
da o vez.
*M*ittayoc maci. El compañero
enla tanda.
*M*ittani mitaccuni. Caberle ſu
vez de hazer algo.
*M*ittayokpura. Dos mitayos.
*M*ittayoccama. *M*uchos todos
mitayos.
*M*ittay mi chayamun. Vieneme
mi vez.
*M*ittannac, o mana mittayoc El q̃
no entra en tanda ni vez.
*M*ittachini, mitacuchini. Hazer q̃
ſirua por ſus vezes.
*M*ittaruna. Los que ſiruen ſu vez.
Ccay mitta runacuna, o ccay viñay
runacuna. Los que viuen en vna
edad o ſiglo, o, la gente de eſte
tiempo, de eſta edad.
*M*ittapu, o chayapu vncuy. Mal q̃
acu e a tiempos, terci nas. Vea-
ſe, Chayapu.
*M*ittapu rupay, o, chayapu rupay.
Calentura que acude a ſus tiẽpos
*M*ittachiccuni. Hazer que me ſiruã
por ſu vez.
*M*ittay çanay. *M*is deſcendientes
Vee, çana.
*M*ittaqquey. El que me ſirue por ſu
vez
*M*itta mitta. A menudo, a cada paſo
cada credo, o momento, o en to-
das las ocaſiones
*M*itta mittam maccahuan Cada cre
do, en cada ocaſion me aporrea.
*M*ittanaccuni. Hazer alguna coſa
a vezes,

a vezes reuezarse.

Mittanpi camanpi, o mittanpi pachallan, mittan mittampi, o mittanpi mittanpi A su tiẽpo, en su ocasiõ.

Mittan cunapi, o, mitta mittapicak Lo q̃ a sus tiẽpos y ocasiones sucede

Nauray mittapi En todas las ocasiones o tiempos en que se haze algo.

Mittã mittanpi vuastamicussun Comamos a vezes las vuas cada vno su vez.

Mitta mittacta rimassun, o, mitta mittapi Hablemos a vezes, o hable cada vno su vez.

Mittccani Tropeçar, trompicar.

Huchaman mitteccani. Por peccar, o caer en peccado, como, Vrmani.

Huarmiman mitteccani. Peccar con muger.

Mitteccapayani, o, mitteccachacuni. Trompeçar en todo.

Mitteccana. Tropeçadero delos pies y de peccados.

Mitteccana huarmi. La muger que es tropieço y ocasion.

Mitteccana huaci, machay huaci. Ca la de borrachera casa de peccar.

Mitteay ccachani. Andar tropeçando.

Mitt ccachini Hazer tropeçar, o poner troPieço, o dexar tropeçar

Mitti cani Huyr lexos, o de proposito. Ayqquenı, Huyr poco.

Miti cak. El que se huye de proposito lexos

Miti cachitamuni, miticachini, Hazer o dexar huir, o soltar porq̃ se huya, o lleuar huyendo persona o animal.

Miti camuni. Yr o venir huyendo

Mitmac. Aduenedizo auezindado en algun lugar.

Mizmi, mizmin, o mizmircc... milla millan nina. Yrse estendo mas, o cundiendo el fuego la palabra, o murmuracion en muchos, o el bueno o mal exemplo.

Huchay quiñam mizmir ccumũ llarcumun Ya tu peccado se sabe y ha cundido a todos.

Llapa ñam mizmichircarin michircarin huchayquicta Todos lo sabẽ ya y publican tu peccado.

Mizqqui. Miel, açucar, o cosa dulce sabrosa, conseruas, o miel de auejas.

ñauray mizqui yachachiscca Todo genero de conseruas y confituras

Mizquicta yachachini. Hazer conseruas

Mizqui rumpu rumpu La cõfitura

Chini chini mizqui rumpu. La gragea menuda.

Mizqui yachachiscca ruru. Conserua de frutas.

Mizqui yachachiscca. Membrillo, mançana, o pera: carne de membrillo o de mançanas. &c.

Mizqui yachachiscca. Calabaça, calabaçate.

Mizquinniy, o machinniy. Mis molledos de braços, o muslos.

Mizquinmaquiy. Es el molledo del braço, desde el codo al ombro

Mizquinchaqui. El muslo

quinchani. Dar golpe enlos mo
edos.
qui mizquin chayquiman. Guar
a no te de ũ porrazo ẽel muslo.
qquillicuni, o, mizqquillichicu-
i, o, mizqqui huanmi, o mizqui-
i huanmi. Saber bien algo, o dar
usto Ya me da mucho gusto el
eprẽder la doctrina christiana.
Doctrinacta yachacuspam miz-
quillicuni, o, mizqquillichicu-
i, o, doctrina yachacuy ñam
i zqquilli huan, o, mizqqui huan
, mizqquiycu huan.
zqqui yachini micuyta, o, miz-
qquichani. Adobar o dar sabor y
usto al manjar.
zqqui van soneccoy, o, mizqqui
ani Yrse haziendo dulce o bue
a condicion, o tomar sabor. El
uisado, mizqqui yarin.
qquillicuni. Deleytarse, sabo-
earse, tomar deleytes, o, darse
usto, y hazer con gusto o gana
ualquier cosa, regostarse.
yayta mizqquilli cuspacac che-
an chacunqui Regostado a be-
er acu les siempre a ello.
qquilli cuycuna Los deleytes
regalos que se toman.
qquillichicuc cuna. Las cosas q̃
ã deleyte, o, mizqquillina cuna.
qquilli cuni Gozar de algo, o,
eleytarse, o mizqquichicuni
zqqui aznay, o, aznallicuy, o miz
qui mucana cuna. Olor bueno
fragante.
zqqui chuuchulli. El quajo.
zqqui chicuni. Comer lo gusto-
so, o hazer con gusto algo.
Mizqqui Mizqquilla, o, mizqquichi
cuyniypi rurani, mizqquillicuni
rurayta. Hazer con gana y gusto.
Mizqqui miccuy, añay mizqqui, o,
ñucñu. Manjar dulce sabroso.
Munay mizqqui, o, mizqquin huan.
tinculcca, mizqqui mizqquilla
ñucñu ñucñulla cocho cochollã-
cani. Biuo muy a mi gusto y a
mi contento.
Mizqqui rimak. Mellifluo enel ha-
blar que da gusto y deleyte.
Mizqqui chana cuni. Biuir cõ gusto
hazerse, auerse bien con otros.
Mizqquisimi machisimi kanamachi
El de palabras dulces que habla
con amor, mansedumbre, y tan
mellifluo, que gana las volun-
tades.
Mizqquit man, machit man. Estar
sazonado con todo recaudo.
Mizqquit machini, machit machini.
Echar todo recado para sazonar
y dar el punto a la comida.
Mizqqui vicça, o, machi vicça. Re-
galado enel comer, amigo de co-
sas bien guisadas y dulces.
Mocca cuni, cocar huani. Enmo-
hecerse algo.
Moccasca, o, moccarccay asca, co
car huayasca. Cosa mohosa,
enmohecida.
Moc chhirccucuni, o, moc chhiy-
ccu ccuni, o mochhicuni. Enxa-
guarse la boca. Muc chillicuni.
Tener agua enla boca.
Muc chhini. Desleyr harina enla bo
ca, q̃ es hazer, mucu, de mayz cõ

ſaliua para hazer chicha.
Muccuƈta mucchhicuni. Hazer la maſſa del mucu rala con agua en la boca, desleyrlo
Mucco. Coyunturas del cuerpo, artejos delos dedos, ñudos de madera, o de cañas, o motas dl hilo.
Muccuyani, o, ſuch huyani nattarayani. Eſtar tul'ido ſin mouerſe ni mandar los miembros.
Mocco mocco, o, mocco çapa Lleno de ñudos, o de coyunturas.
Mocco ccama. Todos ñudos.
Moqueſcca çara, o moho la ſemilla Que retoñecio tuerta hazia abaxo y no nace. (da.
Morcco. Ropa trayda, rayda, gaſta
Morcco morcco pachalla ychhu, paxa de caſa muy gaſtada y vieja
Mucu runa, o, ſuchu, o nattarayak, o, natta runa. El tullido impedido de miembros q̃ no los man da ni mueue.
Morcco yanppacha. Gaſtarſe la ropa enuegecerſe de rayda.
Morccuto mormuntu. Ouas de rio morenas.
Muzccuni. Soñar.
Muzccuy. Sueño.
Ati muzccuy. Sueños malos.
Muſſoc. Coſa nueua.
Muſſoc ppachha. Ropa nueua
Moſſoc vani Pararſe nueua alguna coſa renouarſe.
Muſſoc chani, muſſoc yachini. Porenouar, o hazer nueuo algo.
Samca muzcuyta, o atitapiya man chaytam muzcuni. Ver viſiones dela otra vida en ſueños.

Atitapia muzcuyta muzcuni. So[...]
ſueños abominables.
Atitapia mapaƈta muzcuni. Tu[...]
ſueños muy feos y deshoneſto[...]
Muzcuypi ricuni, o, muzcuypi [...]
nam ricuni. Ver alos amados d[...]
pues de larga auſencia, o, ver [...]
ſas tan lindas o deſſeadas, que [...]
me no ſean ſueño ver y no cre[...]
lo de guſto y admiracion.
Mukani. Hazer hoyos a las pla[...]
tas o mayz para que tomen m[...]
agua de riego.
Mukani. Dar buen oler, o, oler [...]
como, aznani, es oler mal Muk[...]
el buẽ olor, como, aznay, el ma[...]
Yglеſiam mukamũ. Oler y dar ol[...]
ſuaue, bueno la igleſia, o, inqqu[...]
cuna cica hachap vequen, [...]
flores y las coſas aromatic[...]
huelen bien.
Mukacuni. Oler, o recebir buẽ ol[...]
para ſolo los buenos olores, c[...]
mo, mutquini, es comũ para bu[...]
nos y malos, y aſsi, mutqquina, [...]
el olfato, y no, mucana.
Mukayamun. Muya la huerta [...]
dando olores ſuaues.
Muchhu. cetuz, colodrillo, cogo[...]
Muchhunchani. Dar golpe, o p[...]
coçon a otro enel cogote
Muchhani. Deſgranar mayz, [...]
ccacoriccuni.
Muchhani, muchhaycuni, o vpay[...]
ni. Adorar, rogar, reuerẽciar, [...]
rar, venerar, o beſſar las man[...]
Muchaycuni, muchaycuſcayqui[...]
ñipuni. Agradecer, o dar graci[...]
de palabra, yupaychani, de ob[...]

chaquenta muchaycuk,o vpay
nk o muchaycuscayqui ñipuk.
d agradecido de palabra.
chaquenta yupaychak. El q̃ ha-
e caso y estima al bien hechor.
chaquenta mana vpaycuk, o,
ana vpaycuscayqui ñipuk. El
esagradecido aun de palabras.
chaquēta mana yupaychak. El
esagradecido que no haze caso
e su bienhechor, ni lo estima.
chaquen muchaycuy, o, yupay
acuy. El agradecimiento
chaycuni, o, muchani. Bessar a
lguno honestamente con reue-
encia, o, hazer cortesia, o, bessar
mano.
hallini. Bessar enla boca, o cara
rpemēte, o dar bessos cō amor
es honesto, y no es para cosa ho
hallicuy. El besso torpe (nesta
hallinacuni. Darse bessos vno
otro, aun los casados. Y a los ni
os, muchallini.
hallipayani, o muchallichacu-
. Dar mil bessos, o demasiados.
hallircarini, o muchallircaya-
Bessar assi a muchas.
hapayani, vpapayani. Impor-
nar rogando, o rogar mucho.
hapayay Diosta. Pide a Dios
on grande ahinco o instancia.
hapuni. Interceder por otro,
tornar otra vez a rogar.
haycupuni, o vpaycupuni. Tor
arse a sujetar, a dar la obedien-
a el reñido o alçado, o, pedir
erdon al mayor, o reconciliarse
on su mayor, o con Dios.

Muchascca. Adorado, reuerenciado, bessado en cosas sagradas.

Muchachini. Dexar, o hazer adorar, reuerēciar, o bessar, o hazer dar obediencia.

Muchic muchicñispa heqquek heqquek caspa huacani anchini. Gemir y solloçar con hipo por el gran dolor.

Muchuni muchuccuni, o huanaccuni. Padecer, tener falta o necessidad de algo, y sufrir trabajos.

Diospa gracian mantam muchuccuni huanacuni. Tengo falta o necessidad dela gracia de Dios.

Yma manta muchuscayca. Aquello de que tengo necessidad.

Yma manta hayca māta huanascayquicta Diosta mañay animaypaquipac. Pide a Dios todo lo que has menester para tu alma.

Diosraycu, o, llampu sonceo muchuccuni. Sufrir algo con paciencia.

Muchuccuni llampu sonceo huan, o mizqui sonceo llahuan. Sufrir con paz y mansedumbre.

Muchuccuni allilla, o, casilla. Sufrir mansamente, con paz, sin alteración.

Muchuccuni cumuy cuyhuan, o, cumuycuk sonceoy huan. Sufrir cō humildad y sujecion.

Muchuccuni vlccay sonceo huan. Padecer de mala gana.

Muchuccuni mana ayñicuspa, o mana ayñicuy huan. Sufrir sin contradicion ni repugnancia.

Muchuchini. Castigar, corregir,

 penar,

penar justiciar.
Muchuchiy tucuni. Ser castigado de otro.
Mucchiccuni o chumchicuni. Enxaguarse la boca.
Mucchini. Lleuar agua enla boca.
Muchuy muchuy cauçay. Vida necessitada o trabajosa.
çara muchuy. Carestia y falta de mayz.
Muchuy runa Hombre misero, falto de todo y necessitado.
Muchuychanani. Venir a extremo de grã necessidad o falta de todo
Muchuypacha. Tiempo esteril de hambre.
Muchuy muchuylla pissipissilla manacakcak. Cosa muy poca que no es casi nada.
Muchuy muchuylla cauçani. Con necessidad o pobremẽte o cõ falta de todo o miserablemẽte vino
Mucllu. Semilla de coca.
Mucmiruna. Dissimulado recatado, cauto, ressabido callado, retirado de conuersar.
Mucmi sonçco, o vcu sonccoyoc runa. De condicion intrinseco callado guardador de secretos.
Mucmi, o mucmilla. Dissimulada o cautamente.
Mucmicuni. Callar encubrir y no dezir lo que sabe o tener secreto
Mucmicuni huchayta Encubrir los peccados.
Mucmicuni sonccoyta o rurasac ñisccayta. Encubrir o callar sus secretos o sus intentos.
Ruranan mucmiricuk. El cauto encubridor de sus intentos.
Mucmini mucmiccani. Estar callado hablar poco no vaziarse, ni dezir sus cosas dissimularse.
Hochayachak anamcay mucmisonccom aricak. Este es bueno para secretario que es calladode condicion
Mucmi mucmilla o mucmi sonccolla muchucuk. El sufridor callado que no se quexa.
Mucmi mucmiylla llamcak. El que trabaja ala callada sin hablar
Mucmi mucmilla huchallicuk. El que haze sus peccados con recato y dissimulacion alas calladas.
Mucmi sonçco, o muquik sonccollamuchuni o muquicuspalla o muquiy muquiylla, o mucmimucmiylla. Padecer con paciencia y sufrimiento.
Mucmu. Capullo de flor o boton
Mucmuni. Hechar el capullo de la flor.
Mucmurcariñña. Florecer todo el arbol.
Mucmuylla mucmuyan. Yr echando mucha flor.
Mucmu mucmun o mucmuçapa, o mucmuylla mucmuk o mucmucarik. El arbol muy cargado de flores o de botones.
Mucu. La coyuntura. Mucu mucu. Los artejos o ñudos de los dedos
Mucu. El ñudo dla caña Mucuçapa. Lleno de ñudos o de coyũturas
Mucucay. Manquera o suchu cay.
Mucumucu o suchusuchu. Tullido de pies o manos.

uyani,o fuchuyani. Hazerse
anco,tullirse delas mãos,opies
uymanani. Estar todo tullido.
uyasca,o mucurona. Hombre
lido,o raca,o fuchu. (Vee na-
rayani.
cuni Hazer el muccu mascado
mayz tostado.
cu, Es la massa mascada de que
haze la leuadura para el azua.
cupucuni. Mazcar maiz para
zer chicha por paga.
upuccuk Los que se alquilau
a mascar.
acta, o muccuscacta puchcuchi
Hazer la leuadura de chicha.
. Gr mo pepita semilla.
muhu çara huc muhu trigo Vn
no de mayz,o trigo
uchani,o muhuchani. Apres-
la semilla,o escogerla.
cu. Coronilla.
ccá. Yeruas siluestres de co-
r
. Los sobrinos de hermana y
hermano sino es ya grande y
es dize churiy como el padre
ypa Soga desparto de a tres
males,o trença texida de tres.
ypani Hazer soga de a tres
males.
uyan ñaui, o mullcuyani ñam
ñam puñunayahuanchu. Te-
alterados, o encendidos los
s,el q̃ no puede dormir, y no
lerlos cerrar ni poder dormir
tuta, o chaupitutamãta mull
yani. Toda la noche, o desde
ia noche no puedo dormir.

Mullcu mullcu api. Maçamorra cõ tolondrones,o borujones.
Murcuyan api. Hazerse borujones enla maçamorra.
Mullcu mullcu, o murcu murcu. Las ronchas del cuerpo, o chinchones dela caueça.
Mullcuyan,o murcuyan Yr saliendo ronchas
Mulli. Vn arbol y la frutilla.
Mullcuyan, o murcuyan vcuy aychay,o mull uy hatatari huan. Hazerse en el cuerpo ronchas.
Mullcuyak vcu,o mullcuyachisca, o mullcuçapa. El que esta lleno de ronchas,o murcuyak &c.
Mullcuyachircarin chuspi. Los mosquitos leuantan por todo el cuerpo ronchas.
Mullmani mullmacuni. Mamullar, o mazcar sin dientes,o comer me dio mascado.
Mullu. Concha colorada dela mar chaquira,o coral dela tierra
Mulluysimi pucaysimi mulluy virpa. El de los labios colorados hermosos.
Mullppa mullppasca. Cosa podrida de estar al agua, o en vmedad, o debaxo de tierra.
Mullpascca aya,pinenna huan. El cuerpo muerto ya corrompido y su mortaja
Mullppascca huaci,o murcu murcu huaci, Casa muy bieja del techo podrido.
Mullppani,o mullpayani. Carcomerse,o podrirse de estar al agua o vmedad.

Mullpayani Deshazerse de podrida enlas manos
Llapaymay manapas mullppayakcakmi, o, mullppacamam, mullppayancamari pachapuchucaypi Todas las cosas son corruptibles y se desharan como podridas entre las manos al fin del mundo
Mullpaytucun. Corromperse, podrirse, o deshazerse.
Mullpparuna o mullppayak vcuyoc aychayoc, ymactam aposcachanqui anchaycunqui. Hombre con cuerpo y carne que se ha de podrir y comer de gusanos y deshazer en tocandole de podrido, q te enloberneces?
Mullpparayani. Estarse pudriendo mucho tiempo
Yacca mullppanayak, o, vcecalla mullpanayak runa. El hombre que esta ya para podrirse, o, que presto se podrira.
Mullppayak cama runa, o mullppay tucuk camari, o, mullppay manayak, o, mullppachanak. El hōbre o cosa corruptible.
Mullppay manmini. o mullppachanani. Venir a corrōperse y pudrirse y consumirse lo que tenia lustre.
Mullopuncu. La angostura de Potosi, llamada assi
Muña. Poleo dela tierra.
Munani. Querer, o, amar, o, tener voluntad de algo
Munarcarini Querer o amar muchas cosas.
Munanaccuni. Quererse, amarse vnos a otros.

Munachini. hazer querer o am... a otro, o, ponerle amor o des... de algo
Munapayani. Dessear, cudiciar, a... tecer algo mucho con demasia...
Munana. La voluntad, que es p... tencia.
Munay. Voluntad, el querer, el g... to, apetito o amor, que es acto...
Munay muna lla. Cosa linda p... fecta, a gusto.
Sonccocama caypac munana o ... cco ccama cakpac munana, o, ... cco manatacak munana El li... aluedrio o libertad o la vo... tad libre.
Muna nin camaruna, o, sonc... cama El libre cō libertad o lib... aluedrio
Munaychani. Halagar cō la man... palabras dulces, y mostrarle ... mor y regalo
Munaychapayani Halagarle m... por estremo y con excesso.
Munaychapayani, o munaycha... Hazer mercedes y beneficios ... gracia, o hazer mucho bien a ... como Dios
Munarini. Aficionarse derrepen... o apetecer breuemente por p... tiempo, o començar a querer ... que no queria.
Munariylla munariccallaymi ... huarmi, manam manccbaschu ... sa muger no la ame de propo... sino repentinamēte por vn po...
Munaricuy. La veleydad o volū... o amor liuiano, facil, mudab...
Munaricuniñam Diosman son...

ca...

ayta. Ya he començado a querer
ruir a Dios, lo q no q̃ria antes.
na, tucuni. Ser q̃rido o amado.
nay chaytucuni. Ser halagado,
iciado, o amado de obra con mu
hos beneficios y mercedes de
racia.
napayay tucuni. Ser apetecido,
codiciado demasiado
naqueyoc. El que tiene aficiona
os que le aman.
nay chaque, oc. El que tiene
ien le regale y haga mercedes y
neficios.
naychak sonceo. Regalador, y
ariciador, y bienhechor, de affi
on y gusto
nay chay camayoc. El diestro
halagar, y acostumbrado a ha-
r beneficios.
nay munaylla o munayñincalla,
la linda, o para alabar.
nay llamñini. Es alabar, como,
ñayllam ñini, Dios ta añayni-
in, o, munay ñissun. Alabemos
Dios:
nay munayllacta, o munanactã
rani, o, munay chani Hazer al
o diestramente, curiosa o perfe
amente, o a gusto. (so.
ay munaylla. Amable o gusto-
ay munaylla, o munaylla ruras
a Cosa curiosa, galana, perfec-
, o li[illegible]a, o gustosa, o a gusto.
ay munayllam cani. Soy vn po
ezillo misero necessitado que
compassion de verme.
ay munaylla cay. La misseria y
cessidad.

Munay munay sonccolla. Hombre caritatiuo, regalador, consolador acariciador, amoroso.

Munachacuni Amar de burla, o de palabra, y de cumplimiento.

Llulla pachaman sonccocuna munachacuylla munachacunac manam munay chacunacunchu Los mundanos se aman de cũplimiento, y no hazen obras de caridad.

Munay munayl la Perfectamente, curiosa o gustosamente, o muy a gusto, o a pedir de boca.

Sonccon cama munaynin cama runa. El libre, alçado, no sujecto ni rendido, ni obediente.

Munay cama munaypak cama Digno de ser amado, o amable

Munay chascca runa munakmi. El hombre que le tratan bien con obras, o, palabras suele cobrar amor, o amar.

Munaychani. Bendezir Dios, o hazernos bien.

Munay chani. Bendezir los hombres, es de palabra dessear bien a otros. Dios munay challunqui. Dios te bendiga.

Munaypasccollqqueyok manãhuac chayqui nan ccuhuanquichu Aunque tienes, con tener, o, por mas plata que tẽgas, aunque mas tienes, o teniendo, o como tienes no me das nada que soy pobre.

Hinascca muqquicuk Paciente, sufrido, callado.

Hinascca muqquicuy, o hinascca muqquik cay. La paciencia.

Muqquic sonceo muchuni. Sufrir

Con paciécia, callandose sin quexas.

Muqquini, muqquiccuni. Callar, sufrir

Mucmiy mucmiylla. Dissimuladamente.

Muqquiccuni Dissimularse, encogerse, no comunicar.

Muqquiccuc soncco vcupi sonccoy. Dissimulado, intrinseco, callado, de poco trato, seco, no afable, q̃ no se vazia ni descubre

Yma piccay hucha & ipas muqquicuk. El q̃ no descubre sus secretos.

Muqquicuy. Dissimulacion.

Muqqui ccuy niyquipi qquespicunqui Por callar y dissimular te librafte.

Muqquicuk sonccolla muchucuni. sufrir con gran pacienci, sin quexas ni murmuracion.

Muqquicuk sonccolla muchucuk. Pacientissimo.

Muqquicuk sóccolla muchucuk cay La virtu perfecta de paciécia.

Muqquiy muqquiylla. Cō paciécia.

Anyaſcca, o, maccaſcca, o, pinccaychaſcca, o, alleochaſcca muqquicuylla muqquicuk. El que no abre su boca, ni se quexa aunque mas mal le hagan, como Christo en su passion.

Vñ ihina muqquicuylla muqquicuk Como el cordero que no se quexa quando le matan.

Pacta caypi muqquicuk runa canman, o ppalla rimanacullun. Hablemos baxo, no aya aqui alguno dissimulado para oyrnos.

Murir. Maçorca seca de ma[iz]

Mura. Bexucos, que son rayzes [co]mo huascas para at[a]r

Murcco Ropa, o cosa rayda, o [gas]tada de vieja

Murccunmi Estar bieja o gasta[da]

Murcuyanmi. Yrse gastando, o [en]uegeciendo.

Murcco huaci Casa vieja quan[do] el icho del techo esta molido

Huacip murccun. La cumbre o [c]uallete del techado

Murmuntu, o, morcoto. Las o[vas] que crian, v aillas de comer.

Murccu murccupircca, o, allpa pared o suelo no llano, lleno [de] barranquillos.

Murccu capa aycha. Las ronc[has] dela mucha sangre, o ralca [...]

Murccu murccu aycha hatarin. [Ha]zerse ronchas.

Murccunmi, o, murccuyanmi p[ir]cca, o allpa La pared tiene [ba]rranquillos, o el suelo

Murccuchin chuspi El mosqu[ito] picando haze roncha.

Chuspip murccuvachisccanmi E[sta] lleno de ronchas de mosquit[os]

Muruncu Escaramujos. Ahu[...] mantu. Otro genero.

Muru vncoy. Mal de viruelas, o [sa]rampion.

Hatun muru vncuy. El sarampi[on]

Huchuy muru vncuy. Las viruel[as]

Muru muru cauallo Cauallo m[an]chado, pintado, o houero.

Muru muru. Cosa de varias colo[res] o manchada de colores.

Muruchhu. Cosa dura de com[er]

como viſcocho
ſuruchu çara. Mayz delos llanos muy duro.
ſuru chhu runa. Hombre fuerte, de complexion ſano.
ſuru chhuyani. Yrſe haziendo rezio de complexion.
ſuzccani, muzcallini,o puñullini. Cabecear,dormitar.
ſllacta muzcarccuniñam manañ puñunaya huanchu. Ya q̃ he quebrado el ſueño y repoſado vn poquito no tengo gana de dormir.
ſuzcapayani,o muccapayahuã.venir el ſueño peſado ſin quererlo.
uzccak.El que dormita o cabecea
ſuſccayccuni quem llaycuni Hazer del ojo,o ſeñas con el roſtro.
uſsini muſsicuni, o, huanllacuni. Mirar por la hazieda, guardarla ſin la deſperdiciar.
ollqquecta muſsicuni huanllacuni. Achocar plata,guardarla con prudencia
ccay ſimiſtam ſonccopi muſsiccuni, o, huanllaccuni. Guardar ſecreto.
nictam muſsiccuni huanllaccuni apu huanrimãn cay pa. Guardar palabras ſeñaladas para hablar al juez.
uſsi cuſeca llama. Carnero guardado para algo ſin vender ni gaſtarlo.
uſsicuk. El que guarda con tiento,por que no ſe gaſte mucho,hõbre concertado en ſu gaſto.
uraytam muſpani Turbarſe,deſatinarſe de turbado,no acertarlo
que haze.
Rimayta muzpani pantacani. Turbarſe al hablar.
Yuyayta muzpani, o, yuyayta matuchini. No me puedo acordar dello.
ñanta muzpani,o,pantani,o,matuchini Errar el camino.
ñanta muzpaycachani. Andar buſcando el camino deſatinado.
Yupayta,o yupaſpa muzpani.Errar la quẽta,o turbarſe no acertarla.
Puñulpam muzpani, o, puñuyta muzpani,o,muzpaytam rimani. Hablar diſparates el q̃ duerme
Vpiyaſpa,o, vpiyaypim muzparcani Perdi el juyzio beuiendo.
Muzpachini. Hazer perder el juyzio,y eſpantarſe,o ſalir de ſi.
Samcacta ricuſpam muzparcani. Viendo vna viſion quedè fuera de mi de eſpantado.
Puncuctam muzpani Andar a tiento no topando con la puerta.
Simictam muzpani. Es errar las palabras y no acertar lo q̃ ha de hablar el dormido o borracho,o el niño,o el que no ſabe la lengua.
Hua hua hinaſinmi muzpak,o, muzpay camayoc. El que no ſabe la lẽgua,y habla como el niño vno por otro.
Hay huaycuyta muzpani. Tomar vno por otro.
Rimachinay runacta muzparcani. Erre la perſona con quien auia de hablar, hable a vna por otra.
Muzpani,o,muzcuni. Soñar.
Mãchaſpa tari paquey Diosta muzparcani.

parcani Soñe a Dios juez de puro miedo.

Mazcaspam muzpani. Ando echo loco de buscarle

Muzpachini. Turbar a otro, o desatinarle, o hazer errar al que trabaja con darle priessa, o apurarle

Muzpak El turbado desatinado de apurado

Muzparcuchini Sobresaltar de repête a vno, y ponerle gran pauor miedo.

Muzpak, El sobresaltado, despauorido.

Muzparcumuni Yr buiêdo desatinado, cayendo y trompeçando de algun subito pauor

Mutti. Mayz cocido, o trigo, o y mani.

Mutti ccapcca o ccapcca. Maiz sancochado, medio cozido, o dado vn herbor.

Mutti ppatasca, Maiz bien cozido rebentado hasta deshazerse.

Mutti ñaui, o chussu ñaui Ojos chiquitos

Muttini mutticuni Cozer el mayz hazer mote de trigo, o mayz.

Mutti mutti çara, o trigo. Mayz, o trigo çaraço, o medio enjuto medio seco quando se va madurãdo

Mutti muttillamña, o mutirayanñã o carhuanayanñam. Ya se ba secãdo y acabando de madurar,

Mutqquicuni mutqquini. Oler con el olfacto, el bueno o mal olor

Mutqquicuna. El sétido del olfacto que siente los olores.

Mutqquichini. Hazer a otro que huela, dar a oler

Mutqquichacuni. Oler muchos juntos algo.

Mucacumuni, o mutqquimuni Yr a oler dissimuladamente lo que se quiere hazer, o a sacar los intentos.

Ymactam caymar mutqquicuk vancunqui? A que vienes aqui a oler lo que se haze?

Muttu. Sombrero desta tierra que vsan los canas y ccollas

Mutu. Orejas, o cuernos pequeños, o por no auer acaua o de n cer o por estar cortados

Muturincri. Lo q̃ esta desorejado.

Mutu huacra. Lo sin cuernos.

Muturincri voc mutu huacra voc. Lo que tiene medias orejas chiquitos cuernos.

Mutuy Alcaparra de las indias, arbol que sus botones son alcaparras.

Muya Huerto, o jardin.

Muyu. Circulo, o redondez.

Muyu Cosa redonda circular.

Muyun muyunpi. Ala redonda enel contorno.

Muyuquitimpi. En toda la redõda.

Muyuricuni muyurini Andar ala redonda, o dar buelta en redondo.

Muyurini muyuni llactacta Rodear y dar bueltas a pueblo, o casa, o plaça &c.

Muyuri huanmi huaci. Andarseme la casa, o la cabeça de luanecerse.

Muyupayani Andar frequentemête, o con excesso en redondo de alguna persona, o cosa, o poner cerco

cerc,o rodearla.
u·uchini muyurichini. Hazer an dar ala redonda, rodear, o dar bueltas ala redonda della.
lle callecta muyuchini, o plaça-cta Rodear, o sacar alguno por las calles, o plaça açotando
uyuqquen El circuyto, o box de algo.
y ciudadpa muyuquiri npicak lla tacuna: Los pueblos circumvezinos desta Ciudad.
uyuchatuni. Rodear del todo, o bojar cosa grande, andarla toda ala redonda.
uyurcuni Acabar de rodear o dar le buelta
uyupayaquen El que anda rodeando a alguno con demasia.
uyu muyuctam llaclani. Tornear
uyu muyu llaclak. El tornero.
uyo muyu llaclasca. Lo torneado

NA.

Dizen quando no se acuerdan q̃ dizẽ y entre tanto que se acuerdan dicen (na) como nosotros el quillotro, y quando no se acuerda delo que hizo dizen quillotrelo.
ini, o narcani Hasta que se acuerdan
ymi, o hucnaymi. Vn quillotro mio, o de mis cosas
Ya ñam rina. Ya es tiempo de ir.
ch rina. Ya deue, o creo, o quiça es ya tiempo de ir.
hu rina Preguntando si es ya tiempo de ir.
ñam rina Afirmando que ya es tiẽpo de ir.
ñacca Poco ha en denantes.
ñaccallam. Muy poco ha.
ñacca ñaccallarakmi riña carca Vn poquito ha, o vn rato ha que se hauia de auer ido.
ñañispa. Algunas vezes a vezes.
ñañispallam. Pocas vezes den quando en quando.
ña ñispa ñañispallam: Muy poquitas o raras vezes.
ñapas Con imperatiuos dize permission de mala gana, mas q̃ ya.
Riyñapas. Mas que te vayas ya, y con optatiuo dize lo mesmo rinquiman ñapas, mas con los presentes tiempos delos verbos dize duda.
ñapas rincha, o riñapasycha, o ychañapas rin Ya se deue de auer ydo, o creo se haura ydo.
Aslla huan ñapas rislun, o chilsiñapas rillun. Ya despues de vn rato o despues ala tarde, y con subjuntiuo dize si acaso
ñapas riptinca? Y si acaso es ydo?
ñapas chulaptinca? Y si acaso no esta alli.
ñatac. Tambien, o otra vez.
ñatac ñatac. Cada rato a gran priessa, una vez y otra y muchas amenudo.
ña, ñay, ñau. De muger que llama a otra, hola hermana.
Nnac, o ninnac Particula que dize sin parte, o (sin) y compuesto cõ los nombres al fin.

Cuyay

Cuyay ninac. Desamorado o sin misericordia.
Naccani Abrir res, degollar desquartizar, partirla en pedaços.
Naccarccayani naccarccarmi Hazerla pedaços.
ñacani. Maldezir a otro.
ñaccac. Maldezidor.
ñacaccuni ñacaycucuni. Maldezirse assi mismo.
ñacasca. Cosa maldita, o echada maldiciones.
ñaccarini ñaccarirecuni. Padescer molestia, trabajo necessidad mala bentura, afanar tener dolores.
ñaccariccupuni Padezer por otro.
ñaccarichini ñaccaricuchini Hazer padeçer a otro o martirizar, dar tormentos, o castigos.
ñaccaricuy. Trabajo molestia dolor.
ñaccapanaccuni. Conjurarse con echarse maldiciões vnos a otros
Rey ñecman ñacapunacuni. Conjurarse contra el Rey.
ñacay hucucha, o muchuy hucucha. El pobrissimo que no lo tiẽe sino lo hurta como el raton.
ñacay manani ñacaymanalla, o ñacay manaspa cauçani, o çaçamanta. o ñacaymanta cauçani Viuir con mucho trabajo y miseria.
ñacaripayapuni. Padecer y sufrir por otro de lastima.
ñacaymanta ñacaymana cauçay Vida misera insufrible trauajosa.
ñacaymanta çaçamanta A duras penas, dificil, o trauajosa mente.
ñacchha. Peyne.
ñacchacuycamayoc, o ñaccha payacuk. El que se peyna demasiado.
ñacchhani. Peynar a otro.
ñacchay cucuni ñacchhacuni. Peynarse ali.
ñacchhay cachacuni. Peynarse mucho amenudo.
ñacchhasca. Cosa peynada.
ñan. Camino, o passo, o salida para passar.
ñan purikmaci. El compañero del camino.
ñanta purjk Caminante.
ñanquinraypi Hazia el camino, o cerca del.
Quinrayñan. Camino que va por laderas o varios caminos q̃ trauiesan y cruzan.
Quinray ñanpi Por essos caminos deladeras, mas ñanquimraypi. Dize por los caminos, o de camino.
ñan ccaylla. Iunto al camino.
ñan chapuni. Hazer, o dexar camino, o passo para otros entre mucha gente.
ñantam pantarini. Dexar, o perder el camino, o errarlo.
ñanta pantaycachani. Andar perdido errado el camino.
ñaña. Hermana dela muger, o prima hermana, o segunda, o la de su tierra, o amiga, todas se dizen ñaña.
ñañachaccuni. Tomar por hermana, o amiga alguna.
ñañapura ñañantin Dos hermanas, o vna hermana con otra, o con prima.
Nanacuk nanayniyok. El q̃ tiene dolor.

ac nanactam cahuani. Mirar cõ
ra,o con ceño, o de mal ojo.
ac Cofa fuerte rezia, o fuerte-
ente
actam rimani. Hablar alto,re-
o alocadamente, o con yra, o
ojo,o atronadamente.
a ñocaman nanacta rimaychu,
ocapmaquiy cantacmi. No me
ableis con yra que yo tambien
engo manos para vos.
ac. Muchos en numero,o mu-
ha quantidad.
ac runa. Mucha gente.
ak tullu. El dolorido que fe que
a de poco y todo le duele.
cco nanak,o nanak fonccoyoc.
l ayrado enojadizo colerico.
aymi nanan,o nana huámi. Do
r algun miembro,o todo el cu-
rpo.
ani,o nanahuan Tengo dolor,
eftoy enfermo.
aytam nanani. Tengo calentu-
s,mas no rupaynanahuan fino
paynanachihuan es lo mifmo.
arcuni,o nanarcuhuanmi Dar
lgun dolor, o enfermedad gra-
e de repente.
atamuni Yr de camino con en-
rmedad, o con dolores, cami-
ar enfermo.
apayapuni nanapucuni.Compa
ecerfe del dolor de otro condo
rfe.
apucuk,o nana payapucuk El q̃
duele y cõpadeze del enfermo
ayçapa cauçani. Biuir con gran
es dolores.

Nanachicuni Seruir al enfermo,o al que tiene dolores.

Nanachicuk. El enfermero.

Nanari huan, o nanay happihuan. Dar o comẽçar el dolor,o enfermedad.

Nanay cachani,o nana nanani. Andar enfermizo, o con dolores.

Nanay chanani. De vna gran enfer medad he quedado enfermo y achacofo y con dolores.

Sonco nanani, o foncoynanahuan. Tener enojo,o mohina, o dolor deftomago.

Soncco nanay. Yra enojo, o dolor deftomago.

Nanaymi atticmahuan,o machitma huan El dolor,o enfermedad efta apoderado de mi enlo intimo por todo el cuerpo y hueffos hafta los tuetanos, ya predomina el mal en mi para acauarme de vencer.

Nanay attihuan,o atipahuan Ya eftoy rẽdido al mal, o dolor ya me ha vencido ya no tengo esfuerço contra el efta proftrada y rẽdida la naturaleza.

Vicçananay ãttitmahuan machitmahuan. Eftoy todo penetrado de vn dolor del vientre, y attihuan. Ya me ha rendido las fuerzas.

Nanay aparihuan,o apahuan. Ya me lleua, vence el dolor,o la enfer medad que no le refisto, voy mi camino.

Nanaylla nanahuan, o nanayllam nanani,o nanarayani,o nanarayahuan. Traer fiempre dolores.

Nana

Nanarayay. Enfermedad larga, o lixa, continuas, o dolores hordinarios que no se quitan.

Nanachini. Dar dolor, o enfermedad.

Nanachic Cosa que da dolor, o enfermedad.

Soncontananachini, o soncon nanachini. Dar, o causar enojo, o pesadumbre y ra enojarle.

Nanay. Enfermedad, o dolor,

Nanay çaparuna achcananay niyok nanarcarik, o nanarcarisca, o nanarcayasca. El que padece muchas enfermedades, o dolores juntos.

Nanarcarini o nanarcayani, o nanayçapamcani. Padeçer varios dolores, o enfermedades juntas

ñañu. Vee llañu cosa delgada.

Nañuvan. Adelgazarse.

Napaycuni. Saludar a otro.

Napaycunacuni Saludarse ambos vno a otro.

Napaycuni. Conuersar y tratar y comunicarse famıliar mente.

Napaycunacuk. Los amigos que se tratan y conuersan.

Napaycunacuni. Parlar, o hablar en conuersacion vnos con otros.

Hacu napaycunacuk. Vamos a parlar.

Napaycuk, o napaycuk soncco, o napaycuycamayoc. El Saludador afable, que a todos saluda aun sin conocerlos, y con todos traua platicas y a todos se pega y haze amigos.

Napaycunacuk sonco. El parlero amigo de parlar y de conuers[...] cion que no se halla sino parlád[...]

Napaycunacuycamayoc. El de bu[...] na conuersacion, diestro en e[...] tretener y en hablar con tod[...] sin cansarlos.

Napaycunacuk macicuna. Los a[...] gos, que se tratan mucho y co[...] uersan.

Napaycupayani o napaycuchac[...] puni. Hablar siempre con vno q[...] no cessan de hablar ni se aparta[...] excessiuamente.

Napaycullanapaycuni chayta F[...] no le tengo por amigo solo le s[...] ludo.

Napay cunacupuni, o napaycucap[...] ni. Tornarse a saludar los reñ[...] dos.

Napay curcarini. Saludar a mucho[...] o tratar y conuersar con much[...] juntos.

Napaycuytucuni. Ser saludado [...] otro.

Napaycunacuy. La salutacion, [...] vnos a otros, o la conuersacion[...]

Napay cunacuk macintin. Los a[...] gos que se comunican.

Mana napaycuk sonco. Descort[...] o corto poco afable seco de c[...] dicion.

Napaycupuni. Saludar vno por [...] otro lleuarle encomiendas, o [...] blar por el en sus negocios.

Naqquecuni. Estar marchito yer[...] flor fruta passada al sol, o enx[...] ta, o arrugada.

Naqquechini. Echar a passar algu[...] cosa al Sol.

qqueſca. Coſa paſſada al Sol co-
no higos.
qqueyani naqquecuni ñam na-
qqſcamcani çumayni vraycun
auyan. Ya ſe va marchitando
ni hermoſura y freſca edad y pi
rdo el color tez y luſtre.
Ya. ñarac ñarac. Vna y otra vez
na y muchas.
ani. Lleuar barro para pared, o
dobes.
ak, o natav camuyoc. El que ſir-
e de dar barro.
arayak runa, o mucuruna. El
ullido que no ſe puede menear
i andar ni mandar ſus miem-
ros.
arayani. Eſtar tullido impedi-
o.
cmi huſcta ñin. Ya dize vno, ña-
cmi huſctatacya Lo contrario.
c ñatac. Muchas vezes.
cchu Ya del todo, o acabo ya
e tanto tiempo.
cchani, o chayñachani, o yaca-
ani. Eſtar ya apique de acabar
ltar poco por acabar.
cchaſcca. Lo caſi acabado que
falta poco.
uni kapini. Soñar amaſſar heñir
. La aſſadura, o las entrañas.
, o ſoncco. Lo interior del alma
uy ñatiy huan. Con toda mi al-
a, o boluntad y entrañas,
a. Ciego.
ayani. Yr cegando los ojos y el
ntendimiento.
çanayani. Eſtar ya apique de ce
r poco menos.

ñauçayachini. çegar a otros los
ojos, o el alma tentandole.
ñauçachanani. Quedar ciego el que
no lo era.
ñauça ſoncco. El ciego engañado
con pecados.
ñauchhin, o ñauin, o ñaupin. La pun
ta de coſas agudas que punçan.
Curu ñauchi. Deſpuntado.
Maucca ñauchhi. Gaſtado.
ñauchhichani. Sacar pũta, o afilarla
o ñauchhiyachini.
ñauchhiyoc nauiyoc, o ñauchinaui-
yoc. Coſa que tiene punta.
ñaupiyoc Lo que tiene punta que
no punça.
ñaupi. Las puntas de las coſas que
no punçan.
Chaquip ñaupi. La punta del pie.
çapato ñaupin, La punta del çapatõ
Cincap ñaupin. La punta dela nariz.
Huaſcap ñaupin. La punta dela lõga
Cazpip ñaupin. La punta del palo.
ñaupinchani tacarpucta, o cazpicta
Hazer punta a vn palo, o ala eſ-
taca.
ñauchinnac. Lo que no tiene pũta
ñaui. Ojos, o fiel del peſo, o punta, o
viſta, o roſtro o haz.
ñauiymi hiuican. La viſta me falta.
ñauiyoc chani. Dar ojos viſta, o
punta
ñauiccaran. Eſcozer los parpados.
ñaui. La haz.
ñauiyokrumi. La piedra que tiene
haz llana por vna parte
ñauiymi ccaran. Dueléme los ojos
de hinchados de velar
ñauiypi. En mi cara, en mi preſen-
cia, o

cia, o ñauqqueypi.

ñauinchani. Dar hallazgo.

ñauinchani. Es dar golpe con algo en los ojos. Yten por modo metaphorico, dize dar dones, o cosa de valor, que es dar con algo en los ojos al que me ha de ayudar o hazer algun bien que le pido para inclinarle dizen, ñauinchassun Demosle con algo enlos ojos, si es el procurador, o letrado es licito que es por paga, y si es al juez, o escriuano, o alguazil, o alq no puede recibir, es cohechar

Apucta ñauinchassun, o apupac ñocanchicman checcachacuncampac. Cohechemos al juez para que incline la justicia a nossotros

ñauinchassun procuradorpac huchacta vt cachincanpac. Demosle con algo demas al procurador para que apresure el pleyto.

ñauinchani Diosman. Dar algo a Dios de nuestro para alcançar del algo

Ayunayta penitenciacta ñauinchassun Diosman o ayunayhuã Diosta ñauinchassun pampacha huancanchicpac. Demos a Dios ayunos y penitencias para que se mueua a perdonarnos, o hagamos obras buenas por Dios.

ñauiy puñullayan ppitullayan chhucullayan llucullayan Los ojos se me cosen, o juntan los parpados de dormido, o se cierrã a piedra lodo

ñauiyoc, o ñauchiyok. Lo que tiene punta.

ñauinnac. Despuntad

Maucañaui mauccañauchi Gasta de punta.

ñaupa ñaupa pacha. Antigua m en tiempos passados.

ñaupa machuycuna apusquicu Mis antepassados.

ñaupac. Primero en ord

ñaupa qqueypi. Enfrente de mi, lante de mi en mi presencia.

Pasquap chunca ñaupaquẽ punch pi. Diez dias antes de pasqua.

ñaupa quiru. Dientes delanter

ñaupa qquey, o vallipuquey. El q va delañte de mi o me lleua v taja.

ñaupatamuni, o yallicamuni yal cutamuni ñauparcconi Passa delante, o adelantarse el que atras.

ñaupapayamuni Yr siempre pri ro, o delantero.

ñauparcarini. Passar a todos, muchos.

ñaupactam taripamuni. Alcan al que fue delante.

ñaupacman quepaman vnancha ni Mirar atras y adelante, tra por lo pasado lo futuro y lo puede suceder.

ñauparini, ñaupapuni, o ñaupaq tamrini. Yr primero que otr delante, o guiar.

ñaupaqueyta ripu huay. Guia

ñaupachini. Ymbiar adelante xar o hazer que vaya adelan

ñaupaqueyoc. El que lleua gu

Sanctocuna ñaupaqueyok mi

tenemos alos santos por nuestra guia.
upariqpuni o pusarini. Capitanear gente.
upaycuchini. Hazer a alguno q̃ entre primero o vaya delante o vaya antes.
upacchani. Hazer vna cosa primero que otras.
omingopimissa vyariyta ñaupac chanqui. La primera cosa que haras el domingo es oyr missa
upaqquey. Mi predecessor, o el que va o esta delante de mi.
aqqueypi ñaupaqqueypi. En mi presencia o ante mi
upaquey viñak o ñaupaquey viñavniyoc. El que es de mas edad que yo.
paqqueyapu maci. Mi antecessor en el oficio
paqquey cunak padre. Mi antecessor en predicar.
paqquey machucuna. Mis antepassados.
paquenmantarac ñaupacninmã rac o collananmantarac ñaupaquenninpirac. Quanto alo primero o primeramente o ante todas cosas
ctocuna ñauparccuhuanchik, o allirccuhuanchik allicaynin n. Los santos nos guiã en virtud
raymitta o ñauray o ñauray cuna Toda diuersidad de cosas, o todo genero.
ray mitta, o mitta mitta En todas ocasiones.
ray ciça cuna. Todas las flores de frutas.
ñauray ñauray inquillcuna Toda diuersidad dẽ flores de olor o color.
ñauray ñauray antacuna. Todo genero de metales, aunque anta sin ñauray es vn metal que es cobre como ñauray llama cuna todos los animales aunque llama es vn animal que es el carnero.
ñauray llimpicuna Todos los colores aunque llimpi es vn solo color colorado.
ñauray taquicuna. Todo genero de musicas de canto y de instrumẽtos aunque taqui es vn solo bayle con su canto.
ñauray tussuycuna. Todo genero de danças y bayles aunque tussuy es vn bayle o dança.
ñauraycuna qquispi. Todas las cosas transpareetes aunque qquispi es el vidrio.
ñec, o ñeqquen. Hazia. Hanakpacha ñecman hanakpachañequenman, o ñequen ninman cahuariy. Mira hazia el cielo.
ñecman. Contra. Dios ñekman. Contra Dios.
ñeqquen. Haze numero ordinatiuo yscayñeqquen. Segundo quimça ñequen, tercero.
Nina, Fuego, lumbre
Ninayan. Encenderse o tomar fuego.
Nina nina. Fuegos muchos.
Nina nina runa o nina nina, el actiuo efficaz mañoso colerico.
ñina. Cosa muy fina o muy perfecta como

como en todos los colores. nina llimpicuna, colores finos nina qquello, amarillo fino. nina yana, negro fino. &c. Y enlos metales. nina ccori, nina collqque, Oro fino, plata fina. Y en ropas, nina cumpi, nina ahuasca, Cumpi o ahuasca fina. Y enlas piedras preciosas: nina vmiña, nina qquespi, el christal, que es mas fino que los vidrios.

Ninapuca mullu. Muy fino coral.

Quillimça nina. Las brassas.

Nina raurak, ccanchak nina pahuak nina. La llama de fuego.

Nina hurccuna vyaca El instrumento de sacar fuego los indios.

Nina hurccuna qquillay. El eslauõ o instrumento de sacar fuego los Españoles.

Nina pucuna. Las fuelles, o la caña de soplar delos plateros.

Nina huaci. Casa de horno de fuego.

Ninam chequen, o, cachachachacun. Saltan chispas o centellas de fuego.

Chequek nina, o cachachacha. Las centellas o chispas.

Nina ninacta ccahuay ccuni. Mirar con yra.

Ninacta kollini Cubrir el fuego cõ ceniza para guardarlo.

Ninacta huañuchini. Apagar el fuego con soplo.

Chapuni. Con otra cosa.

Ninacta ttaznuni. Apagar el fuego con agua.

Nina yacun, o, nina chacun. Encenderse ello, o prender el fuego.

Ninachani, o, ninayachini, o, nina-
cta hurcuni. Sacar fuego nuev-

ñini. Dezir alg-

ñicuni. Dezir o tratar sus cosas c-
otro.

ñiycuni. Dar auiso, auisar, haz-
saber

ñiycumuni. Yrselo a dez-

ñipayani. Dezirle algo, pesada-
porfiadamente, o con demasia.

ñircuni. Dezir derrepente malas-
labras, ayradas, o, injuriosas, -
dar vna gran reprehension.

ñircuscay mantam llaquicuni. -
me pesa delo q̃ dixe sin aduert-

ñi ccuni huarmiy pac. Pedir por -
ger, rogarle al padre.

ñicunayani. Tener gana de pedi-

ñiccupayani. Importunar al pa-
dela muger para casarse.

ñiccupuni. Pedir por -

ñina, o, ñincca, o ñiscca runa. El -
merece ser tenido, que se le d-
o llame algo.

Allin ñiscca. El tenido por bue-

Llulla ñiscca. El tenido por m-
tiroso.

Yachak ñinca. El que merece se-
do por sabio.

Diospa hanacpachapac ñisccan-
na. Los predestinados para -
uarse.

Vcupachpachapac ñiscancuna. -
prescitos para condenarse.

Llapahuñinca. El bien quisto-
bido, respectado de todos.

Aapup huñinca runa. El priuad-
cabido con el señor, o juez.

Diospa huñincan sancto. El pr-

uado y cabido con Dios.
ni. Dezir, y pedir, y mâdar, y sentenciar.
rccuni. Dezirle enla cara algo.
r ccuni. Dezir algo derrepente, o soltarsele.
r ccuni. Acabar de dezir, o de razonar o contarlo.
r ccuttamuni. Dexarle dicho algo de priessa a la partida.
llani Dezir algo, solamente aque llo, y no otro.
llampuni. Boluer con respuesta.
rachun ñini. Mandar, diputar señal para hazer algo.
añuc pacmi nini. Desahuziar.
nssak ñini, Prometer.
ch ñinim. Creo que si.
anach ñini. Creo que no.
ni punim cani punim. Dezir algo con libertad o atreuimiento y brio.
na ccucmaci. El contrario.
na ccuc macintin. Los contrarios.
ycuni. Dezir algo en presencia y no detras.
aycipci cahuasccanta cayllaypi ñiycu huachun ñocam ñiycupusac checcanchuch manachuch-ma Esso que murmura de mi di galo en mi presencia y yo le satisfare o respôdere, y vera si es verdad o mentira.
ycupuni Satisfazer a la quexa o murmuracion, o responder por si o dar razon de su culpa
y caytam imaycussunqui ñiycupuyari checcanchuch ma mana chuch Esto murmuran de ti, responde y da razõ, o satisfaz a ver si es verdad o no.
ñiycupuni. Purgarse el reo ante la justicia.
ñiy cupuni. Escusarse dando razon o escusas a su culpa.
ñiycupuk sončco. El amigo de escusarse y boluer por si.
ñiy cupuy camayoc. El diestro, agudo en escusarse y saber respôder por si.
Ruray ñini. Mandar con cada verbo de imperatiuo.
ñinsi ccuni, o, ñina ccuni Contender, reñir de palabra vno cõ otro o tratar algo.
Campura ñinacuvchic yma ñina ccunampas canchu. Ay algo que oponer, o contradezir a esto
ñipayani Importunar diziendolo mucho, demasiado.
ñincanpi ymañinmi. Que quiere dezir, que significa
ñincampin ñin Quiere dezir, o significa esto.
Chhipik chhipik ñini, o, chipik chhipikvani. Pestañear. (mo yo.
ñirac. Tal, o simil ñocañiraĉtal Coñittini. Apretar cõ mano o otra cosa
ñitiycuna ccuni qquis quina ccuni. Estrecharse, apretarse muchos.
ñiptin pachalla. En diziendolo luego, o al mismo tiempo que lo dezia.
ñittina ccuni, o, tanccana ccuni Apretarse vnos a otros, estar muchos apretados.

ñittiycuccuni. Reprimirse tener paciencia, y yrse ala mano mortificar se vencerse o hazerse fuerça en cosas callarlo aunque quiera descubrirlo.

Soncoyta o vuyayta ñittiycuni, o ñittiycucuni reprimir pensamiétos.

ñiusi uni Entremeterse a hablar de lo que otro habla.

ñitamuni Dezir algo enel camino de passo.

ñitamuni, Dexar encargado o mandado algo quando se va o quando se muere.

ñocca. Yo. ñoccarac. Yo primero, o antes.

ñoccachu pichu. Soy yo o quien.

ñocach. Yo deuo de ser o creo que yo soy.

ñoccananapichu. Yo que no otro.

ñoccaracchuch ñiyman. Yo auia de dezirlo.

ñocca camallam cauçani. Biuo a mi libertad, o yo no mas solo yo.

ñoccamantacca. Alo que a mi me parece a mi parecer.

ñoccaraycu. Por amor de mi.

nokani chacnani. Atar cargas, o atar rezio con cordeles, mattini. apretar lo atado.

nocasca. Cosa atada assi o amarrada.

nuna spiritu, yuyak nuna. El alma mana alli nuna, El demonio alli nuna El Angel bueno

Antay quiru nuna. Angeles inocétes como el niño, o puros.

ñucña. Mentira engaño y persona mentirosa.

ñucñani ñucñaccuni. Mentir engañar mintiendo.

ñucña pavani ñucñaycuni. Engañ... veate llullani y todos sus compuestos se pueden dar a ñucña,

ñucñu o mizqui Cosa suaue dul... sabrosa.

ñucñu cay. Suauidad dulçura, o sabor dela cosa, como mizquica...

ñucñu sonco, o mizquisoncco o ll... pusoncco. Condicion suaue ap... cible.

ñucñu sonccolla, mizquisonccoll... Suauemente.

Llampusonccolla y mizqui mizq... lla llampullampulla. Con paz y gusto y amor.

ñucñu ñucñulla Suaue blanda... amorosamente.

ñucñucuni mizquicuni. Ser o est... suaue o sabroso.

ñucñu ñucñulla cauçani &c. o c... cholla Biuir a gusto.

ñucñuyani. Endulçarse algo o yr... mando sabor o mizquiyan.

ñucñuyan soncco. Hazerse de sua... condicion, o mizquiyan soncco... llampuyan.

ñucñu yachini sonccoyta, o mizc... yachini o llampuyachini. Hag... me de suaue condicion o abla... dar la mala.

ñuñu. La leche o teta, o vbre de m... ger, o de toda animal.

ñuñuni ñuñuccuni. Mam...

ñuñuchini. Hazer mamar o dar mamar.

ñuñuk huahua Niño de leche, o ... ma...

malico de leche.
ñuchic. Ama que da leche.
ñuma. Anade, pato,
ñunya. Ciruelas amargas con q̃ se afeytan de colorado.
pchu. Vna flor larguilla colorada plumaje.
pchuni Chupar todas las flores, o frutas dulces blandas, o caña dulce, o de mayz.
pchu. Loq̃ se puede chupar assi o ñupchuy, ñupchuylla.
pchurcarini Chupar muchas frutas assi, o cañas, y todo aquello que se come chupando, o con xugo.
pchhu chacuni. Chupar del todo cosas de comer blandas.
pchuna. Loq̃ esta ya para chupar
ppu La mollera, o pukyu.
ppu. Cosa blanda de comer, o muelle para echar el cuerpo, pā reciente queso fresco, hueuo asado frutas maduras papas cozidas
pu ñupu. Cosa assi muy blanda q̃ cede y se hunde al tocarla.
pu ñupullam puñuna cama. Blāda o blādamente con blandura.
pu pupuni. Estar alguna cosa muy blanda, assi, o hundirse en ella cō mo en barro, o cienega
sta. Princesa, o señora de sangre yllustre.
quicuni, o ñuquini, o ñauiyta, o humayta puellachini. Menearse cō liuiandad o poco assiento o inmodestia en la cabeça ojos y cuerpo desēbuelta y deshonesta libre lasciua y liuiana mente.
ñuquicachani. Andar amenudo con liuiandad, poco assiento inmodestia, desemboltura.
ñuquipayani Con excesso y demasia. Andar desembueltamente.
ñuquiy cabay, o ñuquicuy. La desēboltura en andar, mirar atras y a todos lasciua mente.
ñuquicpa ñuquiknin michay Es vna lasciua desembuelta.
ñuquicñaui, o puellakñaui. El d̄ ojos libres y no modestos, que muestran ser deshonestos.
ñuquik ñaui sōco, o puellak ñaui sōcco. El que muestra deshonestidad de coraçon.
ñuquik, Ynmodesto liuiano de poco assiento vano.
ñuquimuni. Yrse contoneando lasciua y prouocatiuamente.
ñuquirayani. Durar mucho assi
ñuquircuni, o ñuquiricuni Hazer vna desemboltura, o liuiandad de repente.
ñunqui soncocay. La immodestia, o liuiandad libertad.
ñuquic soncco El immodesto liuiano.
ñuquik çapa, o ñuquik cama. Los de vna casta, o casa &c. llenos de liuiandad y desemboltura.
ñuquiycamayoc El vicioso acostūbrado a esta desemboltura.
ñuquikñaui, o ñuquik soncco huarmi çupaypa tocllanpa tocllantacmi La muger lasciua desēbuelta es el mejor y mas or lazo de caer en pecados, que el Demonio tiēe
ñutcco. Celebro sesos.

ñutecop llican. La tela delos sesos.

ñuttu. Cosa muy molida como harina.

ñuttuchini. *Majar o moler como* harina.

ñuttucayani llamcay manta, o, qqueilcaymanta. Estoy molido y quebrantado del trabajo, o, de escrebir mucho

O.

OCCA. Cierta rayz llamada assi de comer.

Ocllay cuni Poner algo enel seno.

Ocllarayani. Traerlo mucho tiempo en el seno.

Ocllani ocllaycuni. Calentar al niño en sus pechos durmiendo.

Ocllani. Estar la gallina sobre los hueuos

Ocllachini Poner la gallina sobre los hueuos o echarla.

Ocllac atahuallpa. Gallina clueca.

Ocllanacuni. Tomase en mala parte quando estan dos abraçados deshonestamente.

Ococo. El sapo de agua.

Ocorca. Carrilludo, o, carigordo de carrillos muy hinchados de gordo disforme.

Ocorcayani. Yrse haziendo assi mas gordo y feo.

Orcor cay manani Estar assi tan gordo y impedido.

Occoti El siesso.

Occoti çuruy vncuy La enfermedad de salir el siesso al niño

Ocoti çurun. El salirseles.

Occoti çuruk huarma. El que tiene este mal.

Occoti vncuy. La enfermedad de[l] siesso, que es almorranas.

Corpayak yahuar, o ticayak yahua[r] Las almorranas.

Yahuar corpavay vncuy. La enfermedad de almorranas.

Yahuar corpayaytam vncuni. Tener almorranas.

Yahuar ticayay aparihuan. Consumeme este mal.

Ocyay, ocyacuy, Gargarismo M[...] chinicuni ocyacuni Gargariza[r]

Okh, okh, vkh, vkh. Dize el que cansa.

Okh ñini, vkh ñini. Quexarse el q[ue] trabaja de puro cansado.

Oncconi, onccocuni, Estar ēferm[o]

Onncco chini, oncco chicuni Cur[ar] assistir al enfermo

Oncopayani Enfermar demasi[a]do muchas vezes.

Onccoy. Enfermeda[d]

Onccoy çapa. El que trae much[as] enfermedades.

Oncco chicuk. El enfermer[o]

Onccoy ccachani. Andar enferm[o] o caer a menudo, o, achacoso.

Oncço rayani Andar enfermo contino, o enfermizo.

Onccoy manchayani, oncco hua[...] mi Caer enfermo, o estarlo

Onccoy huaci, Enfermeria, Os[pi]tal.

Onccoy manchayapuni, o, onc[co] ripuni, o, cutipani vncuy man. [...] caer el enfermo.

Onccoy cutipapuhuan. Recaer, [en]fermar

Omquena. Ouas del agua muy d[el]gad[as]

gadas como hilos.
pa. Vee, Vpa.
qque. Color de fayal, o cenizien
to, o rucio.
zcollo. Gato montès.
zccollo ccuni, caray huaccuni, o,
callaccuni. Agacharfe, o eftar aga
chado.
toronco. El Tigre.
oronco hinacinchi, otoronco hi-
na runa Hombre fuerte rezio
oroncohina pahuaycachak Lige
ro corredor como tigre.

Pa

aca. El regaço, las ingles, o, el
gremio o faldas.
aca fimi mana fimi manta toc ya
chifcca. Cofa fecreta.
a Cofa fecreta, encubierta, o ef
condida, o guardada de verla.
nicta pacani mana toc yachiccuni.
guardar fecreto.
ni pacak mana fimin mãta toc ya
chik. El que guarda fecreto.
na qquellca, o, fimi toc yachik. El
que no guarda fecreto.
capi huacllapi En fecreto, o fe-
cretamente.
cay pacaylla. Secretamente, co-
mo, Huallalla, a efcondidas
ccay. Arbol.
chanpacacuk, paca huchayok El
que encubre los peccados.
cani. Encubrir, efconder alguna
cofa
cca ccuni. Efcõderfe, encubrirfe.
ca ccuna. Efcondrijo.
cca payani Efconderle algo a al
guno con fu defgufto.

Pacca chaccuni. Efconder algo bur
lando por le enojar. (fas.
Paccar carini Efconder muchas co
Paccatamuni. Dexar algo efcondi-
do el que fe va.
Paccarayacuni. Eftarfe algo efcon
dido mucho tiempo.
Pacca chacuy camayoc. El amigo d
hazer burlas efcondiendo algo.
Paccarin. La mañana.
Paccarik chhafcca. El luzero dela
mañana.
Paccarin. Amanecer.
Pachayuraccyan, o, paquitman, o lli-
ukñin, Pacca pacca rinrac, o tuta
tuta mantarac. Tẽprano de ma-
ñana antes de entrar el dia.
Ppunchhhao, ppunchhaollarac. Tẽ
prano, antes dela tarde.
Paccarini, paccarinmuni. Nacer.
Paccarifcca foncco, o, paccarik fon-
ccoy, o, paccarikiy. La inclinaciõ
mia natural
Alli paccariy niyok, o, alli paccarif-
can fonccoyok. De buẽ natural.
Mana alli paccariy niyok, o, mana
alli paccarik, mana alli paccarif-
ccan fonccoyok. De malas coftũ
bres, o mal natural.
Paccarik, o, paccarifccanchik hucha
El peccado original.
Paccarichifcca huchayok çapam, o
camam paccarinchic. Todos na-
cemos con peccado original.
Paccarichini. Dar principio a algu-
na cofa, o poner coftumbre, o im
bentar cofas arduas, nueuas.
Paccarichifcca fimim cay cayllac-
tapi. Efta es la lengua materna

en este pueblo.

Paccari chiscca Cosa vsada,o assentada,o puesta en costumbre.

Paccari chiscca ñam cay fiesta caypi. Ya esta fiesta esta en costũbre hazerse aqui.

Manam paccari chiscca rimaychu caypi chay. Essa palabra no se vsa aqui.

Paccari chini llullacta,o, llulla simicta. Dar principio a vna mentira.

Llulla paccarichik. El autor primero de vna mentira.

Paccari ccuni Trasnochar o velar de noche. Tutapaccuni. Madrugar de mañana.

Purispam paccarichini,o purich cactam paccari huan. Caminar toda la noche hasta amanecer

Paccaricuy camayoc. Muy velador que duerme poco

Paccari cupuni. Trabajar velando por otro.

Paccar tuta puriy cachay camayok Los acostumbrados a passear de noche

Paccar tuta. Toda la noche en peso o entera,como,cavnat pũchao To lo vn dia en peso entero.

Paccarichini. Assentar,entablar algo de nueuo,darle principio.

Paccari chicuy,o,hamutacuy Las inuenciones y traças.

Paccari chiscca. Lo inuentado.

Pucllay pacari chicuy, o, hamutacuy. Inuenciones de juegos

ñauray millaypucllay pacarichicuy huan Vireytam cusichirca. Han regozijado al Virey con mil inu ciones de passatiempos, o, ñau ray paccarichiscca pucllay hua

Ymactapas paccarichik soncco. E de buena inuentiua y traça.

Pacari.hiy camayoc. El Diestro,f cil y presto en inuentar.

Paccarichita muni Dexar algo i uentado o traçado.

Paccari chircarini. Inuentar vari cosas juntas.

Paccarichik El que da principio alguna cosa.

Paccarichik yayanchic mamanch Nuestros primeros padres.

Paccarichik machu chauci u , o h rutmi. El principio del linaje

Pacca risccacak,o,ñaupa mantaca cosa antigua , o costumbre vi ja y assentada.

Paccaricuy, o,paccarisca sonc La inclinacion natural

Alli paccariy niyoc. El que tie buen natural, o, buenas incli ciones.

Mana alli paccarisca sonccoyoc. El de malas inclinaciones.

Paccarisca yachacuy cactam yn hinam tañichillun, o pittichissi cutichillun Costumbre nat ral y antigua como la hemos arrancar ni cortar.

Paccariscay simi Lenguage de nacion.

Paccarik yachay,o, paccarisca chacuy. Costũbres antiguas n turales de cada vno.

Huañuy yachacusccay,o, paccar ca huchaycactam,o captin ma

atip

atipanichu. Por ser de costum-
bre este peccado, o tan natural,
no lo puedo vencer.
ccarini,o,yurini. Nacer.
ccarimun. Es de Dios solo q̃ vino
nacer, porq̃ era antes de nacer.
accha paccarik.El q̃ nace pobre.
ccarisccea huchá nac paccarik ma
manchic.Nuestra Señora que na-
cio sin pecado original.
ccarik pacha. El principio del
mundo.
ccarik,o,callarik machunchic pa
anchic. Adam y Eua.
ccarik macinchic cuna. Las co-
sas que nacé con nosotros, o nos
son naturales, las passiones, las
inclinaciones, las propriedades
indiuiduales de cada vno.
ncconcaına cay paccarik macin-
chicmi.La libertad nos es natural
cacuk cay paccarik macinchik-
ni. La verguença es passion na-
tural nuestra.
ccarik maciyquım piñay hucha.
La Yra es peccado que nacio cō
tigo,o, paccarisca huchayquim
ppiña ccuy ca Tu natural passiō
es enojarte.
ccar tuta paccaricuni. Toda la
noche en peso velè.
aupi tuta cama paccaricuni. Ve
lè hasta media noche.
ccar quilla,o tuta quilla. El segū
do y tercero quarto de la Luna q̃
alumbra casi toda la noche.
ccarin quilla. El tiempo en q̃ la
luna alumbra a la mañana, q̃ es
la menguante el postrer quarto.

Chissi quilla. El tiempo en que alū
bra hasta media noche, que es la
creciente el primer quarto.
Paccari nayan, paccarisachinmi.
quiere amanecer.
Paccar quilla Luna llena que res-
plandece en toda la noche.
Pacay,huauas. El fruto y el ar-
bol pacay.
Ppakakakani. Saltar,rebentar el
mayz tostado,o dar estallidos,o,
sonar los arcabuzes.
Ylla pampakakakan,ppakakakay. El
sonido que da un estallido.
Ppakakakac llacta hamccay. Tos-
tar mayz hasta que salte, o re-
biente.
Paca Todas las Aguilas en comun.
Paca,o,anca El Aguila.
Hatun. o, huchhuy yanapaca.
Aguila negra.
Checchi paca. Parda. Mallco pa
ca. Aguilucho
Pacca,o pitta. Genero de cabuya
delgada.
Ppaccha. Fuente, chorro de agua,
canal,caño.
Ppacchaylla ppacchak vnu, ppac-
chay ppacchaylla llokſik. Agua o
chorro que corre o agua de pie.
Ppaccharcarin. Correr vna agua
por muchos caños
Paccharayan. Estar siempre cor-
riendo.
Paccharecun. Correr el caño de al-
go. Cochamanta,o,pucyo man-
ta De estanque o de manantial.
Pacchanacumun. Iuntarse muchas
aguas a vna fuente.

Pacchaycumun. Desaguar el remaniente en alguna casa, o cosa.
Paccharccuk vnu. El remaniente.
Ppacchan Correr el agua chorrear
Ppacchani. Boluer boca abaxo plato, o olla, o cosa hueca.
Ppaccharcarini. Poner muchas cosas trastornadas
Ppaccharayak. Lo que se esta assi mucho tiempo boca abaxo.
Ppacchachisca, o pacharayachisca Lo que esta trastornado.
Pachachacuni. Quitar y poner boca a bayo muchas vezes.
Ppacchascap vcunnin. Lo concauo,
Hahuannin. Lo conuexo.
P pacchaycuni. Cubrir algo cõ cosa hueca boca abaxo.
Paccharccuni. Escurrirse boca a baxo.
Paccharccochini. Poner a escurrir.
Ppaccharayan. Estar buelto hazia abaxo.
Pacha. Tiempo suelo lugar.
Pachap huquin ppachapuchucaynin. Los fines del mundo.
Pacchaticcimuyu, o ticcimuyupacha. Todo el hemispherio, o medio mundo qne se vee.
Hinantinpacha ticcimuyunpicak runa. Los hombres de todo el mundo visible.
Pacchapanta caynin. El fin dela tierra quãto alcãça la vista y se pierde.
Pacham ccacñin. Reyr el alua, o abrir, o amanecer.
Ppacham ppaquitman. Abre el alua aclarar el dia amanecer.

Pacham yuracyã. Aclarar desp[...]
de amanecer el dia
Pachacta vnanchani, o hamuta[...]
Señalar tiempo para hazer al[...]
Vnanchasca hamutascca pacha[...]
tiempo señalado.
Pachacta, o punchaota &c. yup[...]
payani. Contar los dias que h[...]
passado y han de pasar, o los q[...]
faltan.
Pachappaquitmay, o ccacñiy yu[...]
yay. El alua.
Pachan ccumñin. Tron[...]
Cum ñiy. El truen[...]
Pacham cuyun Temblar la tier[...]
Pacham ppuchucasacñin, o puch[...]
canayan. El mundo se quiere a[...]
bar.
Ppacha ppuchhucay. El fin [...]
mundo. (mo o cerca[...]
Pachappuchucanayaynin Fin pr[...]
Pachan o pachallan. Lo entero [...]
tacto sano, no q̃brado, ni daña[...]
Pachallantam, o hinantillanta[...]
cuyqui. Entero y sano telo do[...]
Pachallan huaci Casa reziẽ echa [...]
habitada.
Pachallã manatiyasca Casa aun [...]
habitada o casa vieja desampara[...]
Pachan Tantos justos, numero [...]
bal sin faltar ni vno.
Pichca chunca pachallan Cinque[...]
ta justos no mas ni menos
Chunca huc nivoc churariscay [...]
pachallamicasca. Los onze q[...]
puse a guardar estan todos ju[...]
tos.
Pachan. Se junta con gerundio [...]
ablatiuo para oraciones actiua[...]
di[...]

dize al punto que, o entonces a quel mismo tiempo, o assi como hizo, o en haziendo.
..muspa pachallam huañuchin. Al punto que vino le mato.
..yaspachallan huañun. En pie como se estaua se murio y para ora ciones passiuas se junta con el participio de preterito.
..chasca pachallan chuljarcun. Al tiempo que le embiauan se desaparecio y con participios actiuos.
..yac pachallan micuni Comer en pie, Tambien se junta al subjuntiuo munastin. Veasse el arte lib. 2. § 23
..icustin pachallam chayamũi. Llegue al tiempo crudo en su ocasion para comer
..chan. Con possessiuos, y con todos los pronombres añade mismo, o solo.
..ca pachallaymi ricuni Yo mismo lo vi.
..mpachallayquiman mi ccusac Ati mesmo te lo dare, o atisolo Yten sin pronombres
..challaymirisac, Yo mismo yre.
..challayqui chucanqui. Estas solo.
..ic pachallanmi can. Vno solo a.
..chan pachallan Puramente enteramente totalmente.
..chan llumpac, o llumpac pachallan huarmi, o ccari. Varon, o hembra virgenes.
..ana paqquiscca manalliqquisca ..ppachallan. Entera virgen sin corromper.

Pacha camak. El templo que el Inca dedico a Dios criador junto a lima, para hazer alto sus exercitos, y el Demonio de embidia se entro y se hizo poner vn idolo q̃ porq̃ hablaua en el mucho le llamaron rimak, que dize hablador y es ya el nombre de Lima corrõpido de rimak.
Pachaca Mayordomo mayor del Inca q̃ tenia a cargo sus haziẽdas
Pachaca Sieruo o criado principal sobre todos los sieruos y haziẽdas y de confiança. El que a su cargo tiene, y el que guarda todo lo que tiene su amo, o mayordomo o despensero, o procurador dela hazienda.
Virreypa pachacan. El mayordomo mayor del Virrey.
Diospa pachacan cuna Sacerdote caman, o çapam Los mayordomos, o despenseros de la gracia que es hazienda de Dios aca son todos los sacerdotes.
Diospa pachacãcunappachacaquenmi Papa. El Pa es el mayordomo de mayordomos de Dios
Pachac. Ciento.
Pachaqueyoc pachacniyoc. El que tiene ciento, huaranca pachaqueyoc.
Pacha cuti pacha ticra. El fin del mundo, o grande destruicion pestilencia, ruyna, o perdida, o daño comun.
Nina pachacuti. El fin del mundo por fuego.

Llo-

Llocllavnu pachacutiPor el diluuio
Ppachha. Ropa vestidura.
Pachan,o pachallan ppachha,omu soc. Vestido nueuo.
Murcun ppachha. Gastado raydo.
Maucca ppachha Viejo.
çacsa. Deshilado por las orillas de gasta do.
Llatan mana pachayoc. El desnudo o el mal vestido.
Pachaunac El que no tiene ropa,o vestido.
Pazcaricusca ppachha. Descosida.
Pachallisca. Ya trayda no nueua.
Chau mauca. Medio vieja.
Chau murcco. Medio rayda.
Arisca ppachha. Estrenada
Ppachhalliccuni Vestirse,y con añadir(llicuni)a todo nombre de vestido,ó calçado,dize ponerselo,o vestirselo.
Sombrero llicuni. Põerse sombrero
Espadallicuni. Ponerse espada.
Ppachhallichini Vestir a otro.
Pachan purallam ricchan, o hina purallam ricchhan. Pareceuse vno a otro.
Pacocha,o paco. Carnerillos dela tierra lanudos, y chicos para carne,
Llama huacauya,o huacauia. El carnero lanudo grande de carga.
Llama chuncca. El carnero raso grãde de carga sin lana.
Chuncca. Es cosa que no tiene lana chuncca cauallo &c.
Ppaccu. Cosa bermeja rubia roxa.
Ancha paccu. El bermejo.
Pacco. El rubio.

Ppaccuyani Pararse roxoo rui
Ppaccuyachini Enrrubiar cauel
Llancca paccu runa, o llancca p ccuçunca Barbirojo, o berme o açafranado.
Llancapacco. Animal casta
Ppacco. Va
Cuypa. El alaz
Pacu. El hongo llano grande comer.
ñupi paco. Hongo chico blanco no es de comer.
Cconcha Hongo blanco median de buen olor.
Ppaccu chucuri Comadrexa y es bermejo.
Siqqui. El hur
Paccuycuna Qualquier yerua comer cruda.
Pacuylla pacuk. El que no co mas que yeruas.
Paccuni paccoccuni. Comer yer crudas verdes.
Pacu. Orejera, lo que meten los dios orejones en el hueco de oreja.
Pacu rincri. La oreja horada
Pacuyoc Los indios orejones los hazian por valor enla gue o pacurinri,o pacurincriyoc.
Huacippaccun. Chimenea,o ven na del techo.
Pacpaca. Mochuelo como lechu
Ppacpani. Como rastrillar cabu majarla y quitar las pajas,o a tas y lo malo para torcerla.
Ppacpana. Palo de majar, o r trillar.
Ppacra,o paclla. Caluo, o cau calua.

crapampa,o paclla pampa.Can
o raso esteril.
llam, o pacramcani manavma-
oc. Estoy pobrissimo, o pelado
n hazienda ni cosa.
ra huaci paclla huaci. Casa ro-
ada, pobrissima sin alhajas ni
osa. Pacra o paclla. El caluo.
acrayani. Encaluecer.
sa. Claridad dela luna ñublada.
chariy yllariy. Es el rayo o luz
delaluna clara.
csaquilla. La luna clara sin rayos
llarik o cancharik quando haze
una con sombras.
csa mama. Madre resplandecien
e assi, o pura mama Luna llena, o
on luz.
csapacha, o pacsa tuta. Noche
lara en que ay luna sin rayos cō
sola luz de resplandor.
csa. Lo hermoso resplandecien-
te, como el Alma, Angeles, o Sā-
tos.
csani pacsarini. Resplandece la
una, nublada sin raça y hazer cla
ro sin luz de rayos.
sa rayan quilla. Estar clara sin
raça ni rayos ni luz la luna mu-
cho tiempo.
csarcuni. Aclararse la luna assi,
entrenuues, o escampar.
cta. Verbo defectiuo, guarte no,
mira no, o guardate del Diablo.
cta huchallicuhuac. Guarda no
peques, y sus compuestos son
estos.
ctapas huchallicuhuac. Guarda
no peques mas.

Patach huchallicunquiman. Mira q̄
creo que pecas, o deues de pecar,
o quiça pecas.
Pactachuch huchallicuhuac. Mira si
acaso pecas.
Pactatac huchallicunquiman. Guar
date no continues, o porfies toda
via en pecar mas.
Pactarac huchallicuhuac. Guardate
toda via no comiences a pecar a
gora que no pecas.
Pacta ari, o pacta chayca huchalli-
cunquiman. Mira pues, o guarda
te pues no peques.
Pactam kana huchallicu huac. Guar
date que al cabo y ala postre no
peques.
Pactas huchallicunquiman. Diz
que, o auisate que no peques.
Pacta punilla huchallicuhuac. Guar
date por todas vias, o en todo
caso no peques.
(Pacta mana). Dizelo contrario
en todas estas significaciones
compuestas Que es, mira no
dexes, o guarda no dexes delo
hazer.
Pacta mana qquespicuhuac. Mira, o
guarda no te dexes de saluar.
Pactach mana qquespicunquiman.
Receclome y temo no te dexes de
saluar.
Pactam kana punilla mana qquespi
cuhuac. Guardate de todas ma-
neras, q̄ finalmente por ninguna
via te dexes de saluar.
Pacta) Otras vezes escōtraria assi, y
dize lo contrario, de mirano, q̄
es mira si.

Pacta confessacunquiman chayta. Mira si te has confesado de esso.

Pacta huananquimanchayta Mira si te has enmendado dello

Pactach confessacu huac. Recelome, o temo si te has confessado.

Pactachuch, o pactachum huananquiman Mira bien si acaso te has enmendado, o no.

Pactatac huanahuac. Mira si te vas toda via enmendando, o no.

Pactarac huananquiman Mira si te has començado a enmendar, o no &c.

Pactamana huanaptiyqui. Guarda si te dexas de enmendar, o sino te enmiendas.

Suplese vccupachaman carcuytucu huac. No seas desterrado al infierno.

Pactach ñini. Recelarse, o tener gran miedo, o sospecha de algun mal, o daño.

Pactach ñipuni, o ñipayapuni Tener gran recelo del daño de otro o temor.

Pactach ñirayani. Estar con continuo recelo.

Pactach ñitamuni. Yrse con gran temor y recelo, del daño q̃ queda, o peligro.

Pactach ayu huan man ñini. Traer celos los casados, o amancebados vno de otro, no le dexe por otro, o le ponga los cuernos, el, o ella, o pactach huassan chahuan man.

Pacta. Cosa ygual justa o que esta pareja.

Ppatachani. Hazer justicia,i
lar los pleytos, medir con ra
a llenar hinchir y cumplir lo
falta.

Pactay pactaylla enzca cuzc
pacta pura. Dos cosas igu
parejas.

Pactasllacta pactasccallactamic
Comer con templança.

Ppactasllacay ppactaschacuy. T
plança moderacion.

Pacta, o pacta puralla. Parejo
justo, tantos vnos como ot
con igualdad.

Pacucha. Cordero de vena

Pacuspapa, o chaucha Papas v
niegas, que no inuiernan qu
dan en tres meses.

Vri, o mahuay papa. Las primer
que maduran primero

Paçu. Biudo el varon. Ycma.
muger.

Paçuyani, o paçumcani. Embiu
estar biudo.

Paçu. El desgraciado que pierde
buenas ocasiones, o buen lan
o el que no llega a tiempo, el
suerte.

Paçuni, o paçumcani. Llegar ta
al repartir, no caberle suerte,
desdichado, quedar, o perde
lance, o ocasion.

Paçupayani. Quedarse siempre
parte, o perder lance.

Paçuchini missacta. Hazer que
que tarde, y se quede sin missa.

Apu huan rimanacuytam paçur
ni No pude hablar al juez.

Pucllay ricuyta paçurcani. Que
me

e sin ver las fiestas.
ytapas paçurcani· No llegue a tiempo, o perdi ocasion de poderlo hurtar.
urcani ranticuyta. Llegue tarde perdi ocasion de comprarlo, o venderlo.
nu pachu cãayta paçurcani. Per di lance de pagar la deuda.
uycamayoc. El desdichado que no puede alcançar nada que procura.
çutamuni· Perder lance, o ocasiõ por yrse y no esperar.
huani Saltar, bolar el aue, yr corriendo apriessa. (lo.
cpa huayllapi riy. Ve en vn buen
huachini Hazer bolar saltar correr.
huapuni Hechar mano de algũ no, o arremeter a el comẽçar a pelea.
ahuaycuhuã ppahuapuhuã chuc chaymanta. Acometiome hecho me mano de los cabellos.
ahuarini. Arremeter, o saltar cõ ligereza.
ahuarcouni. Hazia fuera, o de a baxo arriba, y arremeter con otro.
ahuaycuni Saltar, o abalançarse sobre otros, o dentro, o hazia bã xo, o posarse el aue.
ahuatamuni, ppahuarccumuni. Saltar, o bolar de dentro a fuera o a lo alto.
ahuaycca chani. Andar saltando, o corriendo.
pahuayccaçhacuni: Saltar de plazer, dar saltillos y brincos.
Pahuachiycachani o pucllachiycachani cauallocta Hazer mal a vn cauallo hazer gambetas.
Palla. Muger noble adamada galana.
Pallapalla llappachallicuni. Vestir se pulida y galanamente.
Ppalla carayhua Biuora ꝺ cascauel
Pallani. Coger del suelo, o de arbol o la cosecha, o mies.
Pallani. Coxer a mano qual quiera cosa.
Pallarcarini. Coxer muchas cosas juntas.
Pallaycachacuni Andar cogendo para si.
Pallapacuni. Rebuscar las chacras, o lo que otros dexan.
Pallapayani. Coxer demasiado, o lo ageno.
Pallatamuni. Coxer de passo quando se va.
Pallachacuni. Coxer de muchas partes.
Pallar. Los frisoles grandes como hauas llanos.
Pallcca. La horqqueta, o ramo, o cosa horqueteada.
Pallcaricun. Estar un ramo horqueteado y diuidido el rio en braços o apartarse dos caminos, o el caminante, dexar vn camino y tomar otro.
Pallcaricuk, o pallcamayu. Los braços del rio
Pallcañan, o pallcaricukñan la Diuision de dos caminos
Palccuni ñuc ñarani llullani. Echar men-

mentiras,o mentir.

Pallco ſimiruna,o llullaſimi. El mẽtiroſo.

Pallco çapa,o pallco ſimi çapa. Mẽtiroſiſsimo,boca da mentiras.

Pallccoycuni llullaycuni. Engañar.

Pallcco, o pallcuycuk, o pallccoycuy çapa, o pallcoycuycamayoc pallccoycukſoneco. Engañador, burlador.

Pallhuaycuni pallhuani pallhuarcuni o llipichini Acabar obra del todo darle fin,rematarla.

Pallhuapuni,o pallhuapayapuni. Acabar la obra de otro.

Pallhuarcarıni. Acabar muchas obras.

Ymappas pallhuaycamayoc. El que acaba bien las obras

Pallhuaſcca. Obra acabada,o llipichiſcca.

Alli cauçay callariſcayta pallhuarccunaycama cativcucuni. Proſigo la buena vida començada haſta darle buen fin

Alli cauçayta pallhuak. El que tiene buen fin,o acaba bien ſu vida.

Palltay. La palta,el arbol,o la fruta

Pallta huma. Cabeça llana, chata amoldada aſsi no redonda.

Palltani palltacuni Echar encima dela carga algo mas.

Pallta,o paltaſca. Lo que ſe añade ala carga ya hecha.

Palltarcarıni, Echar muchas coſas ſobre la carga.

Palltapayani. Cargar demaſiado cõ añadiduras.

Palltarayan. Yrſe,o eſtarſe echado algo encima dela carga.

Palltarini. Echar poca coſa [...] la carga.

Palltarcarıni Poner ſobornal [...] das las beſtias,o repartirlo a [...]

Palltani. Poner vna coſa ſobre o encima de otra.

Palltaſcca,o palltaycuſcca, Lo [...] eſta pueſto encima.

Palltarayani Eſtarſe aſsi pueſ[...] cima mucho tiempo.

Palltapayani. Poner algo enc[...] donde no eſta bien, o con de[...] to de alguno, o poner de[...] ſiado.

Palltachacuni Poner muchas [...] ſas ſobre vna.

Palltacuni palltaycucuni. Pon[...] aſi encima de otra coſa.

Huĉtatac paltaycuchicuk huar[...] La que pone los cuernos a [...] marido.

Huĉta tac paltaycu chicun, o p[...] tanacun huchuan. Poner los [...] ernos,añadir otra o otro el o[...] caſados o ſolteros.

Paltanacuni. Ponerſe vnos ſo[...] otros, o ſobrunarſe, o carga[...] los muchachos encima.

Pallta palltalla. Vnos ſobre otro[...] ſobrunados,o eſtrechados.

Pallta palltalla pahuan pichiucu[...] Bolar muchos paxaros.

Pallta palltalla Angelcunamvicha[...] papaſan. Muchos Angeles v[...] ſobre otros lleuaron el Alma [...]

Pallta palltalla Sermonta vyarı[...] Sermonpi tivan, o ſayan. Oy[...] el ſermon tantos que no cab[...]

ſen[...]

ſentados o en pie.
[P]alla pallcalla cay huacipi cachca ni o tiyani Eſtamos eneſta poſada tan eſtrechos como ſobrunados.
[P]alltanacuyani Eſtar muchos juntos eſtrechos o biuir en caſa eſtrecha, o quiſquinacun tancanacun
[P]alltanacupayamuni. Venir jũtos en vandada muy eſtrechos.
[P]alltanacutamuni. Yrſe muchos aſſi, o quiſqui nacutamun tancanacutamun
[P]alayhuaman cunturhuaman. Es caricia o regalo para diligente trabajador.
[P]aluy huaman. El ñebli gauilan de lindo color y ligero y bien hecho
[Pa]mpa. Plaça, ſuelo llano o llanada paſto, çauana, o campo
[Pa]rumpampa. E campo.
[Pa]mpapanpa. Llanuras.
[H]uayllapampa. Paſto.
[H]uaylla huaylla. çauanas.
[Pa]mpa ſimi o rimay. Bocablo comun vſado.
[Pa]mparimay runa. El que habla bié lo comun o vſado.
[Pa]mpa ſimi runa. El hombre que tiene trato y comunicacion con todos hombre de buen trato.
[Pa]mpa. Coſa comun y vniuerſal.
[Pa]mpa ſoncco runa. El amoroſo afable q̃ a todos trata y comunica y ſe da a todos, o llapamãſoncco.
[Pa]mpa ſoncco apu juez o ſuperior llano afable tratable.
[Pa]mpayhuaci. Tambo, meſon caſa comun de juntas o de juzgado.
[Pa]mpa pampalla. Coſa encomũ no diſtinta.
Pampalla juraycachac. El jurador a bulto ſin cõſideraciõ de la verdad
Pampalla rimak. El que habla a bulto y de todo.
Pampalla ſonco pampalla yuyayniyoc pampalla ſimiyok, o calluyoc El diſtraydo en varias coſas y derramado en penſar o hablar ſin diſtincion de todo imprudentemente y ſin recato. (a todos.
Pampayruna Muger publica comũ
Pampa llam rimani o cauçani. Hablar o biuir ſin reparar o ſin conſideracion ſin prudencia hablar a bulto de todo.
Pampañan. Camino llano y camino real comun.
Pampalla. Ygualmente a todos o diſtintaméte, no reparãdo con conſideracion.
Pampapampalla conaycuk. El predicador comun ordinario.
Manapanpapanpalla conaycuk mayni maynillã checampi conak Predicador extraordinario no ordinario
Pamppaniayaƈta o allpahuanpacani. Enterrar muertos
Pamppani Cubrir o tapar con algo.
Huchaytapãpaçuni. Callar pecados
Pamppaccuni. Cubrirſe o taparſe.
Pamppaccuna ñañacca. Paño o mãtilla que traen ſobre la cabeça.
Pamparicuk o hacutacuk huarmi. Las mugeres embocadas.
Sucupacuk Los varones ẽboçados.
• Pãpani. Cubrir coſa mayor a menor
Intiquillaƈtam cuyllurtamparpan. El ſol encubre la luz de la luna

y estrellas illarik cirio candelacta panpan. Y el cirio a la candela.

Hatun cunca huchavllacta panpan. La voz mayor encubre la menor

Pampachini. Hazer encerrar, cubrir cobijar.

Pampachani Allanar el suelo. quebrantar ley, precepto, concierto, o obligaciõ, o perdonar absoluer

Pampachani manucta. Perdonar la deuda.

Panpachani huchacta çaçacacta, o huchap çaça cay ninta. Allanar las dificultades del negocio, o el negocio arduo y dificultoso.

Anyana cuscanta, o piñanacuscanta o checcinacuscanta pampachani. Hazer amistades entre los enojados, o reñidos, o enemigos

Qqueuiricuk cunacta, o aucca tucuctam pampachani. Allanar a los alçados, o reuelados.

Hatunman sayarik suyuctapas. Y el exercito que se passaua al otro vando.

Runap soncontam pãpachak padre El predicador que rinde a Dios los coraçones.

Sermonpi runacta Diosñecmanpãpachani. Rẽdir las almas a Dios en el Sermon.

Aucactam pampacharcuni. Acabar la guerra.

Aucak cunacta pãpacharcuni Rẽdir los enemigos.

Pampachacuni sonccoyta Diosmã Rendirse a Dios.

Sonccovquicta panpachaycuhuay. Rindeteme dize el q̃ vẽce a otro.

Aucca panpachay camayoc. El ... lero o sujetador de enemigo...

Mana Diosman sonccocunacta ... pachaycamayoc, El preci... a... grande que rinde las almas.

Pampachani Diospa simintam... camachicuscantam. Quebra... los mandamientos de Dios

Rurasac ñiscaytam pampachãi... brantar lo que prometio alg... o simiñiscantam.

Pampachani, o huacllichini. Bo... lo escripto.

Pampachani. Quebrantar todo... cierto.

Manam panpachanachu simi ... nacusccanchic. No se puede... brãtar lo que concertamos.

Paña. Mano dere...

Paña chiru, o paña huacta. El... derecho.

Lloque huacta, o lloque chiru ... do yzquierdo.

Pañacta rini Yr a la mano dere...

Lloqquecta rini. Yr a la man... quierda.

Pañapi tiyani. Sentarse ala ... derecha.

Panapanapas. Aunque y a... mas por mas que.

Panam, o panatacmi ñinipas... mas lo digo.

Panaca, o panari, o panatacri... que.

Panapas ñini, o pana ñinipas ... huñihuanchu. Aunque se... go, o pido, o por mas que lo... no lo concede,

Panarac ñiyman, panatacñiy...

as manam munanmancho Aun
yo mas lo diga y pida no ha de
uerer.
a ñapas ñihuanquiman manam
ñiy manchu. Ya de aqui adelan
aunque lo digas no lo creere
omo antes.
a, Hermana del varon, o prima
ermana, o ſegunda, o de la tier
a, o linage, o conocida.
upanay panantin. Hermano, o
ermana juntamente.
nananak, o huancarmanak. El
epleto harto de comer y beuer
nanana huan ppananananí huã
rmana huan, o huãcarmanani.
ſtar repleto de comer, o beuer,
eſa la bariga como tambor.
ananani, o panananahuan huan
rmananani, o huancarmanahuan.
ſtar hinchado de ẽfermedad to
o el cuerpo
anana y pas, o pananananquimã
uancarmanaypas &c. Mas
ue te hinches o hinchado mue-
as es ſu maldicion.
uſpa panananay carmayoc. El q̃
ome demaſiado y ſe incha.
ncca. La oja del chocllo que lo
mbuelue.
ncc ayan. Nacer la pancca con
el chocllo.
ancca, o challa. Es la hoja de ma
z ſeca (boton.
anchini. Abrirſe la flor ſalir del
nchik, o pãchiſca. La flor abierta
nchik huayna, o ſipas. Moço her-
moſo como flores en florida edad
anko aycha. Carne fiambre.

Pancuni. Calentar lo fiambre para
comer.
Pãcuacu huma, o tãpa huma. El deſ
greñado que ni peyna ni laua los
cabellos.
Ppanra. Hombre ruſtico inhabil neſ
cio, o baſto (habil.
Ppanravani Hazerſe torpe necio in
Panraymanani. Hazerſe torp necio
Ppaurachanani. Venir del todo a
ſer tonto el auil.
Panquini, o tarpupani. Reſembrar.
Pantani. Errar caer en falta pecar
por yerro ẽ todo gẽero đ pecados
Pantay cacbani Andar errado.
Pantana ñam. La coſa o lugar en q̃
ſe pueđ errar.
Pantachini Hazer errar, o pecar.
Pantacamuni Andar fuera de ſu ca
ſa errado, o huido.
Pantaccani. Turbarſe.
Pantacak. El turbado.
Pantacachini. Hazer turbarſe, o tur
bar a otro.
Pantarcuchini Eſtoruar al que ha-
ze algo, o eſtudia.
Ama pucllaycahaychu pantarcuchi
huanquimari. No jugeis aqui q̃
me eſtoruays. (ſiado.
Pantarcuchipayani Eſtoruar dema
Pantaycuchiyuni Engañarſe aſi en
algo ſin querer, o dexarſe enga-
ñar por yerro, o deſcuydo.
Yallin nin a huãn iccurcani qquell
cayquipi pantay cuchi cuſpa. Di-
le mas de lo que hauia de dar, en
gañandome en leer biẽ tu carta.
Yupaſpa pantarcuni, o yupayta. Er-
rar la quenta.

Pantaycuni ñauihuan rincrihuan ca lluhuan maquihuan llamcaſpápá taycuni. Errar con todos los ſentidos.

Mana vyarinacacta vyariſpampantani. Oyr vno por otro &c.

Pantay. El yerro.

Pantaccay. La turbacion.

Pantapantactam rimani. Hablar turbado.

Pantacani ñanta. Errar el camino quando no tiene ſalida.

Hacha hachapi pantacamuni. Andar perdido enel monte.

Pantacani. Andar por tierras no conocidas o por caminos areniſcos que no ſe ſabe el camino. Ttio ttio quitipi o mana riccifcaypi pá tacani. (cados.

Pantani. Es pecar en todos los pec-

Iuraſpam pantani o jurayta pantani Peque en jurar.

Runacta huañuchiſpa panti o huañuchiyta pantani. Pecar en matar vn hombre.

Huachoc caſpam pantani, o huachoccayta. Peque en ſer deshoneſto, miſſamammi partarcani. Peque en no oyr miſſa.

Pantani o pantacani. Deſconocer a vno y hablarle por otro o como a otro del que es.

Pantacahuanquim huauqueymanã chaychucani Deſconocido me has que no ſoy yo eſſe.

Pantachicuni. Deslumbrar o engañar para no ſer conocido.

Ppachhacta rantiſſacuſpam pantachicuni. Deslumbrelos mudandome el veſtido.

Ieſuchriſto capaquéchic pantachi huanchicmana Dioſpacay nintá nacaynillantam ricurichiſpa. Ie Chriſto nueſtro rey nos deſlu bro para que no conocieſſem ſu deydad con no nos deſcubr mas que ſu humanidad.

Pantaccaquey. El que yerra o ſe gaña o turba de mi.

Pantacachacuni Turbarſe de bu la, o fingirſe deſcaminado err do.

Panta pantactam rimani. Habl deſconcertadamente, con imp piedad.

Pantapantactam cauçani. Viuir baratadamente ſin orden cor engañado.

Papa. Rayzes de comer que ſiru de pan como turmas de tierra.

Papacta cuçani. Aſſar papa

Papa chhuñu o chhuña. Papas ſadas al yelo. (tad

Papa ñaui. El de ojos grandes o

Papaya. Fruta como melon

Ppapi. Reuenida coſa humeda ñada.

Ppapi ppapi Coſa muy humede da y dañada.

Ppapiyacun hoſtiacuna. Reueni humedecerſe las hoſtias.

Ppapichani. Reuenir, ablandar, medeciendo.

Ppaquini, q̃brar vaſo corrõper d zella q̃brãtar ley, manapaquiyſ ley inuiolable o razõ q̃ no tiene plica. Ppaquiccun, q̃brarſe alg

Rimacta paquini Atajar al que bla conuencerle.

Pp

aquinacuni Partir entre ſsi algo quebrandolo.
aquirccayani,paquircarini Quebrar alguna coſa en muchos pedaços.
ihuan ppaqquiſcca Conuécido atajado.
aquiſca Coſa quebrada,o muger corrupta.
aquitiman pacha. Romper el alua,amanecer.
a. Lluuia. Paray çapa huata. Año muy lluuioſo.
rani. Llouer.
anayan. Eſta ya para llouer.
ray mitta. Tiempo de aguas nuierno.
ham chhaquin tanin vſſan. Alçarſe las aguas.
acay çara. Mayz bláco y tierno.
acay manani Andar bláquezino
ecca chaqui,o huacca. El de ſeis dedos
cconi carpani. Regar.
ia. Gorrion.
ay con huy. Toruellino grande tempeſtad.
i huana. Paxaro flamenco.
r paſcca. Chacra dura,o ſuelo upido.
rpani,cactani. Piſar con los pies apretar, o endurecer la tierra, camino.
rpana tactana. Piſon.
u çara. Mayz amarillo.
u. Lo aſſado q̃ tiene buen color ſazõ o lo bien toſtado.
u yachini. Aſſar con buen color, ſazon ſin quemarlo.

Paruyacuni. Toſtarſe el chocllo bien,con buen color,o aſſarſe ſin quemar.
Parhuay. La flor dela caña dl mayz
Par huayan çara. Florezer el mayz
Pas. Dize(y)caypas chaypas Eſto y eſſo vno y otro.
Pazcani Deſatar abſoluer perdonar ſoltar
Pazccanaccuni. Soltarſe vno a otro o hazer diuorcio los caſados.
Pazccacuni Soltarſe lo atado,o el preſſo.
Pazcarccun,o paſcarccuccun. Deſſatarſe.
Pazcarccutamuni. Deſaatſe y yrſe o huyr deſatado
Paſcarini. Deſtorcer, deſañudar.
Pazcachini. Hazer ſoltar, o deſatar o hazer abſoluer.
Ppaſña. Niña muchacha moçuela de ſiete a doze años
Ppaſñacinca. El de nariz pequeña como de niña.
Ppazpa. Las grietas.
Pazpa huan,o pazpayani. Hazerſe, o tener las grietas
Pazqueymanani. Quemarſe, del ſol o ayre, ſecarſe los labios, andar boquiſeco, o ſalir las calenturas ala cara.
Pazque pazque runa El delos labios quemados andaraſi pazquécani
Pazque pazque purini. Andar dádo trancos o traſpies el borracho,o dormido.
Paſsiccuni. Afeytarſe la muger,o hombre.
Paſsicucna. Afeytes.

Patachani. Componer lo defconcertado ponerlo en fu lugar.
Patachafeca Lo compuefto o concertado en fus lugares.
Pata. Poyo, grada, anden y relex de edificio.
Patachani. Hazer poyo &c.
Pata pata rutufcca. Trefquilado a panderetes.
Ppatachani. Ajuftar hazer juſticia ygualar los que pleytean, no hazer mas por vno que por otro.
Patachani. Comparar o hazer comparacion de vna a otra cofa.
Patachanafimi. Comparació o fentencia que empareja y yguala la juſticia de ambos.
Petachanacufcca. Lo comparado y por la juſticia fentenciado.
Pata pata. Gradas o efcaleras de edificio.
Ppattachac apu. Iuez juſticia que yguala los defvguales en pleytos o riñas o porfias.
Ppatani. Abrirfe rebentar como la granada, o mayz toſtado o abrir fe los labios pies o manos de grietas, y el barro o otra cofa quãdo fe enxuga.
Patafca mutti Mote rebẽtado muy cozido. Rocroppatafca locro afsi
Ppataruna ppata cama. Muchos adunados, vnidos de vna cafa ayllo fecta officio dictamen de vn voto de vn parecer.
Ppata cauçac. Los que viuen afsi vnidos con vna ley, o habito, o obligaciones a vna.
Ppatacani. Eftar afsi vnidos.
Ppataylla ppatacani. Eftar vnidi fimos.
Ppattachacuni o ppattatucuni A narfe.
Ppata ppata. Los eftados diferentes de vida o grados.
Cafarafcappata. El eftado de caf dos.
Soltero ppata. El eftado de folter
Virgen ppata. El eftado de virg nes. Martir ppata Doctor ppata d
Ppata. Los coros Angelcunam y cumppata hucppatã Angel h ppatam Archangel &c. Los c ros delos angeles fon nueue coro de angeles otro de Arch geles &c.
Ppata runa mana chayanalla pu tacmi o manchay manchay pui Los vnidos y ligados fon muc de temer.
Ppata. Lo de vn folo col
Ppatayurac. Solo alb
Ppata pucca Colorado. ppatayar Morzillo bito fin punta blan
Patachani allinnintan. Efcoge entrefacar lo mejor.
Mohoctam patachani. Aparta femilla riechac cunanacta ça çapactam patachani. Diſting y poner a parte cada cofa de efpecie, o color por fi.
Tacui tacuicta charuicharuicta tachani Poner cada cofa en fu gar delo que efta rebuelto o bucado
Patachani runacta ayllunca ma Diſtinguir y apartar por fi los cada ayllo o parcialidad.

tachani hamutafcayta o rimay-
ta Ordenar las palabras efcoger
las razones o puntos del fermon,
o razonamiento.
tachani huchamanta. Iuzgar dan
do a cada vno lo que es fuyo.
tachani fimicta. Allinninman Re
fumirlo mejor y recopilar fumar
cifrarlo en breue.
tarani o taparani. Doblar ropas.
tarak foncco o pitu foncco. Hom
e doblado de mal trato no fenzillo
ni verdadero.
tarafca foncco patarak fonco El
indeterminable dudofo.
tara o pataray. Doblezes.
ay pataraman pataray chunca
pataracta pazcay doblalo a dos
dobles desdobla los diez doble-
zes.
atcu. Dolor dela paletilla o pale
tilla cayda.
at cuni o patcu huanmi. Tener
la paletilla cayda o dolor enella.
atcu allpa. Tierra de curar la pa
letilla.
tayquicu yuyu Las veruas pri-
meras que nacen en llouiendo.
atma o checta. Parte o mitad
de algo.
tmachani o ppatmani Partir la
itad de algo o diuidirla en partes
imça man patmani. Partir en
tres partes, tahuaman, en qua-
tro &c.
tmachacunni. Partir en todas
fus partes, o repartirlo todo a
muchos o patmarcarini.
atmapuhuay. Dame la mitad o
vna parte es repartir o dar fu par
te a muchos.
Ppatpa Pluma o ala de aue o el ca-
ñon o plumas del ala.
Ppatpa chacun. Echar ya cañones
plumas o alas.
Ppatpantin. El aue con fus plumas,
o alas.
Ppatpayani. Nacerle plumas.
Ppatpat ñini Hazer ruydo con el
buelo o con las alas.
Ppat pani. Batir facudir las alas.
Ppatqui caño chorro ppatquin cor
Pau. Ola, de hombre a muger (rer
Pauccareccuna. Diuerfidad de colo
res de plumas o de flores o de plu
majes.
Pauccar ricchak. Colores todos en
comun de plumajes.
Paucar puca. El fino colorado.
Paucar quillo. Fino amarillo.
Paucar çani. El fino morado &c.
Ñauray paucar patpa Todo gene-
ro de colores de plumas.
Paucar quillo patpa. Plumas amari
llas &c.
Paucarticca o ñauray paucarticca.
Todos generos de plumajes de
flores o de plumas.
Paucar chani munaychani añaycha
ni. Alabarle a otro.
Pauccarccori. Paxaro amarillo pre
ciado por las plumas.
Pauccar richac inquilleuna. Todo
genero de flores.
Pauccar ricchak patpa cuna. Todo
genero de plumas de color.
Pauccar ricchak ticçaccuna. Todo
genero de plumajes.

Pauccar chasunqui. Dios bendigate Dios hagate bien.

Pauccar chapayani. Hazer mercedes y beneficios.

Pauccar ccori. Cosa preciosa de mucha estima.

Chica paucarccuri churichucanqui. tan estimado eres del padre.

Paucar huaray. Tiempo de diuersidad de flores, tiempo florido en que brotan todas.

Ppauchin Cataracta, o agua que se descuelga de alto por peñas.

Pauchimun. Caer el agua, o cataracta, delo alto de peña en peña.

Pay. El, o ella.

Payrak. El primero.

Paypas. El tambien, o payracpas.

Paymanta. Como el quisiere, o a su parecer.

Paychuch caychuch. Es esse, o este.

Pay cama cachun. A su libertad. viua.

Payquiquin. El mesmo.

Pay puralla. Ellos entre si.

Paya Vieja de qualquier animal, o yerbas payayuyu, y alos arboles machu hacha Arbol viejo.

Paya. Abuela.

Payap maman. Bisabuela.

Payayani. Enuejezerse algun animal, o yerua.

Payco. Yerua medicinal de comer.

Payllani. Pagar a el jornalero, dar de comer y beuer en paga.

Pallpayani. Pagar demasiado, mas que merece.

Payllarcarini. Pagar amuchos.

Payllatamuni Dexarlos pagados pagar ala yda, o en el camino.

Payllak sonceo El que paga bi con gusto y voluntad.

Pecca. Leuadura de chich

Peccani. Hazer pecca, desley

Pecco. Gusano dela rop

Ppecta. Arco para tira

Ppectani. Tira

Ppenccacuy o ppenccay. La ver ença y verguenças de qual qui animal. (alg

Ppenccacuni. Auergonçarse

Ppencaricuni Tener por vn poqu to verguença.

Ppencaycucuni. Tener verguen con sigo a solas

Ppencarayacuni penccacayacu Estar muy caydo de verguenç

Ppenccarcucuni. Luego de pre auergonçarse

Ppencanacuni, ppencaychanacu Auergonçarse vnos a otros.

Penccayçapa. El vergonçoso lle de verguença.

Ppenccacuycamayoc. El que tie mucha verguença.

Ppenccay camayok. Diestro au gonçador, el que vsa mucho uergonçar a otro.

Ppenccapucuni, o penecca payap cuni. Tener veguēça con ot ayudarle apassar su verguença

Ppencca payapucuuk, o penecca cuk sonceo. El que por miseric dia se auerguença con otro.

Ppenccay sonceo. El inclinad afrentar a otro.

Ppenccani ppenccaychani ppéca cu

tuni. Auergonçar a alguno en ausencia.
penccaychatamuni Dexar a otro afrentado y yrse.
encachini. Hazer que otro le auerguence.
encapayani. Auergonçar demasiado con excesso.
enccaytucuni. Ser auergõçado, hallarse corrido y caer en verguença.
enccaychaycucuni, o ppenccaycuchicuni, o penccaychachicuni, o ppencaytuccuchicuni. Affrentarse asi mismo.
enccaysimi. Palabra deshonesta.
encayhucha. Peccado deshõesto
enccay. Las verguenças de qualquiẽr animal, o persona.
encca cuyniyok, o pencaytucuk, o ppenccacuyçapa. Persona vergonçosa
enccayninnak mana ppenccayniyok cullu vya rumi vya. Desvergoçado, sin verguença.
ẽccasca ppenccaychasca. Auergonçado afrentado.
enccacuycachani, o ppenccaycachacuni. Tener verguença muy amenudo o siempre.
encça curayani Estar siempre cõ grande verguença.
penccanayani. Estar apique de ser muy affrentado.
penccaychanani. Hauer venido a caer en mucha afrenta el que era honrrado
pencca payaq̃yok, o penccaychaq̃ yok. El q̃ tiene quien le afrente.

Mana ppenccaqueyok. El libre que no tiene quien le diga mala palabra.
Pi, o pim. Quien.
Pi, En. Maquiy pim. En mi mano esta. *Pi* (con) maquiypi maccani. Dile con la mano.
Ppinccay ñiypi. De pura verguença.
Pim. Quien es.
Pich. No se quien.
Pin niy. Quien delos mios.
Pin niycha. No se quien mio.
Pin niycco. Quien delos nuestros exclusiue.
Pin ninchic. Quiẽ nuestro inclusiue.
Pitac pitacmi. Quien quien sepamoslo.
Pichuch o pichum piracchuch o piracchum. Quien seria.
Pipascha, o pipas raccha. No se quiẽ sea, alguno es.
Pin niyqui, o pin niyquichic. Quien ys de vosotros.
Pip iniyquichic. Qual es de vosotros o quien es.
Pinninchiemi, o pin niycum. Quien de nosotros.
Pipin nin, o pipinnincum Quienes, o qual es de ellos.
Pipas pillapas. Quien quiera.
Pipipas. Quien es quiera, o alguno algunos.
P.raccha, o piraccanman. Quien seria, o podria ser, Nota que ras siempre pide optatiuo.
Pipmi. Cuyo es, o de quien es.
Pipcham. No se cuyo es.
Pippas cachun. Sease cuyo fuere.

Pippaſmi. De alguno es.

Pip raemi canman. De quien ſeria, o podra ſer.

Pip raccham, o pip racham canman. No ſe cuyo ſea.

Pip raepas canman. De quien quier que ſea.

Pip racchuch, o pipracchum canmã Si ſera de alguno.

Pipracpaſmi canman. Si que de alguno ſeria.

Pipñiyquim, o pipniyquichicmi. De quien de voſotros:

Pipñinchicmi. De qual de noſotros incluſiue.

Pipniycum. De qual de noſotros excluſiue.

Pipninmi, o pipnincum De qual de ellos.

Pipim. Quienes ſon.

Piniymi can, o capuhuan ſayaquey. A quien tengo yo de los mios que ſe incline a mi, o me ampare.

Camlla manam pichu, manam maychu capuhuan. Ati tengo yo que me ayude ſolamente.

Ppiccani ppiccarcuni. Coger flores, hojas, o fruta.

Piccarcarini. Coger de muchos arboles.

Piccapayani. Coger demaſiado importunamente.

Piccay cachani. Coger a menudo.

Piccachacuni. Coger de todo deſtruyrlo.

Piscauſini. Ayudar a coger.

Picay tucun. Eſtar cogido.

Piccaycamayoc. El que es dieſtro en ſaber coger.

Pichani, o caychuni. Barrer caſa,
limpiar algo.

Pichaccuni. Barrer ſu parte, o li
piarſe.

Pichana. Eſcoba, o eſcobilla, o t
do inſtrumento de limpiar.

Pichaſca. Coſa barrida, o limpia
la vaſſura, o lo que ſale.

Pichapayani. Limpiar demaſsiad
o lo que no ſe ha de limpiar, o
a tiempo.

Animayta, o vcuſoncoyta pichar
Limpiar el anima y conciencia.

Picharayan. Eſtar algo ſiempre li
pio, o barrido.

Pichaycachani. Limpiar amenud

Picha tamuni. Dexar limpio y y

Pichca. Cinc

Ppichca ñeqquen. El quinto &c.

Ppichca. Vn juego como de dado

Pichcana. Vn palo ſeysauado c
que juegan.

Ppichcani ppichccaccuni. lugar e
juego.

Ppichiu. Todo paxaro y la niña d
ojo, como ñauip pichiun, o ñau
runayllan.

Ppichiu llullana. La añagaça pa
tomar paxaros.

Ppichiuyan. Empollar el hue
auiuar concebirſe el aue, com
runayan Concebirſe el hombre

Ppichiuyay. El auiuar, o nacer d
aue.

Ppichuc. Llauto, o faxa teñido
varias colores.

Pichu. Las canillas de pies, o man

Pichuſqui. Empeyn

Ppic ricun, o picriyan. Afloxarſe
apr

apretado, o atado como costal.
...crircayan. Afloxarse por todas partes.
...icriyan. Afloxar lo apretado.
...icritmani Desatar el costal para vaziarlo.
...icritmacun. Desatarse ello de suyo.
...icrit marayan. Estarse assi desatado.
...icrit marcarini. Desatarlos todos
...icritmarcayacun o çurucayacun cauallo manta. La carga se ha affloxado y esta colgando.
...icriccayan cauallo. Estar tendido o con la carga colgando.
...icrichani ppicrichini. Afloxar lo muy apretado.
...icriy picriy llam chacnasca. Flo xamente atado.
...icrirayan. Va siempre floxo.
...icri ecupun. Tornarse a afloxar.
...llaca llaytu. Llaytu de dos colores, morado y negro texidos en contra.
...lliyuyu. Chicoria como leshugas de puna.
...llillucuy o ppillûcuy huayra. Re molino pequeno de ayre, quãdo anda por tierra barriendola.
...pillcco ppichiu. Vn paxaro delos Andes colorado preciado por las plumas.
...illcom canqui Tan estimado eres como el pillco, o camantira hina Que es otro de biuas colores.
...illu. Rodete rollizo de lana, o de aro de cedaço por llauto.

Pillpintu mariposa

Pilluricuni Ponerselo enla cabeça.
Pillurichini. Ponerlo a otro.
Pillpintu. Mariposa pequeña.
Pilluini pilluiycachani. Nadar el pescado.
Pilluircuni. Saltar arriba, o afuera ala orilla el pescado
Pilluiycumpuni Tornar a saltar a dentro.
Ppiñani, o ppiñaycuni. Aborrecer, quando tiene acusatiuo, o quãdo tiene transicion, es veruo actiuo. Huchayqui manta yacca piñayquimcampta Casi te aborrezco por tus pecados, y tiene participios passiuos por que tiene passiua como veruo actiuo.
Çupayca piñasca. El Demonio abor recido.
Hocha piñana. Los peccados abo recibles, mas quando significa estar enojado, es verbo neutro, ni tiene transicion ni acusatiuo, ni participios passiuos, que no dezimos. Piñascaymi. Enojado, ni enojado demi, sino con otro ver bo que es actiuo Piñachisccay.
Ppiñapayani. Aborrecer demasiado, o mas tiempo que era razon.
Ppiñay cachani Aborrecer avezes, y enojarse amenudo.
Piñarayani. Continuamente ala lar ga estar enojado.
Piñani. Enojarse.
Diospa piñascan. Aborrecido de Dios.
Piña. El enojado ayrado.
Piñak. El q̃ se enoja y aborrecedor.
Ppiña soncco, ppiñayçapa ppiñayca mayok.

mayok. Brauo yracundo colerico.

Mittamitta ppiñacuk. El iracundo alterado por momentos y aborrecedor.

Ppiñamcani, o piñacuni. Estar enojado.

Huchaymanmi, o huchay huanmi piñacuni Estoy enojado con mis peccados.

Huchaytam piñaccuni Aborrezco mis peccados.

Ppiñarccuni. Mostrar el enojo, andar ayrado.

Ppiñapayani. Enojarse demasiadamente, o demasiadas vezes, y con quien no deue ni a tiempos.

Piñachini ppiñaccuchini. Enojar a otro darle enojos y hazer que se enoje.

Ppiñayccachani. Andar enojado a vezes amenudo.

Piñarayani. Andar siempre enojado y aborreciendo.

Ppiña piña hinam, o ppiña hinam ricchan Parece brauo.

Ppiñarcarini, ppiñarcayani Enojarse con todos.

Ppiñayani, o piñachanani. Hazerse brauo, o yracundo el que no lo era.

Ppiñatamuni. Salirse enojado.

Ppiñacuyniyta ttoyachini Apurado perder la paciencia, soltar la yra.

Ppiñaccuni. Andar enojados vnos con otros y aborrecerse.

Piñas. Captiuo en guerra.

Piñas chacuni. Captiuar en guerra.

Pincha. Albañar, o arcaduz, o en[caña]ñado de agua.

Pinchachani pinchani. Hazer alb[a]ñar arcaduz, o encañado de ag[ua]

Pinchasca. Encanalado, a mane[ra] de encañado.

Pinchhicuru Luziernaga, gusan[o que] reluze de noche.

Pinchhi pinchhicta cahuarini, o ra[m]ca ramcacta, o raça raçacta. V[er] visiones, o vislumbres el borr[a]cho, o enojado.

Cahuachini. Hazer que las vea am[e]nazandose de darle

Pinchi pinchictam cahuachiyq[u]man. Harete ver las estrellas de d[ia]

Pincu. Cumbrera de la casa, o el m[a]dero de la cumbre.

Pincullu. Todo genero de flaut[a]

Pincullucuni. Tañerla[s]

Piñi. Diges de indias que cuelga[n] en el pecho, o joyas.

Piñi çapa huarmi. Galana cargad[a] de joyas, o de diges.

Piñin naclla mana pininniyoc. La [que] no trae galas o joyas ni diges,

Ppinquini chaypini. Salpicar [el] agua o gotera, o lagrimas.

Ppinqquini ppinqquirccuni. Salta[r] rechaçar resurtir alguna cosa.

Ppinqquiycachani El andar del b[o]rracho a saltos, o andar ligero.

Ppinqquiycachac. El inquieto qu[e] no tiene asiento como pelota.

Pinta. El anzuelo, o la caña con e[l]

Pinttuni. Emboluer niño, o cobijar[le] con la ropa, o amortajar.

Pintusca. Amortajad[o]

Pinturayak. El q esta mucho amort[a]jado.

ntuy cucuni o pachacta huñuycu
cuni. Abrigarse con la ropa.
ntuna. Pañales, mortaja.
tok. Caña braua.
toc pintoc. Cañaueral de cañas
brauas.
u focos. Otra caña mayor y mas
gorda.
u. Espeso, o tupido.
u. Texido espesso.
u api hina Lo guisado quaxado.
uyan- Ya se haze espeso.
uyachini. Espesar el guisado, ha
zer texer bien apretado.
u. Pulga. Huchhuychac piqui.
Las niguas.
ani. Era vna cerimonia que del
carnero, o cordero q̃ auian de sa-
crificar con la sangre nueua y fres
ca se embijauã con rayas enla ca-
ra, o cuerpo para tener parte en
aquel sacrificio.
asecc. Los embijados, o sulcados
con sangre, y se puede aplicar a
nuestro cordero Christo.
asca. Con su sangre vnjidos los
que participan del.
cca. Pared.
cani, Hazer pared edificar.
ccak pircca camayok. Albañir.
irccayuyu La yerua q̃ se pega en
la ropa que verde es de comer.
hua. La trox de chaclla, o cañas
embarrada.
llcca. La troxe de adobes.
a collccacollcca. Las troxes del
Inga, tesoro para la guerra.
qque. La trox de paja, o cañas
sin enbarrar.

Collona. La trox cauada debaxo
de tierra y embarrada.
*P*irhuani. Hazer la pirhua, o pirhua
chani.
Pirhuaycũi, o pirhuaycucuni. Echar
comida en trox
Pirutu, o piruru La flautilla hecha
de huesso, o de caña.
Pirutuni pirutucuni. Tañer *la*
flauta
Pikhuani. Temblar la caueça, o me
nearla de mala maña, o costũbre.
Ppiruru. Rueda del huso y la cho-
quezuela redonda dela rodilla.
*P*issacca, o pissac. La perdiz grande.
Piscco, o pichiu, El paxaro, o toda
aue.
Pizccu. Las grietas que se hazen cõ
el frio en pies, o labios.
Pizccu chaqui. El que tiene grie-
tas.
Pizccuyan. Hazerse grietas.
Pizccurayani. Tenerlas mucho
tiempo.
Pisccuçapachaqui. *P*ies llenos de
grietas.
Pisccoynu, Trompo, o peonça que
açotando la anda
Pisi Cosa pequeña corta breue.
Pisi soncco, o sonccοnnac. Pusila-
nime
Pisini Faltar algo, o faltar en algo
Pisiyan, o pisipahuan hiuican, o
hiuican yauyan nanay vncuy. Mẽ
guar, o faltar el dolor.
Pisi. Cosa poca, o vn poco.
Pisilla. Vn poquito.
Aspisilla, o ashuan pisilla. Mas
poco.

Ancha

Ancha pissilla Muy poquito, o poquitos en numero.

Pissillarac Menos aun, o pissillactarac.

Pissin ñucam hacmâta ceuhuanqui Dalme menos que al otro, o pissi quellantam.

Pissi caquellaypas. Mi miseria mi poquilla hazienda.

Pissirimak, o pissisimi, o pissisimiyoc. El callado de poco hablar.

Pissiymayoc, o caqueyoc. El pobre de hazienda.

Pissi soncco Pusilanime, no animoso ni brioso.

Pissi pissilla Cosa corta estrecha breue que no alcança

Pissippachayoc. El dela vestidura corta.

Pissi huascalla. Vna soga corta.

Pissillamhuasca. Sô pocas las sogas

Pissi horallam cay. Breue fue esta hora.

Pissi huasillam cay. Pequeña es esta casa.

Pissi ñinam cay chi a achcaman raqquiri ñinpac Poco es esto para repartirse atantos.

Pissi yuyaynioc, o pissi sonccoyoc. El ignorãte in habil de poco saber.

Pissi callpayoc llamcai ...ina. Hombre floxo para poco, o huañusca.

Pissivnanchak. Hombre de pocas traças ni discurso

Pissi huatayoc pissi viñayniyoc. El de poca hedad.

Pissimi. Faltar algo, no hauer harto ser poco.

Pissiyan, o yauyan, o hiuican, o h... can. Yrse apocando menguan... gastando.

Pissimayan. Yrse acaband...

Pissirayan Ha mucho que va fal... do y amenuos y apocandose.

Pissipayani. No poder hazer al... enteramente.

Manu horcca yta pissipayani. ... puedo pagar mis deudas.

Huanaytam pissipayani. No ... puedo enmendar.

Vnanchayta pissipayani No pod... lo entender.

Pissipan. Acabarse, o consumi... lo que se gasta.

Coccau pissipan. Acabose falt... prouision del camino.

Raquiriscaca chũca pacmi pissip... Delo que se reparte falto pa... diez.

Pissipan. Yr amen...

Tassayoc runam pissipan Los ... dios tributarios van a menos

Pissipani Cansarse en el camino o en obrar faltando fuerças, o potencia

Ricuyta pissipani amini ñam. Te... go cansada la vista ya no pue... ver.

Llamcaymanta pissipani Estoy ... fuerças del trauajo ya me falt... las fuerças

Pissipachini Apurar, o gastarle ... fuerças.

Pissinchani, o sulcachani. Dar m... nos que se hauia de dar, o dar ... nos que a otro.

Pissinchapayani. Dar mucho m... nos

menos, o muchas vezes.
ſsichani. Acortar, o hazerlo mas chico, o mas corto.
iſsichani. Hazer algo menos que ſe deue, o ſe ſolia.
ian piſsichacunqui allicaſccayqui ɗta. Ya vienes amenos en tu virtud eres menos que eras, o deuias
iſsichapayani. Hazer mucho menos, o boluer atras, o a menos muy mucho mas que antes
iſsichamuni Venir a ſer menos de lo q̃ era o hazer menos delo q̃ hazia
maypas, o caqueypas, piſsi hañan. Mi hazienda ha venido a menos. (no.
iſqque Guiſado de quinoa en gra-
.liccha El guiſado de ſus hojas verdes.
Ppita. Vn lazo de balleſtilla para paxaros.
Pita. Con vna(P). El hilo delgado de hazer puntas.
Ppitani Poner lazos, o armarlos.
Pitcani. Lleuar en angarillas en dos palos coſa de peſo, y en barbacoa, o enlas manos muchos a vna, es huantuni. En ſilla, o litera callapiní, y callapi. Silla de lleuar
Pitcani curcuɗta. Lleuar vigas en trauesſaños ata los, y echado al ombro el trauesſaño.
Pitca. Angarillas, o andas de traueſſaños.
Ppitita. Alcoua retrete apartamiento de dentro de caſa, o pared que diuide, o atajo de pared, o de quincha.
Ppitita ppitita huaci. Caſa atajada que tiene muchos atajos, o diuiſsiones, o camaras
Ppitita ppitita huaci cuna. Vn quarto hecho celdas
Ppititani Hazer eſtos atajos, o diuiſsiones, o celdas en vn quarto de caſa.
Ppitini ppiticuni. Quebrarſe algo cõtinuado blando que ſe eſtira y quiebra.
Caytum pitin huaſcam ppiticun pacha ayçariſccam piticun. El hilo, o ſoga ſe quiebra ſe quiebra, y la ropa lienço, o paño quando eſtiran dos del y la maſa, o coſa que ſe eſtira.
Ppitin Lo que eſta muy vnido y ſe aparta.
Anima ppitin vcunmanta. El anima ſe deſpega del cuerpo.
Ppitini. Quebrar.
Pitichini. Hazer quebrar.
Ppitini, o huañuni munapayaſpa. Muerome de amor, o deſſeo de alguna coſa.
Yayay ricuyta ppitiniñam. Muero por ver ami Padre.
Llaɗtayman rinayayta ppitiniñam. Muero por yr ami tierra, o a Dios nueſtro padre, o al cielo nueſtra patria.
Hucha manta qqueſpicuytam ppitini, o huchayta pampacha huachũ ñiſpa n pitini. Muero de deſſeo de librarme de mis pecados.
Sonccoy ppittin, o ppitihuan Deſmayarſe.

Yuyay.

Yuyayniymi pitin. Perder vn poco el juizio.

Yuyayniy ppitinin cama vpiyani. Beuer hasta perder el juizio.

Soncco ppitiy. El desmayo.

Yssppay ppitiy. El mal de orina.

Ysppayppitiyta vnrconi, o ysppay-ppitiy vnccoyniyok micani Tener mal de orina.

Soncco, o yuyaypitiyta vncuni. Padecer vaydos, o desmayos.

Ppitichini. Quebrar algo asi, o romperlo.

Ppiticun. De todo lo trauado, o continuado quebrar el hilo.

Procefsion ppiticun cufsicuycuna, o cufsi cauçay piticunca La procession se quiebra y el hilo dela vida mala y delos deleytes se q̃brara.

Huchapi yachacuscavquicta ppitiy, o ppitichiy Corta el hilo dela mala costumbre.

Paccham ppitin. La fuente no corre ha parado.

Mayu mana ppitictam purin. El rio corre sin parar ni faltar el agua.

Mana ppitivtam vnaycahuarini Estar enbelesado, absorto en mirar sin apartar la vista de algo.

Mana hucsimictapas ppitispa hinantintam vyaricurcani. Oylo todo sin perder palabra.

Mana ppitiyta cusicunca allincuna hanac pachapi. Los buenos sin interrumpir tendran gozo eterno.

Mana ppitiytam ñacaricunca, mana allincuna. Y los malos sin cesar penaran.

Ppitiypitivtam llameccani. Ynt... pir el trabajo.

Ancha ppitiypitivta llancak E... xo que no continua el trabaj...

Qquillan quillanpi confessacuy ... ppitiyta, o mana ppitispa. C... fiate cada mes sin quebrar el...

Rimactam ppitini, o ppitichini. ... toruar al que habla, cortar ... hilo.

Ppitichini hucha çapap huchall... ninta. Estoruar a que peque a... no, o quebrarle la costumbre.

Yachacuctam ppiti huarca. Qu... me el hilo de deprenderlo ... yua sabiendo.

Ppitinayani. Estar ya a punto d... pirar.

Ppitiy. Ynterrupcion, o quie...

Ppiti piti huasca. Soga hecha ... daços.

Huc ppitillavqui Dame vn ped... deso quebrado.

Ppituicuk. Solicitador, procura... y el negociador que se encarga... algo con cuydado.

Ppitivini ppitivicuni. Cuydar, o ... citar procurar, o negociar ne... cios, o encargarse de algo.

Huaccha ppituicuk o rimapucu... procurador delos pobres co... era el pachac. Curaca que bol... por todos los suyos.

Huaccha ppituicuk mariamanc... mi. Nuestra Señora es procu... dora delos probes pecadora... todos los Sanctos.

Hucha ppituiqueyoc. Eque ti... procurador.

Hu...

ıcha ppituiquennac o mana ppi-
tuyquevoc. El que no lo tiene.
tuycachani. Andar muy folicito
y cuydadofo negociando.
it viy pit villa Solicitamente, o
negociadamente, o con cuydado
itvirayani. Eftar encargado o cō
cuydado de algo o a fu cargo.
tuchani maquiytam o pituctam
churani. Iuntar las manos como
para orar, y otras cofas defygua-
les ajuftar las o emparejarlas.
ıc pitu Vn par de cofas.
tuchani Hazer pares o parear, o
poner de dos en dos.
tuchokllo Dos chocllos ē vno na
cidos junto que llaman jatichok-
llo, aguero.
tucun ñauiy. Los ojos fe me pe-
gan de fueño.
tullanviñani. Nacer dos cofas pe
gadas vnas con otras o criarfe o
crecer juntos los de vna edad.
tumrini. Andar dos pareados.
tupitullam De dos en dos.
tuni: Comer harina de qualquier
cofa con agua.
tu. La harina adobada para co-
mer de camino.
turccayani. Parearlos todos o
muchos para hazer algo.
tu fonco. El de coraçon doblado
que haze a dosvādos purak fonco
patrak fonco.
tu llamcani. Para trabajar andar
dos juntos o pareados.
tu camalla o pitu pitulla. Muchos
pares o pareados juntos
tullallamccak o yapuk. Dos que
aran a vna juntos.
Piui. Hijo vnico vnigenito o hija vni
ca de padre o de madre.
Poçocco o puçuccu. Efpuma d olla
o mar, o rio. (lla.
Poçocconta hurccuni Efpumar la
Poçuçucu euni, o putucutucuni. An
dar enojado rofticuerto.
Poçoçoco payani. Andar cō defguf
to excefsiuo con queda pena.
Poçoçoco rayani. Andar mucho
tiempo defguftado.
Poçoçoçorccuni. Tomar defgufto
de pocas cofas de repente.
Poçoçoço cayani piñavpa aparifccā
Eftar muy y vēcido de yra y fujeto
Poçoçoçocuk foncco. El defguftofo
Poçoçoçocuycamavocmitta mitta
poçoçoçocuk. El q̄ fe defgufta ca-
da credo acoftumbrado afsi.
Poçoçoçorcarini. Defguftarfe con
muchos.
Pokcha. Media hanega, la medida y
lo medido enella, y fccay ppoccha
vna hanega, patma poccha. Vna
quartilla.
Ppokchegqquen. Aguas viuas o lo q̄
reuierte hiruiendo, o reboffando
y las olas del mar.
Ppokchini. Reboffar olla q̄ hierue
falirfe la efpuma y hazer olas la mar
Pocchhirccuni. Reboffar de golpe,
de adentro a fuera o leuātar mu
cho las olas la mar.
Pokpuni. Hazer ampollas el agua.
Pokpupokpulla Las borbugicas am
pollas q̄ faltan quando llueue fo-
bre agua.
Pokpok o kaka. Vn vafo boqui

angoſto que ſuena aſsi quando le hinchen. (dos.

Pocconi. Madurar frutas o ſembra

ñaupaquellan poccuk. Primeriza fruta, o lo primero que madura.

qquepaquellan poccuk Lo poſtrero que madura

Cuzccalla poccun, o huaquilla. Madurar parejo a vna.

Poccunapacha. Tiempo de madurar, o poccunamitta.

Poccuy, o poccuypacha, o poccuymita. El tiempo en que llueue.

Hatun poccuy. Año de muchas aguas y de muchos frutos.

Huchuy poccuy. Año de pocas aguas y de pocos fructos.

Poccunayaypacha. Quando va madurando o falta poco para madurar. (o mucho.

Poccurcarin. Madurar todo junto

Poccuchacun çara, o ruru. Todo junto a vna madura o en todas partes

Poccura yachcan. Eſtarſe mucho en madurar yr madurãdo ala larga

Ppocochini. Hazer madurar algo.

Pocconi, o poccocuni. Engordar, o criarſe cõ deleytes y buena vida.

Ppocus ccaruna. Hombre ya madurohecho. Ppoccoſca ſoncco o ymallactapas yanaycachak ſonco, o yachacuk ſoncco. El de grãde experiencia y ſaber. Collarac ſonco huayna llulluracſoncco. moço ſin experiencia.

Ppoccoſcca çua. Gran ladron ſabio.

Vyayçua, Ya hecho famoſo y dieſtro ladron.

Ppoccoſcca ſonco cay. La experiencia y madurez.

Ppoccoſcca huchaçapa El pecc dor cozido en pecados muy ac tumbrado y reſabido y dieſt para pecar.

Poccuſcca aucay camayok, o pp cuſcca cinchi. Soldado viejo dieſtro experimentado.

Ppoccoypacha, Otoño tiempo madurar.

Patak llanco. La yedra yerua q gatea por paredes o por el ſu

Poktoy. La almoçada o medida entrambas manos.

Poktuni. Tomar almoçadapa da

Poktocuni. Tomarla para

Poctorcarini. Dar almoçada muchos o partirles algo.

Puca. Coſa colorac

Anquepuca. Muy colora

Anqueyahuar ancha puca Sang muy colorada. (gra

Llancapuca. Colorado fino q̃ ſera

Yahuarpuca. Lo muy colorado c mo ſangre o encendido.

Pucayan. Yrſe haziendo colorad

Pucaymanã. Eſtar ya muycolora

Vyãpucaymanãk El q̃ ſe pone co rado de verguença Manapuc manak oya cullu oya. El deſu gõçado q̃ no ſiẽte la verguenç

Pucay virpa mulluy virpa Herm ſo de labios. (es natur

Pucayani. Pararſe colorado lo q̃

Pucaymanani Encenderſe en yra enojo y pararſe colorado.

Pucaymanak ſoncco. El q̃ ſe ayra pone colorado de yra.

Pucayachini. Parar algo colorad

cayachini. Hazer algo colorado.
ccay lloklla Auenida de aguas
turuias coloradas.
icara. Fortaleza, o castillo.
ıçac. Ocho. Puçakñequen. Octauo
ıchca. Huso para hilar.
uchcani puchcaccuni. Hilar.
ıchcap tullun El palo del huso y
pirurun la ruedezilla.
ıchcasca. Cosa hilada o la husada.
pochcco. Leuadura o cosa azeda
o agria
pochccoapi. Maçamorra del choc
llo cozido seco molido.
ochcun. Estar liudo el pan.
pochccoyan. Azedarse algo o leu-
darse el pan (el pan
pochcoyachini. Azedar o liudar
pochcco yuyu. Azederas.
uchu puchu, o puchusca. Sobras
reliquias. (cosa
uchucun o puchun Sobrar alguna
uchuchini. Hazer sobrar algo o de
xar sobras. (bras.
uchu chihuay. Dame algunas so-
uchu puchuomi ymaypas, o puchu
puchuyocmicani. Tener lo necef
fario de sobra sin faltarle nada.
uchu puchuy mayoc o puchu pu-
chuqueyoc. El rico que lo tiene
sobrado.
uchu puchu ymay, o caquey. Ha-
zienda gruessa o rica. (sas.
uchurcayan. Es sobrar muchas co
uchurayan. Estarse algo de sobra
mucho tiempo.
uchuri un. Sobrar vn poquito.
puchucani. Acabar alguna obra to
da concluyr, cumplir algo.

Ppuchucacuk. Cosa q̃ fenece y acaba
Ppuchucachini hazer acabar a otro
Ppuchuca cunim. Ya estoy acaban-
do o acabo.
Ppuchucacuni manuctam. Pagar la
deuda cumplirla entera la.
Ppuchucapuni. Satisfazer por otro
a lo que el deue.
Pukllani, pukllaccuni. Holgarse, paf
far tiẽpo hazer juegos de gusto,
y burlarse
Pucllachini toro cta yma pumacac
tapas. Lidiar toros o otras fieras
Pucllachacuni huachinacuspa. Iu-
gar cañas o otras burlas de tirar-
se algo. Huachichacuy puellay. El
juego de cañas. Chocachacuy puc
llay Iuego de alcanziazos.
Pukllay. Todo genero de fiestas pa-
ra recrearse.
Pukllachini. Burlarse jugar de ma-
nos o passar tiẽpo cõ otro retozarle
Pukllapayani Burlar mucho con o-
tros, como allcochani, o hazerle
burlas pessadas.
Pukllapayani Retoçar a otro o bur
lar mucho contra su gusto
Pucllarayani o puclla ylla pucllani.
Estar siẽpre ocupado en burlarse
Pukllay pakmi yachachicuni Ensa-
yarse para algun juego o guerra.
Puco puco. Aue que canta al alua.
Pucpuca. La codorniz aue.
Pukru. Hoya, o hoyo.
Ppukruyan. Hazerse hoyo.
Ppukru ppukru Lleno de hoyos, o
ppucruçapa pampa. (yado.
Pukrurayan, Estarse horadado aho
Ppukrumecca. Plato hondo.

Ppuccu. Escudilla.

Poccochiconi. Regalarse, ceuarse, darse buena vida. Aychanta veũta puccochicuk. El que se regala y trata bien.

*P*uccosca o puccuk. El que esta gordo o bien tratado y regalado

Cochecta puccochini. Engordar o ceuar el puerco.

*P*uccuk cauallo El cauallo regalado y engordado

*P*uccurayak. Lo que esta engordando regalado para que engorde.

Puccusca coche natarayan ñam. No poderse menear ya de gordo vn ceuon.

Vcunta aychanta puccochicukcunaca penitenciactam amik cama alli curaypacpas coche hina natarayayllam natarayan. Los que regalan su carne se enfadan dela penitencia y no se menean a obrar bien como el ceuon o puerco ceuado.

Puccochicuk soncco. El inclinado de coraçon al regalo

Pucochiccuk vcunta. El que se regala y da buena vida.

*P*uccochicuy camayoc. El diestro y acostumbrado regalador de si.

Ppucuna. Fuelles, o cañuto para soplar

Ppucuycun huayra vmactam. Dar sereno. Huayrap ppuccuycuscca *A*serenado. Huayrap ppuccuy ccuynin. Sereno que asienta enla cabeça.

Ppucpu. Poronguillo, o limeta boqui angosta.

*P*ucuchu. Las ampollas y burbu[g]tas del agua.

Puccuchu, o yspay puru. La bex[i]ga.

*P*ukyu. Fuente o manantial, y vm[a] pukyun La mollera.

*P*ukyuy manan cusñay manan. M[a]nar la fuente agua, o timpun, pullpumun.

Soncco mantam pucyuy manan a[lli] yuyaypas mana alli yuyayhua[n] pas millaymana huchapas pu[ll]pumuk hinam pucyuymanayc[u]chan. Del coraçon manan los b[ue]nos y malos pensamientos, los pecados feyssimos.

*P*ullcanca hallcanca Rodel[a] adarga, o otra cosa defen[si]ua.

Pullcanccacuni huallcancacuni. Adargarse.

*P*ullccaccuni. Rehuyr bolver o hu[r]tar el cuerpo al golpe o tiro gu[ar]dar el rostro.

Pullcaycachak llamccaymanta, pullcapuycachak. El que huye d[el] trabajo.

Pullu pullu. Pelos o cosa pelud[a] vello, plumas menudas, o pe[lo] malo del pollo o aue

Pulluçapa. *P*eludo velloso

Pullu appa. Freçada pelud[a]

Pullu llullun Leuantarse ronch[i]llas de rascar con aguaza, o de sarna, o delo quemado herida corre aguaza.

Pullurqui *P*estañas

*P*ullpumun ppukpumun Manar agua a borbollones.

map millmanta rutuchini, o pumap chuk chanta. Tresquilar sobre peyne baxo, como el pelo de leon.
ma. Leon.
ma puma, o ñauraycuna puma. Todas las fieras.
mayna. Fuerte como leon.
mayruna. Brauo como vn leon.
maymanani Hazerse vn leon.
masca. Cosa muerta, o caçada de fieras.
mani. Caçar y matar las fieras a otros animales.
ma. Vn juego de indios.
mani. Iugar a este juego.
ma chaqui o huaccaruna. El q tiene seys dedos como el leon.
maranra. Salteador de caminos dado a robar o matar.
na. La sierra o tierra fria o paramo
na runa. Indio serrano.
naccuy, o qquitaccuy, o puruim. ccuy Silueltre.
ncco Agujero o ventana dexada en el techo Yllaycuna o canchaycuna puncco. Ventana de luz.
znillocsina puncco La chimenea
ncca yuyu Todos generos de yeruas de comer.
unchau El dia y el sol.
nchaumi rupanña. Ya calienta el sol.
unchao nintin cuna. Todos los dias.
unchao nincuna o ppunchaucuna. Cada dia.

Ppunchaqyamuni. Detenerse todo el dia en algo hasta la tarde.
Chuncaspa punchao yamuni. Detuueme, o tardeme todo el dia en jugar o chusicanachuncani.
Ancha punchao, o ancha intimrini. Voy tarde
Vnamuspa hamuni. Venir tarde
Vnacuspamrini. Voy tarde.
Punchao tutantin. Dia y noche.
Punchao hontta, o caynac punchao Vn dia entero en peso
Ppunchauñam. Ya es de dia claro.
Ppunchaoyanmi Ya esta alto el sol es bien de dia
Ppunchao ppunchao manta, o punchao punchaullam. Temprano quando es sobre tarde, y hazia la mañana paccapaccarillan o pacarin pacarinmanta. Temprano.
Maychicapunchaomi, o maychica intim. Que ora es Caychica intim o cavchica punchaomi. Señalando tal hora es
Ppunchaonayan ñam pacha. Ya es cerca del dia.
Ppunchauyaptillanrac, o ppunchauyaprin ñam hamunqui. Vendras bien de dia.
Puncu Puerta o portada.
Puncu vichccana. La puerta que cierra.
Puncuchapayani. Hazer passo lo q̃ no lo es, Amapuncuchapayaychu cayta. No hagas passo esto.
Puncu camayok Portero
Puni, haze superlatiuos, hatun puni grandissimo,
Puni. Afirma ciertamente sin duda,

siempre se pospone y añadido a checca, era su juramento checca punim cussak. Iuro, o prometo de darlo.

Punilla afirma, o promete mas que tacmi, y para prohibir fuertemente,

Amapuni amatacpunilla. En ninguna manera, es deprecatiua para rogar mucho

Cuya huaypuni Damelo por tu vida en todo caso sin falta.

Punquin punquiri uni. Hincharse algo poco, o estarlo.

Punquillicuni. Hincharse como hidropico. (do

Punquy manani Estar muy hinchado

Punquichini. Hazer inchar algo, o hechar algo a remojar.

Punquillicuypas. Hinchate es maldicion que echan

Puñuccuni, o puñuni. Dormir.

Puñu pucumuni. Dormir en casa agena, o fuera de su casa, o en la cama de otro, o con muger agena

Puñuni huarmictam. Dormir con muger, fornicar.

Puñupayani huarmictam. Tener la muger, o hija ajena, o andar con ella apesar de su marido, o padre

Puñuchacuni. Fornicar de burlà, o sin poder, o sin querer el varon, o entre muchachos.

Puñuna. La cama.

Puñuy. El sueño.

Puñunachapayani. Hazer cama alo q̃ no lo es.

Puñuricuni. Començar a dormir que darse dormido vn poquito, quebrar el sueño.

Puñuy machalcam cani, o huañ[...] huañuycam puñuni. Dormir c[...]mo piedra.

Puñullicuni Quedarse dormien[...] mientras haze algo.

Misalspa puñullicun Durmiose d[...]endo missa.

Puñuramuni. Dormir de passo o d[...]mir vn poco y partirse y de ca[...]no dormirse enla cabalgadura

Puñurcuni Dormirse luego en ec[...]dose, o dormirse ẽ pie, o arima[...]

Puñurayani Durar mucho en d[...]mir, o estarse dormido.

Puñuchini. Adormecer a otro, o [...]rollar niño, y hazer a otro for[...]car,

Puñuchacuni. Andarse durmie[...] a todas horas y en todo luga[...]mo los niños.

Puñupayani. Dormir demasiad[...]sin tiempo.

Puñunayani puñunayahuāmi A[...] gana de dormir.

Puñuycamayok. Dormi[...]

Puñuy çapa. Cargado de s[...]

Huc puñuy purina. Vna jorn[...]

Puñuypuñuyllam, o puñu puñ[...]quellcani. Medio dormido el[...]

Puñuyccuni. Echarse a dor[...]

Puñuycachani. Echarse amen[...]

Pupa. Liga, o betun p. gaj[...]

Pupani. Caçar con[...]

Pupu. Onbl[...]

Ppupuni pupuycuni Rociar c[...] boca chhallani con ysopo, o la mano regar menudo.

Poqques. Tonto a contado q[...]

sabe nada.
ura. Entre si vno con orto, o vno y otro.
ura quilla. El lleno dela luna y la menguante.
ura q'i'la manta pichca ñequen punchau Al quinto dia dela menguante.
urhuani. Coger carneros con soga.
urapninpi o purapp a rātin. El tercero entre dos partes contrarias medianero
uaqui pura manta, o purap mantā o huaquimanta. Dos de conformidad o parejos a vna.
urap nan sayani Hazer a entrambos vandos contrarios, o arrimareados.
urapman sonco. Ynclinado a treboluer y embarrar, o ayudar a entrambas partes con dezir a vnos mal de otros.
urap man savak. El de dos vandos, o embarrador reboluedor.
urap man, o purap sin iyoc El que rebuelue y lleua chismes entre dos.
ura pura. Pectoral de metal, vna plancha grande adorno de guerra en el pecho, o guarda pechos.
uay hina puralla hue hina pura, o ñirac pura Semejantes que parecen entrambos vno.
urini Andar caminar, correr lo liquido.
ayum purin. Corre el rio
urina El camino, o paso q̃ se anda.
urina chapayani. Hazer paso, o camino por donde no lo es con daño, desgusto de alguno.
Apuapu purik El que anda con fantasia, o entonado.
Apuapu purini, o apuhina puriycachani. Andar con fantasia entonandose.
Purichini. Hazer caminar.
Purik. Andador, o caminador.
Purilla purik. El que no reposa siempre anda caminos.
Puriy camayok. El gran caminante traga leguas.
Purirayani. Andar siempre caminos
Purik runa. Viandante caminante, pasajero.
Purik macintin. Los caminantes
Purikmaciy. Cōpañero enel camino.
Purichin runacta. lugar trebejo de axedrez, o tāto al alquerque mouerle, o jugar del
ñam campurichinqui Ya tu jugaste.
ñocap purichinaymi Agora juego yo
Purikbacuni puricuni. Pasearse.
Puripayani, o purichacupayani Acudir, a casa, o lugar con demasia con nota, de sgusto de alguno.
Puru. Calabaça para agua.
Puru ceavan Vn llanto comun por la muerte del Inga, lleuando su bestido, y su estandarte Real mostrandolo para mouer a llanto caymi saminchic caymi marcanchic ñispa.
Purum runa poques, Barbaro salua je sin ley ni Rey
Purum sonco Indomito no sujeto ni enseñado o doctrinado.

Purum aucca. Los no conquistados enemigos

Purum llacta. Pueblo arruynado despoblado.

Purhuani Cercar con soga los carneros para assirlos.

Purumyachini. Despoblar pueblos arruynarlos, desampararlos.

Purum allpa o chacra Tierras yermas o dexadas de cultiuar.

Purumvachini allpacta No cultiuar desamparar tierras.

Purumyachiscca llacta. Pueblo arruynado desierto despoblado sin gente.

Purum sonccoyoc purum vuyayniyoc. El que no trata ni dessea saber cosa buena de su saluacion ni hazer nada por ella ni se dexa cultiuar ni ayudar a dar fructo.

Purumyansonccoy allicascaymanta, o yachascaymanta Ya me voy haziendo siluestre sin doctrina ni fructo del alma para la saluacion

Purum purum. Desiertos despoblados.

Purunccu. Vaso de barro cuello largo.

Ppuru puru. Plumage redondo como bola.

Ppuru. Plumas del aue menudas de todo el cuerpo.

Puru challua Sapillos que se hazen de renaquajos.

Purutu. Frisoles.

Ppurur aucca. Balas de piedra que sueltan de encima del castillo para defenderlo.

Pussani. Guiar hombre o lleuar algun animal de diestro.

Pussamuni. Traer guiando o diestro.

Pusaytucuni Ser guiado o lleua

Pusapayani. Lleuar por fuerça a de no quiere o por engaños.

Pusarccuni. Sacar a fuera guian

Pusayccuni. Meter a dentro gu do.

Pussachini. Hazer guiar a hombr de diestro al animal.

Pussapuni. Tornar a lleuar algu al lugar de donde estaua.

Pusanacuni. Yrse dos vno con o o yrse juntos. Pusatamuni. L uar consigo a otro a donde va

Pusarcatini. Lleuar a much

Pucllay ricuk pusani. Lleuar a fiestas.

Pusachacuni Lleuarle a vno a va as partes, o a muchas cosas.

Patak lancu. Yedra de los india se enrrama la hoja como çapa

Pputi. Petaca de qual quier cosa de madera.

Pputiylla pputik Persona tri

Pputiylla pputiccuni. Andar tr pensatiuo.

Pputichini Dar pesadumbre, a gir

Pputipayani. Compadecerse otro, entristecerse con el de daños

Putiy, o putiicuy. La triste

Putirayay La melanco

Putini puticuni. Estar tri

Putirayani. Andar melancol

Putiymanani. Andar con gran t teza.

uchamanta putiy llaquiy hucha manta putiymanay llaquiymanay. La contricion, o dolor grande delos pecados.
ios raycomanta llaquiymanay. Sera la verdadera contricion
putic hanani. Venir de vida alegre a vida trifte y dar en melancholia
putiymanap apariscan atiscan. Lleuado cargado de trifteza rendido sujeto a ella.
putun pputumun çeccamun. Brotar lo sembrado del suelo, o del arbol y salir boton.
ikmun Yla hoja chicchin. Yla barba çuncamputun çeccomun.
putupuni pputupucuni, o coripacuni Rebuscar papas
putuy pputuy runa, o çatisca. Carnudo, lleno de carnes rollizo.
putuy pputuyllam ppocconi, o viñani, o pputuyyani. Criarse carnudo, rollizo, o engrosar mucho.
putuy manani, o putuy chanani. Venir a ser fornido y carnudo el que era flaco.
uyhuan. El coraçon delos animales.
uyhuan soncoyok, o llamap soncon soncoyok. El hombre como bestia sin entendimiento.
uyllu. Borla, señal delos carneros
uylluni Ponerle la borla por señal
uylluchani. Hazer la borla.
Ppuyñu. Cantaro mediano.
puyu. Nuues, o nublados, o nuue enel ojo.
puyuy ñaui, o cuyru ñaui. El dela nuue en el ojo.
Ppuyun. Hazer ñublados auer nuues.
Puyu nayan pacha, o puyunayan. Andanse juntando nuues quiere hazer nublados.
Ppuyuy çapa ppuyu ppuyu, o puyu cama pacha. Es el cielo lleno de nuues, o nublados.
Puyu payan pacha, o puyurayan. Estar continuamente nublado.
Puyuinticctam muyupayan, o llantu payan. Cercar al sol las nuues, y quitarle los rayos
Puyuchacun pacha. Estar todo nublado por todas partes.
Puyuymanan pacha, o punchao. Estar cargado de nublados el tiempo
Puyuyllam puyun Rimacpi mana puyucheqquericunchu. En lima ay continuos nublados que nunca se deshazen las nuues.
Ppuyunccu. Remanso, o abismo, o hondura, en mar, o rio.
Ppuyuncurayan. Hauer honduras, o remansos en rio, o mar.

Qu

QQuea La materia, o podre que sale dela postema, o herida.
Qqueayan qquiri. Criar materia la llaga.
Qquearayan. Criar mucho tiempo materia sin sanar
Qqueanayan o qquearicun. Començar a criarla.
Qqueachacun Conuertirse todo en materia por todas partes.
Qquea çapa, o qqa cama. Lleno de materia.

qqueça. Pobre desmedrado, despreciado deshechado maltratado.
qqueçachananiyancanchanani. Estar abatido el que era honrado.
qqueçachani yancachani. Maltratar de palabra despreciar abatir.
qqueçachasca Hobre despreciado
qqueçachapayani. Abatir y despreciar demasiado.
qqueçacharayani. Estar assi muy abatido.
qqueçachapavak qqueçachaycamayoc. El gran despreciador abatidor de otros, qqueçachaclicuni. dexarse abatir y despreciar.
qqueçachaytucuni. Ser despreciado y abatido. (maras
qquechani qquechacuni. Tener ca-
qquechay. Las camaras yal uarqquechay, camaras de sangre.
qquecharcarini Hazer muchas camaras, qquechay aparihuan. Ya me acabá y cõsumen las camaras
qquecharayani. traerlas mucho tpõ
qquechaylla qquechani. Yrse de camaras sin cesarle
qqueçaymay huac. Piadoso amador de pobres, misericordioso.
qquechincha. Hollin, qquechincha çapahuaci. Casa, hollinienta qquechinchannak huaci. Casa limpia de ollin.
qquechinchani. Tiznar con hollin.
qquechqui La corua quechuni, quitar apañar arrebatar quitar por fuerça.
quechumuni. Yr o venir de quitar alguna cosa, quechutamuni, quitarla y huyr o quitarla de passo.
quechuchini. Hazer quitar algo otro.
quechunaccuni. Andarse quitand alguna cosa con porfia.
Quechutamuni. quitar y yrs
Quechuclicuni. Dexarse quitar a go por descuydo.
Quechupayani Quitar siempre mucho demasiadamente.
Quechurcayani. Quitarle todas l cosas o de todas partes.
Quechurayan hinallam. Assi se es quitadas las cosas.
Quechuni. Cortar yeruas a puñ dos con la mano.
qquechhua La tierra tẽplada o temple caliente. (plad
qquechhua runa. El de tierra te
qquecco El caytel gruesso con cumpa mas menor.
qqueconi, o qquecocuni. Haze echar el caytel.
qquechqquech. La langost
Tiantian. Cigarr
qquillay. El hierro qquillaypa ac La escoria o herrumbre o orin
qquellacayhucha. La perez
qquella runa. El perezoso.
Quellacuni tutapuricuyta. Empe zar de andar de noche.
Quellacupayani. Escaparse y r huyr el yr a trabajar, y quedar con achaques.
Quellachacuni Todas las vezes en todo y en todas partes emp rezar. (o mucho
Quellacurcarin. Emperezar tod
Quellarayacuni. Ser siempre per zoso o mucho tiempo durar a

uellacuycamayoc. El diestro acostumbrado a escaparse y rehuyr el trabajo.
uellay çapa. Lleno de pereza desuyo floxo.
uellaycayacuni. Estarse de pereza tendido o encerrado o huydo de miedo del trabajo.
uellaricupuni. Emperezar dexar lo q̃ querria por pereza o alguna obligacion.
uellanayani. Desperezarse mucho
ueek queecuk. Perezoso entrabajar
ueericuni Emperezar rehuyr rehusar y escaparse de trabajar
ueerircuni queeritamuni. Salirse del trabajo, esconderse o interrũpir a menudo
ueerpayani. De pereza cansarse y dar de mano alo que haze y echarlo.
ueecayani. Estarse tendido o encerrado de pereza de yr al trabajo.
queek tullu Delicado que luego se sienta y cansa, y no trabaja cõ brio ni prosigue.
queericuni, o pulcacuni llameccayta o llameaymanta, o ymaçaçamantapas Rehusar el trauajo, o escusarse y rehuir delas cosas dificultosas
llamcaymanta pallcay cachacuni. Andar de aca para alla cruzando por rehuir el trabajo.
Confessacuytam qqueericuni. Rehusar y dilatar, y esconderse por no se confessar.

Quellacay hucha La acidia.
Quellacayta yachachini çamaycuni Enseñar la pereza con dar mal exemplo el perezoso.
Quellcca. Papel carta, o escriptura.
Quellcaricuk. El que sabe leer
Quellcayachak. El que sabe escriuir.
Alli qquellcaytayachak. El buen escriuano.
Quellcarpayachini. Dictar lo que se va escriuiendo.
Quelcarpayani. Escriuir lo que se va dictando.
Quellcarpayachispa yachachini Enseñar la theologia dictandola.
Simi huan camalla yachachini mana quellcarpayachicuspa. Enseñar a viua voz y no dictando.
Quellkasca. Lo escripto, y las letras quellcascacuna.
Quellcaycamayok. El escriuano de officio, o el gran escriuidor.
Quellccak. El que escriue.
Ppacha qquellcak. Bordador.
Quellccani, qquellccacuni. Escriuir debuxar pintar.
Quellcascappacha. Vestido pintado o bordado, v labrado
Quellccana patpa Pluma.
Quellcanacuna Escriuanias, y los instrumentos de escriuir, o de pintar
Quellcarcayani. Escriuir a muchos, o muchas cartas.
Ccorihuan, o ccoricaytuhuan ccollq̃ huã, o collqque caytahuã qquellcani q̃llcay q̃lcaylla corinchani o aguja

o aguja huan quellracuni. Bordar y lo bordado, ccori huan ccol que huan quellcasca.

Ccori huan collque huan quellcayca mayok, o aguja huan quellcak. El bordador, o labrandera de aguja.

Quellcaycachani Andar escriuiendo amenudo.

Quellcapayani Escriuir con excesso algo, o en daño.

Quellcachini Hazer escriuir, o permitirlo.

Quelcatamuni. Escriuir del camino, o de passada, o dexar escripto.

Qquellcachacuni Escarauajear, o rasguear, o escriuir de burla al ayre, o el que no sabe escriuir.

Qquellcarcorini Escriuir a muchos en vna carta, o escriuir a vno de varias cosas.

Qquillay. Hierro azero.

Quillaypa acan. Escoria.

Qquellay sonco rumi sonco. El duro inobediente

Qquillay vva rumi vya. El desuergonçado.

Quillay tacak. Herrero.

Taca taca Herero y platero.

Quillay huasca quillay huatun, o huatana. Cadena de hierro.

Quillay chhucu. Celada, o morrion.

Qquelma runa qquelmalla. El trisc ador hablador de gracias y chocarrero satirico picador mofador que da matracas y habla des uerguenças y cosas deshonestas por trisca.

qquelmaycachani. Hablar assi a menudo.

qquelmapayani. Hablar assi pesad[amente] contra el gusto.

qquelmachacuni Hablar de tod[o] y de todas las triscas y chocar[rerias].

Llancca qquellu. Lo amarillo m[uy] fino.

qquellu. Lo amarill[o]

qquelluchanani. Hazerse amaril[lo] lo que no lo era.

qquelluyachini Boluerlo amaril[lo]

Quenchaluna. El torpe de ma[...] perdido, no grangero no apro[ue]chado que todo lo pierde y dañ[a]

Qquenchayacuk, o qquencha chãa[...] El desgraciado aborrido por p[o]bre y para poco.

Quenchayacuni. Hazerse assi desg[ra]ciado.

Quenchachanani Venir a ser pob[re] y aborrido el que no lo era.

Quencha ccari El amigo, o casad[o] no le quiere la amiga, o muger [...] le ha aburrido.

qquencha huarmi La muger abu[rri]da del varon.

qquenchani Aburrir, y dexar el [hom]bre a muger, y los casados rep[u]diarse, o dexarse

qquenchapayani. Desechar much[as] vezes, y huirse del, o della.

qquenchanacuni Repudiarse, o ab[u]rrirse el vno al otro, y dexarse.

quincha. Cañizo, seto, o barrer[a]

Auccay quincha. El fuerte, o emp[ali]zada enla guerra.

quenchaycuni. Cercar, o hazer qu[in]cha de pared, o de palos, o est[aca]ras, o varas.

encharayan. Eſtar cercado aſsi n quencha.
enchaycucuni harcaycucuni ñiti acũi ſoncoyta yuyaynita munay ayta. Yrſe ala mano reprimir los penſamientos, o voluntad.
co quenchaycucuk harcay cu-ukñitiycucuk. El que ſe enmien-da y va a la mano y mortifica.
emi quiru. Los priuados del Inca os que andan al lado del Rey los e ſu camara y llaue dorada.
ap huñinacuna. Los cabidos, o atun nillancuna Sus grandes, o ſtimados.
ſpa kemiquiruncuna Dioſpa hu inancuna, o hatũ nillancuna. An eles o ſantos priuados de Dios y us allegados y grandes.
huchapac apupquimi quirunta hazcaſſun, o apup huñinallanta apup hatunnillanta mincaſſun illapuquechipac. En eſte pleyto uſquemos fauor roguemos a al un allegado del juez, o cabido cõ l, o alguno de ſus grandes ami-os a quiẽ no niega nada.
p huniñã runa chayniyocmi cãi engo fauor vn hombre aquien niega nada el juez, o apup qque iquirun chay niyocmi cani, o a ap hatunnillan villapuquiyoc-itcani. Tẽgo fauor en vn allega-o, o grande amigo del juez.
p huñinan chaynimacmicani, o quemiqquen ninnac &c. El que o tiene fauor.
epapi. Detras.
epaypi. Detras de mi quepay-quipi de ti &c.
qquepa. Poſtrero vtimo. qquepa, Detras, o atras.
qquepampi kana. Finalmente, o al fin.
qquepachachin Hazerle venir tar-de, o detenerle.
Qquepachanan Quedarſe ala poſ-tre, ſer poſtrero el que eſtaua pri mero.
qquepanchanani. Acudir tarde, o fuera de tiempo.
Vtcaſſunari qque panchananchic manmi. Demonos prieſa por que no llegemos tarde.
qquepallamchayani vnaſpamchaya ni. Llegar tarde.
qquepanchanak, o qquenpanchanay camayoc. El tardio pelado que ſiempre llega tarde.
qquempini. Arrollar ropa, y coſa ſu ya. qquempicuni qquempiycuni. Arrollar en algo.
qquempiycucun machacuhuay. Eſ-tar enroſcada la culebra, o qquẽ picayacun.
qquempirayecun. Eſtarſe algo mu-cho tiempo arrollado.
qquempircayani qquempircarini. Arrollar muchas coſas (llar.
qq̃npiſca cta pazcarcupuni deſarro-
qquemini Arrimarſe algo.
qquemiycuni. Arrimarle otra coſa.
qquemiycupuni. Apuntalar arrimar puntal.
qquemirayani. Eſtarſe ſiempre arri mado.
qquemicachani. Arrimar algo ame-nudo.

qquemipayani. Arrimar demasiado o con daño, o con pesar de otro.
qquemicuni. Arrimarse así.
qquemiycuchicuni. Arrimar algo así
qquemiycucuni hucman. Allegarse a fauorecer de otro, o llegarse al que mas puede.
qquemicunaymicanqui. Eres mi amparo y arrimo.
qquemipayacuni. Arrimarse demasiado, pegarsele a pesar del.
qquemiricuni Diosman Sancto cunamá. Allegarse a valer de Dios y de los Sanctos.
qquemicurcayani. Arrimarse a muchos.
qquemi. El estribo nacido con la obra, o al botante.
qquemicusca. Estribo postizo.
qquemllaycuni o qquensiycuni. Hazer del ojo, o llamar, o guiñar cõ el ojo.
qquemllarccumuni. Sacarle a fuera con señas, o guiñar de ojo.
qquemllallicuni. Guiñar el ojo muy poquito, o con miedo y recato.
qquemllapayañacuni. Hazerse del ojo demasiado sin verguença vno a otro.
qquemllarcunacun. Sacarse vno a otro fuera por señas.
qquemllapuni. Guiñar para otro.
qquencu qquéccu. Cosa de muchas bueltas muy retuerta, o de muchas rebueltas y escondrijos.
qquecu huaci. Casa assi.
qquencusimi Palabras reuesadas dichas por mucho rodeo, no llanas no claras.

qquencucta puri. Andar descaminados por camino torcido.
Cauçayta qquencochicuni, o qqu... cochani. Biuir con rodeos y fic...
Simicta qquencuchini Torcer palabras a otra cosa, o no de... llanamente y cõ verdad lo oy...
qquencu qquencucta puellachini... uallocta. Escaramuçar y ha... mal al cauallo, o puellachipay...
qquencuta muni. Rodear, yr por rodeo.
qquencucta tussucuni. Dar buel... en el bayle, o hazer mudança...
qquencu qquencucta taquini, o c... cactam qquencuchicuni. Gar... tear, o cantar contrapunto.
qquencemuyuctam taquini Bay... o dançar mudanças.
qquencu qquencuta rimani, o ri... huan qquencuchicuni. Hab... por rodeos y engaños.
qquencu qquencuctam confess... ni, o qquencuchispalla. Co... ssar escuramente por rodeos... verguença.
qquencuchicuspa llaquiy simi... villani. Dezir las malas nu... por rodeos.
qqueslpra. Las c...
çapra. Pesta...
qquentisccachuccha. El cre...
qquentiscca vcucuna. El de los... bros encogidos.
qquentirayan chaqui &c. Yrse... giendo el pie.
qquentichini chucchacta. Encre... el cabello.
qquentiycuchacuni. Encoge...

hazerse encogido de miembros y enfermo por engaños.
quentin ñani, o qquenticun ppahha. Encogerse, o arrugarse la ropa.
quenticucun puyucuna. Espesarse apretarse las nuues.
quentiy cachan pacha, o hanac pacha. El tiempo, o el cielo se encoge, o se cierra la claridad con nuues
quentirayan machuprunanacuna los miembros del viejo se encogen agouian y hazen gafos.
quentichanani. Estar ya el viejo encogido y agouiado.
quentiycucun allcco atissca El pe o se encoje y rinde vencido de otro
quenticucuni Diosman. Rendirse, encogerse delante de Dios.
caman qquentiy cucun. Rindiose al enemigo.
ha çapa qquentiycucun çupayan huatecay man aychan man ana ayniçuspa pachallan. El pecador se rinde y subjecta al Demonio a la tentacion a su carne punto que no les resiste.
quepachanak. El que viene a perder su buen lugar y tenerlo malo
quepachanani sullcachanani. Venir de estimado a ser desestimado tenido en poco.
quepachani, o sullcachani. Atrasar poner atras, o en postrero lugar darle, o hazerle algo postre-

pariccuni quepariccucuni. Dexarse passar y quedarse atras,
Qquepantarini. Yr ala postre, o detras de otro.
qqueparayak soncco. El amigo de yr detras.
Qqueparayani Yr siempre atrasado o de tras.
qquellcaypiqqueparayani. En el escriuir voy atrassado, o yachacuypi en deprender.
qquepa qquepa hamuni. Venir siempre delos postreros, o venir tarde.
qqueparini. Quedarse atras, o venir delos postreros.
Qquepapicak qquepacak. El que es o va postrero, o esta ala postre.
qqueparichini. Dexar algo, o a alguno atras.
qqueparichicuni. Quedarse atras por descuydo.
qquepañecta. Por detras, o hazia tras.
qquepa. Trompeta.
Auca qquepa. Trompetilla de guerra que es el clarin.
qquepani. Tocar trompeta, o qquepacta pucuni.
pquepak. El trompetero, o trõpeta.
qquepayani Trompetear demasiado que da pena.
qquepi. Hato de camino, o cargas, o auio que se lleua.
qquepichani qquepichacuni Hatear aliñar cargas, liar, aparejar
qquepi apak, o qquepicamayoc. El q̃ lleua a su cargo el hato.
qquepicharayan. Estar hecho el auio, y aprestado.

qquepicharcarini. Hazer auio para muchos, hatearles.

qquepicharpayani. Deſpachar las cargas.

qquepirayacun. Eſtarſe algo, o yrſe mucho tiempo en las cargas, ſin tocarle ſin aprouechar.

qquepirayaylla qquepirayan chay. Yr debalde cargado algo ſin ſeruir ni aprouechar nada.

Quepnani Vomitar.

Quepnarcuni. Vomitarlo todo, o vomitar de repente.

Quepnak. El que vomita todo, o trueca la comida.

Quepnapayapuni Vomitarles encima, o en preſencia, o cerca.

Quepnanayani. Eſtar ya para vomitar, o tener gana.

Quepnarayani. Eſtarſe mucho vomitando.

Quepnaſca. Lo vomitado.

Quepnay. El vomito.

Quepnaycupuni. Vomitar ſobre alguno, o ſobre algo.

Quepnatamuni. Yr vomitando, o yrſe en vomitando.

Qqueqqueçara Mayz, o trigo en leche quando ſe quaja el grano y toda fruta en cierne, o los tallos, o baſtagos, o renueuos, o cohollos tiernos, antes de endurecerſe, o enxugarſe.

Qqueqqueyan, o qqueqquercaricun Yr echando aſsi tierna la fruta, o tallos.

qqueriri. La ſeca y agallones.

Quero Vaſo de madrra.

Titinchaſcca qquero, o titihuan murochaſcca Vaſo tachonado ... plomo.

Quero cuſcuſca o llimpiſca o qu... quelcaſcca Pintado de colore...

Chumpi quero. Pintado, o acint... o a vetas traueſſadas.

Llimpiſcca quero. Vaſo teñido ... do de colores.

Querhu. La faxa del niño. querh... Faxarle.

qqueru Madera grueſſa, o delg... todo lo ques materia de carp... ro que ſe labra.

Oqueru meſa. La m...

qqueru vanno. El van...

Qqueru puñuna; La ca... de madera.

Queſſa. N...

Queſſachani. Hazer n...

qqueshuani. Torcer vna coſa ... otra, o vna a dos ramales, o h... ſoguilla.

qqueſiera Las ce...

qqueſipractam ppucuni Ofr... ſus cejas al ſol con ſoplarlas ... ſion de idolatria.

Queſpi. El vidrio o coſa q̃ ſe tras...

Vnum queſpi. La agua es tra... rente.

Lliecallicca ppacham, o to... queſpi. La toca, o ropa ra... traſparente.

Huayram queſpi El ayre es tra... rente.

Hanacpacha quilla cuyllurmi ... pi &c.

Queſpi. Coſa tranſparente com... dro cielos, o criſtal, y toda p... precioſa.

-quespirumi, o quespi vmiña yurak quespi vmiña. El diamante.
-acca quespi vmiña. El Rubi.
-omer quespi vmiña La esmeralda
-ncas quespi turquesada o jacinto.
-uespiñaui. Los antojos, y el que los vsa, quespi ñaui, o tahuañaui.
-uespiccuni. Librarse de algun trabajo escabullirse saluarse
-uespichini. Librar saluar.
-uespivpak cama, o quespiycama. El digno de ser libre, el que se puede o deue librar.
-espichik. Libertador, saluador.
-espircun. Traspassar algo de parte a parte, y assomar lo que traspassa por la otra vanda
-espircuni. Passar algo por estrecho y salir dello por alguna dificultad o impedimiento.
-espircuchini Hazer que passe por estrecho o de la otra vanda.
-espina. Guarida remedio o refugio o defensa.
-espi quespilla. Yr saluo y libre de peligro.
-uesques. Langosta.
-antiyan. Cigarra.
-eshua. Soguilla.
-eshuani. Hazer soguilla.
-euçu ñaui. Visojo de ojos traueados.
-euçur cumuni. Hazer señas con los ojos.
-euçiñaui huanricuni, Mirar de medio ojo dissimuladamente.
-cacta Keuiypi ñitispa huañuchini Dar garrote.
-cacta Keuiypi ñitiscca huañuchisca, El muerto a garrote.
Qqueuiycupuni Tener lastima, mouerse a compassion.
qqueuiycupuk sonco. El de flaco estomago que se le rebuelue y vomita.
qqueuiycupuk sonco. Côpassiuo piadoso
qqueuircucun chaquiy o maquiy. Recalçarse o torcerse algun miẽbro. (&c.
qqueuini Torcer algo, vara, ropa,
qqueuircun soncoy. Rebeluerse el estomago y dar vascas con la comida o purga.
qqueuiricupun soncoy huemanta ña huemian. Mudarse la voluntad a otro trastocar la affición y quitar la de vno y poner la en otro.
qqueuiricuni apumanta. Hazer traycion y alçarse contra su señor.
Diosmanta qqueuircucuni Desobedecer a Dios y dexarse por el demonio
Chaquiyta o maquiyta qqueuicuni Cruzar los pies o braços.
Rucanacta qqueuiycuni. Entrexerir los dedos o pies con pies.
qqueuericuk soncco camachiquenmanta. El mal mandado mal sujeto no rendido obediente muy sobre si y libre.
Camachicuquenmanta qqueuiricũ No estar sujeto ni rendido estar alçado y libre y no obediente a su superior.
qqueuini. Torcer hilo o soga &c.
qqueuirayan. Estarse assi torcido.

qque uircayani. Torcer muchas cosas juntas.
qquimycamayoc. El que sabe bien torcer.
qqueuya. El milano que es como el de castilla y coje pollos.
qqueulla. Otra aue semejante de laguna.
qquezpo, o pazpa. Color tostado, o hollejos que se hazen enla cara de quemado, del sol, o frio.
qquezpoyani, o pazpayani. Estar deshollejado
qquezpoymanani. Estar muy quemado del sol, o yelos.
qquicani. Atar corto.
Matti matiylla qquicay pazca cuptin pacta. Atalo rezio guarda no se desate.
qquicani. Atar bestia corta como al pesebre.
qquicaycachani, o chutayccachani Lleuar de diestro a bestia que no quiere andar, y no cabrestea, y va a saltos, como el carnero que se hecha para no yr.
qquicca, o chuta llama o chutaycachak qquicaycachak. La bestia q̃ no cabrestea, ni anda
Quichani quicharini. Abrir puerta cerradura carta, o destapar descubrir lo atapado.
Sonc oyta quicharini. Descubrir secretos, o intentos.
Sonccoyquicta quicharavay Diospa siminpac; Abre el coraçon a las palabras de Dios.
Quichacun quicharicun. Abrirse destaparse ello mismo.

Quicharayan punco, o hanyallaya Estar abierta la puerta de par par.
Q ichca. La espina
Quichca quichca. Espina
Quichca çapa Cosa llena de espina o espinosa.
Quichcahuãmi. Punçome la espina o entroseme o quichcachicuni, quichcactam çaruycuni.
Quichca pillu. Corona despina
qquicun huarmi. Venirle el prime menstro ala muger, o primera r gla.
qquicuchicuni. Hazer fiestas y bo rachera por esto.
qquihuayllo. La yerua q̃ seca se p ga ala ropa y verde es de come
qquihuachi. Suegra dize la nuera el yerno ypa.
Quihuach. El suegro della y el ye no le dize kaca, o yaya.
qquilla, o huachu. Camello
qquillayani, huachuyani. Hazer c melliones.
Quilla. La luna y el mes vease (lu
Quilla pura. Luna llen
Huañuk quilla. La conjuncion qu es tres dias que no parece la lu
Quillap huañuynin. La misma co juncion de luna.
Quilla pacha, o quilla tuta. No h que haze luna.
Quillay. La luz escura đ luna nubl da yllariy cãchariy. El rayo clar
Quillani. Echar de si luz las estr llas, o luna nublada.
Quillay cumun huacimau. Entra el resplandor en casa.

uillancuna,o quillantin cuna. Cada mes.
quilla yafcca. La herida fana.
quillayapun. Cerrarfe y fanar la herida.
uilla. La feñal dela herida cerrada.
icha ricurik qquilla Cicatriz,o feñal de herida muy clara.
uilli qquilliyoc, o qquilli qquilli ppacha. Veftido a liftonado texido a liftones anchos que es de mugeres,como el vareteado me nudo angofto de hombres.
uilli qquilli. Los liftones.
uillifcachi.Fue vn gran mentirofo y chifmofo y del dizen.
uillifcachip huc ninmi canqui. Eres mentirofo chifmofo como otro qquillifcachi.
uillifcachini. Lleuar chifmes y mentiras falfa mente, o fin razon.
illi quilli, o quilli huara. El cernicalo.
lli. Es el remate dela lliclla texido como la yacolla fe dize cúpa.
uillini. Cofer vna cofa con otra, juntarlas cofiendo.
uilli Lo que efta cofido,o continuado a otra cofa,o trauado como dos cafas con vna mifma manera y vnas guafcas.
uilli huaci Vn quarto de cafa de muchas pieças feguidas pegadas por el techo,o cumbrera.
acicta qquillichani, o qquillihuacicta rurani. Hazer vn quarto de cafa largo trauado con diftintas pieças.
Tahua quilli huaci. Cafa de quatro quartos.
Quimça qquilli.De tres &c.
qquimlliycuni quemfiycuni quemllaycuni chiplliycuni. Hazerfe del ojo o hablar de lexos con los ojos.
qquilli huara Cernicalo.
Huaranca ahuacun. Quando haze penino dizen que texe fus caraguelles
qquillimça. Carbon.
qquillimçanina. Brafas.
Qquillimçayan. El leño hazerfe brafas.
qquillpo,o cufiqquillpo cay.La ventura en cofas grandes de mucha eftima.
Cufiqquillpo runa. El dichofsifsimo con dicha grande y tomafe por los bien a benturados, o los que alcançan gracia, o virtudes. Veafe (fami.
qquellui,o hancochaqui. Pati tuerto que no alsienta bien el pie.
Quimça. Tres.
Quimça ñequen. El tercero.
Quimça chani. Poner ,o ordenar de tres en tres,o llegarlos a tres
Quimçachanani , o quimçallachanani. Boluerfe en tres de muchos
Pifichanani. De muchos quedarfe en folos pocos
Pachacchanani.Quedarfe en ciento no mas.
Quimrayñam. Camino ancho y camino atrauefiado que cruza.

Quimray. Lo ancho las prouincias o lugar y el districto cuzco quimray, o hazia, o cerca del Cuzco.

Quimrayçapa Demasiado de ancho o auchi cotto.

Quimray quimray. Laderas en cuestas.

Qquimraycuni, o pallcariniñan manca apartarse del camino.

Checa challanqui ama quimrayccũquichu. Ve derecho sin dexar el camino.

Cayñenta achca ñanmi, o runam quimraycun. Muchos caminos o personas trauiessan y cruzan por este camino.

Quimraritamuni. Apartarse de otro camino o ladera.

Quimraripayani Yr por laderas cõ peligro pudiendo yr por buen camino.

Ymacmi quimra ripayanqui alliñan captintac. Porque te vas por ciertos con peligro auiendo bué camino.

Qquimirini, o hararini Arrimar tierra al mayz, veafe qquemini hallmani

Quimraycuni quimrayrini atrauessar el camino o passar por delante cruzando.

Qquimchu. El seno.

Qquinchallicuni. Lleuar en el seno.

Quinua La quinua legumbre.

Quinuap tullun. La caña de quinua que es leña.

Quintu. El razimo de fruta o ramo con fruta o agi con su rama.

Qquinti. Tominejo el paxarito m[...] pequeño.

Huacapinca otro mas pequeño.

Huascarqquenti. Otr[...]

Qquiñua. Vn arbol de puna buen[...] para leña y caruon.

Qquipu. ñudo, o quenta por ñudo[...]

Qquipuni. Añudar qquipu pucun[...] Dar quentas.

qquipuctacuni sumar jũtar toda[...] las quentas. Vee yupani y huñu[...]

Quipqui. El mochuelo[...]

qquipi. La denter[...]

qquipin o qquipi huanmi. Tener [...]tera.

qquipo. Cardillo q̃ se pega ala rop[...]

qquipuni. Contar por ñudo[...]

qquipucamayok. cõtador por ñudo[...]

qquirani qquiracuni. Arrimarse [...] algo.

qquirachini. Hazer arrimar algo [...] otra cosa.

qquira hacha. Vn arbo[...]

qquirau. La cuna de niño[...]

qquiraucuni Ponerlo en cun[...]

qquirauchani. Hazerl[...]

qquiri. Llaga herida, lesion golpe, [...] cuchillada.

Quiriyok. El herido o lisiad[...]

qquiricucuni, o qquirincani. Est[...] herido.

Qquirichacayani. Estar tendido [...] dolor delas heridas.

qquiriçapa. Muy llagado lleno [...] heridas.

qquirichani. Herir a otro o lisia[...]le.

Quirichapayani. Herirle muchas [...]veces.

quirichaica. Herido lisiado.
quirichacuni. Llagarle herirle en muchas partes.
quiri hampi. Medicina de llaga.
quiquiy. Yo mismo.
quiqquillay. Yo solo, o quiquiy pachalla.
quiquivpachacuni. Vsurpar y apropriarse lo ageno, o lo comun para si, ocupar lo ageno.
quirpani. Tapar vaso. quirparayan Estar siempre tapado.
quirpana. Tapadera. quirpa-nacta hurcuni Desatapar.
quirquinchu. Animal el armado.
quiru. Dientes.
quirup aychan, o lluchha. Enzias
quirup çapin. Raygon.
quiru nanay. Dolor de dientes, o muelas.
quisquis. Vn paxarito.
quita. Cimarron huydor.
quiſma. La madre dela muger.
quiſlayuyu. Hortigas.
quisi. Las bogas.
quito. Paloma tortola mediana.
quiñuni. Horadar, o agujerear cosa quebradiza
azmiclláni. Topetar en piedra sin querer y quebrarlo.
caſſani. Desportillar la boca.
hallachini, o ccallimachini. Quebrar vaso.
quiñurcarini. Hazerle muchos agujeros
quiti La prouincia, o sitio, o comarca, o la redonda de vn lugar, el contorno, o circuyto.
Castilla quiti. El Reyno de castilla.

Huaci quitipi. En el contorno dela casa
Huahua quitipi. Afuera en contorno.
Vcu quitipi. Por de dentro.
Llacta vcu quitipi. Por todo el sitio dela ciudad
Quiti. El hueco.
Vcu pacha quiti. Todo el hueco del infierno.
Quiti El espacio, o sitio, o anchura.
Tucuy hanac pachaquiti Toda la anchura, o espacio delos cielos.
Muyu quitin, o caylla quitin. El box, o redondez.
Chucuytu cochap caylla quitin, o muyu quitin yzcun chunca tupu casca. El box dela laguna de chucuyto son nouenta leguas.
Quimray quintin. La trauesia.
Cay ñecquitin La mitad dela trauessia hazia aca.
Chay ñecquitin. La mitad dela trauessia hazia alla.
Chaupi quimray quitin. El centro.

Ra

Rak. Primero antes. Camrakrimay. Habla tu primero, o antes, significa tambien, aun rimayrak. habla mas aun y se pospone siempre a nombres y verbos.
Raca. El vaso dela muger, o de animal hembra.
Racacha. Cierta rayz como turma de tierra.
Rachapa o ratapa. Handrajos de pobres.
Rachapa çapa y ratapaçapa. Handrajoso, o pobre roto.

Raçay huallca, o ttantay huallca. Lo mesmo.

Raçay hualica chanani ratapappachanani. Venir a gran desnudez el que viuia bien vestido.

Rachapachanani. De muchas galas venir a handrajos.

Racay. Corral.

Racay racay. Corrales, o pueblo despoblado.

Racu. Cosa gruessa o gorda.

Racuchani. Engrossar hazer gordo.

Racuchhunchulli. Tripon gordo.

Racu cunca. Voz del contrabaxo gruessa ñañu cunca Tiple.

Racuymanani. Venir a ser gordo.

Racuyani. Engrossarse algo como arbol persona.

Racu racu, o racuçapa. Gruesso de ancho quinrayçapa.

Rakra. Hendedura, resquebrajadura.

Rakracuni. Estar hendido.

Rakra çapa. Lleno de hendiduras.

Rakraktuta mancahinatuta. Muy de noche y obscura.

Rakrayakpi tutayacpi. A escuras, o muy escurecido.

Rakrani rakraycuni. Engullir medio mascado, o entero, sin mascar pedaços grandes.

Rakrapu. Gran comedor, el que engulle medio mascado, o tragon.

Ramca, o samca. Visiones, o vislumbres en sueños.

Ramca ramcaȼta, o samca samcaȼta, o pinchi pinchiȼta cahuachisçayqui, o cahuachiyquiman. Amenaza que dara tal porrazo que le haga ver estrellas a medio dia, o visiones

Ramca ramcapacha. Es entre dos luzes alla mañana, antes de amanecer ronso cipi cipi sobre tarde.

Ramca ramcalla tutapani. Madrugar antes que amanezca.

Ramca ramcallam llucsircupuk mãcebayoc. Los amancebados que salen antes del dia.

Rampa. Las andas en que lleuauan a Inca a hombros.

Rampa. Andas silla de muger, o litera.

Rampani. Lleuar en andas en hombros, o en silla de muger.

Rampani. Guiar al ciego asido de algo.

Rampani huarmiȼtam. Lleuar ala muger dela mano, o al niño, o viejo aunque vean.

Huarmi rampak. El escudero de mano.

Rampani Diosman, o animaȼtam rampani mana Diosricciȼta mãacallpayoȼta. Guiara Dios las animas, o ignorantes, o flacos.

Rampani. Guiar, lleuar dela mano y el que enseña al que no saue, o guia a Dios Diosman rampak animap ranpaquen.

Rampanacuni. Assirse, o lleuarse delas manos para baylar, o para guiarse.

Ram ram. Aliso arbol.

Ramcurimuni. Andar poquito cõ los pies trauados como el que va con grillos, o bestia maneada.

Ranccurcuni Trompicar con algo y desbaratarlo, encabreſtarſe la beſtia.
Rancurcutamuni. Yr trompicando al paſar y caer.
Rancuyçuy. Çancadilla, o tropieço.
Rancuycuni Echar çancadilla, o poner los pies, o algo para q̃ tropiece o cayga, o rancupayani muchas vezes.
Rancurcarin rancurcayan charucun charuicun chancrucun. Enmarañarſe, o enhetrarſe hilo, o ſoga.
Rancurcaricun llama, o mula Trauarſe delos pies la beſtia, o encabreſtarſe y caer, o rancuchacun.
Rancucayã. Eſtar tendida la beſtia encabreſtada que no ſe puede leuantar.
Ran urayan, o rancuycun. Eſtarſe cabreſta la la beſtia, o ẽmaraña la
Rancupayani Hazer caer mucho trauesſando el pie.
Rancupayaycamayoc. El trauieſſo dieſtro y acoſtumbrado en hazer caer.
Rancupayacun rancuycachacuni Enredarſe mas por deſaſirſe, o encabreſtarſe mas, rancuchacũ
Ranccurcutamun. Deſenmarañarſe, deſ encabreſtarſe la beſtia.
Ranra machay Concavidades huecos de peñas y cueuas, o eſcondrijos y el ſalteador que las habita, o en ellas roba Puma ranra puma porque mata y ranra enlas dormidas.

Ramcama runa. Tonto necio torpe
Ramcamaycachani. Andar como tõto y no ſaber lo q̃ dize, o haze
Ranti Subſtituto lugar teniente legado.
Huañuc parantin. El heredero.
Huañuc parantin yaucuni. Heredar
Rantin. La prenda como collqquep rantinta ccuni Dar prenda de la plata.
Rantiyta cachani. Embiar delegado o juez.
Rantini. Trocar cambiar y de ay ſe toma por comprar y vender.
Rantini collque huan Comprar.
Ranticuni collqueyokman Vender
Rantini. Pegar enfermedad, o vicios, o virtudes, o condicion. Vn coyninta mana allicaynintahuã ranti huan. Pegome ſu enfermedad y ſus vicios.
Rantinacukpura rantipura, o rantin tin, o rantintipura. Los dos que ſe truecan vno por otro, o que ſucede vno a otro.
Rantinacuk maciy. Mi ſuceſor, o anteceſſor.
Catiquey rantinacuk maciy. Mi ſuceſſor
Ñaupaquey rantinacuk maciy. Mi anteceſſor.
Rantinacurcarini. Trocarſe muchos en la mita.
Rantinacurcayani. Trocar con otro muchos carneros, o coſas.
Rantinacuy mitta El tiempo de trocarſe.
Rantini, o çamaycuni Pegar las buenas, o malas coſtumbres.

Alli ꞩay nincunacta mana allicainin canacta pas runacunam ꞩa nay cunacuk rantiy cunacuk Los hõbres se suelen pegar y enseñar sus buenas, o malas costumbres.

Rantinacuni Trocarse alguna cosa vna con otra, o suceder alguno en el cargo de otro pegarse la enfermedad vno a otro.

Rantinacukmacr. El antecesor, o sucessor, y ambos los que se truecan.

Rantinacuquey. Mi sucessor, o antecessor.

Rantina, o ranticuna. Cosa que se vende y compra

Rantisca, o ranticusca. Cosa comprada y bendida.

Ranticapuni. Reuender algo, o tornarlo a comprar lo que vendi.

Rantisani, rantisacuni. Remudar la ropa.

Rantisacuna ppachayok. El que tiene que remudar.

Chullalla ppachhayoc mana rantissacunayoc. El que no tiene que remudar.

Rantissacuna ppacha. La ropa que se pone de remuda.

Rantissacusca. La que dexa.

Rapani. Quitar las mugeres los cespedes quando aran, segiur el arado desocupando.

Rappi vuyu Hojas de ortaliza. rappi Hojas de arbol.

Rappichacuni, o rapiyacuni. Echar hojas todo el arbol.

Rapiyani Dar latidos el parpado del ojo, o otra parte de cuerpo.

Rappini rapircuni. Deshojar el arbol.

Rapra. Rama de arbol, o ramo

Rapttani. Comer apriessa

Rapttarccayani. Abarcarlo todo, comer muchas cosas juntas.

Raqui Mal aguero, como el que aparta los que bien se quieren.

Raqui Barreno, o tinaja boqui ancha medida como de media hanega y es de barro

Raquini, o raquitani Repartir da porciones, o apartar vno de otro

Raquinacuni. Repartir entre si a... go, o despartirse los que riñen, apartarse.

Raquirini, raquirccuni. Aparta... vno de otro.

Raquirinacuni raquircctinacuni. Apartarse vno de otro.

Raquiraqui Helecho yeru...

Rarca, o larca Canal acequia, o ...guera.

Rarcachani. Hazer acequia canal reguera

Racrani Tragar mucho junto, apriessa.

Rak ray llam rakrani Tragar ... masc ar.

Razca razcta ricuni Ver las cos... dobladas el de poca vista, o vez...

Rasttani. Pegar como al a pareu... rojando lo que se pega.

Rasttacayani Estar pegado a...

Rasttak maqui. El ladroncillo q... todo se le pega alas manos

ttacuni. Pegarse algo, a otra cosa.
tachicuni. Pegarsele algo ala mano que es hurtar.
ttarayan. Andar siempre pegado algo.
ttakmaqui El ladron sutil de manos que todo sele pega.
taratay. La yerua que se pega como pelos alque sele llega.
tapayapucuni, o rasta payapucuni. Entremeterse y pegarse a otro cõ demasia y pesadũbre del.
tapani. Remendar.
tapacuni, Remendarse.
tapappacha, o ratapa Handrajos, o andrajoso, o remendado.
tapam, o ratapa çapam, o maucam purini. Andar roto.
uccana El escardillo de hierro.
uran, o rauracun nina. Estar el fuego encendido.
uraycun. Yrse encendiendo, o ardiendo algo
urarin Comiençase a encender.
urarcarin. Encenderse muchas cosas.
urachacun. Encenderse vna cosa por muchas partes
urayan. Estarse ardiendo.
n lela raurayacta huñuchiy. Mata la candela que esta encendida sin para que
uraravachini. Dexarse la çandela encendida.
nccoy raurahuan. Tener calor, o ardor en el estomago.
nccoy rauran. Enojarse, o estar enojado.

Sonccoy raurapayan, o raurayan. Andar muy enojado siempre.
Sonccoy raurarcun Enojarse repentina meme.
Raurac soncco Enojadiço colerico mal acondicianado.
Raurani Quemar, escozerlo quemado, o la boca de agi, arder el fuego, o otra cosa.
Ninap raurayniu, o raurakuina. La llama.
Raznin. Temblar los huessos, o sonar.
Razñiy. El sonido delos huessos.
Raz ñik tullu. El timidissimo.
Mancharik tullu. Pusilanime que le baten los huessos.
Raurarcun nina. Encenderse o tomar fuego.
Raurarcarin, o raurarcayan. Encenderse en muchas cosas como en monte, o campo.
Raurachitamuni. Dexar pegado fuego, o yr pegando.
Raurapayani. Encẽderse a llamaradas grandes de quãdo en quãdo.
Raurapayãi. Arder mucho, o q̃mar alos que estan cabe el.
Ñam raurapayamu huanchic. Ya nos quema.
Raurachini. Encender candela.
Raurachicun. Arder por todas partes.
Caypacha tahuantin cuchumanta pachallan raurachacumunca Este mundo se abrasara todo desde las quatro partes del.
Raurarayan, o rauracayan. Estarse mucho en la lumbre encendiẽdo

Raurariçun,o raurarcucun. Encenderse de fuyo,o abiuarse la lumbre quemar poco,o prender.

Soncōta raurachini. Encolerizar a otro.

Sonccoy raurarcun,o raurarin. Enojarse de repente y poco.

Sonccoy raura payan Enojarse mucho.

Rauray raurayylla. Feruorosamente

Raurak tullu cekcek tullu. Acelerado trabajador.

Raurac sonco. El feruoroso.

Mana huañusca sonçco rauraklla, raurapayaklla El ayrado colerico.

Nina hina calpan rauran Tener brio y fuerças en el trabajo.

Raurakcallpayok. Acelerado feruoroso mana huañuk callpayoc.

Raumani. Chapodar los arboles, y deshojar a mano.

Raumapayani. Desmochar mucho demasiado

Raumarcàrini. Desmochar muchas ramas.

Raumachacuni. De todas partes cortar.

Raumaravan. Estar desmochado,o deshojado.

Rayan. Vn arbol que lleua vuas hazedas y es para leña.

Raycu,o raycumanta. Por amor respecto por otro,o por su causa y se pospone siempre.

Raycuni. Yncitar dar ocasion prouocar a mal pecar,o a algun daño o peligro.

Raycukcuna. Las ocasiones de pecar,o los incitadores.

Achca raycuqueyoc micanchic. tenemos mucho, incitadores, ocasiones.

Çupay aychanchic cay llullapac pas mirayeuquenchic. Los t enemigos son nuestros inci dores,

Cumacayca kapaccaypas cusicu cunapasmi raycuk La hermos y riqueza y deleytes ocasiones

Raycuchicuni,o raycuycucuchi ni. Ponerse en las ocasiones.

Aychayquicta ppocuchicñqui ch ca quiquiyquiraycuki unqui si Regalas y ceuas a tu carne tu metes en las ocasiones.

Raycucuni. Ser ocasion a si mism o causa de su perdicion,o daño

Raymi. Mes de diziembre, y ci tas fiestas con cantos, y bay en esse mes.

Recca. Las bauazas del vino,o c cha.

Rikchhay. Color, o haz de q quiera cosa, rostro, o imagen figura.

Rikchhanipay hina. Parescer otro.

Rikchani hucman Boluerse a ot ñocaman ricchay. Bueluete a mi. transicion.

Richaycuni con transicion ñocar ricchaycuhuay. Mirarme con a cion,o alça los ojos ami.

Riccharayani ymagen man. Estar mucho clauada la vista en v ymagen.

Ricchachcaychicya. Estad atent aduertid.

chachcani. Eſtar deſpierto ſin dormir.
charini, o rikchani. Deſpertar del ſueño recordar y abiuar mi[...]r por ſi rikchhayya ppaƈtatac.
chapunacuni. Parecerle vno a [ot]ro, o eſtar en vela por mitas.
charccuni. Deſpertar de repen[te] deſpauorido.
chharini. Recordar deſpertar.
chhacuni rikchhachcani. Eſtar deſpierto.
chharayani. Eſtar mucho tiem[p]o deſpierto.
chhachini. Deſpertar al dormido.
hak ricchak tucuni. El que eſta dormido hazer del deſpierto, o cubrir que duerme, o negarlo.
hacayani. Eſtar echado ſin poder dormir.
hatamuni. Yr deſpierto de camino enla cabalgadura, no dormir.
hapayani. Eſtarſe muho ſin dormir
[Qui]nça punchao ñam riccha payani. Tres dias ha que no duermo.
[...]ay ricchaylla. Deſpierta y atentamente.
[...]ic. Vn paxaro que canta aſsi.
[...]inacuni. Conocerſe vno a otro.
[...]ini. Conocer a otro.
[...]ichacuni. Conocer a todos los [qu]e ſe trata, o alos de vna caſa.
[...]ni ricciy cucũi. Conocerſe aſi.
[...]icupuni. Reconocer al oluidado.

Riccircarini. Conocer a muchos.
Rikciy rikciylla, o riccinalla. Facil de conocer.
Riccipayani. Conocer demaſiado a vno, o de mucho tiempo.
Rikcinacuc maci. Los conocidos.
Rikcirayani. Conocer, o tener conocimiento largo tiempo.
Rikcichicuni. Manifeſtarſe dexarſe o darſe a conocer.
Rikra. Braço, braçada, hombro, ala de aue.
Rikra çapa. Eſpaldudo, de gran braçada, o braço de largas alas.
Rikrani. Medir a braças.
Rikra. La braça medida.
Ricuni. Ver mirar aduertir
Ricupayani. Mirar por algo, eſtar en guarda.
Ricurayani. Eſtar ſiempre mirãdo, o ala mira
Rikuchacuni, o cahuachacuni. Mirarlo todo, o dar ojeada a todo, o a vna tienda.
Huañuy huañuyta ricuni. Mirar cõ yra y de mal ojo muy profundamente de hito en hito.
Ricucuni. Eſtar mirando, o mirarſe aſsi.
Ricuchini. Hazer ver, o dexar ver, o dar viſta al ciego, o moſtrar, o dar a ver.
Ricupayani. Mirar demaſiado, o a menudo, o de hito, o mas que ſuele, o deue.
Ricuy ricuylla, o ricunalla ricuy camãn mizquiricuylla. Coſa muy de ver, o Para ver, o apazible ala viſta.

Ricu

Ricuchicuni. Moſtrarſe manifeſtarſe, y embiar preſente.
Ricumuni. Es yr aver, o viſitar.
Ricumpuni. Tornede verle.
Ricupunacumuni. Yrſe a viſitar vnos a otros.
Ricutamuni. Dexar viſto algo, o verlo y yrſe, o verlo de camino, al paſſar.
Ricuyta ancham vſachicuni. Tener buena viſta.
Ricurini Parecer algo perdido, o buſcado.
Ricurimuni Parecer el auſente viniendo.
Ricurichicumuni. Dexarſe ver raras vezes y apenas.
Riccurimuni. Aparecer viſion.
Ricuchinacun callpanta. Moſtrar quienes cada vno, o prouar las fuerças.
Maquinta ccacuricuſpa hinas cayquim ccacuripuſccayquim ñiſpa acu ccallpanchicta ricuc hina cuſſun ñinmi. Refregandoſe las manoſ dizen vamos que yo te da re vn refregon aſsi. vamos a moſtrar cada vno ſus fuerças, eſte es ſu modo de deſafio.
Ricuchini yma allinniytapas, o ſayarichini, o tiyaycuchini allinnyta pas. Iactarſe, o vanagloriarſe, o hazer oſtentacion, o alarde de ſus coſas buenas.
Ricurichini Hazer que parezca alguna coſa tomada, o perdida.
Rimani rimarini. Hablar.
Rimarcurini. Hablar con enojo.
Chuſacmanta rimarcuhuarca Sin por que me hablo aſperament
Rimarcuni Soltarſele dela boca q̃ deſpues le peſa.
Athacrimarcuni. O noramala h ble aquello ſin conſideracion ſin querer.
Rimar. uk El inconſiderado en h blar.
Rimarcuram uo Yrſe quexoſo h blando con enojo.
Rimayta vſachicuni. Tener faci dad en hablar.
Rimayta vſachicuk. El que tiene pia y facilidad en dezir lo q quiere.
Ancha runap ſimin vſachik, o ru ſimi vſachik padre. El predicad que tiene facilidad, o preſteza hablar la lengua.
Viracocha ſimi vſachik runa. Yn ladino facil en hablar en caſ llano.
Rimapayani, o rimachipayani. P lar mucho, o ſer largo y peſa en conuerſar.
Rimarcarini. Hablar diſparates, min machayacta rimani. Hab todo lo que le viene ala boca.
Rimaycurcarini. Hablar riñen con otros demaſiado y aprie como taramlia, o rimachacu es lo miſmo de varias coſas.
Rimaycarhua. Parlero o peſado blador.
Hinamccana ñiycachak. Prolix torna mil vezes, a atar el h del hablar.
Rimacuni rimaycuni. Murmu hablar de otro mal.

nayeu.uni. Hablar configo,ó en
re dientes.
nachini. Hablar a otro de nego-
ios,o tratar con ellos fuyos.co
no Virreytañam rimachini. Yá
e hablado al Virrey.
nachichini Perfuadir a declarar
e,o facarle fu pecho a otro o lo
ue harà.
nachini Hazer dezir,o hablarlo
ue ay,o fabe,
nachichini, o chataycuni. De-
ir el mal al que lo puede reme-
iar, o hablar dello para cafti-
arlo.
anta rimachichini Hize afu pa
re que remediaffe afu hijo,
irmiomanta rimachichini Hize
l marido que corrigieffe a fu
nuger.
ak padreċta rimachichini. Hize
l predicador que reprehendieſe
lgo en el pulpito.
uiforma rimachichini, o apumá
imachichini. Denunciar de pec-
ados al juez.
nachicuni rimachicupayani. So-
citar mugeres, hablarles para
al.
rmi rimachicuy. La folicita-
ion.
nachicufca. La muger folicitada
nachipuni. Alcahuetear.
nachicuk El alcahuete.
nachicuquen. El que la folicita.
rmi rimachicuy camayoc. El
eftro folicitador de mugeres.
nachipuni,o rimapuni Ynterce-
er,o hablar por otro,o en nom-
bre de otro
Rima puquey. Mi intercefor.
Rini. Yr. Riccuni, Yrfe, Ripucuni,
o boluerfe.
Riccuni. Yr a fus cofas y negocios
con dos(cc) ricuni ver, con vna.
Richini. Echarle hazerle yr.
Ripayani. Yr demafiadamente a al-
gun lugar, o cofa con nota, o pe-
na de alguno, o paffar amenudo
por vna calle.
Ripayani hofpital man huaccháċta
ricumuk. Yr amenudo a verlos
pobres.
Rirpayani. Yr defpues de otro a al-
cançarle en el camino.
Ritamuni. Yrfe fuera del pueblo.
ñam ritamuni. Ya fe ha ido de cami
no con fu hato.
Ritamuni. Defaparecerfe de entre
otros fin dezir nada o richcatamuni
Rinayaniñam. Eftar ya apique de
partirfe ya auiado
Ripuni. Bolueralla donde antes ef-
tuuo.
Ripucuni. Boluerfe a fu cafa y a
fus cofas.
Riputamuni. Boluerfe de fecreto,
defaporecerfe fin hablar.
Rinri. El oydo la oreja.
Rinriymichhunñin. Zũbar el oydo.
Rincriy chhunñipayahuan. Traer
zumbido continuo grande.
Rirpu. El efpejo.
Rirpuy vnu,o rirpuychuya. Clara
el agua como el efpejo.
Rirpuy llũcu Lifo como vn efpejo.
Rirpucuni,o rirpuycucuni. Mirar
al efpejo.

Rittiñirak rittiylla yurak o ritti pachallan. Tan blanco como la nieue.

Rittiymanak. Lo q̃ blãquea como nieue.

Rittiymanani. Eſtar blanco como nieue.

Rittiyallik anima. La alma mas blã ca que la nieue.

Rittiymana. Lo blanco aſsi.

Rittini. Neuar.

Rittirayani Eſtar frio como la nieue y gafo y impedido para trabajar, o aterido

Riti ſurunpi huan. La nieue reueruera y me quita la viſta.

Rittititimun nina o rupay. El calor reueruerar o hazer bochorno.

R. ante O.

Rocoto. Agi grande y hueco que no quema mucho.

Rokro. Guiſado con agi y papas

Rokroni rokrocuni. Hazerlo.

Roque. Mata de chamiza eſpinoſa.

Roque takſana çapin. Su rayz que es como xabon para lauar la ropa.

Roktto. El ſordo.

Rokttom cani. Eſtar ſordo.

Roctorayãi. Eſtarſe ſiempre ſordo.

Roctoyarini. Començarſe à enſordecer.

Roktoyani. Yr enſordeciendo.

Rokttotucuni. Hazerſe ſordo.

Roctochanani. Sin ſer ſordo enſordezer del todo

Rocyarcarini, o rokyani. Chacotear muchos con ruydo bozear cõ tabahola, huarararani huatatatani chak huani.

Huarararay rocyay. La tabahol

Rokyaycachani. Bozear con freq̃cia y amenudo

Rocyapayani. Chacotear junt otros que les dan pena, o boze con exceſſo

Rocyachacuni. Bozear deſbarata mente ſin juyzio.

Ruccana. Dedo Mama rucana el do gordo.

Toclik rucana. El dedo ſegundo i dece con que moſtramos.

Chaupi rucana. Dedo de en medi

Siui ruccana. Dedo del anillo, o d coraçon.

Sulca ruccana. El dedo meñiqu

Rukma. Vna arbol y fruta de e tierra.

Rukma vma. Motilado caluo, o p lado dela cabeça

Rukrini. Limpiar allanar deſme tar arboles de rayz y en min ſocauar quitar deſmontes, o p ra edificar, o hazer caſa, o chac

Rukri rukriſca chacra. El lugar all nado deſmontado para caſa, chacra.

Rukriſca, o rukri coya. Mina de montada.

Rucu. Viejo decrepito caduc

Rucuchanani. Venir a la edad d crepita.

Rucuyani. Hazerſe decrepito c duco.

Rucu yapayan, Caducar el viej

Ruku. Ovas ſobre aguadas que pudren no ſe comen y las que e tan dentro del agua verdes,

e como vnquena.
qquini. Tupir, o apretar lo te-
ido
quippacha,o pipu. Bien texido
pretado.
upani,o payacani. Atar juntos
s dos tercios para cargar.
ruçupa huc payasca. Dos ter-
os de carga atados enlazados.
vinay. Cada vno de porsi.
llta rumi. Losa llana no delgada
mo llapsa,o llap llarumi Losa
na delgada.
ni rumi. Pedregal.
ni rumiñam rumicamañam ru-
çapañan. Camino pedrego-
.
ichhecok. Cantero.
i chakra,rumi hurcona. La can
a,o pedrera.
ni son co. Coraçon empeder-
do
rumi. Piedra durissima como
ero con que labrauan piedras.
hcakrumi. Pedernal.
ña rumi,o quispi vriña. Pie-
as preciosas. Vee(quispi)
iyan Hazerse piedra endu-
cerse.
iyascca,o rumiyak. Cosa dura.
iyascca runtu El hueuo asado
ro.
iyspay,o accuyspay. Mal
orina con piedra.
i vsppay vnccuytam vnccuni.
ener mal de orina y de piedra.
yachini. Endurecer, a otra
sa.
a chirayan. Lo que se quaja,
y endurece como piedra.
Allpam chirayan La tierra se endu-
rece para sembrar.
Rumim chirayanqui. Estas como
piedra rehazio para el trabajo.
Chirayan. Quajarse lo que corre
como,sebo,cera, o carambano.
Rumppu rumppu. Cosa rolliza re-
donda.
Curu rumpa. Palo,o piedra maciça
redonda.
Rumppu vma. Cabeça redonda.
Rumu,o yuca Ciertas rayzes de co
mer que siruẽ de pan.
Runa. Persona,hombre, o muger y
el baron. Huc runa.
Hatun runa. Hombre baxo labra-
dor,o del campo.
Runa maci. Proximo hombre co-
mo yo.
Runa maci pura,o runa macintin.
Los de vn pueblo,o ayllo.
Pampay runa. La mala muger puta
ramera.
Hacha runa purumruna. Los barua
ros sin Rey ni ley no conquista-
dos no christianos.
Purum runa. El ignorante dela ley
de Dios no enseñado.
Runa miccuk. Caribe que come car
ne humana, o runa mircuk.
Curacayoc camayok, apuyok runa
Sujeto.
Mana camayok,mana apuyok. El
libre del tributo y seruicio.
Runayapuni,o runachanapuni. Cõ
ualecer,o salir de graue peligro,
o graue mal, o daño
Runayachipuni,o runa chanachipu

ni,o

ni, o runahina cachini. Librar de grandes peligros, o riesgos.

Runayani. Hazerse hombre en el vientre dela madre y empollarse el aue en el hueuo chiu chiyan pichiuyan.

Runachani. Conquistar hombres sujetar rendirlos

Diosman runa chani. Conuertir los hombres a Dios, o runayachi puni.

Runachachicuni Sujetarse dexarse rendir, o vllpuycuchicuni. Diosman runachachicuni. Sujetarse a Dios

Runa rvnalla ccari ccarilla llamcani. Animosamente con brio al trabajo.

Runa hinalla, o runarunalla, o sonccosonccoyoclla caucaybiue. Como hombre de razon no bestialmente.

Runa sutiyquiyman. Como es tu sobrenombre

Christiano sutiyquiyman. Qual es tu proprio nombre de Christiano.

Runa chincaymi hatun trigo. Trigo tan alto que se cubre vn hombre o runa chincaymi cay cochap vcun. Esta laguna tiene vn estado de hondo.

Runa çapalla, o camalla. Hombres todos.

Runa. Los tantos en el juego, como chuncam runay, o chūcarunayok micani. Tengo diez tantos.

Sermon huan runachacuk padrecuna. Los padres que enseñan a ser hombres de razon

Padrecunam runachacun. Los p[adres] dres doman gente ponenlas [en] policia christiana, o humana.

Runayacuni o huaynayacun. Am[an]cebarse la muger.

Huarmiyacuni, o sipasyacuni. A[man]cebarse el varon hombre, o m[u]ger amigarse.

Sallayacun runay. Dize la muge[r de] su amigo; y sallallay dize mi en[a]morado el, o ella.

Runcu. El cesto de coca, o de a[...]

Checta runcu. Medio cesto cor[ta]do por medio.

Sillcu runcu. La mitad del me[dio] partido Por medio.

Cullmu. Es la mitad del sillcu q[ue] es octaua del cesto, y sillcu [es] quarta parte y checta mitad, y [es]ta diuision y nombres tienen [...] chacras.

Huc tupu. Vn topo Checta. Med[io] Sillcu Vn quarto Cutmu Octa[uo] de chacra. Y en las quadras y [so]lares es lo mismo.

Huc tupu. Vna quadra Checta M[e]dia Sillcu vn solar que es qua[rta] parte Cutmu Medio solar q[ue] es octaua parte de toda la qu[a]dra.

Runcuni. Hazer cestos de co[ca]

Runcurcuni, o runcuycuni. Sen[tar]se el hombre en cuclillas, o en[co]gidos los pies, y las mugeres [...] chillaycun. Sentarse sobre [...] pies y rodillas.

Runccu. El gangoso que no se o[...]

Runccuni. Hablar sin oyr[...]

ıca. El gangoſo de ſu nacimiento
aca. El ronco.
ıcacta rimani. Hablar gangoſo.
ucuctam rimacuni. Hablar aſsi
gangoſo.
ntu. Hueuo, o granizo gordo,
piedra.
ntarcarin runtun Granizar aſsi
apedrear
acracta runtuycun. Granizar ſo-
re la chacra, o ſobre alguno, o
runtupayan.
pacuni. Quemarſe enel fuego al
ol o ſudando de exercicio, tener
alor.
papayan o rupaycun. Abraſſar
l fuego o ſol a alguno.
payllarupan manallantunchu,
nanahuayranchu. Haze excesſi-
o calor ſin ayre ni ſombra.
pahuanmi o ſoncco huanmi. Que
ame el agi, o tengo mucho ca-
or enel eſtomago.
achini. Quemar enel fuego.
pachiſcca. Quemado.
pavacuch cani. Eſtoy tomando
l ſol, o calentandome.
pachicuni. Quemarſe el, o algo
vo por deſcuydo.
pachacuni. Quemarlo todo por
odas partes
ay. El calor del ſol, o dela lũbre
chirupay. El rayo o raça del ſol
ue entra por agujero
ayillaycumun o huachivcumun
alor entra por la puerta o ven-
na ſin raça del ſol.
canchaycun, o huachiycun. Es
trar luz a dentro.

Anima man ! Dios canchaycumun
yllaycumun. Dios embia ſu luz
dentro del alma, o graciãta illay
cumun. Da ſu gracia Yanapay-
ninta canchaycumun, o çamay-
cumun. Da ſus auxilios.
Rupayninchic, o pacariſcanchic ru-
pay. El calor natural.
Intim rupaycun El ſol calienta, o
inti rupactam huachihuanchic.
Haze mucho calor.
Rupaynin. Rayos de calor del ſol, o
intiphuachiynin. Rayos de luz y
calor.
Rupaymitta. Verano, tiempo calu-
roſo.
Rupay vnccoy. Calentura.
Ruqquini chuquini. Tupir la ropa
quando ſe texe.
Ruqqui. El hueſſo con que tupen.
Ruqquiſca chuquiſca ppachha, o pi-
pu La ropa bien tupida.
Rupu. Las maluas.
Rurani. Hazer criar.
Rurachini. Hazer o mãdar que otro
haga algo.
Hinantinpa ruraqquen. El hazedor
de todo.
Ruraſcca. Coſa hecha.
Ruray. La obra.
Rurapuk El que haze por otro algo
Ruranavani Eſtar ya a pique o diſ-
pueſto para hazer algo
Rurarcarini. Hazer muchas coſas
juntas
Rurayta o rurananta hamutapuni.
Endereçarle, o enſeñarle lo que
ha de hazer.
Ruratamuni. Dexar hecho algo, o

hazerlo enel camino o de passada

Rurarayani. Tardar mucho o durar o detenerse en hazer algo.

Rurapu, rurapayapu, o rurayrapas vsachicuk. El que facilmente haze quanto quiere, o quanto vee lo saca.

Rurayta matuchani. Errar lo que haze.

Ruraylla rurani rurarurani No hazer otra cosa sino esso.

Rurapayapuni. Hazer mucho por otro Dios nos haze bien por amor. Diosrurapayapu huanchic Rurapu Dios: Hazedor de todo.

Rurayta cutirpayani o cutipani. Boluer a hazer lo mismo q̃ antes

Rurapayani Hazer algo demasiada mente acudir mucho a hazerlo.

Ruru: Riñones, fruto de arbol, pepita o huesso de fruta.

Ruruchacun Dar mucha fruta brotando portodas partes el arbol.

Ruruyan. Yr dãdo o antes de madurar quajarse la fruta.

Rururicun Començar a dar fruto la primera vez que da, o dar temprano alguna fruta primeriza

Ancham rurun cay huata. Muchos frutos ay ogaño.

Çara ancham rurun Mucho fruto muestra el mayz

Mana ruruk pacha. Año de pocos fructos

Ruruyta camakhuata. Año de muchas frutas.

Chocclloyta camak huata. Año de mucho grano, o de trigo y mayz.

Rururin huata Ya començan las frutas o ruruchacun. De tod[...] las frutas ya se comiençan a qu[...] jar y estan en cierne.

Rurunayan maliquicuna o huata. Ya comiença el fruto, o ya se qu[...] ja.

Ruruni rururccuni. Dar fru[...] el arbol.

Rururcarin Dar muchos fruct[...]

Rururayan. Durar mucho el d[...] fruta.

Rutuni. Tresquilar persona, o co[...]

Rutuytucuni. Ser tresquilad[...]

Rutuchicuni. Dexarse, o haze[...] tresquilar.

Ruturayani. Andarse siẽpre tres[...] lado.

Rutuycamayok. Barber[...]

Rutucuni. Hazerse tresquilar o a[...] tarse por si o por otro.

Rutucuni. Segar ychu, o tri[...]

Rutuchicuni Hazer trasquilar el [...] ño con supersticion y borrach[...]

Rutuchicuy. La junta y borrach[...] para tresquilarle.

Rutuchiy ñilcca Sentenciado a t[...] quilar.

S. Ante A.

SAcaca. Como perdiz paxaro [...] puna de colores.

Sallalla o sallav. Los enamorad[...] o amancebados.

Sallallay. Requiebros del Runa[...] nallav. Requiebros de ella.

Sallallay ñini runavñini. Requeb[...]

Sallavcuni sallallaycuni, o salla[...] cuni, o runaycuni. Enamora[...]

llachapayacuni Enamorarse con muchos que no le quieren
llallallay Truenos ruydo grande de piedras que caen,
lallallan. Sonar ruydo de piedras y de temblores.
uani. Enlazar, hechar lazo corre dizo a vno, y piruhuani a muchos carneros cercarlos con soga
saracuy huan sahuaycusca. Los unidos con el lazo del matrimonio.
lca. sierra, o tierra de secano y de temporal donde llueue, o puna.
lina rumi. Piedra çufre.
luk rumi. Piedra fuerte,
luk rumi. Piedra dura de cantero para labrar a otras.
lica. Yerua como romero para sahumar.
nka huaci. La carcel perpetua donde penauan los delictos atroces echando con el culebras sapos &c
ampa. La señal para conocer, o aduertir o auisar.
an pani librocta. Hazer señal en el libro.
anpamuni Poner señal al que esta lexos para que venga.
ampani. Poner en algo señal
ampasca, o sanampayok. Lo que tiene señal,
anpamuni. Hazer señas de lexos.
anparayan. Estarse assi siempre señalado.
sa, o qquillimça. Caruon.

Sansanina, o quillimça nina Carbon encendido, o las brasas.
Sañuallpa. Tierra para hazer loza.
Sañutturu. El barro assi,
Sañu. La loça cozida.
Sañutica. Ladrillos.
Sañu cacana. Las aejas.
Sañu huaci Casa de teja, o orno de teja o olleria.
Sañu camayok. Ollero.
Sapsini. Mollir, o parara hueca la tierra.
Sapsi. Cosa comun de todos.
Sapsichacra. La dela comunidad.
Sapsiñam. Camino real y comun.
Sapsi ymanpas o caquenpas Los bienes o lo que es de comunidad.
Sapschani. Hazer con un lo que es particular.
Sauca. Burlas o cosa de burla.
Saucam chay. Esso no vale nada, o no aprouecha.
Saucak saucak runa Burlon.
Saucani saucacuni. Burlarse de palabra o de manos.
Saucachaccuni. Burlarse todos con vno, o darle mucho trato.
Saucapayani. Hazer burlas a otro con excesso demasiado.
Sauintu. Guayauo arbol y la fruta.
Sayak sayak o sayasaya, o capchi capchi. El que anda de fantasia contoneandose.
Saya saya. La veruena.
Sayani, o ticnuni. Estar en pie enhiesto o pararse.
Sayarini, o ticnurini Leuantarse en pie o estar alguna cosa enhiesta, o alçar cabeça.

Sayapayani. Asistir a otro o estar en pie ante el como el sieruo y seruir a la mesa.

Sayacuni. Estarse en pie o enhiesto.

Sayayllam sayani. Estarse en pie el que no hallo lugar de sentarse, o tienurayaylla tienurayan.

Sayarayani. Andar siempre en pie, no quererse sentar.

Sayasayak soncco. Amigo de estar en pie.

SayaK soncco o tacyaK soncco. El firme y constante en vn ser y dictamen

Sayani hucman. Ayudar a otro ser de su vando, o para le ayudar, o ser ayudado, hazerse o estar de su vando.

Sayarcuni. Leuantarse de presto porque no le vean echado o sentado.

Sayatamun. Pararse el que se va a hablar o a ver.

Sayaycuchini turpuycuni. Poner algo enhiesto, o en pie o afixarlo o hincarlo en el suelo o arrimando algo.

Çaracta sayaycuchipuni. Endereçar las cañas que se caen de mayz.

Sayaqqueycuna. Los de mi vando.

Payman sayani. ser de su vando.

Sayaycuni. Parar el que yua caminando.

Sayasayak. El que se para muchas vezes.

SayaK ipas. Moçava hecha tiessa.

SayaK rumi. Poste o columna, o piedra larga empinada.

Sayapayani. Hazer presencia, assistir de continuo en guarda.

Sayapayak. El mayordomo de las haziendas que las guarda.

Sayak runaycuna. Todos mis miembros de alto a baxo, o llapasayaniycunam nanahuan. Todos mis miembros me duelen

SayaK sayaK runa, o ayllo ayllo. Los de diferentes parcialidades

Sayay. El talle

Alli sayayniyoc. De buen talle

Manaalli sayayniyoc. De mal talle tuerto o corto &c.

çuni sayayniyoc. Alto de cuerpo

Taccsa sayayniyoc. Pequeño de cuerpo.

Pactaslla o pactasca sayayniyoc, chaupinitta sayayniyoc. El de mediana estatura, o talle.

Sayapayak Procurador mayordomo guarda de hazienda.

Sayachini Hazer o dexar estar a alguno en pie, o hincar algo en suelo, o ponerle en hiesto, o pararle al que anda.

Sayachipayani Detener mucho en pie, o demasiado parar al que va.

Sayay. Estatura, o altura de cosa, de persona.

Huacip sayaynin. La estatura, o altor de casa.

Huc sayai ppacha o sayantin ppacha o sayaynintin, o huc runantin ppacha. Vn vestido entero.

Dios pa sayaynimpi. En presencia de Dios.

Sayaynijpi. En mi presencia

Sayay. La presencia personal, persona. Vease (persona), y (ca

aycuni. Cansarse.
ayccuy .El cansancio, o saycusca
cay nin.
yccuchini, o saycuchipayani Cansar, o traer cansado a otro demasiado.
ayccurayani. Estar siempre cansado y no para trauajo.
yccucuni. Estar cansado de trabajar.
yccucayani. Estar tendido descansado sin poderse leuantar.
yccuy sayccuyllam llam canqui. Cansadamente trabajas, o adrede, o de verdad cansado
yhua. Mojon de tierras.
yhuani sayhuacuni. Amojonar tierra hazer linderos.
yhuani huascarani Coger con soga algun animal.
y hua hina chirayani. Estar tiesso como mojon sin menearse al trabajo.
yhuarayani chirayarayani. Estar absorto, o fuera de si de espanto o admiracion.
yhuarayani yamcarayani. Estar immobil mucho tiempo.
ynatya Mascara çaynata runa. enmascarado dançante.
ynatacuni çaynatani. Hazer dança, o sacar inuenciõ con mascara
ynata. El que no tiene verguença ni empacho ni saluda ni haze acatamiento.
ynatamcay mãa pincaricuk. Este es como enmascarado sin verguença.
esses. Las cortaderas.
Ssec ssec sillcuhuan, o huallalhuan. Las cortaderas hieren, o vidro, o cañas &c.
Siecsse huanmi. Tengo comezon. Vease eec eec, y cec ei huan con (ç) pocos lo dizen con (ss).
Sseco. La lazada y lazos.
Seconi. Cerrar bolsa, o costal con lazo.
Seccoy eutamacta. Ata la boca del costal plegandola dando lazada.
useco cana. El lazo corredizo.
Seccocacuni. Escurrirse el lazo de suyo.
Seccocan allintam secocacun. Bien corren los lazos y se cierran.
Seccocarayan. Estarse mucho enel lazo, o estarse enlazado.
Ssek ssek tullu nina nina runa. El diligente colerico hazendosso, biuo como el fuego.
Sik sini sikcicuni. Tener cosquillas.
Sik fichini. Hazer cosquillas.
Sik siktullu. El muy sentible cosquilloso.
Sik sikcamayoc. El muy burlon que haze cosquillas.
Sikfipayani. Hazer cosquillas con excesso.
Sikra. Cestilla esportilla.
Sic nini. Esparcir paja para el barro y para cubrir casa, sacudir el ychu chico y desigual y quedarse con el grande.
Siclla. Yerua de comer y su flor azul y hermosa y bien hecha y agraciada.
Sicllay manalla. Lindo en colores, y de buen talle agraciado como

aquella flor.

Sikya. La mitad de la braça vna vara de medir nuestra.

Sicyani. Medir con media braça, q es medir a varas.

Silla rumi. Chinas piedrezillas menudas.

Silla silla. Cascajal menudo.

Sillccuni hallppini Rasguñar a otro o arañar.

Sillccuni. Dar rasgon en ropa, o en carne. Yamtam sillcu huan vccuytapas ppachaytapas. Dar rasgõ la leña en ropa o carne

Sillccucuni. Rasguñarse o arañarse

Sillcusca hallppisca. El rasguño, lo rasguñado.

Sallina. Piedraçufre.

Silquihua. La yerua que se apega a la ropa quando seca, y verde es de comer.

Sillu. Vñas de qualquier animal

Sillu. La quarta parte de vn topo de tierra, y de vn cesto de coca.

Sillui ppacha Ropa listada a listas anchas ralas. Suyu suyu. Listas espessas menudas.

Sillu çapa. El de grandes vñas.

Silluyan. Nacer las vñas.

Siluiccuru. El gusano que come el mayz tierno.

Silluicun. Comer el gusano el mayz enla rayz tierna

Sipas. La moça de quinze a treynta años y la manceba de otro.

Chayak sipas, o viñaynimman chayak. Moça ya hecha casadera.

Sipasyani. Amancebarse el hombre huaynayani. La muger.

Sipas chapayacuni. Hazer su manc[...] ba ala que no quiere.

Huarmichapayacuni. Hazer [...] muger ala que no lo es.

Simi. Boca lenguaje mãdamiẽto le[...] bocado, las nueuas, la palabra [...] la respuesta

Simictam quirpani. Tapar la boc[...]

Simictam quichariruni. Abrir la b[...] ca.

Quichariaraykusi[...] i, o hanyall[...] yaksim[...] El que tiene siempre [...] boca abierta.

Simi çapa. Bachiller palabrero o [...] masiado hablador

Simiyta o rimaytam allcani. Ac[...] tar el quento abreuiar lo que [...] bla, dexar parte y saltar de vn[...] otro

Simi allccak testigo. El que no d[...] ra toda la verdad, sino parte de [...] lo que sabe

Simintа o rimaytappaquini, ppi[...] chiini. Interrumpir o atajar al q[...] habla, o quebrarle el hilo del [...] zir.

Simiyta ppaquicuni. Cortar vno [...] que va diziendo por otra cosa.

Simippaquis cayn an cutipani pp[...] chiscayman cutini. Torna[...] atar la platica o razon dexada

Simiytappaquinacuni, o rimayt[...] Cortar interrumpir vnos a ot[...]

Simintam paquini. Quebrar la b[...] ca

Simiapak simi astak Chilm[...]

Simiquellca, o kanaqquellca. C[...] moso murmurador. El que [...] e inquiere y habla de vidas a[...]

nas.

imi astapayak purapsimiyok, o purap man simi runa. Embaydor, rebolto/so que dize aqui y alli lo q daña a ambos.

imip hahuanpi purini, o simi picach cani. Andar murmurado baldonado reprehendido, apurado de palabras andar en bocas de otros

imi ayçak yallichik. El que dize mas delo que ay, encarecedor exajerador demasiado.

imicta, o simiñiscayta cutirichini. Desdezirse delo que ha dicho, o negarlo.

imiñini, o simiyta ñini, o simihuan ñini, o simiypiñini, o simiyta cacharicuni, o cacharicupuni Dar la palabra, o prometer.

imin ñisca. La promessa, o la palabra dada, o simiy huan ñisccay simiy piñiscay, o simicachariscay.

imictam ñichini, o simi huan ñichini &c. Hazer a otro que prometa, o de su palabra.

imi ñiscan hina cachacun ñini. Soltarle la palabra, o amapas ñipuni.

Dios man simi ñini, o simictam cacharini, o simictam ñini, o simiypi, o simiy huan ñini. Prometer a Dios, o hazerle voto.

Diosmansimin ñisca. El voto, o Dios man simi cachariscca, o Dios man simiypi, o simiyhuan ñiscca Dios man simin ñichini &c. Hazer a otro que vote, o prometa a Dios algo.

Dios man simi ñisccanta huc huc man chachipuni, o hucman yachipuni Commutar el Sacerdote vn voto en otra cosa.

Dios man Iuramento huan simi ñiscca. El voto jurado, o Iuramento promissorio.

Dios man juraspa simin ñini. Prometer a Dios con Iuramento.

Dios man Iuramento huan simi ñisccantam cutichipuni, o cutichir ccupuni, o pampacharccupuni. Relajar el Iuramento promissorio.

Simicta quen cuchic quiuirichic. El que trueca las palabras a su proposito, y no refiere verdad.

Simintą, o ñiscanta millppuk. El que encubre, niega, o escusa lo que oyo en daño de otros, o no lo publica.

Simicta patachani Considerar y examinar lo que ha de dezir.

Simicta patachak, o patachaspa rimak, o pata chasccacta. El remirado considerado que habla con tiento, concertado pesando las palabras.

Simi yachak. El que sabe la lengua.

Simi cazcachik. El que la pronuncia, y sabe propria, y galana mente.

Simicta ttokyachini. Descubrir lo secreto, o hechar dela boca afuera lo que no se ha de hablar. O simicta rimarccuni, o tocyachiccuni, o simiy ttokyapuhuan, o ttokyarccupuhuan concaynillay.

manta. Soltoseme vna palabra inaduertidamente sin querer.

Sipittica o sipi Gorjal de plumas antiguo para bayles.

Sinerini. Ensartar o enhilar, o rabiatar, o atar, o yr en hila, o en renglera.

Siqquina rumi. La amoladera.

Siqquini o tupani. Amolar.

Siqqui huron chhucuri. La comadreja, o ppacochhucuri Porque es bermeja, y el huron es pardo.

Sinfin ñini. Resollar por las narizes o hablar o hazer ruydo por ellas el estrecho de narizes.

Sinsin ñispa rimak. El que habla por las narizes.

Siui siuicuni, o siui ñispam rimani. Hablar baxo o en secreto o a solas

Ymactam siui siuicunquichic, o siui siui ñispa rimanquichik. Que estays hablando a solas.

Sisi. Hormigas pequeñas y las grandes añaylla.

Sisi hutcco. El hormiguero.

Sisi hina, o sisi chica ancha nanak. Innumerables como hormigas.

Siru, o collancha. La nassa boquiancha al entrar, y angosta al salir, hecha de juncos o cañahejas collancha es grande.

Sissini. Sajar o sissireccerini, sajar mucho.

Siui Anillo.

Siuillicuni. Ponerse el anillo.

Ccori siui. Anillo de oro.

Siui rucana. El dedo del anillo.

Tupacochor siui Anillo engastado con piedras.

Siuis. El cedro arbol. Huañuy çuni siuis millay hahua siuis. Cedro altissimo

S Ante. O.

Socos. Cañaheja y caña braua de monte.

Castilla socos. Caña de castill[e] hueca.

Socos socos. Cañaueral carrizal.

Sokrani. Caerse o inclinarse el maiz muy regado.

Sokrasca. El mayz inclinado con el peso ya marchito

Sokrasccaruna. Hombre chupado marchito sin xugo como cañ[a] arrancada.

Sokrayan o sokranayan. secasse [o] vase a caer o inclinase el mayzal

Sancco. El coraçon y entrañas, y el estomago y la consciencia, y el juyzio o la razon, y la memoria, y el coraçon de la madera y la voluntad y entendimiento.

Soncco apak, o sonco apak caman El amable robador de coraçones.

Sancconapascca. El muy aficionado perdido.

Sonccoyani, o sonccosani Aficionarse, o tener deuocion, amor, aficion, o inclinacion buena o mala, como Diosman sonccoyan[i] Dios man sonccocani. Amo [a] Dios tengo aficion a Dios o alo[s] sanctos.

Huchaman sonccocani. Tengo incl[i]nacion alos vicios.

Con

necocta hapicuni o yuyayta hapi
oi. Cobrar juyzio o razon hazerse entendido.
uecocta hapicuni. Cobrar esfuerço animo brio.
nceocta hapipayani. Cobrar auilantez y brio demasiado contra su superior.
nccohapipayascayquictam hurcuscayqui. Yo te quitare la auilantez y brio. (nacion
onccon. Los intentos y determi-
onccontam yacharccupuni. saberle los intentos.
ocañecpac sonccontapacaycucun vichcaycucun. Encubreme su pecho para con migo que tal es.
onccoyttanicun ñam. Ya estoy desenojado.
onco huanmi. El estomago me arde del calor del agi, y del calor del mucho beuer, rupahuanmi.
oncoçapa. El brioso animoso o el prudente y cuerdo o hombre de mucha razon.
onccohonta o soncoyoc, o yuyak. El que tiene vso de razon.
onccoyoc o ccaccyayoc. Brioso animoso esforçado, o soncohōta sonccónnak, o manasonccoyok, o pisisoncco, o chusak soncco. El necio ydiota ignorante, y el que no tiene vso de razon y el timido sin brio sin animo sin esfuerço (jo.
onccoyti yaycun. Quitarse el eno
oneconta ntiyaycuchini. Quietar y consolar a otro.
onccoyqqueuiricun o puticupun. Tener lastima dolerse con otro.

Sonccoyqqueuiricun o huacllin. Doler el estomago con gana de vomitar.
Sonco camamcani, o sonccoyoc ñā cani puchucaspa. Agora q̄ he acabado estoy cōtēto q̄ puedo respirar
Sonccoy putirayan llaquirayan. Estar melancolico.
Sonccoy tutayan. Estar desfaecido desanimado, o sonccoy pantacan, estoy turbado.
Sonccoy pisipan. Faltame el animo o brio o desmayarse. (gusto
Soncco cama. De buena gana o con
Sonccon cama Hasta no mas o hasta hartar o todo quanto quiere.
Sonccocama vsachicuk. Al que todo le sucede a pedir de boca. (re.
Soncoy camā cāca Como yo quisie
Sonccocallallallak o camamamak. El alegre y cōtēto dado a deleytes y gustos de esta vida.
Hinallam soncco. Dize ser de aquella condicion o inclinacion del nō bre que se le antepone
Llulla hinallam soncco. El mētiroso
Huacchaycuyak hinalla soncco. El misericordioso de coraçon.
Soncco hapik, o huma hapik. La memoria.
Humayman hapini sonccoypi, o soncoyhuan o sonccoyman happini tomar de memoria. Ancha soncoman hapik el q̄ tiene buena memoria. Mana humamā hapik. El q̄ no tiene memoria. Pisihappik. El q̄ tiene poca. Sonccon ñitriy cucuk. Mortificado refrenado que se reprime y va ala mano.

Sonccocta ñitricuni. Mortificar su boluntad reprimirse, o reportarse.

Sonccomanta, o sonceo cama tantanacun. Voluntariamente se juntan.

Sonccoy chincan. Tener perdido el juyzio el borracho.

Sonccoyta chiucachicuni. Perder el juyzio.

Sonccomanta rurani. Hazer a su voluntad, o a su gusto.

Sonccoyppitiy, o yuyayppitiy yncuyniyok. Desmayado.

Sonceo chincay. Desmayo, o parassismo, o de beuer perdido el juyzio.

Sonccoricama, o sonccomanta runa. El libre.

Runapsonccō cama runa El biē mādado, el que da gusto en todo lo q̄ haze, o sonccoman chaya cta rurak.

Sonccoy chincanancama vpiyani. Beuer hasta perder el juyzio.

Soncco camallancani, o cauçani Estoy, o viuo contento, o con gusto.

Sonccoy nanahuan, o sonceonanani. Estar enojado, o enojarse.

Sonccoytam nanachihuan. Danme enojo, o hazenme enojar.

Sonccoy nanariycachen o nanay ca chahuan Enojarse a menudo.

Nanak sonccomcani. Estoy enojado.

Sonceonanay camayoc. El acostumbrado a enojarse, o mitta mitta sonccohanak, o nanapayak sonco.

Sonceonanay. La yra, o enojo

Sonceonanay ñam tanirihuan Y se me ha quitado el enojo, o sonc nanay cacharihuan ñam, o ça maelihuan ñam, o llampurihua ñam. Ya se me aplaco la yra.

Sonccoy tticttichin. Dar latidos e coraçon.

Pactach ymapas canman. Recelo me de algun mal.

Soncco huakllini Estar desconsol do y afligido.

Huallik soncco. El muy trist

Sonceo huacllipayapuni. Tener la tima de alguno.

Sonconnanak. El enojado, o sonc nanaycachak. Enojadizo que suele enojar.

Sonco camalla cak, o cauçak. El esta, o biue a su gusto y a sus an churas, o biue contento.

Soncco camalla cauçak. El libr

Soncco camalla cauçak. El q̄ sigu sus apetitos y amor propio.

Sonceoy hatarin sonccoy rauran. Estar ayrado.

Raurak soncco. Yracundo arrebat do de la yra.

Sorochi. Margagita

Caymarayak soncco, o caymara yascca. El de coraçon dessabri desgustado

Alli sonceo, o sonccoymanta, o tu cuy sonccoy huan De buena ga na con todo coraçon yscay son co De mala gana.

Yupaychak sonccoyoc runa. El re conocido agradecido

Mana soncoyok. Todo lo cōtraric

So

hccoymanta. Como ami me pa-
reciere ami gusto ami voluntad
y libertad.
ana pippas camachinan. Libre, o
sin señor.
nccoymitiyaycun. Desenojarse
quietarse.
uccoyctiy ñiayan ñam. Ya me voy
desenojando.
nccoyllampuhuan. Ya estoy dese-
nojado, o sonccoyllulluripuhuã.
ncco ytam tiaycuchini. Deseno-
jarse quitar el enojo.
Sonccocta tcchini. Animar a otro
esforçarle dar brio.
nccoyttakuirin ccay uinccumun
miê duycapas. Rebolverse el esto
mago.
ncqu rucullay. Requiebro, o di-
cho de amor.
ccay sinchyni huarcani. Llorar
largo con lagrimas.
uêa, o huachu. Camellones.
ucani, o huachuni. Hazer came-
llones.
uchi. Barro de la cara.
uchi. Pestado del collar o baruo.
uchini. Suchimuni. Aca em-
biar regalo, o presentes, o otras
cosas.
u.hu, o mucu. Contrecho, tullido
que anda arastrando.
uêjini. Yr deslizandose, o mudar-
se mas alla, en cuclillas.
ucumuni. Allegarse aca assi asen
tadillas.
uchurcuni. Sacar arrastrando.
uchuycachani. Andarse mudando
assi assentadillas.

Sukyani. Andar descolorido demu-
dado.
Sucyak, o sucyascca. El descolori-
do demudado enfermizo.
Sucyarayani. Andar mucho tiem-
po demudado enfermo.
Sucyacayani. Estar descaecido de
larga enfermedad.
Sucsuni, o vmpuni. Andar achacoso
estar entecado sin poder conua-
lecer.
Sucsurayan. Estar assi mucho tiẽpo
Sucsucayani. Estar caydo sin fuer-
ças sin sanar.
Sucsuycachani. Andar muchas ve-
zes ya caydo ya leuantado enfer-
mizo delgado descolorido.
Suchucuk, o suchuscca. El enfermi
zo assi.
Sulla, sulla. Rocio.
Sulla çapa. Lleno de rocio.
Sullamun sullan. Caer rocio.
Sullarcarin. Caer por todas partes.
Sullcca. El minimo, o menor hijo, o
hermano.
Sullcca rucana. Dedo meñique.
Sullcachani. Dar menos q a otros, o
a nilnes que merece, hazer me-
nos caso de alguno que de otros
o ponerle en inferior lugar.
Sullull, o checca. Verdad, o cosa
verdadera.
Sullull llapas, sullullpas, sullullson-
ccollapas. Es juramento como en
verdad, o verdaderamente, o che
ccan sullulpas, o sullul checcam.
Sullulpas puni, o punilla, o sullul-
mancapas. Deveras y verdade-
ra men-

ramente y con toda verdad.
*S*ullullruna. Hombre fiel de confiança y de verdad seguro.
*S*ullulruna yñinalla. De credito y fide digno.
*S*ullmanta, o checamanta. Haze superlatiuos y con verbos dize perfectamente.
*S*ullul manta yachak. *S*apientissimo.
*S*ullulmanta Diosmam cutiricuni. Perfectamente me conuierto a Dios.
*S*ullull manta nanac. Ynumerables.
*S*ulluni. Abortar.
*S*ullu, o sullusca. Abortada criatura muerta.
*S*ullu. Niño que biue desmedrado, o chupado entecado enfermizo, o o sullu yrque.
*S*unchu. Cierta mata de flor amarilla.
Pirhua sunchu. *S*unchu grande de que hazen pirhuas.
Qquencha sunchu. Otro mayor de que hazen atajos, o cercas.
*S*unchu quillo. Lo muy amarillo co mo flor de sunchu.
Chirua sunchu Otra que es yerua de comer.
*S*untu. Monton. *S*untu çapa. Lleno de montones.
*S*untu suntu. Montones juntos.
*S*untuni. Amontonar, o juntar.
*S*untuscca. Amontonado.
Suntur huaci. Casa redonda.
*S*untur paucar. Casa galana y pintada.

Suntur carpa, o puñuna carpa. Pauellon.
*S*upullu. Las ampollas de la carne
Supulluyan. Ampollarse saltar ampollas delo quemado.
Suqui. Pescado pexerey, o yura challua.
*S*uri. Abestruz, aue
*S*urittica. Plumaje desus plumas
Suri. Prouincia de tucuman
Surumpin ñauivta, o surumpihua Deslumbrar la nieue, o el sol o luz.
Surunpiscca ñaui. El deslumbrado
*S*urunpik riti, o rupay, o rirpu rupaypi surunpichin. La nieue y el rayo del sol y el espejo al sol deslumbran.
Pickiuta cuta ninahuan surunpichini Deslumbrar alos paxaros cō luz para cogerlos de noche.
Angel ricurispa surunpiycun. El Angel quando se aparece deslumbra
Cay Euangelio chica illarikśimi surumpiycu huáchic. Las palabras de ste Euangelio con su gran luz nos deslumbran.
Suti. Nombre generalmente.
Sutti suttilla Publicamente manifiesta mente.
Suti sutilla Clara cosa y manifiesta
*S*utisutilla. Ala clara, ala descubierta sin encubrirlo.
Sutiyachini. Hazer poner nombre, o hazer baptizarle.
Sutinta quillcaycuni. Empadronar.
Sutiyta quillca chicuni. Hazerse, o dexarse escriuir, o empadronar.

ti chani. Manifeſtar algo, o publicarlo declararlo
tinchaſcca. Coſa aſsi manifeſtada.
tiyani. Nombrar, o ſeñalar para algun oficio, o coſa.
tiyachini. Bautizarle, o ponerle nombre el padre.
tiyacun, o ſutiyachicun. Bautizarſe, o ponerſe nombre.
tiyok ſutiyachiſcca Baptizado o pueſto nombre.
tinnac El ſin nombre.
turcuchini. Deſtilar, o ſacar deſtilando aguas a gotas.
tturcucun. Deſtilarſe algo.
ttuy. Gota de qual quiera licor y la gotera dela caſa.
ttuy ſuttuy. Deſtiladamente, o por deſtilacion.
ttuni. Gotear qual quiera licor.
ttucun huaci. Llouerſe la caſa.
ttuy aka. Agua clara, o dañada como agua pie.
ttuchini Derramar gota a gota algun licor.
yani. Eſperar, confiar aguardar
Diosman ſuyani. Eſperar en Dios,
Dios man ſuyay. La eſperança.
uyanacuni. Aguardarſe el vno al otro.
uyarayani Eſtarſe mucho eſperando.
uyacuni. Eſtar aguardando.
uyatamuni. Yr poco a poco eſperãdo a alguno, o ſuyarpayani.
uyarcayani Aguardar a muchos.
uyapayani Eſtar aguardando con perſeuerancia demaſiado.

Suyruni ſuyruycachani. Arraſtrar las ropas.
Suyrurini ſuyrurcuni. Arraſtrar poço o de preſto.
Suyrurcutamuni, o ſuyrupayani. Arraſtrar la de autoridad de propoſito.
Suyru Ropa larga que arraſtra.
Suyructa hucarini, o chimpallicuni. Recoger las faldas del lodo.
Suyſuna. Cedaço, o coladero.
Suyſuni. Colar coſa liquida, o cernir o ahechar con harnero.
Suyu runa. El vaſallo tributario.
Suyu. Parcialidad.
Hanan ſuyu. El de arriba.
Hurin ſuyu El de abaxo.
Suyullamccaua, obra de todo el ayllo.
Sapſi. Lauor comun de todos obra de comunidad.
Suyu Lo que cabe de parte de trabajo a cada vn ſuyo o perſona.
Suyuſuyu. Ropa liſtada varετeada menudo.
Suyu ſuyuruna, o ſuyuchaſcca. Los pueſtos en ſu lugar o por ſus ſuyos.
Suyuni. Diuidir tierras chacaras, o bras dar partes del trabajo.
Suyunacuni ppaquinacuni. Diuidirlo entre ſi o ſuyunacurcarini.
Suyu Prouincia.
Conteſuyu Prouincia de conti.
Tahuantin ſuyu Todas quatro prouincias del Peru.
Suyuqquiti, La tierra de juridiciõ de juez.
Suyuchacuni. Ponerſe a parte cada ayllo

ayllo,o diuidirse.

Suyuchani. Señalar gente por sus parcialidades para juegos, o es. caramuças, o para yr al trauajo

Suyuchanacuni Ponerse en renglera,o en orden assi en pie,o en sus assientos para ordenarlos

Suyuchani, o suyurcarini. Poner a parte cada ayllo, o hazer alarde en guerra.

Suyu chapayani. Poner en orden a menudo gente, o hazer alarde cada dia enla guerra,o demasiadamente

Suyuchachacuni Hazer alarde de burla,o poner por orden y por ayllos de burla, a los muchachos.

Suyucharayan. Estarse assi puestos por ayllos,o contados

Suyucayan,o suyurayan chacra cuna, o runacuna. Ya esta todo repartido por suyus, Chacras y obras.

Suyuchatamun. Dexarlo repartido o repartir de camino.

Suyuntuy. Gallinazo.

Suyuntuy hina cara huma. Caluo pelado como gallinazo.

T. anne A.

TAcani. Dar golpes, martillar tocar ala puerta.

Tacaycuni. Hincar algo a golpes.

Tacana. Maço martillo,o herramiẽta para trabajar a golpes.

Taca taca. Herrero y platero y los que trabajan assi a golpes.

Tacapuni. Desbaratar lo labrado a martillo aquillactãtacapuni De hazer el vaso de plata.

Ttacani tacarcarini Derramar co sas secas.

Ttaçarpayani. El sembrar a mano con bueyes en surcos y arrojar loque le dan.

Ttacani muhucta, o ttacaspa tarpuni. Sembrar amano trigo derramado.

Tacama. Pato de agua negro que no buela.

Ttacarayani,o çaticayani. Hundirse en el lodo.

Tacarpu. Estaca.

Tacarpuni Hincar la estaca.

Taklla. Arado de indios, o sola la tabla que ara,o todo como vysu.

Taklla çaruna,o taquiña. Donde pisan para arar.

Maquipura tacllani. Dar palmadas con las manos de alegria.

Ttakllani, Dar palmadas en otro.

Takllaycuni. Dar palmada en alguna cosa,o parte del cuerpo no en la cara

Ttakllaycucuni Darse assi palmadas y aplastar algo con la mano como hazen el pan, o torta de cera.

Ttakllamaqui,o tantamaqui. La palma dela mano,o del pie.

Ttakmani. Desbaratar edificio deshaziendolo, o cosa artificiossa, o conpuesta, o adorno de calle,o fiestas.

Ttakmasca. Artificio,o cosa desbaratada y deshecha a mano, o derribada.

Ttak

apcacuni,o ttapcarini. Coger in fragante delicto, o coger en culpa, o cosa de que queda corrido.
apcarccuni. Entrar de repente y cogerles.
akpichaqui. Patudo de pies anchos y mal tallados. ñunuma hina apartados los dedos.
aco. Almagre, o color colorado.
aksa. Cosa mediana, o corta o moderada.
aksa runa. Persona de menos que mediana estatura dela marca chica.
aksachani. Acortar lo largo.
taksani. Lauar ropa, o cabellos a otro.
taksachini Hazer que se laue.
taksacuni Lauar su ropa, o lauarse los cabellos.
taksa chaqui Corto de pies maltallado.
takani. Pisar con pison, tupir, o apretar mucho, a coces apuñadas.
taktas a. El suelo tupido de muy pisado
taktana. El pison.
tacui ttacui. Cosas trabucadas, o rebueltas.
racvircarini. Trabucar, o reboluer las cosas compuestas
takuichacuni. Reboluer de alto a baxo quanto ay buscando algo.
akuirayan ttakuicayan. Estar todo rebuelto.
tacui ttakui lla mazcani. Buscar desbaratãdo lo que estaua bien.
takuiricuni, o ttacuini. Descomponer, trabucar, trasagar reboluer desparramar lo compuesto, o lo vendido, o concertado contratado.
Ttacui camayok. Descomponedor o desbaratador delo bien puesto
Ttakuiycucun Estar vna cosa rebuelta perdida entre muchas
Ttacuiy ttacuiyta chacru chacructã rimani. Hablar confusso, o rebuelto.
Ttakuircayani, ttakuircarini. Descomponer muchas cosas arrojãdolas, desparramandolas.
Ttakuini o ttacuni, o chacruni. Mezclar, o entremeter vnas cosas cõ otras.
Ttakveuk. Mezclarse ganados agenos.
Ttakuiycucun. Cosas que se entremeten.
Ttacuscca. Cosa mezclada
Ttacuchimuni. Entrarse el ganado ageno, o mezclarse por descuydo o dexarlo mezclar. ttacuchicumuni.
Ttacu ttacu chakru chakru. Cosa mezclada a si.
Ttakuinacuni. Mezclarse cosas vnas con otras.
Ttacunacun. Animales, o personas se entremeten.
Ttacurini, o tacurichini tacurachini. Ynquietar desasosegar
Tacurichipayani. Perturbar alterar causar bullicio, o motin en guerra.
Tacurichitamuni. Dexar inquietos y irse, o inquietar con su yda.

Tacuripayapuni. Ynquietarse por otro, o en bien de otro

Tacuricuchacuni. Ynquietarse de burla, o mostrar que se inquieta.

Tacurichi ycachani. Estoruar impedir, o no dexar hazer lo que se haze.

Tacuri camayoc. El inquietador estoruador de costumbre.

Tacuricuni, o tacurini. Alborotarse inquietarse.

Tacurirayani, o tacuricayani. Estarse mucho tiempo inquieto sin sosiego ni paz.

Takyani takyaycuni. Afixarse a hirmarse estar firme y costante, o arreziar.

Tacyarini Arreziar conualecer de enfermedad

Mana takyak soncco·Yncostante no firme no fixo.

Tacyarayani. Estarse siempre assi firme, o fixo.

Takyak soncco. Perseuarante constante firme, o fixo.

Takyak sipas. Moça tiessa para trabajar

Takyak huayna. Moço tiesso y firme en el trabajo.

Takyak caquey. La renta rentada y hazienda que es segura.

Tacyac mana curik, o simincamacak. El constante en cumplir su palabra.

Mana tacyacsimi. El inconstante.

Mana takyakcaqueyok. El que no tiene renta ni sustento cierto.

Ymaypas manam tacyanchu No tengo nada que me dure ni sustento cierto.

Takyaniymaypas, o cauçayniy. Tẽgo lo nescessario en renta segura

Tacyachicuni ymaytapas Mirar por la hazienda conseruarla biẽ.

Tacyac callpayoc ccuchi. El sano rezio de buena salud y fuerças.

Mana tacyac callpayoc huañusca. El flaco de complexion de pocas fuerças.

Takyarichini Fortalecer a otro animarlo a que este firme.

Takyak soncco cani. Ser firme constante.

Sonccoy tacyaylla tacyan. Estar constante.

Tahua Quatro.

Tahuantin tahuánintin Todos quatro, o los quatro.

Tahua ñequen El quarto.

Tahua chaquiyok. Todo animal aunque no sea de quatro pies co aues y peces.

Tahua ccuchuyoc. Quadrado lo de quatro esquinas.

Tahuantin suyo. Todo el Peru, o las quatro partes del que son Antesuyu Collasuyu Contisuyu Chinchay suyu

Tahua ñaui, o quespi ñaui. El que trae antojos.

Tahua ñauiy huan cahuani. Mirar por algo atentamente, o guardarlo

Ttakha ttakha. Las manadas, o piaras de gente, o ganado.

Hu taka runa. Vn corrillo de gẽte.

Tallani tallacuni y tuspicuni. Echarse boca abaxo.

Tuſcuni o tuſcucuni. Echarſe el ani mal

Tallaycuni Echarſe ſobre algo boca a baxo.

Tallarayani. Eſtar echado aſsi.

Tallanacuni, o tallaycunacuni. Echarſe vnos ſobre otros.

Tallanacuchacuni. Iugar los muchachos a echarſe vnos ſobre otros, o ſobrunarſe.

Tallini. Traſtornar vna coſa en otra como carne en vn plato, o coſas ſecas, o ſemillas.

Ttamin. Las pares de qualquier hembra.

Ttamin, o yuyun. Las dela muger

Ttamus chuñu de papas cozidas y ſecas al ſol.

Ttampa tampa pachanraK harui harui pachallanrak mana churariſca. Lo que eſta todo rebuelto deſaliñado no pueſto en ſu lugar

Tampapachallan El deſgreñado.

Ttampa tampa vma. La greña o el de eſpeſo cabello ſin peynar.

Ttampa hacha Arbol muy enramado o no podado.

Ttampitampiyeachani tampiy tampiylla o chamca chamcalla purini. Andarſe cayendo dar traſpies de poca fuerça, o el niño o enfermo o borracho.

Tampu. Venta o meſon.

Tampu camayoc. Ventero o meſonero.

Tanapa o ſanapa. El ax o golpe del pie con materia.

Tanapahuanmi Tener axes o golpes de pies o manos, o nacidos con materia.

Tanapa çapa. Lleno de axes.

Tancarcuni. Echar fuera a rempuxones.

Tancar carini Empuxar a muchos

Tancapayani Empuxar demaſiado

Ttancarini o ttancani. Rempujar.

Ttancari cumun, o cayuiricumunmi cuſcay. Reboluerſe el eſtomago

Tantanacupayani, Reñir vno con otro a rempuxones.

Tancanacuſtin rini. Yr muchos juntos encontrandoſe.

Tantanacuſtin tiacuni cay huacipi. Biuir muchos eſtrechamente.

Tancay tancaylla carcuni. Echar a rempuxones.

Ttancar hacha. Vn eſpino de trõco o pie grueſſo como arbol.

Tancar hina mana hapiycuy, o manahapichicuk o mana hapiytucuk allihuarmi Muger honeſta q̃ no ſe dexa tocar.

Ttamcayllo. Moſquito grande que pica.

Ttanini Eſtancar, o eſcampar ceſar parar lo que ſe haze o dize

Ttanichini. Hazer ceſſar o parar o dexar lo que ſe haze.

Manatanik rupay. Calentura continua.

Ttanta. Pan de trigo o de mayz.

Ttanta llayqui. Dame pan.

Ttantacta cuçani. Cozer pan.

Ttaniycuhuan ſonccoy. Ya eſtoy deſenojado.

Mana ttaniyttaniylla. Sin ceſar.

Mana taniyta mana tucucta mana pachucacta hinallam rimanqui. Hablas para no acabar sin fin ni cabo.

Mana tanipaccama. Lo continuo durable que no puede cessar ni dexarse.

Ttanta vieça. Gloton de pan.

Tantallacak. Cosas juntas apeñuscadas.

Tanta tantalla, quisqui quisquilla taucataucalla rini. Yr muchos apeñuscados.

Tassacta tantarcarini, o tanta chini. Cobrar tassa, o juntarla.

Tantani. Iuntar congregar gente, o cosas.

Tantanacuy. Congregacion.

Tanta chini. Hazer juntar o mandarlo.

Tantarayan. Estarse assi juntos mucho tiempo.

Tantanaccuni Congregarse en vno todos.

Ttanta ttantappacha. Handrajos, y el handrajoso.

Ttantattanta, o tantayhuallca. Pobre handrajoso.

Ttantayhuallcachanani. Vestir ya pobremente el que se vestia bien

Ttañuni capñuni. Abollar. Alguna cosa.

Tañuytucun, o capñuytucun. Abollarse

Tañucayan o tañurayan Estar desechado por abollado.

Ttañusca. Cosa abollada, o capñusca

Taparacu. Maripola grande, Pillpinto la chica.

Ttapcani. Cojer a otro en algu mal infragrante delicto, hazer se corte y corra.

Aha ahattapcayquimya Anoramal cogido os he.

Tapia. Aguero malo o mala señal

Tapiyahucha. Pecado graue escandaloso.

Tapiyacuyllur. La cometa que amenaza.

Tapiya runa. Pecador maldito graue y escandaloso.

Tapiya huchacta çamayeuni Da graue mal exemplo, escandaliza o dar escandalo.

Tapiya huchahuâ y achachipayani Dar mal exemplo o escandalo

Taparani, o patarani. Doblar coje ropa con doblezes, yscayquimça patara, Dos o tres doblezes.

Taprani tapraycachani Andar como el ciego atentando, o de noche o a escuras.

Taptana. Alquerque Iuego

Taptani. Iugar al alquerque

Tapucuni, o tapuni. Preguntar

Tapupayani, o tapupacuni. Informarse mucho o aueriguar, repreguntando como Iuez.

Tapupacuk apu. Visitador que repregunta de sus vidas.

Tapuycachani tapupayani aueriguar preguntandoles que saben.

Tapurapapa. El des echo de papas las perdidas desmedradas que no son para semilla.

Tapupayani. Demasiado preguntar o informarse.

Taqque. La trox de paja sin barro.

Taquetaque purini, o taque taque- lla yr muchos a la par alas pare- jas, o al lado vnos de otros, o en- hila derechos, o en ala y no de tras

Taquini, o taquicuni. Cantar solo sin baylar o cantando baylar.

Tauraycuna taqui. La musica.

Tauraycuna taquik cuna. Los musi- cos.

Taquicta hucarik. El que entona el canto o comiença primero, o al q̃ siguen todos.

Taquiyta qquencochini. Gargãtear contrapuntear.

Tarini taricuni. Hallar algo.

Taricumuni. Encontrarse con al- go enel camino o hallar al q̃ bus- caua.

Tarinacuni. Encontrarse vno con otro yendo al contrario o buscã- dose hallarse.

Tariytucuni. Ser hallado.

Manatariytucuk. El que no se dexa hallar.

Tarinacuni. Encontrarse solos para reñir que assi se amenazan. May- pipas tarinacussun. Algun dia nos encontraremos a solas.

Tarinacuni. Amigarse amancebarse

Taricuni churiyta. Dize el varon

Taricuni hua huayta. La muger es tener hijo de mala guerra que no es legitimo.

Taricuscca churi o huahua hijo no legitimo o bastardo.

Taripachacuni Hazer mil pregũtas de varias maneras, o jugar a juz- gar los muchachos.

Taripani taripapayani taripaycuni. Examinar inquirir juzgar como juez.

Taripamuni. Yr a recebir al que vie ne de camino.

Taripacumuni. Alcançar al que va delante o yr a alcançarle.

Taripamucrini. Yr a alcançar al que va delante o huye.

Taripay. Examen informacion.

Taripacuni Alcançar en hazer al- go al que lleuaua ventaja.

Qquepallallam cayta callarispapas taripacus cayquim. Aunque co- mienço tarde, o postrero enel tra bajo yo te alcançare.

Taripani qquipucta o yupayta. Aue riguar o tomar quentas.

Taripascca yupaycuna o qquipocu na. Quentas aueriguadas acaba- das.

Taripaypuncbao. Dia del Iuyzio, o dia dela aueriguacion o quẽtas

Taripucuni. Hallar y recobrar lo perdido.

Tarpuni. Sembrar.

Tarpu payacuni. Sembrar para si tierras agenas.

Tarpurayaylla tarpurayan. Estar sembrado sin beneficiarlo.

Tarpuymitta Tiempo de sembrar.

Tarpupani o tarpupuni Resembrar

Taruca. Cieruo o venado de puna.

Tarui. Altramuzes o chochos.

Taznuni. Apagar fuego con agua.

Tazqui. Muchachos de seys a treze años.

Pachallan tazqui manachancascca. La donzella.

Tatquini. Dar passos o trancos.
Tatquiy. Tranco o passo.
Hoc tatquiylla. De vn tranco.
Tattichini. Hazer cessar del mal q̃ hazia el que es cogido en algo como en juegos o pecados.
Tatihuanmi, o taticuni tatini. Quedarse assi pasmado el cogido en delito o cessar de hazer lo que hazia.
Tattini. Cessar o parar.
Camayoc caynintatin. Vacar officio
Virreycaynintatin apu caynintatin Esta vaco el cargo de Virrey, o de juez officioy çapatero caynintatin. Esta vaco no vso mi officio.
Taucca. Monton de qualquier cosa
Taucca taucca. Montones
Taucca taucca, charquitauca. El juego de sobre vnarse los muchachos, y subirse vnos sobre otros.
Taucca tauccalla Dios ccupayahuanchic. Dios nos haze las mercedes a montones.
Tauccanacuni. Estar vnos encima de otros, o apretados en sermon assentados con apretura, o muchos de sobra.
Cayrurayllapacca taucanacun. Muchos ay de sobra para cosa tan poca de hazer.
Tauna. Baculo, pilar poste estribo de pared.
Tauna. Estante de casa.
Ttaycu. Carcañar del pie, o taycuña.
Ttaycuhuan purini. Andar sobre los calcañares.
Ttaycuycuni. Ahirmar enel calcañar.
Tticco. Cantaro mediano mayor ques humihua.
Ttepcani. Desbollejar o descortezar, o mondar fruta.
Tekti El adobo que echan ala chicha.
Tektini. Hazerlo, o adobarla con massa de mayz desleyda.
Tiva. El brassero.
Tiyan tiyan. Cigarra o chicharra.
Tiyani tiyacuni. Sentarse estar sentado, estar en algun lugar morar habitar.
Tiyapayani. Estar en guarda de algo o assistir, o hazer presencia o estar presente.
Tiyakmaciy. Concubinarios amancebados amigados
Tiachicuni. Estar vendiendo.
Tiachipuni. Vender por otro.
Tiaycuchini soncõta Sossegar el espiritu, o quietarle la yra, o aplacar al enojado
Tiachini tiachicuni. Poner enla plaça para vender cosa por justicia, o en almoneda.
Tiapayani. Hazer presencia assistir a otro como criado.
Tiyapayani Estar esperando a otro demasiado.
Ttikttikñinmi. Dar latidos el pulso o el coraçon.
Tica. flor. Adobe.
Callquetica. Barra de plata.
Sañutica. Ladrillos.
Ticayani chirayani, o corpayani.

Quarjarse, elarse lo que corre, o lo derritido.
Ticani ticactarurani Hazer adobes
Ttica. La flor que es plumaje.
Tticallini tticallicuni Ponerse flor o plomaje enla cabeza
Tticallicupayani Ser demasiado amigo de plumajes.
Tticachantasca. Ramillete compuesto.
Tticallicuy camayoc. El que vsa mucho de plumajes.
Tticallicuk sonco. El que lo tiene de afion.
Tticactam chantani. Componer ramilletes para plumajes.
Ticci Origen principio fundamento cimiento causa.
Huchap ticcin. La causa del delito, o el causador.
Ticci yacun mitav fiesta cay cofradia cay procession &c Esta bien fundada esta fiesta cofradia, o procession.
Caypa huchan huarma manta pacha ticciycucun, o ticcisca huchavoc mi cay Los pecados de este son arraygados fundados de proposito y de antiguo.
Ticciycuni ñaupaquen manta. Dar principio, o echar el fundamento de cosas grandes, o durables.
Diospa simicta, o Christiano cayta Apostolcuna ticciycurca. Los apostoles dieron principio ala Christiandad.
Cayllactapi Christiano cayta ticciycuk. El padre que dio principio a la fe en este pueblo.
Ticciscañam cay. Esto esta establecido de costumbre muy antigua.
Ticci rayak, o çapirayak huachoc. el amancebado arraygado de muchos años.
Ticci muyu pacha Toda la redondez dela tierra, o el hemisferio que se vee.
Ticci rumi. Piedra fundamental.
Ticci manta çapin mantam yachani. Saberlo de rayz y de sus fundamentos.
Ticcin manta çapinmanta rurani. Hazer algo desde sus principios.
Ticcin camçapin cani. Ser principio de linaje, o de otra cosa fundada.
Ticlla. Cosa hecha delos dos colores, blanco de vna haz y negro de otra como camiseta.
Tico. Cantarillo mediano de traer agua.
Ticpacun pacchacun. Boluerse boca abaxo lo hueco del todo.
Tic paricun, o pacchaticun Ladearse como botija, o nauio.
Tic paricun, o pacchaticun huanpu Ladearse no mas la nao, o yr ala bolina.
Tic paripayacun. Yr muy demasiado ala bolina.
Ticparccucun, o tisparcutamun paccharcutamun. Hundirse çoçobrar.
çincacun. Hazer agua. çincarcutamun. Hundirse.
Ticnuni, o sayani. Estar en pie, o enhiesto, o pararse.
Ticnurayani Estar mucho tiẽpo en pie,

pie o estar parado

Ticnurini. Leuantarse en pie, o pararse el que anda.

Ticnuchi ni. Poner algo enhiesto, o hincar ramos.

Ticnu. El zenit o punto dela mitad del cielo. (zenit.

Intim ticnurayan. El sol esta en el

Intim ticnuy cumun. El sol passa de medio dia o abaxa

Ticnu. Buena suerte enel juego de la pichca quando gana.

Tikrani, o ticrarcuni. Boluer lo de dentro a fuera, boluer la hoja, o otra cosa, o al reues delo que esta ua o del otro lado.

Ticrarcarini. Boluer muchas cosas

Tikrarayan. Quedarse buelto.

Tikraricu i. Boluer el rostro a tras o todo el cuerpo.

Tikraripayani. Boluerse a ver de mą siado con nota.

Tikrachini. Hazer boluerse alguna cosa, y hazer boluer el rostro, tikrarici ini.

Tiksauyuyu. Mastuerço con flor de paxaritos.

Tikçu o ticçuk. Lo que esta boca a baxo, o trastornado

Tikçuni tikçuycuni, o ticnuycuni. Declinar o inclinar hazia baxo, o lo de arriba a baxo.

Tikçuctam, o hayeuhaycuctam rini. Yr ladeado no enhiesto, o el nauio a orza

Ttikçuy cun intiticnumanta. El sol va declinando despues de medio dia

Ttiksu, o ttiksu ttiksulla Al reues lo de arriba a baxo.

Ttikçucta huarcuni. Colgar los pie arriba y boca a bajo, o al contra rio que suele.

Ticçurayani. Estarse mucho colga do o buelto de cabeça a bajo.

Ticçutamun. Yr colgando dela bes tia cabeça a bajo, aue o cabrito.

Ticçurcayá. Yr colgando assi cabe ça a bajo, o estar assi muchos.

Ttikçunchalça ticcunhuarcusca. Colgado assi cabeça a bajo a reues.

Tikti. La berruga

Tiktiçapa. Lleno de berrugas

Tillallama. Animal fiero libre por domar, o persona arisca vraña.

Tillaycachani. Andar libre sin do mar.

Timina huanana. Persona incorre gible ynobediente no subjeto re belde, vee huanana.

Ttimpun ttimpuricun. Heruir el agua, o otro liquor, o manar agua

Ttimpuni, o ttimpuhuanmi soncoy. Enojarse estar enojado.

Ttimpuchcan soncoy. Estoy altera do y colerico. Soncoytam timpu chihuanqui Dasme enojo y altera cion. (de enojar.

Ttimpuk sonco. El enojadizo facil

Soncoyttimpuyan Voyme enojado o comienço ya soncoytimpunayá

Soncoyttin puchiquey, o soncocoyta ttimpuchik. El que me da enojo y me inquieta. (te.

Ttimpuk vnu, o yacu Agua heruié

Tinpuk pukyo. Baños calientes manantial.

Ttimpuchini Hazer heruir agua.

Tinpu-

Tinpuchini allpacta. Dar la primer rexa a ala tierra para labrarla, o baruechar

Timpuscca. Tierra llouida y blanda arala.

Timpuymicta. El inuierno en que baruechan.

Tcincani. Dar papirote.

Tincay. El papirote.

Tcimta. La polilla del madero no mas.

Tcimta cutta Polilla de madera.

Tcimta curu. El gusano dela ropa.

Tcimtasca. El madero polillado.

Tcincuscappacha. El vestido que viene justo.

Tincuhuanppachay, o riccihuan ca mahuan. Bieneme justo el vestido

Tincuni, o tincunacuni, o macanacu ni Reñir o pelear trauar la pelea y porfiar. Simihuan tincunacun.

Tincuni. Encontrarse topar o darse vna cosa con otra.

ñauiy pura tincunacuni. Cõ la vista encontrarse.

Tincukmayo Iunta de dos rios.

Yachasccápuracta tincuchini. Dis. putar arguyrse.

Hacutincunacussun ñini Desafiarse.

Tincuchini. Hazer que se tope, o en cuentre, o den encuentro.

Tincu. La junta de dos cosas.

ñauiptincun. La entreceja diuision delos ojos.

Tincunhuarcu. Llegar el pesso al fil.

Tincuscactari mani. A proposito de. zir, o lo justo, oconueniente.

Tincuscacta, o pactascca ctaccuni. Dar justo lo que se ha de dar.

Tincuscacta rurani. Hazer lo conue niente puesto en razon.

Tincunacuni Ser contrarios, o com petir. (guyr.

Simihuan tincunacuni Disputar ar

Tincuk pura. Limites.

Yana huan yurak huan tincun Lo negro es contrario delo blanco, o yanam yurakpa tincuk macin.

Tincuchini tincunacuchini, o pacta-chini Comparar, o conferir vna cosa con otra.

Tincuqquempi sayhuani. Amojonar en su raya o limite.

Pachacta tincuchini. Conferir los tiempos para aueriguar algo.

Tincullpa. Rueda como aro de ceda ço. (tribar

Tincuchini allparan, o huactani. De

Tincullpachani. Echar a rodar algo

Tincullpacuni. Rodar y andar la rueda. Tinculpaycachani.

Trepar por el suelo dar bueltas con pies y manos.

Tincuc maciy Mi contrario en jue-go o fiesta, ó porfias y en todo ya chaypipas. Contrario en letras.

Tincukmacin tincuk pura Cõtrarios como colores yanacayuracnuan tincunacun blãco y negro son cõ trarios.

Tinqui. Vn par de cosas yguales co-mo guantes

Tinquiscca tinquillamllamcani Dos o muchos en vna obra trabajar pa rejos a vna. Huctinqui o hucmaça una junta de dos o muchos parea dos para algo.

Huctinqui, o tinqui tinquippacha, o sayan-

sayantinppacha. Vna pieça de ropa entera de hombre o muger.
Tinquipura o tinquiotin, o tinquik maci o tinquik macintin o tinquik macipura. Los parcado, para algo.
Tinquini. Hermanar dos o muchas cosas o parearlas.
Yayahuan tinquini. Poner a vno cõ amo, o a que le enseñe algũ oficio.
Yanapaquenpak tinquini, o rurak macinpak. Darle por ayudante, o compañero.
Casaracuypac, o casaraçukpak tinquini. Cõcertar los cassados conformar los descasados. Casaracuchta tinquipuni.
Yayan huantinquipuni. Reduzir a su amo los esclauos huydos.
Auyanacuctam tinquinacuchipuni. Conformar alos enemistados.
Tinquinacuni. Aparearse de dos en dos (las
Tinquini vñir bueyes o cosas jũtar
Ttinri. Enano.
Ttinri huayaca. Enano por baldon
Ttiatti. La langosta.
Tintin. Las granadillas.
Tinya. Atabal, adufe, vihuela, guitarra.
Tinyani. Tañer estos instrumentos
Tinyaycamayok. El que los tañe, o los haze.
Ttipallicuni. Prender con alfiler la ropa que arrastra.
Ttipa. El canastillo.
Ttipcani. Mondar fruta, descortezar, deshollejar, desollar vn poco
Tipiui ttipcini. Pellizcar
Tipini. Coger choclos
Tipiypacha. Tiempo de cosecha de mayz. (otro.
Ttipinacuni. Pellizcarse el vno al
Ttipqui. Alfiler o topo pequeño cõ que prenden la manta de encima
Ttipquicuni. Prender algo cõ alfiler
Tirani. Arrancar, mesar, pelar aue, o cabellos
Chukchanta tiracun. Messarse.
Tirana. Tenazuela para quitar pelos.
Ttiesani. Cardar, escarmenar lana.
Ttiesana. Carda.
Tiesak. Cardador.
Ttiesasca. Cosa escarmenada.
Tiessini cututututucuni. Andar desgustado mohino, o enojado.
Titi. Plomo.
YuraK titi. Estaño.
Titinchani. Estañar.
Titu. Nombre de vn Inga.
Ttittu. Palabra escura o cosa difficil de entender o saber.
TtituK. Proueedor delo necessario
Ttitu quenchiK. Dios nuestro proueedor.
Ttituni. Dar liberalmente proueer.
Ttitutticulla cauçachiui. Liberalmẽte proueer, o sustentar.
Ttiuni. Cauar el rio, o auenida la tierra y robarla y dexar arena, o hazer huayquillos.
Ttituchani o ttiuni. Hazer quentas grandes o contar por junto, o tomar las quentas, o ajustarlas.
Ttiuni. Enfermar de mucho beuer, o hazerle mal, calmarse de calor.

cāptti.iſcan vinuptti.uſcan. Enfer mo calmado de beuer.

Ttiu,o accu. Arenas.

Ttiu ttiu, o ttiaçapa pāpa. Arenal.

Ttiu allpa. Tierra arenoſa.

Ttiu allpachica. Tantos como hare na infinitos.

Ttiu ñan. Camino arenoſo.

Ttocani. Eſcupir o abominar, o enfadarſe.

Ttocay. La ſaliua.

Tucapu. Los veſtidos de lauores precioſos, o paños de lauor texidos. (ras.

Toklla. Lazo para caçar aues o fie-

Ttoklani. Enlazar fieras o hombres con tentaciones.

Supay ypa tocllan Eſcandaloſo lazo del demonio.

Ttoco. Alazena la ventana.

Ttocoychimpu. Caçuela de toſtar mayz agujereada.

ToKma o chocta quiru. Colmillo.

Ttocoychimpu huaci, o pirca. Caſa o pared llena de alhazenas.

Ttokoy huaci. Caſa de muchas alazenas.

Ttokpina. Atizador de fuego.

TtoKpini. Hurgar atizar fuego.

Ttokrini tokricuni. Eſtar ala mira, y atalayar y preuenir los daños, tener cuydado, o algun cargo de otros.

Ttocricuk. La guarda el que tiene a cargo el pueblo o gente.

TtoKyani Rebentar borotar el arbol, abrirſe la flor, ſalir el pollo del caſcaron runtum tocyan o pichiuto.yan.

TtoKto. Las plumas blandas delas aues xugoſas mantecoſas lleno el cañon de ſangre o manteca.

Papap ttocton. La eſpuma o gordura delas papas cozidas.

TtoKtou papa. Hazer eſpuma las papas al heruir.

TtoKyachini. Hazer rebentar algo, ſacar pollos deſcubrir lo ſecreto o echar la palabra ſin querer.

Simictam tocyachicuni. Hablar a penas y mal los niños.

Tocyaſca, o tocyak o maquip toc, yan El callo de manos o pies con aguaza Y el callo duro qquericha

TtoKyanmi maquiy chaquiy. Tener callos ſalir delos callos agua za o rebentar.

Simicta ttokyachini No guardar ſecreto dezir lo que ſabe.

Simicta ttoKyachicuni Deſcubrir lo ſecreto, ſoltarſe la palabra ſin querer.

Ama ſimicta ttoKyachinquichu No deſcubras eſte ſecreto, y no te ſalga dela boca.

Ttoque. *Sudor que corre.* Humppi. El calor del que ſuda.

Humpihuanmi. Eſtoy acalurado para ſudar de calor.

Toqueni. *Sudar echar ſudor.*

Toquehu ranmi. Correr me el ſudor (ta.

Toncor muco La nuez dela gargan

Toncor. Garganta.

TuKman. Vna prouincia deſte reyno

TtuKſini. Punçar, aguijonear, dar eſtocada, o puñalada, ſeñalar cō el dedo, o con puntero.

Ttucfina. Punçon puñal cofa que punça.

Ttucu. Buho,aue.

Ttuculli El ayrado de repente,enojadizo.

Tuculli fonco. Enojadizo de condicion.

Tucuni.Hazerfe,o fer hecho,o buelto,o conuertido en algo.

Tucuni.Conuertirfe,o hazerfe otra cofa.

Tucuy. Todo,o todos.

Tucuy nintin. Todos juntos.

Tucuy runantin. Todos los hombres.

Tucuy hinantin pacha. Todo el mundo.

Tucuychani tucuychacuni. Acabar toda obra concluyrla.

Tucuy chacun,o tucucun. Fenefcer y acabarfe, o gaftarfe y confumirfe.

Tucuru.El locro elado de propofito para comer frio, o cola,o engrudo de pegar, hecho afsi de cuero cozido y elado,o de harina.

Ttucuruchani. Encolar engrudar.

Ttucuruyanmi. Quajarfe algo gordo grafsiento,o comida elãdofe.

Apitcuruyanñam.Quando la maçamorra fe yela se haze engrudo.

Tullpuni Teñir fin fuego,o fin cozer.

Tullpaypi.En achaque, o con capa o en fon,o fo color. Vee tumpaypi

Tullpuna. Tinta,o lugar donde fe tiñe.

Tullpurayan. Eftarfe tiñendo.

Tullpucarini. Teñir muchas cofas juntas

Tullpupayani,o tullpuchacuni.Teñir y reteñir muchas vezes.

Tullpuycamayoc. El tintorero.

Tullpuycuni Mojar la fopa,o el bocado de carne, en falfa en miel, en cofa de comer.

Tullpuycupayani Mojar demafiado, o mas que otros, o en fu daño.

Tullpuycunacuni. Mojar muchos en vno.

Tullpurcaricuni Mojar en muchas falfas.

Tullpuni. Remojar echar en remojo ropa,o comidas duras.

Tullpu,o tullpuk çara. Las granças y defechos del mayz.

Tullu.Hueffos, y con tullu fe hazẽ los nombres de vicios corporales como cõ fonceo.Quella tullu Perezoffo de coftumbre.

Tulluruna Perfona,o cofa flaca.

Tulluy huañun,o puñun. Eftar molido canfado,o fin fuerças.

Tulluy huañunayan. Yrfe acabando las fuerças.

Tulluy bicharayan ttacarayahuan. Los hueffos fe me defenquadernan de canfado.

Tullu cunca El de pefcueço largo y flaco por afrenta.

Tullu cenca. Nariz afilada delgada y grande.

Qquellarayaktullu. Pereçofsifsimo de coftumbre arraygada.

Tulluyani. Enflaquefcer mucho.

Tulluyani. Enflaquecer mucho.
Tulluymanani Quedar flaco en solos huessos.
Tullunhicharayak. El que esta molido y quebrantado.
Tumay Rodeo, o buelta en redõdo
Tumay, o muyuy pirca. La cerca.
Tumani. Rodear cercar.
Tumarimuni. Rodear yr por rodeos.
Tumarichimuni. Hazer rodear.
Tumachini. Sacar ala berguença por las calles, o a açotar a alguno.
Tumahaui huayra. Vientos que suele hauer en potosi, grandes
Tumi. Cuchillo de indios de cobre a manera de segur sin cabo.
Tumi pampa. Vn pueblo.
Tumpalla. Cosa falsa, o de burla, o fingida, o engañosa.
Tumpalla apu. El que no es señor, o juez y lo finge.
Tumpalla alcalde. El alcalde de de burla, o fingido.
Tumpalla fiesta, o puellay Las fiestas, o huelga de burla.
Tumpalla micuychicuy. Combite de burla
Tumpalla runa. Hombre fingido q̃ es el espantajo.
Tumpalla. Socolor, o en achaque.
Puñuk rik tumpallam hahua man ini rin. Como que bá, o en achaque de ir a dormir se va fuera.
Tumpa tumpalla Adrede.
Tumpalla. Sin trabajo sin dificultad en dos palabras, breue y facilmente.
Tumpalla cauçay. Vida facil.
Tumpallampas marcallampas saucallanpas. Por si, o por no por burlas, o por veras por verdad, o mentira ora sea ora no
Tunpallanpas apay. Lleualo por si o por no vee marcallanpas.
Tumpani. tumpacuni. Leuantar testimonio, o pedir celos.
Ccari huan tupani. Por sospechas culpar echar la culpa.
Hamumanta tumpa huanqui ccari huan. Sin por que, sin razon me pides celos
Tumpa cuk. Celoso y testimoniero
Tumpaycamayoc. El que echa a a otros la culpa, hucman tumpaycuk.
Tumpaycucuni. Leuantarse testimonio a si propio.
Tumpatamuni. Dexar leuantado el testimonio y irse.
Ttunin Caer edificio.
Ttunircun. Caer de repente.
Ttuninayan. Quierele caer, o vasse a caer,
Ttunirarayan. Estasse cayendo toda via.
Tuquini. Dudar no determinar estar perplexo.
Tunquiy çapa iscayrayak tunquirayak tunquik. Perplexo dudoso indeterminado
Tunquitunquilla. En duda.
Ama tunquilla riy. Sin dudar, ve sin recelo sin ponerlo en duda.
Manam tunquiy camachu No ay que dudar.
Tunquiypak camanmi cay. Cosa es dudosa y digna de reparar ẽ ella

Tunquirayani, iſcay rayani. Andar ſiempre perplexo, o por mucho tiempo.

Tunquik ſoncco. De inclinacion perplexo indeterminado.

Tunquipayani. Dudar demaſiado, o en daño de otro.

Tuquiycachani. Andar en gran per perplexidad amenudo.

Tuutu. Botezico, o brinquiño.

Tunu. El pilar dela caſa redonda q̃ eſta en medio.

Tupacochor. Plancha de oro y piedras engaſtadas en que ſe ponia la mazca paycha q̃ era la borla. que con tupa cochor hazian la corona Real, del Inca.

Tupa yauri. El cetro real vara inſignia real del Inca.

Tupa. Dize coſa Real que toca al Rey.

Tupa cocau. El viatico real, la comida que daua el Rey alos que embiaua, que era vna talega de maiz pequeña que por ſer del Rey era de gran ſuſtento porque vn grano quitaua la hambre, y comian vn grano al dia y hauian de boluer ſin acabarſe el viatico.

Tupa cocau Se dira el ſanctiſsimo Sacramento al qual le conuienen mejor eſtas propriedades, de tupa cocau y con verdad.

Tupa ſimictam rimani. Hablar cortecſanamente como en corte como palabras Reales.

Tupa ñan, o Kapac ñan. Camino Real comun.

Tupa. Es nombre de honor para hõrrarſe, o llamarſe honrroſamente, como noſotros dezimos ſeñor, A tupay O Señor, A tupay Dios, O Señor Dios A tupay San Pedro O Señor ſan Pedro.

Tupa cuca. Coca de hoja menuda la mas ſabroſa coca Real.

Ttupani. Amolar, limar, raſpar aliſar ludir.

Ttupana, o tuprana rumi. Piedra de amolar.

Quillay tupana. Lima o rrallo.

Ttupaſca. Coſa afilada limada.

Ttupanacun. Ludir vna coſa con otra y gaſtar.

Ttupanacuk ppacha. Las ropas muy raydas, o gaſtadas, o ludidas.

Tupu. Medida de qual quiera coſa.

Allpa tupuk apu, o ſequek apu. El medidor, o repartidor de tierras

Tupu. Legua.

Tupu. El topo con que prenden las indias la ſaya.

Tupuni. Medir algo con vara, o medida.

Tupuyok. Lo finito menſurable.

Mana tupuyok, o tupunnak. Lo imenſo, o infinito.

Ttuqui. Ynquieto, trauieſſo bullicioſo.

Ttuquiy cachani. Entonarſe mucho o eſtar inquieto, andar traueſſeando. (no.

Tura. Hermano dela muger, o ſobri

Turani Detenerſe ſin caer, quedar aſido a otra coſa, o quedarſe en lo alto.

Turuni. Eſtar deſigual.
Tturu. Lodo barro.
Tturuturu. Lodaçal.
Tturunchani turunchapuni. Enlodar a otro.
Turuchani. Hazer barro para obras
Turunchacuni. Enbarrarſe, enlodarſe.
Çatirayana tturu. Attolladero.
Tturuman çatirayani Attollarſe.
Çattini tturuman yaucuhuni. Atollar, o guiar por atolladero.
Turpuni. Dar punçada, o eſpoleada o eſtocada, o picar con punta.
Tturpurcayani tturpuchacuni. Dar mil punçadas.
Tturpuna. Todo inſtrumento con que ſe punça.
Ttuſcuni ttuſcucuni. Echarſe a gatas el ganado.
Ttuſcurayani Eſtar echado aſsi.
Tuſuni. Baylar, o dançar.
Tuſſuchini. Hazer baylar, o hazer dança, o guiarla.
Tuſſuchik. El que guia y entona la dança.
Tuſcucuni, o tuſcuni. Echarſe el ganado.
Tuſpicuni. Eſtar la perſona boca abajo, o de bruces.
Truſpillayani. Eſtar agachado mucho tiempo, o echado de bruces.
Tuſtuni. Dar patadas en el ſuelo.
Amatuſtuychu pantachi huanquimari. No hagas ruydo de pies que me eſtoruas.
Tuta. Noche.
Tutancuna. Todas las noches.
Tuta tutalla tuta punilla. Muy de noche muchas noches.
Tuta yacpirak racrayacpi, o tutayacpi, o cipicipi pachapi. A eſcuras de noche cerrada.
Tutayan. Anochecer.
Tutayan inti, o quilla ñaui ſoncco. Eſcurecerſe ſol, o luna, o la viſta o coraçon.
Tutayan ſonccoy. Deſmayarſe.
Tutayan ñauiy Quitarſe la viſta, o padecer vaydos.
Tutayan inti, o quilla. Cubrirſe, añublarſe el ſol con eſpeſas nuues y eclipſarſe, huañun tutayan.
Tutayacuni. Paſar en algo, o eſtar ocupado haſta anochecer.
Paccar tutayacuni. Hazer haſta medianoche algo.
Pacaricuni. Hazer haſta la mañana o velar.
Tutayachini. Dexar anochezer, o eſcurecer.
Tutayachiſparacri-pac. Dexemos anochecer para yr.
Tutayachiſſun rak çuananchicpac Dexemos que ſe eſcurezca para hurtar.
Tutamâta. De mañáa, o ala mañana.
Tuta manta ñecman Hazia la mañana.
Manarac tuta. Antes de anochecer.
Tuta tutarac. Antes de amanecer.
Tuta punilla Ya del todo anochecido.
Huañuy, o millay tuta tuta. Eſcuriſsima noche.
Manca hina tuta. Negra como olla.
Tuta pacũi. Madrugar antes del dia
Tuta paycumuni. Dar madrugon. ſobre algunos.

Tuta paycutamũi. Yr a dar assalto. de camino.
Conca chispa tutapay cumuni. Dar de sobre salto de improuiso
Tutaparcarin. Leuãtarse muchos antes del dia atrabajar.
Tuta pachini Despertarlos, o madrugarlos.
Tuta pachik. El despertador persona.
Tuta pachina relox. El despertador.
Tuta pacuni chaupituta manta. Madrugar desde media noche.
Tutapacuy camayoc. Gran madrugador.
Ttuta. La careoma.
Ttuta ttutan. Carcomerse.
Ttutascca. Carcomida cosa.
Ttotora. Iunco.
Totora totora. Iuncal.
Tuy, o tu. Hola dize la muger al varon.
Tuyucuni, o apariscanta pazcarcuni. Descargar la carga.
Ttuylla, o ttuy ttuylla. Luego al momento, o en vn momento, o instante.
Ttuy chicalla En vn punto no mas en vn momẽto breuissima mẽte.
Ttuylla hampunqui. Buelue luego.
Manarac tocay chaquiptin. Antes de secarse esta saliua.

V. Ante C

Vça. Piojo.
Vçay vm yamun, o huatuan. Heruir de piojos.
Vça çapa vçayok. Piojoso.
Vçani. Espulgar a otro.
Vçacuni. Espulgarse.
Vchha Estiercol de ganado menudo
Vchhan chani. Estercolar.
Vchhacuni. Coger estiercol para leña.
Vcha maciy, o llukssikmaciy huauquimaci Hermano, o hermana de padre y madre.
Vchpa. Ceniza.
Vchpa çapa Encenizado.
Vchpayani. Yrse haziendo, o hazerse ceniza.
Vchpaman tucuni Conuertirse todo en ceniza como leño.
Vuhpamantucuk. Lo conuertido en ceniza lo quemado.
Vchu. El comun agi.
Vchucta kapini. Hazer salsa de agi desmenuzado, y desleydo con agua.
Vccini, o allani. Sacar rayzes, o legumbres dela tierra.
Vcciy cachan. Hoçar el puerco.
Vkucta poccochicuni. Regalarse tratarse con regalo.
Vku. El cuerpo de animal, o persona.
Vcunchani. Ponerse camisa, o ropa o cosa debaxo del vestido.
VKunchana. La camesilla debajo del vncu.
Vcupicak, o vcun. Lo de dentro.
Vcupi. En lo interior, y en lo hondo y dentro.
Ticci muyup chaupi vcun. El centro dela tierra
Vccuycuna, o runaycuna. Mis miembros.

Vcunchani. Dar golpe en el cuerpo en los miembros en cada vno.
Vcupacha El infierno, o lugar hondo.
Vcurunanchic. El hombre interior o el alma.
Vahuarunanchic. El cuerpo, o el hombre exterior.
Vcumari. Osso animal.
Vçuni vçucuni Perdido estar, o desechado desperdiciado.
Vçuchini. Perder algo, o hazer que se pierda, o desperdiciarlo.
Vçupa. Perdido desperdiciador desaliñado que no tiene amigos ni credito ni procura nada ni lo guarda.
Vçuy cupuni, o vçuy vçuylla kumuy cupuni Prostrarse a otro, o a Dios
Vçuc. Desechado despreciado.
Vçuchicuni ccaruni. Desperdiciar su hazienda.
Vçuycupuni, o vçuchanani allicascaymanta. Venir a grande perdicion el que estaua bien puesto.
Vçuchanani Diosman soncco cascay manta huacllicuni. Estar perdida la consciencia.
Vçupa. El perdido por ser vellaco que anda hecho picaro no como era antes bien tratado.
Vçupachanani. Venir a perderse el bien tratado querido y regalado hazerle vellaco picaro perdido.
Vçuchipayani. Desperdiciar muy demasiado, o vçuchircarini, o vçuchiycachani.
Vçucayan, o vçurayan. Estarse vna hazienda perdiendo que nadie cuyda della.
Vçuchitamun. Dexarlo destruido.
Vçucurayani. Estar mucho perdido, estar mucho tiempo quebrado desechado por inutil.
Vçuchini simicta. Dexar perder lo que se manda sin hazerlo, o despreciarlo.
Simi vçuchic. El no obediente.
Vcunchacuni. Ponerse algo a rayz del cuerpo, o debaxo del vestido o por de dentro.
Vçuk vçuk y mayoc. El abundante y sobrado de todo que se le pierde.
Vcunchani Aforrarse algo adentro o ponerselo Camissa o cosa debaxo del vestido vcunchana.
Vriruna. El espigado que crece mucho en breue.
Vri papa, o oca. Las tempranas q̃ maduran mas presto que lo demas, o mussoc papa
Vcunchaycuni. Ahondar algo cauar hondo.
Vrin, o vriycachan Quajarse los fructos debaxo de tierra, o rayzes.
Vri. Lo que nace en la tierra quando se quaja y comiença el fructo.
ñam vrin. Ya comiença a quajarse y a dar.
Veucca. Garceta de auga.
Vecca. La suciedad dela panuçy tripas.
Veccani. Limpiar las tripas o pança.
Veqque. Lagrimas goma resina lo que corre dolos arboles.

Vequque pacha. Valle de lagrimas.
Vequeyachini. Hazer llorar.
Veqquepayani Llorar demaſiado que da pena.
Vequque ñaui veqqueçapa. Ojos llorosos, o el lloroſo.
Veque veqquevpinquin. Saltarſe las lagrimas
Vekro, o vizco. Coſa tuerta, o combada.
Vekro caynin. La comba, o lo tuerto, o torcido.
Vekro çapa. Lo muy retuerto.
Vekroyan. Yrſe torciendo.
Vekro vachini. Torcerlo.
Vekrorayan. Eſtarſe alguna coſa tuerta.
Veſqque Muger que haze diuorcio con ſu marido.
Veſqque tucuni Hazer diuorcio la muger aſsi.
Vhu. Toſe, o muermo.
Vhuni. Tener muermo, o toſe.
Vhuy cachani. Toſſer,
Vhurayani. Traer toſſe mucho tiempo
Vhu payani. Toſſer demaſiado q̃ da pena.
Viçani. Llamar con el ſiluo.
Viçacuni. Eſtar llamando a ſiluos.
Viçacuy camayok Gran ſiluador.
Vicçayok, o chichu. La preñada.
Vicça Vientre barriga eſtomago yjares y la comba, o barriga dela pared.
Vicça çapa, o vicça riui. Barrigudo o coſa acombada
Vicaymi qquecui huan, o qquenti huan. Dar retorcijones las tripas.

Vicça qquellcca rakrapu. *Trago* el que todo lo gaſta en comer beuer.
Viccay camam mikuni. Comer bi[en] ſatisfazerſe.
Vicça honttamicuni. Comer dem[a]ſiado.
Vicça hũtta. La preñada en el me[s] para parir.
Vicçu, o hayco. Coſa tuerta
Vicçuyan, o haycoyan. Entortarſe
Vicçu çapa. Coſa muy tuerta
Vicçuçapayan. Entortarſe mucho
Vicço chacuni o vicçoyacuni Entortarſe del todo lo que eſtaua derecho.
Vichay vray. Camino, o lugar d[e] grandes cueſtas abajo y arriba.
Vichay hocarini. Alçar hazia arriba.
Vicharini, o vichayrini. Subir
Vichayripuni. Subir donde eſtuu[o] primero, o tornar a ſubir.
Vicharichini, vicharichini. Hazer ſ[u]bir a otro.
Vichkani. Cerrar
Vichkaycuni. Encerrar a otro po[r] de fuera.
Vichkaycucuni. Encerrarſe
Vichkana. Puerta, o cerradura, aldaba, o otro inſtrumento de cerrar.
Vichhi. Cangilon hondo
Kuyuyni. Chiſlar gordo ſiluar
Vichichichini. Chiſlar, o chirriar la[s] aues.
Vichñini. Silnar cõ la boca delgad[o] o gorgear las aues.
Viciciik. Coſa que tiene graſſa,
mu

mugre suzia grasienta.
Vicicicini. Tener mugre grasa, o estar lucio.
Vila api Color naranjado.
Villani villacuni. Referir, dezir denunciar anunciar.
Villachini. Auisar, o dar auiso, o embiar a dezir.
Villamuni. Yr auisar.
Villachimuni. Embiar a auisar.
Villampuni. Boluer conla respuesta.
Villapuni. Ynterceder por otro.
Villacupuni Tornar a dezir, o repetir.
Villca. Vn arbol que su fruta como chochos es purga.
Villca. Melezina hecha de este arbol.
Villcani. Echar melezina.
Villcaparu. Mayz amarillo.
Villccu. Yedra de indias.
Villcuyuyu. Los berros.
Villuni, o maruni. Mollir tierra para sembrar, allanarla.
Villina. Lo sembrado tierno y en leche que no cubre los terrones.
Villinamuni, villinayani. Nazer y estar tierno pequeño en leche.
Vinani. Recalcar, o meter como en costal, hazer carga.
Vinay. Carga, o tercio de carga.
Vinaychacuni. Hazer carga, o tercios para persona, o bestia.
Viñani viñamuni. Crecer persona, o qualquiera cosa.
Viñarini. Yr cresciendo, o començar a crecer, o criarse.
Viñachini. Hazer crescer, o criar.
Viñachani pircacta. Leuantar mas la pared.
Viñachini, o vyuhuani Sustentar. o criar niños aues, o plantas en casa.
Viñachiqquey. El que me crio en su casa, o vyuhuaquey.
Viñay. Siempre.
Viñay pac. Para siempre.
Viñay. Vn siglo que es vna generacion de padre a hijo nieto visnieto &c. o media vida de tiempo, a media edad.
Viñakmaci. Los de vna hedad, o los que se crian juntos.
Huc viñaylla huc viñaypuraylla. Los de vna edad.
ñaupak viñay. El mayor de edad.
Qquepa viñaruna. El d menor edad
Huc viñaylla yscaynin huc viñay puralla, o viñay puralla. Los de vna edad.
Chacu chacu viñay. Los de diferentes edades.
ñocamanta ñaupac viñay runa. El que tiene vna edad antes que yo, o es de vna generació antes igual con mi padre en edad.
ñoccamanta qquepa viñay. El que es despues de mi vna generacion igual con mis hijos.
ñocamantañaupac iscay quimça viñay ñocamanta qquepa yscay quimça viñay. El que es mayor, o menor dos, o tres hedades
Viñay. Las generaciones y descendencia.
Yscay viñayricuk. El que alcança dos generaciones de hijos, y nie-

Vmallayani. Estar cabizbaxo machinando algun mal, o vengança enojado con otro.

Vmallayaycamayoc. El vengatiuo maquinador contra otro.

Vmiña. Piedras preciossas.

Komir vmiña. Esmeralda.

Puca vmiña. Rubi.

Qquespi vmiña. Diamante.

Vmiñanchani. Engastar piedras preciossas.

Vmiñanchasca. Cosa engastada de pedreria.

Vmini vmcani Dar de comer los pajaros a sus hijos con la boca, o persona.

Vmpullicuni, o vmpullayani. Andar enfermo del estomago, no retener trocar la comida.

Vmpuni Estar atericiado, o entecado, andar enfermizo doliente cabizcaydo achacoso.

Vmu. Hechizero.

Vmucuni. Hazer hechizerias, o enhechizar a otro.

Vmusca. En hechizado.

Vmutu, o tineri. El enano.

Humutu puyñu. Vaso pequeño y barrigudo que cabe en el mucho

Vmyani. Yr de tropel, yr muchos juntos.

Vmyamuni. Venir muchos.

Vña. Cordero.

Vnani. Tardar, o detenerse en yr hazia alla, o ẽ hazer algo, o yr tarde

Vnacumuni. Tardarse en alguna parte en venir hazia aca, o venir tarde.

Vnay. Tiempo largo.

Chayrac cak. Moderna, o nueua cosa.

Mana chayrakcak No moderno ni nueuo sino antiguo.

Vnay cak. Cosa ãtigua, o de mucho tiempo.

Vnay ñam. Mucho tiempo ha.

Vnay camppachay maukã. Durame mucho el vestido.

Vnayau ñam. Hazerse antiguo.

Vnay yachini. Añejar, o dexar añejar.

Vnaypakmi. Para hartos años.

Vnayyachisca. Lo anejado.

Vnamuspam hamunqui. Vienes tarde.

Vnarispamchayani. Llegue tarde.

Vnancha. Qual quiera señal, estandarte ynsignia escudo de armas.

Vnancha. Hierro del ganado.

Cauçay ninta vnanchapuni yuyapuni, o michini. Regir gouernar a otro.

Vnanchapuni. Pagar a discrecion, o lo no concertado

Vnanchanillan cascanmanta. Pagar tassando, o juzgando en su consciencia lo que no merece.

Diosmi vnancha huallun caypachapi rurascanchicmãta hina. Dios nos premiara juzgando lo que cada vno merece.

Vnanchapuni. Dar señar del camino, o lugar, o enseñar a que mano esta, o cabe que señal.

Manani vnanchananta rimanqui ymañinquich No se que te dizes ni se puede entender.

Vnanchani. Hazer señales entender considerar traçar.
Diosman vnanchacuni Tengo por fin a Dios, o endereçarlo a Dios.
Alliniyman vnanchacuni. Tengo por fin mi prouecho.
Vnanchacuni. Señalarse fignarse o ponerse señal.
Vncu Camiseta de indios.
Vnu,o yacu. Agua.
Vnupuma. Leon de agua, o lobo.
Vnupucuk vnucamayok. Aguador que vende agua, o la prouee.
Vnuyani. Derritirse algo.
Vnunayani, o vnunayahuan. Tener sed.
Vnu nayacayani. Traer siempre sed.
Vnuy vnuylla, o vnuvnu Cosa hecha vn agua, o liquida.
Vnu hina pinqnik soncco. El agudo que le falta el coraçon.
Vnu muchuy. Tiempo de seca y falta de lluuia.
Vnuy vnuy cuçascca runtu. Hueuos blandos assados.
Vnuy tirpu Espejo claro como agua
Vnuy veqque ñaui, o vnuy veqque runa El de los ojos llenos de agua, o el lloroso.
Vnun chuncakpac rarcachascca. El desaguadero, o sangraderas de chacra humeda.
Vmyani. Zumbar las auejas y auer mormollo de gente.
Vmyamun Yr con ruydo muchos.
Vmyanpun. Boluer con ruydo.
Vmyani. Heruir de gente piojos, o gusanos.
Vpa. Tonto necio bobo medio sordo mudo, rudo para saber
Vparac, o vpalla El que aun no tiene vso de razon y el caduco que le ha faltado.
Vpa hachha. Arbol infrutifero.
Vparuna. Barbaros, o los que no se entienden ni saben su lengua.
Vnuvnu hina. Cosa liquida.
Vpallani. Callar no hablar.
Vpalla mucmi runa. Hōbre callado
Vpalla vpallaila. Callada, o secretamente.
Vpallallam muchucuni. Padescer y sufrir con pasciencia.
Vpallachini. Hazer callar.
Vpallani vpatucuni. Enmudescer entontescer, ensordecer.
Vpacuni. Labarse el rostro.
Vpachini. Lauar el rostro a alguno o hazer lauarse.
Vpachicuni. Hazerse que otro le labe el rostro, o dexarse lauar.
Vpiyani vpiyacuni. Beuer.
Vpiyanayani, o vpiyanayahuan. Tener gana de beuer.
Vpiyana. La beuida que se ha de beuer, o vaso en que se beue.
Vpiyarayani. Estarse mucho en beuer.
Vpiyacayani. Estar tendidos de mucho beuer.
Vpiyachini. Dar de beuer, o dexar o hazer que beua.
Vpiyatamuni. Beuer y yrse, o beuer en el camino.
Vpiyascca runa. Borracho muy beuido.

Vpiyapayani Beuer mucho demasiadamente.

Vpiyarcarini. Beuerse muchos vasos o de muchas beuidas.

Vpiapucuni. Beuer lo que otro le da, o por ruego de otro, ó lo que es ageno.

Vpi. Chicha recien hecha en mosto quando cueze antes de assentarse tres dias.

Vpini vpicuni Hazer chicha simple antes de acabarse.

Vpillini. Sorber caldo o algo.

Vpsacuni Pacer el ganado en pasto

Vra o vrapacha. Lo bajo o el lugar bajo.

Vrapacha. El mundo dizen los que estan enel cielo.

Vrapi. Abajo.

Vrampi. Debajo de algo.

Vray Cuesta a bajo.

Vrayñecta. Por la cuesta a baxo.

Vray vray. Cuestas a bajo.

Vrayçapa ñan. Camino lleno de cuestas a bajo.

Vranniapi. Enlo mas bajo o enla parte mas baja

Vray vichay Cuestas a bajo y cuestas a riba todo cuesta.

Vraycuni. Abajar del cauallo.

Vraycuni, o vrayrini Abaxar alla a baxo

Vraycumuni. Abaxar a baxo.

Vraycupayani. Abaxar demasiado

Vraycuchini. Hazer o dexar abajar

Vrucolla manayacchicuspamicuk. El que no se laua para comer como los vros.

Vrucolla o tutamantamicuk. El que almuerza muy temprano sin trabaxar como vros.

Vri, o mahuay Las papas primerizas o las que maduran primeras.

Pacus, o chaucha Papas veraniegas que no inuiernan sino que se dan en tres meses.

Vri huarma o huayna. El muchacho o moço, que crece mucho y apriessa, o villina.

Vrco. El macho delos animales.

Vrco llama. Carnero de carga.

Vrcuntin chinantin. Machos y hembras.

Vrco llama, o ruccullama. El carnero de carga.

Vrco. El cerro.

Vrcu vrcu. Muchos cerros.

Vrcop yachapaksimin. El eco.

Vrcomyachapan simicta. Hazer o sonar eco.

Vritu. Papagayo.

Vritu hina rimak. El que no entiende lo que habla mas que vn papagayo. (cado.

Vrmani Caer delugar o caer en pe

Vrmanayani. Estar ya a pique para caer.

Vrmarayani. Estar caydo estarse en peccado caydo.

Huchanhuan vrmarayaccun o vrmacayacun.

Vrmachini Hazer caer derribar.

Vrmachiytucuni. Ser derribado.

Vrmaycachani. Andarse cayendo.

Vrmanaya llanqui huachoc huchaman o vrmakanamcanqui. Estas a pique y en peligro de caer en peccado deshonesto.

Vrma

Vrma chiſca. Coſa derribada.
Vrmachivpayani. Derribar mucho cō exceſſo. (la aue.
Vrpay vrpi Paloma torcaz, o torto
Vrppu, Cātaro muy grande mayor que ttico.
Vruam cani Eſtar ſin hijos el hombre, o ſin fruta el arbol. (jos.
Y Cumi. Toda hēbra eſteril y ſin hi-
Vru. Todo genero de guſano.
Vrup llican. Telaraña.
Vru. Vna nacion del collao los vrus.
Vrunccuy. Abiſpa, o auejon
Vſariycucun. Lograrſe gozarſe alcāçar ſu fin.
Huahuay manam vſariycucuhuanchu No ſeme logro el niño nacido
Vſaricun. Efectuarſe y poderſe hazer y tener efecto.
Ymahinam vſaricunca cayhucha. Como ſe efectuara eſte negocio.
Manā huc huatapi vſaricuypacchu No ſe podra concluyr en vn año.
Vſaricun ñam. Tuuo efecto ya ſe concluyo y ſali con ello.
Vſaricuchini. Hazer procurar ayudar a que tenga effecto.
Vſapu runa. El que alcança todo lo que procura mañoſo, o venturoſo grāgero q̄ en todo gana y acierta
Ymaymanap haycamanap vſapun Dios Dios que tiene de ſumano y a ſu mandar todas las coſas y lo puede todo.
Llapap vſapun cay. La omnipotencia de Dios.
Vſachinayani vſachipucuni. Tener gran deſeo de alcāçar algo, o vſachi, pac huañupucuni munapucuni
Manaymap vſapun o q̄ ... cha llq̄ no alcança nada que pretende ni grangea ni tieneventura.
Vſachini. Alcançar adquirir ſalir con algo.
Vſachini chocaſpa. Acertar tirando o en lo que va premios, o ſalir cō la pretenſion.
Vſachipuni o vſachi chipayapuni. Alcançar para alguno
Vſachinalla, o vſachivpac, o vſachiypac camalla. Lo que es facil de alcançar. (çar.
Mana vſachinalla &c. Dificil de alcā-
Vſachicuni. Alcançar adquirir ſalir con alguna para ſi.
Dios vſachiſunqui. Dios te caſtigue a ſus manos vengas.
Auccay vſachihuan. He benido a manos de mi enemigo.
Auccayta vſachini. Mi enemigo ha venido a mis manos.
Vſanallāmi, o vſarinam. Ser alguna coſa facil d hazerſe, o efectuarſe
Vſachicuy camayoc. El dieſtro en alcançar algo.
Vſachipuqueyoc, o vſachiqueyoc. El que tiene braços, o fauor que le alcança algo.
Vſaricun Salirſe con algo, acabarſe lo dificil, o dar cabo, o fin dello.
Vſachiuſini vſachiuſipayani. Ayudar a alcançar algo.
Vſachicurcarini. Alcançar muchas coſas.
Vſachitamuni. Yrſe en alcāçandolo, o dexarlo alcançado.
Vſachik. El dieſtro en algo el que lo ha-

lo haze todo cõ facilidad.
Rimaycta vsachic. El hablador.
Llullayta vsachik Mentiroso.
Vsachini Hazer con facilidad,o poderlo con presteza sin trabajos.
Llamcayta vsachini. Trauaxa sin pena diestramente.
Puriyta vsachini, Poder bien andar.
Vsacuk Mendigo.
Vscacukcay. La mendiguez.
Vscacuni. Mendigar.
Huaci huacista vscaycutamuni. Pedir de casa en casa
Vscachini. Hazer que mendigue.
Vscacuycamayoc. El diestro pedidor,o muy exercitado.
Vscaycachaslin cauçani. Viuo de mendigar.
Vsnu. Tribunal de juez de vna piedra hincada.
Vsnu. Mojon quando es de piedra grande hincada.
Vsnuni Hazer los tribunales,o mojones.
Vsiannmi,o vsiyanmi pacha. Escampar cesar acabarse las aguas.
Vspun La pança delas tripas.
Vsputay Fluxo de sangre.
Vsputani. Tener fluxo de sangre.
Vsum. Ciruela delas indias el fruto y arbol.
Vssusi. Hija del padre, y de madre huahua.
Vssuta. Calçado de indios.
Vssutacuni. Ponerse el calçado.
Qquellay vssuta. Herraduras.
Vssuta chiniCalçar a alguno oxotas o herrar cauallos
Vssutarcarini. Herrarle todos los pies.
Vssutacurayan. Andar ya herrado con herraduras.
Vssutachitamuni. Herrar en el camino,o en herrando yrse.
Vtallaque. Pajaro azul y amarillo.
Vtcca vtccalla. Presto luego.
Vtccallamãta. De repẽte depresso.
Vtccani vtccacuni. Apresurar.
Vtccampuni Yr y dar presto la buelta con la respuesta.
Vtccachini. Dar priessa a otro,
Vtcu. El algodon.
Vtcuppacha. Ropa de algodon.
Candelap vtcun. Pauilo de vela.
Vtini. Abobarse marauillarse, estar atonito delo que vee.
Vtirayani Estar eleuado embelesado suspenso.
Vticayani Co ncada miembro estenerlo adormido, sin sentido, o muerto de dolor, o cansancio.
Mizquinnin vticayã Los muslos y molledos de dolor no los siente.
Vticapani tapcascca,o tapcaycusca Pasmar,o cortarse,o quedar atajado el cogido en algo malo.
Vtichini. Marauillar, o hazer arrobar pasmar, o quedar atajado.
Vtichisca,o vtirayak. Arrobado embelesado,pasmado.
Vtik. Tonto,o bobo alocado.
Vteccchanacuni, o vteecchanani Venir de cuerdo a ser tõto hazer locuras. Vturuncu. Tigre.
Vturuncuchina. Brauo como tigre
Cullu vyayoc rumi vyayoc, Desuergonçado.
Vya. La haz,o figura rrostro, cara de pez-

de persõa, o de animal, o pintura
Vyanchani. Dar golpe enla cara.
Vyaca. Palos con que sacan fuego.
Vyacani vyacacuni. Sacar fuego con palos.
Vyani. Obedecer.
Vyak. El obediente sujeto.
Mana vyanchu. En las cosas sin animadas es no dexarse hazer algo.
Puncuqquichariptiy manã vyãchu. No se dexa abrir la puerta.
Vyachipuni. Hazer obedecer a alguno a otra persona, o hazer que consienta.
Vyarini. Oyr. Vyaricumun. Oyese ɗ lexos. Vyaricuchcani. Estar atẽto
Vyarirayani, vyaricuchcani. Atender escuchar y estar atento alo que dizen.
Vyaricumuni. Yr a saber, o a preguñtar lo que se hizo, o lo q̃ se hara.
Vyaricumuni Sonarse algo, o murmurarse, o oyrse.
Musok simi uyaricumun ycampana vyaricumun. Oyrse nueuas, o oyrse la campana.
Vyarichini. Hazer oyr, o dar a entender y referir y contar y hazer sauer.
Vyaricuk. La escucha, o espia de todo el pueblo puesto por el juez.
Vyayruna. Hombre famoso en bien o en mal conocido.
Vyay vyaylla Con fama, o publicidad cosa sabida, o comun.
Vyaychani. Publicar.
Vyaychamuni, o vyaytucumun. Yr se sabiendo, o publicando, o ganando fama.
Vyaychatamuni Yrlo publicando de camino.
Vyaycharpayani. Publicarlo en varias partes.
Vyaychapayani. Publicar demasiado con excesso, o daño de otro.
Vyaychanã simi, o vyaychanacumũ Lo secreto se haze publico y se estiende y derrama simttacarcari ramun.
Vyru millma. Lana torcida y larga
Vyayeuchini Quejarse de vno culparle reprehenderle çaherir darle en rostro con sus pecados y beneficios no agradecidos.
Vy vy ñini. Soloçar llorando assi vy vy.
Vy ñini. Halagar con la mano y de palabra alos niños, o acallarlos.
Vysu. El palo enrroscado del arado y todo el arado como taclla la tabla y tãbiẽ todo el arado es vysu, o taclla. Y ya Que te parece hola no es assi esto?
Ya. Assi es verdad es que es eso assi.
Y, ari, hu. Dizen si concediendo con Y, que es assi verdad, con hu, que hara lo que pide, con ari, que es hecho, o passa assi.
Y ñini, o checam ñini. Creer, dezir ansi es verdad.
Y hu ñini. Conceder que se hara.
Yari ñini. Cõceder q̃ asi passa, o se hizo. Yau yau. Hola de varõ a varon.
Y, ya Yñi huay. Preguntarle es assi lo que va diciendo, o atestiguar con alguno, vos no lo sabeis esto y soys testigo.
Yaccamana. Apenas con dificultad.

Yaccamana queſpini Apenas me eſcape.

Yaccamana vſachicunichu. A duras penas lo alcance, o con gran dificultad.

Yaccam yacallam Por poco caſi no por poco no, o poco falto.

Huatuchicuni. Preguntar alas huacas.

Yaccani, o catini. Seguir.

Yaccaycuni Seguir a dentro.

Yaccarcuni Salir ſiguiendo a otro.

Yaccapayani, o catipayani. Perſeguir.

Yaccarpayani, catirpayani. Lleuar ganado delante, o ſeguir algo detras dello

Yacani. Eſtercolar apuñados cada mata.

Yacchicuni. Lauarſe las manos.

Yacachani, o chayñachani chayrac chani. Tener caſi acabado algo, o faltar poco.

Mana yachacuna o manayachacuy huaci. La mala quereneia, caſa en que no ay guſto.

Yachacuchcani yachacuſcam cani. Hazerſe, o habituarſe, y tener querencia, y hallarſe bien en lugar, o perſona.

Coçay huan manam yachacunichu No me hago ni me va bien con mi marido.

Yachacurayani. Eſtar habituado a alguna coſa eſtar ya hecho.

Yachachini. Hazer algo natural Dios criandolo o artificial los hõbres como rurani.

Yachachiſca. Coſa hecha.

Yachachik. El que la haze, o hazedor.

Yachaynivoc. El que tiene maña, o arte, o ſaber en algo.

Yachapu, El que lo ſabe todo, o de todas coſas.

Yachacun. Poderſe hazer, o ſer licito.

Yachacuchini. Hazer que aprendan, o que ſepan

Yachacuchini. Effectuar executa[r] hazer que tenga efecto, o facilitarlo.

Yachaſcca uyayçua. Publico ladron curſado, o conocido.

Rinay yachacuhuanmi. Puedo yr.

Yachani. Sauer.

Yachacuni. Deprender.

Yachacun o yachacu huan. Poder o conuenirme, o eſtarme bien.

Rinay yachacun, o yachacuhuan camacun, o camacuhuan. Yo puedo yr, o me eſta bien.

Manam ccunay yachacunchu &c. No lo puedo dar, o no deuo, o no me conuiene.

Yachachini. Enſeñar, inſtruir acoſtũbrar y amanſar y preparar.

Yachacupun. Aprouecha, o vale, o ſirue, o es bueno, o aproposito para algo.

Yachacupuk. Lo que viene apelo, o a propoſito.

Yachacupuquen. Los medios, o remedios, o lo que importa y vale para algo.

Mana yachacupuquen. Los impedimentos eſtoruos, e inconuenientes.

Yachapacuni. Ymitarlo bueno
Yachapayani, o yacharpayani. Remedar, o imitar contrahazer por burlarle
Yachapayaycamayoc. Gran remedador.
Yachapacuqueymi. Ymitador delo bueno.
Yachapayaquey. Remedador, ymitador de faltas, o de cosas de risa y trisca
Yachacuktamruranį. Hazer cosa q̃ ha de tener efecto, y a de aprouechar.
Mana yachacucta, o mana yachacukpac. Sin prouecho cosa sin fructo sin efecto, o buen sucesso.
Yachacuchini Poner por la obra y poner en efecto, o dexar effectuarse.
Yachachini Aprestar, o aparejar algo, o tenerlo apunto.
Yachachinacuni. Concertarse el vno con otro, o enseñarse exercitarse ensayarse para algo, o prouarlo primero.
Yachachicuni. Enseñarse exercitarse, o disponerse para algo y aprestarse, o ensayarse.
Yachachini. Preparar disponer y aparejar a otro, o para hazer algo.
Yachicuni Comunion pac Oracion pac huañuypac &c. yachachiycucuni Prepararse para Comulgar Orar y morir.
Yachacuni yanaycuni. Exercitar, o prouar, o hazer experiencia.
Yachapacuni. Ymitar a otro en arte o ciencia, o virtud, o vicio.
Yachachik. Maestro.
Yachaccuy runa, o yachacuna padre El hombre bien acondicionado que todos se hazen, o hallan bien con el.
Yachacuna huaci. La casa donde ba bien y se hace, o ha bien en ella.
Yachacunacuk. Los que se hazen, o lleuan bien, o tienen paz.
Yachacunacuni. Hazerse lleuarse bien las condiciones.
Yachapayani. Remedar y contra hazer a otro.
Yachapa. El ingenioso en aprender lo que ve y lo haze luego.
Yaccollca yaccolla. Mãta de indio.
Yaccollcacuni yaccollacuni. Poner se la manta.
Yaktuk runa. Chocarrero triscador o que haze gestos.
YaKtuni. Chocarrear con visajes y gestos y remedar por trisca.
Yaktuy camayoc. El diestro abil en remedar los gestos y acciones de otros.
Yahuar. Sangre.
Allin yahuar, o yahuarniyoc. El noble de buen linage y sangre.
Yahuarmaci Parientes en consaguinidad.
YahuarinnaK ayllucuna. La padrastria y affinidad, o affines.
Yahuarinak yaya mama &c. A todos antepuesto, el padrastro madrastra &c.
Yarinak, o mana yahuarniyok churi El entenado.
Yahuar q̃qchay Camaras de sãgre.

Yahuarta qquechani. Tenerlas.
Yahuaqquechay chhaquin, o ttanipun. Quitarse las camaras.
Yahuarpaca. Colorado encendido fino.
Yahuar yahuar,o yahuar çapa. Lo sangriento lleno de sangre.
Yahuarinchani Ensangrentar algo.
Yahuarinchasca. Lo ensangrentado.
Yahuarincharcarini Ensangrentar a muchas cosas.
Yahuarinchapayani. Ensangrentar demasiado,o con daño.
Yahuarmi tocyan,o tocyarcun. Salir,o correr sangre.
Yahuar antay quiru, o yahuar quiru Niño sin dientes,o recien nacido
Yahuaricuni. Estar con su regla la muger.
Yahuar ñam ticayan.Quajarse la sangre.
Yahuarchacuni.Ensangrentarse e star echo vna sangre.
Yahuarniyoctam, o yahuarça pactã o yahuarca mam macani.Darle hasta sacar sangre.
Yahuar aparihuan , o yahuarpa aparifcam cani. Tener fluxo de sangre,o vsputani.
Yahuartanin tanircun. Estancar la sangre.
Yahuarpa apariscan.El que tiene fluxo de sangre.
Yahuarpa apariynin,o vsputay. El fluxo de sangre.
Yallin oyalliyoc,o yallinniyoc, o yalliqueyoc. El excesso,o la demasia,o demasiado, o mas delo justo,o deuido,yalliutam,o yallique yoctam &c Ccuyqui Doyte demasiado, o conexcesso y mas de lo que deuia.
Yallini Exceder sobrepujar ser mas que otro.
Yallipayani. Excedar mucho con gran excesso.
Yallircarini,o yallircayani.Exceder a todos,o amuchos.
Yallichacuni.Exceder en todo,o en varias cosas.
Yallircupayani. Exceder ya alque excedia,y pasarle.
Hatun yalliypi,o caruyallipi yallini. Exceder con gran excesso.
Yallini. Pasar adelante en el camino.
Yallirin,o yallirayan pacha. Yrse pasando el tiempo.
Yallirpani,yallircumuni, o yallircutamuni Dexar atras y passar caminando.
Yallirayani. Yr siempre delante, o lleuar siempre ventaja.
Yachay ninpi yalliquey ashuan yalliquey.El que sabe mas que yo.
Yallique yoc. El que tiene otro que le pase y exceda.
Pisi yalliqueyoc. El que tiene pocos que le excedan.
Yalliquennac, o mana yalliqueyoc. El que no tiene otro que le passe o exceda.
Yallichiconi. Dexarse pasar adelante,o exceder.
Yallinrakuni. Mas antes.
Yallintam rimani. Hablar demasiado y encarecer.

Yalliyoctam rimak. El êcarecedor
Yallitamuni. Passar de largo sin parar.
Yamtta. Leña. Yamttacuni Hazer, o cojer leña.
Yamtacamayoc. Leñador.
Yal intarimay camayok. Encarecedor hiperbolico en hablar.
Yamtacayani machitayani. Estar descaecido de flaco.
Yamttayani. Pararse seco como vn palo, o muy flaco.
Yamar. Pescadillos de rio.
Yamtarayani Estarse flaco, o estar se tiesso, o quedo como vn palo sin ayudar.
Ymacmi cazpirayaaqui. Por que estas tiesso sin ayudar
Yana, o pachaca. Criado moço de seruicio.
Yanayoc. El que tiene seruicio.
Yanannac, o manayanayoc. El que no lo tiene.
Yana callua. La golondrina.
Yanayacuni. Hazerse fieruo.
Yanachacuni pachacachacuni Seruirse vn hombre de otro, o el demonio, o el pecado del hombre.
Yanachapayacuni Hazer su sieruo al que no lo es, o contra razon, o contra su boluntad como el español al indio.
Yanachapayaquen. Su injusto domeñador.
Yanachapayacuni Sujetar, o domeñar, o oprimir por sieruo al q̃ no lo es, o mâdar por fuerça al libre;
Yanachacusca. Oprimido a seruir.
Yanachacuycamayoc. Diestro y acostûbrado en seruirse de otros.
Yanachanani. Venir a ser sieruo el que era señor.
Yanachaytucuni. Ser domeñado y sujetado por sieruo.
Yana huacta. Es baldon de floxo.
Yanacuna. Los criados, o vn criado Hucyanacuna como huc mamacuna. Vna delas mamaconas matronas huc padrecuna vn padre.
Yyana La mano de mortero, o almirez.
Yyani. Moler, o majar en mortero.
Yanani, o yanaycachani yanaycuni. prouar, intêtar
ñam yanaycachapayani Ya he prouado demasiado.
Yanayanani. Esperimentar algo.
Yanaycachay. La experiencia, o prueua
Yanantin yanantillan. Dos cosas hermanadas. (patos.
Huc yanantin çapato. Vn par de ça
Yanantinpa chullan. La vna de dos cosas pareadas.
Yanantin ñaui. Entrambos ojos.
Chulla ñaui. El de vn ojo solo.
Yanapani. Ayudar.
Yanapaytucuni. Ser ayudado.
Yanapay. Ayuda, o auxilio.
Yanapacuni. Ayudarse afsi.
Yanapapayani. Ayvdar de gracia, o de misericordia. (otro.
Yanapanacuni. Ayudarse el vno al
Yanapayaqueyoc. El q̃ tiene ayuda.
Yanapaquennionac, o mana yanapaquenniyoc. El solo y sin ayuda
Yanapaqquey. Mi protector.

Yanapayak foncco. El caritatiuo amigo de ayudar de gracia.

Yana. Negro color moreno.

Yanayachini. Hazer negro, o tiznar o enfuziar, o manchar.

Yana runa. Los negros.

Yana huarmi. Negras.

Yanayani. Pararfe negro, o moreno

Yana chanani. Tornarfe negro lo de buen color.

Yanca Cofa valadi, ruin defechada fin valor ni precio cofa fin proue cho.

Yanca yanca. Cofa de burla, o de poco mas, o menos.

Yanca. Acafo no de propofito, ni de penfado ni con malicia, no con mal intento.

Yancam huarmi huan rimanacuni. Acafo &c. hable con ella.

Yancaruna. Yndio vil de baja fuerte o hombre de burla no para nada.

Yancacak, o yanca. El que no tiene cargo, o oficio defocupado.

Yancapunillam. Dize impune fin caftigo

Yanca huchallicuni. Pecar fin pena.

Yancachani. Defpreciar, o echar cofa amal, o por ay, o defecharla.

Yancachanani. Venir a no valer nada lo que era de mucho valor.

Yancamanta yancallamanta. Sin caufa ni raçon fin por que.

Yancallamccuni. Dar alguna cofa fin caufa fin precio, gratis y fin obligacion.

Yancallapacpas tumpallapacpas ca cillapacpas, o marcallampas. Por fi, o por no ya dios auentura Vee (marzallanpas).

Yancalla chucucucuc. El que tiembla fin por que, fin hazerle nada

Yancallini, yancallihuan. Temblar las manos.

Yancalli, o chhucucucuk. El temblador que le tiemblan las manos.

Yancapas huchapas. Cófintiédo fea afsi, hagaffe afsi, no de buena gana.

Yancan, o huchan, yancanpas, o huchanpas. No importa, no va nada, no fe me da nada.

Yancanpas, huchanpas ripuy. Vete fi quieres haz lo que quifieres no fe me da nada.

Yancana o hatun caray. Grandazo o largazo demafiado de largo y angofto que excede.

Yancachani. Defpreciar, o no hazer cafo de algo

Yancacharcarini. Defpreciar, a todos, o muchos.

Yancachapayani. Defpreciar fiempre, en todo tiempo y ocafion demafiado.

Yancachaycamayoc. El defpreciador de otro que no haze cafo.

Yanaça. La amiga de otra muger.

Yanaçapura, o yanaçantin. Las dos o mas amigas.

Yanaça maciy. Mi amiga.

Yanaçacuni. Tomar alguna por amiga.

Yanaçayacuni. Hazerfe amigas.

Yanaçanacupuni. Tornarfe a hazer amigas las difcordes.

Yarecani, yareani, yaricahuanmi. Te

Tener hambre.
arecak,yarecasca El que anda hābriento.
aricachini.Hazer que tenga hambre,o dejarle con ella.
anuni yanucuni. Guisar de comer o cozer algo.
uc yanuy chica. Vna hora que es lo que se tarda vn guisado en cozer.
uc yanuy ipatma chica. Media hora.
anusca. Cosa guisada, o cozida.
'apani. Dar mas, o añadir.
'aparcutamuni. Añadirlo todo.
'aparcutamuni. Añadir de paso,o yrse en añadiendo.
'apana. Añadidura.
'aparcayani. Añadir atodos, o a muchos algo.
'apuni. Arar la tierra.
'arichu,yarichus. Quanto mas.
'ariracchuch Quanto mas,o quāto menos quanto mejor.
'arirakpak yarirak. Mas antes.
'au yau. Hola quando llama el varon al varon.
'aucuna yauchicuna. Hola a muchos.
'aucuni. Entrar en alguna parte.
'aucuni.Caber Mana yaucunchu. No cabe en lugar.
'auirca Soga de cuero maroma.
'aunani Departir, parlar muchos, o juntos,a chacotear.
'aunay La chacota, o ruydo delos que hablan juntos.
'aunaycachani.Andar parlādo muchos con ruydo.

Yaunaycutamuni.Bozear de passo, o al yrse.
Yaurina. El anzuelo.
Yauyani. Desmenuyrse algo, menguar mermar descrecer, o amenos benir lo bien començado.
Yauyacuñam pissicuñam allicascayqui.Ya mermas y vienes a menos en tu virtud.
Yauyachicuni pissichicuni. Descrecer,o descaecer del bien començado.
Yauyay. Merma, o disminucion.
Yauyachini Hazer que mengue alguna cosa,o tenga merma,o benga amenos.
Yauyan vccuy. Voyme adelgazando.
Happik vmay yauyan hiuican. La memoria me falta y va a menos.
Yaya. Padre,amo Señor.
Yaycuni yaucuni. Entrar,yr adentro.
Yaycuni officioman, o sastre yaucuni apuyaucuni. Hizeme sastre entre a gouernar.
Yaucuchini Hazer entrar meter dentro,o dexar entrar.
Yk. Del enojado yd noramala.
Ychas ychach vchapas. Qui,a por bentura podra ser.
Ychachñini Estar dudoso.
Ychacca. Sino excepto.
Mana pipas ricunchuy chacca ñocallam ricuni Sino yo excepto yo,o sino yo
Ycilla El aguaça dela llaga.
Ycilla Karacha. La aguaça dela sarna.

Ycillayamuni, o chhillillillin. Salir o gotear la aguaza, o sangraza de la herida llaga, o matadura y correr gotas de sudor

Ytoqueyamuhuan chillillillihuan. Correme el sudor.

Ychaca. Mas antes empero, antes no antes si.

Ychaca. No solo mas aun, manam corpachahuanchu ychaca carcu huan No solo no me hospedo mas antes me echo de si.

Ychillmi ychillicuni, o ychini, Abrir las piernas, o andar assi como cõ grillos, pierni abierto, o por enfermedad, o adrede.

Ychiychipurini. Andar abiertas las piernas.

Ychma. Vn color de fruto de arbol que nace en capullo.

Ychma puca. Colorado.

Ychma qquello. Amarillo color.

Ychmacuni ychmahuan palsicuni. Embijarse la cara, o otra cosa.

Ychhu Heno, modo de esparto.

Ychhuy mi huchay. Tantos pecados tenho como ychu.

Ychhuni ychhucuni Segar, o arrancar heno, o yerba seca.

Ychhuna. Hoz.

Ychhuchhini ychhuchicuni. Confessarse con los hechizeros.

Ychhuchini. Confessarse con los hechizeros assi, o otros.

Ycma. El viudo, o la viuda.

Ycmayacuni. Enbiudar.

Yçu. Arador animalito.

Yyani. Moler en mortero.

Yyana. Mano de mortero, o de almirez.

Ylla. La piedra vezar grande, o notable como vn hueuo, o mayor que la trayan consigo por abusio para ser ricos y venturosos.

Yllayoc runa El hombre muy rico y venturoso, que tiene y guarda tesoro.

Yllayoc. El que enrriquecia presto o tenia gran vẽtura.

Ylla huaci Casa rica y abundante y dichosa que tiene ylla.

Ylla Todo lo que es antiguo de muchos años guardado.

Yllappa. Rayo arcabuz, artilleria

Yllappa kari. Los famosos en valentia.

Yllappani Tirar arcabuz, o tirc

Yllarini. Resplandecer, relũbrar, re luzir y alumbrar.

Yllarik. Cosa resplandeciente

Yllarircupun. Tornar a aclarar el tiempo Kanchar ircupun.

Yllichihua. Paxaro pardo de pic amarillo.

Yma? Algo cosa haziendo o que pr guntando.

Ymayma? Las cosas de plural y haziendas y que cosas.

Ymarakcha ymamanmi vnamusca ta vnanchanqui? A que atribuyes la tardança?

Vncconcha ñispam vnanchani. Atribuyolo a que deuio de enfermar.

Ymam chay? Que es eso

Ymam canman. Que auia de se

Ymapakmi ymakmi. Para que po que y a que proposito.

Yma ñinmi? Que es lo que dize?
Ymactam? q̃ dizes o quieres, o q̃ay.
Manam. No nada, o ninguna cosa.
Ymaraycuch captintak. Con que ocasion o causa que vuo.
Ymaraycum. Porque causa o razon
Ymas. Que dizen que es.
Ymaymam. Que cosas ay o son.
Yma haykapas. Todas las cosas, o qualquier cosa.
Ymaymana haykaymana. Todas las cosas ay.
Ymaycamapas haykaycamapasmiñihuan. Dixome las cien mil leyes deshonrome quanto quiso o pudo dixome quanto tengo malo.
Ymaymanayok haycaymanayok ymayok haycayok runam. Es hõbre riquissimo que tiene bien lo que ha menester.
Ymayintipacham, o ymaypunchaupacham. Que hora es del dia.
Ymapas Qualquiera cosa.
Ymallapas. Que quiera, o alguna cosa.
Ymayquim ymaqqueyquim. Que te ha en parentesco.
Ymayquimcani. Que tienes que ver conmigo, o que te he yo, que parentesco tenemos.
Ymay mayquim. Que te he hecho yo para seguirme.
Ymanallapas. Tal qual o de qualquiera manera que sea.
Ymanallam. Como se esta o ymanapachallam.
Ymahinallam, o ymanallamcanqui. Como de que suerte estas, o te va.
Ymahinallapas. De qualquiera manera que este.
Ymañincampim ñinqui. Quiere dezir.
Ymamanmi vnanchaspa. A que fin a que proposito.
Ymachicarunam huaray. O que de hombres ay.
Ymaysonccolla. Con lastima o pobrecito o que lastima es.
Ymaysoncco ymaysonccolla. Con que razon o causa, o juyzio o justicia.
Yma Christiano¦soncohuanrak, o ymay yuyayhuanrac. Con que conciencia.
Ymaypacham. A que hora, o que hora es.
Ymaypachacca. Algun dia, o dia vendra, o en otro tiempo.
Ymasma ymach Que cosa y que cosas son estas.
Ymarak ymarakcha. Que suceso aura que podra ser, o auer sucedido.
Ymas marayñini. Preguntar assi que adeuine.
Ymas maray huatuy. Adeuina que sera, que cosa y cosa, o que dira
Ymanam. Assi como haziendo cõparacion y respondele hinallatacmi, o hinapunillam, o chay hinam. Assi.
Ymanam ymahinam ymahinallam. Preguntando o de que manera.
Ymayma huantak. Y que mas.

Ymananim. Que hago yo.
Ymanayquim. Que te hago.
Ymapasunquim o ymanas cam ñin qui. Que has o que te han hecho.
Ymanasakmi. Que hare.
Ymanahuanmanmi. Que me auia de hazer.
Ymamanmi vnanchaspa O que fin o proposito.
Ymacunquim. Que hazes.
Ymacusactac. Que he de hazer.
Ymacuypas Has lo que tu quisieres
Ymacuymantak. Que auia yo de hazer o pudiera hazer.
Ymacuptivpas. Qualquiera cosa que hago o en haziẽdo yo algo.
Yman tucunqui. Que te ha sucedido
Ymanamcasak Que sera de mi.
Ymanasccayquin. Que te tengo de hazer, o que hare por ti que me quieras.
Ymanahuaypas. Haz de mi lo que quisieres.
Ymay horam. Que hora es.
Ymahuatam. Que año era, quillap punchau.
Ymayrunam Que manera de hombre es
Ymaysonccon. Con que intento o proposito.
Huc inca. Cada vno.
Yscay inca. Cada dos.
Quimça inca. Cada tres.
Iñaca. La mantellina dela cabeça.
Iñaça yñacalla pachallicuni, o palla pallalla. Vestir se galanamente la muger muy pintada, y el hõbre tupatupalla inca incalla pachallicuni.
Iñacaacsu, o yñacalliclla. Vestido de muger galan pintado de lauores. Para vestido galã de varones ttupa ppachha, o incappachha ttupa vncu inca vncu. Camiseta galana.
Ynca. Nombre delos Reyes desta (tierra.
Qquillo mantur. Vn color amarillo fruto de arbol para afeytarse.
Ynchic. El mani piñones dela tierra
Yñacca ñusta. La señora de ayllo de Incas, o noble.
Yñini o checcamñini. Reconocer, o conceder ser verdad, o creerla, o dezir que es assi assentir o sentir lo que otro o darle credito.
Yñirini. Començar a creer.
Yñini Dios manmi. Creer en Dios.
Dios man yñik Fiel Christiano.
Yñi yniyok o feyok yñik cunap yñiquen. Fielissimo de mucha fe.
Yñini santa yglesiacta Creer ala santa yglesia.
Huñinayan Tener gana de creer estar ya para creer.
ñacaymanta. çaçamanta yñik. El q̃ cree con difficultad. (tamẽte
Sullullmantayñik. El q̃ cree perfec
Yñiyninchik yñincanchic. Nuestra fe catolica. (fee.
Yñik macicuna, o pura. Los de vna
Tumpalla yñik. El q̃ cree de ligero.
Yñiusini. creer cõ otros o lo q̃ otros
Yñiypak, o yñiycama. Lo que es de creer, o digno de ser creydo.
Yñisca. Cosa creyda.
Yñiqquey. El que me da credito y siente lo mismo que yo, manayñiqqueyok. El que no le dan credito

Yñiscayta sutinchani huccaricuni. Confessar la fee.
Manayñini. No dar credito ni assentir.
Yñinacuni, darse credito vno a otro
Ynquill. Flores
Añay inquill. flores hermosas bellas
ñauray inquillcuna. Diuersidad de flores.
Ynquillcamchhantani. Hazer ramilletes de varias flores
Ynquillçapa pata, o pampa. Prado florido de mil flores.
Ynquillmanac pampa. Campo.
Ynquillmanani. Estar hermosissimo campeando con las flores, o galano o fresco.
Ynquill pillo Guirnalda de flores.
Ynti. Sol.
Yntip yaucunan. El poniente.
Yntip llokśimunan, o ceccamunan, oriente donde sale el sol.
Yntip huactanan, o huachhinanpacha. Lugar donde da bien el sol.
Yntiphuacchin. Rayo del sol.
Yntip huachhipayascan. El resistidero del sol, donde da demasiado.
Yntip panta caqquen. Donde no da en lleno el sol.
Yaticheccamanca canananan. Reuerueerar el sol mucho y hazer bochorno.
Yntip ceccamunanpata. El hemisphério por donde nace el sol.
Yntip yaucunan pata. Por donde el sol se pone.
Ynti hinasutilla. Tan claro como el sol
Ynti hinaçumaklla. Tan hermoso como el sol.
Yntip surumpiscca. Descumbrado dela luz del sol.
Ritititimusca. Reuerueerado y abochornado del calor.
Yntuni yntuycuni. Cercar, rodear.
Yntupayani Rodear, o cercar enemigos.
Yok. Dize possessiõ y se pospone a alos nombres de vna vocal Y de dos, o consonante se pone, niyok.
Yayayok. El que tiene padre.
Diosniyoc. El que tiene a Dios.
Yoccuni. Tener copula hombre o o animal con hembra o fornicar varon.
Ypa. Dize el sobrino a su tia herma na de su padre, y ala tia de parte de madre mama
Yppu. Lluuia menuda o garua.
Yppuni. Llouer menudo llouiznar caer garua.
Yppuycupun. Tornar a llouiznar.
Yppuycuhuan. Llouer en mi encima o sobre algo.
Ypporccun, o pararcun. Acabar de llouer escampar.
Yqquini. Reuanar, o partir cortando las papas o semillas assi.
Yqquiscca. Cosa assi reuanada.
Yqquirccayani Cortar en muchas partes o muchas papas.
Yquicuruna, o quilliscachi Chismoso o mẽtiroso por estos ayllos q̃ lo erã
Yrqque o ayu. Niño llorõ o q̃ mama de madre preñada q̃ sale desmedrado flaco enfermizo por la leche.
Yrquesca ayusca. El niño no biẽ acabado de criar de su madre por

boluerſe luego a enpreñar y mudar la leche.

*Y*rqueni ayuni, o yrqueyachini, De flechar aſsi al niño por vicio

*Y*rquelcca, o ayuſca ccari, o huarmi. El repudiado por otro, o repudiada por otra, o el cornudo, o cornuda.

*Y*rqueni, o ayuni. Repudiar el, o ella por otro, o poner cuernos.

*Y*ſcay. Dos. *Y*ſcaychanani. Reſumirſe, o quedarſe en dos.

*Y*ſcay chica. Dos tanto.

*Y*ſcaychani. Hazer de vno dos, o de dos en dos.

*Y*ſcay ñeqquen. Segundo.

*Y*ſcay yſcaymanta. De dos en dos.

*Y*ſcaynintin. Los dos juntos.

*Y*ſcay ſoncco. Con deſgana, o deſguſto, de mala gana, con repugnancia.

*Y*ſcayñinppunchaumanta. De aqui a dos dias.

*Y*ſcay yacuni yſcayrayani riyta. Dudo ſi ire, eſtoy perplexo, o ẽ duda

Yſcaynillan. Solos los dos dellos.

*Y*ſcaychahuan. Nombrarme para dos mitas juntas, o oficios.

*Y*ſcayyacuni. Iuntarſe a vna para algo, o avnarſe.

*Y*zccallo purap ſimipurapſimiyok yſcayſimi yſcayſimiyok purappa ſiminta apak. Chiſmoſo, reboltoſo malſin de vno con otro y el muy hablador.

*Y*zcu. Cal. *Y*zcurumi. Piedra de cal.

*Y*zcu coçana. Horno de cal.

*Y*zccon. Nueue.

*Y*zccon ñeqquen. Noueno.

*Y*zmuni. Podrirſe algo, o dañarſe.

Sonccconta yzmuchiceuk. El que ſe aflige y pudre mucho.

Sonccoyta yzmuchicuni. *T*omar pena afligirſe..

Sonccontam yzmuchini. Dar peſadumbre a otro.

*Y*zmuſcca. Coſa podrida.

*Y*zmuni. Empeçar a podrirſe.

*Y*zmurcutamun. Acabarſe del todo de podrir.

*Y*zmurayani. Eſtarſe pudriendo.

Yſppani yſppacuni. Orinar y por honeſtidad lo tomã por proueerſe.

*Y*ſppay. La orina.

*Y*ſppay pitin. El mal de orina.

Yſppay piti vnccoyniyok. El que tiene mal de orina.

*Y*ſppay puru, o pucuchu. Bexiga de orina.

*Y*ſppayppiti huanmi. Tener eſta enfermedad de no poder orinar.

Yſpincu. Trebol yerua y otro arbol ꝗ echa frutilla como de molle.

*Y*ſtalla. Bolſa de indias.

Yſſu huahua o ſapſsi curi yſſulla churi. Hijo de la puta por injuria.

*Y*ttiyccachani. Lleuar algo conſigo en la mano.

Sonccoyquipi ytiycachay Diospaſiminta, *T*raè en la memoria, o contigo el Sermon que oyes.

*Y*ticllanı ſimiƈta, o ſimiƈtaccuni. Engañar y aconſejar mal.

Simi ytillaſcca. Engañado, o mal aconſejado

Alliſimiƈta yticllani. *D*arle buenos conſejos

*Y*titmam ſimiƈta, o ſimi huã machit ma-

nachini. Predicar al alma cosas de prouecho.
ncoyman ytitmaycuseca simi-ñam attitmahuan. Las palabras de Dios que entraron hasta mi alma ya me han rendido a Dios.
ipayani apapayani. Lleuarse lo ageno contra la voluntad de su dueño.
irpayani. Lleuar algo detras de otro, como caualloċta ayçarpayani. Lleuar el cauallo de tras del amo.
ticapuni. Retener lo ageno o tomar a escondidas.
ticllani. Dar de comer con la mano a el que no puede.
'ucra. Camarones.
'ucracuni. Coger camarones.
'uku. Cisne aue.
Villcayaku. Pato ansaron grande.
'uku. El xeme.
'ukuhuan tupuni. Medir a xemes.
'umani yumacuni Engendrar el varon seminar, o tener polucion.
Yumay. Simiente de varon.
Yumarcuy. La polucion.
Yumay. El aguijon dela abeja.
Yumaycun. Picar.
Yumak yayay yumaqquey. Mi padre que me engendro.
Yumaquey yupa, o rantin. El que esta en lugar de mi padre como tal.
Yunca o yuncaquinray. Los llanos o valles.
Yunca. Los Indios naturales de alli.
Yunca quichca Vn cardon grande que lleua fruta como tunas.

Yupani. Contar y hazer quentas.
Yupay. Quentas.
Yupachicupuni. Tomar quenta, o hazer que la de.
Yupaycupuni. Dar quenta delo recebido.
Yupani ttiuspa. Sumar la quenta, o resumir en breue.
Yupana simi. Los numeros o nombres numerales.
Yupana. Letra los numeros de guarismo.
Yupana qquellca, o qquipu. Las quentas por ñudos, o por escrito
Yupani. Tener, o contar o estimar por algo.
Kapacman yupayqui. Tengote por rico.
Pissiman yupani. Tener o estimar en poco.
Anchaman yupani. Tener en mucho.
Yupayok yupayniyok. Honrado.
Yupayçapa; o checa manta yupayok. Honrad ssimo.
Yupayok tucuni, yupaytucuni. Estimarse en mas, y ensoberuecerse, hazerse lo que no es
Yupayok chani yupaytacconi Honrar dando honra nueua.
Yupaychani choqquechani curichani. Honrarle, o estimarle de su propria honra.
Yupa. Lo q̃ es cõtado o tenido por algo, o equiualente y ygual.
Yupay yupay. La honra o estima, o aprecio honroso.
Yupa, o yupay. El precio dela cosa, el valor o estima.

Chunca huarcup yupanmi. Vale diez pesos.

Pachakpa yupayñiyocmi Tiene valor de ciento, o pachacpa yupay ninñiyoc.

Yupay yupaylla. Honrrosamente validamente.

Mana yupay Lo que es nullo y nua lido y sin valor ni precio.

Yupaychacuk yupaychak soncco. Honrrador que estima precia a otros.

Muchhayccuk soncco, o muchay cuscayquiñik soncco. El agradecido.

Yupaychacuy, o yupaychacuna simini. Es palabra de honor para honrrarle.

Yupi. Huella rastro, o pisada de animal.

Diospa yupinmi ymaymana ruraccampas. Todo quãto ay son huellas de Dios.

Yupini. Hollar dexar rastro, o pisadas.

Yupintam ccatini. Seguir al rastro, o las pissada, o el bueno, o mal exemplo.

Yupturani. Contar a personas.

Yupani. Para todas las cosas.

Yura. Frutal, mata, o planta frutifera.

Yurak. Color blanco, o cosa blanca.

Yurakqquespiñirak rumi. Alabastro

YuraKyani. Yrse haziendo blanco.

Yurakyã ñam pacha. Ya amanece.

Yurini paccarini. Nacer hombre, o animal.

Yurini. Nacer producirse, o salir algo a luz de alguno como a[...] ctor.

Llulla simim caminanta yurirca ymanam checcacayca Diosmãta[...] yurin hina. Esa mentira nacio [...] ti como la verdad nace de Dio[...]

Yurakyanpacha ric. El alua am[...] nece.

Yurak yachini Parar blanco, o bla[...] quear.

Yurak ccollque. Plata fina

ñauip yurakñin. Lo blanco de lo[...] ojos.

Yuru. Iunquillo marino

Yuttu. Perdiz en comun, Pissacayu[...] ttu. La mayor.

Huayra yuttu. Otra menor liger[...] que da quatro buelos es com[...] paloma otras son como paloma[...]

Vrpay, o cucuri La pintada varet[...] ada vrpi, cenicienta con pinta[...] negras. Quito. la que llora com[...] tortola.

Ycucu ttuay. La pequeñita, cenicie[...] ta que anda en las casas. Ycullco[...] Otra pintada parda de ojos col[...] rados.

Yuyani. Acordarse, pensar y tene[...] cuydado de algo, o tener carg[...] del.

Yuyapu qquey, o yuyaqquey. El [...] me tiene a cargo.

Yuyapuqqueyok. El que tiene quie[...] mire por el.

Yuyacuni Estar pensando e imagi[...] nando algo.

Yuyachicuni. Acordar a otros su[...] negocios.

Yuyaycuni yuyaycucuni. Estar pen-

sat

pensatiuo con sigo.
ya yuvani,o yuyarayani. Traer algo enla memoria.
uyarccuni,o yuyarimuni. Traer ala memoria alguna cosa.
uyavnillay huan machani. Emborracharse con su juizio sin perder lo del todo.
uyav ppitiy. El desmayo.
uyay ppitiy huan Desmayarse.
uyay runa. Entendido,o hombre de cuydado cuerdo, hombre adulto,o de raçon.

Yuyana. Ymaginacion.
Yuvu Hortaliza,yeruas de comer.
Yuyuycuni. Coger estas yeruas.
Yuyuctam pacuni. Comer yeruas crudas.
Yuyu,o ttami. Pares dela muger.

FIN.

FIN DEL PRIMER VOCABVLARIO.

A mayor gloria de Dios.

(∴)

LIBRO SEGVNDO
DEL VOCABVLARIO
DELA LENGVA QQVICHVA GENERAL DEL Peru, que comiença por el Romance.

AL LECTOR.

TODOS dessean Vocabulario con dos condiciones, vna es q̃ sea cũplido, y otra que sea verdadero y proprio. La primera condiciõ que es dela copia se cumple con q̃ en cada vocablo se le añadan todos sus agnatos, que son los descendiẽtes de aquel vocablo, o los q̃ nacen del, para que el que busca vn vocablo le halle entre todos sus hijos y parientes que participan de su misma significacion, y no le quedẽ en aquella significaciõ vocablos q̃ ignore o no halle juntos, como los de vna familia en su casa: y esta diligencia hallarà hecha el lector en este Vocabulario enel primer libro, que se puede hazer en cada vocablo q̃ comiença por la Lengua. Y quanto al segundo libro que comiença por los vocablos Castellanos, hallarà esta misma copia; porque cada vocablo de Romance q̃ es equiuoco de muchas significaciones, se pone con todas, aunque sean metaphoricas; y assi en ambos libros va su proprio aumento y copia. Y para la segunda condicion que se pide al Vocabulario, que es la seguridad dela verdad y propriedad, en lo aumentado dela Lengua darà gran seguridad el ver que este Vocabulario va añadido conforme a las reglas del Arte, y a las particulas que dan copia a los verbos y a los nombres, como estan en el tercero libro del Arte y que en todos los vocablos se halla aquella propriedad que dizen las particulas del Arte, y otras phrases y modos de hablar que todo el Arte enseña, de que se sigue que el Arte es necessaria al Vocabulario, porque este sũda en ella su aumento y propriedad, que es todo lo que se pide a vn vocabulario: y lo vno y lo otro se le da a prueua al lector, con que lo prueue cõ Indios del Cuzco, porque aqui no seguimos mas que sola la lengua que agora anda corriente enel Cuzco comun para todos, que todos la entienden, y hemos dexado los vocablos que llaman curiosos y galanos, y yo los llamo vanos, porque no traen mas que vana ostentacion pues no se vsan agora ni se entienden; y assi al seguro puede el lector emplear su trabajo en este Vocabulario, donde prouarà lo aqui prometido. Vale.

Aba

ABARCAR con la mano, o tomar a mano llena. Hapttani, o haptarini.

Aba

Abarcar con dos braços o con vno. Makallini, o makallicuni.

Abarcado lleuar algo. Markani, o mar-

Aa

o markaſpa apani, o markanmarkanmi rini, o markariſtumi rini.

Abarrajar o abarrar a la pared. Pir ccaman huaktani.

Abarrar a la pared lo que ſe pega. Raſtani raſtaycuni.

Abarrado eſtar o pegado, o colgando enla pared. Raſttacun raſttarayan.

Abarrar, o arrojar, coſa que ſe quiebra. Ppachuni.

Abarrajar a otro a la pared cõ la cabeça. Vmanta ppachuni.

Abaſto, o abaſtadamente dar. Puchupuchunta huan cconi.

Abaſto dar d̄ comer. Ttecmuy ttecmuyta anchhiy anchhiyllã carani.

Abaſto o abundancia auer. Puchupacham tiyan, o can, ancham puchupuchun.

Abaſto proueer. Anchhiylla ttecmuylla ttituycuni.

Abarriſco todos ſin quedar ninguno. Ccayllamanta puni, o ccayllamanta ccayllancama, o hinantincama, o llapacama, o pachallan llapantacama, o llapanta pachallan ccoy; dalo todo.

Abarriſco dar. Cayllamanta cconi.

Abatirſe o abaxarſe, o abaxar el cuerpo. Kumuycuni vllpuycuni

Abatirſe agacharſe como gato. Vſcullucuni.

Abatirſe y humillarſe. Vllpuycucuni, o kumuycucuni

Abatido eſtar o humillado. Kumurayani, o kumullayani.

Abatirſe proſtrado. Vçuycupuni.

Abatido proſtrado eſtar. Vçurayacuni.

Abatirſe, dexarſe, o permitirſe humillar. Kumuy cuchicuni vllpuy cuchicuni.

Abatir los penſamientos. Apolcacachac ſonccocta vraycuchini ñiycucuni.

Abatimiento, o humillacion, o humildad Kumuycuy vllpuycuy.

Abatir o humillar a otro. Kumuy cuchini vllpuy cuchini.

Abatir quitando el cargo. Apu cayninmanta kumuycuchini.

Aatir los ojos al ſuelo. ñauicta vray cuchini, o kumuy cuchini

Abatirſe o rehuyr el golpe, o tiro. Kumuriccuni pullcaricuni, o pullcacuni.

Abatirſe el aue al ſuelo. Ppahuay cumun vraycumun.

Abatir a otro haſta el ſuelo. Allpaman huak taycuni.

Abahar. çamayninta, o huapcinta qquirpani harkani, o harkaycuni o mana çamarccochinichu, o mana huapcirccuchinichu.

Abaxo. Vra, vrapi, vraman. (ni

Abajar alla abajo. vraycuni, o vrayri

Abajar de alla arriba aca abaxo. Vraycumuni.

Abaxarſe o inclinarſe. Kumuycuni, o vllpuycuni.

Abaxar cueſta abaxo. Vraytarini, o vrayrini.

Abaxar algo de alto aca abaxo. Hayhuaycumuni.

Abaxar alguna coſa de alto. Vraman apaycumuni apaycuni.

Abajar a persona o a animal Vraycu chini.
Abeja. Huanccuyro.
Abejon. Antahuanccoyru.
Abertura de pared hendida. Rakrascca, o rakrayakpircca.
Abertura de camisseta. Vncupcũcã.
Abertura de ropa para meter la mano. Maquihay huarccuna, o hay huaycuna.
Abestruz. Suri, macho, vrcco suri, hembra, china suri.
Abil mañoso para hazer lo que vee. Yachaparuna.
Abil prudẽte. Amautta soncco çapa
Abil que sabe de todo, inteligẽte en letras y negocios. Yachapu.
Abil o agudo pa letras Sonccoyok o vmayok. Para todo abil, muricu.
Abil para traças y industrias. Hamucapu vnanchapu.
Abil, astuto, o sagaz. Ccallu.
Abilidad para ymitar. Yachapacay, y para remedar, yachapayakcay.
Abilidad para saber. Sonccoyokcay
Abilidad pa traças y industrias. Hamutapucay vnanchapucay.
Abilidad para astucias. Ccallucay.
Abilmẽte Yachapa caynimpi, o cca llucaynimpi callu callulla. &c.
Abilitar. Yachapachini sonccoyok chani, y ccalluchani.
Abilitarse. Yachapa tucuni sonccoyok tucuni, y ccallutucuni.
Abismo dela mar. Huañuy vcu millay vcu millpuk cocha.
Abismo. Tutayak vcu, o checca manta rakrayak vcu.
Abispa. Vrunccoy.
Abituado estar a vna cosa. Yachaskamcani, o yachacusccamccani.
Abituarse a algo bueno o malo. Yacha yachacuni alliman mana alliman.
Abito y costumbre. Yachacusccacay. El abito o costũbre de jurar luray yachacuscca cay. Machay yachacusccayquicta huanay, o yachascca machak caynijyquicta, enmienda la costumbre de emborracharte.
Acostumbrar a otro al mal. Mana alliman yachachicuni: y al bien; alliman. Vease çamaycuni.
Abiuar el dormido. Puñuyniymanta caucarini.
Abiuar el desmayado o borracho. Soncco chinccacuyniymantam caucaripuni.
Abiuar el descuydado. Cconccas ccayuyaripuni, o cconccas ccaymanta yuyaricupuni.
Auezar a otro, o acostũbrarle. Veasse, Abituar, y çamaycuni
Auezar. Vee, Enseñar, y, Yachachini
A vezes. Huaquinpi, huaquillanpi, mayninpi, maynillanpi, maynillanpachapas.
Ablandar lo duro. Llamppuyachini
Ablandarse. Llamppuyacuni.
Ablandarse, aplacarse el enojo, o yra. Ppiñacuymanta llamppuyapuni, sonccoytiaycupuni
Ablandarse, aplacarse. Sonccoyta tiaycuchini llampuyachicuni.
Ablandar su cõdiciõ. Sonccoyta llãppuyachini vraycuchini ñitiycuni.
Ablandar o regalar la cera. Mapactaka

takoñiya hini ñupuchani.

Ablandar la tierra o lodo. Punqui chini papichini, o miqquiyachini, o, hok ochini, chulluchini.

Ablandar desliendo lo espeso. Apiyachini papiyachini.

Ablandar en rescoldo o en el horno con calor. ñuppuyachini.

Ablandarse lo hinchado. ñupukupun, o ñupuk ñupukñin, o ñu puyan.

Ablandarlo. ñupuknichini, ñupuyachini

Ablandarse remojando. Chulluyacun o punquicun.

Ablandarlo assi Chulluchini, o punquichini.

Ablãdarse la tierra para ararla. Hokoyan, miqquiyan, mizmiyan.

Ablandarla. Miqquiyachini hocoya chini, mizmiyachini

Ablandada assi. Miqquiyachiscca, mizmiyachiscca, hokoyachiscca

Blanda de suyo. Miqqui, hoco, mizmi.

Ablandar el tiẽpo del rigor del frio Koñirinpacha, o chirauyarin.

A bocados. Canir ccarispa ccanir ccayaspa.

Abocadear, o mordiscar Canir ccarini, o ccanir ccayani. Caniri ni, si es poco.

A boca llena dezir. Checamantãñini tucuyñi ... hoã ñini, tucuyñin cay cama, o yachan caycamanñini.

Abogado en negocios. Huchaƈta camaƈta ppituik.

Abogar assi. Huchaƈta ppitu puni hucpac rimapuni.

Abogado o rogador. Hoñichipuqqen villapuqquen rimappuqquey.

Abogado o arrimo o ãparo. Marca.

Abollar. Kapñuni, o ttañuni.

Abollada cosa. Kapñuscca.

Abolladura. Kapñusccacak, o ttañusccacay

Abollarse. Ttañucun, o kapñucun.

Aboiladissimo. Checamanta ttañuscca capñuscca.

Abollar la cabeça. Vmayquiƈtã kapñuyquiman, o ttañuyquiman, guarda no te quiebre la cabeça

Abollarse. Kapñucuni.

Abolorio, abolengo. Apuſqquicuna o machucuna, o payacuna.

Abominable. Millay, o millaypak, o millaypaccama, millana millaymana, o atimuzccoy aitapia

Abominabilissimo. Checcamanta millaypakpuni, o millaypak caman.

Abominacion. Millaynin.

Abominase assi. Millaycu ccuni ttoccaycuccuni.

Abominar. Millani ttocani.

Abominable, o abominado de todos. Hinantinpa, o llapap millanan, o millaynin, o millasccan.

Abominablemente murio. Millay millaytam huañun, o huañuymana allinta huañun.

Abonar el tiempo. Pachan vsarinã o pachan chaquiripun, o param ttañin, cessa de llouer.

Abonarse. Anchaycuni, o yupaytucuni, anchaycuktucuni, o yupaychachicuni.

Abonar a otra cosa. Añayñipuqi mu-

ni munay mi ñini, o añay añaylla munay munayllam ñini.

Aborrefcer. Che ñini.

Aborreçer á la larga, o tener odio. Canillayani. Traer entre los dientes.

Aborrefcible. Chekñipa chekñina chekñiypak, o checniy caman.

Aborrefcimiento. Chekñiccuy, o chekñikkay.

Aborrido eftar de fi. Vifchurayacuni millarayacuni çaqquerayacuni millaycucuni, o vifchuycucuni, o çaqueycucuni.

Ser aborrido de otros. Millas cani vifchhuſccam cani.

Abortar, o mouer malparir. Sulluni

Aborto. Sullufcca, o fullu.

Abraçar. Makallini makallicuni.

Abraçarfe de alguno por valerfe del. Dios ñan maria maman chicman Angelninchic man Cruz mã mã kallicuni, o makallirayacuni markacuni Valerfe, o inuocar en fu fauor a Dios a la virgen a nueftro Angel a la Cruz &c.

Abraçarfe y remediarfe con la pafsion de Chrifto. Iefuſpa muchufcã mãmi makallicuni markacũi.

Abrazarfe y valerfe dela buena vida y de la virtud allicaucaymanalli cavcunaman macallicuyll amaca llicuni marcaylla marcacuni

Abraçar el vno al otro. Makallinacuni Ser abraçado. Makalliy tucuni.

Abraçar deshoneftamente, o eftando defnudos okllanacuni.

Abraço partido. Huaquimáta maka llinacufpa, o pactallamanta, o cuzccamanta huaclanacuypak maklinacuy.

Abraçar a otro. Makallini.

Abraçar los trabajos, o afpereza. Nacaricuyta, o llamcayta mizqui llicuni, o mizquillichicuni ñuc nuñucñulla hapicuni tucuy fonccoy huan foncoycama.

Abraçar el trauajo con gufto llamcayta ccuchiycucuni.

Abrafar, o quemar el fuego. Rupani o ruparini.

Abrafar quemar a otro con fuego. Rupachini.

Abrafar, o quemar el fuego. Rupan.

Abrafarlo todo. ruparccuni. Abrafar por todas partes. Rupachacuni.

Abrafarfe al fuego, o quemarfe. Rupacuni rupay tucuni.

Abrafado todo de todo punto. Huañuy rupar ccofcca punilla.

Abrafarfe muchas cofas Ruparccarini ruparcayani

Abrafado fer del fuego. Rupaytucuni. Abrafado fer de otro. Rupachiytucuni.

Abrafar, y quemar de paffo, o huyẽdoffe. Rupachitamuni

Abraffarfe en vicios. Soncco rupaylla rupan huchacuna huan.

Abrafar, o quemar campos. Canani o canarini canachacuni canarcarini

Abrarfarfe el campo, o monte. Canacun canaricun.

Abrafarfe del todo, o acabarfe de abrafar. Ruparccocuni canar cucun.

Abrassar, o quemar el sol Canananí mi inti. Canananak rupay. El bochorno sin sol o Humpi rupay.
Con sol Ccarak rupay.
Abreuar ganado. Vpiachini.
Abreuadero. Vpiyachina.
Abreuiar las palabras. Simicta pisillaman huñuy cuni, o simicta allin nillanman pissiyachini.
Abreuiar, o sumar las quentas. Yayanchani. que es de diez tãtos de xarlos en vno q̃ se llama yavan.
Abreuiar, o dezir en breue. Pissi, o huñuy similla huannipuni villani
Abreuiada cossa. Pissi manhuñuy cuscca.
Abreuiar lo que se haze. Llankay tautecaycachani ccuchicuni.
Abreuiar el caminar. Vtccaccuni vt caycachani ñanta.
Abreuiatura. Huñuy cuscacayo asllamaa huñuy cuscca, o aslla simipiña, o qquellcapi churascca.
Abrigarse. koñiycucuni, o koñiy cucuni.
Abrigar la ropa. koñichhinpacha.
Abrigado estar. koñillamcacuni.
Abrigado lugar. koñillaktaopacha.
Abrigo. koñikllacay.
Abril mes. Ayri huaquilla.
Abrir. Quichacuni, o quicharini.
Abierto estar. Quicharayan.
Abierto estar de par en par. Hanyallayani.
Abrir la res. Naccani.
Abrir a otro. Quicharipuni.
Abrir de par en par Quichara yachini, o hanyallayachini.

Abrir cimiento. Ticcieta, o ticcipak azppini.
Abrir, o descubrir su intento o secreto. Sonccoypicakta mastarani quicharini, o suttilla soncoytañini, o villani.
Abrir el entendimiento para las cosas de Dios. Diospa simimpac soncoytam quicharini.
Abrir los ojos mira por ti. Nauiyquicta quichas papuriy, o allincu cuspa puriy.
Abrirse la pared henderse. Rakracũ o rakrariu en muchas partes rakrarccarin.
Abrir el dia amaneciendo. Pacha kakñin, o ppaquit man.
Abrir el dia ñublado. ñampuyu, o pacha quicharicun, o chinccarieũ chegqquericun.
Abrirlo hinchado. Tok yachini pun quiseccacta.
Abrirse ello. Ttok yaricuni.
Abrirse la flor. Ppanchirin ynquill o ciça.
Abrirse el boton. Ttokyan, o ttok yarin pattarin muemu.
Abrirse del todo la flor. Paccrayani.
Abrir la mano. Quicharini maquiyta.
Abrirse los pies con grietas. Ppizcurin chaqui oppattan
Abrir las piernas. Ychillini ychilliri ni ppacayta.
Abrir las piernas, o espernãcarse. Chaquiyta y chillirccon.
Abundante cosa de todo. Ancha puchumanan, o puchu pacham imapas, o puchu puchu.

Abun-

Abundante tierra de todas comidas. ñauray cuna micuy niyoc y may mana ñauray alli simiyok.
Abundante de palabras buenas. Ymaymana ñauray alli simiyok.
De palabras asperas. Ymay mana hayak simiyoc.
Abũdãte ser đ comidas. Ymaymana mikuypas hunttaylla hunttau.
Abundante pueblo. Anchakapak o camak, o puchu pachallállakta
Abundar en bienes. Huntapacham ymaypas puchuyllapuchũ, o puchu puchũ, o imaymanayok micani haykay manayok micani puchu puchu imayok micani puchu ymaypas capu huan.
A mayor abundancia. Marcallampas tumpallampas cacillapas.
Abundante mente dar. Puchu qqueyokta coni, o yalliqqueyok tamcconi.
Abundar en ganados Ancha achca llamayok micani, o puchu pu-chummi llamaypas.
Abundancia. Nanakllacay, o acha llacay nanakachcacay.
Aburrir los hijos, o las aues los huebos no sacarlos, o no criarlos biẽ. Macini aburrido macisca.
Abusiones agueros. Tapiam ñisсca raquim ñiscca ccollun ñiscca humup ñisccancunapas.
Abusionero. Ttapiamraquim ccollom niyccachak.
Aca. Cayman, o aqui aca arriba cay hanakman Aca abaxo. Cay vra man. Aca dentro. Cay veumã Aca fuera Cay hahua man Aca atras. huassaymã aca adelãte ñaupacmã
Acabar alguna cossa. Tucuychani, puchucani.
Acabarse la paciencia. Llampptucas cayniytuccun ñam.
Acabar obra del todo, o hazer lo vltimo, o el remate de la cassa. Pallhuani, o malluani, o atipani vischhurcuni rurayta.
Acabar con alguno algo. Huñi chirccuni.
Acabarse algo gastarse. Cco cau cauçaytucun, o tucucun, o ppuchucacun. La vida, o el matalota je se acaba.
Acabandosse van las fuerças, o po tencias, o sentidos con la vejez. callpayñauiy ynyayhuiñã pissipã
Acabandossecua la vista ñauiy haprayan.
Acabada cossa Tucuscca, o tucuy chascca, o ppuchu cascca.
Acabarse las fuerças. Callpatu cucun, o pissipan huicar.
Acabarse el plazo. Vnanchascca ñina ccuscca ppunchau chayan.
Acabada cosa por perfecta chayca ma alli huañuy alli checca manta allin. Acabarse el linage, o familia. Ccullutamun ccullun çapinttin, o tucun chincan çapintin huan cessar cossas durables Cculluk runa, o mittan huan çananhuã cu lluk el vtimo, o el remate en qui en se acaba, o consume vn linage
Acabo de mucho tiempo. Vnay mãta pacha, o vnaypachañam.
Acabo de vn poco. Aslla manta pacha asvnayllamanta.

Acabo de tanto tiempo. Chica vnay manta rac chica vnayrak.
Acabaya, o date priessa. Vtccay cachay, o vt ccaycuy.
A cada passo. Cispa cispallapi ttuyñin cunapi, o asllamanta asllamãta, o mitta mittapi.
A cada vno. Çapa çapapak, o çapaça pakta, o çapaçapaman cama.
A cada vno vno. Capaçapaman huc inca, o huc yncanca, o huc hucta.
A cada vno dos. çapa man iscay inca o incanca.
A cada vno por si. çapaçapamanta checcãpi çapa çapacta, o huacpi.
A cada vno vn poco çapaman asñin tacama.
Acardenalado. koyuyasca.
Acardenalado todo. koyupacha, o koyuçapa.
Acardenalados todos. koyucamalla o koyuçapa cama.
Acardenalar. Koyuyachini.
Acardenalado dexar. koyuyachi tamuni.
Acariciar con amor, y obras. May huani ccorichani.
Acariciar con palabras dulces. Mizqui simi huan, o ñucñusimi huan may huani.
Acariciar los niños para acallarlos. Huchuchani huhuchaycachani.
Acariciar a gente de razon. Mizqquichini mizqquillichini mizqqui chipayani.
Acariciar con ruegos, o concaricias rogar. Hubuñipayani hubuniy cachani.
Acariciar, o halagar cõ la mano por el cerro. Llullaycuni llullay cupayani.
Acariciador. Mizquisimihuan allichak, o llullak.
Acariciar huesped regalar. Mizquilla ñucñulla corpachani, o allichapuni, o yuyapuni.
Acariciada, o regalada mente. Chhoqque chhoqqlla ccori ccorilla.
Acarrear. Astani astarini.
Acarrear continuada mente sin cessar. Mana ttaniylla astarayani.
Acarrear las miesses ala trox. Aymurani, o piruaycuni taqqucy cuni.
Acarrear males y daños. Chhiqquiycuni, o chhiqquiman raycuni, o chayachini.
Acasso por ventura, preguntando. (Chuch) tinchuch. Acaso, o por ventura es ydo o ñachuch rin.
A caso por ventura respõdiendo, ychapas ychach rinña, o y charinpas. A caso ya se haura ido, Ichachuch mana o ychapas mana rin.
Acasso, o cassualmente. Mana yuyaylla manta, o concaylla manta, o ccoñccasccallamanta, o pactay pachallan.
Acaso sin aduertir, o preuenirlo. Mana huatus pallapas mana huatus ccallaymanta mana huatuylla pas pactay pachallan mana vnanchas calla manta.
Aclararse el agua, o cosa liquida. Chhuyayacun.
Aclararse del todo. Chhuyay arccun.

Aclarada. Chhuyachafcca chhuya yachifcca. Clara de (?)o. Chhuya

Aclararla. Chuyayachini.

Aclararfe el vino, o chicha rebuelto o affentarfe. Mapan, o cconchon tiaycun.

Aclararfe el dia efcuro. Yntiñá ricurin puyu, o punchao quicharicũ.

Aclararfe todo el tiempo en verano Pacham quicharicun, o chirau ñam pacha.

Aclararfe la mañana amaneciendo. Pacham paquirinan, o kakñin, yurakyan o pacarin.

Aclararfe la verdad. Suttinchacun, o checcanchacun, o fuττι rikurini o futtincharccun, o maftταrarcõ huchha, o cama.

Aclarar, o abrir el dia del todo. Punchaoyanpuni pacham, o paca tillañam quicharicun.

Aclarar el dia lluuiofo. Yffan pachá param ttanirin.

Acocear. Hayttani.

Acoces. Haytta hayttafpa haytarccufpa hayttaypi, o hayttarccarifpa.

Acoceado. Hayttafca çarufcca.

Acoger hofpedar. corpachani, o huaciyman hamuyñini, o huakyani.

Hofpedado. Ccorpachafcca.

Huefped. Corpa.

Acogerfe huyr. Ayqqueni. Poco Mitticcani. Mucho.

Acogerfe defaparecer. Chhullmirini chincarini chhullmirccuni chincarita muni.

Acometer riñendo con alguno. Anyanacuyta ñaupa puni, o ñaupacta callarini, o ppahuay cupuni.

Acompañar amos. Huaffancta ccatini, o ccattiycachani qquepantarini, o ccattini.

Açompañarfe vno a otro. Pactallamanta, o huaquillamanta huaquilla puflanacuni, o pactalla, o huaquilla riufinacuni.

Acompañar al difunto. Aya pampak riufini, o pufanacuni.

Acompañamiento de difunto. Aya ppampak puflaqpen cuna.

Acompañar ir delante de otro. Naupakllanta riufini, o ñaupa quennintam, o ñaupa qquentam riufini ñaupapuni.

Acompañar al enfermo. Vnccochiccuni, o vnccochini.

Acompañar al que ba de camino. Puriufini huaquillamanta pactallamantarini.

Acompañar poner en camino Ñanmanchurata muni, o churarpayani pufatamuni pufarpayani.

Acompañarfe cõ malos. Mana allicuna huan pufaycachanacuni, o puriy cachani.

Acompañarfe con buenos. Allincuna huan pufay cahanacuni, o puriy cachani.

Acompañados que fiempre andan juntos. Vinaylla huaquipurik, o pactalla, o ppitu llapuri cachak.

Acompañados de dos en dos. Yfcayninpura yfcay yfcay ppitu ppitulla, o maça maçalla purik oyanantin puriycachak.

Acompañado del juez para juzgar. Apup taripak macin hucha cuzcachak macin.

Aconsejar. Cunani, o cunacuni, o cunaycuni.

Aconsejarse o pedir consejo. Cunaycuchicuni, o cunahuaynini.

Aconsejado ser, o oyr los consejos. Cunaytucuni. No q̃rer ser acõseja do, mana cunay tucusacũinichu.

Aconsejarse tomando el cõsejo. Cunas cantamchasquicuni, o happicuni, o cunaqqueytam huñicuni.

Aconsejar demasiado con excesso. Cunapayani villapayani.

Aconsejar de passada, o dexar aconsejado. Cunaycutamuni.

Aconsejarse vnos a otros. Cunaycunacuni, o villapunacuni camachinacuni.

Aconsejar mal Mana allisimictacconi, o simictaccuni.

Aconsejar mucho. Simicta çattini, o cattipayani, bien o mal.

Aconsejador de su natural. Conaycuk soncco.

Acõsejador diestro exercitado. Ppocosca, vyay conaycuk.

Aconsejador Cunaycamayok, o cunapayak.

Aconsejador acertado. Chayaque llamtam cunak.

Aconsejar con otro ayudandole. Cunausini, o cunapayausini.

Acõtecer quãdo no es cõ personas Hinam cachcarcca. Acontecio esto, o hinallam carca.

Acontecerme, quando es con personas. Capuchca huarca, o hinam ccapuchcahuan.

Acontecimiento, o lo acontecido. Ccapu huasccantam villascayqui, direte lo que me acontecio.

Acordarse. Yuyani, o yuyaycuni.

Acordarse mucho continuamente. Yayarayani.

Acordarse mucho delo que se ama. Huaynarieuni.

Acordarse de todo enteramente. Yuyarccupuni.

Acordarse, o traerse a la memoria. Humayman cuttichicupuni, o yuyay ñiyman hampuchini.

Acordar algo a otro. Yuyachipuni yuyachini.

Acordar, o tomar acuerdo muchos consultar. Camachinacuni.

Acordado consejo, o cuerdo. Camachinacusca.

Acordado consejo, acertado. Chayaquen conaycusca.

Acuerdo de Oydores, o consulta, o cabildo. Camachinacuy.

Acuerdo, determinacion, o resolucion. Hamutar ccoscca vnancharccosca ruraypak tak ñisca.

Acuerdo o resolucion dela consulta Camachinacusca, o camachinacuypi ruraypacñisca.

Acordadamente Vnanchacuspa, o hamuttacuspa.

Acordar bozes. Cuncacta tincuchini huellaman.

Acordadas bozes. Huellamantincuk cuncacuna.

Acortar algo. Tacsachani, o huchuyachini, o huchhuyllachapuni.

Acortarſe la vida. Cauçaypiſsiyan yauyan huallcayan.

Acortar los paſos a vno. Purinantam harcaycuni.

Acortada coſa. Taclla chaſcca.

Corta de ſuyo Taclla.

Acoſſar, o afligir a otro. Hoatuy cayani.

Acoſſar apreſurando a otro. Vtecchapayani, o muzpachini, o huuppichini.

Acoſſar perſiguiendo. Catirini, o catiripayani.

Acoſſar pidiendo. Huchachani, o camachani.

Acoſſar al enemigo lleuandole de vencida. Atirccupayani, o atiparcayani, o ccatiripayani.

Acoſſar la caça. Ccatipayani happipayani.

Acoſſarme el ſueño. Puñuy apari huan apahuan atihuan atipahuan.

Acoſſarme los malos penſamiẽtos. Mana alli yuyaycuna humpichi huan ccatiripayahuan.

Acoſtarſe, eſtar acoſtado. Cirini ciricuni.

Acoſtado eſtar largo tiempo. Cirirayani cirіccayani.

Acoſtado eſtar ſin leuantarſe. Ciriccuylla ciricuni.

Acoſtarſe, o inclinarſe la pared a vn lado. Huacñikman ttuninayan o cirinayan.

Acoſtar o reclinarſe a algo. Qquemiycuni, y eſtarlo aſsi, q̃mirayani

Acoſtarſe, o allegarſe al enemigo o a ſu vando. Auccamano, o auccap ſuyunman ſayacuni, o ſayauſsini, o ſayarini

Acoſtarſe a entrambos vandos, ſer neutral. Purap manſayani qquemicuni.

A coſta del Rey ſer embiado. Reypa ccollqquenmantam chanimmã tam cachaytucuni.

Acrecentarſe algo. Mirani mirarini miraycuni, o miraricuni.

Acrecentar a otra coſa. Mirachini mirarccuchini.

Acrecentar o aumentar la hazĩẽda. Ccaqqueyta mirachicuni mirarccuchini, achcayachini, achcachani.

Acrecentarſe las fuerças. Ccallpay viñarin tacyayarin.

Acrecentarſe trabajos. ñacaricuy cuna allparicuycunamiran, o miracun achcayacun.

Acrecẽtar los meritos cada dia. Hanacpachapak caman cayñiyta mirachini achcayachini.

Acrecentarſe las deudas Manuymi mirarcun manuymi yapacun achcayan.

Acrecentarſe los dolores, o enfermedades, triſteza. Anchayanmi mirarin achcayan nanay vnccoy pputiy.

Achacãdo culpa a otro acertar. Checcanchani tumpaſcayta.

Achacar algo a otro, o culparle. Tumpani tumpaycuni, huchacta viſchupuni viſchuycupuni.

Achacar ſin razon ni cauſa a otro lo que no hizo. Hanumanta huchayta viſchuni.

Achacar o culpar con razon y cauſa. Chec-

sa. Checallan manta, tumpaycuni, o checanchaycuni hoc hacta.
Achacador, culpador. Tumpay camayok hucha vischuy camayok.
Acharse a si, o atribuyrse la culpa que no hizo. Tumpaycucuni hamumanta.
Achaque. Tumpay, o tullpayniy, o huactay, millamanrik tumpaypi, o tullpaypi chuncamunqui: En achaq̃ de yr a missa vas a jugar.
Achaque indispusicion. Oncco rayay nanarayay nananànay.
Achacoso. Onccorayak, o nanaycamayok.
Achacoso estar de ordinario. Onccorayani, o nanananani nanarayani.
Achacosa persona, o melindrosa. Anauñiktullu.
Achacador q̃ pone luego achaques. Tumpallanrpi hinanaymi haycàaymi ñik.
Achicar. Vease acorṫar.
Achocar. Vease abarrajar.
Acuchillarse. Espadanacuni.
Acuchillar a otro a estocadas. Espadahuanttuc sircarini, o turpur ccarini.
Acuchilladas. Cuchur ccarini.
Acuchillar hiriendo. Espadahuan qquirichani.
Acudir a otro, cuydar dl. Yuyapuni sòccoy yuyapuni yuyayay cupuni.
Acudir vno a su obligacion. Rurana camayta rurani, o ruranayta rurani, o rurana chayaqueytam rurani.
Acudir muy bien el año. Ancham ccamaunam allpa, o chacra, o huata ancham yachacun, o Dios ruruchin.
Acudir mucho a vna cosa o lugar. Chayapayani, o chayachayani, o puripayani ripayani.
Acudiciarse a algo. A a ñispamunapayani, o munaripayani, o ñoccap canman ñispam niycachani munaycachani.
Aculla. Chaccayman, o chaccaypi o chaccayninman.
Açacan, o aguador. Vnuapak, o vnucamayok. Que vende agua, o vnupucuk, y vender agua, vnupucuni.
Açada, o açadon. Lampa.
Aflechar. Ccaumihuani.
Acechar como centinela. Chapatiani.
Acelerarse, alborotarse. Tacuritu-ni checmiycucuni.
Accelerarse o yr apriessa. Vtccaycachani pahuaycachani.
Accelerar el paso. Puriyta vtccaycachani.
Acendrar refinar metal. Chhuy ayachini, o chhuyachani.
Acendrar lauando metal. Aytini ccollqque mamacta.
Acẽdrado. Chhuya chascca, o chhuyacharcuscca, o chuya chapuscca.
Acendrarse. Chhuyayani.
Acepillar. Llaklliani, lluchkachani tablacta Tornear, muyun ninpim lluchkachani.
Aceptar por conceder. Huñini ariñini allim ñini.
Aceptar de mala gana. Iscay sonnco huñini, o yanccanpas huchanpas nispam

ñiſpam huñini.
Aceptar la enfermedad, o muerte degana. Onccoyta huañuyta ſonco cama chasquini allim nini.
Acequia deſcubierta. Rarca.
Acequia, o con encañado, o aluañar Pincha.
Acequia hazer. Rarccachani pincha chani azer caños.
Acequias juntas. Raccararca.
Acercarſe al lugar vn poco. Ccay llaycuni, o ciſpaicuni Muy cerca ciſpanayani, o yaccam chayani, o yaccam chayanayani. Yr ya llegando, chayayta yacaycuni yacahani.
Acercarſe allegarſe. Anchhuycuni ciſpaycuni ccayllaycuni.
Acercarſe hazia aca. Anchhuy cumuni ciſpay cumuni ccayllay cumuni.
Acertar tirando. Chayachini, o chocaſpa viſachini, o chocayta checcanchani.
Acertar adeuinanças. Checcanchani huatuſpa viſachini, o huatuyta checcanchani, o checcan manta huatoni vnanchani.
Acertar con el camino. ñanta checcanchapuni, o checcanñan manchayapuni
Acertar ſoſpechando. Sonccoyche ccantam huatun.
Acezar, Hha hha ſiſpaçamani, o çamarconi, o çamaçamani.
Acezador. çamayçapa, o çamarcoy camayok.
Acibar. Hayak.
Acicalar. Llunccuni llipipi pichini llillilliuñichini llipiuñichini.
Açotarſe. Açutacuni ccara huan huaktacuni.
Açotarſe. Huactacuni, o açuttacuni.
Açote. Ccara huaktana.
Açotea. Puytukhuaci las caſſas de lima ſin tejado.
Açucena. Hamankay.
Açuela. Llac llana.
Adarga, Huallçcancca pullccancca, o qquerar Son de cuero cubiertas de plumas de colores.
Adargarſe. Huallccanccaccuni pullccancacuni qquerarccuni.
Adelantarſe. ñauparccuni ñauparini yallircconi yalliriniñanpi.
Adelantar embiar delante. ñaupachini, o ñauparccochini.
Adelante yr, o primero. ñaupani ñaupa ñaupactarini ñaupaqquen tarini.
Adelgazar ñañu yachini, o llañu yachini, o ñañuchani.
Adelgazado. ñañuyachiſcca &c.
Adelgazarſe el gordo, y enjugarſe. Ttulluyarcconi, o chullurcconi, o llaccayacuni, o ticllayacuni llaca lo delgado de ſuyo.
Adentro. Vcuman vcucama vcupi.
Aderezar aparejar para otro. Camarini yachachipuni.
Adereçar las armas. Auccana cunacta, o auccanca cunacta huallparicuni camaricuni yachachicuni.
Adereçarſe para entrar en la guerra Auccaman huallparicuni yachachicuni.

Adereçar cossa suya, o aparejarla a prestarla. Allichacuni camaricuni

Adereçarse assi. Allichaycucuni ya chachiycucuni camariycucuni sacramento cunapac.

Adereçado. Allichascca alli chacuscca camaricuscca huallpa ri cuscca.

Adestrar alq̃ vee. Pussani, o ayçani.

Adestrar al ciego. Maqui huan maquimanta rampani ayçani ttai cani.

Ser guiado assi. Rampaytucuni ttaycaytucuni.

Adeudarse. Manucuni manuycha sin, o manun tucuni, o manuy cucuni.

Adeudado, o deudor. Manuruna, o manuk, o manuscak, o manuy chariruna, o manuy charik, o manuy charikcak

Adeudado con muchos acreedores Manupucuky, manuycharipucuk

Adeudado que nunca paga, o siempre deue. Manuy llamanuk.

Adeudado por otros, o fiador Manupuk, o manukpa rantin, o huepacta manupuk.

Adeudado lleno de deudas Manuy çapa manuy chariçapa, o manuy llamanucuk.

Manu, o manuychari. La deuda.

Adeuinança conjetura sospecha. Huatuy, o huatuy cuscca vnanchayccuscca hamuycuscca.

Adeuinar conjeturar, o sospechar, o sacar por conjeturas. Huatuni, o huatuycuni vnanchaycuni hamuycuni.

Adeuino por sospechas, o conjeturas. Huatuk huatuycamayok hamutaycamayoc hamuycuy camayoc.

Adeuinar el hechizero. Hachhini.

Adeuino hechizero. Hachhik.

Administrar haziẽda. Caqqueytapic vipayani.

Administrar negocios, o pleytos. Camakta huchaktapicuini yuyaycachani pituiycachani.

Administrar negocios de muchos. Pituipuccuni.

Administrador de muchos. Pituiy camayoc, o pitui pucuk.

Administrar oficio de mando solo el curaca el señor el juez que mãda lo que se ha de executar. Camachini camachicuni.

Administrar oficio de executar y ayudar al que manda. Tocricuni.

Administrador. Tcokricuk como llactacamayoc que es procurador general, y ayllocuraca cuna, o curacap huchuynin. Los menores curacas.

Administrar hazienda, o cossa que es a su cargo. Sayapayani.

Admirarse delo bueno loandolo. Añallay achallay ñini.

Admirarse dela multitud. Huaray huararay, o imachicach, o imachi cananakmi ñini o maycha.

Admirarse. Vtirayani vtekyani vti vtini vtiycachani.

Admirable. Vtichik, o vtivpak, o vtivpakcak yaañina huaañina.

Admirarse de palabra el hombre. Yaa, o yaonini. La muger huaa ñini.

Admirado quedar embeuecido, o pasmado. Vtirayani.

Admirador demasiado alharaquero. Hamum ãtayaa ñipayakimallacta ricuspapas vtiycamayok vtiylla vtiycachak vtipayak vtirayak.

Admirar a otro. Vtirayachini.

Admiracion. Yaa, o huaa ñiccuy vtirayay vtiycachay.

Adobar adereçar. Allichani, o allichapuni. vee adereçar.

Adobado. Allichasca.

Adobar la comida. Machitmachini mizquichani mizquitmachini.

Adobes. Tica. Adobero. Tica camayok.

Adobes hazer. Ticani.

Adobera. Ticana.

Hazerla. Ticachani.

Adolescer. Oncconi nanacuni.

Adonde quesde. Maymi maytakmi

Adonde, o en donde. Maytak maypi, o maypitac.

Adonde mas. Maytak huanmi maypi huanmi.

Adonde esta. Maypim maypim cacun.

Adonde podria estar. Maypiraktak chamayrak micanman.

Adonde yaze. Maypim pamparayã

Adonde quisieres. Maymanpas soncoyquimantá.

Adonde quiera Maymanpas mayñek manpas mayñekllamanpas mayquinraymanpas.

Adoptar hijo, o hija el varon. Churichacuni vsusichacuni.

Adoptar hijo, o hija la muger. Hua hua chacuni.

Adoptador. Churichacuk churichaquen.

Adoptado. Churicha cusca &c.

Adorar. Muchhani muchhaycuni.

Adormecer a otro. Puñnchini puñu chicuni.

Adormescerse, o cabecear. Puñu payani muzcani puñullicuni ñauiychuctacun llutacun.

Adormescido todo dormido. Puñuylla puñuk.

Adormecerse algun miembro. çuçun cayani.

Adormescido tener algun miembro çuçun caya huanmi.

Adormecimiento. çuçuncayay.

Adormecido de calambre. Vcucha cipiscca.

Tener calambre. Vcuchacipi huãmi

Adornar. Allichani çumakchani çumakyachini huallparichini.

Adornarse assi, çumakchacuni çumakyachicuni huallparicuni yachachicuni allichaycucuni munaychacuni añayñiytucucuni.

Adquirir ganar plata hazienda, o prouecho. Tarini taricuni vssachini vssachicuni mirachicuni.

Adquirir castigo o enfermedad por hazer algo. Vncoytam muchuytam tarini vssachicuni mazcascay quicta tarihuac.

Adrede con malicia doblez, o engaño y traycion huactanpi huactaynipi huactay nillanpi huacta llãpi tullpayniopi, o tullpallaupi.

Adrede no acasso no senzillamente sino de malicia acudes mucho a essa cassa. Huactayniyquipi, o tull pay

pay niyquiypi chay huaciman ha mupayanqui.

Aduenedizo. Huahuaruna, o purik o, carurùna mana llactamaci.

Aduenedizo auezindado. Mitmak.

Aduenedizo auezindarse. Mitmacui.

Aduersario contrario. Auca, hayu.

Aduersario, o contrario en brindar. Atillcha, o en juegos burlas.

Aduersario, o contrario en el ser y brar. Tincunacuk maci.

Aduersario en la guerra Auccamaci auccakmaci auccanacukmaci.

Aduersario en contiendas. Atipana cukmaci, o atikmaci.

Aduersidad Hatum, o huañuy chiqui huañuy chiquiman huañuy acuyraqui ttuyraqui manchayani. Estoy en vna gran aduersidad metido.

Aduertir a otro. Yuyachini yuyarichini ricchachini cunaycuni.

Aduertir a bozeſal que esta en peligro. Pactayauñimuni huakyarispa amachamuni.

Aduertir asi. Yuyacuni yuyarichcani.

Aduertencia. Yuyari chcay rikchachcay.

Adufe. Huancar tinya.

Adufe tañer. Huancarta huaca chini huaktani tinyani.

Adulador. Mizquisimi, o simi mizquichik kanamachi.

Adular Mizquisimikta ccuni kana machicuni mizquisimicta yacha chicuni.

Adultera muger Huachuk coçanta huaçáchacuk ayuk.

Adulterar. Huachok tucuni huassanchani ayuni.

Adulterio. Huachuk cay.

Adulterino hijo della. çuacusca, o huassanchasca pacapchasca, o yuma pucusca huahua.

Adulterino hijo del. Huasanchasca, o pacapchasca churi huc manyumay cupusca churi capsichuri, o huahua. Hijo comun sin padre.

Adunarse. Huellachacuni huella tucuni ppatachacuni, o ppata tucuni veasse ppata

A escondidillas. Pacallapi huassallapi.

A escondidas hazer algo. Pacapchani pacallapchani huasanchani chũcayta huassanchani jugar a escondidas.

A escondidas comer la conserua. Mizqquini ituyta pacallapchani.

Afanar trauajar Muchuni ñacarini ñacaricuni allparini allparicuni.

Affanar biuir vida trauajosa y pobre. ñacaymana cauçani, o ñacaymana purini, o ñacay cauçayta, o ñacaymana cauçayta, o ñacaymãta cauçayta cauçani cuyay cuyay o kuyay cauzaytam cauçani huacchap cauçaynin cauçayniyok micani.

Afear hazer feo. Millay chanimyllayta rurani chay huchahuan cauçayniiquictam millaychãqui.

Afeas tu vida con esse pecado.

Affear reprehendiendo. Huchacta vyaycuchini anyarcuni.

Affeado asi. Millaychasca.

Afear moſtrãdo ſer feo. Millaymanamnini attitcapia huchamñini.
Afeytarſe la muger. Hauicuni, paſsicuni.
Afeyte. Hauicuna, paſsicuna.
Afeytarſe el hombre. Manturhuan hauicuni, manturicuni.
Afeytarſe con rayas los ojos. Viucayrucuni.
Afeytada muger. Hauircuſcca, paſsicuſcca.
Aficionar el coraçon. Sonccoytamunachicuni, o munaytam yachachicuni ſonccoyta huañupucuchini Dioſmanſoncocachini.
Aficionarſe de algo. Manſoncco cani, viñay cuſicauçaytam huañupucuni, aficionarſe a la gloria.
Aficionado a beuer. Akamanſoncco, o akauicça, akactam huañupucuk, acaman checanchacuk.
Aficion. Soncco cay, o munapayay o huañupucuy.
Afilar. Siqquini, ttuprani, ttupani.
Afilar ſacar punta. ñauchichani, ñauchiyachini, ñauichani, ñauiyachini.
Afinar con agua metales. Aytini chhuyayachini.
Afinado. Chhuyayachiſcca aytiſcca.
Afirmar que es aſsi. Checcamñini, hinamñini, chaymiñinim.
Afirmar el pie ſobre algo. çinchilla çaruni çarucuni.
Afirmar diziendolo. Ancha checca takmi ñini, hinapunitakmi ñiſpam villani.
Afirmar afixar, o hazer fuerte. Tacyachipuni cinchiyachin qque michipuni.
Afirmarſe en el intẽto o propoſito. Takyakſoncco tucuni ſonccoyta tacyachicuni.
Afirmarſe afixarſe bien Tacyaycucuni huanallac ñiſcaypi, tac yaycucuni, me afirmo y eſtoy firme en emendarme.
Afigir. Pputichini, llaquichini.
Afligir con burlas peſadas. Huatuncayani, o huatuy cayani.
Afligido ſer o eſtar. Pputiymanani huatuy cayaytucuni, ſer maltratado.
Afliccion. Pputiy manay, Pputirayay, llaquirayay.
Afligir apreſurando. Muzppachini humppichini.
Afligir inquietando acoſando. Ccatirini humppichini.
Afligir al enfermo, o al que quiere dormir o rezar. Cuchichini, tacurichini, checmichini.
Afligir pidiendo, o importunando. Mañapayani, o huchachani camachani.
Afligirſe con muchas coſas, o con la prieſſa dellas. Humppicuni muzpacuni.
Afligirſe. Pputini, pputicuni, llaquini, llaquicuni.
Afligido eſtar. Pputiymanani, llaquiymanani, putiycuſccamcani.
Afloxar y mẽguar las fuerças. çampayani.
Afloxar emperezando. Qquellayani, qquellayacuni.
Afloxar dilatando el trauajo.

Qquellarayani çamparayani.
Afloxar huyr del trabajo descansan do mucho. Qqueycuni çamaycachani
Afloxarse la carga o lo apretado. Picriyacun picriricupun,curuyan.
Afloxar lo apretado, desatando. Cacharicuni Picrichini, sin desatarlo
Afloxar en esfuerço o brio. çãpayani callpay tucucun llacllarini tulloy,o runaycuna huañun.
Afloxar de temor de trabajo. Queericuni.
Afrechos Hamchhi,y humaphanchin çarapati,la caspa dela cabeça.
Afrechos del asiento dela chicha secos. Hamchi.
Afrẽtar a vno delante de otros Pẽcani,o pincaychani,o pincachini.
Afrentarse o quedar afrentado. Pincaytucuni,o pincaychasccamcani.
Afrentarle los que le oyen despues con publicarlo o murmurãdolo. Pincani,o pincaycuni. Acabar de afrentar, pincarccuni.
Afrentarle así demasiado Pincapayani.
Afrentar cõ palabras injuriosas. Kamini, y kamipayani,demasiado.
Afrentarse,o correrse, o tener verguẽça de hazer o dezir algo. Pincacuni.
Afrentarse entre si,o auergonçarse. Pincaycucuni.
Afrentado andar y corrido. Pincaychanani, Pincarayani,Pincay tucuni.
Afrentar de obra, hazerle afrenta. Allcochani.
Afrẽtado en presencia. Pincay chasca En ausencia Pincasca.
Afrentar con burlas pesadas,o co dar matraca. Huatuycayani, huatuncayani.
Afrenta natural, o verguença de co sa mala. Pincacuy. Vergonços Pincacuy çapa.
Afrentas padecer Pincayta, pincaychayta, o pincaytucuyt muchuni.
Afrentado de otro en publico. Pin cay chaytucuk.
Afrentador. Pincaychaycamayo
Afrenta en ausencia. Pincay. Afr tador. Pincaycamayoc.
Afrẽtadissimo. Huañuy o millaypi caychascca,checcamãta pincacuk
Afable conuersable cumplido cor tesano. Hahuasimiruna,o napa cunacuk soncco rimanacuk son cco,que no se empacha.
Afable cortes. Misquisimi, ñucñu mimanahayak simiyok.
Afabilidad. Hahuasimiyok cayni mizqquisimiyok caynin.
A fuera. Hahuaman hahua
A fuera a fuera. Anchuychic ãchh riychic anchhorccoychic.
Agacharse. Osccollocun
Agachadamente. Osccollocusp
Agachado. Osccolloccu
A gatas. Lloccacuspa, lloccacuy hatatatamuspa,hatatataypi.
A gatas andar. Lloccani hatamur
A gatas subir,o asiendose,o agar do. Lloccarcconi.
Agallas o carraspera enla gargant Toca

Tocaypanta, o amokllo, nacer, amukllo yahuan, o tocaypanta vncuyhapihuan.

Agarrarse, echar la garra. Hapicuni hapircucuni.

Agena cosa. Huepayman huepacak o caqquen.

Agi. Vchu, mizqqui vchu, el que no quema, hayac vchu, el q̃ quema.

Agiales. Viñak vchu vchu, vchu cha cra chacra, las tierras de agi

Agi grande dela tierra. Roccoto.

Agi menudito que quema mucho. Chhinchu vchu.

Agi verde. Ccomer vchu.

Agi brauo siluestre. Qquita vchu.

Agi que huele bien. Asnak vchu.

Agil, veloz, suelto enel trauajo y para mucho. Kuchi kuchi runa.

Agil o diligẽtemẽte. Kuchikuchilla.

Agilidad velocidad. Kuchikuchicay

Agil o ligero de pies. Huayra runa huamanruna, o huaman huayraruna, o huayra hinaruna, huamã hinaruna.

Agilidad velocidad. Huayra hinacay huamanhinacay.

Aguijar correr. Huayra cachani, huayrallamrini, ppahuaylla, ppahuamuni.

Aguijar hazer correr. Huayracachachini, pahuarichini.

Aguijonear. Ttucsuni tturpuni.

Aguijon. Ttucsina, Tturpuna, o hurgon con punta. ñauchiyoc, kuru ñauchinnac. sin punta.

Aguila pequeña. Huchuyancca.

Aguila mayor. Hatunancca.

Aguila real. Ahuancana.

Aguila parda escura. Yana ancca.

Aguila parda. Chhecchi ancca.

Aguilocho. Mallcco ancca.

Agora. Chayrak, cunan cunallan chayllarak cayllarac.

Agora poco ha. Cunacuna llanmichayrakmi.

Agora en este punto. Cunallanrakmi, chayllarakmi, cuna cunallan chayrak, o cunanpunillan.

Agorar los hechizeros. Vmucuni.

Agorar adiuinando lo perdido. Hachini.

Agorar, dar mal aguero. Tapiacuni, tapiameay cullumeay raquim cay atimcay, attitapiamcayñini.

Agorar, tener por aguero. Cullumraquim atimñini.

Agorero. Huchik vmu, vmuk.

Agosto mes. Kapak cithua.

Agostarse la mies. Ccarhuayan qui lloyan qquilluymanan.

Agostado. Ccarhuayak qquelluymanak.

Agostar consumiendo. Tucuchini.

A gotas correr. Sutuylla sutun, su tuspalla tucucun, a gotas se consume.

Agotar. Chaquichini, chaqquircuchini.

Agotado estar. Chaquirayan.

Agotado. Chhaquichisca.

Agotar arroyo o acequia, quitar el agua. Chaquichini vnuúa harcani.

Agotar, escurrir. Chumani chuymir ccuni.

Agra cosa. Ppuchcco, Ppuchcco-

yan, Azedarse o hazerse agro vino o chicha. Puchcoyan caymayã
Agrura. Ppuch ccocay.
Agro hazerse. Ppuchccoyan.
Agradar. Kochochini, cusichini, sonccencamapurini, sonccõman chayactarurani.
Agradarse. Sonccoymanchayacta rurani, cusichicuni, cochochicuni.
Agradable. Sonccomanchayak, sonccoapak.
Agradador d si mismo. Munayninca ma, o sonccoacamaruna
Agradador. Cusichit sonccorunap, munayniñcama rurak sonccomã chayacta rurak.
Agradecer de palabra. Allichahuasccanmanta chuncca chuncca muchaycuscca yquiñini, o muchay cuyquimñini.
Agradecer de obra. Allichay tucuscaymanta, yupaychacuni.
Agradecido Yupaychacuksoncco, chuneca muchaiccayqui ñik soccoallichaicca cascanmanta, o allichaquenta yupaychaycamayoc runa o muchaycuycachak.
Agrauio injusticia daño. Huatuy cayay chhiqquiycu, hamumanta hinascean kanascean.
Agrauiar sin razon. Hamumanta hinanikanani
Agrauiar dañar sin razon. Huatuycayani, chhiqquiycuni.
Agro azedo. Ppuchcco.
Agro tornarse. Ppuch ccoyan.
Agrauarse el mal o enfermedad. Anchayan, anchaycun vncoy.
Agro por madurar. Chahuaracmi narak ppoccoscca hanco.
Agrauar el delicto. Vvaycuchini an yaycuni, achuch ñispa millaychani.
Agua. Vnu, yacu.
Agua bendita. Bendizisсca sutiyascca vnu yacu.
Agua clara. chhuya vnu.
Agua aclarada Chuyayachiscca vnu
Agua turbia. Chhapllascca chhaplla vnu, mappa vnu.
Agua tibia. Paktaslla konik vnu chaupicoñik vnu, asllakoñik vcukoñik.
Agua caliente. Koñi, o koñik vnu.
Agua fria. Chiri chirik vnu.
Agua heruiente. Timpuk vnu.
Agua amarga. Hayak vnu.
Agua dulce. ñucñu vnu, mizqui vnu.
Aguas arriba. Mayu vichay.
Aguas abaxo. Mayu vray.
Aguador. Vnucamayoc, o vnuapak.
Aguaducho. Lloklla.
Aguaducho grande de agua turbia. Antaylloklla, pucaylloklla.
Aguamanil. Viccu.
Agua a manos dar. Yacchichini.
Aguanoso humedo. Vnu vnu, yacu yacu, vnuçapa, yacuçapa.
Aguanoso xugoso. Hilliyok.
Aguazero espeso y con ruydo. Llacchama. Llouer assi. Llacchamay cachan.
Aguazero. Lloklaypara, nanakpara, n illaypara.
Aguazero llouer Lloklla, llok'llactam paran. (chani.
Aguar alguna cosa. Yacochani, vnun
Aguada cosa. Vnunchascca.
Aguamiel. Mizqquiyok vnu, o miz-

mizquinchascca vnu.
Ahuas viuas las olas. Ccochappok chiqquen.
Agua d pie q̃ mana Pullullullumuk vnu pucyu.
Aguardar. Suyani, tiyapayani
Agua pie. çeqque, o vpi vino
Aguaytar acechar de secreto Ccaumihuani. Aguaytador. Caumihua.
Aguaytar atalayar en publico. Chapatiyani.
Aguaytador assi. Chapatiyac.
Aguda cossa de la pũta. Nauchiyok o nauiyoc.
Aguda de corte. Topascca miccuk.
Agudo poco. Pissimikok. Agudo mucho. Ancha mikok.
Aguda voz. ñañu cunca y el que la tiene.
Agudo de ingenio prudente. Amautta soncco çapa.
Agudo de ingenio astuto y biuo. Ccallu. Ancha soncoyok Agudo para ciencias.
Aguda mente. Amautta cay nimpi soncco çapa cayñinpi.
Agudo de ingenio que todo lo comprehẽde en letras y obras. Muricu
Agudo para imitar y sacar lo que uee Yachapa.
Agudo para remedar. Yachapacuk.
Agudeza de ingenio. Callucay amautta cay soncco çapa cay.
Agudissimo. Checca manta sullul manta amauta.
Agudo trauiesso. Ttuquittuquilla ttuquicachaklla.
Agudo andar Ttuquiycachani.
Aguelo. Machu.
Aguela. Paya.
Aguero malo. Ttapia raqui ati cculluatittapia.
Aguero bueno para buen sucesso. Cusiatau. Cusiatauniyok. El dicho so. Cusiataupacmi muzcconi. He soñado buen sueño de ventura.
Agujerear. Hutkuni. Y barrenar. Barrena hutkuna.
Agujerear mucho. Hutkurccayani hutkuchacuni. Por todas partes
Agujero. Hutku todo agujeros hutku hotku hutccuçapa.
Agujereado. Hutkuscca. Mucho hutkuçapa.
Agujeros chicos. Huchuychak hutku.
Agujeros grãdes Hatuchak hutku.
Aguzadera piedra Ttupana siqquinarumi kachca rumi piedra aspera.
Aguzar, o sacar la punta. ñauchicha ni ñauichani.
Aguzar, o afilar. Siqquini ttupani.
Ahajado. Chancca chanccascachanccapayascca llamcapayascca.
Ahajar. Chanca chanccani chancapayani llam capayani.
Ahechar. Suysuni acllani.
Ahecho por su horden como estan. Catinacuypi huachu huachulla.
Ahijar el ganado. Hua huacha chini ñuñuchi chini.
Ahijar el arbol, o sembrado de vn grano ancham huahuachacun toro torouiñan. Ahijar nazer muy espesso y quajada la tierra. ñitqui ñitqui viñan, o ñitquin.
Ahitarse. Aznakta hapani, o hapapayani

payani, mittamitta aznaktahapak El que se abita de ordinario.

Ahogar apretando el cuello. Cipini o con lazo, huarcuni. Ahogado. Cipiscca huarcuscca.

Ahogarse assi. Cipicuni. El que se ahorca Cipicuk, o cipiycucuk.

Ahogar en agua. Vnupi cincaypi huañuchini.

Ahogarse assi. Vnupi, o cincaypi o cincayhuan huañuni.

Ahogar la yerua a la semilla. Ccoram atipan, o yspaycun.

Ahogada semilla. Corapatipasccā çara, o ccrap yspaycuscan.

Ccorahina huchaca allicaycunacta virtud cunactam yspay cuylla yspaycun manam viñachicunchu. Los peccados assi como la yerua mala al sembrado no dexan crecer a la virtud como la tierra regada con orines.

Hochap vspaycuscca pachallan mana alli, ayniyqui huan viñarcun quichu Impedido delos peccados no creces en virtud.

Ahogarse assi. Vnupi cinccacuspan huañuni

Ahogandose estar, o a punto ya de ahogarse. Vnupim cincanayan cincanayactam qquespichini, librele de ahogarse

Ahogarse atrabesandosele alguna espina o otra cosa. Quichcca cha cayhuanmi, o chacarayaypi huañun, tullup, o quichccap chacascean huañun, murio de vna espina o huesso atrauesado.

Ahogar torciendo el cuello. Cuncantam qqueuircuspa huañuchini.

Ahorcado estar. Huarcurayani huayurayani, colgado.

Ahorcado. Huarcuscca.

Ahorcar o colgar. Huarcuni.

Ahorcado ser. Huarcuytucuni.

Ahoyar hazer hoyos. Ppucruchani.

Ahoyado. Ppucruchascca. Ppucru ppucru. Lo de muchos hoyos de suyo.

Ahumar, poner al humo. Kozniyachini.

Ahumarse. Koznicun kozniyaccun.

Ahumado, cosa que esta al humo. Kozniyascca.

Ahumado cozido ē seco. Rupascca.

Ahuyentarse mucho. Miticcacuni, poco, ayqquini.

Ahuyentar poco. Ayqquichini.

Ahuyentar lexos. Miticachini. Estar ausentado. Miticarayani.

A hurtadillas. Huallallamanta huallanchacusppa, o huallanchacuypi chichuyan, a escondidas se hizo preñada.

Ajustar lo desigual. Chacco chacco cta cuzccachani.

Ajustar quentas. Qquipucunacta, o yupasccacunacta ppatachani, o tincunacuchini.

Ajustar el peso añadiendo. Huarcucta tinquini.

Ajustarse. Tinquicun.

Ajustar los cabos desiguales. Chaccucak tatincuchini cuzcachani.

Ajuntar. Tantani huñuni.

Ajuntar en monton. Taucani

ccotuni

ccotuni suntuni.

Ajustarse con la razon. Allin hamutacuymantamcani, o alli hamutay camam cauçani alli hamuymantam, o alli hamuscanmantam cani alli hamuy cama alli hamuscancamam cauçani.

Ajustarse con la voluntad y ordenacion y traça de Dios Diospa hamuynin manta, o hamuscanmanta, o hamutaynin, o hamutascanmantamcani, o cauçani. Alli hamuy, o pacarisca hamuy, es la razon natural, o pacarisca hamutay.

Al justo viene. Paktayllampaktan camayllam caman, o chayayllam chayan pactanmi camanmi paktanchayan camanchayan.

Al justo a proposito dicho. Camannin ñisccan, chayaqquen ñisccan.

Al justo a a proposito hecho. Chayaqquen ccamãnin ruralccam, o camannin camanrurascca, fiestap camantam, o camãnintam, o chaya quentam conarca, predico a proposito dela fiesta.

Ala del aue Ricra. Plumas dela ala. Patpa.

Alabar. Añayñini, Muñaylla-ñini.

Alabança. Añayñicuy, munaylla-ñiynin.

Alabado Añayñiscca. Lo que es de alabar Añayñina.

Alabador. Añayniy cachakañaymiy ccamayok munayllaniy cachak, o ñiycamayok.

Alacran. Cirara.

Alambre en hilo. Antakayttu.

Alãbre cobre. Anta. Y, añu casa anta El cobre bermejo q̃ es mas fuerte

A la mano esta. Tumpalla hayhuarinan, o hayhuarinalla, hayhuaypaccamalla, o hayhuana camalla, facil o liuiano de lleuar

Atras mano. çaçalla hayhuarinam.

Alancear Chuquini chuquihuan ttucsini, a muchos, chuquircarini.

Alano. Hatunallcco.

Alarde Suyuchacuy, o yupturacuy.

Alarde hazer. Suyuchani suyuchacuni yupturacuni.

Alar dela casa. Mazma.

Alar hazer o poner. Mazmachani.

Alargar plazo. Vnachini, vnarcuchini, o yallichini, vnanchascca punchacta.

Alargar la mano para tomar algo. Hayhuani hayhuarini.

Alargar el paso. Carucaructamtatquini, o quillini.

Alargar la vida. Cauçayta vnachini.

Alargar lo corto. çunichani.

A la larga. Vnaycamarakmi.

Alargar la platica. Napaycunacuyta vnachini, vnarccochini.

Alargar el tiempo. Vnachini vnaychani

Alargar la vista. Caructarac cahuarini.

Alargarla quanto puede. Aminaycama cahuarini, o callpaycama.

Alargar la vista hasta q̃ falte. Muzpanaycama cahuani.

Alarido, Ccapariy ccaparicachay ccapar cachay.

Alaridos del que llora o gime. Hibi de hom-

de hombre. Vv vv, de muger, y gemir, Hi hi ñini, vy vy ñini.

Alaridos de dolor. Ananay ananau niy cachay.

Alaridos dar llamando. Caparini ccapariyccachani ccaparcachani

Alaridos oyrse Ccaparicuy vyaricun, se oyen alla, vyaricumun, se oyen aca.

Alaton morisco. Qquel'o anta, Castilla anta

A la tarde Chissiman chissiñaicman chissipi, chissiñecpi

A la vista de todos Sutipi hinantin pa ñauiquenpi ñauinpi.

Al alua. Pachakak ñiptin yuracyaptin o paquitmaptin paccariptin.

A la madrugada Ancha tutamanta chayrakpa ccariprillan.

Albañar cubierto. Pincha.

Albañir. Pircay camayok.

Alborear el dia. Pachápacarin paqquitman yurakyan kakñin.

Alborotar o desatinar a otro, Muzpachini tacurichini tacurachini.

Alborotar causandole inquietudes trabajos. Huatuycayani.

Alborotador. Tacurichik.

Alborotarse. Tacurini tacuricuni.

Alborotarse o turbarse de temor. Muzpani muzpacuni.

Alboroto. Tacuricuy.

Alborotado assi. Tacuricuk.

Alborotado de otro. Tacurichisca

Albricias. Cusinchay.

Albricias dar. Cusinchani.

Albricias pedir. Cusinchahuayñini.

Albricias prometer. Cusinchassak minini.

Alcaduzes. Sañupakcha.

Alcahuete. Cachapurik, huarmikta huñichipuk rimachipuk llullachipuk.

Alcahuetear. Cachapurini huarmicta huñichipuni rimachipuni llullachipuni.

Alcãçar algo para otro. Vsaci ipuni

Alcançar lo desseado. Vssachini vssachicuni. (sipachini

Alcãçar en las quẽtas Yupapuctapi.

Alcançarse algo, o salirse con algo. Vssacuññam, o vssarinñam.

Alcançar lo que està en alto. Hayhuarini hayhuaycuni.

Alcançar lo q̃ està dentro. Hayhuaycuni, o meter la mano dentro.

Alcançar algo a otro con la mano. Hayhuaycupuni.

Alcançar lo que se estira. Chayan chayarin.

Alcançar algo de otro a ruegos. Huñichini huñichicuni.

Alcançar por ruegos para otro. Huñichipuni.

Alcaparra de indios. Muttuy.

Alçar de obra por poco tiempo para boluer luego a ello. çamarini.

Alçar del todo de obra. çamani ñam çamarccuni

Alçar mano de algo. Pit vicuyta cacharini.

Alçar en alto en pie. Sayachini sayarachini.

Alçar lo caydo. Huccarini.

Alçarse o rebelarse. qqueuiricuni aucaman sayani.

Alçamiento. qqueuiricuy aucaman sayay.

Alçar

Alçarse las faldas por el lodo. Chim pallhcuni. Prendiendolas. Ttipa-llicuni.
Arregazandose. kolluricuni.
Alçarse las aguas por poco tiempo Paramtanin.
Alçarse del todo hasta otro año. Chaqquin o vsayanpachan.
Al alçar delas aguas. Parachaqquiy pivsariypi.
Alcayde de fortaleza. Pucara camayoc.
Al cõtado dar. Maqui purallãcuni.
Al fiado. Manupacmi ccuni.
Alcohol. ñaui llimpi.
Alcoholar. ñauicta llimpini.
Alcreuite. Sallinarumi.
Aldea. Huchuy llacta.
Aldeano forastero. Hatun runa.
Alegre estar Cusicucuni cochhocuni cusillamcani cochhollamcani.
Alegrarse assi mismo. Cusichicuni kochochicuni.
Alegrarse del bien de otro. Cusiusini cusiycupuni.
Alegrarse del mal o daño. Cusipayani.
Alegrar a otro. Cusichini cochhochini.
Alegremente. Cussi cussilla kocho kochollа cussicuspalla.
Alegrissimo. Huañuy cussimanalla cussiquillpu checamanta cusiyok.
Alegre andar. kocho kochollacussi cussillapurini, o cusimanallam, o kochomanallamcani, o cochurayani, o cusirayani.
Alegre de suyo. kocho kocholla cussicusilla, o kocho soncolla cusisoncolla
Alegre persona enel trabajo y enel trato. kapakapalla.
Alegre risueño. Aciyñaui Con libertad.
Alegre de condicion. kapa runa hina mohum hinachuri hina runa apulquin manta.
Alegrito niño kapakapa huahualla
Alegre triscador gracioso. qquellmayruna.
Alegres nueuas. Cussissimi.
Alegria. kochocuy cusicuy Kochocay cussicay.
Alegrou o nuebas alegres vanas. Tumpalla cusissimi.
A lejos tierras. Caruquiti o caruquinrayman.
Alejar a otro. Carunchani ccarcconi anchurichini.
Alejar de si los malos pensamiẽtos. Millay yuyayta ccarcconi carunchani vischuni anchuchini.
Alejarse. Carunchacuni hahuanchacuni.
Alesna. çapato cirana hut kuna.
Alferez. Vnanchakta apak.
Al fiado dar. Manupak ccuni.
Al fiado tomar. Manupakchalquini.
Al fin o finalmente. kana o hinam kana.
Alfiler, o topo chico con que prenden las mantas. Ttipqui ttopo, tripquini prenderlas.
Al fallo y al cabo, o conclusion. qquepapim kana qquepamantam kana.

Alforja. Ccoccao apana huayacca.
Al galope ir. Chanchachanchalla, o chazquiy chazquilla rini
Algarroba, o algarrobo Ttacco.
Algibe, o cisterna. Vnuchuyn yachina chiriyachina ccocha, o challhua pac cochachasfcca.
Algo. Ymaymapas imallapas.
Algodon. Vtcu.
Algodonal. Vtcuchacra.
Alguazil. Huatay camayok.
Alguno, o alguna. Pipaspillapas, o pimayccan pimayccanpas.
Algunos. Pipipas pipi mayccanpas pillapas.
Alguna vez. Ñanispalla maynillanpi.
Algunas vezes. May ninpi huaquin ninpi.
Algun tiempo verna &c. por amenaza Haykappas haykapllapas haicapachapas mapas.
Algun tanto. Asaslla.
Algun tanto de tiempo. Ascama llapas.
Algo mas. Asyalliqueyok asishuan
Algo menos. Asllapisiqqueyoc asllapisiyoc.
Algunos dellos. Huaqquinnin o los vnos.
Algunos de nosotros. Huaquinin chic huaquiniyqui. De vosotros. huaquiniyquichic. Dellos huaquinin.
Alguntiempo aura por amenaza. May ymaypachallaccâ haykap cca haykapllaccá.
Alentar animar. Callpanchani cinchichani callpanta hapichini callpayachini.
Alentado animado de otro. Ccallpachacusca çinchi chacusca. de si Soncoyok tucuk callpanchacuk cinchichacuk.
Alharaquero admirador demassiado. Yaà ñipayak. Para varon Huaà nipayak. Para muger vee admirador.
Alentarse. Callpanchacuni cinchichacuni callpacta hapicuni.
Aleue, o aleuosia, o traicion. Huactay ninpi, o huactalispi linayuin, o hinasccan.
Allende desto. Cayhahua manta cayhahuapi chaymantatak caymanta huanrak.
Aleuoso, o traydor. Pactay pachalla, concayllamanta, mana huatuilla, mana hamuylla, mana yachaylla, huactallanpi huañuchikhinak Iudasca Pactaypachalla huactallâ pi Iesusta cirpacak concayuillan manta. Iudas el que entrego a Iesus a traycion.
Aliento respiracion. çamay çamarccuy. Tomar aliento çamay cucuni çamaricuni.
Alimentar. Cauçaynintacconi, o huyhuani.
Alindar con otro. Huesayhuayoc hhuruyok puram cani sayhuayoc macintincani.
Alindar poner lindes. Sayhuanichuruchani sayhuacta churani.
Aliñar la casa. Ymactapas churaricuni allicharccuni ppactachani tiyananman camachurani.
Aliñarse. Allichaçuni churacuni.

Aliñado curioſſo. Churaricukdes. aliñado. Manachurari cok tacuichicuk.
Aliſar Lluch kayachini yllam puyachini.
Aliſar bruñendo. Lluncuni.
Aliſar acicalando. Llipipipichini.
Aliſo arbol. Ramram.
Aliuiar la carga. Vinaytayauyachini pichini piſiyachini ſiqquini.
Aliuiarſe de enfermedad. Allyani vnccoy mãta cauçarini çamarini.
Aliuiarſe toda peſladumbre. Nanay llaquiy yuyaytanirin cacharihuã cutin çamarichi huan.
Aliuio de enfermedad. Alliyay.
Aliuiarſe el dolor. Nanay alliyan piſiyan ttañirin çamachihuan. (cuni
Allañarſe rendirſe. Huñicuni cumuy
Allanar. Panpachani cuſccahani
Allanar apiſon. Tactachani.
Allanar las dificultades. çaçacaynin ta panpachani yachacuchini manayacha cunantam.
Allegar al lugar. Chayani. hazia alla chay amuni. Hazia aca.
Allegarſe no llamado. Michhuſicuni halancau ſicuni.
Allegar del lugar, Chayamuni.
Allegarſe de buelta. Chayampuni,
Allegarſe a la razon. Checcacaklla man ſayani catini.
Allegarſe, a otra coſa. Anchuy cuni ciſpaicuni ccayllaycuni Hazia alla. Anchhuycumuni Hazia aca.
Allegarſe a fauorecer de otro Huc huan marcacuni hucmanqquemiy cuni ſayaycuni.

Allegados a otro pani aguados, o fauoridos del. Qquemiy cuqquen marcana ſayacuqquencuna.
Allegarlo, o hazer llegar a otro alguna coſa. Anchhuy cuchini ccay llaycuchini ciſpaicuchini
Allegar lo que ſe eſtira. Chayan.
Allegarlo, o hazerlo llegar Cha yachini.
Allegar juntando Tantani huñuni.
Allegar lo derramado. Ccorini ccorircayani.
Alma. Anima.
Almadeado. Sonccon caymarayaſca caymarayak.
Almadearſe Sonccoycaymarayani.
Almadena. Cumpa cumpana.
Almadanear Cumpani.
Almacigo, o planta. Mallquiccocha, o mallqui ccocha chaſcca
Almagrar Puca llimpi huan vnanchani.
Almagre. Puca allpa, o puca llimpi.
Almendras de iudias Tampa ruru.
Almejas. Huacrichallhua cuna.
Almete capacete Quellaychucu.
Almirez de metal. Antamutka.
Almoçada. Poktoy.
Almoçada dar. Poktoni.
Almohada. Sauna.
Almohadilla Huchuychak ſauna.
Almoneda hazer. Huañukpa rantinacunacta tiachini.
Almorranas tener Occoticuruni, o ocoti çurukmicani.
Almorrana. Occoti çuruk.
Almuerço. Pacarin mikuy, o llak huay (chuani.
Almorçar. Paccarin mikuni, o llak

Almotacen. Llaktapichaqquen.
Alnud. kullutopu.
Alomas mas, o pormas que, o quando mas. Ancha caspa ancha vpias papas chunca llacta vpiahuak.
Alomas, o por mas que beuas beueras diez mates no mas.
Anchahamanta caspapas. Por mas o quanto mas sabio seas.
Alocado. Vtek vtek hinalla chau vtec.
Alocado quedar. Vtikchanani el q̃ queda assi vtecchanak.
Alo callado. Vpalla vpallalla, opallamanta, o muqui muquilla vyaricuy. Ala callada con dissimulacion oye lo que dizen.
Alo dissimulado. Mucmiy mucmiylla vyaricuy.
Alo que me parece. ñocamantacca manam rihuacchu Por mi o ami parecer no auias de yr.
Alo que te paresce ati tengo de yr, o no. Cammanta ccarinaichu.
Al principio del mundo. Pachapccallariyninpi ccallarik pachapi paccarik pachapi, o pacha ccallariptin, o ccaypacha callariynin pachampi, o callariyninpi.
Alquerque. Taptana.
Alquerque jugar. Taptani.
Alquilar. Minkacuni minkani.
Alquilar por la comida y beuida. Micuiniypac vpiayniypak, o micuy nihuanmincani.
Alquilarse por vn pan. Huctantapac o ttanta huan mincani.
Alquilarse. Minkachicuni mincaycucuni ccollquepak.
Alquilado debalde. Ccacipak mana chaniyok pakminkachicuni.
Alquilado. Minkascca mincayruna.
Alquilar por paga Ccollqquepak, o chaniyocpak minkani.
Alquiler. Minkaychanin, o minkasccacunap chanin.
Alderredor. Tumanpi tumayninpi muyunpi muyuyninpi.
Alrrededor de algo andar, o rodear lo muyuy muyuytampurini, o muyu muyuni, o tumaycachani tumaycuni muyuycuni.
Andar assi con excesso y en daño de otro tumapayani muyupayani.
Al rededor. Muyumuyullapi.
Al retortero traer. Muyuchipayani
Al reues. Cuti, o ticra, o ticsu Cuti es comun para todas las cosas ticra para las que se bueluen de dẽtro a fuera Ticsu para las que se ponen boca abajo, o lo alto por baxo.
Al reues lo entendiste. Cutiċta, o cutimanmi vyarinqui.
Al reues te vestiste. Cutiċta, o ticracta cutiman pachallicunqui.
Al reues lees esse libro. Cutiċtam, o ticraċtam, o tusoċtam libroċta leyqui, o cutiman ticraman ticsuman.
Al reues esta dicho. Cutiċta, o cutimanñiscam chay.
Al reues esta puesta la espada la punta arriba. Ticsum cherascca, o ticsuċtam churasca, o ticsuman.
Al reues biuimos de todos los santos. Santo cunap caucascanmãta cutiċtam, o cutimanmi caucãchic

Al re-

Al reues hazer algo que es hazerlo mal. Matuctam rurani, o chaytam matuchani.
Al contrario hazer de lo mandado. Diospa camachiscantâmatu châhic Quebrantamos la ley de Dios y hazemos al contrario.
Al reues dezirlo, o errarlo Mattuctam rimanivillam ñimuni Hazerlo, o dezirlo al reues.
Altar antiguo. Vsnu Para los sacrificios, monton de piedras.
Altercar porfiando. ñinacuni cutipanacuni, o disputar y arguir los estudiantes.
Altercacion. ñina cuy cutipanacuy.
Alterar por inquietar. Tacurachini.
Alterarse inquietarse. Tacuracuni, o tacuricuni inquieto dormir chek micuni.
Alterarle inquietar en el sueño. Chekmichini.
Alterar mudando o innouãdo Huchucta ña soncollicuni huchuc, a chini.
Alterarse mudandose. Huc huctaña chay hucha vnauchacun, o huchuc vnanchacun, o huc hamu ñam chay
Alterarse de enojado. Tacuricuni soncconanani, o sonccovnanahuã o ppiñai hataricum, aparihuan.
Alterado de enojo. Sonцco nanaypa apariscan tacuricuni.
Al traues. Quimrain anqnimraipi.
Al traues poner. Quimrai chacatani o quimraichani.
Altura estatura, d personas, o animales sayainin.
Altura, o tamaño del edificio, o cosas altas. Hahuacainin hahuannin.
Altura, o tamaño de cosas bajas. çunicaynin, o vichai cainin çunicainin Altor y largo.
Alteza real. Kapakcays
Altissimo. Huañuy hahua checaman ta hahua millai hahua.
Altura mediana. Paktasllasayay.
Altura pequeña, Taklasayay.
Aluayalde. Yurak llimpi.
Aluedrio del hombre. Sonccon cama cay sonccoyok munayniyok pascay sonccoyokpa hamutaynin, y munainin. Sonco camahamutainiyok, o munayniyoku iccãchic Tenemos libre aluedrio Dios huã Angel cuna huan kina Como Dios y como los angeles.
Alumbrar dar lumbre. Kancharini yllarini Candela, o sol, o Dios al alma.
Alumbrar a algo. Kancharicuni yllariy cun uni.
Alumbrar la luna, o estrellas. Quillarin quillarivcumun.
Alumbrar reluziendo, o relumbrando. Loqueecharaças chipipipini Relumbrando Cituni llipipipin Lo que tiene lustre.
Alunado. Vtek chayapuk onccoyniyok.
Ama. Queccria ñuñuchik ñuñuchipuk.
Ama. Señoray mamay.
Amable. Munaipak munana munay manaylla munaipak cama munay munayllatucuk munaqquevok.

Amable y apaciblemente a gusto y a contento, munavmunaylla.
Amabilissimo. Huañuy munay pak &c.
Amador de si. May huaycucuk soncco, o mayhuaycucuy camayok.
Amador con inclinacion. Koyak sonco koyapayakmaihuapayak soncco.
Amagar con algo. Camaycuni maquicta hucariy cupuni maquiy huá pahuaycupuni.
Amamantar. ñuñuchini.
Amamantando, o hijar. ñuñuchispa huahuachani.
Amancebado, Sipasniyok vease manceba.
Amancebada. Huaynayok.
Amãcebarse los casados. Ayupunaui
Amancebarse el hombre. Sipasyacuni
Amãcebar la muger Huaynayacuni
Aman derecha. Pañañekman o neqquen man.
Aman izquierda. Lloqqueñekpi.
Amanescer Paccarinpacha yurak yan paquit man cakñin
Amansar. Llampuchani. Llampuyachini Yr amansando.
Amansarse el que esta enojado. Sonccoy ñam tiyaycun llampuricũ llã puya cupun.
Amansarse algo. Llampuyani ya cha cuni.
Amansar lo brauo. Llampayachini yachacuchini
Amar haziendo bien, o dando don. Kuyani. con compassion muna peyani.
Amar queriendo bien. Munani por inclinacion y afecto pay man soncocani.
Amar con muestras de amor tierno y aficion. Huayllun.
Amar de lastima y compassiõ. May huani.
Amarse asi mismo y a sus cosas. Koyacuni kuyaycucuni munaycucuni hûaylloy cucuni.
Amar tiernamente mucho tiempo. Huayllurayani.
Amarga cosa. Hayak hayacuk.
Amargar. Hayan hayacun.
Amargas y desabridas palabras. Hayak simi nanak simi.
Amarillescerse. Qquello yan qquelloy manan.
Amarillear lo sembrado agostado. Ccar huayan qquelloyan.
Amarillo agostado. Qquello carhua
Amarillo de rostro. Carhuaruna qquelloy mana ccamparmana.
Amarrar atar carga. Chaknani y cargar bestia, o ganado y dar tormento de cordel
Amarrada, o cargada la carga. Chacnascca Amarrar estrecho veasse cuculla.
Amassar massa. Kapini
Amassar barro. çaruni chapuni
Amas lexos. Ancha caru caspapas.
Amas tardar. Ancha vnaspapas.
Amas valer. Anchachaniyok caspapas.
Amas andar, o por mas que ande. Ancha purispapas.
Amas biuir. Ancha cauçaspapas.

Amas

Amas dar. Ancha ccuſpapas.
Amas tener. Anchaymayok caſpapas.
Ambas a dos las coſas hermanadas Purap, o purapnin.
Ambos a dos voſſotros. Yſcayniqui chic yſcayniqui.
Ambos a dos ellos. Yſcaynin yſcai nincu.
Ambos a dos ellos juntos. Yſcaynin pura yſcaynin puralla.
Amedrentar. Mancharichini llac llarichini.
Amenaza por eſta, o aſe. Mapas.
Amenazar de palabra. Mapas ñini atatay, o atatatay ñipuni.
Amenazar amagando. Camaycuni.
Amenudo. Ciſpa ciſpaylla caylla-cay llapachalla.
Amigo honeſto. Kochomaciyhua oqquemaciy riccinacuk maci. El conocido.
Amigo de qualquiera coſa. Con mã y ſonco añadido ala coſſa ſe haze
Amigo de jugar. Chuncayman ſoncco.
Amigo de ſaber Yachayman ſoncco
Amigo de perros. Allccoman ſonco
Amigos. Kochomacipura huaoqq̃ macipura.
Amigos juntos. Kocho macinti llan huaoqque macintillan ko-chontillani.
Amigarſe hazerſe amigos. Kocho maci yacuni huaoqquemaciyacu ni chani chanacuni.
Amigo de mugeres. Huarmi munak huarmiman ſoncco huachukſon eco huachok tullu.

Amiga de varones. Karicta munak kariman ſoncco huachok ſon-co huachok tullu vlluciqui huar mi.
Amiga de otra muger. Yanaça yanaça maci.
Amigas Yanaça pura yanaça maci pura.
Amigarſe mugeres aſi. Yanaça yacu (ni.
Amigarſe vna a otra. Yanaçanacuni yanaça maci yacuni.
Amigo de la muger. Huaynay ſallay runay.
Amigarſe la muger. Huaynayani huaynayacuni.
Amiga de varon. Sipaſnin.
Amigados amancebados. Salla pu-rallael amado, o amada ſallallay Runaillai ſallallai runallai. Mi amado, o mi amada, o amor.
Amigo de hazer ſu boluntad. Son-con manta cak, o cauçacuk runa ſonccó camacak.
Amiſtad Runakuyay, o munay. Dios munay.
Ama. Señoray, o mamay.
Amo Señor. Yayay.
Amo vezino ſeñor de indios Runa chapak, o chapa qquen.
Amojonar tierras. Say huani churu-chani ſay huarcarini churuckar-carini. vee linde.
Amolar. Ttupani ciqquini.
Amolado. Ttupaſcca ciqquiſcca.
Amoladera piedra. Ttupana ciqqui na rumi.
Amoneſtar acõſejar. Cunani cunay cuni alliſimi cta cuni
Amoneſtar para caſarſe. Caſaran-ccacta.

cac ꝗa huacyarini vyarichini hoccarini.
Amoneſtar apercebir. Aticllani aticllayani.
Amontonar. Taucani ſuntuni ccottuni tantani.
Amontonar la mies. Arcuni.
Amontones. Tauca taucalla ſuntu ſuttulla ccotto ccottolla.
Amontones te doy leña. Ttaucca ttauccalla ccotto ccottalla, yamttacta ccoyqui.
Amor. Kuyay munay maihuay huaylluy.
Amor deſoneſto tener el varon. Sallayacuni La muger runavacuni.
Amoroſo. Mizqqui cuyak miſqqui ſonco ñuñu ſoncco runa.
Amoroſamente. Miſqqui ſoncco lla ñucñu ſoncolla mizqui mizquilla ñucñuy ñuyñuylla alli allilla.
Amortajar. Ayactam chucuni ppintuni.
Amortajado. Aya ppintuſcca aya chucuſcca.
Amortecerſe de golpe. Chuca cayani huacta cayani
Amorteſcerſe de deſmayo. Yuyay niy ppiti pitin ſonccoy chincaptin, yaca huañuni huañuc hinam cani.
Amortezido de golpe. Chuca cayaſcca huacta cayaſcca.
Amorteſcido de deſmayo. Soncco chincaſcca ſoncco ppitiſcca, yacca huañuſcca.
Amortiguados los miembros de calambre. Hucuchaci piſcca.
Amortiguarſe aſsi. Ycucha cipi huanmi.
Amortiguados miembros entomecidos. çuçuncayaſcca, o çuçun cayak.
Amortiguarſe. çuçuncayan
Amortiguar mortificar los ſentidos. Yuyay cunacta ñittiycucuni hacaycucuni
Amortiguar mortificar la carne con penitencias Aychacta penitenciahuan ñittiycucuni attiycucuni vraycuchini cumuycuchini.
Amotinarſe. Apunmanta qque uiricuni auccamtucuni aucca hatarini.
Amparar. Yanapani maquinpi hattallicuni, o hattallarayani
Amparado. Maquinpi hattalliſca.
Amparar en las riñas y defender. Amachani.
Amparo Yanapai maquimpi hattallicuy, o hattallarayay.
Ampollas en el agua. Pokpo pokpo
Ampollarſe al agua hazerſe ampollas. Pokpo pokpon pokpoycachan pokpo pokpo hatarin.
Ampolla en la carne. Supulluy.
Ampollarſe. Supulluhuãmi ſupulluy hatarin.
Ampolla vaſo boqu angoſto. Kaka.
Anade aue. ñuñuma.
Anate matizar. ñacayccuni ñaçani.
Anca donde juegã los hueſſos. huaſa
Ancho, o anchor. Quinraiuin.
Anchicorto. Quinraiçapa.
Anchura. Quinray quinray.
Andar. Purini.
Andar alto la beſtia trotar. Cham ccachamccapurin.

Andar al rededor. Muyuycuni muyuricuni.
Al derredor de algo. Tumaycupuni tumaripuni.
Andar en vn pie. Hankallini, o hinqqui hinqquipurini, o hinqquillini
Andar a saltos con vn pie.
Andar a trancos como el borracho ppinquiycachani tampitampi purini, o tampiycachani.
Andar a pie. Chaquipi purini chaquihuanpurini, o chaquillahuan.
Andar a tino, o atiento. Taprayca-chani.
Andar desatinado Muzpaycachani
Andar salida la perra, o animal. Allccommappacun.
Andar pobrissimo por puertas. Cuyaycuyaychanani, huacchachanani.
Andar cercando o rodeando. Muyupayani tumapayani.
Andar buscando alguna cosa. Mazcaycachani. Escudriñando lo mucho. Ccuzquiycachani.
Andar trastornando algo. Ttakuyni ttakuycachani ttakuyrcarini.
Andar de combite en cõbite. Chaypi caypi miccupucuni vpiyapucuni.
Andar de dos en dos. Yscay yscaypurini pitupitulla, o maçantin, o yanantin rini.
Andar descaminado ñantapantaycachani, o pantacani.
Andar en andas. Rampapipurini huantupimpurini.
Andar derrengado, o abiertos las piernas como el enfermo o buuoso. Ychiychipurini ychiycachani.
Andar enfermizo. Vmpuni, o vncorayani.
Andar en procession. Huachuhuachulla tumani suyu suyullarini.
Andar asperos caminos. Vrayta vichaytapurini.
Andar diuersas prouincias. Llacta llactacta tumarini quitiquitícta quinrayquinraypurini.
Andarse cayendo. Tampiycachani.
Andar muchos juntos. Huñulla, o tanta tantallapurini.
Andar persiguiendo. Catipayani. catiriycachani catirini
Andar saltando. Chanchachanchampurini pinquiypinquiyllarini.
Andar a rodo. Vçu vçucun puchupuchucun ymapas vçuylla vçun.
Andar riendose de otro. Acipayastinmi saucapayastinmirini.
Andas de muerto, o litera. Ayahuātuna.
Andas de palos atrauessados. Callapi Y de palos ajuntados o tablas Huantu. Y huantu rampa. La litera. Callapi angarillas.
Anden. Pata. Hazer andenes. Patapatachani.
Andenes. Patapata.
Angosto. Qquichqui qquichquilla.
Angostar. Qquichquichani quichquiyachini.
Angustiarse. Pputi pputiyaparihuan, o hapihuan pputiyani pputiyacuni
Angustiado andar Pputiymanapurini pputisccailaqquisccapurini

pputirayani putiymanani.
Angustia. Pputiypputicuy pputiymanay.
Anegarse barco Huanpumchincari con cincaycucun chullaycucun o millpuytucun.
Anegar a persona o balsa. Cincachini chullanichini chincachini.
Angarillas Callapi, Lleuar en ellas callapini.
Aniquilar Dios. Chhusak mantucuchini.
Aniquilarse. Chusak mantucuni.
Aniquilado Chusakman tucuk, o tucuchisca.
Aniquilar por deshazer o desautorizar a otro. Yupacaynintam quechuni, o çumaynintam.
Anidar. Quiçachacuni.
Anillo. Siui. Ponerselo. Siuillicuni.
Anima racional Sonccoyoc Alma, o yuyak, o yuyayniyoc.
Animales brutos Manasonccoyok sonconnac cauçac cuna, o llamacuna, o tahuachaquiyoc cuna.
Animales del ayre. Pichiucuna. Dela mar. Challhuacuna.
Animalillos. Huchuychac tahuachaquiyoc cuna, o cauçak cuna.
Animar dar vida. Cauçachini.
Animarse tomar anima el niño Runayan Las aues. Pichiuyan. Los pescados Challhuayan. Los animales. Cauçakyacun.
Ani nofo. Karisoncco ccariccari cakchasoncco pumayñaruna pumayna ñina nioa.
Animar esforçar a hombres Acya acyañini. A mugeres. Hacpahacpañini.
Aniñado. Huarma soncco huarmahina pisisoncco.
Aniñarse. Huarmasoncco ttucuni.
Anochecer. Tutayanpacha cipi ipiyan.
Anoche. Ccayna tuta.
Ante ayer tarde. Ccanimpachhissi.
Ante ayer de mañana. Ccanimpa pacari.
Anteceder. ñaupani.
Antecessor. ñaupaqueycak.
Anterior edad o siglo. ñaupaqquen uiñay.
Antemi. ñauqqueypi ñauiypi ñaupaqqueypi.
Ante todas cosas. ñaupaccollanan mi ñaupaqquellanpi ñaupaccnillampi,
Anterior parte. ñaupaqquennin
Anteanoche. Ccanimpatuta.
Ante antenoche. Chaycanimpatuta
Ante ayer. Canimpa.
Ante antiyer. Chayccanimpa.
Antepassados. Machucuna ñaupac viñak cuna apusquicuna.
Anteponer. ñaupachini yallichini.
Anteponer vno a otro en dones o herencia mejorarle. Curakchani y posponerle o darle menos que a otro Sullccachani.
Antes. ñaupa Anterior. ñaupaquen
Antes de esso. Chayñaupaqquenpi,
Antes o mas antes. Yallinracmi vallimpas, o yallinhuanpas yallinmi yallinhuanmi
Antes con antes veniste. Manarak hamunapachapi hamunqui.
Antes que otro primero que otro.

(rac)camrac. Tu primero.
Antes que. Manarakpas huañuspa. Antes que mueras.
Antes (racmi) huañuyman racmi. Antes moriria.
Anticiparse a otro. ñaupaycupuni yalliycupuni.
Anticipar a otro poniendole primero ñaupachipuni yallichiycupuni
Anticipar lo q̃ se ha de hazer y hazerlo antes del tiempo. ñaupari-ni micuy ta. Comer antes.
Anticiparse vno a los otros prouar el primero. ñaupaycupuni yanay cupuni camaycupuni.
Anticiparse ganandole por la mano el lance Yalliycupuni ñaupay cupuni ranticcussac ñicta. Antici peme a comprarlo primero q̃ el
Antigua cosa. ñaupac cak, o ñaupamantacak ñaupac viñaypicak.
Antiguamente. ñaupa ñaupapacha
Antojarse que es lo q̃ no es hachacta runam ñircani o runakta hina ricurcani El arbol se me antojo hombre. Pedro se me antojo mi padre. Pedrocta yayaymi ñircani o yayayta hina kahuani.
Antojadizo assi Chusak cakta cak hinam ñiycachak, o manacak tatac cakta hina vnanchaycachak
Antojarsele algo. Huañuylliam munacupuni
Antojo Huañuy munapucuy.
Antojadizo assi. Huañuy huañuy, o sullullmanta munaycachak son cco.
Antojos Qquispiñaui El que los trae. Tahuañaui, o qquespiñaui-yoc.
Anzuelo. Taurina.
Anunciar. Vyarichini villarini villaripuni villaycumuni.
Añadidura. Yapa o yapaynin o yapascan. (dura.
Añadida cosa. Yapayoc, con añadi-
Añadir. Yapacuni yapani.
Añadir encareciendo. Simiyalliyoc tam, o yalliqueyoctam, o yallinca huan villani, o yalliyoc, o yalliqueyoc simihuan villani o ñini.
Añadidura dar. Yapayok tam ccuni
Añagaza para tomar aues. Pisco llullana.
Añal cosa de vn año Huc huatayoc o huatayoc cak.
Añal lo de cada año. Huatan cuna, fiesta o huantancunapi cak, fiesta de cada año.
Añal, o anual Esterilidad, la de cada año, viñay huatacak muchuy, o huatancuna muchuy.
Añublarse la mies. Chhusuyan, o chussuccun.
Anieblarse todo. Chussurcarin o chussurcun.
Anieblada mies consumida y chupado el grano. Chussu,
Anejarse algo. Vnay vnanmi, o vnayyan
Añejo. Vnayrayak vnayeak.
Año de doze meses Huata.
Año fertil. Anchacamak huata, o anchayachacuk huata.
Año esteril Manacamak o pissicamak huata o manayachacuk huata
Año de hãbre o de necessidades Muchuyhuata.

Añublado estar el tiempo. Puyuyan llantuyan

Añublado tiempo. Puyuk, o llantukpacha, o llantupacha puyupacha puyuk punchao llantuk pũchao, puyupunchao pim rinchic.

Añublarse escuro como para llouer Pachamhuacanayan paranayan cutayan.

Añudar dar ñudo. Quipuni.

Añudado. Quipuscca.

Aojar. Cauchucuni.

Aojado. Cauchusca.

Aojador. Cauchucuk.

Aojado ser, o estar. Cauchuytucuni

Apascentar ganado. Michini michicuni, o regir y gouernar personas el juez y el cura, Michik apu michik padre.

Apacentados. Michisca, o regidos.

Apascentado ser. Michiytucuni, o regido.

Apagar fuego. Ninactam huañuchini.

Apagarse. Huañun, o huañucun.

Apagarle con algo. Chapuni.

Apagar con el soplo. Pucuycuni.

Apagar fuego con agua. Ninactam ttaznuni.

Apalear. Cazpi huancaspinchani collco huan huactarccarini.

Apaleado. Cazpihuan huactascca cazpinchascca.

Aparear Yanantinchani maçantinchani pittuchani, o yananchani maçanchani, o ttinquini.

Aparear vno con otro para hazer algo. Ttinquini ttinquiscca, apareado.

Apareados. Maçantillan yanant… llan tinquintillan pitullan.

Aparte de mi. Ccayllay manñsuqque… man cispailayman, o cayllayp… çispaypi

Aparescer. Riccurimuni riccurin…

Aparescersele algo Riccuripun ri… ccurimun

Aparescimiento. Riccurimuyni… riccurimusccan.

Aparejado estar. Camaricuni ya… chachicuni camaricusccam ya… chachicusccam cani.

Aparejarse. Camarini camaricun… yachachicuni.

Aparejado estar siempre, o conti… nuamente Camarirayani.

Aparejar cosa descompuesta. Alli… chani allichacuni

Aparejar bestias. Lomilluni xalm… ni cinchani lomilloshuan xalm… huan huassanapuni. Porque hua… ssanapuni, es poner con que no s… lastime.

Apartadizo atajado de pared den… tro de casa. Pititascca; o pitit… huaci.

Apartamiento assi hazer. Pititani…

Apartamiento, o atajo de esteras… Qquencha hazerlo qquenchani…

Apartar echar de si Anchuchini a… chhurichini.

Apartados estar vnos de otros A… chhurayani anchurayanacuni.

Apartarse alla. Anchhuni…

Apartarse hazia aca. Anchhumuni…

Apartarse de todo punto. Anchur… ccuni.

Apartar casa los hijos o yernos.

Astacuni astacutamuni.
Apartarse vnos de otros. çaqquenacumuni raquirinacumuni anchunacumuni.
Apartarse de algo yẽdose. Haqquetamuni.
Apartarse los amancebados. Haquenacuni vischunacuni raquiri nacuni anchhunacuni.
Apartar haziendas o herencias. Haquisccantam raquinacuni.
Apartar lo mezclado. Acllani acllarcconi acllachacuni.
Aparte. Hucpi huacpi checcampi.
Aparte poner alguna cosa. Huacpim churani huacpinchani checcampim churani
Apazible. Ccaccicauçacuk runa ccacilla cak ccaci sonccolla. Pacifico quieto.
Apaziguar poner paz. Amachani.
Apaziguador. Amachak.
Apaziguar poner en paz a muchos sosegar rebelion. Auccak cunacta amacharccarini.
Apearse. Vraycuni cauallo manta.
Apedrear. Rumihuanchocca chacuni choccani.
Apedreado. Chuccasca o rumihuã chuccachacusca.
Apedreado ser. Choccaytucuni.
Apedrear granizo Runtun.
Apegar vna cosa a otra colgando della. Rastani.
Apegarse algo ala pared, o colgar pegado Rrastaricuni rastan
Apegado estar ala pared. Rastrarayacun Lo apegado rastak rastacuk rastasca.

Apegar vna cosa a otra Cazcachini
Apegarse Kazcaricun o Kazcacun.
Apegado estar. Kazcarayacun.
Apellidar. Sutinta huakyarini huakyarcachani huccariycachani.
Apellido o sobrenombre. Runasuti
Apellido de linage. Ayllu suti.
Apenas por casi no, o por poco no. Yaccamanam, yaccallamana puchucanichu. Apenas lo acabe o por poco no acabara.
A penas escape con vida. Oncocanim chicatac yaccamanaqquespinichu.
Apenas o a duras penas. ñacaymãta ñacaymantalla, çaçamantalla o çaçapunillam.
Apercebirse delo necessario. Ymayachaçu puctapas, o ymachayaquentapas camaricuni.
Apercebirse o prepararse para algun bien o don de Dios. Graciapac sacramentopac camaricuni yachachicuni allichacuni.
Apesgar. Llasarayani, llassaycuni.
Apesgado. Llassaycusca llasarayasca.
Apercebirle requiriendole, o notificandoselo. Aticllayani. (llarini
Apercebir auisando. Yuyarichini vi
Apetito tener. Munapucuni.
Apetitoso. Munapucuy o huañupucuycamayoc, o huañupucuk o munapucuk sonccoyoc.
Apetecer muy mucho vna cosa. Huañupucuni, o munapucuni.
Apetito. Munapucuyninchic, o munapucuk aychanchic.
Apetito de comer y beuer. Miccuy

ta vpiyayta munapucuk aychanchic o la concupiscible apetito de yra, o la yrascible piñacuyta munapucuk aychanchik.

Apetito racional. *Yma* ctapas munapucuk soncochic.

Apetito de saber. *Y*achayta munapucuk sonccochic.

Apetito de soberuia. Aposcachayta, o anchaycayta munapucuk sonccochic. (cuna.

Apetitos buenos. Alli munapucuy-

Apetitos malos. Mana alli huañupucuy, o munapucuycuna.

Apio Hualla huaycca.

Apiadarse. Kuyapayacuni huayllupayani.

Aplacar yra Sonccoctam tiaycuchipuni llamppuchapuni, llulluyachini, huaccayachini.

Aplacarse el fuego. Ttaniripunnina la guerra o riña. Amachachicun amachaytucun.

Aplacarse assi mismo. Sonccoytam tiaycuchicupuni llampuyachicuni kollayachicuni huaccayachicuni

Aplacarse el rio o la auenida. *Y*anyacupun mayu, hiuicapun, y tanicupun Cessar la auenida.

Aplacarse la mar. Pocchin tiyaycupun hiuicapun yanyacupun llampuyapun o çamaycupun.

Aplacarse la pestilencia. Hatun vañuycachaaripunçamaripun.

Aplacarse la calentura o dolor. Llampuvan nanay çamaripun.

Aplacarse la tempestad. Ioclla ypa ram vallitamñ tanircupũ. o tanic

Aplacarse el viento. Huayram ta-

nircun o tiyaycun.

Aplacarse el calor o el frio dela calentura. Cacharihuã o ttaniriu çamachihuan rupay o chucchu.

Aplastar con peso o prensa, chipp achini.

Aplastar frutas, o cosa blanda. Ppectuchini pectuy cuchini.

Aplastarse despachurrarse. Ppecturin o ppecturicun.

Aplastada cosa. Pecturiscca pecturichisca. (can

Aplicarse bien a vna cosa. Sonccoc-

Aplicado a saber. *Y*achayman sonccocak. (ccoyacuni.

Aplicarse o aficionarse a algo Son

Aplicarse o aficionarse a la virtud. Allicayman sonccoyacuni. Desaficionarse delos vicios. Ama huchaman sonccoyacuychu. (chini.

Aplicar vna cosa a otra. Chayaycu

Aplicarse el vestido o fraçada y taparse lo descubierto. Ppachhacta huñuycucuni tantaycucuni

Aplicar para otro, Paypac cachuu ñini o paypac haquini.

Aplicar para mi o para ti. ñocapcha cuni campachani paypachani, o chapacuni chapacupuni.

Apodar. Ricchhaymanta kamipaya ni ricchaymanta saucapayani.

Apolillado Puyuscca ttutasca.

Apoplexia. *Y*uyaypittiy, o yuyaychincay vnsuy.

Apoplexia tener. Yuyaychincay vnccoyniyocmicani, o vnccoy hapi huanmi.

Apoplectico q̃ la tiene. Yuyaypittiy o yuyaychincay vnccoyniyoc

Apo

Apolillarse. Puyuattutan, puyuyan tuttayan. (Hallmani
Aporcar desheruādo la primera vez
Aporcar desheruando la postrera vez. Harani.
Aporcado assi. hallmasca harasca
A porfia. Yallinacuspa yallinacuypi
Aporrear magullando. Cayactani chameccani. Quebrādo. Maccani cō mano. Huactani Cō cosa enla mano, cunpani, con piedra a dos manos.
Aporrear machucando. çaktani.
Aposentar. Huaciyman hamuyñini ccorpachani huaciymanpussani.
Aposento. Huaci o piticahuaci
Apostar Missanacuni o missaypac richunñinacuni.
Apostador. Missanacuk soncco, o missanacuycamayoc.
Apostema. Hatun chhupu.
Apostemarse. Chhupuyan qquecaya cun punquiy o chhupu hatarin.
Apreciar. Chaninchani chaninta vnanchani o ñini.
Aprecio. Chanin o chaninchasca.
Apreciar dandole aprecio o valor q̃ no tenia chaniyokchani chani yocyachini.
Aprehender. Sonccoypi hapiycuni sonccoyman hurccuycucuni kaz cachicuni.
Aprehender traer aprehension fuerte yuyarllam yuyarayani o viñay llam sonccoypi apaycachani.
Apremiar a alguno a q̃ trabaje Callpa māta o callpacamam llākachini.
Apremiar demasiado al trabajo. Llamkachipayani.
Apremiar obligando a alguno. Callpa manta camachini.
Aprehender o entender profundamēte. Yuyayman sonccoyman hapicuni, o hurccuni chayachicuni.
Aprender sabiendo. Yachacuni.
Aprender y mirando yachapacuni.
Aprendiz. Yachacuk yachapacuk.
Apresurado en yr. Vtccacuk, vtcay cachacuk.
Apresurado ē obrar o trabajar acelerado veloz Hualpay huana.
Apresurado colerico. Nina nina.
Apresurar a otro. Vtcachini vtcay cachachini. (muzpachipayani
Apresurar turbādole. Muzpachini
Apresurar molestar pidiēdo. hucha chani camachani. (chacuni
Apresurarse. Vtccaycuni vtccayca
Aprestarse. Yachachijcuni camaricu
Apretar cargas hato. qquipicta(ni apaychacuni, o qquepichacuni, ca maricuni,
Aprestar a otro. Camarichini.
Aprestar auisando Aticllayani.
Apretar. ñittini, o atorar. (chini
Apretar estrechando. Qquichqui-
Apretados biuir o estrechos. Quich quillam tiyani, o ñitiyñitillam.
Apretarse el cinto o cabeça. Chumpillicuytam matticuni o humaytam
Apretar los diētes. Quiruyta canilli
Apretar peso. Chhippachini (cuni.
Apretar o escaparte. Ritamuni.
Apretar algo estrujādo Chahuani.
Apretar escurriendo el agua alo cozido. Chhumani chumarccuni(cuni
Apretar el puño Maquicta, hapcalli
Apretar la pesadilla. Llapihuai mi.

Apretarse el coraçon de pena Son ccoytam llapihuan sonccoymi llapiytucum.

Apretar o abreuiar la obra dar vn apreton. Callpatatanichamatatani.

Apretarse vnos con otros en lugar estrecho. ñittinacuni qquichquinacuni.

Apretar la carga. ñitiy ñittiylla, o matiymatiylla chakuani.

Apretar lo que se ata. Mattini

Apretura de gente. Qquichquina cuk runa.

Apretura de affliction tener. Pputiypimcani.

Apretura de tiempo. Qquichquipa chapi.

Apretar rezio con cordel. Mattini

Apretar metiendo o atorando. çatiycuni.

Apretar encostalando. Vinaycuni. vinapayani.

Apretar como entre dos puertas o losas. Chhipachini.

Aprisionar. Huatani.

Aprisionado ser, o estar. Huataytucuni.

Aprisionado. Huatascca.

Apropriar vno a otro comparando Chayaycuchini tincuchini.

Apropriarse algo para asi. ñocap chacuni Para otro. Paypachani. chapachini o chapacuni

Aprobacion. Checcamñiscca allim ñiscca.

A proposito hablar Chayaqquentarimani. No viene a proposito. Manamchayqquenpunichu.

Aprouar por verdadero. Checcam o hinam ñini.

Aprouar por bueno. Allim ñini.

Aprouar que se haga algo. Hinanã ñini.

Aprouechar ser de prouecho. Ccamanmi yachacuquémi yupaymi, o yupam.

A proposito es, o a pedir de boca viene. Chayayllam chayan, o chayaquenpunillam chayan.

Apostar. Millanacuni, o huc huarcco millaypak richun ñini.

Apuesta Millanacuy millanacuscca

Lo apostado. Millanacusccam, o millanacuypac ñiscca o vnáchascca.

Apuñados. Hapttarccarispa.

Apuñados dar. Hapttay hapttayta ccuni.

Apuntillazos. Hayttarccuspa hayttarccuyhuan.

Apuñaladas le mato. Ttucsirccarispa turpur ccarispa ttoksiy ttoksiyta turpuy turpuyta huañuchin.

Apuñadas. çakmarccarispa çakmay çakmaypi.

Apuñetear. çakmani

Apuñetearse entre si. çakmanacuni.

Apuñetes o apuñadas echar. çakmar ccospam ccarccuni.

Apuñetearse. çakmanacuni

A puño cerrado. Chokmi hua chokmimaquihuan.

Apuntalado. Qquemichiscca quemiyok

Apuntalar. Qquemiñiqquerachini.

Apuntalado eſtar Qquemiccayan qquerarayan.
Apuntar con el dedo. Ttukſini
Apuntar el tiro. Yllappahuan camaycuni. Con la honda. Huaracahuan mayuyni.
Apunteria tirar. Camaycuſpam yllapani, mayuyſpam chhoccani
A puras vozes. Huañuyccaparcachay huan nanak ccapariyca chaypi.
A puras lagrimas. Huañuyhatun huaccaypi vequehuan camallam
A puras fuerças vence Sullulmanta callpacamamatin.
Apurar apreſurar. Humppichini vt cachipayani.
Apurar perſeguir Ccatirayani cca tiripayani.
Apurado ſoltar la yra piña cuyniy tocyahuarca.
Apurar la paciencia. Ppiñacuyniy ttokya nancama ñihuarca o piña cuyniyta tocyachihuarca.
A que o para que Ymapakmi ymac mi ymapactacmi.
Aquello o aquella de alla. Chaccay
Aquel que ama a Dios. Diosta munakcca.
A que fin a que propoſito. Ymaman mi vnanchaſpa.
Aquel maluado. Chayccan accuylla Káà chay acuylla Káà o chayccan Káà.
A que hora. Ymayhoram.
A que tiempo Ymaypachan.
A que hora de la noche. Tutapi ymay horam punchaopas ymay horapi.
Aqueſe aqueſos. Chay, chaychay, o chaycuna.
A quenta mia o tuya es eſſo Chayaqqueymi, chayaqqueyquim chay.
A quenta tuya lo pongo Chayaqqueyquimanmi o chayaknyquimanmi qquellcani. Eſcriuolo a tu quenta.
A quento me viene o a guſto. Son ccoycama chayahuan o ſonccoy manchayan.
A que tiempo del año. Huatapi ymaypacham ymaypachapim.
A que tiempo ſe ſuele ſembrar. Ymaypacham tarpuymitta.
Aqui. Ccayllapi caypi.
Aqui dizen que eſta. Caypis o aqui dizen que es.
Aqui y alli o de aqui para alli Caypi chaypi.
Aqui y no en otra parte Cayllapim caychicallapim.
A qualquiera. Mayccam manipas.
A quales. Mayccan mayccan manmi.
A qual. Mayccantam mayccanman mi.
A quantos del mes. Quillap haykapunchaonnpim.
A quantos dare. Haykachicaman, o haykamanmi ccuſac.
A quantos ay lo da. Haykach chaypi, chicaman ccuy, o chaypicakman ccama ccuy.
A quando a guardas. Haykapcamam, o haykapcamapakmi, o hayKaptam ſuyanqui

Arado de indios. Taclla y la tabla del arado. Vysu la rosca o assa, yapuna, todo el arado de indios o de Castilla.
Arador. Yapuycamayok o yapuk.
Arador gusanillo q̃ da comezõ Yςu
Araña grande. Apasllancca chicavru
Araña ponçoñosa. Hampiyok vru canik vru mio yoc vru.
Araña alguazil de las moscas Ccusi vru.
Arañar. Hallppini ulcuni.
Arañarse Hallpicuni sillkucuni.
Arar rompiẽdo tierra o baruechar dar primera reja. ChaKmani.
Arar para toda sementera. Yapuni.
Arbol silueſtre. Hachha.
Arboleda. Hachha hachha.
Arbol de huerta o frutifero. Ruruk mallqui, o mallqui.
Arboleda asi. Malliquimallqui.
Arbol preſſo CauçaK o cappiyaK KumirllaraK Komir rac.
Arbol seco Chhaqui huañusca.
Arbol frutifero. RuruKmallqui.
Arbol q̃ ahija, o tiene muchos hijos dela rayz HuachhaK mallqui, o huachak çara o trigo.
Arbol alto. çuñi o hahuahachha, tac sa Mediano, yura chico la mata baxa, o matorral.
Arbol infrutifero. Vrhua o vpa hachha manaruruk.
Arcabuz. Yllappa, hatuchak yllapa, mosquete o escopeta, huchuychac, el pistolete.
Arcabuzero que lo tira, yllappaK yllappaycamayok El diestro tirador.
Arcabuz tirar. yllapani.
Arcabuzero que los haze yllappacamayoK, o yllappa ruraycamayoc. El diestro en hazerlos.
Arcaduzes encañados. Sañu pincha
Arco del cielo. Kuychi.
Arco de edificio. Kuychipircca, o cuychihina.
Arqueado casa o edificio. Kuychihina pircca, o kuychichasccahuaci.
Arqueada boueda Kuychichascca Kuychiman hamutasca.
Arquear. Cuychichani Kuychihina pircani.
Arco para tirar. Picta.
Arco flechado. Ayçasca picta.
Arco assestado. Camaycukpicta.
Arder el fuego. Rupan rauran.
Arder el sol. Canananan, calentar poco, rupan.
Arder en fuego, o quemarse algo. Rupacuni raurariicuni.
Arder las orejas. Rinriymi rupan.
Ardiente hierro. Raurak qquillay.
Arder quemarse con el sol. Intim Kananana huan. Calentarse al sol, rupaypim conocuni rupayacuni.
Ardor de fuego. Rupay rauray.
Ardor del sol. Canananay.
Arena. Ttiu o acco.
Arena pura. Ttiuçamalla.
Arenal, o arenoso. Ttiuçapa ttiuttiu acco acco accoçapa.
Arenisca tierra. Ttiu allpa acco allpa.
Argenteria. Chipipipik ccollque, o ccori.
Arguyr porfiar. ñinacuni ñinipura

lla atipanacuni cutipanacuni.
Arguyr o disputar en competencia yachascantamtincuchinacun yachaymantacutipanacuni.
Arguyr para saber. yachaypac atipanacuni.
Arista seca del mayz. Chhalla.
Arguyr de pecado, o culpar. Huchayokmiñini huchayokchani huchanchapayani.
Armarse Huallparini huallparicuni.
Armado. Huallparicuscca.
Armas ofensiuas. Aucanacuna huañuchinacuna.
Armas defensiuas Hualleanccacuna pulleanccacuna.
Arrancar. Tcirani.
Arrancar de vn lugar para no boluer. Manacutiklla m llokſirccuni.
Arrancar de rayz. çapintintam tirani o çappiyokta. Para plantas y para vicios y costumbres.
Arrancar pelos o cabellos o lana. Llupini lluppirccuni.
Arrancar caña seca de mayz. Challacuni.
Arrancar el rastrojo. Kutmucuni.
Arrancar para correr. Huayraçacharini.
Arrancar piedra atorada. Kacuirccuni çaccani.
Arrancarlo no atorado. Siqquini.
Arrancar cosa hincada fixa. Kauirccuni hurccurcconi.
Arrancar flemas Lluhurccuni.
Arrasar la medida de cosas aridas, o secas. Tactachaniy llekmachini colmarla de cosas liquidas.
Arraygar echar rayzes. çappinchani çappichacuni çappiyacuni.
Arrebatadamente. Vtik hina mana vnancha cuspa mana huatuspa.
Arrebatiña dar. Huaycanacuchini, huaycanacuypacmi ccuni.
A la rebatiña. Huaycanacuypi.
Arrebatar. Huaycani qquechurccuni.
Arreboles blancos, o celajes de la mañana. Acapana.
Arreboles roxos de la tarde. Antay rupay.
Arreboles hazer el sol. Acapanan mi acapanayanmi antayrupayyanmi.
Arregaçarse Kolloricuni, ser arregaçado, colloriycucuni.
Arregaçar. Kollorini.
Arregaçado. Kolloricuscca.
Arregaçar del todo. Kollorirccuni
Arregaçar vn poco la muger prendiendo la ropa para trabajar. Tripallicuni.
Arregaçar o alçar la ropa para passar los lodos o aguas. Chimpallicuni.
Arremeter. Ppahuapuni ppahuapucuni
Arremetida. Ppahuapuy ppahuapucuy.
Arrendar o remedar lo malo. Yachapayani yachapayapuni
Arrendador, o remedador. *Yachapayak*
Arrendador de frutos. Alquilak
Arrendar. Alquilani chacracta mitaynimpac ccuni. (chiynin
Arrendamiento. Alquilacuy mira-

Arrendamiento. Alquilacuy mirayñin

Arrepentimiento. Huchallicusca mantacuticuy, llaquicuy puticuy yuyaycucuy huanallaeminñicuy.

Aremiendos hazer. Allcca allcalpalla o allcca cuypi cassaycca ssaylla

Arrepentirse de sus peccados. Huchallicus caymanta cuticupuni.

Arrepentirse mostrandolo con dolor Pputicuni llaquicuni huanayta yuyaycucuni.

Arrepentido estar. Llaquirayani.

Arrepentirse de todo hecho o dicho. Rurasccaymantam rimasscaymantam cuticupuni.

Arriba lugar. Hanan o hanaK.

Arriba de algo. Hahuampi.

Arribar el nauio. Llucsiscanman cutipampun.

Arrimar alguna cosa larga. Pirccaman sayachiycuni qquemiycuni o qquerayeuni.

Arrimado. Sayachiycuscca qquemiscca qquerayeuscca.

Arrimado estar. Qquerarayani qquemirayani.

Arrimarse. Qquemicuni qquemiycucuni qquiracuni qqueraycucuni

Arrodillarse Cconccorini cconccoricuni cconccorhuan sayani.

Arrodillar con la carga. Tuscuycuycachani sayKucayani

Arrodillado estar de cansado. Tuscucayani.

Arrogante. Anchaylla anchaycachaK runa ancha yupay o yupayoK eucuK, yupaychachicuK anchaycuK, o punquillicuK.

Arrojarde si la carga o persona. Vi...
churccuni, chaprirccuni, o cosa...
chaprirccarini vischurccarini.

Arrojar por ay desechar. Vçuchini...

Arrojar de si. Vischhuni vischhuriricuni. (Vischhutamuni...

Arrojar algo de passo el que se va...

Arrojar a otro algo. vischuycupuni...

Arrojar a otro lo q̃ le dã. Vischhupayapuni. (chhucayani...

Arrojado estar. Vischhurayani vis...

Arrojado estar, o desechado lo q̃ era de valor y ya no. Vischuchanani...

Arrollar ropa. Qquempini qquempiycuni (pirayaK...

Arrollado. Qquempicuscca qquem...

Arrolladose estar a la larga mucho tiempo. Qquempirayacuni.

Arropar cubrir con ropa. Ccatani... ccataycuni, arropado ccataycusca...

Arropar abrigar con vestidos. Koñ... Koñillapa challichini

Arropado estar. Ccatarayani...

Arropar el pan para leudarlo. Koñiy coñiylla ccatani o pãpaycuni...

Arroparse. Ccatacuni ccataycucuni... ppachacta huñuycucuni.

Arroyo seco de auenida no mas. llo... llaylla lloKllatamuK vnu o huaycu...

Arroyo, huchuimayo tacsamayolla...

Arrugas. Cippu cippuyoK. Lo q̃ las... tiene, cippunaK, lo q̃ no las tien...

Arrugada ropa Cipuçapa ppacha... cippuçapa vya Rostro arrugado...

Arrugar. Cippuni, mucho, cipuch...

Arrugada cosa. Cippuscca. (cun...

Arrugarse. Cipuyani...

Arrullar la criatura. Huhuchani pu... ñuchipayani llullachipayani.

Arruynar edificios. Ttunichini.
Arruynarse. Ttunicun ttunin.
Arruynado. Ttunisca
Arruynarse del todo pueblo o nacion. Kullucun.
Arruynado pueblo. Purumyasca llacta Kullachisca,o Kullukllacta.
Artejo coyuntura. Mucu.
Artejos. Mucumucu.
Artemissa yerua. Marku.
Articulo dela muerte. Huañunayay pacha ppitinayaypacha.
Artifice. Camayok.
Artificioso.Huañuy allinhamuttak hamuttak sonccoyok.
Artificiosa cosa. Huañuyallihamuttasca.
Artilleria. Hatuchak yllapa.
Asa Rinri happinan,rinriyok. Lo que tiene asa,rinrin nak, lo q̃ no la tiene.
A sabiendas. Yuyaspatak yachaspatak huakta llampi o huaclampi.
Asco auer. Millani millaripuni.
Asco tengo de ti. Millaripuyqui,o ccamta millanaya huanmi.
Asco Millaricuy.
Asco tener con areadas de vomito. Millarcconi.
Ascua. Ninaqquillimssa nina sansa
Acenderlas. Ppucuni ninayachini encenderse el caruon Qquillimça nina o sansarauraru.
Asir con las manos Happini.
Tener lo asido. Hattallini. Tenerlo continuamente, hapirayani hattalliravani
Asilla como de cordel. Huattun. Para atar, hapina, para tener,o ....

asir de ella.
Asirse de otra cosa. Happiycucuni happiycuchcani.
Asirse el vno al otro. Happinacuni happiycunacuni.
Asirse teniendose vno a otro. Hatallinacuni.
Asirse o trauarse la ropa. Ppacham hapicun o hapiycucun.
Asirse o trabarse algo. Canicun.
Asir o trauar el edificio vn adobe o piedra con otra. Canichini.
Asirse pegandose. Kazcaricuumis
Asirse enredandose o trauandose. Haruicun arapacun.
Asidos yr delas manos. Rampanacuni maquipuram pussanacuni.
Asidos muchos en dança. Ram parccarinacuk.
Aspera cosa al gusto desabrida kat quemana llampu
Aspera cosa al tacto. Cachcca,o çat cu.
Asperode condiciõ. Haucha,haplla hayaksoncco.
Aspero por desgustado Kallchacuk sonco.
Aspero enel hablar Hayak simiyok
Asperjar. Challani menudo con mano,o hisopo.
Aspero intratable rostrituerto. Ppoçoço çocuk ccotototocuk.
Asperjar por rociar, o echar agua con la mano. Makchiycuni,y cõ la boca,ppupuycuni.
Assar en asa dor. Cancani.
Assador para assar. Cancana.
Assadura,o entrañas. ñati o soncco cuna.

Afaetear tirar algunas faetas Hua chhini.
Affaetear. Huachhi chacuni, cargar de faetas.
Affaeteado Huachhichacufcca.
Affar enlas braffas o horno Cuçani
Affar al refcoldo. ñupuni.
Affar hueuos o cofas afi. Cuçani.
Affar maçorca verde de mayz. Chic chini.
Affar maçorca de mayz feco Cucu mani.
Affar en barbacoa, o en hornillos o hoyos abrafados y facada la lum bre y ceniza y cubriendo lo affa- do con tierra. Huatiyani.
Affechador Ccaumiñua o chapati- yak, o vyaricuk, o huateca.
Affechar para tentar defcuydado. Huateccani huatunccayani
Affechar al enemigo o eftar en ata- laya. Chapatiyani.
Affechar lo que fe habla. Vyaricuk tiyani Acechar lo que fe haze de fecreto. Ccaumihuani.
Afegurar para coger halagando la beftia Llullaycuni llullachipayani
Affegurar que fera afi. Checcapu- nim ñipuni.
Affegurado de peligro y riefgo ef- tar. Chhiqquinchufakmicani chhi qquinnakmicani manachiquipak caman cani.
Affentarfe Ttiyani ttiyaycuni.
Affentado eftar. Ttiyacuni tiyacuf ccamcani.
Affentar a otro Ttiyachini tiaycu- chini.
Affentarfe el aue. Pahuaycumun.

Affentarfe enla lifta. Qquellcacu qquellcaytucum qquellcachicu
Affentarfe en cuclillas Runkuycu
Affeftar tiro. Camaycun
Affeffor de otro. TaripaK macin, taripaufiquen.
Afi. Hina Afsi que o luego figuefe hinafpam, o hinafpaca
Afsi podra fer que fea. Hinaracch caman.
Afsi dizen que es. Hinas. Afsi deu de fer, hinachari.
Afsi es. Hinam. Afi que finalmente Hinam Kana.
Afsi mifmo. Hina huanpafmi
Afsi es fin duda. Hinapunim
Afsi tambien. HinataKmi hina lla taKmi.
De fer afsi, afsi es. Hinaca hinam
Afi como Ymanam ymanallam
Afi tambien. Chay hinatak o chay hinallataK.
A(ymanam), afi como, Refpond hinallatacmi Afsi tambien.
Afsi como afsi tengo de yr. Hina llapas rifpaca rinaymi
Afsir palpando. Catuctani o llapp payani.
Afsi mifmo por yten mas Chaym ta chaymanta huan.
Afsi mifmo. Quiquinta
Afsiftir al enfermo. Vnccachicuni
Al que fe muere. Huañuckicuni.
Afsiftir ante otro en pie, o a las o- bras, o haziendas. Sayapaya ni.
Afiftir mirando por algo o vendier dolo, Tiyapayani.
Afma enfermedad, Karcayvnccoy

[As]matico. Karcay vnccoyniyoc.
[As]solarse pueblo. Purumyan ccollu cunllacta.
[A]ssolado pueblo Purumyascca ccollusca.
[As]solarse gente o cosa durable. Collun collucun.
[As]solar. Ccolluchini purumyachini
[As]soleado acalurado del sol. Kananasca rupaypa yaucuscan atiscan chayascan.
[A]ssolear secar al sol pasar alguna fruta Naqqueni, naqquescca, vuas higos passas higos passados Cachhascca yuyu yeruas de comer secadas
[A]ssoleado denegrido del sol y ampollado dessollejada la cara. Yntip chayascan vañayachiscan ppazp scca o ppaspaçapa pazq o pazqueymanasca.
[A]bsoluer de pecado. Huchak tam pazccani panpachani.
[A]ssomado estar por medio borracho. Cinccacuni cinccacinca yani o cinccasccamcani.
[A]ssomar el sol al nacer o assomar al guno subiendo de tras de vna cuesta. Ceccamun inti o runa.
[A]ssomarse a ventana. Kahuarcconi cocomantai
[A]ssombrar Huañuyta mancharichini llacsarini.
[A]ssombro la cosa q̃ asombra. Llacsak huañuy manchachina.
[A]ssombro. Huañuymancharicuy, llacssarisca cay
[A]ssombrarse. Manchay apari huan llacssarihuan llacssaytucuni.

Assombrado. Manchaypa aparisccá huañuylla mancharichiscca llacssascca llacsaytucuk.
Aspero al tacto. Ccachca ppachha ropa aspera, aspera ropa por ser gorda o basta. çatcoppacha aspero al gusto lo ver de no maduro. Ccatque. Aspero al gusto por azedo o auinagrado. Puchco. Aspero, Por amargo HayaK.
Aspera voz o musica. Mana mizqui mana ñucñu cunca, o taqui
Aspero el cuerpo. Ccaecha vcçu. Asperos pies, o manos, o cara del frio costados, o del sol. Pazpa vya pazpa maqui, o chaqui.
Aspero de condicion. Haucha runa haucha soncco, o hayaK soncco.
Aspero de palabras. HayaK simi haucha simi. El verbo de todos sale asi, Ccachcahuanmi catcohuanmi catquehuanmi &c. Es me aspero o azedo.
Asta de lança. Chuquip Kazpin, o tullun.
Astil de erramienta. LlamKanap cazpin o hapina cazpin, o tullun.
Astilar poner astil. Kazpinchani tullunchani.
Astrosso. Vil, çaKra, yancca, vçupa mi llaymana.
Astuto. AtoKruna atocsoncco, o ccalluruna mucmi soncco.
Astucia. AtoKcaymuc miccay ccallu sonccocay.
Astutamente. AtoK cayni llampi muc micuspalla Ccallucaynimpi.

Atabal atambor. Huancar.
Atacar vestido. Huatanippachacta.
Atacarse. Huatacuni.
Atacar rehinchendo. çattiycuni çattipayani.
Atajar lo que huye. Harkamuni.
Atajar con pared, o estera. Pititani.
Atajado. Pititasca, o pitita.
Atajar la obra, o impedirla. Ttanichini.
Atajar la yda Ccollochini, o hazer dexar o quedarse lo que se auia de hazer.
Atajar impedir vn poco dela continuacion. Allccachini.
Atalaya. Chapachapatiyak.
Atalayar. Chapatiyani.
Atapar con cobertera. Quirpani.
Atapar, cubrir con paño, o otra cosa. Ppampani.
Atapar el agua, o acequia. Vnucta harkani.
Atapar que no salga el baho. çamaynincta harkani, o huapcinta quirpani.
Atapar a piedra lodo. Llutani o pircani.
Atar. Huatani.
Atar corto bestias. Quicani o quicayqui caylla huatani.
Atar largo. çuniçunillam huatani.
Atar mal. Tumpallam huatani.
Atar floxo. çamppa çamppallam huatani.
Atar bien o rezio, o apretado. Matini nocani matiymatiylla nocani, o nocay nocaylla huatani.
Atauiar a otro. Allichani huallparichini çumak chani çumakyachi
Atauiarse. Allichacuni çumak chacuni huallparicuni kapchichacuni.
Atemorizar. Huañuyta manchachini llacsani millayta llacllachin
Aterecerse de frio. Chirivmppuchihuan chirip vmppuchiscamcani chiri atttihuan chirimucuyachihuan chulluncuyyachihuan.
Aterido de frio. Chiripmuccuyachisca vmppuchasca chulluncuy yachisca chulluncuyak.
Attender a oyr o estar atento. Soneccocama vyaricheani vyariccani.
Atencion Sonccocama vyarichcay
Atentar tocar con la mano. Llamkaycuni llamkapayani Demasiado catutani llapini.
Atentarse Llamcacuni llamcaycucuni catutacuni.
Atentamente. Alli allilla hamurpayaspalla
Atestar. çattini çatiycuni çatipayani.
Atestar por llenar sin apretar. Vinayeuni.
Atestado. çatisca çatiycusca çatipayasca.
Atestiguar con otro. Caymiyachani caymi testigo ñini.
Atiento atentando el ciego, o el dudа. Muzpaymuzpaylla.
Atiento atentadamente. Huatuyhuattuylla, o hamutaspalla.
Atienta paredes. Tampaycachaspa
Atinar a tino por sospechas o cõjeturas. Huatuni huatuspam hamutani.

Atinar acertar ala verdad el que dudaua. Checcauchacuni.
Atinar al camino.ñanman checcan chacupuni ñanta taricupuni.
Atizar. TtoKpini.
Atizador. TtoKpina.
Atolladero. çaticayanaturu.
Atollar. çatiycucuni catiycayani.
Atollado estar. çatirayacuni.
Atonito caydo. Vticayasca vticayak vtirayak.
Atonito de espantado. VtirayaK.
Atonito estar. Vticayani vtirayani
Atorarse algo. Cacnacuni.
Atorarlo. Cacnachini.
Atorarse. Cacnaycucun.
Atorarse alos que se sientan estrechos. Qquichquilla tiyak manmi ccaknaycucuni.
Atormentar dar tormento. Chaknani.
Atraer a su opinion Hamuttascayttam catichicuni hapichicuni.
Atraer por halagos. Mizqquisimi huan llullapayani llullachicuni munascayta camam munachicuni.
Atraer tirando del. Avçarccuni.
Atraer a su amor. Sonceo apacuni
Atraer por fuerça. Callpacamam huñichini.
A trancos. Tatquirccarispa.
Atrauancar dar tranco. Tatquini tatquircuni.
Atrancar. Queructa chacatani qqueruhuan viscaycuni. El de a tras en orden. Qquepallacak.
Atras yr. Huassaman rini.
Atras venir. Qquepallam hamuni, o caticuni.
Atras mirar. Qquepañecman ccahuani.
Atrasar poner mas a tras. Qquepan chapuni.
Atrasarse ponerse ya de tras el que se ponia delante. Qquepanchanacuni.
Atrasar o poner de tras o despreciar. Qqueponchani sullKanchani.
Atrassado dessechado. Quepan chasca sullkanchasca.
Atrauessar o passar por delante. Quinray cumuni quimraycutamuni. De passo.
Atrauessarse huesso o cosa dura en la garganta y ahogar. Chacahuanmi.
Atrauessarse comida. Micuy chacaptim ccacrini, y para beuida hecqueccani, o micuy ccacrichihuan, o hecqueccachihuan.
Atras mano esta çaçalla hayhuarinam, ala mano, tumpallan hayhuarinam vtccalla, o ccaçilla hayhuarinam.
Atrauessar algo d parte aparte trasspassado. Qquespirccuni, atrauessarlo assi. Qquespirccochini.
Atrauessado. Qquespirccusca.
Atrauessarsele por el camino alguna culebra. ChaKatun takahuan mi takarayan, o quimraycucun.
Atrauessarse espina. Chacaycun chhalluaptullin.
Atrauessar trasspassar Qquespirccuchini.
Atrauessarse en compras quitando ellan-

el lance Ranticuytam chhiqquicuni.

Atreuerse tomar animo o brio. Ccacchachacuni o cacchayacuni

Atreuerse a entrar en peligro, o tomar trabajo. Checcancharcuni. Pomacta hapiyta checcan charccun quimanchu. Atreuerias te a tomar vn leon, mamacochapihuay tayta checcanchacuhuacchu. Atreueriaste a nadar enla mar.

El que se atreue a enojar a Dios, Dios piñachivta checcancharccuk

Atreuidamente. Checcancharccuspalla.

Atrauessado al traues. Chaccatascca o quimraychasca.

Atrauessado estar. Chacatarayan quimravrayani.

Atrauessar poner al traues como los braços dela cruz. Chacatani quimraychani.

Atrauessaño. Chacaqquero o chacatascca o quimravqquero o qquinraychascaqquero, como los braços dela cruz v Christo. Atrauessado con sus braços en cruz. Chacatascca y quimraychascca.

Atribulado ñacarichiscca o ñacaricuk allparicuk allparichiscca pputip apariscan

Atronado. Muzpak vteK.

Atronado de espanto. VtirayaK vtirayachiscca.

Atrochemoche. Yanccayanccalla Sauca saucalla.

Aturdido de golpe. ChocacayaK, o chocarayaK chocacayachiscca mantacayak o mantarayak man-
tarayachiscca chocacayachiscca

Aturdir. Chocacayachini mantacayachini o mantarayachini.

Aturdido estar assi. Chucacayani mantacayani o mantarayani.

Auariento. Michha o chaquen icha guardoso, musicuk huanllacuk.

Audiencia de juezes. Huñuk apu.

Audiencia lugar. Taripayhuaci.

Auditorio lugar. Vyaricuna huaci.

Auditorio de personas. Huñulla vyarikcuna.

Aue. Ppichiu o piscco.

Aues boladoras. Ppahuk piscco cuna. (huascapichiu

Aues domesticas. Huyuhua o huyu

Auenida. LloKlla.

Auenir de auenida el rio. LloKilla rin lloKllamun, salir de madre y rebossan o llecmarcumun,

De auenida salir, lloKllarccumun lloKllarayan

Auenado o alocado que tiene ve na de loco. Mittamitta runami a mitta soncco, o chusak soncc

Auenirse bien los casados. Allillac silla mizqquilla o munayllacauç nacuni yachacunacuni o sonc camalla.

Auenirse cõcertarse. Huñinacuni, el concierto, huñinacuy.

Auenirse los discordes. Ccochom cinacupuni napaycunacupuni, machinacupuni.

Auenirse bien andarse juntos. Pu usinacuni pusaycachanacuni.

Auentador. Huayrachin

Auentar. Huayraycuchi

Auentalle auanillo. Huayraycuc na.

Aue

Auentar moſcas Chhuſpictamccar cconi anchhuchini.

Auentar echar de ſi Viſchhuni, a toda coſa, ccarcuni o perſona o animales, y los penſamiẽtos, anchuchini cutichini ccarccuni.

Auentajarſe. Yallicuni yallirini, o yalliyok o yalliqquenmicani yachay yalliyoc yocmicani,

Auentajome en ſaber, o yallik yachayniyocmicani.

Auenturero enla guerra. Checcampi auccauſicuk

Auer. Capun, cachcan, o can.

Auer o tener yo. Capuhuan, é terceras perſonas no mas con poſſeſſiuos.

Auer mucho. Achcam capun, o can o cachcan.

Auer poco. Piſim capuchcan, o can, o cachcan.

Auer falta o carecerſe o padecerſe la falta de algo, Con manta muchuni o huanani ccollqquemanta, carezco de plata, tengo falta della, o paſſolo mal.

Auer meneſter, o tener neceſsidad de plata &c. Ccolque pac mi cani.

Auer o tener algo. Capuhuan asllaymaypas

Auer lugar o poderſe, Yachacunmi, no auer lugar no poderſe mana myachacunchu.

Auiendo de yr. Rinaycaptin o yachacuptin.

Auer tiempo de yr. Rinarakmi, o riypacharaKmi o rinay yachacunracmi.

Auer ocaſion de yr Rinaycamacun yachacun o rinaymican.

Auer cauſa para yr. Rinaycca camãtacmi.

Auer dificultad de yr. Rinay çaçam.

Auer facilidad. Rinaymi tumpalla o manaçaça.

Auer hambre comun. Muchuymican o muchuypacham, o muchuy mipurin.

Auer peſtilencia Pampa vnccoy, o hatum vncuymican, o purin

No auer remedio de yr. Manamrinay allichu, o manam rinayyachacunchu

Auerlo. Rinay allim, o yachacun.

Auerſe bien dos o auenirſe. Yachacunacun.

No auenirſe. Manam yachacunacunchu.

Auergonçar a otro. Ppenccaychani ppencani ppencapayani. Demaſiado.

Auergonçado. Ppenccaſcca ppenccaychaſcca.

Vergonçoſo. Ppenccayniyoc, mucho ppenccayçapa.

Auergonçado ſer el que era honrado. Ppenccaychanani ppencaychaytucuni.

Auergonçar ſacar a la verguença ſolamente. Ppencaypac tumachini.

Auergonçado aſsi. Ppenccaypac tumachiſcca.

Auergonçar ſacar a la verguença açotando. Tumachini, auergonçado aſsi. Tamachiſcca.

Auergonçador Ppenccapayakppenccaycamayoc.
Auer vergüença. Ppeneccacuni ppẽccanayahuanmi.
Auergonçarse caer enla verguença Ppenccaymanchayani ppeneay tucuni.
Auer gana de comer. MiKunayani mikunaya huanmi, vee el arte, lib. 3. (naya)
Aueriguada cosa. Pampalla o hinã tinpa yachasccam vyaylla.
Aueriguar. Taripani o tapu tapuni o tapupayani taripapayani.
Aueriguadamente. Hinantin yacha pitillan.
Auezar. Yachachini.
Auezindarse el estrangero. Mitmacuni.
Auezindado assi. Mitmak omitma
Auezindado con otro. HuaciyoK pura o cayllapura huaciyoc.
Auezindado estar assi. HuaciyoK purallamcani, o cayllapura huaciyoc cani.
A vezes. Mayniullanpi ñañispalla mayninpi maynin mittallapi mayninentillapi.
A vezes cantar. Taquiytam mittanacuni
A vezes cada vno su vez. Mitan mitampi, o mittanacuypi, o mittanacuspa
Auisar apercibiendo. Aticllayani.
Auiso. Aticllayay.
Auisarle. Cunarini villarini villaycuni vyarichini
Auiso tener de otra parte. Villaycuni cacham hamuhuan vyari chimuhuan cachaycumuhuan.
Auiso. Vyarichicuy villaycuy.
Auisar ala yda o partida, o auisar de passo de camino. Villacamuni conacamuni vyarichitamuni.
Auisado o cuerdo. Yachak soncco, o yachay çapa o soncco çapa, o yachapu o vnanchapu.
Auisado o apercebido ser, o estar. Aticllayay tucuni, aticllayasccã cani.
Auisar embiar auiso. Simicta cachaycuni conaycumuni.
Aullar. Huaccarcachani huacapayani.
Aullidos. Huacapayay huaccarcachay.
Aumentar. Mirachini mirachicuni achcachani.
Aumentarse. Miraricun miracunmi rarcun achcachacun.
Aumentado. Mirachisca mirachicusca achcachasca.
Aumento. Miraricuy achcachacuy
Aun no. Manarac.
Aun no dizque. Manaracsi.
Aun no quiza. Manaraccha.
Aun no ha acabado de comer. Manaracmi mikuyta tucuychanchu chayracmi mikun mikunrakmi micuchcanraemi.
Aunque Pana o panapas aunque quiça panach, aunque mas pana tacpas.
Aunque no quiera. Mana munaptimpas panapas manamunaptin
Ausente. Chhusak chhusacuK.
Ausentarse. Chhussarini chhusatamuni.

Ausente andar. Hahuanchacuni ca runchacuni.
Ausencia. Chhusak cay o ccascca por mi ausencia. Chusak cascay manta. Tu ausencia temo. Chhu sak canayquictam manchani.
Ausentar. Richhini carunchachi ni.
Ausentarse escapar sin sentirle. Chullmiccuni chincatamuni chullmitamuni.
Ausentarse huyendo. Miticatamuni ayqquetamuni.
Autor. Paccarichik ccallarichik.
Autoridad. Manchayniyoc caynin
Autorizado o de autoridad. Manchay manchay, o manchayniyoc runa.
Axedrez, Castilla tapana.
Axorca, o manilla delos hombres. Chipana.
Axorca ponerse. Chipanallicuni.
Ay donde estas. Chaypi tiyascayqpipi.
Ay mismo. Chayquiquinpi.
Ay dentro. Chay vcupi.
Ay fuera. Chay hahuapi.
Ay quexandose de dolor, Anay. ananay anau ananau, de frio, ala lau y de calor, acacau.
Ay de ti mal auenturado doliendo se de otro. Ala ymaysonccollam
Ay, compadeciendose de algo Atta attah
Ayer. Ccayna o ccaynapunchao.
Ayer noche. Ccaynattuta.
Ayer tarde. Ccaynachisi ccayna chisiñec man Ayer hazia o cer ca dela tarde.
Ayer hizo doze dias. Ccaynahuan chunca yscayniyoc pûcha oña.
Ayer muy de mañana. Ccayna ancha tutamanta
Ayer ahora de comer. Ccayna miccuypachapi.
Ayer y oy Caynahuan cunanhuan caynapas cunanpas.
Aynas. Yacam yacallam yaçataemâ
Ayrarse. Piñani piñacuni sonccona ni.
Ayradamente. Anchapiña piñaylla o piñayniypi o piñaspalla.
Ayrado, Anchapiñacuk o piña, o soncco nanak.
Ayrarse demasiado con excesso. Piñapayani sonccónanapayani.
Ayrarse con muchos o todos. Piñarcarini.
Ayre. Huayra, ayre sereno, ppocuyuk huayra, muy gran sereno, huañuy ppocuyçuk huayra.
Ayre hazer. Huayranmi huayran o purin.
Ayudar. Yanapani.
Ayuda. Yanapay.
Ayudar vno a otro. Yanapanacuni.
Ayudar a comer. Micuussicuni.
Ayudar a llorar. Huacaussini (vsi) en todos los verbos dize ayudar
Ayunar. Ayunani ayunacuni.
Ayunar por abstenerse de algunas comidas. çacini.
Ayuno. Ayunay o çaciy.
Ayuno estar. Minnim cani mallak. llamcani minnisoncco o mallak sonccomcani.
Ayuntarse muchos vnos con otros Tantanacuni huñunacuni huk cuay cuni. D 3 Ayun-

Ayuntamiento de perſonas. Tanta nacuy huñunacuy huñucay.

Ayuntarſe con vnion o conformidad. Hu:llachacuni

Ayuntar. Tauta nihuñuni.

Ayuntarſe en vno Huchuaycucun, ayuntar, Huchuaycuni. (mayo

Ayuntamiento de dos rios. Tincuk

Ayuntamiento de dos caminos. TincuKñan.

Azagaya, Huchuy chuqui huachinachuqui.

Azedo, Puchcu, azedarſe puchcuyã

Azeda perſona. Hayak ſimiyoK hayaK ſoncco

Azederas que ſon las hojas de ocas Chullcu yuyu.

Azedandoſe va o eſta para ello. Puchcunayan.

Azedo eſtar. Puchcunñam o puchcum tucun o puchcurayan.

Aziago dia. Culsinnak o manacuſsi yoc punchao chhiqquiyok púchao o chiquipunchao.

Azul. Ancas. (ni.

Azul hazer, Ancaſchani ancaſyachi

Azul hazerſe. Ancaſyani.

Azero. Allin qquellay, azerada coſa cõ azero, allinqquellayniyok.

Azerar. Allinqquellayniyo Kchani.

B ante A.

BAcia. Antauirqui.

Bacin ſeruicio. Acanauirqui.

Bacinilla. Antayſpana.

Bachiller. Canaquillcarimay camayoK rimayta vſachicuK vſanalla ſimiyoK, muy hablador, ſimi çapa ſimin man chayactam cama rimaycachak.

Baço. Kayan.

Baço. Paxarilla yanakayan

Badea. Caſtilla çapallu

Baho dela boca, o dela olla. çamay nin çamarccuynin.

Baho que ſale dela tierra, o vapor huapci.

Bahear aſsi la boca, o olla. çaman çamarccuni.

Bahear la tierra. Huap circun huapcini.

Baladron. Simiquillca, haplla, ſim ayçac.

Baladronear hablar demaſiado a viento Hapllayccachani.

Balanças peſo. Huarcop ayçanan

Balançar o peſar. Huarcuni ayçan

Balar animal Huacar

Balido. Huacay

Balbuciente ſer Acllumcani, y hablar aſsi, aclluni aclluycachani.

Baldado Yancallacuſcca o ccacill ccacipac ccuſcca.

Baldio campo para paſto. Pamp hupſana huaylla.

Baldia perſona vagamundo. Ma camayoc mana apuyok mana mi tayoc cacicaK.

Baldia coſa que no es de nadie. M na runayoK manachapaqueyo

Baldonar. Kamini millay millay o hayacta huacyacuni pincaych ni.

Ballesta Picta. Balleſtero Picta mayoK. Tirar la balleſta, Picta

Baluarte. Pucara, o torre de def ſa, o cerro fuerte.

Balſa o nauio barco, y todo vaſo Huampu. Hatun huampo nau huchu

huchuylla huampo barco o balsa
Balsero. Huampocamayoc, el que
rije todo vaso de mar.
Balsero o piloto que guia huanpu
pullak, v. huampo camayoK apu
el capitan, o maestre huampo pu
richiK cuna, los marineros.
Bambanear Cuyuycachani llauiy-
cachani.
Banbanearse. Cuyuycachacuni
mayuiricuni.
Bambanear lança o vara blandien-
do llauiycachani.
Bañarse. Armacuni, o lauarse todo
el cuerpo.
Bañar a otro. Armachini.
Bañarse de sudor. Hinantin niy mi
toqueylla toqquen humpiylla-
humpin.
Bañado estar assi. Toqquerayani
humpicayani.
Baños. Armacuna.
Baños de agua caliente Coñikpuk
yo timpukyacu.
Barato. Pisipaccak pissichaniyoc
Baratar abajarse el precio Pissi lla
pac tucun pissiyan, o yauyarin
chanin (ccuni.
Baratarlo darlo barato Pissilapac
Barato dar. Samimanta o missas
caymanta asllachani.
Barba pelos. çunca.
Baruar. çuncayani
Baruiponiente. Chayrak çuncayak
putuK o cecamuK çuncayoK.
Barbirrojo. Pacco çunca.
Barbado. çuncayok.
Barbudo muy espeso çunca çapa.
Barba la quijada. Caqui.
Barba larga. çuni çunca o barui lar
go çuni çapaçuncayoc. (chani
Baruacoa. Cauito, hazerla cauito-
Baruas nacer. çuncam viñan, putun
Barbara gente. Purum runa hacha
runa manarunachasca mana apu
yoc. (acllu.
Barbaros en hablar Simictapantak
Barbaros sin gouierno Apunnac
camachi cucquen nac mana apu
yoc manacamachiqueyoc.
Barca barco. Huampu.
Baruechar la primera mano. Chac
mani.
Baruecho. Chacmasca.
Barjuleta. Huayaca.
Barda de pared. Curahua, curahuã
nac pircca, la pared que no tiene
barda, curahuayoc la que la tiene
Bardar. Curahuachani.
Barquero. Huampucamayoc, el q̃
los haze, y el que las rije Pullak
Barra de plata. Collquetica. (pata.
Barranca. Vrcupata o huayco pata
Barraco. Vrco cuchi.
Barreño. Raqui.
Barrena. Hutcuna.
Barrenar. Hutcuni.
Barrenar lo todo por muchas par-
tes. Hutcuchacuni hutcurcarini.
Barrer. Caychuni pichana huanpi-
chani,
Barrera. Toros puellachinaquécha
o puellachiypac quéchasca.
Barriga. Viçça.
Barriga arriba echado. Hantarcaci-
rik, echarse assi, hantarcacirini.
Barriga a bajo echarse. Palltaycuni
Barrigon o barrigudo. Viççaçapa.

Barrilico de barro. Puruncu y de calabaço Ppuro.
Barro. Turu, el que haze o da el barro Turu camayoc.
Barro para loça. Sañu, y todo vaſo de barro, ſañucuna (rani.
Barro labrar. Sañuchani ſañuctaru
Barro dar enla obra. Turucta hayhuamuni.
Barro remojar. Punquichini, amaſſarlo chapuni.
Barro hazer. Turuchani turucta çaruuni.
Barros del roſtro. Suchi.
Barroſo de muchos barros. Suchi çapa.
Barruntar. Huatuni hamutani pictam ruranmi ñiſpa huatunqui, quien barruntas que lo hizo Ma nampictapas hamutanichu, de nadie ſoſpecho
Baſtardo Manacaſaraſca purapchurin o huahuan, çuaçuſca huahua yçu huaſſanchaſcca yumapucuſcca huptaycuſcca taricuſcca pallacuſca.
Baſtimento. Cocau.
Baſtimento hazer aparejar Cocauchani cocautayachachicuni camaricuni.
Baſta perſona ruda. Pancra purum runa. Baſto ſin entendimiento.
Bouo innocente. Poques.
Baſta coſa. Millay çacra yancalla.
Baſtar. Pactani camani.
Baſta diez peſos Chuncahuarcom caman pactan o pactacun.
Baſta ya. Chicalla ñachicallapacmichicalla cachun.

Baſton o bordon. Tauna, vſar bordon. Taunacuni.
Baſton o garrote. Cullcu.
Baſura lo barrido. Kopa.
Baſura coger. Corini pallani.
Batalla. Aucanacuy.
Batalla preſentar o eſcaramuçar. Aucanacunayani aucapurapuclla chinacuni.
Batallar pelear. Aucanacuni puclla nacuni auccahuan Trauando la pelea. Aucactapuellachini.
Batata camote. Apichu,
Batea de calabaço. Huampuru, o ancara.
Batir como huebos. Cayuini.
Batihoja. Ccuri llapſayachik
Batir el oro. Ccuricta llapſachani.
Batir las alas la aue. Ricrantam Chapririn cuyuycachacun pucllaycachacun.
Batir pared. Tuniehini.
Batir puertas o coſa grande artificioſa. Tacmani.
Bauas. Llauça.
Bauoſo. Llauça çapa.
Bauas colgarle. Llauça raſtarayan
Bauear eſcupiendo. Llauca llauçacta m tocani.
Bauas echar. Llauçarcuni
Bauear correrle las bauas. Llauça rayan, o çurun. (ſe, poqueſyan
Bauſan bouo. Poques, bauſan haze
Bauſan eſtar hecho. Vtirayani chi rarayani
Bautizarſe Baptizacuni ſutiyacun
Baptizarle. Baptizani ſutiyachini
Bautizados. Sutiyachiſcca ſutiyok o feyok Diosman yñicuK.

Baxa cosa. Vra, o vrapicak vra pir cca, pared baxa, baxa portada. Vra puncu baxa casa huchuy huaci, abaxo vra, cuesta abaxo, vray abaxar cuestas, vrayrini vraytarini.
Baxa dar la mercaderia. Chanin yauyan pissiyan
Baxa cosa vil. Yancalla çacra chan ninnak vçupa millay millay mana çacray mana.
Baxero el mas baxo. Vrañeqquen picak.
Baxa persona vil. Queçaruna villu llu yancaruna hatun runa çacra.
Baxar alguna cosa delo alto Vray cuchini, baxarse el vraycuni vraycumuni.
Baxar cosa con la mano. Apaycumuni hayhuaycumuni.
Baxarse al golpe. Pullcacuni pullcaycumuni
Baxar la cuesta, Vraytarini.
Baxamente conoces a Dios. Pissi pissillam Diostariccinqui, o as asllam. (cuchini.
Baxar la cabeza. Vmaytam cumuy
Baxarla conce diendo. Humayhuanmi huñini.
Baxar los ojos. ñauictam allpamã huactaycuni o cumuycuni.
Baxarse humillarse. Cumuycuni vllpuycuni
Baxarse encoruarse. Cumurayani.
Baxel. Huchuy huampu.
Baxio. Cochap Kacca kaccan o cocochap vcunpi kaccan.
Baylar. Tusuni, bayles, ñauray tusuycuna.

Baylar trauadas las manos en corro. Cachhuani ranpanacuni.
Bayle assi. Cachua ranpanacuy.
Baylar hõbre y muger asidos Huay ñunacuni, bayle assi, huayñunacuy
Beços labios baxo. Cipri alto virpa
Beçudo. Cipriçapa virpaçapa.
Bello. çumaK, o munaylla, o añayñincalla.
Belleza o beldad çumak caymunay munayllacay.
Bendezir persona Caciquispilla, o cussillacachun ñini o añaymunaylla cachunñini, o Dios, añaychachun munaychachun ñini.
Bendezir Dios dando bendiciones. Añaychani munaychani.
Beodo. Machascca mashak o vpiyascca. Embeodarse, Machani machacuni.
Berças. Coles yuyu
Bercera Yuyu catuk yuyurantiK.
Bermejo. Paco paco.
Bermejo hazerse. Pacoyani.
Bermejear o parecer bermejo Pa co paco ricchamun.
Bermejo hazer. Pacoyachini.
Bermejo boluerse el que no lo era Pacoymanani.
Bermellõ tierra, taco o pucallimpi
Bermellon. Fruto de arbol con que se afeytau. Mantur.
Berros. Occo ruru.
Berruga. Ticti, hazerse, tictiyan.
Berrugoso. Ticticapa. (ni.
Besar honesto Muchani muchayco
Besar beso deshonesto o con amor tal Muchallicuni o muchallini.
Beso honesto. Muchaycuy o muchay.

Besar las manos saludando. Muchascayquinini.
Besamanos o saludes embiar. Muchascayqui ñispam conamuni, o cachani chuncachunca ñimuni.
Bestias. ñaurayllama cuna o tahua chaquiyokcuna.
Bestial. Llama hina tahuacha quiyoc hina soncconnac mana soncoyoc.
Beuer. Vpiyani, beuer en competécia o brindarse, ancosanacuni.
Beuedores en competencia ancosanacuk maqipura, o atillchapura.
Beuer muchos en combite, Vpiachicuni, y el combite de beuer, vpiachicuy. (cco.
Beuedor. Vpiaycamayok vpiak son
Beuedor grande borracho. Akauçça vino vicça, macma vicça, rpu vicça.
Beuida. Vpiyay.
Beuer hasta perder el juyzio. Huañuy huañuytamachani soncoychinccancan cama vpiyani, o son ccocta chincachiculpa.
Beuido medio borracho. Chaumachasca machanayak cincacinca cincarayak cincatucusca.
Beuer assi medio borracho. Cincacuni cincamtucuni cincay mana ni machanayani ñam Estar a piq̃ de emborracharse con poco mas
Bexiga. Yspavpuru.
Bexigas en manos o pies Tocyasccamaqui o chaqui
Bezerro. Malta vaca.
Bien, mi bien. Allinniy allinniyqui.
Bien esta. Allim allitacmi.
Bié me va Allilla o alli allillamcani.
Bien acondicionado. Allipacariyniyok ancha alli pacarikfonccoyok o allipacarisca soncoyok llampu sonccocacisoncco pacarisca
Bien auenturado dichoso Cussiyoc
Biéauéturado glorioso. Cussiqquillpuyoc, viñay cussicayniyoc cussimanalla.
Bienauenturado ser. Viñay cussicayniyocmicani cussiqquellpuyocani cussiymana llamcani.
Bienauenturança. Cussiqquispu cay cussiymana çamacuy viñaycussicuy o çamacuy o viñay cussiy occay
Bienes hazienda. Ymaycuna ca qqueycuna yma ymaypas ymacaqueypas, o capuqueypas, o caKniypas
Bien empleado. Allichayacchisccam, o yachacuchisccam huacchaman ccuscca, bié empleado es lo q̃ se da a los pobres.
Bien hablado atentadamente Huatuy huatuylla o huatuspallarimarik
Bié hablado facil en hablar. Hahua simiyoc o simicta vsachiK.
Bien hablado pulido o cortesano. Chantasca simiyoc simicta chantaylla chantaK churaylla churak cazcazcachivlla cazcachiK.
Bié criado. Allicunayhuá huyhuascca, o cunasca yachachisca runa.
Bié criado é el hablar cortes. Yupay chacuk simiyoc o yupay chacuk simi
Bié hazer. Cuyani allichani.
Bien hecho. AllichaK allichapu cuyapu. (allimñinca o huñinca
Bié quisto. Llapa munaqyok llapa

Bien

Bien parecer la ropa que se pone vno. Mircata huanmi riccihuaumi ppachha.
Bien venir o venir justa. Camanmi, o pactanmi ppachha.
Binar tierra segunda reja. Yapuyta cutipani.
Bisabuelo. Machuypayayan.
Bisabuela. Payaypa maman.
Bisnieto o bisnieta Hahuayniypachurin o ampullu.
Biudo o biuda. Ygma ygmatucuni.
Embiudar. Ygmam cachcani, estarse biudo.
Biudez. Ygmacay.
Biudo estar o ser Ygmamcani.
Biuiẽda modo de vida estado. Caucay casarasccap cauçaynim. El estado de casado.
Biuienda morada. Tiyanay o tiyascayhuaci.
Biuir Cauçani cauçacuni. (cuna.
Biuos o biuientes. ñauray cauçac
Biuir bien o mal. Allicta o mana allictam cauçani.
Biuir bien y a gusto. Alli allilla, o munaylla, o cochollа cussilla o soncco camalla cauçani
Biuir en trabajos. ñacay mana, o ñacay manta cauçani, o ñacay cauçayta, o ñacay mana putiypim-cauçani
Biuir a parte. Huacpi o checanpi caucani o huacñequenpi huacñequellampi.
Biuir en paz. Cacilla o mizquilla, o ccaci soncco puralla cauçani, o allillapi o cussilla.
Biuir inquieto. Checmi checmi, o checmiypi tacuricuypi cauçani.
Biuir enla flor de su edad. Michcacuni o michcaclla cauçani michcac pachallancani Ymichcakpacha llan huañuK. El q̃ muere malogrado enla flor de su edad.
Biuir poco. Michçakilla huañuni, o morir malogrado.
Biuidor biuaz. MichcaKlla cauçaK o michcak cauçayniyoc.
Biuidor grangero. Kullinna ancha cirak ymancapas yachacuchik ca qquenta tacyarichik
Biuo açorado inquieto. el animal q̃ se espãta. Tilla ayquiycachakmã chay cachak mana hapichicuK.
Biuo agudo inquieto. Tuqui o tuquiycachak, no sossegar ni estar quedo de biuo y inquieto tuquiycachani.
Biuora la que mata. Catari.
Biuorezno. Huahuacatari.
Biuorillas delgadas. Chinicatari, mediana y gorda vareteada, opa catari. (payoc catari
Biuora de cascauel. Pallacatari sa ca
Biuora ponçoñosa. Canik catari, o mioyoc. (yã
Blãco yurak, blãco hazerse, yurak-
Blãquear. Yurakchani o yurakyachini.
Blanco o hito. Chocana o chayachina vnancha.
Blanco del ojo. ñauip yuracnin.
Blanquissimo. Checca manta yurac ritiy ritiylla ritilsina yurac ritipu nillam ritiyquiquillam huañoy yurac.
Blancura. YuraKcay.

Blandamente sin fuerça ni violencia. Allı allılla, llampu llampulla.
Bláda cosa al tacto. Llampu llampu
Blandissimo. Ocheccamanta huañuy llampu sullulmanta llampu.
Blanda de labrar la tierra. Huaylla huaylla, miquimiqui allpa o huccu huccu
Blanda cosa al comer como pan reciente. ñupulla ñupuñupu.
Blandissimo. Huañuy ñupulla sullulmanta ñupu.
Blando assi hazer. ñupuchani.
Blandear la lança. Llauini, llauiycachani.
Blandear algo delgado o doblarse con el peso. Llauicun.
Blando hazer ablandar. Llampuchani yllampuyachini.
Blando de coraçon tierno y amoroso. Llápu soncco mizquisoncco
Blanquear la mies madura. Carhuayani.
Blanquezino. Quellovmanak campar manak quelloymanascca campar manascca.
Blanquezino estar. Quelloy manani campar manani.
Blasonar vanagloriarse. Tupaycha chicuspa chapllaycachani o anchaycuycachani, o yupaychachicuycachani.
Blasonador vanaglorioso. Tupaychachicuy camayoc anchaycuk (soncco.
Bledos Hatacuyuyu.
Boca. Simi, Boqui abierto. Hanyalla yak simi. (cca.
Boca a bajo el plato o vaso. Pachas
Boca a bajo boluerlo. Pacchani.
Boca arriba echarse Hátarcacirini
Boca a baxo echarse. Tallaycuni.
Boca a bajo estarse Tallarayani.
Boca a riba estarse. Hantarcarayani
Bocado comida. Huc simi.
Bocado con ponçoña. Hampi.
Bocado o mordedura. Canisca.
Boçal. Hatun runa vparuna panrapuques.
Bodas. Huarmiyacuy coçayacuy casaracuy.
Bodas hazer o casamiento. Huarmi yacuni coçayacuni casaracuni
Boço. PutuK çunca chayrac ceeaK çunca.
Boda la fiesta Micuchicuy vpiachicuy.
Boda hazer, Micuchicuni vpiachicuni. Combidar a boda. Micuchicuyman ha muyñini, o huacyani.
Bodega. AKahuaci, vino huaci.
Bodegon. Chanipac cara na huaci.
Bodegonero. Chanipac caraK.
Boses. Curcca.
Bofetada bofetõ. Hinchay hinchascca
Bofetada dar. Hinchaycuni hinchani.
Bohordo. Huachina.
Bola de madera cinco bolear echar la bola. Cincuni.
Bola maciça redonda Cururumpa
Bolar la fama de su bondad. Vyay allicaymin vyaricumun.
Bolar el aue. Pahuan.
Bolar de arriba a baxo Pahuaycumun, de a baxo a riba, vichaypahuan. Del suelo, Pahuarcun.

Bollo de mayz. Çara tanta huminta
Bollo del golpe o chichon. Punquiſcca o chucmi.
Bolſa de indios. Chuſpa.
Bolſa de indias. Yſtalla.
Boltear rodando coſas redondas. como aro Tincullpani, cormani
Boltear. traſtornando Ticpachini.
Boltear traſtornandoſe algo. Ticpacun ticſucun
Boltear perſona. Ticpacuchacuni ticſucuycachani.
Bolteador. TicpacuchacuK ticpacuycamayoc ticſucuy camayoc, ticſucuſpapucllaK.
Boltearſe la nao çoçobrar. Ticpacun hũdirſe o hazer agua cincacũ
Boltearſe traſtornarſe. Paccharcũ ticſurcun.
Boluer al lugar alla. Cutini cuticupuni.
Boluer hazia aca. Cutimuni cutimpuni.
Boluer por alguno de palabra. Rimapayapuni villapayapuni.
Boluer por vno de obra defendiendole Amachapuni amachapayapuni.
Boluerſe dar buelta en redondo. Muyuyllaticraricuni.
Boluer por ſi ſatisfaciendo. Tumpay mantapullcacuni huchannacucuni. (ni.
Boluer algo en redondo Muyuchi
Boluer enſi. Sonccoƈta hapicupuni.
Boluer en ſu juyzio el loco. Soncoyacupuni. (cuni
Boluer a tomar fuerças. Callpaya
Boluerſe en nada. Chuſacmãcucuni

Boluer lo ageno Chayniyocman cutichipuni ccupuni.
Boluerſe Dios hombre no dexãdo lo que es Diosmiruna tucun (ſin man.)
Boluer lo preſtado. Maña huaſcanta ccopuni cutichini.
Boluer alos peccados paſſados. Huchallicupuni ñaupa huchaman cutipapuni.
Boluer por la verdad. Checcanmã miſayacuni qquimicuni.
Boluer en gracia o amiſtad Napaycunacupuni huaoquechanacupuni cochomacinyacupuni, cochomacintucupuni.
Boluer lo de dentro a fuera. Ticrarcuni ticrarini.
Boluer a tras enlo bueno Allicaſcaymanta huacllicuni piſipacuni allicayta hancochani allcani Kulluni.
Boluer la cara a tras. Huaçaman cutiricuni ñauiyta o vyayta cutirichini ticraricuni.
Boluer a recaer de enfermedad. Vncucapuni vncuy mancutipani
Boluer en ſi el ẽfermo Alliyapuni.
El deſmayado. Sõccoƈta hapicupuni.
Boluer de arriba a bajo o traſtornar cabeça a bajo. Ticſuni ticſuycuni.
Boluer el ſol deſde medio dia de arriba a bajo. Ticſuycumun.
Boluerſe loco. Vtecchanani vtecyacuni. (rini ticraricuni
Boluerſe de lado Chirumãtamcuti
Boluer ala querencia. Yachacuſcan manmicutipuni. Boñi-

Boñiga Cahua o eſtiercol junto en plaſta y la ſeca de corral de ganado, Carca.

Boquear y boſtezar. Hanyalliycachani.

Boqui abierta herida q̃ no ſe cierra o fuente enla carne abierta. Hanyallayak quiri o quicharayak.

Boquiabierto el que no cierra la boca. Quicharirayak ſimi hanyallayak ſimi o hanyallay manak ſimi.

Boquiangoſto. Qquiſquiſimi.

Boquiancho. Quimraysimi.

Boqui hediondo. AznaK ſimi, o cuncuK ſimi.

Boqui tuerto Vicçoſimi.

Boquiſeco andar. ChhaquiKſimipurini o ſimim chhaquihuan o chhaquiymanahuan.

Boquiſeco. ChhaquiKſimi, o chhaquiymanaK ſimi.

Boqui aſpero andar con poſtillas o pellejos del ſolo frio. Pazqueymanani, pazque pazquem purini o pazqueymana huan.

Boqui aſpero aſsi. Pazque pazque o pazqueymanaK.

Borbollones de agua hiruiendo. Pullpuy heruir a borbollones la olla pullpurimũ o manar fuẽte Pullullullun pullpurimun pullpuy llapullpun tiopuylla tinpun, o pullpullñin, o ñichcan

Bordar Ppachacta ccorinchani, o ccoricaytuhuan qquellcani.

Bordador. Ppacha ccorinchaK ccori caytuhuan qquellcaK.

Bordado. Ppacha ccorinchaſca ccori caytuhuan qquellcaſca

Borla del Inga por corona. Mazcapaycha. Coronado aſsi, MazcapaychayoK mazcapaychallicuK coroñarſe, mazcapaychallicuni.

Borla Puyllu, ponerla, puyllullichini.

Bordon. Tauna, andar con el, taunacuni.

Bordonero pordioſero VſcacuK vſcay cachaK. Dieſtro en pedir. vſcacuycamayoc.

Borrachera por la caſſa o lugar. Machay huaci, o machay vyu.

Borrachera por la junta y perſonas Machachicuy machayman tantanacuk.

Borrachera ſolemne. Pampa machay, o hatun machay o millay hatun, o ſullulmanta hatun machay.

Borracho de coſtumbre. Machaycamayoc vpiay camayoc akancça.

Borracho de rezia cabeça que no cae. Racrapuyñu, coro puyñu macmayuicça vrpuy vicça.

Borracho de inclinacion. Machak ſoncco vpiyak ſoncco akaman ſoncco.

Borrachiſsimo lleno de açua. AKahuan honta, o chuychuſca, o machaylla machaſca millay vpiyaſcca ſullulmanta machaſcca.

Borracho ſin ſentido. Huañuymachaſcca ſoncconchincaſcca

Borracho medio tocado. Cincaſca cinca cinca chaumachaſca cinca rayak cincacincatucuk cincaytianak.

Borracho eſtar mucho tiempo. Machatayani (yapi.
Borracho eſtar tendido. Machaca
Borrar la coſa eſcripta. Huacllichini pi hapuni No poderſe borrar Manam pichachicunchu huaklli-chicun hu.
Borrarſe lo eſcripto. Picharccupun hoaclltripun.
Borra hezes aſsiento de toda beuida. Concho.
Borra o aſsiento hazer el vino. Cõchoyan.
Borrego. Vña.
Borreguero Vña michik.
Borrego de año y año y medio. Malta vña.
Bornear al derredor. Ticrani.
Bornearſe. Ticracuni ticraricuni.
Borujones en maçamorra. Mullcu mullcu.
Borujones hazerſe. Mullcuyan.
Borrujo o ciuera de coſa chupada. Hachu. (paca.
Bolque. Hacha, hacha, o bacha çapa
Boſtezar. Hanyallini.
Boſtezos. Hanyallicuy hanyalliſcca.
Botar pelota. Huactarcuni pinquir cuchini pinquichini.
Botar arrojar de ſi. Viſchuni viſchurcuni carcuni.
Bote. Ymappas churacuna ſañu.
Botar, o répujar. Tancani tancarini
Boto ſin punta gaſtada. Camruñauin, o ñauchhin maucaſcca.
Boto no agudo Mana ñauiyoc ñauinnac ñauchinnac.
Boto de punta no agudo de ſuyo. ñaupi çapatop ñaupin, punta del çapato. Boto dela punta que brada. Ccoroñauchi.
Boton de flor Mucmu, algo abierto, tocyak, del todo. Panchiſcca, o panchiK o ciçayak.
Boton ſalir. Mucmurin, Abrirſe, tocyan, del todo panchin ciçayan.
Boueda. Cuychihina huaci cuychiy huaci cuychichaſccahuaci (opa
Bouo innocente q̃ no peca. Poques
Bouear yrſe haziendo bouo. Poques tucuy cachani, o poqueſyani
Bozear muchos juntos. Yaunaycachani rocyarcarini huararari.
Boz. Cunca. Piſsicunca. Poca voz. Hatun cuna grande voz y el de voz grande.
Boz delgada de tiple. ñañucunca.
Boz gruella. Racucunca.
Boz ronca. Chaccacunca.
Boz boniſsima Huañuy allincunca Maliſsima, checca manta mana allicunca millay manaallicunca.
Bozinglero. Anchacaparcachak roc yaycamayoc yaunayta vſachicuk, q̃ ligeramẽte ſin porq̃ bozea
Bozear mucho deſatinadamente. Sullulmanta muſpaſpa yaunaycachani rocyaycachani hapllaycachani
Bozeador que lo mete a bozes. Haplla ylla hapllak hapllaycachak hapllaycamayoc yaunay lla yaunak rocyaylla rocyak
Bozina de caracol. Huayllaquepa.
Braçada o braça medida Ricra.
Medir a braças. Ricrahuan tupuni.

Bra-

Bracear dar de braço. Maquicta mayuiycachani cuyuchiycachani

Bracero que lleua de braço Huarmi rampak.

Braço hasta el codo. Maqui.

Braço desde el codo al ombro o braçuelo de carne. Maquip mizquin o machin y ricran, con todo el hombro y espaldilla.

Brassa Quillimça nina, o rauraK quillimça.

Brassero de brassas. Tia.

Braua cosa como fieras. Pumayna manchay manchay.

Brauo hayaksoncco piñasoncco nanak soncco o haucha soncco.

Brauissimo. Huañuypiña huañuy callchak sullulmanta haucha, checcamanta manchaymanchay.

Brauear andar enojado riñendo. callchaycuni piñaycuni hayaycachani callchaycachani hauchaycachani.

Braua o ayradamente. Piñaypiñaylla, callchay callchaylla, haucha hinalla auca hinalla.

Brauo hazerse embrauecerse enojarse. Piñayacuni manchaymanchaytucuni hauchayacuni.

Brauo hazer. Manchaymanchayyachini piñayachini callchayachini hauchayachini hauchachani.

Breuemente o con breuedad. Vtcalla vtca vtcalla vtca cuspalla vtcaycachaspalla huañussun, breuemente o con breuedad moriremos.

Breue cosa que poco dura. Tuylla tucuk hayrillatucuk vtcallatucuychacuK o yalliK o yallircuk o tuyllapac ascamallapac ca. hayrillapaccak.

Brindar. Ancosani, ser brindado, ancosaytucuni.

Brindador de inclinacion. Ancosak soncco, de costumbre, ancosaycamayoc.

Brindarse. Ancosanacuni.

Brindadores contrarios en beuer. Ancosanacuk maci pura, o atillchapura o atillchamacipura.

Brioso. Ccacchayoc ccaripunilla, o pumayna o pumansoncco.

Briosamente ccacchay ccacchaylla ccariccarilla, ccarihinalla.

Brio tener. Puma hinamcani ccacchaymanani ccacchayoccani

Brio Ccacchay o cachacay o ccaricay.

Brio poner o dar. Cacchayachini cacchachani.

Brio cobrar. Cacchayacuni.

Broquel o rodela. Huallcancapullcanca, o qquerar adarga.

Broquel ponerse abroquelarse. Huallcancacuni pullcancacuni, qqueraricuni.

Brotar el arbol la hoja. Chichin chichimun chichiyamun.

Brotado arbol. Chichik chichiyoc.

Brote. Chichiy chichiyay.

Brotar el boton. Mucmun.

Brotar en comun hoja o frutos. Putun putumun.

Brotado. Putuk.

Brotar toda la flor, o abrirse. Panchin panchirccun.

Brotar lo sembrado salir. Cecamũ putumun.

Botar

Brotar otra vez o retoñecer el fruto ya nacido. Viñapun o viñaripun.
Brumado. Machitaſcca llaſſaycuſcca llapiſcca.
Bruñir. Llunc uni.
Bruñido eſtar. Lluncuſcam o lluncurayan
Brumar. Machitayani llapini llapipayani.
Bruñido. Lluncuſcca. Ylluncu lla lo de ſuyo liſo; lluncu rirpu eſpejo liſo.
Bruto como animal. Llamayruna llama hinalla mana ſonccoyoc llamap hucnillan, ſoneconnac llama ſonccoyok ſonceonac tahua chaquiyoy
Bruto animal. Llama o tahua chaquiyok.
Brutos. ñauraycuna llama.
Brutez. Llamahinacaynin ſon connaccay, o tahuachaquiyoc cay.
Bruxo bruxa Cauchu, o el ojeador
Bruxear la bruxa. Cauchuni, o ojear.
Buuas. Huanti vnccoy.
Buuoſo Huantiyoc y huantiçapa, muy buuoſo o huantiymanak, eſtarlo huantiymanani huantiçapam cani.
Buuas tener. Huantictam vnconi huanti vncoytam vncconi huanti hapihuan, o vncuhuan
Buche de animal. Racuhunchulli.
Buelcos en la cama. Cuchicuy cuchiycachay.
Buelcos dar de no poder dormir. Cuchiycachacuni cullirayani cullyeachani.
Buelcos dar el coraçon de temor. ſoncoy ticticñihuan, o ticticticñiyeachan, o ticticñiyeachahuan.
Buelcos aſsi. Soncop ticticñiſcan, o ñiynin.
Buelo Pahuay, bolar pahuani, bolar ligeramente, huayra huayra llampahuan o huayrahinallam.
Buena coſa. Alli o allin, y lo bueno o el bien, o buenamente.
Bueno agradable. Munaylla añay ñinalla.
Bueno eſtar ya de la enfermedad paſſada. Alliyapuni alliyarcuni.
Bueno eſtar ſano de ſalud. Allillam cani allillacuchillamcani cuchicallpayoc micani.
Bueltas dar. Muyuycuni muyuricuni, a otro muyurichini.
Buelta dar por otra parte. Muyuquinrayrini muyu quinraycumuni.
Buelta dar caſtigando. Mirarani.
Aporreando muy bien. Macachacuni.
Buho aue. Tucu.
Bullir. Cuynni cuyurini.
Bullir de guſanos, o heruir. Vmyña vmyay cachancuru.
Bullir el peze nadar. Pilluiypilluiy cachan.
Bulliciofo trauieſſo inquieto. Tuqui tuqui.
Bulliciofo o trauieſſo inquieto andar. Tuquiyeachani, con daños, tuquipayani.
Burlas de palabra. Saucacuy pucllacuy.

Burlar de palabra. Saucapayani pucllapayani pucllachini.
Burlar mucho hazerle muchas burlas Saucachacuni pucllachacuni
Burlar de manos. Pucllachini pucllachipayani.
Burlar aſi mucho. Pucllachacuni.
Burlarſe con muger deshoneſtamẽ retoçar. Pucllachini allcochani pucllachacuni pucllacipayani.
Burlarſe con buena intencion. Pucllachini checa ſoncco.
Burlarſe pellizcando. Tipciycachani tipiycachani.
Burlarſe haziẽdo coſquillas. Cullachini cullachipayani cullachacuni.
Burlon de palabra. Saucacuycamayoc. (yoc.
Burlon de manos. Pucllachiycamayoc
Burlon de condiciõ Pucllacſoncco
Burlon deshoneſto. Huarmiallcochaycachac o allcochaycamayok
Burlarſe dos de palabra. Saucapayanacuni.
Burlarſe de manos entre ſi pucllachinacuni pucllapayanacuni.
Burlarſe de otro hazerle burlas demaſiado. Saucapayani.
Burlando o de burlas. Saucacuſpalla ſaucay ſaucaylla ſaucaynillaypi ſauca ſonco ſaucak ſoncollahuã
Burla burlando lo mato Saucacunim ñilpalla o ſaucacuyrantillam o tumpallan huañuchirca.
Burlando. Saucallamanta tumpatũ pallam, Y coſa de burla y no de momento, ſauca ſaucalla yanccayanccalla ccaciccacilla.
Burlon que no ceſa de burlar. Saucacuylla ſaucacuk runa o ſaucayta vſachicuk
Buſcar Mazcani mazcacuni.
Buſcar eſcudriñando aueriguando. Cuzquiycachani cuzquiycuni.

C. Ante A.

Cabal entero o cũplido Hontalla hinantillan pachallan.
Cabal como ſe eſtaua ſin faltarle nada. PachallancaK.
Cabaliſsimo Chayca mahortalla lullulmanta hinantillanpachallã
Cabaña. Llama chuclla chuclla ca n chacancha (o human.
Cabeça por ſuperior. Llapap apun
Cabecear el que duerme Muzcani humaƈta mayuini llaui cachani,
Cabecear llamando con la cabeça. humahuãmayuimuni qt emſiycuni
Cabeça pequeña. Huchuy vma huchuylla vma.
Cabecear edificio Cumurayan pircca o tuninayan.
Cabeça ahuſada. çaycu vma.
Cabeça ancha. Palta vma.
Cabeça treſquilada a panderetes. Patapatarutuſca vma.
Cabeça treſquilada. Rutuſca vma.
Caluo. Rucma vma patra vma.
Cabeçon de gran cabeça y cuerpo chico. Riui vma.
Cabeça greñoſa. Tampa tampa vma chazca vma tampaçapa.
Cabeça redonda. Rumpu vma.
Cabeçudo. Vmaçapa.
Cabeçudo de ſu parecer Cullulſoncco manacutic yuyayniyoc o ma natic raricuk yuyayniyoc.
Cabecear Vmaytam mayuini cuyuchini.

Cabecera de mesa. Mesap collanan ñequen o mesap human.
Cabecera de cama Puñunap çaunan
Cabecera hazer. çaunani.
Cabeçon de camisa. Camisapcuncan.
Cabeça de linage. Callarik machu callariK çapi o huranmi huamak ppacarichicuK.
Cabellos. Chuccha.
Cabellera. Chantasca chuccha
Cabellera postiza. Yachachiscca o chantasca chuccha.
Cabello crespo ccopaquéticchuccha quentisca cazpa cazpachuccha.
Cabellos dela maçorca de mayz. Achhallco.
Cabellos partidos. Raquiscachuccha.
Cabellos curar como indias. Hutucuni.
Caber vna cosa en otra yaucunmi, hazer que quepa, yaucuchini.
Caber a penas. Yacamana yaucun.
Caber al justo. Camanmi cay yglesiapi húarancarunam camacun En esta yglesia caben mil personas al justo.
Caberme parte. Chayan, chuncam chavahuan. Diez me caben.
Caber o venir bien el vestido Cama huanmi capacoy manam cama huanchu, no me cabe. Quisquiytam camaspapascamahuá o yau cuhuan, vieneme estrecho.
Cabestro de carneros. Cencapa, lleuarlos con cabestro, cencapampi o cencapanhuan ayçani.
Ponerles el cabestro. Cencapani.
Cabestrear andar los carneros de diestro, cencapasca catiyllam catin no cabestrear, ayquiycachan tuquiycachan manam catinchu, cencapascca manã yachacunchu.
Cabildo. Camachinacuy.
Casa de cabildo donde se juntan. Camachinacuna huaci.
Cabildo hazer. Camachinacuni.
Cabizbajo. Cumullayak, o cumurayak, o vllpurayak.
Cabizcaydo de enfermedad. Vmpuk vmpuscca vmpurayak runa.
Cabo fin extremos orilla de alguna cosa. Cayllan llactap cayllan, el arrabal, ppachap cayllan, la orilla del vestido, de rio o mar patã
Cabo de tiempo obra de razonamiento o plazo o cosa larga o de durã, puchucaynin
Cabo del mundo o de toda la tierra. Ticcimuyu caypa chatic cimuyun cama, hasta el acabo del mundo, caypachap cayllanmanta cayllancama, o patan manta patancama.
Cabos o fines del mundo. Pachap cuchun cuchun o cayllan cayllã o patan patan, el emispherio.
Cabo dela candela. Ppuchun ocãdelap asnin asnillan.
Cabo de instrumento o herramienta, tullun. Hatallinan o cazpin.
Cabo echar o poner ala herramiẽta. Cazpinchani tullunchani
Cabrillas del cielo Collca cuyllur, o ccapac collcca cuyllur.
Cabuya. Chahuar chahuarhuasca, Soga de cabuya.

Caça de fieras con cerco de gente. Chacu. (na.

Caçador de fieras Chacukrunacu-

Caçar assi animales: Chacuni.

Caçador de aues con red. Pichiulli cak.

Caçador de aues con lazos. Pichiu-tocllak.

Caçar conejos montesinos con red Quitaccuuictam llucuni.

Cachonda salida perra o animal. Mapacuk allcco. Ymapacuk huar mi muger con su regla.

Cachorro de animal. Huahualla.

Caçuela en q̃ tuestan mayz con cu bierta horadada. Tocoy chimpu

Caçuela como cobertera, o tiesto quebrado. Callana.

Cada bueno. Mayccan allicaKpas.

Cada qual o qualquiera. Mayccam pas mayccan mayccampas.

Cadañera hembra. Huarancuna huachacuK o huahua coco.

Cada dia. Viñaypunchau punchau nincuna.

Cada año. Huatâcuna viñay huata

Cada dos años. Yscay yscay hua-tancuna.

Cada noche. Viñaytuta, tutancuna

Cada vno por si. çapaçapa.

Cada qual. Pipas maypas.

Cada vno vno o cada vno dos. Huc ynca yscay ynca o incamca huc ynca ticacta çapa apay chunca incanca ticacta çapa apay chũca incanca ticacta çapa apay. Cada vno lleuad vn adobe o diez adobes cada vno.

Cada vez. Viñaycutti o mitta mi-ttacuti viñayviñay cuti, o mitan-cuna todas las vezes, o ocasio nes que ay.

Cada y quando quando quiera. Hay ccap hayccappas hayccap pacha pas maypachapas.

Cadena de hierro. Quellayhuasca.

Cadera. Chacatullu.

Caduco mal. Chayapuk vncuy vee (chayapu)

Caduco viejo. Hiuicak rucu.

Caducar ya enel hablar. Hiuicakpa chayaquenta ñamriman.

Caducar hazerse caduco. Rucuya-ni hiuicayani.

Caducar faltarle sentidos o juyzio. Hiuicani, Soncoy hiuican rincriy ñauiy, ccallpay, vame faltando el juyzio oydo, vista fuerças &c.

Caerse Vrmani vrmacuni.

Caer de alto. Vrmaycumuni.

Caer con ruyna edificio. Tunin.

Caer lo demas que no es edificio. Tacmacun.

Caer tropeçando. Huatquini.

Caer delo bueno dexarlo. Kullu allicaypas, o yma allicaytapa ccullochinin.

Caer enlo que dudaua. Checancha cuni checancacta i sachini.

Caer resbalando. Lluchcaspam vr mani.

Caer enfermo Vncconi vncoym chayani vnccokuanmi vncoymi chayahuan hapihuan.

Caer granizo chico Chiccl in, gran de, runtun.

Caer rocio. Sullaypun, o garna.

Caydo estar aturdido de vn golpe, o pe

o pedrada. Huactacayani choca-cayani.
Caydo eftar como muerto. Huañu kayani.
Caydo ya a punto de morirfe. Hua ñukayanavani.
Cayendofe eftar o para caer. Vrmanayani.
Cal, Yzcu, cal fortifsima, chaycama huañuy cinchi, o millay cinchi hapiK yzcco.
Cal biua. Rupak yzcu.
Cal muerta. Tañufca yzcu.
Calera. Yzcucoçana.
Cal baza de la tierra de comer. ça-pallu. (ca.
Calabaçate. Mizquichafca calaba-
Calabaço para agua. Vnupuru
Calabaço vafo boquiancho y para comer. Matipuru.
Calabaço boqui angofto. Kaka.
Calabacito para fal o agi. Vchupu-ru.
Calabaço para plato. Mate.
Calabaço grande, que firue de plato Ancara.
Calafate. Huampullutak.
Calafetear. Huampocta llutani
Calamidad pafar. Huañuy manani ñacaymanani.
Calamitofo tiempo. Huañuy ma-nay muchuymanaypacha accuy raqui tiuyraquipacha.
Calamidad tener. huañuy muchuy o accuyraqui ttiuyraqui happi-huã aparihuã. Eftoy ẽ grã calami dad y trabajos. (raqui.
Calamidad grãde. Accuyraquitiuy
Calambre. çuçuncayay.
Calambre tener. çuçuncayani çuçũ caya huanmi.
Calarfe el papel reçumarfe. Quif-pircun qquellcacirqui o fuccun
Calado rezumado. Quifpircufca ci-rquifca fuccufca.
Calauera. Ayap vman.
Calcañar. Tayeun.
Calçar pared, ticcicta allichapuni çaopani tacyachini.
Calçado de indios. Vfuta.
Calçarfelo. Vfutacuni.
Calçar herramientas cõ azero, aze runchani.
Calçado alguno. Vfutayok vfutalli cok.
Calçarfe çapatos. çapatollicuni.
Calçader. çapatollichina.
Caldo. Hilli.
Caldo o fuftancia exprimida. Hillin
Calentar cofas ala lumbre. Coñi hi ni. Calentarfe ello. Coñiyacun.
Calentar al fol. Rupay manchurani rupayachini.
Calentarfe ala lumbre. Coñicuni, al fol, rupayacuni coñicuni, con ro pa, o con calor de otro, coñicuni.
Calentarfe al fol. Rupayacuni, ef-tarfe al fol, ruparayacuni.
Calentura. Rupay vncuy.
Calentura venir, o dar. Rupay vn-coy hapihuan aparihuan.
Calentura tener. Rupaytamvnconi o rupay vncoytam vnconi.
Calentura ceffar acabarfe. Rupay haquihuan cacharihuan tamihuã curin, quitofe.
Calenturiento. Rupayta vncuy sachak vncurayak.

Calentura con frio. Chucchu, el q̃ la tiene, chucchuyoc chucchup hapiscan chucchup chayascan.

Calentura con frio venir. Chucchu hapihuan aparihuan chayahuan

Calentura con frio tener chucchurayani chucchuni chucchu oncoy tam onconi chucchuhuan.

Calentura arraygada cazccacuk rupay, chillinan camapas rupak vncoy.

Calentura continua. Manatanik mana alcak rupay manacachaticuk manacutiK, o catinacuK rupak vnccoy.

Calentura terciana o quartana Mittapuk vncuy minchâtin o quinça punchao mittapuk rupay, terciana chayminchantin o tahuapunchao mittapuk rupay, quartana

Caliente cosa al fuego. Coñik, al sol cconik conocuk rupacuK con ropa o calor de otro coñicuK, o coñichiscca.

Caliente lugar. Ccoñipacha ccoñiquiti

Calientes baños Ccoñik pucyu timpuK pucyu. (ni.

Caliente estar algo. Coñini coñicu

Caliente hiruiendo. Timpuk.

Caliente cosa calentada. Coñichisca persona, conocuK.

Callado el que calla. VpallacacuK manarimacuK.

Callado sufrido que no se quexa. MuquiK muquicuk soncco.

Callado de poco hablar. Pissisimiyoc.

Callado recatado en hablar sagaz-mente. Mucmi runa mucmi son-cco mucmiccuK soncco.

Calladamente. Opallacuspa o pa-llaypi o pallamanta.

Callar. Vpallani vpallacuni

Callado estar. Vpallamcani, o pall-yacuni vpallallamcani

Callado yr. Opallamrini o ricamu-ni.

Calle derecha. Checancalle

Calle ancha. Quimraycalle

Calle angosta. Quichqui

Calle larga Çunicalle

Calle tuerta. Quenco quenco ca-lle

Calle arriba. Vichaycalle, o vicha-vichay calle.

Calle abajo. Vray calle, o calle-vravninpi.

Callo duro. Chullpi chaqui o ma-qui, o atacra chaqui, o maqui.

Callo con bexigas. Tocyasca ma-qui o chaqui (ça

Callos o tripicallos. Yanusca vi-

Callejear Vichay vray callicta p-riycachani calle callecta cha-chay cachani.

Callegero. Vichay vray tapuriyca-chak o chanchaycachaK.

Calma. Huayrap taniynin, o ma-nappucuk huayra o tanik hua-ra.

Calma auer. Manam huayranek-huayram tanin pittinmanam pp-cunchu.

Calor de sol y de fuego. Rupa

Calor auer. Rupan rupahuann

Calor grande o bochorno hazer

fol. Kanañananmi, calor assi, o bochorno, ccananaanay.
Calor natural. Rupayninchic.
Calor. Rupayniy o pacarisca rupayninchic.
Calor excessiuo terrible. Huañuy rupay, millayrupay.
Calor hazer. Ancham rupan.
Calpiste mayordomo de haziendas Sayapayak
Calua cabeça Pacra vma o paclla o cara vma suyuntu hina ccara humas.
Caluo hazerse. Pacrayan ccarayan pacllayan humay.
Calumnia. Hamumanta chatacuy
Calumniar Chenik soncohuan huchacta hatarichini, huchactam visechuni, o hamumanta chataycuni o tumpaspam chatani.
Calumniador Hamumanta chatak hucha hatarichik hucha vischuk.
Cama la ropa. Puñuna, la cuxa o baruaco, cauto.
Cama hazer. Puñunacta manta-ni.
Camara aposento. Puñuna huaci.
Camara exerementos. Aca acasccea.
Camara assi hazer. Acani acacuni.
Camaras. Quechay.
Camaras tener. Quechani.
Camaras de sangre. Yahuarquechay.
Camaras de sangre tener. Yahuartam quechani
Camaron. Yucra. Camaronero. Yucra camayoK, o yucra hapik.
Cambiar trocar, Rantini ranticuni.
Cambiar vnos cõ otros. Rãtinacuni
Cambio trueque. Rantinccuy.
Caminar. ñantapurini.
Caminar vn poquito puririni, para el camino preparar purinaytam yachachicuni camaricuni.
De camino andar. Purinayani, o estar ya aprestado.
Caminante. ñan purik, passajero purik runa.
Caminador que anda mucho. Vtea purik anchapurik purij ta vsachik.
Caminador cursado. Puriy camayok.
Caminador de vicio sin asiento. Purik cullu manati, ak ciqui.
Camino ñan, largo, Caru purina, corto camino, pisipurina.
Caminar varias tierras. Quimrayquinra, tam quiti quirictam tumaycachani puriycachani.
Camino lleno de cuestas. Vichay vray ñan, o huayco huaycoñan.
Camino dificil. çaça ñan facil tumpallan ñan, o çaçapurinalla, tumpallapurina o purinccalla.
Camino fragoso de peñas Kaka kakañan.
Camino angosto Huchuylla ñanquich quiñan.
Camino del cielo. Hanac pachañan.
Camino real. Kapac ñan tupa ñan.
Camino derecho. Checcan ñan.
Camino llano. Pampañan.
Camino de vn dia. Hucpuñuyñan.

Camino de diez jornadas. Huchuamannan, o huchuman purina.

Camino pedregoso. Rumi rumiñan rumiçapañan.

Caminar toda la noche. Pacar tutapurini, o puriftin pacaricuni.

Caminar todo el dia. Caynac punchao puricuni.

Camiseta de indio. Vncu.

Camiseta axedrezada en los ombros y triangulada. Ahuaquitacassana vncu.

Camiseta ponerse. Vncullicuni, desnudarla, chutucuni vncucta, o lluftichuni o llatanacuni.

Camisilla de lienço la debajo del vncu vcunchana.

Camote. Apichu.

Campear algo por resplandecer y parecer mas que lo demas tu bestido, y tu saber y tu habla cãpea sobre todos los demas. Llipik llipik ñinmi, o llipipipinmi ppachayqui yachayniyqui mizquiri mayniyqui hinantin mãta, o llipipiyan vvay tucun.

Campesina cosa. Purum purum runa, hombre campestre saluaje.

Campestre Ccuy purum ccuui pampa ccuui qquitaccuy.

Campo. Pampa o purum pampamã mi purum manmi rin; fue al campo.

Campo verde. Huayllapampa Kumiryak pampa o checyak pata.

Campo por desierto. Purumpurum pampa purumpampapi o purumpi, hermitaño cunam yacha cun, los hermitaños en el desierto se hallan bien y se hazen a el.

Campo florido. Ynquilpata o ciça çapa huayllaymanaK pampa kumirmanaK pampa ynquill çapa inquillcama ciçaciça, o inquillmanak o ciçaymanak pampa.

Campo raso. Pacllapampa ccarapampa.

Canas. çocco, el sin canas, çoccoonak manaçoccoyok, con muchas, millaynanac çoccoyoK, o çocco çapa.

Cano estar. çoccomcani, encanecer çoccoyani.

Cana cosa. çoccoyoc çoccoyaK muy cano çoco çapa, entrecano chaupi çococak çocunayaK, el que esta ya para canecer.

Cano del todo. çoccoymanaK.

Canal caño de agua encañada. Pincha.

Canal caño de agua descubierta. Rarca.

Canal o caño de fuente. Paccha, correr chorro, pacchaccun, o pacchan, chorrear.

Canasta grande. Ysanca.

Canastilla. Chipa.

Cancer. Yzco vncuy. Cancerado Yzco vncuyniyoc, muy cancerado, yzco vnccoy çapa. (hapihuã.

Cãcerarse o tener cãcer. Yzco vncuy

Cancion o coplas alo humano y verdes de quẽtos fabulosos Harauui o harauicuy, cantarlas o referirlas, harauicuni.

Cancion de endechas. Huañukpac harauin o huañuk manta harauicuynin.

Canciones cantares buenos alo diuino o nueuos, Allin haraui llunpak harauicuy.
Cancionero. Harauicuy libro.
Candela lumbre. Nina.
Candelero. Candela sayachina.
Candela de cera. Mapa candela, de seuo, vira candela
Cangilon de barro. Vichi quechuru
Cangrejo. Apancoray.
Canoa. Huampu.
Cansarse. Saycuni saycucuni.
Cansar a otro hasta quebrantarle las fuerças o molerle tenerle apurado. Callpintampaquiy cupuni.
Cansarse assi apurarse. Callpaytam paquiycucuni machitayacuni
Cansado y apurado estar assi Callpa paquisccamcani o machitayani
Cansar a otro Saycuchini.
Cansarse de todo punto perder el vigor Saycuymanani machitay manani.
Cansancio. Saycucuy.
Cansancio ordinario. Saycuray ay.
Cansado. SaycuK saycuscca.
Cansado ya consumido el vigor. Saycuy manak callpanpaquiscca machitayaK.
Cantar. Taquini taquicuni.
Cantar mal las aues. Huacan huacacun.
Cantos de las aues insuaues y no agradables. Huacacuy huacay.
Cantos suaues y agradables. Huarpicuy vichichi chicuy.
Cantar bien aues como sirguero. huarpicuni, vichichichicuni, que esa siluos.

Cantar suauemente. Huañuy mizqui mizquillam taquicuni o taquiy tam mizqui hini o taquiytam châtay llachâcani, o churayllâ churani.
Cantar o câto delos q vencê o triũphã. Haylli haylli victoria vitoria
Cantar de triumpho Hayllly, y quâdo acaban la chacra que la vêcen
Cantan. Haylliy hayllly, victoria, victoria.
Cantar victoria al tiempo de vêcer o al acabar la chacara, hayllini hayllicuni.
Cantor assi. Hayllik, los vencidos o triumphados, o chacra acabada, hayllisca
Cantar cantos honestos del alma, Llampacta harauicuni, y cantos fabulosos o verdes, harauicuni.
Cantar en corro dançando Cachhu ani.
Canto con instrumento. ñauraycunapincúlluy o pilluliuy taqui o ricchac cuna pucuna taqui.
Canto musica de vozes. ñauraycunataqui.
Cantaro generalmente. Puyñu
Cantarico para yr por agua. Humihua.
Cantaro mayor. Macas.
Cantaro mayor que este. Tteco.
Cantaro mayor que este Vrpu tinajon mayor que todos, macma.
Cantera Rumi Koya o rumi mama o rumi hurcuna circca, la veta de la cantera. (voc.
Cantero. Checok chheccoy cama-
Canteria labrada Chhecosca rumi labrarla assi, chheconi.

Cantidad continua. Hatun caynin, discreta, achcacaynin como dios sabe el tamaño y numero delas estrellas, cuyllurcunap maychica hatun caynintam achca caynintapas diosmiyachan.
Cantor, Taquik taquicamayok.
Canto sin punto Taqui.
Canto de punto. Yachachicuscata qui o chantasca taqui,
Canto llano. Pampayachachicusca taqui.
Canto de organo. ñucñuchantasca taqui.
Canto piedra. Rumi.
Cantos dela ropa esquinas. Epachap cuchun cuna.
Canto orilla. Ppachapcayllan.
Canto extremidad. Cayllan o puchucaynin chacrap cayllan, el cabo o findela chacra.
Canton o esquina. Cuchu.
Cantonera Pampayruna pampayhuarmi, o huakhuaña.
Cañas carrizal. Socos socos, o socos çapa pampa o pata.
Caña braua Pintoc.
Cañaberal desto. Pintoc pintoc, o pintoc çapapata, o pampa.
Cañas de España Castilla pintoc.
Caña grande de Guayaquil. Mamac.
Cañas como el braço maciças de los Andes. Ypa.
Caña de açucar. Mizqui viru o castilla viru.
Caña de mayz verde. Viru.
Caña de mayz seca para comida de cauallos. Challa, cogerla, challa cuni.
Caña segada por el pie, o rastrojo de trigo o mayz Cutmu.
Cañas comer o coger verdes. Viruni viruc uni.
Cañamo de hoja de maguey Chahuar, sogas de cañamo, chahuar huasca.
Cañizo para dormir. Socos cauitua.
Cañizo para atajo o cercas. Socosquencha.
Cañizo hazer. Quenchani socos huan.
Cañon dela ala, Hucpatpa o qquellca napatpa pluma de escriuir.
Cañuto. Pintoc moco.
Capa de indios. Yacolla.
Capacete casco. Qquellaychucu.
Capacete de cuero. Carachucu.
Capacidad. Soncoyoc cay.
Capaz para saber Yachaypac soncoyoc mana sonçoyok yachaypac, inabil Capaz poco, pisi soncoyoc, mucho, ancha soncoyoc, pisi soncoca ymquicta ocamaynivquictam yachani, yo conozco tu mucha o tu poca capacidad o yachaypac pisicamaymiyquictam o pacarilca camaymiyquictam yachani, yo se tu caudal natural y tu abili dad
Capar. Ccorani, Capador, ccorayca mayoc.
Capado o capon. Ccorasca corasca atahuallpa, el capon aue.
Caparrosa tierra blanca Collpa.
Capillos de indias collas. Sucama o panta.
Capitan. Aucak pusarik o cinchicuna tokricuk.

Capitan de acaballo. Caua'loyos aucaK pullariK oto-ricuK.
Capitanear. aucacta pullarini, o toccicuni.
Capital enemigo. Huañuy hatun aucca.
Cara. Vya ricchay
Cara de risa. Acikñaui.
Cara de dos hazes. Yscayta ricchac el que haze a dos vandos. Purap maa Vyayoc, soncoyoc, o sayak, o qquemicuk.
Caracol gusano. Churu.
Caracol bozina. Huayllaquipa.
Caracol que se poné los indios por gala enla cabeça. Huanya.
Carambano. Chulluncuy.
Carambano hazerse o elarse de frio Chullú cuyani chulluncuy ahuámi
Caratula. çaynata çayñata.
Carbon. Quillimça o sansa.
Carbonero Quillimçacamayoc.
Carbunco piedra. Nina quispirumi
Carcajada de risa. Hatunaciy, hua ñuy aciy yalli/oc aciy.
Carcajadas dar. Hatuncam acini huañuy aciytamacini, yallhyoc-tam acicuni.
Carcax. Huachichurana o huachi, vnccu.
Carcel. Huatay huaci
Carcel perpetua. Samca huaci, o atisamca huaci.
Carcelero. Huatay huacicamayoc.
Carcomida madera podrida, o cosa q̃ esta al agua o en lugar humedo o debaxo de tierra, mullpasca o el cuerpo muerto o su mortaja
Carcomerse de humedad. Mullpayá
Carcomerse de gorgojo el mayz o comidas. Puyuyan.
Carcomido del de gorgojo. Puyusca.
Carcomerse la ropa de polilla. Tintayan Carcomida, Tintas. a, polillatcinta.
Carcomerse la madera seca. Ttutayan.
Carcoma que la roe. Ttutan.
Carcomido. Ttutasca.
Cardar carmenar. Tissani.
Cardador carmenador. TissaK tissaycamayoc.
Cardenal de golpe Coyo.
Cardenal hazerse assi. Coyoyan.
Cardenal hazer o acardenalar. Coyoyachini.
Cardenalado. Coyoyasca coyoçapa es mucho
Cardenillo de castilla. Ancasllimpi.
Cardon como arool. Hahuacollay.
Carecer o estar falto de toda cosa que me aprouecha, muchuni hua nani yayamanta ccollqquemanta gracia manta cusiymanta muchuni huanani, carezco de padre y de plata y de gracia o ventura y chullarccupuhuan chullaripuhuan manam capu huanchu.
Carestia. Muchuypacha, hatun huanay hatum muchuy o pampa muchuy carestia publica o comun.
Carga de hato de camino. Qquepi carga hazer. qquipichani cargarla aparichini.
Carga de persona o bestia. Vinay.
Carga hazer. Vinaychani.
Cargalla. Aparichini.

Cargas. Vinay vinay chulla vinay huclla vinay vn tercio.

Carga entera dos tercios atados. Rucupa

Cargar beſtia. Chacnani, alçar para cargar la carga, churcuni.

Cargada Chacnaſca aparichiſcca.

Cargar mas a un lado la carga o tor cerſe, huacllacun

Cargar al hombre. Aparichini.

Cargado. Aparichiſca.

Cargas hazer o liar aparejar. Apay chacuni apaychani.

Cargar algo ſobre la carga. Paltani

Carga peſada. Llaſſak vinay.

Cargarſe la carga. Aparicuni.

Cargado. AparicuK.

Cargado eſtar. Aparirayani

Cargar en los braços. Marcani mar carini.

Cargar la culpa a otro. Hucman hu chacta vi chuni,

Caribe, RunamiccuK.

Caridad cõ Dios. Dios munay dios huaylluy dioſman ſonccocay.

Caridad con el proximo. Runacu yay runa huaylluy runamayhuay

Caritatiuo. Mayhuacuk cuyaycuk allichacuk ccocuk huacchaycu yak huacchay mayhuak.

Carmenar o cardar. Tiſſani.

Carmenado. Tiſſaſca.

Carmeſsi. Pucallipipipic, o pucalli piyak ppacha.

Carnal tiempo de carne. Aychami cuy aychamitta.

Carnal ſenſual. Ancha aychanta hu ñik aychanman ſoncco aychaata pucueucuk o chocquentullu cco tintullu quiquillanta, choqque chacuK ccorihacuy camayok, grã regalador de ſi miſmo.

Carnal deshoneſto. Huachec ſoncco ancha huachuc o mappa ſon cco

Carne. Aycha, aychaçapa tulluçapa runa, çatiſca aychayoc, carnudo, grueſſo rehecho

Carne humana. Runapaychan.

Carneceria. Aychahuaci.

Carnicero. Aycha cuchuycamayoc o nacaK.

Carnero dela tierra. Llama.

Carnero peludo de la tierra chi o de comer Paco Y el raſo karallan a

Carnero lanudo de carga Huacay hua apaK llama chacnana.

Carnero blanco ſin mancha que ſa crificauã los in. ios, hu carpaña.

Carnero macho. Urco llama hem bra china llama.

Cara coſa. AchcapaccaK ancha o achca chaniyoc.

Carpintero. LlacllaK llacllaycam a

Carpintear. Llacllani.

Carrillo. Caclla o caclla vya.

Carrilludo. Cacllaçapa vyaçapa.

Carrillos Purapcaclla, ambos carri llos.

Carrizo cañuelas. Socos.

Carrizal. Socos ſocos.

Carta. Qquellca, miſsiua apana.

Cartero. QquellcapaK.

Cartero comun que lleua a todos cartas. Chazqui.

Caſa, Huaci, el dueño dela caſa o pa dre de familias. Huaciyok.

Caſa real. Capac huaci tupa huaci.

Caſa

asa con sobrado. Marca huaci
asa redonda. Suntur huaci.
orredor de casa Carpa huaci.
asa familia. Huaciyoc cuna vyu huasca cunay, los de mi familia, o huaciyoc cunay.
asa de concejo o de cabildo *Top* turana huaci camachicuna huaci
asado Huarmiyok casada ccoçayoK.
asadera moça. Tacyacsipas.
asar al varon con la muger. Huarmiyachini.
asar ala muger. Coçayachini.
asamiento. Huarmiyacuy coçayacuy.
Casarse el. Huarmiyacuni.
Casarse ella. Coçayacuni.
Casamenteros Casarachipucuk.
Cascaxal menudo Silla silla silla ça papampa.
Cascabel de cobre Chanrara, chanran chanran, es sonar.
Cascabeles de caracoles ensartados Saccapa, ponerse los cascaueles assi sacapallicuni.
Cascara. Cara, o cascaron del hueuo.
Cassi *Yaca*, o yacallam yacatacmi.
Cascos de la cabeça. Vmatullu.
Casco Qquillay chuco.
Casco tiesto. Callana.
Caspa de la cabeça. Cara pati vmap hamchin.
Casta muger. Llumpac veu, o llullpa llumpac, o llullpak vei yoc
Casto casado Manahuachoc, y pachanllumpaK, el virgen el o ella
Casta muger casada. Manaccarihuã pactac mana huachoc.
Castidad, o honestidad. Llumpac veeucay, o llullpac vecucay o pachan llumpakcay, la virginidad, casto estado de castidad, llumpac vecucauçay.
Casta mente viuir llumpac llumpalla cauçani, o llumpac cauçayta pachanllumpac cauçay, el estado de virginidad, llumpac veeu cauçay, el estado de continencia.
Casto de pensamientos, o desseos. mana huarmiman soncco mana ccariman sonceo.
Castaño escuro. Chumpi.
Casta linage *Yahuar* o ayllu Yallim yahuar allin ayllu kapaK yahuar de buena o noble casta.
Tanca. Ayllo, o yancayahuar, de casta comun.
Castizo cauallo de buena casta. Allin ayllo.
Castigar. Muchuchini mirarani.
Castigo. Miraray muchuchiy.
Castillo o la fortaleza. Puccara, o qquespina.
Castrado capado. Corasca.
Castrar o capar. Corani.
Cataratas de lagañas pegadas, ñaui llucasca, choeñi çapa ñaui.
Catarro tener. Chullicuni, o chulli huanmi chullim hapihuan chullictam vncuni.
Catorzeno. Chuncatahuayoc ñequen.
Cauallete cumbre del tejado. Huacip human o pincen.

Cauallero. Allinyahuar allicak pachurinKapac cunapchurin auqui cunap churin.

Cauar. Azpini, cauar hondo vcucta o vcucama azpiycuni.

Cauar lomero. Hahuallantam azpiycachani.

Cauar la chacra. *Yapuni.*

Cauar para sacar frutos o algo de la tierra. Allani, sacar algo dela tierra cauando, allarccuni.

Cauar desmonte o roçar chacra o solar. Ruerini rucrisccа, solar o chacra desmontada.

Cauar para baruecho la primera. Caua chaemani.

Cauar cruzando o binar la segunda caua. Cutipani yapuyta.

Cauar al pie delo sembrado afofando la tierra. Harani.

Cauar desheruando. Corani.

Cauar aporcando, o allegando la tierra, Hallmani.

Caudal Caquey ymay, o ymaypas.

Caudaloso. Checccamanta ccapac, o caqueyoc o ymayoc.

Caudal tener *Ymayoc* o caqueyoc micanis

Caudaloso rio Sullulmanta hatun o huañuy hatun mayu, o llecmarayak mayu, o llecma llecma.

Causa por razon. Rayco, por quatro causas, tahuaraycu, o tahuaraycumanta

Causa de algo o ocasion, Maman o callariynin aposcachayca huchacunap mamanmi o callariyninmi La soberuia es causa de todos los peccados.

Causa delas riñas es la plata. Ccol... qqueca anyananacuy cunap m... manmi callariyninmi teccinmi, ... çapinmi.

Causa de algo por inuentor y mo... uedor. Pacarichik.

Causar o dar causa o principio ... vn mal o daño. Camnicay hu... chacta pacarichinqui tecciyachin... qui çapiyachinqui. Tu eres... causa deste negocio.

Causar ser causa o darla. Raycuni...

Causador o el que me da causa. Raycu quey raycuqueyqui.

Causar daños. Huacllichini, o chhi... qquicuni, o huchallicuni.

Cauteloso o recatado ser. Mucmi... cuni.

Cautelosamente. Mucmiymucmiy... lla. (ni...

Cautela. Mucmicuy, o mucmicay...

Cauteloso. Mucmicuk mucmi son... eco

Cautiuar en guerra. Piñaschani pi... ñaschacuni.

Cautiuo ser. Piñas tucuni, o cani...

Cautiuo en guerra. Piñas, o piñas... chasca.

Cautiuerio. Piñascay...

Cautiuador en guerra. PiñaschaK, ... o piñaschaycamayoc.

Cautiuar coraçones Sonco apani...

Cautiuador o atraedor. Soncc... apak o el agradable a todos qu... enamora.

Cayado bordon. Tauna...

Cayrel de molinillo delgado guarn... cion o remate de la yacolla. Ch... chilla.

yrel gordo. Cumpa.
yrel mediano. Qquecco..
yrelado Chichillafcca cumpaſ- cca queccoſca, o chichillayoc cumpayoc queccoyoc
amar llamando por fauor Capa ni, a grandes bozes caparcachani
amar llamar a bozes o de lexos, parcachani huacyarini huacyay cachani
ara agua o otro liquor. Chuya.
ara hazerſe de turuia Chuyayan
ara de hueuos. Runtupyuracnin.
ara coſa que da luz. Yllarikcan charik.
ara coſa alumbrada. Yllariſcca canchariſcca.
laramente. Suti ſutilla.
lara coſa o palabra clara, o facil de entender. Suti ſimi manattitu ſimi.
lauellina de indias. Canttut ciça.
lauar clauo Tacani tacaycuni.
lauar eſtaca. Tacarpuni, la eſtaca, tacarpu.
lauada coſa. Clauo huan tacaycuſ ca, o tacarpu huan tacarpuſcca.
lauo. Quellaytacarpu.
lueca gallina, Ocllakatahuallpa.
lueca eſtar. Ocllaycachan ocllach can.
lueca andar ſiempre. Ocllaravan.
obertera. Quirpana atapar, con co bertera. Quirpani.
obijar. Catani catayeuni.
obijarſe. Catacuni catayeucuni.
obijarſe bien aplicando la ropa. Apacta huñuycucuni.
obija o ropa. Catacuna o apa.

Cobrar. Chazqui capuni chazquipu ni.
Cobrar lo que le deuen. Manuyta chazquicapuni chazquicupuni.
Cobrar nombre y fama. Vyaytucu ni o vyayyacuni vyaychanani.
Cobrar buena fama. Alli vyay yacu ni.
Cobrar mala fama Mana alli vyay yacuni.
Cobrar nombre de ladron. Vyay çuatucuni.
Cobrar enfermedad Vncoyta hapi cuni o vncuyman chayani o vn- cuy hapihuan.
Cobrar enfermedad larga. Cazcak o manacachariK vncuy cazcariy cu huan aparihuan.
Cobrar odio amor. Caymantacuya nacuy o chec nina cuy hataihuá
Cobre metal. Puca anta, y quello anta o caſtilla anta el eçofar
Coces tirar Haytani haytaycacha ni
Coces dar a otro Haytay cuni hay- tapayani.
Coces. Haytayçuy.
Codiciar. Munarini munapayani. ñocapcanman ñini munapucuni.
Codicia. Munaypayay hucha.
Codiciador Munarik munapayak,
Codiciada coſa. Munapayaſca.
Codiciable o de codicia. Munapa- yaypaccak o munaypaccaman.
Codo. Cuchuch, medir con el codo, cuchuch huantupuni.
Codo medida. Cuchuch tupu.
Coger coſa cayda enel ſuelo como mayz. Pallani, jũtãdolo recoger, co rini.

Coger agua con vaso. Visiui visirccuni.

Coger las mieses o cosecha. Aymorani. Ycallichacuni. Cortarlas.

Coger fruta del arbol o flores. Picani, quichini.

Coger lo que se me arroja. Chazquicuni.

Cogerse algun miembro o carne entre puertas. Chipay tucuni chipachicuni.

Coger a otro. Chipaycuchini.

Coger todo genero de rayz debajo de tierra. Allani allarcuni.

Coger turbado Pantacacta hapini

Coger infragranti delito. Tapcani, o hapini, cogido assi, tapcasca.

Coger derrepente. Cconcayllaman ta mana huatuylla manta hapini tapcani.

Coger asir echar mano a alguno. Hapini.

Coger en mentira. Llullactam hapini.

Coger por acechanças. Caumihuaypi o caumihuaspam hapini.

Coger recogiendo. Corini, o juntando lo derramado.

Coger el rebusco o rebuscar. Pallapacuni coripacuni, y el rebusco, pallapacuna coripacuna.

Coger las papas quando renacen, que se escaparon de la cosecha. Quipa papacta putupacuni.

Coger mucho o gran cosecha. Camacta o yachacuctam callchacuni.

Cogollos o tallos. Tuyup hachap collan.

Cogollos o tallos echar. Collayani.

Cogote. Muchu, dar pescoçon enel muchunchani.

Cohechar. Apucta collque ymahuampas vnanchapuni o lluquiycupuni.

Cohechado. Collque ymahuampas vnãchacusca, o lluqquiycusca.

Cohechos. Lluqquiycuy ymahuampas vnanchaycuy.

Por cohechos librarse. Lluqquiycuspa o lluqquiycuyhuan quespicuni.

Cohombro desta tierra. Achocha.

Cola. Cazcachina tucuru.

Cola de animal. Chupa.

Cola cortada. Ccuruchupa.

Cola menear. Chupantam mayuinicuyuni.

Coli corto o descolado animal naturalmente. Virtu.

Coli largo. Chupa çapa.

Colar Suysuni, coladero, suysuna.

Colegir Huatuspa o huatuy huan vnanchacuni hamutacuni.

Coleta cabellos cortos. Ccaripchuchan, el que la trae assi. Ccaripchucchan checchayok huarmi.

Colector de tributos. Tassatantachik tassacantaycamayoc.

Colerico. Piña soncco piñacak piñak tullu.

Colera la passion. Piñacay, piñaniypi macarcani, con colera le d

Colgar algo. Huarcuni

Colgado estar. Huarcurayani

Colgada cosa. Huarcusca

Colgar enel ayre Huayuni

Colgado estarse tiempo largo. Huayurayani.

Col

Collar ponerse. Huallcallicunihual cacuni.
Colmar vaso. Llecmachini.
Colmado estar. Llecmaa llecmarayan, lo colmado. llecmaK, colmo llecmay.
Colmena. Huancoyrop huacin.
Colmillo. Huaco.
Colmilludo. Huaco çapa.
Colodrillo. Muchu.
Color. Llimpi, o ricchaK.
Color muerto. Cutisca llimpi.
Colorado. Pucallimpi o puca.
Colorado fino. Llanca puca ya huarpuca.
Colores biuos finos. Ninallimpi llanca llimpi.
Columpiar. Huayllunucuscuni.
Columpio. Huayllunucuscuna.
Comadreja. Chucuri,
Comarca Quimray quimray quiti quiti.
Combate contienda con otro. Atinacuy atipanacuy cutipanacuy.
Combatir pelear. Atipanacuni aucanacuni.
Combatir persuadiendo. Hucha chapayani huñichipayani.
Combatir con palabras Rimachipayani rimay cupayani rimachicha cuni.
Combidar. Micuchicuni vpiyachicuni micuhi cuyman pussani hamuyñini.
Combite publico comun Pampa micuchicuy vpiyachicuy.
Combidador. Micuchicuk vpiyachicuK micuK hamuyñipuK.
Combite Micuchicuy vpiyachicuy
Combite grande. Ccapak o hatun mi cuchicuy.
Combidados. Micupucuk cuna vpiyapucuk cuna, o micupucuk hamuyñisca cuna.
Començar. Ccallarini.
Comienço. Ccallariynin.
Començado. Ccallarisca.
Començar obra, darle principio. Pacarichini callarichini.
Començar a gastar o encetar. Arini pirhua arisca, trox encetada. arisca, queso, o vino botija la començada a gastar.
Arisca ppacha, Ropa nueua estrenada, mana arisca huaci casa nueua no habitada.
Comer. Miccuni.
Comer coca. Accullini acullicuni acuni.
Comer frutas o cosas verdes. Pacuni.
Comer aqui y alli. Miccupucuni vpiapucuni miccuycachacuni.
Comedor assi, o gorron. Micupucuk vpiyapucuK, o puma racrak el comilon, o perro de muchas bodas.
Comer con toda la mano, o manusear la comida. Chapllarcuni micuyta.
Comedor grande. Vicça quillca vicça çapa millcapu.
Comer aprissa sin mazcar. Racrani racrayccuni millppuycuni.
Comedor apressurado sin mazcar Racrapu millcapu, racrak puma.
Comer a menudo todo el dia. Millcapuy cachai caynat punchao

micuycachani.

Comedor apressurabo Racrapu ys caysimi huanmiccuk.

Comer moderado Pactas llacta o pactascallacta miccuni micuyta pactasllachani.

Comer satisfaciendo del todo ala hambre. çaccacuni

Comer hasta estar repleto Vicça huancarayan o huancar manan, o panananahuan.

Comer agi y sal por apetite de beuer. Llakhuani.

Comer con gula demasiado. çacça pucuni yalliquevoctam miccuni mana micuna yasccamicuni.

Comestible. Micuypak o micuna,o micuypac cak micuypak caman.

Comer cosas neruosas o duras assi Ahani.

Cometas. Tapia coyllur.

Cometa que se esparze. Acochinchay.

Cometas que no se esparzen. Chuquichinchay.

Cometer algo a otro. Como juez rantinchapuni ranciyta churapuni caypac rantin chascca apu, o rātinachu rascca apu. Iuez de comision

Cometer delito Huchaman vrmay cuni chayani pantaycuni.

Começon. Ceccey.

Começon tener. Cecceycuhuanmi ñauiy vccuymaquiy cecce huan ojos cuerpo manos me dā começon

Comer esplendidamente ñaurayeuna micuyta micuni, o tecmu-

cuni,anchhicuni.

Comida esplendida. ñauraycuna mizquimiuy, o tecmuy anchhiy micuy.

Comida. Micuy o micuna, y comida sazonada. Machit ma chisca micuy, o mizqui mac hi cca mizquinchascca micuy.

Con migo. ñocahuan-

Comissario. Apup rantin,o rantin chasca apu

Comision. Apuprantin cayninhu mirurani Hagolo cō comissiō de juez,o apup rantinchascca.

Como o de que manera pregūtādo ymahinam ymahinallā ymaham

Como quiera. Ymahinapas yman llapas.

Como quiera que eres, o siēdo como eres Ve munaypas o camāpa

Como (respondiendole) Hinam cayhinam ymanam Dios c... chin hinam,como Dios lo mā San Augustin ñinmi, hinam, como dize san Augustin

Como quier que sea. Ymahinaca timpas ymanapas captin yma captinpas.

Como pudieres o pudiere ser Ym hina yacha cuptimpas o ymana captinpas ymanapas yachacupt

Cōpadecerse de otro, Llaquipa llaquipayani cuyapayani mayhu puni mayhuapayani qqueuipaya

Cōpasion. Mayhuapayay cuya yay llaquipayay qqueuipayay

Cōpasiuo Cuyapu mayhuapu lla payak sonceo mayhuapayak so

Cōmodamēte. Alli allilla allican llam. Cōn

Cómodo o comodidad. Allinniy allin niy quimau vnanchaſpa, mirando por tu comodidad o atendiendo a ella.

Comodidad tener o hallar en algo allinniy tacyahuan chayahuan, chaymanta, vieneme de ello comodidad.

Como hombre que lo ſabe lo dize. Yachanayachaſpatac ñinim

Como quien lo ha viſto lo digo. Camantacmi ricuk hinarimani

Como tu padre que ſoy te acõſejo bien. Yayayqui camantacmi conayqui.

Compañero en qualquiera coſa. Maci vpiyay maciy, cõpañero en beuer, Yachacuymaci, cõdicipulo

Compañones. Corota.

Comparar Tincuchini tinquini.

Comparador. Tincuchipuk tincuchiycamayok.

Comparacion. Tincuchipuy.

Compas. Muyucecqquena.

Compaſſar. Tupuni muyu cecquenahuan.

Competir en beuer o en juegos. Atillcham cani.

Competidor. Atillcha atillchanacuk pura atillcha maciy o tincunacukmaciy.

Competir. Tincunacuni.

Comparacion. Tincunacuy.

Competidor Tincunacuk maciy.

Competir con razones o argumentar. Cutipanacuni ñinacuni.

Conpetencia Cutipanacuy.

Cõplice enel pecado. Hachallicuk maciy, yeu cada pecado huachok maciy çuamaciy macak maci.

Cõponer y cõcertar las vozes. Cunca cunakta tinquini yachachicuni chantaycuni.

Componer la caſa. Churaricuni churarcayani patachani o patan, patanpi churarini.

Componer mentira. Llullacta hamuttacuni hamurpayani.

Componer cantares o muſica ñuenu taquicta paccarichini ccallarichini muſochani.

Cõponerſe engalanarſe. Churaricuni huallparicuni capchichacuni Allichacuni. (ripuni.

Cõponer altares Huallparinichura

Componer poner en orden gente. Suyuchani.

Componer ramilletes de flores. Ttecacta inquillcunacta chantani.

Componer bien palabras. Simicta allichantani o chãtaylla chãtani

Comprar y vender. Ranticuni, y trocar

Comprador. Ranticuk o vẽdedor.

Con ninguno. Manapi huampas.

Con cada vno. çapa çapa huampas.

Concauidad de peñas Machaymachay ranraranra.

Cõcauidades enel ſuelo o hoyos, o hoyadas ppucruppucru.

Cõcauo Pacchaſcap vcucaynin Lo conuexo pacchaſcap hahuacaynin.

Cõcebir. Chichuyani chichuniviccayocmicani, huahuay yaucuhuan

Cõcebirſe la criatura tomar vida. Huahuam yaucun, o runayacũ ñam

Concepcion. Runayay ccarip runa yaypachan tahua chunca pũchao

manta cakmi. El tiempo que se tarda en concebirse el varon es quarenta dias.
Concepcion de nuestra Señora. Ma manchicpa runayaynin
Conceder algo dandolo Ccuyani.
Concesion como licencia. Huñicuy
Concedeme lo que pido. Mañascay ta ccuyallahuay, huñiycuhuay.
Conceder lo que otro pide o quiere. Huñini.
Conceder conociendo ser assi. Yñini checcam ñini.
Conceder en disputas. Chaymiñini hinamñini.
Conceder affirmando y creyendo Yñini.
Conceder en duda assentir a lo que otro dize Ach,o,achariñini, esso sera, esso deue de ser, hinam ñini esso es
Concertar adereçar. Allichani allichapuni.
Concertar huesso, o miembro. Tullu queuiStam cutichipuni tiaycuchipuni allichapuni.
Concertarse el criado y el amo. Sir uiypac huaquinacuni.
Concertar discordes. Rimanacupuchini huñina cuchini napaycuna cuchini.
Concertadamente. Pactas pactas lla.
Concertadamente gastar. Musicus tucuchcachini.
Concertarse Huñinacu puni hua quina cupun
Concertarse con escriptura. Quillcapunacuni huaquilla.
Concordarse con juramento, o mal dicion. ñacapunacuni.
Concilio. Obispocunap tantanacuynin fee manta camachinacuynin.
Conciencia. Christiano sonco o qquispicuk sonccocay. El de mucha conciencia o temeroso, ancha Christiano sonco ancha quispicuK soncco mana Christiano sonccoyok manaquispicuk soncoyok, el de mala conciencia.
Concordar personas Huñinacuchini hue soncochani huesoncoyachini.
Concordar vna cosa con otra Tincuchini.
Concordar las vozes. Cunca cunacta tincuchini.
Concordia. Mizqqui soncollacay huk soncollacay.
Concordes Hue soncolla mizqqui soncollacak.
Condenar a muerte. Huañuchun ñini.
Condenado a muerte. Huañuchun ñisca huañuypaK ñisca.
Condenado a açotes. Açotisca cachun ñisca
Condenado a el infierno Infierno pac ñisca vcupachaman riyñisca.
Condicion natural. Pacarisca ni pacarisca sonco vpiaymanpa ca risca soncoyokmi, su condicion o natura o inclinacion es beuer
Conegillo de la tierra Ccoui o ccuy
Conejo brauo del campo Quita ccoui purun ccouy.

Conejo grande dela tierra. Viſcacha.

Conejera. Ccoyhuccu o huaci.

Confeſſar el hecho. Maſtarani ſutin chani caſcanta camapas.

Confeſſarſe. Confeſſacuni.

Confeſſar a otro. Confeſſachini, o confeſſani.

Confeſſar la verdad. Checcancactā o checcan caſcantam confeſſacuni villacuni.

Confeſſar con verdad o verdaderamente ſin mentir. Checcanta, o checcallantam confeſſacuni.

Confeſſar falſa y fingidamente. Pacaſpam o llullaſpam confeſſacuni.

Confines tierras o chacras. Caylla cayllapura o caylla pura allpa, tinqui pura o tinquinacukpura chacra, o tincunacuk pura o caylla pura hu... Caſas juntas o cōfines.

Confortarſe con la comida, o esforçarſe. Callpanchacuni callpayacuni.

Confortarſe animandoſe cobrando brio. Callpachacuni.

Confortar esforçar. Callparchani, Dando las fuerças como Dios, o micuycuna callpanchan, las comidas dan fuerças.

Confortar animar poniendo animo de palabra. Callpachani callpayachini.

Confeſſar la fe, y ... iſcayta ſutinchacuni o rimarcuni o hucaricuni.

Confundir a otro con razones. Atirccuni, o opallayachini atiparcuni, chayaquen ſimihuan.

Confundido. Atircuſca, o pallaya chiſca chayaquen ſimipi.

Confundir reprehendiendo o afrentar a otro. Ppencaychani ppēcaytucuchini ppencapayani.

Confundirle, o afrētarle deſcubriēdo ſus coſas. Ppencani ppencaytu cuchini.

Confundirſe ſiempre y andar confuſo. Ppencarayacuni.

Confundirſe auergonçarſe delo que ſe dize, o ſe vee ſuyo. Ppencaytucuni pencacuni.

Confundirſe y tener verguença de lo que le reprehenden. Ppencacuni ppencaricuni ppencaytucuni.

Confundido o aſi. Pencaytucuk ppencaycucuk pencaricuk.

Confundido de otro. Ppencaychaſcca ppencaſca.

Confundir coſas trabucarlas. Ttakuircayani ttakuircarini ttacurcarini ttacurcayani.

Cōfundido trabucado de otro. Ttacuircayaſcca ttacurcuriſcca.

Confundirſe trabucarſe ello o eſtar trabucado y confundido. Ttacuircayacun ttacurcaricun.

Confundidas o trabuçadas coſas. Ttacuircaricuk ttacarcaricuk.

Congoxa. Llaquiy manay pputiymanay.

Congoxoſo. Pputiy manaK tullu llaquiy manaK tullu.

Congoxarſe. Pputicuni llaquicuni pputiy aparihuan.

Congoxado. Pputiymanak pputipa pariſcan llaquiy manaK.

Congelar hazer o dexar elar. Chullun cuyachini.

Congelarse o hazerse carambano. Chullun cuyacun.

Congelarse por quajarse la sangre, o leche &c. Ticayan corpayan

Conjecturar Hamurpayani huatuni huatuycachani.

Conjectura. Huatuy, conjecturador, huatuycamayok.

Conjuncion de luna. Quilla huañuy quilla huañuymanta vscayquimça tahua ppunchao, de creciente dos dias o tres o quatro despues dela conjuncion.

Conjuncion ser. Quillam huañun, con mi juyzio o seso. Yuyayni llayhuan, o tucuy sonccollayhuã vpi aai, mana sonccoyta, o yuyayniyta chincachicuspa, sin perder el juyzio.

Conjurarse. Qqueuiricuypac ñacapunacuni, o ñacapunacuyhuan qquiuiricayani qquiuircaricuni.

Conocer a otro. Riccini riccicuni.

Conocimiento. Riccicuy.

Conocidos. Riccinacuk maciypura o riccinacukpura. (ni.

Conocerse a si mismo, Riccireucuni.

Conocerse vno a otro. Riccinacuni.

Conocer ella varon Ccarictam riccini, el, huarmictamriccini, dõzella, mana ccari riccik, la donzella que no conoce varon.

Conocidamente. Sutti suttilla vyay vyaylla.

Con q̃ cõcécia, o cõ q̃ razõ o cõsejo, ymac sonccolla ymay sonccoraK.

Conquistar subjectando y rindiẽdo gẽte, Runachani runachacuni.

Conquistarlos por vencerlos. Atirccuni atirccarini atipaçuccayani hayllircarini

Con razõ o justamente Camãtacmi puñunayahuan chaupi tutañacaptin, con razon me viene ya gana de dormir, pues es ya media noche, camantacmi conaycuyquiyayayqui caspatac, justa y derechamente te aconsejo, y doy auiso y derecho tengo y causa razõ, siendo como soy tu padre.

Conseja fabula. Hahuaricu

Consejas contar o fabulas. Hahuaricuni

Cõsejos buenos dar Allintamconaycuni

Consejo malo dar Simictam ccuni

Consejero bueno. Cunaycuk allimictaccuk

Conseguir alcançar. Vssachini

Consiguientemente todos. Llapaccantinacuypi

Conseguirse vno de otro. Miraremun llokſirccun caysimi huclismanta.

Consiguiente. Ccatiquen ccatinacquen ccatinacuKmacin.

Con ser o siendo como eres, o pues mas q̃ eres pobre eres soberuio camampas munaypas huaccacaspa apuscachaktacmi canqui. Camanpas callpayok caspa manachu ayunanquichu, teniendo con tienes fuerças no ayunas. (ñic

Consentir. Huñini; cõsentimiẽto h

Conserua. Mizqquinchasccа ru

Conseruar o hazer conseruas. R ructa mizqquinchani.

Considerar. Hamurpaya

Considerado Hamurpayak sonc

onsigo mismo. Quiquillanhuan ha-
mur pa y acuk, el que lo considera
entre si.
Consolar. Cussichini cochochini son
ccoomancha yactam ñipuni
Constance estar. TaKyaK sonco
chhulla sonccollamcam soncoy
tacyaricun soncoyta taKyachicuni
Consumado perfecto en algo Po-
ccosecca çua, diestro y cõsumado
ladron.
Cõstācia. TaKyaksonco caytakyak
ñmi cay, chulla sonco cay chulla
simillacay.
Constante. Manatuquiycachak tak
yak sencco o yuyayniyok o siminiyok
Consumir. Yauyarccuchini tocuchi
ni pissirccuchini.
Consultar o hazer consulta. Cama
chinacuni.
Consultores. Camachinacukcuna.
Consulta. Camachinacuy.
Consultar a otro o pedirle consejo.
Cunahuayñini conachicuni
Consumi se la persona de enferme-
dad. Sucyarini
Consumido chupado la persona. Suc
yasca sucyaK.
Consumirse de viejo las fuerças, o
sentidos. Hiuicani hiuicacuni.
Consumirse gastarse. Tucunyauyar
cucun pissirccucun hiticacun.
Consumido. Yauyarccusca tucusca
Consumidor de haziendas. Karuy
mimak hiticachik runa, huayraK
maqui caqquen pissircuchik, o
yau arccuchik.
Consumir gastar demasiado. Karu-
ni hiticachini yauyachini ymayta

Contador de gente. YupturaK o
yupturaycamayoc.
Contador de quentas. Yupak yupay
camayoc. (yoc.
Contador por ñudos. Qquipuc ma-
Contar numerando. Yupani, y las
quentas, yupay.
Contar por ñudos Qquipuni, y quē
tas qquipucuna.
Contar mal, o errar la quenta. Yu-
payta pantani.
Contar bien sin errar. Checcancha.
Cuspam yupani, o yupaytam che-
canchani.
Contadera cosa. Yupanalla yupay-
pac cak, o yupaypac caman.
Contar gente Yupturani.
Contar llamando por ñudos. Qqui-
pu cama o manta huatucuni.
Contar por padron. Qquellca man-
ta huatucuni. (cca.
Contados assi llamando Huatucus
Contador de fabulas. HahuaricuK.
Contarse, quantos del mes se quen-
tā. Cayquillap hayicca punchaomi
yupacun, quētanse treynta, quim
çacl uncam yupacun.
Contarse, o dezirse algo de alguno.
san Pablo mãta villarcun, o vya
ricun, de sanPablo se quēta o dize
Contar exemplo o sucesso Runap
casccantam hucarini villani
Contar fabulas o vejezes Hahuari-
cuni. (richini.
Contar referir Villaniuillacuni vya
Cõtagiosa dolēcia. Ppahuak vnccoy
ranticuK vnccuy.
Cõtagiosa mal ener. Rāticuk vn-
ccoy cuyo micani ppahuak vnccoy
tā vnccuni. F 4 Con-

Contigo mismo. Camquiyquihuan.
Contenta persona. CusicuK cusi sonccolla cochosoncolla.
Contento el alegria. Cusicuy cochocuy cusicay cochocay.
Contento dar. Cusichini cochochini sonccoman chayaKtam rurani.
Contentarse con algo. Pactanmiñini chicallapac, o cayllapacmiñini
Contento biuir. Cusi sonccolla, o alli allilla o cocho cocholla o mizqqui mizqquilla cauçani.
Continencia. LlumpaK vecucay, vec(Pachan) o llumpak.
Continuar. Catiycuni catinacuy, pi rurani checcachacuni.
Continuadamente. Catinacuypi. caticuyllapi o checcachacuspalla
Continuarse vna cosa con otra. Cati nacun.
Continuamente Viñay viñaylla.
Contonearse persona o animal. ñuquiycachacuni capchiycachacuni.
Contradezir reçongando alo que se manda. Ayñini ayñicuni.
Contradezir de palabra pleyteando ñinacuni cutipapuni.
Contradezirse disputando. Catipanacuni.
Contradezir vedando. Pactañini amañini amatac ñini.
Contradictor repugnador. AyñicuK
Contradictor en pleyto. ñinacuK maci, en disputa, cutipacuKmaci.
Contraditor de palabra. Cutipanacuk maciy ñinacuk maciy.
Con trabajo y dificultad ñacayman ta çaçamanta humpihuan ñacati cuyhuan.
Contrahazer remedando. Yachapa yani. (ni.
Contrahazer ymitando. Yachapac
Contrariar con armas. Aucani auc nacuni,
Contrario en disputas, o en porfia Cutipacuqquey cutipanacukma ci. (mac
En apuestas o juegos. MissanacuK
Contrario en contienda de guerra o riña. Auccamaci, contrarios, au cca pura.
Contrario en juegos o burlas o fie tas Atillchay, o atillchamaciy, o atillchanacukmaciy atillchapura
Contrario en ser algo. TincunacuK maci.
Contrario en hazer algo a porfia Ya nillacuK maci yallichinacuK ma ci.
Contrarios colores. Yscayllimpi tin cunacuK maci.
Contratar conferir negocios, ñina cuycachani villanacuycachani.
Contratar en mercaderias. Rantiy pak ñinacuni rantiy manta huñi. nacuni ranacuy manta huaquina cuni.
Contrato. Rantiymantañinacuy, o ranacuypak huñichinacuy o hua quinacuy.
Contrecho encoruado. Mucu suchu runa, o cumurayaK nacarayak.
Contrecho andar Suchucuni o çu chuspapurini suchuycachani.
Contribuyr o dar por contribucion Checcaycunacuni checaycuni.
Cótribució derrama. Checaycuy.

Contricion. Huchamanta huanachik pputicuy, o huanaypac llaquicuy o huchamanta caymarayaK foncco cay o huanayta vfachicuK llaquicuy, tener contricion, huchamanta huanaypac llaquiymanani pputiymanani kaymarayani o huanachik o huanayta vfachix llaquicuyniyokmicani, o huanachiK pputiymanayniyok micani.

Contricion imperfecta q̃ no haze en mendar la vida. Huchamanta llaquicuy puticuy.

Contrito. Huchanmantahuanaypak llaquiymanacaK, o caymarayaK

Contumaz. Timina huanana hatun foncco ccullu foneco.

Conturbar, o perturbar. Pantacachini muzpachini.

Conturbar affombrando. Llacfani chiravachini, vtirayachini.

Conturbador. PantacachiK muzpachiK. (yarccuni.

Conualefcer. Alliyani, del todo, alli

Conualefcencia. Alliyaynin.

Conuencer. Simihuan atiparccuni atirccuni, o huñichirccuni.

Conuencer en pleyto. Atirccuni.

Conueniente cofa. Camay o allin iy, o chayaqquey quifpi cuncay quipaK caymi allinniyqui, o camayqui, o caymi chayaqquey qui, efto es conueniente o te con uiene.

Conuerfar vno con otro. Napaycunacuni mizqquillarimanacuni rimayta mizqquichinacuni.

Conuerfacion. Napaycunacuy.

Conuertirfe a Dios. Diofman mi cutiricuni Diofman foncco Capuni Diofman fayaycupuni o qquimiycupuni.

Conuertir a otro a Dios. Diofman cutirichini foncocachipuni fayay cuchipuni qquimiycuchipuni.

Copa de plata, o oro. Aquilla collqque aquillaccuri aquilla.

Copa de madera. Quero, de calabaça, mate.

Copete de aue o crefta. Sucama.

Coraças. Tacafcca quellay vncu, o llapfallapfa, qquellay vncu y la cota, qquellay vncullica llica.

Coraçõ de perfona y animal. Sócco

Coraçon de animales folos. Puyhuá

Coraçõ beftial. Puyhuanfoncco yok ruña.

Coral. Caftilla mullu pucapuca.

Corcoba natural. Ccumu, y corcobado, ccumuruna ccumuhuaffa.

Corcobado mucho. Cumuçapan.

Corcobear la beftia. Pahuaycachani chaprirccuycachani.

Corço como cabra montes cõ cuernos de cabra caruca. Ylluychu, es venado de cuernos en ramados.

Cordel. Chahuar ñañu huafca o ñañu chahuar.

Cordero. Vña, Yuñalla, corderito,

Cordero de año y medio. Malta llama, o vaca, o carnero.

Cornear dar cornada. Huacrani.

Corneador. Ancha huacrayeachaK o huacraycamayok.

Cornada herida del toro. HuaKrafcca huaKraycufcca.

Cuerno. HuaKra.

casado o casada, o amancebados se dexan por otro.
Cornudo hazer o adulterar, o dexar por otro. Ayuni ayunacuni.
Corona. Reypapillun o masca paycha, que es vna borla que vsaua el Inca por corona.
Coronado. Pillurichisca.
Coronarse. Pilluricuni mascapaychahuan o reypapillunhuan.
Coronilla. Muçucu.
Corral de ganado. Llamacancha.
Corrales, Racaytacay.
Corral para necessarias. Acaracay.
Corredor. Carpaybuaci.
Correo. Chasqui.
Corregirse el q̃ dixo vno por otro. Achocñini, que diga.
Corregir lo errado escripto. Matusccacta checcanchacuni.
Corregirle. Conaycupuni ñipayapuni.
Corregir asperamente o reprehender. Vyaycuchini anyapayapuni.
Corregidor. Apu, corregimiento apucay.
Corregirse assi. Sonccoyta ñitiycucuni harcaycucuni.
Corregir la vida errada. Cauçayta checcanchacuni.
Correrle a vno. Ppincacuchini. o ppincapayani ppincaytucuchini
Corrido y afrentado. Ppincacuchisca ppincapayasca.
Correr. Huayracachani.
Corredor grande. Huayracachaycamayoc.
Correr viento. Huayrampurin.
Correr enfermedad. Vnaympurin
Correr sereno. Pucuycuk huayram purin.
Correrse o estar corrido. Pincaytucuni
Correr el sudor. Toq̃chilllillin, o la sangraza dela herida.
Correr lo liquido. Purin, mayum purin, corre el rio.
Correr la fuente, caño o chorro. Pakchanmi pacha.
Correr gota a gota. Suttũ, sutturiũ.
Correr riesgo o peligro. Chhiqquiman chayanayani
Correr nuevas. Caysimipuricun. o vvaricumun.
Corromper donzella. Ppaquini huaKllichini ccaçuni.
Corrompida. Paquisca ccaçusca huaklisca buakllicuK.
Corromperse algo. Huakllicuni.
Corromperse vino, o cosa de liquor perder su sabor. Caymanccaymayan. (mayak
Corrõpido assi. Ccaymasca o ccay
Corromperse azedarse. Ppuchcun ppochcuyan caymaan; o caymay manan ppuchcoy manan
Corromperse carne o tra cosa. Yzmun huakllin ccismuyan.
Corrompida cosa. Yzmusca yzmuk
Corta cosa moderada. Taksa, chic que no alcança de corta, pisiK.
Corta persona de poca estatura. Tacsa runa,
Cortadera yerua. Ccecce
Cortar. Cuchuni, cortar muchas cosas, o en muchas partes, cuchurcarini. (canicuchu
Cortar cõ cuchillo, o reuanar. Cl
Cortar hilo o cosa con los dientes Ccutuni.

Cortarse algo de gastado. Ppiticun
Cortar hilo a mano. Ppitini, o soga estirando mucho.
Cortarse el hilo dela vida espirar. Ppiticuni, y todo lo continuado, cusi caucaymipitinca, acabarase la vida regalada, ysppay ppitiy vn ccoy, mal de orina.
Cortarse vno, o turbarse quando habla Pantacani matuctam rimani.
Cortado o turbado Pantacak,
Cortarse con algo. Cuchuycucuni Checacuni.
Cortarse enel pie de tropeçon. Cauchicuni lluchuchicuni.
Comedido. Yupaychacuspam napaycuk.
Comedidamente hablar Yupaychacuspam napaycuni.
Cortesano cumplido en el hablar facil. Hahuasimiyok o hahuasimiruna
Corteza de arbol. Cara.
Corto de vista. Hapra, cortamente ver el corto de vista. Haprani.
Corto en el hablar de pocas palabras. Muquik o pisimi runa.
Cosa. Yma. Cosas ymayma,
Cosa linda de ver. Munay munaylla o añay ñincalla.
Cosas diuersas ñauraycuna
Cosas de varias colores. ñauraycunallimpi o ñaurayllimpicuna.
Cosa terrible espantable. Huañuymanchay, o manchaymanchay.
Cosa desechada. Vischusca, o yanca o vçuk.
Cosa agena. Huspacak o hucpachaynin juanpa yman, La cosa que es de Iuan, ñocap ymay, la cosa que es mia.
Cosa propria Quiquiypacak, o quiquiypa chaymy.
Cosa vil baja. Çakra yanca, manayupa.
Cosa inutil. Ccaci vçuk o yanca.
Cosa de varias labores. Tocapuy acnopuyrik chak, o ñaurayqquellcasca
Cosa famosa conocida por fama. Vyay vyaylla, o vyayçua ladron famoso.
Cosa del cielo Hanakpachap cak hinaj, o ñirac o checamanta munay munaylla, o añallayñina.
Cosas pequeñas. Huchuychakcuna.
Cosas grandes HatuchaKcuna.
Cosa deste mundo Caypachap cak del otro mundo, hucpachap cak.
Cosa de mucho precio. Anchachaniyoc anchas upay o yupacak.
Cosa de poco precio. Pisichaniyok, de poca estima, pisiyupayniyok.
Coser menudo. Cirani.
Coser largo y hiluanar. Chucuni, o chuctani.
Coser labrando o bordando. Aguja huan qquellcani.
Cosido menudo. Cirasca, largo chucusca chuctasca.
Cosquillas hazer. Cullachini ceccichini. (chiscca
Cosquillas sentir. Cullacuni cecci-
Cosquillas hazerse vno a otro. Cullachinacuni ceccichinacuni.
Cosquillas padecer sin querer. Cullachiytucuni ceccichiytucuni.
Cosquillas cõsētir. Cullachicuni ceccichicuni.

Cos-

Cosquillas hazerse. Cullachicuni ccecciehiycucuni.

Cosquilloso sentible melindroso. Anchacullak o cullaKtullu manacullak, el que no las siente.

Cossario. Pomaranra çua huaycay camayoK.

Coso. Toro puellana quencha.

Cosso hazer Toropac o huacapucllavpak quenchapuni.

Costa de mar. Mama cuchapata,

Costa de algo o su valor. Chanin.

Costar mucho. Achcapacmi rantisccca, o ancha achca ccollquehuã, o achcachani huanrantisca, poco costar pisillapacmi pisipchanin mi, o pisichaniyoKmi.

Costear poner la costa. Ccollqquey huan rurachini.

Costado. Huacta, llagado costado, huactaqquiri o ccazco qquiri, dolor de costado manaçamarcuchiK vnccoy.

Costal. Cutama.

Costalillo chico. Huayacca.

Costilla Huacta tullu.

Costillas delãteras. Ccazco huaKta

Costillas trasseras. Huaça huacta

Costradura de animal. Anac cara.

Costra dela sarna Llekten, o carachap llecten, la costra dela sarna.

Costra hazer. Carayan.

Costumbre. Yachascca cayla.

Costumbre de oyr sermon es buena sermon vyariyman yachascca cay allim.

Costũbre tener Yachacuscamccani.

Costumbre de oyr missa tienen los indios buenos. Alli runacuna missaman yachacuscca caKmi, o missa vyariyta yachacukmi.

Costumbre o regla tener la muger. Mappacuni.

Costura. Cirascca o ciranacuna.

Costura dificil çaçacirana, facil, yancalla tumpalla cirana.

Costurero o costurera. CiraK o ciray camayoK.

Cota de malla Quillay vncu,

Couarde al trabajo Quehericuk, o llamccaypac campa llaclla callu

Couarde timido. Llaklla, pisi call-payoK llakila soncco.

Couarde de poco animo Pissoncoyoc mana cacchak runa manã ccacchayoc, o ccacchannac.

Coxo. Hancca o hanccachaqui, muy cojo, millay hancca sulluulmanta hancca.

Coxear Hanccani, coxo estar hanccam cani.

Coxo hazerse. Hancca tucuni.

Coxera. Hanccacay.

Coxeando andar. Hanccaycachani

Coyunda. Cara huasca

Coyuntura. Mocco

Coyunturas. Mocco mocco

Coyunture ocasion Quiquin pachallan o pachanquiquillanpi pachpachallanpi quiquin mitcallanp

Cozer yeruas. Hauchani, yanun huaycuni.

Cozer. Huayccuni yanuni

Cozer mayz. Muttin

Cozido mayz. Mutt

Cozida cosa. Huaycuscca yanusca

Cozer pan en horno Cuçani. Y par carne &c. cuçani significa asar.

Cozer en rescoldo. Huatiyani huatiyasca, o en vn hoyo abrasado y cubriendo lo assado con tierra.
Cozina. Huaycunahuaci.
Cozinero o cozinera. Yanuycama yok huaycuK o huaycucuk o micuy ruraK.
Crecida virtud o vicio. Huañuy hatun o sullul nanta hatun virtud, o hucha
Crecer la virtud. Aliicay hatuncha cun hatunyan hatun tucun
Crecer la enfermedad. Vnccoyan chayan.
Crecer los vicios. Hucha o mana alli cay cuna anchayan, o hatun yacun hatuntucun o miraricun.
Crecer animal o yerua. Viñani.
Crecer el edificio. Viñamun hucaricun hataricun o hatunyacun.
Crecer el rio de auenida. LloKllar ccun mayum, o llecmarcumun hatunyarin mayum hatarin.
Creciente de auenida. LloKlla olloKllay.
Creciente de rio o mar. LleKmaynin o lleKmak pocchiquen, y menguante, yauyaynin o yauyak pocchiquen.
Creer. Yñini checcami ñinim y sullullmi ñinim.
Crespo encrespado por arte. Quentis cachuKcha qquenti o ccaspachuKcha, crespo natural.
Cresta. Piscupccincan.
Criar de nada. Camani ruranichu sakmanta cachini yachachini huallpani.
Criador. CamaK rurapu cachik yachachik huallpak.
Criatura. Rurasca camasca yachachisca huallpariscca cuna, o cachiscca
Criarse el niño o planta Viñacuni.
Criar alimentar en casa. Huyhuacuni
Criadas cosas en casa. Huyhua, o huyhuascca cuna.
Criador alimentador. Huyhua qquey.
Criado. Yana huc yana cuna, vno de los criados.
Criada. China, chinap hucnin vna criada.
Crisnejas. Cimpasca o cimpa.
Crisnejas hazer. Cimpani.
Crisneja de cabellos. Cimpascca chuKcha
Crisol Ccori vnuy achinacc lara
Cristal Yupay qquispi o yupayoc qquispi
Conciencia. Christiano sonccocay, ancha Christiano sonccocak ancha quispicuK sonco, el de mucha conciencia.
Crucificado Cruzpi chacatasca.
Crucificar. Cruzpi chacatani o quimray chacani.
Crudo para carnes. Haneccu.
Crudo medio cozido o assado. Chahua chahua, y las frutas de arboles verdes no maduras, chahua chahua chahuarak llullurak.
Cruel. Haucha.
Cruel hazerse. Hauchayani.
Cruelissimo Huañuy o millay haucha sullulmanta haucha.
Cruxir ye los dientes. Quiruyta ca tatatani.

tatatani.

Cruxirme de suyo sin querer. Quiruyrazñi huan o catatatahuan.

Cruxir los huessos. Tullurazñin.

Cruxir la puerta. Qquiqquiqquiqquin o qquisqquiKñin puncu.

Cruz. Chacatana curcu.

Cruzar atrauessar. Chacatani o chacani

Cruzero estrellas. Catachillay orco chilay.

Cuajada de elada comida. Ttucurusca micuy.

Cuajarse algo de comer. Ttucurun

Cuajar o dexar elar la comida. Ttucuruchani.

Cuajarse la leche o seuo sangre &c. Ticayarin ticayan corpayan. (cca

Quajado assi. Ticayasca corpayas

Cubierta cosa. Ccatasca huaci.

Cubierta o techo de casa. Huacip ccatascan rupacun, el techo se quema.

Cubrir con tapador tapar. Quirpani, cobertera o tapadera, quirpana

Cubrir cobijando. Ccatani.

Cubrir la casa. Ccatani huacicta.

Cubrir el fuego con ceniza. Collini

Cubrir cõ tierra. Ppampani, o enterrar,

Cubrir encubrir o esconder, Pacani pacaycuni.

Cubrir la cama. Puñunacta manta rini allichani.

Cubrir muchos o muchas cosas. juntas, pacarcarini

Cubrirse la cara de verguença. Ppincaytucuni ppincaycucuni.

Cuchara. Vislla.

Cucharear sacar con ella. Visllani.

Cuchillada dar herir. ChuKrini.

Cuchillada. Chukri.

Cuchillo boto. Hamllu o hallmu mana micuk manaquiruyok.

Cuchillo. Cuchuna.

Cuchillo agudo de punta. ñauiyok, yquiruyoc, o miccuk de corte.

Cuello. Cunca.

Cuello del vestido. Ppachhapcunca

Cuentas, o carta quentas. Yupana quellca o libro.

Cuentas dar. Yupay cupuni, o yupay cunaKta ricuchini, tomar las yupaytami cupuni o ricupayapuni

Cuento numero, o millon. Chunca pachaK huaranca o hunu.

Cuento de quentos. Huaranca huno hunos

Cuento de quento de quentos o infinito. Hunu hunu.

Cuerda. Chahuar huascalla llañu chahuar.

Cuerdamẽte. Ppoccosca soncco cay ninpi yachak soncco o alli hamutaK sonccocayninpi.

Cuerdo hazerse. Soncoyppoccoy soncçoyta ppocoyachicuni yachak soncco tucuni,

Cuerdo. YuyaK soncoyok mica micheak sonco, el que tiene juyzio o vso de razon temprano.

Cuerdo. Pocol. a soncoyoK, de juyzio asentado maduro. Ccari soncoyok. Cuerno Huakra. Cornada dar Huakrani, Corneador, hu cray cachaK huacraycamayoc.

Cuernos ponerse el marido o mu ge

ger. Ayuni q̃ es dexarla el o ella.
Cornudo o cornuda o dexado. A-
Cuero o pellejo Ccara (yufca
Cuero fouado. Ccara cacuicca.
Cuera. Ccara vncu.
Cuero o borracho. Makma ccoro
puyñu o vrpu.
Cuesta arriba. Vi hay
Cuesta abajo. Vray.
Cuestas a riba y cuestas abajo andar. Vichay vras rini o vichayta vrayta rini, o vichayrccta vrayñecta (ccu.
Cuerpo humano o de animal s Vc
Cuerpo muerto Aya huañuk vccu.
Cuydar Yuyapuni yuyaycupuni.
Cuydado. Yuyapuy yuyaycuy.
Cuydados tener Yuyaycuna ccatiriuan aparihuan llaffarihuan
Cuydadolamẽte con cuydado. Pituiy pituiylla cuchiycochiylla
Cuydar con folicitud. Pituiycacha ni yuyaycachani
Cuydar poco Cconcay cconcay llapituini tump tump lam yuyaycupuni.
Cuydadofo. Ccuchi cchchillapituik cecceectullu ceceec foncco, uyaycuK tullu yuyaycuk fonccco.
Cuyo es preguntando. Pipmi.
Cuyo auia de fer. Pipta ccanman,
Culebra. Machakuay, culebra muy grande dragon. Hatun amaru.
Culpa. Hucha cama.
Culpado. Camayoc, o huchayoc.
Culpar a otro. Huchayoc, o camayoc chani huchayok ñini paymã huchakta vilchuni,
Cumbre de monte. Orcop vman
Cumbre de cafa o cauallete. Pincu huaci huacip vman.
Cũbrera de cafa el palo. Pincu curcu.
Cũplir lo deuido o prometido. Ppuchu cacuni ppuchucani hinarcuni
Cũplir la deuda. Manuccta hũtan ppuchucacuni Cuna. Qquirau.
Cundir mãcha Mapa mirarin o mirarccun mizmirecun mizmirin.
Cuña. Qquillaytacarpu.
Cuñado y yerno Ccatay dizen los fuegros y cuñados al yerno y cuñado cuñada y nuera, Cachuni y dizen los fuegros y cuñados alas nueras y cuñadas curas.
Cura dela parrochia. Llacta padre
Curador de menor Huarmap huy huapuqquen.
Curar Hampini. Cura Hampiy.
Curarfe. Hampicuni, dexarfe o hazerfe curar Hampichicuni,
Curtir cueros fobando. Ccaracctam ccaconi.
Curtidor. CcaraccacoK.
çabullirfe. Chullaricuni, chullaycuni chineaycucuni chincarccuni
çabullir. Chullaycuni chullacuychini
çaherir, Vyaycuchicuni,
çaheridor. Vyay cochicuk.
çahurda. Ccuchihuaci.
çamarro Millmantin ccarapacha.
çancadilla. Rancuy.
çancadilla dar Rancuni.
çancajofo. Millaychaquiyoc.
çaraguelles de indios. Huara.
çaraguelles ponerfe. Huar llicuni.
çaraguelles poner con abufior al nino, y con

y con borrachera. Huarachicuni y la fiesta o borrachera, huarachicuy.

çarcillos de oro o de plata. Ccori rinri ccollqerinri.

çarpas. Turu çapa ppacha.

çarposo. Turuçapa ppachayok.

çauana de pasto. Huaylla pampa huaylla huaylla.

Cecear. Cece ñipayaspa aklluni.

Cedaço. Haccu suysuna.

Cedro. Siuis, altissimo, huañuy hahua huañuy çuni Checamantaçuni siuis.

Cedula. Maqquiy maquiy sutiyhuã

Cedula firmada, o de tu firma. Sutiyquihuan maqquiyquicta ccullahuay. Dame vna cedula de tu firma o mano.

Cegarse de aficion. Munapucuy o huañupucuymanta muzpacuni pantaycachani.

Cegar. ñauçayani ñauçatucuni

Cegar a otro. ñauçayachini.

Cegarle la razon. Pantachini muzpachini.

Ciego. ñauça.

Cegado ñauçaya chisca,

Cegajoso. Hapra.

Ceguedad. ñauçacay.

Cejas Queñipay qquesipra, pestañas

Celada arma dela cabeça. Qquillay chucu.

Celadas de enemigos. ChapatiyaK aucca.

Celada hazer, o estar en celada. Chapatiyani.

Celar o tener celo del alma. Animapac pisiipucuni huañupucuni.

Celajes arreboles. Acapana

Celajes hazerse. Acapanayan

Celebro o sessos. ñutcu

Celemin. Cullutupu.

Celoso. Ccarihuan tumpapayaK tumpay camayoc.

Celos tener. Tumpapayani.

Cementar. Teccini teccichani

Cementerio yglesiap. Canchan

Cenagal Charan charan

Cenceño no gordo. Llaca llacaruna

Cenceño hazerse. Llacayani llacaymaaani.

Ceniza. Vchpa

Cenizal. Vchpa vischuna paca

Cenizciento. Vchpaçapa

Cena. Tuta micuy

Cenar. Tuta micuni, y tiempo de cenar, tuta micuypacha.

Cenador. Micuna huaci

Censurar vidas agenas y aduerti enellas. Hamutapucuni, o huatupucuni runap cauçay nintam.

Censurador escudriñador Hamutapucuk huatupucuk runap cauçaynintam.

Centella. Cachachacha

Centellear. Cachachachan

Centinela hazer en guerra. Paca chapam tiyani, o tiyapayani.

Centinela. Pacar tiyapayak paca chapatiyaK.

Centinela hazer. Chapatiyani

Centro delo hondo. Chaupi vcun o vcunpachaupin.

Centro dela tierra. Kinantin ppachap chaupi vcun, o vcunpachaupin. (yop chaupin

Centro del hemispherio. Tieci m

Cei

Ceñidor. Chumpillicuna, faxa angosta. Chumpi.
Ceñidor faxa grande de muger. Maman chumpi.
Ceñirse la manta para caminar, o otra cosa. Chumpillicuni.
Ceñirse la muger la faja grande. Maman chumpicta chumpillicuni.
Cenogiles. Calçap huatun.
Cepillo tabla. Llulccachana.
Cepillar tabla. Llusccachani llusccayachini.
Cepillada tabla. Llucheachasecca.
Ceptro real. Tupayauri, el ceptro del Inca.
Cera. Mapa.
Cera labrada. Mapa candela.
Cera hilada. Mapa curur.
Cera en pan. Mapa tica mapa tanta.
Cerca Cispa cispalla caylla caylalla.
Cerca o cercado de cañas, o varas, Qquincha.
Cercar. Qquenchani.
Cerca de pared. Muyuypircca.
Cercar. Muyuypirccani.
Cerca de vallado o de palos Harata.
Cercar assi de palos. Haratani.
Cerco o cerco de exercito. Aucayta muyuycuy.
Cercano pariente en afinidad. Cispa aylluy, y en consanguinidad, sispa yahuarmaci.
Cercano que esta cerca. CispacaK cayllacak.
Cercano estar ala muerte. Huañuna yani ppitinayani huañuymancha yani, o cispaycuni cayllaycuni huañukpa camanmicani huañuypacmicani.
Cercenar. Muyunpicuchuni.
Cercenar lo demasiado. Yall yocta pactasyachicuni urmachicuni.
Cerco del sol, o luna. Chimpu.
Cerco tener el sol o luna. Chimpuyacun chimpuyocmi.
Cernicalo. Qquilli huara quilli quilli, hazer pinino, huaranta ahuacun.
Cerner. Hacucta suysuni.
Cerner el arbol estar en cierne o viña. Ciçachcan ciçarin ciçayan.
Cerradura. Vichccana.
Cerrajas yerua. Cana yuyu.
Cerrar los ojos. Qquemllallicuni ñauçallicuni qquemllarayaspapu rini Andar a cierra ojos, tapraycachani, andar a tienta paredes.
Cerrar los ojos dormitando. Muzcani.
Cerrarlos a drede hazer que dormita Muzcallicuni muzcak tucuni.
Cerrar los ojos para dormir el que no puede, Qquemsillicuni panaquemsillicuni quemllallicunipas manā puñu nayahuanchu, aunque mas cierre los ojos para dormir no me viene gana.
Cerrar con la llaue. Llauiycuni.
Cerrar la puerta. Vichccani.
Cerrarlo encerrandolo. Vichccaycuni.
Cerrarse encerrarse. Vicchaycucuni.
Cerrar a piedra lodo. Llutttani.
Cerrar a otro. Lluttaycuni.
Cerrarse la herida. Chocriñam chuctavacun chuctacun chuctayan.
Cerro. Orcco.

Cerrero. Tilla manayachacuk mana yachachisca ayquiycachak
Cerrero. Chocaspa checamanta chayachiK o chayachiycamayoc.
Certificar. Sullullcakpacmi checancakpacmi, o punim ñini villani, o checcácakpacmi hapishini.
Certificado estoy o certissimo estoy Checácakpacmi hapicuni.
Certidumbre. Checancay sullullcay
Certificacion. Checcácakpac ñisccan
Ceruiz Muchu, dar pescoçon, muchunchani.
Cesped. Champa, y champani, hazer cercas
Cessar. Ttanini, sin cessar duermes manattaniyta puñunqui
Cessar de brotar o crecer lo que nace. Tatin, çara mana carpascca tatin o rupaymanta cecayta tatin el mayz no nace por no regarlo o por mucho sol
Cessas ya de proseguir enla virtud. Tucuy allicascayquiñam tatin.
Ceston de ychu solo atado para lleuar fruta o hueuos. Chipa.
Cesta. Yssanca compuesta de palillos y hojas
Cesta o canasta entretexida. Tipa.
Cesto de coca. Coca runcu (vee runcu.)
Ceuar o engordar Viravachini pocoyachini pocorayachini.
Ceuar lo que se gasta, Yapayapani.
Ciego estar. Nauçamcani.
Ciego hazerse. ñauçayani.
Ciego enel alma. ñauça sonccovok
Ciego hazerse assi. ñaucayan sonccoy.

Cielo. HanaKpacha hananpacha
Cieno. Charan, cenagoso, charan ça pa o charan charan pampa.
Cienagas. Charan charan.
Ciento y mas. PachaK chicaya lli queyok.
Cierto es que viene. SullullcaKm hamun o checatakmi camantacm
Ciertamente. Sullulpas checampas punim o sullullpunim.
Cieruo cõ cuernos de aspa Taruc cabra montes sin aspas, lluychu
Cinco. Pichca, cinco y mas, pichc yalliqueyoc.
Cinco tanto mas. Chayhahuamp pichca chicayoK, o pichcayalli yoc.
Cinco tanto menos. Pichca chica pissiyok, o pichcapissiqueyoc.
Cigarra. Tian tia
Cimarron. Qquita
Cimarron salteador foraxido. P maran raqquita.
Cimiento. Ticci, y el orige o causa o ocasion. Huchapticci la causa del peccado
Cimiento hazer. Ticcini ticcichar
Cinta o cinto. Chumpillicun
Circulo rayado o escripto. Muyu que.
Circulo de vn palo. Muyu cazpi &
Ciruela de indios. Vsu
Cirujano. Chukri hampicamay chukri hampik
Cirujia Chukri hampiyacha
Ciscarse. Llakllacayani manch aparihuan llakllay manani.
Ciscado Llakllayma çaK, o llakllacayaK llaKllay

nak manchaypa aparisca.
Cisne aue. Yucu.
Cisterna. Vnuchiri yachina, o chuyayachina cocha.
Citar apercebir llamando. AtiKllayani.
Ciudad. Kapakllakta.
Ciudadano. Kapak llactayoK.
Ciçaña ñauraycuna ccora.
Ciçaña cortar. Ccorani.
Çoçobrar la nao Huampum cincanayan chincarinayan chulmircunayan tiyaycunayan.
Çumo Hillin o vnum o hoko caynin
Çumo dar de si, Chhahuachircucun, o no darlo, manachahuachicunchu.
Çumosa cosa. Vnuyoc hilliçapa hilliyokhoKo,
Çurrador. Ccara ccaccuK.
Çurrar. Ccaracta ccaccuni.
Çurrapas Cconcho cconcho.
Çurrapas hazer. Cconchoyacun.
Çurron Ccara huayaca.
Chamuscar. Kazpani, chamuscarse, kazparicuni.
Chamuscado. Kaspascca o kaspapayascca, yrse chamuscádo. kaspayacun.
Chamuscado vn poco. ChauKazparisca.
Chapodar. Chaprani.
Chapodarlo del todo. Chaprachacuni chaprarcconi.
Chapodado. Chaprascca, medio
Chapodado; chauchapraicca, o chaupichaprasca.
Chaquira en sartas. Mullu huallcca.
Charlar parlar muchos. Huatatatani huarararani chakhuani rocyani.
Charlar aues. Huarppini, y parlar mucho hóbres, huarppicuni hapllaycachani.
Charlatan HuarppicuK hapllahapllaycachak siniçapa simiqquellcca canaqquellcca simicta vsachicuk rimayta coznichik simayçamayok.
Chicacosa. Huchhuy o huchhuc, huchuylla o huchhuclla.
Chico de cuerpo. Tacsalla.
Chico hazer Alguna cosa huchhuy yachini huchhuychani.
Chicha. Aka chicha fuerte vinapuaka.
Chicha hazer. AKacuni.
Chiflar. kuyuyni, y siluar agudo, vichhichhichini.
Chifle, Kuyuyna, siluato vichhichhichina.
Chillar el animal. Huaccani
Chimenea KozniiloK sina kozni hucco.
Chicharra. Qquesqquestiantian.
Chinche. Hitca.
Hittaçapa huaci Casa llena de chinches, hittannac, la que esta sin ellas.
Chismoso. Simi apak.
Chismoso reboluedor de vnos con otros, yscaltu.
Chismes lleuar. Simicta apani
Choça. Chuclla.
Chocarrero deshonesto pullero,

qquellmayçapa qquellmaycama yo: sancapayak sancaycamayoK burlon de palabras limpias.

Chocarrear con palabras verdes y pullas Qquellmaycachani, y saucaycachani, con trisças no mas.

Choquezuela de la rodilla. Puchca tullu o piruru.

Chorrear Ppakchan, siempre, ppaK charayan.

Chorro. Ppakchappakcharayak vnu agua de pie siempre corriente.

Chupar. Chhumccani chhunccar ccuni, o reçumarse el barro nueuo

Chupado. Chhumccascca, y chhum ccak allpa, tierra seca que luego chupa lo que llueue.

Chueca del huso de hilar. *Piruru.*

D. ante A

D Adiuoso. Anchaccucuk o Kuyacuk soncco huayrakmaqui o ccuycamayoc.

Dado a juegos Chuncaymansoncco o chuncaK soncco chuncayman yachacuscca chuncaycamayoc.

Dado a juegos ser o darse Chuncayman sonccocani chuncayllacta yachani chuncayllacta coznichini chuncayllamchuncani.

Dado a mugeres. Huarmiman soncco, o sonccocak.

Dado a beuer. Machayman soncco machayllacta yachak yachacuscca vpiaycamayoc.

Daga. Tucsina turpuna.

Dama india galana Pallap hucuin pallahinahuallparicuk.

Dançar o baylar. Taquini tusuni.

Dançar entretexidas las manos. Huaynunacuni.

Dançar en corro. Ccachhuani.

Dançantes assi. Ccachhuak cuna.

Dançar dos asidos de las manos. Rampanacuni.

Dançar cantando la victoria de la chacra que se acaba. Havllicuni.

Dañarle. HuaKllini huaKllicuni.

Dañado HuaKllisca huacllicuscca

Dañar hazer daños HuaKllichini o huchallicuni.

Dañador. Huchallicuk o huchaçapa.

Dañarse el vino o agua. Ppuch cco yarin ccaymayarin

Dañarse el trigo o mayz, tomarse de polilla. Ppuyuyan.

Dañina persona. Atoc tuna, o atok hina huchaçapa.

Dar. Ccuni. Dar de mas, yallique yoctam yallicnintam ccuni, dar menos, pissiqueyoctam pissique tamcuni.

Dame dolor Nanahuan o nanacun o nanay happihuan nanay apari huan.

Dar golpes con la mano. Maccani

Dar pena. Llaquihuanmi llaquicun

Dar a comer. Mikuchini ccarani

Darme tristeza. Pputihuanmi ppu cuni putiyaparihuan putiyhapp huan.

Dar a beuer Vpiyachini vpiyayñin

Dar a entéder. Vnãchachini yyari chini. (chan

Dar alaridos. Ccaparini ccapaçca

Dar al diablo. Çupayapachunñin

Dar albricias. Cussinchapuni

Dar a vsura. Collqquecta mirari

cu

cuyninpak ccuni, o miraqqueyok
paKccuni.
Dar barato del juego. Missas cay
manta asninchani o aschani.
Dar barato o por poco. Pisiillapak
ranticuni.
Dar caro. Acheapa Kyalliy o Kpak
ranticcuni yalliqueyocpac ccuni.
Dar por su justo precio. Chanillan
pak camallanccuni.
Dar bien por bien. Alli chahuas can
manta aynicapuni.
Dar mal por bien. Allichahuas
ccan manta mana allicta aynicu-
puni.
Dar bien por mal. Mana allicha
huasccan manta alli allintam ay-
nicupuni.
Dar buelcos sin poder dormir. Cu-
chicuni i hecmicuni.
Dar enfado. Amichini.
Dar inquietud. Tacurichini.
Darla al que duerme, o enfermo. Ku
chichini chikmichini.
Dar escusas, o escusarse de hazer al-
go. AyñiK simicta tarini, o mazca
ni, y escusa ayñiksimi.
Dar escusa delo mal hecho, o culpa
Hucha manta pullccacuni.
Escusador de sus culpas. Huchan
manta pullccacuycamayoK.
El que no se escusa. Mana cutipaK,
o ayñiK simiyoK. mana huchamã
ta pullccacuK.
Dar al fiado. Manupaccuni.
Dar en su mano. Quiquin maquin
man chazquichini, chay achini.
Darse en su mano, y tomar vnos a
otros. Maquipura ccunacuni.

Dar de su mano o en su mano. Hay
huaycumuni.
Dar bofetada. Hinchani hinchar-
ccuni.
Dar en rostro o çaherir. Vyaycuchi
payani, o reprehender.
Dar a conocer. Rikcichini.
Dar carcajadas de risa. Huañuyaciy
tam acini.
Dar cuydado Tuyayniy aparihuan
Dar animo o brio Cakchayachini
çakchasonccoctaccuni.
Dar cuchillada. Chokrichani.
Dar aulaotez. Anchaycuchini an-
ckay cuymanraycupayani.
Dar de mas o mas delo deuido. Cã
racchani.
Dar en rostro o çaherir con lo he-
cho por otro. Vyaycuchini.
Dar en rostro cõ sus pecados y auer
gonçarle. Huchanhuan vyáchani
Dar de mano en mano. Hayhuaycũ
nacuni.
Dar estocada. Trucsini tturpuni
Dar fauor. Maquiyquihuanhatalli-
huay maquiyahuay maquiyari
huay, tenme de tu mano, o an pa-
rame, o huñincachahuay
Dar consejo. Cunani cunaycuni.
Dar mal consejo o engañar. Simicta
ccuni, o cupayani, o simictam ça-
ttini o çattipayani, engañador, si-
micta ccupayak o çattipsayak
Dar coscorró enla cabeça Huactani
Dar puñete, o tornisc on, çakmani-
çak maycuni çakmarccuni.
Dar empeñado o en prendas. Ma-
nurantillantamccuni.
Dar bozes. Hayttani hayttapayani.

Dar de malagana. Yscayſonccollam ccuni.

Dar de buena gana. Alli ſoncco,o ſoncco camallimccuni.

Dar auiſo. Villaycuni vyarichini.

Dar de ſi. Ayçacunpun.

Dar de balde. Ccacilla pakccuni.

Dar el punto o ſazon al guiſado. Mizquintam tincuchini,o machic macnini o mizqquicmachini, caymi Kuypa mizqquintincun. Eſta comida tiene el punto y ſazon, o machitmacun o mizqquitmacun

Dar enojo. Pputichini llaquichini caymachini.

Dar poſſada. Ccorpachani.

Dar guſto a alguno Sonccon manchaya ſtam rurani.

Dame guſto. Sonccoymachayahuā.

Dar gracias. Muchaſcayqui o muchhaycuſccayquiñini.

Dar por medida Tupucamalla tupuyoctaccuni.

Dar por peſo. Huarcuſpam ccuni.

Dar buelcos o rebolcarſe. Ccuchpaycachani ccuchpacuni

Dar lugar para paſſar. Yallichipuni

Dar lugar los que eſtan apretados Quicharicupuni

Dar latidos el coraçon o el pulſo. Pucpuciñin o ticticñin

Dar latidos la cabeça. Humay vininin.

Dar golpe enla cabeça Humanchani,enla cara,oyanchani, o cacllāchani. Enla boca,ſiminchani, en las eſpaldas, ricranchani , en el pie,chaquinchani &c. y aſsi en todos los miembros.

Dar fin. Ppuchucani.

Dar quenta. Yupavcupuni.

Darſe finiquito de quentas Yupaycupunacuni

Dar fin gaſtando. Tucuchini.

Dar fin o remate ala obra. Pallhuani.

Dar gana de dormir. Puñunayani, y todos los verbos compueſtos con (naya) dizen dar gana delo que dize el verbo, y ſe haze tambien por tranſicion, Puñunayahuanmi,dame gana de dormir.

Dar de mamar. ñuñuchini.

Dar quexa. Chhacani apumam.

Dar quexas o quexarſe. Vyaycuchicuni atatayñipayani.

Dar de mano echar. Vilchhuccconi.

Dar quexidos el enfermo. Ananay o ananau,ñini.

Dar quexidos de frio. Alalau ñini.

Dar gemidos de calor el que ſe quema. Acacauniñini.

Dar preſente. Ccocuni ſuchicuni apachicuni.

Darſe buena vida regalada. Tecmucuni amchhicuni vkuyta chhoqquechacuni o ppocochicuni ſon ccoycamalla mizquillicuvpi cauçani allichaycucuni munaychacuni.

Dar enel blanco. Chayachini checcanchaycuni.

Dar enel punto,enel chiſte,o acertar lo que es. Checcanchacuni.

Da razon. Ymay ſoncolla ymaraycullañiy.

Dar ſu cuerpo a todos la muger.

Vccun

Vccunta pampallam cacharicun

Darse confessado dolo. Hhinanti ñispa sacinchani mastarani.

Dar señas, Vnanchanta rimani villani.

Darse mucho a vna cosa. Sonccoscu cuni yachacuscca mcani vpiay mã

Darse mucho a vna cosa vsarla exercitandose en ella. Vpiyayta micuytam Kozni chini. Darse mucho a comer y beuer, ayunayca rezayta kozichini, darse mucho a ayunar y aorar.

Dar tarea. Llankanantachayachipu ni o chayaquenta cama, saquini ni; y la tarea, chayaqquenllancana.

Dar tiempo a la obra Chayaquen pacha cta ccani, o vnanchapuni.

Dar libertad Sonccocamacayñini.

Dar de mano o dexar el cargo o cuydado de alguno, Maquiymanta cacharicuni.

Dar enlo que dudaua. Chercancha cuni ñam tunquiscaymanta.

Dar de mano ala buena vida Allicau çayta cacharircupuni.

Darse a algo o dar rienda suelta Sonccocta munanan, o çaççanan cacharicuni.

Dar en retorno Aynicupuni.

Darse mala vida no a vnarse los casados. Manayachana tucuchinchu manam allillachu yachacunacun.

Darse buena vida q̃narse. Alliyachacunacun mizqquilla cauçanacũ

Dar la vida hazer prouecho al enfermo. Cauçarichinni hampi, o circaiccan, la purga o sangria le aprouecho.

Dame la vida esto. Cauçarichihuan alliyachihuanmi ccay.

Dar muerte. Huañuchini.

Dar o dexar libre Qquespikllactam cacharini

Dar por libre el juez. Qquespichini, o qquespichunñini.

Dar papirote. Ttincani.

Dar muchos. Ttincapayani.

Dar palmadas a otro Ttacllani.

Darse enlas palmas. Maquinta tacllanacuni,

Dar licencia. Huñipuni, la licencia huñipuynin.

Dar lugar a otro que pase. Quicha ricupuni purichicupuni ñanchapuni.

Dar bendicion Dios Añaychahuanchic munay chahuanchik. Dios te bendiga, dios munaychassunqui.

Dar pedradas. Rumihuan choccani, o ruminchani con la mano. Y hua racani con honda.

Dar ocasion, o causa. Raycuni.

Dar causa al daño. Chhiqqoiycuni, o chhiqqui panchayachini.

Dar sustento. Cauçayta ccuni vyu huani cauçachipuni.

Dar prestado Mañani o mañachini maña huay o mañachihuay. Em prestame. (chini

Dar priesa. Vtccachini vtccay cacha

Dar suspiros. Anchiccni.

Darse prisa. Vtccacuni vtcca y cucu ni vtccaycachani.

Dar quentas. Yupapuni yupaycupuni, pedir quenta, yupapuhuay ñini o ñispam ñiñani.

Recibir las quentas por darmelas el nomas se haze. *Yupapu huá ñan.*
Dete la quenta. Yupapusunqui.
Recibala el o desela. *Yupa puchuni.*
Recibola yo. *Yupapuchicuni*, tomar quenta, o hazer que me la de.
Dar retorcijones las tripas Viççay qqueuiycun, ó rorido cullullallĩ.
Darle o hazer ser cachini alcaldecta cachiyqui Yote di el ser alcalde.
Darse por vencidos rendidos, o sujetos, Runa chachicuni
Darse por vencido en guerras. Atir cuchicuni.
Darse asi mismo. Cirpacacuni.
Dar ruydo. Checmi chini.
Dar trancos Tatquini.
Dar trauajo, o ocupacion, dar en q̃ entender. Checmi checmichani. o checmi checmi rurani manam ccacichanichu.
Dar tormento de cuerda. Chaknay cuni.
Dar de mano alos deleytes Mana alli cusi cuyta cacharicuni.
Dar ballazgo ñauinchani.
Dar vn poquito Aschani asllachani.
Dar vava, o matraca Allcco chapayani saucapayani qquellmapayani.
Dar vn apreton tomar a pechos. Calpatatani chhamatatani.
De hauer Aycapuyca canmi. de dar le diole ccuytacca ecunmi &c.
De aca. Caymanta.
De aculla. Chasaymanta
De alli aca. Chaymanta cayman.
De hazia alli. Chayñecmanta.
De aqui alli Caymanta chayman.

De aqui para alli. Cayta chayta.
De aqui a dos dias. Yscay punchau manta, o minchha.
Despues de tres dias. Chay minchha manta o de aqui a quatro dias
De entre todos. Llapa vcumanta, o llapap vcunmanta.
De aqui adelante. Cunan manta o cunan manta pacha.
De aqui aquantos dias no yras. Hay cca punchau caman manariaqui
De aqui a vn poco. Aslla huan aslla huanrac asllamanta.
De alli a vn poco. Chaymanta aslla huanrac.
De aqui al dia del juyzio Cunamanta taripay pacha cama
De aqui ala tardecita. Chhisiñecmanta o, cunanmanta chhisicama.
De arriba dela cuesta abajo. Hanak manta vrayta, o vrayman
Vraymanta vichay cama *Dela cuesta abajo ala cuesta arriba.*
Debalde. Ccacillamanta yanccalla, o hamulla manta
Debajo del braço lleuar algo. Lluqquirini lluqquirccuni.
De encima del altar. Altar hahuamanta.
Debaxo del altar. Altar vcupi, o altarpa vcunpi.
Debajo de otra cossa Vcunpi (pi
Debajo deti Vcuniyquipi vrayqui
Debilitado andar o enfermizo. Sucsucuni ccallpay hiuican
Debilitado andar cavendo, y leuantando. Sucsucavani
Debilitado Sucsucuk sucsurayak ccalpan hiuicak.

ñeqqñey quipi Enla parte baxa de ti dela cuesta.
Debujar imajé. Ricchayta quellccay pac vachachicuni, o cequercarini.
Decada vno çapamantapas.
De cada parte. çapaçapa ñekmanta;
De cada qual Mayccan mantapas.
Decada vno vno, o dos çapaçapa manta huc ynca yscay ynca quim ça ynca, &c (manta.
De cerca. Caylla manta ci palla
Declarar manifestar. Suttinchani mastarani.
Dechado. Voan ha Iesuchristo alli cauçavpak vnanchan micarcan. Iesuchristo fue dechado dela buena vida.
Maria Magdalena penitenciapak vnanchanmi carcca. Maria Magdalena fue dechado dela penitencia.
Declinacion del sol del zenit abaxo Ticnumàta intiñam tticçun Ya el sol declina de medio dia abaxo.
Declinante sol tticçukinti
De contado a daca y toma. Maquipuralla.
De contado pagar Collquenta yupapuspa pagarani.
De dia y de noche. Tuta huanpun chauhuan tutapas ppunchaupas.
Dedo. RuKana.
Dedal. Rukana pi huraspa ciranan.
Dedo de en medio Chaupi rukana o çuui rukana.
Dedo pulgar Mama, rukana.
Dedo segundo, o indice. Ttokſina rukana, o mama rukanap ccatiqqñ.
Dedo meñique. Sullka rukana.
Dedo del anillo, o del coraçon. Siui rukana, o sullka rukanap ccatiqqn
Dedonde bueno. Mayllamantam.
De donde eres de que nació, o pueblo. May ccanmiccanqui mayllak tuncanqui, o maylla ctayok micá qui maycanmi llactayqui
Dedonde quiera. Maymanta pas
Defender de qual quier mal. Qquispichini.
Defender alos que riñen. Amachani amachacuni anchhurcuchini.
Defender ympidiendo a otro. Harkapuni.
Defender a cosa suya Amachacuni, asi mismo, ayniccuni
Defensor Amachak qquespichiK.
Defender la possesion. Harkacuni.
Defuera. Hahua manta.
Defunto. Aya, o huañuk.
Degollar ganado. Nakani cuncanta cuchuni.
Degollado. Nakascca cuncancu chusca.
Delatar vee denunciar.
Delado echarse Chiruhuan ciricuni
De espaldas echado. Hantar carirk
De espaldas echarse. Hátarca cirini
De espaldas estar mucho tiépo. há trar carayani hantar cacayani
Delante de otro Húcpa ñauqqui mpi, o ñaupa qopi caylla pi ñauim pi
De delante de mi lolleuo. ñauqquey mátam pusarcca.
Deláte de Dios. Diospa ñauqquempi
Dela otra parte vine Chimpa mãca
Dela otra parte esta. Chimpa pim.
Delegar sostituir Rantinchani, rantinca rurani, o churani.

Delegado. Rantin.
Delexos Carumanta.
Deleytar. cuſsichini cuſsiymanachini mizquilichini.
Deleytarſe. Cuſsirayacuni.
Deleytarſe en ver Ricuyta mizquillicuni mizquichicuni. En comer, o beuer. mikuyta vpiyayta mizqquichicuni.
Deleyte Cuſsicuy, mizqquillicuy, o mizquichicuycona.
Deleytes por coſſas deleytoſas. Cuſsichicuk cuna mizquillichik cuna.
Deleytoſo. Ancha cuſsichiypak caman
Delgado. Llañu ñañu
Delicto. Tapia hucha, attapia, atimuzccuy hucha.
Delinquir. Tapia huchakta rurani
Delinquente. Tapia huchayok.
De madrugada, o de mañana. Tutamanta, y tutamanta tutatak antes del dia.
De mala gana. Yſcay ſoncco, yſcay quinça ſoncolla, o huac ſonccolla, v hahua ſoncco, es ſin qrer, o ſin tal intento.
Delicado de complexion. Vmpuk tumpallan vnccuk.
Delicado ſentible. Ancha cullak, o compalla cullak.
Delicado melindroſo. Cullak tullu, cullay camayoc.
De mañana en mañana, o de dia en dia kayantin kayantin
Demandar en juyzio. Apup ñauqquenpi ccay llampi ñaupaqqnpim mañacuni.

De mano en mano dar. Hay huana[...]
cuni.
Demas deſto. Cay manta cay hahu[...]
pi, cay hahuamanta.
Demaſiado. Yalliqquevok yalliyok[...]
Demaſiada mente. Yallinta huan ya[...]
llirispa yallin ninpi.
Demaſiarſe en hablar. Yalliqque[...]
yoktam rimani rimayta yalli ch[...]
cuni.
Demaſiarſe en comer. Yallin ninta[...]
huanmi mikuni micuytam yall[...]
chicuni çacçapucuni.
Demediar, o hazer lo medio, o l[...]
mitad Chau rurani, o chaupi ru[...]
rani.
Demediar. Ppatmachani Parti[...]
por medio.
Demediar gaſtando la mitad Cha[...]
tucuchini.
Demediarſe menguando Chauya[...]
Demediado. Chaupichaſcca ppa[...]
ma chaſcca.
Demediar el dia, o mes paſando.
Ppunchau quilla chauyalliptin.
Demonio. çupay. Endemoniado[...]
çupaypa yaucuſccan.
Demoſtrar. Ricuchini. kahuachi[...]
Demoſtrar con el dedo. Tokſiy cu[...]
ni vnanchaſcuni.
Demudarſe. Huc yani, huc yarini[...]
Demudado. Huc yariſcca, hucy [...]
Demudarſe perturbarſe Pitacan[...]
Denegar. Manam canchu ñinim th[...]
ſannini, o michhapuni.
Denegrido Yanayaſcca, yanacha[...]
ca, yanayachiſcca.
Denegrecer Yanayachini, yanach[...]
Dentera. Qquipiqquip[...]

entera tener. Qquipipipini,qquipi pipi huan quippi quipi hapihuani.
entro. Vcupi ionc,o vcupi,o fon-ccop vcunpi. Dentro del coraçon
e dentro. Vcumanta. ¶ Adentro. Vcuñekman. Por de dẽtro. Vcucta,vcuñekta.
enoſtar injuriar. Kamini,kamircccuni kamipayani.kamichacuni
injuriar mucho.
enoſtado injuriado.Kamiſcca mucho kamircculcca kamipayaſcca Kamichacuſcca de pies a cabeça.
enoſtador. Kamiy camayok.
eñueſtos. Kamiy ſimi.
entudo. Hatun quiruyok quiru çapa.
enuento. Muſok manta.
enunciar de ſi. Chhatay cucuni.
enunciar de otro. Chhataycuni.
enunciador. Chhatay cuk.
enunciado. Chhatay cuſcca.
enunciado ſer. Chatay tucuni.
enunciacion. Chhatay cuy.
epoſitar. Huaccay chayñini churay cupuni, hattallichini huacay chachini.
epoſitario. Huaccaycharayak, hattallitayak.
epoſito. Huaccay chachiſcca.
epaſada,o de camino. Rik llina.
e parte de otro vr. Rantin ñocap rantillayriv. Ve de mi parte.
e parte de otro dezir. Simi manta,ñoccap ſimiy manta ñimuy.Ve dilo de mi parte.
e paz venir. Caciqqueſpilla hamuni,o llampu ſonccolla.
epreſente. Cunalla,cunanpacha-lla chayrac pachalla cunan pacha llarak.
Depreſto. Chaylla manta,vtccalla manta.
De pender,o eſtoy a tu mandado,o boluntad Maquiyquimanta,o ma quiyquipim cani munaynyqui mantà, o ccam manta cauçani,o maquiquipim.
Dependiente de otro. Maquinpi,o maquin manta cak.
Dependiente de otra coſa continuada con ella. Chay huan ccatinacuk.
Depreſtado no de propoſito biuimos aca. Puricuk llapacini yallic llapakmi cauçanchik caypi.
De pies nacer. Chaqui huan,o chaqui manta yurini.
De pies nacido. Chacpa.
De oydas lo ſe. Vyariſpallam ya chani.
Deprender. Yachacuni.
De puro. Checca manta ſullulmanta,checcamanta ppiñacuſpa. De puro enojado.
De rayz ſacar. çapin manta çapin tinta tirani.
De rayz ſaber algo Tticcin manta o çapin manta yachacuni.
De rayz contarlo todo. çapin manta o caylla manta villacuni.
De rayz aueriguar. çappin manta o caylla manta taripani,tticcin manta ttapupayani.
Derecha coſa. Checca.
Derecha mano. Paña maqui.
Derramar lo liquido. Hichhani hicharcconi.

Derramar cofas fecas. Ttacani tta-
carccarini vichirini

Derretirfe la nieue &c. Chuyun, o
chullun.

Derritir con fuego Vnuyachini ya-
cuyachini.

Derretirfe. Vnuyan yacuyan.

Derrengarfe. Hankayani, hanka tu-
cuni.

Derrepente. Vt ecallamanta mana
yuyaf ccamanta cconccafccaman
ta mana huatus ccallamanta.

Derribar perfona o cofa Vrmachini

Derribar cofas firmes. Tacmani.

Derribar edificio. Ttunichini

Derribado. Tunichifcca, vrmachif
cca ttacmafcca

Defaficionarfe. Muna pucuyta ca-
charicuni, o harcaycuni fonccoy
ta mana munachicunichu.

Defañar a alguno. Hacumaccana
cuffun, o tincunacuffun ñinim, o
maquinta ccaccorifpa, hinam cca
ccorisccayqui ñini, porque fu mo
do de defaño era eftregarfe las
manos por feñal de hazerle afsi.

Defahuziar. Huañuncam ñinim, o
huañuypac miñini.

Defahuziado. Huañunccam ñifcca
huañuypacmi ñifcca.

Defaliñado en fu cafa, o perfona.
Mana churaricuk allicharicuk.

Defaliñado maniaco para poco. Ma
na ymactapas cirak manay malla
pacpafcak.

Defaliñada cafa defcompuefta. Tac
ui tacui mana churarifcca.

Defalmado fin confciencia Mana
Dios manchak foncoyoc, mana
Chriftiano foncoyoc

Defamar, perder el amor. Cuya[...]
ta ttañichipuni huayllufccayta c[...]
charircopnni

Defamorado. Huacra run[...]
mana huay lluyniyok, mana hua[...]
lluK fonco.

Defamoradifsimo. Huañuy huacr[...]
runa, o fullulmanta huacra, cuya[...]
ninnac, munayninnac, mana fon[...]
ccocaK.

Defamparar. Haqquirini haqquirit[...]
muni maquiymanta cacharipu[...]
maquiyayta cutichipuni.

Defañudar Qquipucta pazcarcco[...]

Defanimado. Mana caKchayo[...]
cakchannak.

Defaparefcerfe. Chincaritamu[...]
chincaricuni, chullarccuni qqui[...]
pircutamuni.

Defarrapado Llatan, ppachanna[...]
ttantay hualkca faclay huallc[...]
ttanta pachllayoK ffakffay ppa[...]
chayok, ratapa ratapa rachapaçap[...]

Defarrumar. Ttakuircarin[...]

Defarrumado desbaratado. Tt[...]
uircarifca.

Defarraygar. çapintintam tira[...]
mana çappiyachicunichu.

Defatar. Pazcani pazcarccon[...]

Defatarfe. Pazcaricun[...]

Defatarfe aflxandoffe. Mattifc[...]
picricun picriyacun

Defatapar Quicharini, quirpanan[...]
anchhurichini hurcconi.

Defaffofegar el animo. Tac[...]
chini

Al que duerme, o eftudia Checn[...]
chini cuchichini.

esasoſegador. Tacurichik chekmichicuk cuchichicuk tacurichiycama yoc.
Desaſſoſegado aſi. Tacurichiſcca chekmichiſcca ſin dormir.
Desaſſoſegado ynquieto traujeſſo. tuqui tuquilla.
Desatinar, o turbar ſe. Muzpaycachani pantacani.
Desatino aſsi. Muzpaycachay.
Desatinar a otro turbarle. Muzpachini vtichini pantacachini.
Desatrancar. Vichccanacta anchuchini pazcani.
Desauenirſe. Mana napaycuna cunchu mana cacillacac unchu.
Desatinado de turbado. Muzpak muzpaycachak.
Desatinado de poco juyzio. Vcek.
Desbaratar batalla. Atircumuni llaſamuni chequerichimuni aucca cunacta.
Desauenidos. Mananapaycunacuk.
Desbaratarſe lo bien hecho. Huakllicacun, o huakllircun
Desbaratar edificio. Tunichini.
Desbaratarſe la fieſta. Pucllacuy ccullun
Desbaratar algo. Huakllichini.
Desbaratarſe la perſona. Huakllicuni.
Desbaratar deshazer lo hecho a mano. Tacmarcupuni, tasmarcarini.
Desbaratar lo compueſto. Takuirccuni ttakuirccarini. (chini.
Desbaratar en guerra. Huacllicachini.
Desbarrancarſe. Huaykoman vrmaycuni, o patamanta vrmaycuni
Desbrauar con otro, reñir de palabra happllaycachapayani anyapayani.
Desbaruado. Manaçunkayoc çunkannak kara caque pacllacaque.
Desbarrigado. Chhuſak vicça.
Descabeçar. Cunkanta koroniccuchuni
Desbaſtar madera primero para labrarla. Huamparchani. Huampar.
Madero desbaſtado.
Descaecer, o deſiſtir de algo por miedo. Quiquillay llaclaycucuni.
Descaeſcer las fuerças. Piſipani call paymi piſipan, o hiuicapuhuan.
Descaecido ſin fuerças. Piſipacuk hiuicak.
Descaecimiento. Piſipay hiuicay.
Descabullirſe. Chincarini chincaritamuni chullarcuni. paquini.
Descalabrar. Humacta hutcuni
Deſcalçarſe. Chutquicuni çapatocta
Deſcaminado. ñanpantay cachak ñanta pantak
Deſcaminado yr. ñantapantani.
Deſcanſado ſin ocupacion. Mana camayoc, mana huchayoc llaquiy manacak.
Deſcanſada perſona ſin trabajo, o animal. Mana llamcanayoc mana runayok ſoncco cama caucak, o cak.
Deſcanſar. çamaycuni çamarini.
Deſcanſo. çamay, o çamak cay.
Deſcanſo eterno. Vinay çamay, o çamaycuy.
Deſcanſada vida ſin trabajos. Soncco cama çaucay manacamac iquey ok mana huatucuqueyok llaqui mana cauçay.

Descargarse la carga. Vinayta, o qquepicta churaycupuni apaycuni pazcaycupuni

Descargada bestia. Pazcasca cacharisca.

Descargarse de negocios. Huchapit uiyta çaqqueni.

Descargarse echar la carga que lleua Qquepicta chaprircuni vis churccuni

Descargar a otro tomãdole la carga Churaycusini chasquiycupuni,

Descargar pasando a otro la carga. Chazquirccupuni.

Descarriado andar fuera. Chequiriy cachani cheque cheque purini.

Descarriado. Chequericuk, cheq cheque.

Descasar el juez. Pazcapuni casara cuyta cutichipuni raquirccunacuchini. (puni.

Descenir. Chumpilli cunacta pazca-

Descoger desplegar. Patarascacta pazcapuni, o kempiscacta pazcapuni, o chuquirini descoger estendiendo.

Descolorido. Cãpar manasca qquilloymanasca, sucyasca carhuayak.

Descolado. Chupa ecorosca.

Descolado naci lo asi, o el de poca cola. Vitu.

Descolorida, cosa de color perdida. Cutis allimpi.

Descolorido, o deslauado, color baladi que des lize. Cutik llimpi.

Desconocido, Mana yachasca, mana riccisca mana vvay.

Desconocido sin conocidos Mana riecicqueyok, o napaycuqqueyo mana ricci naccuk maciyok.

Descolgar. Vray cuchipuni hay huay cumuni pazcaycumuni hu arcusccacta.

Desconcertar lo bien puesto Hua llini takuirccuni tacuircarini.

Desconcertarse algun miẽbro. Qqu uirccuni qquevichicuni. (ecusca

Desconcertado miembro. Qquevir

Desconcertarse los concertados Huñinacuscã mãca huacllicanac

Desconformes. Chacu pura chac soncco pura. Desconcertarse del co cierto. Huñisoncccpura nacus can ta cutichipuni huacllichipuni.

Desconfiar. Mana ñam vllachicu pachuñ ni.

Descõfiar dla misericordia de Dio Manañam Diospa pan pachay nin vsachicrna chuñi i

Descomunion. Yglesiap ñacaynin

Descomunion poner, o descomul gar. Yglesiap ñacayniotã churan

Desconoscer Manam ricemi chu riccicuytampantay quiñam. Y no acierto a conocerte

Desconocedor del benefcio. Al chasca cascanta cõcaycuk psiñi yupak mana yuyaycucuk.

Descontar Anchuchini yupascam ti vrmachini

Descõtẽtarse de algo Manam son ccoy manchha yauhanchuñini.

Descõtẽto Soncco huaklluk cay m rayak soncco.

Descontento estar. Sonco huaclli soncoy caymarayan llaquiyman ni ppuciy manani.

Defconfolar. Llaquichini pputichini caymarayachini, fonccohuac llichini.
Defconfuelo. Soncco huaklliicuy.
Defconfolarfe. Pputicuni llaquicuni fonco huaklliicuni.
Defconfolado andar. Soncco huakliifccapurini caymarayoc ceamcani pputiculcca llaquicufcam
Defcorazonado. Manacakchayoc mana ñatiyoc, mana çurcanniyoc pilsi fonccoyoc, fin brio.
Defcortes mal criado. Hapllafimi caymakfimi hayakfimi mana cunayculcca.
Defcortezar. Caracta hurecuni.
Defcortezado. Caran hurcufcca.
Defcofer. Pazcapuni, pazcani cirafcacta.
Defcofido. Pazcafcca.
Defcoyuntar, cortando por las coyunturas. Cururcayani mancurcayani troçar.
Defcoyuntado. Cururcayafca.
Defcoyuntar eftirando Mucu mucuncta qquenircuchini.
Defcubrir lo atapado. Quicharini pazcarini pazcarircuni.
Defcubrir fecreto. Pacafimicta toc yachicuni, o manayancari mana fimictam vyarichicuni.
Defculparfe. Huchãnac tucuni o hucha mantam pullcacuni.
Defculpadori. Huchamanta pullcacuk huchannac tucuk.
Defcuydado Concak tullu concak fonccollaquiymana concay camayoc.
Defdentado. Hallmu, o hamlluquiru, o quirunna chufa Kquiru llucha quiru, avchaquiru.
Defdecirfe delo dicho. ñifcayta cutichipuni.
Defdezir la color Llimpi cutin cutic llimpi Color que fuele defdezir Cutifca La que ya desdixo.
Desde quando Haycapmantam, o hacapñam.
Defde que foy hombre. Runacafcay manta pachapas.
Defde que bolui. Hampus cay manta pacha.
Defde aqui hafta alli. Caymanta chaycama.
Defdeñarfe de pedir limofna. Vfcacuyta ppencacuni.
Defdeñarfe del pobre. Huacchactã amini ttocani.
Defdicha. Chhiqquicay.
Defdichado en lo que pone mano q̃ no le fucede. Chhiqui runa Kencha manavfapu mana ymantapas yachacuchik.
Defdichado. Mana cufsiyoc cuf sionak.
Defdichado en el juego que nunca gana, mana famiyok, o famin nak (vee dichofo.
Defdichado del, Alaymayfoncco llam ala cuyay cuyaylla, o mifero pobre deti.
Defdoblar. Patarafcacta, o quẽpis cacta pazcarini pazcarccupuni.
Defechar de fi Vifchuni, o carcuni. Echar por perdido, y por fin prouecho vçupachani, o vçuchini.

Desecho delo sano, y bueno. Vçuk nin vçuqquen ppacha vçuK hina.
Desechado. Vçukvil, hhusca vil, hu rayak vçuchisca vçuravak.
Desechado menospreciado. Qquepanchasca sulcanchasca.
Desecha la persona. Vçupachascca o, vçupa.
Mas que otros. Sullcachasca qquepa chasca pisisman yupascca
Desechado estar. Vçuni vçurayani vçuyacuni vçucayani vischurayani vischhhucayani.
Desechado y despreciado andar el que era hontrado. Vçupachanani.
Desembaraçar Chhusakyachini chhusakchani llipichircarini, y espejar lliukñichini.
Desembarcar Huampumanta llukšini
Desempeñar. Manumanta, o manurantin churacaytam hurccupuni chazquirccupuni.
Desemperezar. Qquellacuyta cacharicuni anchhucnini
Desencasar. Ccacuini cacuirccuni çacani çacarccuni.
Desengañar Pantascactam checcáchacuchini
Desenfadarse de negocios, interpolar. Queericutamuni huayrari cutamuni.
Desenmarañar desenhetrar. Charuik charuici apaz carcarini.
Desenredar Harcaytucuscactam pazcarccuni
Desenterrar algo. Allarcuni, el muerto ayacta allarccupuni, o allaipa hurccuni.
Desempinar. Sayachcacta ccumuchini cirichipuni vraycuchini
Desembaynar Ciqquini ciquirccuni
Desentrañar. ñactu cunacta hor cuni
Desentrañarse para regalarle. Allchapunaypak, soncccoynatiy qquerly cuhuan.
Desentronizar a otro. Apucascanta qquechuni, o ccumeycuchini.
Desesperar, no esperar mas. Dio man suyayta ñam cacharicuni ñam suyancaytapullahuanchu ñini.
Desfallecer Pissipacuni hiuicacun
Desfallecer del todo, faltar la vida. Ppitinayani.
Desfaxar. Chumpicta pazcapuni
Desfigurado. (çucyaseca
Desgajarse el arbol. Ccacllachca cun.
Desgajar arbol. Ccacllarcuni ccac llani.
Desganado. Mana ccuchisoncc caymarayak sonccoila.
Desgranar mayz. Mucchani ccacun çaracta.
Desgranar legumbres. Ccaconi cc curccuni
Desgraciado dia. Allinnac púchao, allinninnac, o mana allinniyoc.
Desgraciada persona. Vcc. (desdi chado) o, (cusiyoc).
Deshazerse algo. Huacllicun, y c humo chincarcaricun chincata mun
Deshazer. Huakllichini
Deshazer techo de casa, o cesa co pnest

puesta Tacmani, o vna pared, tunichini.
esheruar Ccorani corarcarini
eshincar Ciquircupuni, y lo atorado, ccacuirccuni. (mani.
eshojar Rapircayani rapin, rau-
eshollejar Ttepcani ttepcarcarini
eshojar el mayzverde Llaqqueni
eshollinar. Quichinckacta chaprini
eshonesto Huachhuc o maparuna
eshonestos cantares. Mappayaraui de muger, haraui de hõbres
eshonestidad. Huachhuccay o mappacay.
eshonestas palabras. Mappasimi huachhoc simi
eshonrar Kamini millayta huakyani allcochani.
eshonrarse. Kaminacuni huakyanacuni allochanacuni.
esinteresado Allinnintatumpallan munak manahuañupucuk.
esierto. Purum.
esygual. Chulla. Desproporcionado. Chacu. Desygual la carga Huaclla. (cca
eslyr. Cayuini Desleydo, cayuisca
eslenguado Ccanaqquella simiçapa. Deslindar. Savhuani.
eslizarse escaparse. Chullarccuni qquespircuni.
eslizarse resbalando. Lluchcarini por el suelo. Lluspircuni dela mano
eslizadero. Lluchcana.
esmandarse en hablar. Mana harcaylla mana sonco ñiticuyllam rimavcachani
esmandarse dela manada. Cheque rirccuni, huacpi hahuanchacuni.
Desmayarse. Soncoymi chhusahuanppi tipuhuan sonccoymi chincapuhuan chincarin o huañun
Desmayar desanimarse. Llakllaricuni cacchayta cacharicuni callpay, o cacchaybinican çampayanñam o pisipanñam.
Desmayar o desanimar a otro. Sonccontam llacllachini cacchantam cacharichini çampayachini pissipachini callpantam.
Desmembrar cortando. Cuchurcarini nacarcarini cururcayani
Desmentir. Llullam ñinim o llullan miñinim.
Desmentido. Llullanmi ñiscca.
Desmenuzar. ñuttuchini ñuttuchirccarini. (mani.
Desmenuzar terrones. Maruicaz-
Desmochar arbol. Chaprani, ramas chapra. Desmedrado el nacido assi, y rq eo sullluruna, desmedrado el niño por mala leche o poca. Yrquescca ayuscca.
Desmontar Chacconi.
Desmõte o desmõtado Chaccoscca
Desnarigado. Ccoro cenca.
Desnarigar Cenccacta ccoruni.
Desnudo. Llattan ppachhaonak.
Desnudos ambos. Llattan pura.
Desnudar. Llattanani.
Desnudarse. Llattanacuni.
Desorejar. Rinricta coroni.
Desorejado. Ccororinri (nanauni
Desobedecer Ayñini ayñircaurihua
Desobediente. Ayñicuk ayñi, camayoc huanana timina.
Desobediente hazerse Huanana va

cuni,o reuelarse. (chini.
Despachar mensagero Cachacta ri
Despachar al q̃ va. Cacharpayani
Despachar cartas. Qquellcacta apa chicuni.
Despachar negocio. Huchacta pall huani ppuchucani, o hinarcuni
Despajar limpiar. Huayrayachini.
Desparramar cosas. Ttacarcarini.
Desparramar cosa viua chheq̃richini
Desparramador Ttacapayak ttacay camayoc, personas o animales.
Desparramados por otro Chheque richisca, Y de suyo, chhequericuK o chheque chheque.
Desparramarse Chhequericuni.
Despartir alos que riñen. Amachani amacharccuni.
Despauilar. Candela ttapichani
Despauiladeras. Candela pichana.
Despauilar con los dedos, Tip ini
Despearse. Chaquiymi callcahuan, o callcacuni chaquiyta.
Despeado Callcascca. (ni.
Despedaçar Cuchurcarini nacarcari
Despedir a alguno Ripucnyñini llucsivñini y llok ricuyñipayani echarle muchas vezes
Despedirse el que sirue. Llocsipucu ni llokfircuni.
Despedirse asperamente o sin saludar o reçongando. Hatar cuni.
Hazer o dar causa para despedirse otro con desgusto, hatarcuchini
Despedir al que se va. Pusarpaya muni Despeñadero Ccacca ccacca
Despeñarse sin q̃rer. kakacta vrmã queriendo, vrmachicuni pahuani
Despegar rayendo. Queçurccuni.
Despegado Queçurccusca.
Despegarse. Queçurccun.
Desperecerse o morirse de amor y desseo de algo. Huañupucuni huaynaricuni. (nuricuk
Desperecido asi. Huañupucuk huay
Despegarse lo delgado. Ttipcaricũ
Despeñarse. kakactam vrmaycucu ni pahuaycuni. (tucuni vrmani
Despeñarse sin q̃rer, Kakactã vrmay
Desperdiciar. Ccaruni o vçuchini, manã ymaytapas takyachicuni hu
Desperdiciado. Ccaru o chiticcan cana mana ymantapas yachachi cuk huayrak maqui
Despertar al que duerme. Rikchachini yuyachcachini
Despertar al descuydado. Ricchayñini yuyayñini.
Despertar el que duerme Rikchari cuni, y, yuyachcacuni, estar dispierto
Despertar con espanto. Muzpaspá. Rikcharini, o riccharcutamuni.
Desplegar. Kempis cacta pazcarini ayçarini.
Despoblado pueblo. Purumllacta o purumyaicca llacta, culluk o ku lluchisccallacta
Despoblar. Llactactã purum yachini kulluchini ccullu chircuni
Despojar peleando. Llaksaramun huaycatamuni,
Despreciar el mũdo. cayllullapacha cta yanccachani pisiman vunap
Desproporcionado. Chacuchacu tincuk.
Desproporcionadas estan las ymagines del altar Altarpicak sancto cunap vnanchan chacucamallan tincunacun. Des

Deſpreciar. *Piſsimanyupani* ſullca chani yancachani quepanchani.
Deſpreciar eſtimar en poco. Piſsi,o ccaciman chaninchani.
Deſpues deſta vida. Caycauçay hahuamãta,o hahuanpi,o puchucap tin,o tucuptin,o tucuſccanmanta
Deſpues deſto. Caymanta cay hahuamanta cayhahuallanpi
Deſpues. Asllahuanrac o asllahuan o asllamanta.
Deſpues que vine. Hamuſcaymanta
Deſpuntado. Mutu, o ñauchiõnac mana ñauchiyok ccoroñaui ccoroñauchi. (carini.
Deſquartizar. Nacarcayani o nacar
Deſgajar. Ccacllani.
Deſgajarſe. Ccacllarcucun.
Deſquixarar. Ccakchani,ccacllani
Deſquitarſe vno al juego. Cutichicu puni miſahuaſcanta, muchos, cutichicunacuni.
Deſabrido. Mana mizquilla, manamachi,mana machit maſca o mizquitmaſcca, o caymaſcca, o caymak.
Deſabrido de condicion Haucha o caymak ſoncco o havak ſoncco, o calchacuk ſoncco.
Deſear. Munapucuni munaricuni aà ñini aà dios man riyman ñini, deſſeo yr a Dios.
Deſſear con mucho o continuo deſſeo. àà ñiy cachani àà ñipayani aà ñirayani.
Deſſear ahincadamente algo. Huaynaricuni huañupucuni.
Deſſear cobdiciar. Munapayanin aañocap canmanñini ñocapacchayã man ñini chayahuanmanñini chayaqqueycanmanñini.
Deſſollar. Lluchhuni chhutuni lluchhurccuni chhuturccuni
Deſſollar vn poco dar raſgon o deſgarron. Ccaçuni ccaçurccuni, en la carne o en la ropa.
Deſta manera. Cay hina o hinam.
Deſterrado. Ccarccuſcca.
Deſterrado retirado. Hahuanchacuk karunchacuk.
Deſterrar. Ccarcuni Deſterrarſe retirarſe hahuanchacuni carũchacuni
Deſtierro. Ccarccuy.
Deſtetar. AnuKani, ſer deſtetado, anuKaytucuni.
Deſtetado. AnuKaſcca, deſtetado eſtar mucho ha, anukarayan.
Deſtilar. Sutuchircuni.
Deſtilarſe. Suturcun (tichini
Deſtorcer. Kantiſccaƈta pazcani cu-
Deſtorcerſe. Pazcaricupun.
Deſuanecerſe la cabeça Chamcapura hapihuan aparihuan huacim,o pacham muyupuhuan.
Deſtroçar en guerra. Champircayani huancurcayani.
Deſuanecimiento. Humap muyuynin huma muyuy tucuk o chamcapura.
Deſuariar. Muzpani muzpaycachani muzpak ſin iƈta rimani ſimi rimayta pantani o muzpaycachani
Deſuelarſe Cuchicuni puñuy tani puhuan o ppittipuhuan muzcay muzcayta puñuni.
Deſuelado eſtar. Ricchharayaccani ricchachcacuni yuyachccarayani.

Desuelado eſtar y con inquietud en la cama. Checmicuni euchirayani euchivcachani.

Deſuergonçarſe. Ppinccacuyta cachariccuni chincachicuni.

Deſuergonçado. Kullu vyamanappenccacuK mana ppenccayniyok ppenecay ninnac ppenccaychhuſak ppeccacuyta cacharicuk

Deſuergonçada mente. Manappenccacuſpa mana ppenccay huan ppenccayninnak cayninpi.

Deſuerguença. Ppenccayninnac cay nin.

Deſuergonçado libre deshoneſto, y entonado. ñuquivlla ñuquik kaçapaytu ñuquycachak ñuquiK ſoncco.

Deſuiar algo. Anchhuchini anchhurccochini.

Deſuiarſe. Anchhuricuni, anchhurccuni.

Deſuiarſe, dar camino para otro. ñanchapuni quicharicupuni.

Detener atajar. HarKani, harKapuni.

Detenerſe, o tardar en acabar algo. Vnayyani, o cachcani, Sermonpi huc horancachcarcani o vnayyani. Detuueme vna hora ẽ Sermõ.

Detenerſe en llegar ala yda Vnani camuni Ccozcoman riſpa huc quillam vnani, o camurcani. Tarde vn mes en yr al cuzco.

Detenerſe ala venida. Vnamuni, o camuni.

Detenerſe deſcanſando en el camino, o hazer alto algundia. Ccaynacuni.

Detras. Huaſapi huaſaman

Detraues. Quimrayta, o quimray ñekta, o quimiray ninpi.

Deuanar. Cururani

Deuanaderas. Cururana

Deuda, o deuido. Manu manuſcca chari, o chariſcca.

Deuda pagar Hunttaycuni manuyta ppuchucani tucuychani.

Deudor. Manu runa manu çapa

De vna mano, o otra, o de contado Maquipuralla.

Deuer. Manum cani manuni

Dexalo no importa, o quedeſſe aſi o no ſe haga. Hina cachun hinallapas cachun hinapas cachu

Dexar dela mano, deſamparar. Maqui manta cacharini.

Dexar ſoltar. Cacharin

Dexando aparte o demas de q̃ ere moço eres vicioſo. Huay nanca qui chaymanta huan, o chay ha hua manta huã hucha çapam ca qui.

Dexado. Cachariſcca

Dexado, o deſamparado de Dios. Diospa maquin manta cachariſc

Dexar alguno, o alguna coſa en ot parte. Haqquin

Dexar y yrſe, o dexar de camin o de paſo. Haqquetamun

Dezirle en ſu cara o hazerlo que pese. Vyanchani, ambos vyãc

Dezir. ñini. (nacu

Dezir deno es negar. Manam ñini

Dezir de ſi. Huñini

Dia Punchau, Dia adiado, o ſeñal. do para algo. Vnanchaſcca ppu chau, o ſutinchaſcca.

Dia entero todo el dia en peſo. Ccaynat ppunchau.
Dia de fieſta. çamacuyppunchau.
Dia largo. Cuni punchau,o hatun.
Dia corto. Tacſa punchau huchuy punchau.
Dias continuados. Catinacuk punchau cuna
Dias interpolados. Allca allca punchau cuna.
Dia de trabajo. Yanka ppunchau llamkacuy punchau ccaci ppunchau. (mayok.
Dia y medio. Hucppunchau ppat
Dia de ayuno dia de abſtinencia. Ayunay ppunchau çaci ppunchau
Dia de carne. Aycha mikuy ppunchau.
Dia dela muerte. Huañuy ppunchau huañunccay ppunchaupi. El dia en que ſera mi muerte.
Dia eſcuro. LlantuyaK tutayak ppunchau.
Dia claro. Vſiyak ppunchau rupay ppunchau chirau ppunchau.
Dia final. Qquipa ppunchau.
Dia del juyzio. Taripay ppunchau
Dia natural con ſu noche. Huc ppũchau tutantin caynat punchao pacar tutantin.
Dia alegre venturoſo. Cuſsipũchau.
Dia deſgraciado ſin ventura. Chhiqqui puunchau
Dia laſtimero. Llaqquiy ppunchau.
Dia entero. Hunta ppunchau, caynat ppunchau
Dia aziago maldito. Atitapia ppunchau cuſsinnac raquiypak ppunchau atiy ppunchau.

Diablo. çupay, çupayruna. Maldito maliſsimo endiablado, o çupaypa hucnin, Diabolico çupay hina çupay ñirac.
Diafano traſparẽte. Qqueſpi ñirac, cahuaycaman Yumuy rumi, o vmiña qqueſpiylla o vnuyllacca huaycahuay Lapiedra tráſparente precioſa
Dialogo. Pucllay yacha chicuſcca rimachinacuy.
Diaquilõ Chocri chaquichik hampi
Diamante. Turac qqueſpi vmiña.
Diametro. Chaupi vcup tupun.
Dicha. CuſsiSami cuſsiqquellpo cay atauniyoc cay Veaſe.
Dichoſa perſona. Cuſsioc runa, ſamiyoc runa cuſi qquellpoyoc atauniyoc.
Dichoſo en ſus traças y pretenſiones que todo le ſale bien. Vſapu, o allinniyoc ymantapas yachacuchiK.
Dicha, o uentura en coſas que tocan a vida alegre quieta deleytoſa. Cuſi, en coſas de interes, o prouecho, o riquezas, o abũdãcia. Sami en coſas dela milicia. o de hõrras y grãdezas. Atauniyoc cay. En coſas muy grãdes, y excelẽtes de todo genero como las coſas dela gloria, o las eſpirituales de gracia Cuſsiqquellpocay.
Dicho. Ñiſcca o rimaſcca ſimi.
Dictamen. Hinam yuyayo kinarunã o hinam ſonccoy, o kinam yuyac ſoccoy. ¶ Dictamen tengo, o dictamen mio es. Hinã ſonccoy, o hinam yuyayniy, o hinam yuyoy ſonccoy. El que tiene el dictamen.

Dictamen tégo de ayunar. Ayunaypacmi chay hina ruranam cani, o anchamayunanay niñi hinam soñccoy.

Dictamen tienes que aya guerras. ñinquim aucca nacuycaypakmi hinam sonccoyqui, o yuyayniyqui, o hina runam canqui.

Dictamen tiene, o determinacion de enmendarse. Huanaypak, o huananapak hinam soncconi, o hinã yuyayninpaypa.

Debujar. Ceqqueylla ceqquení pintanayta yachachicuni.

Debuxo. Ceqqueylla ceqquesca pinta napaK.

Diente. Quiru, quiruyok. El que los tiene, QuirunnaK. El que no los tiene. Quiruçapa. El de grandes dientes, o muchos.

Diestra mano. Paña, o paña maqui.

Diestro, el muy exercitado. Poccosca, poccoſcca cak, ancha yachasca cak.

Diestro ladron Ppoccoſccaçua yachaſcaçua.

Diestramente. Amautacay niypi hamutay niypi yachak yachak cay nipi poccosca cavniypi.

Diestro de mano *Paña* maquiruna, o checcan maquiyoc, o paña maqui huan yachak. *Yzquierdo* Llo qque maquiruna, o lloque huan yachak.

Diestro que sabe y esta exercitado. Chay cama yachak, yachaſcca ya ha usca. (nin.

Destreza. Chay cama yachaſca cay

Diestro en todo, lo dize (camayoc)

Diestro guerrero. Auccaycamayoc

Dieta, o abstinencia. çaciy çacicuy.

Dieta tener. çacini çacicuni.

Diez. Chunca.

Diez vezes por muchas vezes. Chũcamitta ñamñiyqui. *Ya te lo he dicho mill vezes*

Diez y seiseno Chunca çoctayoc ñequen.

Diez vezes cien mill, o vn millõ. Hunu, o chunca pachak huarancca.

Diez vezes. Chũca cuti chũca mitta

Diez tanto mas. *Chunca* chicca yalliyoctam ñoscamanta yachanqui Sabes diez tãto mas que yo o huc chunca chica yalliqqueyoktam ñocamanta yachanqui.

Digno ser, o apto. Caman cani yachachiqquey quipak. Soy digno, o apto para ser tu maestro, o yachachiqquevqui caypak, o canay pac yachachiqueyqui caipac.

Diferente en el modo. Huc hamum chay.

Diferente cosa. Huc hucmi chay, o hucctacmi chay, o huc puram, o huqquenmi, o huc ñeqquenmichay o huchuc ninmi, o huc nin neqqnmi chay. E e es otro diferente.

Diferentissimo. Checcamanta huc hucmi sullullmanta huctakmi, o checcamanta huqquen huc ñeqquémi &c Es otro diferentissimo.

Diferente por no semejante. Mana hina, o mana ñirak pura, o mana hina puraCaualloca manam runa ñirakchu manam ñirac puracu manam runa hinachu manam runa hina purachu, el cauallo es diferẽte.

Dificil. Ttitu,çaça,ttitu para cosas de entender,o saber. Ttitu vyarina
Dificil de entender çaça para hazer o obrar çaça rurana,çaça hapi nam chay.Esse es dificultoso de cogerle
Digerir la comida. Micusccay vray cunñam,o yaucunñam,o tiyaycũ
No digerir. Vicçay hontalla racmi manam micusccay vraycunpas chu,o manam micuy yaucunchu manam tiyaycunchu.
Dilatarse el tiempo algo. Vnay va cunpacha , yayaypa hamunan ancham vnayaycun. La venida de mi padre se dilata
Dilatar alargar el tiempo. Vnachini, vnayyachini a Dios ama cammã pusayta vnayyachi puhuaychu. O Dios no dilates el tiẽpo,o alargues el lleuarme a gozar de ti.
Dilacion de suyo. Vnayyacuy.por otro. Vnachicuy vnayyachiy.
Diligente. Kuchiruna, kulliruna ninaruna ceccec sócco cec cec tullu.
Diligente mante.Kuchikuchilla Kulli kullilla nina ninalla.
Diluuio auenida. Lloklla allpayllok llapucay lloklla antay lloklla.
Diluuio vniuersal. Llocllay pacha cuti.
Diluuio venir inundar. Lloklla ya mun,lloklla rccomun lloklla rcca rimun lloklla rccayamun.
*D*ineros.Ccollque ccollque, o huar co huarco ccollque collquehuan pagaray.*P*aga en dineros.
Dinero de plata collque huarcu,vn peso,medio chhekta,tomin Real.
Dinero de oro.Ccori huarcu, *P*eso de oro &c. ¶ Dios kapak Dios
*D*isciplina Huaktacuna, o penitencia rurana.
Disciplinarse. Huakta cuni peniten ciacta rurani.
*D*iscordes Huc huc sonccopura,o chacu soncco,o mana huc sócolla
Discordar Chacu soncco,o huc huc soncco,o huc huc soncco pura cau çani,o cáni.
Discordia por falta de cõformidad. Chacu sonccocay &c.
*D*iscordias por enemistades. Chec ninacuy canillayanacuy.
Discipulos. Yachachiscca.
cõdiscipulos *Y*achacuk pura o yacha cuk macicuna,o yachachiscca ma cipura.
*D*isfamar. Yupayniyta, o yupacay niyta qquechupuhuan , o çumay niyta,o vyay alli cayniyta pischi huan y auyachi huan.
Disfamado. Alli vyaycaynin pissi chiscca alli caynin qquechuscca yauyachiscca.
Disforme.Mana alliricchak çakra,o millay mana çakra ricchhayniyoc millayta ricchhak çakra,o millay vyayoc.
Disfraçarse,emboçarse *P*anpacuni
Disfraçarse por encubrirse. Pacay cucuni pacacuni (cuni.
*D*isfraçarse con mascara. *S*aynata-
Disparar tiro.*Y*illapani.Yillaparconi
Dispararlos todos acabarlos.
*D*isparates.Hapllasimi,mana chaya qquen simi.
Disparates hablar. Hapllay cachani mana chayaqquenta rimani.

Diſparates del frenetico. Muzpa ſi mi.

Diſparatar con freneſi. Muzpacuni.

Diſponer enagenando. Ymaytapas hucpachacuni

Diſputar con paz y con razones. Cutipana cuni ñinacuni Ycutiparccunacuni ñirccunacuni. Diſputar con enojo y con yra.

Diſputa. Cutipanacuy ñina ñinacuy. Con yra cutiparccunacuy ñirccunacuy

Diſpenſar. Camachiſca manta hurcupuni. (hurcupuy.

Diſpenſacion. Camachiſca manta

Diſponerſe para gracia o ſacramentos o para el camino &c. Camaricuni yachachicuni.

Diſponer dela hazienda en muerte. Ymantapas haquini.

Diſsimulado eſtar por eſcucha. Vyaricuchcani. (vyaricuk.

Diſsimulado que eſta por eſcucha.

Diſsimulado o diſimulador. Mucmicuk, cenſurador de todo.

Diſsimular viendo y notandolo de callada Mucmicuni.

Diſsimular pecados Huchacta mucmicuſpatac pampachani.

Diſsimular ſufriendo y callando cō paciencia ſin quexas Muquicuni

Diſimulador con paciencia. Muquicuk muquiK ſonceo

Diſsipar. Hazienda. Ymayta vçuchini huayrayachini karuni manam tacyachicunichu

Diſsipador Karu, huayrak maqui vçuchicuk.

Diſoluta muger. Huachoc ſonceo

chanchaycachaK o chanchak ch
huacu ñuquiK ñaui ñuquikſonceo

Diſonante boz. Pantak o chacu cha cucunca o mana tincunacuK.

Diſonar la muſica. Cūcapuram pantacan o pantan manam cuncapura tincunchu hua kllicacun, chacuchacu vyaricun. (tayañini

Diſuadir. Amatacyañipayani, o pac

Diſtancia. Carucay, piſsim carucaynin, poca es la diſtancia.

Diſtar. Llaktay quimça tupucarum Llaktayquimanta, mi pueblo diſta del tuyo tres leguas.

Diſtilar, Sutturccun.

Diſtilado. Sutturccuſcca.

Diuidir diſtribuyr. Raquini raquirccayani raquirccarini

Diuidida coſa. Raquiſcca raquirccariſcca.

Diuidirſelo entre ſi. Raquinacuni.

Diuiſion de caminos. Pallca ñan, de rios, pallcamayu.

Diuerſidad de coſas. ñauray cuna ñauraymitta riecchaK cuna o ñaurayñauray.

Diuerſas vezes, ñauray mittapi, o mittamittapi

Diuidir partes o porciones. Aycha ni aycharccarini. (nacuni.

Diuidir porciones entre ſi. Aycha

Diuieſſo. Chhupu, hukuchhba chhupu el pequeño, y maray chhupu, e muy grande, Diuorciar, caſara cuſcta raquipuni. (nin

Diuorcio. Caſaraſca cunap raquipuy

Diuulgar. Vyarichircuni vyaycha muni

Diuulgado publicado. Vyay, o vya chaſcc

chaſcca o vyarichircenſcca.
Dixes. Pinipini,pinicupa.
Dixes ponerſe. Pinillicuni.
Dizen que yo ñoccas que tu,ccam ſi La,ſ.o ſi,ſignifica dizque o dizé q̃
Doblada perſona.Purap ſimi,o purap ſoncco yſcayſimi,o yſcayſonco,o huac ſoncco (cca.
Doblado coſa.Pataraſcca,o taparaſ
Doblado el hilo coſer Kaytuƈta pataraſpa o patara kaytu huancirani yſcaypatara quimçapatara kaytu, dos doblados tres doblados hilos.
Doblar ropa. Patarani o taparani.
Doblezes Pataraſccacuna o patara
Doblado mas.Yſccaychica,ccâmanta yſccaychicaƈta mecuhuan. doblado medio que a ti.
Doblar la ganancia. Yſccaychicaƈtā n inachini o ccollqueƈtayſcaychani mitachiſpa.
Doblegar Kumuyachiin vicçuyachini vekroyachini.
Doblegado. Kumuyachiſcca. Para lo que eſta enhieſto o en pie
Doblegada vara o coſa derecha,vicçuyachiſcca,o vekroyachiſcca
Doblegado de ſuyo,Vicçu VeKro
Doblegar blandear láça o vara.Llauini llauiycachani.
Doblegarſe la lança o viga llauirin llauicun
Doblezes de ropa. Pataraſcca o taparaſcca cuna.
Dolencia. Vnccuy nanacuy nanay.
Doler. Naná nana huanmi dueleme
Doler todos los miembros Vkuycuna o runaycuna nanarccarihuá nanarccayahuan. (quicuhuan
Dolerſe dandole pena. Llaquini lla
Dolerſe de otro Llaquipayani ppu tipayani llaquipuni pputipuni.
Dolorido delicado. Anautullu Kullaktullu.
Doliente. Vnccok nanacuk.
Dolor. Nanay nanacuy.
Dolor lento. Hahuahahualla o tumpa tumpalla nanay, allillamanta nanay.
Dolor de coraçon o gota coral, chayapuk vnccoy o puyhuan ſonccónanay
Dolor agudo Huañuy hatun nanay o checamanta,tocſiK, o ſullulmã ta turpuk nanay.
Dolor de pechos. Circa nanay çazconanay.
Dolor de eſtomago. Sonccónanay.
Dolor de coſtado çamay ppitiy vncuy o nanay.
Dolor de coſtado tener.çamayppitiytam vncconi o çamayppitiy vncohuan (ccoſcca
Donacion gracioſa. Cacillayancalla
Donacion por teſtamentó Huañuſpa qquellcapi hâqqueſcca.
Dolerme algo eſcoziendo.Karahuā ñauiymi Karan, eſcuezenme los ojos.
Donacion onoroſa. Aynipak ccoſcca o aynillanmanta ccoſcca.
Don excellente. Huañuy alli ccuy o huañuy hatun o checamanta hatun ccuynin o ccuſccan.
Donacion en comun Pampa ccuynin hinantinpak, o llapantinpak.
Donacion en vida.Caucaſpa raK haqqueſcca.

Domar lo brauo o amansar fieras, Llampuchani llampuyachini.
Domar potro o bestias. Yachachini
Domado Yachachisca o mana yachachisca, indomito.
Domador Yachachik yachachiyca camayok.
Domar gente indomita y sujetarla. Runachani runachacuni.
Domeñar su condicion. Pacarisca sonccoyta nittiycucuni.
Domar quitar el brio. Kakchanta, o ccari cayninta qquechuni o çampayachini.
Domeñar condicion de otro pacarisca sonccota ñittiycupuni.
Don. Ccuy, ccucuy, o ccuculccan.
Donar. Ccucuni, ccuni.
Donar presente. Suchicuni apachicuni ricuchicuni.
Don o presente de cosas de comer Suchicuy appachicuy ricuchicuy
Donacion en testamento. Huañuspa haqquescan.
Donar asi. Huañuspam haqqueni.
Donar gratis. Yanccallan ccacillan ccucuni o ccuni.
Donayres dezir. Qquellmacuni sau cacuni.
Donayres verdes o pullas. Qquellmaysimi,
Donoso Ancha saucaK qquellmay simiyok qquellmaycamayoc.
Donoso por gracioso. Añay ñincca lla munay munaylla.
Donde. Maypi, mayman, adonde.
Donde quiera. Maypipas.
Donde yo quisierē. May munasccay pipas maypipas munas. caymanta.

Donzella virgen. Mana karip rek cascan huarmi mana karip cha caſccan mana kari riccik man nuacllisca pachallan.
Dorar. Ccorinchani
Dorador. Ccorinchak ccorinchay camayoc.
Dormir. Puñuni
Dormilon. Puñuk ciqui puñuk tull puñuyçapa puñuy camayok.
Dormirse en algo. Puñuycuni
Dormitar cabecear. Muzcani, mu cho, muzcapayani.
Dormir boca arriba. Hantarcan puñuni.
Dormir boca a bajo Ttallaycuspan puñuni. (tampuñuni
Dormir profundamente. Huañuy
Dormir sin cuydado sueño suelto Cconccay manallam o llaqui ma nallam puñucuni.
Dormir por fornicar. Huarmicta c huarmi huanpuñuni.
Dormir o estar abraçados, oklla cuspapuñini.
Dormida persona por descuydad concaymanac, o llaquiymana, huañusca.
Dormir desuelado. kuchi cuni che micuni. (ni
Dormirse en pie. Sayacuspam puñ
Dormir en los braços el vno de otro. Maquinta çaunachinacu pam puñun.
Dormir desnudo. Llatanpuñuni
Dormir de gana y agusto. Puñuyt mizquichini o mizquillicuni.
Dormir fingido hazer del dormid Puñuktucuni

Dormi

ormitorio. *P*uñuna huaci.
os. *Y*ſcay.
e dos en dos.*Y*ſcay yſcay,o yſcay pura,o pitu pitulla.
os tanto. Yſcaychica.
os,y mas.*Y*ſcay yalliyoc, o yalliqqueyoc
os tanto mas. *Y*ſcay chicayalliyok
os coſas apareadas Yanantillan.
udar,poner dudas,o queſtiones. *T*apuycachani. (llam rini.
udoſo yr,o en duda. Tunquisti-
udar tener duda. Tunquicuni.
alir de duda. Checanchacuni.
udoſa coſa que pone en duda. Tũ quiycaman,o tunquiypaccaman.
udar enlo que le hara, eſtar perplexo. *Y*ſcay rayacuni tunquirayacuni,yſcayta yuyaycachani.
n duda melo dixo,no de cierto. Tunquiytam yilla huarca manã Sutillachu.
udoſamente,o con duda lo dizes. Tunquiy tunqui icta,o tunqui camaſtam ñinqui.
ote dar. Apaycupuni,por que lleuan algo ala nouia cada pariente
ote. Caſaracuy pak, ccoſcca, o apay cupuſcca.
ote pobre.Huaccha apaycupuy,rico Dote. Ccapak,o hatun apay cupuy.
ote tener. Apaycupus ccamcapu huan,o apaycupusccan niyoc micani
ozena,o doze.Chũcayſcayniyok.
ocientos y vno. *Y*ſcay pachac hu qqueyok,o hucniyoc.
udar. Tunquini tuquicuni tũquiy

Duda. tunquicuy.
*D*udoſo eſtar.Tunquini tunquiraya cuni.
Dudoſamente,o en duda. *T*unqui cuypi tunquiſpalla tunquiy tunquiylla
Dudoſo que en todo duda.Tunquik ſoncco tunquiy cachak ſoncco tũ quiy çapa.
Dudoſo indeterminado. Yſcay rayak ſoncco tunquirayak ſoncco.
Dueño,o ſeñor de algo Chayniyoc o chaypa runan
Dueño,o ſeñor de ſus obras,libre. Sonccon manta rurayniyoc ſonccon camaruna.
Dueño tenedor. Hatalliquen.
Dueño vſufructuario no mas no poſſeedor. Cay chacrap allinniyoc miravninniyoc mana chacrayoc hatallilla hatallik mana chapacuk,o mana chacra cayninniyok.
*D*ueño poſſedor. Chapacuqquen.
*D*ueño proprietario.Chacra caynin niyok.
*D*ueña matrona. Mamacuna huc mamacuna. Vna muger principal noble honrrada,o mama cunap huc nin,o huquen.
Dulce enlabiador cõ ſuauidad.Miz qquiſimi,o ccana n a hi
Dulciſsimo Añay mizqqui o huañuy ñucñu,o checamanta, o ſullulmã ta,mizqqui,o ñucñu.
Dulcemente.Mizqquilla,o mizqqui mizqquilla ñucñu ñucñulla,
*D*ulce ſer. Mizqquillan. *S*aberme bien. Mizqqui huanmi,mizquilli huanmi.

Dul-

Dulçura. ñucñu cay mizqquicay.
Dulce hazer. Mizquiyachini, ñucñu yachini.
Dura cosa. Anak.
Dureza. Anak cay.
Duro de sujetar, o de obedecer. Anak soncco, rumisoncco kullu soncco.
Duro mayz. Muruchhu çara.
Durar tiempo. Vnani ancha vnaymi vnanppachay. Mucho me dura mi manta. *Pissi* vnayram vnarccan ppachayqquicca. Tu bestido te ha durado poco, o vnaytā ppachay maukan pissi vnaytam ppachayqui maukan
Duro hazerse. Anakyan cinchiyan muruchhuyan, rumiyan.
Duro hazerse el choklo, o maçorca éla caña. Papiyā, torcerse, *Puypuyā*
Duro assi el choklo. Papi. *Y* ppuypuyak Inclinado.
Durissima cosa. Rumi hina checa manta anak huañuy anak.
Duro por mezquino. Michha.
Durante algo de passado. Casccan cama quaresma casccancamam ayunar ccani. Ayune mientras duro la quaresma.
Durante algo futuro. Canccancama o captinchayccama cay cauçasca canccan cama, o cay cauçay captinchay cama.
Durar para siempre. Viñay viñaylla vnacuni, o viñay viñay pakmicani.
Duradera cosa, o durable, Vnaypak cak, o vnay pakcaman, o ancha vnak.

Eaea animando al trabajo. Akya al ya. *Ea* valerosos, ea fuertes.
Ea veamos Machaycca, y para muchos. Machik chaycca
Ea pues sea assi Huari.
Ea pues acabaya. Chay ari vtcca ar
Ea pues vamos. Hacu ari hacuchay cca.
Ea pues rogando. Hacubu, o hu ha cuya, hacuchik ya. para muchos.
*E*chado estar. Cirich cani cirirayan o ciricayani de cansado
*E*charse. Ciricuni, o cirini
*E*charse de lado Chiru manmi cirin
*E*charse de pechos. Ttallaycuni
*E*charse, o caer desmayado, o muy cansado, ciricayani, de espaldas Hanttarcca cayani.
*E*charse boca arriba. Hantarca cirini.
*E*charse el carnero. Tuscun tuscu cun.
*E*charse a nadar. Huaytaricuni
*E*charse a rodar. Ccormaricuni
Echar a rodar algo. Ccormarichini
*E*charse a morir. Huañuypakmi ciricuni huañunayaspam cirini.
Echar ala rebatiña. Huay canacuchini.
*E*char en risa, o en trisca. Aciyman, saucayman yupani
*E*char a cozer enla olla. Rarpuni
*E*char el grano, o papas a cozer. hillpuvcuni.
*E*char aperder. Huakllichini
*E*char a pacer largo tiempo Vps chimuni. Por vn dia Michimuni
Echar al prado, o al pasto. Huayll manccatini.

Echar a mala parte lo dicho de vno o malsinarselo con otro. Yzcallu cuni.
Echar a buena parte. Allinman hua tuni vnanchani, o hapini.
Echar a mala parte. Mana alliman mi huatuni, vnachani hapini.
Echarlo a deshonestidad. Huachok hucha manmi huatuni vnanchani
Echarlo a malicia. Huchaman ca mamanmi huatuni vnanchani.
Echarlo a descuydo. Cconccacus ccanman huatuni, o hapini.
Echarlo a traycion. Qqueuiriciymã mi huatuni, o qqueuiricunmi nis pa hamuttani.
Echarse a perder algo. Huakllicuni.
Echarse a perder la muger que peca. Huacllicuni.
Echada a perder estar. Huacllirayani.
Echar al sol. Maçarimuni.
Echar a passar, o secar. Naqquechimuni.
Echar a perder algun negocio. Huchacta camacta huakllichini huak llicacuchini hucha huacllik, o huac llichik. El mal tercero mal consejero, o reboluedor, desbaratador delo bueno impedidor.
Echar deuer de lexos kahuarimuni
Echar deuer por razon, y discurso preuenir Huatuni hamuttacuni.
Echar de si. Ccarccumuni anchurcuy ñini, anchurccuchini caruchani caruyachini.
Echar en oluido. Cconccachicuni cconcay cupuni concapucuni.
Echar bendiciones. Añaychani munaychani Dios añaychahuanchũmu naychahuachũ ñini Dios me bẽdiga
Echar en remojo Hokochini pun quichini chulluchini,
Echar fama, o publicar, Vyaychani vyay yachirccuni.
Echar goma el arbol Hacha vequec tam veqquen, o veqqueyan.
Echar mano de algo. Maquiytam hay huaycuni, hapimuni hatallini asirlo tenerlo.
Echar rayzes. çapircarin y, çapiyacun. (yan.
Echar tallicos el mayz Qqueqque
Echar la primera hoja el arbol. Chi chiyan.
Echar flor el mayz. Pparhuayan.
Echar flor el arbol. Ciçayan
Echar fruta. Ruruyacun.
Echar fuera Ccarccuni hahuaman anchuchini.
Echar çancadilla. Ranccuy. cuni.
Echar dela boca la ciuera, o lo chupado como coca. Hachuni.
Echar dela boca lo que tiene en ella o la saliba. Tocani tocarcuni.
Echar la palabra. Simicta tocyachini.
Echar lagrimas. Veqqueyarini.
Echar la culpa a otro. Huchacta huc man vischhuni, tumpani, o huchanchani
Echarse la culpa el vno al otro. Huchacta vischhupunacuni, tumpanacuni huchanchanacuni.
Echarse abraçados abrigandose juntos Okllanacuni, okllana cuspã cirini.

Echar menos,y preguntar por algo Huatucuni,y amenudo,o demasiado.Huatucupayani.

Echar Dios su bendicion. Añay chani munaychani.

Echar yo bendicion. Anaycha huassun Dios, o munaycha huassun ñini.

Echar ala gallina sobre los hueuos. Oklla chini.

Echarse la gallina.Okllaycun,oklla rayacun.

Echar maldiciones. ñacaycuni.

Echar suertes por lo perdido el hechizero.Hachiycuni Y hachiy ñispa minkacuni. Llamarle a adeuinar lo perdido.

Echar reptos,o brauatas. Hapllay cachani cay maqui pim ccacurisccaquimñinim

Echar por ay vischhuni yancca vçuchini, vçuchirpayani huazqueni

Echar melezina. Villcaycuni.

Echar en el cepo, echar prisiones. Cepo pim apaycuchini haytaycuchini.

Echar plumas. Puruyan patpayan.

Echar recado,dar sazon al guisado. Machit machini mizquit machini

Echar su quenta por discurso.Huatuni hamutani

Eclipsarse el Sol todo. Yntimtutayã en eclipse parcial. Llantuytucun asnillan. (ñin.

Eclipse dela Luna. Quillap tutayay

Eclipsarse la luna Quillam tutayan.

Echar quenta dela costa. Haykapac cananta yupacuni, o vnanchacuni.

Edad d viejo Machup viñaynin Decrepita Rukup viñaynin.De moço.Huaynap viñaynin &c.

Edad,o siglo. Viñay Vn siglo.Hue viñay que es de padres a hijos dos edades anietos tres a visnietos.

Edad,o siglo presente. Cay viñay ninchic.

Edito publico.Vyay chana camachi cusca,o pampalla camachicusca.

Edificador,albañir. Pirccay camayok.

Edificador que edifica mucho. Hua cichak soncco.Que sabe bien edificar. Huacichaycamayoc.

Edificador de techo.Huaciccatak

Edificar paredes Perccani

Edificar con buen exemplo. Alli cay ta çamaycuni.

Efectuar,poner por obra Yachac chini Ympedir el effecto.Manan yachacuchinichu, o harcani.

Efecto tener Yachacunñam. No tener efecto. Mana yachacunchu

El mas fuerte. Cinchinnin

Eficaz persona en obrar efectuado Yachacuchik soncco yachacuchi cachak.

Eficaz mente. Yachacuchispa,o v chacuchik cay ninpi qquespicun s nose eficaz mente con efficacia.

El,o ella. Pay

El mas sabio,Yachaknin yachhaqq yachak ñeqqn yachak ñeqquenn

El v ella.Caripas harmipas huarmi tin coçantin Los casados.

El mayor.Hatunnin hatun ñeqque hatun ñeqquen nin.

El mejor. Allin nin àllinñeqquen a llin neqqn nin.

peor. Mana allin nin mana allin
nequen, mana allin ñequennin.
menor. Huchuynin huchuyñeqqn
huchuy ñequen nillan.
los, o ellas Paycuna, o paypay, o
paypaycuna.
los, o ellas entresi. Paypura pay
parannin
ada. Ccaça ccaça. Elada general.
impaccaçaCcaçarccayacun. Caer
elada en las chacaras Ccaçarca-
rin elarse todo.
ada cosa assi. Ccaçasca ccaçay-
cusca.
arse enfriarse en el bien. Sonccoy
chiriyan rumiyan ccaçayacun chu
ccuy yacun.
arse caldo. Chiriyan.
arse, y quajarse el metal, o leche,
olo derretido Ticayan ticayarin,
arse quajarse comidas Tucuru-
yan. Estar eladas. Ttucururayan
ado animal, o persona. Chiriyas-
cca, chhullun cuyascca chirip atis
ccan mukuyan. Esta aterido
ado muerto. Chirayak chiriman-
ta chhutarayak, y chicurayacuk,
kazpirayak tayhuarayak, o ayara
yak runa llamcaypak. El que
esta tiesso para el trabajo.
Sayhuahina chirayak. El que no
se dobla, o mueue a trabajar.
arse el seuo que corre, o el caram
bano q̃ cuelga endurecerse. Chi-
rayan. (chirayak.
ado absorto, y arrobado. Vticlla
ados dedos yertos ateridos. Chu
lluncuyascca chiripi chutarayak
mukuyasca runa ancuyak.

Elarse cosa biua conuirtiendose en
otra no viua. Chirayan rumiychi-
rayak. Lo conuertido en piedra.
Elado resfriado en obrar bien. Chi
risoncco chulluncuy soncco.
Elarse el difunto. Chirayan chuta-
rayan.
Elado yerto. Chirayascca chutara
rayak, o chirayak.
Elecho, yerua. Raqui raqui.
Electo. Acllarcuscca acllascca chic-
llusca.
Eleccion. Acllay chiclluy.
Elegante lengua. Simicta kazcachik
simicta churaylla churak chãtay-
lla chhantak.
Elegante. SimiKazccachicuk.
Elegante mente hablar. Simicta kaz
cachini churaylla churani chhan-
taylla chhantani.
Elegante la lengua Cazcay cazcay si
mi. Cuzco simi ashuan cazcay ma-
nam collap chu. La lengua del
Cuzco es mas elegante que la de
los collas
Embaydor Pallcco soncco pallcco
simi hamutirak.
Embaucar, embayr. Pallccoycuni
hamutirani. Engañar con dulces
palabras. Ccanamachini
Embaucado. Ccanama chisca.
Embarcar ropa. Huampuman apay
cuni huampucta aparichini.
Embaraçar. Huncta, hipuni qquich
qquichipuni
Embaraçado estar. Hunttam cani
qquichquirayani
Embargar. Harkay cupuni.
Embarnizar. Llumchini llimpi tuan

Embe

Embeuerse algo. Chhaqquirccuni yauyarcconai chhumccaytucun.
Embeuelcerse, andar embeuecido Caccarayani vtirayani vtisccam cachcani chirayani.
Embeuecido. VtirayaK caeca vtisccacak.]
Embeuecer a otro. Vtirayachini caecarayachini.
Embiar. Cachani cachacuni.
Embiar respuesta Villachimpuni.
Traerla. Villampuni.
Embiar demasiado. Cachapayani.
Embiar a dezir. Villak cachani,ni muy ñini ñichimuni.
Embiar adelante. ñaupachimuni ñaupakta cachani.
Embiar saludes Napay cupulla huayñini', o cunamuni.
Embiar presente. Apachicuni suchi cuni ricuchicuni.
Embiar presente el vno al otro. Apa chinacumuni suchinacumuni ricu china cuni.
Embidiar,o codiciar lo bueno Munapayapucuni.
Embidia. Chhiqquicuy.
Embidiar lo malo. Chiqquicuni.
Embidiar estoruando el prouecho o dañandolo. Chhiqquipayapuni
Embidioso. Chhiqquicuk.
Embiudar el y ella. Ygmayani yema tucuni,vcmayacuni.
Emblanquecer algo. Yurak yachi nini.
Emboluer entre hojas o ychu. May cuni.
Emboltorio Mayttu,o mayttusca.
Emboltorio de carga. Qqueppi qq ppi chasca.
Emboluer niño, Ppinttuni huallt... ni.
Emboluer ropa en otra. Qquepp... chani.
Emboluer arrollando. Qquempi i...
Emborujadas ropas. Ttakuittaku ppachha. Emboruxar, Ttak uin...
Emborujadas estar. Ttakuiraya... ttakui ttakui manttarayan.
Emborrachar a otro. Machachin...
Emborrachar muchos. Machachi... ccarini.
Emborracharse. Machani mach... cuni
Emborrachadero, casa de borrach... ra Machachicuy, o machay hu... ci vpivachicuy vpiyay huaci.
Emborracharse poco Cinca ci... ccalla machani cincarayani ci... ca cincca tucuni,o cinca cuni.
Emborracharse hasta perder el ju... zio. Huañuytam machani sóccc... chincanccan cama , o mana so... ccoyoc machani
Embotarse la punta. ñauchin... ñauin maucayan runcuyan hu... llin y korusca El despuntado.
Embotada punta. Runcu ñaui... maucca,o huacllisca.
Embotarse el corte Maukayan ha... lluyan mana mikunchu.
Embotado. Mauka hanllu ma... n iccuk.
Embotada púta Mana ñauivok ñ... chinnak Koro ñaui maucca ña... chi
Embrauecerse. Ppiñacuni ppiña... yani hauchayani callchayacuni...

mbudo. Hillppuna, embudar echar por embudo. Hillppuycuni.
mbutir. çattini çatipayani.
mpadronar. Sutinta cama qquell caycuni.
mpadronarse. Qquellccay tucuni qquellcachicuni.
mpalar. Kazpiman çattini, o Kazpicta çattiycupuni.
mpalagarse. Micuymi amichi huá, o amini micuyta. lo que empalaga. Amichik, o amichiy paccamá.
mpalagado. Amik amirayak amichisca.
mpalagar, o hartarse de comidas. Amichipayani, o amichircayani.
mpalmar madera. Yscay curcucta hucchani.
mpanada. Castilla huminta.
mparejar lo desigual. Chacucta cuzcachani.
mparejar lo no llano. Cuzcachani
mpaparse remojarse el vestido. Chhuychucun ppachhay, o chhuy chucuni.
mpapar, o echar en remojo como sopas Punquichini. chulluchini.
mpaparse. Punqui cunchullucun.
mpeçar. Callarini callaricuni.
mpeçar encetando. Arini arircuni
mpedernida cosa. Rumiyasca anakyasca.
mpedernida fruta redruejo. Ccaulla o semilla nacida q̃ muere
mpedernecerse la fruta. Ccaullayan
mpedernida la fruta redruejos. Hã cururu chiriyasca mana poccoy paK caman.

Empedernido estar aterido. Chulluncuyani, chiripi mucuyani, o chuñuyani, o ccayasccamcani
Empedernido de frio aterido. Chulluncuyasca, chuñusca kayasca, o chulluncuyak, o ccayas ccacak.
Empedernida persona. Rumisoncco, hihuayasoncco, kullu soncco vinisoncco, mana vyak ayniy camayoc, timina huanana.
Empedrado. Callquisca.
Empedrar. Callquinin
Empedrador. Callquiycamayok.
Empeñar. Manurantinllam, o manu mantaccuni, o churani, o churarini.
Empeñada cosa, o empeño. Manu rantin, manumanta churasca.
Empeorar de enfermedad. Anchayani.
Emperezar Qquellacuni, qquellay cacha huanmi qquella cuymi apari huan.
Emperezar en el trabajo interpolãdo cortãdo el hilo. Qqueericuni llamccayta tanichi payani pitichi payani alcca payani.
Emperezar afloxando el trabajo, o brio. çampayacuni.
Emperador. çapay apu hinantimpa apun llappap hatun ccapaquen,
Emperatriz çapayccoya hinantinpa ccoyan.
Empeyne. Milla.
Empeynoso. Milla çapa, lleno de empeynes.
Empinada cosa. HanacpicaK.
Empinar poner en lo alto. Hanacchan.

chani hanacpinchani.
Empinar o leuantar algo Sayarichi ni sayaycuchini.
Empinarse enlas puntas delos pies. Hinquillicuni, o chaquipi sayarccuni.
Empinado andar de puntillas Hinqquini hinqquipurini.
Empinarse sobre algo. Sayarini sayaycuni ymappas hahuanñinpi.
Empinarse la bestia. Chaquillampi sayarcun o sayarin.
Emplasto. Rastana hampi.
Emplumescer criar plumas. Patpayacuni, y ppuruyacuni, criar pelo o plumas menudas.
Empobrecer a otro o dexar huerfano. Huacchachani huacchayachini huacchatucuchini, huacchachanachini.
Empobrecer el mismo o q̃dar huerfano sin padres o arrimo huacchayani huacchatucuni. Huacchachanani.
Empollarse el hueuo. Chiuchiyan pichiuyan.
Emponer con palabras enlo que ha de hazer. Simicta çatiycuni,
Emponer enlo que ha de dezir. Simi yocchani simiyoctam rurani.
Empuesto. Simi catiscca, o simiyoc.
Emprendas tener. Manu manta, o manu rantillantã huaccaychani.
Empreñada estoy. Chichucani, o vieçayokmi cani. (chini.
Empreñar. Chichuchini, chichuya-
Empreñada de poco tiempo. Chay rak chichu, o uicçayok, y huntachichu. Ya para parir, o huacha nayak.
Empreñarse. Chichucuni, chichuycuni huahuacta hapicuni huahuayaucu huan.
Emprestar lo que se gasta, y se bueue otro tanto. Manuni, o manupac miccuni.
Emprestador. Manuk soncco, manupayak manuy camayoc.
Emprestado pedir. Manu huay ñi o manupac mañani.
Emprestido lo emprestado assi. Manuscca, manupaccuscca, o ma
Lo emprestado retener mucho. Manucta hatallipayapuni, o vnac payapuni.
Emprestado tomar. Manupacch quiccuni.
Emprestar por vn rato lo que no gasta Mañachini mañani mañ pallaccuni.
Emprestido Mañachiscca ma cca, o mañariscca ascamallapa
Empuñar. Hattallicuni happicu
Empuñadura Hapinan, hattallin
Empuxar. Ttanccarccuni, ttanc rini.
Empuxon. Huctanccarcc
En mi poder. Maquiy
Enagenar. Huc pachani, huctam pachini ymayta
Enagenado. Hucpachas
En algo. Ymapip
En algun tiempo. Haykap pacha haykap ccáà maypachallacaà kap llacaà. Por amenaza.
En todo. Ymay manapipas y haycaypipas,
Enamorarse. Muna payapuc huayllupucuni huayna ricuni

ñu pucuni, muna pucuni ſonccoy
ta apachicuni.
namorado de Dios. Dioſta huayna
ricuk Dioſta huañupucuk Dioſpa
ſonceo apaſccan &c.
nana coſa, y ſin deſprecio. Ttinri, o
vmutu, y ttinri huayacca pachap
ccururin chinicutu Son con deſ-
precio, y triſca.
nc axar. Ttiacuchini canichini ca-
ninacuchini caknaycuni.
ncalar. Yzcuhuan llumchhini.
ncalado Llumchhiſcca yzcuhuan.
ncalador. Llumchicamayoc.
ncallar. Huampo çatirayan, çatiy
cun
ncaminar. ñantayachachini ricu
chini.
ncaneſcer. çoccoyani çoccotucuni
ncarcelar. Huatani, huatay huaci
pi churaui.
ncarcelado eſtar. Huatay tucuni
huataſccam cani huatarayani.
ncargar la conſciencia. Vcu ſoncoy
i huallicchini, o hucha pacmi chay
ncargar. Cunani cunacuni.
ncargar ala yda, o muerte. Cunata
muni
ncareſcer. Yallichini yalliyokta ya
l intahuan yalliqqueyokta rima-
rini.
ncarecer abonando. Añayñiycam
o munaymi ñiſpá, o allinmi ñiſ-
amyallichini.
careſcer honrrando Yupay chaſ-
pa, o yupaychayta yallichini.
ncareſcer menos delo que es. Piſ
n ta huan villan, o ñinâtapiſsichâ
ncarnar ala ymagen. Aychañirac-
ta rurani, o aycha hinâctam.
Encarnar Chriſto. Runatuc un.
Encarnacion. Runa tucuynin, o tu-
cuſccan.
Encarnacion, o concepcion de Chriſ
to. Runa yay pucshaonin.
Encarnar enla carne la herida. Vcu
cac aychacama tocſiſcam, o cu-
llak aychacama.
Encenegarſe en barro. Tturuncha-
cuni, tturu çapachacuni tturu ça-
pa tucuni.
Encenegarſe en cieno. Charançapa
tucuni, o charançapayacuni.
Encender la yra, o riña. Anyanacuy-
ta anchayachini callarichini.
Encéder lumbre. Raurarichini ppu-
curini.
Encenderſe en colera. Soncc oynana
ricunſoncco nanarini.
Encerrar. Vichkaycuni, y con llaue
llauiycuni. Apiedra lodo. Lluttay
cuni pirccaycuni.
Encerrar ganado. Ccaycuni.
Encerrado eſtar. Caycurayan.
Encerrar maiz trigo &c. Ccollcay-
cuni ccollcca man apaycuni aymu
racuni.
Encenſar. Encienſo huâ koznichini.
Encenſario. Alcar Koznichina.
Eccienſo. Mizqqui aznak hachap
veqquen.
Encima. Hahuapi hahuallanpi.
Encimar, o poner encima. Hahuanpi
chani, o hahuanchani.
Encogerſe algo. Qquenticun.
Encogerlo hazerlo écoger. qticħin.
Encolar. Ttucuruhuan Kaſcachin
ttucurunchani.

Encolerizarse. Sonccoymi timpun, o raurarin, o hataricun.

Encolerizado. Timpuk soncco raurak sonsco.

Encomendar. Cunani cunacuni y cunaycumuni, al que esta lexos.

Encomendar algo ala partida. Cunatamuni.

Encomiendas embiar. Chuncachun ca muchhasak ñimuyta o napaycupuytam cunaycuni chuncachũ cañichimuni villachimuni, o napaycupumuhuay ñispam conani.

Encomiendas dar. Chuncamuchhas ccayqui ñisccantam ñimuni villamuni napaycupumuni.

Encomendero de indios Runachapak runayok runapchapaqquen

Encomendero tuyo. Chapaqquey qui chapaquey mio.

Enconarse la llaga con materia. Qqueayan chocri.

Enconarse el pie o lastimarse con golpe. Ccauchicuni.

Enconarse el pie con materia o tener panadizo. Tanapahuanmi.

Enconado assi o panadizo. Tanapa

Enconarse la llaga mas o empeorar se. Qqueri anchayanpunquimanã

Enconados andar para reñir Anyanacuna yani canillayanayani.

Encontrarse vno con otro. Tarinacuni o tincunacuni.

Encontradizo hazerse. Tarichicuni tarinatucuni.

Encontrar a alguno. Taricuni.

Encontrarse con otro peleando. Tincunacuni pahuaycupunacuni

Encontrarse desafiados. Callpa pura tincunacun, callpantaricuchinacun.

Encontrados estar con odios. Payhuan chekninacun canillayana cuypipura cauçanacun, enemistados.

Encontrados andar sin hablarse Manamna paycunacunchu.

En contra de otro hablar. ñisccantam cutipacuni.

En contra estar de otro o enfrente. ñaupaqquenpim cani o ñauquẽp

Encontra de otro biuir. Huepa cauçasccan huan tincunacuni, o cauçay purallatincunacuni o chaci purallam cauçacun.

Encorar la llaga. Carayan ñakiri

Encordio o nacido. Chhupu huku cha chhupu, el pequeño, maray chhupu el grande.

Encordio tener nacerme. Chhupuy hatarihuan happihuã llukſipuhu chhupuyahuan chhupuyokmica ni chhupuycapuhuan. (puçap.

Encordioso lleno de nacidos. Chhu

Encoroçar. Ppeneccanachucuctach cullichini coroçallichini.

Encoruar algo abatiendolo. kumuyachini, kumuchini kumuycuch ni vllpuycuchini.

Encoruar entortando. Vicçuyachi ni vecroyachini.

Encoruarse kumullayani o kumu cuni vllpuycuni.

Encrespar cabello. Qquentichir kazpayachini.

Encrespado cabello. kazpascc qquentiscca chuccha, crespo d suyo kazpa o qquenti chuccha.

Encrucijada. Quimray chaculccapu rañam o calle. (hauchapayani.
Encruelecerse Hauchaycachani
Encruelecerse hazerse cruel. Hauchatucuni o hauchayacuni.
Encubridor de peccados. Huchanpa caycucuk, Y los de otro, pa caucuk.
Encubrir Pacanipacaycuni
Encubrir con ropa o algo, Pampaycuni ppampani.
Encubierto estar. Pacaytucuni.
Encubrirse. Pacacuni pacaycucuni.
Encubierta mente. Pacaypacayllapi
Endechar. Ayacta huaccaucpuni huaccapucuni huaccapayapuni.
Endechar hazer llanto. Huaccachiupuni huacca payapuctá minkani.
Endechaderas. Huaccaycupuqquen huaccapayapuqquen.
Endereçar lo q̃ se cae. Sayachipuni.
Endereçar lo tuerto. Checcayachini checcachani checayachipuni.
Endereçar la vida errada. Cauçaytam checcanyachicuni
Endereçar a alguna parte o yr alla derecho. checcachacuni
Endurecer algo. Rumiyachini anakyachini
Endurecido en pecar Huchallicuypi vachasccarumiyasccavnayyasca
Endurecido del pecado Huchaprumi yachisccan anakyachisccan.
Endurecerse Rumiyani anakyani.
Endurecido assi Rumiyascca anakyascca.
Enea. Matara matarap huaricollan la flor o espiga de enea que arde y alumbra.
Enemigo. Auccay chekniqquey cheKninacuk maci.
Enemicissimo. Checcamanta hatun auccay, o auccaypunilla, o huañuy hatun auccay.
Enemigos ser. Auccapura o auccantin o auccantin pura cani.
Enemistad. Cheknninacuy auccapura caynin o auccantincaynin,
Enemistad tener con otro. Cheknninacuni canillayanacuni auccapuramcani o auccantin o auccantin puramcani.
Enemistarse o ganar enemigos. Checnichicuni checniytucuni.
Enemistados ChecninacukchecniytucunacuK.
Enemistados andar. Cheknninacuypi canillayanacuspam purini auccātin, o aucca pura cauçani.
Enero Kollappocoy.
Enfadarse dela comida. Amichihuāmi micuy. Amini, o amirccuni micuyta
Enfadar persona. Amirini, o millarini amiyquin millayquim.
Enfadasme. Sonccoyta amichihuanqui, o amichinqui o millachihuāqui
Enfadoso. Millanayak sonco, aminayaksoncco
Enfadosa cosa. Amivpakcamā o aminamillana millavpaccaman.
Enfadosamēte hablas obiues. Amiy amictam rimanqui millaymillaytam cauçanqui
Enfermo andar o estar. Vncconi nanacuni
Enfermar poquito Vnccorini nanaricuni.

Enfermo caer. Vncco huan ni vnccoyhappihuan vnccoymanchayani.

Enfermissimo estar Checcamantã vncconi o sullulla anta, o vnccoy manani,

Enfermar de calentura Rupa tam vncconi rupay onccoytam vi cconi rupaymi vnccohuã o hapihuã rupayman michayani.

Enfermo andar siempre o enfermizo Vnccorayani

Enfermo caer a menudo. Vncupayani vncuycachani.

Enfermar de calentura v frio. Chucchuni chucchuhuanmi chuchum hapihuan chucchuymanchayani.

Enfermar muchas vezes. Vnccoy cachani vnccoycachahuã vnccoy manchayachayani vnccorayani vncurayahuan.

Enfermo andar continuamente. Vnppurayani vncoyhacttalli llahatta llihuan manam cacharihuanchu.

Enferma tierra Vnccochicquiti, o quimray o llakta o pacha.

Enfermizo Vnccorayak vmppurayak.

Enfermizo andar. Vnccorayani vmppurayani.

Enfermedad mortal o grande. Huañuy hatun vnccoy o sullulmanta hatun nanay.

Enfermo. Vnccok nanacuk.

Enfermissimo estar. Checcamanta sullullmanta huañuyta vncconi.

Enflaquecido demudado. Sucyasca demudarse de flaco, sucyani

Enflaquecer Tulluyani kazpiyani

Enfrente vno de otro estar, y gl siap ñauqquenpi o ñaupaquenpi o ñauqquenniopi ñaupaquellãpi, o ñaupaKninpiu, esta frente dela yglesia.

Enfrente de mi ñauqqueypi ñauqquennoypi ñaupaqqueypi ñaupaqquennivpi ñaupaquellaypi ñaupaqquennillaypi ñaupakniypi ñaupak nin ñiypi.

Enfrẽte de mi o de ti &c. ñauqqueypicak ñaupaqueypicak. Lo que esta enfrente de mi

Enfriarse. Chririni chiriyani chirihuan chiriyahuan chirim happihuan atihuan aparihuan.

Enfriarse la deuocion. Sonccoychiriyan sonccoytam chirim happin o atin o aparin.

Enfriado assi. ChiriyaK sonceo, o chirisonceo, chirip happiscã atis ecan aparisccan

Enfriadero. Chiriyachina chiriyay pak churana.

Engañar ñucñachini llullachini pallccoycuni ñucñaycuni llullaycuni

Engaño. Llullachicuy llullaycuy &c.

Engañado. Llullachiscca llullaycusсca &c.

Engañar con excesso o demasia Llullapayani ñucñapayani.

Engañosa cosa o aparente buena. Llulla ñucña llulla çapa ñucña çapa.

Engañoso mundo Llullapacha o llulla çapa pacha ñucñapacha, o ñucña çapa. Lleno de mentiras y engaños.
Engañador. Llullachiycamayoc pallco ñucñaycuycamayoc llullapayac &c.
Engendrar Yumani yumaycuni.
Engendrador o padre. Yumakyumayccuk yu naqquey mi padre.
Engendrado. Yumayccuscca yumascca
Engendrar hijo el adultero en la q̃ no es suya. Yumapucuni o churiyapucuni.
Engendrado de adulterio hijo adulterino. Yumapucuscca, o churiya pucuscca o çapciychuri, hijo comũ.
Engendro o monstruo. Huakaruna.
Engolfarse Chaupi cochamanmi yaucuni ccochapchaupinta huanpuni
Engordar Virayacuni viraymanani.
Engordar ceuado como el puerco, o regaladamente, Ppoccoycucuni o poccoymanani
Engordar mucho. Viraçapayacuni viraçapaymanani vkuçapayacuni, aychaçapayacuni vkuçapaymanani, aychaçapaymanani, culluçapayacuni culluçapaymanani.
Engrosar cosas Racuyachini.
Engrosada cosa. Racuyachiscca.
Engrudo. Ttucuru api, cola, tucuru
Engrudar Ttucurunchani ttucuru huan kazcachini.
Engullir. Racrani racraycuni racrarcarini racrarccayani millppuni millppuycuni millppurcarini.
Engullidor RacraK millpuK racrarccariK o racraycamayoc.
Engullidor delo ageno o gorron. Racrapu millcapu o millppu cupuk racrapucuk
Enhechizar engañando o dar hechizos, Hampiycuni.
Enhechizar engañando para dar vẽtura o sanar. Vmuycuni samipac
Enhechizar para hallar lo perdido. Hachipuni.
Enhechizado. Hampiscca vmuycuscca
Enhilar la aguja. caytunchani.
Enhilar cosas en hilo o soga y las quentas. Cinctircarini.
Enlabiador. Mizqquisimi ñucñusimi ccanamachi simi machi.
Enlabiar adulando con buenas palabras. Ccanamachiycuni simimachiycuni mizqquisi nihuan o ñucñu simipi llullaycuni.
Enlazar coger en lazo. Ttoklla cuni ttokllayacuni.
Enlazar el lazo ponerlo para coger Ttokllaycuni tocllactayachachicuni.
Enlazado. Tocllaycuscca tocllahuã happiscca.
Enlodar. Tturunchani tturuçapanchani.
Enlodarse. Tturunchacuni tturuçapanchacuni
Enlodado. Tturunchascca tturuçapanchascca.
Enloquecer. Vtekchanani, vtekyani vteK tucuni.

*E*nloquecido. Vtekchanak vtek tu culcci.
Enloquecimiento. Vtek chanaynin.
*E*nloquecerse desuariando Muzpani muzpacuni.
Enloquecer a otro desatinarlo. Vtekyachini muzpachini
*E*nloquecerse de fingido Vtek tucuni.
Enloquecido fingidamente Vtek tucuk Desuariado. Vtekhina muzpayeachak.
Enluzido. Llumchisca.
*E*nlutarse. Ycmaptamppachallicuni
*E*nlutado. Ycmaptampachallicuk.
Enmaderar Curcunchani huacic. tam.
Enmaderamiento. Huacipcurcon chascan.
Enmascarado. Saynata saynataruna
*E*nmascararse. Saynatacuni.
*E*nmendarse. Huanani huchacta tocarcuni, ttocani millani huchacta Y, harcaycucuni ñitiycucuni sonccoyta, o vccuyta. Voyme a la mano.
Enmendado Huanasca ahuanacuk huchattocak, millak, sonccoharcaycuk, o ñitiycuk.
*E*nmienda. Huanay, o hocha tocay, huchamillay, sonçco harcaycuy ñiticuy.
*E*nmendar a otro Huanachini, o huchacta ttocachini millachini soncconta ñitiycuchini.
En mudecer perder la habla. Amuyani amuchimani, o calluvmi vpayacun, o amuyan, amu, o vpatucun.
Enmudecer por callar. Amumcani opallacuni punim checamáta opallamcani
Enmudecer el cogido en delicto Tapcasca amuyan, No tuuo que hablar por si.
Enmudecer de turbado. *P*antacani.
Enmudecido de turbado *P*antacak
En negrescer. *Y*anayachini, yanachani yananchani.
Ennegrecerse escurecerse. Tutavacun. *P*erdiendo la luz. Llntuyacũ
Enojarse. Ppiñani piñaricuni.
Enojo. Ppiñacuy.
Enojado Ppiña, piñak, ppiñacuk.
*E*nojarse con alguno Ppiñaycupuni ppiñapayani
Enojado andar, o hinchado. Ppuçuçuçucuni. Kotututucuni.
Enojado assi, o aheleado. Ppuçuçucuk kotututucuk soncco.
Enojado mirar con ojos ayrados. Huañuytam kahuavcuni huañuy huañuytam Kahuapayani
Enojarse vno con otro. *P*iñanacuni
*E*nojo. *P*iñacuy, ppiñacaynin.
Enojadizo. Yanccallamanta ppiñacuK soncco, mica micapiñacuk piñayçapa ppinacuy camayok
*E*nojadizo facil de aplacar. *P*iñacuy llapiñacuk vtcallamanta ppiñarccuk, o piñarispalla sonccontatiaycuchicuk
Enorme de malo. Tapia runa millay n a ia atitapia, atimuzccoy atiruna çupay runa.
Enorme pecado. Atihucha, tapia, o atitapia hucha atimuzccoy hucha.

Enrramar. Chapracta, o raumasccac tam hachapallccactam sayachini
Enredar a otro en mal. Hucha mañchiqui man hayachini raycuycuni
Enredar la red ponerla para coger. Llicamuni (tucuni.
Enriquecerse Kapakyacuni kapak
Enrriquecer a otro. Kapakyachini kapaktucuchini Kapakchani.
Enronquecer Cuncaychacayahuã
Enronquecido Cuncan chhacayasca, o chhaca cunca
Ensayarse, aprestarse primero Ya chachicuni camaricuni.
Ensayarse, exercitarse prouarse Ya chachicuni Yyachachinacuni. Vno con otro.
Ensangrentado Yahuarçapa yauar chhascca yahuarinchasca
Ensangrentar Yahuaryachini, yahuarinchani.
Ensangrentar con heridas. Yahuarçapacta chokrichani chocriyachini
Ensanchar. Quinraychani quinray yachini.
Ensartar aguja. Cincriycuni.
Ensartar quentas. Cincrircarini
Ensartar bestias rabiatãdo. Llamacta cincrircarini cincrirccayanim cama.
Enseuar Vira huan hauini virancha ni vira çapanchani.
Enseñar. Yachachini yachachicuni.
Enseñar demostrar cõ el dedo Ttok siyeuni ttuhimuni.
Ensoberuescerse. Apusccachani anchaycuni anchay cachani aputucupuni aputucuycachani yupayu pa tucuni.
Ensoberuecerse la muger. Mamaz cachani mamay cachani anchaycun &c.
La soberuia de muger. Mamaz cachay, o mamaz cachac caynin.
Ensoberuecida, o soberuia muger. Mamazcachak anchaycuk
Ensordecer Roctoyani. Estar sordo roctom cani. Sordera. Roctocay
Ensordecer del todo. Roctoymanani roctochanani.
Ensortijado el cabello. Cazpa huma o quentisca chuccha
Ensuziar. Omancharmappachani, o mappayachini.
Ensuziarse. Mappayacuni, o mappachaccuni.
Entenado, o entenada del varon. Yahuarinnacchuri, o llullachuriyo o huarnijpa huahuan, o qquepachuri
Entenado dela mugee Yahuarinnac huahuay qquepa huahuay, o ecocaypa churin o llulla huahuay
Entender con discurso, y razones. Hamurpayani, vnanchani.
Entender Hamuttani vnanchani.
Entender oyendo, o loque se oye. Vyariccuni.
Entender en algo, cuydar delloPpituirayani, o sonccoycuni. Por otro Yuyapayapuni
Entenderle las intenciones de otro Vnãcha cusiãtam checanchacuni,
Entender lo escuro. Ttutusimicta hamutani.
Entẽndimiento Hamuttak, o vnanchaksõcco o hamuttana o vnãchana

*E*ntendimiẽto por inteleccion,o acto de entender.Hamutcay, y vnãchay

*E*ntender mal. Matuctã vnanchani.

Entender bien. Vnanchaycam checanchacuni.

*D*e entender facil. Vnanchanalla,o vnãchaypac vsanalla, o hamutaypac tumpalla.

*A*mi entender y alo que yo entienda ñocamanta, o vnanchaícay. manta.

*E*ntender percibiendo. *S*onccoypi churaycuni ñam hapiycuni.

*E*ntera cosa. Hinantillan, o pacha. llancak.

*E*nternecerse con lagrimas. Huaccanayan ccaycama, o veqqueyanccaycama sonccoyllulluyan.

*E*nternecerse lo duro. Llampuyacũ y con la humidad. Miqquiyacun, y con el calor,o rescoldo ñupuyacun.

*E*nternecerse el coraçon. Sonccoy llulluyahuan

*E*nternecer al que esta duro. Veqque cama llampuyachini, llulluyachini

*E*nterramiento. Ayappampaynin.

*E*nterrar,o cubrir. Ppampani. o pampaycuni.

*E*nterrado estar aqui. Caypi ppamparayani.

*E*ntibiar agua. Asta ccõirichini vnuc ca ppaktaslla cta ccoñirichini, o chiriyachini ccoñic cakta

*E*ntibiada,o tibia. Ppactàslla ccoñik.

*E*ntoldar hazer toldo. Carpani.

*E*ntibiarse el feruor.raurak sonccoi tam cacharicuni,o sonccoyñachi riyacũ,o raurak soncoyñam cutin

*E*ntomecerse,o entorpecerse con el pelo vn miembro, y quitarse el sentido del. çuçuncayani,o chaquiy çuçuncayahuan.

*E*ntomecerse el sentido del tacto, y del gusto.Kalluy çuçuncayahuan Cullak vcuycuna çuçunca çuçuncayahuan *E*l tacto que esta en todos los miembros esta pasmado.

*E*ntomecimiẽto enfermedad de perlesia,o pasmo çuçunca vncuy.

*E*ntomecerse el oydo, o organo de oyr y perder el sentido. Ꝁincrin çuçun cayan, oyarinan kanã opayã.

*E*ntomecerse el organo de oler de puro frio, y perder el olfacto.Cenca chirimanta çuçuncayaptin, mutquina opayacun.

*E*ntomecerse los ojos,o temblar ñauiy rapiyan,y perder el sentido de ver.ñaui,o ricuna tucayan.

*E*ntorpecerse, o turbarse el que le mandan apriessa. Muzpani.

*E*ntorpecerle apresurarle. Muzpachini. (pi.

*E*ntonces.Chaypacha, o chaypacha

*E*ntortar.Vicçuyachini,o vekroyachini.

Entortarse.Vicçuyacun,vekruyacũ

*E*ntortarse el ojo. ñaui vicçu tucun, o vicçuñaui tucuni.

*E*ntortarse la carga ladearse.Chhullayan,o huakllayan qquepi.

*E*ntrañas mias. Sonccoy rurulla,o ñatiyñatilla,o sonccoy apaklla,o apaquey. Son palabras de amor.

*E*n-

Entrābos quādo son pareados de su ... o. Purapopurapnin ñaui, ābos ojos y quādo no, Purapa, vpuraq̃ñacū.
...azense del ojo ambos vno a otro.
Entrambos nosotros. Yscayñinchic
...ntrambas vezes. Yscavnin mitta.
...ntrambas cossas. Yscayñin, quando no son pareadas de suyo.
...ntrar. Yaucuni, o yaycuni.
...trar en quentas, o examen de culpas. Huchamanta taripapayani taripay tucupayani Ser muy examinado.
...ntrar en quentas consigo, o examinarse Huchaymanta taripaycucuni.
...ntrar en quētas delas deudas Manumanta, o yupapuymanta pura, o ccollque manta pura taripanacuni, o taripaytucunacuni, o ñinacuni yupapuymanta.
...ntrar y salir demasiado. Ancha yaycu yaucuni llokfsi llokfsini, o ancha yaucupayani llokfipayani.
...trarse de rōdō Manayuvascāmāta ccōcascallāmāta hinayaucuni, o hina nana huatusca mātam yaucuni
Entre nosotros. ñocanchicpura quiquinchicpura Vno conotro quiquillanchicpura.
...ntregar cosa. Chazquichini hattallichini.
Entregarse recibiēdo algo. Chasquicuni chasquirccuni.
...ntregar varias cosas. Chazqucihirccayani
...ntregar personaCirpacani, o runacta chasquichini maquimpi.
Entrego de cosas. Chazquichicuy,
Entrego de persona. Cirpa cacuy.
Entregarse assi la persona. Hattallichicuni chasquichicuni cirpacacuni.
Entregarse alos deleytes, o vicios. Mizqqui cauçaymanta cirpacacuni, cusicuycunaman, o huchacunaman soncoyta chasquichicuni, o vccuyta cacharicuni.
Entregado ser, o dado. Cirpacay tucuni.
Entremeterse vnos ētre otros mezclarse personas. Chacruusicuni, o ttacuusicuni, o michuusicuni.
Entremeter entre algo çattiycuni,
Entremeterse donde ay mucha gente çatiycuusicuni Qquisquiusicuni.
Entremeter a otro dōde ay muchos Qquisquiusiycuchini
Entremeterse donde no le llaman con disgusto. Halanta payacuni, o michhuusipayacuni, michhupucuni, halantausicuni,
Entremetido. Halantausicuycamayoc, o michhuycucuy camayoc, halantacuycamayoc.
Entresacar vnas cosas de ētre otras çurccurccarini aparccurccarini.
Entresacar persoñas, o animales. çurcurcarini llucsichircayani.
Entresacar escojiendo Acllarccarini o chhicllurccayani.
Entresacar escaruādo. Ccatquirccarini, o ccatquirccuni.
Entresacar debaxo de tierra Allarcuni, allarecurccarini, allarcayani
Entresacar el hichu bueno. Chhumani, o ciñirccuni.

Entre-

Entretener con juegos a otro Pucllaycachapuni cusichipayani, o pucllaycuna huan ccaynachini.

Entretener el tiempo. Ccaynaycucuni ymapucllay o rurayllahâpas

Entretenimientos. Pucllacuycuna a ichiycuna cusicuycuna o cocho chiqycunacorhhocaynachicuycuna

Entretexer o enredar sogas, o enlaçar fardos. Arappani huasccacta como gelosia,

Entretexerse vnos con vnos. Ttacuycuni ttacurccariccun.

Entretexerse entreuerarse vnos cõ otros diferentes. Ttaccurccaricũ entreuerados ttacu ttacu.

Entretexerse enredarse émarañarse varas ramas. Arapacuni arapar caricun, sogas o hilos arui caricũ

Entreuenir en algo entremetiendo se sin llamarle. Michhuusicuni ha lanta vsicuni, o michhupayapucuni.

Entreuenir persona o cosas Yaucuu sicuni, anyanacukmam yaucu vsicuni, yo entreuine enla pendẽcia.

Entreuenir en hablar de algo. Rimaynam yaucu vsimuni.

Entreuenir plata enla compra o juego. Cayrantinacuypi, o caychuncaypi manam acollqque yaucuusiconchu no entreuino.

Entristecerse. Llaquicunipputticuni

Entristecerse el que estuuo alegre y gozoso pputichanani llaqniyma nacam huacaymana ncani.

Entristecer. Llaquichini pputichini o pputichiypayani, o soncconnanachini.

Enturbiar el licor claro Chapllancha ni chapllayachini.

Enturuiar lo que haze assiento o re boluerlo. conchuyachini.

Enturbiar reboluiendo cosa suzia o turuia. Mappayachini chhapllaya chini chapllachani.

Enturuiar la agua clara del rio leuã tando el barro al pallar. Concho yachitamuni chapllachatamuni.

Enturuiar el negocio. Hochacta camacta huacllicachini, o huacllichini chapllayachini

Enrretorno. Aynicuypac o aynillamanta aynicuni, o en recompensa, o en gratificacion, o paga Aynillamanta llamkapuni, pagar el trabajo con otros tantos dias

En retorno hazer o dar algo. Aynillapaccuni, o aynicupuni.

En vano. Ccacillamanta ccacillapae o ccaci ccacilla chhusacllapae chincariklla paK yancalla.

Enuanastar sin apretar. Vinani vinaycuni.

Enuanastar o encostalar apretando Cattiycuni

Enuararse. Ancuyqquentirin, o qquenticun

Enuaramiento. Ancu quẽtiycuy.

Enuarado Ancunqquentirayak, o qquentiscca,

Enuejecerse el hombre. Machuyani

Enuejecer hasta estar decrepito. Rucuyanihimicani

Enuejecer la muger. Payayani, hiuicaniñam

Enuejecer echar canas hombre o muger Coccoyani, la muger çacayani.

Enbe

Envegecido assi Machuyak, rukuyak, hiuicak payayak, y machuyasccca rucuyasca

Envegecerse la ropa. Mauccayan ppacha.

Envegecerse en pecados Hucharurasccanpi machuyan payayan, o mauccayan vnamun.

Envegecido en pecados. Huchampi machuyak mauccayaK vnamuK.

Envegecerse el hicho de la casa y la ropa Morccoyan ychu, o pachha

Envegecerse el arbol, o ortaliza. Machuyan.

Envegecerse consumirse faltar los sentidos, y fuerças Hiuicacuni.

Envegecidos ansi. Hiuicak.

Enxaguar la boca. Mukchhillicuni, o mokchhirccucuni.

Enxaguar el vaso. Makchhirccuni.

Enxaguar la ropa. Chhuyanchani.

Enxaluegar. Llumchini yurak yachini pircacta

Enxaquimar carneros. Cencapani.

Enxugar agotar Chhaquichini, yarcacta chaquichini. Quitar el agua al acequia.

Enxugar escurriẽdo. Chumani chhumarcconi.

Enxugarse el gordo, y adelgazarse. Chulluni, o tulluyacuni, llacayani o tulluyani cazpiyani.

Enxugador Ppachha chhaquichina

Enxugar cõ algo empapando. Chhũccarcuni, o chhaquircconi.

Enxugar al sol. Maçani, maçarini.

Enxugar frutas, o passarlas, hazer passas. Naqquechini naqquepassas

Enxundia. Atahuallpap viran.

Enxuto. Chhaqqui chhaquilla chhaquiscca.

Enxuto cẽzeño Llacaruna, o siella.

Enzias. Quirup aychan, o llucha.

Eredad, chacra. Yapunaallpa.

Eredad desmontada. Rucri chacra. desmontarla, Rucricuni chacuni, Rucriscca chacra o solar dsmõtado

Erencia. Huañucpa, haqquepusccan çaqque pusccan.

Eredero. Huañucpa rantin.

Eredar. Huañucpa rantin yaucuni.

Erizo. Asmancenuy.

Erizados cabellos. Chuccha, o ttampa sayarik, o chhutarik.

Erizarse los cabellos. Chuchaymisayarin chutarin, razcun

Erizarse alguno, o alterarse para reñir. Pa huarinaya huan anyari. naya huan.

Ermanos varones. Huauquentin huauque pura.

Ermanas. ñañantin ñañapura.

Ermanablemente. Huaoqquepura hina, huaoquentin hinalla, huaoqque yqui huan hinalla.

Ermanablemente entre mugeres. ñañantin pura hinalla.

Errar en palabras. Matucta rimani simictam matuchani pantani.

Errar la obra. Rurayta pantani.

Errar por pecar. Huchacta pantani huc huachoc huchacta pantani hucçua huchactam pantani. Peque vn pecado deshonesto, o vn hurto.

Errar caminos. ñanta pantani.

Errar el tiro Chocaspa matuchani, o matuctã chocani manã chayachinichu.

Errar en todo. Pantachacuni pantarcarini pantarcuni.
Errada persona. Pantak.
Errada cosa. Pantasca.
Eruaçal. Ccachhu ccachhu, ccachhu pampa huaylla huayllapampa.
Escabullirse. Chincarini chhullarccuni qquespirccuni, desaparecerse.
Escalar algun lugar. Huacllamanta huacicta lloccaycupuni.
Escalentarse los pies. Chaquimicupan o Kananaaahuã o chaquiyta humpi aparin o atirccun.
Escalentarse la lengua para hablar. rimaypac calluyceccin.
Escalentar algo. Ccoñichini.
Escalentarse el cuerpo ala lumbre. Ccoñi y cucuni al resistero del sol rupay vcuytam ccana nanachin, acalurarse enel trabajo, humppicuni.
Escalera de madera. Chacana. (ta
Escalera subir. Lloccani chacanac-
Escalera de gradas. Patapata, subir la, vicharini o vichayrini. (pata.
Escalon vno diez. Hucpata chunca
Escaldarse cõ agua caliente. Timpuk vnu pucpuyachihuan llectihuan.
Escama. Challhuap caran. (hua.
Escamoso pescado. Ccarayocchall
Escamar. Caracta ttipeccani
Escampar. Param vsiyã, o taninpara
Escampar del todo alçandose las aguas. Pacham vsan o vsiyarin, o chhaqquin, o pararçunñam.
Escanciar dar a beuer a todos. Akacta hichhapucuni, hayhuaycuni.
Escanciar echar para dar a beuer. Hichhaycupuni, o hillpuycupuni.
Escanciador. Aka hayhuak, o hichhapucuk.
Escaño. Quinraycculluttiyana.
Escaparse. Chincarirccuni chhullarccuni o qquespirccuni.
Escapar delas manos deslizarse. Llusspirccuni. (muni.
Escapar huir. Llusppirccuta-
Escaramuçar en guerra paratrauarse. Aucanacvypac raycuchinacupuni pahuaycupunacuni pucllãchinacupuni.
Escaramuçar para hazer mal al cauallo cauallucta qquenccoqquenccopucllachiycachani. (nacuy.
Escaramuça. Queco pucllay o yalli-
Escaramajo pelotero. Accatancca.
Escardar al nacer aporcando o afosando y aplicando al mayz la tierra. Hallmani.
Escardar al madurar ahoyando y desaporcando. Harani.
Escardada yerua arrancada. Cora
Escardillo para desheruar. Corana el de palo y el de hierro, raukana.
Escarmentar. Huanapacuni.
Escarmentar a otro. Huanachipuni huanapacuchini.
Escarmentado. Huanapacuk.
Escarmiento. Huanapacuy.
Escarmenar o cardar. Ttisñani.
Escarnecer. Allcocchani acipayani. qqueçachani kamipayani.
Escarnecido ser. Allcochaytucuni kamiytucuni, yancachahuan
Escarnecedor. Allcochacuycama.
Escarpia. Huarcuna. (yoc.
Escaruar. Hallpiycachani azppirijcachani azpirini allani.

Escar

Escaruarlo todo por todas partes. Allachacuni.
Escaruando sacar todo genero de rayz Allarccuni y de metales an tacunacta azpirccuni.
Escaruar o entresacar lo entremetido. katquini.
Escarua dientes. Quiru katquina.
Escassear. Michani michacuni.
Escassamente. Michha michhalla, o michaymichaylla.
Escassa persona. Michharuna.
Escasso peso. Hinqui hinqui o pissipi si ayçascca, o huarcusca.
Escassamente pesar. Hinqui hinquicta o pissi pissictam ayçani.
Esclarecer el dia. Pachhapaccarin, o yuracyan, o ppaqquitman y ccacñin romper el alua.
Esclarecer o relumbrar las estrellas chhipipipin ccoyllur, o citumun.
Esclarecer dar rayo de luz Yllarin. kancharin. Esclarecido lo q̃ da luz Yllarik kancharik.
Esclarecido con luz. Yllarisca kancharisca.
Esclarecida persona con fama o nõbre. Vyay allikac, o vyay, o yachasca kapac yahuar, de esclarecido linage.
Esclauo auido de guerra. Piñas o piñaschasca. (ni.
Esclauo hazer o captiuar Piñascha
Esclauo comprado. Rantiscaruna.
Escluyr dela quenta Yupaymantã vrmachini manayupaycupunichu.
Escluyr a alguno de algun lance o suerte. Paçuchini.
Escluyr a fuera Llocsichini careuni
Escoba. Pichana caychuna.
Escobajos de fregar. Platosccaccerina o mayllana hichhu (ccuna
Escobilla. Ppachapichana o pichar
Escofieta. Vmamayttucuna, o pintuna.
Escoger. Acllarcconi, acllani o chhicllurcconi chhiclluni.
Escombrar la casa. Huacicta churari cuni churarcarini, allicharicuni, allicharcarini, lluchichpin
Esconder. Pacani, o pacarccuni.
Esconder en el seno. Quinchullicuni Debaxo del braço. Lluqquiycuni
Esconderse Pacacuni, chincaricuni chincaritamuni.
Escondido ser por otros. Pacaytucuni.
Escondido. Pacascca.
Escondrijo. Pacacuna, o chincana.
Escopetina. Ttocccay.
Escoplo de carpintero Hachuna.
Escoria. Qquellaypa acan.
Escorpion, o alacran. Cira cira.
Escote. Checaycuy, o checaycuscca
Escotar pagar escote, o juntar derrama Checaycuni, o ccolquecta tantaycuni.
Escozer los açotes, o doler. Huactacuscay karahuan.
Escozer los ojos o doler. ñauiykarã
Escocer la carne de ludir en cosa aspera. Ccopposccam kara huan.
Escriuir. Qquellccani, o pintar, o labrar, o esculpir.
Escriuania. Qquellccana.
Escriuano. Qquelccaycamayoc.
Escriuiente. Qquellccapucuk, o qquellccausicuk.

Escritos o qualquier carta o papel, Qquellca,
Escripto o carta firmada. Maqui,o maquiyoc qquellcca.
Escritorio officio Qquellca huaci, o qquellccanahuaci.
Escriptura ante escriuano, qquellcaycamayocpa maquin.
Escriptura firmada y signada, Maqui yoc vnanchayoc qquellcca.
Escriuir libro nueuo. Librocta paccarichini ccallarichini
Escriptor autor de libros. Libro paccarichik ccallarichik.
Escuchar. Vyaricupuni.
Escucha. Vyaricuk.
Escuchas poner. Vyaricucta churani
Escudo. Pullccancca huallccancca, o toda arma defensiua.
Escudarse. Pullccanccacuni o huallccanccacuni.
Escudar a otro Pullccancca ycupuni huallcan ccaycupuni.
Escudilla Ppucu.
Escudillar echar enla escudilla algo Ppuccuman hurccuni.
Escudriñar. Mazcapayani ccuzqquini cuzqquipayani.
Escudriñador. Cuzqquiycamayoc cuzqquipayaK.
Escudriñar demasiado. Ccuzqquipayaycachani
Escultor. Ccurcu o rumi ccatqquispa qquellcaK, o ccurcu o rumiqquellcaycamayoc.
Esculpido Ccurcuccatqquispa qqllccalcca, o rumiqquellcasca.
Esmaltar. Cuscuni, esmalte, cuscusca
Esmaltador. Cuscuycamayoc.
Escupir. Ttoccani.
Escopetina saliua. Ttoccay.
Escupir a otro. Ttoccaycuni.
Escupirse assi, Ttoccaycucuni.
Escupir hazia arriba. Vichayttoccaycuni.
Escupir con asco, o arrancando dela boca. Ttuccarccuni, yacturccuni echar lo que tiene enella.
Escurecerse el cielo Pacha, o hanac pacham yanayan o tutayan, o rakrayan.
Escurecerse vn poco asombrarse.
El sol. Yntim llantuyan o llantuyarin, y tutayan cerrado todo.
Escurescerse el dia del todo a la noche. Tutayarin, o tutayan.
Escurescerse poco hazia la tarde. Chhisiyan o ahhisiyarin.
Escurecerse la vista ñauiymi tutayapuhuan.
Escurescerse el juyzio o la razon al que se desmaya o al borracho, Sonccon o yuyaynin tutayan chiuncarin muzpani.
Escuridad. Rakrayak tutayac, o rakravaKpacha tutayak pacha rakrakpi, o rakrayakpi hamuni, o tutayaK pachapi, o tuta tampi tampipi, vine de noche escura
Escuro entendimiento sin luz TutayaK sonceo rakrayak sonceo,
Escuros ojos que no ven nada. Tutayacñaui.
Escurissimo. Huañuy tutayak, o chccamanta rakrayak.
Escura casa sin lux. Tutayak huaci o rakrayak.
Escuro de entender. Vnanchaypa tcitoyachay pakttitom. Es

[E]scuramente hablar. Ttitu ttituċta rimani huatunaċtarimani mana vyarinakta mana vnanchanaċta.
[E]scuras palabras. Ttitorimay ttito simi huatuna rimay huatunasimi que se ha de adeuinar.
[E]scurrir la vasija. Chhumarccuni, y boca a baxo, paccharcuni.
[E]scurrir el agua delo cozido. Chhumani chhumalcamuti, mote sin agua.
[E]scurrir o esprimir a mano yeruas cozidas. Chhabuani, y ccorpachani, o chhirhuani.
[E]scurrido. Chhumascca. Esprimido, chhahuascca.
[E]scurrir la ropa, o torcerla. Chhirhuani, o qqueuirccarini.
[E]scusarse. Huchamanta pulleccacuni.
[E]scusas. Huchamanta pulleccacuy.
[E]scusador. Huchamanta pulleccacuk
[E]sforçado que se esfuerça. Cinchichacuk o callpa chacuk o cinchi tucuk callpayoc tucuk.
[E]sforçado feruoroso brioso Cecceç sonceo cauçarik sonceo pahuarik sonceo.
[E]sforçarse animarse. Cinchichacuni callpachacuni cinchitucuni callpayoctucuni.
[E]sforçarse al trabajo de vn apretõ apresurandolo. Callpatatani chamatatani.
[E]sforçar y animar a trabajar. Callpachacuchini chamaycuchini cinchichacuchini acya acyañini, A hombres hacpac hacpañini, a mugeres.
Esforçarse abibarse despertarse para sacar fuerças de flaqueza. Son ccoyta o ccallpayta. Ceccichini, o ppahuarichini cauçarichini.
Esfuerço. Cinchicay ccallpayoccay
Esmeralda. Ccomir vmiña, o ccomirqquespi vmiña.
Esmerarse. Checcamanta chaycamarurani, o chantaylla chantaspa vnccocta yuyani. Esmerome en cuydar del enfermo.
Esmerarse en dezir missa. Chantaylla chantaspam missani.
Espaciarse dexãdo el trabajo. Qquẽricumuni.
Espaciarse salirse a orear. Huayraricumuni.
Espacio o distancia. Carucay, o carucozcoman maychicam carucaynin o may chica carum, que tanta distancia ay de aqui al Cuzco, o ccozcoman hayccam, ay cien leguas. Pachac tupum carucaynin, o pachac tupucarum,
Espacio lugar anchuroso. Muyuçapa o quinrayçapa, o pampa çapa huaci mana quisqui.
Espaciosa tierra ala vista Quinrayçapa mana tucuk pampa o carupã pa.
Espaciar la vista Huayllaċta o caru pampaċta ricuchacuni.
Espaciosamente o poco a poco. Allimanta o allillamanta.
Espacio del tiempo. Chica vnay, o vnaypi.
Espacio de tiempo de tres dias. Quimçapunchau chica vnaypi.

Hayca chica vnaypi. *En* que tanto espacio de tiempo. Chunca huata chica vnaypi. En espacio de diez años.

*E*spaciosa persona qquellay cachak runa allimanta runa, o vnay cachay camayoc runa.

*E*spadaña yerua. Matara.

*E*spaldas. Huassa.

*E*spaldilla, o quarto delãtero. Ricra

*E*spaldas hazer a otro. Amachaqué sayapayani, o amachapucuquen riusiy cachan.

*E*spaldudo. Quimray çapa, o huassa çapa.

*E*spaldilla. Ccarmin.

*E*spantable. Manchay mãchay llacsay llacsay, o llacsay huacca.

*E*spantadizo. Manchay cachak ttilla llacllac ayqueycachaK llama.

*E*spantarse los animales. Ttillaycachan ayqueycachanllacllaycachã

*E*spantarse admirarse. Vtini vtirayani, o ricuspa muzpani hanyallayani ymacheayñini achuch ñini.

Espantar, o asombrar de noche cosas dela otra vida. Llacsaycuni. Lo que espanta, o asombra assi. Huacca, ama tutapuriychu huaccam llacsayeusunquiman. No andes de noche que te asombrara alguna phantasma, y el coco biene dizen alos niños. Huaccam hamun.

*E*spantarse de algo. Mancharini llac llarini

*E*spantado ser de otro. Manchachiy tucuni. Asombrado ser de noche Llacsaytucuni llacsahuan.

*E*spãtajo. Manchachik mãchachin

*P*hantasma. Tutamanchachicuk, Quepque, o huma purik, o hapi ñuñu o huaca.

*E*spañol. Viracocha.

*E*spañola. Viracochap huarmi o señora.

*E*sparto. Ccoya hichhu

Esparzir lo compuesto. Taccarircuni, tacvirccarini.

*E*sparcirse gente, o animales Chhe qquericuni, o ttacaricuni.

*E*sparzirse nueuas. Musocsimi ttacaricun vichiricun, o vyaricumun.

Esparcirlas. Vyarichircarini ttacarcarini vichircarini villarcarini.

*E*sparcir persona, o animales. Chhe qquerichini, chhequerichircarini.

*E*sparcir cosas secas. Ttacani, o ttacarccarini

*E*spejo. Rirpu, o lirpu.

Espejado compuesto. Munay llappa ttachascca chantaylla chantacca churariylla churasca.

*E*speluzarse los cabellos. Chutaricun chucchaymi, o sayarcaricun

*E*sperança virtud. Diosman suyaycucuy, o Diosman suyacuy.

Esperar en *Dios*. Diosman suyaycuni.

*E*sperar algo. Suyani, o suyacuni pactapas ymactapas.

*E*spera, cessa no hagas mas de esso dexalo parate. AmaraK, y a muchos. Amaracchic.

*E*spessa cosa. Api api çanccu çanccu.

ſpeſſo eſtar de gente. Tauca tauçallan qqui.hqui qquichqquillam o ñiti ñitillan tiyan, o runa tauca na cun ñitinacun qqui.hquicucun.
ſpeſo boſque, o eſpeſura. Pipu pipu, o qquichqqui qquichqqui hacha.
ſpeſar. Apiyachini, o çanccu yachini
ſpeſſa la ropa bien texida, y apretada. Pipu ppacha alliruquiſcca, o matiſcca.
ſpeſſar lo texido. Pipuchani mattini ahuayta.
ſpeſſarſe Apiyan çanccuyan.
ſpeſſar cupir algo. Pipuchani.
ſpetar aſador. Tturpurccuni tturpurccuni cancanacta qqueſpircchini.
ſpia de ſecreto deſimulada. Ccaumi hua.
ſpia, o centinela, o velador. Chapa
ſpiar diſsimuladamente. Ccaumi huani.
ſpiar muy porfiadamente. Caumi huapayani.
ſpiar en guerra, o en vn lugar, o en alto en centinela. Chapa tiyani
ſpiga de trigo. Trigop chocllon.
ſpiga de mayz que no grana. Par huay.
ſpigar la caña de mayz en la pũta Parhuayan parhuayacun.
ſpina. Quichca.
ſpinal. Quichca quichca, o qqui chca çapa allpas
ſpinar a otro. Quichcaycuni, Eſpinarſe. Quicheam turpuhuan que hcaycuchicunim.
Eſpina de cardon muy enconoſa. Ppatta quichca.
Eſpinazo. Huaſſa tullu.
Eſpinilla. Huaman tullu.
Eſpirar. Huañuni pittini.
Eſpirar el oficio. Apuçuy tucun
Eſpiritu Angel hina veun nac.
Eſpiritual perſona que trata ſolo de Dios, y de ſu alma. Dios llacta anima llanta yuyak runa, o pituicukangelpa hucnin.
Eſpiritual de vida pura. Angelpa cauçaynin cauçayniyoc, o angel ñirac caucayniyoc.
Eſpiritual libro Dios llamanta animallamanta rimak libro.
Eſpiritual vida, Angel hinacauçay angelpa cauçaynin hina cauçay, o angelpa cauçayninpa hue nin.
Eſportilla. Tripa.
Eſpoſible Achu, o achuch, checca chuch ſullulchuch.
Eſpoſos, o deſpoſados Deſpoſaſca, o caſaraypac huaquinacuk, o caſa raypac ñiſca.
Eſpreſada mente no en duda. Mana tunquita checamanta ſuttipi, o ſuttilla, o ſuttinchaſpalla.
Eſpreſa mente mandar con rigor ſin replica Mana ayñiayñiyta c chini mana cutipayta rurraypuni ñiſpam camachini.
Eſpreſſar. Sutinchani ſutilla ñini. Eſpreſar por eſcripto. Qquellcapi ſutillañini, o ſutinchani.
Eſprimir çumo Chahuani kapini, y chhiruani ordeñar.

Eſprimir lo empapado. kapini.

Eſprimir, o torcer paños. Chhirhua ni.

Eſprimir eſtrujar entre dos tablas. Chhipachini.

Eſpuerta texida. Tipa.

Eſpuerta, o ceſtilla de palillos. Ychu yſanca.

Eſpulgar. Vçani, o vçarecconi.

Eſpulgarſe. Vçacuni o vçarecacuni

Eſpuma Poçoko ppoçoccoyanha- zer eſpuma.

Eſpumar. Ppoçocconta hurcconi, o viſini.

Eſpumadera. Ppoçocco hurcctina, ppoçocco viſina.

Eſpumajos, o eſpuma dela boca. Ppoçoccotoccay.

Eſpumajos hazer. Ppoçoccocta ttoccarccun

Eſquina. Ccuchu.

Eſquinar hazer eſquina. Ccuchuchani.

Eſſe eſſa eſſo. Chay eſſos. Chaychay o chaycuna.

Eſſe meſmo. Chayquiquim, o quiquillan.

Eſte eſta eſto. Cay. Eſtos caycay, o caycuna.

Eſtable durable Vnak, anchavnayak o anccha vnay paccak.

Eſtable coſa firme. Tacyak, mana nacutiK, cinchi, o ccallpayok.

Eſtabilidad. Tacyac mana cutikcay.

Eſtablecer ley. Tacyakpac mana cutik camachicuytam, camahini.

Eſtableſcer coſtumbre nueua. Ymactapas paccarichini, o ccallarichini tacyachicuni.

Eſtablo. Cauallo huaci, o llama huaci, o cancha.

Eſtaca. Tacarpu

Eſtaca hincar. Tacarpuni

Eſtacada de madera, o talanquera Curcuqquencha, curcutacarpuy cuſcca.

Eſtado de viuir Cauçay cauçaccuy

Eſtado malo. Mana allicauçay

Eſtado bueno. Allicauçay

Eſtado firme perpetuo Tacyaycu carçay.

Eſtado vil baxo. Qqueça cauça cakra, o yanca cauçay.

Eſtado pobre. Huaccha cauçay

Eſtado de pobreza volũtaria. Hua cha tucucuy cauçay

Eſtado alto. Kapak cauçay allica cauçay.

Eſtado mediano. Pactaslla cauçay

Eſtado dar, poner en eſtado. Ta yak cauçaytaccuni.

Eſtado tomar. TacyaK cauçayta ppiccuni hatallicuni.

Eſtampa. Vnancha qquellcca

Eſtampar. ñittiſpa vnancha qque ccacta chhipachini.

Eſtañar. Titin char

Eſtañado. Titinchaſc

Eſtaño. Chayanta, o yur titi.

Eſtandarte. Aucanacuncca vnanc cinchicuna cantachina vnanch

Eſtanque Challhuapakcochacha cca, o challhua ccocha el natu

Eſtanque para agua clara, y fria. V chiriyachina, o chuyayachina c cha.

ftanco. Vee monopolio.
ftancarfe el agua hazerfe lagunas. Vnu ccocharayan, ccochayarcarini.
ftancar, o fecar, o quitar el agua que corre. Chhaquichini, o harccarini.
ftancarfe agotarfe. Chhaquirccun.
ftar atento. Tucuy yuyayniy huancani, o vyarini, o fonccocamalla vyarini, o allilla vyarini, chaycama vyarijlla vyarini.
ftar alerta Yuyayniy huannicani, yuyayllam yuyaycuchcani.
ftar ala mira kahuarayamuni ca huaylla kahuachcani, o kaumi huani.
ftar a la mira delo que fe habla. Vyari capuchcani vyaricuylla vyaricui.
ftar de gorja. Ccochu ccochollacacuni
gora que efta de gorja fale a de pedir. Ccochu ccochollacufilla capcinmi mañanalla.
ftar abforto Vtirayani, o rumiychirayani, o hayrayani, o anyallifccam cani, anyallayani.
ftar a diéte. Mallaklla kahuarayani micucuctam.
ftar ociofo. Ccacimcani ccacicuni, o ccacitiyarayani, o ccacicachcani.
ftar quedo, quieto. Ccacicacuni, o ccacucheani.
ftar en paz. Ccaciquifpillam alli allillamcani.
Eftar con modeftia. Ccacillam cacuni, o ccacacuchcani.
Eftar ala fombra Llantucuni, o llanturicuni llantupi tiyacuni.
Eftar a raya, o biuir con templança. Pactaslla cauçani.
Eftar a quentas fin porfiar Tupay cuyllamâtarac caffun manaña yan ca ñina eufpa puralla.
Eftar comiendo. Miccuchcani.
Eftar atenido a otro. Huepa maquinpim cani, huepa cauçachinan huyhuananmi cani, o huc manqquemiycucuni.
Eftar caydo. Vrmacayani, o vrmarayani.
Eftar en algun lugar. Cani, o tiyani o cachcani.
Eftar en paz. Alli allillam mizquillam cauçacuni, o ccaciquefpillam cauçacuni.
Eftarfe quedo como vn palo. Yamttarayani fayhuarayani.
Eftar enemigos Ppiñanacuni, o chhecninacuni, o mana allillapi cauçani canillayanacuni.
Eftar amigos. Ccochonillan cauçani, o ccochomacintillan o cauçacuni.
Eftar recoftado arrimado. Qquemicuni qqueraycuni.
Eftar en pie. Savacuni.
Eftar laftimado. Qquirim cacuni, o chhucrim cacuni.
Eftarfe muriendo. Huañunayani pi tinayani.

Estar hinchado Pũquirayani, o punquilicuni.

Estender algo. Ayçani ayçarini estirandolo.

Estender la vista. Caruman kahuarini, o kahuachacuni.

Estenderse estirarse echado, Chutaricuni.

Estendido estar. Chutarayacuni.

Estenderse desperezandose en pie. Chutaricuni Echado, chutacayani

Estender la mano alcançando algo a otro. Hayhuaycupuni.

Estender el pie. Haytarini.

Estender la mano cerrada. Maquiyta quicharircumuni.

Estender la mano, o darla al caydo Maquijta hayhuanuni o maquiyani

Estera de caña, o de enea. qqllana.

Esteril muger, o hembra. Ccomi, o mana huachak.

Esteril arbol. Mana ruruk vrhua hacha.

Esteril campo. Mana camak allpa.

Esteril año Muchuy pacha, o chhaquiy huata.

Esteuado. Qqueui chaqui. Y vekruchaqui, o viççuchaqui. Patituerto.

Estiercol menudo. Cabrap vchhan llamap vchhan el delos carneros.

Estiercol aplastado junto gruesso como boñiga. Ccahua.

Estiercol de corrales en plasta seca. Carca.

Estiercol de ganado vacuno, y cauallos. Vacap acan, o ccahuan.

Estiercol para estercolar. Huanu

Estercolar. Huanunchani.

Estimar en mucho. Yupavchani, anchaman yupani, o chanincha ni anchham.

Estimar en poco. Pissiman yupani, o asllamani.

Estimarse, y preciarse Anchaycu yupachicuni

Estimacion de si. Yupachicuy

Estimar por sabio. Yachakman y pani, yachakpac hatallini

Estimar poner precio. Chaniochan

Estimar darle precio, o valor. Cha niyocchani, yupayachini (ta

Estio. Canananay mitta, o rupaimi

Estirarse algo estar tirante, o tiesso Ayçaricun, o chutaricun, y da de si.

Estirarlo. Ayçani chutarin

Estirarse desperezarse. Ayçaricuni

Estirarse en la cama, o tender sus miembros Chutaricuni chutay ca chacuni haytaycachani.

Estirado, o tirante, o tiesso. Ayçar cca chutaricsca.

Estirado, o estendido el cuerpo, la pierna. Chutaricuscca

Estirado desperezado. Ayç ricuk.

Estirarse el muerto, y ponerse yert Chutayacun.

Estirado yerto. Chutaraval

Estornudar Akchiccuni a chini.

Estornudo. AKchicuy a chi

Estornudador demasiado. Akchi yaK, achi camayoc.

Estoruar de palabra. An ñini.

ſtoruar con obra y effecto. Har-kaycuni harkani.
ſtoruar demaſiado. Amañipayani o harkapayani
ſtoruar la buena obra. Chhiqquiycupuni ranticuyta, o ruraynta. (yoc
ſtoruador. Chhiqquiycuy cama-
ſtoruar al que reza, eſtudia, o duerme &c. Checmichini cullichini.
ſtrangero. Hahuaruna caruruna, o mana llaktayok, o yaucuk cuna.
ſtrangero habitante avezindado. Mitma, o mitmacuk, y mitmacuni avezindarſe.
ſtraña coſa extra hordinaria Yaca mana hina cachcak o yaca mana caſcacak.
ſtraña coſa. Yaca mana ricurikcak.
ſtrañar deſconocer. Pichcayñini.
ſtrañar fingidamente. Mana rikcakcuni.
ſtrechos bivir. Quichquinacuſpa, o çarunacuſpa ñitiñacuſpa, o ñitiy ñitiylla cauçacuni.
ſtrecha coſa. qqui hqui.
ſtrecho venir qquichquilla camas papas cama huan.
ſtrecho veſtido Quichquilla camas papas camak ppachha.
ſtregar deſgranando ſemillas. Ccaccorini, o ccaccorcuni chollocta &c.
ſtregar lo enlodado. Ccaccorcuni
ſtregar a perſona darle vna ſobadura, o vna bueita. Ccaccoriyquiñã pacta.

Eſtregar las manos por ſeñal de deſañar. Hacu, hina ccaccoricuſcay quim ñini, callpacta pura ricuchi nacuſſun.
Eſtrellas. Coyllur.
Eſtrellado cielo. Ccoyllurçapa hanacpacha.
Eſtremos hazer llorando. Sullul manta huaccapayani, o huañuy huañuyta huaccapayani.
Eſtremos de cada coſa. Ccavllan.
Eſtremo de bueno, o eſtremado. Collanan allin, o checamanta ſullul manta allin huañuy allin.
Eſtribarſe en algo. Tacyachicuni tacyaycuni, o taçyaycucuni.
Eſtribada coſa Tacyachiſcca tac yaycuchiſcca.
Eſtribo de edificio qquemi qquen, o qquemin.
Eſtribarſe algo con otra coſa qque miraſyani qquemicuni.
Eſtribar poner eſtribo qquemichini
Eſtruxar. kapini, Sacar el xugo. Y chhahuani eſcurriendolo.
Eſtruxar lo que tiene xugo en papado. Chhirhuarccuni, torcer paños Chhirhuani.
Eſtruxado torcido. Chhirhuaſcca, y, chhahuſcca eſcurrido,
Eſtruxar en prenſa ñitiircuſpa, o chipachiſpa chhahuani
Eſtudiar. Yachacuni, o yachaypak yuvaycuni.
Eterno Viñay cak, o viñaypaK caK.
Eterna vida, Viñay cauçay.
Eternas moradas. Viñay cauçana pacha
Eterno. Viñay huayna. ſin principio.

pio CcallariyninnaK mana ccalla riyniyoK.

*E*terno sin fin. Puchucayninnak mana ppuchucayniyoK.

*E*tica. Chhaqui vnccoy, o chullu vnccoy o sucvay vnccoy.

Etico estar. Chhaqui vnccuyta vnccuni, o chullchuni.

Examinar. *T*apupani o tapupaya- preguntando.

Examinar juzgar. Taripani, aueriguando. Cuzquipayani

Examinarse assi mismo. Taripacuni o tapupayacuni o taripaycucuni o huchacta cuzquicuni.

*E*xceder. Yallini yallitani.

*E*xcelente Ccollana ccollanan runa yalliK, o yalliqquen o checcamãta sullullmanta alli o huañuy alli chayccama alli.

*E*xcelentissimo señor. Sullulmanta ccollanan apu rey parantin

*E*xcellente predicador. Checcaman ta allicunaccuK o ccollanan cunaccuK o huañuy alli conaycuK.

Exclamar o llamar en su fauor. A a Dios ñini Dios ta huaK yarini.

Exemplo. Runap caucascan o ccascan

*E*xemplo bueno Runap allicascan

Exemplo malo. Mana allicascan.

*E*xemplo comparacion Ppatachana tinqquina simi o tincunacuK simi. Comparar. Tincunacuchini o ppatachani tinqquini.

*E*xercitarse en algo para saberlo. *Y*achachacuni, o yachachapucuni.

Exercitarlo ya sabido, o ocuparse en ello. Ymalla pipas yachacuscamcani.

*E*xercicio. *Y*achacuscacay yachacacay.

Exercitado en algo muy diestro. *Y*mallapipas yachacusca, o yachasca. *San* Pedro se exercito en pescar, san Pedrom challhua happiyta, o challhuacta hapiyllapi yachacuscam carca san Pedrom challhua hapiy llacta yachascam carca san Pedro estaua diestro en pescar y acostumbrado.

San Pablom Kana yachacuypi rayachascam carca, pero son *Pablo* estaua exercitado en letras o en saber.

Exercitos ambos o campos de enemigos. Purap aucca suyu o purapnin aucca suyu.

Exercito. Huc suyo aucca K o huc tantin auccak huc suyo auccaK cuna o auccaK suyu.

*E*xercito aprestado hecho alarde. Aucaypak ayuctanaccuscca, suyo yachachicusca.

*E*xperimentado estar o tener experienc. a delo passado. Chaytaychaspam machuyani o ppoccoscamcani o mauccascamcani.

*E*xperimentar de futuro q̃ es prouar. *Y*anayanani, o yanaycachani

Experiẽcia de futuro. *Y*anaycachay

Experiencia delo passado. Aucaypmauccascam ppoccosca, *experimentado* en guerra Experimentar o prouar a otro tentãdo Sõccõta ccuratacñinanta huatecani.

xperimentado diestro. Ppoccosca, ppoccoscaçua Ladrõ diestro
xperimentado en guerra. Ppocosca auccaK o cinchi soldado viejo prouado.
xperimentado en negocios de juyzio y prudencia Vri runa ppoccosca soncco huchapituiypac.
Experiencia. Puccosccacay.
xperiencia general en todo. Ymay manapipas machayascca cay &c
xperimẽtar dolores, puar solamẽte. Yanayanani nanayta yanani o yanaylla yanani o yanaycachani.
xterior hombre Hahua runanchic o hahuacay niyquihuan o hahuarunalla yquihuan Diosta catinqui su cõ lo exterior solamente sirues a Dios.
Exteriormente. Hahua hahuacay nimpi o cayninhuan.
Exterior cosa Hahua hahuallaccak hahuariscchaK.
Exterior figura. Hahua hahuallarie chayñin o caynin.
Exteriores palabras de cumplimiẽto. Hahua huasimilla o cũpasimi.

F Ante A.

FAbula o hablilla antigua. Hahuaricuy simi.
Fabulas contar o hablillas. Hahuaricuni.
Fabulosa cosa. Hahuaricuyhina, o sirac o yupa o hahuaricuypac hatallina, o hahuaricuypahucnin.
Facil o diestramente sin trabajo hazerlo Vsachiylla vsachini kaytam vsachinchay, o llãkaytã usachin este habla o trabaja facilmẽte sin dificultad.
Facil cosa de hazer. Vsanalla mana çaça yaucalla vcca vsachinalla, o tumpalla rurana o ccacilla rurana o ancharaKcho rurana.
Facil de entender o declarar. Mana ttitu yancalla o ccacilla o tumpalla vnãchana yachachina, o masta rana yachachinay vsana llamari, es me facil de enseñarla, yachaypac vsanalla, facil de saber.
Faysan ane Caracuk.
Falso aparente engañoso, pallco o llulla, o ñueña.
Falso mundo. Llulla pacha pallco pacha
Falso testigo, Llulla o pallco testigo.
Falsificar carta Qquellcacta pallcochani llullachani.
Falso testimonio. Ccacimanta tumpay.
Falsissimo Chercamanta o sullullmanta llulla.
Falso testimonio Chusak manta o hamumanta o ccaci tumpay.
Falsario. Simicta o qquellcaKta qquenco richiK muyurichic,
Faltar enla medida. Pissinmi tupu o yauyan Faltar el peso Hinquinmi
Faltar o tener poco de lo necesario Callpay sonccoy pissin pissipahuan pissipan.
Faltar algo del todo. Chhusan mana ccapu huanchu.
Faltar estar ausente. Chusani.
Faltar no auer Chhusapuhuanmana ccapuhuanchu.

Falto estar de algo. Yachaymanta ppaccha manta muchuni huanani estoy falto o nescessitado de saber o de ropa o vestido.

Faltar en continuar o proseguir algo. Allccani allecacuni ccassani ccassacuni.

Falta assi. Allcca o ccassa alccasca ccassasca.

Faltar en la palabra. Simicta hanucchani.

Faltar en toda obligacion Missacta confessacuyta yachacuyta hanccochani, dexar de oyr missa con fessar y deprender.

Falta en la obligacion Hancuchay.

Falta culpa. Ccama o hucha.

Faltar para alguno parte. Paçucunmi.

Fama o nombre. Yachasccacay o vyaycay.

Fama buena. Alli vyaycay, fama mala mana alli vyaycay.

Famosa persona en mal o bien Vyayrruna vyay vyavila

Famosissimo. Checcamâta o su'ull mâta vyay o huañuy vyay allil ... caucarcca. vivio famosamente

Familiares o familia. Huacipicakcuna, huchuasccacuna, o huaciyoccuna, vno delos de casa o huc huacipicakcuna.

Familia o los de vn linage. Huc ayllucuna, o huc yahuarcuna o yahuar maci una huaoqqmacicha nacuk cuna.

Familiaridad. Kuyanacuy munanacuy, cochon acicay.

Familiar amigo. Ccochomaciy.

Familiar demonio. Huacacta, o çupayta rimachik.

Fanfarron. Hahuchassimi haplla.

Fantasma vee Phantasma

Fastidiar algo Amini amirini amiri huan, dame en rostro dame hastio

Fatigado apurado estar de cansancio o del gran ardor del sol. Machitayani machitayasccam ccaniru pay, o llamccaymi machitayahuan.

Fatiga. Machitayay.

Fatigado afligido. Machitayasca ymachitayak.

Fatiga afliccion de pena. Llaquiy. pputi.

Fatigarse con dolor pena. Llaquicuni pputicuni.

Fatigarse de dolores. Nanacuni anay anauñini, o ananayñini.

Fatigar el cuerpo con trabajos. Huañuyta llamKachini o ñaccarichini

Fauor de palabra Rimaycupuy villaycupuy.

Fauor de obra o ayuda. Yanapay.

Fauor de palabra. Villacupuni rimaycupuni.

Fauorecer de obra o ayudar. Yanapapuni, o yanapaucipuni yanapani.

Faxa angosta de muger. Chumpi.

Faxa ancha de india Mamanchumpi.

Faxa mas delgada. Huahuanchumpi, y cinzulo chumpillicuy

Faxar o ceñir a otro Chumpillichini, o hazer o permitirse faxar

Faxarse. Chumpillicuni

ea cosa. çakra millay millaymana yancavanca ricchacuK.
ea de rostro.çakra vya,manalliric chaymok millay ricchaK çakray ricchak mill ymana ri.chaK.
eysima cosa Millayçakra huañuy millay mana checamanta çakra, o sullulmanta yanca ricchak.
ee por las cosasque son de fe.Yñin ccanchi ,o yñina simi
ee por el acto del creer. Yñicuy.
ee tener. Yñicuni yñiyniyocmica-ni,
ee viua acto de creer feruoroso. Ceccec o raurak sonccop yñicuy-niu
ee muerta para obrar.Chiri sonco yñicuynin çamppap,o llaquiyma nap ynicuynin.
Fecũda hbéra. Millay mirak o hua huaccoto,huahuamirachicuk,y mi llavhuachacuk , a los animales q̃ paren muchos juntos.
Feria dia de entre semana. Ccaci ppunchao yancapunchao.
Feria el dia para vender todos. Hi-nantinpa katunapunchao pampa o llapap rantina punchao.
Feria el lugar Llapap rantinapampa.
Fiel de confiança o verdadero. Su-llul runa checcanruna , o sullull-sonccο checcan sonccο runa
Fidelissimo Checamanta su llulruna huañuy sullul mana naqquivoc mana hayhuavcuK , o llequicuk.
Fiarse de otro tenerlo por fiel Su-llolrunam ñinim.
Fielmente.Checcaniuna hinallan,o sullulruna caynimpi.
Fiar o prestar vee (Manuni.)
Fiar a otro. Manu runap rantincani ser fiador, Manuy manta rantiy capullahuay, se mi fiador.
Fiador. Manu runap rantin.
Fiel dela valança. Huarcunap ña-uin.
Fiel Christiano.Sutiyasca fsyok su-tiyoc runa Christiano runa Dios manyñik.
Fielmente lo guardo. Sullullson-ccon huan o sullullsonceo caynin huan o ccaynimpi huaccaychar-cca
Fertil tierra o tiempo. CamaKpa-cha o camamamak allpa o huata
Fertilissimo.Huañuycamak che-ccamanta camak.
Fertil año de vuas. Vuascamak huata.
Fertiles los sembrados o loçanos. Camamamak kallallallik çara.
Fertiles o loçanos estar Camama-manmi callallallall nmi
Fertilizar tierras. Allpacta camaK pac yachachipuni allichapuni an cha çarap camaknin pak,o ccama nanpak criar bié para lleuar n ucho mavz.
Fertil ser vna semilla. Anchamirin
Fertil semilla que produze mucho o Ancha vrik o ancha huachak pa-pa
Fertiles papas por tempranas o pri n erizas Vripapa
Fiambre carne Ppanco avcha ppan copak churaricuni, guardar para fiambre.

Fia nbre hacer Ppancochani ppancoyachini.
Fiar algo. Manupakccuni, o manuni
Fiado tomar. Manupak chazquicuni.
Fiado pedir. Manu pacmi mañacuni
Fiar, o ser fiador, Manu Kparantin vaucupuni.
Fiador. Manu runap rantin.
Fiança. Manuk rantin cay.
Fiarse de alguno, o confiarse, o hazer confianza del Camanmi marcaycuni. Yo me fio o confio de ti.
Fiado de ti, o confiado voy. Camman marcaycuspamrini.
Fiado, o confiado de Dios orar. Diosman marcacullaspā muchani
Fiestas. Ppukllaycusimitta
Fiestas auer. Ppukllay cunam cācu.
Fiesta el dia çamaypunchau ccacicuy, o huacay chay punchao.
Fiestas hazer. Fiesta chacuni.
Fiestas preparar, o ensayarlas Pukllay cunacta yachachiuni.
Fieros hazer. Mapas ñini hinasakmi kana sakmi ñini. (cuni
Amenazar, o amagar adar. Camay-
Fieros, o brauatas, amenazas del q̃ amenaza. Mapaspacta, o mapasya, hinayquiman humacta chectay quiman.
Figura, o rostro. Vyarikchay.
Figura y magen. Santop vnanchan, o ric hayn ymanqquellcascca.
Filos dar ala pūta. ñauchichani ñaui chapuni.
Filos tener, ñauchiyoc, ñauiyocmi.
Fundar o acabar. Tucuycharcunim
Dar fin cabo o remate ala obra. Pa huani hinarcuni.
Fin del mundo Pachap tucuynin, pachap ppuchucaynin.
Fin, o gran mudança delas cosas. Pachaticray o puchacutin o cabo del mundo, o de vn pueblo por terremoto, o gran pestilencia.
Fingir dissimularse callando, Mu micuni.
Fingirse algo q̃ no es. Ymapas tucuni puñuk tucuni hazerse dormido.
Fina cosa. Chay cama allin, o checa manta allin.
Firme cosa. Takyak cinchi.
Firme estar Tacyacuni cinchimcacuni. (tucuni, o tacyacuni
Firme hazerse. Cinchiyani cinchim
Firme de corazon. Takyak soncco
Flaca carne la magra sin gordura. Llacca aycha.
Flaca coda o piltrafas. Ceca aycha.
Flaco hombre, o animal consumido chupado Suyaksucyascca o vn puk
Flaca persona cenceña delgada. Llacca runa, o ceca
Flaca cosa. Tullu. o aykra.
Flaco de animo sin brio Pisi soncco mana kakchayoc, o kakchannac.
Flaco hazerse. Ccazpiyani tulluyaui ayacrayani
Flaco hazerse consumido, o chupado Sucyayani vmpuyani chulluyani
Flaco de cabeza que le desuanece. Chamcapura vmccoyniyoc.
Flaco de fuerças Pissi callpayok mana tacyakccallpayoc.
Flauta. Pincullu.
Flauta tañer. Pincullucuni.

lautero que las haze. *Pincullu ca*mayoc Que las tañe pincallucuk o, pinculluy camayoc.
lecha. Huachhi.
lechas hazer. Huachhichani.
lechar. Huachhini.
echero que tira. Huachhicuk hua chiycamayok.
echero q̃ las haze. HuachhichaK huachicamayok
ocadura, o fluecos. Chupacuru, ccaylla, o sakſayachachiſcca cay lla.
ocadura tener. *Sakſachaſcca ccay* llayokmi o chupacuruyoc.
lor de arbol. Ciça.
lorido. Ciçayoc. Muy cargado de f or Ciçaçapa mallqui, o hacha.
lorecer arboles. Ciçayan.
lorido eſtar Ciçayocmi, ciçacunmi
lores de oler. Ynquillcuna.
lor de mayz. Parhuyay.
lores en plumaje, o ramillete. Yn-quillccica.
lores componer, o ramilletes. *Yn*quillcunacta chantani.
lores en guirnalda, o ramillete. Ch hantaſcca ynquillcuna.
lorecer el campo Ynquillyanpam pa.
loridas coſas Ciçayok ynquillni-yok.
lorido prado. *Y*nquillpatta, o ciçak pampa, o ñaurayinquill huaylla.
lorecer algo virtud, o letras Ancham caypi allincaycuna yacha. cun, y mayachayeunapas Mucho florece aqui la virtud y las letras huachoc huchaca kana ma nam yachacunchu*Y* ladeshi neſti dad no ſe uſa aqui.
Florida edad de moços. Ciçak cauçay huayna ciçaypacha.
Florido moço freſco loçano y con ſalud. Ciçak huayna ciçak ſipas.
En floridad edad morir, Ciçayninpi o ciçakcay ninpim huañun.
Floxa coſa no apretada. Mana ma ttiſcca çampa.
*F*loxa perſona. çamppa qquella.
Floxa yr la carga, mal apretada. Qquipimpicricun.
Floxa mente. çampa çampalla çampa cayninpi picripicrilla.
Floxo que ſe eſcapa con traças del trabajo. Kallu, o kallucuk llamccaypac.
Floxo que rehuye el trauajo. Llan kaymanta pullccacuk, o ayqquek
Floxo haragan que interrumpe, y deſcanſa mucho. Queericuk
Floxo para poco. Huañuſcca.
Fluxo de ſangre. Cencca yahuar ha mupayay ſutuy vnccoy o vſputay
Fluxo aſi tener. Vſputani o cencca yahuar hamupayan o ſutupayan
Fluecos. Chupacuru
Fogoſo colerico. Ninanina, o nina runa. ccceecſoncco nina ſonzco ccccec tullu.
Fogon hogar. Cconcha.
Fogon hazer. Cconchachani.
Fogear. Nina huan hampini.
Forçar hazer q̃ haga algo por fuerça Callpa, cama, o callpa manta rurachini hinachini.
Forçar hazerle conſentir. Callpa manta huñichini.

For-

Forçudo. Callpa çapa.
Forcejar con puxo. Khomani.
Forcejar por soltarse. Cacharichicu puni
Forcejar, dar vn apreton con todas las fuerças. HuellaCallpachacuni chamachacuni, callpachaycuni callpatatani chamatatani. (ni.
Forcejãdo huir. Cacharicurcutamu
Forçossamente. Checcapunim, o pu nillam, mana ayniy punillam ma na ayniyaniyllan.
Forcoso ser. Tapia hucha caypac punicamam. Forcoso es que aya escandalos.
Formador hazedor. Huallpak yachachik cachiK camak.
Formado. Ccamasc̃a huallpasc̃a.
Formar Dios. Cachini camani. huallpani yachachini.
Formar vasos &c. Yachachicuni.
Fornicar el hombre. Huarmictam yoccuni. o puñuni, o huarmi huã puñuni, o huchallicuni
Fornicar, y retoçar por fuerça. Huarmicta allccochani.
Fornicario. Huarmiman fonco huar micatiycachak, o huachoc fonco
Fornicar la muger. Ccarihuan huchallicuni, o puñuni, o karihuan purini Karipuñuhuan yoccuhuã.
Fornicar amancebados. Kari huar mi tiyacun yachacunacun huy huanacun.
Fornicacion. Huachhoc hucha, o huachhoccay.
Fornicaria. kariman fonceo Karicta Katiyachak, o huachhoc huarmi.

Fortaleçer algo Cinchiyachini cin chichani tacyayachini tacyakcha ni
Fortalecerse esforçarse. Cinchich cuni callpachacuni chamachacu ni,
Fuerte estar. Tacyayeuni callpayo tucuni
Fortaleza virtud. Callpak sonccc cay, o takyak sonccocay cinch sonccocay
Fortaleza edificio. Pucara
Fortuna, o infortunio, o caso grau desastrado. Raqui, acoyraqui tt yuiraqui,
Fortuna, o infortunio grande tener Accuyraqui, ttiuyraqui mancha. yani, o ttiuyraqui aparihuan.
Fortuna buena Cusi cussillacay, c cussicay y la alegria y paz y quie- tud.
Fortuna buena, o dicha tener Cuss cussillam, o cussiyoc llam cani.
Fortuna mala. Chiqui chiquilla cay Kenchacay.
Fortuna mala, o desdicha tener. Chiqqui chhiqquillamcani Ken- chamcani mana cussiyok cani manamyamay pasyachacunchu.
Bien afortunado ser. Cussiyoc, o cussi cussillamcani.
Mal afortunadoen ganar. Chhiqqui chhiqu runa o kencha.
Franca, o liberal mente proueer. Ancha ttituy ttituyllam cauça chini.
Fragoso camino. Ccacca ñam çaca ñam vray vichay.
Franco liberal en proueer. Alli tti tuk

tuK ancha ttituK, o ttituycama-
yoc.
anco demaſiado gaſtador. Karu
Karuycamayoc.
anco gaſtador. HuayraK maqui
manamicha.
anco en dar bien. Ancha ccucuk
cuccuy camayoc, o ccupayak.
anqueza. Ccocukcay kuyakcay
ccupayakcay.
ancolin aue. Piri piri.
angilla delgada molinillo. Chichi
lla para guarnicion dela manta.
anja grueſſa como repulgo Cum
pa.
angilla de oro. Ccori chichilla.
ayle de Santo Domingo. Alcca
padre de San Franciſco. Chhechi
padre. De San Auguſtin. Yana pa-
dre. Dela merced Yurak padre.
egar con agua. Mayllani.
egar algo con coſa aſpera. Cca-
ccorini.
egar, o traer las piernas Ccacco
puni chaquicta.
egar los ojos. ñauictaccaccconi.
egar, o refregar. Ccaccocuni.
eneticoloco a tiempos. Chay
apuyniyoc, o chayapuqqueyoc,
o chay apu vneccoyniyoK.
eneſsis. Chay apu vnccoy, o cha
apuy.
ente. Maiti. El de gran frente.
Mattiçapa.
enti ancho. Quimray matiyoK
enti angoſto. Qquisqui matiyoh.
de frente larga, o alta. çuni mati
yok.
ente, o haz delas coſas. ñaui, ru-
mip ñauin La parte llana dela
piedra y ñauiyyok rumi. La pie
dra que tiene haz llana.
Frente de caſa. Huacip ñaupaquen,
ñaupak ñin.
Freſco reziente el pan. Chayrakcu
çaſcca chayrak ccoñi tanta.
Freſcura de arboleda. LlantuK hac
hha hachha.
Freſca fruta. Chayrak pallaſcaruru
Freſca el agua, o fria de ſuyo. Chiri
vnu.
Freſca enfriada Chirichaſca vnu, o
chiriyachiſca.
Freſco peſcado, o queſo. Chayrac
hucu.
Frenillo dela lengua. Callup circan.
Frio Chiri.
Frio hazer. Chirinmi, o chiriyan pa-
cham.
Fria coſſa de ſuyo. Chiri. Enfriada.
Chiriyaſcca chiriyachiſcca.
Frio auer, o tener. Chirini, o chiri
yacuni.
Fria, o friatica perſona. Chiri ſonco
runa.
Frio tiempo. Chiripacha chiri mitta
Frio de calentura. Chucchu
Frio auer aſsi. Chuchuni chuchum
hapi huan, o chucchu huan.
Friſa o friſado. Ppullu ppullu ppac
hha.
Friſoles comunes dela ſierra. Hatũ
purutu huaycuna purutu.
Friſoles de toſtar. Hankana purutu
redondos, y medianos. Chuui, o
chuuina purutu con que juegã al
hoyuelo, y jugar aſsi chuuini.
Friſoles delos yũgas delgados y an
chos

chos.Pallar. Otros blancos larguillos Yurac purutu. Todos se cuezen.Otros pintados. Chayña pallar,y todos se varian por nombres de color. Llullucha purutu. Los morados.Puca Los colorados.Paucar Los amarillos.Yutu purutu. Los pintados como tortola Moromoro purutu.Los hoveros.Y paco poroto Vayos,y yana los negros.

Frisolillos muy menudos,o judigue los çuni chuui

Friuola cosa,o vana Ccacin yanca.

Friuola razon que no prueua nada Mana chavaquen simi.

Friuola escusa Yancca pullccacuk simi mana chayaK.

Fruta de arbol Mallquip rurun.

Fruta verde Chahuaruru,o hancorak.

Fruta blanda. ñupu ñupu ruru.

Fruta madura. Poccosca o chayak ruru.

Fruta pass'ada. Naqquescca cipu cipururu.

Fruta empedernida. Ccaulla,o chiascca pasmada.

Fruta temprana. Michca ruru.

Frutero. Ruru ysanca.

Fruta tardia.Qqueppappoccok ruru.

Frutificar los frutales. Ruruni.

Frutificar la tierra. Caman.

Frutifera tierra de suyo sin estiercol Camak allpa.

Frutifera tierra bien labrada, y estercolada. Ccakya cakya allpa.

Frutificar muy loçana mente.Ccakya ccakyalla caman.

Fructificar,o crecer mucha yerua Cama maman, callallallanccachu

Frutuoso arbol. Ancha ruruc

Frtos dela tierra.Allpap camasccan cuna allpap miraynin.

Fruto,o vso fructo gozar, Caycha crap miraynin ñocapmi,o chacr miraynin niyoc micani.

Frunzir. Cecconi,o cippuchan

Fuego en llamas. Raurak nina

Fuego en brasas. Quillimçanina

Fuego hazer. Ninacta ppucurin

Fuego pegar,Canarini.hay huaycu ni ninacta.

Fuego cubrir con ceniza guardarl Ccollini.

Fuego encenderse. Rauracun ninã

Fuego alumbrar. kancharni caler tar cconichin.

Fuego quemar. Rupan. Humea kozniriin.

Fuego echar chispas. Cachach chaumi nina.

Fuego sacar.Vyacani,o ninacta hu cuni

Fuego prender. Nina happicur

Fuego cundir a saltos con el viente Raurarcutamun.

Fuego cundir emprenderse poco poco.Mizmircarin. Happicurca rin.

Fuego encendido aumẽtar abiuar Raurarcuchini.

Fuego atapado encenderse de suy Raurarcupun.

Fuego entre leña yrse emprendier do,y levantar llama. Hapucur

Fuego apagar con agua. Taznun

a mano, huañuchini con le echar
algo encima, chapuni, con soplo
pucuycuni, apagarse, huañucun.
uego soplar. Pucuycachani.
uelles. Nina pucuna ccara.
uellar. Ninacta ppucuni ccara ppu
cuna huan,
uente encañada debaxo de tierra.
Pincha paccha, o pincha vnu, o
pinchachascca vnu.
uente que corre por caños Pac
cha, agua de fuente, pacchakvnu
Fuente la q̃ sale por caños Ppak-
cha vnup ppakchanan Los caños
dela fuente Vitzu ppakcha qqui-
llay vitcupaccha, caños de hierro
Fuente clara Chhuyapp kcha, tur-
uia, mappa o chaplla vnu.
Fuente que corre siempre. Viñay
ppak charayak vnu o pacchaycu-
cak vnu.
Fuentes manantiales Pucyupucyu
Fuente que mana. Pullpuk pullpull
pullaik vnu, o ttinpuk vnu pasi-
ñik vnu, la que mana caliente.
Fuerte persona. Cinchi pumayna,
Fuerte y valeroso o famoso en guer
ra. çapay huaminca aticukpumay
na callpayok.
Fuerte de animo y brio. Callpa son
cco o ccacharuna ccariruna, o
ccakchaccariruna.
Fuerte de valor y pecho. Kari Kari
lla
Fuertemente Cinchi cinchilla ccari
ccarilla ccari hinalla.
Fundador. TicciK ccallarichic, o ca
llarco picarichik.
Fundamento cimiento. Tecci.
Fundar casa. Teccini, teccinchani.
Fundar de metal algo. Hichhaais
Fundida cosa Hichalcca.
Fundir los metales con huayras.
Huayrachini.
Fundir metal o derretirlo. Vnuya-
chini yacuyachini.
Furioso ayrado. Vtekpiña vtek son
cco piña muzpacsoncco yocpiña.
Furiosamente como loco. Vtekhina
Furia o lo ura que viene a tiempos
o lunas, Chay apuyvn oy.
Furioso que de cuerdo vino a ser lo
co. Vtek chanaK.
Furioso a tiempos lunatico. Chaya
puquevok vtek, o chayapu vn-
ccoyni-oK.
Futura cosa lo por venir Cananeak
Las cosas futuras o por venir no
las sabemos. Yma canan cactapas
manam yachanchicchu.

G Ante A

GAçapo o conejo de los yndios.
Ccoy o ccoui.
Gajo de arbol Pallcca o kaclla
hachha, o Kacllascca.
Gajo de vuas Huc huayu vuas.
Galana o pulida persona honesta-
mente, Kapchi kapchilla.
Galana persona deshonestamente.
Ccaça Ccaçalla ñuqeiKlla.
Galan o pulido de suyo que todo le
dize bien Capchi tazquilla huall
paricuK.
Galan entonado en andar y mirar
deshonesto. ñuqoik ñuquik
ñuquiycachaK ccaça paytu, o cca
çaycachaK.

Galana muger sin asiento entonada assi Ceaçapaytu, ñuquik ñaui soncco,puellaK ñauisoncco.

Galan por hermoso y hermosa. çumac çumacuk.

Galan el amancebado. Sipas niyoc huaynan.

Galan bien talla lo, y afaciona lo. Viruy viruylla sillaysiellaylla viru ymanalla sillaymanalla.

Galano andar assi. Kapchiycachani ñuquiycachani, o Kapchipurini ccaçaycachani.

Galanamente. kapchi kapchilla caz qui cazquilla &c.

Galardonar o gratificar toda buena obra con obras Cussinchani,y ña uinchani,Dios ... cussinchahuassun *Dios nos premiara*

Galardonador gratificador. Cussin chaK ñauinchak.

Gratificacion. Cussinchay o ñauin chay.

Galga piedra desgalga la. Cumpa o cumpamusccarumi.

Galga echar a rodar desgalgar pie dras. Cumpani, cumpamuni

Gallillo o campanilla dela boca çan ca o huchhuyccallu.

Gallina. Atahuallpa.

Gallina ponedera. Huachak ata huallpa.

Galiinazo. *Suvuntuy.*

Gallipauo. Mexico vparunapihuall pan

Gallinero. Atahuallpahuaci.

Gallo. Vrco atahuallpa.

Gana en todos los verbos se signifi ca con la particula (naya) y el desseo o afficion o antojo, o gus to, o apetito de algo, como, ri nayani, tengo gana de yr.

Ganadero que tiene ganado. Lla mayoK, o vcjayok.

Ganado dela tierra. Llama[...]

Ganado de Castilla. Castilla llama[...] lleuarlos al pasto. Huayllaman[...] cattini

Ganadero el criador y señor del ga nado Llamayoc.

Ganadero que lo guarda. MichiK.

Ganado guardar y repastar. Michi[...] muni. Curar hampiui virahuan[...] ll. sinllamacta

Ganado lleuar. Ccatini, meter en[...] corral, Ccaycuni, herrarlo, vnan[...] chani.

Ganado en manadas Apa apantin[...] vn atajo de ganado, hucçancha[...] llama.

Ganar adquirir grangear al trabajo[...] taricuni, al trato, mirachicuni,y[...] vssachicuni, adquirir a todo

Ganancia lo adquirido Taricuscca[...] Vssachicuscca mirachicuscca.

Ganar meritos o merecer, Camar[...] cani o camanchacuni.

Ganar jubileo indulgencia. Hucha[...] pampachaycta vssachicuni

Ganar honra o fama. Vyaytucuyta[...] vsachicuni alli runañincatucuni

Ganar amigos. Achcactam ccoche[...] macichacuni, o achcahuan co[...] chomacivacuni huauqquechacun[...]

Ganar enemigos. Checniquatucun[...] runap aucam tucuyta tarini.

Ganar al juego o apostando. Missa[...] ni missacuni.

Ganar

Ganar la voluntad a todos aficionarlos assi Hinantinpa huñinccaucuni, o hinantimpa fonccona-pak tucuni.
Gangoso çanca runa, porque habla por el galli lo que es çanca.
Gangoso hablar. çanca çanca rimani
Gañan. Chacracamayoc chacrallam capuK.
Gañir el perro o animal aporreado Huacan.
Gañir hablar ronco con pena Heqque kaſcca, o cca nſcca chhaca chhaca ctam rimani.
Garañon, hayñachallama o cauallo Vrco es macho no garañon.
Garauato. Cumuy ſillo quillay.
Garauato de cuchara. Vi llap cumuy ſillum.
Garça aue. Huacar.
Gargajo. Llauçatocaya
Gargajear. Tcoccarcuni llauça cta.
Garganta, Cunka.
Garganta del pie. Chaquip mucun
Gargantilla. Piñi huallcca.
Gargariſmos Okyaycuna hampi.
Gargariſmo acto. Okyaycachay.
Gargarizar, OKyani, okyarcuni.
Garguero. Toncor, tonccori.
Garlito, naſſa, Cullancha.
Garrapatas Acta.
Garraſpera ronquera Chhaccacunca vnccoy.
Garraſpera tengo. Chhacamconcay
El que tiene garraſpera. Chacacũca runa.
Garraſpera ronquera tener de humazo de agi. Ccapahuanmi.
Garrotillo garraſpera que ahoga. Cipikchhacacunca.
Garrote. Cculco.
Garrotazos dar alguno. Ccollconchani
Garrocha. Maquihuan huachinai
Garuar Yppuni.
Garuar con ſol. Chirapanmi.
Garua. Yppu yppu.
Garua con ſol. Chirapa.
Gaſtarſe algo o cõſumirſe, tucuchcã
Gaſtarlo. Tucuchcachini.
Gatear el niño yr a gatas. Lloccaricũhuahua, o hatanmi, o hatahatamrin.
Gatear aſiendoſe o ſubir ſin gradas. Lloccani lloccaſpam vicharini, y ſubir a cauallo, llocani ollocarcuni abaxar, vraycuni, o llocaycumuni
Gato. Micitu, mici.
Gato montes. Oſccollo
Gauilan. Huaman.
Gauiota blanca. Quellhua.
Gauiotas todas las aues q̃ ſe çabullẽ Mayuchulla Gauiota negra. tacama
Gaznate. Tuncor.
Guarguero, o tragadero Millpuna.
Geloſia. Arapa arapacahuana.
Gemir. Anchini. Gente Runacuna.
Gentilidad. Huacamuchhakcuna mana ſutiaſca runacuna.
Ggntil hombre Kapchi KapchiKari viruymanalla ſi llay manalla.
Geſto Vya, alli vya, buen geſto, Millay vya mal geſto. (payani
Geſtos hazer remedando Tacha-
Geſtos hazer burlando de otro Yac tucuni.

Gibofo. KumuchuaſſayoK o Kumu runa.

Gibofo muy cargado. Ccumuçapa.

Giba o corcoba. Ccumu huaſſa.

Gigante. Ancha çuni çapa hatun carayruna.

Gloria Hanacpacha cuſsicuy o viñay çamacuy viñaypak cuſsicuy o viñay cuſsi cauçay o cuſi qquel pocay o viñay cuſiymanay.

Gloria eterna tener. Cuſi manani, cuſi cuſi qquelpomcani.

Gloria vana. Yupaychachicuy anchaycuy.

Gloriarſe o buſcar vana gloria. Yupaychachicuni anchaycuni ancha yupa yupatucuni.

Glorioſamente. Cuſi cuſilla cuſiqll polla.

Gloria dar o beatificar Cuſi quillpo chani cuſiymanachani viñaycuſicuytaccuni viñaypac cuſichini,

Glorioſo. Cuſi quellpo viñaycuſiyok vanaglorioſo que procura vanagloria. Yupayupa tucuk anchaycuk yupaychachicuk.

Gloton que traga mucho y aprieſſa Racrapumillcapu.

Gloton comilon tragon Vicça qquelca, huancar manak vicça, vicçalla yuvaK.

Glotonear. Huancarani micuycachani micupucuni.

Glotonear regalar el cuerpo Machic naſcacta o mizquimachiſcac ta micuni ttecmuni o âchicuni vcuc ta ppocco hicuni tecmuy ttecmuyta micuni o cau acuni

Golfo de mar. Chaupi cocha o vcu ccocha.

Golfo profundo ſin ſuelo. Tiracha ca manachayay vcu.

Golondrina. Yana callhua

Goloſo amigo de comidas o beui das. Con(vicça)aycha vicça mil qqui vicça.

Goloſo que roba comidas. Hilluk, billu, o hilluycamayoc.

Goloſinar aſsi. Hillucuni, hilluyca chani hillupayapuni.

Goloſo ſer. Mizqqui vicçamcan

Goloſina. Mizqui vicça cay

Goloſo de pan Tta nta vicç

Golpear aporrear. HuaKtaycu mascani.

Golpear de martillo. Tacan

Goma dar el arbol. Veqqueyan, veqquen ſutumun.

Goma. Hachap veqque

Gordiſsimo. Huañuy viraçapa v ray manaK

Gordiſsimo hazerſe Viray mana ni.

Gorda coſa, o gordura o ſeuo. Vi

Gordo lo que tiene gordura Vir yok, enxundia o manteca, Vir

Gorda coſa y grueſa. Ra

Engordarſe, racuyan, engrueſar delgado, racuyachini racucha

Gordo con exceſo. Racuçap

Gordo carnudo. Aychaçapa vKu pa tulluçapa.

Gordo engordado. Ppoccochic cca.

Engordar al puerco o regalar per na Ppoccochicuni.

Gorgear las aues Huarpini vic chichini.

Gorgear parlar la persona. Huarpicuni parlero huarpicuk.
Gorgojo. Ttuta.
Gorgojo dar. Ttutayani.
Gorrion. Pauccar ccori.
Gorron entremetido al comer, o perro de muchas bodas. Micupu cuk vppivapocuk, y micu pucuni vppia pucuni. Andarse combidando de casa en casa, y entremetiédose a comer.
Gota. Suttuy.
Gotear. Suttuni.
Goterosa casa. Suttuylla suttuk, o suttuyçapa huaci, o suttu rayak.
Gota coral. Chayapuk vncov, o chayapuy vnccov. Y elq̃ la tiene, chayapuy vnccoynivoc. o tucu llivnccoy tuculli happihuan.
Gotearse. Suttuytucuni
Gotera. Suttuk huaci quinçapi suttuK huaci. Casa de tres, o con tres goteras.
Gotear encima de algo Suttuycupun, o suttupayapun.
Gouernador juez. CamachicuK apu.
Gouernador de algo sobreestante que prouee, o rije, o vela sobre al go Tokricuk michicupuk yuya pucuk.
Gouernar el juez Camachini cama chicuni tokrini tokricuni.
Gouernar, o ordenar a otro, o endereçar su vida Camachipuni michi puni cauçayninta checcayachini yuya pucuni.
Gozarse. Soneccoycucuni cusivcucuni ccochoycucuni cusiymana ni cusi aparihuan
Gozarse ala larga sin cessar. Cussirayani.
Gozarse del mal, o daño ageno. Cussipayani.
Gozarse del bié de otro Cussiusicupuni.
Gozo Cussicuy ccochocuy sonccoycucuy
Gozarse de ver, o ovr. Mizquillaricuni vyarini, o ricuyta vyarinta mizquillicuni, o mizquichicuni.
Gozoso estar. Cussicutsillam, cussi ymanallam, o ccocho ccochollá cani, o cussiyocllam.
Gozosa, o alegremente. Ccocho ccochollа cussi cussilla.
Gozo eterno Viñaypac mizqqui, o ñucñu cussicuy, o ccochocuy.
Gracia de Dios *Diospaccocho* macin cay.
Gracia en el hablar. Mizqquisimi, ñucñu simiyok cay.
Graciosso en triscar, y dezir donayres Acichiy camayoc qquellmacuy camayoc ccamchuy camayoc.
Graciosamente triscar Aciy aciytam qquellmaycuni, o qquellmay qquellmaytam acichini mizqqui llam qquellmapayani, o ccamchuycuni, ccamchupayani.
Gracias, o agradecimiento embiar. Muchhaycuscayqui ñichiicuni.
Gracias, o agradecimiento. Chunca muchhaycuscayqui ñimuscan.
Grada. Pata.
Gradas *Patapata*.
Grados de parentesco. Hucyllay

viñay vee (viñay).
Grana color fino Llanca puca allin puca
Granadilla. Tintin.
Granado el mayz, o trigo, o ceuada Choklloyak chokllloyok.
Granar Chokll'oyan.
Grádissimo cō excesso Huañuyhatū
Grandes piedras, o peñascos. Huankac rumi, o kaka.
Grande mente bueno. Huañuy ancha allimpuni, o checa manta, o sullulmanta allin.
Grandeza. Hatun caynin.
Grandes cossas las mayores que otras Hatucha K rumi Las piedras mayores.
Grande hazerse crecer. Hatunyani.
Gran mal, o maldad Hatun atitapia o atimuzcuy, o ati hocha.
Gran daño, o peligro. Ati, o atitapia chhiqqui.
Gran bien, o ventura. Hatun cussi.
Grandor. Hatun cay nin.
Grande adulto de edad de discrecion Hatun ñayuyak runa, o soncc oyoc.
Grande de ancho, y corto. Quimray çapa.
Grande de madura edad. Poccosca ña, o vnyak ña.
Grande de largo, y angosto. çuni çapa.
Grande de estatura. çuni runa.
Grande con exceso. Hatun caray çuniçapa
Granero de mayz. Ccollcca.
Graneros del ynca. Ccollcca ccollcca huaci.

Grangear ganar. Mirachicuni taricu ni vsachicuni
Grangero. Caturuna taricuK vssa chicuK mirachicuk.
Granizar menudo. Chicchin.
Granizo assi. Chicchi.
Granizar granizo gordo. Runtun.
Granizo assi. Runtu.
Grano de semilla. Muhu huc muhu vn grano.
Grano de mayz. Huc çara. Huc trigo. Huc ceuada, o huc moho çara &c,
Grassa Vissuicuy, o vississi, o chi ti tiri.
Grassa tener. Vissuicuni, vississini chi tititini qquelluimcani, o llekhue.
Graznar aue. Huacean.
Graznido. Huaccay.
Grassiento andar de ordinario. Vissuyrayani, vississirayani chitititi rayani qquelluirayani.
Grassiento. Llekhue vississik, o vissuik. Mucho. Vissuiçapa vississi çapa chitititiçapa qquelluiçapa.
Graue persona de respecto. Llapa manchanan apu, llapa manchaqqyok apu.
Grauedad Manchanacaynin, o māchaqueyok caynin.
Greda de tierra blanca LlanKa allpa
Veta de greda. LlanKa circa.
Grietas. Ppizcuchaqui, o ppatta ppattachaqui
Grietas tener Ppattanchaquimcani, pizcuyokmicani Y sele haziendo Ppizcuvani, o pizcuvan ñan, o ppattayan ñam chaquiy,

Grietofo de muchas grietas. *Pizcu çapa*

Grillo animal. Chillicutu.

Grillos prision. Chaqui huatana qquellay.

Gritar con quexa, Kaparcchani kaparini.

Gritar llamando Huakyarini, o llamar a gritos, o al que esta lexos.

Grofura gordura. Vira.

Gruesso gordo, o mantecoso Vira çapa

Gruesso carnudo. Aychaçapa vcu çapa tulluçapa.

Gruessa cosa como madero. Racu.

Gruesso demasiado. Racuçapa.

Gruñir desgustado Peçuçu çuçuni callchacuni pututu tucuni ccototocuni.

Gruñir animales. Huaccani.

G. ante. *u.*

Guarda no, o mira no Pacta.

Guarda no dexes, o mira no dexes. Pacta mana ccahuac Guarda no lo dexes de dar.

Guarda no vayas. Pactari huak.

Guarda no dexes de yr. Pacta mana ri huak.

Guarda de heredades. Arari hua.

Guardar la palabra. Simi ñiñcaytam o ñiñccay simicta ppochucani tu cuy chani, y faltar. Hancccchani simictam Quebrar la palabra.

Guardar respecto deuido *Yupay* chana kanantam vupaichani.

Guardar el respecto a otro preferirle Yupaychaspam curakchani.

Guarda espia publica. Chapatiak, o chapa.

Guarda, o espia secreta. Ccaumi hua

Guardar a alguno mirar por lo que haze. Ccaumi huani.

Guardia los soldados dela centinela Chapatiyak auccakcuna.

Guardia hazer Chapatiyani

Guardar en su lugar. Churaricuni.

Guardoso assi. Churaricuk.

Guardar. Huaccaychani huaccay chacuni

Guardoso corto en dar, y recatado. Mussicuk soncco

Guardar a otro defendiendo. Ama chacuni.

Guardar mirar por las cosas con cordura Mussini mussicuni.

Guardoso assi Mussicuk.

Guardar demasiado cõ auaricia no dar lo justo Michhacuni

Guardar secreto. Simicta pacani mu quiyllani iquicuni, manam pa ca simicta tocyachinicu.

Guardarse del tiro, o golpe rehuir. Pulccacuni Y huir el trabajo. Llamkaymanta ayqqueni pullccacuni.

Guarida. qquespina.

Guarida en la guerra, o fortaleza. *Pucara* vrcu.

Guarecerse. qquespina manay qq̃ muni pahuarini.

Guayaua fruta, y arbol *Sauintu.*

Guerrero famoso matador Auccay chapcha.

Guerrero diestro en guerra. Huaminca

Guerrero cada soldado. Cinchicuna, o auccakcuna.

Guerrear. Auccanacuni.

Guiar. ñantaricuchini yachachini ñaupapuni pusapuni.
Guia. ñanta ricuchiK ñanta yachachiK ñaupa puK,o pusaK.
Guiarse o yrse vno en pos de otro. Pusanacuni.
Guiarse por su parecer. Hamutascca llay o munasccallayccama purini sonccollaymantam cani o nocca llamantamcani vnanchas cayllay tamcatticuni.
Guiar ciegos. Rampani.
Guiarse por razon. Checancak llac ta ccaticuni checcancaklla mantamcani.
Guiar lleuando consigo a lugar o casa. Pusani
Guiar dáça. Puellacta pusarini exercito a la guerra cun hicunacta o auccakcunacta pussarini.
Guiar al cielo. Hanak pachañanta pussani ricuchini yachachini.
Guiñar del ojo. Qquemsiycuni qquemllaycuni.
Guiñarse del ojo vno a otro. Qquemsinacuni qquemllanacuni
Guiñar el nauio Huampu qque viri cuni o qquenccocumun.
Guirnalda de flores Tticachantascca pillu o inquillticapillu.
Guirnalda hazer Pillu tticacta chantani.
Guisar de comer Huayccuni huayccucuni yanuni yanucuni
Guisar con sazon y con todo recaudo. Machit machini.
Gula. çaccçapucuy hucha, y çaccapucuni, comer demasiado y con gula.
Gusano de biuos. Curu.
Gusaniento podrido. Curup çoccisccan.
Gusano dar. Curumyaucun.
Gusanos heruir. Huattuan vmyan.
Gusanos roer. çoccircarin.
Gusano hazerse o nacer. Curuyanaychay, o curuyani.
Gusanienta cosa. Curuyascca, mucho vmyaK curu, ok o curuçapa.
Gusanera. Curu huttu,kurup çoccisccan.
Gusano que se cria enel mayz, Huttuscuru,y roer,huttun,y el mayz roydo huttu çara.
Gustar con la boca. Mallini.
Gustosa comida ñuçñu o mizqqui, o mizqquik micuy,ñuçñuk micuy

H ante A.

HAblar. Rimani.
Habla. Rimay.
Hablar vn poquito Rimarini o dar principio al hablar
Hablar con propriedad sin faltas. kazcacta cama rimani, o simicta kazcachicuni
Hablar elegantemente. Simicta cazcachicuni churayllam churani, chhantayllam chhantani
Hablar proprio galano. Añavñin t o chayaquen simicta rimani
Hablar afectadamente con ostentacion. Cazqui cazquictam o ccapchi kapchiyllam rimani
Hablar echar la palabra con dificultad simicta ttokyachicuni Soltar sele sin querer, simiyttokyarcu puhuarcca.

Ha.

ablar bien pronunciado. Simiĉta azcachinim o kazcaĉtam rimani.
ablar desbaratado y no apropoſito. Panta pantaĉta o mattuĉtarima ni manachayaqquenta hapllayca chani.
ablar poco moderado Paĉtasllac ta rimarini y rimayta paĉtas chacuni.
ablar mucho ſin medida. Yalliqueyoĉtam o ſimiman chayaĉta camamrimani.
ablador. Simiçapa o rimayçapa rimak ſoneco rimay camayoc.
ablador facil en hablar y copioſo de palabras Simi vſachik o rimay vlachik.
ablador chiſmoſo que ſe va a congraciar con lo q̃ oye. Kanaqquellca ſimiqquellca.
ablador gracioſo triſcador Kana machi.
ablar aſperamẽte. Hayac hayaĉta rimani
ablar manſamente. Llampu llampullamrimani.
ablar enojado. Callchacuſpam rimani
ablar ſin conſideracion y abulto. Yancamrimani, o hapllaycachani ampa llam riman mana huatuſpa
ablar a ſu prouecho o enderecho de ſu dedo, o por ſi Allinniyman vnanchaſpam rimani.
ablar a troche moche. Chamca chamcaĉta rimani veuĉta hahuaĉtarimani.
ablar poco por extremo ſer callado. Mucmicuni, o mucmimucmi llamcani.
Hablar confuſo, o eſcuro. Arui aruiĉtam rimani, titoĉta mana vyarıytam rimani.
Hablar coſas dificiles y eſcuras. Huatuyta rimani mana vyariſpa pas vnanchananta. Coſas que ſe han de adeuinar por conjectura como las parabolas de Chriſto, o huatunaĉta.
Hablar ſe los deſauenidos. Napaycuna cupuni rimachinacupuni.
Hablar al alma mouerla Sonccotturpuk ſimiĉtarimani animap chayaqquen manta rimani
Hablar a vezes. Mittanacuſpam rimani.
Hablar prolixamente. Hinankana ñiycachalpa manataniyta mana puchucayta rimani.
Hablar por otro. Rimapuni villaycupuni rimachipuni.
Hablar tartamudo Aclluycachani.
Hablar conſideradamente Huatuſpam hanutaſpam rimani.
Hablar libre. Sonceo camalla rimani
Hablar inconſiderado Pãpalla mana huatuſpa, mana vnanchaſpa rimani
Hablar diſparates. Matuĉtam apllaycachani manachayaqquenta rimani.
Hablar de Dios Dios huchaĉta rimani, o anima huchamanta del alma.
Hablar mal de otro murmurando. Rimacuni tipticani.
Hablar a otro de negocios, o comunicar-

municarle. Rimaycuni rimachini.

Hablar palsito, o quedito vpallamãta rimani, y, ullilla, o allillamanta rimani, dize hablar pasito o de espacio y tambien dize sin yra

Hablar alto. Hatunta, o nanacta rimani.

Hablar saludandose. napaycunacuni.

Hablar mal de alguno. Rimapayani, o rimacuni.

*H*ablar muchos juntos. Huatatatani huarararani.

Hablar muchos con ruydo. ChhaK huani, o rocyani

Hablar burlando o burlarse de palabra. Rimachacuni.

Hablar de algo ala yda o dexar hablado. Rimachitamuni.

Hablar todo lo que ay que dezir en el caso Chavaqquenta cama rimanaycacta cama rimani, o chaycama, o ccayllamanta rimani ccayllancama.

Hablar alternando con ruydo muchos *Y*aunani rocyani huarararani huatarata tani o chhaKhuani.

Hablar entre dientes. Simi vc pi rimani.

Hablar entre si e consigo. Soncco vcupi o vcullaypi rimacuni, o rimaycucuni

Hablar lo que se le viene a la boca. Simiymanchayacta camam rimani pampallan rimani, o hapllaycachani.

Hablar sin razon. Hamumantam rimani manam hamumanta cauri-mani, no sin razon y causa hablo.

Hablar de suyo de su proprio mot[...] Hamuymanta rimani

Hablar tentando por sacar verda[...] Huateccaipam rimachini o tap[...] payani

Hablar deshonestamente Millavm[...] ppactapinccay pinccaytam rim[...] ni

Hablar desuergonçadamente Ma[...] na pincacuspa, o huquiz ñuquict[...] rimani

Hablar cosas de trisca e risa Quel[...] may cachaçuni ccamchucuni.

Hacha de armas. Cuncacuchun[...] huamanchampi.

Hacha de cortar. Ayr[...]

Hachazo dar. Champin[...]

Hacina monton de miesses. Arcu a[...] cu o arcuscca.

Hacina de leña. Yamta ttauccasc[...] suntuscca, o tauca, o coto co[...] yamta.

Halagar con la mano al que apaz[...] guamos, o acallamos, o le ped[...] mos algo con halagos Huhuch[...] ni, o llullachicuni.

Halagar criatura asi. Hohuchani, huahuachani, es halagarla bri[...] con ella o jugando con ella. o [...] nandole algo, Y huahuachacun[...] es hazer muñecas, o jugar co[...] ellas.

Halagar engañando o engañar p[...] bien. Llullachicuni Engañar [...] halagos Llullachini, llullayc[...] llullapayani

Halagador engañãdo. Llullachi

…lagueño engañador. Mizqquisi-
miyoc.
…lcon Huaman.
…aldas del cerro. Vrcupccayllan o
…eiquin. (nan.
…aldas dela ropa Ppachhap mi.lla
…aldas alçar por el lodo, Chimpalli
cuni.
…aldada lleuar. Mikllamuni.
…aldada. Huemikllay.
…halda las dar. MiKllaymikllaypi
ccuni.
…al las o regaço. Paca, y micllay,
es la halda dela manta o lliclla en
que se lleua algo, Aparar enla hal
da. Micllaypichazquini, aparar en
el rega o. Pacapichazquini.
…allarse algo. Taricuni.
…allar lo que ha perdido. Taricapu
ni.
…allar al que busca o encontrarle.
Tarinitarinacuni.
Hallarse presente. Cachcani.
Hallarse bien o mal en vn lugar.
Allinyachacuni, o manam alli-
chu yachacuni (ni.
Hallarse peor el enfermo Anchaya
Hallarse mejor o mejorar. Alliyani.
Hallarse con difficultad, Allin apu-
caK ñacaymãta taricun o tarichi
cun. Apenas se halla vn buen juez.
Hallazgo dar. ñauinchani.
Hallazgo. ñauinchay.
Hallazgo pedir ñauinchahuayñini.
Hambre comun de esterilidad Mu
chuypacha, o hatun muchuy.
Hambre. Tareccay.
Hambre tener. Tareccani, yarecca-
huanmi.

Hambriento. Yareccak yareccasca
Hambre canina enfermedad. Hua-
ñuy yareccay vnccoy.
Hambriento continuoque no se har
ta. Yareccak tullu yarecaycama-
yoc.
Handrajos. Saksa, o ttanta ppacha
rattapa, o ratapa çapa.
Handrajoso Ttantay huallcca sak
s[sic] say huallca rattapa huallcca runa
Handrajoso remendado andar Ra-
ttapascca o ratapa purini.
Hanega media Ylcaypokcha, me-
dia hanega, huapokcha.
Haragan perezoso. Qquella cicui
qquella tullu, o ana y macitaKlon
cco qquellaçapa.
Haragan que rehuye el trabajo. Que
ericuk pullcacuk llamccay manta
Haragan ocioso. Mana yma ccitaK
pas mana llamccacuk ccacicuk ru
na llaquimana
Haraganear. Queericuniquellacu-
ni.
Harina. HaKu.
Harina moler en molino, Hacuni, o
hacuchani, molerla entre dos
piedras. Kenanis
Harrear cauallos Caualloctahuak
tani anyani, purichini.
Harpar o señalar en oreja. Chhillpi
ni. callani.
Harpada oreja. Chhillpiscca callas-
cca.
Hartar a otro. çaccachini.
Hartarse sin exceso. çacçacuni, sa-
tisfazerse.
Hartarse demasiado con gula çac-
çapucuni.

Hartura,o gula. çaçça pucuy.
Harto. çaçça pucuk, çaççapucuſcca.
Haſta. Cama.
Haſta no mas entera, o perſectamẽte Chaycama.
Perfecto lengua. Chaycama ſimiyachak.
Haſta aqui aun. Caycamarac.
Haſta ay tambien Chay cama huanpas
Haſta quando. HayKap camam.
Haſta que tu quieras. Hayccap camapas cammanta.
Haſta que yo lo diga no vayas. ñiſccallayrak, o ñiptillay racmi rinqui, riy ñiſccay quica chay rakrinqui, o riy ñincaycamarac.
Haſta que yo, o mientras yo vengo. Hamuſca canaycama, o hamunaycama.
Haſta que yo muera. Huañuſcca canaycama, o huañuncay, o huañunaycama, o huañuy niy canan cama.
Haſta donde Maycama.
Haſta mi. ñoca cama, o ñocaman cama.
Haſta que Dios quiera Dios munan can cama Dios munaptin rak.
Haſtio tener. çaççacuni amini ami huan miñam amiyqui ñam çaççayqui. Ya eſtoy harto, y enfadado de ti.
Haſtio de comidas, o perſonas, o coſſas. Amiy çaççay.
Hatear para yr. qquepichacuni.
Hato que ſe lleua de camino. Qquepi.
Hatear hazer todas cargas. Apa chani vinaychani.
Hatear los tercios, o fardos juntar los en vno. Rucupani, dos tercios rucupa.
Hato toda carga que ſe lleua Hu apay Vna carga Cargas apaycun y apanacuna. Las coſas por ſi n hechas tercio.
Haces, o tercios. Vinay, media car ga. huc vinay.
Hazes hazer. Vinaychan
Haz de toda coſa. Ymappas ñauin
Haz del hombre Riccnaynin, o ru nap vyan, o ñauin.
Haz, o cara por preſencia. ñauiy p ricchay niypi, o vyaypi en mi pr ſencia.
Hazer de nada criar. Camani c chini ttuallparini yachachicuni.
Hazer acequia. Rarccachan
Hazer adobes. Ticani ticachan
Hazer aporfia. Apaſpa yallinacun o yallinacuſpa, o yallinacuyp apani. Lleuar por porfia.
Hazer, y acontecer en ſu prouech llameccapuni hinani kanani.
No hazes nada. Ymactam hinanqu kananqui manam ymactapas manquichu, o ciráquichu
Hazer, y acontecer contra otro, en ſu daño Hinarccuni kanarcc ni hinanikanani.
Hazer aprieſſa. Vt ecacuni, vt ca cachani.
Hazer barreras. Qquenchani tor pucllaypac.

azer mal eſtoruando el bié Cchhi qquipuni.
azer mal dañando. Huatuncayani
azer burla,o triſca. Acipayani
azer burlas,o burlar demanos. All co chapayani.
azer burlas peſadas cõ daño Hua tuycayani.
azer del tonto. Vpa vpa tucuni.
azer del ſordo. Rocto rocto tucu ni.
azer del que come. Micuk tucuni.
azer del que duerme. Puñuk puñuk tucuni.
azer chicha. Akacuni akani.
azer bochorno. Kananan an.
auer buen tiempo claro. Lliuk ñirini.
azer calor. Rupaimi rupan,o inti rupan
azer frio. Chiri ancham chirim.
azer claro ſin nuues. Lliuc ñinmi pacha.
azer claro de noche ſin luna Lliu ñinmi pacha.
azer claro con luna. Quillanmi pacha.
azer coſquillas. Cullachini,o ceccichini.
azerſe del rogar. Muchana tucuni
azerſe inexorable ſin dexarſe rogar Mana mañachicuni manam muchachicuni.
Mana muchachicuK El inexorable, mana mañachicuk
azerſe eſtimar,y honrrar. Yupachicuni,o yupay tucuchicuni.
azer hechizos. Vmucuni hampicarurani.

Hazer la cama. Puñu nactam mantani.
Hazer mal. Huatuncayani chhiqquiycuni mana allichani yanccachani.
Hazer bien. Allichapayani ccuyaycuni
Hazer leña,o recogerla. *Yam*ttacuni.
Hazer miel las auejas. Akacuni
Hazer milagros. Manapi runappas Diosllap ruranantam rurani.
Hazer mencion de algo preguntar por ello. Huatucuni. El preguntado aſsi. Huatuccuſcca, o huatucuytucuk.
Hazer mencion, o tomarle en la boca Huccaricuni ama hucaripuaychu. No me tomes en la boca ni me mientes.
Hazer monopolios los que venden. Yachachinacuni huaquichanacuni tinquinacuni,achcapak rantinapak, o huellarantinampac.
Monopolio en vender,o comprar. Huellarantinampac tinquinacuy
Hazer mécion en carta. Qquellcapi hucari huan, o qquellcapi ſutiytam hucari huan. *En la carta haze mencion de mi.*
Hazer raya. Cecqueni.
Hazerſe podres qque ayã hemqqueyan.
Hazerſe,o leuantarſe poluo. Allpa koznin hatarincun
Hazer poluo koznichini allpactam
Hazerlo ſobre alguno, Allpactam coznichi payapuni.
Hazer ſombra, Llantuni

Hazerse sombra. Llantuyacun.
Hazer sombra a otro. Llantuycupu ni llantuycuni.
Hazer tassajos. Charquini, y el tasa jo charqui.
Hazerse vn tasajo de flaco. Char quiy manani,o charqui yacuni.
Hazer señas de lexos, Vnanchapu muni.
Hazerse viejos Machuyani payaya ni machuchananani payachanani
Hazerse caducos. Rukuyani ruKu chanan.
Hazerse odiosa. Cheknix,o chekni pam,o chekninan tucuni.
Hazerse amable. Munay munaylla, o añay añayllam tucuni,o munay o añayñioca tucuni.
Hazerse rico KapaK yacuni.
Hazendosa persona para mucho. Kuchiruna,o ancha cirak.
Hazerse pobre Huacchavani.
Hazerse de rico pobre. Huacchacha nani.
Hazienda. Ymay caquey ymaypas capuqquey.
Hazienda comun no partida. Pampallarak ymaycaqquey manara quiscca.

H ante. e.

Hazer cõ añadir esta particula (cha a los nombres de cosas que se pue den hazer, significa hazerlas, co mo los colores las qualidades, y quantidades.
Hazer morado. Çanichani.
Hazer aspero. Cachcacnani.
Hazer azedo. Puchcochaui.
Hazer mediano, Chaupimittacha ni.
Hazer corto acortar. Tacssachani puedese tambien poner (yach en lugar dela (cha) como ça yachini &c. Veasse el arte lib. partic (cha.
Hazerse, o fingirse algo que no e: se haze con el verbo tucuni añ dido al vocablo delo que finge,
Hazer del caballero. Kapacpa ch rin tucuni.
Hazer del señor, o del graue, o d juez Aputucuni. Veasse el ar lib. 2 §. 38.
Heme aqui ami. Caymi cani ñocc cca.
Hele alli. Chaymi chaycc
Hebra de hilo. Huc kayt
Hechizero adeuino delo perdido Achikhumu achini adiuinarlo
Hechizero. Hum
Hechizar Humucur
Hecho, y diestro consumado. T chay,o yachasca, o maucasca, poccoscca, o machuyak ima pas.
Hecho, o diestro ladron. Ppoccos çua, yachasca maucascca ppoc cca simiyacha diestro lengua,
Hechizos. Ham
Hechizos en comida Hampiyok kuy.
Hechizos dar. Hampini hampic ccuni.
Heder Aznani,o millayta aznani
Heder a cincha. Aka akã mutquin aznani, ymaymach aznancay que huele esto.
Hedor natural dela cosa de suyo

Ccũcuy ccuncunmi huele malafsi ancufimi. El que le huele mal la boca de fuyo.
uncuk yana runa. Los negros q̃ huelen afobaquina.
diondo.i, Millay millayta aznak.
dor. Aznay.
diondez. Aznak caynin.
mbra en perfona. Huarmi de animales. China, y china la criada o muger que firue.
milpherio. Ttecci muvu pacha chaupi ttecci muvupacha Lo q̃ vemos del mundo que es vna mitad.
enchirfe. Hunttaycun.
enchir. Hunttani.
andar henchir Honttachini.
henchir. Honttapani, o hontapuni.
endidura de fuyo. Rakra rakra. o rakrayak
endidura hecha. Rakrafcca.
enderfe mucho. Rakra rayacun.
poco. Rakrayaricun.
enderlo. Rakrachani rakrayachini
enderfe, o rebentar el mayz, o porotos. Ppatarin tocyarin.
ender partiendo. Chhectani.
endido. Chhectafcca.
enderfe la cabeça de dolor. Humay chhectaricuk hinam chhectaricu huan.
ender la cabeça por amenaza. Vmayquicta chhetayquiman.
enderfe las orejas defgarrarfe. Kallacun. Y kallafcca, y kallarincri orejas rafgadas,

Henderfe las manos, o pies de grieta, Pizcon, ppatan, o rakrayan, cha qui pizcuyan ppatayan lo hendido del frio.
Hendidos pies, o grietas. *Pizco* cha qui ppattachaqui.
Hender oreja feñalando. Chhillpini, o kallani
Hendida. Chhillpifcca kallafcca.
Herida de efpada. ChoKri, o chokrifcca
Herida de golpe, o magullado. Chamcafcca o qquiri.
Herir afsi magullar. Chamcani.
Herir con golpe. qquirichani.
Herida afsi. qquiri, o qquiri chafca.
Herido eftar caydo. qquirichacayani.
Herir dela mano. Maquicta cuchucuni checacuni.
Herido afsi. Checacufcca.
Herirfe enlos pechos. Kazccoyta ta cacuni huakracuni
Herirfe el pie de golpe. Chaquiyta qquiri chacuni, o canchicuni
Herido afsi. Qquirichafcca canchifcca.
Hermanos de vn parto o mellizos, Yfcay huachafcca El varon Tira, o ylla. La hembra. Ahua, o ahualla, o vifpa, o vifpalla.
Hermanos varones ambos ados, o mas Huauqquentin, o huauqquẽ pura.
Hermanarfe por hazerfe amigos. Huauqquen chanacuni.
Hermanas ambas ados. ñañantin ñaña pura.

Hermanarse mugeres.ñañachanacu ni, yanaçanacuni
Hermano y hermana. Panantin.
Hermana, y hermano. Turantin.
Hermanar dos para algo. Tinquini o tincuchini maçachani.
Hermanablemente biuir Huaoqq̃n tin, hinalla, o huauque pura hina lla cauçani ñañantin hinalla.
Hermano, o hermana mayor. Curak huaoqquey, o panay.
Hermano, o hermana menor. Sullk ahuauqquey, o panay.
Hermano mayor con menor. Curak sullKantin menor con mayor sull kacuraKnintin.
Hermanos deleche. Huc llap ñuñu chilecca pura. Veafe el arte lib 2. c. 52.
Hermosa cosa çumaK'añay añaylla munay munaylla añay ñinca munay ñinca.
Hermoso de rostro. çumak vyayoc munay, vyayoklla, añay ñinca vyayoc.
Hermosissimo. Huañuy çumak, checcamanta sullulmanta çumak.
Hermosear çumaKchani, çumakyachini.
Hermoso por galan. Veafe galan.
Hermoso de talle, y fayciones añay TtoKtovsiclla sicllay manalla, viruy manalla.
Hermoso estar çumani çumacuni.
Hermosearse. Huallparicuni çumac chacuni añaychacuni, o munay chacuni.
Hermoso hazerse. çumakyani çumakyacuni.

Hermoso de ojos. Añay ñauiyok ç maK nauiyok.
Hermosamente. çumaK çumaklla
Hermosura. çumak, o çumak ca
Heno Hichhu
Heno segar, ecoger. Hichhuut h chhucuni
Herrada para ordeñar. Cullu chhi.
Herrador de bestias. Cauallo vssu chiK.
Herradura. Cauallo vssut
Herramental para herrar cauallo Vssutaypak llamccanacuna.
Herrar bestias. Vssutachi
Herramientas de todos officios. L kanacuna.
Herrero. qquillay taca
Herreria. qquellay tacay hua
Heruir la olla. Tinpũ pullullullu
Heruir a boruollones Lloccocc ccon timpomun pullpumun.
Heruir de gusanos. Curumvny huntan, o huatuan.
Hezes, o el assiento. Cconch
Hiel. Hayak haya quenchic, hay ninchic. Siempre cõ pronombr possessiuos.
Hidalgo Allikapacpa churin cu capchurin, auqui cunap churin pak cunap churin. (ca
Hidalguia. Allicakcay allinyahu
Hierro. qquillay
Higado. Cucu
Hijo adoptiuo. Churichacusc
Hijo semejante a su padre Yay ñirac, o yayanhina, o yayan rtechhak.
Hijo de todo animal. Huahu
H

jo prohijado Churichaica de ella Huahua chasca
ija de cauallero. ñustta allincakpa vsusin.
ijo de noble. Allicakpa churin curac apchurin
ijo del varon. Churi.
Hija del Vsusi.
ijo ageno echado ala puerta. *Pa*llasca huaccha,
ijos dize la muger al hijo, o hija. Huahua
ijo sin padre, o madre, o huerfano Huaccha.
ijo, o hija primogenitos. Ppiuichu ri, o vsusi, o huahua.
ijo natural Soltero purap chu rin, o vsusin, o huahuan.
ijo legitimo Casarasca purapchu rin vsusin, o huahuan
ijo bastardo. Vee Bastardo.
ijo, o hija maior. Curak churi, o vsusi, o hua hua.
ijo menor. Sullka churi, o vsusi, o hua hua.
Hijo dalgo. Vee Hidalgo.
Hilar. Puchcani.
Hilado. Puchca, o puccasca.
Hilar delgado ñañucta puchcani, y raucucta gordo.
Hilo. Kaytu. Vna hebra Huc Kaytu.
Hilo recio. Mana ppitik, o ppitina.
Hilo floxo. Ppitik kaytu.
Hilo torcido al hilar Ccantisca kaytu.
Hilo quebrar Ppitini. Quebrarse. *Ppitirin En* muchas partes. *Ppitircarini* ppitirccayani.
Hilo doblado. Patarasca Kaytu ysccaypasca, o quimça pasca, tahua pasca, o ysccaychasca quimça chasca, o ysccayman, quimça man patarasca kaytu.
Hincar estaca. *Tacarpuni.*
Hincar otra cosa. Taca cuni.
Hincar alfiler, o cosa cō punta. Tucsiycuni tarpuycuni.
Hincar en el suelo enhestar Sayachini
Hincar ramos pallcacta o hachacta, o chapracta sayachini.
Hincarse huesso, o herirse el pie. kauchicuni
Hincar la lança. Chuquiycuni chuqui huan turpuycuni. A muchos Chuquircarini.
Hincame la lança quāto puede por persiguirme. *Yacha*cuncan cama pas catiri huanmi.
Hincarse de rodillas. Cconcooricūni, o cconccorpi cconcor huan sayani inucu huan sayani.
Hincar, o clauar la vista. kahuaycuni kahuapayani ricuycuni ricupayani.
Hincar el morro, o porfiar. Cutipapayani.
Hincarse espina Quichcaycucuni quichcaycuchicuni, o chaquiyta quichcaycuni. o quichcam turpuycu huan.
Hincharse Punquiyani punquiyacuni punquiscam cani.
Hinchado estar. Punquirayani punquiycucuni.
Hincharle. Punquichini.
Hinchar los carrillos de viento. Hā ppullicuni.

Hincharlos cõ agua. Humpallini cõ comida. Amullini.
Hinchando foplar Pucuycupuni fi micta punquichifpa.
Hinchate pues, o mas q̃ te hinches por maldiciõ Euaquiymanaypas ccamcca.
Hipar. Hiqquini hiqquiycachani.
Hipando andar. Hiqquicachani demafiado. Hiqquipayani
Hipo. Hiqquiy hiqquifcca.
Hipador. Hiqquipayak hiqquiyca chaK hiqqiy çapa.
Hiftoria. Runap cachcafceamanta qquellca.
Hiftoria general. Hinantimpa, o pampa cachcafccan manta qquellccan
Hyftoriar. Pampa runap ecafccanta quellcani.
Hiftoria particular Checcanpi cachcafca manta qquellca.
Hiftoriador. Runap ccafcanta q̃ll cak, o cafcacak qquellccaK,
Hocico. Cuchip fimin.
Hocicudo Cuchifimi fitrac, o cuchip fi mi fi myoK, o cu hitirac fimiyoc.
Hoçado Cuchip allarecufccam az pircufccan
Hola dize el varon aotro. Yao yau.
Hola dize el varon ala muger. Pao pu.
Hola dize la muger al varon. Tu, o tuy.
Hola dize lá muger a otra. ña, o ñay
Hogar, o fogon. Concha
Hoja de grnal K pi Cojer las ojas. Rapi... pircuni. Deshoja. muchas. Rapircarini.
Hoja de maiz eca Chhalla. Cortala. Chhl llacuni.
Hoja de pap l Patma patara Pl... go Hapatara...
Holgarfe de algo. Cufsicuni coch cuni.
Holgarfe mucho. Cufsivmanan...
Holgar cefar del trabajo a tiemp... por affueto Haucacuni Y haucay... ta hauca huaci. Cafa de recre... cion, o affueto.
Holgura, o huelga, o tiempos, de r... creacion jufta, o affueto. Hauca mitta, o pacha, o haucacuy.
Holgarfe ver fieftas, o huelgas Pu... llacuy tam ri ucheani, o puc... cuyta ricumuni.
Eftar en las fieftas. Puellaypi cay... cuni.
Holgarfe del mal ajeno. Cufipavap... ni. o cufsillain ricupayani runa... c iquinta
Hoglarfe del bien ageno. Runap a... lin nin manta cufsiu sipuni, o cu... fi vfi pucuni
Holguras deleytes. Cufsicuycuna, cufsichikcuna.
Holgar, o parar algo en el camino Haucallam çamacuni haucalla... Kavnacuni, o puricuy mãtam ha... cacuni.
Holgar en fieftas. camacuni, o hau... cacuni ca icuni.
Holgazan que defcanfa mucho Qu... hricuk.
Holgazan floxo. çampa quella, v... ll rauKa Floxe no fabe ni ... de trabajar. Mana ofinocta v... chapacuK.

ollegito dela carne padrasto Chill pi
o lejos assi nacer, o salir Chillpir-
ecun.
olleio de frutas. Ccaran.
ollin. qquechimcha.
ollin hazerse. qquechimchayan.
ombre, o indio varon Runa.
ombres, y mugeres juntos. Runa
cuna
ombre de bien, Sullul allio runa.
ombre varonil. Kari runa.
aronil mente. Kari Karilla Kari hi
nalla
ombre, y su muger juntos Kari
huarmiceo antin, o huarmintin,
huarmintillan.
londa Huaraca.
londa rodear para tirar. Huaracas
ta mayuini.
londa tirar. Huaracani.
londo Vcu. Hondura. Vcucay.
londissimo. Huañuy vcu, o mi-
llay vcu, o checamanta vcu.
londo sin suelo. Tirachaca.
londamente caua. Vcu vcullacta,
o vcu camayapiy.
londo de rayzes. Vcu çappiyoK.
lon lable que tiene fondo ciento.
Tupuna, o chayana vcuyok mana
chayay manatupuy vcu. No hon-
dable. Es tiracpaca
longo el mayor llano y blanco, ka
llampa el de comer.
Hongo o no sombrero Ppacco chu
cha. Cciq itos pardos de comer
Hongo meno que no huele. Ccon-
cha no es de comer.
Hongo ponçoñoso. Mi o Kallampa
huyll

hatun kallampa. quando crece co
mo vn plato.
Honrra. çumay yupay. yupaycay.
Honrrado de suyo. çumay miyok
yupayok.
Honrar exteriormente Yupaycha
ni. Honrrado. Yupaycħasca.
Hōrrar de obra dar honrra. çumay
chani yupayokchani yupaylliyok
chani
Honrrado assi çumaychasca yupa
yok chasca.
Honrrdamente Yupay yupaylla.
Horadar vn agujero, hutkuni. Mu-
chos Hutkurccarini.
Horado agujero. Hutku.
Horadado. Hutkusca, y la muger
corrōpida. Hutkusca Kaçusca
o hualliisca.
Horca. Runa cipina, o huarcuna.
Horcon. Hatun pallca curcu huaci
tauna estante.
Hercajadura. Cauallopi tiyanāchic
Horqueta. Pallcca kazpi.
Hormiga chica. Sissi.
Hormiga cō alas. Ricrayok, añayllu
Hortiga. Quissa yuyu.
Hortigar. Quissanchani quissa huān
huaKtani.
Hortelano. Muya camayoK.
Hospedar. Ccorpachani.
Hospedero Ccorpachay camayok.
Hospederia. Ccorpachana hua si
Hossario Aya tullu iuntu aya ttu
llu taucca, o ccoto
Hostigar amedrentar Llacsayct ssa
llaclla pacuchini mācha pa uel ini.
Hostigado estar, o at morzado. Mā
chapacuni llaclla pacuni.

Hoxear aues. Ppichiucta manchachini ecarcconi vichhñini vichhñi muni.

Hoya sepultura enel suelo. Aya pucru, sepultura enlas peñas, aya machay, sepultura edificada, aya huaci.

Hoyo Ppucru, hazerle, ppucruchani.

Hoyos. Ppucruppucru, o ppucru çapapampa.

Hoz, trigocuchuna trigo yehhuna trigo rutuna.

Hoz de cortar. Chaprana o cuchuna qquillay.

Huec a persona de gran voz Racucunkayok, o racu cunca runa.

Hueca cosa vazia. Chhusak.

Hueco no maciço Chhusak sonceo mana sonccoyoc soncconnak.

Hueco de algo. Chhusak caynin.

Hueco por vana glorioso Anchaycuycachak.

Huelgo. çamay, echarlo. çamacuni çamani çamarini

Huelgo echar de dentro. çamarcuni, y sobre otro, çamaycupuni.

Huerfano sin padres o parientes, arrimo, o fauor Huaccha çapallay micani manayuyaqueyos.

Huerfandad. Huacchacay, çapallacay.

Huerfano de padre, Manayayayok o yayannak huaccha

Huerfano de madre Mana mamayok, o mamannac huaccha.

Huerfanissimo. Huañuy chullalla o çapalla mana huyhuaqueyoc.

Huerfano echado ala puerta. Pallasca huaccha.

Huerto huerta Muya.

Huesped que hospeda Ccorpachak

Huesped hospedado. Ccorpa, o ccorpachasca.

Hospedado ser. Ccorpamcani ccorpachaytucuni, o ccorpachahuanmi

Huesso. Tullu.

Huessos cruxir. Tulluy razñin

Fornido de huessos Tulluçapa.

Huesso desencasado. Qqueuisca tullu.

Huessos roer o quebrar. Cachcani.

Huessa por sepultura vee (hoya)

Huesso con su carne. Aychantin tullu.

Hueuo. Runtu, y granizo gordo.

Hueuo podrido. Yzmuk o yzmusca runtu, o aznak runtu.

Hueuo poner gallina. Huachan, gallina ponedera, huachak

Hueuo gueto empollado Chiuchiyak runtu, o chiuchiyok

Hueuos fritos. Vira huanchayachisca.

Hueuo crudo medio assado. Hãcu.

Hueuo assado. Cuçasca runtu.

Hueuo cozido. Yanusca.

Hueuos fiambres. Ppancu runtu.

Hueuo fresco. Chayrak huachasca runtu o huachasca alla.

Huyr, o rehuyr poco lexos. Ayqqueni, huyr mucho o muy lexos, mitticani

Huyrse escapando Qquespircu tamuni hullarconi ayqquercutamuni miticcatamuni

Huyrse hazerse cimarron. Qquitayacuni qquitatucuni.

Huyrse

uyrse delas manos. Llulpirrconi chincarcuni, Y chhullarcuni, de la vista.
uyrse dexando algo hecho. Miti catamuni ayqquetamuni.
uyr dela vista o presencia, andar huydo o retraydo Hahuanchacuni caruachanani carunchacuni
Huyr dela ocasion o peligro. Chhiqquimanta, o huchacayllanmanta nahuan hacuni carunchacuni.
Huyrse desaparecerse. Chullmirecuni chhullarcuni chincaricamuni.
Huydor assi. Qquita vachacuK quitacuycamayok qquitacuyta vsachicuk. (ceacuni.
Huyr o rehuyr. El golpe o tiro, pulla
Huyr delas tentaciones. Huatecaymanta pullcaricuni.
Humanidad. Runacay.
Humano tratable. Napaycuchicuk rimaycuchicuk rimanacuchicuk sonceo, napaycuk sonceo,
Humano piadoso. Llamppu sonceo o cuyapayak sonceo. (yan.
Humear dar humo. koznin kozni-
Humear hazer humo. Koznichini.
Humazo dar. Koznihuan richha richini, o kapachini.
Humaço Kapachicuy.
Humacero amigo de dar humaços. kapachicuycamayoc
Humedecerse tomar humedad lo mojado. Hokuyan hokoymanan.
Humedecer remojando. Huccochani hoKoyachini.
Humeda cosa de mojada. Hoko hoKo, humedad, hokocay. (qqui.
Humeda cosa de sayo. Miqqui mi-
Humedad assi. Miqquicay.
Humedecer sin mojar. Miqquiyachini miqquichani.
Humedecer soterrando. Miqquimiqquipi pampaspam mullpayachini (qquiyan
Humedecerse humedo hazerse Mi-
Humedissimo. Miqquiymana.
Humedo boluerse lo que no lo era antes. Miqquiymaman
Humedecer echãdo en remojo Chullchini nuyuchini punquichini.
Humero Kozmip llokssinan o kozni hutcco,
Humores del cuerpo. Vccup, o ay chap hillin, o hokocaynin.
Humores corrõpidos. Vkup hillin, hokocaynin huacllisca vnccochicmi, los humores corrompidos causan enfermedad.
Humo Kozni, humear, koznìyan.
Humos o vapores dela humedad. Allpaphuapcin, dla comida, vccup huapcin, los vapores del cuerpo.
Humilde. kumuyeuk sonceo vllpuycuk sonceo.
Humildad. kumuycuk sonceo cay vllpuycuK sonccocay o cumurayak sonccocay. (ayñik sonceo
Humilde por subdito. Huñik mana
Humillaciõ. Kumuycuy hullpuycuy
Humillarse por baxarse o hazer humillaciõ exterior. Vccuyhuan kumuycuni hullpuycuni.
Humillar o rẽdir o domeñarse. Vccustacumurayachini.
Humillarse de coraçõ Kumuycuni vllpuycuni sonccoyhuan
Humilmente. Kumuycuk hullpuycuk

cuK fonceolhuan o kumuycufpalla hullpuycufpalla.
Humillar abaxando, o inclinando a otro kumuycuchini.
Humillarle o abatirle o rendirle. Sõ cconta Kumuycuchini hullpuycuchini.
Humillado tener y rendido. Cumurayachini hullpuycurayachini.
Hundirse enel agua. Chincaytucuni vnupi chincarini, cincaycucuni, chullarccuni o chullmircuni.
Hundirse la tierra. Pacham vcumã tiaycun runa allpantin huan vcuman tiaycun yraycun
Hundirle o tragarle la tierra Pachamquicharicufpa millpuni.
Hurgar atizar fuego. Ttokpini ttok pIycachani.
Hurgar demasiado que lo apague. Ttokpipayani.
Hurgonero de horno, o atizador. Ttokpina.
Hurgar o remouer negocio. Yuyay cuchipuni
Hurtar el cuerpo al golpe. Pullccacuni rumi mantachoccalcca
Hurtar el cuerpo al trabajo y ocupacion Llamkay manta pullccacuni ayqquetamuni
Hurtar el cuerpo al demonio tentaciones o peccados huyrlos, Hucha o camamanta o vpiyay huchamanta huatecaymanta çupay manta pullccacuni ayqquitamuni
Hurtar çuani, o çuacuni.
Hurtador, o ladron. çuà.
Hurto grandissimo. Huañuy hatun çuacuy.
Hurtadas cosas. çuafcca.
Hurtado o robado ser çuaytucuni.
Hurto por la obra, çuacuy.
Hurtador diestro cursado Ppuccofcca çua.
Famoso. Vyayçuayachafcca.
Hosada. Puchca o puchcafcca.
Huzia, o enfiuzia, o en confiança en persona. Marcceacufpa, mañahuã cañifpa camta marccaculpam ha muni. Vine cõ confiança o huzia que tu me lo prestarias.

I ante A

IArdin o huerto. Muya.
Iardinero. Muyacamayok.
Iarro de pico. Vitcu.
Iarro de sacar agua. Vifsina.
Iaualir. Cinciru.
Iaula Pichiuchuclla.
Iornal. Llamkafcap, o llamkaypa chanin (cconi.
Iornal pagar. Llamkafcapchanitta
Iornalero. Champak llamkapucuk chanivoc pacllamccak, o llamKa pucuy camayoc
Iornada Punchaupurina o puñuy cuna, pichca puñuy, cinco jornadas o pichca punchau purina racmi, cinco jornadas faltan o quedan por andar o patmahuaman.
Iornadas diez. Huchuaman.
Iornada larga Carupipuñuna vnay puchay ana, o cunanpunchaopurina karum o cayllam, la jornada de oy es larga o breue. Iornada cer ta Cayllapuñuna caylachayana
Iuez de todos Dios. Hinantinpa tarupak apon Dios.
Iuzgar de todas maneras aueriguando lo *Tarpani* Iuez

Iuzgar muy rigurofamente y de todo Taripapayani.
Iuez que gouierna y ordena y preuiene males Tcokriccuk apu.
Iuez que mãda y ordena y apremia. Camachicuk apu.
Iuzgar entre muchos mandando. Camachicuni
Iuez que fentencia pleytos Ppatachak apu. (hani
Iuzgar o fentenciar pleytos. Pata-
Iuez jufto, Cuzca cuzcaila, o allipac calla pattachaK.
Iuez de crimen Hucha taripak apu
Iuez arbitro componedor ñina cuk ta huaquichak, o ñinacuk purap ra ...
Iuzgar arbitrar entre dos componerlos ñinacukta huaquichani.
Iuez delo ciuil Manumanta o runap caquenmantapas patachaK apu.
Iuzgar de cofas ciuiles. Runap caqquenmantapattachani.
Iuez del juego para las dudas çami apu.
Iuzgar pleytos del Iuego. Miffana cuy manta patachani çamini.
Iugar de manos con otro, Pucllachini puellachicuni.
Iugar con otro pefadamente, o con excefo. Pucllapayani huatúcayani
Iuegos vedados Amañifcca chuncaycuna
Iuegos licitos. Mana ama ñifcca chuncay. (ymapakpas
Iugar precio. Collquepak chuncani
Iugador Ciñicaycamayok chunçaypiyachacuk, o yachacufcca.

Iugar al alquerque. Tcaptanacuni.
Iuego de alquerque. Tcaptana.
Iugar ala pichica. Picheccacuni.
Iulio mes. Antta citua.
Iunio mes. Yntiraymi.
Iũco mediano redondo Trotora
Iunco grande hogi ancho, o efpadaña. Matara.
Iunco grande efquinado. kohho.
Iunquillo menudo Mirmi.
Iunta de dos caminos Tincukñan.
Iunta de dos rios. Tincuk mayu.
Iuntos eftar Huaquilla huñulla tantallativani
Iuntamente, Huaqui huaquilla tanta tantalla huñu huñulla.
Iũtar gẽte o animales. Tãtani tãtanacuchini huñuni, o huñunacuchini
Iuntar cofas. Tantani huñuni.
Iuntar lo derramado. Corini.
Iuntar en monton. Tauccani ccotoni funttuni.
Iuntar algo contribuyendo. Checcaycunacuni, o checcaycuni.
Iuntarfe a vna junta. Tantanacuni.
Iunta de muchos afsi Tantanacuy huñunacuy.
Iuntarfe en vn querer, o parecer, o concertarfe. Huñinacuni huaquinacuni.
Iuntar las manos como para orar. Maquiyta pituchani o pitu̇ćhachurani o tinquini.
Iuntamente de vna vez y no de muchas Huclla o huc camalla
Iunctos vnanimes. Huc fonccolla:
Iunto ami a ti, a otra cofa. Cifpallay pi cayllaypi cifpallaypi ipiccayllay quiman, Y cifpallanmãta ... cerca cel

Iuramentarſe para algo ñaca puna cuni ymapakpas

Iurar ſin por que en vano. Hamu mã ta jurani, o cacillamanta.

Jurar falſo. Llullamanta jurani, o chhuſak manta, o llulla caſpa.

Iurar engañosa mente. Pallcco ſonco huan jurani, o palleuy cupuni juraſpa.

Iurar verdad. Checca llãtam ſullul llantam jurani.

Iuramento execratorio con maldicion. ñacaycucuy.

Iurar con execraciones. ñacacuni, ñacay cucuni.

Iuridicion el poder y mando. Apu cay camachicuynin Virreypa apucaynin, o camachicuynin, tta huantin ſuyu camam La jurridicion del Virrey es en todo el Peru.

Iuridicion diſtricto camachina ſuyu Corregidorpa camachina ſuyun. El diſtricto terminos del corregidor.

Iuridicion diſtricto de arriba. Hanan ſuyu.

Iuriſdicion de abajo. Hurin ſuyu.

Iuſtas coſas hazer Yachacuctam rurani injuſtas Mana yachacukta.

Iuſto Yachacucta rurak, o hinanacta rurak mana amañiſcanta.

Iuſta coſa Yachacuk mana ama ñiſcca mana harccaſca

Iuſtas coſas haz Hinana hinana llactac, mana amañiſcacta ruray. Haz coſas juſtas

Injuſto es no licito no bien hecho eſo. Amañiſccammanam hinana chuchay.

Iuſtamente juzgado. Pactalla ppata chaſcca checan cuzcachaſcca.

Iuſta coſa en comun. Checcan cak checcaneactam apu camachin Iuſto es lo que mando el juez

Iuſta perſona. Allin runa Dioſman ſonco runa, alli cauçak runa allim cauçay niyok checancauçaynioK mana amañiſcca rurak.

Iuſto lo ygual, y ajuſtado Chaquiy tupullan çapato. El çapato juſto.

Iuſto lo que no ſobra ni falta. Pacta llacak tupuhuan huarcuhuan pacta llacactam coni. Dile ſu juſto peſo, y medida.

Iuſtar en guerra, Tincunacutamuni chuquiyoc puralla, o chuqui huan pura.

Iuſticiar caſtigar. Muchuchini, v caſtigar con menor caſtigo. Mitarani.

Iuſticiado ſer. Muchuchiſccameani muchuchihuan o muchuchiy tucuni

Iuſticiado con muerte. Huañuy huã muchuchiſcca.

Iuſticiero. Ancha muchuchiy camayoc, o muchuchik ſoncco apu.

Iuſto juez. ChecanchacuK apu, o yachacukta cama checãchacuk checcancakta ppatachak apu chayaqquenta cama ppatachak apu, checca taripaK.

Iuzgar auerigu ar. Taripani. Demaſiado taripapayani

Iuzgar falſo Mana checancakta taripak mana chayaqquenta ppatachaK.

izio vniuersal. Hinantinpa tari-
panacaynin.
ia tiempo del. Taripay punchao
Diospa taripay ninpacha.
i. itamente. Ama ñiscca cay ninpi.
li. ita es la maldicion. Mana hina-
na ama ñiscca runa ñaccaycca
ma ñiscamari, o manam hinana cri
lustre varó Auqui incacunap chu
rin auqui cakpa, o alli cakpa chu-
rin.
lustre muger. ñusta palla.
lustre por sus obras conocido.
Vyay vyay llaricciscalla yachasca
lla.
nitar por remedar, o contra hazer
Yachapayani.
nitar, o remedar al biuo lo que ve.
Sullulmanta chaycama yachapa-
yani.
mitar seguir lo bueno, o malo de
otro Yachapacuni.
mitador de la vida, o costumbres
de otro. Yachapacupuk yupinta
catik.
mitar su vida. Hucpa yuppinta, o
purifcanta, o cauçascanta catini,
o yachapacuni.
mitar por hazerse semejante en su
ida, o obras ñirac chacunpayman
mitarle y rse haziendo semejante.
ñirac yacuni.
mitarse vno y a otro semejarse. ñirac
chanacuni.
mitador de los sanctos. Sancto cu-
nap yupinta purifcanta ccatik ya
chapacuk
mitador de todo lo q vee. Yachapa
o yachapa puK.

Imitador, facil en remedar, o apré
derlo que vee. Anchayachapayay
ta, o yachapacuyta vsachik.
Immenso sin ygual. Mana paktay
manachayay, manapak taqueyok
mana chayaqqueyok.
Immenso sin termino ni medida. Tu
punnaclla mana tupuyok mana tu
puqueyok mana tupuna mana tu
puypak caman.
Immortal odio. Mana ttanik checni
cuy mana tucuk canillayay.
Immortal. Mana huañuK huañuy
ninnac.
Immortalidad Mana huañuk cay.
Immovible enso corporal Mana cu
yurik mana cuyuy cuyuylla ma-
na cuyuypac caman.
Immouible en su alte rio como el
Angel Mana huc hueman tikra
rik soncco ma a cutik sonccoyoc
o, munayniyoc. (co
Immoble, tac yakmana turquik scn
Impaciente Soncco nanavlla nana
cuk mana nanak soncconta ñittiy
cucuc mana muchu pucuk soncco
Impalpable Manal amkana manallã
cay mana chhancana mana chan-
cay chancay mana hapina hatalli
na, o mana hatalliypac caman
Impassible. Mana muchuk hina ma
na muchuy papas chayana, mana
ñacarichina, mana ñacariypac o ma
na muchuchiypak caman.
Impedido de miembros, Muku runa
Runcu. Tullido de pie, o mano.
Impedido para andar Rata runa.
Impedir poniẽdo impedimẽto Har
kay cupuni, o mana yachacuchini
chu.

Ympedir el prouecho, o el bien de alguno Chhiqquicuni

Ympedidor del prouecho, o bien. ChhiqquiK chhiqquicuk.

Ympedidor estoruador de algo. Mana yachacuchik.

Ympedir estoruar no dexar hazer algo, o perturbar al hazerlo. Huaclli cachini. (cun

Ympedirse atajarse cesar. Huaellica

Ympedimento. Mana yachacuqq̄n o mana yachacuchiqquen huaclli cachiqquen.

Ympedir que no haga algo mandando. Amañini. (cuni.

Ympedir de hecho detener. Harcay

Ympedimento asi. Amañicuy harkaycuy

Ympertinente dicho. Cacisimi hamumanta ñisca mana chayak mana caman

Ympertinente para alguna cosa Cacilla mana chayaquen, o mana camaquen.

Ympertinente, o para nada bueno. Mana ymapakpas caK mana yupacak.

Ympertinencias hazer. Cacinta mana chayaquenta, o camāta rurani

Ymportuno animal, o persona que no dexa sossegar, o dormir. Cuchichik, o checmichik. (chini.

Ymportunar assi. Cuchichini checmi

Ymportuno ser demasiado en mandar, o dar priessa. Humpichini muzpachini vtccachipayani.

Importuno Humppichik muzpachik

Ymportunar pidiendo. Huchachani camachani.

Ymportuno en pedir Huchacha camachak

Ymportuno ē seguir, y insistir a otr sin dexarle. Catipayak cazcar yacuk.

Ymportuno en hablar Manattan ta rimaK, o mana puchucayta.

Ymportuna o pegadiza persona. k carayacuk mana cacharinacuk c tivlla catiK.

Ymportante mucho para algo. Ar cha vupa, o chayaquen, o camar

Ymporta poco Cacim saucam m nam yupaychu.

Ympossible de hazer. Mana punin ravpak caman mana rurana pu lla.

Ympossible de alcāçar. Mana v'a lla mana vlachina mana vlachi pac caman. mal

Impotēte varō. Vrhua mana y

Ympotente hembra esteril Kom

Ympotēte esteril en quiē cessa la s cession Kullu Kruna.

Imprudēte tonto. Ppanra poqq̄s n na sonccoyok chussak sonccc

Ynhabil no auisado no entēdido, S ccōnak mana sonccoyok sonc chhusasca, o chusak.

Ynhabil para hazer nada. Mana mactapas cirak mana ymap pascak.

Inhabil necio torpe para saber. V

Yncitar Simictam ccuni, o cupay ni simictam çattipayani ñipaya

Yncitar a vēgāça. Avni uchipu vanca kinay kanavniy cachan

Inclinar acabar ð persuadir a otro haga algo Huñichini huñiccuc

clinacion natural mia es amar pobres. Huachay cuyay pacarisca soncco y mi, o pacariyni y mi, o cay pacariyni, o k u icani.

clinacion voluntaria Huacchamã on. cocani.

clinarse a biẽ, o mal. Sõcco yacuni

clinado a virtud. Allicayman son coyacuK.

clinarse a piedad. Huacchaycuay man sonccoyacuni.

clinar a otro al bien o al mal. Son ccoyachini.

clinaciones buenas. Alli soncco yacuy.

clinaciones malas. Mana alli son co yacuy.

clinado aficionado a beuer. Aka man soncco runa, o aka vicça ru a, o aka huchapiyachak, o yacha ruscca. (ni.

cluy lo estar dentro. Caycuraya

cluido estar en la quenta. Yupay curayani

clinarse cõ el cuerpo, o encoruar se Kumuycuni, hui poycuni vee (humillarse.

ompre ensible Dios. Mana chayay mana chaycama hamutay mana hamurpayaypak can an nana ha nurpayachicuk.

constante indeterminable sin resolucion. Mana sonccon takyak scay rayak soncco cũ quiy cachak onco

cõstante en la promessa Sin ihan uchak mana trakyakfio i

constante en el bien obrar. Allin a. can manta, cutik, o tacik tikra ticuk soncco, o pissipacuk çampayacuk soncco.

Yncierta cosa dudosa. Mana chhe ccan yachasca tunquiy tunquiylla yachasca.

Yncredulo que no cree. Manayni cuk, yñicuyta aynik.

Yncredulo que apenas cree con dificultad ñacaymanta y ñiccuk duro en creer. Mana yñichicuk, o yñichicuytucuk.

Yncorregible. Timina huanana mana huanachick mana huanachiy tucuk hatun soncco rumi soncco.

Yndeterminado dudoso estar. Yscayrayani, yscayman yuyani tun quirayani.

Yndeterminado estar con dos intentos. Yscay yacuni yscayta yuyay cucuni.

Yndigna persona. Mana camani

Yndio. Runa. Yndia Runa huarmi.

Yndustrioso ingenioso en traças. Ancha hamuctak hamutay cama yoc.

Yndustrioso, o yngenioso para hazer lo que vee. Ancha yachapa, o ymactapas yachapak

Yndustrioso marrullero resabido ẽ huyr daños y trabajo. Calluruna, o kalluyeamayoc, huañuy calluk.

Yndustrioso mañoso y agible. Kolli runa ymactapas cirak para mucho

Ynefable Mana rimaypak camã n.a na rimarina, mana rimaycama.

Ynfamar poner en mala fama. Pincay tucuchini, o pincaychani.

Ynfamado ser, o estar Pincay tucuni. Venir a grã infamia. Ppẽcaychanani.

Infamar quitar o dañar la buena fama Alli vyay caynintahuacllichini, infamarse assi, alli vyaycayniytam huacllichicuni
Infame vil sin fama Queçamanayupayok yupayninnac.
Infame de malo. Vyaymillay, o millaymana runa.
Infamado de ladron. Vyayçua, o yachascçaçua, De deshonesto, vyay, o yachasca huachok.
Infernal hombre malissimo Atitapia runa, o ati o atimuscuyruna.
Inferior juez. Sullka apu, superior juez, curac apu.
Inferior en dignidad Sullkayupayniyok, superior, curac yupayniyok
Inferior o superior en meritos, en el cielo, sullka cusi qquelpoyok, o curac cusi qquellpoyok.
Inferiores demonios. SullKa çupaycuna, superiores, curac çupaycuna
Infernal cosa del infierno. Vcupachap hucnin huacay, llanto infernal, vcupachap hucnin ñacaricuy, vnas penas infernales, vcupachap hucnin nina vn fuego infernal, vcupacha ninap hucninmi purgatorio nina, o vcupacha nina ñiracmi purgatorio nina, el fuego del purgatorio es semejante al del infierno.
Inficionar a otro pegando sus pecados o enfermedad. Huchantam vnoscoynintamrantiycun pahuachin
Infiel no christiano. Hahuarunacuna mana dios man yñic mana sutiyok mana Christiano mana sutiyascca.
Infierno Vcupacha çupaypahuacin
Infinito lo q̃ no tiene fin de duraci[on]
viñaymantacachcak viñay pacpa[...]
cak, Y callariyniyoc puchucayn[i]
yoc, lo finito q̃ tiene principio o fi[n]
Infinito sin principio. Ccallariyni[...]
nak mana ccallariyniyoK.
Infinito sin fin. Ppuchucayninna[k]
manappuchucayniyok.
Infinito en el ser. TupûnaK mana t[u]
puyok allin, o tupunnan allin.
Infinitamẽte sabio Mana tupuy t[u]
puylla yachak, o manapaktay ma[...]
chayay yachay, o mana yachayni[...]
o pilpaKtaqueyoK chayaqueyo[...]
Infinitas cosas o todas Ymayma[...]
haykaymana ymapas haykapas[...]
Informar a otro. Vyarichini villa[...]
cuni. (cu[...]
Informarse. Tapucuni tapuycach[...]
Infundir cosa liquida, hillppuycu[...]
Infundir inspirando. çamaycu[...]
Diosmi alli yuyay cunacta çam[...]
cu huanchis graciantapas yanap[...]
nintapas, çupayri hnatecaynint[...]
pas, çamaycun. *Dios* nos inspi[ra]
buenos pensamientos. gracia y [au]
xilio y el demonio inspira tent[a]
ciones (çamaycu[...]
Infusion assi, o inspiracion. Gra[...]
Infundido o inspirado ser de Di[os]
o del demonio, çamaycuytuc[...]
Infusa gracia. çamaycus[...]
Ingenio. Soncco, o hamuttana [...]
murpayananchic.
Ingenioso q̃ penetra y lo entiẽde [fa]
cilmẽte todo. Yachapu yacha[...]
vsachicuk.
Ingenioso habil agudo resabido [...]
ra si. kallu, ingenio assi, kalluc[...]
In[...]

genioſo para traçar. HamutaK ru
na.
ıgenioſo de alto ingenio, y prudé-
cia Soncco çapa.
genıoſo que imita, o ſaca por ſi lo
que ve. Yachapa, o yachapa pu-
cuK.
ıgenioſo aſtuto ſagaz, o reſabido.
Kailu, o atok runa.
ıgles. o regaço, o faldas del que eſ
ta ſentado, Ppaca ppacanman viſ
chuni Hecheſelo en las faldas, o
regazo.
grata perſona de obra. Mana yu
pay chacuk.
e palabra. Mana chunca muchhaſ
caygui ñik runa alli chaqquenta,
o allichaſccanmanta.
grato que deſconoce el bien Ma-
na riko incucuk allichaquinta, ma
na alli haſccapas vuyaricuk alli-
chaſccanta ccoricayllacoricak.
humano graue intratable Ma-
na napaycuchicuK anchay cuk
runa.
humano ſin piedad. Mana cuva
payak, mana llaquipayak mana
ccuyayniyoc runa, o ccuyay nin
nac.
juſta coſa. Mana kinana, o mana
kinayñiſcca, o amañiſcca.
juriar deſpreciando Qqueçacha-
ni.
juriar. Allceochani.
juriar de palabra, Kamini kamipa
yani huakyapayani millayta hu-
akyani, o huakyaycuni.
uriome de perro. Allcco huakya
huan.

Inobediente. Mana vyak, ſimiĉta ay
ñik hatũ ſoncco, mana huñik hua
nana timina.
Inocẽte. Llumpac ſoncco mana hu
chayoK huchannac.
Inocentiſsimo. Suilullmanta llum-
pac ſoncco vnuy huahua ñirac, o
hina,
Innouar renouando. Muſſoc cha-
ni.
Innouar mudar de nueuo Huc ha
muchani, o huchuc chani muſoc
chani.
Inumerable. Accoyttioy allpatioy
allpachica mana yupana mana
yupaypak caman.
Inquieto que no para. Chanchayca
chak chihuaco hina.
Inquieto que ni tiene aſsiento ni re
poſſo. Mana tiaycuK ciqui, o ra-
piyaKchaqui cuyuKchaqui.
Inquieto en traueſuras. Ttuqui ttu-
qui.
Inquietar deſuelar Cuchichini.
Inquietar. Tacurini tacurichini.
Inquietarſe enla cama Cuchiycucu
ni, cuchicuycachani checmiyca
chani.
Inſignias, o ſeñal. Vnanchas
Inſpirar. Veaſe (vnfundir
Inſtante. Tuylla tuychicalla tuy ca
malla.
Inſtantaneamente. Tuy hinalla tuy
llamanta mana yuyaſcalla man-
ta.
Inſtar ynſiſtir rogando. MuchHara-
yani, muchhapayani hutak hutak
ya ñipayani.
Inſtar ſin ruego. Huchachani cama
cha

chani huchha chapayani.
Instable. Ve inconstante.
Instantemente sin cesar di. Mana ta myta mana puchucayta ñiy.
Instantemente pedir. Hutak hutak ñispa mañapayani, insistir, o instar.
Instincto natural, Inclinacion. Paccari cca sonccoy, o paccariy niy.
Instincto o inclinacion natural tener. Caypaccarinyniyo katicani Caymipaccariniy o paccariscayson ccoyocmicani.
Interceder por otro. Villaycupuni rimaycupuni.
Interpretar lengua. Simicta sutinchapuni.
Interprete. Simisutinchak simiyachapuqoey.
Interprete del juez. Apup simi yachapuquen, o simi yachapuquen, o apupac simi mastarapuquen.
Interceder rogando. Rimachipuni muchapuni villapuni.
Interes. Alliniy.
Interes hauer. Alliniycapuhuan.
Interior nuestro, o hombre interior vcçurunanchic, y hombre exterior, hahua runanchic, siempre con algun possessiuo, vc. o runay, mi hombre interior.
Interior cosa. Vcupi kak o sonccopicak lo interior del coraçon.
Interuenir o terceo. Purappa rátin o purap ninpa, o vicaynimpa rítin ñisca yaicuni, y el tercero purap ranatin, o purap ninparantin.

Inuentar algo. Huamakchani o pa... ccarichini, o ccallarichini.
Inuentar nueuos traxes. Huamak chani pp... ch... ilicu ta
Inuencion nueua de traje. Huan ak... tarisca ppacha.
Inuenciocero a... l en inuétar. Yn... hamutta... tapas paccarici nyt p...
Vsa hik, o huamaK chayta yacl al... o vsachik.
Inuencion o inuentada cola. Pacca... richisca ccallarichisca huama K chas ca.
Inuentor de algo. Paccarichik cca llarichik huamakchak.
Inuierno. Chirimitta paray o par... mitta.
Inuernar. Paraymitta canancam... caynaycuni, o pacha vsiyanancam... ma caynacuni, o vnamuni.
Inuernizo Paraymittapi, o chirim... ttapicak o ppoccok o viñak, o y... chacok.
Inuisible Manarikurik mana ricu... na mana ricurichicuk mana ka... huachicuk mana ricuytucuK m... nakahuaytucuK.
Inuisiblemente. Pacallapi mana... cuyricuylla, o mana ricurispa a... gel nin... apaya huanchi... manaricuy, o mana ccahuay t... cuspa, nuestro angel nos guar... inuisiblemente sin ser visto.
Item mas. Chaymantacca chaym... ta huan chayhahuapi.
Item otra vez chayna amtatac o ch... hahuantac o chaymantarac ch... mantapas.

L ante A.

Labio de arriba. Cipri, o simi ci pri.

Labio hendido. Huakacipri o hua ka virpa.

Labio de abaxo. Virpa o simi virpa

Labrador que tiene tierras. Chacra yok.

Labrador que las labra. Chacraca mayoK chacrayapuk.

Labrança. Chacra llamKay, o ya puy.

Labrar la tierra Yapuni llamkani.

Labrar metales el platero herrero. &c. Tacani.

Labrar con fuego foguear Nina huan hampini

Labrado foguedo. Ninahuan ham piscca

Labrador madera Cirak, cirayca mayoK.

Labrar. Cirani.

Labrar madera. Llachani.

Labrar paredes. Pircani.

Labrar piedra de canteria. Checconi

Laderas cuestas. Quinray quinray

Ladearse la carga Huaccllani o huac llarcun, o chiru ñek nan o huac manqquepin ayllamuin

Ladearse la persona a vn lado. Huacllariconi.

Ladina persona Castilla simiyachak castilla simiyok.

Lado. Chiru.

Ladron. çua.

Ladron famoso de grande Checa manca atun çua, o huañuy hatũ huavcaK.

Ladron publico. V a yachasca çua o yachaytucuk çua.

Ladron cursado. Yachacuscca, o ppoccoscca çua, o çuahacucha.

Ladron robador. Huaycacck k.

Ladroncillo que todo se le pega. Kazcacuk maqui o haybuak ma qui, o maquiyoc, o manayachay yachaylla ymactapas lluquicuk.

Ladron hecho y consumado. Ppo ccoscca çua, çuaycamayoc.

Ladrar el perro. Anyan huacan.

Ladrador. Huaccaycamayok an yaycamayok.

Lagartija. Ccarayhua.

Lagarto muy pintado. Pallacaray hua.

Lagarto o molledos. Mizqquinchic

Lagaña. Chokñiy.

Lagañoso mucho Chhokñiçapa llu tañaui.

Lagañoso. Chhokñi chhokñi ñaui.

El sin lagañas. Chhocñinnac, o llipi yak chocñi, sano limpio.

Lagañas hazerse. Chhokñivani chhokñivahuan chhokñiñamcani chhocñitucuni,

Laguna. Ccocha.

Lagunillas charcos Ccocha ccocha o cochaçapa pampa.

Laguna salada. Cachi cachi cco cha

Laguna de agua dulze. Mizqqui vnu ccocha mana cachi cachi.

Lago sin suelo. Tiracbaca cocha.

Lago por mar. Mamaccocha.

Lagrima de arbol o goma Hachhap vequen.

Lagrimas echar Vequevani, der ramarlas. Vrmachini vequec ta.

Lagrimas de ſangre llorar. *Yahuar* veqquecta huaccan ccuyaycuyayilla veqqueyan.

Lagrimas correr a hilo. Veqque paccharcarin.

Lagrimas ſaltarſe. Veqquen pinquirccumun, o tocyarccumun.

Lagrimales enlos ojos de llorar. Ccollpayñaui, o ccollpayccollpay vya.

Lagrimales hazerſe. Ccollpayyan ñaui.

Cō lagrimales llorar por durar mucho llorando Ccollpay collpaytam huaccani

Lamer. Llakhuani llakhuarini.

Lamedor. Llakhuay, o llakhuana hampi vhhupac.

Lamparones Vcoca vaccoy.

Lamparones hazerſe. Vcocayani vcocayahuanmi.

Lampiño Pſsi, o oslla, o hueyſcay çunkayoklla.

Lampiño limpio como eſteril cāpo Kara caqqueyok pacllacaqque çuncannac.

Lana o pelos de animal. Millhua

Lana nacer. Millhuayani.

Lanudo con lana. MillhuayoK, con mucha, millhuaçapa.

Lança. Chuqui.

Lançada dar. Chuquini chuquiycuni

Lançadas dar muchas. Chuquircarini chuquichacuni.

Lançada dar que traſpaſſe Chuquicta qquetpireuchini, o ccarcuchini ccecachini.

Lançada. Chuquiſcca choKri.

Lanceado. Chuquiycuſcca

Lanceador dieſtro. Chuqui, cama yoc.

Lācero que las haze. Chuqui rura

Lanceado eſtar. Chuquiy cucu chuquicayaſccamcani

Lançadera de texedor. Coman

Lançadera echar, vſar de ella Co ñaui.

Lanceta. Circan

Langoſta. Trinti, tinti hina o tinti rac vicçaçapa mana ñatiyoc, corto de cintura, o de pechos y largo de barriga, y el que ſig ſu vientre y no la razon.

Lardear. Cancacta virahuā hau

Lardo. Canca hauina, vir

Largazo. Hatuncaray çuniçap

Larga y angoſta chacra, çuni ça chacra.

Larga coſa çuni Alargar. çuñicha

Larguiſsimo. Millay çuni huañu çuni.

Leſtimar la carne con golpe. Ch ririni, vn poquito, chokrichac ni, mucho por todas partes.

Laſtimado aſsi Chokri, chokriſ o chokriyoc.

Laſtima tener. Atta attak ñini o quipavani putipayapuni.

Laſtimarſe cō lagrimas Alau alat ni huaccapayapuni

Laſtimoſas palabras. Huaccay h ccay ſimi

Laſtimoſo canto. Quicay quic taqui

Laſtima. Atta atta ñiy alau alau ruy.

Laſtimoſamente. Kuyay Kuyay

o hay

o haycay huacaylla, o huacay hua cay huaccaylla, o cuyapayay camalla.
atidos dar todos los miembros. Runaycunapas cekcehuan.
atidos dar los ojos. ñauiy mirap piyan, o rappiya huan, o rapiyay cachan.
atir, o latidos dar el pulso, o coraçon mouerse. Soncoymi, o cir caymi tictic ñin, otictichñihuan, o tictichñiy cachan.
atidos dar el coraçon, o impulsos para algo Rinaypak soncoy tic ticñirin, o ticticñi huan Dame yn pulsos para yr, o rinaya huan son coy, o rinayaspam tic tiçñi huan ñapas riymanñispa,
atir, o pulsar rezio, o tener mucho pulso. Nanactam tictichñin,
atir poco no tener ya pulso. Pissilla ñam tictichñin.
atidos fuertes dar. Checamanta sullulmanta tietiçñi huan.
atidos. Tictichñiy tictichñiy cachay.
auar todas cosas. Mayllani may llaiccuni.
auar ropa. Ttacssani ttacssarcuni.
auandero. Ttacssay camayok.
auar metales. Aytini.
auarse la cara. Vppacuni.
auarse las manos. Yacchicuni.
auarse la cabeça. Ttacssacuni.
auar vaso enxugandolo. Macchir cuni.
auar fregando vna olla. Ccacur cuni.
auarse los pies. Mayllacuni.
auarse el cuerpo, o bañarse. Arma cuni.
Lauarse la boca. Mokchhircuni mokchhillicuni.
Lazada. qquipurcusca.
Lazada dar. Hucta qquipurccuni.
Lazadas correr. Cecconi qquipur ccusca.
Lazadas, o lazos corredizos como bolsa Cecccona ceeccocta qquipu ni. Hazer lazos corredizos como de bolsa.
Lazadas de bolsa. Cecco cecco qqui pusca
Lazo. ToKlla.
Enlazar. Tokllan., o coger en lazos Guarda no te enlaze el demonio. çu pay toklla sunquiman.
Lazos hazer Toklla ycayachachicu ni. (chiK.
Lazero que los haze. Toklla yacha
Lazo correr y enlazar. Toclla cecco cun mana ceccocurcachu. No es currio el lazo
Lazerado. Michha, o chaque micha
Lazerar mezquinar. Michhani mi chhacuni.
Lazeria. Michhay cay.
Leal fiel. Sullullruna, o checanruna lla mana maquiyoc mana hay huay cachak mana ymactapas pi sichapuk. (ñu:
Leche o pechos de toda hembra. ñu
Niño de leche. Antay quiru llullu huahua vnnyquiru, o ñuñucuk huahua.
Leche dar a mamar. ñuñuchini. To marla, o mamar ñuñucun.
Lechuza. Chhuisik.
Lecho baruacoa sin cama. Cattu

Lecho toda la cama. Puñuna.
Lecho hazer. Puñunactam mâttani
Leccion dar el maestro. Yachachini yachasccanta taripani.
Leccion tomar el discipulo. Yachacuni yacha chiy cucuni.
Leer. Qquellccactam ricuni.
Saber leer, qquellcaricuytayachani
Lector. qquellccaricuk qquellcaricuyta yachak.
Buen lector diestro. qquellcaricuy camayoc.
Legitimo. Cassarasca purap churin o huahuan.
Legitimâr el Rey. Casarascca purap churintahina churichakmi Reylla
Lengua el instrumento. kallu.
Lengua delos indios. Runa simi, o runapsimin.
Lengua el que la sabe. Simiyachak o simiyacha.
Lengua perfecto y consumado. Chaycama simikazcachik ppoccosca simiyachak chhantaylla chhantak churaylla churaK simicta o rimayta.
Lenguaje comun del cuzco. Ccozco pi pampa simin.
Lẽgua natural, o materna Pacariscã simin.
Lengua. Kallu.
Lẽgua de otro, o interprete. Corregidorpa simi yachaknin.
El lengua interpretar Runap siminta castilla simi manhurccuni.
Leña. Yamtta.
Leña hazer, o recoger Yamttacuni
Leñatero lleñador que la vende.
Yamtta pucuk yamta pallapucuk
yamtacamayok.
Leño Hucyamttakazpi hucyamtt
Leon. Puma
Leona. China puma
Leonero. Puma ccarak, o yâchachi
Leonera. Puma huaci
Leonado color en vestidos, y alaz en animales. Chhumpi
Lepra. Lluttasca llekte, o lluttascc ccãracha.
Leprosso Llucascca ccaracha llek teyoc lluttasca caracha llecte ç pa lluttascca llecte runa.
Lerdo animal çampa qquella
Lerdissimo. Checamanta çamp qquella.
Lerdo hazerse. çamppayani qquell yani.
Letrado sabio. YachaK amautt sonecco çapa.
Letrado consumado en saber Ppo ccoscca yachak yachayçapa, ç tisca runa chay cama yachak h tun yachayniyok checamanta, sullullmanta yachak
Letrero titulo, o sobre escripto. H huan qquellcascca.
Leuadura. Tantap pochccon, o t ta ppoccochiqquen, o punquich qquen.
Leuantar persona, o animal. Hata chini sayarichini.
Leuantar otra cosa. Huccarin
Leuantar cabeza en ganãcias. Ym pai tacyaricun, o tacyarichicu
Leuantar cabeça el enfermo. A yaynin tacyaricun.
No leuantar cabeça. Manam yma p

pas t ie yarinchu, alliyaypas ma-
nañ tacyarituochu
.euantarse. Hatariecuni sayarini.
.euantarse despauorido el que
duerme o habla entre sueños.
pahuallicuni, y amenudo, muzpa
payapucuni.
.euantarse alçarse Qqueuiricuni
auccamanlayapuni.
Leuantados o alçados. Qqueuiri-
cuK runa auccaman sayapuk.
Leuantamiento. Qqueuiricuy au-
ccaman sayay.
Leuantar la vista o ojos. ñauicta
huccaricuni.
Leuantar los ojos a mirar arriba.
Vichayricuni Kahuani.
Leuantar testimonio falso. Ccaci-
mantam ttumpani chusaK man-
ta hamu mantam tumpani, yan
cca hamumanta tumpani.
Leuantarse dela enfermedad Alli-
yarccunj, o alliyaspam hatari-
cuni.
Leuantarse poluo. Allpakozni hata
ricun.
Leuantar la ropa por el lodo. Chim
pallicuni.
Leuantarse en puntillas, o en vn
pie. Hinqquillicuni.
Y andar asi. Hinqqui hinqquilla
purini.
Lexos Caru.
Lexos esta, o es. Carum
Lexano. Carupicak.
Ley. Camachiculccan simi
o apup simin.
Ley de Dios. Diospa simin, o Dios
paççama chicusccan.

Leyenda de sanctos. Sancto cu
nap caiccanpa qquellccan, o çau
çasccampa qquellccan.
Leudo pan. Tcanta ppoccoscca, o
chayak o chayascca.
Leudarse. Ppoccovachini.
Leudarse. Ppoccocun ppocco-
chcan.
Liar. Mattini matticta huatani.
Lias Mattina huascca.
Liado. Matiy mamattiy huatas-
ca.
Liberal persona que da mucho.
Ancha ccuK, ccocuk KuyaycuK
ccuypayak ccocuycamayoc.
Liberalissimo. Checamanta hua-
ñuy kuyaycuK, o ccuk, o ccu-
cuk soncco, o ccupayaK.
Liberalidad. Ccuk soncco cay ccu-
cuKlsonccoçay.
Liberal desperdiciado. karu.
Maniroto. Huayrak maqui,
manaymantapas tacyachicuk.
Liberal en obrar, actiuo, agil ku-
lliruna, o kuchi, anc hakuchi ku-
chi Kuchi vtccaccuK runa vtccay
cachacuk runa.
Liberal apresurado. Nina son
cco, o ccecccc soncco.
Acelerado en dezir. Huay-
raylla rimarik huayraylla llam-
kak.
Liberal o diligentemente. Kulli ku-
llilla, kuchikuchilla.
Libre de cuydados sin cuydado de
cosa. Mana camayoc ma-
na mittayoc mana camachique-
yoc De nada cuydadoso ni de si.
Llaquiy mana runa.

Libre de sospecha recto. Mana huatuy huatuylla, o mana huatuna mana huatuypak camanruna.

Libre seguro de falso testimonio. Mana tumpay tumpaylla mana tumpana manatumpaytucuk.

Librarse de mortal enfermedad. Caučaricuni ñam.

Libertad. Quiquillan manta caučak cay.

Libre de tentaciones. Huateccay ninnak, o mana huateccayniyok mana huatecaytucuk.

Librar soltar al captiuo, o opresso. Cacharini qquespichini.

Librar de peligro. Qquespichini.

Librar bien. Ccaci quespillan llokši ni.

Librar de grã mal o riesgo de muerte. Caučarichini.

Librar mal. Manam chay cama alli quespinichu

Librar mal con trabajo y dificultad ñacaymanta, o çaçactam quespimuni.

Librarse facilmente. Qquespicuni allillam tumpallam yanccallam mana çaçactam.

Libre sin cargo ni ocupacion. Camannak hochannak mana camanninniyoK mana huchan nin niyoK.

Libre de peccados. Huchan naK camannak.

Libre dela pena o sentencia. Muchuchiynin nak mana muchuchiy niyoK.

Libre aluedrio Payllamanta caK, o quiquin llamantacak manapi man tapas cak sonceconchic, o pay ccamallacak quiquincamallak.

Libre persona. Sonccollan manta cak payllamantacaK quiquillan mantacak runa.

Libre de subjeccion. Mana pippa camachinan manapi camachiqu yoKpas o camachiknin niyoK c machiqquennak camachicnin naK mana pipas ñiqqueyok hua tucuqueyoc.

Libre atreuido. Mana manchayni yoc huchamampas chhiqqui ma pascheccancharcuk.

Libre nacido en libertad. Sonccoccama cacpak huachasca o pacc riK o paccariyniyok.

Libremente. Sonccomanta, o son cconeccama cayninpi.

Libre persona no captiua. Man rantivpak caman mana collqqui chanin runa.

Libre ahorrado Rantisccacasca manta qquespiK, o qquespichi cca.

Libre de tributo y encomendero Mana chapaqqueyoK chapa qquennak mana tassayoK tassa nak.

Libro en blanco Yurak libro man rak qquellccasca.

Libro escrito de mano. Qquellca cca qquellcaycusca libro.

Libro de molde Moldisca li bro moldepi horcosca qquell cca ñitrichina huanqquellcca cca, o ñitichilpa qquellcasca

Licencia. Simi, o huñivnin, o hu ñisca, con su licencia: Apup hu ñi

ñiſca rini, o apup huñiynin huan
miri.
on licencia del Iuez voy. Apup ſi
min huan miriui.
icencia dar para yr. Huñipuni rinã
pac.
licēcia pedir. Huñi nintam huñinã
tam, o huñinſi mintam mañani, o
ſi mintá mañani.
icencia dar para yrſe Riypac ñiſ-
pam huñini.
ica coſa. Ñinana, o runana mana
harcaſcca, mana amañiſcca, rurai
pac caman
idiar toros, o animales, o correr
patos, o coſa biua. Pucllachini. Co
rer cauallos ſeſt. jar con otros jue
gos Pallani pucllacuni
iendre. Chhia.
iendroſo. Chhia çapa.
iga para coger pajaros Pupa.
igar, o coger en liga. Pupani.
igarſe vnirſe en vn dictamen vida
Secta, ó religion, o cofradia, o vã
dó para ayudarſe, o defenderſe.
*Ppatta chacuni huc ppattalla tu-
cuni huc ppattallam cani.*
os ligados, o vnidos. Huc ppatta
lla cak, o huc ppattalla cacuk
chriſtiano cuna huc ppattallam.
Moro cuna huc ppattalla caK.
Los Chriſtianos ſon de vna reli-
gion, o ſecta, y los moros de vna
ſecta aunados entre ſi.
eligioſſo cuna huc ppatta cama-
lla. Los religioſos ſon ca
da vno de ſu inſtituto, o vida di-
ferente y vnidos entre ſi.
igado con hechizos. Humuy ccuſ-
ca humuſcca.
Ligar aſsi. Humuycuni.
Ligarſe en vn ayllo, o linage por ca
ſamiento. Ayllachacuni aylluya-
cuni.
Ligarſe con parenteſco. *Yahuarma*
ci chacuni yahuarmaciyacuni hu
au qquechanacuni.
Ligero Huayray huayraylla, o hua
man huamanlla, o huayray ñirac,
huayra hina runa, o huaman runa
huayraylla purik.
Ligero en andar. Huayraylla huay
racachak.
Ligero en correr. Huayraylla ppa
huak.
Ligero en ſaltar Huamanlla.
Ligereza. Huayray cay huay-
ray purik cay, o huamancay.
Ligeramente Huayray cay
ninpi huayra hina cavnillan huan
o huamancay ninpi huamancay-
nin huan.
Limar. Ttuprani, o ttupani.
Lima de limar. Quellay ttupana,
o ttuprana.
Limada coſa. Ttupaſca qquillay, o
ttupraſcca.
Limaduras. qquillaymanta ttupraſ
cca.
Limar enmendar lo eſcripto. y co-
rregir. Qquellqcaſcanta checan
chapuni.
Limite, o termino, o orilla de qual
quier coſa. Ccavl an, chacrap cay
llan pura, mojones juntos
Lin leros del pueblo arrabal. Llac-
ctap cayllan.
Limitar lo demaſiado. PaKtacchani

ni pactasvachani.

Limitado lo moderado. Paktaslla, o paktascha sicca.

Limità y moderado el hablar. Rimay ta patascha y.

Limitado, y templado. Pactaslla sonceo.

Limitarse. Pactaschacuni pactaslla yacuni Viuir templado en todo.

Limitada mente. Paktas paKtaslla, o paktascacayninpi, o paKtascacay nin huan pactaslla o pactascacaynin quipi cauçay. Biue templada mẽte.

Limosna dada. Kuyasca, o Dios raycu ccusca, o kucusca

Limosna juntada Dios raycu tanta chisca.

Limosna pedida Dios raycu ma ñasca.

Limosna recebida. Dios raycu chaz quisca.

Limosna pedida por puertas. Vsca cusca

Limosna pedir assi Vscacuni, o Dios raycu mañacuni

Limosnero Dios raycuccuK, ccucuK sonceo huacchay cuyaK sonceo.

Limosna dar. Dios raycum ccuyani occuni.

Limosna pequeña. Pissi Dios Dios raycu cusca.

Limosna gruessa. Huañuy achca Dios raycu cusca.

Limpia cosa de suyo Llumpak llun pakilla, o llolpak.

Limpiar assi. Llumpak chani.

Limpia cosa limpiada, o barrida. Pichasca.

Limpiar, y barrer general mente. T[illegible] chani.

Limpiadera o escoba. Pichana

Escobilla. Ppachha pich an[illegible]

Limpia duras vassura. Pichasca cu[illegible] na okopa

Limpia mente biuir. Llumpak llu[illegible] paklla cauçani,

Linages, o parcialidades Ayllu[illegible] na.

Linage. Yahuarmaccay ayllu ca[illegible]

Linaje real. çapay Kapak ayllu y[illegible] ca ayllu inca auqui ayllu.

Linage noble. Kapac, o ccollana a[illegible] llu hatun ayllu allin yahuar ay l[illegible] auqui ayllu.

Liquida cosa. Vnu vnulla ma[illegible] çancu.

Liquida agua clara, Chhuya ma[illegible] mappa mana chhaplla.

Liquido hazerse. Vnuyan vnuy[illegible] cun.

Liquidar, o aclarar lo escuro. Ma[illegible] rani mastararccuni suttinchani[illegible] ttinchareccuni

Liquidar aueriguando. Rim[illegible] cucini villarcuchini suttinch[illegible] cuchini mastararccuchini sut[illegible] chachini.

Liquido aueriguado. Suttinch[illegible] ccusca mastararccusca.

Lirio, o açucena. Hamarka

Liso, o bruñido. Llunkuchisca chca chisca.

Lisa cosa de suyo. Llunku llonku llochKalla.

Lisiado impedido de miembros [illegible] so Runccuk, o runkuyak mu[illegible]

runa, y muKuyak, v rata runa, o
ratavas que no puede andar
Lissiado estar Mucuyani runseuya
cuni ratiyani, o runKuKcani mu-
kukcani rata ocani.
Lissiar por herir, o dar herida qque
richani.
Lissiado, o herido. Qquiri, o qquiri
chalcca.
Lissiador, o el que hiere. Qquiri-
chak
Lisongear engañando. Mizquisimi
hiian liullachicuni Kanamachi-
ni
Lisongera persona Canamachi.
misqui simi meloso
Listado con colores, o ravado Pi-
rasccca. o jaspeado, o salpicado.
Listado de sangre que le corre, o sal
picado. Pirascca.
Listada ropa de muger. Cuyci illic-
lla.
Listada ropa de varon. Suyu suyu
ppacha.
Lista. Sutincuna qquellcca.
Listar poner en lista Sutincunacta
qquellcani.
Listarse. Sutiyta qquellcacuni.
Hazerse listar. Qquellcachicuni.
Litera cubierta. Rampa. Sin cubier
ta. Huantu.
Liuiano sin peso Mana llasak chu
ssak chuilaklla, y chhu y chhulla
chhallalla.
Liuianissimo. Checcamanta mana
lla sak sullul nata chhussak chhu
ssaklla &c.
Liuiandad. Chhu sak chhussaklla
cayñin ychhu ychhulla caynin
challa challalla cay nin.
Liuiano galan. ñuqquik sonceo kap
chi kapchilla.
Liuiano sin asiento Ttuqui ttuqui-
lla.
Liuiano altiuo vano. Anchaycuk, o
anchaycachak runa.
Liuiano hueco. Chussak sonceo
Liuiano de celebro sin juizio. Chhu
ssak sonceo.
Liuiano, bofes. çurca çurcannak
sonceonnak, o llaquiymana el des
cuydado descorazonado.

L ante. O.

Loa. Añay ñiy, o añay ñicuy munay
ñiy, o munay ñicuy,
Loablemente biuieron los Sanctos
Añay añaylla, añay ñinalla, o mu-
nay munaylla munay ñinalla sancto
cunam cauçarcca.
Loca persona sin juizio. Vtek.
Loco lunatico. Chayapuyok vteK.
Loco que desatina. Muzpay cachak
Loco furioso de atar Haucha vtek
manchay manchay vtek.
Loco sin juizio. Sonecconnak chhu
ssak sonceo mana sonceovok.
Loco natural inocente. Poques.
Loco de affició inconsiderado. Mus
pak l ina huañu pucuk.
Locaméte. Vtek hina vtek cayninpi
Locura. Vtek cay.
Locuras hazer Vtini vtiveachani
Loco boluerse el cuerdo Vtek cha
nani.
Loco confirmado. Vtek chanak.
Loça. Sañu.
Loça blanca. Yurac sañu.
Loça vedriada. Llunku sañu.

Loça dela China. China sañu.
Loçano animal que se contonea. ñuquiycachak ñu quik ñuquik.
Loçana persona en tonado Kapchi kapchilla ñuquik ñuqsiklla.
Loçanas mieses Camamamamak callallallak çara &c.
Loçanos pastos. Camamamamak calla llallak huaylla
Lodo. tturu Lodaçal Tturu tturu.
Hazer barro. Tturucta çaruni o tu chani, y tturunchani, enlodar:
Lodaçal de cieno. Chharan chharan.
Lodaçal, atolladero. Ancha veu tturo, chaqui çatirayanatturu, o çatiycuna turu.
Logrado mal, o mal logrado. Michcak pachallan huañuk.
Malogrado morir en su mocedad. Michcak pachallan huañuni.
Lograrse bien, no morir mal logrado, Mana michcaklla huañuni
Logro vsura. Ccollqque mirachi cuy hucha.
Logrero. Ccollqque mirachicuk.
A logro dar. Ccollqquecta miray niyocpac, o miraynin pachuan ccuni, o miraqqueyokpac manuni.
A logro tomar. Miraqquen pachuan manupac chazquini, o miraqqueyokpac manuntucuni.
Lombriz. kuyca, tenerlas, o estar enfermo de lombrizes. kuycacta vicconi, o kuyca vicçoyniyok micani.

Lomos de animal. Huassa challhua
Lomos de puerco. Kuchi huass challhua.
Loor. vee (loa)
Losa piedra llana delgada. *Llapsa* o llaplla rumi.
Enlosado. *Llaplla* o llapsa ru mi huan ccallquisca.
Enlosar de piedras. *Llapsarum* huan callquini.
Losa de tomar ratones. Hukucha chipa chinarumi.
Los otros años, o los años passado Ccanimpahuata.
Los otros dias. Ccanimpa, o kanim papunchao, haziendo la silaba kaa, mas larga, dize mas larg tiempo.
Los muchos quieren, y los poco no. Achcantinmi huñin pisinti kanam ayñim.
Los mas. Achcan nin achccañeqqu nin, o achcanñequen, la mayo parte de ellos.
Los menos *Pisinnin* pisin ñeqquen nin o pisiñequen la menor par te.
Los mejores. Allin nin allin ñe qquen allin ñequennin.
Los peores. Mana allinnin mana alliñequen mana alliñequen nin
Los vnos o algunos de ellos. Hua quinnin.
Los mayores. Hatuchaknin hatuchaqquen hatuchaqquen nin.
Los menores Huchuychaknin hu huchuychaqquen huchuycha qquennin

qquennin.
os otros o algunos de ellos. Hua quin nin huaquinniy mi chusan o
hu aquinniyco algunos nuestros faltan, huaquinnincu, algunos de ellos. &c.
ucifer. Hatun nin o curac nin çupay o çupaycunap apun. Lucifer el demonio mayor principe de ellos
ucernaga gusano que luze. Pinchicuru.
uciernagas te hare ver por harete ver estrellas a porrazos por amenaza. Pinchipinchictam, o cuyllur cuyllur ta kahuachiyqui- mann
uchar Huaktanacuni allpaman o rancunacuni.
uego. Chaylla cunanrak chayraK cunallan chayllarac.
uego de aqui a vn poco. Chaylla- rak asllahuan.
uego en vn momento. Tuylla ttuvpunilla ttovchicalla hayri- pits hallchas rill
ugar alto por el cielo. Hanacpa- cha.
ugar baxo por la tierra. Cay pacha, y si hablan los del cielo. Vrapacha. Y los lugares hondos, como el infierno. Veu- pacha.
ugar o tiempo. Pacha
ugar dar o causa a algun daño, Raycuni raycupuni.
ugar dar al demonio en si. Yaucu- chicuni çupayta çupaypaK qui- chariy cucuni.

Lugar o causa, dar a la tentacion. Raycucuni huatecayta, o son- ccoyta quichariquni.
Lugar donde esta algo. Tiyascan ti yanan.
Luego segun eso, o de esta manera. Chaycca huaspacca linaptin. Kana.
Luego cócluyendo algo. Chayca, o ari llullanquim ari, o chayca Luego mientes.
Lugar por pueblo. *Llacta.*
Lugar de otro, o asiento. Huc pa tianan.
Lugar auer de hazerse, o no poder se. Yachacum mimanam yacha conchu, no ha lugar.
Lugar falta. Quisquinmi tianan cchussa spis in.
Lugar ay o sobra. Tiyanan mi, can capun, o puchur.
Lugar tener o tiempo Cacimanicça cicuni.
Lugar no ay o tiempo falta. Ma- náccsecicunichu rurana y honrã.
Lugares, o partes diferentes. Ysay hahuapi, en dos lugares, Quimça hahuapi en tres partes Tahua ha huaman uriri, a dos partes voy pichca hahuamanta hauuni, ven go de cinco partes.
Lugar donde se guarda alguna co- sa. Churacuna, churaricuna.
En lugar de vno hazer otro, Ceuhuã carqu rantictam, o rantiliam, o pachallam qquechupu huanqui, en lugar de dar me quitas.
Lugar de lagrimas Huaccay o ve- qquepacha.

Lugar teniente de otro. Rantin.
Lumbral. Punku chacacurcu.
Lumbrera que da luz. *Yllarik* kan charik.
Lumbrera en que la ponen. Nina tiana, o churana, o sayachina.
Lumbre pegar para quemar. Canarini ninacta chayachini hayhuay cuni.
Lumbre Nina. *De* brassas. Qquillimça nina.
Lumbre de llama. Raurak nina.
Lumbre hazer. Ninactam raurachi ni ppucuni.
Lumbre sacar. Vyacani ninacta horsconi.
Lumbre tomar, o prēder, vamtamā ninayaucun o ninayacun.
Luna. Quilla.
Noche que haze luna. Quilla tuta quillapacha.
Luna hazer. Quillam illarin, y pacham quillarin, o quillaycumun Dar su luz sin hazer luna ni echar rayos.
Luna por el resplandor y rayos de ella. Quillap, y llariynin canchariynin
Luna nueua. Chayrak quilla mu sok quilla
Luna en creciente. Pacarik quilla.
Luna en menguante Yauyak quilla o puraquilla pacha.
Luna hazer conjuncion. Quillam huañun,
Luna en conjuncion. Huañuk quilla pacarik quilla, al tercero dia que se vee, huañuk quilla. manta yscaypunchau. El segun do dia de creciente. Quimça punchao, tercero dia de luna.
Luna salir o nacer cada dia Q illa ceccamun, assoma subiendo
Luna subir Quilla vichurin o vichay rin.
Luna baxar dela cumbre. Qu llam ciecçumun tciçi vcumun.
Luna llena Pura quilla, pura qu llamanta hucpunchao, primero dia de menguante, o yscaypunchao quimça &c
Luna que alumbra toda la noche. Paccarqquilla, o pacarcutaquilla.
Luna que alumbra hasta media noche. Chisiquilla.
Luna que alumbra hazia la mañan Paccarinquilla
Luna ecclypsarse. Quillamtut yan
Luna ñublarse. llantuyan
Luna con cerco. Chimpuyo qquilla
Luna salir. Quillam cecamun lluks musun.
Luna ponerse. *Y*aucun
Lunar. Ana
Lunar hazerse. Anayan
Lunaroso de muchos lunares An çapa.
Lustre de cosa lisa bruñida, o nue ua, y las sedas, llipik, o llipip pik cavrin.
Lustre delo que reluze como est llas Citcuk cavni
Lustre de lo que reluze y haze vis o raya como espejo espada &c. Ch

Chipipipik cay.
Lucido oso que tiene lustre assi. Lli-
pik o llipipipiK y citok chipipi-
piK.
Lustre dar o echar de si. Llipipipi
yan citoyan chipipipiyan.
Luxuria pecado, Huachok cay hu
cha, o huachok hocha
Luxuriosamente Huachok caynin
hu an o caynimpi.
Luxuriosa persona. Huachok ru
na.
El dado o inclinado a ello. Hua-
chok ionkco.
El exercitado y acostumbrado.
Huachoccay camayoc.
Luxuriosissimo Huañuy huachok
sonkco, o checcamanta huachoc
runa.
Luz del sol luna candela. Yllariy-
nin canchariynin y huachiynin El
rayo que por ventana da luz.
Luz sin rayos dela luna Quillap
quillariynin, la claridad, o de
estrellas, cuyllurpa quillariy-
nin.
Luz de luciernaga, o espadas, de
espejo, y del agua y lo que relu-
ze, cituynin cituk caynin.
Luz del relampago. Llipik ñiynin.
Luz dar Yllarin cancharin huachi-
mun. Y hazer claro sin rayos.
Quillarimunmi. Lo que reluze,
Cittunmi.
Luzir por relampaguear las estre-
llas. Cachachaenanmi.
Luzero dela mañana. Chazca cuy-
llur.
Luz dar al alma. Soncconman yllariy
cuni canchaycuni huachiycu-
ni.
Luzero dela luna. Quillapchazcan,
o huachin.
Luzero dela noche. Chissichasf-
cca
Luzido vestido galano. Llipipipik o
llipiyak ppacha.
Luzir bien el vestido tener lustre.
Ppachallipipipin o llipiyan.
Luzio grasiento estar de gordo. Vi
ssissimcani visvimccani o viruicu
ni, vississini.
Luzio lo bruñido o muy liso Llipi
yaK o llipipipiK, y luzir assi. Lli
piyanmi llipipipinmi.
Luzio lo que reluze o haze visos, o
raça Chipipipik chipiyak, y
reluzir assi. Chipiyan o chipipi-
pin.
Luzio o reluziente con luz. Cituk,
como estrellas
Luzirle parecer bien lo que se po-
ne. PPacham mir-
cata huan, riccihuan, o cama
huan.
Luzirle mal no le parecer bien.
Manam mircata huanchu ma-
nam ricciuanchu ppacha.
Luzirle durarle la hazienda. Ca-
qqueymi yachacupuhuan, o tac
yaripuhuan.
Luzirle mal, o no luzir la hazien
da Manamyachacupuhuan
chu manam tacyaripuhuanchu
ymaypas.
Luzir el sol luna Yllarin ccancha-
rin
Luzir estrellas reluzir. Cittun.
Luzir

Luzir la luna ſin rayos hazer claro. *Pakſarin* quillarin.
Clara noche ſin rayos. Pacſa tuta, o quillarik
Clara noche con rayos dela luna. Quillatuta
Luzir las eſtrellas. Quillarini.
Llaga qqueri.
Llaga freſca. Chayrac chocri, o chocriſcca, o muſocqquiri.
Llagar dar muchas llagas. qquiri charcarini qquirichareayani, o chocri charcarini.
Llaga vieja. Vnay chocri.
Llaga enuegeci la que no ſana Rumiyaſcca chocri mana viñay alli yak.
Llagado ſer, o eſtar herido. qquirimtucuni, o qquirichay tucuni.
Llagado. qquirichaſca, o qquiri, o qquirivoc runa, chocri chocriſcca o chocriyoc,
Llagado eſtar mucho. qquirimcani o qquiri, o chocri çapam cani.
Llagado eſtar vn poco. Chocriyoc mi cani.
Llama de fuego. Raurak nina.
Llamaradas grandes. Cuu cuu raurak nina.
Llamaradas dar. Cuum raurani cuũ raurarcarini, o cuu cuu ñiſpam raurau.
Llamar. Hamuy ñini, o huacyani.
Llamar inuocando al de lexos, o a boces. Huakvaricuni
Llamar, o inuocar a Dios. àà *Dios* ñiſpam ñini, o huak varicullani.
Lamar a bozes pedir fauor a gritos dar alaridos. Caparini ccapari, ca chani caparcachani.
Llamar a bozes. Huakyarini
Llamar amenudo demaſiadamente huakyapayani.
Llamar al trabajo rogando. Minca cuni Alquilando por paga. Chan pac mincacuni.
Llamar a trabajar para pagarle en otro tanto en retorno. Ayni pa o aynilla manta, o aynicuymanta mincani.
Llamado ſer a combite, o combidado ſer. Micuſicuyman huakyay tucuni puſay tucuni hamuy ñiſ ccamcani.
Llamar a combites, o huelga. Ha muy ñini micuchicuyman puſacu ni o huacyacuni.
Llamar de camino de paſſo. Hua yatamuni. (ni
Llamar ala puerta Puncuctam tac
Llamar aparte Huakman, o hua ñequenman huaKyani.
Llamar a otros nombres malos, o buenos. *Llulla* çapa huakya cu huan. Llamame mentiroſo.
Llamame ſeñor. Apu huakyahuan
Llamar nõbres de injuria, o de guſ to Huakyapay apu huan.
Llamãme, o llamado ſoy aſsi cõ ma lo o buen nombre Huakyaytucun
Llamanme cruel Haucham huak yay tucum, (cachaſunqui
Llamãte el ſancto *Santom* huacya
Llamar con grandes bozes a *Dios* Dioſpa puncuntam taccapayan huakyapayani.
Llamar por ſeñas. Vnãcha puſpa huakyani.

Lla

[L]lamar guiñando el ojo. Quemsiy-
cuspa quemllay cuspam huakyani
o quemsiycumuni quemllaycu-
muni.
[L]lamar con la mano. Macyani, o ma
quihuan huaKyani.
[L]lamador o inventor de malos nõ
bres. Millaytahuak yapayapu,
huacyachacupuk.
[L]lamar con el siluo. Ccuyuyspam
huakyani.
[L]lano por claro. Sutillamana tun-
quiylla sutillam cay ñiscay, es
muy llano lo que yo digo.
[L]lano por facil. Tumpalla vsana
mana çaça vsanalla.
[L]lano no altiuo. Cacicaci, o yanca
yancaruna, o rimachina runalla,
manamanchana mana anchuyñik
mana astayñik.
[L]lano rendido Huñichinaruna cu
tichina sonceo, tikrana sonceo, ma
na ayñicuklla.
[L]lano no trefe no intrinseco. Mana
mucmi suti soncc o, o sonceonta
rimarik.
[L]lano no astuto Mana callu maña
yuyapayapuK mana hamurpaya
pucuk
Cõ llaneza sin malicia Suti sonceo
caypi manakallucaypi.
[L]lanamente sin malicia o ficcion, o
astucia, Checca sonccolla o checca
sonccohuã o checca sonccocay niypi
o sullullsonco cay niyhuan ma-
na yuyapayaypi, o huatupayay-
pi
[L]lanamente por claramente sin du-
da. Sutilla mana tunquiy tun-
quilla mana cutipay cutipaylla.
Llana cosa pareja ygual. Cuzcacuz-
calla o pampa pampalla.
Llana cosa allanada. Cuscachasca
pampachasca.
Llanos o ll na das grandes. Panpa
panpa huañuy hatun pampa ma-
natucuk pampa o chincanapam-
pa.
Llanten yerua. Chiraçru.
Llanto hazer por muertos Huacca
payapuni huaccapucuni.
Llanto de muertos. Aya huaccapu
cuy huaccapayapucuy
Llanto hazer. Huaccani.
Llanto. Huaccay.
Llantos hazer grandes. Huañuy ha
tun huaccayta huaccani, o millay
mana huaccayta
Llanura delo llano. Pampaccay.
Llegar lo estirado. Pactan ñam, o
pactamun no llegar pisinmi.
Llegar de otra parte aca Chayamu
ni.
Llegar a ygualar con otra cosa. Pac
tanacuni.
No llegar a tiempo de cosa aproue
cho. Paçumuni.
Llegar a buen tiempo de algo. Ca-
mamuni pactamuni
Llegar el tiempo de la muerte.
Huañuypacha chayamun o cha-
yan.
Llegar a otra parte alla. Chayani.
Llegar alas manos, o reñir por vna
palabra. Huc simi manta maca
nacuy hatarin.
Llegar a viejos. Machuchanani pa-
yachanani,

Lle-

Llegar de otra parte adonde antes estaua. Chayampuni.
Llegar a pũto de muerte. Pitinayay Chayamun yacapitini.
Llegar muchos juntos. Vmyamuni.
Llegar o tocar ligeramente. Chancani.
Llegar otra vez alla dõde ãtes auia estado. Chayapuni.
Llegarse a fauorecerse. qquemiycupucuni cazcayeupucuni, o paymanmi sayaycupucuni
Llegarse a comer dõde no le llamã. Micupucuni vpia pucuni.
Llegadizo a comer gotron. Miccupucuk vpyapucuk.
Llegarse, o juntarse. Tantanacuni huñunacuni.
Llegarse muchos por yrse juntando Achcayani sermonman achcayan ñam Ya se van juntando muchos a sermon.
Llegarse al otro uando. Aucaman, o huac suyuman sayarini sayaycuni
Lleno de peccados cargado. Hucha çapa camaçapa huchap apariscan llasaicusccan.
Lleno embutido, o recalcado. çattiscca çattircariscca.
Llenar embutir. çattini çattircarini çattircayani
Lleno estar. çattirayacuni
Llenar, o vaciar de vn vaso en otro. de vn costal en otro. Hillpuni vnuêta, o çaraĉta. Vaziar agua, o mayz.
Llena cosa de suyo. Huntta.
Llenado. Huntta sc
Llenar assi. Hunttani hunttaycu
Lleno estar. Huntarayai
Lleno que reboſſa en cosas liquid Llekma o llekmarayak.
Lleno estar que rebosa. Llekmay llekman o llekmarayan
Lleno colmado en cosas aridas. Surma surma.
Lleno estar que reboſſa Surmar yan.
Llenar costal. Vinani vinaicuni narccarini vinarccayani.
Lleno encostalado. Vinasc
Lleno estar Vinaraya
Lleuar carga o cosa acuestas Ap
Lleuar muchas, o varias cosas. Ap carcayani aparccarini.
Lleuar de diestro animal. Pussani çani.
Lleuar con sigo a alguno. Pussa
Lleuar cõ sigo, o en si mesmo. Ap cachani.
Lleuar de vencida. Atirpayapu ni atirpayapumuni atircumun tipar ccumuni.
Lleuar en los braços, o en vn bra Marccani Traerlo. Marcca ni.
Lleuar, o sufrir algo. AllitaK ñini alli tonccolla muchuccu
Lleuarlo mal. Manam allichu amatakya ñinmi.
Lleuarse mal dos. Ca yanacuni piñarayanacuni pi cuy pincani mana napaycuna chu.
Lleuar la ventaja a otro. Yallin llirecconi yallitani.

euarme otro la ventaja. *Yalliytu* cuni yallircchuanmi.
euar por delante gente,o ganado Ccatini.
euar al pasto vn dia. Vpsachimu ni vpsakccatini.
euar al campo apacentar. Michimuni.
leuar en andas. Huantuni.
euar en litera cubierta. Rampapi rampani.
euar en angarillas. Callapini.
leuar mal algo sin paciencia. Ppiña sencco,o ayñik soncco muchucuni.
leuar en paciēcia. Llampusoncco llamuchucuni.
leuar dela mano. Rampani.
leuar mala uida trauajosa. çaça manta,o ñaccaymanta cauçani ña ccaymanani, o ñaccay manalla cauçani.
leuar al cauo la obra. *Pall* huanan cama hinar ccunancama catirini.
leuarse delas manos,o ropa.Rampanacuni.
leuado ser. Rampaytucuni.
leuar adelante, o proseguir Ccatiycuni, o checanchani vnaychani
leuar algo entre dos,o muchos. Huantuni.
leuar arrastrando.Ccatatata ayçani,o ccatatatani.
leuarle la peña Hochamanta mu chuna chhaniota, o hochamanta collqque muchuy ñiscantam apacupuni qquechupucuni.
leuar por fuerça. Mana huñiktam callpamanta,o callpa camañ ayçani,o pussani.
Lleuar rabiatado Chupa manta cincri cincri tam,o cin crispa ayçani cincricarispa pussani.
Lleuadera cosa, o facil de lleuar. Apay apaylla apaypak tau â apa [illegible]a, o tumpalla apana.
Lleuar so el braço sobarcado. *Llu*qquiycuni, y muchas cosas. *Ll*quircarini.
Lleuarle la mala condicion. *Pacaris* cahayak soncōta muquicuspalla o llampu soncco llammuchucuni.
Lleuar en la halda Micllani.
Lleuar adentro Apaycuni a persona.Pussaycuni. a Animal. Ayçaycuni.
Lleuar en las espaldas conla manta atados los dos cantos. Yurkllani yuikllacuni.
Lleuar por delante gente,o ganado Catini.
Lleuar al corral.Caycuni catiycuni
Lleuar afuera. Aparcuni.
Lleuar aparte. Huakman pussani.
Lleuar fruto el arbol. Rurunmi.
Lleuar flor el arbol Ciçan
Lleuar la mata flores. Inquillanmi
Lleuar tallitos, o brotar el principio dela hoja Chichiyan putuyan mi ccccayanmi.
Lleuar hoja. Rapiyanmi.
Lleuar fruto la tierra. Camammi.
Lleuar la caña fertilissima, y loçana. Camamaman.
Lleuar choello.o espiga. Choclloyā
Lleuar espiga o flor elmaiz espigar *Parhu* ayan.

Lleuar hierua, o paſto fertil mente Huayllayan pampa huayllay huayllay cama maman, o callalla llan.

Ll. ante O

Llorar. Huacani, o veqqueyani.

Llorar lagrimas a hilo. Vñuy veq̃q̃ collpay collpay ſuyuſuyu, o ſacca ſaccaylla huaccani.

Llorar gimiendo, o quedo. Anchi cuni anchiſ parahuaccani.

Llorar hechos fuẽtes ſus ojos. Veqquepukyuylla huacani.

Llorar empapado en lagrimas. Vnu vnullam huaccani vnuy chuychuſcam huaccani, o veqque çapam huaccani.

Llorar lagrimas de ſangre. Yahuar veqqecta huacani.

Llorar faltandole las lagrimas. Vequecta pinquichicuni vequey pinquirccuhuan, o tocyapuhuan.

Llorar ſin ceſſar. Manactaniytam mana ppitiytam huaccani.

Llorar por mementos, o a todas horas. Mittamittam huaccani.

Llorar ſin conſuelo amargamente. Ccuyay ccuyaylla, o laſtimoſa mẽte.

Llorar con exceſſo. Huaccapayani millaytam huaccani y allinintahuan, o yalliqueyocta huãmi huaccani.

Llorar terriblíſsima mẽte. Huañuy huañuyta checamanta millayta huaccani.

Llorar muertos. Huacapucuni huacapayapucuni.

Lloros. Huacay vequeyay.

Llorar a gritos. Ccapariſpam hu-
ccani.

Llorar con lagrimales largo tiemp-
Collpay collpayta huacarayan
huacaylla huaccani.

Lloron. Huaccay churu-

Lloroſo andar. Veque çapa, o co-
pay veque vnuy ñaui, o veque ñ-
ui vnuy veque purin.

Lloroſo tiempo, o mundo. Vequ-
yak pacha huaccanayak pacha.

Lloroſo eſtar el tiempo, o llouioſ-
Vequenayan pacha huaccanaya-
pacha.

Llouer. *Parat-*

Luuia. *Para-*

Llouer mucho tiempo continuo.
Paray llamparan, o pararayan.

Llouer ſobre algo. Paray cumun-

Llouer con gran exceſſo a cantaro-
Millay millayta huañuy huañu-
ta parapayan, o vtec hina para-
locamente.

Llouer con ſol. Chirapanpacha, y -
tiẽpo aſsi. Chirapa, o chirapa p-
cha.

Llouerſe, o auer gotera. Suttuycu-
ſuttuycumun huacimã, o puñun-
man.

Llouer de auenida. Llokllay llo-
llay paran.

Llouiznar. Ypunypuy cachan p-
cha.

Llouer ſin ceſſar. Pakchaylla pach-
manactaniylla mana ppitiylla m-
na çamaylla paran, y dexar de ll-
uer Pararcun.

Llouerſe la caſa mucho. Milla-
millaylla ſucurayacun o ſuttu cu-
o ſuttuycucun.

Llo

lluuida cosa, y mojada Paray cus-
ca.
lluuido hecho vna sopa. Chuy
chusca.
llouerse assi. Chuy chuscameani, o
chuy chuycu huanmi, o chuychu
huanmi, o chuy chuy tucuni.

Ll. ante. V.

Lluuia Para, Para huna achca
Y ñuttos como llouidos.
Lluuia con tempestad. Paray cuu
couy.
Lluuia con avenida Antay llocl'la
paraylloclla pucay llocila.
Lluuioso tiempo Para mitta, o pa-
ray mitta, o pacha.
Lluuioso tiempo mas que suele Hua
ñuy paray pacha, o para çapa pa-
cha.

M ante. A.

MAça, o porra de armas. Cham
pi.
Maça de quebrar terrones Huy-
pu.
Macearlos quebrarlos. Huypuni.
Maça de guerra. Champi.
Maçada dar Champini.
Maçamorra hazer Apini.
Maçamorra hazerse la olla, o cosa
muy cozida. Apiyan apicu-
cun.
Maçamorra con burujones Mullcu
mullcu api.
Maçamorra yrse haziendo. Api-
yan.
Maçamorrero amigo della. Apiapi
vikça.
Maçear dar con el maço. Taca taca
ni.
Maço. Tacana.
macear por repetir o frequentar al
go para alcançarlo. Cutip payay-
ni.
Maço de algo atado Maytu.
Macear en algo por saber, o exerci
tarse en ello Yachacupayani.
Macerar el cuerpo Aychacta muchu
chicuni ñitiycuni ñitiycupaya-
ni, cumuycuchicuni
Macerador de su cuerpo Llacay lla
caylla ayunacuk vcunta ñitiycu-
cuk
Macerarse adelgazarse. Llacayachi
ni llacayila ayunacuni o vccuyta ñi
tiycuni.
Maciçar algo, o hazer solido. Son
coyok chani, o anak sonccoyok
chani, o anakchani.
Maciço como magey, o enea. Son
ccoyoc
Maciço tiesso. Anak sonccoyoc ma
na chullak sonco.
Maciçar algo vazio rellenarlo. çatti
chacuni, o çatiçcarini çattini, o hõ
tarcayani.
Maciço arbol. Anak sonccoyok hac
ha, y sonccoyok el fofo no duro.
Maçorca de maiz verde Chokllo.
Maçorca podrida en la caña Hatu-
pa Podrirse Hatupanmi
Maçorca en leche tierna que comi
ença Vnu chokllo qque qque
chokllo.
Maçorca nacer hazerse. ChoKllo
yan.
Maçorca coger. Tipini.
Maçorca de maiz seca. Murir.
Maçorca podrida requemada. o-
 mo

hollin. Hattupa, nacer o hazerse assi, hatupani.
Maçorcas pegadas. Pitumurir, o aya apa murir, era abusion y señal de muerte de alguno.
Maçorca de mayz verde cozido y secado al sol. Chuchu a.
Maçorca verde tostada o assada. Chichi o ci ichisca, assar chichini
Maçorca seca assada Cocuma, cocumasca, y assarla, cocumani
Machacar Taca tacani tacaracarini.
Macho de maxar. Tacana.
Macho entre los animales. Orco.
Machorra hembra. Comi mana hua chacuk.
Machucar quebrantar, o frangollar Chamccani.
Machucar aplastar miembro, huesso carne o ch arqui ça ccarccarini
ma hucar se algo entre puertas Chi pachicuni, o chipavtucuni, machu car a otro, Chipac i ii.
Machucar o magullar la carne viua, Cayactani chocsini.
Machucar menudo desmenuzando nutuchani n truyachini.
Machucado Chamccal ca cayak teasca catasca &c.
Madero para labrar algo Kullu.
Madero gruesso y viga Cureu.
Madeja Ccahua, quenda de madeja Ccahuap huatun.
Madrastra Quepamama, o yayay pa huarmin.
Madre la que pare, mama, o huachak,
Aue que pone hueuos. Huachak
La madre, Huahua tiana.
Madre enfermedad de mugere huahua tiana vnccoy.
Madre de familias. Huyhuarun cuna yocmama o huaciyok n am Huyhuaica o huyhuarunacuna. La familia.
Madre del rio. Mayu purina
Madriguera de conejos. Ccoy h c io ccos hocccu
Madrugar de mañana de dia Tu mantam hatarini
Madrugar antes del dia: Tutap ni tutapacuni.
Madrugador que suele madruga Tutapacuk sonccoo.
Madrugada Quimça tutapa ct pacha Tres madrugadas.
Madrugones dar a otros madr garlos mucho Tutapachipava
Madrugon dar sobre alguno. Tut paycumuni.
Madrugar demasiado sin querer Yallivoctam tutapacuni, o tu pacus tayallichipuni. (pocc
Madurarse la fruta. Poccoyan
Madura cosa. Poccoso
Madura estar Poccasccanmi pocc tu uno i
Madura fruta en el arbol dem do hul rutu,
Madurar assi. Chusmi
Madurarla, Poccochi
Maduro de juyzio assentado. ccos a soncoyok
Maduro por modesto y graue o liuiano Ccacieccuk sonccopu tucuy vuyavninhuan, o hamu yavrin huanpori o cauçak.
Madurez peso y modestia Ccac

euK soncco cauçay tucuy yuyay-
nin huanpuricuy.
Maduro o modesto y graue ser. Tu
cuy yuyayniyhuan, o hamurpayay
iy huanpurini cauçani ccacuacuk
sonceo puricuni o cauçacuri.
Madura persona de mediana edad
Poccoscca runa.
Maduro por diestro y experimen
tado. Poccosca, ladron diestro ex
perimentado, poccoscca çua po-
ccosca auccaK o cinchi, soldado
diestro.
Maduro de juyzio antes de tiempo
micheak sonceo, o yuyayniyoc
michcaylla yuyak sonceoyoc.
Madurez en el juyzio. Ppoccosca
sonccocay.
Maestro. Yachachik.
Maestre de campo. Aucacta yacha-
chik apu.
Magestad capay ccapak apucay
agato flaco. Avacra tullu çapata
llu camalla, enflaquecer, avacrani.
Maganto por descoser. Tulluyani
çazpiyani chaquiyani.
Maganto por cenzeño enxuto. Lla
carna Y ecca, con solo el pellejo
maganto o chupado hazerse, cecca
yanilla avmanani lla achanani,
ceccachanani, cecaymanan.
magnanimo ocioso. kaccha, o kari
Kari.
magnanimo dadiuoso. Checcaman
tao sulli llanta ccucuk sonceo,
o ccuk sonco ccuycamayoc.
Magnanimo en proueer. Titik
sonceo. (cas Cecacc a aycha
Magra carne toda cueros o piltra-
Magra carne sin gordura. Llaca lla-
ca aycha.
maguey. Chuchau, y su hoja seca,
chahuar, y sogas, chahuarhuasca.
magullar. vee (machucar.
majada de ganado, o estancia. Lla-
ma cácha, majadas, canchacácha
majada. Huc ttaka,
manadas, TtaKattaKa.
majar có dos piedras a golpes Cu-
tani, y las piedras, ccotana, y ladaba
jo, maray, y la de moler, tunaynin.
majar con dos piedras apretádo ko
nani, y la piedra baja, kotana, la
piedra delas manos, maquikonana
majar en mortero o almirez. Ttyani
y el mortero mutca y collota la
mano de mortero mas yyana es
todo junto mortero y mano.
magico hechizero. Humu, y humuy
camayoK, gran hechizero muy
magia hechizeria humucay (diestro
magia o hechizerias hazer Han uy
cuni humupayani
mayz. çara, mayz é grano, muchha
cca çara, o ttiuçara.
mayzales. Viñak çara çara, y andar
por los mayzes, çara vcuchâ purini.
mayz bláco. Paracay çara.
mayz dulze mizqquiçarachulpiçara
mayz cozido muttí cozerlo mutini
mayz tostado hácca tostarlo hácca i
mayz renacido para chicha viñapu.
mayz duro para chicha de vuñas
viñapu, mayz morado, culli çara.
mayz hazer q renazca, viñachipuni
mayz retoñecer. Viñapuni.
mayz blando de comer. Ccapia.
mayz duro. muruchu.

Mayz vn poco tostado para hazer chicha. Harui o haruisca.

Mayz tostar assi. Haruini.

Malo o mala cosa. Mana allin.

Malissimo. Huañuy mana alli, o millay manaalli checcamanta llullmanta mana alli.

Malamente. Mana allilla.

Malissimamente. Checcamanta mana allilla. (cay.

Maldad. Mana alli cay tapia hucha

Mal acondicionada persona. Mana alli pacarisca soncoyok mana alli pacariyniyoc. (rani.

Mal dezirse jurando. ñacacuspam ju

Mal dezir a otro ñacaycuni ñacani.

Mal dezidor. ñacaycamayoK mitta mittañacak, o ñacapayapucuK.

Maldezirse. ñacacuni ñacaycucuni.

Maldecidor de si. ñacaycucuycamayoK.

Mal agradecido por ingrato Mana yupaychacuk (can.

Maldicion ñacay ñacacuy ñacas-

Maldito assi. ñacaycusca.

Maldito por malissimo. çupa runa huattisimca attirapia huañuy mana alli millay mana alli.

Mal auenturado por mezquino. Michha, y mezquinar, micchani

Malauenturado desdichado sin ventura. Cusinnak mana cusiyoK samin ... K mana sami ... ok.

Malauenturado condenado. Viñay p... K mana cusi, oK viñay mana cusi ... ellpuyok.

Malauenturado misero que da compassion. ñacay ñacayl a ccuyaypac caman ccuyaypak o kuyanan ccuyayccuyaylla.

Mal aconsejado de otros Simicen... cca o simi çascisca, o ç... tipayal... cca.

Mal aconsejado de si mismo. Man... ruranancta checanchacuk, ma... cucta huatuk.

Mal reglado YalliqqueyoKta ma... na pactas llacta miccuK, o vpiya... miccuyta vpiyayta yallichik.

Mal hõbre o vellaco Accuyacuyll...

Mal hombre de mal natural. ... qquichhiqui runa, o hucha h... llik. (yapu...

Malicioso. Yuyapayapu, o huatu p...

Malicia. Yuyapayay huatupaya...

Maliciar Yuyapayapuni huatupa... yapuni.

Malquerer. CheKnin...

Mal texido çampa ahuasca llica ... na mana pipu mana ruqquipay sc...

Maltratar de manos Hinarcuni, ... hinanicanani hinahuarcam c... na huarcã, diome vna buelta mal... tome de manos, ve el artelr.2 ...

Maltratar de palabra. ñinicani ... huarcam cahuarcam, diome vn... mano o reprehension o maltrat... me de palabra. Maltratar o tra... maltratado, Mana tituni miccuy... ppachayta queçachahuan.

Maltratar de palabra. Vyaycuc... huarca ñihuarca cahuarca, o ya... cachahuarca Maltratar perso... hazer mal o daño Mana allichaa... yancachani hucuñcayani, ecac... ni, hinanicanani. Maltratar ... nuseando o abajando, llamccaps... nichancapayani llappipayani

altratar el veſtido Ppichacta vc ca mauccachicupuni, yácachani
altratarle aſsi Vccuyca yanacha cuni mana allichacuni, huattunca
cuni hinantccanani aucacitahina
altrato o el trop loio es Hucha pac miraci n uyn i hay.
al ſño rebolucdor de vno con otro yſcalloñ ut ta qquencoch pa uk
ſi ni altapavak apapavak hucha h acllacama huacilik.
aliñar, Simicta maſſapayani ſi nic tam apap yani huchahuachichini
ſimi tam quencoc pucuni
al o o na o veilico. Accuy acuy a huañuy allay allay manaacuy
al aadif imo. Atticapiaruna.
al s yerua. Rup yuyu.
amar. nuuucuni dar de mar ñuñu
chisi mamo el q mama ñoñuK.
amõ q mama mucho musta wirta
ñuñucuk ñattak nattak ñuñupa
yacuk ancha ñuñuycachak.
anantial de agua. Pukyo,
amar agua Pukyu tocvan pullpull
pullun o pullpurcumun
anco gafo tull do. muccu, o mu
cc k muccuvaſca o muccuyak
runcu, o runcuk
aocar. muccuvachin run uchani.
a ico e tar muccu aui muccumca
ni runcumcan runcu ani
anceba de alguno o moça de po ca edad. Sipas.
anceba de otro Puñuk maci o ti yak ma hinaſccan o nalcan di zele por modeſtia por donayre, tu quillotra, o tu qui a er da, la q lera quillotrada de el, hinana.

manceba tuya Hinaſcayqui.
mancebo el amigo della. Hinaqquẽ o n qquen, tu galá) inaqqueyqui nayqqueyqui tu quillotrador.
mancebo Huayna, y huarmip huay nan lu galan della
mancebo hecho y derecho. Takyak huayna o tacyak c lpayoc.
mãcebia Pampayruna cunaphuacin
mancha. mappa y de graſſa viſui, o viſiſiſi
manchar toda mancha. mappachani, mappameani eſtar manchado, viſuini o viſiſi meani eſtar grañeto
manchar mas o cundir la mancha. mapan mizmirin mirarccun.
manchado ſe eſtar. mapparayani.
mancharſe de graſſa. Viluiyani viſi ſiſi acuni
mandar prometer de dar. Ccuſakũ ni. vea(ſimi) y promet r)
manda o man ada coſa prometida ccuſſ k ñiſca
mandar en teſtamento. Huañuypa cha haqqueni, o çaquini
manda de teſtamento Huañuypi ha queſca çaqqveſcca.
man a i nto Camac icuſca ſimi, o apup ſimin, o Dios pa min.
mandon con mando. Camacnicuk.
mandon amigo de mandar. Cama chicuk ſonco.
mandon de eſtro o verſado en man dar Cama hu ny camayoc,
mandar deſygualmente con exceſo a vnos Camachipayani.
mandar Camac ini o ñini, ap m huarcuſca cachun ñinni, el juez mando ahorcar.

Mandar o feruirfe del que no es fuyo. *Y*anachacuni vanachapayani.

Mandado afsi Yanachafca, y mucho yanachapayafca.

Mandado fer. Camachiytucuni.

Mandadero llano para mandarle. Cama chinalla camachiycama chiylla.

Mandados por menfajes. Cachaycuna, embiarme a tres mandados, quimça cachayhuanmi cachahuã o quimça manmicachaytucuni

Mandados hazer. Cachafccamrini cachafccarurani.

Manear. Maquintam huatani.

Manera o modo. Hamu ycay hamu defta manera.

Manera o forma, o color Rikchak o hamu quimça rikchaK llama, o quimça hamûllama, tres maneras diferentes de carneros.

Manga de veftidura. Ppachap maquin.

Mani fruta como piñones en vaynilla. Inchik.

Manida do fe acogẽ. Qquefpi muna

Manida la querencia. Yachacufccan o yachafccan.

Manida viuienda. Tiaycunahuaci.

Manida o querencia tener a qui. Caypi yachacufca mcani, o yachacuni, o yachani. Aqui me hallo bien mana yachacunichu, no me hallo.

Manida carne. Vnay aycha.

Manifeftar. Sutcinchani maftarani futillañini.

Manifiefta claramente. Sutci futtilla

Mãjares varios. ñauray mitca mikcui

*M*anijar plata por fuya. Hattalli[...] cuni collqqueyccmicani.

Manijarla por tocalla, o traerla. Ll[...] caycachani hpaycachani.

Mani corto. TaKfamaqui[...]

Mani largo. çunimaqui[...]

Manilla. Chipana, y chipanalin[...] traerla puefta.

Mani roto que todo lo da. Karu ru[...] na, o karupayak o huayrak maqu[...]

Mañana. kayapunchao o kaya[...]

Mañana todo el dia. kaynat pun[...] chaokaya la mañana toda pacear[...]

Muy demañana Ancha tutamant[...]

Mas demañana antes del dia. Tut[...] manta tutarac, o cipicipi o cip[...] yacpacha.

Mañana o efotro yre. kayachuc[...] n inchhachuef mi rifac.

Mañana y efotro dia. kayanti min[...] chantin.

*M*añana o efotro por vn dia de [...] tos, o de aqui algunos dias kay[...] mincha.

Mañofo agil para mucho o afsi[...] Nina nina alli maqui, ok kullir[...] na cnchacirak

*M*añofo que fe amaña a hazer to[...] do lo que vee *Y*achapa runa.

Mañofo por fagaz aftuto abil pa[...] fu prouecho. Ccallu runa, o K[...] llucçapa, o atok runa, o hamuyc[...]

Mañas malas, coftũbres adquirid[...] *M*ana alli yachacufcca fonco.

Mañas malas o coftũbres natural[...] *M*ana allí paccarifca fonco.

*M*añas buenas o coftũbres. Allipa[...] rifca fonco, o yachacufcca fõc[...]

*M*añas tener Hinaya chacufcani[...] hinarunamcani.

Mano. Maqui. Purap maqui, ambas manos.
Manos por el trabajo. Maqui o humpi, maquiypa, o humpiypa chaninta, ccuhuay pagame el trabajo de mis manos.
Mano de papel Huñuk patara papel y un pliego. Huc patara papel, y la rezma huc maytu papel.
Mano diestra. Pañamaqui.
Mano siniestra Lloqquemaqui, ser hombre por sus manos, o ser para mas que el otro, ñocapas maqui yo ñacmicani.
Mano dar o alargar la mano a algo Haynuamuni maquiyta, y mano dar al cavido o ayudar con fauor a salir de trabajo Maquiyacuni.
Mano dar o poder para hazer algo. Callpa ctamccuni.
Mano de almirez. Collota o yyana
Mano ser enel juego. ñocapmi maqui o maquiyocmicani.
Manosear algo arrugandolo, Llapipayani llamccapayani.
Manosear por traer mucho en la mano, Hatallipayani hattallira..ani,
Manoseado Llamccapayasca, llappipayasca hattallipayasca
Manojo. Maytu o n atttusca.
Manojo de flores ramillete. Chhantasca tequillcuna.
Mansa cosa. Huacca huaccalla llamppumanappiña
Manso animal amansado Yachachisca
Manso animal de su natural Huaccalla yachaklla yachak forccolla
Manso criado alli. Yachak huvi ua
Manta de indio Yaccolla, o pachha
Manta comun basta. Ahuasca.
Manta fina de precio. Cumpi,
Manta ponerle. Yaccolla llicuni, o ppachallicuni
Manta de india o manto. Llikll a, y ponersela, lliKllallicuni.
Mantellina de india. Ppampacuna o ñañaca
Mantellina de listas de colores. Ccuyc..ñañaca. (no puñañaca
Mantellina pintada. Tocapu, o ac
Manteca de puerco. Cuchi vira.
Mantecoso o gordo animal. Vira vira ancha vira, o viraçapa.
Manteles de altar. Altarpi mantana de mesa, miccuna manttana.
Mantener criar en su casa y alimētar. Huyhuani cauçachicuni.
Mantenerse sustentarse. Cauçachicuni huyhuachcacuni.
Mantener proueyendole. Titunui.
Mantener de gracia por amor Titupayapuni. (titulcca
Mātenido Huyhuasca cauçachisca
Mantenidos en vna familia y casa. Huyhuacuna
Mantenido que con poco engorda. virayayta vlachicuk cumpalla virayaK.
Mantenerse los casados ayudarse Huyhuanacuni cauçachinacuni.
Mantenerse con poco Cauçacuyta pisillahuan vlachini
Mantenerse de limosna. Vscacuspā cauçacuchcani cauçacuni
Mantenimiento Micuycuna.
Manual cosa facil de lleuar Apaycachācalla (vsacllualla.
Manual ala mano facil. Vsaalla

manzilla, o laſtima tener. Llaqqui payani, ccuyapayani.
manzilla por la mancha. mapa, y mappa çapa lleno de manchas
manzillar. mappachani, y eſtarlo maparayani.
mar. Vee) mamaccocha.
marauilloſa coſa, o marauilla. Vtirayaypac caman, o vtichik achachay ñina, y machcayñina, o vtiy vtiylla, o vtiypac caman, o chirayay chiſayaylla.
marauillarſe. Vtirayani vtini chirayarayani ymachcay ñini achachay ñini y aa, o, huaa ñini, y aa, o huaa es interjecion, o afecto que mueſtra admiracion.
marauillarſe de tanta muchedumbre Huaray ñini, o huararay ñini
marauilloſo ſin admiracion por excelente. Collana, y huañuy con otro nombre de buena qualidad dize excelente en ella Huañuy yachak marauilloſo en ſabiduria
marcar ſeñalar o poner marca, o hierro Vnanchani,
marcar por medir a ojo, o tener por tal, o por algo Yupaniyac camaa yupani vachak minta hapini, o achacta hinam hatallini, o yachak pimim ñini marcole, o tengole por ſabio.
marchita coſa. Naqque naqquek naqqueſca. Vee (ſecarſe.
marchitarſe ya. Naqquè naqqueyá naqquenayan.
marchita la fruta de madura en el arbol, o flor Chuſmik ruru, o tiça.
marco de plata. Tahua huarco.
marco peſos. Achupalla
marido Coça Tenerlo. Coçayoc m
cani coçannas la ſoltera
marido tomar, Coçaychani
marina playa dela mar. Ccochapat
marineros Huampu purichik na
cin cuna.
marinero principal piloto. Huam
puy camayok, o huampup puſa
qquen, o tocricuqnen
mariposa grande. Taparacu Chic
Pillpintu.
maroma de cuero Yauirca
maroma de criſnejas Cimppa hu
sca, o cimpaſca.
maroma de cañamo. Cchahuar
cimppa, o ratu mullaypa
martillar. T cani, y labrar de mar
llo plateros, o herreros y martill
tacana (rac
martillador platero, o herrero. Ta
martirio. Dios raycu huañuc
martir. Dios rayco huañuchiy tuet
martirizar dios raycu huañuchi
maſcar. Ccamuni. coſas medio du
ras Huakruni Roer lo muy dur
Cachcaruni.
maſcar mayz para chicha muccu
maſcar ſin dientes. mamullan
maſcado. muccuſcca ccamuſc
maſcar las palabras. Simicta acll
payani matuchani
maſcara çaynata Enmaſcarado
çaynata una, o huaccon.
maſcara ponerſe çaynata tuc
çaynatacuni huacconcuni.
maſſa de mayz para chicha Pecc
maſſa hazer Peccar
maſſa de mayz cozida en agua h

viendo. çanco.
Ma la cozida en hojas. Huminta.
Maſſa aſsi como empanada. Aycha huminta tamales.
Maſa heñir Chapunikapini Chapuni es r. boluer la harina en agua antes de heñir. (huan.
Mas comparatiuo as, ashuan aſta
Mas poco. Aſpiſi as man pilsi.
Mas que no lo hogas. Amapas ruraychu ama raraypaſ. hu,
Mas que mueras Huañuypas huañunqui mapas es maldicion,
Mas vale. Ashuan allim.
Mas valiera. Ashuan allim canman.
Mas valdra Ashuan allin canca.
Mas valgo yo ñocaracmi yupaycacuni.
Mata de leña, o veruas Yura.
Mata de arbol frutal. Malluqui yura.
Matorrales Yura yura.
Matalotaje Cocau. Hazerlo. Cocauchacuni.
Matar, Huañuchini. A muchos, Huañuchircarini.
Matarle. Huañuchiyucuni.
Matar el fuego. Huañuchini.
Matar fuego con agua. Taznuni.
Matarle con algo encima Chapuni.
Matadura qquea qquri
Materia podre qquea Lleno de materia qquea çapa. (vmancha
Materia dechado Yachapacuna
materiales. Yma pircana cunapas
Materiales coſſas Hay huani chan cana ric. urik cay cauçaypicakcuna
Matronas m. eſtras, o avas delas infantas Mamacuna y ñacacuna
Mazmorra. Tutayak huatay huaci.

Mayor entre todos. Hatun nin.
Mayores que otros. Hatuchac cuna
mayorazgo. Curac, o curacnin churi
Mear. Yſppani yſppacuni.
meados Yſpay. meon. Yppa payapucuk. mear en otra perſona, o coſa. Yſpaycupucuni.
mear con exceſſo mucho o en daño Yſppapayapucuni (amachaquen
mediar ſer tercero. Anvan ecuk pa.
Mediar, o ſer tercero de cotratos.
Huñinacuchi qquen yaucuni.
Medianero por rogador. Rima pucek y villapucuk
mediane ro ſer a ſsi. Ri nachipuni villapuni marcancapuni.
Mediado el mes, o año. Chaupi quilla pi chaupi huata.
medianero alcahuete Cachapurik.
Medio de coſa en todo. Chaupi mitta, o pacla s mitta. (o patma
Mediada coſa, o mitad. Patmalcca,
media noche. chau tuta chaupi tuta
mediano de cuerpo Pacta mitta ſa yavnivoc, o pactaſllacuni.
Mediano de hedad. Chaupi viñaK, o chaupi viñavnivoc runa. Ni viejo ni moço. Chaupi hotra ſchcco o chaup pocoſca vuvak El de mediano j yzio v diſcrecion
Mediar a medio hazer Chaupi chani, o chaupini.
Mediante yo. ñocaçapriy.
Mediante Dios. Dios çaprin Dios ñaupin
Mediante tu, o con tu ayuda. Cam capriyqui, o yanapay niy quillhuan
Media hanega. Hue pakcha.
Medicina. Hampi, y la ponçoña y be

uedizo, o hechizo.
Medicinal cosa, Hampikpak caman yuyu, o hampiypakyuyu.
Medico. Hampi camayoc.
Medio borracho, Chau machalcça cincasca, o cinca cincalla.
Medio crudo no del todo cozido, Chaua chaua aycha, o chaupi ya nusccalla.
Medios, o remedios Yachacupucuk Hauerlos. Yachacupuqqueyokmi cani, o yachacupuqueycanmi.
Medio dia. Chau punchau.
Medio dormido, Chau puñuptin, o Chaupuñuklla, Ymuzcaklla. Sique cabezea,
Medio entre dos estremos que es mediano. Pactascak, o chaupi mitta, o pactas mitta.
Medio perdido. Yacca yacca, o chau huaclliscca,
Medio muerto. Yacca huañuk o huañunayak.
Medio malo. Pactas manalli.
Medio bueno Pactas alli
Medio caliente, o tibio Pactas co-ñik chau coñisccalla, o chaupi coñiklla.
Medir, Tupuni tupurcayani.
Medida. Tupu, y la legua.
Medida de vna braça. huc ricratupu medir a braças. Rikrani.
Medida de vn palmo. Huc ccapa.
Medir apalmos. Ccapani.
Medida de vn xeme. Huc yuku.
Medir a xemes. Yukuni.
medrar los sembrados. Huaylliavan
Medrar al criado. Allin vlachisuni, o tariylla sarichuni
Medrar en la hazienda. Ymaipas vi chacupun caqqueypas tacyaricun mirarcucun.
Medrosa persona. manchak llaklla
medrosissimo. ccuañuy manchay cachak.
Mejor. Allin nin ashuan allin
Mejorar a vno darle mas que a otro Curacchani quimça yalliqueyoc. tam pichca yalliqueyoctam curacchani. mejorar en tercio y quinto
Mejorar de enfermedad, Alliyani a lliyarcuni
Melancolia enfermedad. Pputira yay huaccanayay vnccoy
Melancolico Putik sonccoyok, o putiymana huaccanayak sonccoy.
Melancolico andar. Pputiy apari huan pputirayani pputiy manani huaccanayaspam pucini.
Melancolico enfermo. Huaccana yay putiyta vnccoK.
melancolia assi tener. Huaccanayay ta vncconi
Melena cabellera creci la q se puede assir Hapiy chucchi.
melena, o greña no peynada mana huttucusca ñachalsca.
Melena peynada. ñakchhasca chukcha
Melena entretrada. Ttampa ttampa o chazcca chucha
Melezina Villca.
Melezina echar. Villcaycuni.
Mella falta enlo entero, o continuado. Calla, o allsca.
Mellada olla, o cosa de su o Calla.
Mellado de otro Ccallasca
Mellar vaso, o despertillar pared Ca

eassachani.
Mellado de dientes. *Ccasa* quiru.
Meli drolo muy sentible. Anau tullu.
Mella, o falta enlo que se haze por sus tareas. Ccalasca, o allicasca suyu
Melli os. *Yscay* huacha, secca vispa la hembra, o hahualla.
Mellizo varon Tira, o illa.
Mellizos parir, o dos juntos Yscayta huachani
Tener enla memoria Humaypi, o yuyayniypi cachcan, o churarayan churaricun. Hazer memoria pa acordarse, humaipi apaicachani
Memorable cosa de que se deue tener memoria Ancha yuyay yuyaylla
De memoria tomar. Humay manmi, o yuyaymanmi hapini.
De memoria dar. Humaimanta villani. Oluidarlo Humaymanta chincarin, o conccarini
Memorioso el de mucha memoria. Ancha humayoc ancha humanmá hapik ancha yuyak
El de mala, o poca memoria Mana humayoc mana yuyak ppisi humanmá hapik *Yson* comanhapini, o cha achini es percebir comprehender con el joyzio.
No lo percibo comprehendo ni entiendo Manam soncoymá hapiycunichu, o chayachinichu.
Memoria del entendimiento. Soncco yuyana.
Memoria la potencia *Yuyana*huma
Memorial. *Yuyachicuna* qquellca.
Memorial lo que se trae para hazer memoria. *Yuyachicuna* vnancha
Mencion hazer de algo, o tomar en la boca. Hoccaripuni
Mencion hazer de vno llamandole, o preguntando por el. Huatucuni.
Mencion hazer de algo con tocar, o cōtar del algo. Huccarini yuyaypac
Mendigar. *Vscacuni*.
Mēdiga persona que pide por *Dios* *Vscacuk*.
Mendigo pelado pobre. Huaccha mana ymayoc llipi, o llipik huaci
Mendiguez. *Vscacuk* caynin.
Menearlo. Cuyuchini, o cuyurichini.
Menear blandeando espada, o lança Llauiy cachani (circuni.
Menear cosa liquida Ccaruini ccai
Menearse en el ayre. Huayuricun Hayuveachacun
Menearse, o batir los diētes de frio Quiricuna catatatacun.
Menearse los dientes. Llauiricun cuyuricun.
Menearse algo. Cuyuricuni.
Menesterhe, o tengo necessidad. Ccollque mantam muchucuni, o huanani, o ccollquepak micuni He menester plata.
Menesteroso necessitado de plata. Ccollqquepakcak, o ccollqquemā ta muchuk huanak.
Menguar algo. Yauyarini yauyacuni
Menguado de suyo. *Yauyak*.
Menguado por otro. *Yauyachisca*.
Menguarlo, o hazer que mengue. Yauyachini.
Menguante de luna Pura quilla.
Men

Menguar la luna. Quilla purarin, Ya menguando. Purayan, acabar de menguar Puraracun. Menguar los demas dias Quillam puran.

Menor entre hermanos. Sullkan huaoqquen.

Menor que otro. Huchuynin o sull sullkan payinanta.

Menor juez Sullka apu, los menores huchuychak cuna.

Menor huerfano. Huaccha.

Menor de edad para contratos y negocios macttaraccak manatac yak yuyaynioc camapac huchapak.

Menoria. Mascacay huchapaK.

Menoscabarse hazienda, o otra cosa Pissiyachicun hiticacun yauyaricun ymaypas.

Menoscabarla. Pissiyachini hiticachini yauyachini Karupayani.

Lo menos olo menor. Pisinnin pisin nillan pissiñequen pissinequennin.

Menosprecio Pissichay piñitinan yupay pissimanchanimchay.

Menospreciar Allcochani.

Menos dar de lo justo o menor medida. Hinqui hinqqui lacttaccuni pissiminta o pissiqueyoctani. Los menores en numero. Pissiquen,

Mensajes. Cacha simi.

Mensajes embiarse Cachanacuni simicta n. mensajero. Cacha

Mensaje embiar Cachani cachacuni

Mentar o tomar en la boca Hoccaricuni vee (mencion)

Mentar preguntando Huatucuni.

Mentir Llullani, ñucñacuni.

Mentir engañando. Llullaycuni.

Mentira. Llulla Y pallco simi, engaño Mentiroso. Pallcoll llaycuk.

Mentiroso fingidor, Chhulakta o chhusakmanta llullaK

Mentiroso y engañoso mundo, o demonio Llullapacha, ñucña, pallco

Menudas cosas. Huchuychak.

A menudo frequente cos .Çilpa cis paila caylla caylla

Menudear frequẽtar la obra Cutipayca, hani cutipapayanim ittamitta

Menudear frequentemente a confesar o hazer algo. Cispacispallam, o cispallamanta o mitta mittam confessacuni, o caylla caylla,

Menudencias. Huchuychakcuna ama chay huchhuychak cunacta pituiychu, no te ocupes en esas menudencias. meollo tuetano Chillina, meollo por los sesos, ñutecco

Mercader de tienda. Rantiycamayoc tienda camayoc. mercader de plaça por menudo. katucuk catuycamayoc,

Mercader reuendedor. Cutirpa, reuender, cutirpani.

Mercader catero. Accca katuruna anchachahuapuk

Mercar barato. Chanin, y vallequenhuan rantini yallichanim aniccuni.

Mercadear comidas katuni katucuni, o ranani, y rantini ranticuni, para lo que no es comidas.

Mercado lugar Katu.

Mercado tiempo del. Katuypacha.

Mercaderias. ñauray rantinacuna

Mercaderia de plaça. Yanca katuna cuna.

erefcer. Camcani
erecimiente mio. Camancayniy camancayniyqui tuvo.
ermar algo menofcabandofe. Yau yacun pifsi yacun Vee menofcabarfe.
erma. Pifsiqquen yauyaqquen pisivnin yauyaynin pifsifccan yauyaccan.
les. Quilla.
ada mes Quillancuna, o quilla quillapi.
les entero. Huntta quilla.
les y medio. Quilla patmayok, o chhekta ok.
Mefmo Quiqui.
o mefmo Quiqui, quiquiyqui. Tu mefmo.
Mefon. Tampu
Mefonero. Tampu camayoc.
Meffar. Lluppini ttrani chhucchactam.
Meffarfe Chucchacta tirarcuni llupi curcarini
Mefurado modefto. Caticacuk
Mefurarfe eftar modefto Ccaticcacuni.
Metal en terron. Mama. Collque mama el de plata. Ccori mama el de Oro.
Meter adentro. Apaycuni.
Meter adentro viua cofa. Yaycuchini yaucuchini.
Meter de diestro. Aycaycuni.
Meter ganado. Ccaycuni, o ccatiycuni.
Meter dela mano, Rampaycuni.
Meter embutir. çattini.
Meter en coftal. Yinani.
Meter en el feno. qquinchullicuni qquinchuscuni cquiii chuycuni.
Meter fu cucharada que es meterfe a hablar no llamado. Simintam ttinqquin.
Entremetido a hablar. Simintin quik.
Meter cifma defauenirlos Huaclli cachini.
Meter a fuego. Nina huan attirccocini aucca cacta.
Meter mano ala efpada. Efpadacta batallircuni, o ciquirccuni.
Meter miedo Manchaycuchini llakllaycuchini
Mexillas Ccaklla. Dar en ellas golpe, o bofeton. Ccakllanchani.
Mezclar lo liquido Ccaytuiccuni ccaytiiccuni hakrurcayani.
Mezclar lo feco. Chakruni chakruycuni ttacuni ttacuycuni.
Mezclado. Chakrufcca takufca.
Mezclarfe lo diferente, o ageno Mirka mircailani chakrucun.
Mezquinar. Michhacuni, mi hha pucuni.
Mezquindad. Michhacay.
Mezquinamente. Michhafpa michacay aimpi michha caynin huan.
Mezquino. Michha, o chaqque michha
Mezquinifsimo. Huañuymichha checcamanta fullullmanta michhacuk.

M ante. I.

Mia, o mio. ñocap ñocallap.
Miedo. Manchay llakllay.
Miedo auer. Manchani mancharini llacllani llacllacuni.

Miedo poner Manchachini llaklla chiai.

Miel Mizqqui, lo dulce, y cõferuas

Miembro genital del hombre Vllu

Miembros del cuerpo Runaycuna vccuycuna.

Miembros doler Tucuy runaytam nanacuni o runaycuna nana huan o, mana runaycuna nana huanchu.

Mies de mayz florecer. Parhuayan parhuaymanan, y la flor. Parhuay.

Mies agostarse Ccar huayan ccar huaymananqquelluyan qquelluy manan.

Mieses amontonar. Arccuycuni arcuni

Mies recoger, o entroxar. Aymurayeuni

Mieses coger cortar, o segar Callchani callchacuni.

Mieses entrojar. Collcapim churarícuni taqqueycuni ccollcaycuni pirhuaycuni

Migajas delas comidas. Ttunaccuna, o çarap hacu hacun papaphacu hacun, o tantap hacu hacun.

Migajas por las sobras del plato, o vaso. Puchu puchuquen, o micca micancapa, o vpiascançapa, o puchuncapa, o Kachcascançapa.

Migajas por todo lo royado, o echado, o caydo dela boca. Mica micanca, hu miculac He de comer sus sobras.

Migajas que caen dela mesa. Mesa manta vrmaqqn, o ttacaricuqqu mica mica.

Delas migajas y sobras de otro bi-uir. Mica micanç apahuan vpiya… cançapahuan cauçani.

Milagro. Vtina mana runap atip… nan.

Milano aue. qqueKya…

Mina de oro. Ccori chacra…

Mina de plata. Ccollqque koya…

Minas por la veta. Koya…

Mina rica. Ccoriçapa koya, ccollq… çapa koya (ya…

Mina pobre. Pissiyak, o yauyak k…

Minar hazer socauon. Millay vcu… ta azpirccuni

Mina, o socauon. Millay vcu cam… azpirccusca.

Minar desmontes. Rucrini rucrirc… rini.

Mirador lugar. Ricuna kahua… una…

Mirano guardarlo hagas. Pacta… pacta tak pactach pactava.

Mira no dexes de hazer. Pacta m… na rurahuac.

Mirar, o ver. Kahuani ricun…

Mirar abaxando la vista en algo. K… huaycupuni ricuycupuni.

Mirar por cuydar de si, o acomo… darse. Tuyaycun…

Mirar con enojo. Huañuy huañuy… tan kahuaycuri.

Mirar de medio ojo al traues. Qui… ray quimray caricuni kahuan…

Mirar mucho demasiado. kahua p… vapuni ricupayaponi…

Mirar al rededor de mi o de ti. M… yuy muyuy tam, o muyuqque… ta… muyu uqueyquicta kahuarccu… ricuni

Mirarse en el espejo. Ripuy sucun… ri…

rirpucuni rirpupim ricucuni ricuycuni.

Mirar por algo estar en guarda. Kahuapayani sayapayachcani ricupayani.

Mirar por hazienda como administrador. Sayapayani

Mirar por su prouecho, o interesse. Allin ñiytavvay cucuni ppituiyca hacuni hamuycuni.

Mirar por la hazienda, o algo no se gaste Caqquecycay maita musiycucuni musicuni.

Mirar demasiado, o con daño de otro. musipavapuni,

Mirarse asi mesmo Ricucuni ricuycucuni kahuaycucuni

Mirar por su honrra no se la quitẽ çumay ñiycaniñ hua ay chacuni pitucuni hanam yanca qquechuchicunichu

Mira por ti ten de ti cuydado abre los ojos Nauiyquicta pazcacuy ricchachacuy ppituiycucuy.

Mirar por algo encargado mucho. ñauiyca maman ricuni tahua ñauiy huanmi kahuani.

Mirarse cara a cara Cahuaycuna cuni ricuycunacuni,

mirar lo todo, y cada cosa por si. Ricuchacuni kahuachacuni.

mirar sin pestañear de hito en hito. mana chipik chipik ñispam Kahuapayani cahuarayani.

mirar de medio lado. Chauricuspa llan ricuni chaukahuaspallam kahuani o chauticraricuspam ricuni

mirar con atencion absorto. Vcispam kahuaycuni, o vtirayaspa hayrayaspa ricuni.

Miserable, o lastimoso. kuyaycuyaylla ala ala ñinalla atamnalla kuyaypakcak, o kuyaypak caman.

Miserable perdido. Vçuk vçuklla vçupa vçupalla maypi vçuk qquecça qqueçalla villullulla.

Miseria. kuyana cay nin kuyaypak caynin kuyaypak cama caynin, o kuyay kuyaycaynin.

Misero pobre. Huaccha.

misero pordiosero. Vscak vscacuk.

misero desharrapado. Villallullatã ppachãnak mana ppachayok ttãtta yhuallcca ratay huallcca llacssay huallcca cuchallu çapa rattay çapa.

miserable pobreton necessitado de todo. muchuy muchuylla muchuy manalla, y muchuy hucucha. El q̃ sino hurta no come.

miseria. Vçuk, o vçupa cay nin qq̃ça cay nin ccuyay ccuyaycay.

misericordia. Ccuyapayay llaquipayay mayhuapayay.

misericordiosamente. Cuya payaspalla llaquipayay nin huan mayhuapayay ninpi

misericordioso. Huacchaycuyak huakchaymayhuak y chaycama cuyapayaycuk checcanmantalla quipayacuk sullullmãta mayhuapayacuk sonceo. el misericordiosissimo, o cuyapayayçapa.

misericordioso diestro, y exercitado Ccuyapayay camayoc &c.

misero, Vee (mezquino).

miseria pasar, o falta delo necessario

Hua

huañuy muchuytam huanaytam muchuy cucuni.
Miseria,o falta. Muchuy huanay.
Mitad,o el medio. Chaupi Chaupi tuta media noche
Mitad ChhεKta,o ppatma,y chhek tani partir en dos partes o hēder en mushas chunca checta Diez raxas.
Partir la mitad Patmani,y en muchas partes. Chunca patma. Diez partes.
Mitigar el dolor. Nanay vnccoytta ni ripuhuan cacharipu huançamarichihuan alliyarin.
Mitigarle el dolor. Ttanirichipuni &c.

M ante. O.

Moça,o moço de edad florida. Michcak, o ciçak sipas,o huayna.
Moça soltera. Sipas,y la manceba.
Moça de catorze a veinte y un años Tazquisipas.
Moça de veynte a treynta. Taeyak o yuyak sipas,o llamcay sipas.
Moçuela,o muchacha de ocho a catorze años Ttazquilla.
Moça ya hecha. Pposcosca sipas,o huarmi.
Moça en costumbres la vieja. Sipaspa sonccon sonccoyok o sipaspa huenin paya
Moça de seruicio sierua. China.
Moço mancebo soltero Huayna, y el galan de alguna o amanceba do
Moçuelo,o muchacho de ocho a quinze años. Maktta.

Moço de quinze a veynte y vn años Makttahuayna.
Moço de seruicio. Yana yana cunavee(pachaca.)
Moço ya hecho de veynte,o treynta años. Takyak huayna.
Moço de treynta años Pocco sccao yuyak runa.
Moço en costumbres el viejo Huayna sonccoyok huaynay sonccco,o huayñap huc nin machu.
Moço en saber el niño Ppocçusccasoncco huarma, o huaynay sonsco, o michcak sonsco huarmalla.
Moc hila,o talega. Huayaca
Mochuelo aue como (pakpac) q̃ queque cantan assi de noche.
Mocedad. Huaynacay sipascay
Mocos. Koña, Y koña ttecte mocosecos con costra.
Mocos colgarle. Koñan çurupun
Mocosso. çuruk coñayoc koña çapa koña ttekte çapa.
Modesto por quieto compuesto. Ccacicacuklla, o ccacicacuk runalla.
Moderarse hazerlo moderado o razonable. Chaupi mittachani pacta chani pactas yachini.
Moderado. Pactas,pactaslla chaupi mitta la.
Modesta. Ccaci cacuyllacay
Modestamente. Ccaci acuspalla cca icacuyniupi ccacicacuynillan huan
Modo, o manera. Ymay hamuy nahinan De q̃ modo,o manera.

Mofar por trifca Saucapayani aci payani.
Mofar con defprecio. Allcochapayani Kamipayani.
Mofa Saucapayay allco chapayay
Mofador. Saucapayak Kami payak acipayaK.
Mohecerfe cofa feca. Ccorhuaryan
Mohezerfe lo humido y podrido ccocayan mocayan.
Moho. Corhuar moccay ccocay.
Mohofa cofa. Ccocafca moccafca corhuaryafca.
Mohofo el açofar o metal orinien to. Corhuaryafcca.
Mohino desgustado fiempre con ceño y mueftras de yra. Ppuçuçuçuun koto totocuk. mohino eftar. Puçuçuçuçuni coto toto cuni ymana caycototoro puhuã qui, que te hago yo para que me mueftres ceño.
Mohino de enojo o enfadado de pefar. CcallchaK callchacuk.
Mohinifsimo. Callchak tullu callchay manaK.
Mohino yrfe defabrido y moftrar lo fin yra. Callchacutamuni call chaymanamuni.
Mohino o trifte fin yra andar. Pputiymanani.
Mohino de condicion trifte, Pputirayak pputik tullu,
Mojarfe llouiendo. Paraycufcamcani.
Mojado eftar HoKochcani hoKocuni hokofccamcani hoKorayani hoKoytucuni
Mojarfe hecho vna fopa. Chhuychuhuan chhuychufcamcani chhuy chuccuy tucuni.
Mojar afi. Chhuychuchini hokochipayani.
Mojon de tierras. Sayhua.
Mojonar tierras. Say huani fay huay cupuni.
Mojonado. Sayhuafcca fayhuayok
Moler harina. Cutani.
Moler muy menudo. ñuttuchini.
Moler hazer harina. Hakoni.
Moler o mojar apretado con la piedra de majar. Yyani
Moler a palos. Millaytam ccellconchani ccollccohuan
Moler como en batã entre piedras konani.
Moler el cuerpo machucandolo. kayaktani.
Moler hafta los hueffos o quebrantarlos. çaktani.
Moler frangollado. Chamccani.
Moler o canfar a otro apurar. Call pantam ppaquini machitayachini.
Molerfe con trabajos y penitencias Callpaytam ppaquicuni, o machitayani.
Moleftar pedir a priefa. Huchachani camachani o huchachapayani
Moleftar apreffurando ala obra. Vtcachipayani muzpachini.
Moleſta cofa. ñacarichicuK kuchichicuk &c.
Moleftar al que duerme o al enfermo. kuchichipuni checmichipuni
Moleftar inquietando. Tacurichini
Moleftar dar pena y trabajos. ñacarichini allparichini muchuchini.

Molestar persiguiendo. Catitini cati ripayani.
Molestar o perseguir muger Allco chapayani catirini.
Molido a palos. Ccollcconchasca ccollcohuan çaKtascca çaktarca risсca
molido estar de cansado, machitaya ni machitayasccamcani.
molimiento, machitayaynin machi tayascca caynin.
molido machucado. Cayaktascca.
molledo del braço. maquipmachin, o mizqquin dela pierna, chaquip mizqquin o machin.
molli vn arbol (yu
mollera dela cabeça. Huma ppuc
momento de tiempo. Havrillattuy lla ttuychicalla ttuypunilla, Cada momento tuynincuna en vn momento, huctuyllapi tuylla. manta. mono. Kusillo.
monopolios hazer. Yachachinacuni, o huaquichanacuni huclla ran ticunanpac, o achcapac huclla rantinanpac tinquinacuni.
monopolio, o estanco Huclla rantinanpac yachachinacuy, o huaquichanacuy.
monarca. çapay apu hinantinpa apun apucunap apun.
mondadientes. Quiru katqquina.
mondar entre sacar lo entremetido katqquini. (carini
mondar frutas. Ttipecani ttipecar-
mondada cosa. Ttipecascca.
mondaduras de algo Ttipecascca cuna
moneda. Ccollque o huarcu ccollqq
monedar hazer moneda. Ccollqq ta huarcco pac hichani o huarc chani.
Montaña. Hachha hachha
Montes, o mõtaraz hombre de m te. Purum runa hacha hacharun
Montaraz que huye al monte. Ha chha hachhapi yachacuk quita
Monte o cerro. Orcco
Montes juntos. Orcco orcc
Montear caçar muchos a mano. Chacuni
Monteria el modo de caçar. Chac
Monteros caçadores. Chacuk
Monton. Ttauca ccoto suntu tau ccasca suntuscca ccotoscca.
Moquita. Cinca ycilla o cinsca su ttu, correrle, suttturin, o ycillayam
Moquita colgar Cenca ycilla çuri rayan Moroda color. çan
Morar habitar. Cacuni tiaycun
Morador de casa. Tiaycuk, o hua yok.
Morador del pueblo, o vezino. Llactayoc.
Morada. Tiaycunahua
Morada hazer. Huacichacur
Morar cõ otro. Huaquilla tiaycu huc huaciyok purallamcani hu ciyoK macincani.
Mordaza. Calluchipachina, echar calluctachipachini.
Morder. Caninicanicuni, mordi car, canircarini caniripayani.
Mordedura. Caniscca, mordiscad canircayasca. (cur
Morderse burlando. Caninacuch
Mordedor Canicuk caniycamay
Morder enponçoñado. Minspa nini o miuyoc.

ſordedor por ponçoñoſo. Canipuk o canipayak amaro o machhakhuay culebra ponçoñoſa
Morderſe vno a otro. Caninacuni, y burlando, caninacuchacuni, y caninacuchacuk allco, los perros que juegan a morderſe.
Morder con rauia el perro ſin ſoltar, Caniraya ni, Y canillayani, tener odio o rencor durable.
Morderſe entre dos. Caninacuni, cō odio y rancor, canillayanacuni.
Morder por trauarſe vna coſa con otra, caninacuni caninacuchiſca o caninacuk pirca pared bien trauada.
Morena color. Yanallimpi.
Moreno hazerſe. Yanayan.
Moreno etiope. Yanaruna.
Morena etiopiſa. Yana huarmi.
Morir. Huañuni, o ppitini.
Muerte. Huañuy ppittiy.
Matar Huañuchini, y huañuchitamuni, dexar muerto, y huyr.
Morirſe por algo deſatinada o locamēte. Muzpapayapucuni rurayta
Morir de amor o aficion buena, o mala, huañupucuni, o apetecer mucho.
Morir de repente Tuylla o hayrilla o mana huatuylla huañutamuni.
Morirſe de riſa. Huañuyta acicuni o acini.
Morir la ſemilla que nace o podrirſe. Ceaullayan, muerta o podrida el hollejo no mas, ceaulla.
Mortal. HuañuK huañuypakcak huañuypakcaman.
Mortal ya que eſta para morir Huañunayak pittinayaK.
Mortal eſtar o morirſe o eſtar a pique de morir. Huañunayani, o ppitinayani.
Morir ſin penſar y a binteſtato. Manayachay yachaylla, mana yuyaſcallamanta mana huatuylla huañutamuni
Mortaja. Ayapintuna, o chhucuna.
Morir enponçoñado. Miupucuſcam huañun.
Mortal quedar por deſmayado. Sō ccon ppitiripun chincaripun.
Mortal ya deſahuziado. Huañunca ñapas ppitincañapaſmi ñiſcan.
Mortal beuedizo o coſa que mata. HuañuchiK hampi, o mio, o mioyokhampi.
Mortal comida o beuida. Hampiyok mioyok miccuy vpiyay.
Mortal desfigurado. Çucyak o çucyaſcca y çucyarayani andar aſsi mortal.
Mortero. Mutcca vchuyyana.
Mortezina de ſuyo la carne. Quiquillanmanta huañuk
Mortezina carne muerta de fieras. Pumaſcca, o pumaſcca huañuk aycha
Mortezino hazerſe Huañuktucuni
Muerto, moſca muerta para nada. Huañuſcca mana yma ciraypacpas
Moſca. Chuſpi.
Moſquito. Huchuychak chuſpi.
Moſcador. Chhuſpicarcuna (cuk
Moſqueador q̄ las echa. Chuſpicar
Moſquear. Chuſpictaucarcuni.
Moſquitero. Chuſpiyachacuna pacha.
Moſquitos que pican. Canik chuſpi

Mosquito çancudo. Huanhua hanhu
Mostrar dar a ver. Ricuchini cca-huachini.
Mostrar con el dedo. Tuksiycuni
Mostrar enseñar. Yachachini.
Mosto. AKa o vino vpi mana ppu-cusca.
Motiuo y mouedor o causa para obrar. Rurachiqquen, para matar huñuchichiquen.
Mouer a otro a algo la boluntad. Huñichicuni, o huñichini.
Mouerse assi Huñichiycuconi.
Mouer a obrar algo. Raycupucuni.
Mouer menear. Cuyuchini.
Mouer menear lo liquido. Cayuini.
Mouer platica o tocarla. Rimanacu na simicta hocari cuni amasutiy-ta hocari huaychu, no mueuas platica de mi.
Mouer a riña. Auyanacuyman ray cupuni o pahuaycuchipuni.
Mouer a risa. Acichicuy cachani,
Mouerse. Cuyuricuni cuyucuni.
Mouer a lastima. Cuyapayachihuan llaquipayachihuan ala ala ñichi-huan.
Mouer mal parir. Sullun sullurcun
Mouito el acto. Sulluy, Y sullusca lo mouido o sullu de suyo mouido
Moxicon. çakmayçak masca.
Moxiconazo. Huañuy o millayçak marccuy.
Moxiconazos dar. Huañuy huañuy ta, o millayta çakmarccuni.
Moxinete de casa. Cauiña.
Muchacha de siete hasta catorze años. Tasqui, y de catorze a vein te. Tazquissipas.

Muchacha que no es casadera. Ma-natakyak manachhanccay o llam-cay tasqui.
Muchacha enla flor dela niñez. Ci-çak tazqui michcak tazqui.
Muchacha o muchacho. Huarma. de tres hasta siete años.
Muchachon de siete a catorze años maKtta.
Mucho en cantidad. Ancha achca.
Mucho tiẽpo ha ya ancha vnayñam
Muchissimos. Huañuy o millay ech-eca checanmanta achca, o nanac.
Muerte buena. Cusi huañuy allin huañuy.
Muerte mala. millayhuañuy mana allin huañuy.
Muerto de suyo HuañuK, de otro huañuchisca huañusca, no dize el muerto sino floxo para poco.
Muertos o el cuerpo muerto. Aya
Muerto en peccados, o hombre muerto. HuañuK.
Muchedumbre. Achca caynin na-naccaynin.
Muchos en numero. Achca, o nanac huañuy o millayachca.
Muestras o aparencia. Ricchaynin.
Mudo de su natural. Amu.
Mudo impedido de sentidos de en-fermo o viejo. Vpa runa rincriy ymi kalluymi, cenccaymi vpayan
Mudable cosa que se muda. CuttiK o tikrak caycutiK pacha, o tikrak pacham cutinca, o tiKranca, es-te tiempo o mundo mudable se mudara.
Mudable persona. Manatakyak son-eco ylcavrayak chacu sonceo, huckucyak sonceo.

Mudar hato y casa. Astacuni astarcayani.
Mudar de vna parte a otra. Astani.
Mudar el color. Campar manani qquelloymanani carhuaymanani
Mudança de vida. Huanareuy.
Mudar vida. Cauçayta huanareccuni
Mudarse alterarse de otra manera Hukhuk chanani, y hazerse de otra condicion.
Mudarse o trocar ropa. Rantissacuni.
Mudar gusto o aficion Huchuc yarayani huc huechanani ñam.
Mudado estar y trocado el jugador deshonesto &c. Chuncascaymanta hukhucyarayani &c.
Mudarse de mejor en peor. Mana allin chanani millay chanani, hucha çapachanani camaçapachanani.
Mudarse de malo a bueno. Allinchanani. Mana alli cayniymanta alli tucuni.
Mudar condicion. Pacarisca soncoytam hukhucchani ñam o huc huc yachicuni soncoytam cutireccuchini tierareccuchini huk huc hamuctam sonccoyacuni ñam sonccoytam huanareuchini.
Mudar proposito. Sonccoyta cutichini tikrani.
Mudarsele el proposito o arrepentirse. Sonccoy o yuyayniy tikrari cun o cuticun ñam o huc huecha nacun o huchucyarayan.
Mudar colores o demudarse, o venir a menos en fuerças salud parecer y en bondad y en brio çucçucyacuni çucçuc manani huk huc yarayani.
Mudar lo de dentro o fuera. TiKrani tiKrareccuni.
Mudar el color. Huc ricchaymanani o huchueñam o yaypas, o encenderse de beuer, Pucaymanani pucayacuni
Mudar los pellejos de cara o mano Pazqqueymanani, o pazpaymanani.
Muela para amolar. Moyo tupayrumi y amoladera ciquina o cachcana rumi, y aspera piedra. Cachca o ciquiyrumi.
Muela de la boca. Marayquiru.
Muela cordal la primera. Huacorima manquiru.
Muerte. Huañuy.
Muerte instantanea Ttuylla huañuy hayrrilla vtcalla, o ttuychicalla huañuy.
Muerto de repente. Vtcallamanta huañuK o concayllamanta.
Mana huatuy. Huatuylla huañuK.
Muerte cruel. Aucca aucca o haucha haucha huañuchiy manaccuyay ccuyaylla.
Muerte terrible lastimosa. ñacay ñacay huañuy ñacaricuy allpaвicuy huañuy, cuyaycuyay ñacay huañuy, cuyapayay huañuy, cuyay huañuy, ala a la ñina huañuy.
Muerte natural. Pacarisca o pacarik huañuy o chayaquen huañuy
Muerto estar. Huañucuni huañuchcani.
Muerte violenta. Callpac ma, o callpamanta

pamanta huañuy, o runap maquinpi, o hamum anta huañuy, o manachayaquen huañuy.
Muerte violenta morir. Callpamanto, o hamumanta o manachayaquey huañuytam huañuni.
Muerte cercana o peligro de muerte. Huañuychhiqui
Muerte cercana o articulo de muerte Huañunavay ppitinavay.
Muerto estar de hambre. Yarecaymanta, o micuymanta huañuni muchucuni huanacuni yarecaypa apariscamcani huañuy huañuytam yarecani yarecayaparihuan.
Muerto. Huañuk ppitik.
Muerto difunto el cuerpo. Aya.
Muerto por floxo para poco. Huañulca
Muestras dar de algo. Vyanpi ricurin yma hina calcampas huachok cascayqui vyayquipi ricurin, en la cara se te ve que eres deshonesto
Muestras o señal de algo. Vnancha.
Muestras das de deshonesto. Vnanchachi cunqui huachok cascayquicta.
Muger o hembra. Huarmi.
Muger de otro. Huarmin.
Muger de españa. Castilla señora, o viracocha huarmi
Muger alñosa. AllicharicuK allichay camayok ancha ciraricuk churaricuy camayok.
Muger hizendosa grangera. Kullihuarmi allinaquiyok, que nunca le falta.
Muger braua. Ppiña huarmi piñason ceo o hayaK sonceo sonconanak
Muger varonil. Ccari hina huarmi ccariccari huarmi ccacchayok
Muger andariega Puriycachak huarmi puriycamayok chanchay cachak chanchak chihuaco huarmi puriyllla puririK puriK sonceo puriyta coznichik.
Muger publica mundana ramera. Pampay cauito pampay runa huak ahuaña huarmi, huañuy millay hus kllisca huachok ccayllaKta ccozeichik o tumpay vsanalla huhuniy cachak huya huyañiycachaKcosllay huarmi huachok huchahuan cazcacuk ratacuK.
Muger mundana o cantonera. Pampayrunaphukoin pāpayrunañirak
Mugre. Chitititi vicici vilui.
Mugriento. Chitititi runa &c.
Muladar. Huanutauca huanucoto huanupata.
Muletas Hanecap taunan.
Multiplicarse la semētera ganados. miraycun mirarcaricun mirarcayacun.
Multiplico Mirarccuy miray (socc
Mundana persona Llullapachamā o llullapachacta huañupucuk, huaylluK huaynaricuk. Mundo dizen los que estan enel cielo. Vrapacha
Mundo dizen los del infierno Hahua pacha (Caypacha
Mundo dizen los de este mundo.
Mūdo orbe Cayhinātinmuyupacha
Mūdo por el hemisspherio. Ticcimuyupacha cayllanmanta cayllancama, o huqquincamapacha.
Mundo enemigo del alma. Ccayccā pa-

pachacca ccayccanpachacca cay llu llapachañucña pacha cay aucca pacha.

Mmir gente Húakya muni capar ca:hani yauyauñispa lluksichini.

Mu sidor. Huakya muk huakyayca mayoc runatantay camayoc.

Murcielago. Massu Y masu runa, o chahua yahuartamicuk hullqqk el hõbre comedor de sangre cruda morcielago

Murmurar Cipcicani huassarimani rimacun.

Murmurador Cipci caycamayoc rimacuk huassarimaK.

Musica. ñauraycuna ñucñutaqui ya chachicasca taqui, y chautacusccataqui.

Musica de canto de organo. Chhantascca taqui.

Musico de officio. Taquiycamayoc taquiyachak, el que sabe de musica.

Musico componedor de musica Taquichantay camayok.

Musico maestro Taquiytayachachik

Muslo molledo. Chaquipmizquin o machin.

Mustia cosa medio seca sin su verdor NaqqueK o naqquesca, Vee (naqueni)

Mustia persona. VnppuK vmppurayaK vmppulsca çucyak o çucyaravak,

Mustio andar. Vmppuni vmppuscãcani, o çucyani, o naqquescãcani.

Muy ancha, muy muchos. Ancha achca anchananak.

Muy de grado con gusto. Tucuy soncoyhuan sonçoycamalla.

Muy bueno Anchaalli allipunilla. huañuy alli sullullmanta checamãta alli.

Muy malo. Anchamana alli, mana allinpunilla, huañuy manaalli, checa manta mana alli atitapia o ati muzcuy mana alli.

N ante A.

NAda, Mana ymapas chusaklla, de nada hazer o criar Dios. Manav mamantapasmi chusak llamantam Dios cachihuanchik

Nada saber. Manam ymacta yachanipaschu.

Nada valer. Manam yma yupaypaschu manam yma ciraK paschu.

Nada tengo. Manam ymayoK paschucani manam ymaypas canchu

Nada respondiendo a todo. Mana y manchay? responde mana, no nada, ymañinquim, responde mana nada. Nadar. Huayttani.

Nadador HuaytaK, de costumbre huayttay camayoc, y de aficion huayttayman soncco o huayttac soncco Nadadero Huayttana.

Nadie. Manapipas manam pillapas.

Nadie soy. Pincanqui quien eres responde mana, no nadie.

Nalgas Tiyananchik ciqui o ttianay quiciqui.

Nalgada dar. Ciquinchani ciquin charccuni o tiyanayciquipi huactarca, diome en las nalgas.

Nalgada Ciquinchasca ciquinchay quimça ciquinchayta muchuni, padeci tres nalgadas

Nao nauio. Huampu, Borde del nauio. Huápupata, proa, ñaupaquen

Popa. qquepan huaſſan.
*N*auio de alto bordo. Marca huampu yſcaypata huampu quimça pata huampu. *N*auio de dos, o tres cubiertas, o ſuelos.
*N*auegar Huampuni hazia alla Huampumuni hazia aca.
*N*ao gouernar. Huampuƈta purichini.
*N*ariz. Cenca.
*D*eſnarigado, Cencanna K mana cencayok.
*N*arigudo. Cenca çapa.
*N*ariz corua. Ccumu cenca.
*N*ariz ancha. Quinray cenca.
*N*ariz chata Teañu, o capñu cenca
*N*ariz ancha chata. Carpa cenca.
*N*ariz roma. Chuſña cenca.
*N*ariz pequeña corta Paſña cenca.
*N*ariz torcida. Vicçu cenca vekru cenca.
*N*ariz ahilada delgada. Ttullu cenca chhuſſu cenca.
*N*aſcer Pacarini yurini.
*N*acimiento Pacariſca pacariy yuriſcca.
*N*acimiento por condicion natural. Pacariſca ſonccon, o pacariynin La inclinacion natural y las paſiones. Caymi pacariſca ſonccoyqui o pacariyniyqui cay pacariniyoc mi canqui. Eſta eſta es tu inclinacion, o condicion, o paſion.
*N*aſcer lo ſembrado. *V*iñan viñamun putumun ceçamun villinayan.
*N*aſcer muy verde, o verdeguear. Ccomiryan chhecyan
*N*acer muy verde y loçano quando chico. çara huayllayā huayllaymanam huayllaylla huayllarin.
*N*aſcer grande y eſpeſſo fertil. Cama naman callaliaſlarin.
*N*aſcer el ſol. Intillucſimun cecamun.
*N*aſcer pelo, o lana: Millmayan millman viñan millhuayan.
*N*aſcer el boton. Mukmun mukmurin.
*N*aſcer la flor. Ciçani ciçarin cicarceun.
*N*aſcer el arbol, o brotar todo. Puturccumun puturcarin.
*N*aſcer la hoja o cohollitos. Chic, chin chicchirin.
*N*aſcer los tallitos tiernos. qquequen qququeyan.
*N*aſcer dela tierra aſomar. Cecamū
*N*aſcer por creſcer. Viñani viñarini cecamuni.
*N*aſcer vña. Silluyan ſillu viñarcun:
*N*aſcer dientes. Quiruyan quiru putumun cecamun, y cabello, o barua. Chucchayan çuncayan millhuayan.
*N*aſcido diuieſo. Chhupu.
*N*aſcer el diuieſo. Chhupuyan chhupu hatarin.
*N*aſcido tener. Chhupuyocmicani.
*N*aſcido en caſa, y criado. Huyhuahuy huaſcca. (pani
*N*aſcido de pies Chacpa. nacer chac
*N*aſcidos de vn vientre hermanos, Lloccik maciy pura, dos, o mas, y vno llokſikmaciy. Mi hermano vterino *Y* engēdrados de vn padre Hucllap yumaſccan.
*N*aſcidos de vn parto mellizos. *Y*ſcay

cay huachasca ella es vispa, o ha hualla, y el Ylla, o tira.

Vassa para pescar como red Cullácha, y pescar con ella. Cullancha ni.

Vassa pequeña boqui ancha, y al salir angosta. Capa, o siru.

Natural cosa ser. Pacariscam, o pacariyninmi.

Natural cosa es llouer agora Cay ina pachapi parayeca paçariynin-caman, o pacariscan paraymi.

Reprime tus malas inclinacions. Pacarisca sonccoyquicta ñitiycucuy.

Allipacarisca sonccoyokmicanqui tu tienes buena inclinacion natural, o paçarisca sonccoyqui allim maua alli pacariyniyocmicani, o pacariyniymana allimcasca, o pacariyniymi piña, mi condiciō es braua.

Natural del cuzco. Ccozco runa ccozcollaKtayok runa ccozcopi huachasca.

Natural de donde eres. Maycanmi canqui mayllapim huachasca canqui maylla ctamcanqui maycam millactayqui, may tacllactayqui mayllactayok, o maycanllacta yokmi canqui.

Naturaleza por el ser natural de essencia runacay Dios cay, la essencia de hombre o de Dios.

Naturaleza existente por el ser de existencia o persona, Runap casccea caynin Diospa casccacaynin.

Naturaleza criada. Pacarichisca cachisca, camasca, huallpasca yachachisca cunapas pacariynin niyokmi cama, o pacarisca cay niyokmi çapa çapa cama, todo lo criado tien● su naturaleza por si.

Naturaleza dela piedra. Rumipcaynin y rumipcascacaynin, su existencia, llamacaynin, la esencia de las bestias, llama casca caynin, la existencia.

Naturaleza por el autor de ella. Pacha paccarichiquen, cachiquen, la naturaleza nos dio este ser, pacarichiqquenchiK hina caypacariyniyoctam cama cachihuanchic.

Naue. Huampu vee (nao)

Naue hazer. Huampuchani, el que la haze, huanpuchac, o huampucamayoc, y el piloto, huampu purichiycamayoc, marineros, purichiqqueneuna, maestre o capitan huampuyoc.

Nauegar yendo. Huanpuni, o huanpu huanpurini.

Nauegar viniendo. Cochacta purimuni, o huampumuni.

Nauegacion viaje. Huampu huanpuricuy, o huampucuy.

Nauegacion por el rumbo. Huanpu huanpurina.

Nebli. Huaman. vee (huaman.)

Neblina que nace del suelo. Huapci

Neblina hauer. Huapcimpurin, o can.

Neblina hazerse. Huapciyan huapcicun.

Neblina leuantarse. Huapci hataririn vichayrin puyuyan o puyuycun.

Neblina en alto leuantada. Puyun que es nube.

Necesarias, o priuada. Yspay huaci. acana huaci.

Necessaria cosa no tiene nombre mas hazese con añadir pak, ala cosa necessaria como Qquespicu nanchikpak graciapakmi canchik *Para saluarnos es nos necesaria la gracia, y sin pronombre qquespicuy pacca gracia pakmi*

Necesidad. No ay nombre mas con el nombre delo que ay necesidad y (pac) y (cay) se haze gracia pak cay. La necesidad dela gracia Ccollquepakcay La necessidad de plata.

Necessidad de algo por falta, ó carestia, o por carecer de ello. Muchuni huanani gracia manta muchuni ccollquemanta huanani.

Necesidad carestia. Muchuy.

Tiempo de necesidad, o carestia. Muchuy pacha.

Necio idiota. Queçapa, o opa.

Necio inhabil. Panra.

Necio bobo. Poques.

Necio tonto atontado. Vtek vpa.

Necear. Hapllaycachani opahina manachayaquenta rimani.

Necedad. Vpap rimaynin vpap simin

Negar la verdad. Checacacta manam ñicuni mana checam ñini.

Negar no confesar la verdad Cacta tac manam ñipuni

Nego S. Pedro a Iesuchristo. Pedro Iesuchristo yachachiquè kacta manam ñipurca.

Este niega a su padre. Caymi *yayan*. cacta manam ñipuny

Negar lo que se pide. Huñiyta ayñiricuni, o manam huñini chu

Negligente. Qquella qquella raucan

Negocio. Cama o hucha.

Negociar pleytos. Camactam huchactam pituini.

Negociador de pleytos, o procurador Camahucha pituiycachak pituiycamayok.

Negra etiopissa. Yana huarmi.

Negro. Yanaruna.

Negra cosa. *Yana.*

Negregura. *Yana cay.*

Negro hazerse. *Yana* y ani.

Negrear. *Yanarichamun, o ricu rimun.*

Negro boluerse. Yana chanan yana tucun.

Negro y blanco. Allcca.

Negro dela vña. Allcca sillu.

Negijon de dientes. Quirup çapin.

Neruios del animal. Ancu.

Neruiosa cosa Ancu çapa ancu cama, Yancuyan, o culluyani *Yr* ensla queciendo.

Neuar. Rittin. *Neuar quiere* Ritina yan.

Neuado. Rittisca ritiçapa,

Neuar encima. Rittiycumu huan.

N ante I

Nidal donde ponen los hueuos las aues Ata huallpap hua chanan.

Nido. qquessa pichiu huaein

Nido hazer. Quessachani.

Vido del demonio. çupaypa quiſlan ſonsco

Niebla, o vapor. Huapci.
Niebla hauer. Huacipyan.
Nieta, o nieto. Hahuay, o villcay.
Viſnieto. Ampulluy. Tataranieto. Chupulluy.
Nieue. Ritti.
Nigua, o pulga Piqui huchuipiqui la nigua piqui la pulga.
Ninguna coſa. Manam ymapas, o ymapas haycapas.
Ninguno. Manam pipas, o pipasmai pas o pillapas.
Niña haſta tres años. Huahua o hua hua la.
Niña haſta ſiete años huarma haſta diez Y haſta catorce. Tazque, y haſta que pare, Tazque ſipas. Haſta treinta años. Sipas y desde ay. Ppoccoſcca huarmi.
Niña del ojo ñaup pichiun ñaup runam
Niñear. Huarmap ruray nintam ruranihuarmap ſonccon ſonccoyoc cani huarmap viñayni manchayactam rurani huarma huarmam tucunqui, o huarmap ruray nin raray niyoc micanqui Hazes como niño.
Niñerias Huarmap ruranan huarmap viñaynin man, o ruraynin man chayaquen.
Niñez. Huahua. o huarma cay.
Niñez edad de niño. Huarmap viñaynin.
Niñoque ſabe mas que pide ſu edad Huarmap viñayninta yalliſpa ya chak.
Niño. Huarma, o huahua.
Niuel para allanar Pampa panpachana tupu.
Niuelar. Tupu huan panpachani.
Niuel de pared, o plomada. Huy paychi.
Niuelar aplomo. Huypachini.
Niuelador aſsi. Huypachik.

N ante O

No negatiuo. Mana manapuni no en ninguna manera.
No prohibitiuo. Ama amatak ama puni. Mira no, o guarda no pacta.
No interrogatiuo. Manache Por ventura no, quiça no Manach, te mo que no, amach.
No te vayas aguarda detente para Amarac, Yamaraccbic. No os vais deteneos dexad eſſo aguardad ce ſſad.
No ſolo es eſto ſino aun. Manam cayllachuychaca manam macaylla macanchu y chacam queri chra ca. No ſolo le aporreo ſino tambien lo hirio.
Noble de linage. Allinya huarniyoc allinya huar allicacpachurin allin ayllu yok.
Noche. Ttuta al anochecer. Cipi cipi tuta aboca de noche.
Anochecer. Ttuttayan.
Noche clara con luna. Quilla ttuta.
Noche clara ſin hazer luna con ſolo reſplandor. Pacſa, o pacſarik tuta.
Noche entera toda. Paccar tutapaccarinca mama tuta. (tuta.
Media noche. Chau tuta, o chaupi
Noche eſcura. Ttutayak rakrayaK ttuta llantuK llantuk ttuta.

Noche ferena. Llíu kñiKttuta llipi yaK tuta.
Noche larga, Vnay ttuta, o vnaypaccari k tuta.
Noche corta. Pifsi vnayttuta vtsca paccarik ttuta.
Noche lluuiofa. Paraçapa ttuta pa ray tuta, o paranayaK ttuta.
Nombrado, o famofo. Vyay vyay yachafcca ricciſcca vyay.
Nombrado, o famofo viuir Alli vyay vyayllam cauçan.
Nombradifsimo Huañuy vyay che ccamanta vyay vyaylla.
Nombre, o fama, Vyay cay yachas cca cay.
Nombre, o fama buena. Alli vyay cay nin.
Nombre, o fama mala. Millay, o mana lali vyaycay.
Nombrar, o tomar fu nombre enla boca. Sutinta huccaripuni.
Nombrar llamando, o preguntando por el Huatucuni.
Nombre proprio. Chriftiano futi.
Nombre appellatiuo, o fobre nomre. Runa futi, o ayllu futi.
Nombrarfe. Sutiyacuni,
Nombrarfe llamarfe Iuan. Iuan futi yokmi cani iuanmi futiyacuni, o Iuanmi futiy.
Nombre. Suti.
Como has nombre. Yman futiyqui yma futiyokmicanqui mayccâmi futiyqui.
Nombres. Suti futi futicuna.
Nombrarlos por fus nombres Suti futinta huakyani, o futinta cama hucarini.

Nones. Chhulla, o lo deshermanado.
Chulla çapato. El vn çapato.
Nono, o noueno. Yzccon neqquen
No poderfe. Manam yachacupu huanchu.
No fe qual. May ccancha.
No fe qual es. Mayccanmayccan cha.
No fe quien. Pich.
Quienes. Pipich.
No fe del, o donde efta. Maypich.
No fe que es. Ymach.
No fe quanto ha. Haykapcha ña hai kap ñach.
No fe quantos. Hayccach maychicach.
No fe cuyo. Pipcha,
No fe como. Ymanach.
No fe de que manera. Ymahinach yma hamuch.
No fe por donde. Maytach mayñec tach.
No fe por que, Yma raycuch.
No fe para que. Ymapackha ymak cha.
No fe que mal me a uenido, o daño Ymach tucuni.
No fe que fera de mi. Ymaraccham cafak, o capuhuancca ymachraç.
No fe quanto vale. Haykapcha ni cha, o hayccapaccha. (chus.
No fe fi vaya, o no Riffakchufmana
No fe que me haga, Ymanafakcha.
Nofotros mifmos: Quiquillanchic ñocca quiquiycu.
Nofotros dos. Yfcay ninchic
Nofotros juntos. Huaquillanchic huaquillaycu.

No

osotros solos. çapallanchic çapa llaycu.
osotros todos. Llapallanchic, y hinantinchik hinantinniycu llapanchic llapaycu.
osotros el vno al otro. ñocanchic puralla ñoccaycupura.
otar lo mal dicho, o hecho. Hapipucuni soncoypi.
uimça ctahapipucuyqui sermonpi. *T*res faltas te note en el sermon.
Jotado eres de deshonesto. Huachoc hapiy tucunqui, huachocta hapi paya sunqui.
Joticia tener de algo Vyaricumun rimaricumun rincriyman soncoyman chayaycuhuan ñam.
No tener noticia. Manaracmi rincriyman yaucunchu, mana chay vyaricunchu.
Notoria cosa por clara. *S*utti suttilla yachanalla yachay yachayllam.
Notorio por publico. Vyay vyaylla
Nouenta y vno. *Y*zccon chuncca huqueyoc, o hucniyoc. Vee el arte lib. 2. fin.
Nouenas. Yzccon ppunchau Dios muchay cuy.
Nouenas de missas. Yzcconppunchau missachicuy.
Noueno, o nono. Yzccon necquen.
Nouato chapeton Chayrak runa chayrak hamuk huamak hamuk musoc runa.
Nouia Chayrac huamak, o musoc ccoçayok.
Nouio Chayrac, o musoc, o huamac huarmiyoc.
Nouicia en parir. Huamak huachak
Nouicio. Huamak Religioso.
Nouiembre. kapakraymi.

N ante. V

Nublados. *P*puyu Tiempo nublado. *P*puyupacha.
Nubloso tiempo. Ppuyu çapa pacha.
Nublado auer. *P*puyun pacha, o huaccanayan.
Nublados hazerse *P*puyuyarin pacha.
Nublada asombrada la tierra *P*puyuy llantuyak pacha.
Anublar la tierra Ppuyum llantupayamun, o a persona. Llantuycumun.
ñudo. qquipu.
ñudo dar. qquipur
ñudos por quentas. *Y*upana qquipu.
ñudos de caña, *M*occo.
ñudoso con muchos ñudos. Mocco mocco, o mocco çapa.
Nuera, y cuñada. Cachuni.
Nuestro. ñocanchikpacak, o quiquinchic pacak.
Nueua cosa no estrenada Musok mana arisca.
Nueuas. *M*usokſimi.
Nueuas buenas. *A*lli musok simi.
Nueuas malas *M*anaalli musok simi.
Nueuas venir. *M*usoc simin chay amun.
Nueuas publicar, o echar. Musoc simictam vyarichini.
Nueua mente. *M*usok manta.

Nueuo en algo primerizo Huamak
Nueuo hazerse, o de nueuas. Yachas patac mana yachak tucuni.
Nueua cosa. Musok.
Nueuo en la tierra chapeton. Chay rak hamuk huamak hamuk.
Nueue. Yzccun
Nueuecientos. Yzcconpachak.
Nuez dela garganta. Tonccormuko
Numero. Haycacay Diosmi angel cunap hayka caynintam yachan
El numero delos malos no se puede saber Mana allicunap haykacay nin manam yachanachu.
Numerar contar. Yupani.
Quentame quantos son en numero Haykacayninta yupapu huay.
Numerar gente de guerra o hazer alarde. Yupturani,
Nnca jamas. Mana ymaypacha pas mana hay kaypachapas.
Nuue. Ppuyu.
Nuue lloujosa. Paray ppuyu, o para nayak.
Nuue llena. Huntta ppuyu,
Nuues arreboladas. Antayakppu yu anta puyu, o acapanak.
Nuue del ojo ñauip ccoyrun.
Nuues arrebolarse Puyum antayã o acapanayan.
(O) para exclamacion. Aa Dios. o Dios.
O, Para distinguir Pedro, o Iuan, Va yan pedro richunmana ñispa juan richun, catri juan richun.
O, interrogatiuo, Cayri, vnconqui chu cayri manachu Estas enfermo, o no.
O, del que se duele del mal. Atha atahak. o que lastima.
O malaya el diablo. Atakastaya çu pay acuy.
O, del que tiene compasion de otr Ala alau. o pobrezito.
Obedecer. Huñini oyani
Obediencia. Oyay, o huñicuy
Obedecido. Vyay tucuk vyanarun
Obediencia sin replica. Cutipayni nak, o ayñiy ninnak vyay.
Obedecer sin replica. Mana cut payta, o mana ayñiyta uyani.
Obediencia de entendimiento, y v luntad. Hamutay huan muna huan vyay.
Obediencia de obras. Ruray hua oyay.
Obedientissimo. Checcamanta llulmanta oyak.
Obligado estar a ayudar al prox mo Runa maciyta yanapay paK ni cani, o runa maciy yanapar ccaymi, o runa maciy yana pay pak camanmicani o camanniy ñ casca.
Obligado ser a saber rezar Yacha ccaypak camachisccam, o ñisca cani.
Obligacion. Cama chisca, o ñisc cay.
La obligacion que tengo de amar pobre ya la se. Huacchacta kuya ñisca, o camachisca cascayta yachani.
Obligar por ley. Camachicuni machiy huan manuchaycuni.
Obligado a ley. Camachisc
Obligarse a hazer algo Rurallac nim ñini, o simiypi ñipuni

Obligar a otro con obras. Manu cha uni, manucha puhuanqui tienesme obligado con obras.
Obligarse por voto. Ayunasak nispam Diosman ñipuni, o simiypi ñipuni, o simihuan ñipuni, o simic tam rimaripuni.
Obligueme a Dios con voto de ayunar. Simi ñiscayhuan, o ñiscaypi Diospa manuntucunim.
Obligado a Dios con voto. Diosmã simipiñi puquen, o simi rimaripuquen.
Obligacion de voto. Diosman simi ñisca. Diosman simi rimariscca, o Diosman simi huan ñipuscca.
Obras. Llankaycuna rurayeuna.
Obrar assi. Llamkani llamkacuni ruracuni.
Obrero sobre estante. Llamkachik.
Obrero trabajador. Llamkacuk.
Obstinado Rumi sonceo kullu sonceo vini soncco huanana timina sonccoyoK.
Obrero de mita, o vez. mittayoK.
Obrero sin mita. Llamkak llamcay camayoc,
Obrero que se alquila por plata. Ccollquepac, o chaninpac llamcca pucuk, o mincac llcuk.
Obrero que se alquila por ruegos. minka minkana, o minkachiccuk minkay tucuk.
Obrero que se alquila por otro tanto en retorno. Aynilla manta llamca pucuk.
Ocasion por achaque. Vee (tumpa)
Ocasion. mitta mitta yanaruna çu aymitta mittappipas çuak punim
El negro en cada ocasion de hurtar suele hurtar.
Ocasion por causa. Raycu ccam raycum huakllicuni. Por tu causa, o ocasion me eche a perder.
Ocasionar a otro Raycuni raycuycuni.
Ocasionar amenudo. Raycupayani raycuy cachani.
Ocasionado, o ocasionador del mal. Raycuy cachak raycupayak raycuy camayoc.
Ocasionarse, o meterse en ocasion. Raycuycucuni.
Ocasiones. Huchaman raycuqueycuna chayachiqueycuna las ocasiones de pecar.
Ocasionado para algo cõ ocasiones. Raycuqqueyok raycuy tucuk, o tucuchicuk.
Ocasion tomar para mal. Raycuchicuni raycuy tucuchicuni Diospa kuya paiay nin manta raycuchicunqui quiquillayquicctam hucha llicunccayqquipac Dela misericordia de Dios tomas ocasion de pecar sin recelo.
Occidente. Yntip yaucunan chincanan pata, o chullaycunanpata.
Ocio desocupaciõ tener. Ccacicuni.
Ocioso. Ccacicuk.
Ocioso que rehuye el trauajo. qque ericuk llan kaymanta pullccacuk, o ccallucuk.
Ocioso estar dexar el trabajo vn poco interrumpir mucho qqericuni
Ociosa mente Ccaci ccacilla yanca yanccalla.
Ociarse espaciarse mucho rehuir el tra

trauajo. LlamKaymanta pullcca cuni,y con aſtucia. Ccallu cuni

Ocio bueno interrupcion del traua jo,o aſſueto. *Ll*amkay ppiticuy llancaytanicuy, o haucaycuy.

Ocio interrupcion, o aſſueto tomar. Haumaycuni llamkayta ppi ttini allccani ccanichini.

Ocioſo eſtar. Ccacicuni ccacillara‹ yani ccacipurini.

Ociarſe, o eſpaciarſe. Caynaricumu ni huayraricumuni çamaricuni hau caricumuni.

Orearſe el caluroſo ſalir al ayre Hu ayraricumuni.

Ociarſe eſpaciarſe, o paſearſe de noche. *Pa*Kſaricumuni.

Ocupacion tener. Ruracunaymi ppituicunaymi hinanaymi hinay cachanaymican.

Mil ocupaciones tengo. *Y*mañaymi haykanaymi

En que eſtas ocupado. *Y*maĉtam imanqui?.

*E*n no nada. Manam ymaĉta ymani paſchu.

Ocupacion de trabajo. Llamkanay, o ruranay hunttaycuhuan qquich quiycuhuan aparihuan.

Ocuparſe Ruracuni llankacuni ppit uiycachacuni

Ocupado eſtar. Hinanaymi.

Ocuparle dar ocupacion Ppituich cachini llamkacheachini.

Ocupar a otro entretener. Vna cheachini ccaynachcachini har kacheani.

Ocuparſe en algo, o detenerſe mucho. Caynacuni vuacheacuni.

Ocapar todo el lugar. Huntaycun

Ocupada eſta, o llena la ygleſia. T cuy ygleſia hunttaſcca ñam, o h ttaycucun, o honttaytucun.

Ocuparſe todos los aſientos Ca chay tiyanam chhappacuſccay

Ocupar la verguença. Ppinccacu atipacuhuan aparihuan pantac chihuan

Odio tener, o aborrecer. Chekni cheknicuni.

Odio Cheknicu

Odiado. Cheknilcc

Odio largo aſentado. Canirayay nillayay checnirayay.

Odio durable tener. Cheknirayaa caniraycyani.

Odiados, o encontrados. Mana pay cunacuk ñinacuypi cachca

Ocioſo hazer. Cheknipacha

Odiar, o aborrecer ala larga vn otro. Camlla yanacuni checnir yanacuni.

Odioſo aborrecible a todos. Ch nipa, o cheKniytucuk chekniyp caman chec nina chek niycca runa

Odiarlo por deſguſtarſe de algo. llani tcocani amini huchaĉta. A rrecer el pecado.

O ante F

O Fender a otro. Huatuncaya o huatuycayani.

Ofendido eſtar de otro. Huatun yaytucuni, o huatuycayaſcam ni

Ofendeſme, o dañaſme en la hon çumayniytam, o yupacayniyta huatuncayahuanqui

Ofendesme enla hazienda. *Ymaytam*, o *çaqueytam huatun caya huanqui.*
Ofendenos el demonio en el cuerpo y enel alma. *çupayca vecunchispapas animanchicpapas allin nin ta huatucaya pucuhuanchic*
Ofenderle o desgustarse de algo. *Amichicuytucuni simi çapa cascayqui mantam, o simi çapa caspam amichihuanqui*, ofendesme en ser tan hablador.
Ofendes con tu mala vida o escandalizas. *Tapia hucha yquihuan animactam huatuncayapunqui.*
Ofendiculo, o ofension, o escandalo. *Huatuycayay o huatuncayay*
Ofensa daño. *Huatuycayascan, huatuycayay.*
Oficial. *Camayoc*, o el q̃ es diestro abil o sabio en algo.
Oficio o ocupacion. *Camay, mana camayoc*, el que no tiene oficio.
Ofrecer o dar. *Ccucuni.*
Ofrenda o don. *Ccuyuy.*
Ofrecerse de hazer algo. *Rurasac miñini* Vee (obligarse)
Ofrecer al demonio. *çupayman cirpa ccapayani chazquichipayani.*
Ofrecerse asi. *Cirpa ccacuni.*
Oy. *Cunanppunchau.*
Oy por la mañana. *Cunanpaccari.*
Oy muy demañana. *Cunan tutamãta* (chau.
Oy todo el dia. *Cunan ccaynat ppun*
Oydo, o orejas. *Rinri* (na.
Oydo por el sentido de oyr. *Vyari*
Oydos negar o no dar. *Rincricta manam quicharinichu, o manam chayachinichu rincriyman.*
Oydos dar a algo. *Rincriyta quicharicupuni, rincriymanchayachicuni.*
Oyr. *Vyarini*, o oyr de lexos. *Vyaricumuni*.
Oyr secreto ageno, o lo que no deue, o demasiado. *Vyaripayapuni.*
Oydos reprimir *Rincriyta ñittiycucuni*
Oyr con gusto o deleyte. *Mizqui mizquilla vyarini, o vyariyta mizquillicuni, o mizquichicuni.*
Oydor que oye a todos de callada. *Vyaripucuk vyaripayapucuk.*
Oydor escucha del superior *Vyaricuk savak*
Oyr de passada lo que otros hablã secreto o cogerlo. *Vyarireccutamuni, o vyaricupumuni.* (puni
Oyr escuchãdo de secreto. *Vyaricu*
Oyr con ficcion haziendo del q̃ no oye *Mucmilla vyaricunimucmini*
Oydor que escucha o nota lo q̃ oye *Vyaricupuk vyaripayapu*
Oyr escuchando de callada. *Vyaricupucuni vyariycupayapuni mucmicupuni.*
Oyr de todos lo q̃ hablã y entremeterse *Vyarinsipucuni vyaricuk michhuusicupuni halãtausicupuni*
Oyrse algun sonido o voz. *Vyaricũ vyaricumun.*
Oyrse nueuas. *Musocsimi vyaricun*
Oyr bien *Hinantinta chaycamam vyariconi.* Oyr mal o poco *ñacaymanta pantay pantayta vyarini ailccaylla vyarini*
Oyrse asi cõ vanidad, *Anchay cuspalla, o anchaycuyninpi rimani*

Ojeras tener de llorar. Ccollpay ccollpayta fuccay fuccayta huacani
Ojeriza tener con otro mirarle de mal ojo Huañuyta kahuapayani o ricupayaui.
Ojeriza cobrar o desgusto. Checni nayahuanmi eanillanayahuanmi
Ojos ñaui. Ojos enramados. Yahuar ñaui, o yahuarçapa ñaui
Ojos cō nuue pequeña como lunar. Ccoyruñaui, con grande, Ppuyuñaui, o oqqueyaleañaui.
Ojos vizcos o visojo. Qqueuçuñaui o quimrayñaui, o qqueuiyñaui.
Ojos poner en alguno echarle el ojo para amigo. kocho maciypak vnanchapuyqui hamuttapuyqui
Ojos deshonestos linianos. tuqui ñaui, libres, ñuquiycachakñaui, deshonestos, huachok ñaui, acik ñaui risueños. Ojo tener tégo ojo a que eres muchacho, huaruaca may niyquiman hamutacuni.
Ojos garços Ancas ñaui.
Ojos abatidos al suelo. Allpaman Kahuananta huactaycuK o ñaui kumaychik
Ojos grandes saltados. Papañaui.
Ojos abatir. Allpaman ricuytahuaK taycuni kumuy cuchini.
Ojos leuantar arriba. ñauiyta vichay hoccaricuni.
Ojo alerta estar. Kahuarirayani kahuaricuchacuni
Ojo alerto estar a su prouecho Allin niymau hamuycuni.
Ojos rubios de gato. Mutti ñaui.
Ojos poco abiertos Chhuiñ ñaui.
Ojo alerta sin dormir estar en vela Chapatiani.
Ojos sumidos. Hutku ñaui.
Ojos secos sin llorar. Chhaquikñaui mana hocco hocco.
Ojos llorosos. Huaccanayak ñaui veqque çapañaui veqque ñaui vñuy ñaui o hocco hocco.
Ojos con lagrimales Ccollpay ccollpay ñaui fuccay fuccay ñaui.
Ojos cegajoso, o el corto de vista. Hapra ñaui.
Ojos lagañosos. Chokñi ñaui, muchochokñi çapa, o llutasecca ñaui.
Ola del q̃ llama. Yau, yau, a vno, o yauchik, a muchos dize el varon al varō, y puedese anteponer, va hua oqque, o posponer, huauqqy a
Ola Pao pau, llama el varō ala muger.
Ola, Tu o tuy, dize la muger al varon
Ola, ña, o ñay, o ñau, dize la muger ala muger.
Olas leuantarse o gran tempestad. Checca mantam huañuy pokchin hatarin o sayarin.
Olas aplacarse. PoKchin taniri cupun tiyaycupun llampuyacupun.
Ola y espuma del mar Cocha pappok chiqquen o poKchin.
Olas brauas hazer la mar Huañuy huañuyta o millay millayta pók chicun, o poKchimun.
Oler con el sentido Mutquini o mucani
Oler vna cosa a otra se haze doblādo el nombre a que huele. Ttantaillam aznan, vino vinollam aznan, huele a pan o vno

Oler dar de si olor. Aznani
Oler mal. Aznani o millaytam azna ni.
Oler bien. Mizqquilla ñucñulla az nan. (na.
Olfato el sentido de oler. Mutqui-
Olla. Manca.
Olla de hierro. Qquellaymanca.
Olla grande para cozer chicha. kauchi
Olla mediana. Malta manca.
Olla chica. Huchuylla manca.
Olla de tres pies. Chhamillcu
Olleria. Sañururana huaci.
Ollero. Sañu camayoK manca camayoc
Olor malo. Aznay, y mizqui aznay olor bueno
Oloroso de buen olor. Mizqqui az nacuk aznay niyoc.
Olor bueno. ñucñu, o mizqqui az nay.
Olor bueno dar Mizquicta ñucñucta aznan. (aznani.
Olor malo dar. Aznani o millayta
Olor muy grande o vehemẽte. Hua ñuy hatun aznay.
Olores compuestos. Yachachicus a aznaycuna. (ray.
Olor malissimo. Huañuy millay az-
Oluidar algo, o oluidarse Cconcca ni cconccacuni.
Oluido. Cconccay.
Oluidadizo de costumbre Conccay capa concaycamayoc.
Oluidadizo de su inclinacion Ccon cca k conccaK, o ccoricaK soncco
Oluido perpetuo. Viñaypac ccon karayay.

Oluidado puesto en oluido Huañuy huañuylla cconccarcu mulcca.
Oluidarse demasiado. Ccõccapayani
Oluidarse de si, y sus cosas. Llaquiy manapuni. Oluidado y descuyda do de si y sus cosas. Llaquiymana
Oluidar echar en oluido. Huañuy huañuylla cconccarayani conca payapuni
Oluidado dexar algo Cconccaricu tamuni o cconccachicutamuni.
Ombligo. Pupu.
Ombro. Ricra o huaman ricra.
Ondear la sementera de fertil cõ el ayre. Kallallallan kamamaman.
Ondear el agua hazer olas. Pochi yan pokchirccun poKchirccarin.
Onesto. Vee (honesto) y honra.
Opiniones en letras. Vnanchasccan
Opinion traça o parecer. Hamutal ccahamurpayascca enloagible.
Opinion mala. Mana alli vyay cay.
Opinion o fama Vyaycay yachas ccacay riccisccacay
Opinion o fama tener. Vyaymicani riccisccam yachasccam cani.
Oprimir o apretarme gente o nego cios. Runa o bucha quisquiycu huan nittiycuhuan.
Oprimir turbar de espanto nocturno. Llacsaycuni.
Oprimir causando miedo Ccakchay cuni ccaccharcuni.
Oprimir acosando. Humppichini ccatiripayani (ni llasaycupayani
Oprimir cõ mucho peso. Llappipaya
Oprimir dando priesa. Muzpachini
Oprimido estar. Llaclay cuscamcani, o kacchaytucuni.

Oprimido estar. Llacsaycuscamcani, o llacsai tucuni &c.
Oprimir venciendo. Atipapayani.
Oprimir pidiendo, o importunando Hucha chapayani camachapa yani.
Opresso estar, o oprimido. Hunppi chiytucuni llappiytucuni muzpachiytucuni &c.
Orar hazer oracion Diostam muchhaycuni diostam rimachicuni o mañaycuni.
Orbe mundo. Hinantinpecha o ticci muyu pacha.
Orden reglera. Huachu huachu, yr en orden o reglera, huachulla rini, o catinacuypi, o hukhuclla.
Ordenar cosas desbaratadas. Churaricuni cama, ppatanchani cama
Ordenado compuesto en su lugar. Ppitcanpi cama churaricuscca.
Ordenado compuesto se estar. Ppatarayan churarirayan
Ordenar poner vno tras otro. Ccatichina cuni.
Ordenar su vida. Cauçayta checcachacuni, o checcayachicuni.
Ordenança ley. Camachiscca simi.
Ordenar o traçar lo que se ha de hazer Vnanchacuni hamuttacuni.
Ordenar algo consultandolo. Camachinacuni. (rani
Ordenar de sacerdote. Padrecta ru
Ordenar mandar poner ley. Camachini.
Ordenarse padre. Padre tucuni sacerdote tucuni o sacerdoteyacuni
Ordenado padre Padre tucuk o sacerdote tucuk.

Ordenacion ley. Camachiscca simi, o apup camachicuynin, o camachisccan.
Ordeñar. Chhahuani kapini.
Orejon indio de orejas horadadas. Rinriyok runa.
Orejera lo q̃ metẽ enla oreja. Paco.
Orejear por dezir de no cõ menear la cabeça. Mana ñispa humactam mayuini. Oreja. Rinri.
Orejudo. Rinriçapa.
Orejear menear las orejas Rinrietam mayuini.
Oriente dõde nace el sol. Intipllok-ssinan, o ccecamuñanpata.
Oriental cosa. Intiplloksinan quimray mantacak, o intipllok sinan ñicpicak
Origen tiempo o lugar a dõde algo se inuenta. Pacarichisca pacha
Origen de cosa inuentada Paccarichiscca caynin ccallarichiscca caynin, o ticcin, çapin
Originarse tomar su origen Paccaricun, o pacarichiytucun ccallaricun çapiyacun tecciyacun
Origẽ, principio Ccallariychiqquẽ pacarichiquen çapin teccin.
Original peccado. Paccarik hucha pacariscca nchic hucha.
Original donde traslada algo Qquel ccap maman. Originada cosa q̃ tiene origẽ. Paccarik ccallarik
Orilla del mar playa. Ccochapata.
Orilla del rio. Mayupata.
Orillo del paño Pañop cayllan.
Orilla de ropa. Ppachhap cayllan.
Orilla del pueblo o arrabal. Llaktap ccayllan Orilla o halda del cerro. Vrcop cayllan.

Orina. Yſpay, Pucay yſpay, orina encendida que es ſeñal de calẽtura.
Orinar. Yſppani yſpacuni.
Orinar demaſiado, o deſpertando a otros, yſppapayani. (ppapucuni
Orinarſe enla cama Puñunacta yſ-
Orinar a otro o en alguna coſa. Yſppaycupuni yſppaycupayani. El que ſe orina en las mantillas, Yſppayciqui, y enla cama, yſppapucuk. (ppaycuy camayoc.
Orinador a otros demaſiado Yſ-
Orinador demaſiado a menudo. Yſppaypututu. (cuſcca.
Orinado. Yſppay cuſcca o yſpapu-
Orinar ſangre. Yahuarta yſpani.
Orinar mal con dificultad. ñaccayta o ñaccaymanta o çaçamanta, o çaçactam yſppani.
Mal de orina Yſppaychhaquiy, yſppayppitiy, Tener enfermedad de orina. Yſpaychhaquiytan, o yſpayppitiytam vnconi.
Orinal. Yſppana. Mal de orina, o angurria que haze orinar mucho, huachu huachulla, yſppanayay vnsoy, tener eſta enfermedad, yſppanayay vncuyta unccóni, el q̃ tiene angurria, yſpanayak. (pa
Orinado lleno de orines. Yſppayça
Oro. Ccori. Mina de oro Corikoya
Oro en barra. Ccoritica.
Oro fino Chhuya ccori, o chaycama allim ccori. (ccori
Oro baxo. Antayccori, o antaçapa
Oro en poluo. Chichiccori.
Oro labrar. Aytini aytircuni.
Oro labrar. Ccoricta tacani Platero de oro, Ccori tacak.

Oro fundir. Ccoricta hichhani.
Ortaliza. Muyayuyucuna.
Ortelano. Muya çamayoK.
Oſar por tener brio para algo y atreuerſe. Ccacchayocmicani ccarim cani, o pumay pumaymicani
Oſada o brioſamente. Ccaccha ccacchalla pomapomalla ccariccarilla
Oſadia o brio. Ccakchayoc cay, o llaricay pomacay.
Oſado atreuido brioſo Ccacchayoc poma, o ccariruna.
Oſar por hazer ſin miedo o atreuerſe. çapalla puñuyta manam llacllanichu, atreuome oſo dormir ſolo, Cayta micuytam llacllani, no oſo comer eſto.
Oſar por atreuerſe o acometer algo dificil Checcancharcuni, vel (atreuerſe)
Oſar o atreuerſe o tener animo atreuome a dormir ſolo enla ygleſia, ygleſiapi çapalla puñuypac kacchachacuni o cinchichacuni o callpachacuni karichacuni, pumachacuni, No oſar ni tener animo, manam çapallay puñuypac Kacchachacunichu cinchichacunichu.
Oſſario. Tullu tauccaſca ccoteſca.
Oſſo animal. Vcumari.
O ſi deſſeando. aà.
Otear o mirar de alto kahuarimuni
Otero. Kahuana vrcu.
Otorgar lo que ſe pide. Huñicuni.
Otro, Huc, Otros, huc huc,
Otra manera. Huc hamu.
Otra vida. Huc cauçay.
Otro de ellos. HuK taK hucnin huquen otro de voſotros, hucniyqui

o huqqueyqui. Otro de voſotros Huc ninchic huqquenchic.
Otro poco. Huc piſillan.
Otro tãto. Huccha y chica. Otras coſas, huaquincuna huaquinymahayca
Otras vezes. May ninpica mayuillã piri huaquinpica, o huaquinillan piri huaqui llanpica.
Vna vez. Huc mitta.
Otra vez. Huc mittaca.
Otra vez mas. ñatacpas.
Otra vez y otra. ñataK ñatakpas.
Otubre mes. Ayar maca.
Ouada coſa. Runtu ñirak muyu.
Ouas que naſcen en el agua como cabellos Hunquena.
Ouas redonditas. Llullucha.
Oueja dela tierra. Llama.
Oueja de caſtilla Caſtilla llama.
Ouejero que las guarda. Llama michik.
Ouejas guardar. Michini
Ouejero dieſtro en criarlas. Llama camayoc.
Oueja ſilueſtre. Vicuña, y huanacu.
Oueja muy laneda de indios. Pacco
Ouillo Curur, o cururi.
Ouillo hazer deuanar. Cururani.
Oxala oſi. áà
Oxear paxaros. Pichiuta carcuni ca paripucuni viſſ viſſ ñini hox hox.
Oxear moſcas, o penſamientos &c Chhuſpicta, o yuyayta carcuni anchuchini.
Oy demañana. Cunan tutamanta
Oy ala tarde. Cunanchiſsi
Oy. Cunan punchau.
Oyr. Vyarini
Oyentes de alguno. Vyariqnacuna.
Oyr de lexos. Vyarimuni.
Oydo oreja. Rinri
Oydo el ſentido. Vyarina.
Oydo alerto eſtar, o atento. Rincri camain vyarini.
Oyrſe perſona, o lo que ſuena Vyaricun.
Oydos dar. Rimaycuytucuni, o rimay cuchicuni.

P ante. A

Pacer el ganado. Micun ypſacun.
Paciencia. Llanpu ſoncco cay muquicuc ſonco cay.
Paciencia tener Llanpu ſoncocani muchuſpam muquiycuconi muquicuk ſonccom muchuni.
Paciente perſona. Muquicuſpam muchuk, o muchu k ſoncco.
Pacientemente Llamppu ſoncco cay ninpi muquicuk ſonccocay ninpi.
Pacientiſsimo. Checcamanta llanpu ſoncco muquicuk ſoncco muchuk
Pacifica perſona Cacicacuk runa ccacicacuc ſonccolla.
Pacificarſe la riña o ceſſar. Anyana cuy tiyaycupun tanir icupun.
Pacificarſe ponerſe en paz los diſcordes Napaycunacupuni cochoma cinacupuni
Pacificamente. Ccacicacuy ninpi ccacicacuſpalla.
Pacificar haziendolos amigos. Cochomacichapuni huaoqqechapuni.
Pacificar diſcordes quando riñen. Amachani amachacuni.
Pacificador q̃ mete paz. Amachacuk amachacuqque, cochó maci chacuK.

Pa-

Padecer sed hambre. *Yaricaytam* chhaquiytam muchucuni.
Padecer dolores, Nanacuytam muchucuni.
Padecer extrema necesidad ñacay mana cauçani ñacaytam, o ñacay manta çaça mantam cauçani.
Padecer falta de plata. Collque mantam muchuni.
Padrasto. Qquepa yayay.
Padre. Yaya.
Padre que me engendro. Yuma cuquey.
Pagano gentil. Huaccal mucchhak mana Christiano cak hahua runa manayñiy niyoc y ñicuyminnac.
Pagar deuda. Manumatta ccopuni. hunctani ppuchucacuni.
Pagar la buena obra con otra. Ayni cupuni.
Pagar en la misma moneda. Aynilla manta llamcapuni.
Pagar pena justa, Muchuchiy chaya qquey caktam camaycaktam muchucuni.
Pagarse vengādose. Aynicupuni ay ni payapucuni.
Pagar el precio, o valor. Chhanintā cuni.
Pagar jornal. Callpap chanintam ccuni ppūchao chhanintamccuni.
Pagarse de algo agradarse. Soncoy man chayactam ricuni.
Pajes. Catiy cachaqqn huarmacuna
Paja heno del piru. Ychhu.
Pajiza casa, *Ychhu* huaci.
Pajiza ramada. *Ychhuccarpa* huaci.
Paja, o hoja de maiz seca. Chhalla.
Paja cō rayzes q̄ es rastrojo. Cutmu
Paja de trigo. Trigop chhallan.
Paja de ceuada ē rastrojo. Ceuadap chhallan
Pala de horno. Tcanta horccuna.
Palabras. *Simi*, o rimay.
Palabras ayradas. Ppiña simi call chay simi.
Palabras de compasion. Llaquiy llaquiy, o qqueuiy qqueuiy simi.
Palabras tristes. *Putiy* putiy simi
Palabras de trisca. Sauca sauca simi
Palabras de risa. Aciysimi.
Palabras vanas de burla. Ccacilimi.
Palabras asperas. Hayak simi.
Palabras blandas. Mizqqui, o ñuK ñu simi
Palabras aproposito. Chayaqquen simi.
Palabras fuera de proposito. Mattu mattu mana chayaqquen simi.
Palabras de brio. Ccacchay ccachay simi.
Palabras temerosas horribles. Ccak chak simi.
Palabra verdadera. Checançak simi.
Palabrero. Simi çapa kana quillca may camayoc simi vlachicuk.
Palacio real. çapay ccapakpa huacin.
Palaciego cortes bien hablado copioso. Hahua simi runa.
Paladar. çanca.
Paladearse gustar dela comida Micuytam mizquillicuni
Paladear dar gusto. Mizqqui mizqquillam rimachini, o soncon mā chayactam rimani o simictam mizquillicuchini

Palma arbol. Chunta.
Palma dela mano. *Panpa* maqui, o tanta maqui.
Planta del pie *Tanta* chaqui panpa chaqui
Palma dar por premiar Curacchani
Palmada dar. Takllaycuni.
Palmas dar, o palmadas *Maqui* pura ttakllay cachani, o maquiyta taellani
Palmo medida Huc kapa yscaykapa Vno, o dos palmos, y medir. Kapani.
Palmo delgado. Ccazpi.
Palo garrote gordo. Cullco.
Palos dar. Cullconchani.
Paloma. Vrpay.
Paloma toreaza, tortola grande. Cocothua ycucuri.
Palparlo todo. *Llamcachacuni* chācachacuni.
Palpar demasiado con excesso, y daño. Llamcapayani,
Palpar. Llamcaycuni.
Palpar el duende, o pessadilla. *Llappim* llappinllapipayan
Pan de trigo. *Ttanta.*
Pan de quinua. *Pisqui* ttanta.
Pan de maiz. çanco.
Pan en empanada. Huminta, o tamales.
Panadera. Ttanta camayok.
Panal Llachihuana.
Pança por todo el vientre. Hatun vicça, o puzun.
Pançudo de gran pança. Vicçaçapa
Pañales interiores de niño. Aca huara. (ba cuna.
Pañales exteriores. Huahua pintu

Pañetes de indios, o çaraguelles. Huara.
Papagayo grāde. Huacamaya ahua
Papagayo mediano Vrito.
Papagayllos, o periquillos. Calla.
Papas para niños. Apictkte.
Papas. Papa
Papas crudas. Chahua papa.
Papas secas. Chhuña que se hazen esprimiendoles el verdor, o xugo pisandolas y puestas al yelo
Papas al yelo despues de cozidas. Tontay chuñu.
Papas en remojo, y luego eladas. Moray chuñu
Papel escriptura pintura libro processo carta Vce. (qquellca.
Papera Ccoto, o ccotocunca el que tiene poca papera Ccotroyok. El que tiene mucha ccoto çapa.
Papera tener. Ccotomcani, o ccoto yocmicani.
Papirote Tincava.
Papirote dar. Ttincani.
Papo de aue. Pichiu ccoto micuyti yana ccoto.
Pares. *Yanantin* yanantin. Vn par. Huc yanantin que son dos cosas pareadas, o hermanadas como vn par de çapatos, y vno solo se dize chulla que es nones, o chulla chulla.
Parear, o darle su compañero, o hermanarlos. *Yanantin* chani, y deshermanarlos. Chulla yachini.
Dos pares hermanados. Yanantin pura deshermanados. Chulla pura
Parear juntando dos. Pituchani, o pituyachini

ar de dos cosas que van, o estan jũ
tas. Pitu Yt juntos Picullan rin.
Estan juntos. Pitullan sayan. Comen juntos. Pitullan micun.
Parear ados para obrar juntos, o a
unarlos Tinquini. Ponme cõ vn cõ
fesor Confessachik padre huan
tinqui huay Ponme con el virrey pa
hablarle Reyparátin huátinquihuai
Pareados para trabajar a vna por
parejo, o para vna carga. Maçahani mulacta carretaman maçachani bueyesta, o runacta yápuy
pac. Vnir mulas, o bueyes, o dos
trabajadores.
Adunarse dos, o mas para algo. Tin
quinacuni huaquinacuni.
Par de dos cosas pareadas. Huc tin
qui, o tinqui pura, o tinquinacuK
pura (nacuni.
Parearse dos para vn trabajo. Maça
Par de dos que trabajã juntos. Húc
maçantillan, omaçapura, o maça
nacukpura.
Pariente. Vee. (Aylluncuna, o yahuarpura, o yahuar macintin.)
Parear carear con alguno. Tinquini
ricchak puracta
Parear compar ando. Tincuchini, o
tincunacuchini. (cuni.
Parear asemejandose. ñirac chana-
Parayso terrenal. Sullulmáta cusiy
mana muyalla hanacpachap huc
nin.
Parayso Sullulmanta viñay cusiyok
pacha, o cusiqquellpo pacha.
Paralitico. Vee (perlesia.
Paramo frio. Puna qriti.
Paramo tierra esteril infrutifera.
Paclla pacra manayma camaK
pas purum.
Paramo frio que almadea. TitiKa
kap huc ninni q̃ es otra titicaca.
Parar mientes. Yuyaycucuni hamur
payacuni.
Pararse el que anda, o corre. Sayacu
ni, y ponerse en pie.
Parado. Sayak, o el que esta en pie.
Pararle, o hacer q̃ se pare. Sayachini
Parar, o cesar lo q̃ se haze Ytañin.
Parar la fuente, o caño que corre.
Pacchampitin.
Parar rio q̃ corre, o acequia. Chhaquin secarse.
Paradero Chayanalla. El paradero
delos ladrones es la horca. Huarcunatacmi çuacunap chayanallan
Para quien. Pipacmi pipactacmi.
Para que. Ymakmiymapacmis
Para que mas. Ymac huanmi yma
pac huanmi
Parcial neutral de dos vandos. Purapman sayak.
Pardo o fraylesco color claro. Chhekchi. Pardo escuro. Chhumpi.
Parecer, o asomar tras de algo. Cecarcumun, o cecamun.
Parecidos, o semejantes a su padre.
Yayan ñirac yayan hina.
Parecidos ẽtre si. Ricchanacuk pura
ñirakpura hina pura.
Dessemejantes. Huchuc ricchak pu
ra, o huchuc ñirak pura.
Parecerse algo de lexos. Ricurimun
Parecer de paso sin parar. Ricuricu
tamuni. Y la persona ausentada. Ricearitumuni.
Parecer, o dexarse ver de tarde en

tarde Ricuſichicumuni

Pareceſe ſer ſemejãte. Pay hinam ricchan hucñiraclian hucricchac llam payñirakmi cani payhuan ñiraK puramcani, ſoy ſu ſemejãte

Parecerme ami.ñocamanta,que te parece,cammantaca.

Pareceſe aſemejarſe enel cuerpo. Pay pura rikchanacun ñiracnacũ

Pareceſe hazerſe ſemejãte ẽ obras ñiracchacuni paymã

Parecerle eſtarle bien algun veſtido officio cargo. Mircatahuan rikcihuanmi ppacha.

Parecer mal. Manam mircata huan chu ricci huanchu.

Pareceme mal que entres ñocamanta yaucunayqui manam allichu.

Pareceme bien eſte negocio. ñocamanta allin cay hucha.

Pared. Perca.

Pared tuerta Vicçuperca.

Pared conbada. Chichupercca.

Pared hendida Rakrapirca, que ſe hiende,rakrayak.

Pared calçar. Percacta çaunani rumihuan çatiycuni.

Pared de adobes. Tica pereca.

Pared aportillada. kaſſa kaſſapercca.

Pared ya para caer. Ttuninavak.

Pared derecha aplomada. Huypay chilcca percca.

Pared de canteria. Chhecoſcca percca.

Pared leuantar. Perecacta viñachini,o vichayhuccarini.

Pared trauada. CeninacuK pereca.

Pared alta. çuni percca,o hahua.

Pared baxa. Ttakſa percca

Pared con cimiento. Tecciyok percca.

Pared ſin cimiento. Teccinnak manatecciyok.

Pared de piedra. Rumi percca.

Paredero. Percca k perccacamayok

Paredones de caſas. Mauccapercca percca.

Pareja coſa. Cuzca pacta.

Parenteſco por afinidad. Ayllochacuk cay aylluyak cay.

Parientes a fines. AylluyaK cuna ayllunnacuK cuna.

Parenteſco por conſaguinidad Yahuarpura cay yahuarmacicay.

Pares de muger. Yuyu tami.

Paridera o fecũda muger,o animal. Huahua coto,o mirayhua.

Parida hembra. HuachaK huachacuK.

Parientes en conſanguinidad. Yahuarmacicuna o yahuarpura

Parida de dos de vn parto. Yſcay huachak.

Parientes cercanos Caylla ayllo,y caru ayllu lexanos.

Pariẽtes a fines. Yahuarinnaco ayllu macipura.

Parientes en primer grado. ñaupaquen viñaypi ayllun, en dos,yſcay ñecquen quimçañecquen viñaypi aylluy, parientes en dos o tres grados.vec(viñay)

Parir. Huachani huachacuni.

Parlero. Huarpicuk rimaycamayoc ſimiçapa o rimay çapa.

Parlar. Rimaycachani huarpicuycachani.

arlar muchos en chacota. Huatata tam huarararani o chakhuani.
arpado del ojo. ñauip ccaran.
arpado palpitar. ñauiy miceccehuã
arrillas. Qquellaycauito coçana.
arte o lo q̃ cabe a alguno. Chaya qquey, y lo que le viene a proposito, o le quadra, Chayayllachayak
artes o caudal o talento para hazer algo. Camaynin o camancay nin cenakpa camayninhuan o conak pac camancayninhuan, son ccocunacta turpuycunpas a panpas, con su taléto de predicar hiere los coraçones y roba y lleua tras si. poco caudal o taléto pisi camayniy o camancaynin.
artera Huachachik huachachicuk. (ni.
artear Huachachini huachachicu
artes o prouincias del Piru. Tahuantin suyu.
artes del mundo. Hinantinpachap tahuantin suyun, oriente intiplluc sinan pata, poniente, intip yaucu nan pata, medio dia, intipchaupũ chau chayananpata, septentrion, intipchautuca chayananpata.
arte o region oriental, intiplluci nan quiti, o quimray.
arte. Hucpatma yscaypatma, dos partes, o diez. (o patman.
arte vna de dos mitad Checttan o
artes hazer dos no mas Chectani, muchas patmani.
artes o pedaços de cosa quebrada como soga hilo. Hucppiti.
artezita minima o brizna. Huc cip ti o ciptilla.

Partezita o brizna quitar o partir. Ciptini ciptircuni.
Partes o tierras circunuezinas a Lima. Rimakquitin.
Partes regiones lugar, Quitiquiti, o suyo, quitin suyusuyu, o quinray quinray.
Participar, o tener parte en algo q̃ se da como la gracia *Gracia* chayaqueymi chayahuan, yo participo dela gracia, o gracia chayaqueyocmicani, manam gracia chayaqueyqui chayasunquichu, o manam gracia chayaqueyoc chucan qui, no eres participante dela gracia. (yaqueyoc cay
Participacion de gracia. *Gracia* chayaqueyoc cay
Participada gracia. Chayaquey gracia, o chayaqueyqui, de mi o de ti
Participes. *Gracia* chayaqqueyok cuna o chayaqueyoc maci pura, los que participan la gracia.
Particula o partezita de algo. Asnin asnillan. (go Ccaci runa.
Particular persona o priuada sin car
Particular vida aparte no comun.
Checcanpi cauçay.
Particularméte aparte. Checcanpi
Particularmente por principalmente, o por mas y mejor en comparacion de otros. *Dios* callaparunactam huayllucun collanan, o checcápiri allisonccoyoc cunactam Dios a todos ama masa los buenos mayormente.
Particularmétehazer o primero en primer lugar. Collanachani.
Particular cuydado primero y principal. Çollanachana yuyacuy.

Partir

Partir en dos o diez partes. Yscay quimça chuncaman raquini pat mani.

Partir hender Chhektani chheKtar cuni.

Partir repartiédo a muchos sus partes de todas cosas. Raquircayani raquircarini.

Partir dando partes de sola comida aychani aycharcayani

Partir oficios entresi o ocupaciones Suyunacuni camanacuni.

Partirse las tierras. Chapacunacuni. chayachinacuni.

Partir repartiendo lo que cabe o la herencia. Chayaquentacama ccuni raquini.

Partirse del lugar Llokfitamuni ritamuni

Partirse vno de otro. Raquinacutamuni anchunacutamuni.

Pasmarse Rumiyllachitayani, o chirayachcani, o vtirayachcani.

Pasmarse hecho bausan. Vttirayani muzparayani caccarayani.

Pasmado. Chirayak, o chirayachcak chirayachisca vtirayachisca, o vtirayaK.

Pasmar a otro Vtichini muzpachini

Pasmo. çuçunca çuçunca vneccoy,

Pasmarse. çuçunca vneccoy tamvneconi, o çuçunca vneccoy hapihuan.

Passada cosa ñaupacak yallikcaK.

Passados deleytes, o tiépo que nos dexan y se van. Chincatamuk cusicuy yallitamuK pacha.

Passajero. Yallik, o purik runa.

Passarlo bié y a gusto. Cusicusillam mizqui mizquillam cauçani.

Passar la vida prosperaméte. Sócoy vcuy ymaypas callallallan cauçay ymay camamamápas yachacupuanpas vsaripuhuanpas mirari-pu huanpas.

Prospero loçano abundante alegre. CamamamaK callallallak sonco

Passar la vida medianamente. Ppactas cusicusillam cauçani ppactas allillam, o chaupimitta, o pactas mitta cufsi yocllam.

Pasarlo mal. ñacaymanaña caymáta o çaçamáca cuyay cuyayllacauçani

Passarse la ocasió o coyuntura Quiquin rutay pachallan yallirccun yallitamun

Pessar de largo por algun lugar Yallimuni yallircuni yallitamuni

Passar a delante dexando a tras a otro Yallircutamuni

Passarse al vando contrario. Auccamansavarini qquemiycumuni apuymanta qqueuiricuni

Passar rio alla. Chinpani chimparcu

Passarlo hazia aca. Chimpamuni chimparccumuni

Passar traspassar tirando Yallichini qquespircuchini.

Passar pared o cosa asomando dela otra vanda. Qquespirccuni ceçarccuni.

Passar la comida tragando: Millppuni millpparcuni.

Passarse el tiempo. Pacham yallircun o yallicacun o yallircun, o yallircucutamun

Passarse marchitarse lo fresco y verde. Naqquecuni naqquericun; vee (marchitar (y secarse.

Pasar

aſſar echar a paſſar frutas.naqque chini cachhani.
aſſas. naqque. Vuas paſſadas de ſu yo enla cepa,chuſmi, y paſſadas á mano naqqueſcca.
achha o cachaſca. Higos paſados.
aſſarſeme dela memoria ſin que-rer Concachicuni concaripuhuã
ſonccoy manta, o humay manta chincaritamun.
aſſar charco,o lodo alçando las fal das.Chimpallicuni.
aſſar tiempo en recreacion. Hau-cay cachacuni , haucarayacuni.
aſſatiempo, o recreació. Haucay cachacuy haucarayacuy.
Paſſar tiempo en triſcas qqueilmai cachacuni ſaucarayacuni.
aſſeador. Puriy cachay camayoK puricuk ſoncco.
Paſſearſe. Puriy cachacuni.
aſſos malos traer,o andar en ellos Aticapia puriyta, o chhiqui pu-riyta puriy cachani.
Paſſos dar. Tatquini tatquircuni.
Paſſo a paſſo. Allillamanta.
Paſſo. Tatquiy.
Paſſo malo de paſſar. çaça tatquina chinpana.
Paſtos para ganados. Cachu cachu huaylla huaylla,o huaylla çapa pan pa,o huayllayak panpa.
Paſto ſeco que ſe agoſta. Chhaquik huaylla,o panpa.
Paſtor. Michik Michiy camayoK.
Dieſtro paſtor.
Paſtorear,o guardarlo. Michini.
Pata de animal Chuſcha los quatro pies haſta la corua,o rodilla.

Pata huella.Chaqui çaruſcan,o yupi yupi.
Patada dar,o ſeñalar.Yupini yupir-carini yupircayani. Hazer,o de xar raſtro.
Patear Tuſtuni tuſtupayani.
Patear de enojo Cototoroeuſpa ça ruy cachani tuſtupayani.
Patear dañando algo.çarucha cupu ni çarupayapuni.
Piſar ſomero,o liuiana mente. Alli manta,o allilá çarutamuni.
Patio de caſa. Cancha.
Patituerto hazia el touillo Vekro o viſtuchaqui.
Perni eſteuado. qqueui qqueui cha-qui.
Pato grande como de caſtilla. Huai llata.
Pato anade domeſtica ñuñuma.
Patrimonio.Chayaquey , o chayak caqquey.
Patrimonio de parte de padre. Ya-yaypa manta chayaqquey.
Patrimonio de parte de madre Ma maypamanta chayaqquey.
Patron que ampara, o toma en ſu defenſa. Marca,marcachaſccay.
Patron defenſor Yana paqquey villapuqquey rimapuqquey mar cay.
Patron tomar. Marcachacuni.
Patudo de pies anchos. Chaqui ça-pa,o ttakpichaqui ñuñuma cha-quiyoc.
Patudo de piernas largas. Chaqui çapa ccazpi chaqui çuichaqui.
Pauilo. Candelap utcun.
Paxaros. Piſcocuna pichiucuna.

Paxaros de todo genero ñauraymi tranauray rikchaKpichiu

Paz ſin enojos. Alli mizquillacay alli ñucñu llacay alli allilla o ccaci cca cilla cay.

Paz tener ſin deſguſtos. Mizqui mizquilla ñucñu ñucñulla alli alli llam ccaciçacuKlla cauçani.

Paz ſin pleytos. Cacicacuy cuzcalla ppata llacay.

Paz ſin guerra. Ccaciqque ſpilla cay

Paz con Dios. *Dios* huan ccacica cuK cauçay.

Pecas de la cara. Mirca.

Pecoſo de pocas pecas. Mircayok.

Pecoſo de muchas pecas. Mirca çapa.

Peccado de carne. Huachoc hucha.

Peccado abominable. Tapia hucha y mayor, atitapia atimuzcuy hucha.

Peccado feo Millay hucha huañuy millay hucha, o checamanta ſulluſlimanta millay mana hucha

Peccado mortal. Huañuy hucha hatun hucha.

Peccado original PacariKhucha. Pacariſca hucha hinantinpa huchan el que lo tiene, pacariſca huchayoc. (pallan hucha

Peccado venial. Hahua hucha tum

Pecar a ſabiendas Huactan huacta llanpi huchallicuni

Pecador con algunos pecados. Huchayoc o camayoc.

Pecador muy dieſtro o exercitado en pecados. Huchallicuy camayoc

Pecador con muchos pecados. Hu chaçapa camaçapa.

Pecador abominable grauiſsimo. Huañuy millay mana hucha çapa checamanta atitapia o attimuzcuy huchayoc.

Pecar a caſo. Yancallam tumpallan mana checca ſonco mana ſonccoy camapas huchallicunichu

Pecar. Huchallicuni camallicuni

Pecar por ocaſion tropeçando. Huchaman raycuſcam huatqquin vrmanilluchcani.

Pecar por hierro, o ygnorancia, Pa taypantayta huchallicuni, o panta ccuni huchacta pantai, amcani, o pantani.

Pecar de recayda o tornarſe a los pe cados. Huchaman cutipa cutipa cuni o cutipapayani.

Peçes y todo genero de peſcado. ñauray ricchaK challhua.

Pechero. Taſſayokruna. No pe chero. Taſſannac mana taſſayoc

Pecho o tributo. Camay ccollqqu

Pecho del cuerpo. Cazco

Pecho leuantado del que eſta par morir. karka, o karkak cazco ka kanñam, o karKayan, o KarKa hatarin, ya ſe le leuantaua; o tien el pecho leuãtado, Karka vncco o Karkak cazco vncuy, la aſma Karkak vncuynivoc, el aſmatic karka vncoyta vncconi tener aſm

Pechuguera con toſſe. Vhu, toſer vhuni vhuhuanmi

Pechuguera de romadizo. Chulli

Pechuguera traer o tomadizo. Ch illini chulli huanmi (ca. kocuuh

Pechuguera duraſeca q̃ no ſe arra

Pechuguera dura tener. kocuni k

cuhuan

cuhuâmi kocuvhuy.
edaço. Asnin asnillan o paqui.
edaço de pan. Aslla tanta o alnin asnillan o paquittanta.
edaços hazer. Chamcanichamcar carini ppaquircayani
edernal Queseca rumi nina hurcu na rumi.
edigueña persona. Mañaycamayoc ancha mañapu, o mañapaya pacuk.
edidor dela deuda importuno. Hu chachak camachapayaK.
edir. Mañacuni.
edir mucho con ruegos importunos, o con instancia. Mañapayani
edir lo deuido, Huchachani cama chani.
edirlo con excesso y demasia. Huchachapayani camachapayani.
edir quenta. Yupapucuytam mañani, o yupapucu huayñispam mañani.
edir prestado lo que se buelue en especie. Mañacuni maña huay, o maña chihuayñini.
edir prestado lo que se gasta. Manuhuayñini
edir por justicia. Apucayllanpi, o ñauquenpi mañacuni.
edir los daños. Huaelli chiscanta rantihuayñispam mañani.
edir albricias. Cusinchahuay nispam mañani.
edir gollorias. Manachayaquenta yallyoctam mañani.
edir hallazgo ñauinchahuay ñispâ o ñauinchaytam mañani.
edir pazes o treguas en guerra Aucacuy tanin antam mañani, y las treguas, aucaytani ricuy. (ni.
Pedir zelos. Huc huantumpapaya
Pedir consejo. Conanantan mañacuni o cunahuay ñini
Pedrada o tiro rehuyr Pullcacuni
Pedrada dar. Chocaycuni, apedrear cargar de pedradas Chocachacuni. Acertarle, chayachini chocaspa
Pedrada tirar. Chocani. Y chocanacuni, vnos con otros.
Pedregal cascajo. Rumi rumi coto coto tauca taucarumi.
Pedregal de chinas o piedra menuda. Silla silla, silla çapa paca, o silla coto coto,
Pedregal de piedras medianas. Huaru huaru, o huaru coto coto.
Pegajoso. Cazcay cazcay, cazcaycuk
Pegar cosa en pared. Rattani.
Pegado assi. Rastarayak.
Pegajosa persona allegadizo por comer gorron. Miccupuk vpiyapucuk (tucun.
Pegarse el paxaro enla liga. Pupay
Pegar con liga. Pupani.
Pegar con engrudo o cola. Ttocoroncbani.
Pegado. Tocorunchasca y engrudo, ttocoro api, y cola tocoro.
Pegar soldando. Castachini, cosa soldada, castachisca.
Pegar algo a otro. Ccazcachini.
Pegarse assi. Ccazcacuni.
Pegado estar. Ccazcarayacun.
Pegar a otros sus buenas costubres Allincaynin cunactr, o allin yachacuscantâ, çamayxupun cantiycopun.

Pegar las malas coſtũbres,y vicios. Huchayta,o mana alli cayniy cunacta, o mana allin yachacuſcay cunacta çamaycuni,o çamaycupayani

Pegarſele los vicios. çamay tucun o çamay cuchicuni,o rantichicuni.

Pegajoſos vicios,o enfermedad çamay çamay,o rãtiyrantiy vnccoy o hucha.

Pegar enfermedad Vnccoytam rantiycupuni

Pegadiza coſa no firme. Tunpalla ccazcari pucuk mana ccazcari rayaK.

Pelada coſa de ſuyo ſin pelos. kara pakra y el campo ſin yerua.

Pelar plumas,o pelos en agua caliẽte. Llupini llupirccuni, y ſin agua tirani tirarcuni.

Peladeras tenazillas de indios. Tirana.

Pelarſele todo el cuero Chukchan, çapran chuturcucun.

Pelarſe de ſuyo las plumas, o pelos Llupirccucun,o llupircuchicun,o tirarccucun tirachicun.

Pelado. Tira ſca lluppiſcca.

Pelar a otro en el juego. Miſſactiſpa llipichirccuni,o llipichiylla llipichini miſſarcupayani.

Pelambre,o el peladero Ccara llupircana

Pelado por pobriſsimo. Llipik llipiklla paclla,o llipik huaciyoc llipic chanaK.

Pelõ por mezquino. Michha michha cuk,o chaqque michha.

Muy mezquino. Michay çapa mi- chha ſoncco huañuy michha.

Pelea de manos. Macanacuy,

Pelea de guerra. Aucanacuy

Pelear de manos. Macanacuni

Pelear en guerra. Aucanacuni

Peligroſa coſa. Chhiqquiyok

Peligroſo lleno de peligros. Chhi- qqui çapa,o chhiqqui chhiqqui.

Peligroſo camino. Chhiqquiyok ñanchhiquiçapa ñan.

Pellejo. Cara

Pellejo lanudo. Millma çapa cara

Pellejo nacer. Carayapun

Pellejo poner,o afforrar con el. C ranchani.

Pellejo quitar Lluchuni lluchhurc ni chutquini chhutquirccuni, deſnudar,o deſcalçar lo eſtrech o juſto

Pellizcar con los dedos ſin ſacar b cado. Tipini,y cortar chocilles.

Pellizcar agudo con las vñas,o ſa car algo,o deſmenuzar. Tipcini;

Pellizcar deueras,o demaſiado co daño Ttipipayani ttipcipayani,

Pellizcando con las vñas deſmenu çar. Tipcirearini.

Pellizcar delgado, ſacarle o toma vn poquito Ciptirccuni huccipt Vn poquito Hucciptillayqui. Dame vn bocadito.

Pellizcar mucho por todas parte y maneras. Ttipis hacuni ttip chacuni.

Pellizcar la comida,o comer pulid Tipcilpam micuni,y Micuyt chapllani Comer eſpeſo con tod la mano.

ellizco. Ttipiytti,o pcir.
ellizcar liuianamente. Ttipirini tti peitini ttumpallam.
elechar. Pulluyarin pichiu millhua yarccarin, al hombre y animales nacer pelos.
elo de qualquier animal Millhua, del hombre cabello. Chukcha.
elos dela barba del hombre Cunca o çapra.
elos de barua de animales. çapras
elo menudo de aues Pullupullu, y plumas, patpa.
elos tiernos o vello de hombre, o lana de animal. Millhua.
elo de ropa paño o fraçada o seda pullu pullu.
eluda ropa. Pullu çapa.
elo abajo. Tiyarik pullu pullun ñecta.
elo a baxo limpiar. Tiyarik pullun ñecta pichani
elo a riba limpiar. SayariK, o hatarik pullu pullun ñectampichani.
elota de arcabuz. Yllapap titin o y lla pana titi.
elota para jugar. Papa auqui.
elotero de porfia. Millay anyana cuy o cutipanacuy.
elotear, jugar ala pelota. Papa auquicta puellachini, o papa auqui huan puellani.
elotear botãdola enel bote. Ppinquichirpayani huactarpayani, rebotarla o boluerla, cutiparpayani.
eluda ropa. Pullu pulluyoc, o pullupullu ppacha, Y pullu çapa ppachha, frisa o felpa &c.

Peludo con vello o lanudo Millhua çapa.
Pena por castigo Miraray, o muchuchiy ñacarichiy allparichiy.
Pena del que la recibe. Huchãmanta muchuynin, o muchunan.
Pena pecuniaria poner por el delicto Huchamanta muchunanta chhaninchani vnanchapuni.
Pena graue. Huañuy hatun muchuchiy, o checca manta hatun miraray.
Pena moderada. Pactaslla muchuchiy.
Pena de muerte. Huañuy pakmuchuchiy.
Pena corporal. Vcup muchunan huchaamanta.
Pena pecuniaria Huchamanta huarco muchus ñifcca.
Pena legal conforme alas leyes Camachicuſcca ſimin cama muchuchiy.
Pena arbitraria. Apup ſonccõ cama muchu chiynin.
Pena eterna Mana tucuk viñaypak muchuchiy.
Pena recebir Sonccon anaccuni.
Pena der conortar. Sonceo nanachini.
Penar o padecer. Muchucuni ñaccaricuni allparicuni.
Pena por el peccado. Huchap chhanin.
Penar poner pena pecuniaria. Ccellqquepac muchuchini.
Penar. {Muchuchini mirarani.
Penar lleuar la pena. Muchunanta qquechu pucuni apacupuni.

R Perdon

Pendon o vandera de guerra. Aucay vnanchan.
Pendonero alferez mayor. Aucay vnancha camayok.
Penitencia. Vee contricion.
Penitente mio de confesion. Confessacuk, o huc confessacu quey cuna, o confessacuk cunap hucnin o confessachiscay cunap huqquen
Penitente que tiene pena. Llaquicuk pputicuk putiymanak putirayak.
Penitente por disiplinante de sangre. Yahuar çapa huaktarccuk.
Peña. Kaka,
Peñascos. Kaka,kaka.
Peñas huecas,o cueuas de dormida Machay machay o ranraranra.
Penado Llaquik,pputirayak sonco nanak sonqo.
Penosa nueua de que se recibe pena llaqquiyllaquiy putiyputiy simi.
Pensar. Yuyani.
Pensamiento. Yuyay.
Pensatiuo estar demasiado. Yuyarayani yuyayllam yuyaycucuni.
Pensar bestias. Ccarani micuchini.
Pensatiuo espantado estar. Chirayarayani vtirayani.
Pensamientos vanos y ociosos, Yáca o ccaciyuyay, prouechosos yupayuyay o allin niyoc, Inutiles, allin ninnac, engañosos y fallos llulla yuyay chullak vuyay.
Pensatiuo. Yuyaylla yuyaycachak yuyarayak.
Pensar mal de otro o maliciar o juzgar le. Yuya tirani y yuyatirak, el malicioso o juez temerario, y yuyatiray, malicia o juyzio temerario.
Pensatiuo absorto en algo. Chirayarayak vtirayak.
Peõ el q̃ es andador a pie. Chaqui huan millay o huañuy purik.
Peon alquilado. puripucuk puripucuy camayoc
Peon jornalero. Hatun runa min ccana runa ccolqquipac, o chanpac llamcak, o llamccapucuK o mincachicuk.
Peonça juego de niños que la açotan. piscoyñu.
Peor. Ashuan mana alli mana allinnin o mana allin ñequen mana alli ñequennin.
Peor que todos. Tucuy mantapas o llapap mana allinin. (ra
Pepino cachun. La mata, cachun yu
Pepinar. Cachunchacra
Pepita. Muhu ruru.
Pequeña cosa. Huchuylla o huchuy cunap huc nin o huquen.
Pequeño mas que todos Huchhuy nin huchuy cunap huchhuynillan huchhuy ñeqquen, o ñequennin.
Pequeñez. Huchhuycaynin.
Pequeñas cosas, o las mas peq̃ñas de todas. Huchhuy chak cuna.
Peq̃ñissimo. Sullullmãta huchuylla
Percha o pertiga vara de colgar ropas. ppachhahuarcuna. (Tccll
Perchas los lazos de coger paxaros
Perder o dexar perder. Chincachin
Perderse le sin querer con descuydo Chincachicuni.

Perder la eſperança de hazer algo Manam ruraſak ñincay capun ña paſchu.
Perderſe algo. Chincan,chincacun.
Perderſe no ſaber del q̃ ſe va. Chin cari tamun o chincay tucutamun.
Perderſe vn linage o coſa durable. Kullun,*Y* vn pueblo,purumyan, y del todo.kullurecun purũmyar ccũ llipichiy tucun.
Perder jugando o apoſtando precio Miſſachicuni miſſaytucuni,
Perder lo todo al juego Miſſacuſpa llippichihuarca, o llippichiylla mila cuhuarca, o llipichircuchi-cuni.
Perderſe por otro de aficion,Huañu ucuni huaynaricuni ppitipucuni.
Perderſe la aficion. Munaſcay ñam chiriya cupun cacharicupuhuan manañam muna naya huanchu.
Perder lo ganado al juego. Miſſa chircupuni miſſacuſcayta.
Perderlo todo ſin quedar nada. *Lli* pichiylla llippichireccarini llipi-chircayani.
Perder las mañas. Yachacuſca ſon-coytam concarichicuni cculluchi cuni.
Perder de lo ganado o adquirido ca queyta Karu chapucuni chinca-chicuni vçuchipucuni.
Perder el animo deſanimarſe. Cca-ricayta,o kacchak ſoncoyta ca-charicupuni,o campayachicuni,o llacllayachecuni.
Perder la aficion regalada. Huay lluytam ñapas concachicuni yau yachicunii manañam huayllu-na yanichu.
Perder la viſta. Hapra achnani ha-pram tucuni.
Perder el juyzio el borracho, Son-coyta chincachicuni, y el enfer-mo,muzpacuni,y deſuariar, cac-ca paycachani.
Perder la verguença. ppencacuyta cachatircuni chincachicuni.
Perded cuydado que yo lo tomo al mio Concayña ñocañam, y con-cayña ñocañam ñini,tomar a cargo
Perdido hombre. Vçuk runa vçupa vçucchanak vçupachanaK mi-llay vçupa vçuylla vçuc vçuyma nalla.
Perdido dexarlo todo Chinca chir ccutamuni, *Y* huacllichiſpa ay quirirecutamuni. Y huacllichita muni,dexarlo dañado.
Perdidoſo al juego. Saminnak an-cha miſachicuk miſſay ttucuk ma na ſamiyoc.
Perdido al juego por deſgraciado. Chuncaypi llipichiſcca miſſay tu cuchanak.
Perdicion mal grande, o ruyna. Accoyraqqui ttioyraqui.
La perdicion eterna temo, Viñay-cak accoyraqui ttiuyraquictam manchani.
Perdiguero perro *Y*uttu mazcak,o yuttumutquiK allco.
Perdiz pequeña. Vee(yuttu.)
Perdonar,y abſoluer pãpachapuni.
Perdonar de gracia y ſoltar deudas pampachapayapuni. Perdõ y ab ſolucion,pampachay. Perdõ ge-neral.*Pampa* o hatun o hinãtinpac pãpachay

Perdonado ser. Panpachaytucun.
Perdonada cosa. Pampachasca.
Perdonador. *Pampachak* soncco
Panpachapu, y panpachapayak De gracia.
Perdonarse los reñidos. *Pampacha* nacupuni
Perdonable o digno de perdõ. *Pan* pachana o panpachaycaman o pã pachaypaccaman.
Perdones indulgencias. Hucha pampachay.
Perdones ganar o indulgencias Hu chapampa chayta vsachicuni
Perdurable para siempre. Viñay pallcak.
Perdurable q̃ fue y sera siempre. Vi ñaycak, o cacheak, q̃ es siempre, viñaycascancak.
Perecer. Chincacuni.
Perecer de hambre. Micuymanta huañuni o huañuyta yarecani.
Perecer de frio. Huañuy huañuytam chirini (carcuni.
Perecer en guerras. Auccaypi chin
Perecer toda la generacion pueblo o cosa durable. Ccolluni.
Perecedera cosa. Tucuk ppuchuca cuk y vçureuk.
Peregrinar, por andar mucho. Llac ta llacta tumani, llaktaquim rayta perini, o quimray quimrayta o quitiquitica.
Peregrinador. purik tullu puriy camayoc, o ppurik soncco
Peregrino ñantapuricuK.
Peregrino forastero. Hahuallacta rona, llacta manyaucuk, o aduenedizo.
Peregrino pobre no conocido, y sin aluergo Corpa, o corpachana, o huaciman pusana.
Peregrinos aluergar, o hospedar. Corpachani huaciyman hamuyñini.
Peregrina cosa por rara. *Yaccama*nacak, o yaccam marik urik.
Peregrina cosa por singular excelente. Checca llanpi ccollana, o çapay collana
Pereza Qquellacuyqquellacay.
Pereza tener o emperezar. Qquellacuni
Perezoso de inclinacion. Qquella soncco.
Perezoso. Qquella qquellacuk.
Perezosissimo. Sullulmanta qquemara anocara.
Pereçoso acostumbrado a pereza qquellacuycamayoc.
Perezoso en continuar el trabajo. QuecricuK llameccayppitiK.
Pereza tener enel continuo trabajo interrumpir mucho. Queericupayani queericuycachani llameccayta ppitipayani.
Pereza assi. Qqueericuy llameccay ppitipayay.
Pereçoso por espacioso. Ttitoruna ttitoni, hazer de espacio.
Perezosamente Qquellacuspa, o qquellacaypi, o qquellaricuyniypi, o qquellaricuyniyhuan.
Perezoso de floxedad, çampaqquella alleo.
Pereza assi. çampaqquella cay empe rezar, çampayani
Perezosamente. çampaqquellacay ninpi.

Perezosa bestia floxa. Manapurik huañusca qquella, çampa.
Perficionar mejorando. Chaycama allinchani collananchanirac allinninchanirac allinñeqquenchanirac chaycama
Perficionarse assi en virtud. Allincaycunapin chaycama allinnin chacun collananchacun sancto cuna, Los santos se perficionan mas y mas enlas virtudes.
Perficionar alguna obra darle fin. Hinarcuni pallhuani pallhuarcuni, perfecto dizẽ Huañuy millay checamãta, y con los aduerbios antepuestos dizen perfectamẽte por que hazen superlatiuos que es lo mas perfecto de cada nombre.
Perfecto de bueno. Pachanallin huañuy allin bonissimo.
Perfecta cosa. Pachallan allinchaycamaallim, o sullulmanta, o checamanta allin.
Perfeccion. Huañuy allicay checamanta, o sullulmanta allicay pachallan allicay, y con estos se hazen superlatiuos nombres y aduerbios vee el Arte lib. 4. c. 3.
Perfectissimamente amable. Checamanta huañuy munay munaylla o pachan añaylla, o añayñincalla.
Perfumar. Vee olet.
Perjurio. LlullaKta juracuy.
Perjuro Llullacta juray camayoc.
Perjurarse. Llullamantam hamumantam jurani o llullacuspa Dios pa sutinta hoccarini.
Perlado juez espiritual. Anima hucha, o cama manta apun.
Perlesia o pasmo. Chirirayay vnccoy, o çuçunca çuçunca vnccoy
Perlatico. Chirirayayta vnccok, o çuçunca çuçunca vnccoyta vnccok.
Perlatico estar. Chirirayayta vncconi o çuçunca vnccoy cam vnconi.
Permanecer perseuar estarse assi. vnay cachcanirakmi o hinallarak mi cachcani, o vnaychani viñaychanirak.
Perseuera en tu virtud. Allicayniyquicta viñaychay vnaychay.
Perseuera en deprender y acabaras de saber. Yachacuyta vnaychaspallaracmi yachacunqui.
Permanente para siempre. Viñay cachcaK hinallarac cachcak manatucuk manacutiklla.
Perseuera en hazer bien a pobres sin cessar. Manataniylla mana saycuylla huaccha cuyayta vnaychay o viñaychay.
Perseuerancia Viñaycachcay, o vnaychay, o viñaychay, o viñay chakcay
Permanente, o perseuerante mucho tiempo vnaycachcak. para ser Y para hazer. Vnaychak, o viñaychak.
Permitir consentir, dexar, se haze con cada verbo interpuesta (chi) llallachicuni, dexarse o permitir se engañar pusachicuni permitirse lleuar &c.
Permitir tambien se haze con ñini, y otro imperatiuo riyñihuay

Permitime que vaya. Apayñihuay, o rinaypac huñihuay apanaypac huñihuay, dexamelo o permitemelo lleuar o yr.

Perpetua cosa. Viñaypak cachcak

Perpetuamente Viñay viñaylla viñaypak viñaypacha viñaypachapac.

Perpetuar algo. Viñaypak cachini viñaytham viñay yachini.

Perro. Allco.

Perseguir molestar hazer mal, o dañar, o solicitar muger. Huatunca yanihuatuycayani.

Perseguir a alguno con odio. Ccatirini çatiripayani canillayani.

Perseguidor Ccatipayaquey.

Perseguir andar tras alguno solicitandole importunandole Catiriycachani catiripayani.

Perseguidor assi Catiriycachaqquey catiripayaquey.

Perseuerar enlo començado Mana ttaniyta mana ppitiyta catinacuchini

Perseuerancia. Manattañispa catiicuchcay viñaychacuy, Vee permanecer.

Perseuerante. Mana ta ñispa caticuchcak viñaychacuk, o vnaychacuk.

Perseuerar enel mal. Mana tanispa hochallicuyta vnaychacuni Vee permanecer.

Persona corporal estatura o aparencia. Runap sa aynin, mas en angeles y Dios no ay sayaynin, porq̃ no ay estatura

Persona substancial Runap casscacaynin, o tiascacaynin el ser existente

Persona ẽ Dios assi como dezimos Dios caynin el ser dela essẽcia, assi Dios pacascã o tiyascã caynin, el ser personal de la existencia q̃ es las personas, porq̃, Cani, o tiyani. es estar o existir en si.

Personalmẽte pareceras es tãto como corporalmente. Ricurimunqui sayayniyquihuan runa casca o tiyascayquihuan, y porq̃ Dios y el angel no aparecen como son.

Persona Diuina, no es, ni ay Diospa sayaynin, que no ay en Dios sayay, que es estatura, sino en Christo solo por ser hombre, y enel angel no ay sayaynin, sino es quãdo aparece en cuerpo visible.

Persona del Angel. Angelpa casccã o tiyascãcaynin, su ser existente.

Las tres personas Diuinas, Quimça Dios pacasccã o tiyascã caynin.

Persona humana o aparente o verdadera. Runap, o Angelpa sayaynin.

Personudo de gran persona y presencia. Sayayçapa runa o quimray çapa, o vecuçapa.

Personilla el de poca presencia Tacsa sayayniyoc. (ni.

Persuadir, o mouer a algo Huñichi

Persuadir a creer. Huñichini yñinantam, o yñichicuni Christiano canantam.

Persuadir con efecto alcançarlo. Huñichircuni ñahuñinantam vsachini.

Persuasiones. Huñichina simi.

Pertenecer a mi a ti a el. Ñocapta mi

mi, o chayaqueytacmi. Ami me pertenece, Campatakmi o paypactakmi, o chayaqueyquitacmi o chayaquenmi, a ti o a el pertenece.

Perteneciente ami, porque lo posseo. Chapas caymi ychapacuni, yo lo posseo y a mi pertenece.

Pertenecerme, o tener derecho a ello. Chayahuanmi caymi chayahuan, o caymi chayaquey, esto me pertenece o me viene de derecho

Perteneciente assi. Chayaqquey.

Pertiga palo o soga en que cuelgan el bestido. ppachahuarcuna.

Pertinaz obstinado de su natural co mo el demonio. ManaticraK ma nacutik munayniyoc hinallam sonccon.

Pertinaz duro de juyzio, çupayñitac manacutik mana ticrak sonco

Pertinaz de voluntad inobediente. Hatun sonceo, o rumi sonceo, o ccullu sonceo, y inobediente, timina huanana.

Pertinacia. Hatun sonceo, rumi sonceo, y huanana cay timina cay.

Pertinaz inobediente hazerse. Hua nanayani timinayani.

Pertinazmente Hatun sonceo cay niypi huananacayniypi, o timina cayniyhuan.

Perturbarse inquietarse. Tacuricuni o tacuracuni

Perturbar. Tacurichini tacurachini

Perturbador. Tacurichiycachak ta curichiy camayoK.

Perturbador de la paz o de lo bié cõ certado. Huchahuacllic, huaclli-cachik.

Peruerso. Cayccan chayccan accuy cca, maluado maldito.

Peruertir del proposito bueno. Allimcasak ñisccanmanta huallir cachini, o del estado mejora poco sonconta huakllicachini

Peruertido. Huakllicachisca.

Peruertir el buen orden. Allicama chicusca cacta huakllicachini.

Pesar tener pena. Llaquicuni.

Pesarme del bien ageno. Chhiquicuni allinninmanta llaquipucuni pputipucuni.

Pesarme del mal de otro Llaquipuni pputipuni, o llaquipayapuni,

Pesar en balança, Huarcuni ayçani.

Pesar o pesadumbre traer y andar desgustado. Poçoçocunicototocuni

Pesar o ponderar lo q̃ hago cõ la razõ Hinas ccaytam ccanascayšõcçoy huan huarcucuni.

Pesador o ponderador de las cosas. Simi huarcuk, o hamurpayacuK

Pesado é hablar largo. Ccanaqquellca hinaspam ccanañiycachak rimay çapa manataniyta mana puchu-caytu rimak.

Pesado de condicion AnchahayaK sonceo hapllasonceo manaycha cuna runa.

Pesar tener peso Llassani, lo que pe sa, llassak.

Pesarle apesgarle Llasaycuhuan.

Pesar mucho por durar. Llassaycurayahuan llassaycupayahuan.

Pesadumbre pena. Llaquicay.

Pesadumbre dar. Llaquichini, llaquichipayani, o cototocochini poçuçuchini.

Perni q̃brado Chaquin ppaquisca.
Perni quebrar. Chaquinta paquini.
Perni esteuado. Qqueuik chaqui.
Pesas Huarcunacuna.
Pesadilla. Llappik.
Pessadilla tener Llapiytucuni lla ppihuan llapipayahuan.
Pescado. Challhua.
Pescado preciado. Chhoque chall hua.
Pescador. Challhua camayok chall hua hapik
Pescar Challhuacuni challhuaktam happini.
Pescar con anzuelo. Yaurina huan challhuacuni.
Pescar con nassa. Collancha huan challhuacuni.
Pescaderia. Challhua ccatu.
Pescador que lo vende. Challhua ccatuk.
Pesqueria do se pesca. Challhua ya. chacuna pacha.
Pescozon dar. Muchunchani.
Pescozon. Muchunchay muchun chasca.
Pescuezo por cogote. Muchu.
Pescuezo cuello. Cunca
Pescoçudo Muchuçapa.
Pescoçudo. Cunca çapa.
Peso de plata. Ccollque ccollque huarco de oro. Ccori huarco.
Peso de valanças Huarcu.
Pesas del marco Achupa la.
Pesquisar. Tapupayani tapucuyca. chani taripapayani.
Pesquisar preguntar por algo. Hua tucupayani
Pesquisa Tapuy cachay taripa pa- yay tapupayay.
Pestañear Chipik chipik ñini, o chi. pikyani.
Pestañas. Chipikyak qquechipcha y la ceja quesipra.
Pestañear por temblar de miedo. Chipik chipik ñini, o chipikyani, y el qqe tiembla de miedo. Chi pik chipik ñik, o chipikyak.
Pestilencia mal pegajoso. Ppahuak vnccoy, o rantiy rantiy, o ranti. cuk unccoy.
Pestilencia mal comun. Hatun vn ccoy pãpa vnccoy muchuy vnccoy
Pestilencial hombre Millay tapiya atimosccoy runa ati tapia, o atiruna
Pestilente tiempo. Pampa uncoy pa cha, o vnccoy muchuy.
Pestilencial pecado. Millay tapia millay mana atitapia hucha ati muzcuy hucha.
Peynar a otro. Nakchhani.
Peynarse. Nakchhacuni.
Peyne. ñakchha ñakhhana.
Peynados curiosos en peynarse. ña. cchapayacuklla kapchi capchilla.
Peyne de texedor lançadera. Cu. mana.
Phantasma, o duẽde. Tuta ccacchak caccachak manchachicuk llaksak
Phantasma por el Demonio que se aparecia cõ pechos largos de mu ger. Hapiy ñuñu.
Phantasma como cabeza humana que andaua por el ayre. Huma purik q̃quepque
Phantasma por el coco, o espanta niños Huncca, o ayas
Piadoso. Ccuyayniyoc ccuyay çapa

ccuyak fonco ccuyaycuycama-yoc y mayhuak fonceo &c.
Piadofamente. Ccuyafpalla, o ccu-yayniopi cuyaynin huan, o may huafpalla &c.
Piadofo afficionado a los pobres. Huakchay ccuyak huakchaymay huak fonceo.
Piar aues. Huacan.
Piadora aue. Huaccapayapuk hua ccayçapa huaccay camayoc
Piante ni mamante no dexo a vida Hinantin cauçakta, pachã huahua ñuñucuktapas llipichin cama ccu llochin cama.
Pica, o lãça mayor. Hatuchakchu-qui. Alancear. Chuquini.
Picar el agi. Hayanmi, y agi picante Hayak vchu.
Picar arder en el eftomago. Vchum fonceo huan.
Picar el animal ponçañofo. Mioyoc mi canihuan miuyenhuan.
Picadura de animal ponçoñofo. Mioyocpa caniyecan miuyculccan.
Picar a otro con dichos. Qqueuiy camacta llaquiycamactam ñipuni, o huachi ñiycas fimi huan toK fik hinam tokhini, oturpukhinam turpuni fonccõta huachiycupuni
Picadura de araña. Vrup canifccan o miuycufcan.
Picadura de cofa aguda. Ttokfiy tokfifcca, o tturpufcca, o turpuy.
Picar molino. Molino rumiĉtacca chccayachini ccacheachani.
Picada piedra. Ccachccayachifca ccachcea ccachca. (huan.
Picar la abeja, o abifpa. Yumay cupu
Picar lo afpero. Ccachcahuan.
Picar el cilicio, cofa afpera. ppa-chham, çatco huan.
Picar la mofca la araña &c. Vrunca nin. (mi.
Picar lo q̃ lude enla carne. Kara huã
Picar la efpina, quichcaycuhuanmi, o quichcaycucuni quichcachicuni
Picado eftar, o fentido del dicho de otro. Sonceonañani rimacuquey pak.
Picarfe al juego. Chuncaylla chun canayani.
Picado afsi. Chũcaylla chũcanayak
Picar con alfiler. Tturpu huanmi.
Picar el aue el manjar. Chhapchacũ chhapchay cachacun.
Picar el aue dar picada. Canin.
Pico de aue. Simi.
Pico de jarro. Vifinap vitccun.
Pico de cantero. Chhecona qquillay
Picota. Runa huarcuna, ò cipinas
Pie. Chaqui. Ambos pies. Purap cha qui. (cha.
Pies y manos defde la corba. Chuf
Pies tuertos. Vee (patituerto.
Pies con grietas. Pizcuchaqui patas ca chaqui.
Pies en pared poner por afirmarfe. Takyaycucuni ñifcaypi.
Pie de palo. Ccullucha qui.
Pieça de artilleria. Mama illapa.
Pieça de carne. Aechura.
Vna pieza de paño entero. Huchi-nantin paño.
Pieza de ropa vn veftido Huc tin-qui, o fayay ppacha, o hucfayan-tin ppacha. ¶ Piezas por apofen-tos. Pitita pitita huaci.

Pio deuoto alas cosas de Dios. Dios huchaman camaman sonsco cak.
Pio ser inclinado a Dios Soncoyeu ni Dios huchaman camaman.
Pio para cõ sus padres. Yayamã ma mãsonco cak.
Pio ser dado al bien de sus padres. Yayay mamay hucha man sonco yeuni.
Piedra. Rumi.
Piedra de haz llana para edificar. Nauiyoc, o pampayoc rumi.
Piedra preciosa. Vmiña, o chhani yok rumi chaniçapa yupa çapa rumi.
Piedra açufre. Sallina rumi.
Piedra fundamental. Ticcirumi.
Delgada. Llapsa, o llaplla rumi.
Piedra quadrada. Ccuchurumi.
Piedra de amolar. Siqquina rumi ttupana rumi.
Piedra maciça pesada Vini, o vinini nik rumi.
Piedra dura pesada con que labran de canteria. Vini, o vinininik hi huaya rumi.
Piedra de canteria buena de labrar: Chhecorumi
Piedra ya labrada. Chhecosca rumi labrada de ensaxe sin cal. Cani ru mi, y la pared asi, Cani perca.
Piedra que esta para labrar. Chheco na rumi.
Piedra larga. çayturumi.
Piedra redonda. Curu rump run-mi.
Piedra lisa. Lluncu rumi, o llucchca.
Piedra vezar. Ylla. Vee. (Ylla.
Piedra llana. pampa rumi.

Piedra pomez, o piedra aspera. Ccachca rumi.
Piedra chata no redonda. ppalta rumi.
Piedra menuda. Huchhuychak rumi
A piedra menuda echar a alguno. Huaraccapayaspa, o huaraccarca-rispam carcuni.
Piedrecillas, o chinas. Silla silla ru-mi cascajillo.
Piedras medianas manuales. Huaru huaru rumi.
Piel. Ccara. çurrador. Ccaraccacuk.
Pieles adobar çurrar. Ccaraáta cca cconi.
Pielago profundo sin suelo. Tiracha ca cocha, o mayu, o manachayay veuyoc. Laguna, o rio que no se sonda
Pielago alta mar. Chaupi cocha veu ccocha, o ccochap vcun.
Pierna de animal muslo, o quarto trasero. Chanca.
Piernas encojer. qquentiycucuni chaquiytam.
Piernas estirar. Chaquiytam hayta ricuni.
Piernas tuertas. (Vee patituerto.)
Pifano la flauta del atambor de gue rra. Aucca pincullu.
Pifano el tañedor Auccaypi pincu lluy camayok auccaypi pincullu ccuk.
Pihuelas de alcon Huamanhuatun apihuelar. Huamanta huatani.
Pila de agua, o pilon. Rumi ccocha sañu cocha.
Pilar Tunu, o huaci tauna, o pallca.
Pileta de agua bendicta. Vunu

bendicta churana.
Piloto. Huampu tokrieuk, o pufak.
Pimiento de indias. Vchu.
Pimpollos renueuos. Mallquip, o ça rap qqueqque qquequen llulu llu llun, o colla çollan
Pimpollos echar. Llulluyarin qque qyarin collayarin.
Piña de yndias fruta. Achupalla.
Pintado animal de varias colores. Muru muru allcaallca.
Pintar. Ricchacta qquellcani.
Pintor Ricoha quellcaycamayoK, o yachachik.
Piſſada huellas çaruſcca, o yupi.
Piojo. Vça.
Piojoſo. Vça çapa.
Piojos criar. Vçayokmi cani Criar muchos. Vça çapam tucuni, o cani o vçay huatuan.
Piojoſo q̃ los cria, o tiene. Vçayok
Piſar algo. çaruni.
Piſar a otro çaruycuni çarupayani
Piſar a muchos yr ſobre ellos. çarur payaſtin rini.
Piſar demaſiado, o en daño de otro çaractam tuſtupayani.
Piſar lo amontonado, y derramarlo Tuſpipayani çarupayani.
El que piſa mucho y paſa por los ma zes. çaractam çarupayak.
Piſarlo todo, o por todas partes. ça ruchacuni tuſpichacuni tuſtucha cuni.
Piſar con piſon. Taktani.
Piſon. Taktana.
Piſoneada tierra muy tupida. Tak taſca allpa, y dura de ſu natural Taktataktalla, o parpa parpalla.
Pito aue. Acaellu.
Pitahaya vn eſpino. Hahuan cco llay quichcak ruru.
Pitar, o contribuir. Checaycuni.
Plaça panpa.
Plaça delas comidas, y beuidas y deſcanſo, o huelgas. Haucaypata.
Placero amigo dela plaça. panpapi yachacuk.
Placeta. Huchhuy panpalla.
Plana de albañir. Llumchhina.
Plana de papel. papel panpan. Yſcay quimça panpa. Dos, o tres planas.
Planeta. Hatun ccoyllur.
Planta de arbol. Mallqui.
Planta del pie. Ttanta chaqui pan pachaqui çaruna.
Planta de obra, o traça. Huaci chana manta hamuttaſca quellca.
Plantar. Mallquini.
Plantar otra vez, o replantar. Mall quipani.
Plantel. Mallqui cochachaſca, o mallqui cochacocha.
Plantador. Mallquiy camayoc.
Plata. Ccollque.
Plata fina. Allin ccollque chhuya ya chiſcca.
Plata baxa, Anta ccollque.
Plata en barras. Ccollque tica.
plata en piñas Achupalla ccollque.
Plata en moneda. Ccollque huarco chaſcca, o huarco huarco ccoll qque.
Plateado. Ccollquenchaſcca.
Platear. Ccollquenchani.
Platero. Ccollque tacak taca ta ca.

Platico dieſtro en algo. Yachacuk o yachaſcca ppocoſcca mauccaſca.
Platico enla guerra Auccaypi yachacuk o ppocoſcca mauccaſcca auca pimachuyak
Platicas conuerſacion Rimanacuy mizqquilla napaycunacuy.
Platicar hazer platica o ſermon. Conaycuni.
Platicas o ſermones. Conaycuy.
Platicar entre ſi. Rimanacuni rimachinacuni.
Platicar algun negocio. Villanacuni rimanacuchcani huchacta hucarinacuchcani.
Platicar en conſulta de lo que ſe ha de mandar. Camachinacuni.
Plato de barro. Saña mieuna, o platos,
Plato de madera. MeKa.
Plato de calabaça. Mati.
Platon muy grande de calabaça. Ancara, de plata, ccollqque ancara.
Playa. Ccochapata.
Placeres tomar. Cuſsicuy ccunacta ca tiycachani cuſsicuyccachani.
Placerme Cuſsiyachihuan ſonccoy manchayahuan.
Plazeme dando el ſi. Huñicuni.
Plazeres eternos. Viñaycak mana tucuk cuſsicuy manayallik o chincak, o vçuk.
Placer deleyte. Cuſsicuy cochocuy o cuſsichik ccochochikcuna.
Placeres vanos. Llullacuſsichik, o vçukcuſsicuy tucucuk cuſsicuy.
Placeres breues. Vtcalla yallik tucuk vçucuk chincak cuſsicuy, o huayrap apanancuſsicuycuna, o cuſsichik cuna.
Plazo. Vnanchaſcca, ppunchau, o pacha o ñiſcca pacha.
Plazo poner. pachacta vnanchani, y entre muchos vnanchanacun.
Plegar. Cippuyani, o hazer pliegues cipuyarini
Plegarlo todo. Cippurcarini.
Plegar eſcurriendo los cerraderos. Ceccoycuni.
Plegado de ſuyo. Cipucipu, y plegado de otro. Cippuycuſcca, o cippuſca.
Plega a *Dios* áà Dios munachun tac, o huñichintac.
Plegar por doblar ropa. patarani, o taparani, o patarcarini.
Plegar demaſiado abajando, patarapayapuni.
Plegada coſa. pataraſcca.
Pliegues. patara, o doblezes, y ſcay patara quimçapatara, dos o tres doblezes o pliegues.
Pleytear. Apupchaypi ñinacuni cutipanacuni apupchaypi apupñaupaquenpi o apu ñaupaquenpi rimaycunacuſun, pleyteemos
Pleytiſta. Hucha hatarichik o pacarichik.
Pleyto. Hucha o cama.
Pleyto poner. Huchacta callarichini hatarichini pacarichini.
Pliego de papel Huc patara qq̃llca
Pliego de cartas. Quellcamaytt
Plomo. *Yana* titi, o titi, *Eſtaño*. *Yu*raK titi, o chayanta.
Plomo para rayar. Qquellca ceque na titi,

lomo derretido. Vnuyachisca titi o vnuyak.
lomo derretir. Vnuyachini.
lomada pared, o aplomo. Huypaychisca.
plomar hazer aplomo pared. Huypaychini.
lomada de albañir. Huypaychi.
luma de aue la menuda. Ppuru ppuru.
loma dela ala Patpa.
luma de escriuir Quellcana patpa
lumaje de toda suerte de plumas, o flores. Ttica, o chantasca ttica
lumaje de plumas Suri ttica.
lumaje de flores Ynquill ttica.
lumaje ponerse. Tticallicuni.
lumajero. Tticachâtak ttica camayok.
oblaciones. Llaktallakta.
oblado. Llakta, o llaktachasca.
oblador. Llaktachak.
oblar. Llaktachani.
obre. Huakcha mana caqueyoc manaymayoc.
obre desuenturado. Huakcha vi llolla.
obreton despreciado. Queça.
obreça Huakcha cay.
obreza voluntaria gran virtud Sõcó manta huakcha cay, o Dios raycu huakcha tucuy.
obre hazerse de voluntad. Huakcha tucuni.
obre mente viuir. Huakcha cauçayta cauçani.
obre mente enterrar. Huakcha camayninpi panpani.
obre hazerse, o enpobrezer. Huakchayani huakchachanani, y huaccha tucuni es de su voluntad.
Pobre mendigo. Vscacuk.
Pobre handrajoso Ttantay huallca rattay huallca ttãta ttanta çacsay huallca, o çacsa çacsa.
Pobre mal vestido. Llatan huakcha ttanta ttanta ppachhayok.
Pobre remendado. Ratapascca rachapa ppachayok, o ratapa çapa rachapa çapa.
Pobrezito del Ymay soneccollam alay alay. Y compadecerse. Alay alay ñini.
Pobre huerfano sin padres. Huakcha yayanuac mamannac.
Pobre huerfano sin parietes. Huakcha mana riccîqueyoc mana yuya queyok ayllunnak.
Pobre echado ala puerta. Huakcha pallascca.
Pocilga. Ccuchi huaci.
Poco, o poca cosa. Aslla asllalla pisi pisilla.
Poco, o vn poco dello. Asllallan as nillan.
Poco faltó, o por poco. Asllamanta asllalla manta, o yacca, o yaccalla
Pocas vezes ñañispa ñañispallam huaquillampi maynillampi.
Poco saber. Pisiyachaynin.
Poco animo. Pisi sonco cay.
Poco brio. Pisi ccaccha cay.
Poco mas dar. Asyalliqueyokta asyalliyoktamccuni, o asyalliquenta
Poco menos dar Aspisiqueyokta aspisiyoktamccuni, o aspisiquen tam.

*P*oco despues. Asllarac,o aslla chay manta, o asquepallan,o asquepa llanmanta, asllarac yuriscan man tam huanurca. Poco despues de nacer murio.
Poco apoco. Allimanta allillamanta
Podadera. Chaprana qquillay.
Podado estar. Chaprarayan chapras cañam.
*P*ara podar esta. Chapranayan.
*P*odador. Chapray camayok.
*P*odarlo por todas partes,o todo. Chaprachacuni chaprarcayani.
Podadera Chaprana.
Poder potestad. Atipakcay.
Poder algo, q̃ tenga efecto, o salir con ello. *Y*achacupuhuãmi cama pu huanmi yachacuchipuni cama cuchipuni.
Poder con algo pesado. Atipani. atipacuni,y con lo difficultoso.ça ça cactama atipani, o panpachani ñam çaçamana atipanacta. Alla ne lo dificil.
Poder mas que otro vencerle. Atini atipani atirccuni atiparccuni.
Poder mas en guerras vencer. Atimuni,atipamuni hayllimuni.
Poder menos. Atihuan atipahuanmi attiytucuni atipaytucuni.
Poderosa cosa. Atipak.
Poderoso en todo. *L*lapa atipak ymaymanactapas atipak, o vsachik ymappas vsapu,o atipapu.
Poderosamente. Atipak hina o,ati. passpalla o, atipayniopi.
Podre. Quea.
Lleno de podre. Quea çapa.
Podrecer hazer podre. Qquecayan.

Podrirse algo yrse pudriendo. Yzmuyarin yzmuchcacũ estarse podrido ala larga Yzmurayan.
Podrida cosa. Yzmusca yzmuyacuk yzmuricuK yzmurayaK.
Podrido casi estar, o ya para pudrirse. Yzmuyarin yzmunayan.
Podrido enla humedad, o debaxo de tierra. Mullpascca.
Podrirse assi. Mullpayani.
Estar para podrirse ya. Mullpanayarin.
Podrirse, o morir la semilla para nacer quedar el hollejo solo. Ccaullayan. Hollejo assi. Ccaulla.
*P*odrirse carne,o fruta *Y*zmuyarin ccuruyarin ccuruyan.
*P*odrirse la persona de tristeça. *P*putiymanani caymarayani puçuçuçucuni.
Poleo hierua. Muña.
Polilla de grano,o de ropas Ttuta ccuru.
Apolillarse. Ttutayani.
Polilla dela madera. Puyu.
*E*star apiq̃,o començar a apolillarse Puyuyarin, o puyunayan.
Polillarse. *P*uyuyan.
Polido,o galan.huaña Capchi çaça.
Polirse con vestidos. Huallparicuni allichaycucuni çumakchaycucuni
Polir a otro. Allichani çumachani ccapchichani.
Polido curioso en adereçar. Allichapu,o capchichaycamayoc sacristã
Polido demasiado. Allichacupayay ca camayoc.
*P*olido lenguaje bien compuesto. chantaylla chantasca rimay.

olido. Alli chacuſcca, çum accha-
ccuſcca ccapchichacuſcca.
olidamente. Capchi capchilla.
olido bien tallado. Sicllay ſiKllay,
o ſiKllay manak viruy viruylla, o
viruy manalla.
olida coſa bien hecha. Añay ñinca
o ñincalla, o munay munaylla.
olida coſa bien compueſta Chan
taylla chantaſca churaylla churaſ
ca
ollo tierno. Chiuchi. Empollarſe el
hueuo Chiuchiyan. Empollarlo
el aue. Ocllacuni, o chiuchiyachini
ella aue. Sipas atahuallpa.
ollos criar. Atahuallpa chiuchictã
huyhuani.
ollo que empieça a reboletear de
todas las aues. Mallco, y mallco
ni ſalir abolar.
oluo. Allpaccozni, o allpap ccoz-
nin.
oluo tener. Allpaccozni çapamca
ni, o allpa çapamcani.
oluo leuantarſe. Allpaccozni hata
rin, o hataricun.
oluo aſſentarſe en algo. Allpa ccoz
ni tiaycupun, o allpam tiyaycupa
yan.
oluo leuantado en remolino. An-
tay cunchuy paray cunchuy.
oluo leuantarſe cõ el viento. An-
tay cunchuy hataricun paray cũ-
chuyarin antay cunchuyarin.
oluos de açucar Açucarpa haccun
oluorear con açucar. Açucarpa ha
cunca ttacarcarini micuymani.
oluorear con ſal. Cachicta ttaccar
carini.

Poluoroſo lugar de mucho poluo.
Allpa ccozniçapa allpa allpa cal e
Ponçoñoſo animal. Canik, o huañu
chik, miuyoc, o miuycuk.
Ponçoña bocado. Huañuchik ham
pi, o miuycuk hampi.
Ponçoña dar empoçoñar. Miuycu-
ni hampiktacuni picando caniy-
cun.
Ponçoña hierua. Hanpiyok yuyu
mio mio yuyu.
Poner. Churani.
Poner en cobro guardar. Churarini
churaycuni.
Poner a mano, o cerca. Hayhuay
hayhuayta cayllapi churani.
Poner bien y firme Tacyarictam chu
rani.
Poner mal. Yanca churani.
Poner lexos. Ccarunchani carupi
churani.
Poner en medio. Chaupinchani.
Poner cerca. Caylla pinchani.
Poner encima. Huahuapinchani, y
debaxo. Vra pinchani.
Poner en cobro guardar. Churari-
cuni.
Poner a exugar. Maçani maçaricuni
Poner bien con otro al diſcorde. Na
paycunacuchini rimanacuchipu-
ni ccuyanacuchipuni
Poner mal con otro. Chekninacu-
chini canilla yachipuni
Poner en duda Manach ñini, o tun
quirayani yſcayrayani.
Poner en venta, o auender. Tiyapa
yachicuni.
Poner aparte. Checanpi churarilu
ak pinchani checanpi chani.

Poner en coſtumbre. Pacarichini lo que de nueuo ſe inuenta.

Poner por la obra, o començar a aſſentar algo de nueuo. HuamaK-chani.

Poner por la obra, o en execucion. Yanaycuni yachacuchini.

Poner olla, o plato, o otra coſa boca abaxo pacchani pacchaycuni, y eſtarſe aſsi mucho. Paccharaya cun.

Pormi, o por amor de mi. ñocaraycu.

Por aqui. Cayta cayñecta.

Por ay. Chayta chayñecta.

Por marauilla hazer algo, o ſer marauilla. Vtiy vtiylla rezanqui ayunanqui. Por marauilla rezas, o ayunas.

Por marauilla o raras vezes. May ni maininpi mayni maynillanpi, o may maynillanpi.

Por fuerça. Callpa manta, o callpa cama.

Por fuerça por forçoſa, o neceſaria mente. Hucha mãta qqueſpiypac penitencia rurana punitacmi, o ruraypacmi. Neceſſaria es la penitencia para ſe perdon.

Por medio de todos romper. Runa uccuctachecanchareuni.

Por donde. Maytam mayñectam maytatac.

Por menudo, o por extenſo contar çapa çapa manta, çapa çapa cama, o caylla manta cayllan cama.

Por hazia donde. May ñectam.

Por hazia fuera. Hahua ñecta hahuannin ñecta.

Por debaxo. Vran ñecta vran ni ñecta.

Por donde quiera. May ñectap may nin ñectapas.

Por donde podria yr. Mayta racch rin man.

Por masque. Ymanapas ymanaſpa pas ymaptinpas ymanaptinpa mirisac. Por mas q̃ hagas me he d yr.

Por muchas que ſean. Hayca haycc pas captillan.

Por eſſo Chay raycu chaypacm chay raycumanta.

Por temor. Manchaſpa, o mancha niypi.

Por ſer yo malo. Mana alli aſca manta, o mana allicaptiy.

Por poco le matara. Yaccam, o v ccallam, o asllamanta huañuchi cca.

Por poco no (con mana). Yacca, yacavacalla, o asllamanta mana mi ſacta vyarinchu. Por poco n oyera miſſa.

Por engaños halagãdo Llullaycu pi llullaycuyhuan, y llullachicu palla

Por halagos, o por engaños con palabras ſuaues. Simicta mizquilli chicuſpa canamachi cay ninpi llu llachicun.

Por mas que haga, o diga. Hinas pa pas canaspapas ymanaspapas hay canaſpapas ymaſpapas hayca papas, o hinaptinpas ccanaptin pas &c.

Porq̃ interrogatiuo. Ymaraycum y maraycumantam ymaraycutac.

Por junto todos a vna Huclla o huñulla tanta tantalla, o huc hu ñulla huc tantalla.

Por menudo contar. çapaçapa manta villani villareccuni, cayllamanta cayllaneama. Sin dexar nada.

Por menudo vender. Catu cuni cutirpacuni.

Porque razon? o con que conciencia, consejo o acuerdo. *Y*may son colla, ymaysoneccorac?

Porque no quise respondiendo. *Ma*nam munascaychu ari, o manam munarcanichuari manahuñiptiy mana munaptiy ari

Por delante. ñaupac ñecta ñaupa quenñecta ñaupa ñequenta.

Por detras. Huassamanta o quepañecta huassañequen manta. (cta

Por vn lado. Chirunñecta huactañe

Por vn lado dela casa o cosa no vi ua. Huaciquinray ñecta quinray ñequenta, o ñequen nintam.

Por encima Hahuanñecta hahuan niñecta hahuanñequenpi o ñequenta. (ñecta

Por debaxo. Veuñecta veunnin

Por mi mal. Mana allinniypac mana allinniymanta.

Por tu bien. Alliniyquipac, o allin nivqui rayeu.

Por lo qual. Cayrayeo chay rayco cay rayco manta, caypacmi chay pacmi.

Por tanto. Chay ari, o chayca.

Por mas que digas Hayccayninqui pas ñinquimampas.

Por mas que llores. Haycay huaccā quimanpas hayccapas huaccahuac

Por si a parte. Checampi huacpi checanninpi huacninpi.

Por demas es esso. Ccacimchay hamullamantam o yancamchay.

*P*or entonces Chaypachallarac, o chay chayllarac chayllarac.

Porfiado en pedir Huchachak camachak huchachapayak.

*P*orfiadamente. Huchachaspa huchachaynin pi huchachayninhuan

*P*orfiar en pedir lo deuido. Huchachani camachani huchachapayani

Porfiar en su parecer. Cutipaylla cutipacuni cutipapayacuni.

Porfiado en su parecer Cutipaylla cutipacuk cutipapayacuK sonceo.

Porfiar en hazer por perseuerar. Checancharcuni mañacuyta, por fiar en pedir por ruegos.

*P*orfiadamente. Cutipacuspalla cutipak cayninpi cutipayninpi cuti payninhuan.

Porfiado en disputar. Achacutipac cuk cutipacuy camayok ancha cutipacuyçapa.

Porfiar riñendo de palabra Cutipa payani cutipapayanacuni ñipaya nacuni.

*P*orfiado asi. Cutipanacuy camayoc o ñinacuy çapa cutipapayayçapa ñipayanacuy camayoc.

*P*orfiar. Cutipacuni, o ñinacuni.

*P*orfia. Cutipacuy ñinacuy.

Porra de armas. Chhampi.

*P*orrada dar. Chhampini.

*P*orrazo. Huactay, *D*arlo. Huactani

Portada puncu. *D*e canteria. Chhecoscca puncu, y de arco, Coychi puncu, y de ladrillo, sañupuncu.

Portero. Punucamayoc o punacu pisayapayak.

Porteria. Hatunpuncu allipuncu.

Puerta falsa, Tanca, o huallapuncu.

Portal. Carpa huaci.

Portillo Ccaffapireca, o ccaffa fcca, aportillar, pircca&ta ccaffachani.

Por amor de ti. Cam rayculla o cam raycullamanta.

Por ti o por tu fauor y amparo. Camcapiyqui.

Posada. Tiyalcaycak, o tiyacufcay huaci, mi posada.

Posada comũ. Tanpu o panpahuaci.

Posar. Tiyaycuni tiyacuni.

Posar cerca. Kayllallam tiyacuni.

Posar, o biuir cerca vnos de otros. Ccaylla pura tiyaycuni, o tiyanacuni.

Posponer vno a otro en lugar. Quepachani, en honrrar o dar algo, quepachapuni fullcachani.

Posponer tener en menos. Hucman ca pifsiman yupani.

Posponerlo todo por dexarlo. Llapanta vifchuni concani.

Posseedor tenedor. Hatalliquen.

Posseerlo. (Vec chapacuni)

Possible ser. Yacharun, o samacun.

Poste de casa. Huacitauna.

Poste de corredor Carpa huaci tauna.

Postema. Chupu.

Apostemado. Chupuyoc.

Apostemarse. Chupuyan.

Postilla verde, o venino con materia. Llecte o carachallecte.

Postilla de sarna seca. Carachap cacan o chhaqui lecte.

Postrero Quepacak quepapicak quepañequen.

Postrero dellos. Quepañequennin quepannin quepancak.

Poyo. Pata.

Poyos. Pata pata.

Potaje o guisado con agi. Rocro.

Potaje hazer. Rocruni rocrocuni.

Potaje con especias y recado. Mizquinniyoc, o machinniyoc, o machitmafcca mizquit malca rocro.

Potagero amigo de locros. Rocro vieça.

Pozo Ycuazpircufca pucyu o vcu pukyu.

Prado pasto. Huaylla huaylla panpa cachu çapa o cachu cachu panpa

Prado floresta. Inqquillpata ciçak panpa o aynaçapa inquillçapa.

Preciar estimar tener en mucho. An chamanyupani, o yupaychani, o achcaman chaninchani.

Preciosa cosa de estima. Ccorichuya choquechuya yupa o chaniyok

Precio dela cosa. Chani

Preciar apreciarla. Chaninchani

Precio tener. Chaniyokmi ccollque pacmi,

De poco precio ser. Pifsichaniyoc mi y de mucho, achca chaniyoc mi o achcapacmi.

Precio dar y estima poner Chaniyoc chani chaniyocyachini.

Predicador. Cunak cunaycuk

Predicar. Cunani cunaycuni.

Pregunta. Tapuy tapucuy.

Preguntar. Tapuni tapucuni.

Pre

Preguntar por otro. Huatucuni.
Premio Chanin chapuſcca, o chanin ñipuſcca.
Premiar al juſto. Chanin chaſpa ccuni rurayeunamanta.
Premiar demaſiado. Curacchani.
Premiado. Curacchaſcca.
Prenda. Manu rantin.
Prenda dar Manu rantinta o manu manta churani.
Prender la juſticia. Huatani.
Preſo ſer. Huatayeucuni
Prender con alfiler. Ttipani, ttipalli ni o tipallicuni.
Prender con lazos. Toclani.
Prenderſe Toclaycucuni toclay tucuni.
Prender ropa con topo. Topollicu ni.
Prender planta. çapiyan caucan.
Prender muchas rayzes. çapicha cun
Prender el veſtido con topo chico, o con alfiler. Tipquini tipquillini.
Prender caçando o peſcando. Hapi ni.
Preñada Chichu, chichuyak o vicçayoc.
Preñada o enpreñada Chichu yachiſcca.
Preñada y muy cargada. Huañuy chichu, o millaychichu chichu honta honta vicçayoc.
Preñada eſtar. Chichuni chichuyani chichumcani.
Preñada de nueue meſes Yzcun quilla ña chichu honta chichu.
Preñada de poco tiempo. Chaytas chichu o chichullarac.

Preñez. Chichucay chichuyay.
Preñada a menudo. Mitta mittachi chuyak.
Prenſar apretando Chipachini.
Prenſar ſedas. Llipipipicta chipa chiſpa qqueilcani.
Prenſar libros, o imprimir Chipachini libroctaſ
Prenſa de libros, o enprenta Libro chipachina o moldena, imprimir libro cta moldeni, o chipachina huan qquellcani o moldeſca, o libro chipachinahuan qquelleaſca,
Preſa lo robado. Huaycaſca.
Preſa alcançada. Vſſachicuſccan.
Preſa dificil çaça viſachiy tucuſcca o ñacay mantavſſay.
Preſencia mia. ñauquey ñaupaquey &c. En mi preſencia ñauiypicay llaypi ñauqueypi ñaupaqueypi, o ante mi.
Preſea o joya de gran valor Chani çapa pini, chani çapa hualleca.
Preſencia. (Vee perſona.)
Preſencia hazer aſsiſtir. Ricuripa yapuni tiyapayapuch cani ſayapayapuccheani.
Preſencia aſsiſtencia. Sayapayay Tiyapayay
Preſentar dar preſente de comida. Suchiycuni ricuhiycuni apachicu ni huc apachicuyta ſuchicuyta, &c.
Preſentarſe hazerſe preſentes. Ricu chicunacuni huc apachicuyta. &c.
Preſentarſe a la viſta. Ricurichicu muni.

Presente estar. Caypincachcani.

Presente estar corporalmẽte Vccuy huan runay huancachcani.

Presencia. Sayay huancachcay &c.

Presentarse el huydo ante el juez. Cirpaca cumuni sayaycumuni.

Presencialmente parecer. Sayayniy huan ricurini, o runacasccacay huan.

Presencialmente Christo esta en la hostia. Christo hostiapi runacasccacaynintin vcuntin *Dios* calcacaynintin huanpas mitiyachcan, o cachcan manam vnanchallan chu, no sola su figura.

Presente estar cõ animo atento no distraydo Quiquillayhuanmi soncollay huanmi cachcani.

Presente assi atento Sonccon huan cachcak quiquillanhuancachcak.

Presentes cosas deste tiempo. Cunancachcak cunanpachacachcak *Lo passado*. Cascancak, lo futuro canancak, o cancancak.

Presencia corporal. Runanhuan vccunhuan sayayninhuan tiyachcaynin. Sayaynin sayakcaynin.

Presencia personal. Cascacaynin tiyasccaynin.

Presencia espiritual. Sonco huan caypi cachcayniy.

Presentar testigo. Testigocta yaucuchini o pusaycuni.

Prestar a boluer lo mismo. Mañachini, o mañani, y mauuni, lo que se gasta y bueluc otro tanto.

Prestador que da mucho prestado. Mañaycachak, o manuycamayok o manuk sonceo.

Prestado Mañachisccamañasca, o manusca.

Prestar paciencia. Muqquicuylla muqquicuni llampullacaylla llampucani.

Prestamente. Vt caspa vt caycachaspa vtcay cachaypi vtcaycachayhuan.

Presto. Caylla vtca vtcalla.

Preso el arbol. çapiyac pichiyasca cauçacuk.

Preso en carcel. Huatascca huatayhuacipicak.

Preso con alfileres poco firme. Ma natacyak ticpallisccalla.

Presuntuoso. Anchaycuycamayoc anchaycuycachak sonceo, mitta mitta anchaycuk.

Presuncion. Anchaycuy cachay çumaychacuycachay çumaychachicukcay.

Presumir. Anchaycuni çumaychachicuni yupaychachicuni

Presuntuosamente. Anchaycuspalla, o anchaycuyninpi yupaychachicuyninhuan anchaycuy anchaycuylla.

Presumir entonarse. kaçaycachacuni cazquiyccachani capchicuni.

Presumcion assi. kaçaycachacuy cazquiycachacuy.

Presuntuosamente. *Cazquiy cazquiylla ccaçay ccaçaylla.*

Presuroso fogoso. Cuchicuchi ninanina ccccccc tullu huallpayhuana.

Presuroso desatinado andar. Vtic vtic hina purini muzpacuni.

Presuroso sin sosiego. Vtca payacuk vtec, hina tuquiyeachak soncco chanchay cachak.
Pretil de puente. Chacap quenchan
Pretal de silla. Cauallop carahuallca
Pretal de cascabeles. Cascabel huallca.
Preualecer vencer. Atiparcuni atircuni yalircuni.
Preualescer en pleyto, o juego. Vlla chicuni huaccaycuchini.
Preualescer en fuerças Paypac callpayoc racmicani callpayoc cay nypi yallini.
Preuaricar. Auccatucuni aucaman sayani qqueuiricuni.
Preuenir cosas Camarini yachachicuni Estar preuenido. Camariyan.
Prieto. Yana. Prieto hazer. Yanayachini yanachani,
Prieto hazerse. Yanayacuni, o yana tucuni.
Priesa. Vtcaycuy vtcaycachay.
Priessa dar. Vtcay cachachini vtcaynïy cachani.
Priesa darse. Vtcaycachani vtcacuni vtcay cachacuni
Prima noche. Cipicipi pacha, o cipiyak pachaqqen
Prima hermana del varon. Pana, o cispa pana.
Prima segunda. Vee el arte li. 2 fin.
Primauera. Chirau pacha.
Primera cosa. ñaupac, o ñaupa qquen
Primeriza cosa, Huamaclla.
Primera vez, ñaupaquen ñaupac mitta.
Primeramente. ñaupaclla, ñaupac, o collañan.
Primeros, o principales del pueblo. Allicak cunap allicaquen kapac cunap kapak caquen.
Primeriza en parir. Huamac huachak.
Primerizo en deprender, o nouicio. Huamak yachacuk.
Primerizo en gouierno. Huamac apu.
Primerizo, o bisoño en la guerra. Huamac aucak
Primerizo chapeton. Huamac hamuk chayrac hamuk.
Primero y principal. Collanan.
Primo hermano del varon. Cispa huauquey.
Primo hermano dela muger. Cispa turay,
Primogenito del varon. Piuichuri, o piui vsusi.
Primogenito dela muger. Piui huahua
Primogenitura. Piuichuricay.
Primo hecho con primor. Chay camapuni alli rurasca, o checcamanta huañuy allin rurasca.
Primo, o perfecto. Chaycama allin o allin pachallan churaylla chhrasca, o chantaylla chantasca,
Primor, o perfecion. Chaycama allinpachalla caynin, o alli rurasca caynin.
Prima, o perfectamente hecho. Chaycama checcamanta allin pachalla rurasca.
Primo el que lo haze con primor. Chantaylla chantak, o chay ca-

ma allincakta rurak, o churaylla churak.

Princesa heredera. ñusta incapko yap vssusin huahuan.

Principal cosa excelente. Collanan, o sullul manta checcamanta allin nin hatun nin.

Principalmente. Collananpi collanã manta, o collanantac, o collana ñequenpi collana ñequen ninpim, o ñequellanpi.

Principe, Kapac apup churin çapay apup churin.

Principiante nueuo, o nouicio. Huamac yachacuk.

Principio dar començar. Callarini.

Principio dar, o inuentar. Pacarichini callarichini huamakchani.

Principio dar a vida, o a biuir Cauçayta huamacchani, o huamak yachini.

Principio. Callaricuy, o callariynin.

Principio del mundo, o del tiempo. Pachap huamaccaynin, o callariynin.

Pringue. Suttuc vira. La de carne assada. Chitititin sutun y chillillillin el sudor que corre.

Pringue del sudor que corre. Chilli llillic visissic humpi, o toque.

Prisiones Qquillay huatanacuna.

Prisiones poner aprisionar. Huatay huacipi churani qquillay huãhuatani con grillos, y qquillay huasca huan. Con cadena.

Preso prisionero. Huatasca, o huatay huacipicak.

Priuada letrinas. Aca huaci.

Priuado de algun señor. Apup cuyaynin, o cuyanan, o huñinan, o kemiquirucuna. Vee (quimiquirun. Diospa qquemiquirun Angelcuna Sanctocuna. Los Sanctos que son priuados de Dios.

Priuado de todos bienquisto. Llapap huñincanruna.

Priuar con juez. Apup cuyanan, o cuyaynin, o huñinanmi cani.

Priuar de officio. Apucayninmanta hurcuni apucayninmanta llucsichini.

Priuar de algo futuro. Harcani allin nintam allicanaatam.

Priuar del bien que tiene ya. Quechuni allinnintam.

Proa de nauio. Huanpup ñaupaquẽ ñaupacnin, o ñaupin.

Proceder de otro. Llocsircuni paca rircumuni yurircumuni.

Procedio de ti esta mentira. Cammantam cay llulla pacarimun.

Proceder daño castigo enfermedad. Maymantam chayamun hatarimun pacarimuncay vnccoy, o muchuy.

Procurar el bien de otro. Yuyaripuni yuyapayapuni pituipuni allinnintam pituipayani.

Procurar pleyto, o negociar. Pituicuni pituiyeachacuni

Procurador. Hucha pituik.

Procurar por pretender. ñicuni apucasacmi ñicuni. Pretendo ser juez.

Prodigo desperdiciador. Vçuchicuk yanca yinancamapas vçuchik ymacaqquentapas vçuchic huayrayachik llipchik hinacchik.

Prodigo liberal. Ccuk ſonceo cucuy camayoc ccupayak

Prodigo gaſtador vano. Karupayak Karu o karuycamayoc.

Producir la tierra vna ſemilla. Cay allpa mirachin çaractam o caman.

Producirſe, o darſe, çara cay allpapi yachacun miraricun camay cucũ Se da aqui.

Produzirſe muchas cañas de vn grano o rayz. çaram huachacun.

Produzirſe, o nacer fertil, o loçano. Camamaman callallallan.

Prohibir. Amañini amaracñini ama puni ñini, o pactaracñini.

Prohibicion Amañiſca cay nin.

Prohibida coſa. Amañiſca &c.

Prohijar adoptar hijo el varon. Churichacuni, y Vſſuſichacuni. Hija,

Prohijar la muger. Huahuachacuni

Prohijados. Churichacuſca huahua chacuſca.

Prolixa coſa de hazer. Vnay vſana, o mana vſana, o mana vſarina

Prolixa coſa hazer. Mana viactam llanccani.

Prolixo tardio. Allimanta runa huañuſca çampa.

Prolixo peſado en hablar. Ancha vmanana chicuk runa o hinam kana ñiycachak, o ſimi yallichik, mana cani ta, o ppuchucayta rimaK

Prometer de hazer algo Ruraſac ñiſpam ſimiyta ñini, o ſimiypi, o ſimiy huan ñini.

Prometer amenazando. Camapayani. Meneando la cabeça. Muzcalli payani.

Promeſſa. Simin ñiſcca Veaſſe (ſimi.)

Prompto, o ligero para trabajo. Cuchi cuchilla, y huayra huayralla para yr.

Prompto eſtar Camariſcam cani ca mariravani yacha chicuſcamcani.

Prompto apreſtado a punto. Camarichiſca camarirayachiſca.

Promptamente obedece. Camaricuſca hina huñin.

Pronoſticarle adeuinarle congeturarle. Huatupuni

Pronoſticarſe adeuinarſe aſsi Huatuycucuni

Pronoſtico conjetura. Huatuy.

Proponer de hazer algo. Ruraſac ñiſpam ñicuni. Propongo de lo hazer.

Propria coſa. Quiquiypa cak,

Propiro tuyo. Quiquiy quip caK.

Proprio lo que es natural, o conueniente. Chayak chayaquen.

Propriſsimo. Checcamanta chayaquen.

Proprio lenguaje, o palabra. Checca manta chayaquen ſimi.

Propria mente. Checcamanta chayaquenta, o camaquen ſimicta rimani. Habla propriamente a propoſito.

Proſeguir. Catinacuchini vnay chani viñaychani

Proſperarſe miſ coſas. Yachacupuhuan vſacupuhuan ymaypas.

Proſpero eſtar por rico. kapac puni llam cani.

Proſpero eſtar por dichoſo. Cuſsi cuſsillam cani o cuſsi qquelpilla.

Prospera dia. *Cusiyoc* o cussipunchao.

Prospero viento. Chayaquen o cusi huayra.

Prospero año por abũdante. Cama mamak o callallallak huata.

Prosperamen t. Cusicusilla cusiquespilla.

Prostrado rendido. Vçuycupuk.

Prostrarse mucho. Vçuy cupayapuni.

Prostrado estar. Vçuycurayani vçuycurayacheani.

Prouar a hazer algo. *Yanani* yanaycuni yanaycachani.

Prouar ventura. Cusipacchuch o allipacchuch ñispam yanani.

Prouarlo por todas partes. *Yanay* cuchacuni.

Prouar comida. Mallini mallicuni.

Prouar sus fuerças. Ccallpaytam yanacuni vnanchacuni mañispa huacuni.

Prouar con razones. Chayaquen simihuan o checcaneak simihuan checcamñichini, o checcanchacuchini.

Prouar con testigos. Testigo cunahuan checcan chachini sucinchacu ni.

Prouar trabajos. Muchucuytam mallirini.

Prouarse algo si le parece bien. Mircacahuanchuch ñispam camallicuni.

Prouar por experiencia. *Yanay*cachani yanareuspam yachacuni.

Prouarse vestidura si viene bien. Camahuaachuch riccihuan chuch, o hapihuanchuch ñispam camallicuni o camaycucuni.

Prouecho o interes mio. Allinniy.

Prouechoso. Allinniypac chayaquen, o allinniypac michay, este es para mi prouechoso.

Proueerle delo necessario. Caycaypacmicani ñiscanta camaccituycupuni y mas, cumplido, cctituycupayani.

Proueer lo necessario ala vida. *Cau*çachini, o cauçanantam ccuni ccuyapuni.

Proueer o decretar el juez ala peticion. Apuñan hayñirca.

Proueerme la bien. Allinniypac hayñirca, y mal, mana allinniypac.

Proueer mandando. Camachini camachicupuni.

Proueer Dios o tener prouidencia de todo. Pampallatticurcayapayan Dios.

Prouidencia con que prouee a todos. Dios patti turcayapayayain.

Prouincias o terminos o jurisdiciones de juezes. Suyuluya, o suyuquimray, o suyuquiti.

Prouincias por comarcas o lugares o partes. Quimray quimray, quiti quiti Chilequimray, o quiti, la prouincia o reyno de Chile, y pampa quimraypi, o quitipi en el campo o plaça.

Prouision de camino. Cocau.

Prouision hazer de comidas. Cocau chani.

Prouocar a yra. Piñaycuchini piñapayani ccallchapayani piñananpac raycupuni.
Proximo. Runa maci.
Prudente. Sonceo çapahamauta ppoccofsca fonceo.
Prudencia. Sonceo çapacay hamauta cay ppoccofca fonceocay.
Pua o punta. Tcoifina, ñauchi.
Publica cofa. Vyay o vyaylla pampapampa vachafcalla
Publicar Pampa pampallam vyarichini, o vyaychani
Publicamente fe dize o fe fabe. Vyay vyaylla pampallam rimaricuchcan, o yachacuchcan vyaricuchcan.
Publico. Pampalla futilla, vyaylla
Puches, o maçamorra pi.
Puchero. Chamillcu.
Pucheros hazer el niño. Huacarina yan.
Pueblo. Llacta.
Poblazones. Llacta llacta.
Pueblo defpoblado. Purumyachifca purumyafca o purumllacta.
Puente. Chaca.
Puente de calicanto. Rumi, o yzcu chaca
Puente de crifneja, Cimpachaca, o cimpafca.
Puerco. Ccuchi.
Puerco mõtes. Cintiru o qquitacoche
Puerta o portada. Puncu
Puerta o portada de ar o. Ccuychi ñirac puncu o cuychichafca puncu ccuychi puncu. (puncu.
Puerta de vmbrales. Curcu ñaca
Puertas para cerrar. Vichcana puncu, o cullupuncu.
Puerto de mar. Huampupquifpinan.
Puerto de montes. Ccaffa vrcu.
A pueftas del fol ven. Inti yaucupti llan, o antarupaypi hamunqui.
Pueſta de fol lugar Intipyaucunan pata
Pujar en almoneda Chanintayalli chinacufpa, o yapa punacufpam ranticuni.
Pujamiento de fangre. Poccofca yahuar, el que tiene pujamiento, o ppocofccayahuariyoc o yahuarta ppocochicuk.
Criar mucha fangre, o fer fanguino. Yahuarta ancham ppoccochicuni fanguino, yahuar poccochicuk.
Pulga. Piqui,
Nihua. Huchuy piqui.
Pulgar dedo. Hatun ruccana, o mama ruccana.
Pullas. Quellmapayay faucapayay.
Pullas echarfe. Quellmapayanacuni millaytao mapacta faucapaya bacuni.
Pulmon liuianos. çurca, o challa challa çurca.
Pulpa carne fin hueffo Aychança malla cullunnac aycha.
Pulpa lo magro fin gordo del toçino. Llacca aycha.
Pulpejo carne tierna. Llullu aycha.
Pulfo. Tictic ñik circa, o tikyak circa.
Pulfo fuerte. Cinchi tictic ñik circa.

Pulso flaco. Pissi ticyak circca.
Pulso mortal con intercadencias. ppitik ppiti kcirca tanik tanik circa.
Pulsar. Tictic ñincirca o ticyani
Punçada. Tucsisca turpusca.
Punçar. Tucsini turpuni.
Punçon Tucsina turpuna.
Puñalada dar. Tocsini o turpuni vi cçanta allaycuni
Puñada. çacmaycuy çacmay,
Puñada dar. çacmani,o çacmaycuni.
Puñalada. Tocsiscca o turpuscca viccçam allayeuica.
Puñado tomar. Haptaycuni.
Puñado de reales. Collquehaptay.
Puño de la mano. Chocmi.
Puñada dar a puño cerrado. Chucminchani
Punta de cosa aguda. ñauchin ñaun. delo no agudo, ñaupin
Punta sacar. ñauchichani ñauchiyachini ñauichani nauiyachini
Puntada dar acordar algo. Huchactaca macta hucarini yuyarichini.
Puntadas dar coser. Cirani manam huc ciray tapas ciranichu. *No di vna puntada*
Puntal Qquemichisca,y qquemi Estribo natural hecho con la obra. Qquemi.
Apuntalar. Qquemiycuni querayeuni.
Puntero letra. Tucsina ricuchina.
Apuntar con puntero Tucsini.
Punto perder, no venir a tiempo. Paçucuni hamunapachacta, o matuchani, o matuctam chayamuni.
Punto de tiempo Tuypachalla chipis chipicñiylla, huyrilla huctocayllapi huc hamuy ñiyllapi runaca huc hamuy ñiyllapipasmi huañuc. *El hombre se muere en vn dezir ven, o en vn instante.*
Pura cosa limpia no manchada. *Llullipac llumpac.*
Puro hazerse. *Llumpacyacuni.*
Pura vida, o honesta. Llumpaccaucay.
Purga. Vpiyana hampi.
Purgarse. Vpiyanaha upictam vpiyani, y hampictam vpiyani, es tomar ponçoña.
Purgatorio. Huchamanta muchucunapacha hayccapca mallapas.
Purgar peccados. Huchanmanta camaa muchunantam ñacaricun purgatoriopi
Purificar lo turbio aclararlo. Chuyavachini chuyachani, chuyanchani.
Purificada o clara agua, o vino &c. Chuyavachisca.
Purificado o claro de suyo. Chuya.
Pusilanime Huañu huañusca sonceo llaclla sonceo pissisonccoyoc pisi kacchayoc kacchanñac.
Pusilanimidad. Pissi sonccoyoc cay llaclla sonceo cay Kacchan naccay.
Pusilanimemente. Llacllak hina pissisonccoyoc hina llacllay llacllaylla.

Puta. Pampayruna vllucuqui, o huakhuaña.
Putear o andar en puterias. Huakhuañaycachani.
Puto o fometico. Huauça.
Putear los hombres. Huauçani.
Putear vnos con otros. Huauçanacuni.
Puxar. Komani.
Puxo. Komay. Komachik quechay Camaras con puxo.

Q ante A

QVadra de calles. Tahuantin. Calle vcupicak allpa.
Quadrar hazer quadra. Tahua cuchuchani o tahua cuchuyoctaru rani.
Quaxarse sangre leche humor. Tica yarin, quaxado, ticayasca.
Qualquier cosa Ymapas yma hayca pas ymallapas.
Qualquiera persona que. Pipas o pi pasmaypas pimaycampas pillapas.
Qualesquiera, Pipas maypas pipi maycanpas.
Qual destos. Caycuna manta may canmi maycanninmi.
Qual tu quisieres. Maycan munas cay quicta pimaycan munascayquipas, o may caxllapas camman ta.
Qual es pedro tal es juan. Maycanmi pedro, o maycancha pedro chaybinanmi juanpas.
Quantos Hayccachicam o haytcam
Quanto. Maychica o ymaychica.
Quanto ha. Ymaypacham, o ymachica pacham o haycapñam, Y ymay chica inti o ymay inti, a que hora del dia.
Quanto sin preguntar Maychicach cusicurcanquica chay chicatacmi muchunqui. Quanto te deleyaste tanto penaras.
Quanto quiera. Maychicapas.
Quantos quiera. Haycapas.
Quantos ay tantos vayã. Haycacach o hayccachiccach cancu chicata richun.
Quando quisieres. Hayc appas.
Quan o quanto. Ymachica o may chica, may chica hatun cha juan chica hatun si pedro, quan grande es juan tanto dizque es pedro.
Quan bueno es Dios! Maychicach allin Diosca, o ymachica allincha Diosca.
Quan dichoso eres. Ymachica cu si yoccha canqui o maychicach cusi yoc canqui.
Quando. Haycapmi o haycappim o maypacham maypachapim.
Quantos años ha. Hayca huata chicañam o hayca huatañam.
Quanto ha que se fue. Haycapñam riscanmanta.
Quanto mas. Yarichus yariracchuch yariracmi.
Quantos pies Haycachaqui chicam chaycca chicam chaquica.
Quantos palmos. Haycacapachicam.
Quarenta. Tahuachunca.
Quarentena de dias. Huc tahuachun canrin punchao.
Quatro centenas. Tahuapachacnintin.

Que

Que) respondiendo al que llama. *Ymam*, o hay, y responder que. Havñinі. Que quieres.
Que diga, o digo corrigiendo lo dicho. Achoc achoclla.
Que te hizo. Ymana surcanquim.
Que te hago. Ymanayquim.
Que te duele *Ymayquim* nana lunqui.
Que me harias *Ymana* huanqui manmi.
Que se podria hazer. *Ymanaypac* racmi.
Quebrada de montes. Huaycu.
Quebradas muchas juntas. Huaycu huaycu, o huaycecu çapa orcco.
Quebrar hilo, o cosa continuada. Ppitini
Quebrar vaso, o cosas. Paquini.
Quebrada cosa *Paquisca*.
Quebrar vasos arrojandolos. Pachuni pachurcuni.
Quebrarseme. *Paquichicuni* paquipu huan.
Quebrarse de algun golpe. *Paquir* ccun, o paquiycun, o paquiycucun
Quebrar, o quebrantar la fee, o lealtad, o amor, o obligacion comun. qqueuircuni huacllisacuni.
Quebrantar los ayunos. Ayunacuch caycam haquini panpachani.
Quebrantar la palabra. *Simiкta* han cuchani.
Quebrantado estar Machitayacuni huactacayani callpapaquisccam cani.
Quebrantamiento. Huactacayay machitayay callpaquiscca cay.
Quebrantar mandamientos. Pampachani.
Quebrantado estar, o molido Chamcascameani chamccacayani.
Quebrantar terrones. Cassuni cassurcarini maruni marurcarini.
Quebrantar miembros, o huesos, ò cosa dura Cayactani, o chamcani y la carne, o cosa blanda çactani.
Quebrar algo. Paquini paquircuni.
Quebrantar algo a golpes, o arrojandolo, o con cosa dura. Pachuni.
Quebrarse. Paquicun.
Quebrantar el cõcierto, o cõdiciones. Huñinacuscaymãtam huaquinacuscaymãta huacllicacuni qqueuircuni.
Quebrar el mercader, o otro enla promesa, o credito. Huacllicarcuni hancucharcupuni.
Quebrarse el hilo, o cosa continuada. Ppiticun, allicauçascayñam ppiticun, o allicauçascaytam pitichini dexar la buena vida.
Quebrarse el hilo dela vida. Cauçay ppiticun, o piticuni espirar morir.
Quebrar muchas cosas, o en muchos pedaços. Paquircayani, o paquircarini.
Quebrarse la pierna. Chaquiytam paquicuni, o paquichicuni, o chaqui paquicupuhuan.
Quedarse. Qqueparini haqqueсuni.
Quedarse solo muriendo vno delos casados, o todos los parientes de vno. çapay yacuni çapaychanani.

Quedarse dexado de otro, o no lleuado. Haquey tucuni.
Quedarse sin yr el que auia de yr. Cculluni
Quedarse estoruado Ccullushi huan ccullushiy tucuni.
Quedarse entero como se estaua. Hinantillan, o pachallan cacun.
Quedese assi, o dexese no se haga mas. Hinalla cachun, o hina cachcachun.
Quedarse pasmado. Vticayani vtirayani chirayarayani rumi chirayani.
Quedito, o pasito, o poco a poco andar. Allilla, o allillamanta purini tumpa tumpallam huactani, o açotani, Darle quedito.
Quedar sin parte. Paçucuni mana chayaqueyoc haquey tucuni
Quedarse fingidamente, o de burla qqueparichacuni, o qqueparik tucuni.
Quedito hablar. Alliallilla allillamanta, o opalla manta rimani.
Quedo estar. Ccacillamcani ccacim cachcani.
Quemado poco o chamuscado Cazpasça.
Chamuscar. Cazpani.
Quemado al fuego. Rupasca.
Quemado de yelo. Caçasca
Quemado el rostro del sol, y moreno y ampollado. Pazque pazque o pazqueymanak pazqueymanas cca oya.
Quemarse assi Vyay pazquerihuan, pazqueimanan.
Quemado de frio quando haze grietas, o hollejos. Pazpasca simiyoc o pattasca.
Quemar el frio. Simiymi pattarin, y pazparihuan.
Quemar el calor del sol, o fuego. Ancham rupan, o rupapayan y con bochorno. Kananana huan.
Quemar abrasar el fuego. Rupa cunmi raura cunmi nina.
Quemar abrasar a otro. Nina huan rupachini raurachini.
Quemarse en fuego. Ruparicuni raurarícuni, o rupay tucuni rauray tucuni.
Quemar los rayos del sol, o bochorno. Canana na huanmi.
Quemar pegando fuego, o meter en el. Rupaycuchini raurayeuchini.
Quemar campos, o pegar fuego. Canarini.
Quemarse al fuego, o sol de gran calor. Rupaycu huanmi raurayeu huanmi.
Quemar el agi, o pimienta la boca. Hayanmi.
Quemar, o arder el estomago. *Sócco* huanmi.
Quemarse lo que se guisa. Kozni ya cun rupacun.
Quemado el guisado. Kozni kozni aznak micuy, o rupachisca.
Quemar lo sembrado el yelo. Ccaçam ccaçapayan, o ccaçaycun.
Querella. Chatacuy villay cupayay.
Querellar. Chataycuni villaycuni.
Querellar muy demasiado. Chatay cupayani villapayapuni.
Querelloso amigo de dar quexas.

Chatacuy o villapayay camayoc chatipayak, y chataK fonceo.
Querer, o amar. Munani.
Querer vn poco tomar amor liuiano. Munaylla munarini.
Querer liuiana mente. Munaricuni
Querer por deffear Munachacuni.
Querer bien con mueftras de amor Huayllurini mayhuarini.
Querer, o amar mucho morirfe por algo. Huañupucuni ppitipucuni hu aynaricuni.
Querer demafiado codiciar. Munapayani munapucuni.
Que tal. May chica allin.
Que talle tiene. Ymayricchacmi, ymahina ricchayniyocmi.
Que tamaño. Maychicanmi
Que tantos Haycca hayccachiccam
Quexarfe el que fe quema. Acay aca cay acau accacau ñicuni
Quexarfe de frio. Alay alalay, o alalau ñicuni.
Quexarfe o defdichado de mi al q le han fucedido daños. Atay, o tatay ñini.
Quexarfe de dolores. Anay ananay anau apauñini.
Quexarfe configo. Allilla o palla anay ananay ñicuni, o fonccoy vcunpi amchiylla amchicuni.
Quexofo demafiado. Anautullu ana nay ñipayak ñivcachak.
Quexarfele reñirle en prefencia, o reprehenderle. Vyaycuchini çoc civcuni.
Quexarfe al juez. (Vee querellar)
Quiça. Ychach ychapas o ychach ñapas, y puefto a lo que fe duda: Ch, o cha, o chuch, o chum.
Quiça vendra. Hamuncach.
Quiça vendria Hamun manraccha.
Quiça es el. Paychapaychari.
Quiças toda via. Ycharacchum ycharaccha, o ychachuch, no fe fi quiça.
Quicio. Puncup muyurinan.
Quien. *Pim* pillam. *Y* quienes de plural. Pipim pipillam.
Quien quiera. Pipas o pipas maypas pimaycanpas, o maycallapas.
Quienquiera dellos. *Pinninpas* may ñinpas pimaycanninpas pinnillan pas.
Quien quiera que es. Picakpas may cancakpas, Vee el Arte. li. 1. c. 13.
Quietarfe de alguna turbacion o pafsion. Tacurifccay mantam fonccoyacuni ñam.
Quietarfe de la yra y enojo. Sonccoytam tiyaycuchini.
Quietarfe affegurarfe del temor del daño. Sonccoyacuniñam mancha naymanta O affegurarle la faluacion la buena vida, qquefpinay manta fonccoyachihuan allicauçayca.
Quietarfe del efcrupulo. *Y* cha huchaycha ñifpa tunquiiccayman tam fonccoyacuniña.
Quietar o afegurar al enfermo de la falud. Allinyananmanta fonccoya cuchini.
Quieto y feguro. Sonccoyacuklla, mana fonccoyacuk cama, el inquieto que nunca fe affegura.

Quietamente. Sonccoyacuypi,o sonccoyacuyhuan o sonccoyacus paña.
Quillotro lo que no se acierta a dezir. Na,na,o nacta.
Quillotrele. Narcani,o nani,quando no acierta que le hizo.
Quinze. Chuncapichcayoc.
Quinientos. Pichcapachac.
Quitar. Quechuni quechurcuni.
Quitarse el dolor miedo enfermedad la pena o tristeza o yra. ñam cay vnccoy llaquiy putiy cachari cuhuan çamarichihuan tanirihuã tiyaycun.
Quitarse el bonete. Chucuytam hurcucuni,o sombreroytam.
Quitar de si el miedo pena &c. Man chayta anchurichicuni o cachari chicuni tanichicuni.
Quitarse apartarse. Anchurccuni.
Quitar algo burlando. Quechuq̃chu chacuni.
Quitar demasido con excesso,o con daño Quechupayapuni
Quitar ala yda o de passo o huyendose o arebatando. Quechutamuni.
Quitar por fuerça. Callpamanta callpa camaquechuni, o huaycani huaycatamuni.
Quitarse del enojo. Soncoyta tiyay cushini.
Quieto. Tiyaycuk soncco.
Quita sol. Achihua.
Quitarse asi el sol. Achihuacuni.
Quixada el huesso dela barua. Ccaqui.

R ante A

Rabadilla de aue. Chupan.
Rabear el animal. Chupantam mayuini.
Rabiatarlos. Chupanmanta cincrir ccarini cincri cincri huatani.
Rabo o cola Chupa.
Rabon descolado. Ccuruchupa.
Rabi corto Vitu,o vitu chupa.
Rabi largo. Chupa çapa.
Raer por rasar con rasero. Ttactani.
Raer rapar raspar. Queçuni.
Raer arrebañar. Queçurcuni.
Raeduras. Queçusca.
Raer de todas partes o todo. Queçurcarini qqueçuchacuni.
Raedera. Queçuna.
Raerse dela memoria. Humaymantam chincarin concaripuhuan.
Rajar madera o leña. Chectani.
Rajas de madera Chectascasuna.
Rajas de leña. Checta sccayamta.
Rallar. Ttantacta tupani.
Rallo. Tupana.
Ramos hincar enramar. Pallccacta kallmata sayachircarini.
Ramo o rama de arbol. Kallma ccaclla pallca.
Ramas chapodadas. Raumascca chaprascca.
Ramo o estaca para plantar. kallma mallqqui.
Ramo desgajado. Huc ccaclla o pallcca.
Ramo desgajar. Ccaellani ccaellarccuni.
Ramas podar. Chaprani.
Ramada. Carpa huaci.

Ramada de paja. Hichhu carpa.
Ramera. Panpay runa panpay cauito vlluchupa vlluciqui huakhuaña.
Rana. Kayra.
Renaquajo. Hullcto hocollo.
Ráciofo mohofo. Cocafca yzmufca
Rancio hazerfe. Cocayan yzmuyan
Rancor. Cañillavay piñarayay.
Rancor tener. Piña rayani canillayani.
Rapar. Chuechata queçuni.
Rapofa grande. Atoc,
Rapofilla que hiede. Añas.
Raras vezes. ñañifpa ñañifpallam huaquininpi huaquinillanpi.
Rafar, o raer con rafero. Tactani.
Rafcar. Azpini hallpini.
Rafcarfe. Azpicuni allpicuni.
Rafcadura. Hazpifca hallpifcca.
Rafguñar. Hallpircarini.
Rafguñarfe. Hallpicuni.
Rafgar. Lliquini.
Rafgar dar rafgones punçando. Ceaçuni.
Rafgar en muchos pedaços, o rafgones. Lliquircarini, ccaçurcarini.
Rafo defcombrado, o efteril campo Kara pacra, o paclla panpa.
Rafo, o efteril eftar. Pacranmi ca ranmi pacllanmi panpa.
Rafo feda. Llipipipic, o llipiyak cca rappacha.
Rafpar. Queçuni tuprani.
Rafpar papas affadas. Tuprani qqueçuni.
Rafpadas. Queçufcca tuprafcca.
Raftrillar cañamo defpajarlo. Pacpani.

Raftrillo. Pacpana.
Raftrear difcurrir conjecturar. Hamurpayapuni huatuy cachapuni.
Raftrojo los raygones del mayz, o trigo cortada la caña. Callchafca cutmu cutmu.
Raftrear bufcar por el raftro. Yupinta ccuzquini mutquini
Raftro huellas, o pifadas. Chaquin, o yupin, o çarufecan.
Raftro feguir. Chaquintam yupintam catini, o çarufcanta mutqquif tillanmi rini.
Raton. Hucucha.
Ranton por ladroncillo rancheador Allca hucucha muchuy hucucha.
Ratonera. Hucucha hapina.
Ratonado. Hucuchap çoccifcan.
Ratonar. çoccin çoccircayan.
Rauia por enojo. Piñacuy.
Rauiar de enojo. Piñarcucuniy
Raya. Ceque.
Rayar. Cequeni.
Rayado. Cequefcca.
Rayar muchas rayas. Cequercarini.
Rayos del fol. Ynti p huachin cuna.
Rayos echar el fol. Yntim huachimun, o huachircarin.
Rayo. Yllapai
Rayo caer. Yllapanmi.
Rayz verde. çapi, o pichi.
Raygones, o rayzes, o cepas delgadas fecas. Hurutmi. Gruelfas. kullu.
Razones. Chayaquen fimi.
Razones que conuencen. Chayaquen fimi checcanchaçhik checcami ñichik fimi.

Razon es o justo puesto en razon. Chayaquentacmi camantacmi Diosta munayca.
Razon tienes. Chayaqquentam rimanqui o ñinqui, no tienes razon manam chayaquentam ñinquichu
Razon natural lo dicta. Pacarisca hamutananchic, o vnanchananchicmi vnanchachin hamutachin
Razon es que justo es que. Diosta munayca checcamanta chayaquentacmi camantacmi, razon es que te ramar a Dios.
Razonable cosa algo buena. Pactas lla allin allin asca mallapas.
Razonablemente o medianamente Pactas pactaslla chaupi mitta chaupi mittalla.
Razonar haziendo razones o platicas. Cunacuni conaycupucuni.
Razonar por dar razones. Chaya quen simictam vyarichini, o huca ricuni.
Razonamiento platicando razones Cunaycuy chayaquen simicta rimaricuy vyarichicuy.
Real cosa por grande como de Rey Tupa, o kapac.
Real casa. Kapac o tupa huaci.
Real comida. Tupa micuchicuy o kapacmicuy.
Real cosa que toca o que pertenece al Rey. Keypa o incap camanctac camancaquen o chayaquen.
Reatar vna bestia a otra. Cintini, y muchas, cintircayani, juntas atar para que no huyan, tinquini tinquitinquichani tinquicinquillam cacharini.
Rebatiña. Huaycanacuy, echar ala rebatiña, huaycanacuchini.
Rebato. Tacurichicuy.
Rebelarse dexar su rey. Reymantam qqueuiricuni, huac suyuman huak apuman sayani qqueuicuni.
Rebelarse y hazer vando contrario Aucanchanani aucantucuni aucan hatarini.
Rebelion alçamiẽto. Auccaman. sayay qqueuiricuy.
Rebelde desleal. Huananaauca, o timina auca huacman qqueuiricuk auccamansayak runa, auccan tucuk aucan hataripuk.
Rebelarse en burlas o juegos o ficcion. Queuirichacuni aucca tucu chacuni.
Rebentar. Tocyani tocyarini.
Rebiuir o boluer en si de golpe mal o peligro de muerte. Cauçarini.
Rebolcarse. Cuchpani cuchpacuni.
Rebolcar dexar o hazer que se rebuelque cuchpachini.
Rebolcarse el enfermo o desuelado sin poder dormir. Cuchicuni chesmicuni.
Reboletear el pollo quãdo sale del nido. Pahua chacun mallcochacũ y ayudarle la madre a salir a bolar, Mallccochin, y mallcuchisca, o mallco cusca, el que ha ya bolado del nido.
Reboluer inquietar vnos con otros Tacurinacuchini piñanacuchini pahuanacuchini
Reboluerse ellos y trauarse. Pahuaycunacuni.

Reboluer arrollar ropa en si. Quenpini, arrollada estar. Quenpichea cun quenpirayacun

Reboluer cosas en ropa. Quenpircu puni, estar en buelto, quenpiycu-cun o quempiycurayan

Reboluer vna cosa con otra o entre meter, tacuycuni. sin mezcla. Y chacruni, mezclandola,

Reboluer o menear lo liquido, Cay uini.

Rebossar estar lleno. Llek maricun llekmarayan llekmaccumun.

Rebossar a fuera. Lleemarcun llec marcumun

Rebosar hiruiendo. Pocchin.

Rebosar a fuera hiruiendo. Pocchircumũ y rebosar las olas dela mar pocchin pucchircun.

Reboçarse la manta. Hacoctacuni.

Reboçado. Hacoctacuk.

Recaer el enfermo. Vncupuni vnccopapuni vnccoyman cutipacuni.

Recalcarse el pie o mano. Chaquiy cam qqueuiycucuni, qqueuircuni, o chaquiy qqueuiycupuhuan.

Recalcar, embutir. çattini çatircarini, demasiado, çatipayani, o viini.nini

Recatado en hablar y mirar con disimulacion. Mucmicuk runa o ancha vccusonco runa.

Recatado en hablar callado sin malicia Mucqquicuk o mucqquiycucuk sonco o mucqquirayak runa, muquiylla muquicuk o mucqquiyçapa

Recatarse en hablar o quexarse Mucqquicuni mucqquicucuni.

Recato. Mucqquik sonco cay.

Recaton reuendedor. Cutirpa.

Reuender. Cutirpacuni.

Recaton de plaça por menudo. Caturuna, y vender por menudo Catucuni.

Recebir. Chazquini

Recelarse. Pactataccha o pactach ñini o huatuspam soncoy tic tic ticñihuan.

Receloso. Huatuspa ticticñik sonceo pactataccchañic o pactach ñik sonceo

Recelo. Sonceonpa pactach ñiynin sonconpa tic ticñiynin.

Rechaçar pelota. Auquipapacta cutichipuni cutiparcuchini cutircuchini.

Rechaçar desechar dicho, o hecho de otro Cutichipucuni cutircuchipuni ama amañispa.

Rechinar como carro o puerta. Quiqui quiquin, o quikñin.

Rechinanmelos dientes. Quiruy catatacta razñicun o razñihuan, y hazerlos rechinar, razñichicuni.

Rechinar los dientes de frio. Chiri. mãta quiruy razñiyllam razñin.

Reclamo para aues Pichiu llullana o pichiu llullak cuyuyna.

Reclamar. Ama amatacñini ayñicupuni o cutipapucuni

Recobrar hallar lo perdido. Taricupuni o taricucapuni.

Recobrar lo perdido al juego Missahuasantam missarcupuni missacapuni o missacuyhuan cutichicupuni.

Recobrar lo hurtado. çuahuascantam chazquicapuni.

Recobrar la virtud perdida. Huaclli cuſcaymanta alliyarcupuni, o allincayniy taticuſcantam catina cuchini.

Recopilar ſimiſtam piſsiman huñu ricuni.

Recoger lo que ſe echa en faldas, o en manos chazquicuni.

Recoger el ganado. Huñurcarimuni

Recoger en caſa al pobre. Corpachapayani.

Recoger lo caydo. Pallani pallaricuni pallarcuni.

Recoger allegando lo apartado. Corini corircuni, entreſacando.

Recogerſe el eſtendido Quiſquiycucuni quentiycucuni

Recoger todas ſus coſas o lo q̃ lleua de camino. Huñuricumuni.

Recogerſe a ſu caſa. Ripucuni.

Recogido o encogido modeſto. Quentiquenti ſoneco o qquenticuk ſonceo mana tuqui tuqui.

Recoger la mies a caſa o ala trox. Pallaycuni aymuracuni pirhuaycuni collcaycuni

Recoger y reprimir los ſentidos. Yuyaycunaſta nitiycucuni harcaycucuni.

Recoger la ropa eſtendida coger manteles y amaynar las velas. Ppachhacta huñuripuni.

Recogerla para abrigarſe enla cama o para cubrir las piernas Huñuycucuni, v mana ppachanta huñuycucuk huarmi, muger no honeſtamente cubierta.

Recogida caſa lugar religion. Alli cauçay huaci ccacicacuy huaci.

Recogerſe á eſtrecha vida. ñitiy ñitiy o quentiyquentiy cauçayman harcaycucuni qquentiycucuni, ñitiycucuni.

Recogida o eſtrecha vida. ñitiy ñiti ylla cauçay harcay harcay qquentiy qquentiy cauçay.

Recompenſar pagar en recompenſa. Aynillamanta ccuni, o aynicupuni.

Reçongar ſeruir de mala gana reſiſtir al ſuperior. Ayñicuni ayñircuni

Reçongando yrſe ſin obedecer. Ayñircutamuni.

Recõciliarſe de palabras. Rimachinacupuni napaycunacupuni.

Reconciliarſe del odio. Cuyanacupuni munanacupuni cochoricinacupuni.

Reconoser bien al de lexos, o al oluidado. Riccicapuni, o riccircucapuni.

Recontar. Yupapani yupaycupuni.

Recordado eſtar mucho tiempo. Ricchacuchcani ricchara vani.

Recordar el que duerme. Ricchani ricchariní

Recordado eſtar. Ricchachcani.

Recordado deſuelado eſtar Cuchicuchcani checmicuchcani.

Recordar con eſpanto. Ricchareuni o pahuallini pahuallircuni.

Recordar al que duerme mandarle deſpertar. Ricchachini.

Recordarle importunamente demaſiado. Ricchapayani.

Recorrer la memoria. Yuyaycucuni.

Recoſer. Cirapuni cirapacuni.

Recozer. Huayeupacuni yanupacuni.
Recto palo derecho. Checan cazpi.
Recto juez. Checa llamanta cuzcachak o cuzcalla patachakapu.
Recto como el hombre no inclinado Vichay sayarik checan sayay niyec.
Recto de consciencia y de intenció llũpak vcu soncoyoc runa.
Recrear a otro. Cusichini cochochi-(ni.
Recrear con chistes el truhã. Cam chiucuni.
Recrearse del mucho trabajo interrumpir o tomar assueto haucacuni
Recreacion o assueto. Haucacuy.
Tiempo de recreació o vacaciones Haucaypacha.
Recrearse tomar gusto de ver. Mizquillicuni mizquichicuni ricuyta
Recrearse cessar del trabajo empezando. Queericupayani
Recrearse saliendose al fresco el caluroso. Huayraricumuni
Recrescerse o añadirse mal a mal. ñacaricuy llaquicuy anchayapayacuhuan.
Recrecerse otra ocupacion. Llamcanayracmi yapayacun, o yapapayacun.
Recrecerse daños mayores. Yapapayacun yalliqueyoc mana allin niycuna.
Recuperar la salud Allivarcupuni.
Recuperar lo perdido Taricapuni
Recuperar lo mal gastado. Karusccayta vçuchiscayta cutichicupuni o taricapuni vsachicapuni.
Recuperar el tiempo perdido, Cca ci yallichiscay pachacta cutichicupuni, perdido al juego, mallarcupuni, o millachiscayta cutichicupuni. La gracia graciacta, vsachicucapuni, y possessiones, chaparcucapuni Las fuerças, callpayacupuni. (cun.
Reçumarse y gotear Chullulluliuy
Reçumarse empapandose. Chututucuycun o machaycucun.
Red. Llica. Redezilla de coger conejos cimarrones. Lluccu, cogerlos, llucuni.
Redaño. Soncopllican, o viran.
Redimir captiuos. Piñas taran tircucapuni, y rantircupayapuni.
Redimir. qquespichini.
Redemir de piedad. qquespichipayapuni.
Redimido ser. qquespivtucuni.
Redemptor. qquespichipayak.
Renouar. Mussocchani.
Renouado estar Mussocchaytucuni
Redoblar clauo. Cumuyachini.
Redoblar otro tanto mas. Yscay chicachani quimçachicachani &c.
Redonda cosa, como tabla. Muyu, Redõdo como bola. Rumpu, con o aro. Tincullpa.
Redondo maciço. Ccoru rumpu.
Redõdo q̃ rueda. Cincu, a redõdearlo, Cincuchani.
Redõdear lo maciço. Rumpuchani
Redõdear lo demas. Muyuyachini, o muyuchani. (ccuni.
Reducir a poco o a suma. Huñur-
Redõdez del mundo. Teccimuyo.
Redruejo fruta pasmada. Caulla, o tatikruru caullã tatin endurecerse

Redu

Reduzir a algũo o atraerlo. Pusam puni cutichipuni.
Reduzirle con razones Chayaquen simihuan huñichircupuni.
Reduzir a buena vida. Allicauçay man cutirichipuni ticrarichimpuni.
Redozirse. Cutiricuni ticraricuni.
Reformarle al flaco. Pucochipuni callpayachini callpanicuyhuan.
Reformar el desorden Allichapuni
Reformar lo demasiado. Pactas llachani. (cuni.
Refrenarse ñitiyeucuni harcayc u-
Refrescar al ayre. Chiriyachini, en agua, vnupi, con nieue, ritihuan.
Refrescarse del calor. Chiriyacuni huayrachicuni.
Refrescarse cesando el calor Humpi ñatanin, o cacharihuan
Refrigerio o refrigeracion. Hum pip chiriyaynin
Regaçar la ropa poco para saluar el lodo Chimpallicuni. (cuni
Regaçarla para trabajar. Ticpalli-
Regaçar a otro. Cullurini.
Regaçado ser. Cullurirccuni.
Regaçarse. Cullurtcuni, dexarse regaçar, cullurichicuni
Regaço, vaca, *T* misllanappachha es las faldas para lleuar algo.
Regadera tierra de regadio. Carpa na allpa, y de temporal. cochcca
Regalarse en comer y beuer. Pucuchicuni ticmucuni hanchicuni.
Regalado en comer. Mizqui iccay
Regalador de si. Vsũtapu cuchicuk
Regalado delicado. Anau vcu, anau tullu.

Regalar con la mano al braço apla carle. Llullachicuni. (chani.
Regalar al niño que llora. Huu huu
Regalarlo brincandole acallarlo. Huahuachacuni, y hazer muñecas
Regañar Cotototocuni. (cuni
Regañar el perro. Quiructam canilli
Regar la heredad Carpani.
Regar la casa con la mano Chacchu vini. (challani.
Regar poco menudo. Challaylla
Regaton de comidas. Caturuna. *T* cutirpa, de todo.
Regidores que miran por el pueblo Llactacamayoccuna o llactato krikcuna.
Regir gouernar. Camachicupuni michicupuni cauçaynintam checayachini.
Regla. Checan ceqquena.
Reglado. Checcan ceqquesca.
Reglar. Checan ceqqeeni.
Regoldar. Kacyani, o hapani.
Regueldo. Hapay o kacyay.
Regoldar a ahito. Aznactam hapani o aznactam kacyarcuni,
Regueldo de ahito Aznak hapay.
Reguera Huchuy rarcca o rarcalla
Regozijarse. Cussicuni cochocuila ni cussiymanani cochhoymanani.
Rehazer el daño Allichapacuni.
Rehecho maciço carnudo Aycha çapa tullaçapa vinnaroik vccu.
Rehenchir. Huntapani.
Rehusar. Lo que no es a gusto apay manta pullcaricuni ayñiccuni ccallucuni, rehuso lleuarlo.
Rehundir desparecer algo. Chincarichini chullarcochini.

Rehusa la carga. Manamchac na chicunchu, o churcuchi uachu.
Rehusar no consentir Huñiytam ay ñicuni o manam ñicuni.
Rehuyr el cuerpo al golpe o tiro. Pullcacuni pullcaycachani.
Rejalgar. Huañuyhampi, o mio.
Relacion. Villaricusca.
Relamerse Simiyta llakhuaricuni.
Relampago. Lliuk lliuk ñiy.
Relampaguear. Lliuklliuk ñin.
Relatar. Villarisuni vyarichini.
Relator. Villaricuk vyarichicuk.
Relauar Aytipani mayllapani.
Relaues. Mayllapasca aytipascca.
Relieues. Puchupuchu micuycona
Relumbrar. (Vee cancharin.)
Reluzir lo luzio o con lustre o lo liso. Llipiyan o llipipipin.
Reluzir lo que da resplandor o raça o visos. Chhipipipin, chipiyan.
Rellenar Huntaycuni Embuciédo çacipavani, vininini y vinani echar en costales. &c.
Relleno. Huntasecaçacisca vinasca
Remanso. Puyuncuy o muyukmayu
Remedar. (Vee yachapayani)
Remedio. Yachacupucuk.
Remedio tiene. Yachacupuqyocmi.
Remediar daño. Allichapuni, o yachacuchipuni (villacuni.
Remedios dar Yachacu puqaétam
Remediado. Yachacuchipusca alli chapusca.
Remedios para los pecados son los sacramentos. Huchacuna pampa chaypac sacramenco cunam yachacupuquen casca.
Remediador. Yachacuchipuk.
Remendado. Ratapa çapa rachapa çapacátay huallca rachapayhuallca
Remendar. Ratapani rachapani.
Remiẽdo Ratapasca rachapasca
Remendon. R. tapaycamayoc &c.
Remesar. Chuchanmanta mayui payani, hapipayani.
Remesarse arrancando cabellos. Llupircucuni. (cuni.
Remirarlo. Kahuapayani ricucha-
Remirarse en hazer Tucuy yuyayniyhuan chay camalla rurani.
Remitirle al parecer de otro. Huapañinam manta casacñini. (ni.
Remoçarse el viejo. Huaynachacu-
Remoçarse el muchacho. Huaynayan. (ni.
Remojar ropa cosas. Vee hoccochi
Remolino de viento. Antaycon choy paraycon choy.
Remolino que arrastra el poluo. Pilluncuy.
Rempujar. Tancani.
Rempujado ser. Tancaytucuni.
Rempujar de burla. Tancachacuni.
Remudar la ropa. rantissacuni, y rantissaculca, la ropa remudada, rantissacuna, la que se ha de mudar.
Remunerar recompensar, (Vee retorno.)
Remunerar dar por pagar. Cusinchapuni ñauinchapuni.
Remunerar a vno mas que otros. Curacchani o dar mas que merece
Remunerador. Aynicupuk ñauinchak cusinchaK curacchak.
Rendirse o prostrarse a otro. Vçuy cupuni vçuy vçuylla cumuycupuni.

Rendir al enemigo. Vçuycuchipuni vçuy vçuylla cumuycuchipuni.
Renegado. Dios yñiy manta qqueni ripucuk huacllicapucuk yñincanta haquepucuk.
Renglon. Huachu huachu quillcasca
Renaquajo. Hullque, o hocollo.
Reñir Anyani.
Reñir por otro. Anyapuni.
Reñir vno con otro de palabra Anyanacuni
Reñir reprehender. *Vyächani* vyaycuchini.
Reñidor Anyapayak vyaycuchipayak checollo hina simiyoc runa anyayçapa
Reñir de manos. Macanacuni.
Renouar algo. Musocchapuni
Renta. Huatan cunapi cakyak mira puquey o huatap miraynin.
Renueuos de hojas. Chichincuna, de tallas, quequeno queque kcuna
Reparar. Allinyachini allinchapuni
Reparar el golpe con algo. Pulleancacuni huallcancacuni
Reparar lo dañado Allichapuni.
Reparo. Allichay allichasca.
Reparar por restituyr el daño Huacllichiscayta ranti uni
Reparar por aduertir. Ricchariche ani yuyaricuchcani.
Reparar por notar. (Vee notar)
Repartir las comidas. Aycharcarini.
Repartir otra cosa. Raquini raquirini. (payani.
Repetir lo dicho. ñiscayta cutipa-
Repetir la acciõ. Cutipapayani ciraytacutipapayaspam yachanqui si vsas mucho el coser sabras.
Replica altercacion porfia Cutipanacuy.
Replica alo que se manda. Ayñicuy ñinacuy.
Replicarse altercar porfiar Simihuã cutipanacuni ayñinacuni.
Reposar descansar çamarini çamaycuni, reposo y descanso. çamaricuy
Reposo eterno. Viñaypac çamaricuy. (o vyaycuchini
Reprehender. Vyächani huchacta,
Dexarle reprehendido. Anyapayatamuni vyaycuchitamuni.
Representaciones o comedias. *Yachapayay* puellay, o yachapayachacuy.
Representarlas. *Yachapayachacuni* o yachapayaytam puellachicuni.
Reprimir su cuerpo o sentidos oyr se'ala mano. ñitiycucuni vcuyta yuyanacunacta, Reprimir la yra o la risa, piña o acik sonccoyta ñitiycuni harcaycucuni.
Reprouar Mana puni hinanamñini
Reptar o desafiar estregãdo manos Maquiyta cacuripuyqui callpa pura tinquinacusunñini.
Requirimiento. Aticllayak.
Requerir apercebir Aticllayani.
Requestar o requerir de amores. Sallayacullassun huayllunacullassun munasca cullassun ñispam rimachipayani.
Resabido y sagaz. Mucmicuk soeco
Resbaladero. Llucheailluchcalla.
Resbaladero de pecado porpeligro Huchamam llucheay lluchcaylla
Resbalar. Lluchcani.

Resbalar en pecado. Huchaman huarqui cuni llachcayeuni.
Estar en peligro de resbalar. Lluch canayani
Rescatar. Quespichi, apuni rantireu capuni.
Resembrar Panquini tarpupani.
Resfriar ponerlo al frio Chiriycuchini
Resfriar, o enfriar con ayre, o nieue Chiriyachini.
Dexar resfriar la comida, o lo que esta al frio. Micuyta chiriyachini.
Resfriarse. Chiriyacuni.
Resfriarse el sudado caliente. Chiri chiduñ chiriycuchicuni.
Resfriado estar. Chirip yaucuscam cani, o chiriyacuscam cani, o chiriycuchiycucuni, o chirim atihuan, o aparihuan
Resistir al demonio Cutipani, çupaytam cutipapayani.
Resistir a Dios no se puede. Diosta cutipassa manam yachacunchu
Resistir a los vicios. Huchayhuan atipanacuni aucanacuni manam ñipuni.
Resina. Hachap vequen.
Resistir al superior reçongar. Ayñicuni
Resistencia, o repugnancia. Auñicuy.
Resollar çamani çamarcuni.
Resollar con pena. Hatunta curcuni o pema ñirac nanacta çamarcuni
Respiradero dela nariz çamarcuna huecco.
Respirar apriesa resollar mucho. çamarcupayani
Respiracion. çamay, o çamarcuy.
Respirador demasiado. çamayçapa çamapayapuk.
Resplandecer el sol, o luna Canchā yllarin.
Resplandecer el fuego. Chipipipin.
Resplandecer la luna sin rayos. Quillirin paclarin
Resplandecer las estrellas, Quillarin
Resplandecer el espejo, o lo liso Citucitun.
Respuesta del llamado. Hay. que.
Responder al que le llama Hayñini.
Responder al ausente por mensajero Cachacta cunamuni cachapuni
Responder por escripto. Qquellcar payani.
Responder a bozes. Nanacta capa rinpuni hayñimpuni.
Responder al oydo en secreto. Rincrillanman mana oyariyllamhayñini.
Respōder reçongando. Ayñicuni.
Respōdō de suyo. Ayñicuk soncco.
Respondon de costumbre. Ayñicuy camayoc.
Resquicio. Puncop rakrascan, o racran, o racran pirca
Restañarse la sangre. Yahuar chhaquen, o ttanin.
Restituir. Cupuni cutichipuni.
Resumir los palabras. Pisiñimiman rimanayta huñuricuni, o pisiya chicuni.
Resucitar. Cauçarcupuni cauçarini.
Resurreccion. Cauçaripuy.
Resuscitados Cauçarikcuna.
Resucitar a otro. Cauçarichini.
Resuscitar por librarse de gran peligro, o enfermedad. Cauçarini.

Resurtir saltar Pinquiccumuni pinquini.
Retener lo ageno. Huc pacta callpa inanca hatallipayapum harcapucuni
Retirado vraño vec(huacracuna.)
Retoçar a otro. Puellachini puellapayani puellachacuni, y vnos con otros. Puellachinacuni.
Retoçar por fuerça, o forçar muger Allcco.hanrallcochapayani.
Retoçar con sana intencion. Checa songo sulluisongo puellachini
Retoçar, o abraçar deshonestamente. Ocllani, o ambos ocllanacuni.
Retoçar pellizcádo. Tipinacuni tipcinacuni.
Retoçar haziendo cosquillas. Kullachinacuni ceccichinacuni.
Retoçar a otro. Puellapayanacuni.
Retoçona persona. Puellachik songo puellachi camayoc
Retoçar los animales Puellanacuni
Retoçar vna bestia sola holgada. Pa huarcuycachan.
Retoñecer los arboles. Chichircaricuni paturcaricun.
Retoñecer el campo Pampam Komiryarin checvacyarin cachum cecamun huaylla yarimun.
Retorcerse recalcarse pie. Queueriy cucun
Retorcido. Queuiyeucusca.
Retorno recompensa. Aynicuy.
En retorno. Aynicuymanta, o ayni llamanta
Retornar recompensar. Aynicupuni.
Retuerto torcido. Veero veero.
Reuanada delgada. Llapllacuchusca
Reuapar. Checanicuchuni.
Reuelar. Sutinchartcuni mallararcuni paca sin ictam tocyachicuni.
Reuender Cutirpani rantipacuni catipacuni.
Reuendedor. Cutirpa diestro ya. Cutirpa camayoc.
Reuenirse. Miquiyarin.
Reuenido. Miquiyasca.
Reuerdecer retoñescer. Chicyayapun ecumiryapun
Reuender por otro. Rantipapucuni
Reuendedor Rãtipapuk catupapuk
Reuerencia. Muchaycuy.
Reuerenciar. Muchani muchaycuni
Renezados los que se truecan a vezes Mittanacuk rantinacuk.
Reuezarse. Mittanacuni rãtinacuni
Rebisnieto Chupullopchurin.
Reuerberar el calor del sol y hazer bochorno Canan nan pacha.
Reuerberar con el fuego, o bochorno el ayre, o hormiguear Ninam intim rititicin.
Reuisitarse. Ricunacupumuni.
Reuisitar por reuer, o remirar algo Ricupapumuni.
Rey çapay apu çapaykapac, hinantinpa apun
Reyna çapay koya hinãtinpa koyã
Reynar por ser Rey. çapay apum cani, o çapay kapac.
Reyno. çapay apup suyun.
Reyno delos cielos por el lugar dõde reyna Dios Hanac pacha çapay apu Diospa suyun.
Reyno el poder. Ccapaccay,
Reyrse. Acinicicuni.
Reyr vnos con otros. Acinacuni.

Riendo andar. Aci acini aciy çachani mitta mitta acicuni.

Reyr siempre. Acylla acini.

Morirse de risa. Huañuy huañuyta acicuni.

Reyr el alua aluorear. Pacha paquitman, o lliuc ñin.

Reyrse de otro. Acipayani.

Reyse de todo lo que se haze, o dice Acichacuni.

Rezar. Diostam muchacuni.

Rezien. Lla, o chayllarac, cunallárac o cunanrac huachascalla chayrac huachascalla, o chayllarac huachasca rezien nacido.

Rezio. Cinchi.

Rezio hilo. Ceccacaytu.

Rezio brauo de condicion Haucha pina haya soncco haplla soncco puma soncco aucca auccasonco de condicion cruel.

Rezio de condicion mohina, y rostrituerto. Ccallchak puçuçuçucuk

Reziente nueuo Chayrac mussoc.

Reziente, o fresco el pan Coñik ccanta, o chayrac coçascca.

Reziente, o fresco el pescado, o que io Hocco challhua.

Reziente herida. Chayrac chokriscca.

Ribera playa Mayu, o cochapata.

Rico bien afortunado que atesora. Yllayoc runa.

Riquezas atesoradas. Ylla ccollqq. o ccori.

Rico. kapac Mucho. Huañuyccapac o checcamanta ymayok haycayok caqqueyoc.

Riqueza Kapaccay ymahaycayoc ccay.

Riesgo ocasion, o peligro. Chhiqqui

Riesgo, o peligro tener, o estar en el. Chhiqqui manchayani.

Riesgo, o peligro de pecar. Huchamã lluchcana mitcana, o vrmana.

Riesgos y ocasiones de pecar quitar o huyr Huchamã vrmanan lluch canan mitcanan manta ayqquecuni anchuricuni

Rincon. Huqui.

Riña de palabras. Anyanacuy.

Riña de manos. Macanacuy pahuay cunacuy.

Riñones. Ruru.

Rio. Mayu. Madre de rio. Mayup rarcan, o purinan

Rio abajo. Mayu vrayta. o mayu vrayñecta.

Rio arriba. Mayu vrchayta, o mayu vichayñecta.

Rio peligroso. Runa llullak, mayu o chhiqquiman llullaycuk.

Rio brauo con gran raudal Runa apak mayu ancha hanac mayu.

Rio somero no hondo hahuahahualla

Rio con remansos. Muyoquéniyoc mayo, o muyuk mayu, o puyúcuy niyoc.

Rio que cria pescado. Challhuacta camak mayu.

Rio que se vadea Chimpana mayu facil de vadear tũpa chinpanallm,

Rio q̃ se seca a tiempos Chhaquek mayu yauyak mayu. (cuy

Risa aci Acicuy. Risadas nanac aci.

Risueño cara de risa. Acik ñaui.

Risada dar. Nanacta acircuni.

Risa

Risa soltar. Acivta tocyachini.
Riscos. Kaka kaka ranra ranra.
Risueño Aciylla aciccuk mitta mita aciycachas aciycamayoc acciyçapa
Risueño que se muere de risa. Huañuy huañuyta acicuk mas que todos Acikcunap aciquen.
Robador del corazon amable. Sonco apak añayñinca munaylla.
Robar salteando Huaycani.
Robador. Poma ranra huaycakqquita huaycay camayoc
Robos. Huaycascancuna.
Rocas peñas. Kaka kaka.
Roçar tierras. Chacurcayani.
Roça la obra Chaccuy, Lo roçado chacculcca.
Roçarse algo como cuerda Morcoyan maucc ayan (yacun.
Roçarse, o ludirse la ropa. Karapa-
Roçiar con la boca. Pupuycuni,
Roçiar a muchos. Pupurcarini.
Roçiar con hisopo. Challarcarini.
Rocio Sulla sulla.
Rocio caer Sullanmi sullaycunmi.
Rociarse la yerua. Sulla çapa tucun cachum manam allichupurina. q̃ no se puede andar de rozio.
Rodar. Cormani.
Rodear gente, o ganado. Yntuni yntuycumuni.
Rodear guardar, o mirar por algo. Yrupayapuni.
Rodela, Huallcanca pullcanca.
Arrodelarse. Huallcanca cuni pullcá cacuni.
Rodeo de camino. Muyu muyu, q̃n ccoquencco, y muyu quéccoñanta purini. Yr por el rodeo.
Rodear mucho camino Ancha caructam quencumuni muyurinuni.
Rodezno de molino. Molinop muyuchiquen, o muyuchinan.
Rodillas. Concor, o muqu.
Roer como raton. Cutcuni.
Roer como el gusano,. çoccin.
Roer el huesso. Cachcani.
Rogar. Muchani muchaicuni hu hu o huyañini.
Rogar mucho importunamente. Hu hu ñipayani.
Rogar por otro. Muchaycupuni.
Rollo horca. Runa huarcuna.
Romadizarse Chullicuni chulli huá mi. Romadizo. Chulli.
Romançar, o traduzir en romance Castilla simiman mi hurcuni.
Rõper algo de estiron. Lliquircuni
Romper a rasgones. Caçurcayani.
Romper, o quebrar hilo, o soga. Ppittini. (cutuni.
Rõperlo, o cortarlo con los diẽtes.
Romperse. Pitticun.
Romperse rocandose, o ludiendo. Murcuyan maucayan.
Ronca cosa. Chacacunca runa.
Ronquera. Chacacunca cay.
Ronco estar. Cuncay chacahuan.
Roncar Corcconi.
Rõcador. Corcuyçapa corcopayak puma ñirak corcuk.
Ronchas. Mullco mullco. Muchas. Mullcuçapá.
Ronchas hazer, o lastimar la carga. Chokmihuan, o karakuan.
Ronchas tener muchas. Mullco çapamcani.

Roña. Rantiicuk o rantiyrantiy caracha.
Ropa. Ppachha.
Rostro. Vya.
Rostro quemado tostado del sol. Pazpa vya.
Rostro quemado del frio. Pizcu vya.
Rota cosa de gastada Murcu o mau can.
Rojo. Paco paco.
Rubi piedra preciosa. Puca quispi vmiña
Rudo de ingenio, Cacca poques panra.
Rueca. Calla o pallcca calla.
Rueda de gente o corrillo Huctta cca runa.
Rueda. Muyo tincullpan.
Ruego Muchay muchaycuy muchasca.
Rugas Cipu. Arrugarse, cipuvan, Arrugado cipu cipu, y mucho, cipu çapa.
Ruydo del rio. Mayup caññivnin.
Ruydo hazer el rio. Ccaññin.
Ruydo de temblor de tierra. Cuna nunun cumñin.
Ruin cosa vil o valadi. Yanca o ccaci
Ruin nalo. Millay o manaalli.
Ruin hombre. Ccaci o saucca runa.
Ruinmente. Yanccayanccalla o mana allilla o millayta carahuan, dio me ruin mente de comer
Ruindad. Mana allicay ccacicay.
Rumiar el ganado o remazcar. Castcurcun miculscantam cutipacupun
Rumiar reposar considerar mucho Oyariscayta cutipapucuni yuyay niyman, o yuyapacuni.
Ruy señor. Checollo y checollo ñi rac simiyoc, el reñidor o brauo.

S ante A

Saber. Yachani.
Saber bien el manjar Mizquillihuanmi micuy chayahuan
Sabor el adereço del manjar. Mizquin machin.
Sabor el gusto del. Malliynin mizquinin machinnin.
Sabor tener. Mizquicunmi mizquihuanmi o allintam mallicun o mallinanmi alli.
Sabe esta agua a vino. Vino vinomcay vno mallina o mallicun.
Sabeme a quemado el pan. Rupascarupas cam mallina o mallicun.
Sabio. çacita o çatilca songco ya chay çapa runa o yachapu.
Sabio prudente. Songo çapa o hamauta hamutayçapa ingenioso.
Sabiduria. Yachayçapacay yachapo cay.
Sacar Hurcuni.
Sacar lo atorado. Ccacuircuni, y lo clauado o facil de sacar, siquircuni espada &c.
Sacar persona o animal. Pusarccumuni catirccumuni
Sacar encubierto Lluqquiylluqquiylla paca pacalla hurcuni,
Sacar a fuera Hurcurcuni aparcuni y asido aycarcuni.
Sacarse sangre a açotes. Yahuarçapa huactacuni.
Sacar sangre. Yahuarta hamuchini.
Sacar pollos la aue. Ocllarcun run tucta tocyarcuchini o chiucchiyachicuni.

Sacerdote. Padre Diospayanan Diospa rantin missa rurak.
Sacrifi ar matando. Arpaycuni.
Sacrificar ofrecer. Ccocuni Dios man
Sacrifi arse con rayas de su sangre. Piray pirayta yahuarinhuan, o pi raricuspam harpacun.
Sacudir poluo. Chaprini çap ini.
Sacudir con vara el poluo. Huacta payani ppachhacta, o huctarcuni.
Saeta. Huachi.
Aslaetear. Huachini.
Sagaz para el bien. Huatuy çapa, y para el mal. Callu, o calluy çapa, o atoc runa.
Sagitario. Huachiycamayoc.
Sagrado lugar. Diospa huacin.
A sagrado acogerse. Diospa huacin man ayqqueycumuni.
Sagrada cosa. Mana chancana.
Sahumar encensar Mizquicta cozni chini.
Sahumar con humaço. Capachi cha cuni.
Sahumerios. Coznichinacuna.
Sal Cachi, y cachiyoc con sal.
Saladissimo. Cachi çapa.
Salar. Cachinchani.
Salar por echar sal. Cachichani.
Salado. Cachiyoc yallincachichas-ca.
Salero. Cachichurana.
Salir. Llocsini.
Salida. Llocsina.
Salir, o saltar por la pared. Lloccar cuni llocarcutamuni.
Salinas. Cachi circa cachi chacra.
Salinero q̃ la haze. Cachicamayoc.
Salir mal la traça. Chussak pac, o mana yachacukpacmi hamutani
Salirse a solas. Huac pirccumuni, o huac pirccutamuni.
Salirse a fuera rehuir el trabajo. Ya napaymanta, o llamccaymanta huac pircutamuni.
Salirse al fresco, o a orear. Huayra ricumuni. Y es en todo tiempo.
Salirse a desenfadar. Pacsaricumuni para de noche no mas.
Salir. Llocsini llocsircuni.
Salir a recebir a alguno. Taripamu, ni taripacukrini.
Salir el pollo del hueuo. Runtum tocyacun chiuchiyamun.
Salitral. Collpa collpa çuca çuca.
Salitre. Collpa, o çuca.
Saliua Tocay. Escupirla. Tocani. y sobre algo. Tocaycuni.
Salmuera. Cachiçapa vnu.
Salsa de agi para beuer. Llakhuana
Salsa de pescadillos menudos. Chichi llakhuana.
Salsera. Vchu pucu.
Saltar, o bolar. Pahuaricuni.
Saltar, o bolar abaxo. Pahuaycumuni.
Salto, o buelo Pahuaynin.
Salteador. Pumaranra huaycay camayoc huavcca payapu.
Saltear. Huaycani huaycapayani.
Saltear de paso huyendo. Huaycatamuni.
Saluar. qquespichini.
Saluar por misericordia. qquespichi payapuni.
Saluacion. Qquespiy qquespicuy.
Saluados. Hamchi.

Saluador. Quespichipayapuk.
Saluage. Hacha runa parun runa.
Saluo saluãte.o excepto. Hahuanpi
Todos los dias son de ayunar saluo el domingo. çapa punchao ayunaymi Domingo huanpi.
S aluarse. qquespicuni qquespini.
Salud Allilla cay allillacuchilla cay.
Salud tener. Alli allillam ccuchi cuchillam cacuni.
Salud del anima. Animap allilla cuchilla caynin.
Saludar a alguno. Napaycuni muchascay quimñini.
S aludar, o despedirse el que se va. Naupayeutamuni.
Saludar al que se va, y despedirle. Napaycurpayamuni ypusarpayamuni. Salir con el.
Saludes embiar. Muchaycuscayquiñimuni muchaycupuyta coaamuni. (cuni.
Saludarse vno a otro. Napaycuna
Saludarse, o hablarse ya los reñidos Napaycunacupuni
Saludador cortes affable. Napaycuk sonceo napaycuycamayoc.
Salutacion. Napaycunacuy.
Sana cosa saludable. Allilla cay niyoc.
Sanamente, y con sana intencion. Checca sonco sullul sonco.
Sanar a otro. Alliyachini.
Sanar, o mejorar. Alliyarini alliyapuni, o qquespicupuni.
Sanar de mal de muerte, o peligroso, Cauçaricuni
Sangrador. Circcay camayoc.
Sangrar. Circcani.
Sangrarse hazerse sangrar. Circacuni circachicuni,
Sangre. Yahuar, o yahuari.
Sangre corrompida. Huaellisca, o yzmukyahuar.
Sangre lluuia, o fluxo, Vsputay, y tenerlo. Vsputacuni vee, (fluxo.)
Sangria Circacuy, o circasca.
Sangrienta cosa. Yahuar yahuar, o yahuar çapa.
Sanguijuela Vnocuyca, o vnupi yachak cuyca.
Sano y saluo. Caci qquespilla cusi qquespilla.
Sancto. Sullulmanta *Diospayanan* o *Diospa* qquemiquirun *Diospa* añay, o añallay ñinã *Diospa* huñinã
Santiguarse. Cruz huan vnanchacuni, o Cruz chacuni
Santiguarse de otro, o del Demonio o tentacion. Cruzhuanmi vnãchacuni Cruzman marcacuni.
Sapo. Hampatu.
Sapillo de agua. Occoco
Saquear en guerra justa. Ymantapas haylli pucumuni.
Saqar robãdo. Ymancamapas huayccar cayamun. huaycar carini.
Saquillo. Huchuy huayaca.
Saranpion. Hatun muru vncoy, y las viruelas. Muruncuy.
Sardina. Chicuru. Sardinilla anchoueta. Chboqque challhua.
Sarna Caracha. con postilla Lleclle caracha. (chayoc.
Sarnoso Caracha çapa ancha cara-
Sarpullido de rõchas Mullcumullcu
Sarpullirse. Mullcuyani.

Sarpullido enlos niños. Llilli llilli.
Sartas de dijes. Huallcapini, sincriscapini, sincri sincripini.
Satisfacerse vengarse. Macasca ayni cupuni, o avnillavmanta macapuni. Sastre Ciray camayoc.
Satisfecho de comida, o beuida sin excesso çacça, o vicça huntalla.
Satisfazerse assi. çacçacuni, o çacçamcani.
Satisfazer por los pecados Christo. huchanchicpa chaninta puchucapayapun hontaycu payapun.
Satisfazer el hombre. Huchamanta huntaycuni puchucapuni.
Sauañon. Tanapa. Hazerse. Tanapa huanmi.
Sauco arbol Rayam.
Saya de india. Acsu. Padre acsu. La sotana.
Sayal. Chechi pacha.
Sauze arbol Cuyau, huayau.
Sazonar la comida con recado no mas. Mizquinchani.
Sazonar por guisar muy bien y dar el punto al recado y reposar, y hazerla sabrosa. Mizquit machini machit machini
Sazonada estar assi. Mizquit masca, mizquimizquilla, o machit masca llañam, o machiy machiyllam.
Sazonado estar por acabado de guisar sin recado, o con el Chayan.
Sazonar asi comida Chayachini acabar de guisar.
Sazonada comida acabada de guisar. Chayak, o chayasca.
No estar acabada de cozer. Manam chayanchu.

Seuo. Vira.
Enseuar. Viranchani.
Secar yeruas sancochadas para guardarlas. Cachhani.
Secas yeruas assi. Cachha.
Seca cosa de suyo. Chhaque chhaq̃.
Seco de sed estar. Chhaquem cani chhaque huanmi.
Seca cosa secada. Chaquesca.
Secarse las mieses. karhuayan, perder el color, y verdor mieses, o Personas. karhuayacunmi Andar descolorido, o amarillo.
Secarse y agostarse la yerua. Karhuayan, y las hojas.
Secarse las yeruas cortadas, o flores y marchitarse. Nagquen nagqueyan.
Secarse lo arrancado de rayz Huañun chhaquen.
Secarse enla mata flor, o fruta passada, o por secarse la rayz. Chusmin.
Secarse por yelo, o gran sol en su mata Chusluyan.
Secar al sol, o pasar las frutas Cachhani. Passas. Cachha vuas cachha higos cachha durazno orejones, y cachha yuyu yeruas secas al sol.
Seca que naçe. Queriri.
Secarse vno de flaco. Cazpirayani chhaquecuni, o charquiyacuni.
Secar algo. Chhaqquechini.
Secar al sol. Maçani maçarini.
Secrestar. Caquenta harcaripuni.
Secreto. Paca, o pacana simi, mana yachai yachay similla muquina simi
Secreto estar Pacalla cachcacũ muquilla muquicun cay simi.

Se

Secretamente. Pacallapi huaſſallapi mana yachay yachaylla mana ricuy ricuylla

Secreto tener Simicta pacacuni manan ſimi manta tocyarcuchinichu

Secretiſsimo tener Soncop vcunpi churaricun chincachicun.

Secreto deſcubrir. Paca ſimicta tocyarcuchicuni.

Sedas, o ropa de luſtre. Llipipipik, o llipiyak ppacha. *El raſo.* Ccara llippiyak ppachha,

El terciopelo. *Pallu pullu* llipiyak ppacha.

Seda en hebra. Llipipipik caytu.

Seda floxa. Mana kanciſcca llipiyak caytu.

Sedas de fondo de oro o telas Ccorihuã chipiyak chipipipikppachha

Sed tener. Chhaquenim chhaque huámi chhaquiſcamcani chhaquem cani.

Sed. Chhaqquey.

Sed me mata. Chhaqquey apahuan aparihuan.

Segar heno trigo &c. Ychucuni.

Segar mieſes cogerlas. Callchani callcharcuni.

Segador de heno. Ychucuk.

Segador de mayz. Callchak.

Seguir. Catini. *Yr detras, o hazer algo tras otro.*

Seguirſe, o proſeguirſe. Caticun.

Seguir el ſieruo. Caticachani.

Seguir muger, o perſeguirla. Puripayani catipayani catiycachani.

Seguir vnos a otros. Catinacuni.

Seguro quieto. Ccacicacuk ſoncolla mana taſuricuc catiquiſpilla cuſsi quiſpilla.

Seguir perſeguir acoſſar. Catiricha... ni catiripayani.

Seguidor por perſeguidor. Catir... payapuk.

Sello. qquellca vnanchana.

Sembrar Tarpuni. Reſembrar. Ta... pupani.

Sembrado. Tarpuſca...

Semejãza. Vnancha, ricchay, ñirac... cay.

Semejante hazerſe. ñiracyacuni ñ... rac yanacuni huc ñirac tucuni.

Semejarſe a otro. *Payman, o pay h...* na ricchani payñiracmicani.

Semejarſe, o pareceſe vno a otro ñiracnacuni huc ñiracrichanacun...

Semejantes. Huc ñiracpura, ñirac... puralla, o hina puralla.

Semejãte ami ñoca hina ñocañirac...

Semejante hazer, o aſſemejar. ñirac... yachini ñiracchani.

Senda. Huchuy ñan quiſquiñan ru... na ñan.

Señalar. Vnanchaycuni...

Señales de golpe, o açote. Coyo... coyo.

Señal. Vnancha. Lo ſellado, o herra... do, o ſeñalado. Vnanchaſca...

Señalada perſona en mal, o bien... Vyay runa, o vyay vyaylla, o ya... chaſcca

Señalarſe ẽ algo. Vyaymicani vya... mi tucuni. *Yrſe haziendo.* Vya... yacuni vyaychacuni.

Señalado hazer a otro. Vyay yach... ni vyaychani.

Señalar con el dedo Tucſiycachan...

Señas. Vnancha.

Señas dar. Vnanchantàm villani.
Señas hazer al que eſta lexos Vnan chaycachamuni.
Señas hazerſe. Vnanchanacumuni.
Señas hazer con los ojos. Quemllày cuni quemſiycuni.
Señor Apu,yaya,curaca.
Señor de vaſſallos. Runayoc apu, o runap chapaquen apu.
Señor de criados. Yanayoc.
Señora Mama, o ſeñora,chinayoc, la que tiene criadas
Señorearſe de algo tomar poſſeſion Chapacuni o ocupar lo primero.
Seno Quinchuy,y enſenar,quinchu llicuni
Sentarſe. Tiyani tiyacuni tiyacuni
Sentarſe en cuclillas. runcucuni.
Sentarſe por orden. Huachupi hua-chu huachallam o ſuyu ſuyulla o catinacuvpiti ani.
Sentir con el juyzio razon y ymaginacion Yuyani
Sentidos todos interiores, Yuya yacuna.
Sentir coſquillas. Cullani cullacuni
Sentir con el tacto y en comun Cullacuni
Sentido del ver. ricunacca huana.
Sentido del oyr Vyaricuna.
Sentido del oler. Mutquicuna.
Sentido del guſtar Mallicuna.
Sẽtido del tacto Cullana cuna chan cancuna.
Senzilla coſa no doblada. Chhulla lla mana paraſcca.
Senzillo no doblado ni engañoſo. Chhullalla cta yuyak ſoncco.
Sepulchro. Ayapucru aya huaci.
Sepultado. Ppampaſcca.
Sepultar Ppampani.
Sepultado ſer. Pampaytucuni.
Sepultado eſtar. Ppampayani.
Sequazes allegados a alguno. Payman ſayaqquen cuna qquemi qquen cuna.
Sequedad tiempo de ſeca. Chhaque mitta chhaquepacha.
Ser dela naturaleza o eſſencia. Cay.
Ser de exiſtencia. Caſcca cay Ieſu Chriſto tiene dos naturalezas mas vna ſola exiſtencia, Ieſu Chriſto cca yſcay cayniyokmi caſcca Dios cayniyokpas runa cayniyok huanpas,y chacca caſccacaynintri huclliam
Serenar el dia dexar de llouer. Param tanin puyunllippircucun, o llippicurccarin pacha pakſarin lliukñirin.
Serenar el tiempo alçarſe las aguas Pacham chhaqquen o ſiſian ſiſiyarini o pachanchirauyarin.
Serenar poner al ſereno. Chiriyachini.
Sereno. Ppucuycuk huayra o chiricta ppucuycuk huayra o chiricla ppucuycuk o vucuyta ppucuycuk huayra.
Sereno hazer. Ppucuycuk huayran can o purin o ppucuycun.
Sereno tiempo Ppucuycuk huayra mittam o pacham.
Serenoſa tierra de muchos ſerenos Ppucuycuk huayraçapa quiti.
Sermon hazer o predicar Sermona ni cunani cunaycuni (o cunanã
Sermon Padrep cunaynin cunaſcan

Serpiente grande ſin alas. Amaro.

Serrania la tierra templada donde llueue lo que no es llanos. Sallca y los llanos, Yunca.

Serrana gente. Sallca runa ſallcapi cauçak.

Serrania muy fria puna, y la gente. Punapi cauçak o punaruna.

Serrana tierra muy templada medio ſierra medio yungas. Chaupi yunca.

Seruir al enfermo. Vnccochicuni tiyapayani.

Seruir al que eſta para morir. Huañuchicuni tiyapayani.

Seſo juyzio ſentido o razon. Sonccu o yuyay hamutay vnanchay, Yuyayniyokmi, o ſonccoyokmi &c. Machacurcani emborracheme con mi ſentido ſin perder el juyzio Ymana ſonccoy huan, o hamuttayni huanmi machacurcani, o ſonccoyta o yuyayta chincachicuſpa, ſin juyzio me emborrache.

Seſudo de mucho ſeſo juyzio y prudencia. Soncco çapa amautta

Seſos. Nutcco.

Seſo tener o juyzio. Sonccoyokmicani.

Seſo, o juyzio cobrar o adquirir. Sonccoyacuni.

Seſo o prudencia ganar Amactayani ſonccoçapa vacuni.

Septiembre. Vmaraymi.

Seuo, y toda gordura. Vira.

Si afirmando que es (Y) o (yari.)

Si conſintiendo que me place. Huhuan allupas.

Sienes. Vtina huañuna.

Siempre. Viñay, o viñay viñaylla o viñaypak.

Siempre y deſde ſiempre. Viñaymanta o viñaymanta pacha.

Siempre o haſta, o para ſiempre. Viñaypak viñay cama

Sierra lo que no es llanos. Sallca.

Sieſo Occoti.

Sieſo ſalido. Occotiucuruk.

Siglo edad eſpacio de vna vida. Hucviñay yſcay viñay vna dos edades.

Significar. ñincanpimñin.

Significado. ñincanpi ñiſcca.

Significar por ſeñas. Vnanchacuni con los ojos, quemllaycuni quemſiycuni, con la cabeça, ñuqquiycumuni, con el ſiluo, cuyuycumuni.

Significa o quiere dezir. ñincampim ñin

Significar vno ſu intento, o deſſeo. Sonccoyacuſcayta o ſonccoytam villani villarini.

Significacion. ñincanpi ñinan, o ñinancaynin, la ſignificacion deſte vocablo no acierto, ſimipñincanpi ñinacta mattuchani manam checanchacunichu La ſignificacion deſte vocablo eſta errada. Cay ſimipñincanpiñinanmi mattuchaſca.

Silleria de piedras grandes para ſobre el cimiento. Ccallanca, y chheccoſcca rumi, menores para lo alto.

Silleria labrar. Chhecccni.

Silencio poner a muchos. Chuſñiyſachani.

Silencio guardar ser callado hablar poco. Muqquicuni muqquirayani muqquillamcani.
Silencio assi. Muqquicuy.
Silencio tener por callar. Vpallani vpallamcachcani
Silencio tener muchos como ausentes. Chinñich cak hinan opallan.
Silencio tener vn pueblo o yglesia, &c. Por no hauer nadie en el. Chhinñin huaci o llacta o yglesia. Chinñinmi calle no parece nadie
Enel silencio dela noche. Ttutachin ñipcincama.
Silencio comun. Chhinñicuy.
Silencio por la soledad o desierto, o Chhinñik puram o pampa.
Los solitarios. Chinñik purumpi cauçak.
Soledad lugar solo y quieto es bueno para hazer oració Chhinñikpi o chinñik huacipi oracionmi rurana.
Silo para guardar trigo, o maiz debaxo de tierra. Collona.
Siluar gordo y corto Cuicuini.
Siluar chiflando agudo y rezio Vichichichini, y cãtar la aue assi̇.
Siluo. Cuyuynin vichichichi nin.
Siluadoras aues Vichichichikpichiu
Simiente de animal y hombre. Yumay.
Simiente de frutales. Mohoruru.
Simiente de coca Muellu.
Simiente de otras cosas. Muhu.
Sin castigo pecar libremente. Muchuchiy manaellam mana muchuchiqueyok llam huchallicuni.
Singular vno solo. çapalla huella chhulla, chhullalla
Singular por excelente. Collana o checcamanta hatun nin, o allin nin.
Singular solo vnico. çapay.
Sin ygual. Manapactay mana chayay manapactaqueyok mana chayaqueyok
Singular hijo vnico Piui churi.
Sin nombre. Manasutiyok sutinnac.
Sin (onak) o manayoc, sino, Ychaca.
Sin porque sin razon ni causa ni justicia. Hamullamanta chusaK llamanta mabacaK manta yancca manta ecacilla o ccacimanta.
Sin tiempo y sin ocasion yr. Riytamatuchani o manam pactamunichu, manamchayaquenpichu rini
Sobaco. Huallhuacu.
Sobarcar poco. Lluqquirini, y mucho, lluqquireccuni y huallhua cuvpi lluqquiycuni poner debaxo del braço
Soberano. Hanak pachap hucnin.
Soberano angel. Hanak pacha angel o hananpac hapicak.
Soberuia peccado. Apuscachay hucha.
Soberuiamente viuir. Apuscacha yninhuan, o apusca chayninpi, o anchaycuspalla apuscachay apuscachaylla cauçani.
Soberuio. Apuscachak anchaycuk ymamascachak la muger.
Sobornar illicitamente Ymaclapas lluqquiycupuni
Soborno. Lluqquiycupuy.
Sobornar al que puede llevarle por

que haga algo mas puesto. Vnanchay cupuni.
Sobras. Puchu puchu. Vee migajas.
Sobrar. Puchun, hazer o dexar que sobre. Puchuchini.
Sobrado. Marca huaci.
Sobre la carga sobornal (vee pallca)
Sobre Hahua.
Sobre mi. Hahuaypi hahuanta.
Sobre mi por encima por lo alto. Hanannjy o hanakniypi.
Sobrenombre. Runasuti, nõbre, suti
Sobrepujar. Yallini yallitani yallirccucuni.
Sobrino o sobrina del varon hijos de su hermano Churi vsusi.
Sobrino o sobrina del varon hijo de su hermana. Concha.
Sobrino o sobrina dela muger hijos de su hermana Mulla.
Sobrino o sobrina dela muger hijos de su hermana. Huahua.
Socavon de mina. Rucrisca o rucri aspirccusca.
Socabar piedras o rayzes para chacra nueua Rucrini azppircuni.
Socauar comidas o rayzes Allarcuni
Socarrada la comida. Ruparisca.
Socolor. Tullpallaypi o tumpallaypi
Socolorde rezar duermes Rezacuk tumpallam o tullpallanmi puñunqui o rezacuk tumpayniquipi puñucheanqui.
Socorrer Maquiyani o yanapamuni
Socorrer en peligro. Caparikman huayraycachamuni.
Socorro. Yanapay maquiyay.
Sofrenada dar. Freno huan ayçapayapuni ñitypayapucuni.
Sofrenadas dar al cuerpo. Aychacta freno huanhina harcaycucuni ñitcpayapucuni.
Soga o cordel Huasca.
Soga gruessa y de tres torçales. Mullaypa. Delgada torcida enla pierna. Huasca cauchusca.
Soga de crisnejas. Cimpa o cimpascca.
Soguilla de ychu de atar casas. Qquesua, y hazerla, Qquesuani.
Soga de tres ramales de cañamo. Chhahuarmullaypa.
Soga de cuero. Ccara huasca.
Soga gruessa de cuero. Yauirca.
Soga maroma de cañamo. Racu huasca, o mullaypa.
Sol. Inti. Rayos de sol, intip huachin sol muy claro y encendido. Huachhiçapa inti.
Sol echar rayos. Intihuachhirccarimun o huachhircayamun.
Sol nascer, Pacarimun cccamu, on ccccarcumun o pacarirccumun.
Sol arder hazer bochorno. Kana ñanan.
Sol rezio kananapaycuk huachaycuk huachipayaycuk.
Sol llegar al punto de medio dia Inti ñam tiknurimun. Baxar el sol del medio dia. Inti ttiksumun ttiksuycumun.
Sol ponerse. Intiyaucun chincaycupun, o yaucutamun chincaycutamun.
Solo por vnico. çapay,

Solo a solas. çapalla.
Solo quedarse. çapallay queparicu ni.
Solo quedar huerfano muertos, o ydos todos. çapaychanani çapayacuni.
Solo vno de dos. Chhullalla.
Solo vno. Huella, o huccamalla, de muchos buenta huquen.
Solo vno quedar de muchos. Huc llachanani chullachanani.
Solos varones o solamente varones. Ccarichicalla ccari camalla, o ccarilla.
Solar delo edificado. HuacichasccaruKri allpa.
Solar por edificar. Rukri allpa hua cichana.
Solar roçado despedrado para chacra o sembrar. Rukri allpa, chacrapac rukrisccea.
Solar allanado aparejado para edificar. Huacipac rucri allpa, o rucriscca.
Solar con piedras empedrar. Rumi huan calliquini, y con losas, Llapsa, o llaplla rumi huan.
Solar con ladrillos. sañuhuan call quini,
Solado de ladrillos. sañuhuan callquisca.
Soldar pegando. Ccazcachipuni.
Soldar añadiendo. Chapini sin añadir cassan
Solicito andar. Ccuchiycachacuni pituypayapuni ccuchi ccuchilla llameani.
Solicito en el trauajo Ccuchicuchilla ccuchiycachaycamayoc ccuchi soncco ccuchitullu ni nanina, o ninasonc o ccekcck tullu.
Solicitar deudas o apurar pidiendo algo. Muchachani o camachani.
Solicitar negocios. Pituycachani.
Solicitar mugeres de palabra Huchachapayani, de manos, allco chapayani.
Solitario que se aparta y anda solo Huacpircucuk huacpipurik.
Solitario andar, Huacpircuycacha ni huacpipurini.
Solicitario Huacpi o çapalla o checaupi cauçak runa, o quiquin camalla yachacuk, o çapa camalla.
Solitario por hermitaño. Purumpi cauçac o chinñiz purumpi tiyak, o yachacuk.
Sollocar con hipo. Muchik muchik ñini o ñipayani.
Solloço por la mucha pena Muchik muchik niycachay heqquek heqquek caspam huacani. (ni.
Sollocar con silencio. Amchiycucu
Solo a so solas. çapallacaK huella cacheak hue camallacak o qui quillancacheaK quiquincamallancak, o çapa camalla.
Solo hablar consigo. Quiquiyçapa pallay rimaycucuchcani.
Soltar de la mano o prisiones deuda obligacion. Cacharini.
Soltar la palabra vno a otro simiñiscanta cacharinacun, o simiñisccan hinacachun ñinacuni.
Soltarse los asidos. Cacharinacuni, y los presos de aficiõ o amigados.
Soltar perdonar o absoluer. Pazcaripuni pampachapuni.

Soltar lo atado. Pazcani.
Soltarse rompiendose algo tokyar cuspam ppitircuspam cacharicun
Soltarse lo atado de suyo. Pazcar ccun o pazcaricupun.
Soltarse la carga aflexarse. Pikrir ccucun o çamparicun.
Soltarsele la palabra sin querer. Rimarccuni o simiќta ttokyachicuni o simiy, rimarcupukuan, o ttokyar cupuhuan.
Soltar la risa. Aciyta ttokyarccuchicuni, o cachartiecuni.
Soltarsele la risa sin querer. Aciy ttok yarcsuhuan o ttokyarccupuhuan.
Soltero Manahuarmiyok huarminak.
Soltera Mana coçayok o coçannak
Sombra. Llantu, Lo que haze sombra, Llantuycuk llantupayak.
Sombra del hombre. çupan çupan niy ñaupariquhuan, mi sombra va delante. qquepayta oatihuan, va de tras
Sombra hazer. Llantun llantuyan.
Sombra hazer al que gusta. Llantuy cupani, y llantupayani, o llantuy cupayani al que no gusta, o quitar el sol
Sombra hazerse asi mesmo. Llantui cucuni llantuycachacuni.
Sombria cosa. Llantu llantu, o llantu çapa pacha.
Sombra hazer a vezes. Llantuyca chacun, y para llouer, paranayaspam llantuyan.
Sombra hazer mucho tiempo cõtinuado. Llanturayanpacha.

Somera cosa no honda. Hahua hãhualla mayo.
Someramente reñir Hahua hahualla tumpa tumpallam macanacũ
Sonar la voz Vyaricumun.
Sonar su voz mas suauemente, y mayor, y que assombra a todas Miz qui mizquillam llapanta pampachaspa cuncan vyaricumun.
Sonar la campana. Huacan vyaricumun, o cam ñin.
Sonido de campana. Camñiynin huacaynin
Soñar. Mozcuni, demasiado, muzcupayani, a otro, muzcupucuni.
Soñador. Mozccoy çapa, o mozccoycamayoc o muzcupayak.
Soñe que mataua o hurtaua. Muzcuypim huañuchircaniçuarcani.
Soñador de malos sueños Atimuzcuk de buenos, cusimuzcuk.
Soñada cosa. Mozccosca.
Sopa de pan Hillipipun quichisca, o punquik ttanta, y chhulluk, sopa de pan duro
Soplar, o hazer el viẽto rezio Huayramppu cumun o purinnanaќtami.
Soplar batir en algo. Huayraycutamun ppucuycutamun. (ni
Soplar candela apagarla. Ppucuycu
Soplar acabando la de matar. Ppucurcuni ppucurcupayani
Soplar fuego encenderlo Ppucuy cuni ppucu ppucurini ppucun pucunraurachini (ni
Soplar sin sacar fuego Ppucuchacu
Soplar quitar poluo. Cozni mapactam ppucurpayani.
Soplo. Ppucuy.

So-

Soplar enel ojo limpiarle. ñauicta ppuurcuni, o ppuccuycuni.
Sordo de viejo. Vpa Y roktto el sordo natural.
Sordo teniente de oydos. Chau chau roktto hyuicak, o pissipak rinri.
Sordera. Roktteeay.
Soruer. Vpillini vpillicuni.
Soruerlo todo. Vpillirecuni.
Soruer lo de muchos Vpillirearipuni, o vpillipayapucuni.
Sospechar en secreto o conjecturar Huatuni.
Sospechar declarando su sospecha. recelar o tener zelos Tumpani.
Sospechas dar de si. Huatuy tucuni huatuchicuni tumpaytucuni tumpachicuni
Sospechas conjecturas Huatuy, o tumpay, o huatuscaytam tumpasscaytam checcanchacuni, azertar enlas sospechas.
Sospechoso que da causas. Huatuy huatuy tumpay tumpay o huatuy pak caman o tumpachicuk o huatuqueyoc.
Sospirar gemir. Anchiycucuni.
Sospirar por algo amadissimo. Hua ñupucuni huaynaricuni ppitipucuni munapucuni.
Sosacar por engaños Llullaycuspa simicta çatispa huñichipucuni, o mallcochini çupaymi huahaman mallcochissuqui, el demonio por engaños te sonsaca para pecar.
Sonsacar secretos Pacasimicta tocyachircuni sonsacarla su tinchachini, Sosegarse. (Vee quietarse.)

Soterrar Allpapi pampaycuni. (cca
Soterrada cosa. Allpapi pampaycuf
Souar o traer las piernas. Ccacuni.
Socar o çurrar. Ccaracta ccacuni.
Souar el pan Ceapini en seco, ychapuni, remojando y pisar barro.
Soterrar por encubrir Pacaycuni-chia cachicuni, soterrar por enterrar, pampaycuni (ñulla.
Sutil cosa por delgada. Llañullañña
Suaue cosa alos sentidos y volũtad. ñukñulla mizqquilla añay ñincalla munaymizqquilla huañuy ñuk ñulla checcamanta, o chaycama mizqqui.
Suauemente. ñuñu ñuñulla mizqqui mizqquilla mizqquiñuñulla ñuñumizquilla.
Subdito. Apuyok hucpa camachinan o camachiqueyok, camachinayquichucani, soy yo tu subdito, o tu mi amo
Subdito soy deeste juez cavapuyok caycamachiqueyokmicani.
Subir. Vicharini vichayrini.
Subir a ser curaca o juez. Curaca cayman hucarihuan o huccariy tucunichayani o yacuni.
Subir con dificultad pared o azaualla o trepar Llocani llocarini.
Subitamẽte. Manayuyascallaypi cõcas callaymãta rtuyllamãta mana huatuscaymãta manahuatuyniyhuã ttuychicallapi mana yuyascaymãta
Suceder a otro Payparãtiayaycuni o catinacuni, o rantinacuni rantina cuk macinmicani.
Sucessor de juez. Apuprantícuquen o rantinacuK macino apuprãtin o

apup catinacupuquen o catiquen rantin.

Sudar acalurado. Humpini, y el calor del acalurado. Humppiy.

Sudado por acalurado. Humppih. humpiyoc. Muy acalurado. Humppiçapa.

Sudario Humppipichana.

Sudor por gotas que corren. Toque

Sudar gotas q̃ corren. Toqueni.

Sudar sin echar gotas. Humppyilla humppini manam toquenichu.

Sudor correr a gotas. Toquem chilillillin.

Suegro vee el arte li. 2. c. penultim

Suelo. Allpa, o pacha

Suelo de suyo duro Parpaparpa allpa, o tactatactalla, y hecho tiesso a mano. tactachasca.

Suelo estar duro, o tiesso. Pacham tactaylla tactacun.

Suelo hazer. Rurakmicani.

Suele se hazer (impersonalmente.) Ruracukmi.

Suelto ligero trabajar. Cuchicuchilla, y para correr. Huaman huamã lla huayra huayralla.

Suelta, o velozmente trabajar. Cuchicuchilla llamcani

Suelta, o velozmente yr. Huayra huayralla huaman huamanlla cũtur cunturlla rini.

Sueño. Puñuy ensueños. Muzcuy.

Sueño tener. Puñunayahuanmi. puñuymi ayçahuan, o aparihuan, o atipahuan.

Sueño vencer. Puñuy atirccun atipareenhuan (cuy.

Sueño con pesadilla. Llapi llapimuz

Sueño pesado sin querer cabecear. Muzcay Dormir assi. Muzcani.

Sueño soñar. Muzccuni.

Soñar lo que hizo de dia. Muzcupacuni rurascayta

Sueños tener muchos. Muzcuycachãi muzcurcayani muzcurcarini.

Sueño malo y prodigioso. Ttapia muzcuy atimuzcuy.

Sueños males soñar. Raqui cta mozconi ceullacta mozconi.

Sueños buenos tener Alliyoc muzcuy allipac muzcuyta mozcuni.

Suertes echar cuyo sea. Pipcha can caũ spa missanacussun

Suerte buena, o mala por ventura, o dicha. Vee (çami.

Sin suerte, o parte quedarse. Paçucuni

Sufrida persona. Muchuspa muqqaicuk sonceo, o muchuypi soncontañitiycucuk runa llampuson ceo muqquik sonceo muchuk muchucuspa muqquiylla muqquik

Sufrir. Vpalla, o llampalla muchuspam muqquilla muqquisuni, o muquiymuquilla muchuni sõcoy tani ñitispam muchuni muqnicuspam muchucuni.

Sugetar gente conquistar Runacha ni runachacuni chapacumuni runactam

Sugetar a ser mandado, y a obediencia. Vyachipucũi apuyok chapucuni camachiqucyok chapucuni

Sugetarlos a otros. Vyachipuni apu yocchani camachiqueyocchani.

Sugetar a casa y encomendero. Chapaquey cocchani.

Su-

*S*ujeto. Vyak apuyok camachicuquecyok.

Sujetado. Vyachiſca camachicuqyokchaſcca apuyokchaſcca.

*S*umar quentas. *Y*upanacunactam huñuycuni.

*S*umar epilogar. ſimicta huñuni huñuycuni.

*S*umirſe en el agua Vnupi chincari cuni chincaritamuni chullmiycuni chullaycuni cincaycutamuni.

Sumirſe el agua enla tierra. Cinquin chhuncaycuun pachan manchan o vnuctam chhuncaycun.

*S*uperſticiones con hechizos Ccullum, atimñiſpa humuycuycuna.

Superſticioſas curas. Humuchicuſca.

*S*uperſticioſo. Humu mincak humu chicuk.

Superſticioſo en ſuertes para hallar lo perdido. Achichicuk.

*S*uplir lo que falta. Chuſaquenta huntapuni.

Suplir por otro Hue parantin yaycuni huc payupam yaucuni.

*S*uſpenſo eſtar de eſpanto. Vtini vtirayani chirayarayani ſayhuarayani

Suſpenſo eſtar enduda. *Y*ſcayrayani yſcaytam yuyarayani, o tũquirayani.

*S*uſtentar alguna coſa con la mano. Hatcallillayani hatcallirayachcani.

Suſtẽtar delo neceſſario. Cauça cauçachipuni cauçancantam cconi cauçanan tacamayuyaycupuni.

*S*uſtituir a otro en ſu lugar Rantiytam churani, o rantinchacuni.

*S*uzio Mappamillay llekhue, y mucho Mapaçapa llekhueçapa millaymana

*S*uzio mugriento. Vicicicik chiticitik.

Suzio hecho coſtra dura. Karcamaqui karcachaqui.

Suzio percudido ẽpapado olla trapo &c. Karcamanca.

*S*uziedad de cabras carneros &c. Vchha.

Suziedad de perſona. Aca.

*S*uziedad de ganado mayor. Cahua.

T ante a

Abaco yerua. Sayri, y tomar Sayri, cincacuni.

Tabaquero amigo de tomarlo. Sayricincaycamayoc.

*T*abique diuiſion de caſa. Pitita, o pititaſcca.

Tabiques, o apoſentos diſtinctos hazer, *P*ititani, o pititachani.

Quarto de cinco apoſentos. Pichca pititayoc huaci.

Tabique de pared. *P*irca huan pititaſccan De eſtera. Queſſana huan pititaſcca.

Tabla. Llaplla llapſa cullu.

Tablero đ axedrez. Caſtilla captana

Tachar. Mana allin nin ñiycachani.

Tacto ſentido. Llamcana cullana.

Tajada como de carne. Cuchuſcca.

Tajar plumas. Cuchuni.

*T*alle, o buen donayre. vee (*G*alan)

Talento, o caudal, o habilidad, o induſtria natural. Chayaqy camay, o caman cunananpak cay padrep chayaquen camayninmi anhca hatun. *E*l talento de eſte padre

 para

para predicar es grãde. Chayaqn hamutaynin ashuan hatun y el ingenio natural es mayor. Runap yuyay camaynin viracochap chayaquen yuyaynin mantam ashuá pisin El caudal de habilidad y juizio delos indios es menor q̃ el de los españoles.

Talento habilidad para letras Yachacuypak chayaqquey camay.

Talento tuyo para gouernar. Cama chicuypak apucaypak camá cayniyqui, o chayaquen.

Talega. Huayaca.

Talon calcañar. Taycu.

Tallitos del mayz. çarap collãqque qque llullu viru.

Tallos echar Qquecqqueyã llolluyã

Tal qual. Ymanapas ymanallapas cak. Tamaño. Chica.

Tamaño como yo. ñocachicau ñoca ppacta, y ñocapsayaynivchica

Tantas vezes. Chica cutichica achca cuti.

Tan o tanto. Chica.

Tan malo. Chica man, alli.

Tan poco. Mana cakmi, manatacmi ñocapas risacchu. Tampoco yo yre.

Tampresto. Chica vtcallachu chica chayllachu chicachay racchu.

ansolamente vno. Hucchicalla.

Tantos del juego. Runa, chuncamrumay Yo tengo diez tantos.

Tãtear para si. Runachacuni, a otro Runachani.

Tantos en numero. Chica, hayca chica que tantos.

a nto y mas. Chay chicayalliyoc chunca yalliqueyoctamcccun Diez mas dio

Tantos menos. Chay chica pisiique yok chunca pisiiq̃yok diezmenos

Tañer instrumentos. Ppucuni. campanas. Huacachini camñichini huactani

Tañer flauta. Pincullucuni.

Tañer trompeta. Quepani.

Tapar con paño tierra &c. Ppanpani ppanpaycuni.

Tapar con tapador. Quirpani.

Tapar la boca a otro. Simintam mũquini.

Taparse assi la boca, o no hablar. Simiytam muquicuni, o muquiycucuni. (cuni.

Tapar cõ cosa bocasbaxo. Pacchay

Tapar encubrir. Pacani.

Tapar apiedralodo. Perccaycuni.

Tapar con lodo. Lluttani.

Taparse los ojos con lagañas. Chok ñihuan ñauiymi llutaycucun

Tardar Vnani vnamunivnairayani vnaycaynani.

Tardança. Vnamuy, vnaycaynay, vnapayay.

Tardar vn dia. Huc ppunchauyani quimçappuñchaoyani

Tardarse ocuparse vndia entero en hazer algo Caynat ppũchaoyani

Tarde hazerse. Chisiyanñam.

Tarde del dia Chissichissi.

Tarde al anochecer. Cipicipi pacha pi, o cipiyak pacchapi.

Tarea comun Panpasuyu llancana

Tarea de cada vno. Camaychayaq̃y

Tartamudo. Akllu aklluycachak y el que sabe poco la lengua.

Tar-

Tartamudear. Aklluni aklluycacha ni y el hablar mal.
Tarugo, o estaca. taccarpu.
Tarugar con el. taccarpuycuni.
Tasajo Charqui, y el hombre, o animal flaco y consumido.
Tasajos hazer. Chharquini. Yr consumiendose. Chharquiyani.
Tauerna de chicha. Aka rantina huasi.
Techar cō paja. Ychuhuan huacictā ccatani.
Techar con tejas Sañuhuanccatani
Techo. Huacip ccatascan.
Teja. Huaci sañu.
Tejado de ychu, o teja Ychhuan teja huan ccatasca.
Tela delas entrañas redaño. Soncc opllicean, o viran.
Tela texida rala. Llicallica ahuasca.
Tela tupida. Ppipu ppipu ahuasca
Telar, o palos para texer. Ahuana cazpicuna, o cunpinacuna.
Estacas en q̃ traman Alluinataccarpu
Palo que atrauiesa para afixarlas. Alluina chaca ccazpi
Palo enq̃ ēbuelnē lo texido. cocoro
Palo con que abren, o cierran la trama asida a el. Yllahua.
Palo con que aprietan como espada. Ccallhua.
Palo que entremete el hilo, o lançadera Mini cuma.
Huesso con que aprietan los hilos, Ruqui, y apretar. Ruquini.
Telaraña. Vrupllican.
Tematico que manda a vno demasiado con tema. Camachipayak.
Tematico que trae tema con otro por odio. Casillayapucuk.
Temblar de miedo. Chucucucuni, y chipic chipiñini. Pestañear de miedo.
Temblar de frio de calētura Chhuk chuni chucchuhuá chhucucucuni
Temblar lo no fixo Cuyuycachan
Temblar la tierra. Pachamcuyun.
Temer. Manchani llakllani.
Temeroso. Manchayçapa manchay cachak llakllak manchak soncco.
Temor. Manchay, o llakllay, manchak cayllacllakcay.
Tempestad de viento, y remolino. Parayeunchuy antayeunchuy.
Tempestuosa dia Parayeunchuy antaycunchuypunchau.
Tempestad con auenida. Antayllok lla puccayllokllа.
Tempestad de remolino que sube mucho. Acapana huayra.
Tempestad de remolino que ba andando. Pillunuy huayra.
Tempestad de viento deshecha de rezia: Huañuynanak huayra, runa apak tiucta hatucta ccotok.
Templança. Ppactasillacay.
Templado en el comer, Ppactasllac ta ppactay paktayilla mikuk.
Temple vee (Yachacunccay.
Temprano yr a buen tiempo Pachallampi pactamuni camamuni,
Temprano antes de tiempo. Manarak pachan ccaptin michcak pachapi.
Tēprana fruta, o mayz. Michccak tura, o çara y tēpranas papas. Vr

Temprano muerto enla flor de su edad. Chayrak michecak, o mich cak michcaklla huañuk.
Tenazuelas. çanca tirana.
Temprano acelerado el juyzio. Michcak ppeccosca sonceo.
Tendedero de paños. Paños maça na.
Tender cosa al sol. Maçarini.
Tenebrosa noche Tutayak rakra- yak tuta anchayana yana tuta.
Tener. Canmi capuhuanmi.
Tener algo suyo. ChayniyoKmica- ni.
Tener en poco. Manam yupaniehu pissiman yupani pissiman hata- llini o chhaninchani. (ttallini
Tener de diestro. Huasca huan ha-
Tener en braços. Marccarini mar- ccachcani.
Tener a cuestas. Apariccuchcani
Tener mano o poder. Ccallpayoc micani.
Tener misericordia. Ccuyapayani.
Tener necessidad. Huanani muchu- ni. (yani
Tener papera. Ccotomcani ccoto-
Tener pereza (Vee qquellaeuni.)
Tenido por algo. Yupa, Hamauta. o huachok yupa. El tenido por sa bio deshonesto.
Teñir. Tullpuni, cozer en tinta, Hill puni. Tentacion. Huateccay,
Tentador. Huateccak.
Tentar. Huateccani, ser tentado, hua teccaytucuni.
Tentaciones tener en abundancia mucho. Huateccaypa aparisccam cani. Resistirles, ccarecuni vis-

chhurpayani. vencerlas, attircuni
Tercero entre los reñidos. Anyana cuk purap rantin.
Tercero interuenir. Huaquinacuk purap rantin yaucuni.
Terciopelo. Pullupullullipiyak. (Vee seda)
Termino. (Vee mojon)
Termino plazo. Vnanchasccapacha
Termino de chacras arrabal. Cayllã
Ternilla. Ccteulli.
Ternissimo amor Huañuy huaylluy
Ternissimo en arboles, o frutos, y coraçon. Huañuy llullulla o colla lla, llullusonco &c. (ppulla.
Ternissimo lo demas. Huañuy ñu-
Ternura. Llullucay collacay ñuppu cay. (lluy.
Ternura de amor. Mayhuay huay
Terremoto. Pachacuyuy, grandissi- mo, huañuy millay, caypacha pieak.
Terrena vida. Caypacha cauçay
Terrible. Manchay manchay.
Terrible de bueno o malo. Huañuy alli millaymana alli, o chaycama.
Terron cesped con rayzes. Ccurpa ccurpa pircca Pared y hazerla, Ccurpani
Tesoro. Ylla curi o collque, y yllas ca, y atesorar, yllaycuni.
Tesorero q lo tiene. Yllayok.
Testigo ser. Testigomyaucuni.
Teta de toda hembra ñunu. (ni
Texer lo fino, ccūpini, basto, ahuacu
Texedor Ahuay, o ccūpiycamayok
Texer ralo. Llicallicasta ahuani.
Tia hermana de padre. Ypa. Tia her mana de madre. Mamay. Tibio. As llaccoñik pactasca ccoñik chaucco ñik.

Tibio de coraçon Chiri ſonco chhu lluncuy ſoncco.
Tibieza de coraçon Chiri ſonco cay
Tiempo. Pacha, Huaynna pacha
Otro tiempo tiempo antiguo.
Tiempo vendra o en algun tiempo Haycacpacca haycaplla ã.
Tiempo de aguas. Huacanayak para nayak pacha. o mitta.
Tiernos pimpollos. Colla colla llu llullullo.
Tierno mayz blanco. Capia.
Tierra toda, o mundo. Hinantin pacha muyuntin pacha, o ticcimuyu pacha, o ticcimuyuntinpacha.
Tierra de ſembrar. Chakra allpa.
Tierras canſadas apuradas Callpa charra, o callpalla rac, o callpa chaſcca.
Tierra blanca. Contay.
Tierra pegajoſa, o greda. Llancca.
Tierra feliz alegre. Cuſsimanay, o cuſsi qquellpo pacha.
Tierra de eterno conſuelo. Viñay cuſsi cuncapacha vinaypak cuſsi çamacuy pacha.
Tierra de eterna muerte. Viñay huañuna, o huañuy huañuy pacha.
Tierra patria. Pacariſccay llakta.
Tierra que ſe labra. Chacra allpa.
Tierra de temporal. Cochca cochcalla.
Tierras tieſas duras de labrar. Takta takta allpa, o parpaparpa.
Tieſa coſa Takyak.
Tieſo eſtar. Takyaricun.
Tieſto caſcos, o cobertera. Callana.

Tigre. Vturuncu.
Tinajon boqui ancho. Virqque.
Tinajon grande. Makma.
Tinieblas. Rakrayak tutayak.
Tintas de ropa. Tallpuna llimpicuna.
Tintorero. Tullpuy, o hillpuy camayok
Tirano. Auccay apu.
Tiranizar. Hamumanta runachacuni.
Tirar dar a algo. Chocaycuni.
Tirar auieſo Manuchani matoſtam chocani manam chayachinichu.
Tirar derecho y darle Chayachini.
Tirar de otro. Ayçani y ſacarle. Ay carcuni, y adentro ayçaycuni.
Tirar mill coçes. Hayttay cachani hayttapayani haytachacuni.
Tirarle por muchas partes. Chocapayani chocachacuni.
Tirar pedrada. Rumihuan chocani
Tirar flecha. Huachini.
Tirar muchos de muchas partes. Huachichacuni.
Tirarſe muchos. Chocanacuni.
Tiro de artilleria. Mamayllapa.
Tirar arcabuz, o tiro. Yllappani.
Tirar derecho. Chayachini chocaytam checcachachini chayananmán chayachini. Dar en el blanco.
Tiſica dolencia Chhaquevnccoy.
Tiznar. Yananchani yanachani yanahuan lluſsini.
Tizon. Raurak yamta.
Tocar o mouer platica. Simicta hocarini, o hocarinacuni, y amenudo tratarlas. Amullayani.
No toques platica de coſas deshoneſtas

neſtas ni las tomes ẽla boca. Ama mappa ſi ni ta amullayaychu ho carichu a nattok yachicunqui-chu.
Toca raxada. Chipipipik toca.
Tocar. Llamcani.
Tocamiento. Llamcay chancay.
Tocar liuianamente ſin manoſear. Chancani.
Tocarle aſsi Llamcaycucuni chancaycucuni.
Tocar manoſeando Llapini llappi payani chancapayani.
Todo. Tucuy.
Todo entero. Hinantillan tucuyni llan pachallan
Todos. Llapa, hinantin, pachallan.
Todo el dia en peſo. Caynat pũchao o hue pachallan punchao.
Toda la noche en peſo. Pacar tuta, o hue pachallan tuta.
Todo genero de coſas. Ymay mana ñauraycuna, o ñauraymitta, o rik chakcuna.
Todos los dias juntos. Llapa, o tucuy, o hinantin ppunchau.
Todos, o cada dia. Llapa, o çapa ppũchaupi, o ppunchaunincunapi
Todos juntos ſin quedar ninguno. Llapa ccochontin, o ccochontillan
Todos juntos Llapallan hinantillã, o llapa camam hinantincamam hinantin huñullan
Todo poderoſo. Llapa atipak hinã tin atipak.
Todo el peru que ſolo conocian. Tahuantinſuyo hinantinpacha.
Toldo. Carpa. Armar. Carpani.
Toldo deſarmar. Pazcani.
Toldo coger. Quempicupuni,
Toldo mucho tiempo armado. Carparayak.
Tolondrones, o chinchones. Chokmi chokmi.
Toma, o recibe. Ca,
Tomad Cachik
Tomar del ſuelo. Hocarini.
Tomar por recibir Chazquini.
Tomar en la mano. Hattallini.
Tomar el que huye, o aſir de algo. Happini happichcani.
Tomar a ſu cargo. Pituricuni pituiſacmi ñini.
Tomar y tener en las manos. Hattallini mucho. Hatallirayani.
Tomar enojo. Ppiñaricuni.
Tomar pena. Llaquicuni.
Tomar por las narizes Cenccacuni
Tomar en braços. Marccarini,
Tomar buelo el aue. Pahuar cucamun
Tomar a pechos alguna coſa. Chayañiſpa callpachaycucuni callpatatani chamatatacuni.
Tomar bien vna coſa con guſto. Huya hupas ñini
Tomo bien mi yda y pareciole bien. Rincay lonconmau chayarca huya hupas miñirca.
Tomar mal algo. Rinayta manam allichuñirca manam ſoncconman chayanchu. Tomo mal mi yda.
Tomarſe con otro de palabra ñinacuni cutipanacuni.
Tomar acueſtas. Aparini.
Tomarſe con otro. Pahuay cunacuni.
Tomar echarle mano ã los cabellos.
Chuk

Chukchan man pahuaycuni tomar odio, canillayani.
Tomar tema vnos con otros Canillavanacuni
Tomar estado firme. Takyak cauçayta happicuniñam.
Tomar malas mañas. Mana alli yachacuytam yachacuni.
Tomar fiado. Manupakmi chazquini.
Tomar buenas costumbres. Alliyachacuyta yachacuni.
Tomar prestado. Manupakchazquicuni manuchicuni.
Tominejo aue. Huascar qquenti.
Tonto. Vtec vee (necio)
Topar encontrar. Taricuni tincuni
Toparse vno con otro. Tincunacuni tarinacuni, y tincuna cutamuni.
Toparse y passar
Toparse corriendo y passarse. Huayra cachatamuni.
Torcer hilo con el huso. Caupuni.
Torcer a mano. Rantini
Torcer a tres cordones Chhppani,
Torcer en la pierna. Ccuyuni.
Torcer soguilla. Qqueshuani
Torcer sogas ya torcidas. Mullaypani
Torcer miembros, o dedos. Queuini qqueuirini.
Torcer el camino. ñanta qquenco chicuni.
Torcer ropa mojada. Chiruhuani
Torméntos infernales. Huatisamca, o atimuzcuy allparicuy.
Tormentos Allparicuy muchucuy ñacaricuy. (cuni.
Tormento de cuerda dar. Chaknay
Torméntos passar. Chaknaytucuni.
Tordo aue. Chihuaco.
Tornar a boluer aca Hampuni cutimpuni
Tornar a boluer alla. Ripunicutipuni
Tornar a los pecados. Huchaman cutipacuni
Tornar la cara atras. Cutiricuni tícraricuni
Tornar atras el que viuia bien. Alli cauçaytam cacharipuni ttatichini
Torpe atado. Chirmay opa muzpak
Torpe anda. Muzpá chirmaycachá
Torre. Pucara.
Tortola. Cullcu. vee (cullcu.
Toruellino. vee (Tempestad.
Tosca cosa. vee (çakra y basto).
Tosca persona bronca torpe inhabil Paura caeca ppoques.
Toscamente. çakra çakralla.
Tosse. Vhu. El que la trae Vhucuk vhu çapa vhurayak
Tosser tosse tener. Vhumcani vhuni
Tosse seca sin arrancar. Chhaque, cucuvhu.
Tosser. Vhuni
Toser mucho tiempo Vhurayani.
Toser amenudo. Vhuycachani.
Toser enfadosamente. Vhupayani.
Tostar maiz Hamcani.
Tostado. Hamcca
Tostar pan. Ttantacta ccazpani.
Tostadas. Ttanta ccazpa, o cazpasca.
Tostar maiz para chicha. Haruini.
Tostado asi. Haruisca.
Tostado del sol. Pazque pazqueymana.

Tostar chamuscar. Ccazpani.
Tona de dientes. Quirup mapan.
Toaja. Yachicuna vppacuna paño.
Tonillo. Pichhusqui chaquip mucun.
Trabajar. Llamccani.
Trabajador grande. Cculliruna.
Trabajador muy actiuo. Ccuchi ninanina.
Trabajado mucho. Llamcayçapa.
Trabajo. Llamccay.
Trabajoso afligido. ñacaricuyçapa.
Trabajo pasar. ñacaricuni muchucuni allparicuni.
Trabajosa vida. ñacaymanta cauçay, o çaçamanta, o ñacay mana cauçay.
Trabajosa persona. ñacay ñacayruna ñacaymana, o ñacaymanta, o çaçamanta cauçak.
Traças. Hamutaycuna.
Traça en vano sin effecto. Chussak pac hamutaśca mana yachacuk pac.
Traçar Hamutani, o hamurpayani
Traçador mañoso, o resabido. Vee (kallu.)
Traer acuestas. Aparini.
Traer consigo, o ensi. Apayeachani.
Traer en la memoria. Yuyaypi soncovpi, o vmaypi apayeachani.
Traer a la memoria. Vmayman, o yuyayman hamuchipuni.
Traerse bien tratado. çumak çumaktam llipipipictam ppachalli cuni huallparicuni.
Traer a la redonda. Muyu muyu chini.
Traer. Apamuni.
Traer guiando. Pusamuni.
Traer halagando. Llullachimpuni.
Traer luto Ykmaptam ppachallicuni
Trabucar alhajas. Ttacuveachani.
Tragadero. ttóccor nuez cũca mucu
Tragar. Millppuni rakrani.
Tragõ. Millcapu rakrapu millppuy camayok vicca qquellca.
Tramar la tela, Alluyni.
Trama para texer. Mini.
Tramar embustes. Huchacta alluy payani, o ccallupayani
Tramador de embustes. Hucha kalluycuk alluyeuy camayok.
Trampantojos hazer algo cogerlo con maña kalluycuspam qquechuni.
Trampa para coger. Chipachina.
Trampas hazer al juego. Kalluycuspam chuncani, o kalluy calluyta.
Trampas. Chuncaypi kalluycuy.
Tramposo Chuncaypi kalluycamayoc.
Transfiguracion. Vyap hukhucyay nin huc hamuchaynin, o hamuya chiynin.
Transfigurarse. Rikchhayointam hukhucchani hukhucvachani, o vyantam huk hamuchani huc hamuyachini.
Trapo Llachapa, o rachapa o ttantappacha.
Trasera parte. Huassan qquepannin huassa rikchaynintam ricuni ver por las espaldas.
Trasladar. Hucman horcconi huc manchani huc manyachini.
Traslucirse algo. Qquispi qquispillã rikchã

rischan o ricurin huassamanta.
Trasmi va Huassayta huassayñacta rin o huassayquiétamrin, tras ti va
Trasnochar Pacarisuni pacaricuni. Madrugar, tutapacuni.
Traspassar mandamiento. Pampachani hancuchani camachiscanta
Traspie çancadilla. Rancuycuy.
Traspie dar o echar çancadilla. Rancuycuni rancupayapuni.
Traspies dar ebrio. Tampiycachan
Trasponerse tras algun cerro. Cecaycuni cecaycutamuni.
Trasponerse huyr. Chincatamuni chullarecuni chulmircuni chusar cuchicuni.
Trasegar trastornar en costal, o vaso. Hillpurccuni hillpuycuni
Trastauillarse o trompicar. Tikpacuni trastornado estar, tikparayacu.
Trastornarse o rodar. Tikpacun.
Trastornar boca a baxo. Pacchaycuni o pacchani.
Trastornarse el nauio. Paccharcun ticsuycun tikparccucun paccha cũ o ticpaytucun.
Trastornar escurrir. Chumarccuni paccharccuni ticsuycuni.
Trastornar lo de arriba a baxo. Ttiksuni ttiKsuycuni.
Trastrocar. Rantinacuni Trastornar chacrunacuni tacuinacuni.
Tratar negocio vno con otro. Műchamanta rimachinacuni ñina ñinacuni villanacuni.
Tratarse bien regalarse. Allichaycucuni pucuchicuni munaychacuni ccorichacuni ccollqque chacũ ni.
Tratar bien a otro. Allichani &c.
Tratar conuersar. Napaycunacuni rimachinacuni.
Tratarse grauemente hazer respectar. Yncachachicuni &c.
Tratar honrosamente con respecto Yncachani auquichani apuchani.
Tratar por mercadear. Rantinacur carini.
Tratar y contratar. Ccollque ctam mirachiycachani, o rantinacuy cachani.
Tratantes. Ccollque mirachiyca mayocc o mirachik pura.
Tratar males tratos. Rantinacuypi ccallupayapuni o ccallupayapuspam mirachicuni.
Tratar negocios. Huchactam pitui ni pituiycachani hinani ccanani.
Tratar bien de palabra. Allintani huancahuan, Y mal, manallinta ñihuan cahuan.
Trateme bien de obras. Allinta hina huanaccanahuan. Y mal. Hina huanccanahuan.
Tratar con respecto o regalo sin castigar o reprehender. Incachacupuni kapacchacupuni.
Tratado con regalo y respecto se engrie. Incachacupusca kapac chacupuscca anchaycun.
Trato de cuerda dar. Vinpillani vinpillapayani, y vinpillamañiscca, sentenciado a estropear.
Traco de cuerda. Vinpillapayay.
Trauar atar juntos, tinquitinquilla huatani.
Trauarse venir alas manos. Hapina

cuni ppahuaycana cupuni
Trauarse los pies o enredarse. char uircaricuni.
Trauar la batalla escaramucear. Aucana cuchacuni.
Trauar pelea. Macarinacuni.
Trauar el edificio. Caninacurcarin o canina cuyllacaninacun.
Trauarse. Caninacuchini.
Trauazon. Caninacuynin.
Trauessar algo. Quinraychani o quinrayquinraytachurani.
Trauessado estar. Quinrayrayan.
Trauessar o passar por lugar. Pampasta quinraycumun, o ñauqueypi. Trauesso por la plaça delante de mi passo.
Trauesia. Quimraycumuy.
Trauiesso. Ttuquittuquilla.
Trauessar. Ttuquiycachani.
Traydor. Auca hayu, aucca manslayak qquenirieuk.
Trebol. Yspincu.
Trecho. Carucay, haycamcarucaynin, o maychicam, Quanto trecho ay.
Treguas. Auccanacuy tanirijnin.
Treguas pedir. Aucanacuy taniriytam mañacuni.
Trença. Cimpa.
Tres. Quimça Trece &c. Ve el arte
Tresquilar. Rutuni.
Tresquilado andar. Ruturayan.
Tresquilado Rutuscca y rutuna, lo que se ha de tresquilar, y rutuy rutuyñam, ya se puede o deue tresquilar.
Tresquilador Rutuk rutuycamayok
Tribulacion. Soncconanaricuy,
Tribunal. Taripay, o aputiyana
Tribunal antiguo de piedra fixo Vsnu, Y la casa. Taripacunahuaci
Trinchea. Aucaypiquencha.
Tripas menudas. Chhunchulli.
Tripicallo. Yanusca chhunchulli.
Tripa panza. Hatun vicça o vzpun.
Tripon pançudo Vikça çapa.
Triste. Pputik llaquiK ccaymak.
Tristissimo Pputivçapa llaquiy çapa pputiymanak llaquiymanak, o checcamanta pputik &c.
Triste estar. Llaquicuni pputisccamcani ccaymarayacuni.
Tristemente. Putiy pputiy lla &c.
Tristissimo estar. Llaquiymanani checcamanta pputiymanakmi cani huañuy huañuytam pputini pputicuylla pputicuni.
Tristeza. Llaquicuy pputimanay.
Triste estar continuamente. Pputirayani llaquirayani.
Triste estar por otro Patipayapuni
Triste pensatiuo. Yuyacuyçapa.
Triste andar melancolico. Fuçuçuçu cuni cotorotoni
Triunfar. Hayllircuni haychanpuni hayllipayanpuni auccacta huacca chipayapuni.
Triumphar con despojos o saco. Haychanpuni auccanintapas, o hayllinpuni
Triunfo victoria. Atircuy haychay
Triunfar cõ cãto. Haylliyañimuni.
Triunfadores. Hayllinpucukcuna haychanpucuk
Trocar o vender o cõprar Rantini.
Trocar vno con otro. Rantinacuni.
Trocarse reuezarse. Rantinacuni, y

ranti

ranti el trocado.
Trocar palabras errãdo. Pantacuni
Trocar el orden. Simictamtikrarini
Trocarlas de otro y dar mal senti-
do. Simintam qquécochipayapuni
Trocador de palabras. Simiqquen
cochiycamayok
Trocarse los tiẽpos de bien en mal
Pacham tikran o cutin ytikranpu
huan y cutinpuhuan, de mal en biẽ
Trõpeta de caracol. Huayllaquepa
Trompeta. Qquepa.
Trompeta el que la tañe Qquepak
qquepaycamayok, el q̃ las haze.
Trompeta tañer. Qquepaniqquepak
tam huacachini.
Trompo o peonça que açotan. Ppis
ceyñu ypucllachini hazerle andar
Tronar Cumñin ccakñin o sallallallã
Trueno Cumñiy ccakñiy sallallallay
Tronco seco gordo. Ttunu, y me
diano, hurutmi y delgado de va
ras o rastrojo, cutmu (vara
Tronco de arbol verde. çapintin
Tronchar Capchani capcharcuni
capcharcarini, en muchos pedaços
Trono (Vee tribunal)
Tropeçar. Mitccani y huchaman
mitcaycuni, caer en pecado.
Tropeçadero. Mitccana y hucha
manmitccana ocasion de pecar.
Tropeçando caer, o trompicar.
Huatqquini y huarmi huan huat
qquini fornicar.
Tropeçadero de peccado ocasion.
Mitccana huatqquina huarmi.
Tropel de gente. Ttakattaka, o
vmyak runa, de tropel venir. Tta
ka ttaka vmyamun.

Atropellarse. Tincunacutamun ça-
runacutamun.
Atropellar el cavallo. çarupayata
mun tincur ccutamuni.
Trotar Chanca chanca o chanchay
chanchayllapurin.
Trox granero de paredes. Collca.
Trox embarrada Chhakuay.
Trox de estera. Taqque.
Trox debaxo de tierra. Collona.
Trox de cañas o paja sin embarrar.
Pirhua
Truhan Ccamchu acichiycamayok
qquellmaycamayoc.
Truhanear trisear: Ccamchuni
qquellmaycachani acichiycachani
Tu. Cam.
Tu solo. Camlla, o çapallayqui, o
camçapallayqui.
Tu mismo. Ccamqui quiyqui.
Tu maluado me la pagaras. Amarak
camllacca o camcca o camcan-
cca, o cam acuyllacca.
Tuerto del vn ojo. Chhullañaui.
Tuerto. Vekro vikçu, muy tuerto,
vicçuçapa huañuy vekro.
Tuetano. Chillina y chillinancama
pas michha &c. escassissimo.
Tullirse de pies. Suchuyani, y mu-
ccuyani de pies y manos.
Tullido gafo de pies o manos. Mu
ccu vsuri, y de pies suchu, Y rata-
runa, el que no puede andar.
Tupido texido. Pipupipu ahuascca
ruqquiscca.
Tupir lo texido con el huesso que a
prieta. Ruqquini, y el huesso, ruqqui
Tupir recalcando. çatiycuni vinini
ni çatipayani.

Turar durar. Vnayani vnani vnamu ni vnaytucuni.
Turar la obra, o ocuparse en ella vn dia. Ppunchauyani.
Turar vn mes. Quillayani. Vn año. Huatayani.
Todo vn dia entero. Ccaynat ppun chuyani.
Turar vna mañana. Pacariyani.
Turar vna tarde. Chhisiyani.
Turar vna noche entera. Paccartutayani.
Turbarse de miedo. Pantacani.
Turbarse de apresurado. Muzpani.
Turbadamente. Muzpaspa muzpay muzpaylla pantacay pantacaylla
Turbar por dar priessa Muzpachipayani
Turbado Muzpa muzpaycachak.
Turbio no assentado Cconchoyok cconcho cconchoy mucho conchoçapa.
Turmas de animal y hombre. Ccoroto.
Turnio (Vee visojo.)
Tutor, Huarmap yuyaqquen.

V vocal VI.

VLtimamente. Kana, o qquepa man qquepapim kana.
Vltimo dia. Qquepa ppunchau.
Vltrajar. Millayta kamiy huakyani millayta allcochani.
Vltraje. kamiy millay huakyay all ccochay.
Vltrajado. kamisca millay huak yasca allccochasca.
Vltrajador. Kamiyçapa kamiy camayok allccochayçapa allcco chay camayok.
Vna vez. Huc mitta huccuti o huc mitta cuti, o huccuti mittapi.
Vna vez no mas. Huc mittalla huc cutilla o chullacuti o chullamitta
Vna y otra vez. Huc yscaycutipas.
Vngir vntar. Hauini llusini.
Vncion. Hauiy hauisca llusiscca.
Vngirse. Llusicuni hauicuni.
Vngido. Hauisca llusisca.
Vnguento. Llusina hauicuna.
Vnico por solo sin otro alguno. çapalla, yo solo, çapay o çapallay.
Vnico rey. çapay ccapak çapay apu
Vnicos solos. çapa pura çapapura-lla.
Vnica reyna. çapay ccoya.
Vnigenito del, Piuichuri, Hija, piui vsusi, de ella, piuihuahua.
Vnion. Huclla chacuy, (vee ppata o huclla.)
Vniuersal cosa, o comun, Pampa pampalla.
Vniuersalmente. Pampapampalla.
Vniuerso, orbe, o mundo. Hinantin pacha, o ticcimuyupacha.
Vno. Huc.
Vno delos tuyos. Hucniyqui.
Vno solo. Huclla huc çapalla.
Vno de vosotros. Hucniyquichic.
Vno y otro. Hucpas hucpas hucnin hucninpas.
Vntar. Hauini llusini.
Vntado. Hauisca llusisca.
Vnto. Hauina llusina.
Vña. Sillu.
Vñas largas. çuni sillu, el que las trae Sillu çapa, vñas coruas, cumusillu.
Vñero. Sillup uncoynin nanaynin.

Vñas

Vñas agudas. ñauchi ſillu
Vraño deſamorado.(vee huacra ruña)
Vrdir (vee tela y alluini)
Vſo fruto de cada coſa ſe dize. Miraynin, o allinnin, que es el prouecho de ella, y la propriedad, q̃ es acerca del ſer dela coſa ſe dize (caynin) huacicaynin niyoc, el q̃ goza de el ſer dela coſa que es tener la propriedad, y el vſo della, Y vſufructo no mas es de lo q̃ da de prouecho, huacip miraynin niyoc o allinnin niyoc, el que tiene y goza el fruto della, miraynintta, o allin nintam hattallini mana m huaci cayninta chu, tener el prouecho o vſo de la coſa, no la propriedad della, huaci caynintam miraynintapas o allinnintapas hattallini Gozar de toda la caſa propriedad y vſu fructo.
Vſar o tener ſolo el vſo. Hatallini, y tenerla poſſeſsion o propriedad Chapacuni y chayniyocmicani, ſirue a vſo y poſſeſsion.
Vſar de algo tomar para ſu vſo. ñocapchacuni campachacunqui &c.
Vſarſe algo *Yachacun*, en *Lima* ſe vſa mucho hurtar, ancha Limac piçua huchayachacun.
Vſar dela coſa por aprouecharſe de ella Hattallicuni allicaynintam.
Vſar mucho lo que ſe gaſta. Mauccayachini.
Vſura. Manucuy manta mirachiynin.
A vſuras dar. Manu cuy manta mirachini o miraynintahuan chazquini
Vſurero. Miraynintahuan manuſccanmanta chalqu k,o manuican manta mirachicuk
Vſurpar delo que es comun ocupar lo primero apropiarſelo Chapacuni ñocapchacuni.
Vtil coſa allinniyoc inutil, allinninnak mana allinniyocpas.
Vtilidad dela coſa Allincaynin,o allinnin. (allinniyok.
Vtiliſsima coſa. Huañuyallin hatun
Vacar cargo por muerte. Chumnin ttatin virrey caynin ttatin ñam chumñinnam huc huata, el virrey nado vaco vn año
Vacante de obiſpado Obiſpocaytarivnin, o chhumñivnin
Vadear el rio. Chimpani hazia alla, y chimpamuni hazi aca.
Vadeador perſona o cauallo. Chimpaypi yachacuk, o mauccayak.
Vado. Chimpana, la otra vanda, chimpa, eſta vãda, cayñecchimpa
Vagamundo. Llaktannak apunnak huacinnak
Vagar Ccacicunimyanca tivanim.
Vaydo de cabeça. Chamca pura.
Vaydos tener. Chancapurahuanmi o chancapuram happihuanpacham muyupuhuan.
Valer precio. *Yupaymi* chhanio k mi manam yupaychu, no vale.
Valeroſo valiente. Cinchi huaminca pumayna.
Valentia. Cinchi cay.
Valientemente. Cinchi cinchilla.
Valiente por brioſo. (vee brio)
Valor precio. Chhani.
Valle. Huaylla pampa.

Valle de lagrimas. Veque pacha huacay pacha.

Valle entre dos montes. Huayco.

Valle prado. Huaylla.

Vanagloria. Anchaycuy yupaycha chicuy.

Vanagloriarse. çumaychacuni yupaychachicuni anchaycuni.

Vanaglorioso. Anchaycuy cachak. çumaychacuk yupaychachicuk.

Vandera. Aucay vnancha.

Vanderiço. Purapaman sayak sonco

Vando. Suyu.

Vandos. Suyu pura.

Vandoleros. Puma ranra,

Vapor d tierra y baho d olla huapci

Vapores echar. Huapcivan.

Vara. Ccazpi. el q la trae Ccazpiyoc.

Vara de medir pino. Tupuna.

Varear. Huaktani huaktarini.

Varearle todo. Huaktachacuni.

Vareteado. Suyu suyu ppacha,

Varillas para cubrir casas. Chaklla.

Varia cosa de muchas maneras. Ricchakcuna, o ñauraycuna, o ñauray mitta ricchakcuna, o mitta mitta ricchak cuna.

Variable, o mudable a muchas cosas Ricchak cuna sonceo ñauray cuna ricchak sonceo.

Variable indeterminada persona. Yteayrayak sonceo hukhuc sonco o tunqui cachak sonco huctatac huctatak yuyak sonceo, chaymã cayman ticrariy cachak sonco mana takyak sonceo.

Variedad de cosas. ñauraycuna rikchakcuna ñauray mitta rikchak.

Varonil. Ccari hina ccariruna.

Varonilmente. Ccari carilla ccacha ccacchalla poma pumalla.

Varon. Ccari.

Varonil muger. Ccari hina huarmi ccari sonceo.

Vasallo tributario. Chapaccuscca tasayok chapaqueyok.

Vascas tener y no reposar el enfermo. Cuchicuni chekmicuni.

Vascas de enfermo. Cuchicuy chekmicuy.

Vascas de estomago. Sonceo cuchicuy caymaravay checcmiukeay.

Vascas tener el estomago. Sonccoy cuchiycucun caymarayan.

Vaso natural dela muger. Racea.

Vaso para beuer. Vpiana vishna.

Vaso de madera. qqeero.

Vaso de calabaça. Mati.

Vaso de plata. Aquilla.

Vaso de oro. Ccori aquilla.

Vasura. Ccopa. Cogerla Corimpallani.

Vayna de legumbre. Poroto cunap ccaran

Vayo color. Pacco

Vayo claro. Cutisccapaco

Vayo de color rojo. Llancappaco.

Vaciar lo seco en otra cosa. Tallini tallirccuni tallliycuni. (tini.

Vaziar por ay. Hichani, y hicharca

Vaziar licor. Hillpuni hillppuytuni

Vazio. Chhussak.

Vaziado. Hillparcuscca.

Vazio hueco. Chhusak sonceo.

Vazio estar descombrado. Llipirayacun llipircaricun

Vedar fuertemente con amenazas. Paktanrimani, o paktatsik, o amatac nini, o pactamapas nini.

Vedar mandarlo cessar de palabra. Amaçak ñini amañini.
Vedar el proseguir. Hinallacachun ñini, o chicallam ñini.
Vedar por obra estoruandolo. Harccaycuni harccapucuni.
Vedado por ley. Amañisca.
Veedor. Ricupayak ccahuapayak.
Vedriero. Quespikta rurak
Vedrioso quebradizo. qquespi hinalla ppaquiricuk qquespiñinac paquiypaquiylla.
Vega pampa. Huaylla pata.
Vejez del hombre. Machuyay.
Vejez de la muger. Payayay.
Vejez acercarse. Machuyayay payayay pachamcnayamun
Velador que vela. Pacaricuk.
Velar toda la noche. Pacaricuta paccaricuni, o paccariyahuan,
Velar centinelas, o el que aguarda algo. Chapatiyacuni
Velar ganado o personas. Tecricuni
Velo toca. Umappampacuna.
Velo de indias ñañaca.
Veloz suelto trabajador. Ccuchi.
Veloz ligero andador, o corredor. Huayralla huamanlla.
Velozmẽte trabajar. Cuchicuchillallamccani.
Velozmente yr o correr. Huayray huayraylla huaman hinalla.
Vellaco. Mana alli, acuy.
Vello. Millhua.
Nacer Millhuayan.
Velloso. Millhuaçapa.
Vena. Circca.
Vena grande, o arteria. Maman circca.
Vena de metal veta. Koya.
Vena en piedras Circa.
Venablo, o dardo. Maquihuanhua china chuqui.
Venado. Taruca
Vencedor. Atircuk.
Victorioso. Atiyçapa atiycamayok.
Vencer peleando. Atircuni atini
Vencer con triumpho. vee, (haychani hayllini y triumphar.
Vencer en pleyto. Atipani vssachicuni ñinacuk maciytam huaccachini.
Vendedor. Rantik rantiycamayok
Vender todos. Rantini ranticuni.
Vender la muger. Ranani ranacuni
Vender en el mercado por menudo Ccatuni ccatucuni tiachini tiachicuni tiyachipayani.
Veneno ẽ beuida. Huañuchikcamã hampi, o miuk hanpi.
Veneno natural en yeruas, o animales. Miu.
Venenosa cosa natural Miu vuyu miuyok canikcuna miuycuk camen.
Venero, vee, (Veta, o vena.)
Vengarse Aynicupuni.
Vengarse tomando satisfacion. Ayniy camalla hinarcupuni.
Vengador de si. Aynicupucuk.
Vengar a otro. Aynicupuni.
Venidera cosa Hamuk chayamuk. canancak.
Venir Hamuni.
Venirle justa la ropa. Ccimahuanmi ccihuanmi mirccata huanmi.
Ventnos verdes Llaccte llecte y secos carachap carau.

Venta meson Tampu
Ventaja tener. Yallini yallicuni. yallirecuni yallitani.
Ventaja Yallicuy yallireccuy yalliy
Veytana alhazena. Ttoco.
Ventana Cahuarccuna ttoco.
Ventana cõ gelosia. Arapay ttoco
Ventana puertas que la cierrã. Tto co vicheana, o ttocopuncu.
Ventero. Tampucamayok.
Ventilar discutir. ñinacuni simihuan cutipacuni.
Vẽturoso en todo genero. Cussiyok en cosa grande, o de la otra vida. Cussiquellpoyok. En juegos, o en grãgerias. Samiyok. En guerras, o honrras Atauniyok (vee çami)
Ventura. Cussi sami cussi quellpo cay ataucay.
Venturoso dia. Cussipunchau çami ppunchau en ganancias. Cussi q̃ll po ppunchao.
Venturoso el de nuestra redemcion o baptismo &c. Atau ppunchao dia triumphal, o de alcançar oficio honrras &c.
Ver. Ricuni ccahuani.
Al enfermo, o ausente. Ricumuni
Veras. Checa sullullchecca.
Ho nbre deueras no burlõ. Sullull checca.
Deueras hablar o verdad Checanta sullullta rimani, o ñini.
Di la pura verdad sin quedar nada. Cavllamanta ca yllan cama checcan cachta rimariy.
Deueras con verdadero intento, y desseo. Checca son cco callaracuiñua ñiyqui. Deueras cõ verdadero proposito me casaria contigo sin ficcion
Verdaderamẽte cõ tal animo, y intẽto. Sullullsoncco checca son. coyhuan.
Deueras con sana intencion no para mal. Checca soncco huarmictam rimachini puellani manam hucha pacchu.
Verdad. Checcancay sullullcay.
Verdadera cosa Checcancak sullullcak.
Verdadera persona sin engaños ni mentira. Sullulruna checcaruna sullulsoncco checca soncco.
Verde. Komer chiyak.
Verdissimo. Huañuy komer, o chiyak, o checcamãta komer, o chay cama chiyak huaylla ylla huayllak komer manak chiyaymanak.
Verde fruta Llullohancco mana ppocosca, chahuarak.
Verdeguear. Komeryarimũ komer manan chiyakyarimun.
Verdolaga yerua. Lluttu llutta.
Verdugo Runa huarcuy camayok, o huarcukpak nisca.
Verdura Tuyu.
Vereda. Huchuyñan vttccanañan.
Vergel. Muya.
Vergelero. Muya camayok.
Vergonçosa persona. Ppẽcayniyok ppecaycuyçapa ppẽcaycuktullu, o ciqui.
Vergonçante pobre. Vscacuyta ppencacuk.
Vergonçoso corrido auergonçado de todos. Ppencasca pencayçapa ppencay ttacuk.

Vergonçosamente Ppencay ppencaylla ppencacuspalla ppencacuy nillapi

Verguençaa de hombre. Ppencay, o vllu.

Verguencas dela muger. Racca, o ppencaynin.

Verguença. Ppencacuy.

Verguença tener. Ppencacuni.

Verguença perder, o desuergonçarse. Ppincacuyta cacharicuni mana ppencayniyoc tucuni.

Vestida persona. Ppachallicuk ppachayok.

Vestidura. Ppacha.

Vestidura larga que arrastra. Cuyçuppacha, y vncuçapa elde la larga camiseta.

Vestidura muy corta Suyru tacsla ppacha.

Vestirse costosa, y ricamente. Cocotiicta cama collquecta cama pillpintohina llipipipikta cama chipipipikta cama pachallicuni huallparicullani capchiychacuni.

Vestirse. Ppachallicuni.

Vestir a otro. Ppachallichini.

Vestirse la yndia la manta de abajo Aksullicuni.

Vestirse la manta de encima Liclla llicuni

Vestirse la camiseta el yndio. Vncullicuni Ela mante. Yacollacuni.

Vestirse algo al reues. Cutinanman o tikranamman ppachallicuni.

Vez. Mitta, o cutti, o mittacuti.

Vezinos de vna casa. Huacimaciypura huaci macintin

De vn barrio. Caylla huaciyok.

Vezino encomendero. Runayok runa chapacuk, o chapaquen.

Viãdas diuersas. ñaurayeunamicuy o ñauray micuycuna.

Viandante que va. ñantapurik, o purikruna pasajero.

Vicios. Mana allincayninecuna, o hucha çapa cayninecuna.

Vicioso Mana allicay çapa, o hucha çapa ñauray mana allicayniyok, o mana allicayninniyokçapa o mana allicay cunayok

Vida. Cauçay.

Vida larga. Vnay cauçay.

Vida corta. Pissi vnay cauçay vecatucuk, ccaylla puchucacuk, hayrilla chincarieuk, yalliylla yalliycuk.

Vida mortal perecedera. Tucuk cauçay ppuchacacuk tucucuk chincacuk cauçay.

Vida eterna. Vinaypak cauçay viñay cauçay mana tucuk mana puchucacuk mana ppuchu cayniyok cauçay.

Vidro. Qquispi.

Vieja. Paya. Vejez. Payacaynin.

Viejo. Machu. Vejez. Machucaynin

Viejos ante passados. Machucuna ñaupacakruna auquicuna tucu cuna apusquicuna.

Viejas antiguas. ñaupacak mamacuna payacuna.

Viento Huayra.

Viento con lluuia. Parayhuayra.

Viento tépestuoso. Antaycunchuy.

Vientre. Vicça.

Viga. Curcu, y todo genero de madera de casas.

Vigetes madera menor. Queru, y cullu madera de labrar.

Vil cosa. Çakra vçukyanca yancalla cacilla.

Villano. Hacenruna purumruna.

Vinagrillo azederas. Chhullcu son hojas de ocas

Violar donzella. Huarmicta ppaquini hutcnni chancani ccaçuni.

Violadada Chancasca ppaquisca hutcusca.

Violentamente. Callpacama callpamanta.

Virgen. Vee (Llumpac vcu y Pachallan.)

Virote flecha. Huachhi.

Virtud. Allicay, o allincay.

Virtudes. Allincaycuna, o allialli cay.

Virtuoso. Allialliccayniyoc, o allincayniyoc soncco, allincaycunayoc allincayçapa, allincaycunayoc çapa, alliallicayçapa.

Virtuosamente. Allincayçayniypi allicayninhuan.

Viruelas. Muru vncoy. Tenerlas Muruçapamcani muru vncuyniyokmicani.

Visible cosa. Sutti riccurikcuna riccuy riccuylla kahuay kahuaylla riccuypac caman kahuaycaman.

Visiblemente. Sutti suttilla.

Visiblemente se lo lleuo el diablo Riccuy riccuylla çupaymi apacamũ.

Visitar a alguno. Riccumuni napaycumuni rimachimuni

Visitar al que se va de camino despedirse. Riccurpayamuni napaycurpayamuni rimachicpayamuni.

Visojo vizco qqueuçuñaui quimrayñaui, o qqueuiñaui.

Vizco mirar. qqueuçucuni.

Vituperar. vee (Vltrajar)

Vocablo, y la lengua Simi, y rimay la habla palabras y razones.

Vocabulario. Simi yachachina libro.

Volar, o Bolar. Ppahuani.

Volar aca abaxo. Ppahuaycumuni.

Voluntad el acto de querer. Munay

Voluntad potencia. Munana.

Vomitar. qquepnani.

Vomito. qquepnarcuy

Vomitador. qquepnayçapa qquepnay camayok.

Vomitado qquepnasca.

X ante A.

XAbon delos indios. Taksana roque la rayz de un espino.

Xaquima d carneros Cencapa

Xara saeta Huachi.

Xeme. Yucu. Medida Yucutupu. medir. Yucuni.

Xerga. Chekchi, o oqueppacha.

Xeringa. Villcana.

Xeringar. Villcani

Xugo Vnun hoccocaynin.

Xugo de guisado caldo Hillin.

Xugoso. Vnuvnu vnuçapa hilliyok hilliçapa vnucama

Y ante. A.

(Y) Conjuncion. Ri, o, pas.

Ya. ña.

Yazer enterrado. Pamparayani.

Ydiota ynabil. Cacca poques ppanra, opa.

Ydolo. Huacca, o villca. (yoc.

Ydolatra. Huaccamuchhak huacca

Ydolatrar. Huacca muchani.
Ydropico. Punquillicuk.
Ydropico andar. Punquillicuni.
Ydropesia. Punquillicuy oncoy.
Yelo elada. Caça.
Tiempo de eladas. Caçaymitta.
Elar. Caçan.
Yema de hueuo. Runtup qquellon.
Yema del arbol boton. Mucmu.
Yema de hoja. Chicchiia putun.
Yemas echar. Mucmuyan chicchi yan putuyan.
Yermo para no. Chin ñik purum.
Yerno Catay (vee el arte lib. 2. fin.)
Yerro. Panta ça pantay.
Yerto tiesso. Chutaravak.
Yerto estar. Chutarayani.
Yerua mora. Cayu cayu.
Yeruas varias. ñauray cachu.
Yeruas de comer. Micuia yuyu.
Yerua çal Cachu cachu huaylla huaylla.
Yesso. Pachach.
Yessera. Pachach hurcuna circca.
Ygual. Cuzca cuzcalla pakta pacta lla cuzca pura pacta pura.
Ygualar Cuzcachani paktachani.
Ygualmente saben Cuzca cuzcalla pactay pactaytam yachan
Yguales en edad. Viñay maciy cuzca viñaykiyok pura.
Yguales en fuerça. Hac cinchipura cuzca pura, o paktapura cinchi.
Yguales ser Paktapuram, o cuzca puram cani.
Yjares. Chiru vicca.
Ymajen. Vnancha rikchay, sancto cunap rikchaynin vnanchan
Ymaginacion potencia. Yuyana.
Ymaginaciones. Yuyaica, yuyay.
Ymaginar. Yuyani yuyara ani.
Ymaginatiuo. Yuyay çapa Yuyaycuk.
Yo. ñoca
Yo solo. ñocalla.
Yo solo a solas. ñoca çapallay chullallay
Yo mismo. ñoca quiquiy.
Yo y tu. ñocapas campas.
Yo y tu vamos. ñocahuan rissun.
Yr. Rini. Yrse enojado sin hablar. Hararcuni.
Yr arriba. Vicharini vichayrini.
Yr abajo. Vraycuni vrayrini.
Yr adelante. ñaupani ñaupakrarini.
Yr detras. Queppallam rini.
Yr desafiados vee (callpa pura)
Yr vno en pos de otro. Ccatinacuni, o catinacustin o catinacuyllapi rini
Yr a la hila en renglera atados. Cinri cinri rini.
Yr a rreo. Huachu huachulla, o huk hucila.
Yr apareados Yanantillan rini, o pitu pitulla
Yr cargados a manadas. Apa apantin, o apaapam rini.
Yr amanadas sin carga, o gente. Ttaka ttaka rini.
Yr de tropel. Vmyallinmi rini.
Yr corriendo. Huayracacha stillanmi rini
Yr de espacio. Allilla, o allimanta rini.
Yr padre y hijo. Churintin yayantin
Yr madre y hijo. Huahuantin mamantin rin.
Yra, o enojo. Ppiñacuy ppiñay.
Yra tener. Ppiñani ppiñacuni

Ysla. Huatta.
Ysopo. Makchina chhallana.
Yzquierdo. Lloqque runa o lloqque maqui.
Yzquierda mano. Lloqquemaqui.

Z ante A

ZArcos ojos. Aneas ñaui.
Zebratana. Ppucuna.
Zenit. Ticnu, y tienumun, llega al zenit.
Zorra. Atok.
Zorrilla que hiede. Añas.
Zorzal. Chihuaco pichiu.
Zumbar abejas. Vnyay cachan.
Zumbido asi. Vnyaycachay.
Zumbar las orejas. Rincriymichumñin pich rimaccupuhuanca ñapas. Señal es q̃ murmurá de mi
Zumbido asi. Rincrichumñiy.

FIN.

Esto es Christiano Lector lo que en esta primera impresion he podido aumentar este Vocabulario, en el qual todo lo que se hallare bueno se atribuya al Autor de todo bien, que es Dios. Pues a mayor gloria suya se començo, y con su fauor se ha acabado en Lima a ocho de Agosto del Año de 1608.

SVMMARIO DE LOS PRIVILEGIOS Y FACVLTADES CONcedidas para los indios.

POR Bulla de *Paulo* Tercero estan reseruados los Indios de guardar otras fiestas mas delos *Domingos* del año. *El* dia de Nauidad. *Dia* de Resurrection. El dia dela venida del Spiritusancto: de suerte que en estas tres Pascuas solo son obligados a guardar el primer dia de ellas. Item el dia dela Circuncision. El dia dela Epiphania o, fiesta delos Reyes. El dia dela Ascension. El dia de Corpus Christi. Itē delas fiestas de nuestra Señora el dia de su Natiuidad. El dia dela Purificacion. El dia dela Anunciacion. El dia dela Assumpcion. Iten el dia delos apostoles Sant Pedro, y Sant Pablo, y no otro dia alguno. Ex Conci Lim. 2. sess. 3 cap. 90.

Por Bulla de Paulo III. *E*stan reseruados d ayunar los Indios otros dias de precepto fuera delos siguiētes Los Viernes dela Quaresma. El *S*abado sancto. La vigilia de Nauidad. *E*x Con. Lim. 2 sess. 3 C. 91.

Por Bulla de Paulo *T*ercio Les es permitido alos indios en quaresma y en otros dias de ayuno comer quales quier manjares, que son concedidos alos que toman la Bulla de la Cruzada, *E*x Cōc. Li. 2. sess. C 91.

Por Bulla de Paulo III. Se concede alos Indios deste nueuo orbe, que se puedan casar dentro de Tercero y Quarto grado de consanguinidad. Ex Conci. *Lim.* 2. sess. 3. Ca. 96 & ex Manuali Mexico. folio 34. *Y* esto mismo se entiende para *T*ercero y quarto grado de qualquier affinidad, y para vsar desta gracia no es necesario acudir al ordinario sino q̄ libremēte se pueda vsar della

Por Bulla de *G*regorio. *X*III. se concede, que en el fuero interior y exterior se pueda dispensar con los Indios para que se casen en quales quier grados que no seā prohibidos por Derecho diuino *Y* si estuuieren ya casados (aunque lo ayan hecho a sabiendas teniendo noticia del impedimento) para que puedā de nueuo contraher el tal Matrimonio La dispensacion dicha en el fuero exterior se ha de hazer cō autoridad del Ordinario y de vno dela compañia de Iesus. Y vale este priuilegio hasta el año de 97. *Y* por nueua confirmacion y extension del Papa *G*regorio *X*IIII. Vale este priuilegio toda via y se vsa del, hasta Veinte y vno de *S*eptiembre de 1611 *Y* en el fuero interior basta la facultad de alguno dela dicha compañia, y es perpetuo priuilegio. *E*x literis Apostolicis.

Anno

Anno.1577.XVII.Iulij.

Por breue de Pio. Quinto se concede que los indios que se conuierten ala fee auiendo tenido muchas mugeres en su infidelidad se casen, y tengan por ligitimamente casados con aquella muger que dellas se conuirtiere, y baptizare juntamente con ellos, aunque no aya sido la primera muger delas que en su infidelidad tomaron y biuen todavia. Y que el tal matrimonio sin escrupulo alguno se tenga por ligitimo. Ex literis Apostolicis autenticis. Anno. 1571. Die. II. Augusti. Del archiuo dela yglesia dela Ciudad delos Reyes.

Por Bulla de Paulo Tercero se concede alos indios que puedan ser absueltos por sus curas, o aquellos que tienen cargo dellos, de todos los casos reseruados, etiam ala Sede Apostolica, etiam delos contenidos enla Bulla dela Cena, poniendoles penitencia saludable Ex manuali Mexic. folio 134. Entiendese teniendo los curas, o confessores communicada esta facultad por el Obispo y no de otra suerte como esta declarado enla Bulla dela Cruzada.

Por Bulla de Gregorio. Decimo Tercio a instancia dela Magestad Catholica, se concede a todos los Arçobispos, y Obispos delas Indias y alas personas aquien ellos en esta parte cometieren sus vezes, que puedan absoluer de crimen de heregia, y ydolatria, y otros qualesquier casos reseruados assi en el fuero dela conciencia, como en el fuero exterior, a quales quiera indios hombres y mugeres, y assi mismo alos que fueren nascidos de indio, y Mauras, o de Mauros, y indias, imponiendoles alguna penitencia saludable conforme asu culpa.

Y declara su Sanctidad que quanto a esto no estorua el auer declarado, que por la bulla dela Cruzada no se concede absoluer de caso de heregia. Porque quanto alos Indios, y personas dichas no se derога el dicho priuilegio y facultad de poderles absoluer de heregia, y de los demas casos reseruados. Ex literis authenticis Gregorij.XIII. Datis. 1. Ianuarij Anno. 1583. Fue embiado este breue por el Commissario General dela sancta Cruzada Don Thomas de Salazar. Y añadiose a los Priuilegios vistos por el sancto Concilio Prouincial por mandado del Reuerédissimo Metropolitano

Por concession del Concilio Prouincial dela Ciudad delos Reyes, se da facultad a todos los curas y confessores de Indios que los puedan absoluer de todos los casos reseruados alos Obispos. Y delas censuras annexas a ellos, pero podra el obispo quando le pareciere conuenir, quitar, o restriguir esta facultad al Cura, o curas que le pareciere. Ex Conci. Lim. Tert. Acti 2. Cap. 17.

Por Bulla de Pio Quarto, a instancia del Rey Catholico seles concede alos Indios que ganen las indulgen-

gencias, y jubileos que demandan Confession, y Comunion, y Ayunos con que guarden el ayuno. Y quanto ala confession sino tuuieren por entonces copia de confessores tengan contrició y firme proposito de confessarse en pudiendo, o alo menos dentro de vn mes. Ex Conc. Limensis. 2. sess. 3 Cap. 94. Et ex Manuali Mexici. folio 182.

Por Breue de Pio Quinto, puedẽ los Obispos enlas Indias vsar para el sancto Chrisma del liquor que aca llaman Balsamo: aunque no sea el verdadero Balsamo. Ex autentico ipsius dato Episcopo Tucumanẽsi Primo, del Archiuo dela sancta yglesia delos Reyes.

Por Bulla de Pio Quarto, a instancia del Rey Catholico se concede lo mismo quanto al balsamo que esta dicho concederse por Breue de Pio Quinto. Y se añade mas, que se pueda consagrar Chrisma con el numero de ministros que se hallarẽ aunque no sean tãtos como pide el derecho. Ex litt. Apost. in fine de Sacramentis Barthol. Ledesma.

Por Breue de Pio V se concede alos Obispos delas Indias que puedan dispensar con quales quiera personas que esten enlas Indias en irregularidad cõtrayda por qualesquiera delictos, como no sean homicidio voluntario, cometido fuera de guerra, ni simonia. Con tal quelos que los que assi fueren absueltos de los tales aalictos, y dispẽsado enla irregularidad sean obligados a cumplir la penitẽcia que les fuere impuesta por el Confesor approuado por el Ordinario y no la cumpliẽdo, la tal absolucion y dispensacion quanto al fuero dela consciencia es nulla, y de ningun effecto. Ex litt. Apost. Anno 1571. 4. Augusti. Del Archiuo dela Yglesia delos Reyes.

Por Bulla de nuestro muy sancto Padre Clemente VIII. concedida a instancia delos Padres dela Compañia de Iesus del Piru a Treynta de Agosto de nouenta y seys que esta en el archiuo del Collegio de Lima dela misma Compañia, entre otras cosas se concede a todos los presbiteros seculares, y regulares de qual quier orden que estuuieren distãtes espacio de sesenta millas (que son veynte leguas) del lugar donde se cõsagra la Chrisma, y olio de Cathecumenos para que puedan vsar del dicho chrisma y olio o el olio de enfermos antiguo licitamente, aun que sea bendito de dos tres, o quatro años antes, y esto en el interin que no pueden commoda mente alcançar a tener el nueuo. Pero exorta su Sanctidad que pongan toda diligencia y cuydado en auerle. Y esta concession y gracia es perpetua.

(.?.)

LAVS DEO.

IMPRESSO EN LA
CIVDAD DE LOS RE-
YES POR FRANCISCO DEL
Canto. Año de mil y ſeyſcientos
y ocho.

c
B 608
G 643 v